

Die ältesten Koranmanuskripte

Das Koranmanuskript in Taschkent

Der sogenannte Othman-Koran

Editiert von Ralf Lunnebeck

Das Koranmanuskript in Taschkent, der sogenannte Othman-Koran

Editiert von Ralf Lunnebeck

2. verbesserte Auflage

Titelfoto: Barak-Khan Madrasah in Taschkent

(© Asian Historical Architecture Copyright 1998-2023 by contributors)

© Ralf Lunnebeck 2019

Druck online-druck.biz

ISBN 978-3-00-05xxxx-x

Für die Kopien der Handschriften werden teilweise Urheberrechtsansprüche geltend gemacht. Aus diesem Grunde darf das Buch nicht kommerziell veröffentlicht werden. Kopien sind nur zu Studienzwecken erlaubt.

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	III
Quellenangaben	IV
Das Koranmanuskript in Taschkent	VI
Anmerkungen	IX
Querverweis Seitennummer – Suren Nummer	XI
Sure 2	- 1 -
Sure 3	- 91 -
Sure 4	- 158 -
Sure 5	- 225 -
Sure 6	- 247 -
Sure 7	- 330 -
Sure 11	- 379 -
Sure 12	- 409 -
Sure 14	- 411 -
Sure 15	- 413 -
Sure 16	- 427 -
Sure 17	- 461 -
Sure 18	- 488 -
Sure 19	- 521 -
Sure 20	- 541 -
Sure 21	-572 A
Sure 22	-572 D
Sure 23	-572 E
Sure 26	- 573 -
Sure 27	- 591 -
Sure 36	- 613 -
Sure 37	- 631 -
Sure 38	- 655 -
Sure 39	- 665 -
Sure 40	- 667 -
Sure 41	- 677 -
Sure 42	- 691 -
Sure 43	- 704 -

Quellenangaben

Quelle der schwarz-weiß Faksimile des Taschkent Koran:

<https://www.alrahdan.de/beitrag/taschkent-koran-manuskripte/>

Schwarz-weiß Kopie des Textes als Download [tashkentquran.zip](#)

Quelle der Farb-Faksimile des Taschkent Koran, wenn nicht anders angegeben:

<https://corpuscoranicum.de/handschriften/index/sure/2/vers/10/handschrift/141> ff.

Quelle des modernen Standardkoran: <https://corpuscoranicum.de/index/index/sure/1/vers/1> ff.

Deutsche Koranübersetzung unter Verwendung von: Bubenheim-Elyas (nicht gekennzeichnet), Ahmadeyya ①, Rudi Paret ② M. A. Rassoul ③, und Azhar ④. Die Versnummern stehen in der deutschen Übersetzung vor dem Vers, im arabischen Text des Standardkoran am Versende.

Im Koran wird bestimmt:

Sure 2:41. Und glaubt an das, was Ich (als Offenbarung) hinabgesandt habe, das zu bestätigen, was euch bereits vorliegt. Und seid nicht die ersten, die es verleugnen. Und verkauft Meine Zeichen **nicht für einen geringen Preis**. Und Mich allein sollt ihr fürchten.

Sure 5:44. Gewiss, Wir haben die Tora hinabgesandt, in der Rechtleitung und Licht sind, womit die Propheten, die sich ergeben hatten, für diejenigen, die dem Judentum angehören, walten, und so auch die Leute des Herrn und die Gelehrten, nach dem, was ihnen von der Schrift Allahs anvertraut worden war und worüber sie Zeugen waren⁸. So fürchtet nicht die Menschen, sondern fürchtet Mich. Und verkauft Meine Zeichen **nicht für einen geringen Preis!** Wer nicht nach dem waltet, was Allah herabgesandt hat, das sind die Ungläubigen.

Sure 9: 9. Sie haben die Zeichen Allahs für **einen geringen Preis verkauft** und damit von Seinem Weg abgehalten. Gewiss, wie böse ist, was sie zu tun pflegten.

Muslimen schließen aus diesen Versen, dass das „Wort Gottes“, also der Koran, nicht verkauft werden darf. In der Regel wird daher der Koran verschenkt.

Alle Koranmanuskripte, die an die verschiedenen Sammler verkauft wurden, sind daher widerrechtlich erworben und als Raubkunst zu betrachten.

An Hehlerware oder Diebesgut kann kein Eigentumsrecht erworben werden, Urheberrechte, auch an Kopien dieser Manuskripte, sind daher als null und nichtig anzusehen.

Die Urheberrechte, die zum Teil für die Kopien der Sanaa-Manuskripte in Anspruch genommen werden wollen, sowie die Urheberrechte, die einige Museen geltend machen, sind ungültig.

Die Auswertungen der Manuskripte, die diesem Buch zugrunde liegen, sind daher frei verfügbar und dürfen, von meiner Seite aus, weiterverbreitet werden.

Das Koranmanuskript in Taschkent

Bei dem im Folgenden abgebildeten Fragment des Koranmanuskripts aus dem 9. Jahrhundert, das in Taschkent lagert, handelt es sich angeblich um ein Exemplar der Edition des dritten Kalifen Uthman, was jedoch von Experten bezweifelt wird. Aufbewahrungsort ist die kleinere Teleshayakh-Moschee, diese befindet sich in der Altstadt gegenüber der Madrasa Barak Khan, dem Sitz der Verwaltung der Muslime Usbekistans. Der freie Zugang ist eingeschränkt, und das Manuskript ist vor Licht geschützt in einem Schrank verwahrt.

Das in Kufische Schrift verfasste Manuskript soll je nach Quelle zwischen dem 7. und 9. Jh. n. Chr. verfasst worden sein. Basierend auf orthographischen und paläographischen Studien wird vermutet, dass das Manuskript wahrscheinlich aus dem 8. oder 9. Jh. n. Chr. stammt. Eine Radio-Carbon-Datierung des Pergamentes ergab eine hohe Wahrscheinlichkeit für ein Datum zwischen 765 und 855 n. Chr.

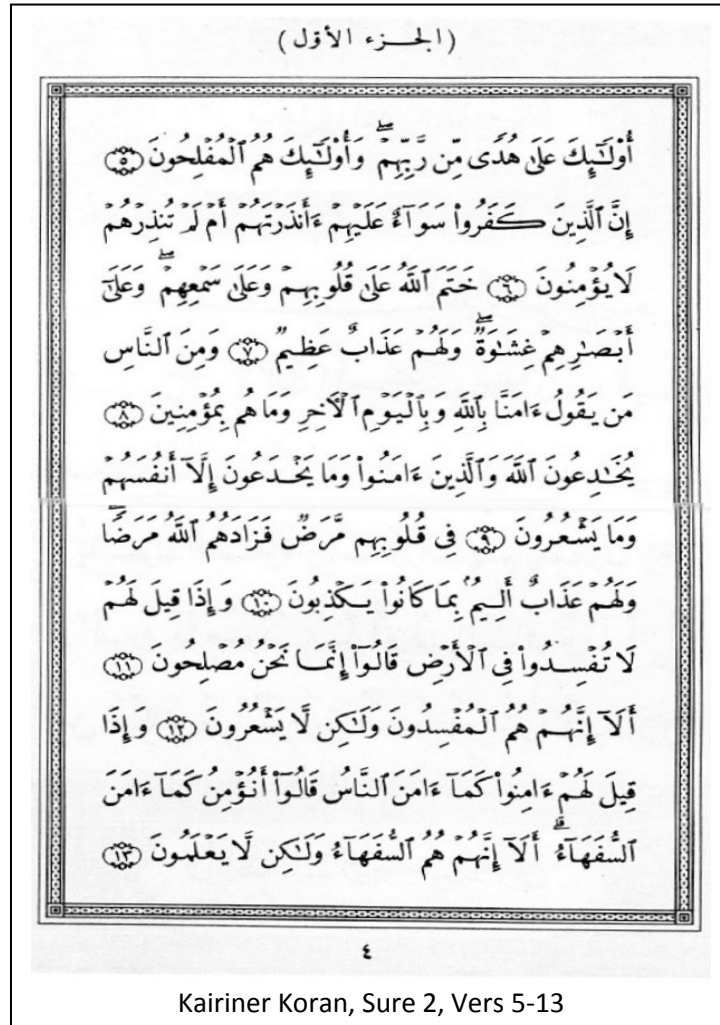
Mindestens eines der Blätter eines anderen Manuskripts (das in der religiösen Verwaltung der Muslime in Taschkent aufbewahrt wurde) wurde jedoch mit einer Wahrscheinlichkeit

von 95% zwischen 595 (also vor der ersten Offenbarung 610) und 855 n. Chr. datiert.

Eine Kopie des unvollständigen Gesamtmanuskriptes des Taschkent-Koran ist in der Muyiy Mubarak Madrasa ausgestellt: Es beginnt in der Mitte von Vers 7 der zweiten Sure und endet in Sure 43:10. Weite Teile und auch komplette Suren fehlen. Das Manuskript hat zwischen acht und zwölf (ein Blatt mit dreizehn) Zeilen auf jeder Seite.

Das umfangreiche Manuskript auf Velin (Schreibpergament) zeigt die Texte in kufischem Stil, ohne Vokalisation, teilweise mit diakritischen Zeichen zur Konsonantenbestimmung (Punktzeichen in den semitischen Sprachen zur Differenzierung von ähnlichen Buchstaben), die als feine schräge Striche über oder unter den Konsonanten angeordnet sind, diese Kennzeichnung wurde jedoch nicht konsequent durchgeführt. Zum großen Teil jedoch fehlen diakritische Zeichen komplett, die Texte sind schlicht und ohne jede Verzierung niedergeschrieben. Das Pergament ist mit dem Alter sehr spröde geworden.

Geschichte des Manuskripts



Diese umfangreiche Sammlung, genannt “Othman Qur’an”, die ungefähr ein Drittel des Koran enthält, ist heute in Taschkent gelagert. Ende des 19. Jahrhunderts befand sich die Handschrift in St. Petersburg, Russland, wo sie vom russischen Orientalisten A. N. Shebunin untersucht wurde. Er gab einen detaillierten Bericht über den Kodex und beurteilte die Besonderheiten seiner Orthographie.

Das Interesse an diesem Kodex war so groß, dass der Orientalist Pisarev 1905 aufgefordert wurde, eine Faksimile-Ausgabe zu veröffentlichen. Er tat dies durch fotografische Verfahren, nachdem er versucht hatte, den Text der Folios sorgfältig zu vervollständigen und zu restaurieren, in denen die Schrift durch die Benutzung bei der Rezitation fast ausgelöscht worden war. Allerdings steht fest, dass Pisarevs Restauration des Textes in den ursprünglichen Blättern zu vielen Fehlern führte, die Authentizität des Manuskripes ist daher sehr zweifelhaft. Diese Wiederherstellungen haben Wissenschaftler veranlasst, mit diesem Manuskript sehr zurückhaltend umzugehen.

Die Vorwürfe der vorsätzlichen Änderung des Textes konnten jedoch nicht bestätigt werden und wurden nie belegt. Es scheint, dass nur fünfzig Exemplare des Faksimiles angefertigt und von denen nur fünfundzwanzig zum Verkauf angeboten wurden.

Im Jahr 2004 gaben Wissenschaftler der Islamischen Universität Taschkent eine Faksimile-Ausgabe (handschriftliche Replik) der Handschrift auf Pergament in Auftrag, die allerdings mit dem Original recht wenig zu tun hat.



(Im Internet bei <https://www.alrahman.de/beitrag/taschkent-koran-manuskripte/> unter [tashkent-quran.pdf](#)).

Eine Kopie von Pisarevs Originalausgabe von 1905 ist in der Berliner Staatsbibliothek vorhanden und wurde in die Datenbank des Corpus Coranikum eingescannt, dort kann sie online angesehen werden.

Wie bereits erwähnt, ist der Kodex unvollständig. Eine Reihe von Foliaten wurde auf Auktionen versteigert oder privat zwischen Sammlern verkauft. Vier Folios aus der Taschkent-Handschrift wurden bei Christies in London versteigert und befinden sich derzeit in privaten Sammlungen. In den Jahren 2000 und 2003 erschienen zwei weitere Blätter in Sam Foggs Islamic Manuscripts/Islamic Calligraphy-Katalogen. Die Provenienz für diese beiden Folios wurde als Nordafrika bezeichnet, obwohl das Folio aus dem Jahr 2003 aus einer Privatsammlung in Norwegen stammte. Diese Folios wurden seitdem weiterverkauft und befinden sich nun im Museum of Islamic Art in Doha bzw. im Metropolitan Museum of Art in New York (ein Blatt aus der Sure 21, Al-Anbiya). Das Aga Khan Museum besitzt ein Folio, das zu diesem Manuskript gehört, und es wurde seit 2007 an verschiedenen Orten öffentlich ausgestellt. Ein weiteres Folio aus diesem Kodex wurde 2008 bei Sotheby's, London, verkauft und befindet sich derzeit im Museum of Islamic Art in Doha, das aus dieser Handschrift insgesamt 24 Folios enthält.

Teilweise sind die hier verwendeten Faksimile-Kopien in sehr schlechtem Zustand, die Korrekturen Pisarevs sind nicht eindeutig zu erkennen, allerdings lässt die kalligrafische Qualität bei mehreren Seiten vermuten, dass es sich um "restaurierte" Texte handelt. Fotografische Verzerrungen

wurden für die Widergabe in diesem Buch ausgeglichen. Im Faksimile-Text sind die Vers-Endungen durch kleine diagonale Linien gekennzeichnet, jeder zehnte Vers ist durch ein quadratisches Medaillon in Blau-, Grün-, Rot- und Magentafarben mit einem sternenförmigen Design abgeschlossen. Im Medaillon ist die Nummer des jeweiligen Verses mit arabischen Buchstaben gekennzeichnet. Diese Trennungen sind aber nicht konsequent durchgeführt, die Nummern der Verse stimmen in der Regel nicht mit der Nummerierung im Kairiner Standardkoran überein.

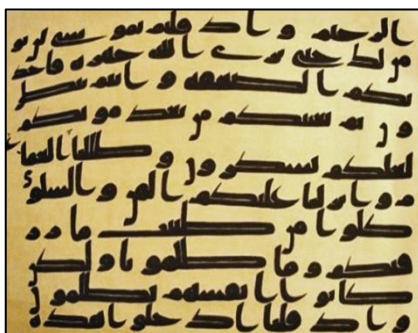
Kennung Vers-Ende , Kennung des Endes eines 10. Verses , im Text des Standardkoran ist die korrespondierende Versnummer violett hinterlegt, Beispiel -31-. Im Folgenden sind im arabischen Text des Kairiner Koran Textabweichungen **gelb**, orthographische Abweichungen **türkies** hinterlegt, Texte, die im Faksimile vorhanden sind, jedoch nicht im Kairiner Koran, sind in Klammern grün hinterlegt, z.B. (غير). Wörter, die im Manuskript getrennt wurden, werden in der Zeile, in der der erste Buchstabe steht, zunächst **rot** vollständig ausgeschrieben und dann am Anfang der nächsten Zeile der abgetrennte Wortteil (**blau**) in Klammern gesetzt wiederholt, um die Lesbarkeit zu erleichtern und einen direkten Vergleich mit dem Manuskript zu ermöglichen. Wörter, die im Manuskript durch Fehler im Pergament nicht vorhanden, unleserlich oder verwischt sind, sind **grau** geschrieben.

Anmerkungen

Bei dem Manuskript in Taschkent handelt es sich um ein bemerkenswertes, aber seltsam uneinheitliches Dokument, das offensichtlich von mehreren Schreibern niedergeschrieben wurde und dessen Authentizität teilweise zweifelhaft erscheint. Grob lassen sich, subjektiv betrachtet, folgende Schrifttypen mit unterschiedlichen Charakteristika

feststellen, die Bestimmung erscheint aber nicht immer, besonders zwischen Schrifttyp 2 und Schrifttyp 4 und 5, eindeutig. Genauere Untersuchungen sollten anhand der Originale von Kennern der arabischen Handschrift durchgeführt werden:

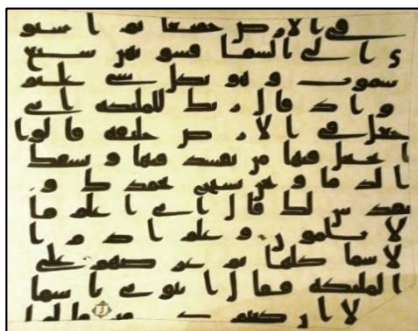
Schrifttyp 1,



Seite 1-3, 15-16, 25-30, 65-126, 151-152, 175-178, 183-184, 197-204, 223-224, 247-248, 257-260, 283-284, 299-302, 335-340, 357-358, 363-366, 379-380,

Die Schrift ist kunstlos mit groben Schriftzeichen auf ungeraden Linien niedergeschrieben. Diakritische Zeichen, Trennzeichen der einzelnen Verse oder Kennzeichnung des 10. Verses fehlen. Es liegt der Verdacht nahe, dass es sich bei diesen Seiten um "Restaurierungen" Pisarevs handelt.

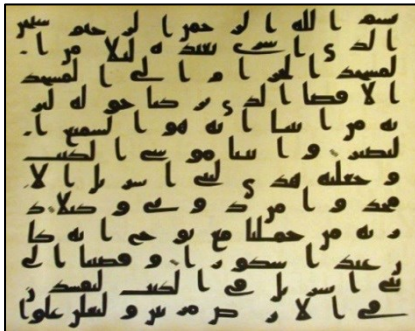
Schrifttyp 2,



Seite 4-14, 17-24, 31-64, 127-150, 153-174, 179-182, 185-196, 205-222, 225-246, 249-256, 261-282, 285-298, 303-334, 341-356, 381-460

Schrift auf geraden Linien, die einzelnen Verse sind durch 3-5 schräge Linien voneinander getrennt, teilweise ist jeder 10. Vers durch einen farbigen Stempel gekennzeichnet. Gelegentlich werden diakritische Zeichen zur Konsonatenbestimmung verwendet

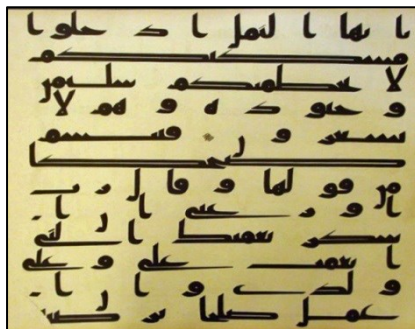
Schrifttyp 3



Seite 461 – 487, 531-540

Sehr kleine Schrift auf geraden Linien, die einzelnen Verse sind durch 3-5 schräge Linien voneinander getrennt, jeder 10. Vers ist durch einen farbigen Stempel gekennzeichnet.

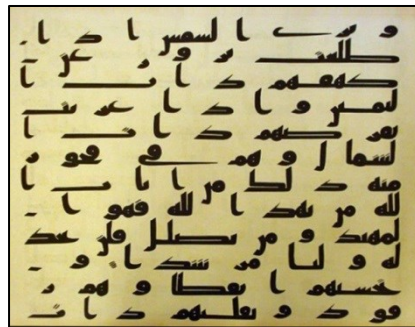
Schrifttyp 4



Seite 359-362, 367-378, 541-572, A-E, 573-706

Schrift auf geraden Linien, die Unterbögen des “ya” sind sehr weit nach rechts durchgeschwungen, die Bögen von “Sin” “Dad” und “Kaf” oft sehr weit geschwungen, so dass teilweise nur ein Wort in einer Zeile steht..

Schrifttyp 5



Seite 488-508, 509-530

Elegant wirkende Schrift auf geraden Linien, von Seite 488-503 sind vielfach diakritische Zeichen zur Konsonantenbestimmung als feine schräge Linien über oder unter die Buchstaben gesetzt, ab Seite 509 (nach dem Zeichen ////. //// am unteren Blattrand) weniger konsequent.

Querverweis Seitennummer – Suren Nummer

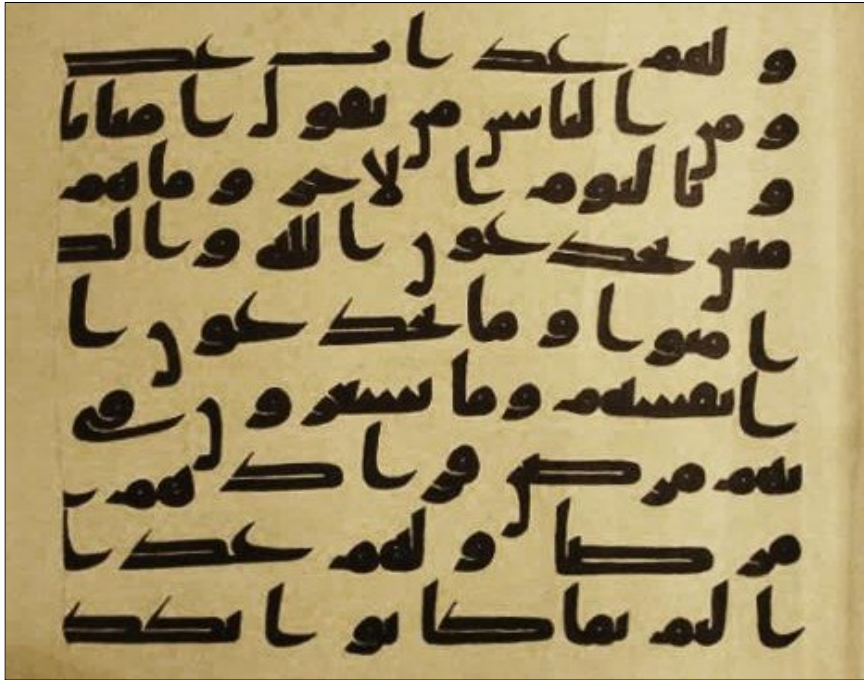
Seite 1	-	Seite 64	.....	Sure 2	Vers 7	-	Vers 174
Seite 65	-	Seite 68	.....	-“-	Vers 179	-	Vers 186
Seite 69	-	Seite 70	.....	-“-	Vers 213	-	Vers 216
Seite 71	-	Seite 72	.....	-“-	Vers 231	-	Vers 233
Seite 73	-	Seite 84	.....	-“-	Vers 256	-	Vers 273
Seite 85	-	Seite 90	.....	-“-	Vers 282	-	Vers 286
Seite 92	-	Seite 114	.....	Sure 3	Vers 35	-	Vers 92
Seite 115	-	Seite 116	.....	-“-	Vers 97	-	Vers 102
Seite 117	-	Seite 134	.....	-“-	Vers 105	-	Vers 147
Seite 135	-	Seite 157	.....	-“-	Vers 154	-	Vers 200
Seite 158	-	Seite 178	.....	Sure 4	Vers 1		Vers 29
Seite 179	-	Seite 184	.....	-“-	Vers 33	-	Vers 43
Seite 185	-	Seite 188	.....	-“-	Vers 72	-	Vers 77
Seite 189	-	Seite 194	.....	-“-	Vers 81	-	Vers 90
Seite 195	-	Seite 224	.....	-“-	Vers 92	-	Vers 145
Seite 225	-	Seite 245	.....	Sure 5	Vers 85	-	Vers 120
Seite 247	-	Seite 329	.....	Sure 6	Vers 1	-	Vers 165
Seite 330	-	Seite 378	.....	Sure 7	Vers 1	-	Vers 105
Seite 380	-	Seite 408	.....	Sure 11	Vers 47	-	Vers 120
Seite 409	-	Seite 410	.....	Sure 12	Vers 19	-	Vers 22
Seite 411	-	Seite 412	.....	Sure 14	Vers 39	-	Vers 43
Seite 413	-	Seite 426	.....	Sure 15	Vers 7	-	Vers 86
Seite 427	-	Seite 458	.....	Sure 16	Vers 7	-	Vers 101
Seite 459	-	Seite 460	.....	-“-	Vers 114	-	Vers 119
Seite 461	-	Seite 472	.....	Sure 17	Vers 1	-	Vers 48
Seite 473		Seite 487	.....	-“-	Vers 56	-	Vers 111

Seite 488	-	Seite 514	.....	Sure 18	Vers 1	-	Vers 77
Seite 515	-	Seite 521	.....	-"	Vers 82	-	Vers105
Seite 521	-	Seite 530	.....	Sure 19	Vers 4	-	Vers 44
Seite 531	-	Seite 541	.....	-"	Vers52	-	Vers 98
Seite 541	-	Seite 572	.....	Sure 20	Vers 1	-	Vers 134
Seite 572 A			.....	Sure 21	Vers 39	-	Vers 42
Seite 572 B	-	Seite 572 C	.....	-"	Vers 103	-	Vers 110
Seite 572 D			.....	Sure 22	Vers 10	-	Vers 11
Seite 572 E			.....	Sure 23	Vers 36	-	Vers 41
Seite 573	-	Seite 580	.....	Sure 26	Vers 63	-	Vers 117
Seite 581	-	Seite 582	.....	-"	Vers 130	-	Vers 142
Seite 583	-	Seite 590	.....	-"	Vers 155	-	Vers 202
Seite 591	-	Seite 598	.....	Sure 27	Vers 1	-	Vers 22
Seite 599	-	Seite 600	.....	-"	Vers 27	-	Vers 31
Seite 601	-	Seite 612	.....	-"	Vers 44	-	Vers 80
Seite 613	-	Seite 631	.....	Sure 36	Vers 12	-	Vers 83
Seite 631	-	Seite 642	.....	Sure 37	Vers 12	-	Vers 75
Seite 643	-	Seite 655	.....	-"	Vers 91	-	Vers 182
Seite 656	-	Seite 664	.....	Sure 38	Vers 1	-	Vers 28
Seite 665	-	Seite 666	.....	Sure 39	Vers 6	-	Vers 7
Seite 667	-	Seite 668	.....	Sure 40	Vers 4	-	Vers 7
Seite 669	-	Seite 670	.....	-"	Vers 51	-	Vers 56
Seite 671	-	Seite 676	.....	-"	Vers 67	-	Vers 72
Seite 677	-	Seite 690	.....	Sure 41	Vers 5	-	Vers 38
Seite 691	-	Seite 704	.....	Sure 42	Vers 21	-	Vers 53
Seite 705	-	Seite 707	.....	Sure 43	Vers 1	-	Vers 10

Sure 2

Sure 2: 7-11

Taschkent Koran



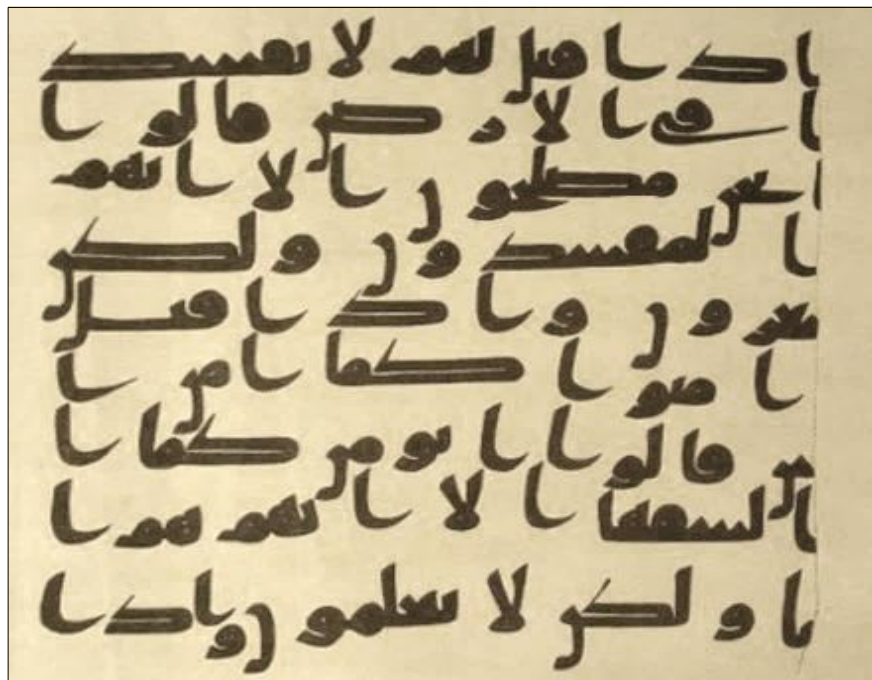
Kairiner Koran

- 1 وَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ -7-
- 2 وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ
- 3 وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ
- 4 (مُنِينَ) -8- يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ
- 5 آمَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا
- 6 أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ -9- فِي قُلُوبِهِمْ
- 7 (بِهِمْ) مَرَضٌ فَرَّادَهُمُ اللَّهُ
- 8 مَرَضًا وَ لَهُمْ عَذَابٌ
- 9 أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ -10-

7. (...). Für sie wird es gewaltige Strafe geben. 8. Unter den Menschen gibt es manche, die sagen: „Wir glauben an Allah und an den Jüngsten Tag“, doch sind sie nicht gläubig. 9. Sie möchten Allah und diejenigen, die glauben, betrügen. Aber sie betrügen nur sich selbst, ohne zu merken. 10. In ihren Herzen ist Krankheit, und da hat Allah ihnen die Krankheit noch gemehrt. Für sie wird es schmerzhaftige Strafe dafür geben, dass sie zu lügen pflegten.

Sure 2: 11-14

Taschkent Koran



Kairiner Koran

10

11

12

13

14

15

16

17

18

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا

(وإِذَا) فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا

(إِنَّمَا) نَحْنُ مُصْلِحُونَ -11- أَلَا إِنَّهُمْ

المُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا

(لَا) يَشْعُرُونَ -12- وَإِذَا قِيلَ

لَهُمْ آمَنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ

(لنَّاسٍ) قَالُوا أَنْتُمْ كَمَا آمَنَ

(مَنْ) السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ

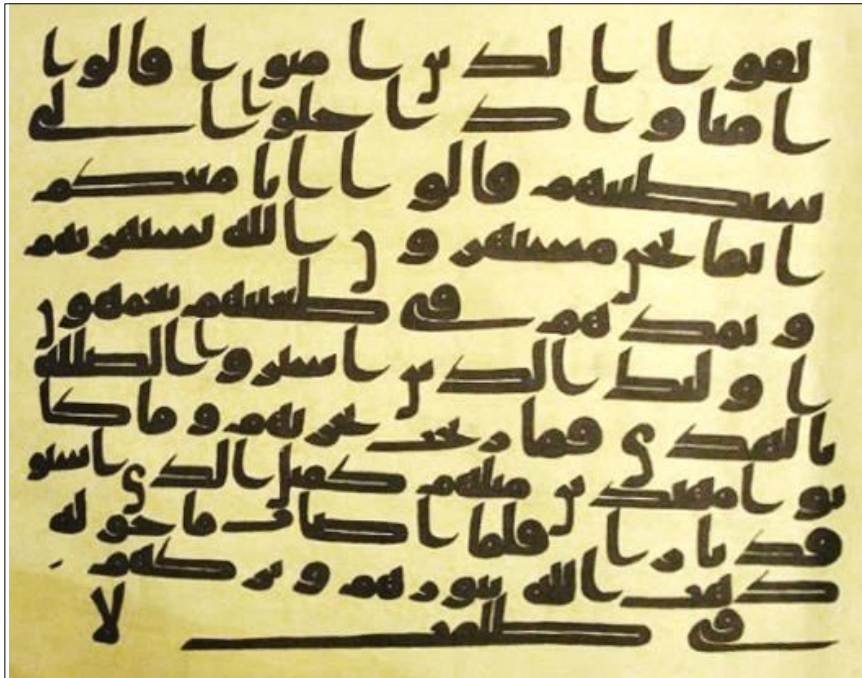
(السُّفَهَاءُ) وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ -13- وَإِذَا

11. Und wenn man zu ihnen sagt: „Stiftet nicht Unheil auf der Erde!“ sagen sie: „Wir sind ja nur Heilstifter“. 12. Dabei sind doch eben sie die Unheilstifter, nur merken sie nicht. 13. Und wenn man zu ihnen sagt: „Glaubt, wie die Menschen glauben!“, so sagen sie: „Sollen wir glauben, wie die Toren glauben?“ Dabei sind doch eben sie die Toren. Aber sie wissen nicht.

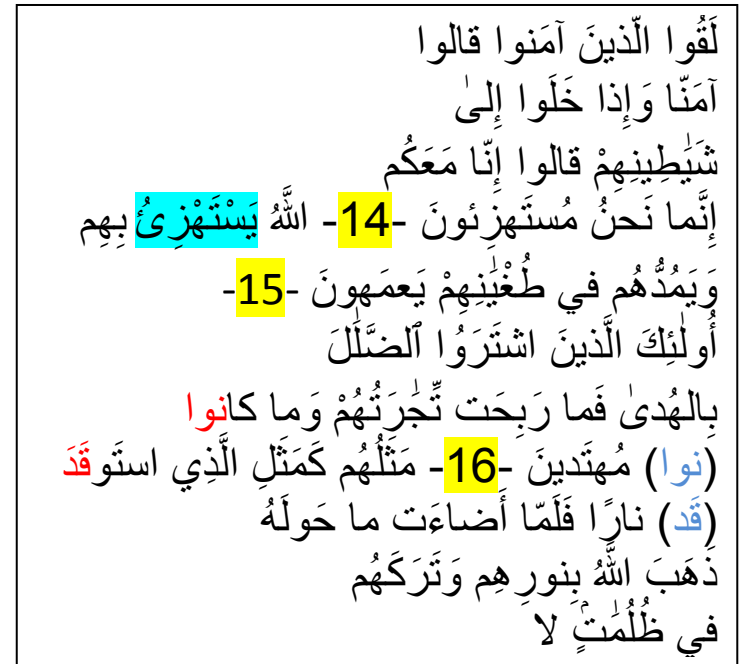
Sure 2: 14-17

Taschkent Koran

Kairiner Koran



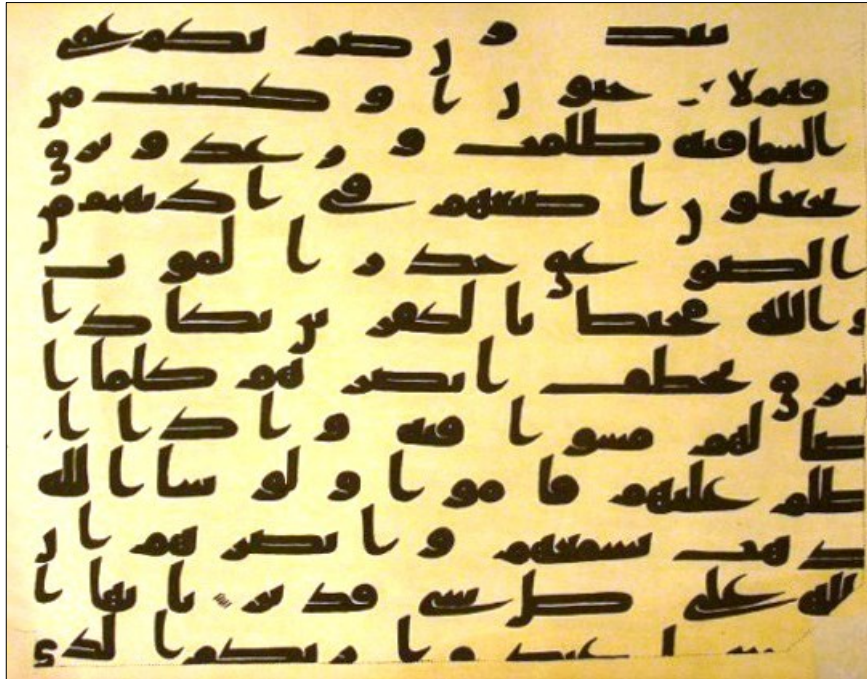
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29



14. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: „Wir glauben.“ Wenn sie jedoch mit ihren Teufeln allein sind, so sagen sie: „Wir stehen zu euch. Wir machen uns ja nur lustig“. 15. Allah ist es, Der Sich über sie lustig macht. Und Er lässt sie in ihrer Auflehnung umherirren. 16. Das sind diejenigen, die das Irregehen um die Rechtleitung erkaufte haben, doch hat ihr Handel keinen Gewinn gebracht, und sie sind nicht rechtgeleitet.

Sure 2: 17-21

Taschkent Koran



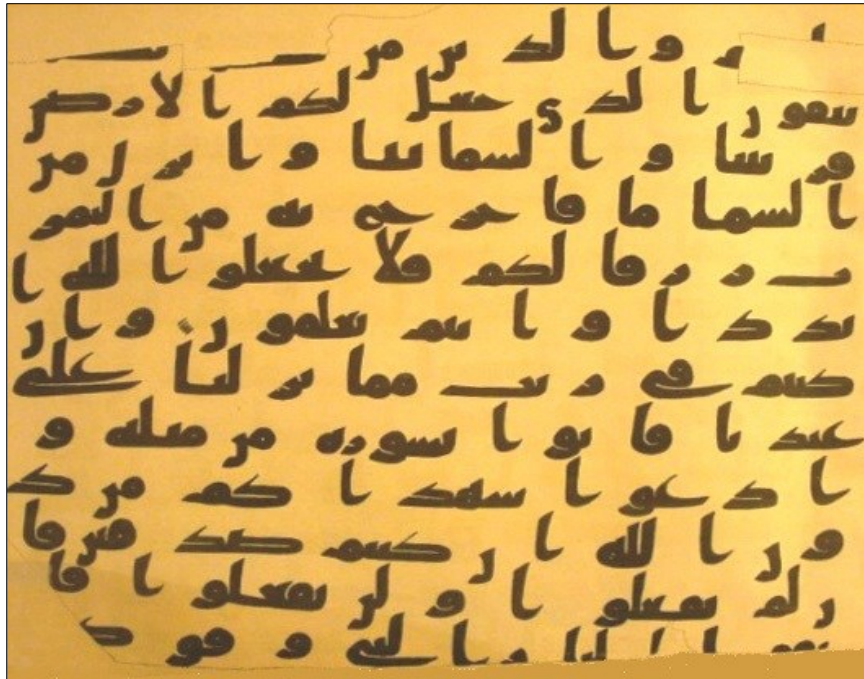
Kairiner Koran

- 30 يُبْصِرُونَ -17- صُمُّ بَكْمٌ عُمِي
31 فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ -18- أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ
32 السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ
33 يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِيْءِ آذَانِهِمْ مِّنَ
34 الصَّوَءِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ
35 وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ -19- يَكَادُ الْبَرْقُ
36 (لِبَرْقٍ) يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ
37 (ضَاءَ) لَهُمْ مَثَنُوا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ
38 (ظَلَمَ) عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
39 أَذْهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ إِنِ
40 اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ -20- يَا أَيُّهَا النَّاسُ
41 (لنَّاسٍ) اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي

17. Ihr Gleichnis ist das jemandes, der ein Feuer anzündet. Nachdem es seine Umgebung erhellt hat, nimmt Allah ihr Licht weg und lässt sie in Finsternis zurück; sie sehen nicht. 18. Taub, stumm und blind: So werden sie nicht umkehren. 19. Oder es ist wie ein Gewitterregen, der vom Himmel niedergeht, voller Finsternis, Donner und Blitz. Sie stecken sich die Finger in die Ohren vor den Donnerschlägen, um dem Tod zu entfliehen, doch Allah umfasst die Ungläubigen. 20. Der Blitz reißt ihnen beinahe das Augenlicht fort. Jedesmal, wenn er ihnen Helligkeit verbreitet, gehen sie darin. Und wenn es finster um sie wird, bleiben sie stehen. Wenn Allah wollte, nähme Er ihnen wahrlich Gehör und Augenlicht. Allah hat zu allem die Macht.

Sure 2: 21-24

Taschkent Koran



Kairiner Koran

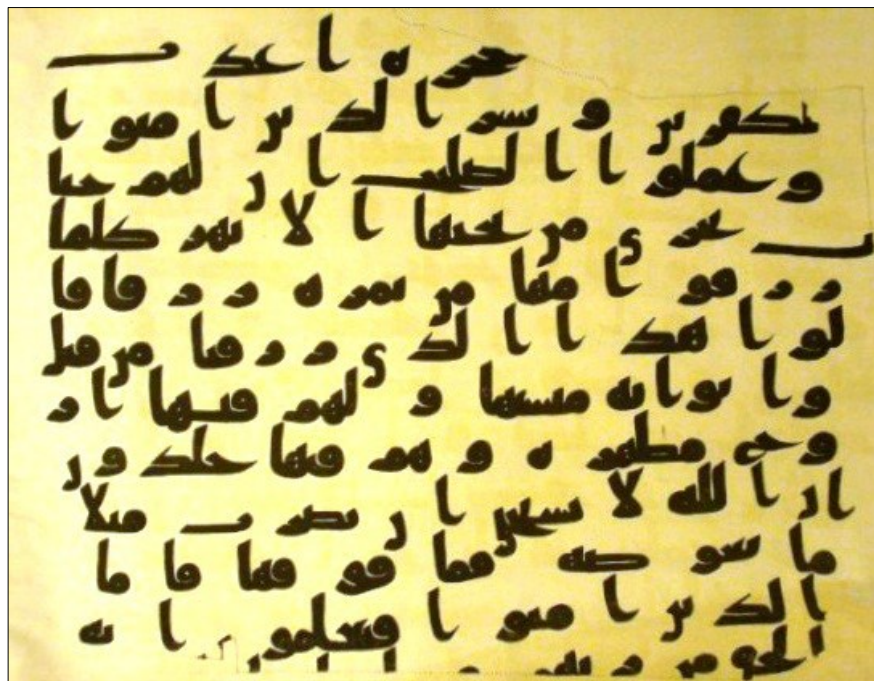
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53

خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ -21- الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ
(ت) رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أندادًا (ندادًا) وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ -22- وَإِنْ
كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ
عِبْدِنَا فَاتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ
وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ
(وَنِ) اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ -23- فَإِنْ
(ن) لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
(تَّقُوا) النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا

21. O ihr Menschen! Dient eurem Herrn, der euch und diejenigen vor euch erschaffen hat, auf dass ihr gottesfürchtig werden möget! 22. Der euch die Erde zu einem Ruhebett und den Himmel zu einem Gebäude gemacht hat und vom Himmel Wasser herabkommen lässt, durch das Er dann für euch Früchte als Versorgung hervorbringt. So stellt Allah nicht andere als Seinesgleichen zur Seite, wo ihr doch wisst. 23. Und wenn ihr im Zweifel über das seid, was Wir Unserem Diener offenbart haben, dann bringt doch eine Sure gleicher Art bei und ruft eure Zeugen außer Allah an, wenn ihr wahrhaftig seid!

Sure 2: 24-26

Taschkent Koran



Kairiner Koran

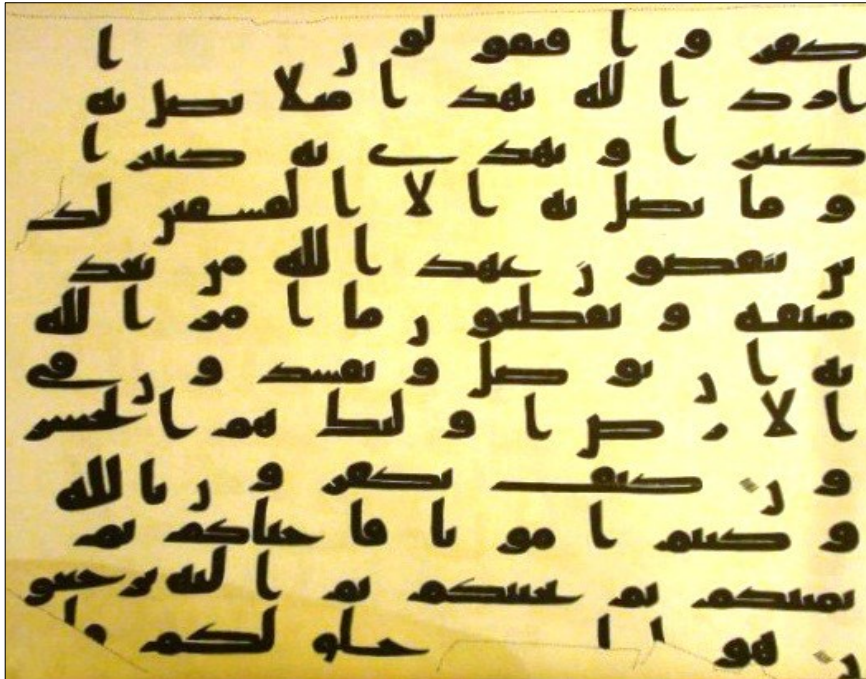
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أَعَدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ -24- وَبَشِّرَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
(ت) تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا
رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا
(لَوْ) هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ
وَأْتُوا بِهِ مُتَشَبِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ
(وَج) مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ -25-
إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا
مَا بَعُوضَةٌ فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا
الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ

24. Doch wenn ihr es nicht tut - und ihr werdet es nicht tun - dann hütet euch vor dem Feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind. Es ist für die Ungläubigen bereitet. 25. Und verkünde denen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, dass ihnen Gärten zuteil werden, durchteilt von Bächen. Jedesmal, wenn sie mit einer Frucht daraus versorgt werden, sagen sie: „Das ist ja das, womit wir zuvor versorgt wurden“; doch es ist ihnen eine ihr ähnliche gegeben worden. Und darin haben sie vollkommen gereinigte Gattinnen. Und ewig werden sie darin bleiben.

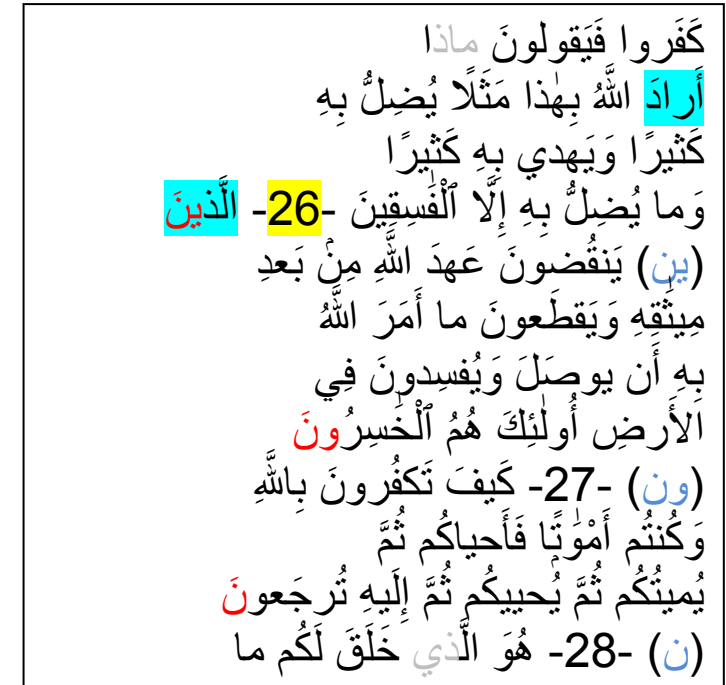
Sure 2: 26-29

Taschkent Koran



66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77

Kairiner Koran

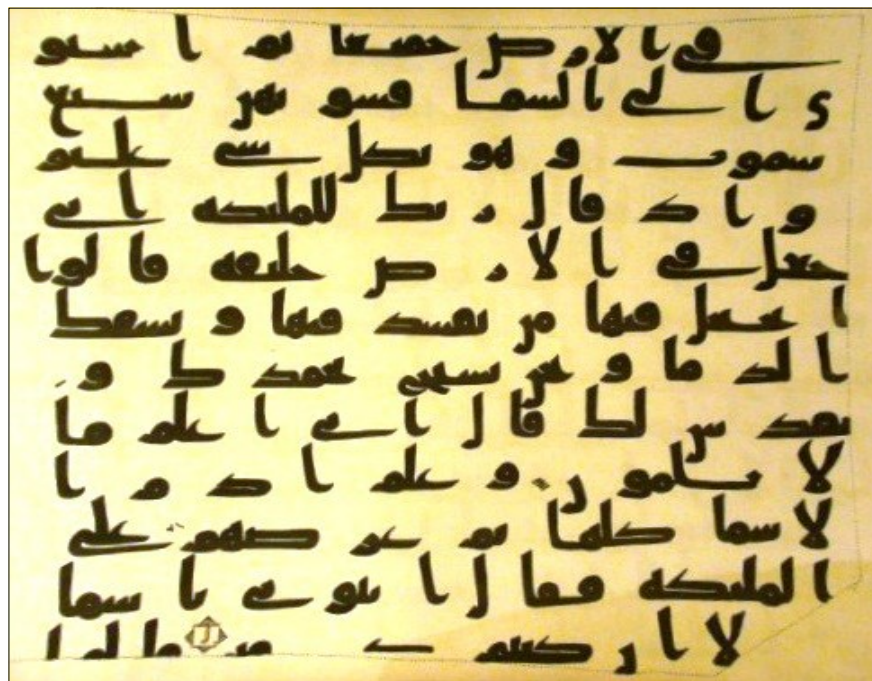


كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا
أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ
كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ -26- **الَّذِينَ**
(بَيْنَ) يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ
بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي
الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ
(وَن) -27- كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ
وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
(ن) -28- هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا

26. Allah schämt Sich nicht, ein Gleichnis auch nur mit einer Mücke oder mit etwas darüber zu prägen. Was nun diejenigen angeht, die glauben, so wissen sie, dass es die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Was aber diejenigen angeht die ungläubig sind, so sagen sie: „Was will denn Allah damit als Gleichnis?“ Er lässt damit viele in die Irre gehen und leitet viele damit recht, doch lässt Er damit nur die Frevler in die Irre gehen, 27. die Allahs Bund nach seiner Abmachung brechen und trennen, was Allah befohlen hat, dass es verbunden werden soll, und auf der Erde Unheil stiften - das sind die Verlierer. 28. Wie könnt ihr Allah verleugnen, wo ihr doch tot wart und Er euch dann lebendig gemacht hat, euch hierauf sterben lässt und darauf wieder lebendig machen wird, worauf ihr zu Ihm zurückgebracht werdet?

Sure 2: 29-31

Taschkent Koran



Kairiner Koran

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

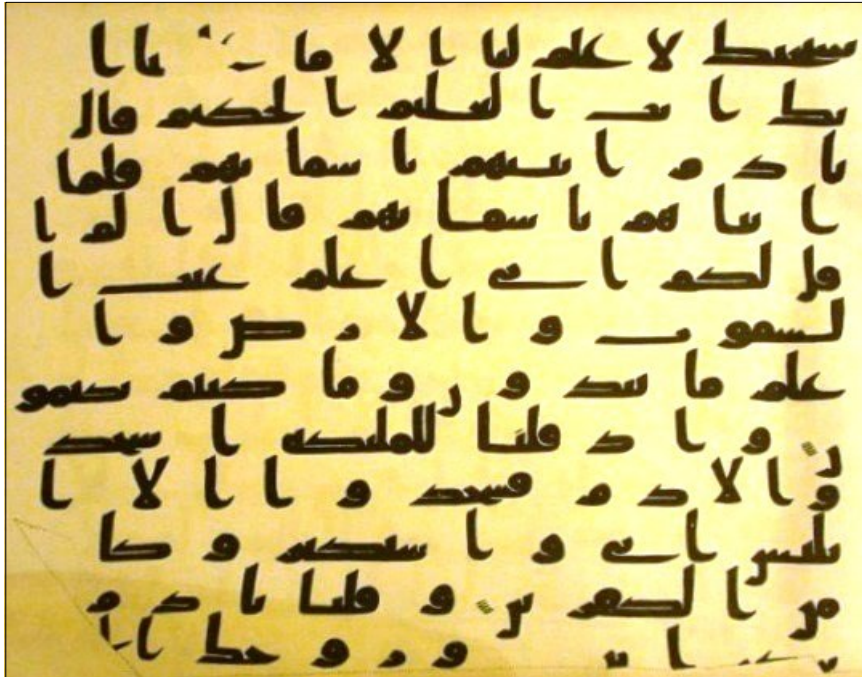
89

في الأرض جميعاً ثم استوى
(ي) إلى السماء فسَوَّاهنَّ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ -29-
وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي
جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا
أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ
الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ
(نُقَدِّسُ) لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا
لَا تَعْلَمُونَ -30- وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ
(لِأَسْمَاءِ) كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى
الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ
هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ -31- قَالُوا

29. Er ist es, Der für euch alles, was auf der Erde ist, erschuf und Sich hierauf dem Himmel zuwandte und ihn dann zu sieben Himmeln formte. Er weiß über alles Bescheid. 30. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: „Ich bin dabei, auf der Erde einen Statthalter einzusetzen“, da sagten sie: „Willst Du auf ihr etwa jemanden einsetzen, der auf ihr Unheil stiftet und Blut vergießt, wo wir Dich doch lobpreisen und Deiner Heiligkeit lobsingen?“ Er sagte: „Ich weiß, was ihr nicht wisst.“ 31. Und Er lehrte Adam die Namen alle. Hierauf legte Er sie den Engeln vor und sagte: „Teilt Mir deren Namen mit, wenn ihr wahrhaftig seid!“

Sure 2: 31-35

Taschkent Koran



Kairiner Koran

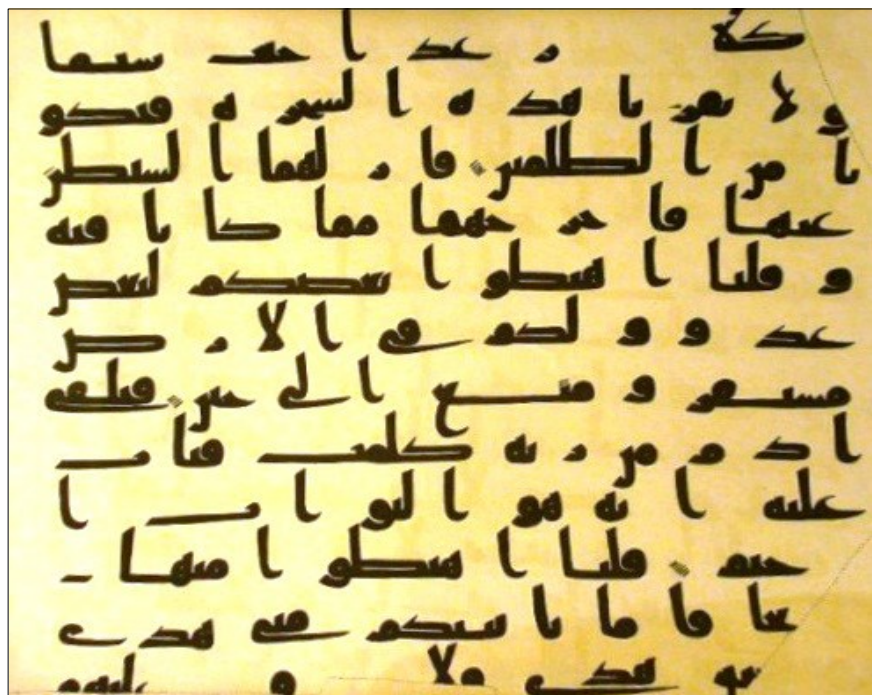
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101

سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا اِنَّكَ
(تَا) اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ -32- قَالَ
يَا دَمُ اَنْبِئْهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا
اَنْبَأَهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ
(قُلْ) لَكُمْ اِنِّيْ اَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ
(لَسَّمٰوٰتِ) وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ
(عَلَم) مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ
(ن) -33- وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا
(وَ) لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْا اِلَّا اِبْلِيسَ
(بَلِيْس) اَبٰى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ
مِنَ الْكٰفِرِيْنَ -34- وَقُلْنَا يَا دَمُ
اَسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ

32. Sie sagten: „Preis sei Dir! Wir haben kein Wissen außer dem, was Du uns gelehrt hast. Du bist ja der Allwissende und Allweise.“ 33. Er sagte: „O Adam, teile ihnen ihre Namen mit!“ Als er ihnen ihre Namen mitgeteilt hatte, sagte Er: „Habe Ich euch nicht gesagt, Ich kenne das Verborgene der Himmel und der Erde, und Ich weiß auch, was ihr offenlegt und was ihr verborgen zu halten sucht?“ 34. Und als Wir zu den Engeln sagten: „Werft euch vor Adam nieder!“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er weigerte sich und verhielt sich hochmütig und gehörte zu den Ungläubigen.

Sure 2: 35-38

Taschkent Koran



Kairiner Koran

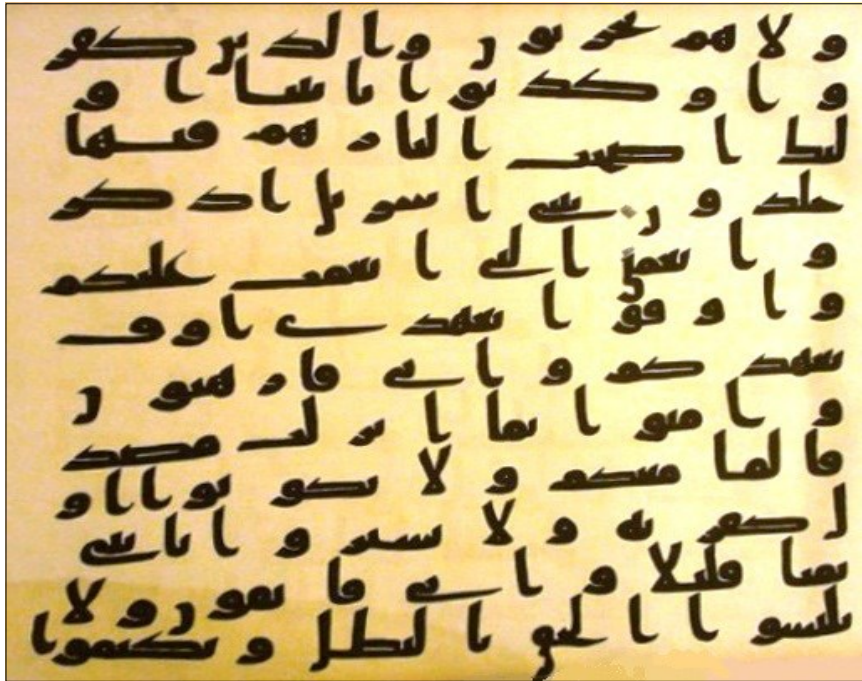
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113

وَكُلًّا مِنْهَا رَعَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا
وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
(نَا) مِنَ الظَّالِمِينَ -35- فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ
عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُسْتَقَرٌّ وَمَتَّعٌ إِلَىٰ حِينٍ -36- فَتَلَقَىٰ
آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ
عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
(الرَّحِيمِ) -37- قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا
جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى
فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

35. Und Wir sagten: „O Adam, bewohne du und deine Gattin den Garten und esst von ihm reichlich, wo immer ihr wollt! Aber naht euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!“ 36. Doch Satan entfernte sie davon, und da vertrieb er sie aus dem, worin sie gewesen waren. Wir sagten: „Geht fort! Einige von euch seien der anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben.“ 37. Da empfing Adam von seinem Herrn Worte, und darauf nahm Er seine Reue an. Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige.

Sure 2: 38-42

Taschkent Koran



114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125

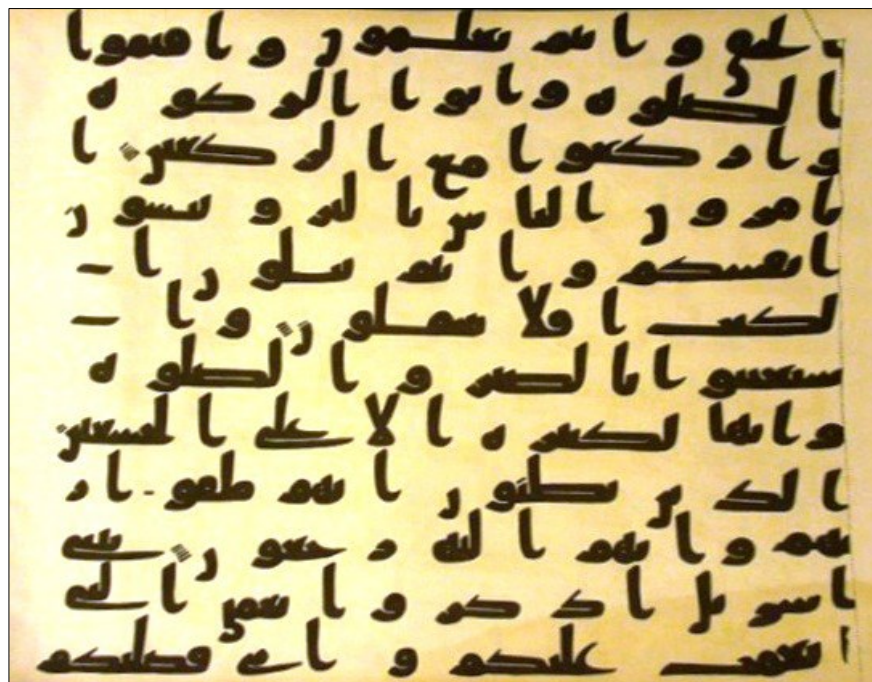
Kairiner Koran

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ -38- وَالَّذِينَ كَفَرُوا
(وَا) وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
(لَئِكَ) أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ -39- يَبْنِي أَسْرِعِيلَ اذْكُرُوا
(وَا) نِعْمَتِي الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَوْفُوا بَعْدِي أَوْفٍ
بَعْدِكُمْ وَأَيُّي فَا رَهْبُونَ -40-
وَأْمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا
(فَا) لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰ
(ل) كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا وَأَيُّي فَاتَّقُونَ -41- وَلَا
تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَطْلِ وَتَكْتُمُوا

38. Wir sagten: Geht alle fort von ihm. Wenn nun von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann soll über diejenigen, die Meiner Rechtleitung folgen, keine Furcht kommen noch sollen sie traurig sein. 39. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind Insassen des Feuers. Ewig werden sie darin bleiben. 40. O Kinder Israels, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe! Und haltet euren Bund Mir gegenüber, so will Ich Meinen Bund euch gegenüber halten! Und vor Mir sollt ihr Ehrfurcht haben. 41. Und glaubt an das, was Ich hinabgesandt habe, das zu bestätigen, was euch bereits vorliegt. Und seid nicht die ersten, die es verleugnen. Und verkauft Meine Zeichen nicht für einen geringen Preis. Und Mich allein sollt ihr fürchten.

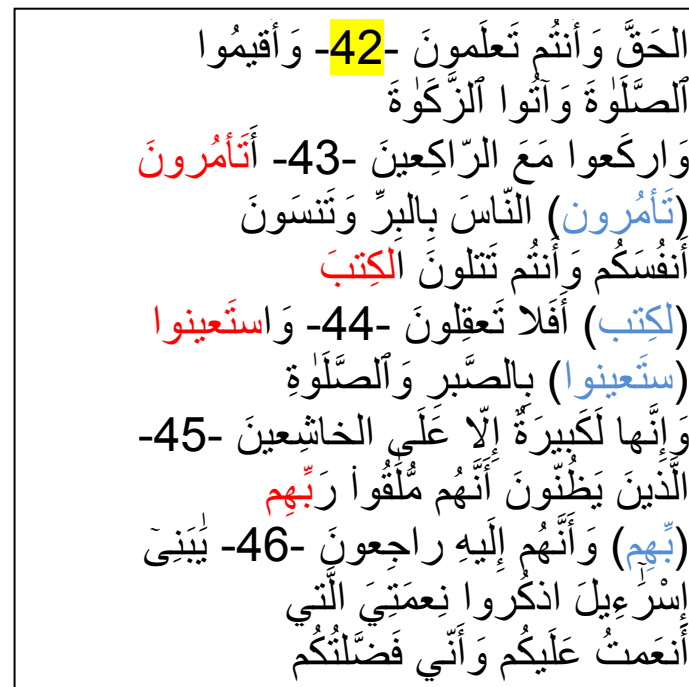
Sure 2: 42-47

Taschkent Koran



126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137

Kairiner Koran

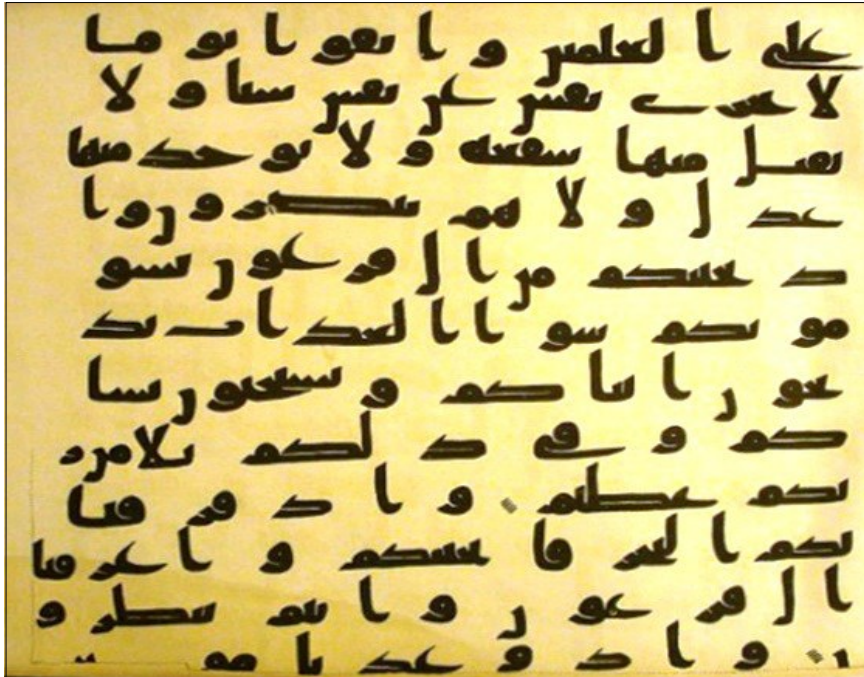


الْحَقِّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ -42- وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ -43- **تَأْمُرُونَ**
(تَأْمُرُونَ) النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ **الْكِتَابَ**
(**الْكِتَابَ**) أَفَلَا تَعْقِلُونَ -44- **وَاسْتَعِينُوا**
(**سْتَعِينُوا**) بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ -45-
الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ
(**بِهِمْ**) وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ -46- **يُبَيِّنُ**
إِسْرَائِيلَ إِذْ ذَكَرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ

42. Und verdeckt nicht das Wahre durch das Falsche, und verschweigt nicht die Wahrheit, wo ihr doch wisst! 43. Und verrichtet das Gebet, entrichtet die Abgabe und verbeugt euch mit den sich Verbeugenden! 44. Befiehlt ihr denn den Menschen Güte, während ihr euch selbst vergesst, wo ihr doch die Schrift lest? Begreift ihr denn nicht? 45. Und sucht Hilfe in der Standhaftigkeit und im Gebet! Es ist freilich schwer, nur nicht für die Demütigen, 46. die daran glauben, dass sie ihrem Herrn begegnen werden, und dass sie zu Ihm zurückkehren.

Sure 2: 47-51

Taschkent Koran



138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

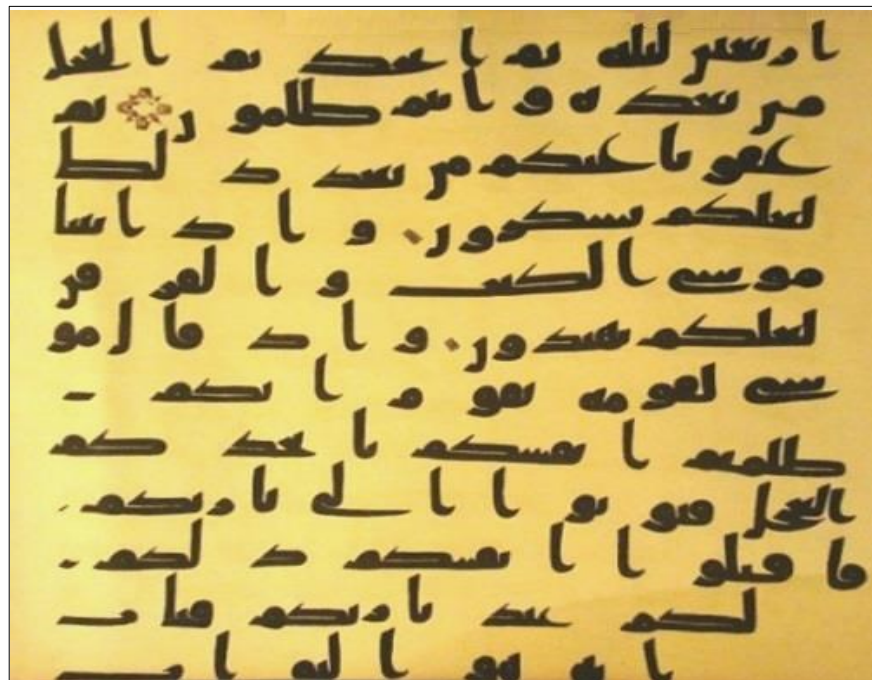
Kairiner Koran

عَلَى الْعَلَمِينَ -47- وَاتَّقُوا يَوْمًا
لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا
عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ -48- وَإِذْ
(ذ) نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
(مُونَكُمْ) سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ
(بِحُونَ) أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ
(كُم) وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ
(بِكُمْ) عَظِيمٌ -49- وَإِذْ فَرَقْنَا
بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا
آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ
(ن) -50- وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى

47. O Kinder Israels, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen habe, und dass Ich euch vor den Weltenbewohnern bevorzugt habe. 48. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen übernehmen kann und von keiner Fürsprache noch Ersatz angenommen wird und ihnen keine Hilfe zuteil wird! 49. Und als Wir euch von den Leuten Pharaos erretteten, die euch eine böse Qual auferlegten, indem sie eure Söhne allesamt abschlachteten und eure Frauen am Leben ließen. Darin war für euch eine gewaltige Prüfung von eurem Herrn. 50. Und als Wir für euch das Meer teilten und euch so retteten und die Leute Pharaos ertrinken ließen, während ihr zuschautet!

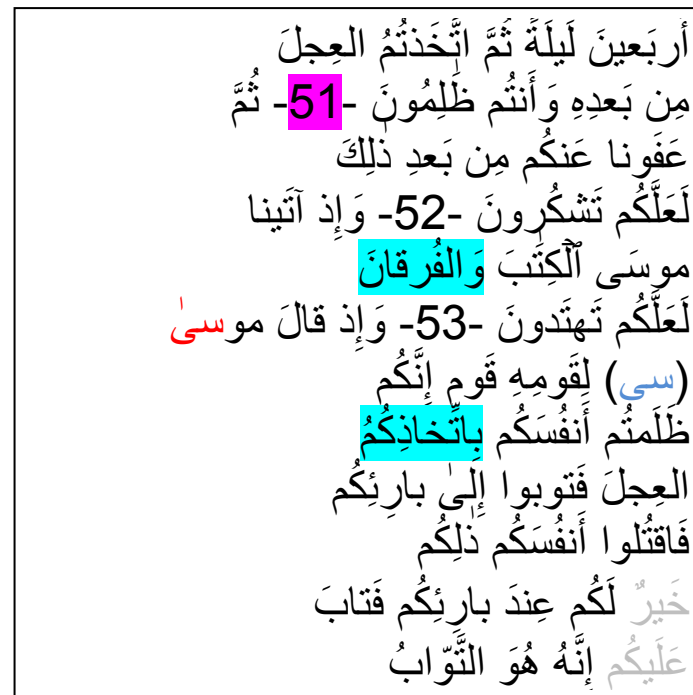
Sure 2: 51-54

Taschkent Koran



150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161

Kairiner Koran

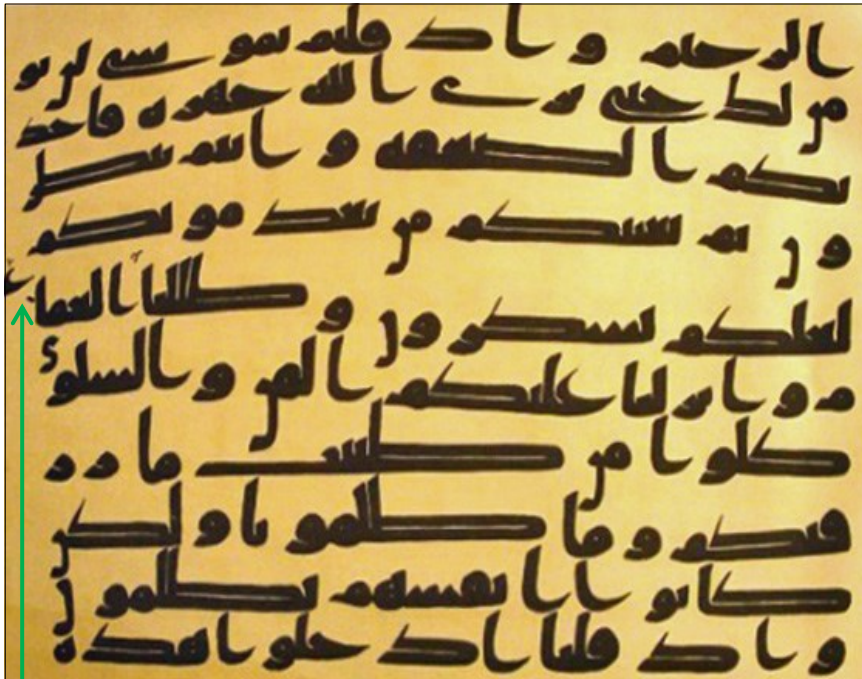


أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ
مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ -51- ثُمَّ
عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ -52- وَإِذْ آتَيْنَا
مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ -53- وَإِذْ قَالَ مُوسَى
(سَيِّ) لِقَوْمِهِ قَوْمِ إِنَّكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ
الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى بَارِيكُمْ
فَقَاتِلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكَ
خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ

51. Und als Wir Uns mit Mose auf vierzig Nächte verabredeten, da naht ihr dann nach ihm das Kalb an, womit ihr Unrecht tattet. 52. Hierauf, nach alledem, verziehen Wir euch, auf dass ihr dankbar wäret. 53. Und als Wir Mose die Schrift und die Unterscheidung gaben, auf dass ihr rechtgeleitet werdet.

Sure 2: 54-58

Taschkent Koran



ب

162

163

164

164

166

167

168

169

170

171

166

Kairiner Koran

الرَّحِيمِ -54- وَإِذْ قُلْتُمْ يُمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ

(مِنْ) لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ

(تَكُم) الصَّعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ

(وَنَ)-55- ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ

لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ -56- وَظَلَّلْنَا (√) الْعَمَامَ عَلَيْكُمْ

(م) وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّٰ وَالسَّلْوٰ

كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

(فَنَكَّم) وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن

كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ -57-

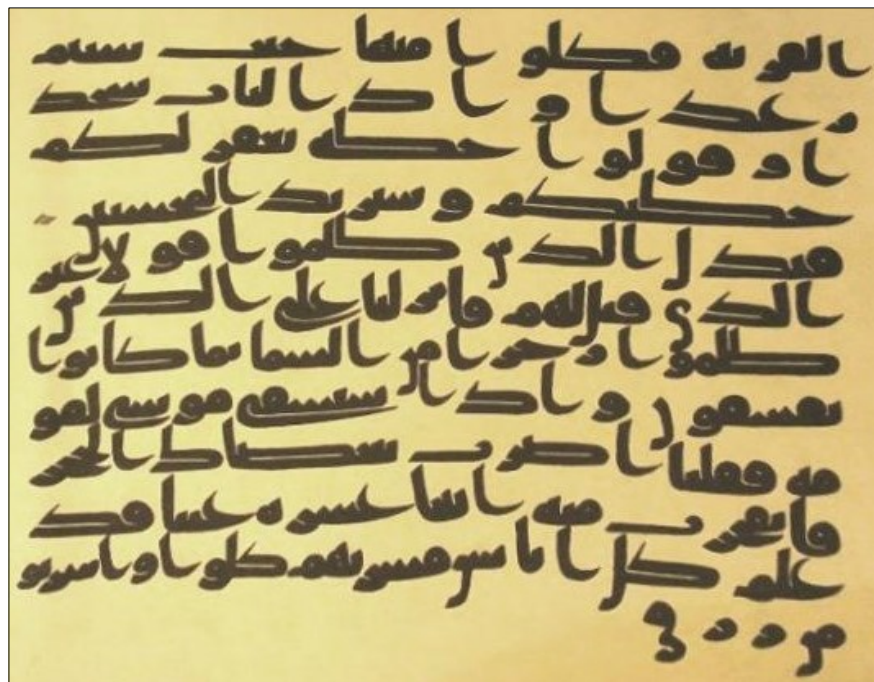
وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هٰذِهِ

(√) عَلَيْكُمْ

54. Und als Mose zu seinem Volk sagte: „O mein Volk, ihr habt euch selbst Unrecht zugefügt, indem ihr das Kalb genommen habt. Bereut nun vor eurem Erschaffer und tötet dann euch selbst! Dies ist besser für euch vor eurem Erschaffer!“ Und da nahm Er eure Reue an; Er ist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige. 55. Und als ihr sagtet: „O Mose, wir werden dir nicht eher glauben, bis wir Allah unverhüllt sehen!“ Da überkam euch der Donnerschlag, während ihr zuschautet. 56. Hierauf erweckten Wir euch nach eurem Tod, auf dass ihr dankbar wäret. 57. Und Wir ließen die Wolken euch überschatten und sandten das Manna und die Wachteln auf euch hinab: „Esst von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben.“ Und sie fügten nicht Uns Unrecht zu, sondern sich selbst.

Sure 2: 58-60

Taschkent Koran



Kairiner Koran

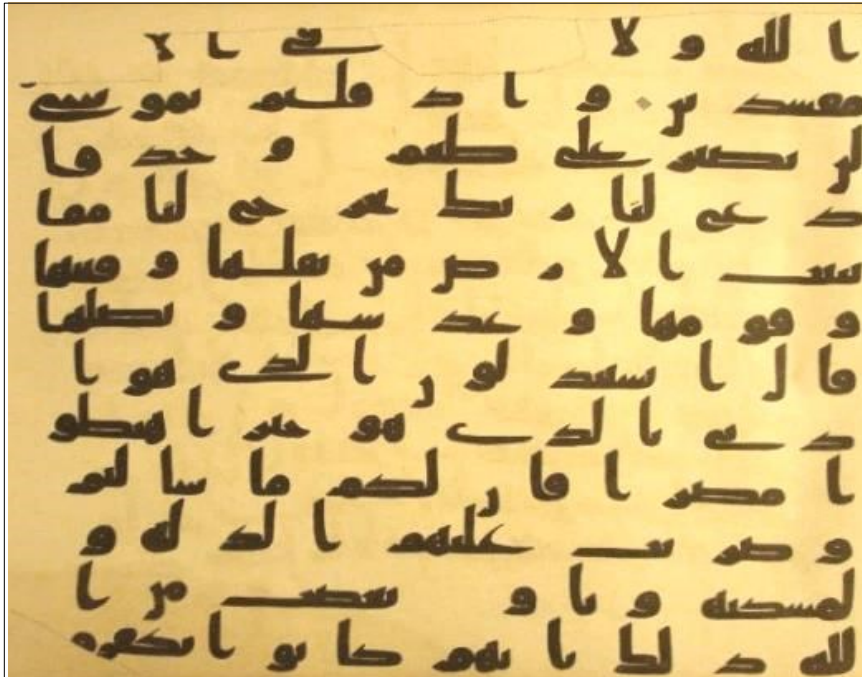
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183

الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ
رَعْدًا **وَادْخُلُوا** الْبَابَ سُجَّدًا
(1) **وَقُولُوا** حِطَّةً نَغْفِرَ لَكُمْ
خَطِيئَتِكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ -58-
فَيَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ
ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ -59- **وَإِذِ اسْتَسْقَى** مُوسَى لِقَوْمِهِ
(مِه) فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنْسٍ مَشْرَبَهُمْ **كُلُوا** **وَاشْرَبُوا**
مِنْ رِزْقِ

58. Und als Wir sagten: „Tretet ein in diese Stadt und dann esst, wo immer ihr wollt, reichlich von ihr. Und tretet, euch niederwerfend, durch das Tor ein und sagt: ‚Vergebung‘, so vergeben Wir euch eure Verfehlungen. Und Wir werden den Gutes Tugenden noch mehr erweisen.“ 59. Doch da tauschten diejenigen, die Unrecht taten, das Wort gegen ein anderes aus, das ihnen nicht gesagt worden war. Und da sandten Wir auf diejenigen, die Unrecht taten, eine unheilvolle Strafe vom Himmel hinab dafür, dass sie gefrevelt hatten.

Sure 2: 60-61

Taschkent Koran



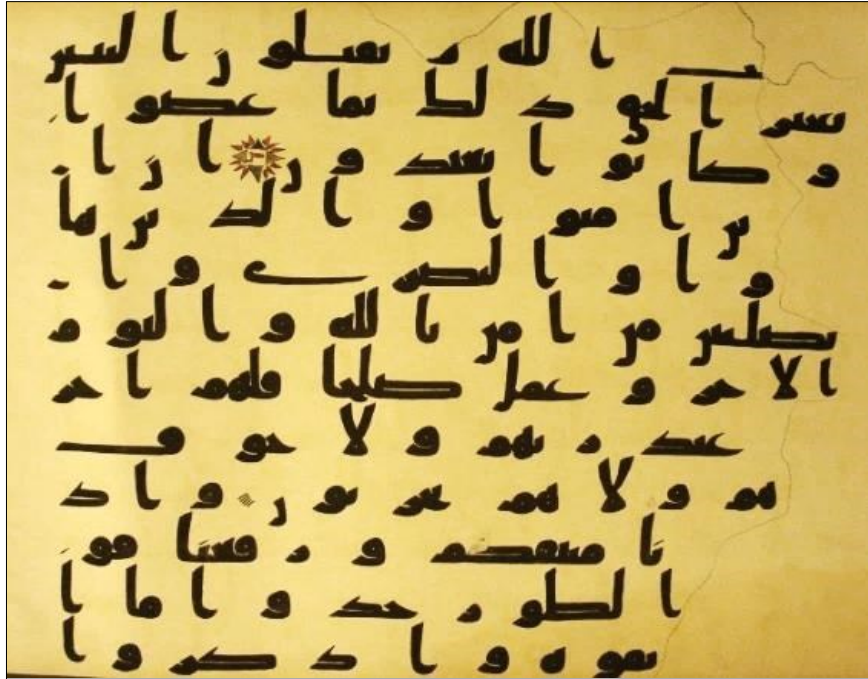
Kairiner Koran

- 184 اللَّهُ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ
185 مُفْسِدِينَ -60- وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ
186 لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ
187 (دَع) لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا
188 تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَائِهَا
189 وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصِلِهَا
190 قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ
191 (دَنَى) بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبَطُوا
192 (أ) مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ
193 وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ
194 (الْمَسْكَنَةُ) وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ
195 (لِلَّهِ) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ

60. Und als Mose für sein Volk um Wasser bat, da sagten Wir: „Schlag mit deinem Stock auf den Felsen!“ Da entsprangen ihm zwölf Quellen. Nun wusste jedermann, wo sein Platz zum Trinken war: „Esst und trinkt von Allahs Versorgung und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!“

Sure 2: 61-63

Taschkent Koran



196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207

Kairiner Koran

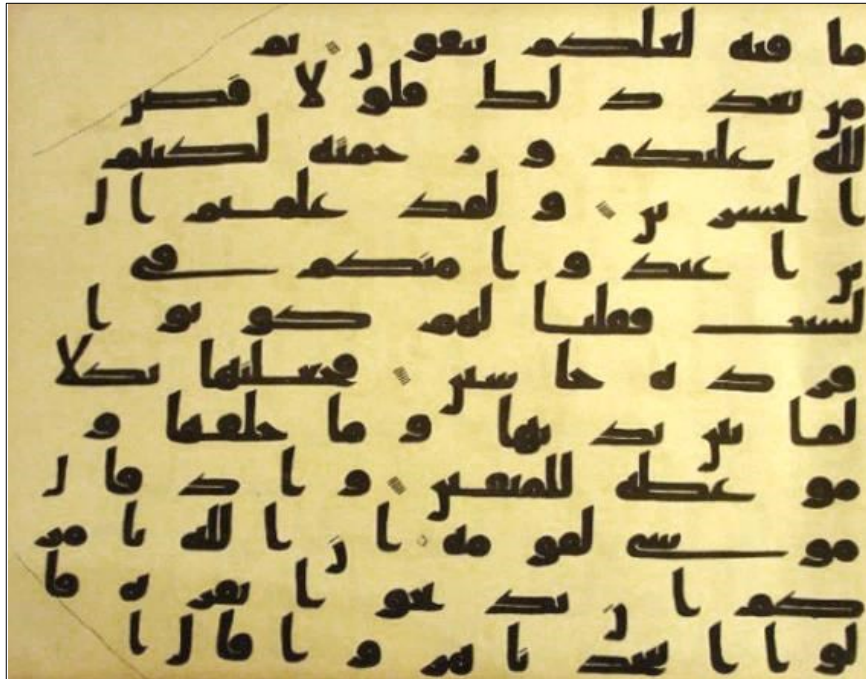


بَأَيِّ اللَّهِ وَبَقَتُونَ النَّبِيِّينَ
بَغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ -61- إِنَّ الَّذِينَ
(لَّذِينَ) آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
(دُوا) وَالنَّصْرَى وَالصَّبِيَّانَ
(لصبيين) مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
(هُمْ) عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ -62- وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
(فَكُم) الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
(تَيْنَاكُمْ) بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا

61. Und als ihr sagtet: „O Mose, wir halten eine Speise allein nicht aus. Bitte doch für uns deinen Herrn, Er soll für uns etwas hervorbringen von dem, was die Erde wachsen lässt an Grünzeug, Gurken, Getreide, Linsen und Zwiebeln!“ Er sagte: „Wollt ihr das, was besser ist, eintauschen gegen das, was geringer ist? Geht fort in eine Stadt! Dann werdet ihr bekommen, was ihr verlangt habt.“ Und es wurde ihnen Erniedrigung und Elend auferlegt, und sie zogen sich den Zorn von Allah zu. Dies, weil sie stets Allahs Zeichen verleugneten und die Propheten ohne Recht töteten; dies, weil sie sich widersetzten und stets übertraten. 62. Gewiss, diejenigen, die glauben, und diejenigen, die dem Judentum angehören, und die Christen und die Säbier - wer immer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und rechtschaffen handelt, - die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll sie überkommen, noch werden sie traurig sein.

Sure 2: 63-67

Taschkent Koran



208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

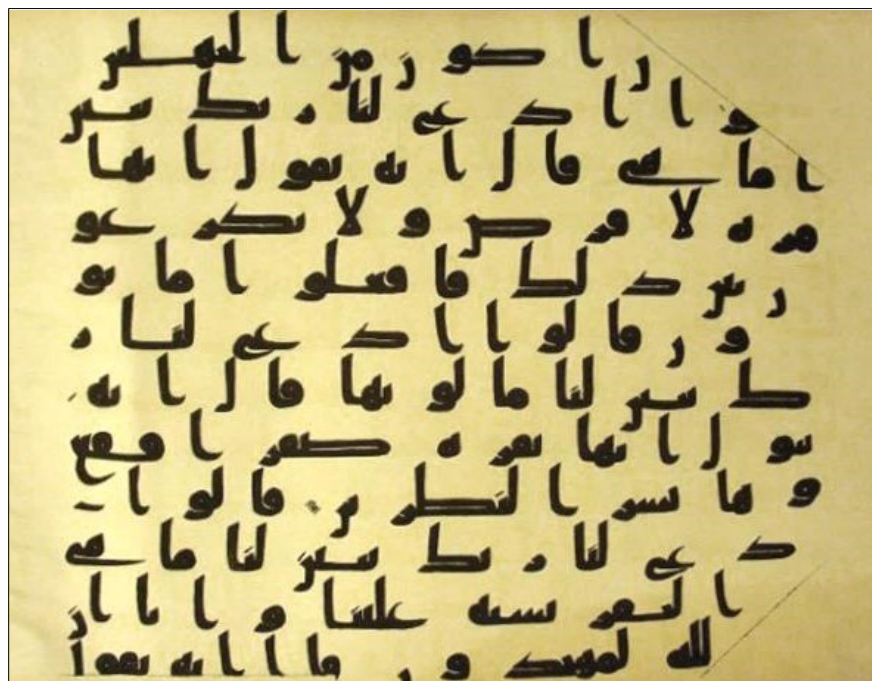
Kairiner Koran

ما فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ -63- ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ
مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ
(اللَّهُ) عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخٰسِرِينَ -64- وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ
(بَيْنَ) اَعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا
قِرَدَةً خٰسِئِينَ -65- فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً
(مَوْعِظَةً) لِلْمُتَّقِينَ -66- وَاِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
(كُمْ) اَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا
(لَوْ) اَتَّخَذْنَا هُزُوًا قَالِ اَعُوذُ

63. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben: „Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben, und gedenkt dessen, was es enthält, auf dass ihr gottesfürchtig werden möget!“ 64. Dann kehrtet ihr euch nach alledem ab. Aber wenn nicht Allahs Huld gegen euch und Sein Erbarmen gewesen wären, gehörtet ihr wahrlich zu den Verlierern. 65. Und ihr kennt doch diejenigen von euch, die den Sabbat übertraten. Da sagten Wir zu ihnen: „Werdet verstoßene Affen!“ 66. Und so machten Wir dies für alle mit und nach euch zu einem warnenden Beispiel und zu einer Ermahnung für die Gottesfürchtigen.

Sure 2: 67-71

Taschkent Koran



Kairiner Koran

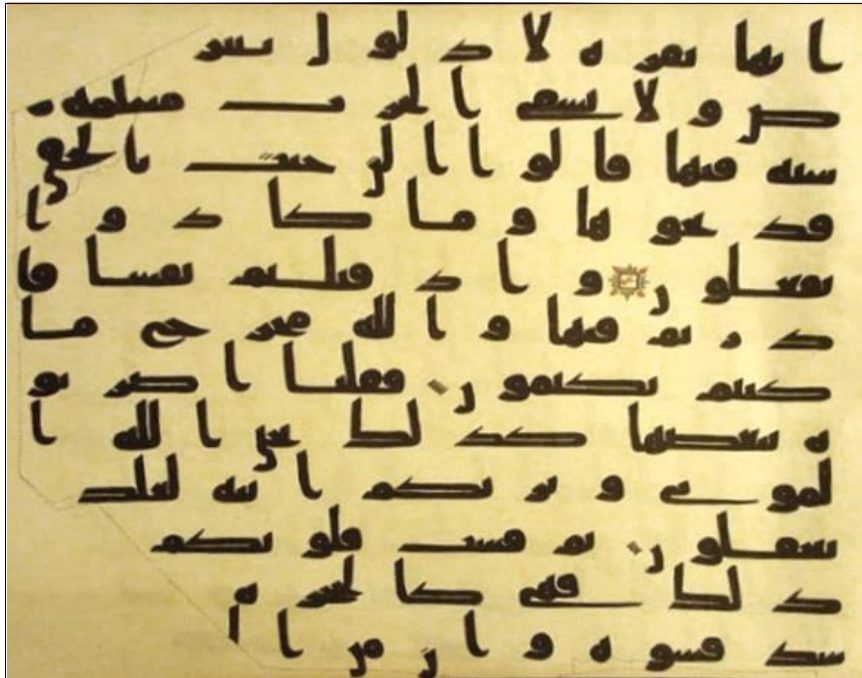
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231

بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ -67-
قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ
لَنَا أَمَا هِيَ قَالَتْ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا
بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بَكْرٌ عَوَانُ
(ان) بَيِّنْ ذَلِكَ فَاذْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ
(مَرُونَ) -68- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ
(بِكَ) يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقْعِ
لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ -69- قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ
إِنَّ الْبَقْرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن
شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ -70- قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ

67. Und als Mose zu seinem Volk sagte: „Allah befiehlt euch, dass ihr eine Kuh schlachten sollt!“ Sie sagten: „Machst du dich über uns lustig?“ Er sagte: „Ich nehme Zuflucht bei Allah, dass ich zu den Toren gehöre!“ 68. Sie sagten: „Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll!“ Er sagte: „Er sagt, es soll eine Kuh sein, die weder zu alt noch zu jung zum Kalben ist, sondern dazwischen, in mittlerem Alter. So tut nun, was euch befohlen wird!“ 69. Sie sagten. „Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, welche Farbe sie haben soll!“ Er sagte: „Er sagt, es soll eine gelbe Kuh sein, von lebhafter Farbe, die die Betrachter erfreut.“ 70. Sie sagten: „Bitte für uns deinen Herrn, uns Klarheit zu geben, wie sie sein soll! Die Kühe erscheinen uns ähnlich. Doch wenn Allah will, so werden wir wahrlich rechtgeleitet sein.“

Sure 2: 71-74

Taschkent Koran



232

233

234

235

236

237

238

239

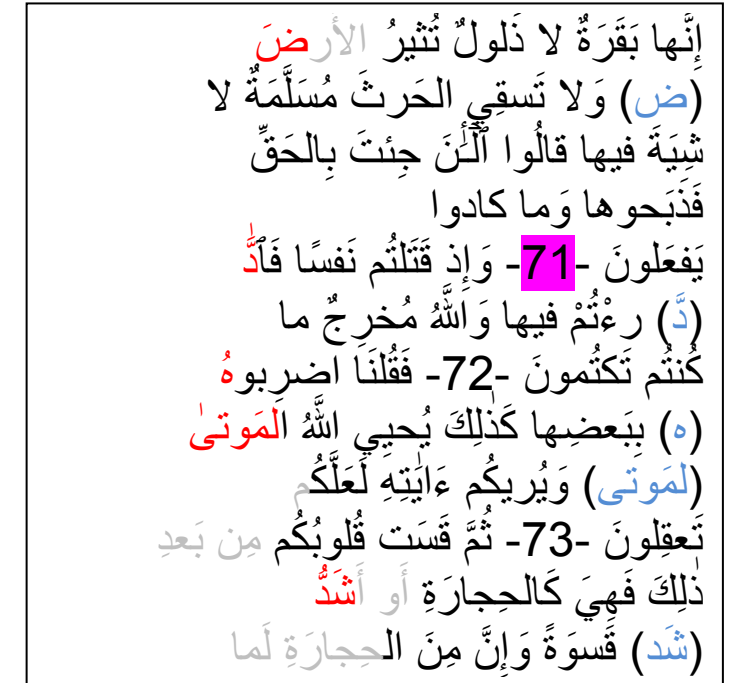
240

241

242

243

Kairiner Koran



إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ
(ض) وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلِّمَةً لَا
شَيْئَةَ فِيهَا قَالُوا لَئِن جِئْتَ بِالْحَقِّ
فَذَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا

يَفْعَلُونَ -71- وَإِذ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَأَدُّ

(د) رءُتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجُ مَا

كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ -72- فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ

(ه) بَبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى

(لَمَوْتَى) وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ

تَعْقِلُونَ -73- ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ

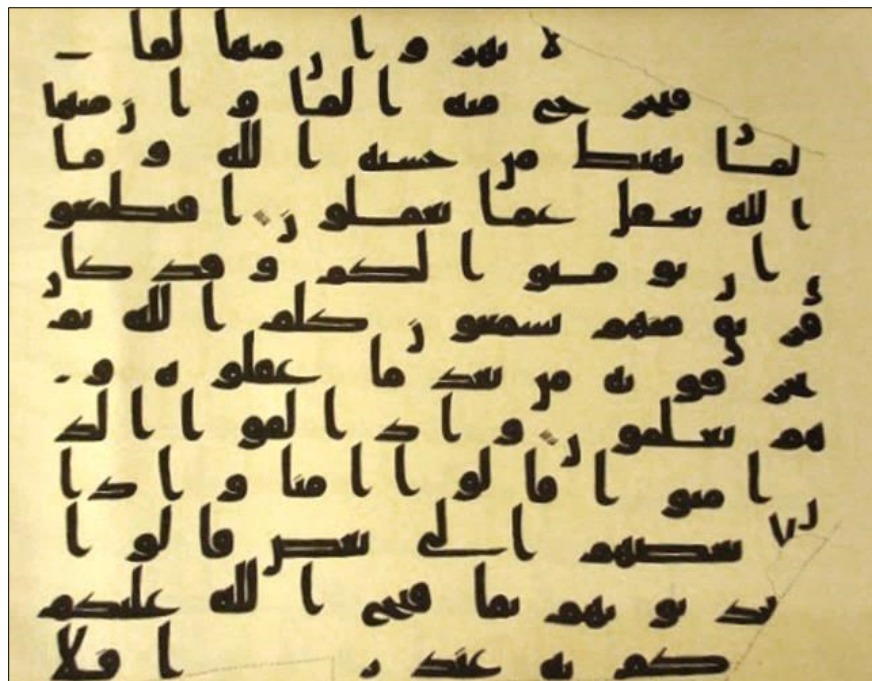
ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ

(شَد) قَسْوَةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا

71. Er sagte: „Er (sagt, es soll eine Kuh sein, nicht fügsam gemacht durch Pflügen der Erde noch durch Bewässern von Saatfeld, fehlerfrei und makellos!“ Sie sagten: „Jetzt bist du mit der Wahrheit gekommen.“ So schlachteten sie sie, doch beinahe hätten sie es nicht getan. 72. Und als ihr jemanden getötet hattet und euch darüber strittet; und Allah wollte herausbringen, was ihr verborgen hieltet. 73. Da sagten Wir: „Schlagt ihn mit einem Stück von ihr!“ So macht Allah die Toten wieder lebendig und zeigt euch Seine Zeichen, auf dass ihr begreifen möget.

Sure 2: 74-76

Taschkent Koran



Kairiner Koran

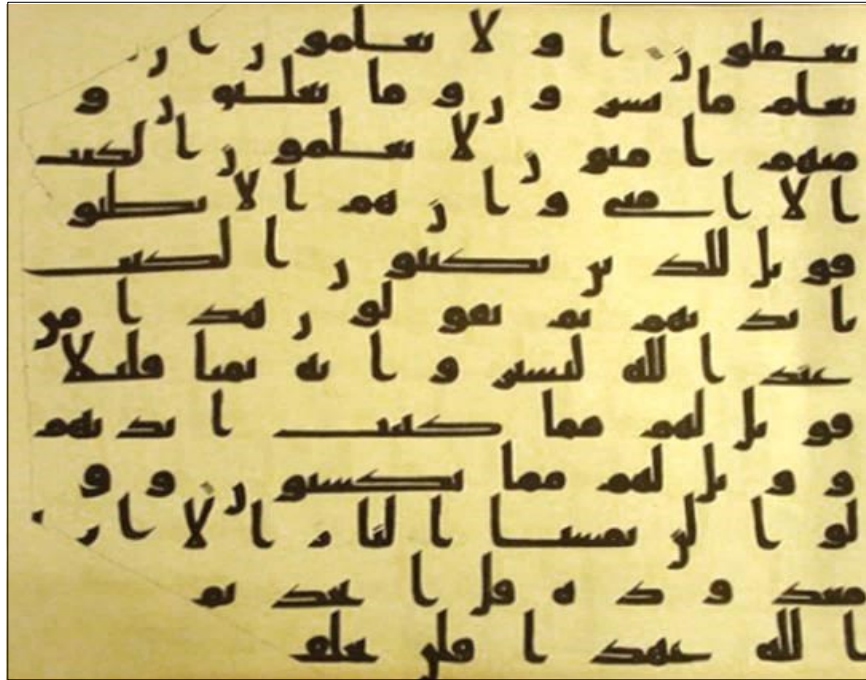
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255

يَنْفَجَرُ مِنْهُ الْآنَهْرُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَاءٌ
يَشْتَقُّ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا
لَمَاءٌ يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا
اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ -74- أَفَتَطْمَعُونَ
(ن) أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
(هُمْ) يَعْلَمُونَ -75- وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ
(بِن) آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا
أُنْحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا

74. Hierauf, nach alledem, verhärteten sich dann eure Herzen, so dass sie wie Steine waren oder noch härter. Und unter den Steinen gibt es wahrlich manche, denen Flüsse entspringen, und andere, die bersten, worauf Wasser aus ihnen herausfließt, und wieder andere, die herabstürzen aus Furcht vor Allah. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut. 75. Begehrt ihr denn, dass sie euch glauben, wo doch eine Gruppe von ihnen das Wort Allahs gehört und es dann, nachdem er es begriffen hatte, wissentlich verfälscht hat?

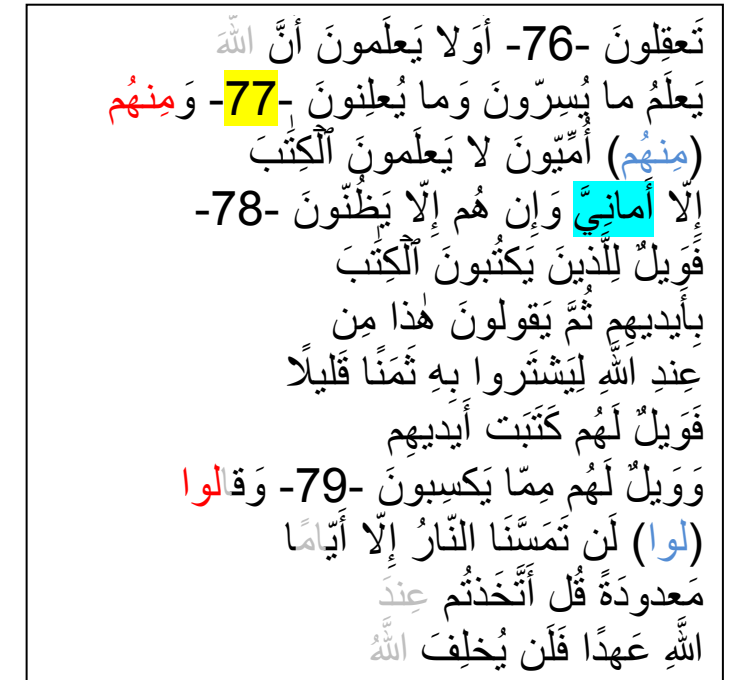
Sure 2: 76-80

Taschkent Koran



256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267

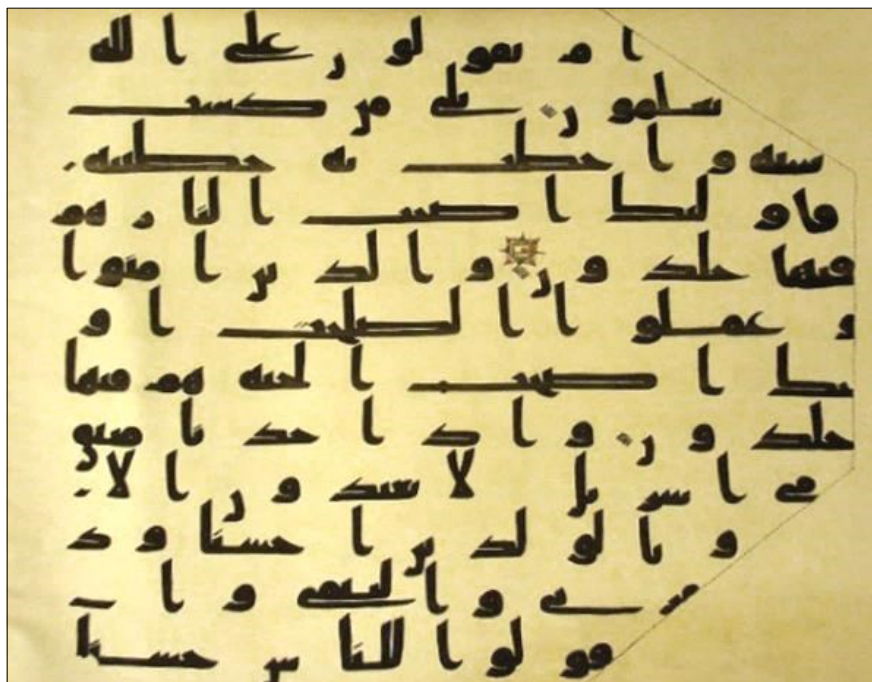
Kairiner Koran



76. Und wenn sie diejenigen treffen, die glauben, sagen sie: „Wir glauben.“ Wenn sie aber untereinander allein sind, sagen sie: „Wollt ihr ihnen erzählen, was Allah euch enthüllt hat, damit sie es vor eurem Herrn als Beweis vorlegen? Begreift ihr denn nicht?“ 77. Wissen sie denn nicht, dass Allah weiß, was sie geheimhalten und was sie offen legen? 78. Unter ihnen gibt es auch Schriftunkundige, die die Schrift nicht kennen, sondern nur Wunschvorstellungen hegen, und die doch nur Mutmaßungen anstellen. 79. Doch wehe denjenigen, die die Schrift mit ihren Händen schreiben und hierauf sagen: „Das ist von Allah“, um sie für einen geringen Preis zu verkaufen! Wehe ihnen wegen dessen, was ihre Hände geschrieben haben, und wehe ihnen wegen dessen, was sie verdienen.

Sure 2: 80-83

Taschkent Koran



268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279

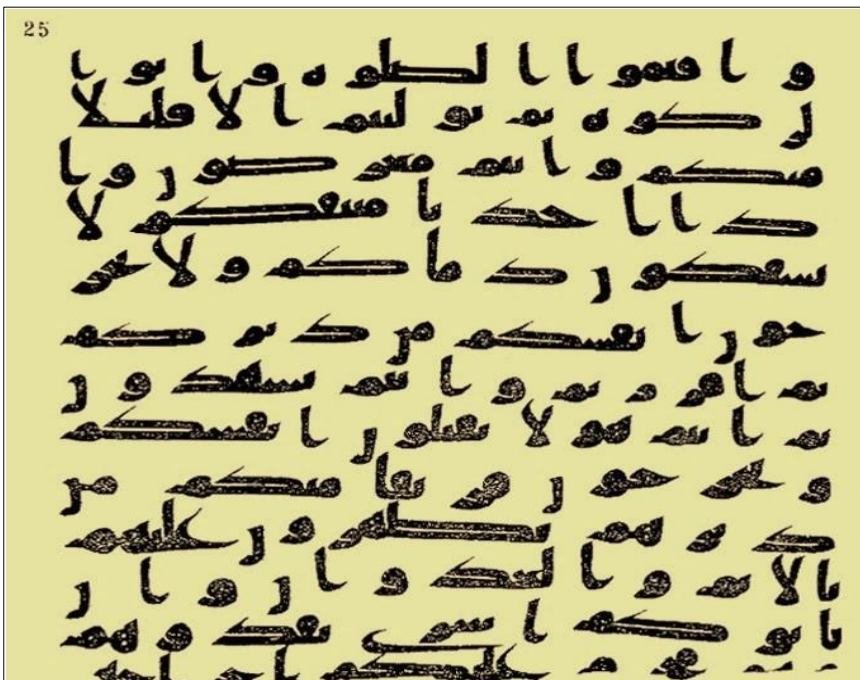
Kairiner Koran

عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
مَا لَا تَعْلَمُونَ -80- بَلَى مَنْ كَسَبَ
سَيِّئَةً وَأَحْطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ
فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ -81- وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ
(أُولَئِكَ) أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ -82- وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا
اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي
(ي) الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ
(لِمَسَاكِينَ) وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا

80. Und sie sagen: „Das Feuer wird uns nur für gezählte Tage berühren.“ Sag: Habt ihr mit Allah einen Bund geschlossen? Dann wird Allah Seinen Bund nicht brechen. Oder wollt ihr von Allah etwas sagen, was ihr nicht wisst? 81. Aber nein! Wer eine böse Tat begangen hat, und wen seine Verfehlung umfassen hält, das sind Insassen des Feuers. Ewig werden sie darin bleiben. 82. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, das sind Insassen des Gartens. Ewig werden sie darin bleiben.

Sure 2: 83-85

Taschkent Koran



Pisarev s/w

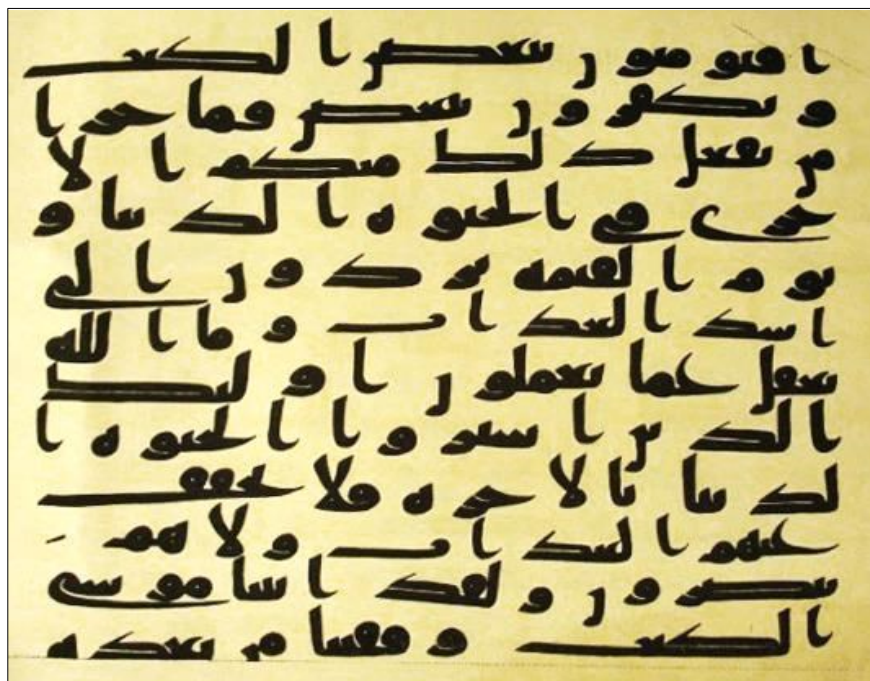
Kairiner Koran

280 وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
 281 الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا
 282 مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ -83- وَإِذْ
 283 (ذ) أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا
 284 تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ
 285 (جُونَ) أَنفُسَكُمْ مِنْ دِيرِكُمْ
 286 ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ -84-
 287 ثُمَّ أَنْتُمْ هُوَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ
 288 وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ
 289 دِيرِهِمْ تُنْظِرُونَ عَلَيْهِم
 290 بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن
 291 يَأْتِكُمْ أُسْرَىٰ تَقْدُواهُمْ
 292 وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

83. Und als Wir mit den Kindern Israels ein Abkommen trafen: Dient keinem außer Allah! Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen und den Armen! Und sagt Gutes zu den Menschen, verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe. Danach kehrtet ihr euch - bis auf wenige von euch - ab; ihr seid ja Widerstrebende. 84. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen: Vergießt nicht euer Blut und vertreibt euch nicht selbst aus euren Wohnstätten! Hierauf habt ihr euch dazu bekannt und ihr seid dafür Zeugen.

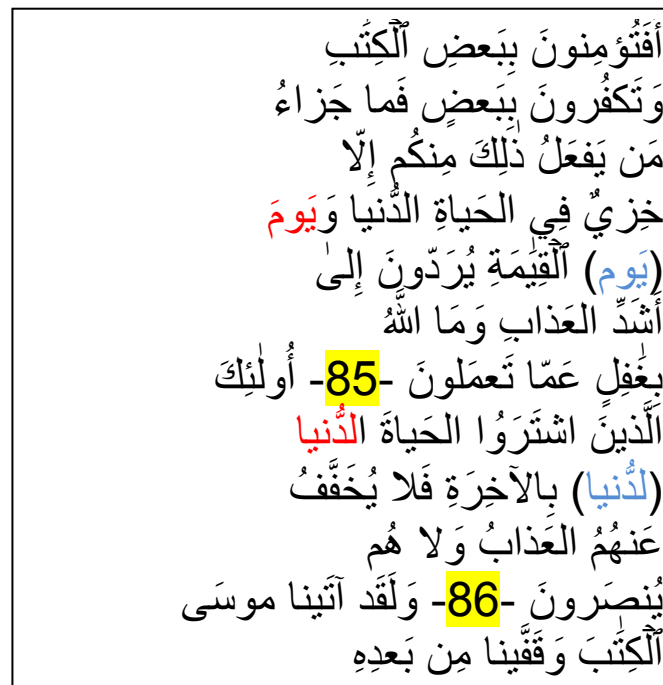
Sure 2: 85-87

Taschkent Koran



293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304

Kairiner Koran

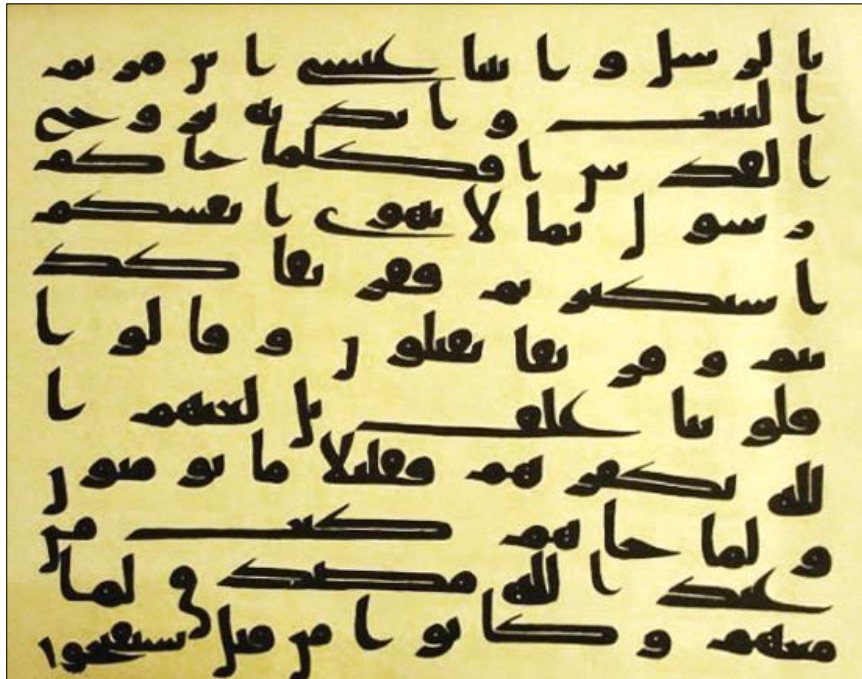


أَفْتُوْا مَنۢ بَّعِضِ الْكٰتِبِ
وَتَكْفُرُوْنَ بِبَعْضِ فَمَا جَزَاءُ
مَنۢ يَّفْعَلُ ذٰلِكَ مِنكُمۡ اِلَّا
خِزْيٌ فِي الْحَيٰةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ
(يَوْمَ) الْقِيٰمَةِ يُرَدُّوْنَ اِلَى
اَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا لِّلّٰهِ
بِغَفْلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ -85- اُولٰٓئِكَ
الَّذِيْنَ اشْتَرَوْا الْحَيٰةَ الدُّنْيَا
(لِلدُّنْيَا) بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُفُ
عَنۡهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنصَرُوْنَ -86- وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى
الْكِتٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِ

85. Dennoch seid ihr es, die ihr euch selbst tötet und eine Gruppe von euch aus seinen Wohnstätten vertreibt, indem ihr einander in Sünde und feindseligem Vorgehen gegen sie beisteht. Und wenn sie als Gefangene zu euch kommen, so kauft ihr sie los, wo euch doch ihre Vertreibung verboten worden ist. Glaubt ihr denn an einen Teil der Schrift und verleugnet einen anderen? Wer von euch aber solches tut, dessen Lohn ist nur Schande im diesseitigen Leben. Und am Tag der Auferstehung werden sie der schwersten Strafe zugeführt werden. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut. 86. Das sind diejenigen, die das diesseitige Leben für das Jenseits erkaufte haben. Deshalb wird ihre Strafe nicht erleichtert werden, und ihnen wird keine Hilfe zuteil.

Sure 2: 87-89

Taschkent Koran



Kairiner Koran

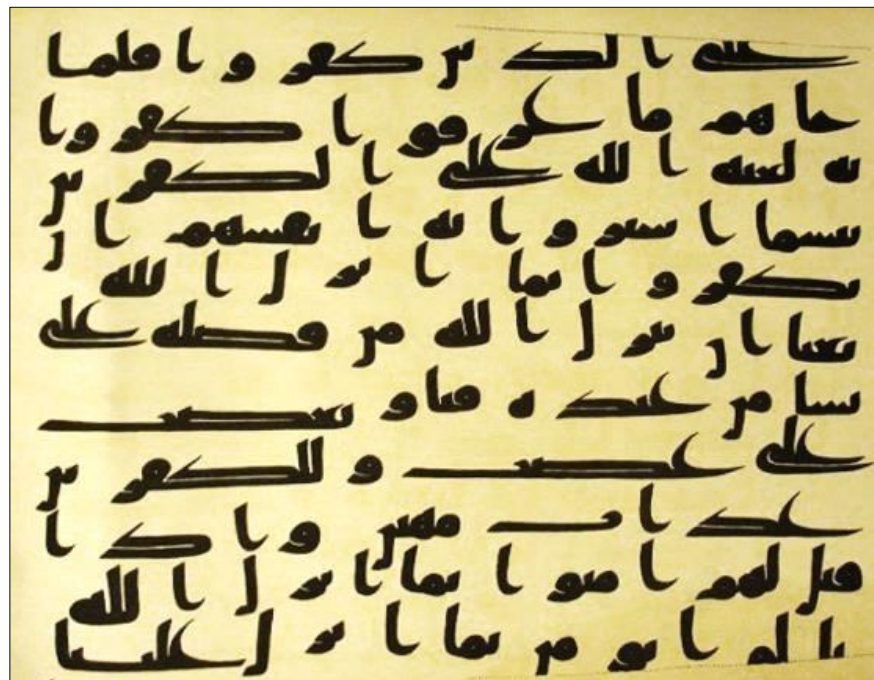
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315

بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ
اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ
(بِئْسَ) وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ -87- وَقَالُوا
قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
(اللَّهُ) بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ -88-
وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ

87. Und Wir gaben bereits Mose die Schrift und ließen nach ihm die Gesandten folgen. Und Wir gaben Jesus, dem Sohn Marias, die klaren Beweise und stärkten ihn mit dem Heiligen Geist. War es nicht, dass jedesmal, wenn euch ein Gesandter etwas überbrachte, was euren Neigungen nicht entsprach, ihr euch hochmütig verhieltet, indem ihr eine Gruppe der Lüge bezichtigtet und eine Gruppe tötetet? 88. Und sie sagen: „Unsere Herzen sind unbeschnitten.“ Nein! Vielmehr hat Allah sie für ihren Unglauben verflucht. Wie wenig sie glauben!

Sure 2: 89-91

Taschkent Koran



316

317

318

319

320

321

322

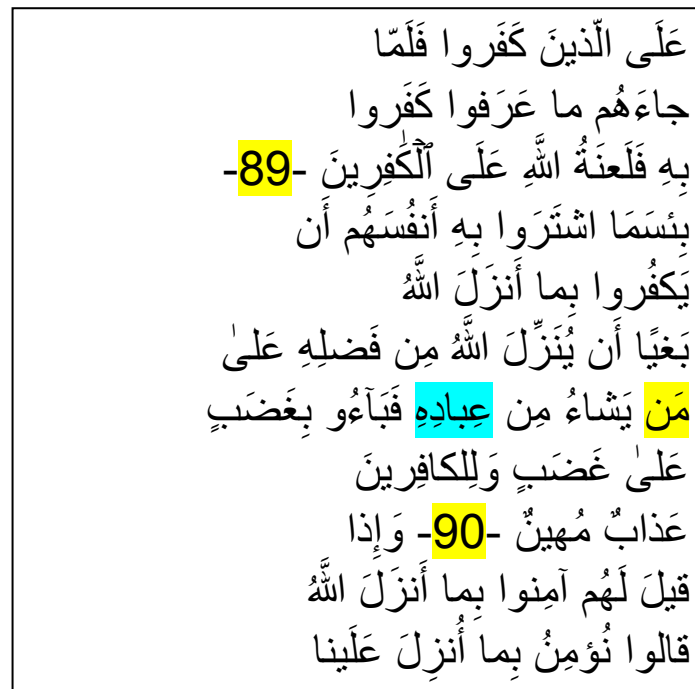
323

324

325

326

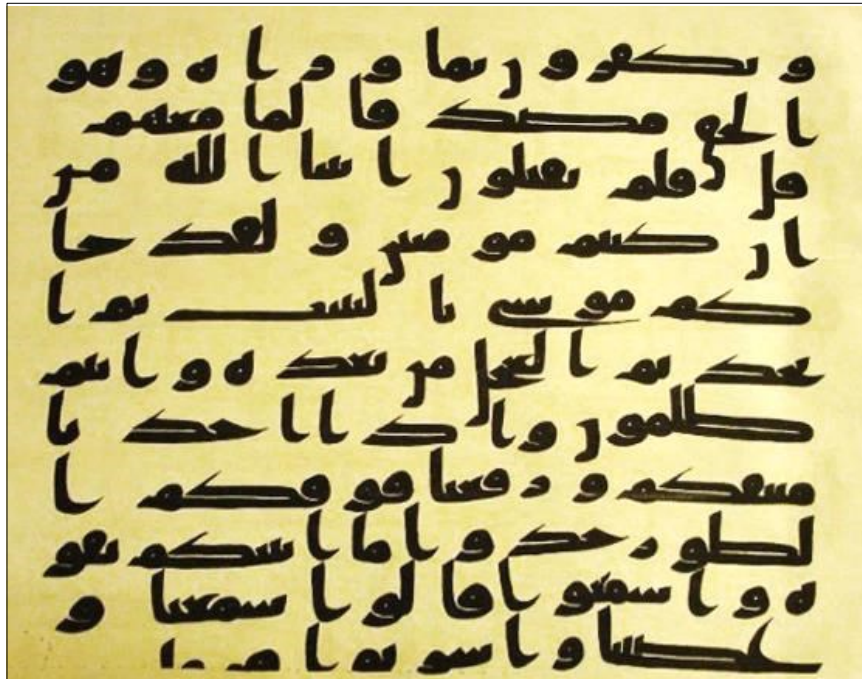
Kairiner Koran



89. Und als von Allah ein Buch zu ihnen kam, das bestätigend, was ihnen bereits vorlag - und zuvor hatten sie um einen entscheidenden Sieg über diejenigen, die ungläubig waren, angerufen -, als nun das zu ihnen kam, was sie kannten, verleugneten sie es. Darum Allahs Fluch über die Ungläubigen! 90. Wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben: dass sie das verleugnen, was Allah herabgesandt hat, aus Missgunst, dass Allah etwas von Seiner Huld offenbart, wem von Seinen Dienern Er will! So haben sie sich Zorn über Zorn zugezogen. Und für die Ungläubigen gibt es schmachvolle Strafe.

Sure 2: 91-93

Taschkent Koran



Kairiner Koran

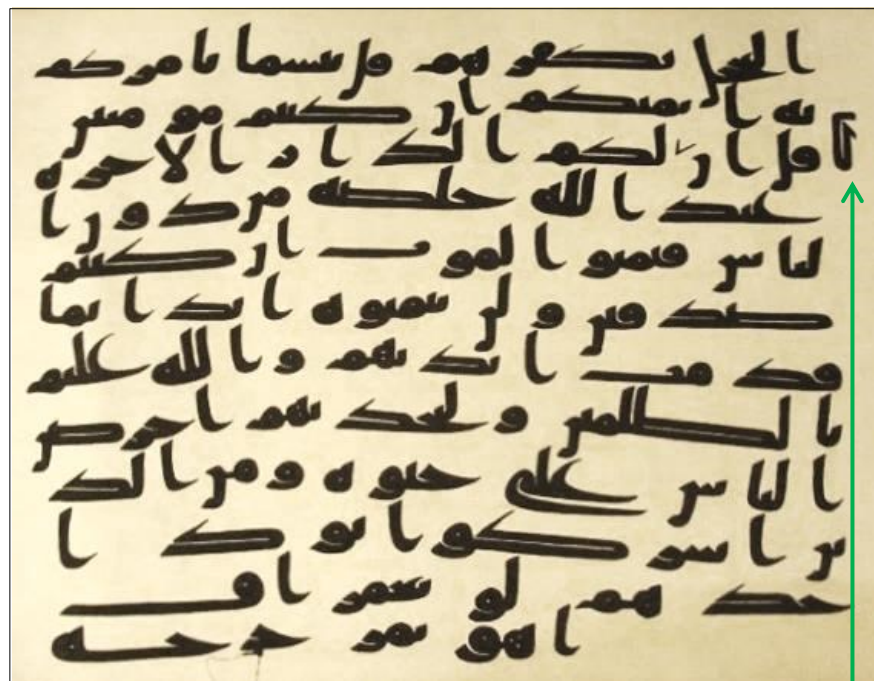
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337



91. Und wenn man zu ihnen sagt: „Glaubt an das, was Allah herabgesandt hat“, sagen sie: „Wir glauben an das, was zu uns herabgesandt worden ist“, verleugnen aber das, was später ist, wo es doch die Wahrheit ist, das zu bestätigen, was ihnen vorliegt. Sag: Warum habt ihr denn zuvor Allahs Propheten getötet, wenn ihr gläubig seid? 92. Und Mose war doch zu euch gekommen mit den klaren Beweisen. Aber dann naht ihr das Kalb an nach ihm, womit ihr Unrecht tatet.

Sure 2: 93-96

Taschkent Koran



ك

Kairiner Koran

338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349

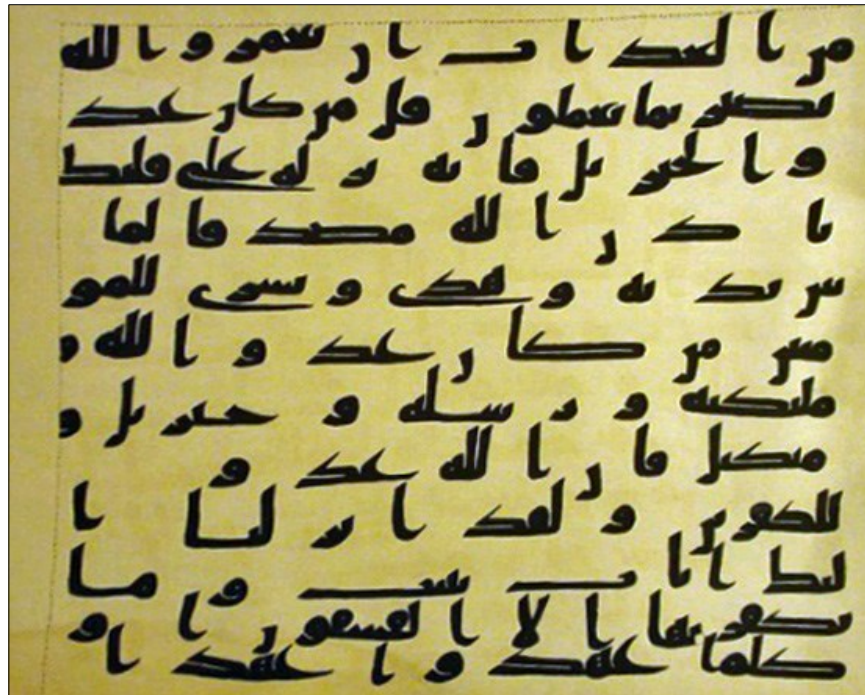
العِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِنَسَمَا يَأْمُرُكُمْ
بِهِ إِيْمُنُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ -93-
قُلْ إِنْ (√) كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ
عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ
(لِنَاسٍ) فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ -94- وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا
قَدَّمْتَ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ -95- وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ
النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ
(يُن) أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ
(حَدُّهُمْ) لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ
سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزَجِهِ

(√) كَانَتْ

93. Und als Wir mit euch ein Abkommen trafen und den Berg über euch emporhoben: „Haltet fest an dem, was Wir euch gegeben haben und hört.“ Sie sagten: „Wir hören, doch wir widersetzen uns.“ Und es geschah ihnen durch ihren Unglauben, dass das Kalb in ihre Herzen eindrang. Sag: Wie schlimm ist das, was euch euer Glaube gebietet, wenn ihr gläubig seid! 94. Sag: Wenn die jenseitige Wohnstätte bei Allah euch vorbehalten ist unter Ausschluss der Menschen, dann wünscht den Tod, wenn ihr wahrhaftig seid! 95. Aber sie werden ihn sich niemals wünschen wegen dessen, was ihre Hände vorausgeschickt haben. Und Allah weiß über die Ungerechten Bescheid.

Sure 2: 96-100

Taschkent Koran



350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

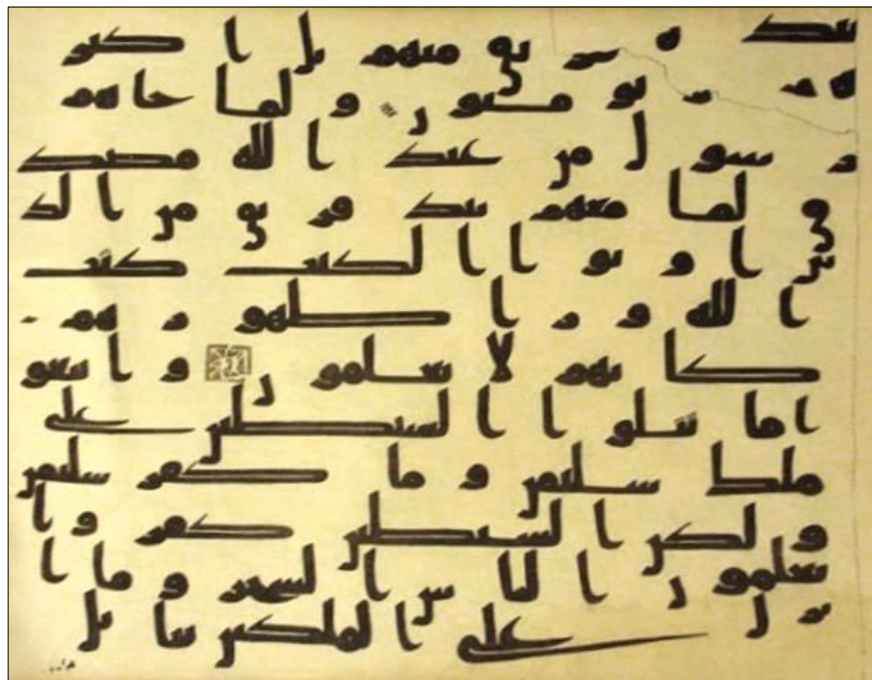
Kairiner Koran

مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ -96- قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا
(وَأ) لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ
بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ
(مُؤْمِنِينَ) -97- مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
(مَلَائِكَتِهِ) وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ
(مِيكَالَ) فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ -98- وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
(إِلَيْكَ) آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا
يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ -99- أَوْ كَلِمًا
(كَلِمًا) عَهْدُوا عَهْدًا

96. Und ganz gewiss wirst du sie als die gierigsten Menschen nach Leben finden, sogar mehr als diejenigen, die beigesellen. Einer von ihnen möchte gern tausend Jahre am Leben bleiben, aber selbst dass er am Leben bliebe, würde ihn nicht der Strafe entrücken. Allah sieht wohl, was sie tun. 97. Sag: Wer Gabriel feind ist, so hat er ihn doch mit Allahs Erlaubnis in dein Herz offenbart, das zu bestätigen, was vor ihm war, und als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen. 98. Wer Allah und Seinen Engeln und Seinen Gesandten und Gabriel und Michael feind ist, so ist Allah den Ungläubigen feind. 99. Und Wir haben zu dir ja klare Zeichen hinabgesandt. Doch nur die Frevler verleugnen sie.

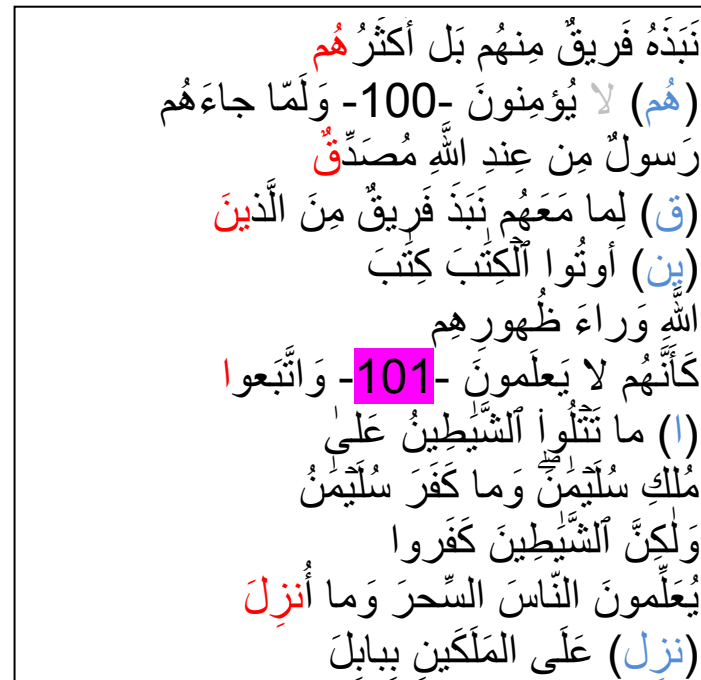
Sure 2: 100-102

Taschkent Koran



362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373

Kairiner Koran

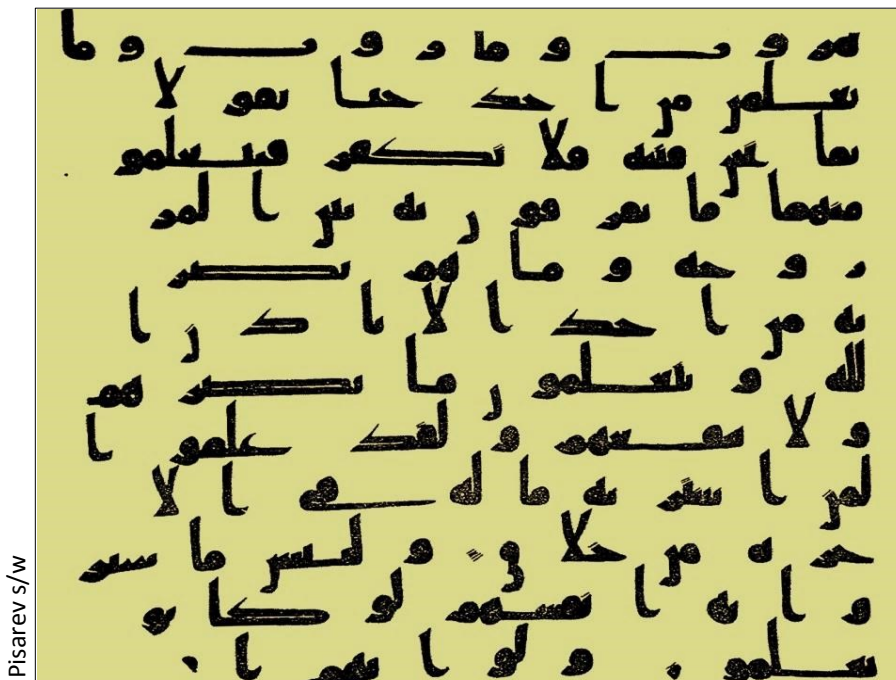


نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ
(هُم) لَا يُؤْمِنُونَ -100- وَلَمَّا جَاءَهُمْ
رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ
(ق) لِمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِنَ الَّذِينَ
(بَيْن) أَوْثُوا الْكُتُبَ كُتِبَ
اللَّهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ
كَانَتْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ -101- وَاتَّبَعُوا
(ا) مَا تَتْلُوا الشَّيْطِينُ عَلَى
مُلْكٍ سُلَيْمٍ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٌ
وَلَكِنَّ الشَّيْطِينَ كَفَرُوا
يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السَّحَرَ وَمَا أَنْزَلَ
(نَزَلَ) عَلَى الْمَلَائِكِ بَابِلَ

100. Ist es nicht, dass jedesmal, wenn sie eine Verpflichtung eingingen, sie eine Gruppe von ihnen verworfen hat? - Nein! Vielmehr glauben die meisten von ihnen nicht. 101. Und als zu ihnen ein Gesandter von Allah gekommen ist, das bestätigend, was ihnen bereits vorlag, da hat eine Gruppe von denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, das Buch Allahs hinter ihren Rücken geworfen, als ob sie nicht Bescheid wüssten.

Sure 2: 102-103

Taschkent Koran



Pisarev s/w

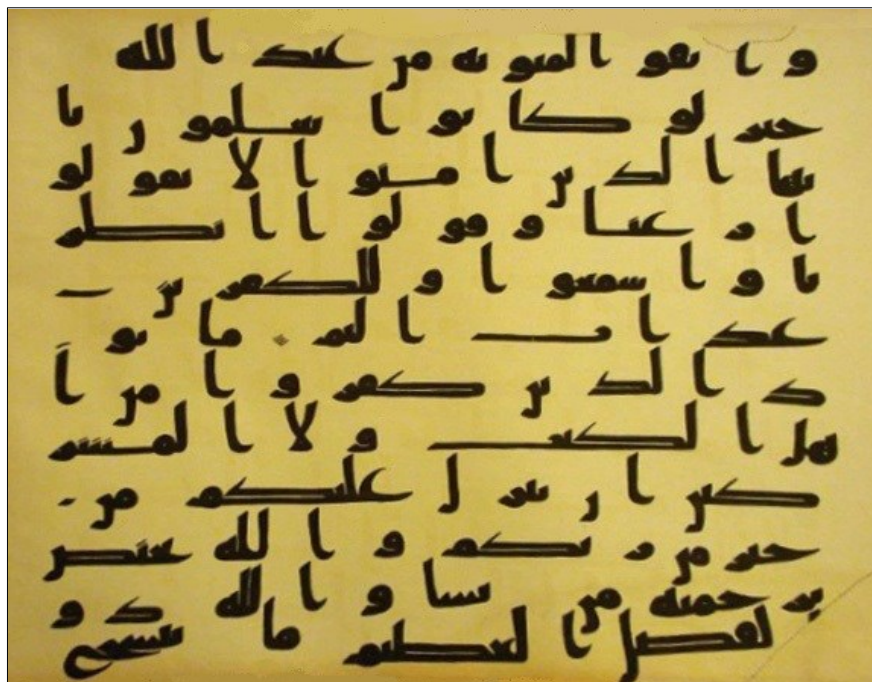
Kairiner Koran

374 هُرُوتَ وَمُرُوتَ وَمَا
375 يُعْلَمُونَ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا
376 إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ
377 مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ
378 (زَوْجِهِ) وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ
379 بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
380 وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ
381 وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا
382 لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ
383 (خَيْرَةٌ) مِنْ خَلْقٍ - O - وَأَلْبَسَ مَا شَرَوْا
384 (وَأ) بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا
385 يَعْلَمُونَ -102- وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا

102. Und sie folgten dem, was die Teufel unter der Herrschaft Salomos verlasen. Nicht Salomo war ungläubig, sondern die Teufel waren es, indem sie die Menschen in der Zauberei unterwiesen und in dem, was auf die engelhaften Männer in Babel, Harut und Marut, herabgesandt worden war. Und sie unterwiesen niemanden, ohne zu sagen: „Wir sind nur eine Versuchung; so werde nicht ungläubig.“ Und so lernten sie von ihnen das, womit man Zwietracht zwischen den Ehegatten stiftet. Doch können sie damit niemandem schaden, außer mit Allahs Erlaubnis. Und sie erlernten, was ihnen schadet und nicht nützt. Und sie wussten doch, dass, wer es erkaufte, am Jenseits wahrlich keinen Anteil hätte. Fürwahr, wie schlimm ist das, wofür sie ihre Seelen verkauft haben, wenn sie nur wussten!

Sure 2: 103-106

Taschkent Koran



Kairiner Koran

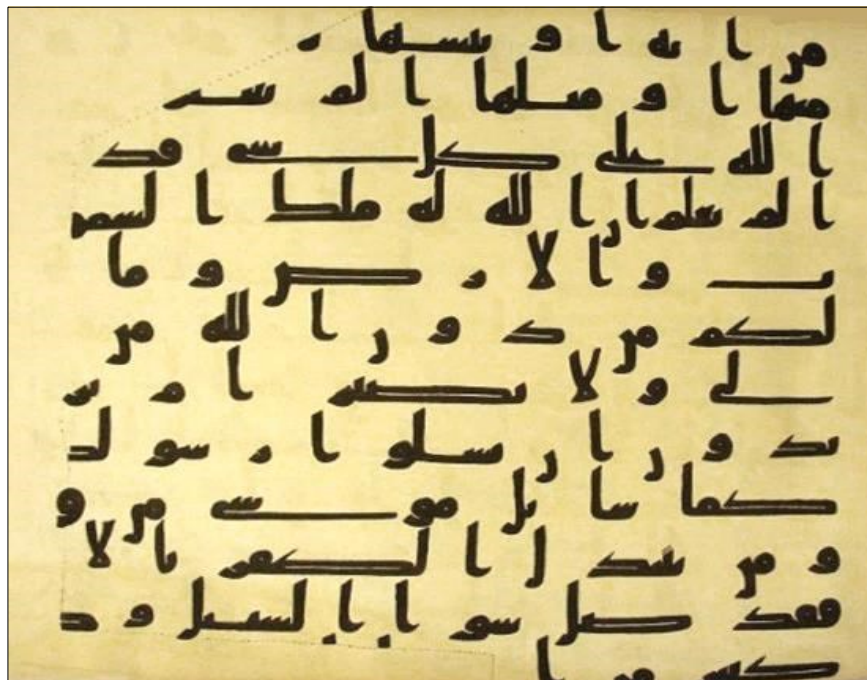
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397

وَآتَقُوا لِمَثُوبَةٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
خَيْرٌ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ -103- يَا أَيُّهَا
(يُهَا) الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا
(أ) رُعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا
(نَا) وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ -104- مَا يَوَدُّ
(د) الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
(هَل) الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ
(كِينَ) أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ
خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ -105- مَا نَنْسَخُ

103. Und wenn sie geglaubt hätten und gottesfürchtig gewesen wären, dann wäre eine Belohnung von Allah dafür wahrlich besser, wenn sie nur wüssten. 104. O die ihr glaubt, sagt nicht: „ra'ina“ sondern sagt: „unzurna“ Und hört! Und für die Ungläubigen wird es schmerzhaft Strafe geben. 105. Weder diejenigen unter den Leuten der Schrift, die ungläubig sind, noch die Götzendiener möchten, dass euch etwas Gutes von eurem Herrn offenbart wird. Aber Allah zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, denn Allah besitzt große Huld.

Sure 2: 106-109

Taschkent Koran



Kairiner Koran

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

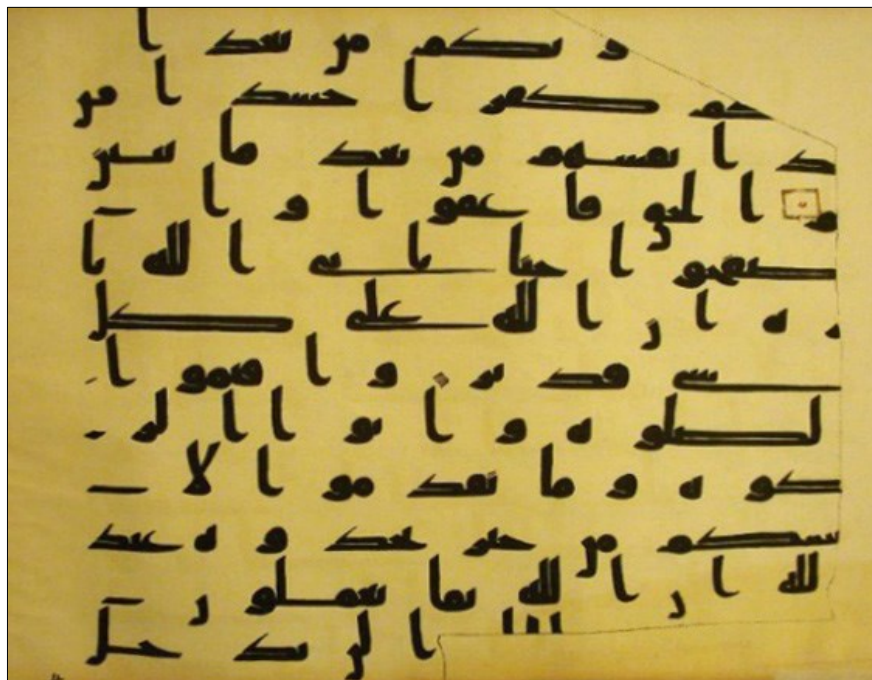
409

مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ -106-
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
(ت) وَالْأَرْضِ وَمَا
لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
(لِي) وَلَا نَصِيرٍ -107- أَمْ تُرِيدُونَ
(يَدُونَ) أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
كَمَا سَأَلُوا موسىٰ مِنْ قَبْلُ
وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ -108- وَدَّ
كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ

106. Was Wir an Versen aufheben oder in Vergessenheit geraten lassen - Wir bringen bessere oder gleichwertige dafür. Weißt du denn nicht, dass Allah zu allem die Macht hat? 107. Weißt du denn nicht, dass Allah es ist, Der die Herrschaft über die Himmel und die Erde hat, und dass ihr außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer habt? 108. Oder wollt ihr vielmehr euren Gesandten bitten, so wie zuvor schon Mose gebeten worden war. Wer den Glauben mit dem Unglauben vertauscht, der ist fürwahr vom rechten Weg abgeirrt.

Sure 2: 109-111

Taschkent Koran



Kairiner Koran

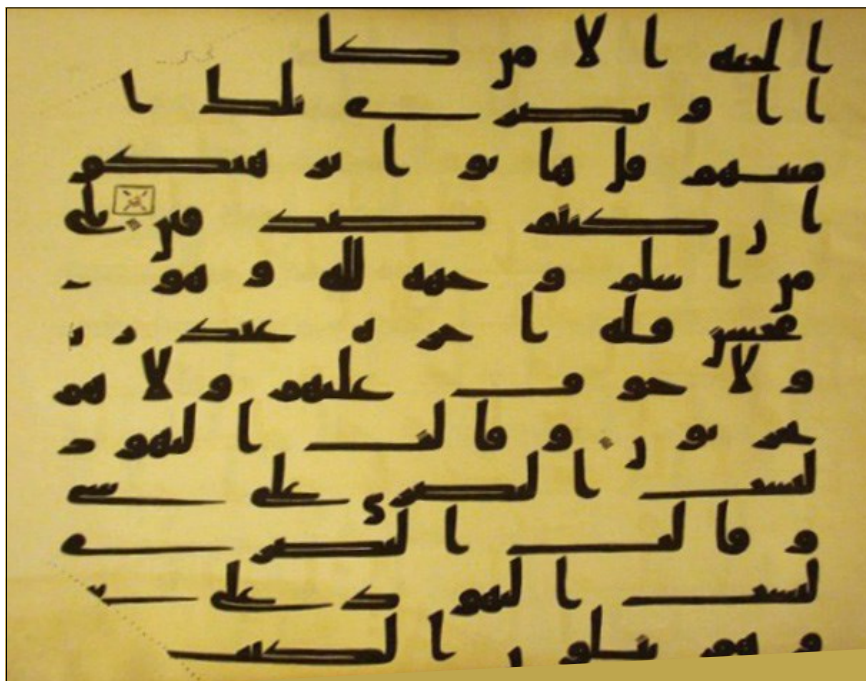
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421

يُرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ
(يَكْفُرًا) كُفْرًا حَسَدًا مِنْ
عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمْ - 109 - الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا
(صَفَحُوا) حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ
(مَرِهِ) إِنَّ اللَّهَ عَلِيُّ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ - 109 - وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
(كُوتًا) وَمَا تَقَدَّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ
(نَفْسِكُمْ) مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ
(لَهُ) إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ - 110 - وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ

109. Viele von den Leuten der Schrift möchten euch, nachdem ihr den Glauben habt, wieder zu Ungläubigen machen, aus Missgunst von sich selbst aus, nachdem ihnen die Wahrheit klargeworden ist. Doch verzeiht und seid nachsichtig, bis Allah mit Seiner Anordnung kommt! Allah hat zu allem die Macht. 110. Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe. Und was ihr für euch selbst an Gutem vorausschickt, werdet ihr bei Allah finden. Was ihr tut, sieht Allah wohl.

Sure 2: 111-113

Taschkent Koran



422

423

424

425

426

427

428

429

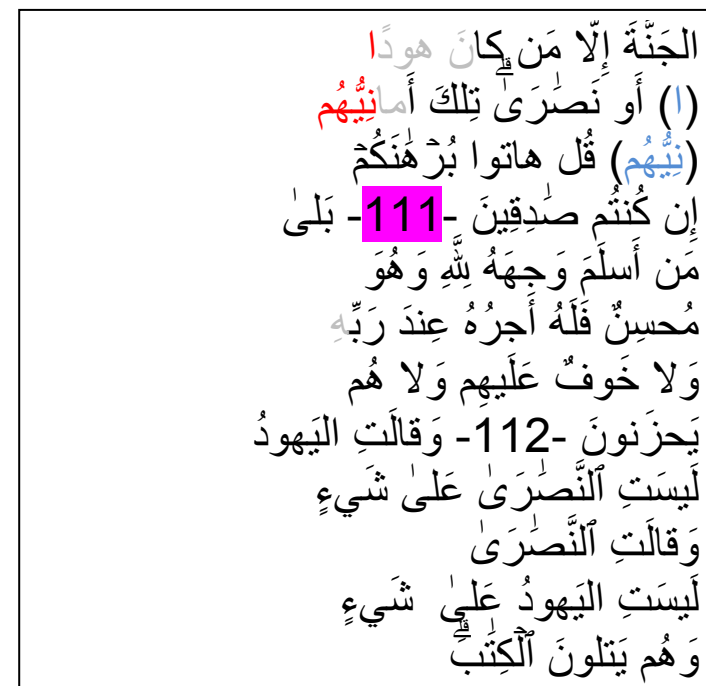
430

431

432

433

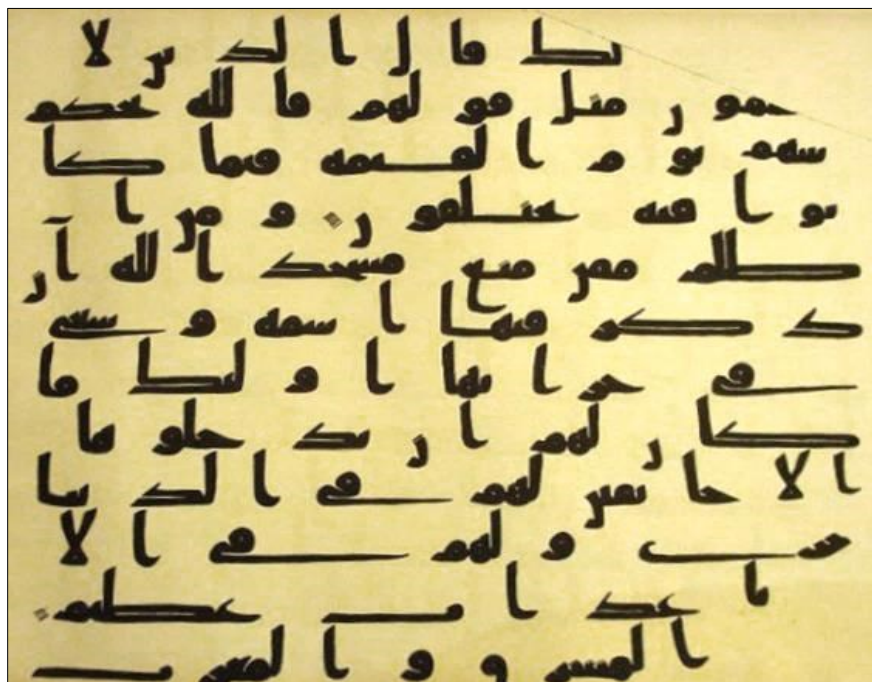
Kairiner Koran



111. Und sie sagen: „Niemand wird in den Garten eingehen außer, wer Jude oder Christ ist.“ Das sind ihre Wünsche. Sag: „Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid!“ 112. Aber nein! Wer sich Allah völlig hingibt und dabei Gutes tut, dessen Lohn steht für ihn bei seinem Herrn. Und sie soll keine Furcht überkommen, noch sollen sie traurig sein.

Sure 2: 113-115

Taschkent Koran



Kairiner Koran

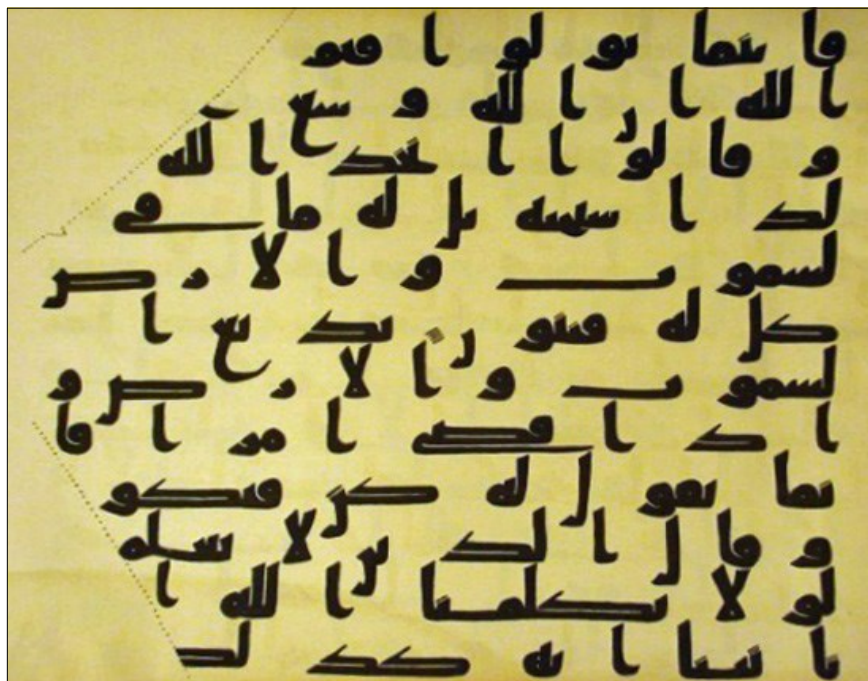
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445

كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا
(نُوا) فِيهِ يَخْتَلِفُونَ -113- وَمَنْ أَظْلَمُ
(ظَلَم) مِمَّن مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ
يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَى
فِي خَرَابِهَا أُولَئِكَ مَا
كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا
إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
(خِرَّة) (يَا) عَذَابٌ عَظِيمٌ -114-
وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ

113. Die Juden sagen: „Auf nichts fußen die Christen“; und die Christen sagen: „Auf nichts fußen die Juden“, obwohl sie doch die Schrift lesen. Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die nicht Bescheid wissen. Aber Allah wird zwischen ihnen am Tag der Auferstehung über das richten, worüber sie uneinig sind. 114. Und wer ist ungerechter, als wer verhindert, dass an Allahs Gebetsstätten Sein Name genannt wird, und sich bemüht, sie zu zerstören? Jene sollen sie nur in Furcht betreten. Für sie gibt es im Diesseits Schande und im Jenseits gewaltige Strafe.

Sure 2: 115-118

Taschkent Koran



446

447

448

449

450

451

452

453

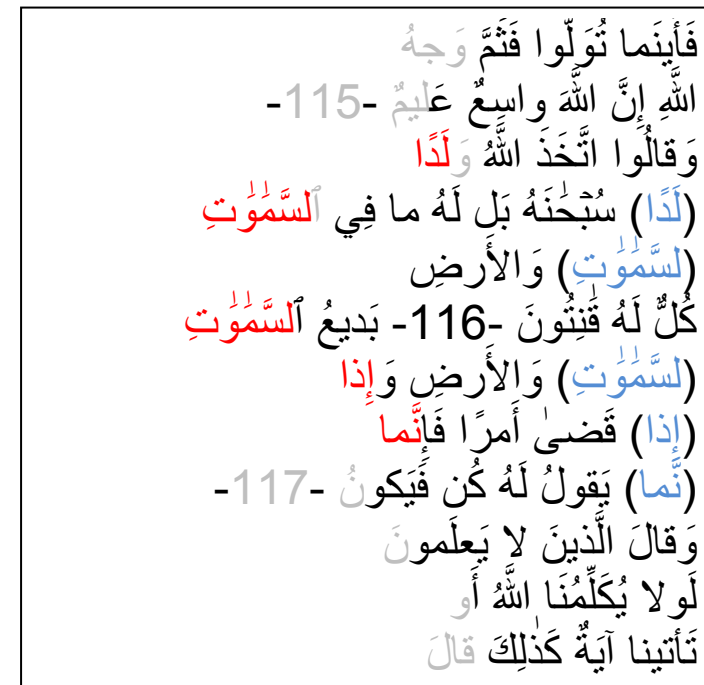
454

455

456

457

Kairiner Koran



فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهَ

اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ -115-

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

(لَدَا) سُبْحٰنَهُ بَلْ لَمْ يَكُن فِي السَّمٰوٰتِ

(لِسَمٰوٰتِ) وَالْأَرْضِ

كُلُّ لَمْ يَكُن فَيَقُولُونَ -116- بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ

(لِسَمٰوٰتِ) وَالْأَرْضِ وَإِذَا

(إِذَا) قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا

(نَمَّا) يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ -117-

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

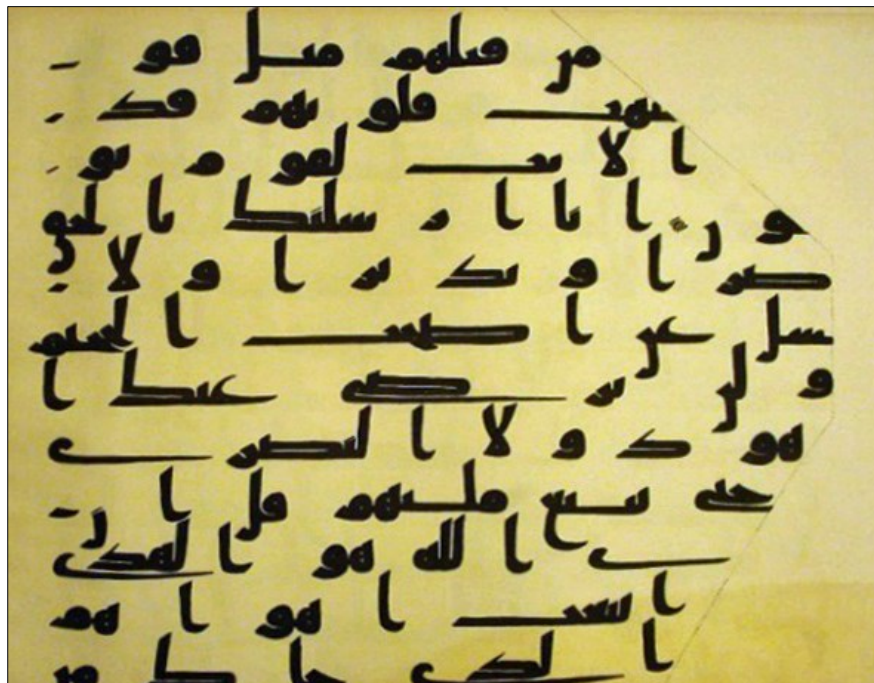
لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ

تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ

115. Allah gehört der Osten und der Westen; wohin ihr euch auch immer wendet, dort ist Allahs Angesicht. Allah ist Allumfassend und Allwissend. 116. Und sie sagen: „Allah hat Sich Kinder genommen.“ Preis sei Ihm! Nein! Vielmehr gehört Ihm, was in den Himmeln und auf der Erde ist. Alle sind Ihm demütig ergeben. 117. Der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Und wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: „Sei!“ und so ist sie.

Sure 2: 118-120

Taschkent Koran



Kairiner Koran

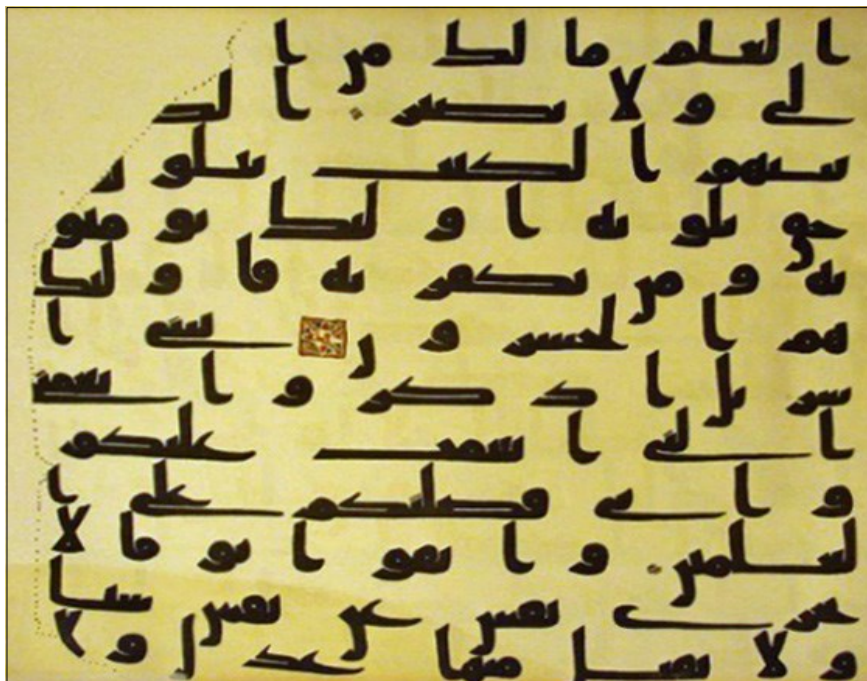
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ
(لَهُمْ) تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ
بَيَّنَّا آيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ
(قِنُونَ) -118- إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ
شِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا
تَسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ -119-
وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ
(لِيَهُودِ) وَلَا النَّصَارَىٰ
حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ
هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ
وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ
بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ

118. Und diejenigen, die nicht Bescheid wissen, sagen: „O würde Allah doch zu uns sprechen oder käme zu uns ein Zeichen!“ Dergleichen Worte führten schon diejenigen, die vor ihnen waren. Ihre Herzen sind einander ähnlich. Wir haben die Zeichen klargemacht für Leute, die überzeugt sind. 119. Gewiss, Wir haben dich mit der Wahrheit gesandt als Frohbotsen und als Warner. Und du wirst nicht nach den Insassen des Höllenbrandes gefragt werden.

Sure 2: 120-123

Taschkent Koran



470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

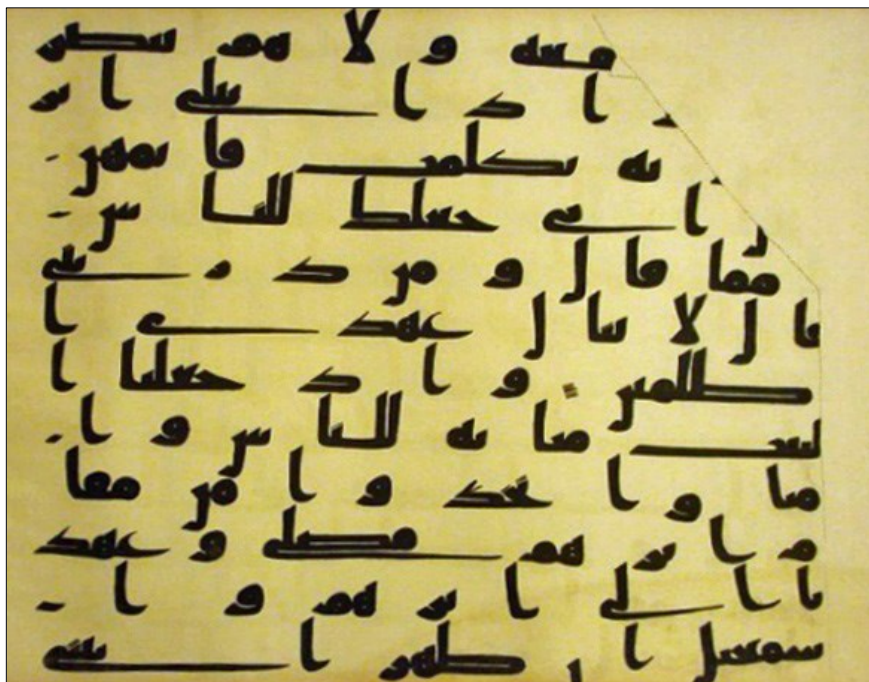
Kairiner Koran

الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
(لِيٍّ) وَلَا نَصِيرَ -120- الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ
تَبْيِينَهُمُ) الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ
حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ -121- يُبَيِّنُ إِسْرَائِيلَ
(إِسْرَائِيلَ) اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ
الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَتَى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ
(الْعَالَمِينَ) -122- وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا
تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا

120. Weder die Juden noch die Christen werden mit dir zufrieden sein, bis du ihrem Glaubensbekenntnis folgst. Sag: Gewiss, Allahs Rechtleitung ist die Rechtleitung. Wenn du jedoch ihren Neigungen folgst nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so wirst du vor Allah weder Schutzherrn noch Helfer haben. 121. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, lesen sie, wie es ihr zusteht; sie glauben daran. Wer sie jedoch verleugnet, das sind die Verlierer. 122. O Kinder Israels, gedenkt Meiner Gunst, die Ich euch erwiesen, und dass Ich euch vor den Weltbewohnern bevorzugt habe.

Sure 2: 123-125

Taschkent Koran



Kairiner Koran

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

تَنْفَعُهَا نَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ

(ون) -123- وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ

(هَم) رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

قَالَ إِنِّي جَاعِلٌ لِلنَّاسِ

إِمَامًا قَالِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ

(الظالمين) -124- وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ

(لبيت) مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا

(منا) وَأَتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ

(م) إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا

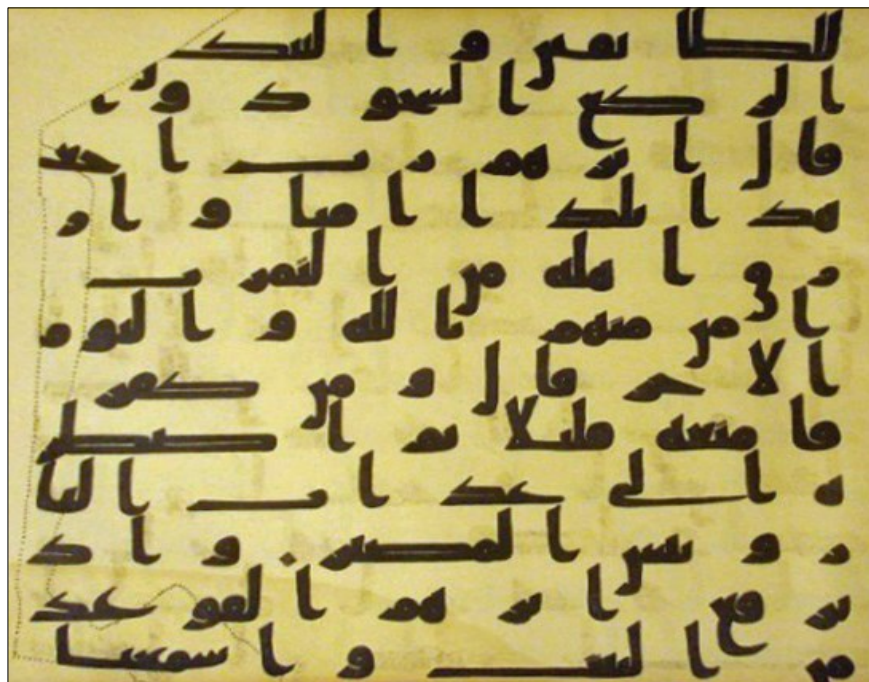
(نا) إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

(سميعيل) أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ

123. Und hütet euch vor einem Tag, an dem keine Seele etwas anstelle einer anderen leisten kann und von ihr kein Ersatz angenommen wird, noch Fürsprache ihr nützt; und ihnen keine Hilfe zuteil wird. 124. Und als Abraham von seinem Herrn mit Worten geprüft wurde, da befolgte er sie. Er sagte: „Ich will dich zu einem Vorbild für die Menschen machen.“ Er sagte: „Und von meiner Nachkommenschaft?“ Er sagte: „Mein Bund erstreckt sich nicht auf die Ungerechten.“

Sure 2: 125-127

Taschkent Koran



Kairiner Koran

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
(الرُّكَّعِ) السُّجُودِ -125- وَإِذِ

قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ

هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ

(رُزُقْ) أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ

آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ

فَأُتْمَعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ

(ه) إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ

(ر) وَبئسَ المصيرُ -126- وَإِذِ

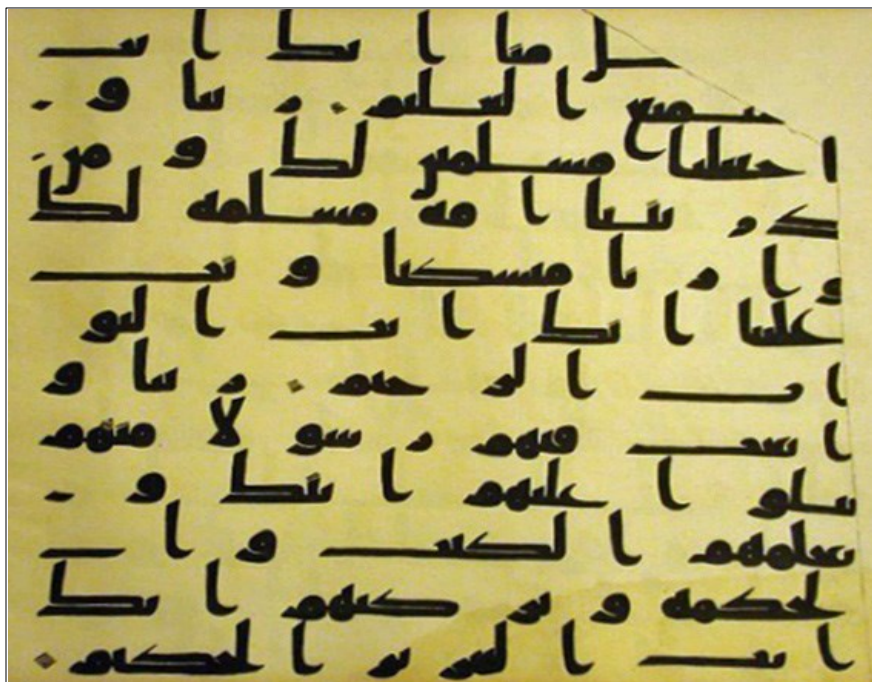
يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ

مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ

125. Und als Wir das Haus zu einem Ort der Einkehr für die Menschen und zu einer Stätte der Sicherheit machten und: „Nehmt Abrahams Standort als Gebetsplatz!“ Und Wir verpflichteten Abraham und Ismael: „Reinigt Mein Haus für diejenigen, die den Umlauf vollziehen und die sich zur Andacht zurückziehen und die sich verbeugen und niederwerfen.“ 126. Und als Abraham sagte: „Mein Herr, mache dies zu einer sicheren Ortschaft und versorge ihre Bewohner mit Früchten, wer von ihnen an Allah und den Jüngsten Tag glaubt!“ Er sagte: „Wer aber ungläubig ist, den lasse Ich wenig genießen, hierauf zwinge Ich ihn in die Strafe des Feuers und schlimm ist die Fahrt dorthin!“

Sure 2: 127-129

Taschkent Koran



Kairiner Koran

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

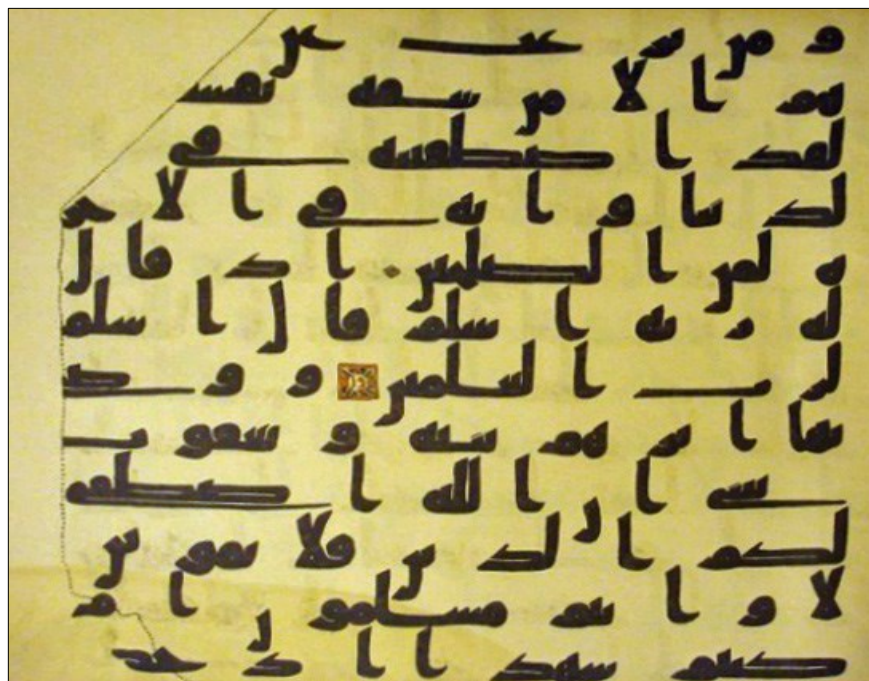
517

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ -127- رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا
(اجْعَلْنَا) مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِن
ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ
وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ
(اب) الرَّحِيمُ -128- رَبَّنَا وَابْعَثْ
(ابْعَثْ) فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ
(يُعَلِّمُهُمُ) الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
(لِحِكْمَةٍ) وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ
أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ -129-

127. Und als Abraham die Grundmauern des Hauses errichtete, zusammen mit Ismael: „Unser Herr, nimm von uns an. Du bist ja der Allhörende und Allwissende. 128. Unser Herr, mache uns Dir ergeben und von unserer Nachkommenschaft eine Dir ergebene Gemeinschaft. Und zeige uns unsere Riten, und nimm unsere Reue an. Du bist ja der Reue-Annehmende und Barmherzige. 129. Unser Herr, schicke zu ihnen einen Gesandten von ihnen, der ihnen Deine Worte verliest und sie das Buch und die Weisheit lehrt und sie läutert. Du bist ja der Allmächtige und Allweise.“

Sure 2: 130-133

Taschkent Koran



518

519

520

521

522

523

524

525

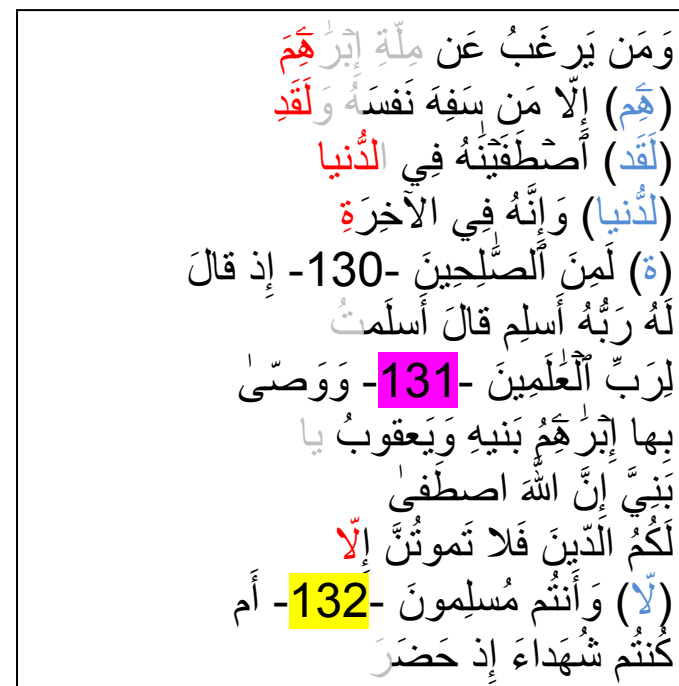
526

527

528

529

Kairiner Koran



وَمَنْ يَرْتَبِعْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ

(هَمْ) إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ

(لَقَدْ) أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا

(لِدُنْيَا) وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ

(ة) لَمِنَ الصَّالِحِينَ -130- إِذْ قَالَ

لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ

لِرَبِّ الْعَالَمِينَ -131- وَوَصَّى

بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ يَا

بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى

لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا

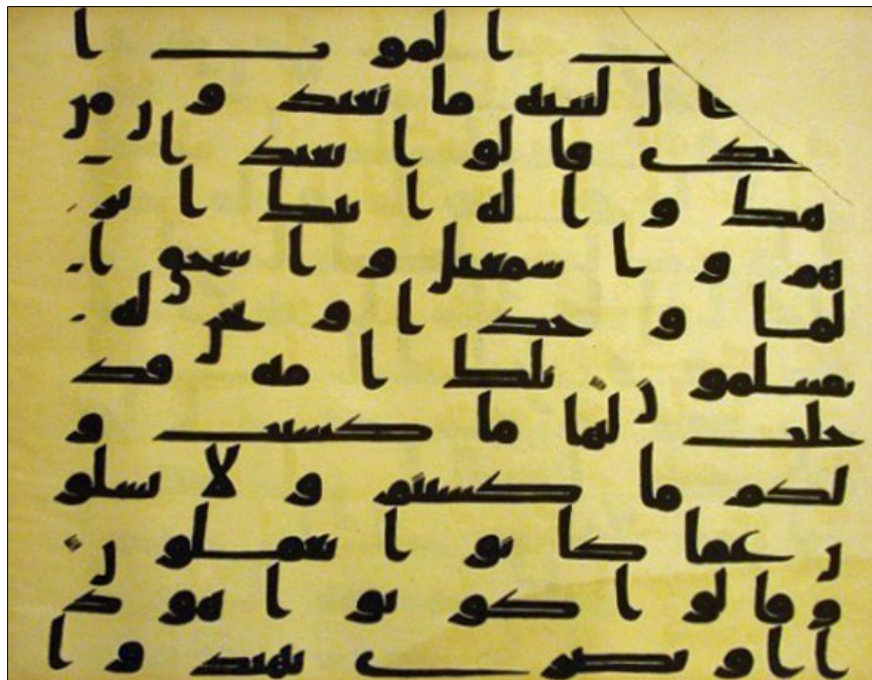
(لَا) وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ -132- أَمْ

كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ

130. Wer wird das Glaubensbekenntnis Abrahams wohl verschmähen außer dem, der selbst betört ist? Wir haben ihn ja bereits im Diesseits auserwählt, und im Jenseits gehört er wahrlich zu den Rechtschaffenen. 131. Als sein Herr zu ihm sagte: „Werde Muslim!“ sagte er: „Ich habe mich dem Herrn der Weltenbewohner ergeben.“ 132. Und Abraham befahl es seinen Söhnen an - und Jakob: „O meine Kinder, Allah hat euch die Religion auserwählt; so sterbt denn nicht, außer ergeben zu sein!“

Sure 2: 133-135

Taschkent Koran



530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

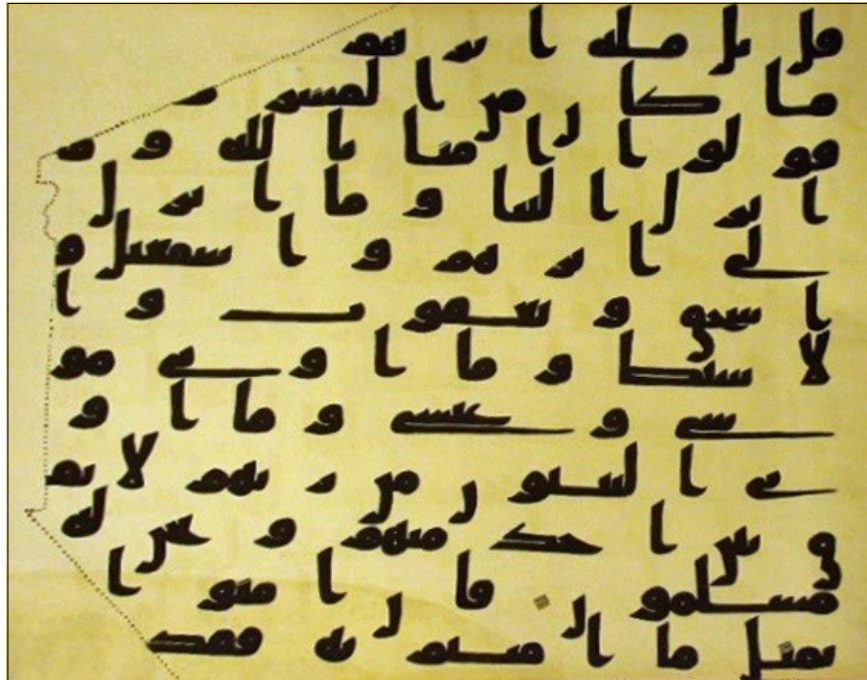
Kairiner Koran



133. Oder wart ihr etwa Zeugen, als Jakob der Tod nahte? Als er zu seinen Söhnen sagte: „Wem werdet ihr nach mir dienen?“ Sie sagten: „Wir werden deinem Gott und dem Gott deiner Vorväter Abraham, Ismael und Isaak dienen, als dem Einen Gott, und Ihm sind wir ergeben. 134. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat, und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

Sure 2: 135-137

Taschkent Koran



Kairiner Koran

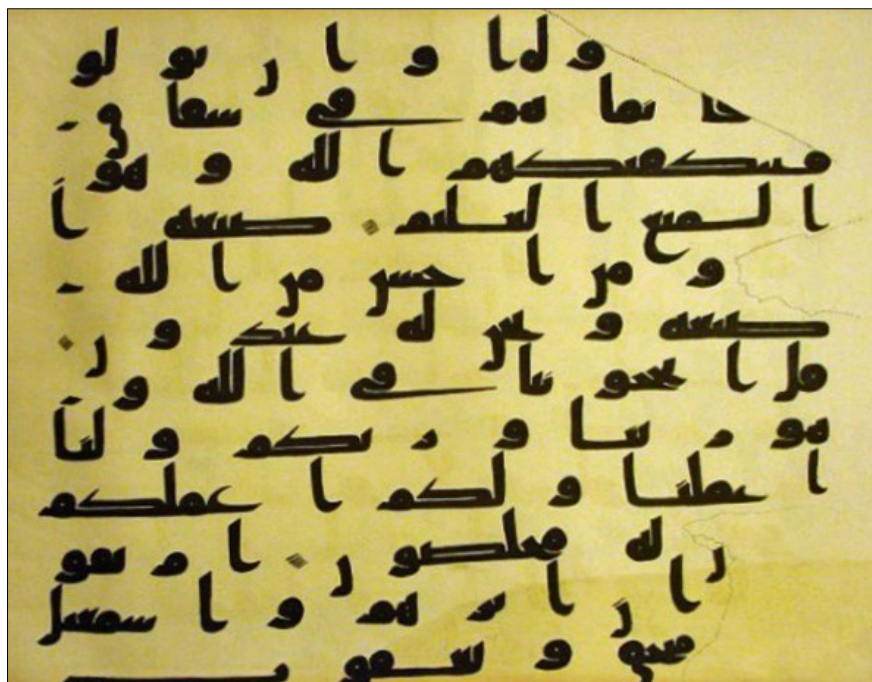
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا
(مَا) كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ -135-
قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا
(إِلَى) إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
(إِسْحَاقَ) وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ
(لِأَسْبَاطِ) وَمَا أُوتِيَ مُوسَى
(سَى) وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ
(تِي) النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ
(ق) بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ -136- فَإِنْ آمَنُوا
بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ

135. Sie sagen: „Werdet Juden oder Christen, so seid ihr rechtgeleitet.“ Sag: Nein! Vielmehr das Glaubensbekenntnis Abrahams, Anhängers des rechten Glaubens, und er gehörte nicht zu den Götzendienern. 136. Sagt: Wir glauben an Allah und an das, was zu uns herabgesandt worden ist, und an das, was zu Abraham, Ismael, Isaak, Jakob und den Stämmen herabgesandt wurde, und was Mose und Jesus gegeben wurde, und was den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von ihnen, und wir sind Ihm ergeben.

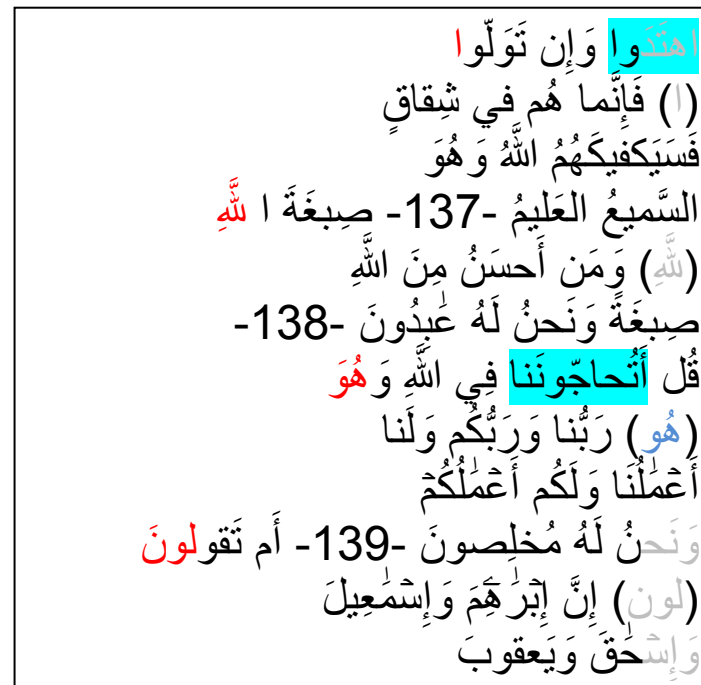
Sure 2: 137-140

Taschkent Koran



Kairiner Koran

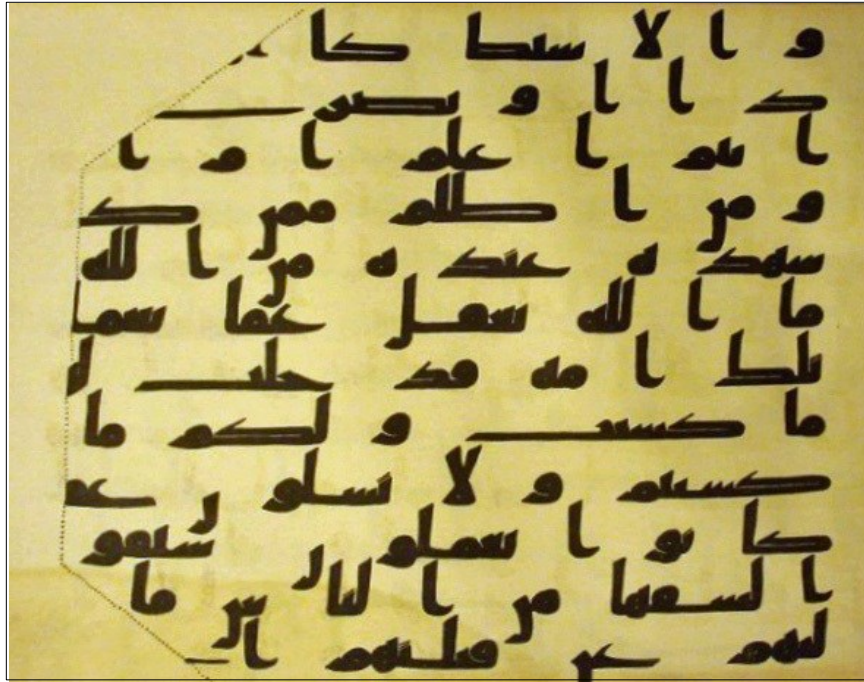
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565



137. Wenn sie an das gleiche glauben, woran ihr glaubt, dann sind sie somit rechtgeleitet. Wenn sie sich jedoch abkehren, dann befinden sie sich in Widerstreit. Aber gegen sie wird Allah dir genügen. Er ist der Allhörende und Allwissende. 138. Allahs Farbgebung - und wessen Farbgebung ist besser als diejenige Allahs! Und Ihm dienen wir. 139. Sag: Wollt ihr mit uns über Allah streiten, wo Er doch unser und euer Herr ist? Für uns sind unsere Werke und für euch eure Werke. Und wir sind Ihm aufrichtig zugetan.

Sure 2: 140-142

Taschkent Koran



566

567

568

569

570

571

572

573

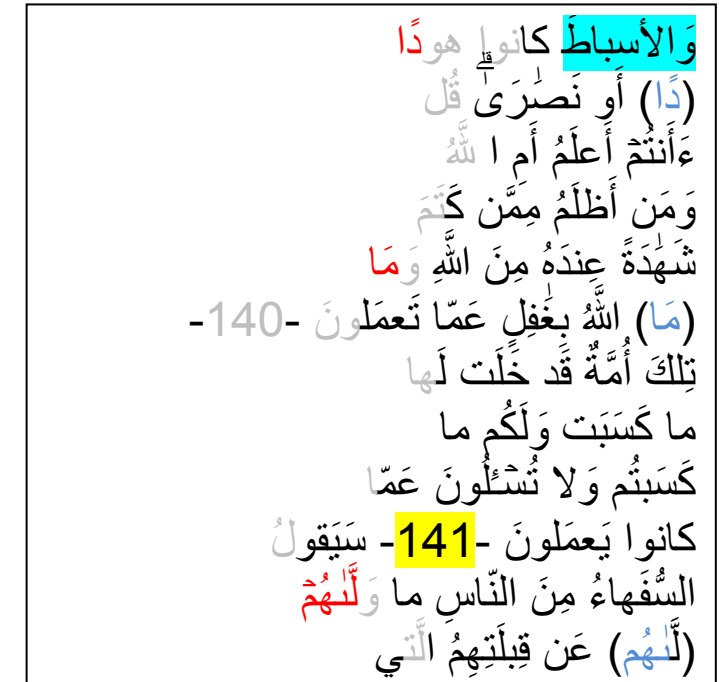
574

575

576

577

Kairiner Koran



وَالْأَسْبَاطُ كَانُوا هُودًا

(دَا) أَوْ نَصْرَى قُلْ

ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ

شَهَدَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا

(مَا) اللَّهُ يَغْفِلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ -140-

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا

مَا كَسَبَتْ وَلكُمْ مَا

كَسَبْتُمْ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا

كَانُوا يَعْمَلُونَ -141- سَيَقُولُ

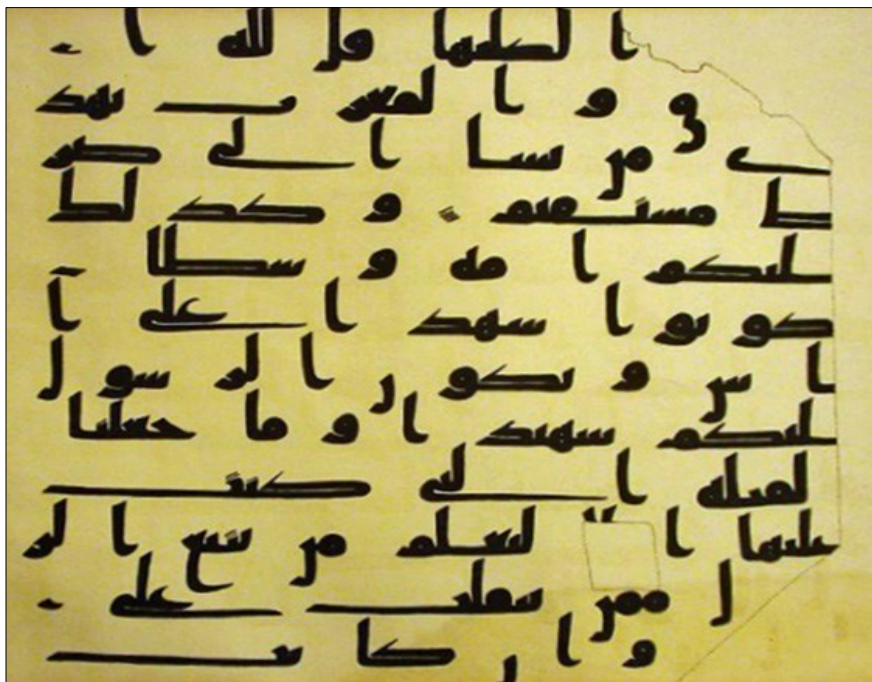
السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ

(لِلَّهِمْ) عَن قِبَلَتِهِمُ الَّتِي

140. Oder wollt ihr etwa sagen, Abraham, Ismael, Isaak, Jakob und die Stämme seien Juden oder Christen gewesen? - Sag: Wisst ihr es besser oder Allah? - Wer ist ungerechter, als wer ein Zeugnis von Allah bei sich verheimlicht? Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut. 141. Das ist eine Gemeinschaft, die schon vergangen ist; ihr kommt zu, was sie verdient hat und euch, was ihr verdient habt. Und ihr werdet nicht danach befragt werden, was jene zu tun pflegten.

Sure 2: 142-143

Taschkent Koran



Kairiner Koran

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

كانوا عَلَيْهَا قُلِّ اللَّهُ الْمَشْرِقُ

(لَمَشْرِق) وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي

(ي) مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ

(ط) مُسْتَقِيمٍ -142- وَكَذَلِكَ

جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا

لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ

(لنَّاسِ) وَيَكُونَ الرَّسُولُ

عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا

الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ

عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ

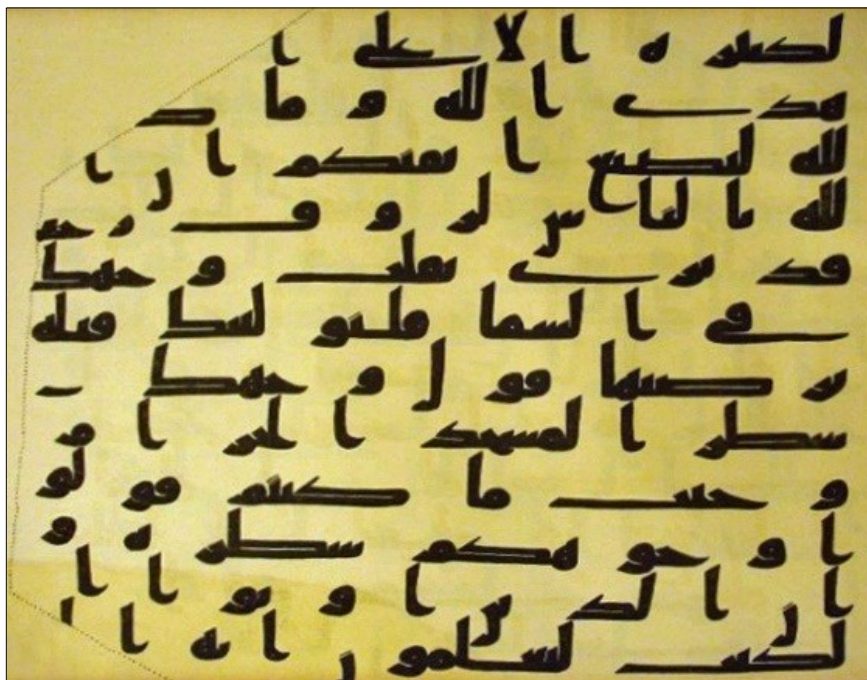
(سُولِ) مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى

عَقْبِيهِ وَإِنْ كَانَتْ

142. Die Tore unter den Menschen werden sagen: „Was hat sie von der Gebetsrichtung, die sie einhielten, abgebracht?“
Sag: Allah gehört der Osten und der Westen. Er leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg.

Sure 2: 143-144

Taschkent Koran



590

591

592

593

594

595

596

597

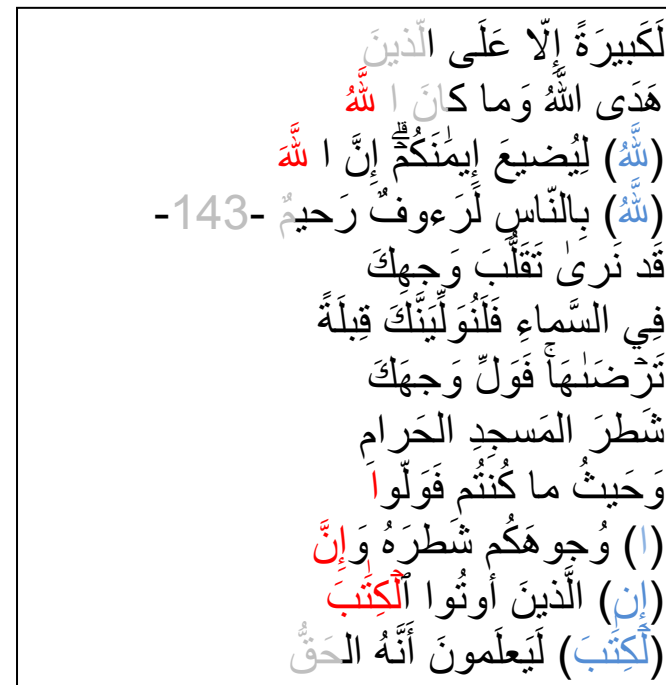
598

599

600

601

Kairiner Koran



لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ

هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ

(لَهُ) لِيُضَيِّعَ أَيْمَنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ

(لَهُ) بِالنَّاسِ لَرَّءُوفٌ رَحِيمٌ -143-

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ

فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً

تَرْضَاهَا قَوْلٌ وَجْهِكَ

شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا

(أ) وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ

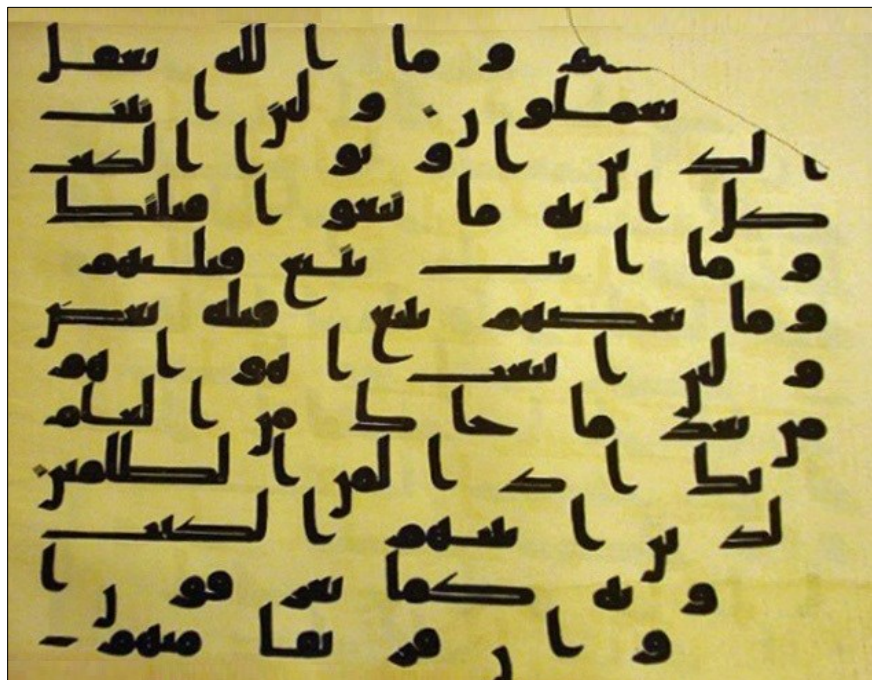
(إِنَّ) الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

(أَلْكِتَابَ) لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ

143. Und so haben Wir euch zu einer Gemeinschaft der Mitte gemacht, damit ihr Zeugen über die Menschen seiet und damit der Gesandte über euch Zeuge sei. Wir hatten die Gebetsrichtung, die du einhieltest, nur bestimmt, um zu wissen, wer dem Gesandten folgt und wer sich auf den Fersen umkehrt. Und es ist wahrlich schwer außer für diejenigen, die Allah rechtgeleitet hat. Aber Allah lässt nicht zu, dass euer Glaube verloren geht. Allah ist zu den Menschen wahrlich Gnädig, Barmherzig.

Sure 2: 144-146

Taschkent Koran



602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613

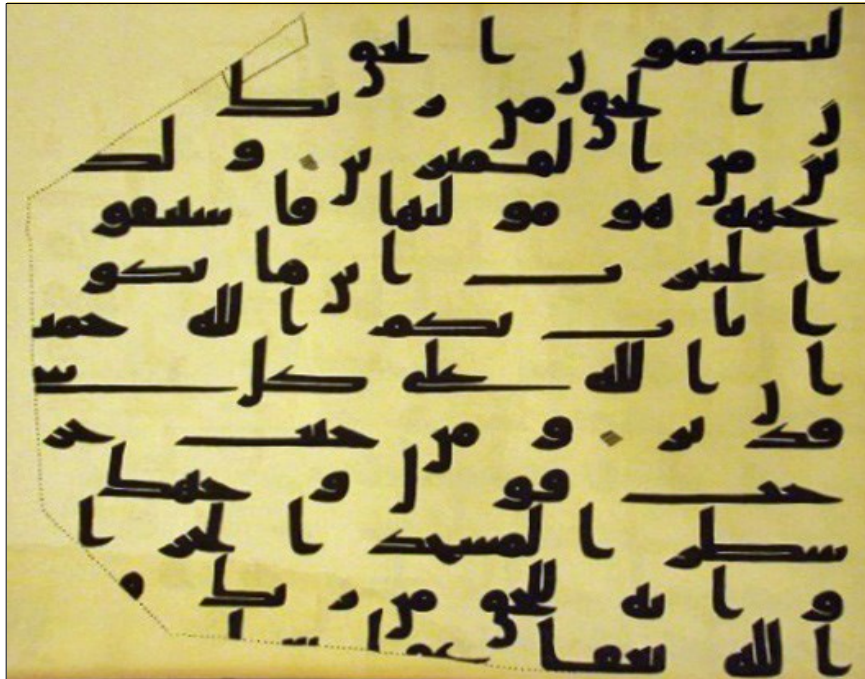
Kairiner Koran

مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ
عَمَّا يَعْمَلُونَ -144- وَلَئِنْ أَتَيْتَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ
وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ
وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ -145-
الَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ
(بِنَاءَهُمْ) وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ

144. Wir sehen ja dein Gesicht sich zum Himmel wenden. Nun wollen Wir dir ganz gewiss eine Gebetsrichtung zuweisen, mit der du zufrieden bist. So wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte! Und wo immer ihr seid, wendet eure Gesichter in ihrer Richtung! Diejenigen, denen die Schrift gegeben wurde, wissen sehr wohl, dass dies die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was sie tun. 145. Selbst wenn du zu denjenigen, denen die Schrift gegeben wurde, mit jeglichen Zeichen kämest, würden sie doch nicht deiner Gebetsrichtung folgen; noch folgst du ihrer Gebetsrichtung. Und auch untereinander folgen sie nicht der Gebetsrichtung der anderen. Würdest du aber ihren Neigungen folgen, nach all dem, was dir an Wissen zugekommen ist, dann gehörtest du wahrlich zu den Ungerechten.

Sure 2: 146-149

Taschkent Koran



Kairiner Koran

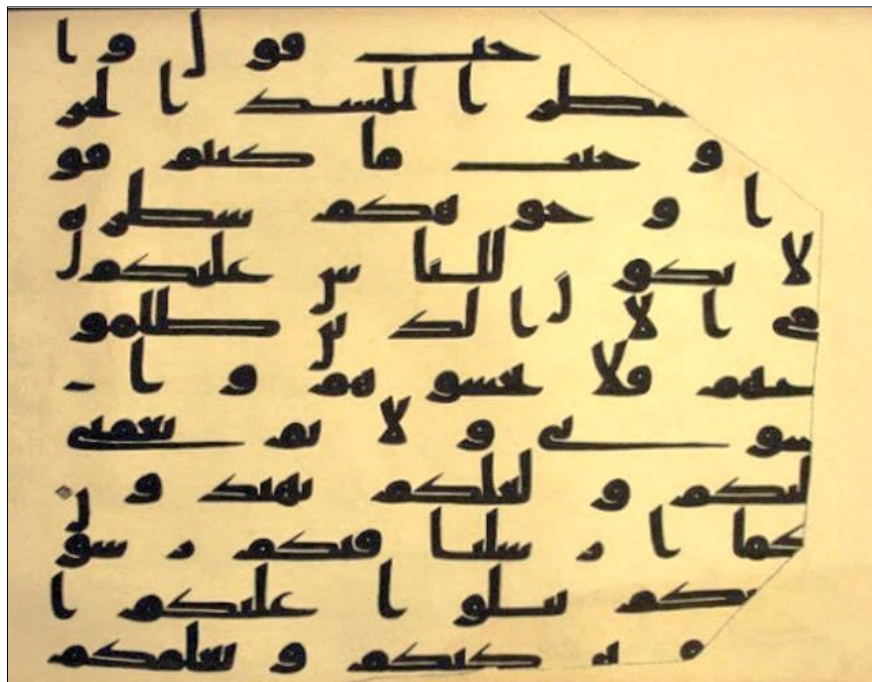
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625

لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ
(ن) -146- الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ
(نن) مِنَ الْمُمْتَرِينَ -147- وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ
(جَهَةٌ) هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا
الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا
(ا) يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ -148- وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ
(جت) فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
(م) وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا
اللَّهُ بِغَوِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ -149-

146. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen es, wie sie ihre Söhne kennen. Aber ein Teil von ihnen verheimlicht wahrlich die Wahrheit, obwohl sie wissen. 147. Die Wahrheit von deinem Herrn, gehöre daher nicht zu den Zweiflern! 148. Jeder hat eine Zielrichtung, zu der er sich hinwendet. So wetteifert nach den guten Dingen! Wo immer ihr auch sein werdet, Allah wird euch alle herbeibringen. Allah hat zu allem die Macht. 149. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Es ist wirklich die Wahrheit von deinem Herrn. Und Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.

Sure 2: 150-151

Taschkent Koran



Kairiner Koran

626

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ

627

(جِهَتِكَ) شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

628

(إِمَامًا) وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا

629

(أَوَّلًا) وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ

630

لِيُنْذِرَ لِنَاسٍ لِّلنَّاسِ عَلَيْكُمْ

631

لِيُنْذِرَ لِنَاسٍ لِّلنَّاسِ عَلَيْكُمْ

632

مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي

633

(خَشَوْنِي) وَلَا تَمُنَّ بِعَمَتِي

634

عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ -150-

635

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا

636

(لَا) مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا

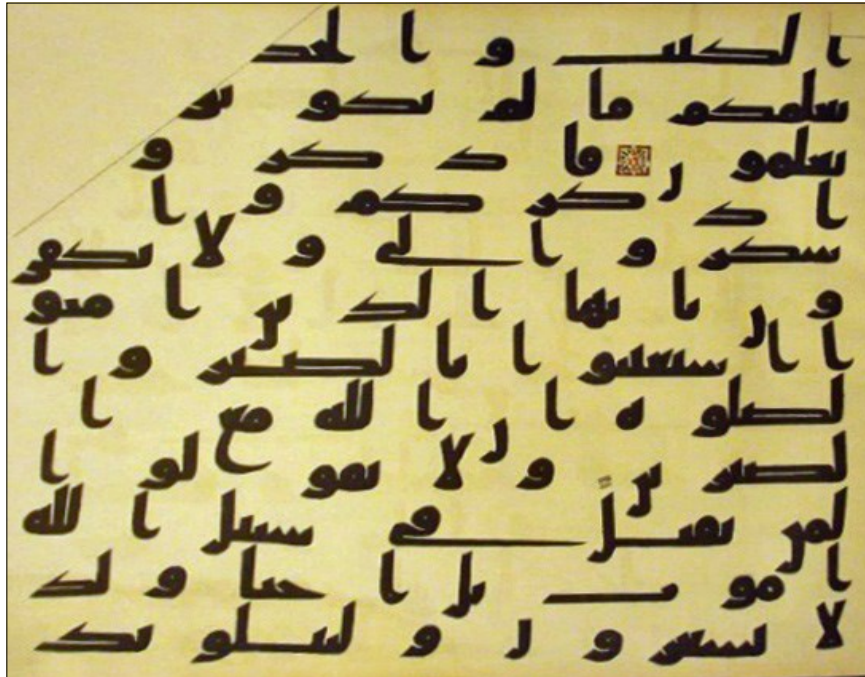
637

(يَاتِنَا) وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ

150. Und woher du immer heraustrittst, da wende dein Gesicht in Richtung der geschützten Gebetsstätte. Und wo immer ihr seid, da wendet eure Gesichter in ihrer Richtung, damit die Menschen kein Beweismittel gegen euch haben, außer denjenigen von ihnen, die Unrecht tun. - So fürchtet nicht sie, sondern fürchtet Mich! - Und damit Ich Meine Gunst an euch vollende, auf dass ihr rechtgeleitet werden möget.

Sure 2: 151-155

Taschkent Koran



Kairiner Koran

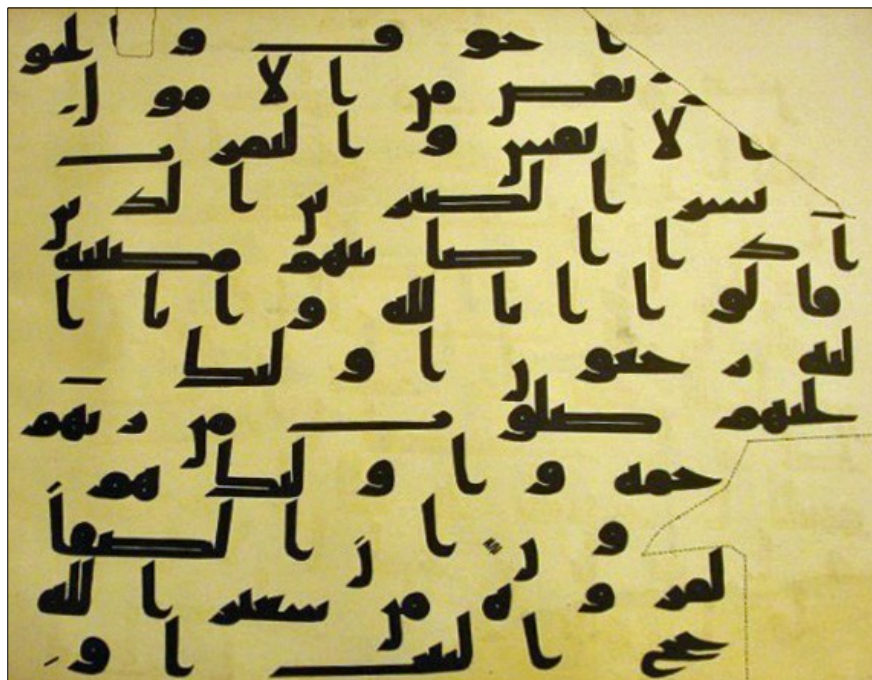
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649

الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم
(يُعَلِّمُكُم) مَا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ -151- فَاذْكُرُونِي
أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا
(شْكُرُوا) لِي وَلَا تَكْفُرُونِ
(وَن) -152- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
(ا) اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
(الصَّلَاةِ) إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ
(الصَّابِرِينَ) -153- وَلَا تَقُولُوا
لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمُوتَ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ
لَا تَشْعُرُونَ -154- وَانْبَلُونَكُمْ

151. So, wie Wir zu euch einen Gesandten von euch geschickt haben, der euch Unsere Worte **verliest** und euch läutert und euch die Schrift und die Wahrheit lehrt und euch lehrt, was ihr nicht wusstet. 152. Gedenkt Meiner, so gedenke Ich eurer. Seid Mir dankbar und seid nicht undankbar gegen Mich. 153. O die ihr glaubt, sucht Hilfe in der Standhaftigkeit und im Gebet! Allah ist mit den Standhaften. 154. Und sagt nicht von denen, die auf Allahs Weg getötet werden, sie seien tot! Nein! Vielmehr sind sie lebendig; aber ihr nehmt es nicht wahr.

Sure 2: 155-158

Taschkent Koran



Kairiner Koran

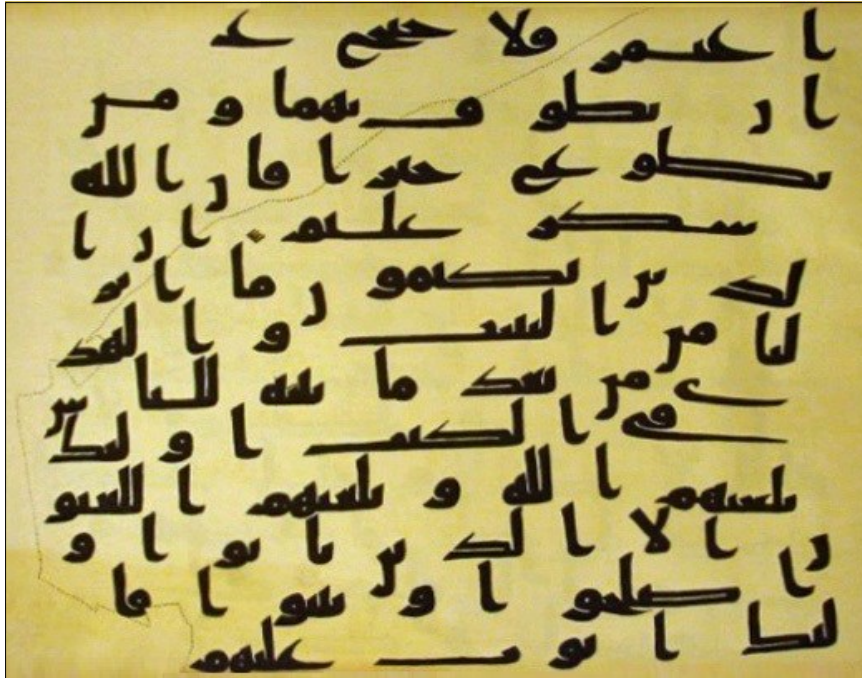
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661

بَشِيءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
(ع) وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ
(ل) وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ
وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ -155- الَّذِينَ
إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ
قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ
(لِيهِ) رَاجِعُونَ -156- أُولَئِكَ
عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُهْتَدُونَ -157- إِنَّ الصَّافِيَ
وَالْمَرُوءَةَ مِّن شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ

155. Und Wir werden euch ganz gewiss mit ein wenig Furcht und Hunger und Mangel an Besitz, Seelen und Früchten prüfen. Doch verkünde frohe Botschaft den Standhaften, 156. die, wenn sie ein Unglück trifft, sagen: „Wir gehören Allah, und zu Ihm kehren wir zurück.“ 157. Sie sind es, denen Segnungen von ihrem Herrn und Erbarmen zuteil werden, und sie sind die Rechtgeleiteten.

Sure 2: 158-160

Taschkent Koran



662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

Kairiner Koran

أَعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ

أَنْ يَطُوفَ بِهِمَا وَمَنْ

تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ

شَاكِرٌ عَلِيمٌ -158- إِنَّ الَّذِينَ

(الَّذِينَ) كَتَمُونَ مَا أَنْزَلْنَا

(لَنَا) مِنْ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى

(ي) مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ

فِي الْكِتَابِ أُولَئِكَ

يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ

(ن) -159- إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا

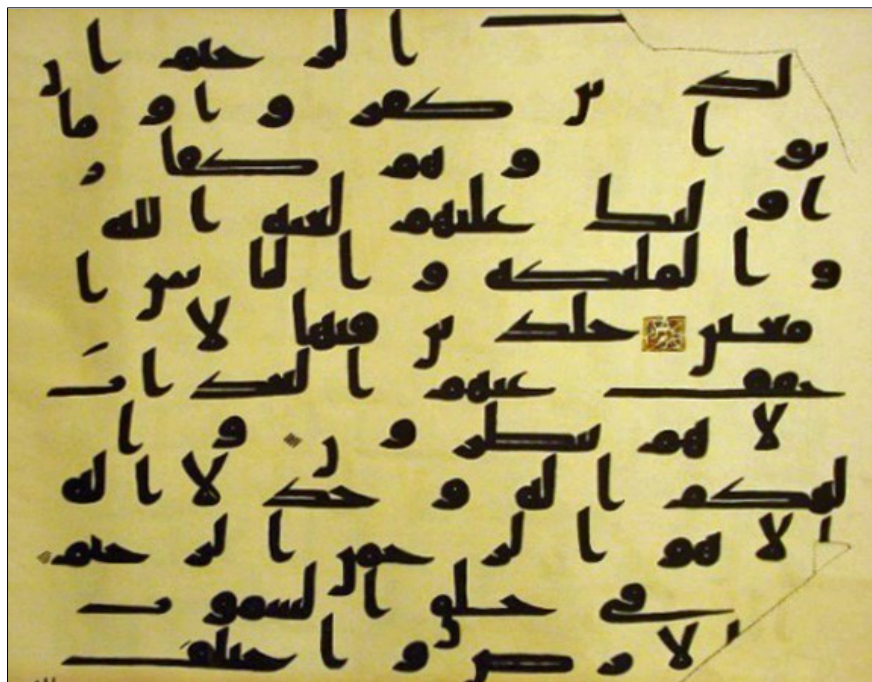
(أَصْلَحُوا) وَبَيَّنَّاهُمْ فَأُولَئِكَ

(لَيْتَ) أَتُوبُ عَلَيْهِمْ

158. Gewiss, as-Safa und al-Marwa gehören zu den Kulthandlungen Allahs. Wenn einer die Pilgerfahrt zum Hause oder die Besuchsfahrt vollzieht, so ist es keine Sünde für ihn, wenn er zwischen ihnen den Umgang macht. Und wer freiwillig Gutes tut, so ist Allah Dankbar und Allwissend. 159. Diejenigen, die verheimlichen, was Wir an klaren Beweisen und Rechtleitung hinabgesandt haben, nachdem Wir es den Menschen in der Schrift klar gemacht haben, sie werden von Allah verflucht und auch von den Fluchenden, -

Sure 2: 160-164

Taschkent Koran



Kairiner Koran

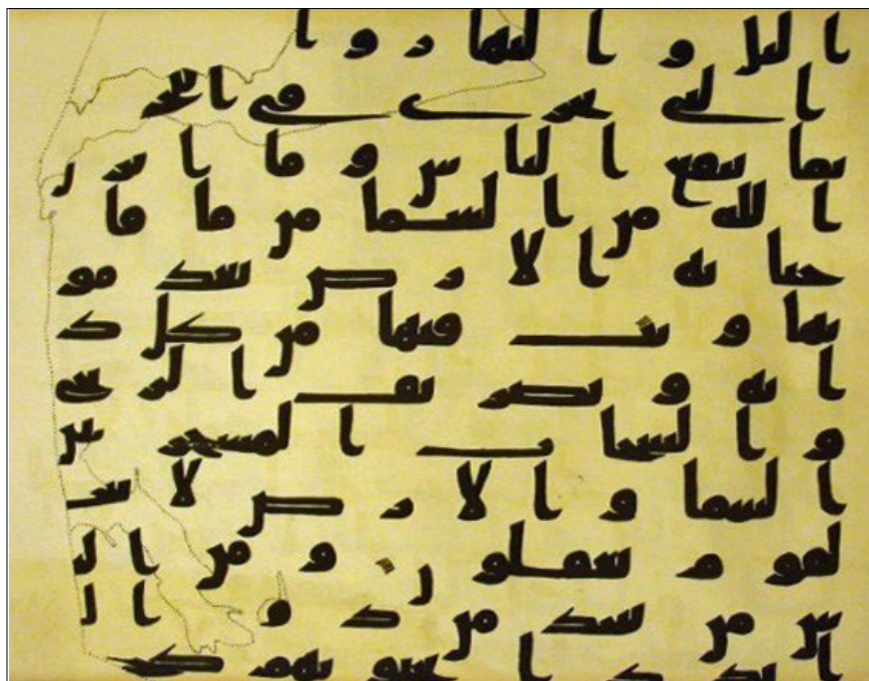
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685

وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ -160- إِنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا
(تَوَّابًا) وَهُمْ كُفَّارٌ
أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
(جَمْعِينَ) -161- خَالِدِينَ فِيهَا لَا
يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ -162- وَاللَّهُمَّ
(لَهُمْ) إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ -163-
إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ

160. außer denjenigen, die bereuen und verbessern und klar machen. Ihre Reue nehme Ich an, Ich bin ja der Reue-Annehmende und Barmherzige. 161. Diejenigen aber, die ungläubig sind und als Ungläubige sterben, auf ihnen liegt der Fluch Allahs und der Engel und der Menschen allesamt, 162. ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden. 163. Euer Gott ist ein Einziger Gott. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Allerbarmer, dem Barmherzigen.

Sure 2: 164-165

Taschkent Koran



Kairiner Koran

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

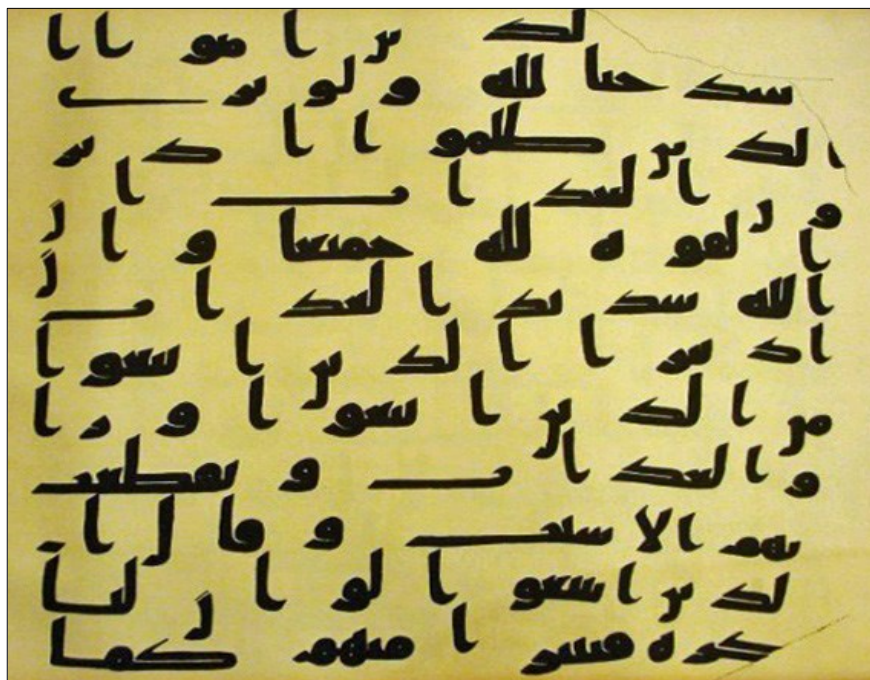
697

الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفَلَكَ
الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ
بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ
اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا
(حَيَا) بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
(تَهَا) وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ
(أَبَّة) وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ
وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ -164- وَمِنَ النَّاسِ
(س) مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ

164. In der Schöpfung der Himmel und der Erde; im Unterschied von Nacht und Tag; in den Schiffen, die das Meer befahren mit dem, was den Menschen nützt; darin, dass Allah Wasser vom Himmel herabkommen lässt, und damit dann die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig macht und auf ihr allerlei Tiere sich ausbreiten lässt; und im Wechsel der Winde und der Wolken, die zwischen Himmel und Erde dienstbar gemacht sind, sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.

Sure 2: 165-167

Taschkent Koran



Kairiner Koran

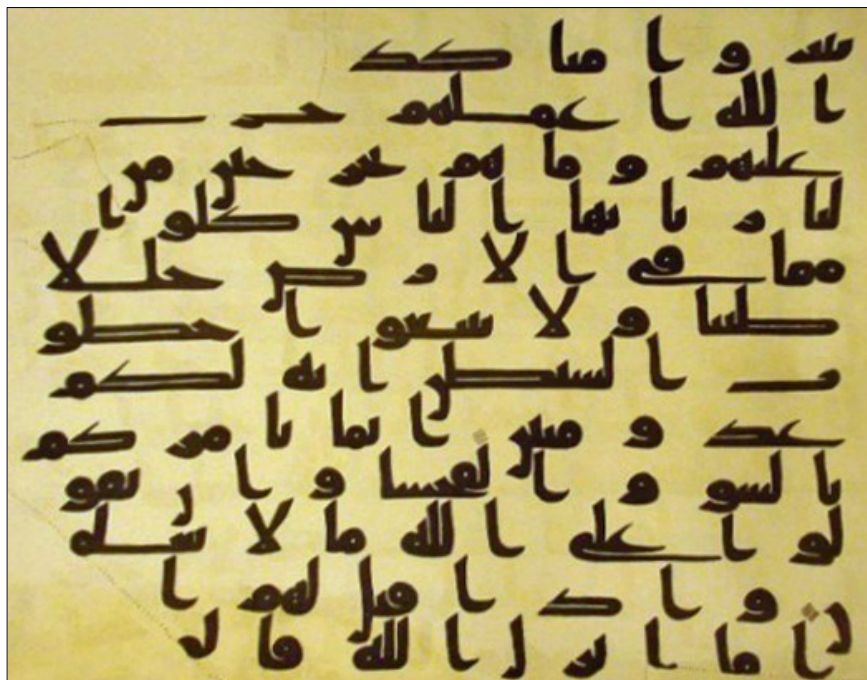
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709

اللَّهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ
(شَد) حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ
(ون) الْعَذَابَ أَنَّ
الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ -165-
إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
مَنْ الَّذِينَ اتَّبَعُوا **وَرَأَوْا**
(وا) الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ
بِهِمُ **الْأَسْيَابُ** -166- وَقَالَ **الَّذِينَ**
(لَّذِينَ) اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا
كُرَّةً فَنَتَّبَرَأَ مِنْهُمُ كَمَا

165. Und doch gibt es unter den Menschen manche, die außer Allah andere als Seinesgleichen annehmen und ihnen dieselbe Liebe schenken wie Allah. Aber die Gläubigen sind stärker in ihrer Liebe zu Allah. Und wenn doch diejenigen, die Unrecht tun, wenn sie der Strafe ansichtig werden, erkennen würden, dass alle Stärke Allah gehört und dass Allah streng im Strafen ist. 166. Wenn diejenigen, denen Gefolgschaft geleistet worden ist, sich von denen lossagen, die Gefolgschaft geleistet haben, und sie die Strafe sehen und die Verbindungsstricke zu ihnen abgeschnitten sind!

Sure 2: 167-170

Taschkent Koran



710

711

712

713

714

715

716

717

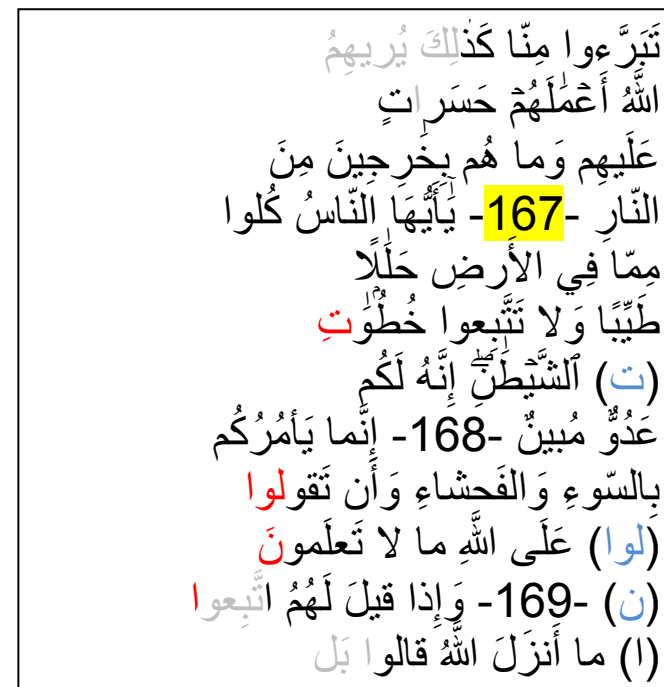
718

719

720

721

Kairiner Koran



تَبَرَّعُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمْ

اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ حَسْرَاتٍ

عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخارجِينَ مِنَ

النَّارِ - 167 - يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا

مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَّالًا

طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ

(ت) الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ

عَدُوٌّ مُبِينٌ - 168 - إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ

بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا

(لُوا) عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

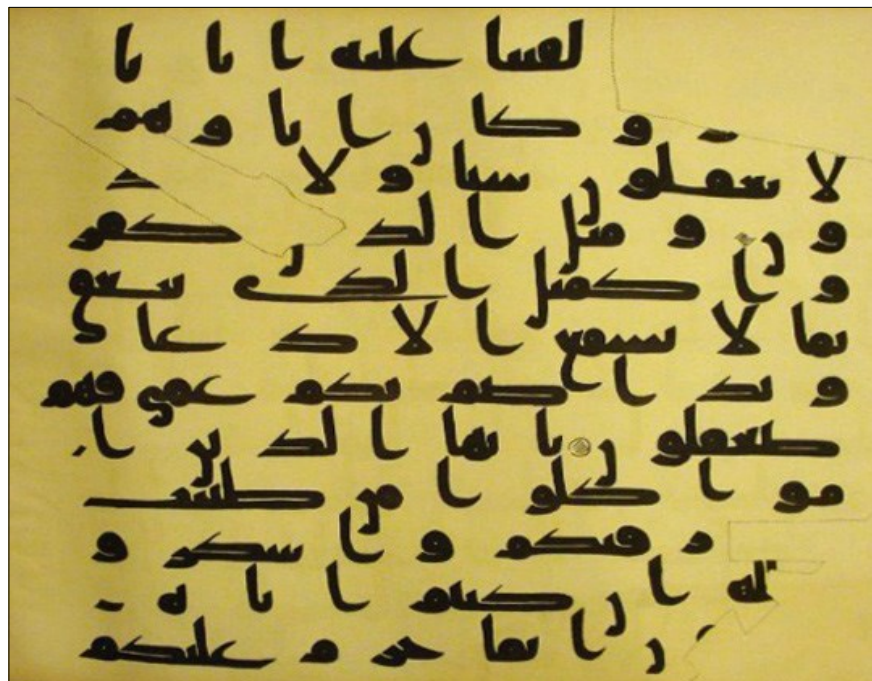
(ن) - 169 - وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا

(ا) مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَوا بَلْ

167. Und diejenigen, die Gefolgschaft geleistet haben, sagen: „Hätten wir doch eine Wiederholung, dann würden wir uns von ihnen lossagen, so wie sie sich von uns losgesagt haben.“ So wird Allah ihnen ihre Werke zeigen, als gramvolle Reue für sie. Und sie werden aus dem Feuer nicht herauskommen. 168. O ihr Menschen! Esst von dem, was es auf der Erde gibt, als etwas Erlaubtem und Gutem, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind. 169. Er befiehlt euch nur Böses und Schändliches, und dass ihr gegen Allah aussagen sollt, was ihr nicht wisst.

Sure 2: 170-173

Taschkent Koran



Kairiner Koran

722

723

724

725

726

727

728

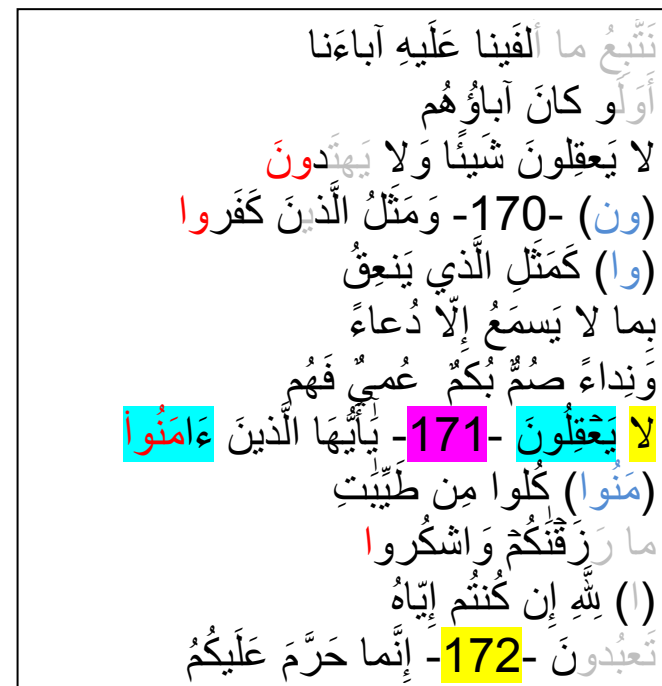
729

730

731

732

733



نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

أَوَّلُو كَانُوا آبَاؤُهُمْ

لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ

(ون) -170- وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا

(وا) كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ

بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً

وَنِدَاءً صُمٌّ بُكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ

لَا يَعْقِلُونَ -171- يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

(منوا) كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ

مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا

(ا) لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ

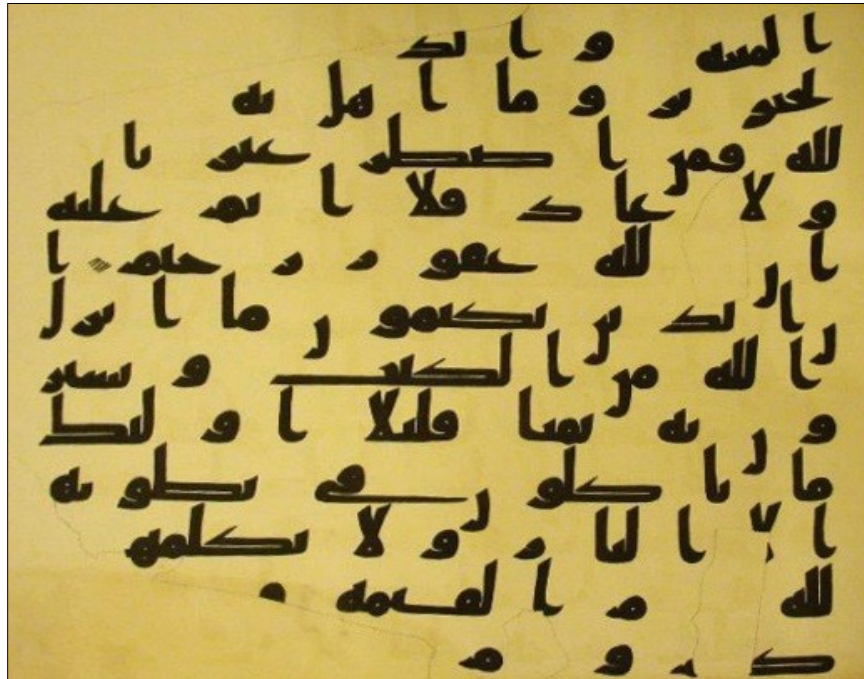
تَعْبُدُونَ -172- إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ

170. Und wenn man zu ihnen sagt: „Folgt dem, was Allah herabgesandt hat“, sagen sie: „Nein! Vielmehr folgen wir dem, worin wir unsere Väter vorgefunden haben.“ Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren?

171. Das Gleichnis derjenigen, die ungläubig sind, ist wie jemand, der etwas nachschreit, was nichts hört außer Stimmen und Zurufen. Taub, stumm, blind; so begreifen sie **nicht**. 172. O die ihr glaubt, esst von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und seid Allah dankbar, wenn ihr Ihm dient!

Sure 2: 173-174

Taschkent Koran



Kairiner Koran

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

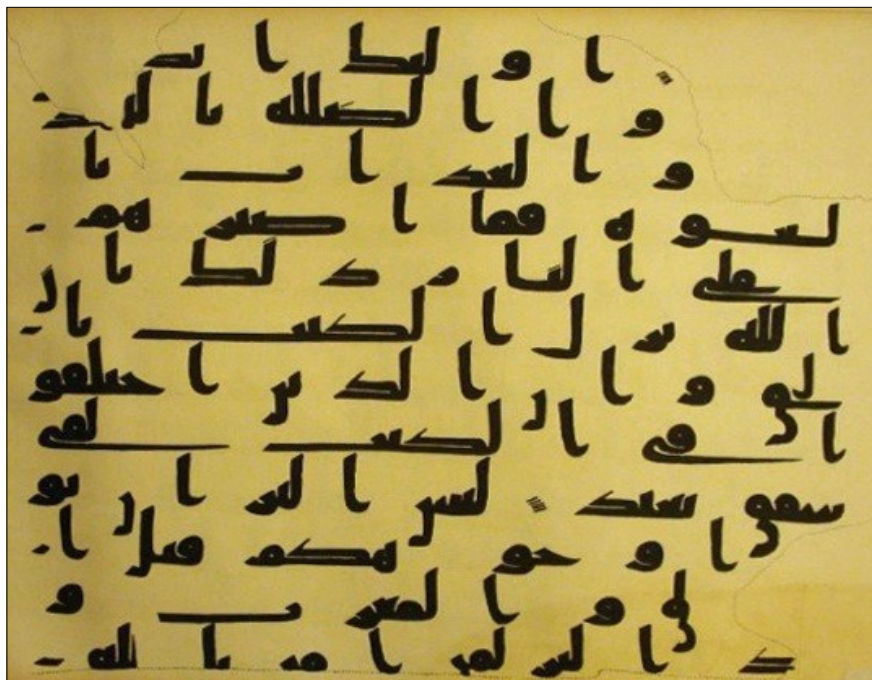
745

المَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَالْحَمَّ الْخَنِزِيرِ
(لِخَنِزِيرٍ) وَمَا أَهْلًا بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ
(لِللَّهِ) فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ
وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ -173- إِنَّ
(نِ) الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَسْتُرُونَ
بِهِ تَمَنَّا قَلِيلًا أُولَئِكَ
مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ
إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ
(لِللَّهِ) يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ
(كَيْهِمْ) وَلَهُمْ عَذَابٌ

173. Verboten hat Er euch nur Verendetes, Blut, Schweinefleisch und das, worüber ein anderer als Allah angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, für den ist es keine Sünde. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Sure 2: 174-177

Taschkent Koran



Kairiner Koran

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

أَلِيمٌ -174- أُولَئِكَ الَّذِينَ

اشْتَرَوْا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ

(ي) وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ

(لَمَغْفِرَةٍ) فَمَا أَصْبَرَهُمْ

عَلَى النَّارِ -175- ذَلِكَ بَيِّنٌ

اللَّهُ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

(لِحَقِّ) وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا

(أ) فِي الْكِتَابِ لَفِي

شِقَاقٍ بَعِيدٍ -176- لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُّوا

(لِوَا) وَجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ

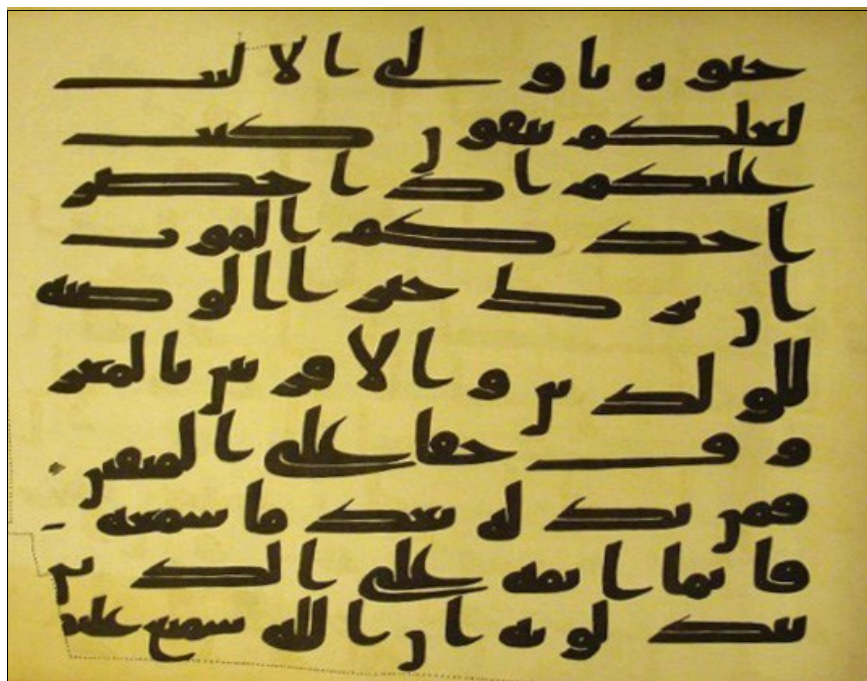
(لِمَشْرِقِ) وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ

(لَكِنَّ) الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ

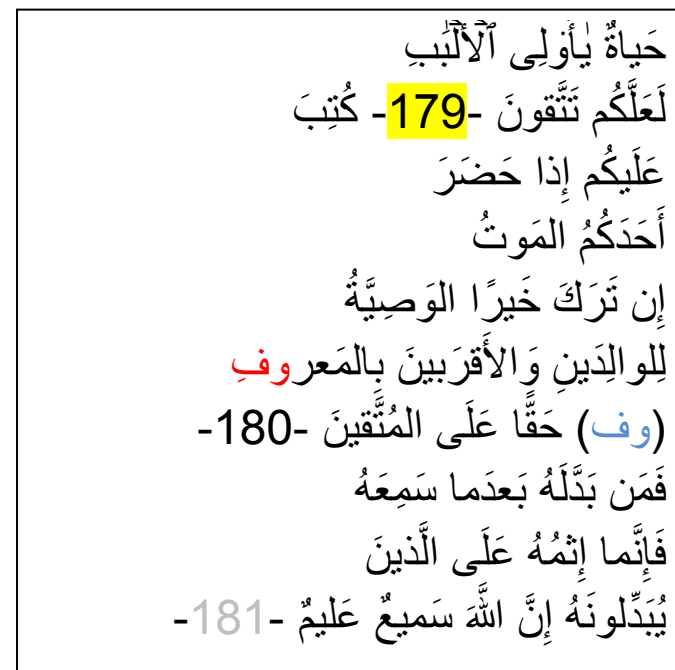
174. Diejenigen, die verheimlichen, was Allah von der Schrift herabgesandt hat, und es für einen geringen Preis verkaufen, sie verzehren in ihren Bäuchen nichts als Feuer. Und Allah wird zu ihnen am Tag der Auferstehung weder sprechen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhaftes Strafe geben. 175. Das sind diejenigen, die das Irregehen für die Rechtleitung erkaufen haben und die Strafe für die Vergebung. Wie beharrlich sind sie gegenüber dem Feuer! 176. Dies, weil Allah die Schrift mit der Wahrheit offenbart hat. Und diejenigen, die über die Schrift uneinig sind, befinden sich wahrlich in tiefem Widerstreit. 177. Nicht darin besteht die Güte, dass ihr eure Gesichter gegen Osten oder Westen wendet. Güte ist vielmehr, dass man an Allah (.....)

Sure 2: 179-181

Taschkent Koran



Kairiner Koran



758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

حَيَاةٌ يُأْوِلِي الْأَلْبَابِ

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ -179- كُتِبَ

عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ

أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ

إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ

لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ

(وَف) حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ -180-

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَمَا سَمِعَهُ

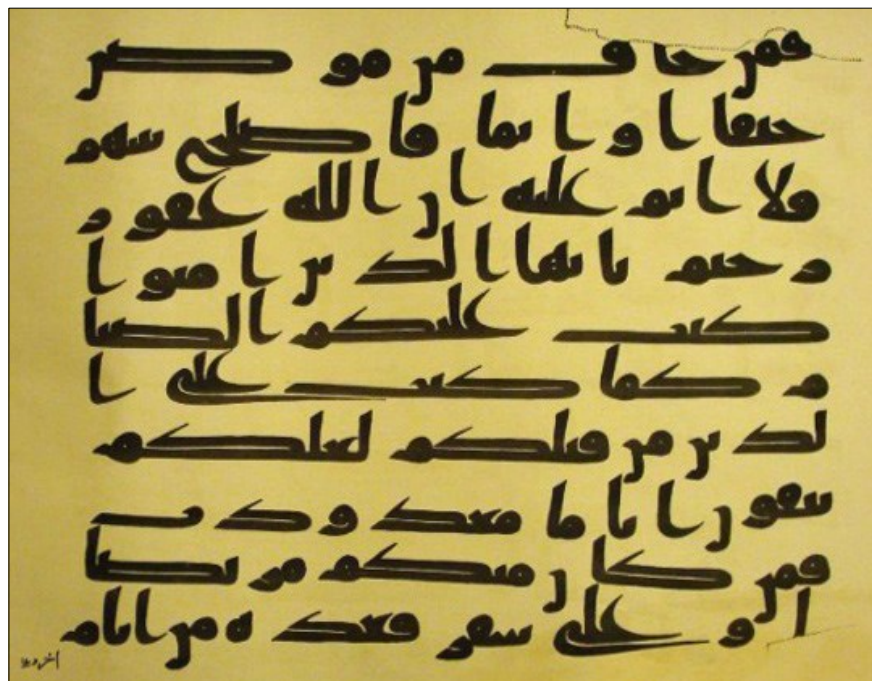
فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ

يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ -181-

179. In der Wiedervergeltung liegt Leben für euch, o die ihr Verstand besitzt, auf dass ihr gottesfürchtig werden möget! 180. Vorgeschieden ist euch, wenn sich einem von euch der Tod naht, sofern er Gut hinterlässt, ein Vermächtnis zugunsten der Eltern und nächsten Verwandten in rechtlicher Weise zu treffen, als eine Pflicht für die Gottesfürchtigen. 181. Wer es aber abändert - nachdem er es gehört hat-, so liegt dessen Sünde nur bei demjenigen, der es abändert. Allah ist Allhörend und Allwissend.

Sure 2: 182-184

Taschkent Koran



Kairiner Koran

768

769

770

771

772

773

774

775

776

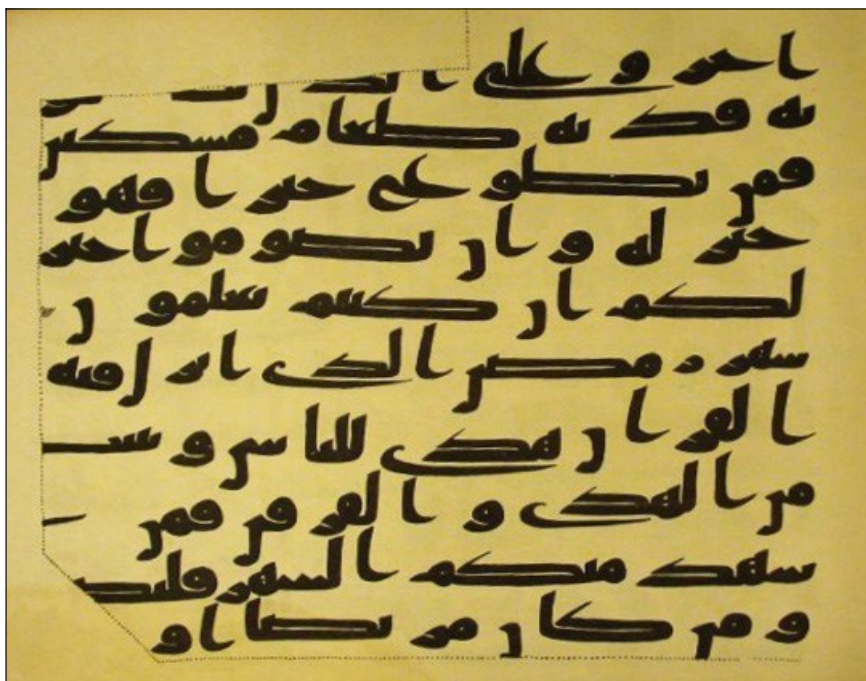
777

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصِلٍ
حَقًّا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ
فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ - 182 - يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
(م) كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ
(الَّذِينَ) مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ - 183 - أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ
فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ

182. Wer aber von Seiten eines Erblässers Abweichung oder Sünde befürchtet und zwischen ihnen schlichtet, den trifft keine Sünde. Allah ist Allvergebend und Barmherzig. 183. O die ihr glaubt, vorgeschrieben ist euch das Fasten, so wie es denjenigen vor euch vorgeschrieben war, auf dass ihr gottesfürchtig werden möget.

Sure 2: 184-185

Taschkent Koran



Kairiner Koran

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

أَخْرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ

(نَه) فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ

فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ

خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ

لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ -184-

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ

الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ

مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ

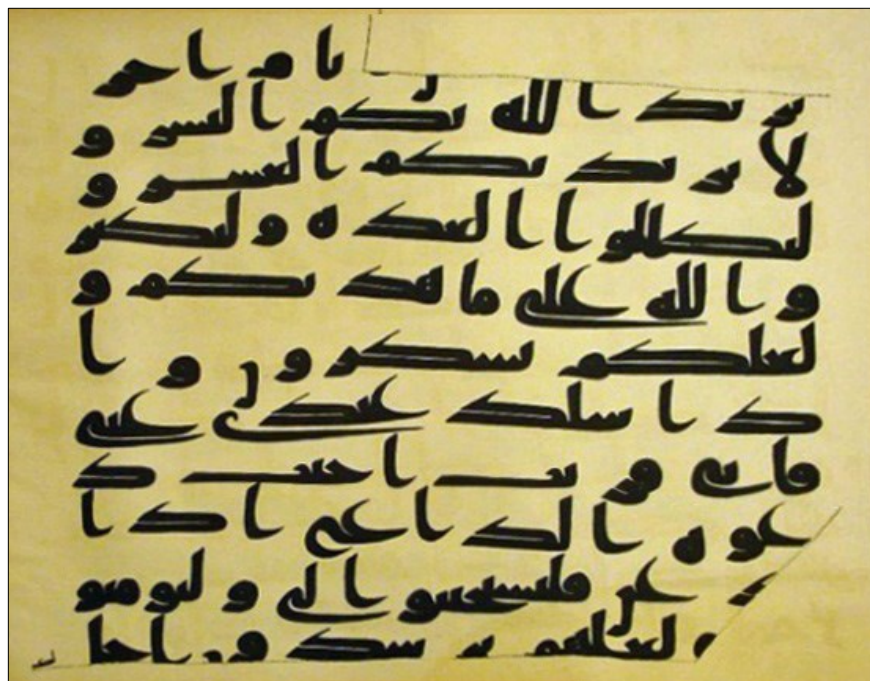
شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ

وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى

184. (Vorgeschrieben ist es euch) an bestimmten Tagen. Wer von euch jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, der soll eine Anzahl von anderen Tagen (fasten). Und denjenigen, die es zu leisten vermögen, ist als Ersatz die Speisung eines Armen auferlegt. Wer aber freiwillig Gutes tut, für den ist es besser. Und dass ihr fastet, ist besser für euch, wenn ihr nur wisst!

Sure 2: 185-187

Taschkent Koran



Kairiner Koran

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

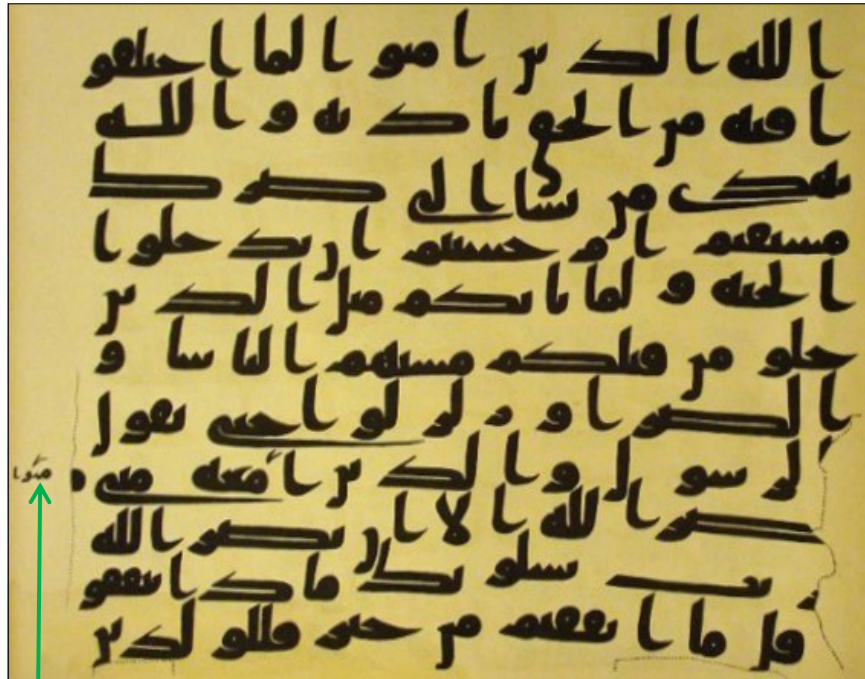
798

سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا
(لَا) يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا
(لِتُكْمِلُوا) الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا
(وَأَنَّ) اللَّهُ عَلَىٰ مَا هَدَيْتُمُ وَعَلَّامٌ
(لَعَلَّكُمْ) تَشْكُرُونَ -185- وَإِذَا
(ذَا) سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي
فَأِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ
(عَوَّة) الدَّاعِ إِذَا
دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا
(أ) بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ -186- أَجَلٌ

185. Der Monat Ramadan, in dem der Koran als Rechtleitung für die Menschen herabgesandt worden ist und als klare Beweise der Rechtleitung und der Unterscheidung. Wer also von euch während dieses Monats anwesend ist, der soll ihn fasten, wer jedoch krank ist oder sich auf einer Reise befindet, eine Anzahl von anderen Tagen. Allah will für euch Erleichterung; Er will für euch nicht Erschwernis, - damit ihr die Anzahl vollendet und Allah als den Größten preist, dafür, dass Er euch rechtgeleitet hat, auf dass ihr dankbar sein möget. 186. Und wenn dich Meine Diener nach Mir fragen, so bin Ich nahe; Ich erhöre den Ruf des Bittenden, wenn er Mich anruft. So sollen sie nun auf Mich hören und an Mich glauben, auf dass sie besonnen handeln mögen. 187 Erlaubt (.....)

Sure 2: 213-215

Taschkent Koran Folio 35 r



مَنُوا

Kairiner Koran

799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809

اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا
(١) فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ -213- أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا
الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ
خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ
(الضَّرَّاءُ) وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ
الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَا (٧) مَنُوا مَعَهُ مَتَى
نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ
قَرِيبٌ -214- يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ
قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّوَالِدَيْنِ

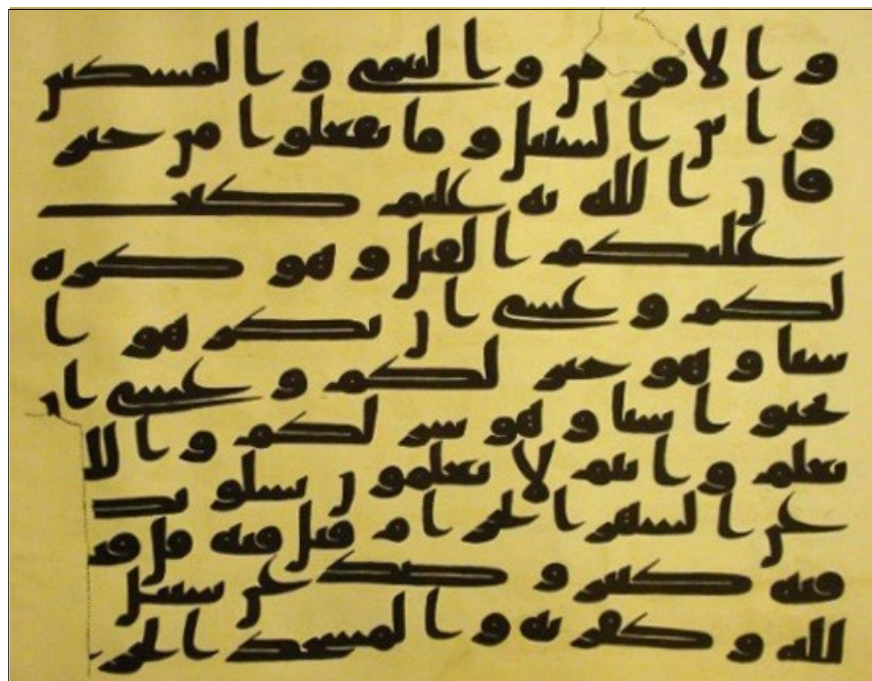
(٧) مَنُوا

213 . (...). Und so hat Allah mit Seiner Erlaubnis diejenigen, **die glauben**, zu der Wahrheit geleitet, über die sie uneinig waren. Und Allah leitet, wen Er will, auf einen geraden Weg. 214. Oder meint ihr etwa, dass ihr in den Garten eingehen werdet, noch bevor Gleiches über euch gekommen ist, wie über diejenigen, die vor euch dahingegangen sind? Not und Leid widerfuhr ihnen, und sie wurden erschüttert, bis dass der Gesandte und diejenigen, die mit ihm glaubten, sagten: „Wann kommt Allahs Sieg?“ Aber wahrlich, Allahs Sieg ist nahe.

Sure 2: 215-217

Taschkent Koran Folio 35 v

Kairiner Koran



810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

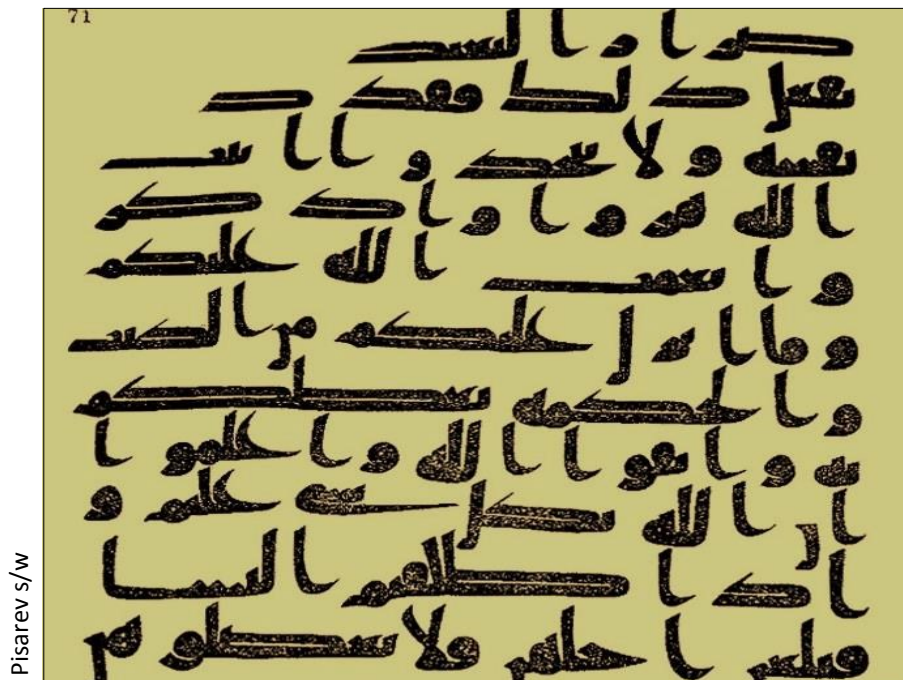
820

وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ
وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ -215- كُتِبَ
عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ
لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا
شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ
تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ -216- يَسْأَلُونَكَ
عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ
فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
(لِللَّهِ) وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

215. Sie fragen dich, was sie ausgeben sollen. Sag: Was immer ihr an Gutem ausgebt, soll den Eltern, den nächsten Verwandten, den Waisen, den Armen und dem Sohn des Weges zukommen. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allah darüber Bescheid. 216. Vorgeschrieben ist euch zu kämpfen, obwohl es euch zuwider ist. Aber vielleicht ist euch etwas zuwider, während es gut für euch ist, und vielleicht ist euch etwas lieb, während es schlecht für euch ist. Allah weiß, ihr aber wisst nicht. (217) Sie fragen dich nach dem Schutzmonat, danach, in ihm zu kämpfen. Sag: In ihm zu kämpfen ist schwerwiegend. Aber von Allahs Weg abzuhalten - und Ihn zu verleugnen -, und von der geschützten Gebetsstätte (abzuhalten) (....).

Sure 2: 231-232

Taschkent Koran



Kairiner Koran

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

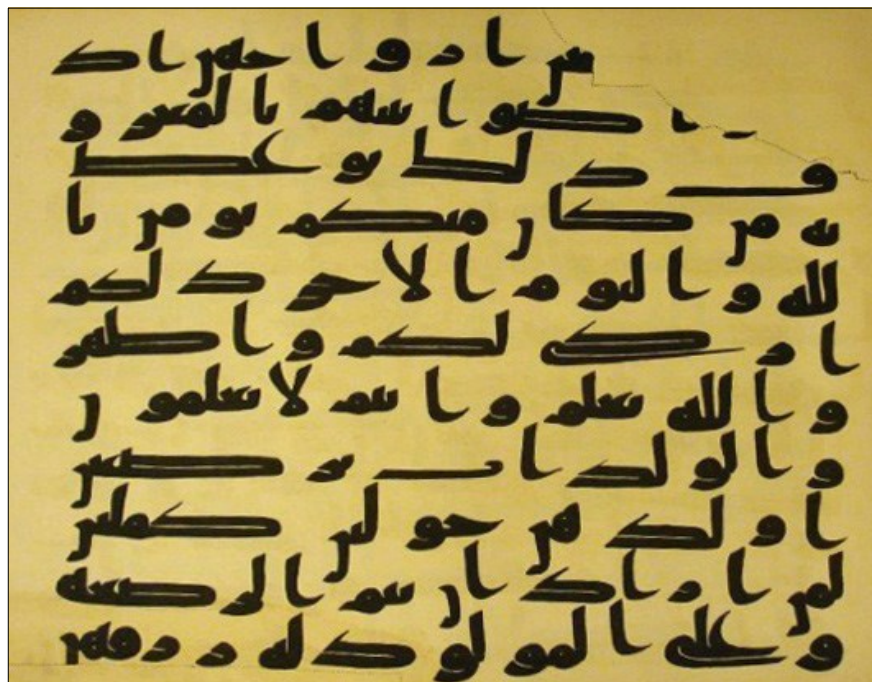
ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ
اللَّهِ هُزُورًا وَاذْكُرُوا
(وَا) نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ
الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعِظُكُمْ
بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ - 231 - وَإِذَا
طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ
فَبَلَّغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ

231 (...) Und macht euch nicht über Allahs Zeichen lustig. Und gedenkt Allahs Gunst an euch und dessen, was Er von dem Buch und an Weisheit auf euch herabgesandt hat, um euch damit zu ermahnen. Und fürchtet Allah und wisst, dass Allah über alles Bescheid weiß.

Sure 2: 232-233

Taschkent Koran

Folio 36 r



Kairiner Koran

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

أَنْ يَنْكِحَنَّ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا

(أ) تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ

(ف) ذَلِكَ يُوعَظُ

بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

(لِلَّهِ) وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ

أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ -232-

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ

أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

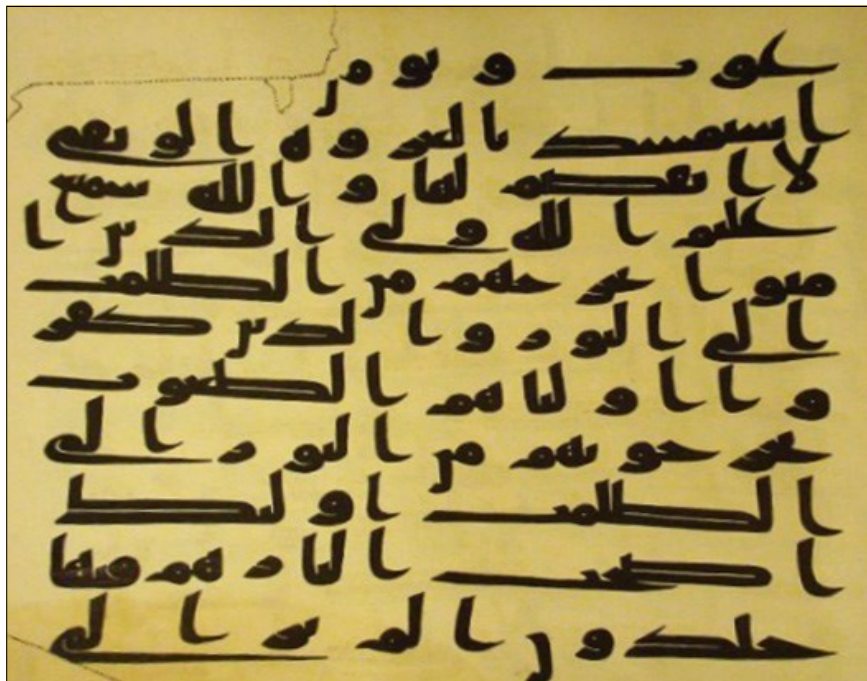
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ

وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ

232. Und wenn ihr euch von Frauen scheidet und sie dann ihre festgesetzte Zeit erreicht haben, so haltet sie nicht davon ab, ihre Gatten zu heiraten, wenn sie sich in rechtlicher Weise miteinander geeinigt haben. Damit wird von euch ermahnt, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt. Das ist lauterer für euch und reiner. Allah weiß, ihr aber wisst nicht. 233. Und die Mütter stillen ihre Kinder zwei volle Jahre, für jemanden, der das Stillen zu Ende führen will. Und demjenigen, dem das Kind geboren wurde, obliegt es, für ihre Versorgung und Kleidung in rechtlicher Weise aufzukommen. ()

Sure 2: 256-258

Taschkent Koran



Kairiner Koran

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

غَوْتٍ وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ

اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ

لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ

عَلِيمٌ -256- اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا

(مَنُوا) يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ

إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

(وَأُولَئِكَ هُمُ الظُّلُمَاتُ

يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى

الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ

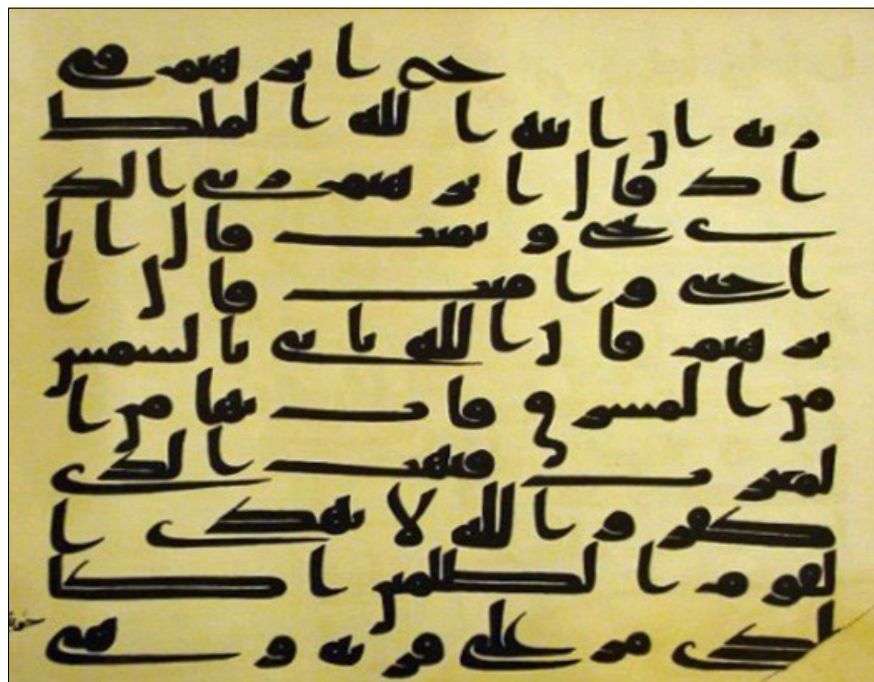
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

خَالِدُونَ -257- أَلَمْ تَرَ إِلَى

256 (.....) Wer also falsche Götter verleugnet, jedoch an Allah glaubt, der hält sich an der festesten Handhabe, bei der es kein Zerreißen gibt. Und Allah ist Allhörend und Allwissend. 257. Allah ist der Schutzherr derjenigen, die glauben. Er bringt sie aus den Finsternissen heraus ins Licht. Diejenigen aber, die ungläubig sind, deren Schutzherrn sind die falschen Götter. Sie bringen sie aus dem Licht hinaus in die Finsternisse. Das sind Insassen des Feuers. Ewig werden sie darin bleiben.

Sure 2: 258-259

Taschkent Koran



Kairiner Koran

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

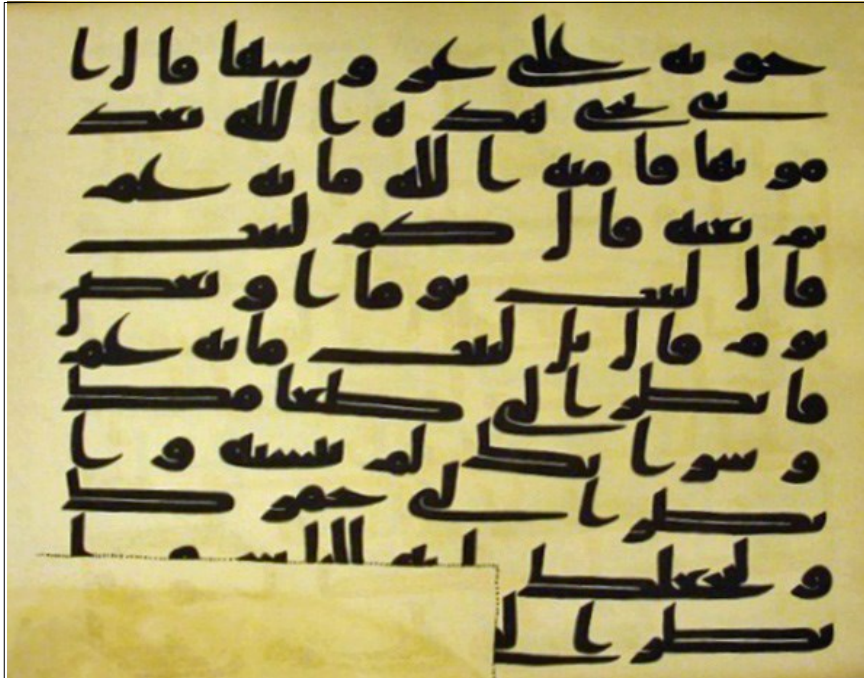
864

الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي
رَبِّهِ أَنْ ءَاتَنَّهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي
(ي) يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا
أَحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ
(بِرُّهُمْ) فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ
مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ
(لَمَغْرِبِ) فَبُهِتَ الَّذِي
كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
(لِقَوْمِ) الظَّالِمِينَ -258- أَوْ كَالَّذِي
(لَّذِي) مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ

258. Siehst du nicht jenen, der mit Abraham über seinen Herrn stritt, weil Allah ihm die Herrschaft gegeben hatte? Als Abraham sagte: „Mein Herr ist Derjenige, Der lebendig macht und sterben lässt.“ Er sagte: „Ich mache lebendig und lasse sterben.“ Abraham sagte: „Allah bringt ja die Sonne vom Osten her; so bringe du sie vom Westen her!“ Da war derjenige, der ungläubig war, verblüfft. Und Allah leitet nicht das ungerechte Volk recht.

Sure 2: 259

Taschkent Koran



865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

Kairiner Koran

خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى

(نَى) يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ

مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ

ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ

قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ

يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ

فَانظُرْ إِلَى طُعَامِكَ

وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ

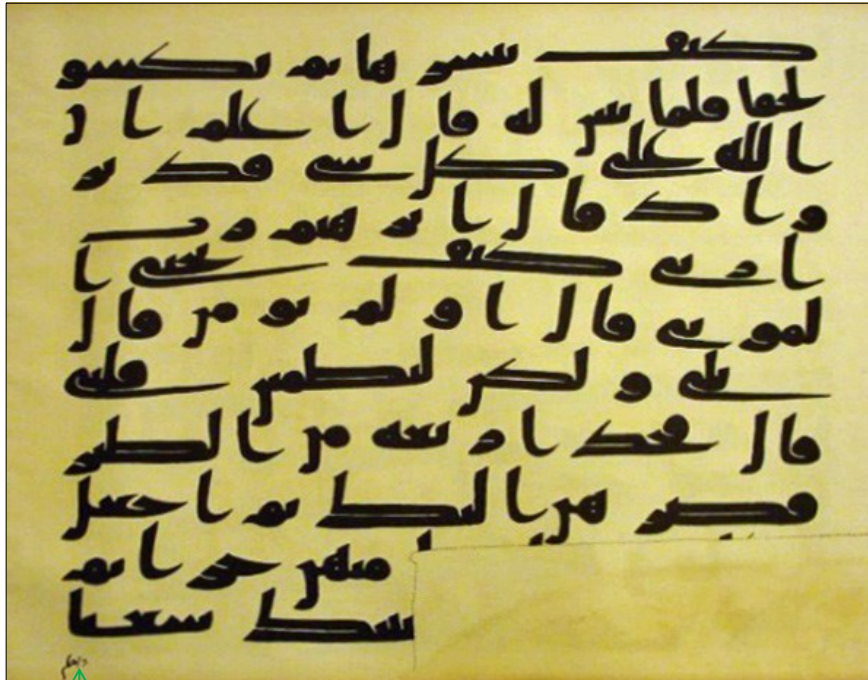
(نَظُرًا) إِلَى جِوَارِكِ

وَلِنَجْعَلِكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ

(نَظُرًا) إِلَى الْعِظَامِ

Sure 2: 259-260

Taschkent Koran Folio 38 v



259

259. Oder einen ähnlichen, denjenigen, der an einer Stadt vorbeikam, die wüst in Trümmern lag? Er sagte: „Wie sollte Allah diese wieder lebendig machen, nachdem sie ausgestorben ist?“ Da ließ Allah ihn hundert Jahre tot sein. Hierauf erweckte Er ihn und sagte: „Wie lange hast du verweilt?“ Er sagte: „Ich verweilte einen Tag oder den Teil eines Tages.“ Er sagte: „Nein! Vielmehr verweiltest du hundert Jahre. Nun schau deine Speise und dein Getränk an! Sie sind nicht verfault. Und schau deinen Esel an! - Und damit Wir dich zu einem Zeichen machen für die Menschen. Und schau die Knochen an, wie Wir sie zusammensetzen und sie hierauf mit Fleisch bekleiden!“ Nachdem es ihm klar geworden war, sagte er: „Ich weiß, dass Allah zu allem die Macht hat.“

Kairiner Koran

876

877

878

879

880

881

882

883

884

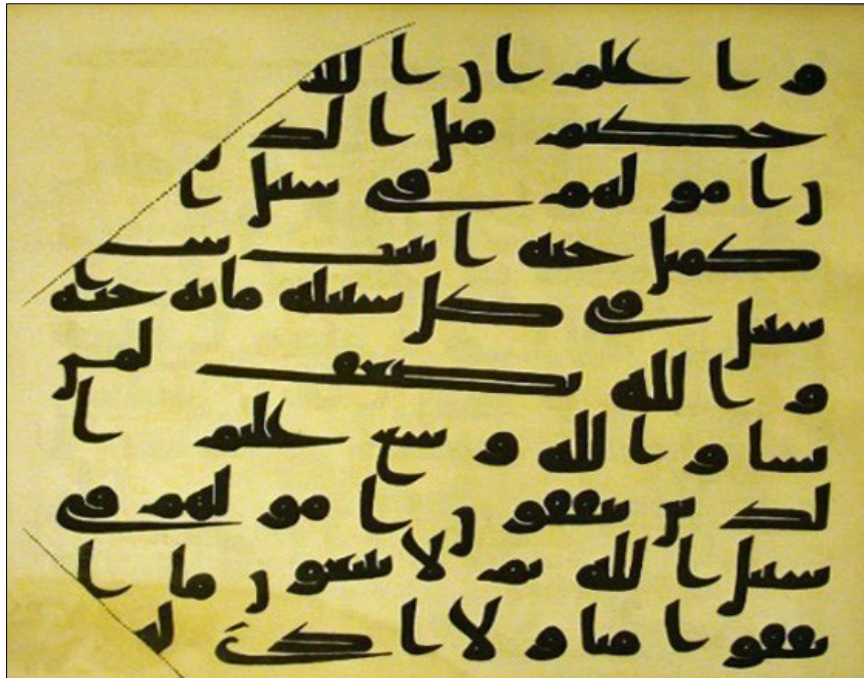
885

886

كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا
لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ
اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ -259-
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ
أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ
(لَمَوْتِي) قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنِ قَالَ
بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي
قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ
فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ
عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ
ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

Sure 2: 260-262

Taschkent Koran



Kairiner Koran

887

وَاعْلَمَنَّ اللَّهُ عَزِيزٌ

888

حَكِيمٌ -260- مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ

889

(ن) أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

890

كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ

891

سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ

892

وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ

893

يَشَاءُ وُسْعٌ وَاللَّهُ عَلِيمٌ -261- الَّذِينَ

894

(الَّذِينَ) يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي

895

سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ مَا أَنْفَقُوا

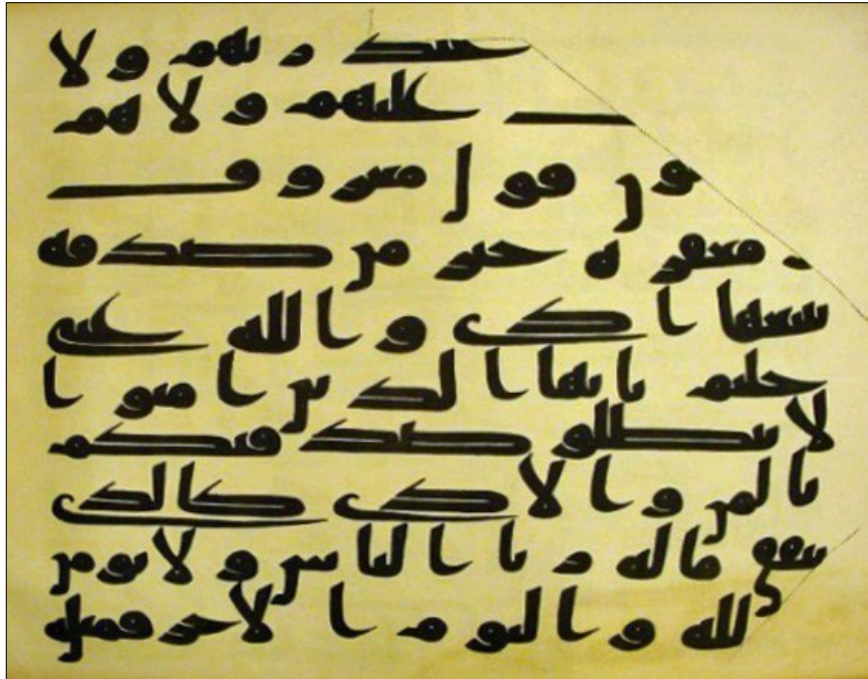
896

(نَفَقُوا) مِمَّا وَلَا أَدَى لَهُمْ

260. Und als Abraham sagte: „Mein Herr, zeige mir, wie Du die Toten lebendig machst!“ Er sagte: „Glaubst du immer noch nicht?“ Er sagte: „Doch, damit mein Herz Ruhe findet.“ Er sagte: „So nimm vier von den Vögeln und zieh sie dann her zu dir. Hierauf setze auf jeden Berg einen Teil von ihnen. Hierauf rufe sie, so werden sie zu dir herbeigeeilt kommen. Und wisse, dass Allah Allmächtig und Allweise ist.“ 261. Das Gleichnis derjenigen, die ihren Besitz auf Allahs Weg ausgeben, ist das eines Saatkorns, das sieben Ähren wachsen lässt, in jeder Ähre hundert Körner. Allah vervielfacht, wem Er will. Und Allah ist Allumfassend und Allwissend.

Sure 2: 262-264

Taschkent Koran



Kairiner Koran

897

898

899

900

901

902

903

904

905

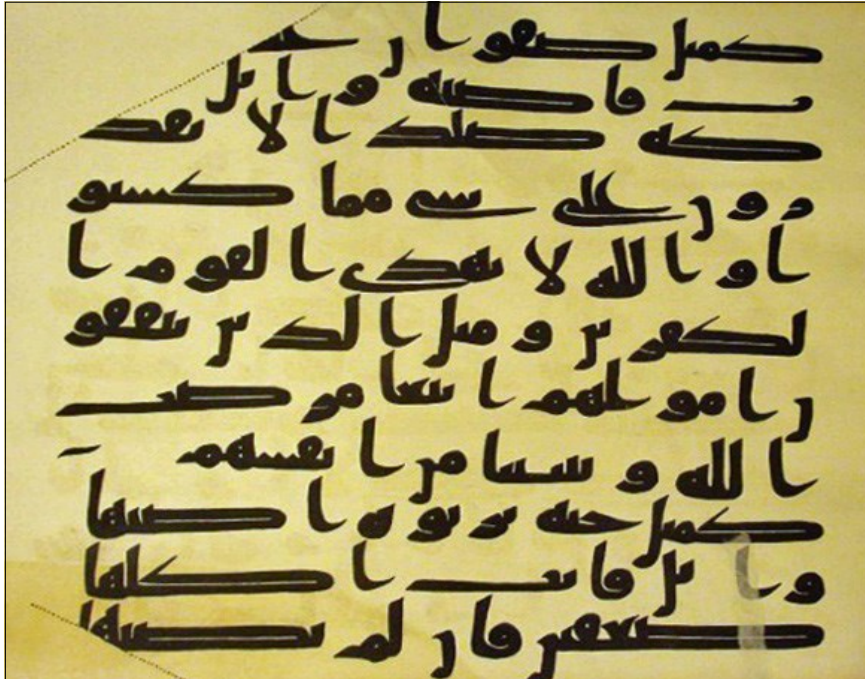
906

أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ -262- قَوْلٌ مَعْرُوفٌ
وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعُهَا أَذَى وَاللَّهُ غَنِيٌّ
حَلِيمٌ -263- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ
بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي
يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ

262. Diejenigen, die ihren Besitz auf Allahs Weg ausgeben und hierauf dem, was sie ausgegeben haben, weder Vorhaltungen noch Beleidigungen nachfolgen lassen, die haben ihren Lohn bei ihrem Herrn, und keine Furcht soll über sie kommen, noch sollen sie traurig sein. 263. Freundliche Worte und Vergebung sind besser als ein Almosen, dem Beleidigungen nachfolgen. Allah ist Unbedürftig und Nachsichtig.

Sure 2: 264-265

Taschkent Koran



Kairiner Koran

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

كَمْ تَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَابٌ

(ب) فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ

(كَه) صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ

(رُونَ) عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا

(أ) وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

(لُكْفَرِينَ) - 264 - وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ

(ن) أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ

اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ

كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا

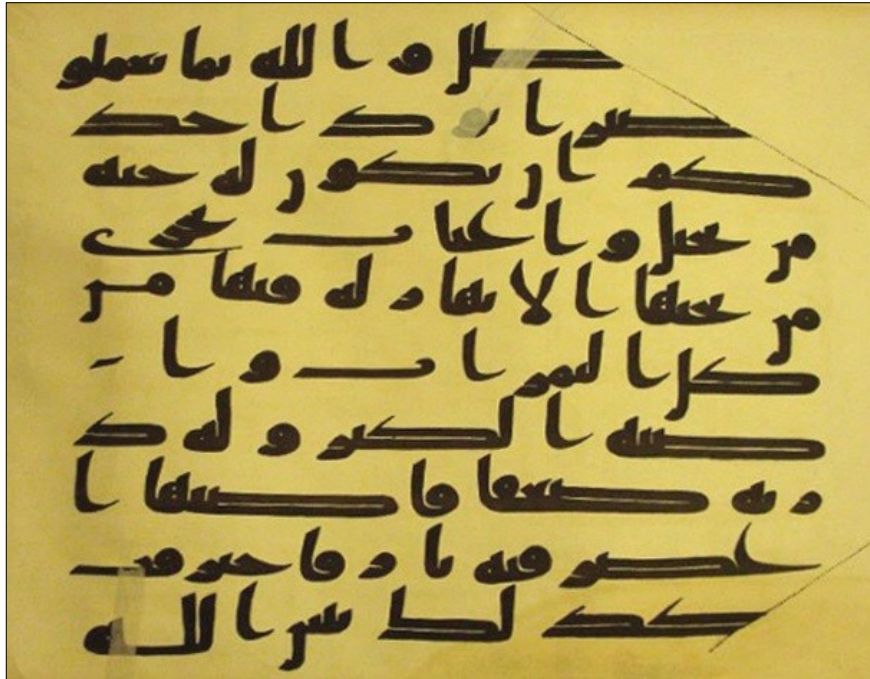
وَابِلٌ فَآتَتْ أُكُلَهَا

ضِعْفَيْنِ فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا

264. O die ihr glaubt, macht nicht eure Almosen durch Vorhaltungen und Beleidigungen zunichte, wie derjenige, der seinen Besitz aus Augendienerei vor den Menschen ausgibt und nicht an Allah und den Jüngsten Tag glaubt! So ist sein Gleichnis das eines glatten Steins mit Erdreich darüber: Ein heftiger Regenguss trifft ihn und lässt ihn nackt. Sie haben keine Macht über etwas von dem, was sie erworben haben. Allah leitet das ungläubige Volk nicht recht.

Sure 2: 265-266

Taschkent Koran



Kairiner Koran

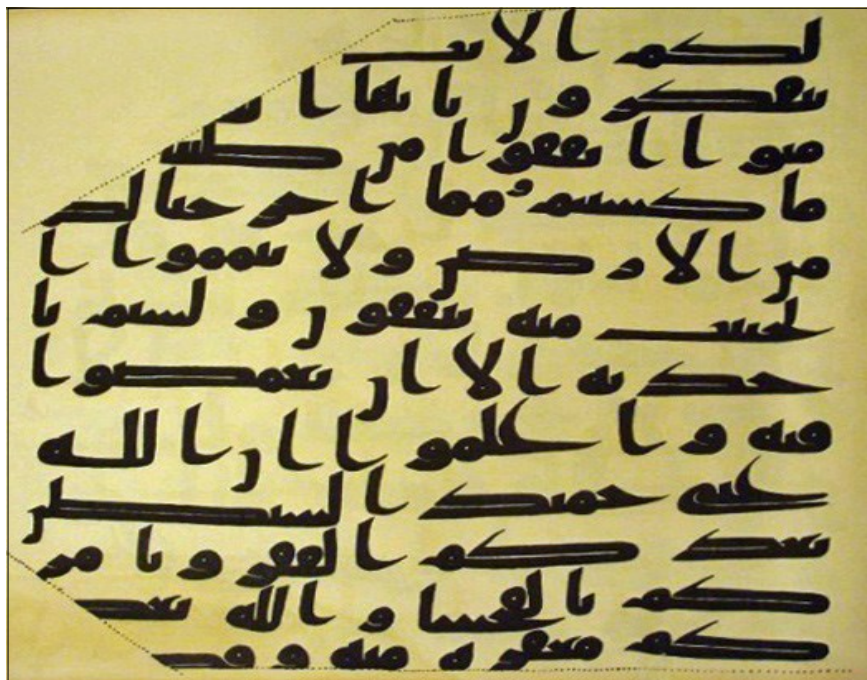
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927

وَابِلٍ قَطَلٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
(ن) بَصِيرٌ -265- أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ
(كُم) أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ
مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ
كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ
(صَابَهُ) الْكِبْرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ
(رِيَّةٌ) ضِعْفًا فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ
(عِصَارٌ) فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ

265. Das Gleichnis jener aber, die ihren Besitz im Trachten nach Allahs Zufriedenheit und aus ihrer Gewissheit ausgeben, ist das eines Gartens auf einer Anhöhe, den ein heftiger Regenguss trifft, und da bringt er seinen Ernteertrag zweifach. Und wenn ihn kein heftiger Regenguss trifft, so doch Sprühregen. Und was ihr tut, sieht Allah wohl.

Sure 2: 266-268

Taschkent Koran



Kairiner Koran

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

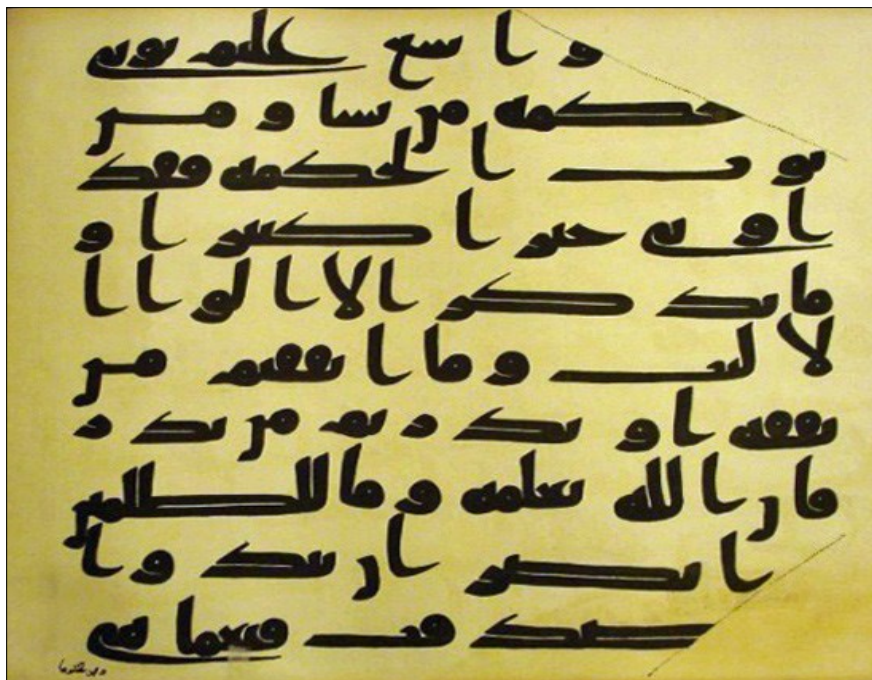
939



266. Möchte einer von euch gern, dass er einen Garten habe mit Palmen und Rebstöcken, durchheilt von Bächen, in dem er von allen Früchten hat, während ihn hohes Alter getroffen hat und er schwache Nachkommenschaft hat, und dass ihn dann ein glühend heißer Wirbelwind treffe und er hierauf verbrenne? So macht Allah euch die Zeichen klar, auf dass ihr nachdenken möget! 267. O die ihr glaubt, gebt aus von den guten Dingen aus eurem Erworbenen und von dem, was Wir für euch aus der Erde hervorgebracht haben. Und sucht nicht zum Ausgeben das Schlechte davon aus, während ihr es nicht nehmen würdet, ohne dabei ein Auge zuzudrücken. Und wisst, dass Allah Unbedürftig und Lobenswert ist.

Sure 2: 268-271

Taschkent Koran



Kairiner Koran

940

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ -268- يُؤْتِي

941

الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ

942

يُؤْتِ الْحِكْمَةَ فَقَدْ

943

أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا

944

(مَا) يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ

945

(الْأَلْبَابِ) -269- وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ

946

نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ

947

فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ

948

مِنْ أَنْصَارٍ -270- إِنْ تُبْدُوا

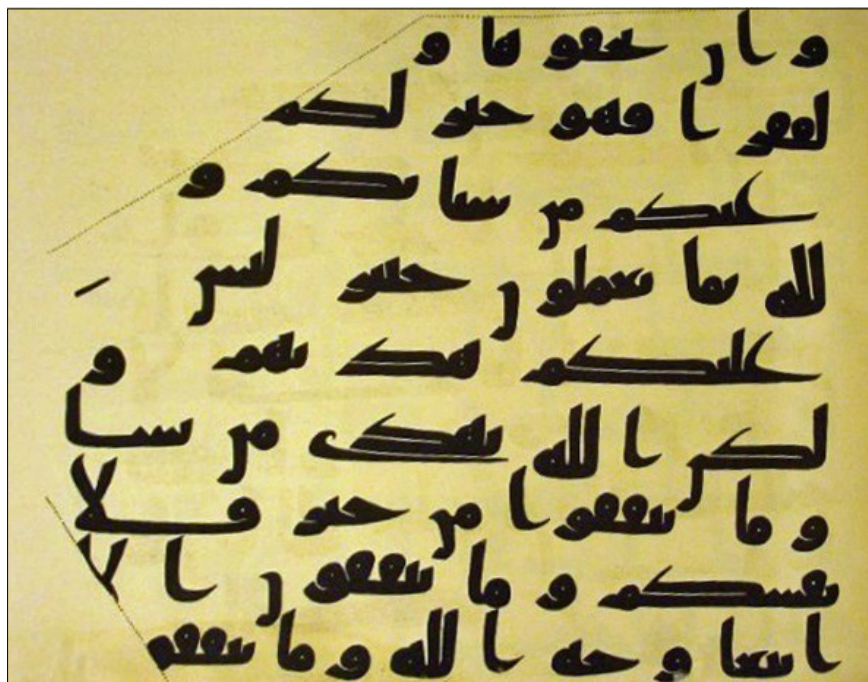
949

الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ

268. Der Satan verspricht euch Armut und befiehlt euch Schändliches. Allah aber verspricht euch Vergebung von Sich aus und Huld. Allah ist Allumfassend und Allwissend. 269. Er gibt Weisheit, wem Er will; und wem Weisheit gegeben wurde, dem wurde da viel Gutes gegeben. Aber nur diejenigen bedenken, die Verstand besitzen. 270. Und was immer ihr an Spenden ausgebt oder als Gelübde gelobt, Allah weiß es. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.

Sure 2: 271-272

Taschkent Koran



Kairiner Koran

950

وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ

951

(لِفُقَرَاءٍ) فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ

952

عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ

953

(لَيْسَ) بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ - 271 -

954

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ

955

(لَكِنَّ) اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

956

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا نَفْسِكُمْ

957

(نَفْسِكُمْ) وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا

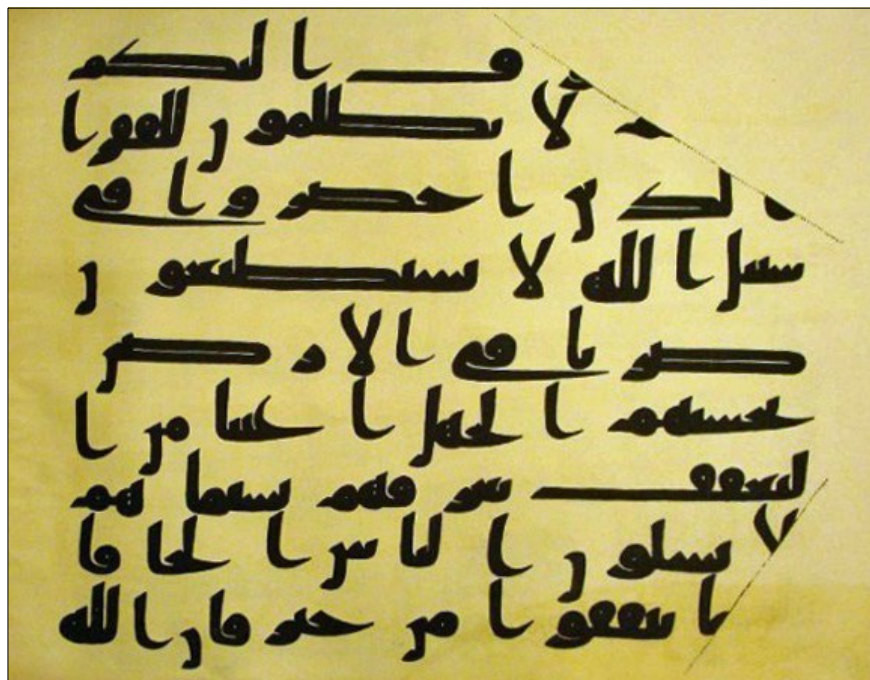
958

ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا

271. Wenn ihr Almosen offen zeigt, so ist es trefflich. Wenn ihr sie aber verbergt und den Armen gebt, so ist es besser für euch, und Er wird etwas von euren bösen Taten tilgen. Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

Sure 2: 272-273

Taschkent Koran



Kairiner Koran

959

960

961

962

963

964

965

966

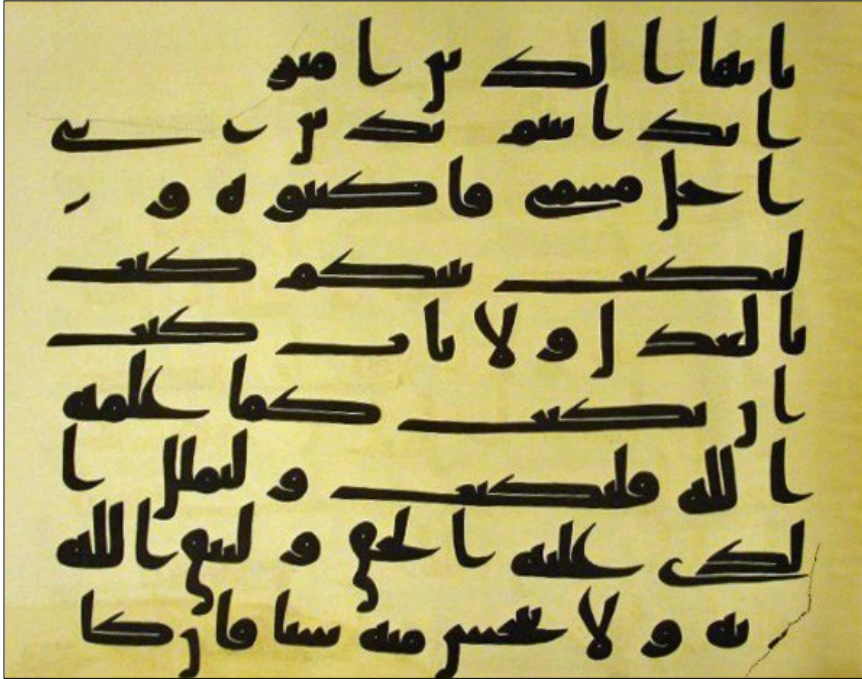
967

مِنْ خَيْرٍ يُوفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ - 272 - لِلْفُقَرَاءِ
الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ
(التَّعَفُّفِ) تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ
لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَافًا
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ

272. Nicht dir obliegt ihre Rechtleitung, sondern Allah leitet recht, wen Er will. Was immer ihr an Gutem ausgeben, (das) ist für euch selbst. Und ihr gebt nur im Trachten nach Allahs Angesicht aus. Und was immer ihr an Gutem ausgeben, wird euch in vollem Maß zukommen, und es wird euch kein Unrecht zugefügt. 273. Für die Armen, die auf Allahs Weg daran gehindert werden, im Lande umherreisen zu können. Der Unwissende hält sie wegen ihrer Zurückhaltung für unbedürftig. Du erkennst sie an ihrem Merkmal: Sie betteln die Menschen nicht aufdringlich an. Und was immer ihr an Gutem ausgeben, so weiß Allah (darüber Bescheid.)

Sure 2: 282

Taschkent Koran



968

969

970

971

972

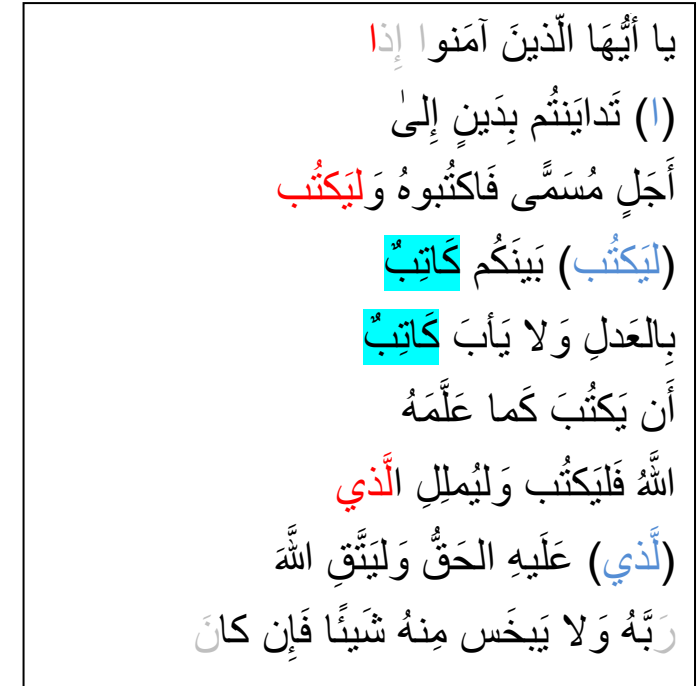
973

974

975

976

Kairiner Koran



يا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا

(۱) تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَى

أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبْ

(لْيَكْتُبْ) بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ

بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ

أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ

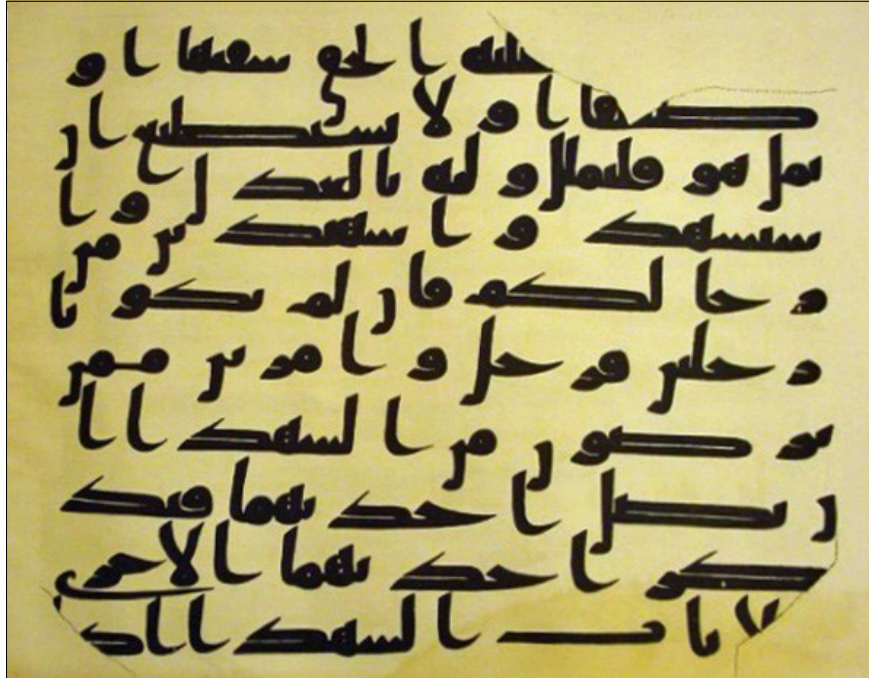
اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي

(لَّذِي) عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ

رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ

Sure 2: 282

Taschkent Koran



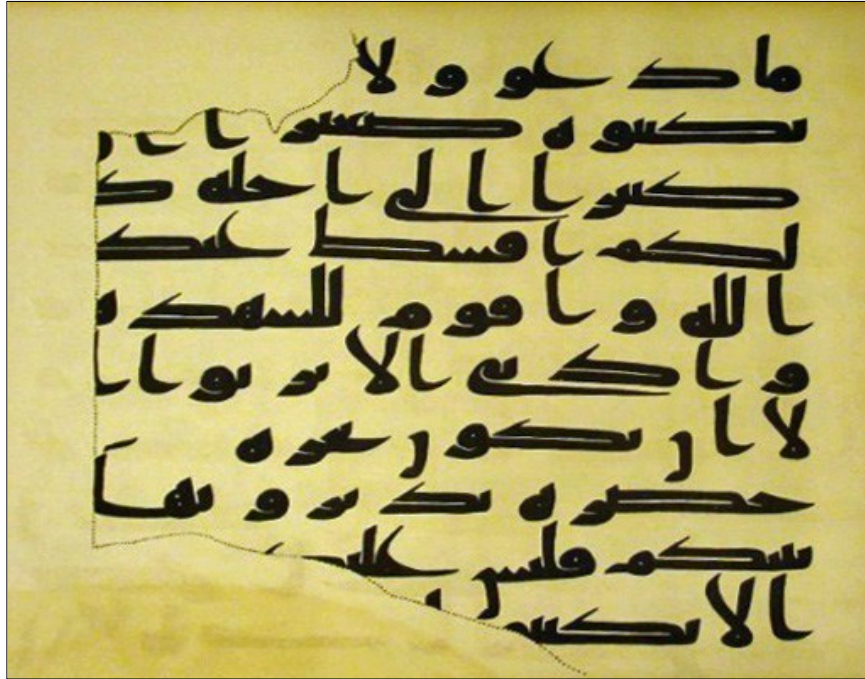
Kairiner Koran

977
978
979
980
981
982
983
984
985
986

الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ
كَسِيهًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ
يُمَلَّ هُوَ فَلْيَمَلْ وَلِيَّهِ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا
(سْتَشْهِدُوا) شَهِيدَيْنِ مِنْ
رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ
تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ
(ن) تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ
(كَّر) إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى
وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا

Sure 2: 282

Taschkent Koran



Kairiner Koran

987

مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ

988

تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ

989

كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ

990

(لَكُمْ) أَقْسَطُ عِنْدَ

991

اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ

992

وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا

993

(لَا) أَنْ تَكُونَ تَجَرَّةً

994

حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا

995

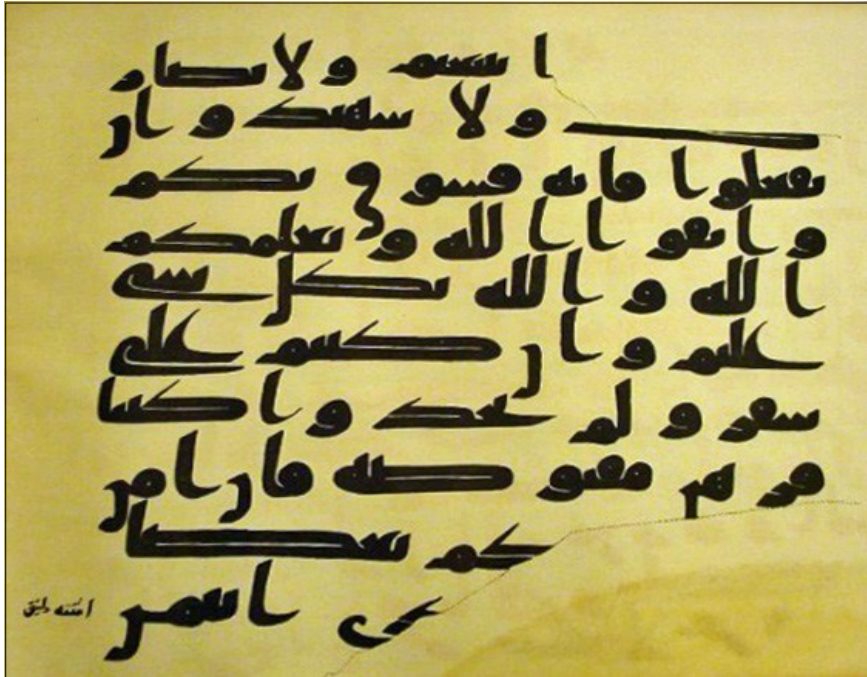
بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

996

أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا

Sure 2: 282-283

Taschkent Koran Folio 44 v



997

998

999

1000

1001

1002

1003

1004

1005

1006

Kairiner Koran

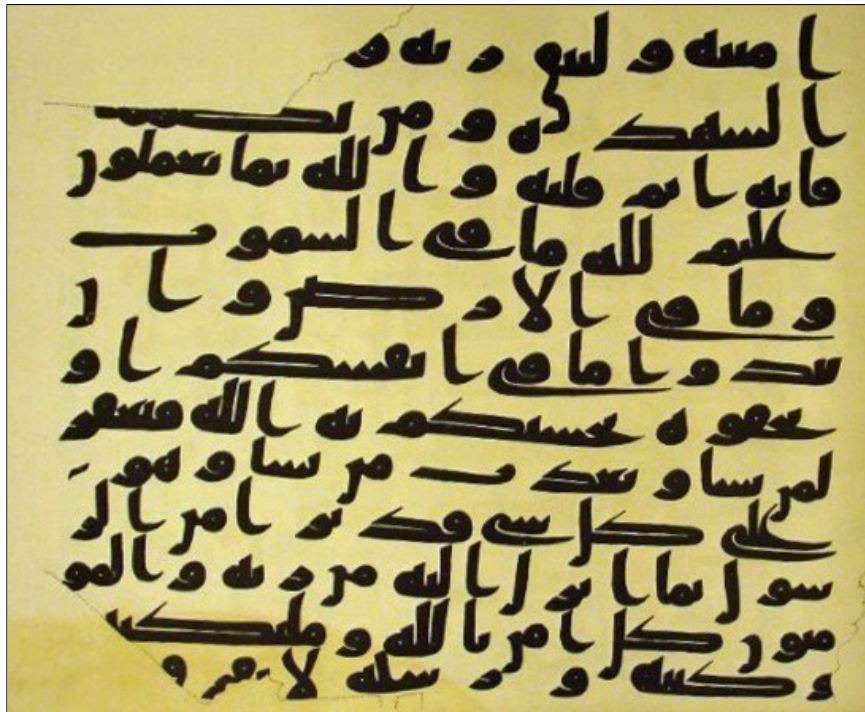
إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ
تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَعْلَمَكُمُ
اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ - 282 - وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى
سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
فَرِهَانٌ مَقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ
بَعْضُكُمْ بَعْضًا
فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ

282. O die ihr glaubt, wenn ihr auf eine festgesetzte Frist, einer vom anderen, eine Geldschuld aufnehmt, dann schreibt es auf. Und ein Schreiber soll für euch gerecht aufschreiben. Und kein Schreiber soll sich weigern zu schreiben, so wie Allah ihn gelehrt hat. So soll er denn schreiben, und diktieren soll der Schuldner, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten und nichts davon schmälern. Wenn aber der Schuldner töricht oder schwach ist oder unfähig, selbst zu diktieren, so soll sein Sachwalter gerecht diktieren. Und bringt zwei Männer von euch als Zeugen. Wenn es keine zwei Männer sind, dann sollen es ein Mann und zwei Frauen sein, mit denen als Zeugen ihr zufrieden seid, - damit, wenn eine von beiden sich irrt, eine die andere erinnere. Und die Zeugen sollen sich nicht weigern, wenn sie aufgefordert werden. Und seid nicht abgeneigt, sie – klein oder groß mit ihrer Frist aufzuschreiben! Das ist gerechter vor Allah und richtiger für das Zeugnis und eher geeignet, dass ihr nicht zweifelt; es sei denn, es ist ein sofortiger Handel, den ihr unter euch tätigt. Dann ist es keine Sünde für euch, wenn ihr es nicht aufschreibt. Und nehmt Zeugen, wenn ihr untereinander einen Verkauf abschließt. Und kein Schreiber oder Zeuge soll zu Schaden kommen. Wenn ihr aber tut, so ist es ein Frevel von euch. Und fürchtet Allah! Und Allah lehrt euch. Allah weiß über alles Bescheid.

Sure 2: 283-285

Taschkent Koran

Folio 45 r



Kairiner Koran

- 1007 أُمَّتَهُ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا
1008 الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا
1009 فَإِنَّهُ آتَمَّ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
1010 عَلِيمٌ -283- لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
1011 وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ
1012 تُبَدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ
1013 تُخْفُوهُ يُحَاسِبِكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ
1014 لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ (وَ) هُوَ
1015 عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ -284- آمَنَ الرَّسُولُ
1016 (سُول) بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ
1017 (مِنُونَ) كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَيْكَتِهِ
1018 وَكُتِبَ عَلَيْهِ وَرُسُلِهِ لَا نَفَرَقُ

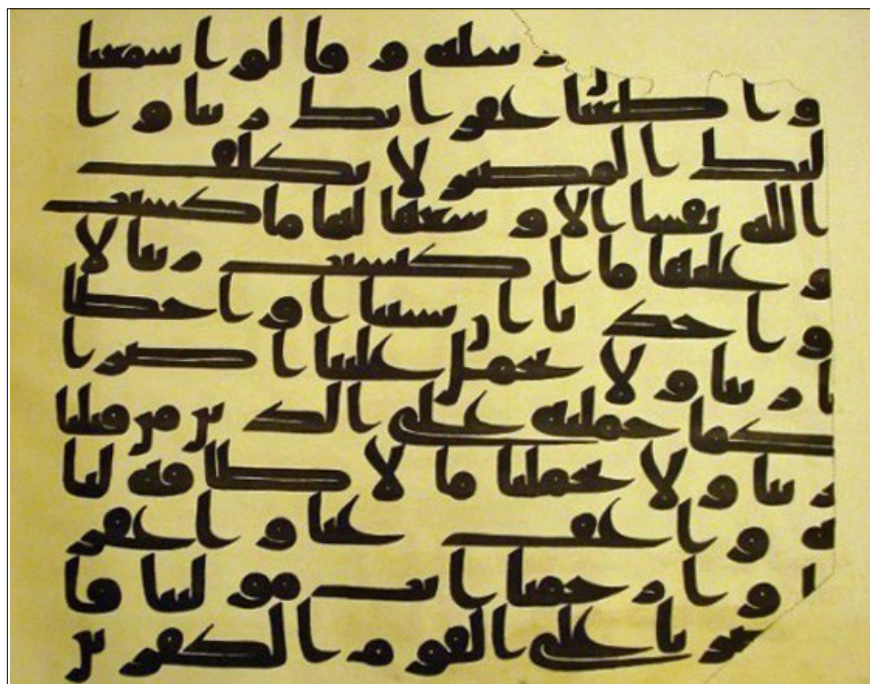
283. Und wenn ihr auf einer Reise seid und keinen Schreiber findet, dann sollen Pfänder in Empfang genommen werden. Und wenn dann einer von euch dem anderen anvertraut, so soll derjenige, dem anvertraut wurde, das ihm anvertraute Pfand aushändigen, und er soll Allah, seinen Herrn, fürchten. Und verheimlicht kein Zeugnis. Wer es aber verheimlicht, dessen Herz ist gewiss sündhaft. Und Allah weiß über das, was ihr tut, Bescheid. 284. Allah gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und ob ihr offenlegt, was in euch selbst ist, oder es verbergt, Allah wird euch dafür zur Rechenschaft ziehen. Dann vergibt Er, wem Er will, und straft, wen Er will. Und Allah hat zu allem die Macht.

Sure 2: 285-286

Taschkent Koran

Folio 45 v

Kairiner Koran



1019
1020
1021
1022
1023
1024
1025
1026
1027
1028
1029
1030

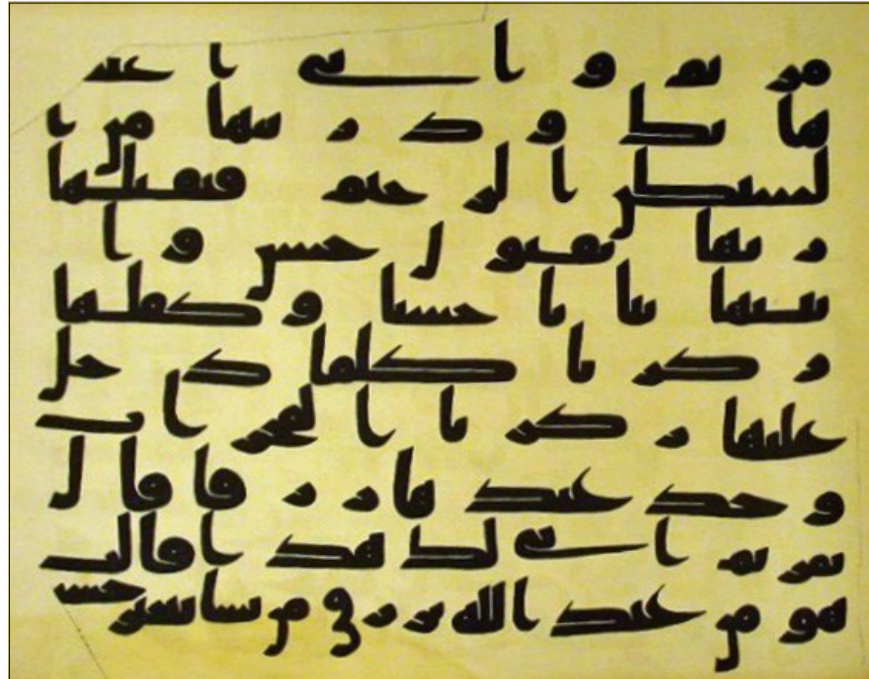
مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
(إِلَيْكَ) الْمَصِيرُ -285- لَا يُكَلِّفُ
اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَا إِنْ سِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا
(نَا) رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا
رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا
بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ
وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا
(نصُرْنَا) عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ -286-

285. Der Gesandte glaubt an das, was zu ihm von seinem Herrn herabgesandt worden ist, und ebenso die Gläubigen; alle glauben an Allah, Seine Engel, Seine Bücher und Seine Gesandten - Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Seinen Gesandten. Und sie sagen: „Wir hören und gehorchen. Deine Vergebung, unser Herr! Und zu Dir ist der Ausgang.“
286. Allah erlegt keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Ihr kommt zu, was sie verdient hat, und angelastet wird ihr was sie verdient hat. „Unser Herr, belange uns nicht, wenn wir vergessen oder einen Fehler begehen. Unser Herr, lege uns keine Bürde auf, wie Du sie denjenigen vor uns auferlegt hast. Unser Herr, bürde uns nichts auf, wozu wir keine Kraft haben. Verzeihe uns, vergib uns und erbarme Dich unser! Du bist unser Schutzherr. So verhilf uns zum Sieg über das ungläubige Volk!“

Sure 3

Sure 3: 36-37

Taschkent Koran



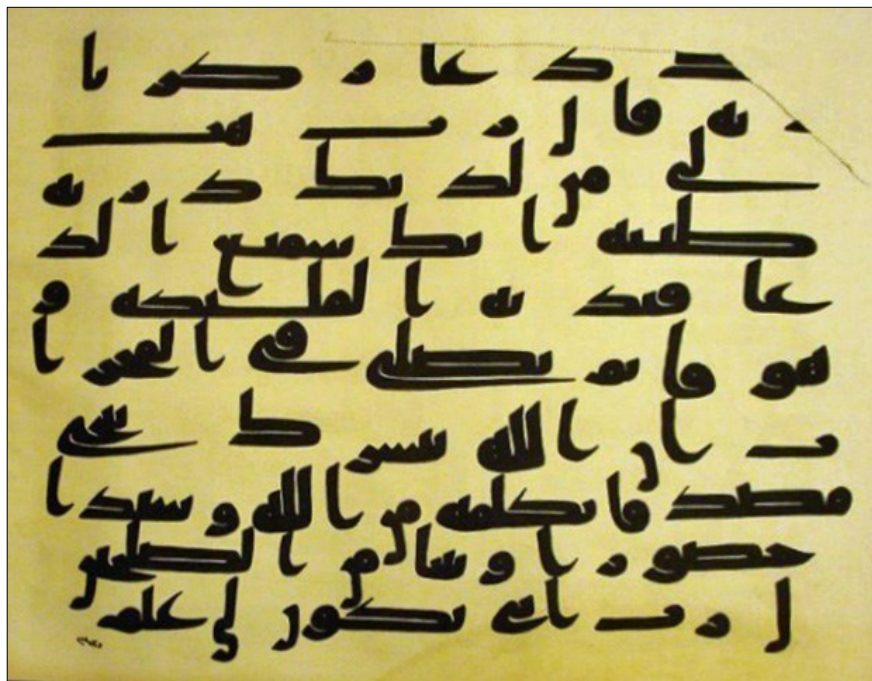
Kairiner Koran

1 مَرِيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا
2 (هَا) بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ
3 (الشَّيْطَانِ) الرَّجِيمِ -36- فَتَقَبَّلَهَا
4 رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا
5 (نَبْتَهَا) نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا
6 زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ
7 عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ
8 وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ
9 يُمْرَأَتُيَ أَنَّى لَكَ هَذَا قَالَ
10 هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ -37-

36. (...) Maria genannt, und ich stelle sie und ihre Nachkommenschaft unter Deinen Schutz vor dem gesteinigten Satan.“ 37. Da nahm ihr Herr sie auf gütigste Art an und ließ sie auf schöne Weise heranwachsen und gab sie Zacharias zur Betreuung. Jedesmal, wenn Zacharias zu ihr in die Zelle trat, fand er bei ihr Versorgung. Er sagte: „O Maria, woher hast du das?“ Sie sagte: „Es kommt von Allah; Allah versorgt, wen Er will, ohne zu berechnen.“

Sure 3: 38-40

Taschkent Koran



Kairiner Koran

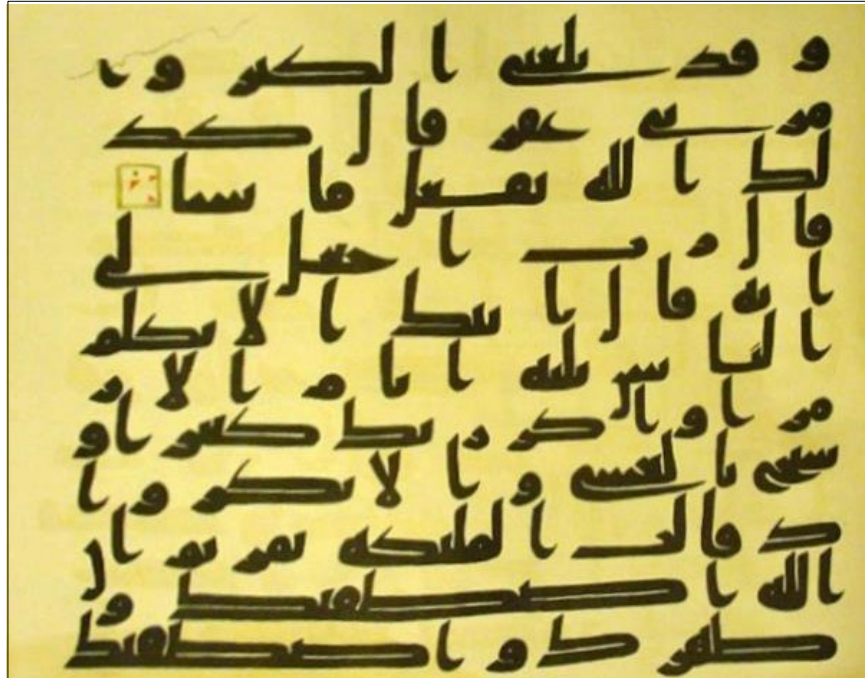
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا
رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً
طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ
(عَا) -38- فَنَادَتْهُ الْمَلَأِكَةُ وَهُوَ
(هُوَ) قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ
(ب) أَنْ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى
مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا
وَحْصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ -39-
قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ

38. Da rief Zacharias seinen Herrn an und sagte: „Mein Herr, schenke mir von Dir aus gute Nachkommenschaft! Du bist ja der Gebetserhörer. 39. Und da riefen ihm die Engel zu, während er betend in der Zelle stand: „Allah verkündet dir Johannes, ein Wort von Allah zu bestätigen, einen Herrn, einen Keuschen und Propheten von den Rechtschaffenen.“

Sure 3: 40-42

Taschkent Koran



21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

Kairiner Koran

وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَأُمْرَاتِي

(مَرَاتِي) عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ

(لِيَ) اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ -40-

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي

آيَةً قَالَ آيَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ

النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا

(مَرًّا) وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ

(سَبِّحْ) بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ -41- وَإِذْ

قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ

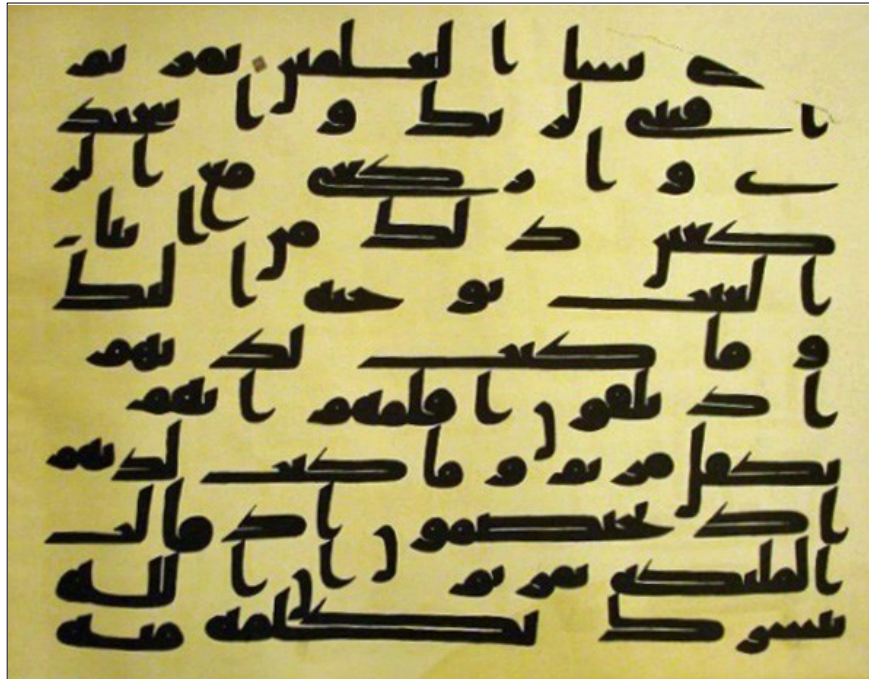
اللَّهُ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ

(طَهَّرَكِ) وَاصْطَفَاكِ

40. Er sagte: „Mein Herr, wie soll ich einen Jungen bekommen, wo mich schon hohes Alter überkommen hat und meine Frau unfruchtbar ist?“ Er sagte: „So, Allah tut, was Er will.“ 41. Er sagte: „Mein Herr, setze mir ein Zeichen.“ Er sagte: „Dein Zeichen ist, dass du drei Tage lang nicht zu den Menschen sprechen wirst außer durch Gebärden. Und gedenke deines Herrn häufig und preise am Abend und am frühen Morgen!“

Sure 3: 42-45

Taschkent Koran



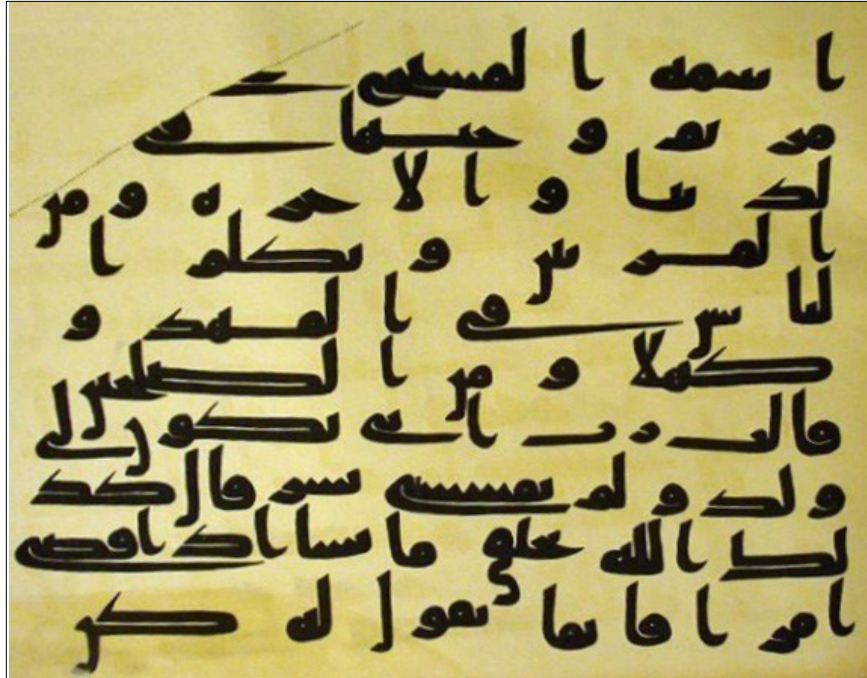
Kairiner Koran

- 32 عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ -42- يُمَرِّمُ
33 أَقْنُتِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي
34 (ي) وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ
35 (كعِين) -43- ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ
36 الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
37 وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
38 إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَمَهُمْ أَيُّهُمْ
39 يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
40 إِذْ يَخْتَصِمُونَ -44- إِذْ قَالَتِ
41 الْمَلَكَةُ يُمَرِّيْمُ إِنَّ اللَّهَ
42 يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ

42. Und als die Engel sagten: „O Maria, Allah hat dich auserwählt und dich rein gemacht und dich auserwählt vor den Frauen der Weltenbewohner! 43. O Maria, sei deinem Herrn demütig ergeben, wirf dich nieder und verbeuge dich zusammen mit den sich Verbeugenden.“ 44. Dies gehört zu den Nachrichten vom Verborgenen, das Wir dir eingeben. Denn du warst nicht bei ihnen, als sie ihre Rohre warfen, wer von ihnen Maria betreuen sollte. Und du warst nicht bei ihnen, als sie miteinander stritten.

Sure 3: 45-47

Taschkent Koran



Kairiner Koran

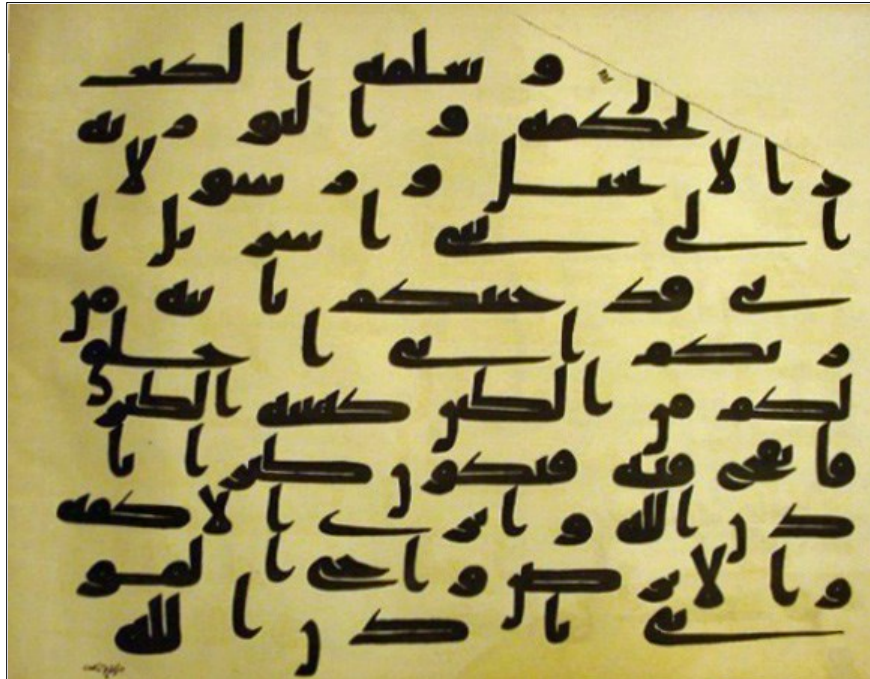
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52

اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ
مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا
(لِدُنْيَا) وَالْآخِرَةِ وَمِنَ
الْمُقَرَّبِينَ -45- وَيُكَلِّمُ النَّاسَ
(لِنَاسٍ) فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا
(كَهْلًا) وَمِنَ الصَّالِحِينَ -46-
قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي
وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ
(لَكَ) اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ

45. Als die Engel sagten: „O Maria, Allah verkündet dir ein Wort von Ihm, dessen Name der Messias Jesus, der Sohn Marias ist, angesehen im Diesseits und Jenseits und einer der Nahegestellten. 46. Und er wird in der Wiege zu den Menschen sprechen und im Mannesalter und einer der Rechtschaffenen sein.“

Sure 3: 47-49

Taschkent Koran



Kairiner Koran

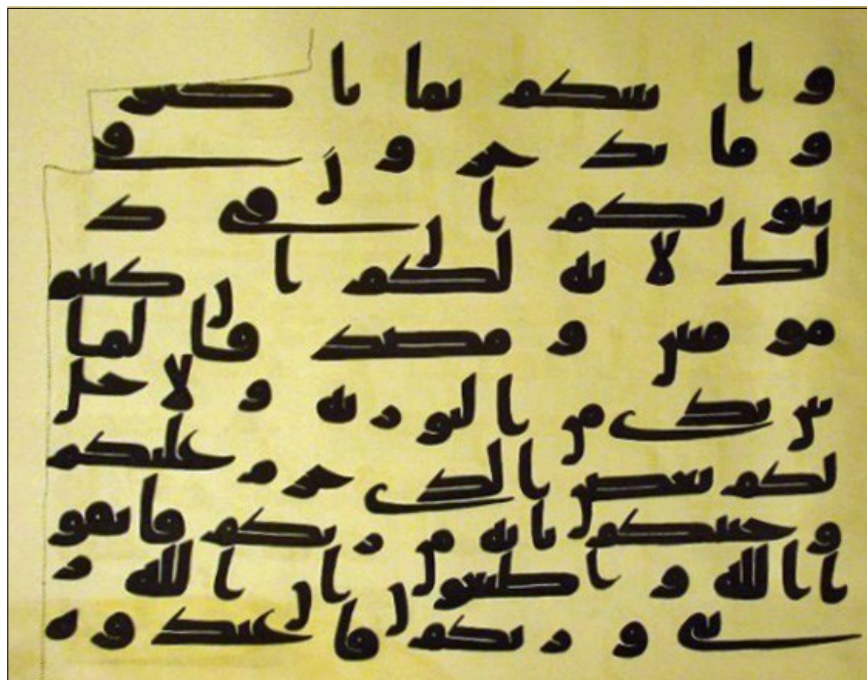
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63

فَيَكُونُ -47- وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ
وَ الْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ
وَ الْإِنْجِيلَ -48- وَرَسُولًا
إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي
(تِي) قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ
رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ
لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ
فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ
(ذِن) اللَّهِ وَأَبْرِيءَ الْأَكْمَه
وَ الْأَبْرَصَ وَ أَحْيِي الْمَوْتِي
(تِي) بِإِذْنِ اللَّهِ

47. Sie sagte: „Mein Herr, wie sollte ich ein Kind haben, wo mich kein menschliches Wesen berührt hat?“ Er sagte: „So; Allah erschafft, was Er will. Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er zu ihr nur: ‚Sei!‘ und so ist sie. 48. Und Er wird ihn die Schrift, die Weisheit, die Tora und das Evangelium lehren.

Sure 3: 49-51

Taschkent Koran



Kairiner Koran

64

وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ

65

وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي

66

بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ

67

(لِك) لآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

68

مُؤْمِنِينَ -49- وَمُصَدِّقًا لِمَا

69

بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَأَحَلِّ

70

لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

71

وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا

72

(ا) اللَّهُ وَأَطِيعُوا -50- إِنَّ اللَّهَ رَبِّي

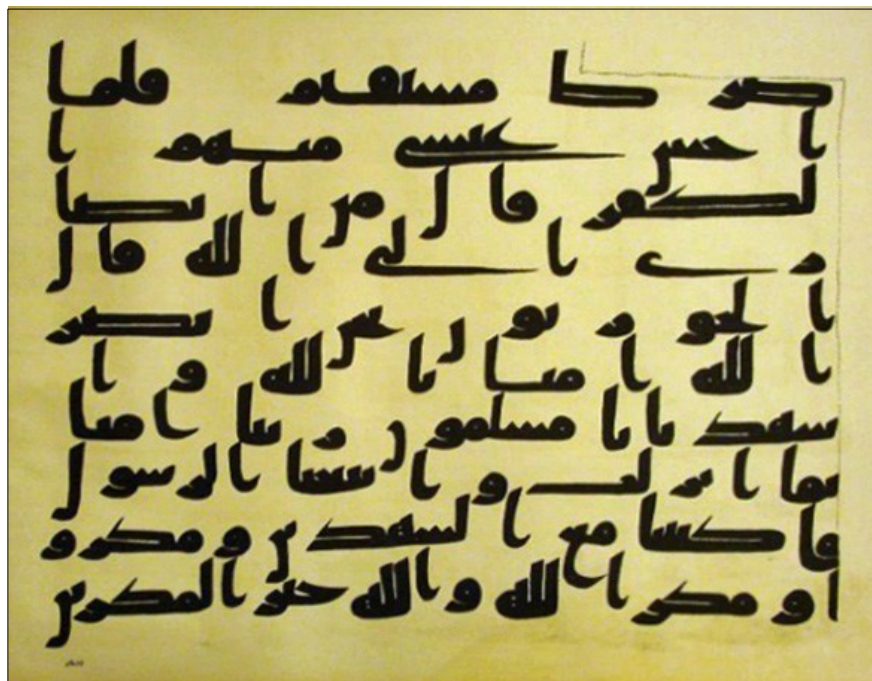
73

(بِي) وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ

49. Und als einen Gesandten zu den Kindern Israels: Gewiss, ich bin ja mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen: dass ich euch aus Lehm schaffe, wie die Gestalt eines Vogels, und dann werde ich ihm einhauchen, und da wird es ein Vogel sein. Und ich werde mit Allahs Erlaubnis den Blindgeborenen und den Weißgefleckten heilen und werde Tote mit Allahs Erlaubnis wieder lebendig machen. Und ich werde euch kundtun, was ihr esst und was ihr in euren Häusern aufspeichert. Darin ist wahrlich ein Zeichen für euch, wenn ihr gläubig seid. 50. Und das zu bestätigen, was von der Tora vor mir war, und um euch einiges von dem zu erlauben, was euch verboten war. Und ich bin mit einem Zeichen von eurem Herrn zu euch gekommen; so fürchtet Allah und gehorcht mir!

Sure 3: 51-54

Taschkent Koran



Kairiner Koran

74

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ -51- فَلَمَّا

75

أَحَسَّ عَيْسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ

76

(لُكْفَرِ) قَالَ مَنْ أَنْصَارِي

77

(رِي) إِلَى اللَّهِ قَالَ

78

الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ

79

اللَّهِ آمَنَّا بِاللَّهِ وَاشْهَدْ

80

(شَهَد) بَأَنَّا مُسْلِمُونَ -52- رَبَّنَا آمَنَّا

81

بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

82

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ -53- وَمَكْرُوا

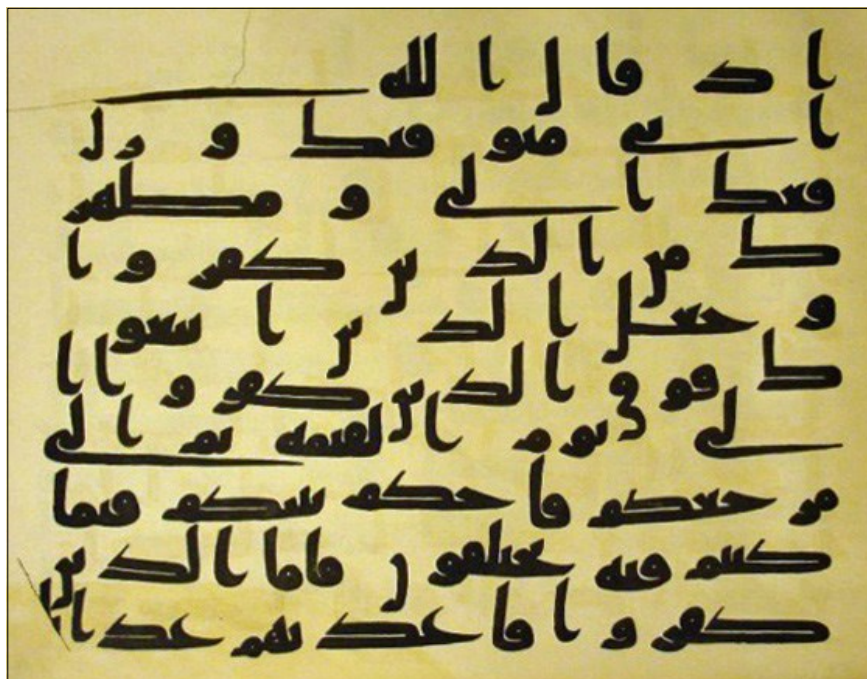
83

(ا) وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ -54-

51. Gewiss, Allah ist mein Herr und euer Herr; so dient Ihm. Das ist ein gerader Weg.“ 52. Als Jesus aber ihren Unglauben wahrnahm, sagte er: „Wer sind meine Helfer zu Allah?“ Die Jünger sagten: „Wir sind Allahs Helfer. Wir glauben an Allah, und bezeuge, dass wir ergeben sind! 53. Unser Herr, wir glauben an das, was Du herabgesandt hast, und folgen dem Gesandten. So schreibe uns auf unter die Zeugnis Ablegenden!“ 54. Und sie schmiedeten Ränke, und Allah schmiedete Ränke; und Allah ist der beste Ränkeschmied.

Sure 3: 55-56

Taschkent Koran



Kairiner Koran

84

إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى

85

إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ

86

(فِعُكَ) إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ

87

(كَ) مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

88

وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ

89

(كَ) فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى

90

(لِي) يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ

91

مَرَجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا

92

كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ -55- فَأَمَّا الَّذِينَ

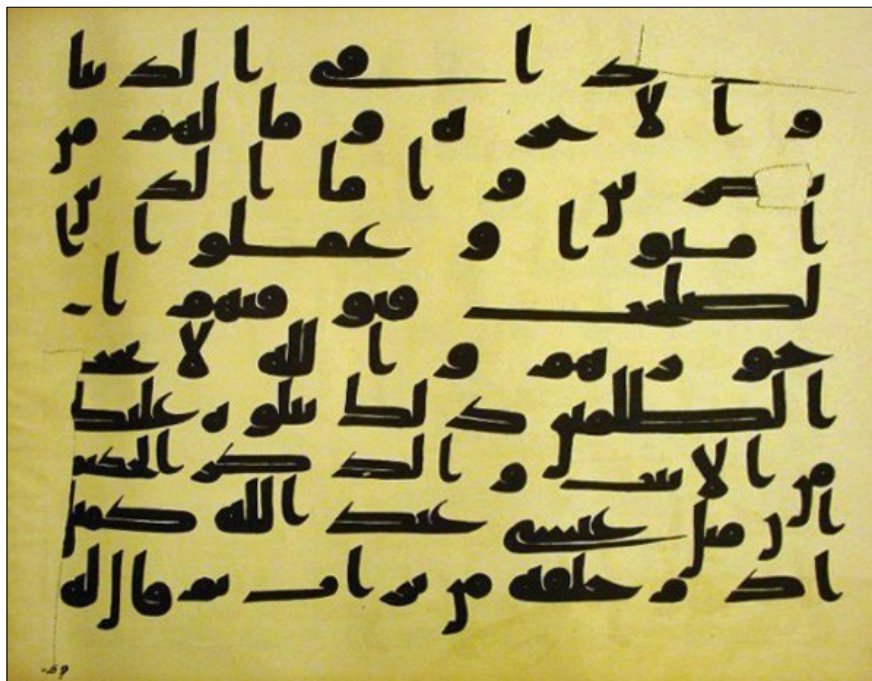
93

كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا

55. Als Allah sagte: „O Jesus, Ich werde dich abberufen und dich zu mir emporheben und dich von denen, die ungläubig sind, reinigen und diejenigen, die dir folgen, bis zum Tag der Auferstehung über diejenigen stellen, die ungläubig sind. Hierauf wird eure Rückkehr zu Mir sein, und dann werde Ich zwischen euch richten über das, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet.

Sure 3: 56-59

Taschkent Koran



Kairiner Koran

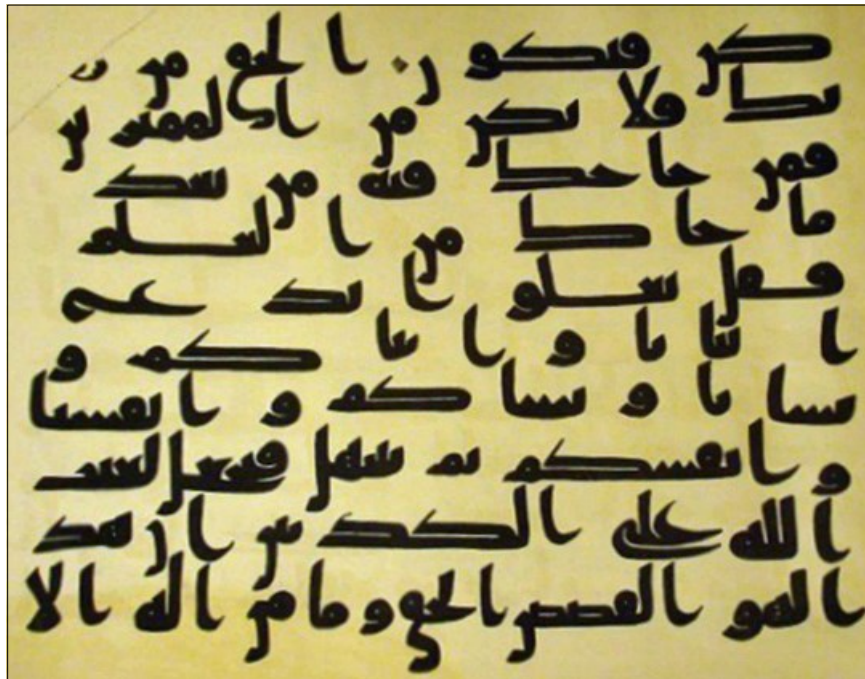
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103

شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ -56- وَأَمَّا الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
(الصَّالِحَاتِ) فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ
(جُورَهُمْ) وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ -57- ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ
مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ -58-
إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ

56. Was nun diejenigen angeht, die ungläubig sind, so werde Ich sie im Diesseits und im Jenseits mit strenger Strafe strafen; und sie werden keine Helfer haben. 57. Was aber jene angeht, die glauben und rechtschaffene Werke tun, so wird Er ihnen ihren Lohn in vollem Maß zukommen lassen. Und Allah liebt nicht die Ungerechten.“ 58. Dies verlesen Wir dir von den Zeichen und den weisen Sprüchen.

Sure 3: 59-62

Taschkent Koran



104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

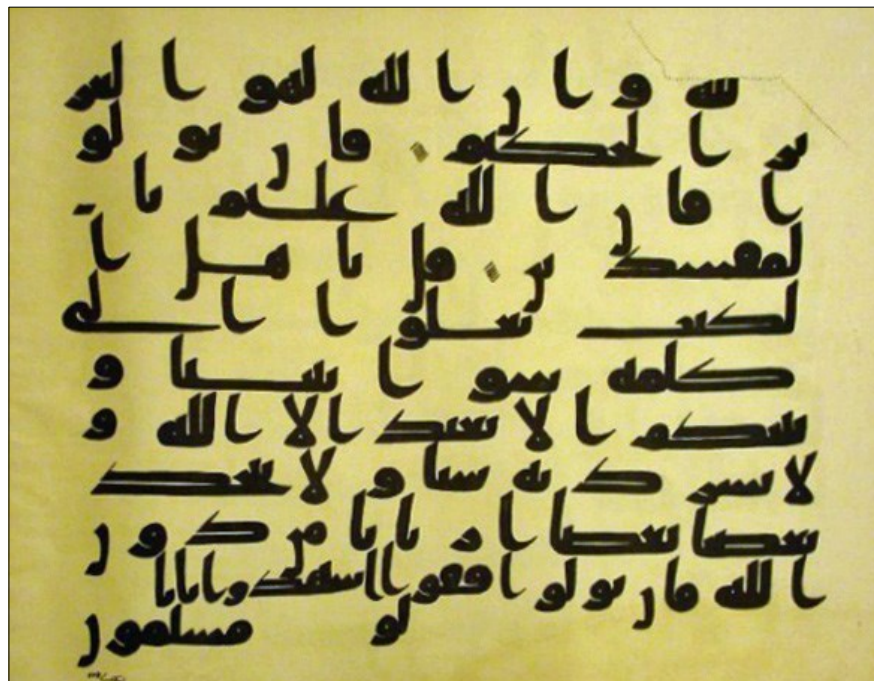
Kairiner Koran

كُن فَيَكُونُ -59- الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
(بِكَ) فَلَا تَكُن مِنَ الْمُمْتَرِينَ -60-
فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ
أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا
(نِسَاءَنَا) وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ
اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ -61- إِنَّ هَذَا
(أ) لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا

59. Gewiss, das Gleichnis Jesus ist bei Allah wie das Gleichnis Adams. Er erschuf ihn aus Erde. Hierauf sagte Er zu ihm: „Sei!“ und da war er. 60. Die Wahrheit von deinem Herrn; gehöre daher nicht zu den Zweiflern! 61. Wer nun mit dir darüber streitet, nach dem, was dir an Wissen zugekommen ist, so sag: „Kommt her! Lasst uns unsere Söhne und eure Söhne, unsere Frauen und eure Frauen, uns selbst und euch selbst zusammenrufen und hierauf flehen und so den Fluch Allahs über die Lügner kommen lassen!“

Sure 3: 62-64

Taschkent Koran



114

115

116

117

118

119

120

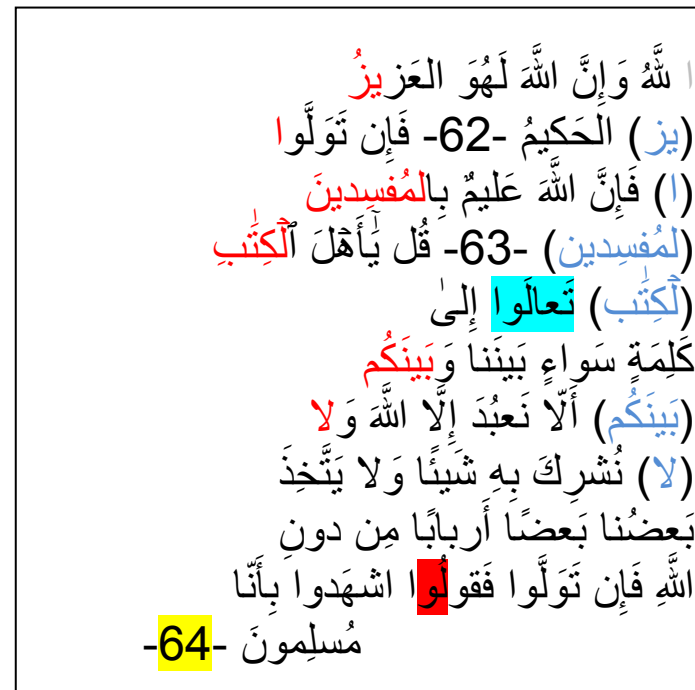
121

122

123

124

Kairiner Koran



اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُو الْعَزِيزُ

(يَز) الْحَكِيمُ -62- فَإِنْ تَوَلَّوْا

(ا) فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ

(لْمُفْسِدِينَ) -63- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

(لِكِتَابِ) تَعَالَوْا إِلَى

كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

(بَيْنَكُمْ) أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا

(لَا) نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ

بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ

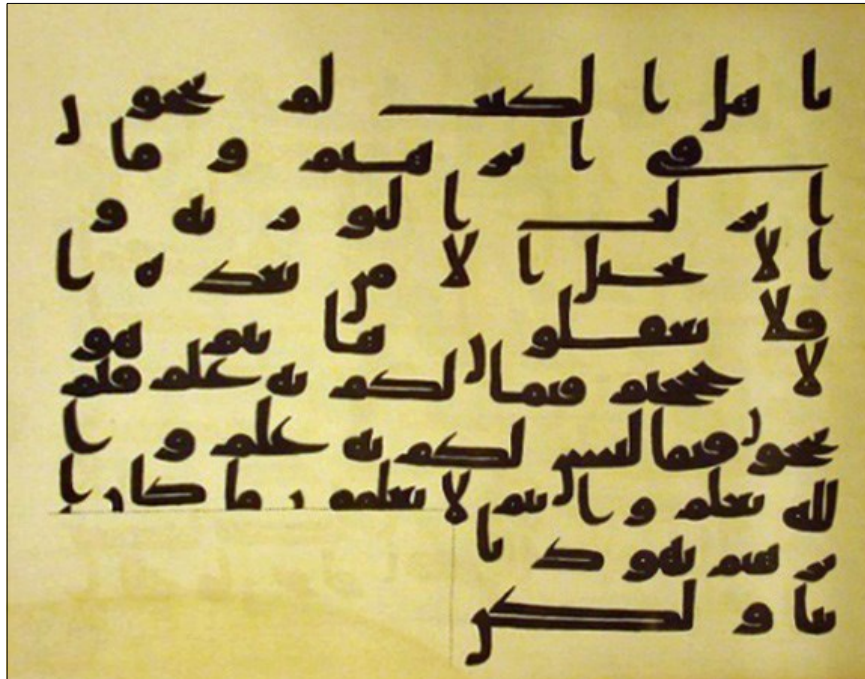
اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا

مُسْلِمُونَ -64-

62. Gewiss, dies sind die wahren Geschichten. Und keinen Gott gibt es außer Allah. Allah - Er ist wahrlich der Allmächtige und Allweise. 63. Doch wenn sie sich abkehren, so weiß Allah sehr wohl über die Unheilstifter Bescheid. 64. Sag: O Leute der Schrift, kommt her zu einem zwischen uns und euch gleichen Wort: dass wir niemandem dienen außer Allah und Ihm nichts beigesellen und sich nicht die einen von uns die anderen zu Herren außer Allah nehmen. Doch wenn sie sich abkehren, dann sagt: Bezeugt, dass wir ergeben sind.

Sure 3: 65-67

Taschkent Koran



125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

Kairiner Koran



يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ

فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا

أُنزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ

(الْإِنْجِيلِ) إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا

(فَلَا) تَعْقِلُونَ -65- هَأَنْتُمْ هُوَ لَاءِ

(لَا) حُجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ

تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ

(اللَّهُ) يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ -66- مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ

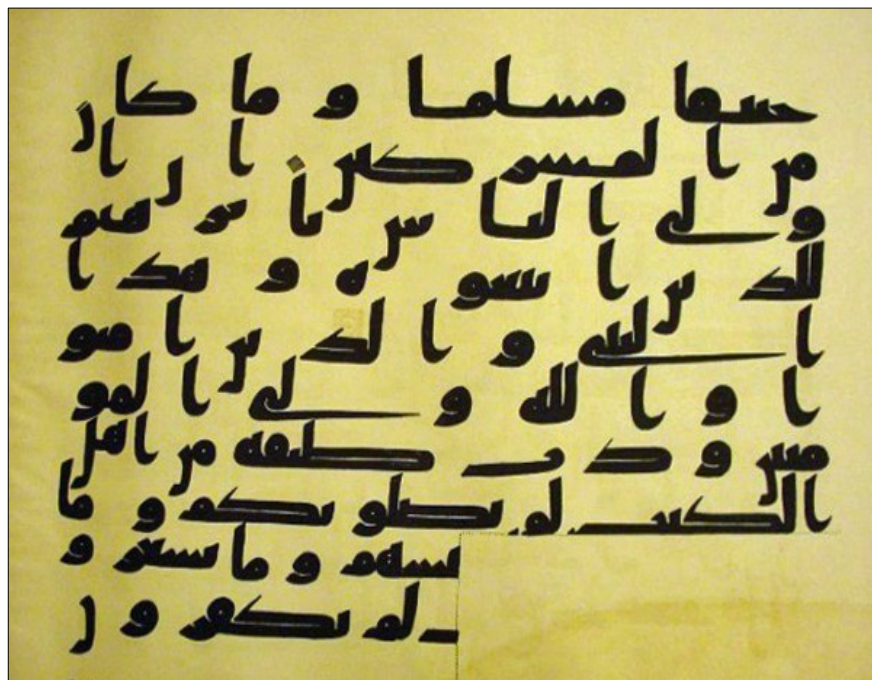
(إِبْرَاهِيمَ) يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا

(نِيًّا) وَلَكِنْ كَانَ

65. O Leute der Schrift, warum streitet ihr über Abraham, wo die Tora und das Evangelium erst nach ihm herabgesandt worden sind? Begreift ihr denn nicht? 66. Ihr da seid es doch, die ihr über etwas gestritten habt, wovon ihr Wissen habt; warum streitet ihr nun aber über etwas, wovon ihr kein Wissen habt? Allah weiß, ihr aber wisst nicht.

Sure 3: 67-70

Taschkent Koran



125

136

137

138

139

140

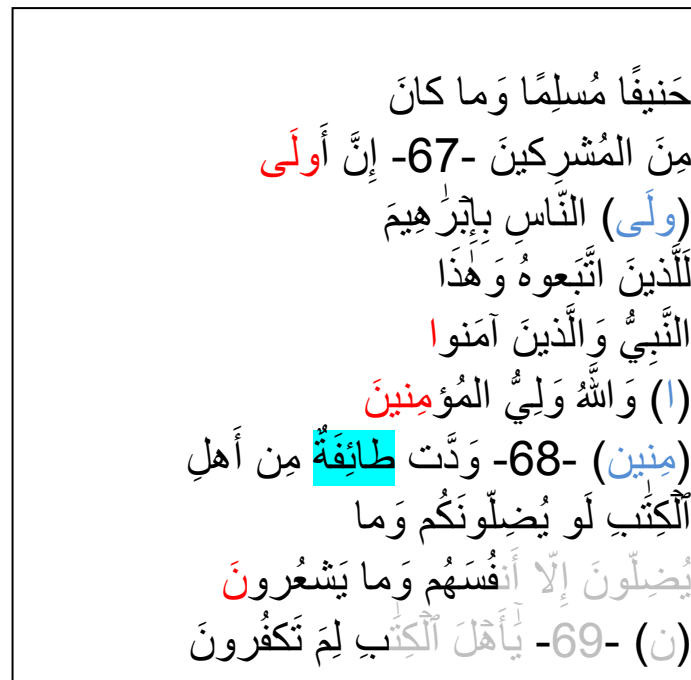
141

142

143

144

Kairiner Koran



حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ

مِنَ الْمُشْرِكِينَ -67- إِنَّ أَوْلَىٰ

(وَلَىٰ) النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ

لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا

النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا

(أ) وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ

(مِنِينَ) -68- وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ

الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا

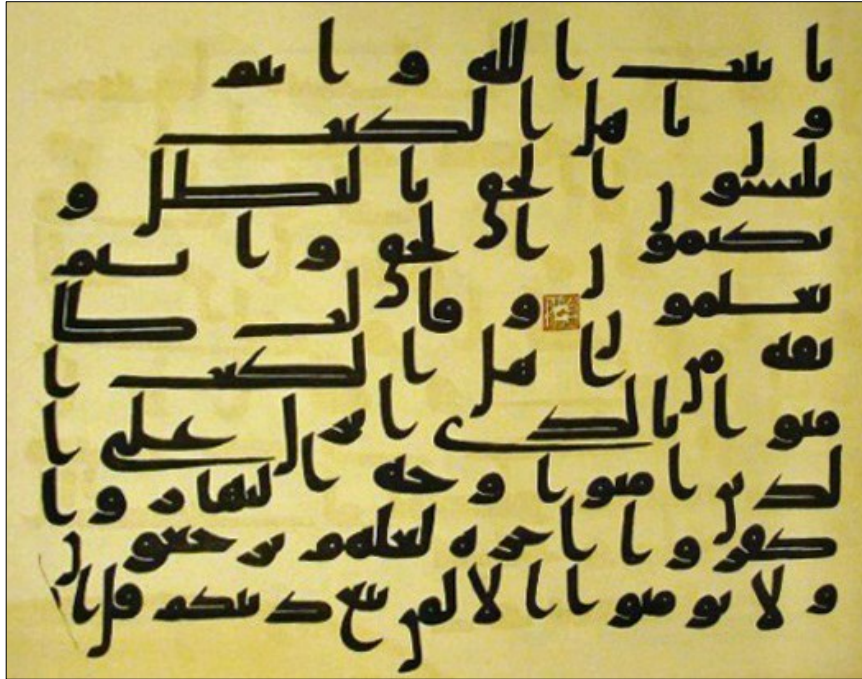
يُضِلُّونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

(ن) -69- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ

67. Abraham war weder ein Jude noch ein Christ, sondern er war Anhänger des rechten Glaubens, einer, der sich Allah ergeben hat, und er gehörte nicht zu den Götzendienern. 68. Die Menschen, die Abraham am nächsten stehen, sind wahrlich diejenigen, die ihm folgten, sowie dieser Prophet und die, die glauben. Und Allah ist der Schutzherr der Gläubigen. 69. Gern möchte euch ein Teil von den Leuten der Schrift in die Irre führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre, ohne zu merken.

Sure 3: 70-73

Taschkent Koran



Kairiner Koran

145

بَيِّتِ اللّٰهَ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ

146

(وَن) -70- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ

147

تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ

148

(تَكْتُمُونَ) الْحَقَّ وَأَنْتُمْ

149

تَعْلَمُونَ -71- وَقَالَتْ طَائِفَةٌ

150

(نِيفَةٌ) مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا

151

(مِنُوا) بِالَّذِي أَنْزَلَ عَلَى الَّذِينَ

152

(الَّذِينَ) آمَنُوا وَجَهَ النَّهَارِ وَكَفَرُوا

153

(كَفَرُوا) آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ -72-

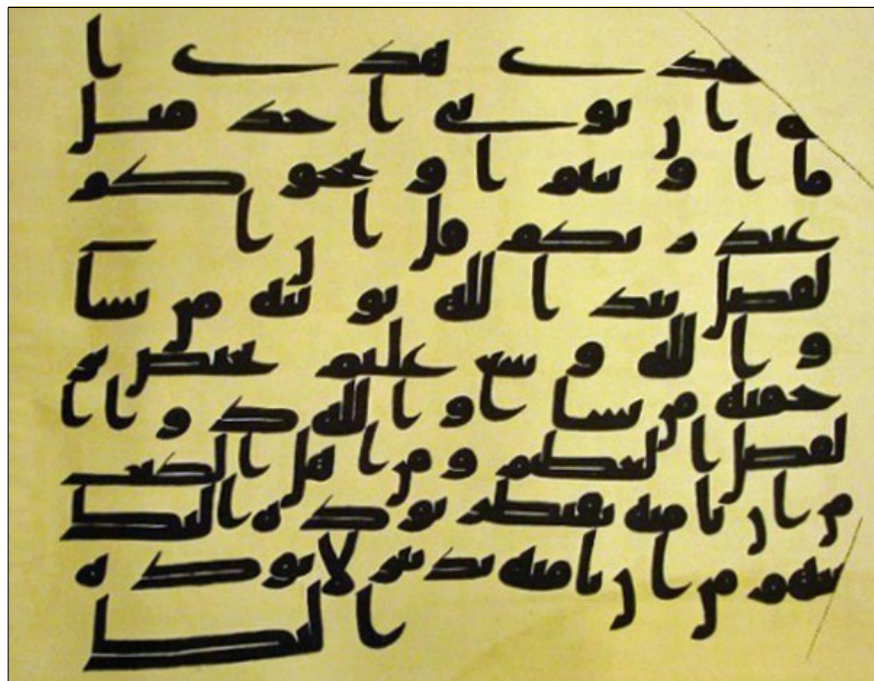
154

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبَعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ

70. O Leute der Schrift! Warum verleugnet ihr Allahs Zeichen, wo ihr doch Zeugen seid? 71. O Leute der Schrift, warum verdeckt ihr das Wahre durch das Falsche und verbergt wissentlich die Wahrheit? 72. Und ein Teil von den Leuten der Schrift sagt: Glaubt an das, was auf diejenigen, die glauben, herabgesandt worden ist, am Anfang des Tages und verleugnet es an seinem Ende, auf dass sie umkehren mögen!

Sure 3: 73-75

Taschkent Koran



Kairiner Koran

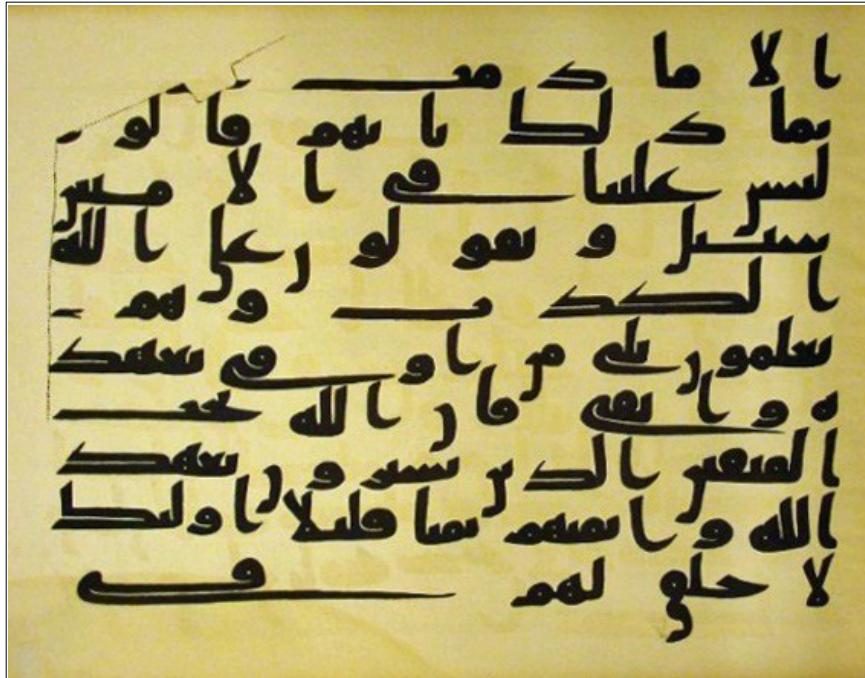
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165

الهُدَىٰ هُدَىٰ ٱللَّهِ
(لَلَّهِ) أَن يُؤْتِيَ أَحَدًا مِّثْلَ
مَا أُوْتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ
عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ
(لَفَضْلٍ) بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَٱللَّهُ وَسِعٌ عَلِيمٌ -73- يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
(حَمَّتِهِ) مَن يَشَاءُ وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ
(لَفَضْلٍ) ٱلْعَظِيمِ -74- وَمِنَ ٱهْلِ ٱلْكِتَٰبِ
مَن إِن تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدَّهُ إِلَيْكَ
وَمِنْهُمْ مَن إِن تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدَّهُ
إِلَيْكَ

73. Und glaubt nur jemandem, der eurer Religion folgt. Sag: Gewiss, die Rechtleitung ist Allahs Rechtleitung, dass jemandem das gleiche gegeben werde, was euch gegeben wurde, oder dass man mit euch vor eurem Herrn streite. Sag: Gewiss, die Huld liegt in Allahs Hand. Er gewährt sie, wem Er will. Und Allah ist Allumfassend und Allwissend. 74. Er zeichnet mit Seinem Erbarmen aus, wen Er will, und Allah besitzt große Huld.

Sure 3: 75-77

Taschkent Koran



166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

Kairiner Koran

إلا ما دُمتَ عَلَيْهِ قائمًا

(بئسًا) ذلكَ بأنهم قالوا

ليسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ

سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

الْكَذِبَ وَهُمْ

يَعْلَمُونَ -75- بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ

هـ) وَاتَّقِ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ

الْمُتَّقِينَ -76- إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ

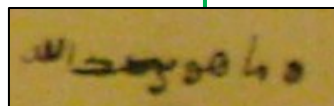
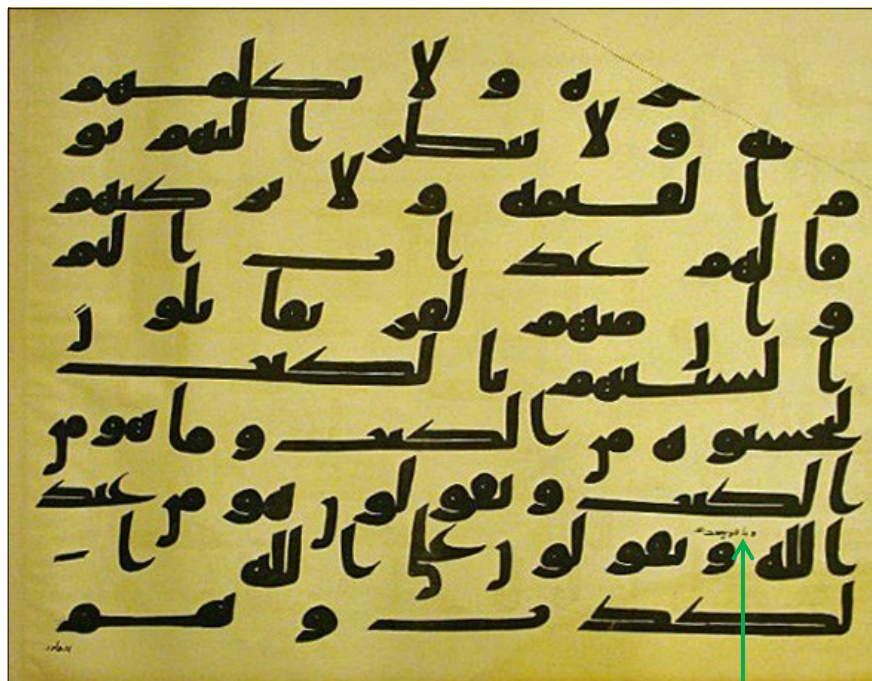
اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ

لَا خَلْقَ لَهُمْ فِي

75. Unter den Leuten der Schrift gibt es manche, die, wenn du ihnen einen Qintar anvertraust, ihn dir aushändigen. Es gibt unter ihnen aber auch manche, die, wenn du ihnen einen Dinar anvertraust, ihn dir nicht aushändigen, es sei denn, du bist ständig hinter ihnen her. Dies, weil sie sagen: „Gegen uns kann man der Schriftunkundigen wegen nicht vorgehen“. Und sie sprechen wissentlich eine Lüge gegen Allah aus. 76. Aber nein! Wer seinen Bund hält und gottesfürchtig ist, - gewiss, Allah liebt die Gottesfürchtigen.

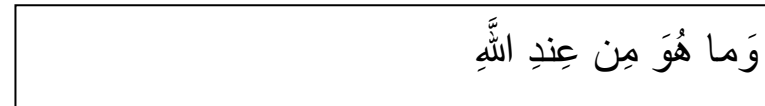
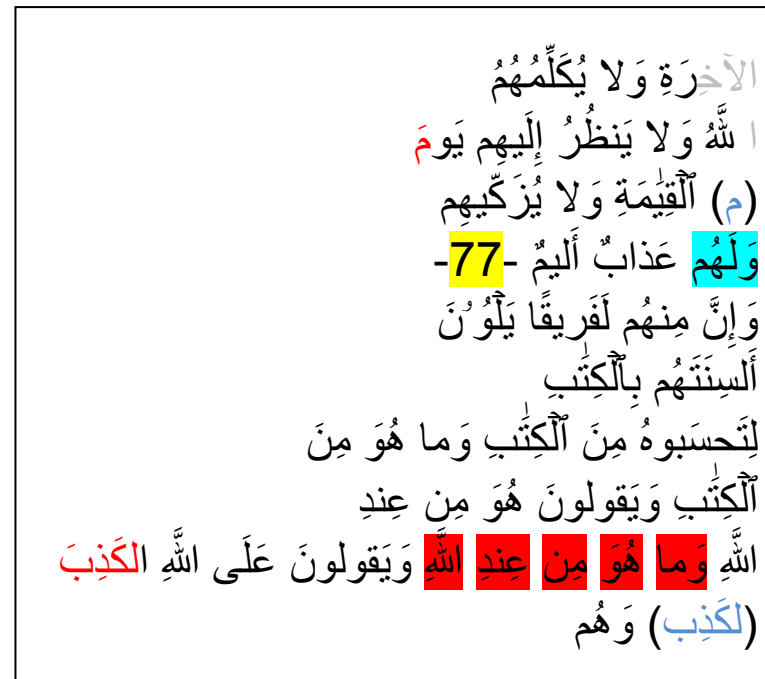
Sure 3: 77-78

Taschkent Koran Folio 54 v



176
177
178
179
180
181
182
183
184
185

Kairiner Koran

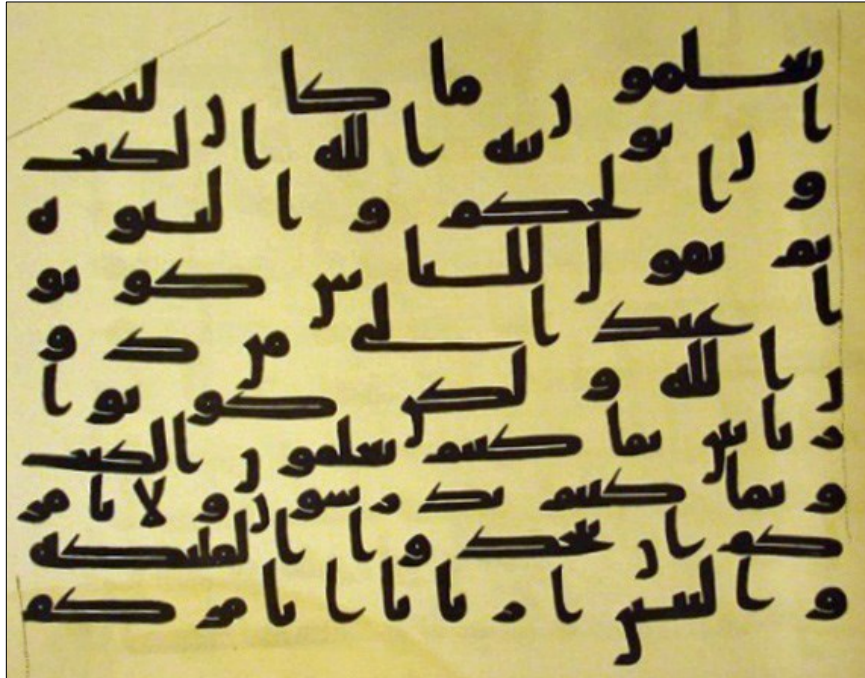


184

77. Diejenigen, die ihren Bund mit Allah und ihre Eide für einen geringen Preis verkaufen, haben am Jenseits keinen Anteil. Und Allah wird am Tag der Auferstehung weder zu ihnen sprechen noch sie anschauen noch sie läutern. Für sie wird es schmerzhaft Strafe geben.

Sure 3: 78-80

Taschkent Koran



Kairiner Koran

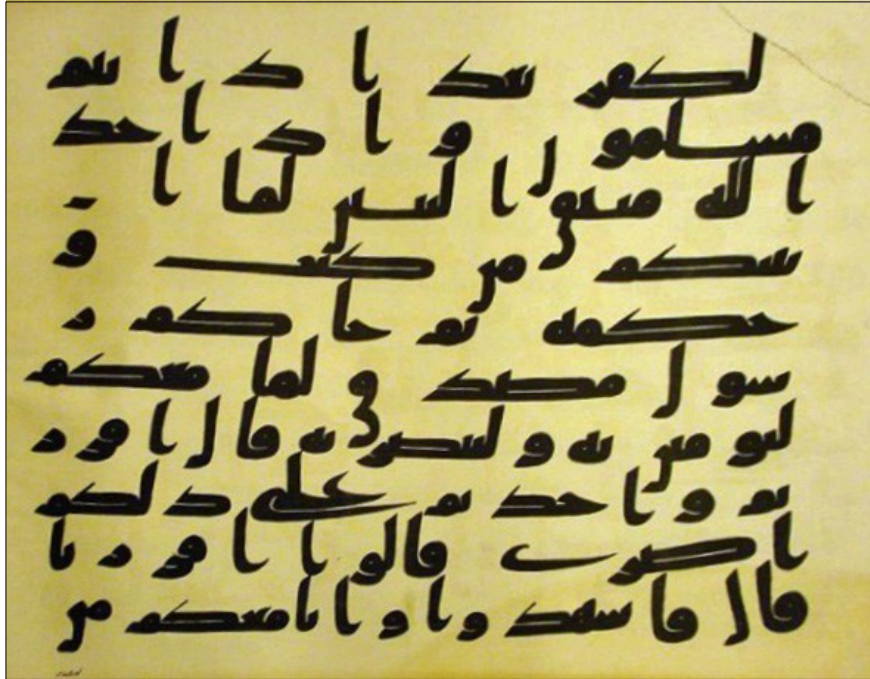
196
187
188
189
190
191
192
193
194
195

يَعْلَمُونَ -78- مَا كَانَ لِبَشَرٍ
أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ
وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
(أ) عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ
(ن) اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا
رَبِّينَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ
وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ -79- وَلَا يَأْمُرُكُمْ
(كَمْ) أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ
وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ

78. Und wahrlich, eine Gruppe von ihnen verdreht mit seinen Zungen die Schrift, damit ihr es für zur Schrift gehörig haltet, während es nicht zur Schrift gehört. Und sie sagen: „Es ist von Allah“, während es nicht von Allah ist. Und sie sprechen wissentlich eine Lüge gegen Allah aus. 79. Es steht einem menschlichen Wesen nicht zu, dass ihm Allah die Schrift, das Urteil und das Prophetentum gibt, und er hierauf zu den Menschen sagt: „Seid Diener von mir anstatt Allahs!“, sondern: „Seid Leute des Herrn, da ihr das Buch zu lehren und da ihr zu erlernen pflegtet.“

Sure 3: 80-81

Taschkent Koran



Kairiner Koran

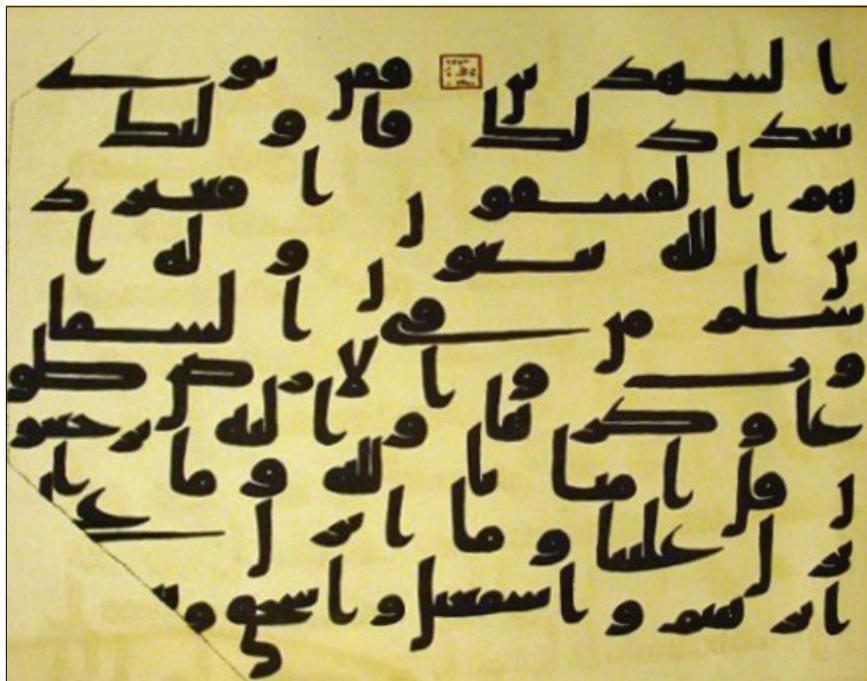
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205

بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ -80- وَإِذْ أَخَذَ
اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ
(تَبَيَّنْتُكُمْ) مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ
(حِكْمَةٍ) ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
(سُورٌ) مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ
لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ
(تُمْ) وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ
إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا
قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ

80. Und euch zu befehlen, die Engel und die Propheten zu Herren nehmen. Sollte er euch den Unglauben befehlen, nachdem ihr Ergebene seid?

Sure 3: 81-84

Taschkent Koran



Kairiner Koran

206

الشَّاهِدِينَ -81- فَمَنْ تَوَلَّى

207

بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ

208

هُمْ الْفَاسِقُونَ -82- أَفَغَيْرَ دِينِ

209

(بِ) اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ

210

(سَلَمَ) مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

211

(وَتِ) وَالْأَرْضِ طَوْعًا

212

(عًا) وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

213

(نِ) -83- قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ

214

(نَزَلَ) عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ عَلَيَّ

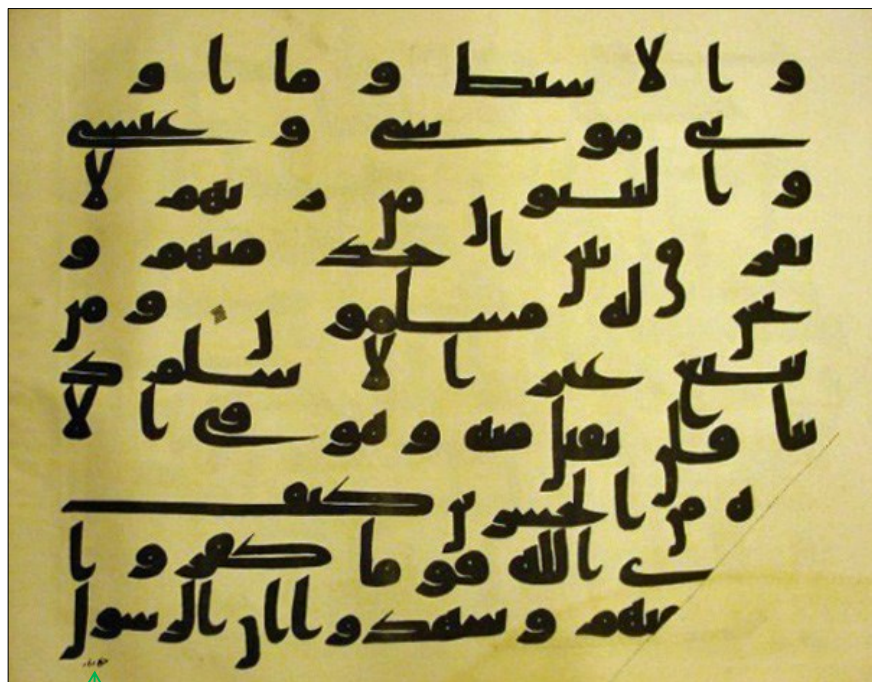
215

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

81. Und als Allah mit den Propheten ein Abkommen traf: Was immer Ich euch an Büchern und Weisheit gebracht habe -, und danach ist zu euch ein Gesandter gekommen, das bestätigend, was euch vorliegt, an den müsst ihr ganz gewiss glauben und dem müsst ihr ganz gewiss helfen. Er sagte: „Erklärt ihr euch einverstanden und nehmt ihr diese Meine Bürde an?“ Sie sagten: „Wir erklären uns einverstanden.“ Er sagte: „So bezeugt es, und Ich gehöre mit euch zu den Zeugnis Ablegenden.“
82. Wer sich aber nach diesem abkehrt, so sind jene die Frevler. 83. Begehren sie denn eine andere als Allahs Religion, wer sich Ihm doch ergeben hat, der in den Himmeln und auf der Erde ist, freiwillig oder widerwillig? Und zu Ihm werden sie zurückgebracht.

Sure 3: 84-86

Taschkent Koran



84

Kairiner Koran

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ

(تِي) موسى وَعِيسَى

وَالنَّبِيِّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا

نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ

(نَحْنُ) لَهُ مُسْلِمُونَ -84- وَمَنْ

يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا

(يُنَا) فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ

(خِرَةِ) مِنَ الْخَاسِرِينَ -85- كَيْفَ

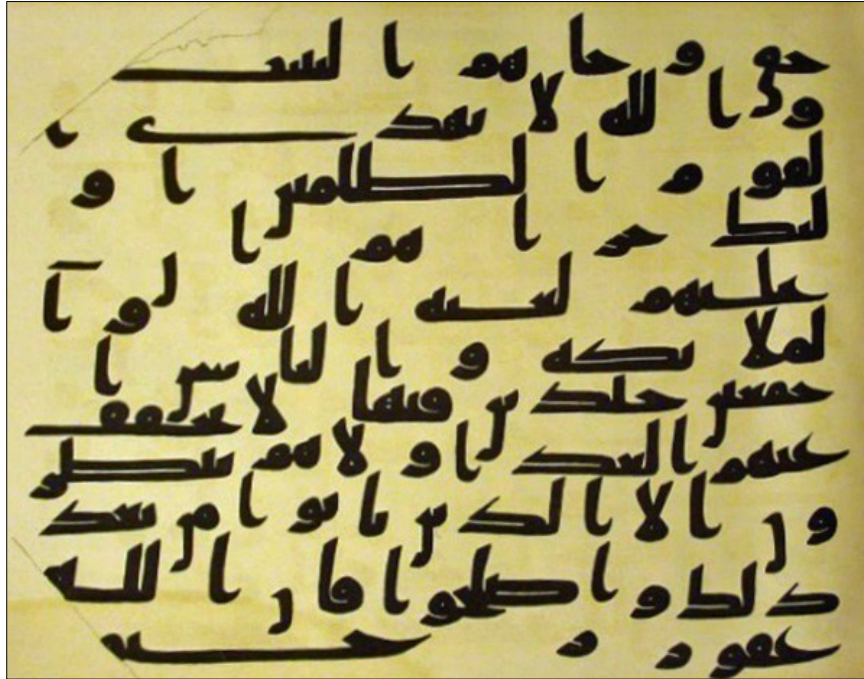
يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا

بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ

84. Sag: „Wir glauben an Allah und was auf uns und was auf Abraham, Ismael, Isaak, Jakob und die Stämme herabgesandt wurde und was Mose, Jesus und den Propheten von ihrem Herrn gegeben wurde. Wir machen keinen Unterschied bei jemandem von Ihnen, und wir sind Ihm ergeben“. 85. Wer aber als Religion etwas anderes als den Islam begehrt, so wird es von ihm nicht angenommen werden, und im Jenseits wird er zu den Verlierern gehören.

Sure 3: 86-89

Taschkent Koran



Kairiner Koran

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

(لِقَوْمٍ) الظَّالِمِينَ -86- أُولَئِكَ

(لِيُكَفِّرَ) جَزَاءُ هُمْ أَنْ

عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ

(لِمَلَائِكَةٍ) وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

(جَمْعِينَ) -87- خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ

عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

(وَن) -88- إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ

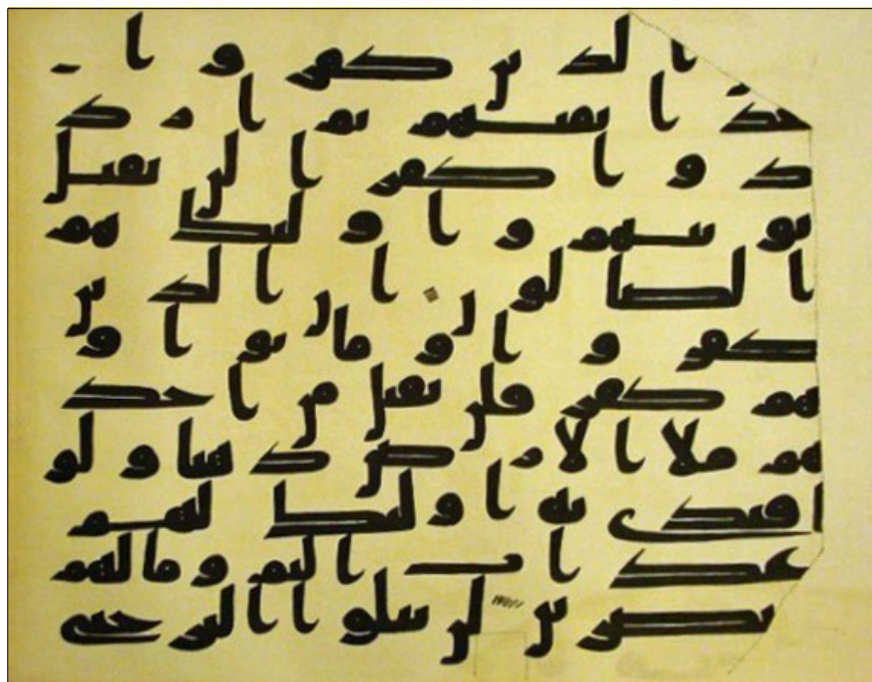
ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ

غَفُورٌ رَحِيمٌ -89-

86. Wie sollte Allah ein Volk rechtleiten, das ungläubig wurde, nachdem es den Glauben hatte und es bezeugt hatte, dass der Gesandte wahrhaft ist, und zu ihm die klaren Beweise gekommen waren! Und Allah leitet nicht das ungerechte Volk recht. 87. Der Lohn jener ist, dass auf ihnen der Fluch Allahs und der Engel und der Menschen allesamt liegt, 88. ewig darin zu bleiben. Die Strafe soll ihnen nicht erleichtert noch soll ihnen Aufschub gewährt werden, - 89. außer denjenigen, die nach alledem bereuen und verbessern, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.

Sure 3: 90-92

Taschkent Koran



Kairiner Koran

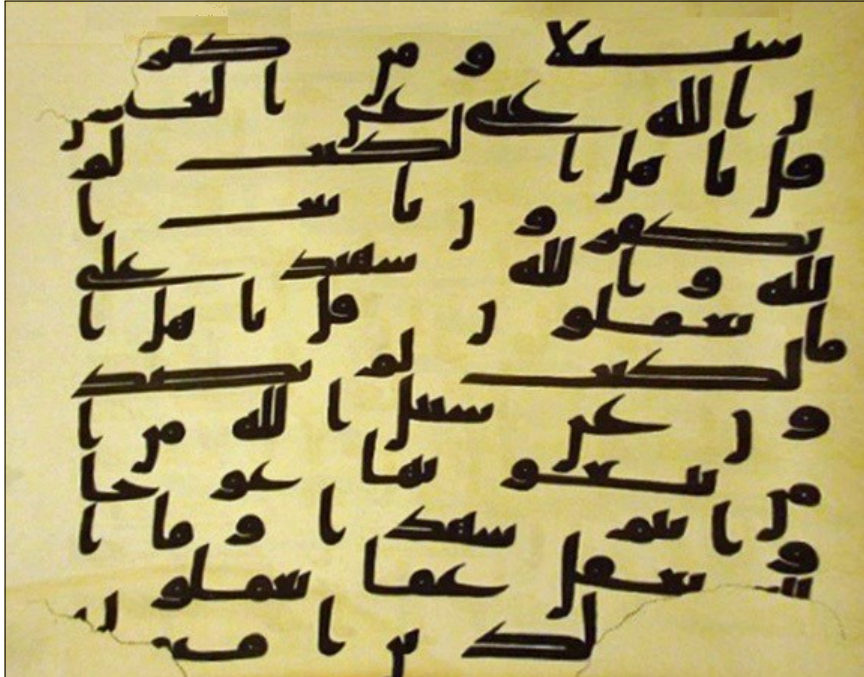
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ ازدادوا
(ادوا) كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ
تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الضَّالُّونَ -90- إِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
(هُمْ) كُفْرًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ
(هِمْ) مَلَأَ الْأَرْضَ ذَهَبًا وَلَوْ
افْتَدَىٰ بِهِ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ
مِنْ نَصِيرِينَ -91- لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ

90. Jene, die ungläubig werden, nachdem sie den Glauben haben, und hierauf an Unglauben zunehmen, deren Reue wird nicht angenommen werden, und jene sind die Irregehenden. 91. Gewiss, diejenigen, die ungläubig geworden sind und als Ungläubige sterben, - von keinem von ihnen würde die Erde voll Gold angenommen werden, auch wenn er sich damit loskaufen wollte. Für jene wird es schmerzhaftes Strafe geben; und sie werden keine Helfer haben. 92. Ihr werdet die Güte nicht erreichen, (...)

Sure 3: 97-100

Taschkent Koran



Kairiner Koran

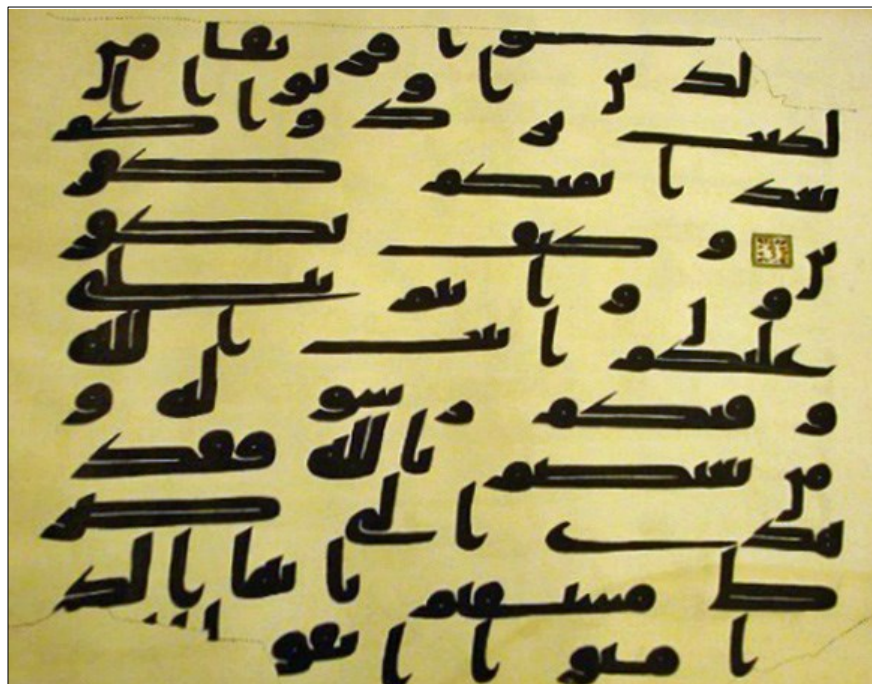
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259

سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ
(ن) اللَّهُ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ -97-
قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ
تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
(لَهُ) وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى
مَا تَعْمَلُونَ -98- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ
(لِكِتَابِ) لِمَ تَصَدُّونَ
(وَن) عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ
(مَنْ) تَبِعُونَهَا عِوَجًا
وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ
(لَهُ) بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ -99-
يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ

97. (...) Wer aber ungläubig ist, so ist Allah der Weltenbewohner Unbedürftig. 98. Sag: O Leute der Schrift, warum verleugnet ihr Allahs Zeichen, wo doch Allah Zeuge dessen ist, was ihr tut? 99. Sag: O Leute der Schrift, warum haltet ihr die, die glauben, von Allahs Weg ab, indem ihr danach trachtet, ihn krumm zu machen, wo ihr doch Zeugen seid? Doch Allah ist nicht unachtsam dessen, was ihr tut.

Sure 3: 100-102

Taschkent Koran



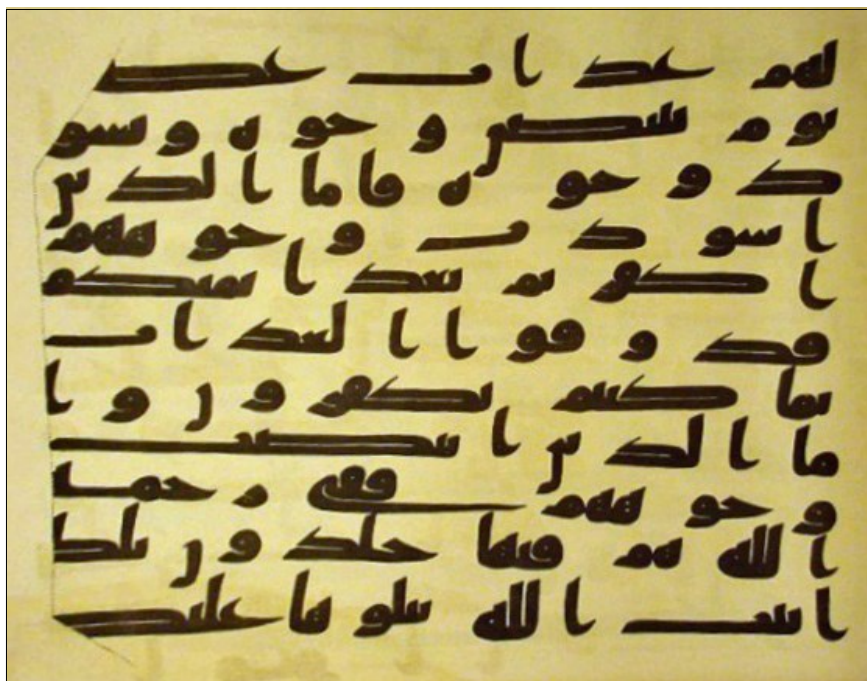
Kairiner Koran



100. O die ihr glaubt, wenn ihr einer Gruppe von denen gehorcht, denen die Schrift gegeben wurde, werden sie euch, nachdem ihr den Glauben habt, wieder zu Ungläubigen machen. 101. Wie aber könnt ihr ungläubig werden, wo euch doch Allahs Zeichen verlesen werden und unter euch Sein Gesandter ist? Doch wer an Allah festhält, der wird gewiss auf einen geraden Weg geleitet. 102. O die ihr glaubt, fürchtet Allah (....)

Sure 3: 105-108

Taschkent Koran



272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

Kairiner Koran

لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ -105-

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ

(د) وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ

أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ

فَذُوقُوا الْعَذَابَ

بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ -106- وَأَمَّا

(مَّا) الَّذِينَ ابْيَضَّتْ

وُجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ

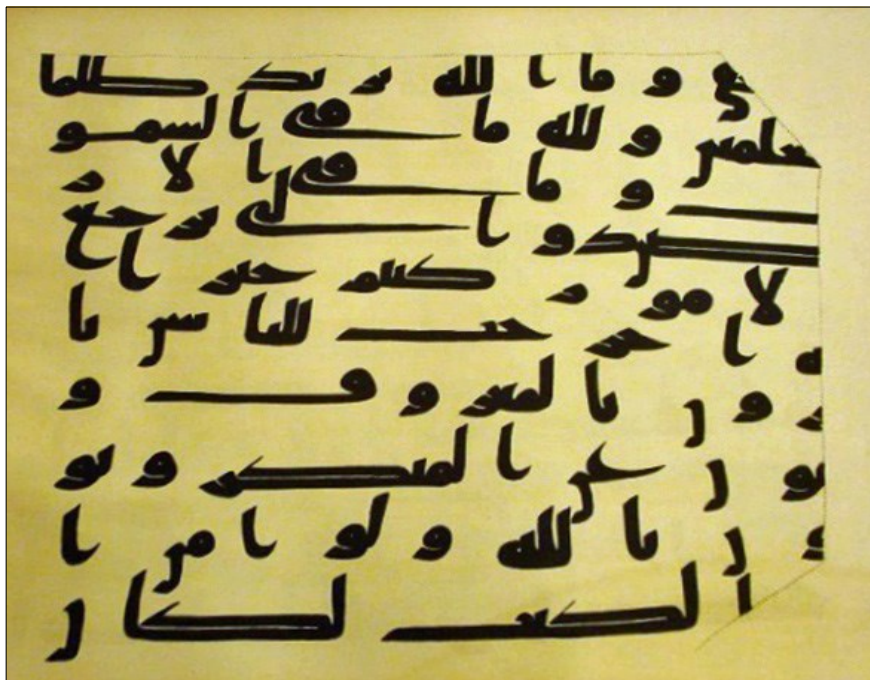
اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ -107- تِلْكَ

آيَةٌ اللَّهُ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ

105. (.....) Für jene gibt es gewaltige Strafe. 106. An dem Tag, da Gesichter weiß und Gesichter schwarz sein werden. Was nun diejenigen angeht, deren Gesichter schwarz sein werden: „Seid ihr ungläubig geworden, nachdem ihr den Glauben hattet? So kostet die Strafe dafür, dass ihr wieder ungläubig geworden seid.“ 107. Was aber diejenigen angeht, deren Gesichter weiß sein werden, so werden sie sich in Allahs Erbarmen befinden. Ewig werden sie darin bleiben.

Sure 3: 108-110

Taschkent Koran



Kairiner Koran

283

284

285

286

287

288

289

290

291

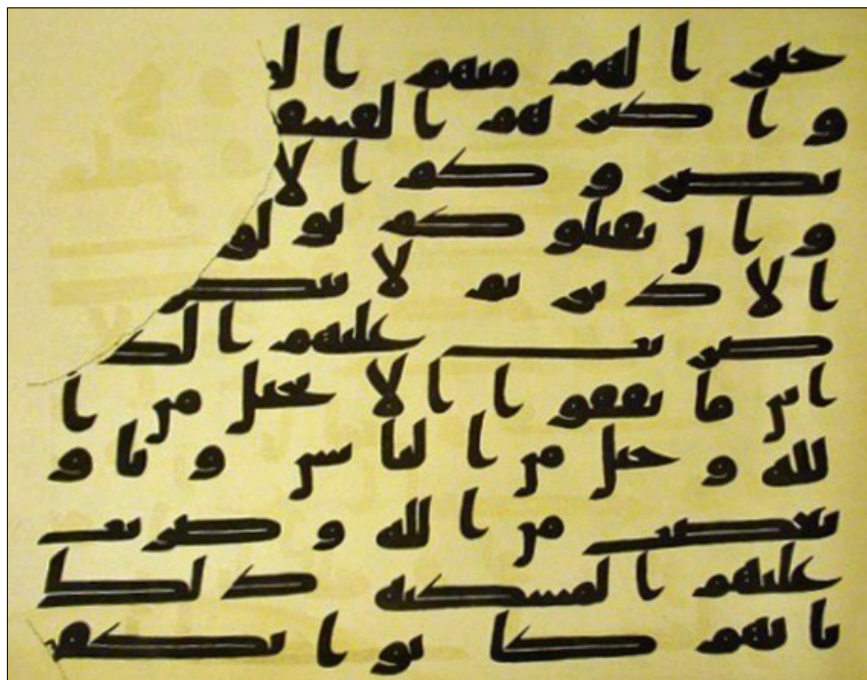
292

الْحَقِّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا
لِّلْعَالَمِينَ -108- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
(ت) وَمَا فِي الْأَرْضِ
(ض) (ب) وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ -109- كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ
(مَّة) خَرَجْتِ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
(مُرُونَ) بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ
(تَنْهَوْنَ) عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ
(مِنُونَ) بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ
(هَل) الْكُتُبِ لَكَانَ

108. Dies sind die Zeichen Allahs, die Wir der Wahrheit entsprechend verlesen. Und Allah will keine Ungerechtigkeit für die Weltenbewohner. 109. Allah gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und zu Allah werden die Angelegenheiten zurückgebracht.

Sure 3: 110-112

Taschkent Koran



293

294

295

296

297

298

299

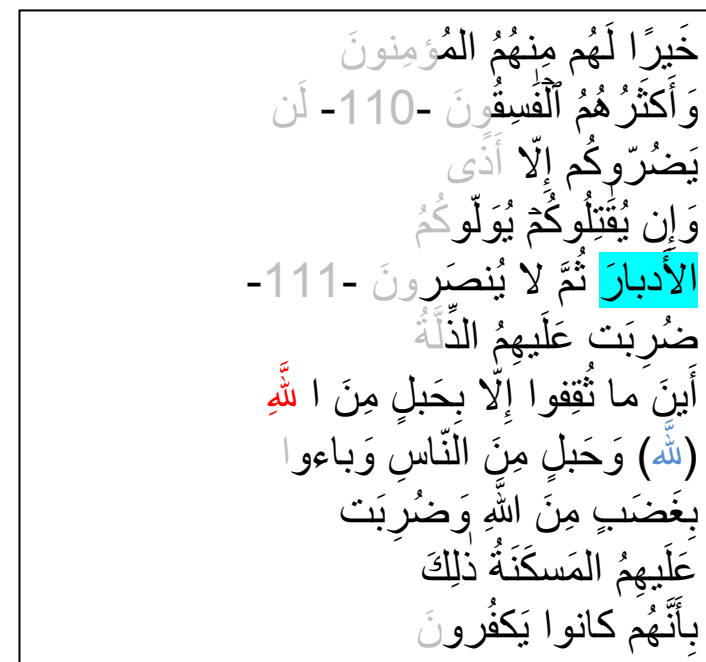
300

301

302

303

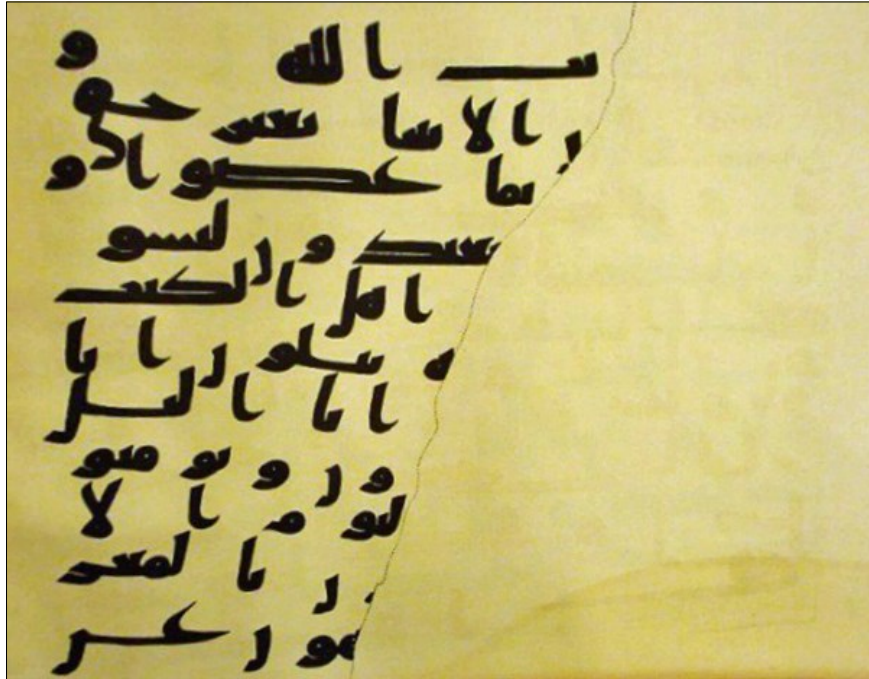
Kairiner Koran



110. Ihr seid die beste Gemeinschaft, die für die Menschen hervorgebracht worden ist. Ihr gebietet das Rechte und verbietet das Verwerfliche und glaubt an Allah. Und wenn die Leute der Schrift glauben würden, wäre es wahrlich besser für sie. Unter ihnen gibt es Gläubige, aber die meisten von ihnen sind Frevler. 111. Sie werden euch keinen Schaden zufügen, außer Beleidigungen. Und wenn sie gegen euch kämpfen, werden sie euch den Rücken kehren, und hierauf wird ihnen keine Hilfe zuteil werden.

Sure 3: 112-114

Taschkent Koran



Kairiner Koran

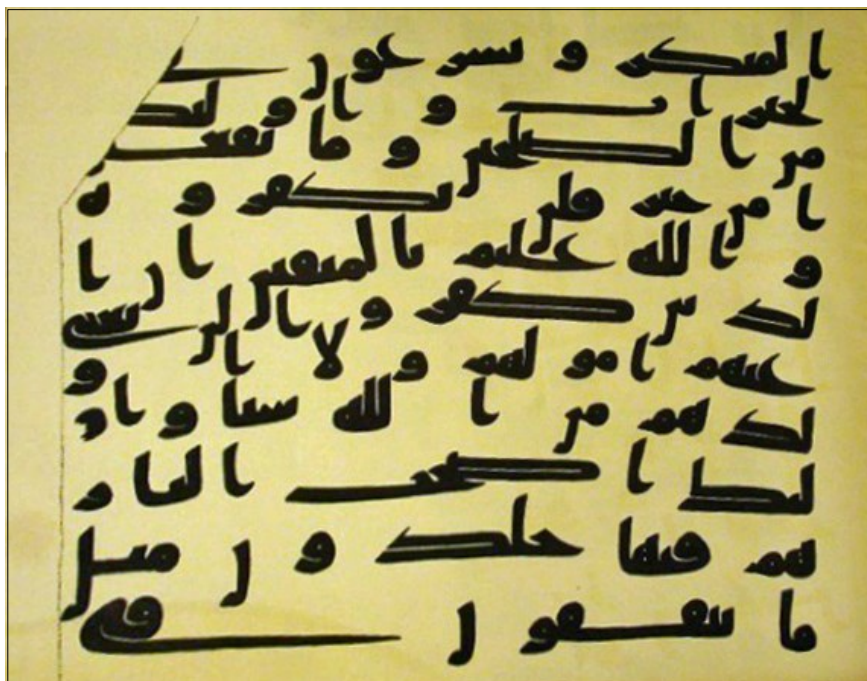
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314

بِأَيْتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
يَقْتُلُونَ (الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا
كَانُوا) يَعْتَدُونَ -112- لَيْسُوا
(أ) سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكُتُبِ
أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ
(ت) اللَّهِ أَنْاءً لَّيْلٍ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ -113- يُؤْمِنُونَ
(ن) بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
(خِر) وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
(وَف) وَيَنْهَوْنَ عَنِ

112. Auferlegt ist ihnen Erniedrigung, wo immer sie angetroffen werden-, außer mit einem Seil von Allah und einem Seil von den Menschen -, und sie haben sich Zorn von Allah zugezogen, und Elend ist ihnen auferlegt. Dies, weil sie stets Allahs Zeichen verleugneten und die Propheten zu Unrecht töteten, weil sie sich widersetzten und stets übertraten. 113. Sie sind nicht gleich. Unter den Leuten der Schrift ist eine standhafte Gemeinschaft, die Allahs Zeichen zu Stunden der Nacht verliest und sich niederwirft.

Sure 3: 114-117

Taschkent Koran



Kairiner Koran

315

الْمُنْكَرِ وَيُسْرِ عُونَ فِي

316

الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ

317

مِنَ الصَّالِحِينَ - 114 - وَمَا يَفْعَلُوا

318

(أ) مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ

319

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ - 115 - إِنَّ الَّذِينَ

320

(الَّذِينَ) كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ

321

عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ

322

(لَدُهُمْ) مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ

323

(لَيْكَ) أَصْحَابُ النَّارِ

324

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ - 116 - مَثَلُ

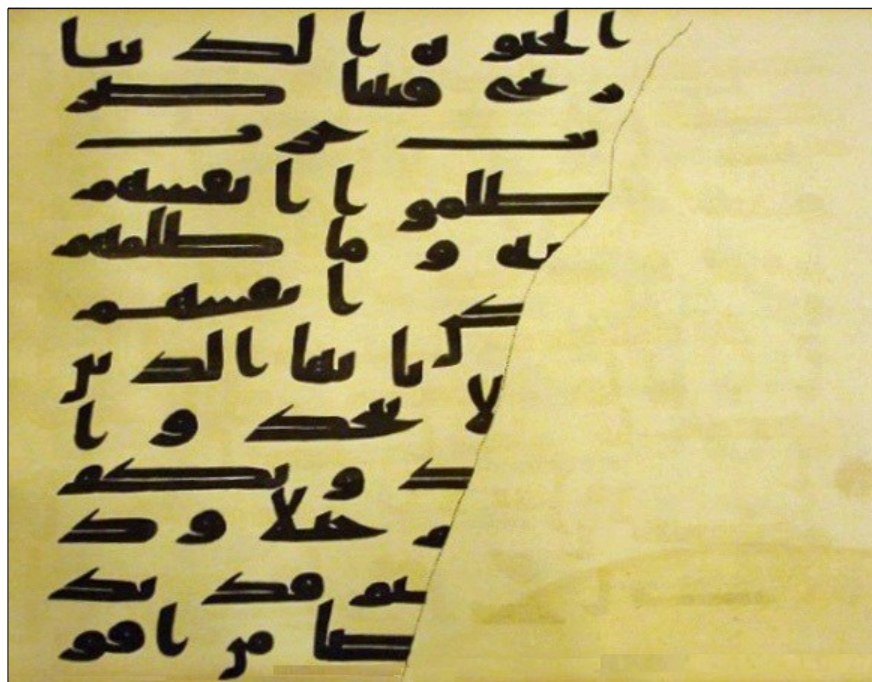
325

مَا يُنْفِقُونَ فِي

114. Sie glauben an Allah und den Jüngsten Tag und gebieten das Rechte und verbieten das Verwerfliche und beeilen sich mit den guten Dingen. Jene gehören zu den Rechtschaffenen. 115. Und was sie an Gutem tun, das wird ihnen nicht ungedankt bleiben. Und Allah weiß über die Gottesfürchtigen Bescheid. 116. Gewiss, denjenigen, die ungläubig sind, werden weder ihr Besitz noch ihre Kinder vor Allah etwas nützen. Das sind Insassen des Feuers. Ewig werden sie darin bleiben.

Sure 3: 117-118

Taschkent Koran



326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

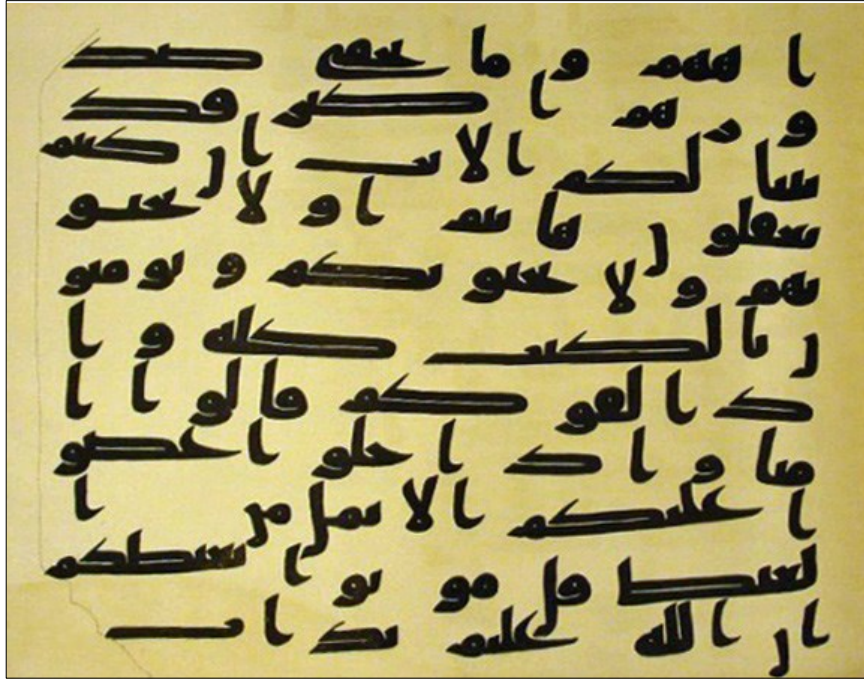
Kairiner Koran



117. Das Gleichnis dessen, was sie in diesem irdischen Leben ausgeben, ist das eines eisigen Windes, der die Saatfelder von Leuten trifft, die sich selbst Unrecht zugefügt haben; und so vernichtet er sie. Allah hat ihnen kein Unrecht zugefügt, sondern sie selbst fügen sich Unrecht zu.

Sure 3: 118-119

Taschkent Koran



Kairiner Koran

338

(هَيْهَمْ) وَمَا تَخْفَىٰ صُدُورُهُمْ

339

(وَرُهُمْ) أَكْبَرُ قَدْ

340

بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ

341

تَعْقِلُونَ - 118 - هَأَنْتُمْ أَوْلَاءُ تُحِبُّونَهُمْ

342

(نَهُمْ) وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ

343

(ن) بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا

344

(ذَا) لَقَوْكُمْ قَالُوا آمَنَّا

345

(مَنَّا) وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا

346

(ا) عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ

347

(لَغَيْظِ) قُلْ مَاتُوا بَغِيظِكُمْ

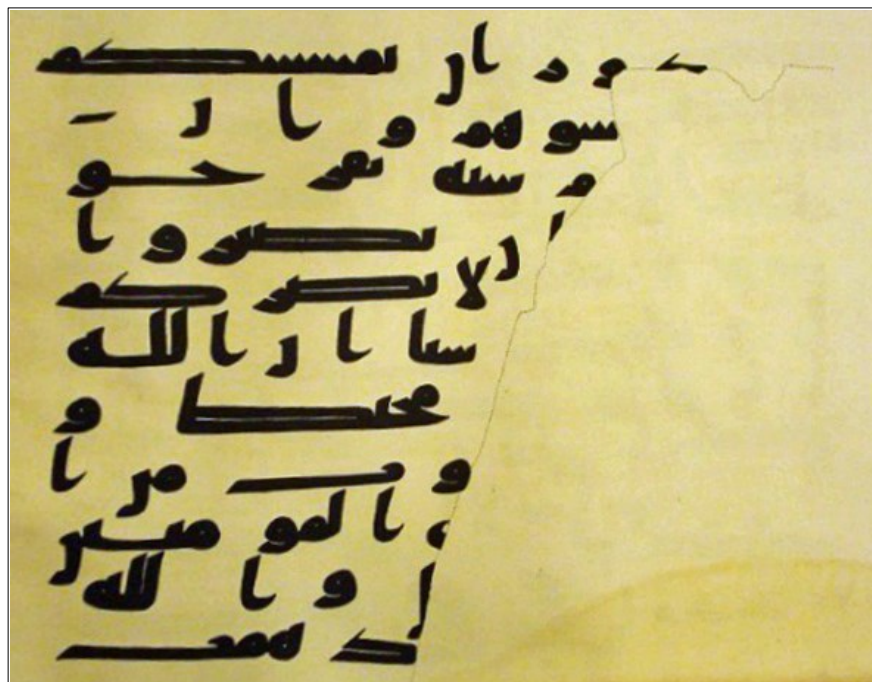
348

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ

118. O die ihr glaubt, nehmt keine Vertrauten außer von euch. Sie scheuen keine Mühe, euch zu verwirren, und möchten gern, dass ihr in Bedrängnis geratet. Schon wurde aus ihren Mündern Hass offenkundig, aber was ihre Brüste verborgen halten, ist schwerwiegender. Wir haben euch die Zeichen bereits klargemacht, wenn ihr begreifen wollt.

Sure 3: 119-122

Taschkent Koran



Kairiner Koran

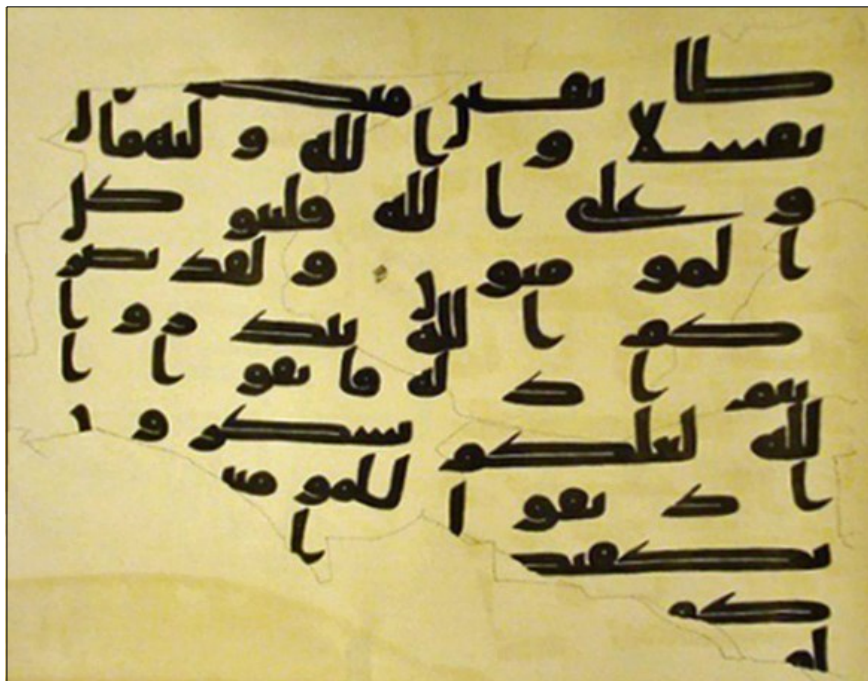
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359

الصدور -119- إِنْ تَمَسَّكُمْ
حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ
تُصِيبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا
(أ) بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا
وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ
كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ اللَّهُ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ -120- وَإِذْ
(إِذْ) غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ
(هَلِكِ) نُبُوءِ الْمُؤْمِنِينَ
مَقْعِدِ الْقِتَالِ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ -121- إِذْ هَمَّتْ

119. Da habt ihr sie doch geliebt, während sie euch nicht lieben, und ihr glaubt an das gesamte Buch. Wenn sie euch treffen, sagen sie: „Wir glauben.“ Wenn sie jedoch allein sind, beißen sie sich in die Fingerspitzen vor Grimm gegen euch. Sag: Sterbt an eurem Grimm! Gewiss, Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid. 120. Wenn euch etwas Gutes widerfährt, tut es ihnen leid. Wenn euch jedoch etwas Böses trifft, sind sie froh darüber. Wenn ihr aber geduldig seid und gottesfürchtig, wird euch ihre Arglist keinen Schaden zufügen. Allah umfasst, was sie tun. 121. Und als du von deinen Angehörigen frühmorgens weggingst, um den Gläubigen Stellungen für den Kampf zuzuweisen. Und Allah ist Allhörend und Allwissend.

Sure 3: 122-125

Taschkent Koran



360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

Kairiner Koran



طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ

تَفْسَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا

وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ

الْمُؤْمِنُونَ -122- وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ

(كُم) اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ

(نُتْم) أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ

(لِلَّهِ) لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ -123-

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ

يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ

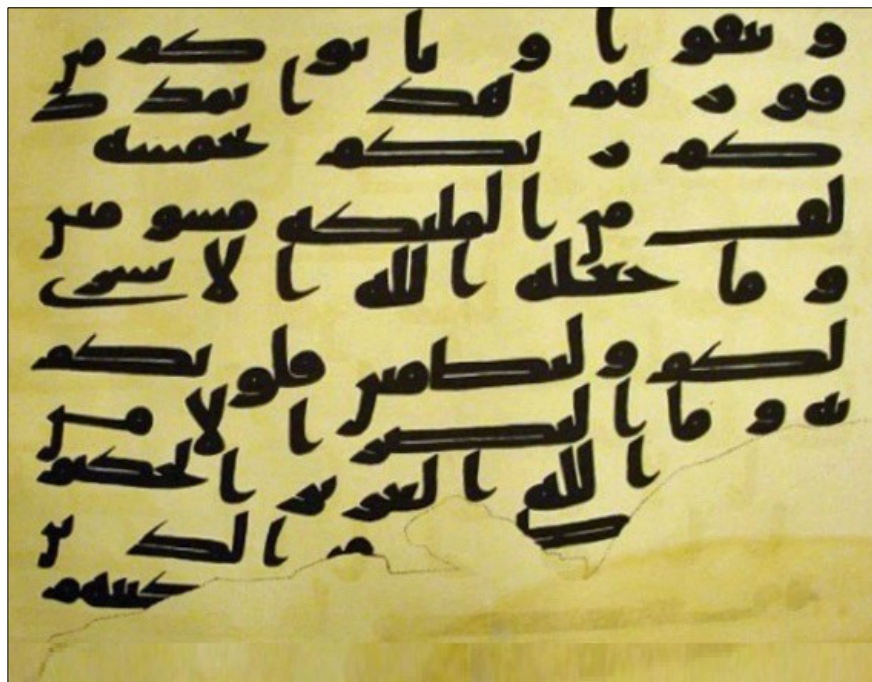
(بُكُمْ) بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ

(لِمَلَائِكَةِ) مُنْزَلِينَ -124- بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا

122. Als zwei Teile von euch vorhatten, aufzugeben, wo doch Allah ihr Schutzherr ist. Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen. 123. Allah hat euch doch schon in Badr geholfen, als ihr verächtlich erschien. Darum fürchtet Allah, auf dass ihr dankbar sein möget! 124. Als du zu den Gläubigen sagtest: „Genügt es euch denn nicht, dass euch euer Herr mit dreitausend herabgesandten Engeln unterstützt?

Sure 3: 125-128

Taschkent Koran



371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381

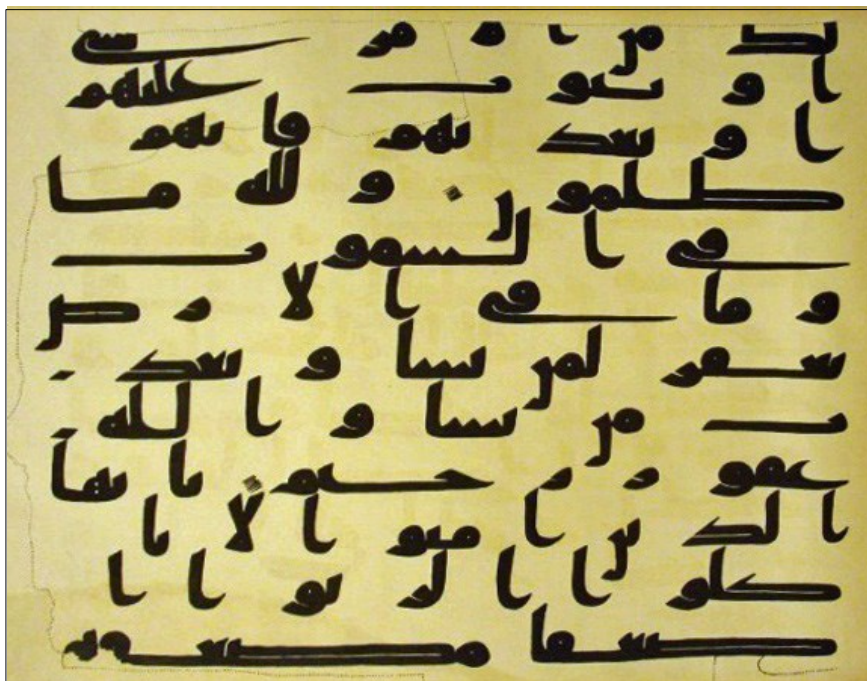
Kairiner Koran

وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن
قَوَارِهِم هَذَا يُمْدِدْكُمْ
(كُم) رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
ءَأَلْفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ -125-
وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ
لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ
بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ -126-
لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ -127- لَيْسَ

125. Ja doch! Wenn ihr standhaft seid und gottesfürchtig und sie unverzüglich über euch kommen, unterstützt euch euer Herr mit fünftausend gekennzeichneten Engeln.“ 126. Allah machte es nur zu einer frohen Botschaft für euch, und damit eure Herzen dadurch Ruhe finden -, denn der Sieg kommt nur von Allah, dem Allmächtigen, dem Allweisen -, 127. damit Er einen Teil derjenigen, die ungläubig waren, abtrennte oder sie niederwarf, so dass sie enttäuscht umkehrten.

Sure 3: 128-130

Taschkent Koran



382

383

384

385

386

387

388

389

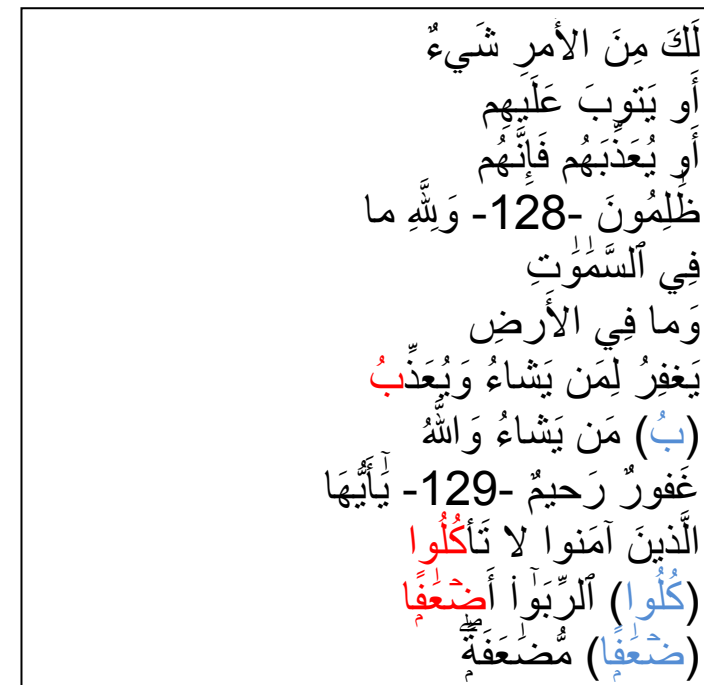
390

391

392

393

Kairiner Koran



لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ

أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ

ظَالِمُونَ -128- وَ لِلَّهِ مَا

فِي السَّمَوَاتِ

وَمَا فِي الْأَرْضِ

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ

(ب) مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ

غَفُورٌ رَحِيمٌ -129- يَا أَيُّهَا

الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا

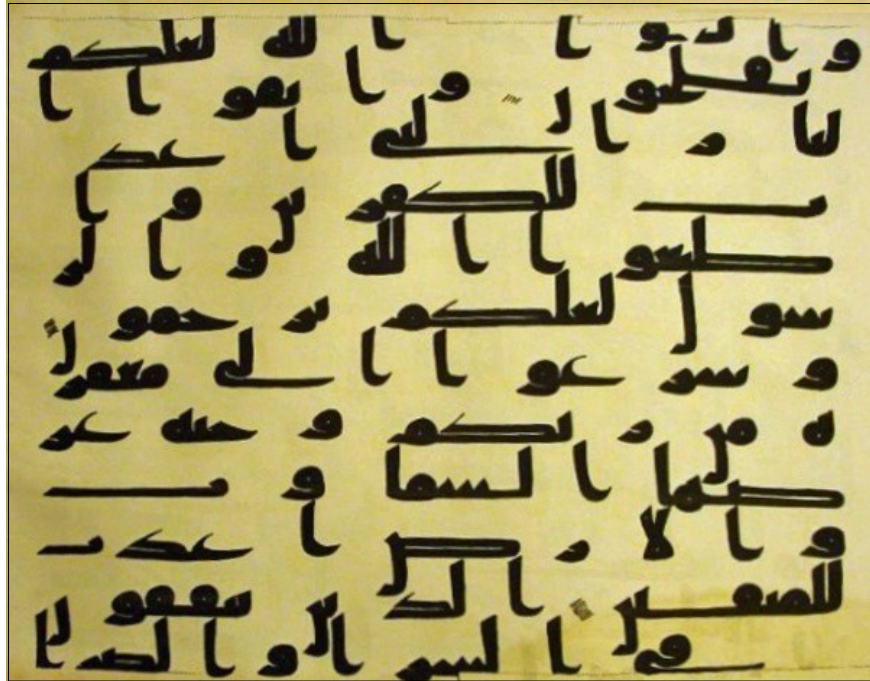
(كُلُوا) الرِّبَا أَضْعَافًا

(ضِعْفًا) مُضَاعَفًا

128. Es ist gar nicht deine Angelegenheit, ob Er ihre Reue annimmt oder sie straft, denn sie sind ja Ungerechte. 129. Und Allah gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Er vergibt, wem Er will, und Er straft, wen Er will. Und Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Sure 3: 130-134

Taschkent Koran



Kairiner Koran

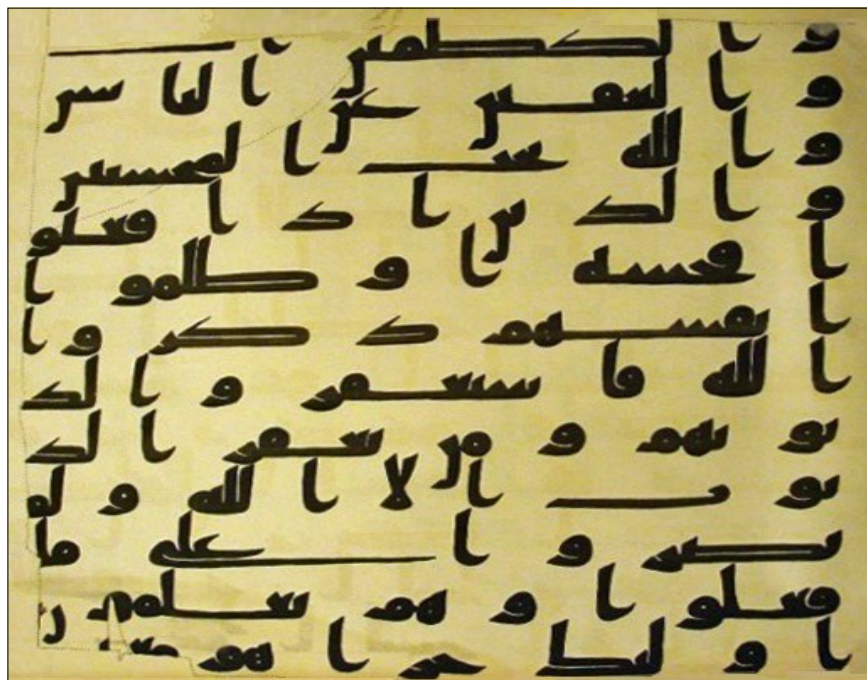
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405

وَأْتَقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ -130- وَأْتَقُوا النَّارَ
(النَّارِ) الَّتِي أُعِدَّتْ
(ت) لِلْكَافِرِينَ -131- وَأَطِيعُوا
(طِيعُوا) اللَّهَ وَالرَّسُولَ
(سول) لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ -132-
وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ
(ة) مِنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا
(ضُهَا) السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ
لِلْمُتَّقِينَ -133- الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ

130. O die ihr glaubt, verschlingt nicht den Zins um ein Vielfaches vermehrt, sondern fürchtet Allah, auf dass es euch wohl ergehen möge! 131. Und hütet euch vor dem Feuer, das für die Ungläubigen bereit ist! 132. Und gehorcht Allah und dem Gesandten, auf dass ihr Erbarmen finden möget! 133. Und beeilt euch um Vergebung von eurem Herrn und einen Garten, dessen Breite die Himmel und die Erde sind. Er ist für die Gottesfürchtigen bereit,

Sure 3: 134-136

Taschkent Koran



406

407

408

409

410

411

412

413

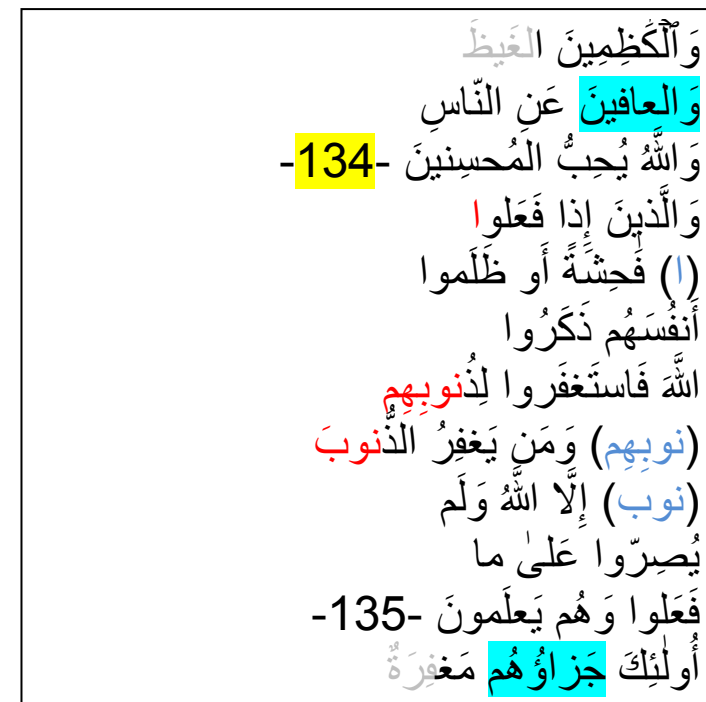
414

415

416

417

Kairiner Koran



وَالْكٰظِمِيْنَ الْغَيْظِ

وَالْعٰفِيْنَ عَنِ النَّاسِ

وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ -134-

وَالَّذِيْنَ اِذَا فَعَلُوْا

(۱) فَحِشَّةً اَوْ ظَلَمُوْا

اَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوْا

اللّٰهَ فَاسْتَغْفَرُوْا لِذُنُوْبِهِمْ

(نُوْبِهِمْ) وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ

(نُوْب) اِلَّا اللّٰهُ وَلَمْ

يُصِرُّوْا عَلٰى مَا

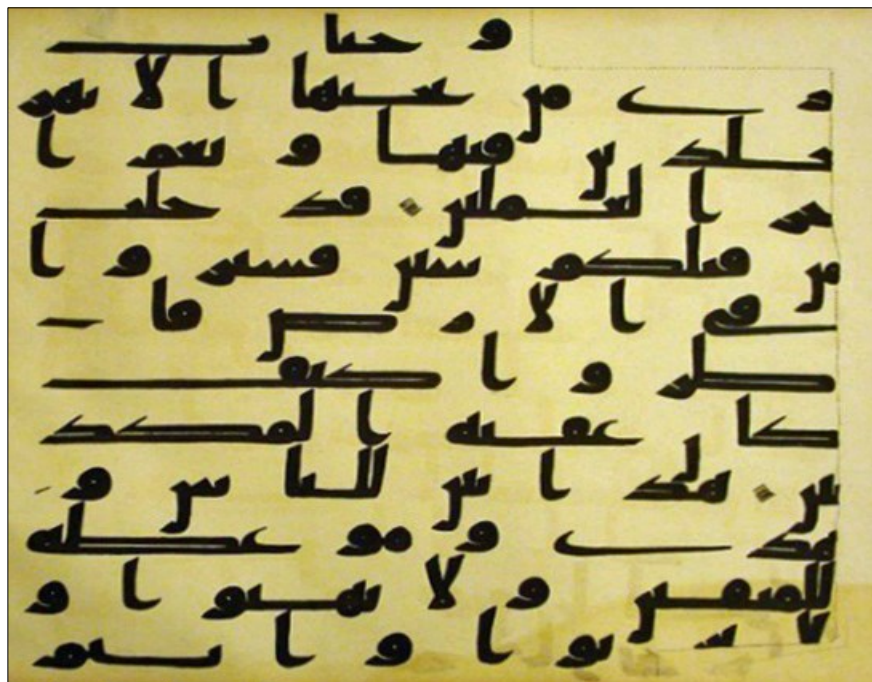
فَعَلُوْا وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ -135-

اُولٰٓئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ

134. die in Freude und Leid ausgeben und ihren Grimm zurückhalten und den Menschen verzeihen. Und Allah liebt die Gutes Tuenden 135. und diejenigen, die, wenn sie eine Abscheulichkeit begangen oder sich selbst Unrecht zugefügt haben, Allahs gedenken und dann für ihre Sünden um Vergebung bitten - und wer sollte die Sünden vergeben außer Allah? - und nicht auf dem beharren, was sie getan haben, wo sie doch wissen.

Sure 3: 136-130

Taschkent Koran



Kairiner Koran

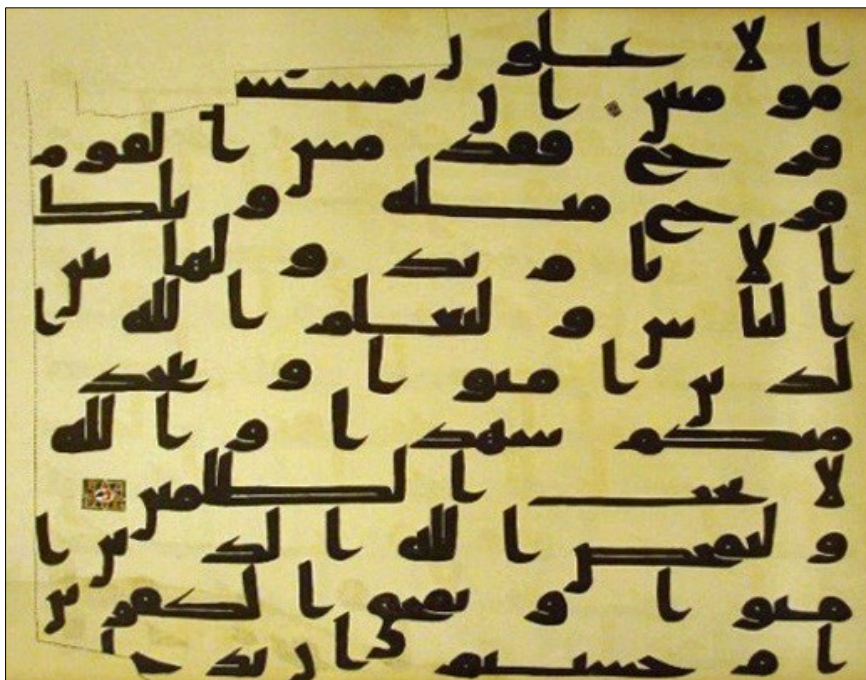
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429

مِنْ رَبِّهِمْ وَجَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ
(جَر) الْعَمَلِينَ -136- قَدْ خَلَتْ
مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا
(نظروا) كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ
(بين) -137- هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى
(هُدًى) وَمَوْعِظَةٌ
لِلْمُتَّقِينَ -138- وَلَا تَهِنُوا وَلَا
(لا) تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ

136. Der Lohn jener ist Vergebung von ihrem Herrn und Gärten, durchheilt von Bächen, ewig darin zu bleiben. Und wie trefflich ist der Lohn derjenigen, die handeln! 137. Schon vor euch sind Gesetzmäßigkeiten ergangen. So reist doch auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war. 138. Dies ist eine klare Darlegung für die Menschen und eine Rechtleitung und Ermahnung für die Gottesfürchtigen.

Sure 3: 139-142

Taschkent Koran



430

431

432

433

434

435

436

437

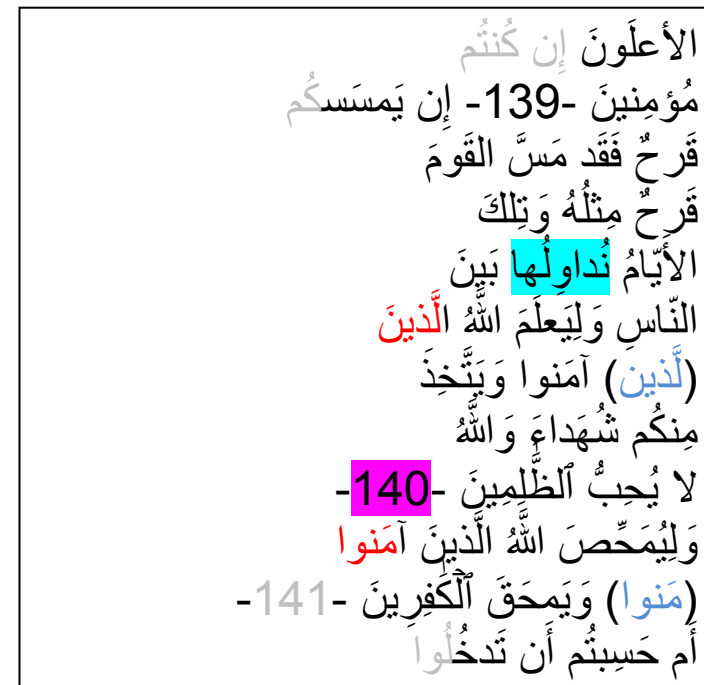
438

439

440

441

Kairiner Koran



الأعلون إن كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ -139- إِنْ يَمَسَّكُمْ

قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ

قَرْحٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ

الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ

النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ

(الَّذِينَ) آمَنُوا وَيَتَّخِذَ

مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ

لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ -140-

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا

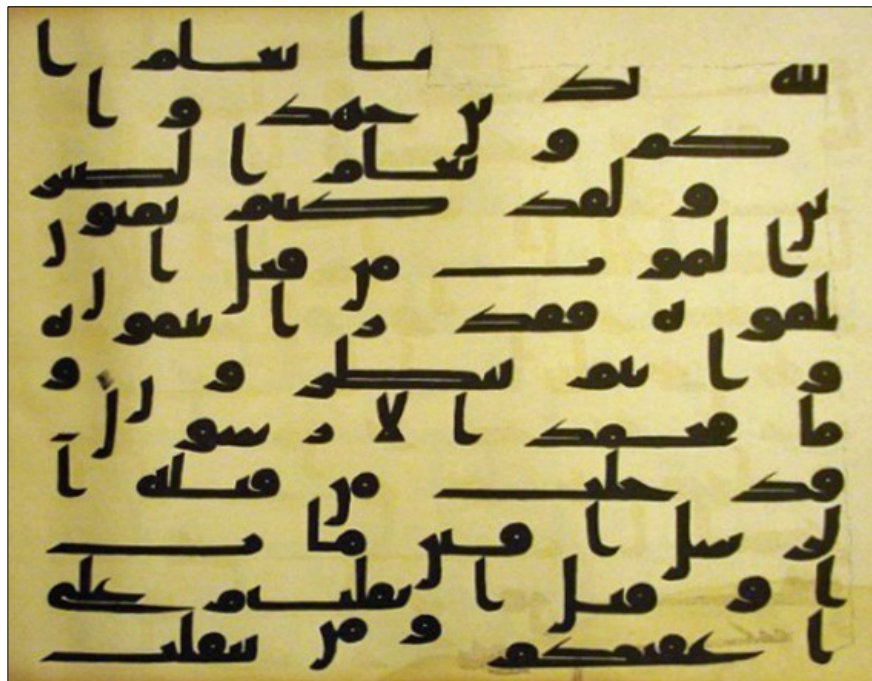
(مَنْوَا) وَيَمْحَقَ الْكُفْرِينَ -141-

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا

139. Und werdet nicht schwach noch seid traurig, wo ihr doch die Oberhand haben werdet, wenn ihr gläubig seid. 140. Wenn euch eine Wunde zugefügt worden ist, so ist dem Volk schon eine gleiche Wunde zugefügt worden. Und diese Tage lassen Wir unter den Menschen wechseln, - damit Allah diejenigen, die glauben, kennt und Er Sich von euch Zeugen nimmt. Und Allah liebt nicht die Ungerechten. 141. Und damit Allah diejenigen, die glauben, herausstellt und die Ungläubigen dahinschwenden lässt.

Sure 3: 142-144

Taschkent Koran



Kairiner Koran

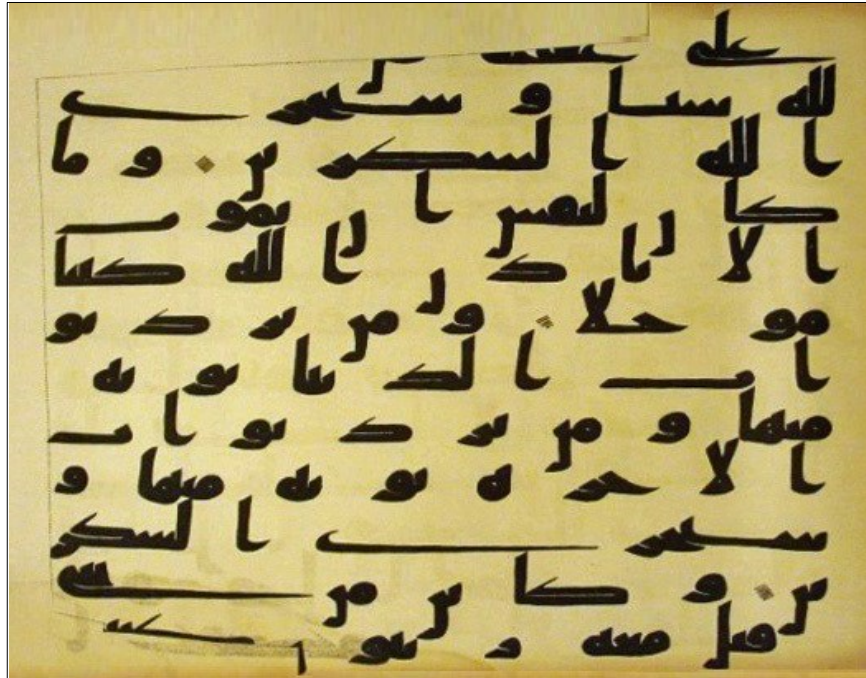
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453

الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ
(لِللَّهِ) الَّذِينَ جَاهَدُوا
مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ
(يُن) -142- وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ
الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ
وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ -143- وَمَا
(مَا) مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ
(لِرُّسُلٍ) أَفَايِنَ مَاتَ
أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ

142. Oder meint ihr etwa, dass ihr in den Garten eingehen werdet, noch ehe Allah diejenigen von euch kennt, die unter euch sich abmühen, und die Standhaften kennt? 143. Und ihr habt euch ja wiederholt den Tod gewünscht, bevor ihr ihm begegnet seid. Nun habt ihr ihn mit eigenen Augen geschaut.

Sure 3: 144-146

Taschkent Koran



Kairiner Koran

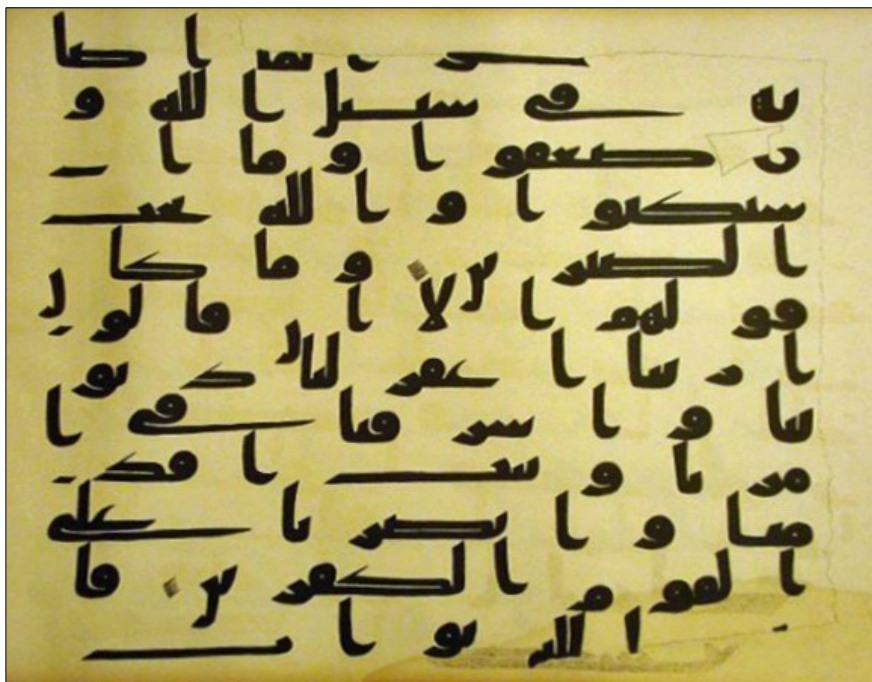
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465

عَلَىٰ عَقْبِهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ
(لَهُ) شَيْئًا وَسَيَجْزِي
اللَّهُ الشَّاكِرِينَ -144- وَمَا
كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كَتَبْنَا
مُؤَجَّلًا - O - وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
(أَب) الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي
(سَنَجْزِي) الشَّاكِرِينَ
(يُن) -145- وَكَأَيِّنْ مِنْ نَبِيِّ
قَتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ

144. Und Mohammed ist doch nur ein Gesandter, vor dem schon Gesandte vorübergegangen sind. Wenn er nun stirbt oder getötet wird, werdet ihr euch auf den Fersen umkehren? Und wer sich auf den Fersen umkehrt, wird Allah keinerlei Schaden zufügen. Aber Allah wird den Dankbaren vergelten. 145. Keiner Seele ist es möglich zu sterben, außer mit Allahs Erlaubnis nach einer befristeten Vorbestimmung. Wer die Belohnung des Diesseits will, dem geben Wir von ihm; und wer die Belohnung des Jenseits will, dem geben Wir von ihm. Und Wir werden den Dankbaren vergelten.

Sure 3: 146-148

Taschkent Koran



Kairiner Koran

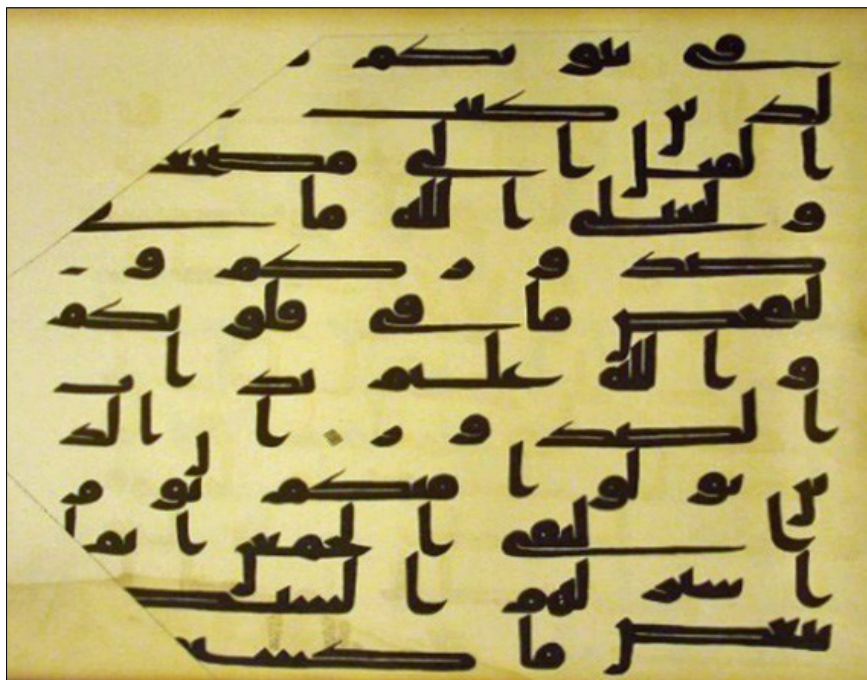
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477

فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ
(بِهِمْ) فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا
(مَا) ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا
(سَتَكَانُوا) وَاللَّهُ يُحِبُّ
الصَّابِرِينَ -146- وَمَا كَانَ
قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا
(أ) رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
(بِنَا) وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا
(مَرِنَا) وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
(مَنَا) وَانصُرْنَا عَلَى
الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ -147- فَآتَاهُمُ
(تَاهُمُ) اللَّهُ ثَوَابَ

146. Und mit wie vielen Propheten zusammen kämpftenzahlreiche Bekenner des Herrn! Doch sie gaben nicht auf ob dessen, was sie auf Allahs Weg traf, noch wurden sie schwach, noch unterwarfen sie sich. Und Allah liebt die Standhaften. 147. Ihre Worte waren nichts anderes, als dass sie sagten: „Unser Herr, vergib uns unsere Sünden und die Maßlosigkeit in unserer Angelegenheit, festige unsere Füße und hilf uns gegen das ungläubige Volk!“ 148. Da gab Allah ihnen die Belohnung (....)

Sure 3: 154-155

Taschkent Koran



478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

Kairiner Koran



فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ

(الَّذِينَ) كُتِبَ عَلَيْهِمُ

الْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ

وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي

صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ

(لِيُمَحَّصَ) مَا فِي قُلُوبِكُمْ

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ

الصُّدُورِ -154- إِنَّ الَّذِينَ

(بَيْنَ) تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ

التَّقْيِ الْجَمْعَانِ إِنَّمَا

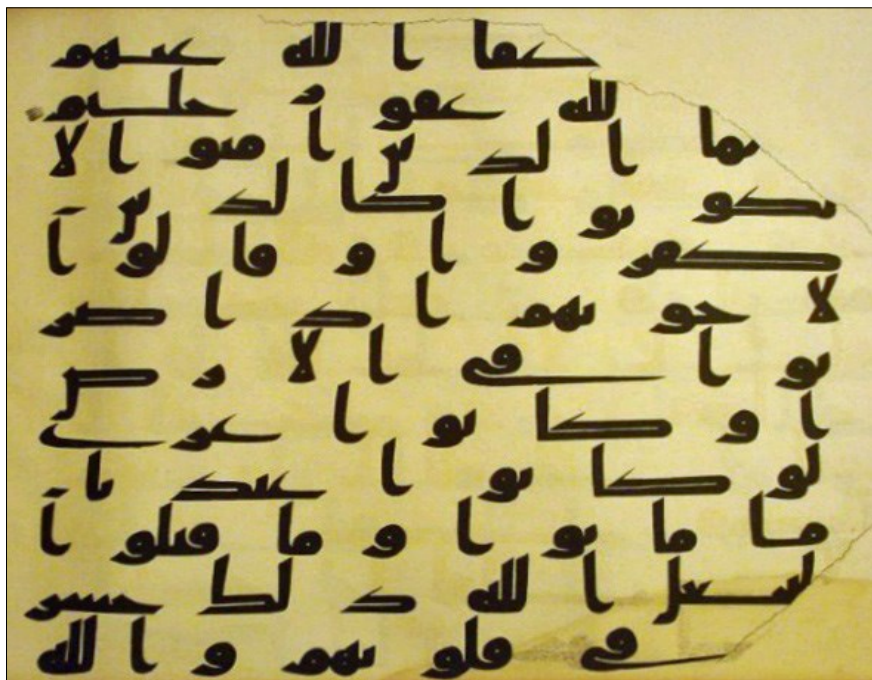
اسْتَرْزَلَهُمُ الشَّيْطَانُ

بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا

154. (...) Innersten verborgen, was sie dir nicht offenlegen; sie sagen: „Wenn wir etwas von der Angelegenheit hätten, würden wir hier nicht getötet.“ Sag: Wenn ihr auch in euren Häusern gewesen wäret, wären diejenigen, denen der Tod vorgezeichnet war, an den Stellen erschienen, wo sie liegen sollten, - damit Allah prüfe, was in euren Brüsten und herausstellt, was in euren Herzen ist. Und Allah weiß über das Innerste der Brüste Bescheid.

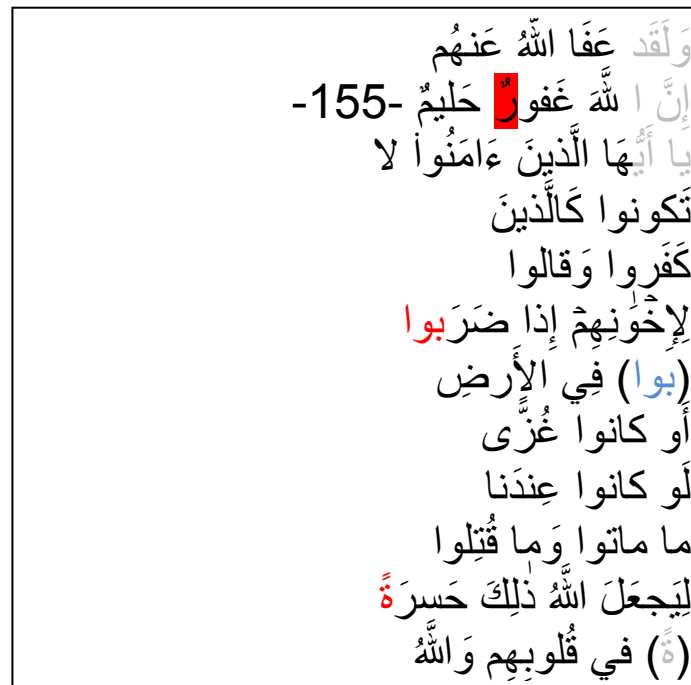
Sure 3: 155-156

Taschkent Koran



490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501

Kairiner Koran

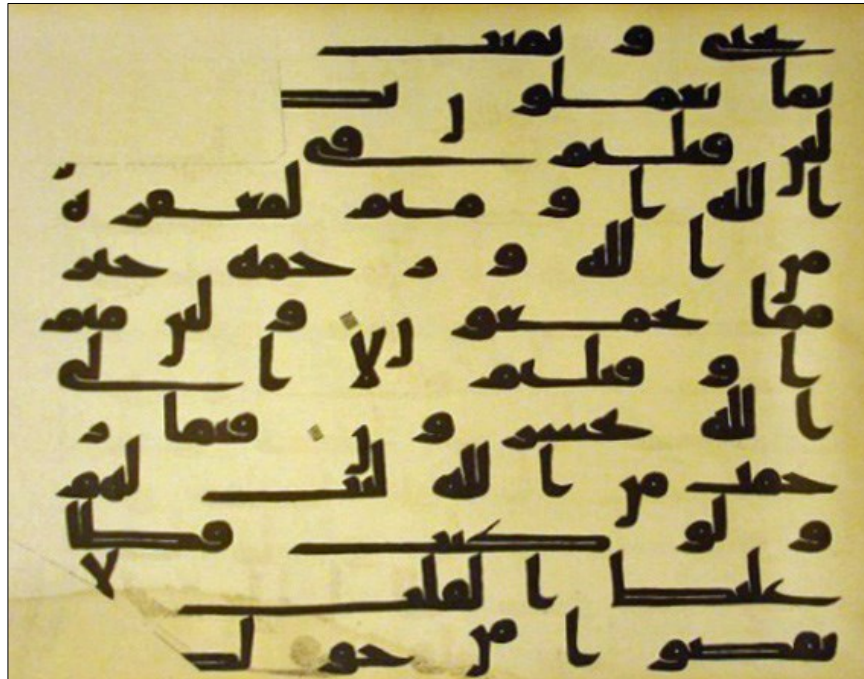


وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ -155-
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا
تَكُونُوا كَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَقَالُوا
لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا
(بِوَا) فِي الْأَرْضِ
أَوْ كَانُوا غُزًى
لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا
مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً
(ة) فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ

155. Gewiss, diejenigen von euch, die sich an dem Tag, da die beiden Heere aufeinandertrafen, abkehrten, ließ nur der Satan straucheln durch etwas von dem, was sie begangen hatten. Aber wahrlich, nun hat Allah ihnen verziehen. Allah ist Allvergebend und Nachsichtig.

Sure 3: 156-159

Taschkent Koran



Kairiner Koran

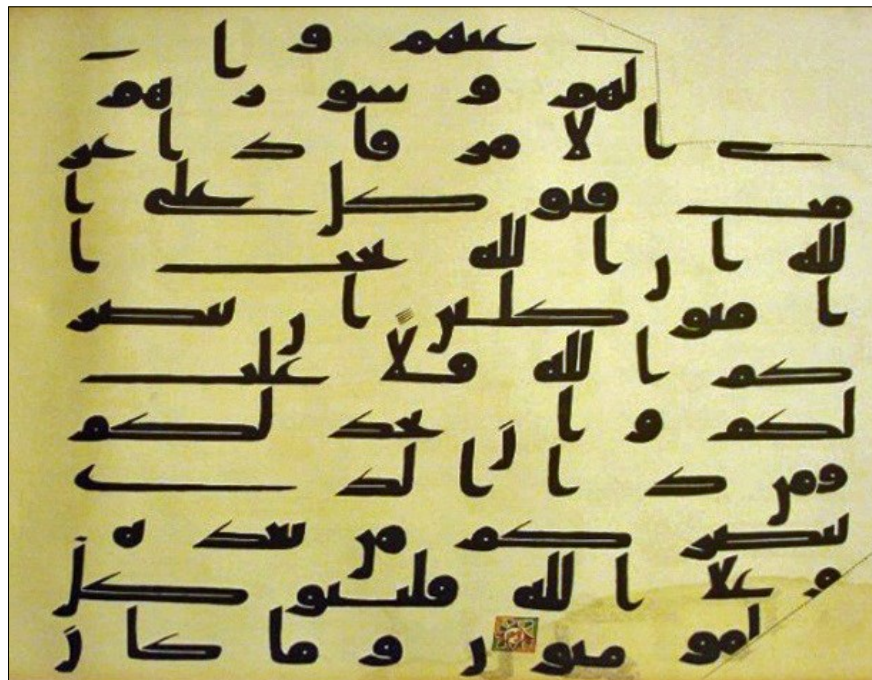
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513

يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ -156- وَلَئِن
(لَئِن) قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ
مِّمَّا يَجْمَعُونَ -157- وَلَئِن مُّتُّمْ
أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى
اللَّهِ تُحْشَرُونَ -158- فَبِمَا رَحْمَةٍ
(حَمَةٍ) مِّنَ اللَّهِ لَئِن لَّهُمْ
وَلَوْ كُنْتُمْ فَظًا
غَآظِبًا لَّالْقَلْبِ لَأَنفَضُوا
(نَفَضُوا) مِّن حَوْلِك

156. O die ihr glaubt, seid nicht wie diejenigen, die ungläubig sind und von ihren Brüdern, wenn sie im Lande umhergereist sind oder sich auf einem Kriegszug befunden haben, sagen: „Wenn sie bei uns geblieben wären, wären sie nicht gestorben und nicht getötet worden“, damit Allah dies zu einer gramvollen Reue in ihren Herzen mache. Allah macht lebendig und lässt sterben. Und was ihr tut, sieht Allah wohl. 157. Und wenn ihr auf Allahs Weg getötet werdet oder sterbt, so sind Vergebung von Allah und Erbarmen fürwahr besser als das, was sie zusammentragen. 158. Und wenn ihr sterbt oder getötet werdet, so werdet ihr fürwahr zu Allah versammelt werden.

Sure 3: 159-161

Taschkent Koran



Kairiner Koran

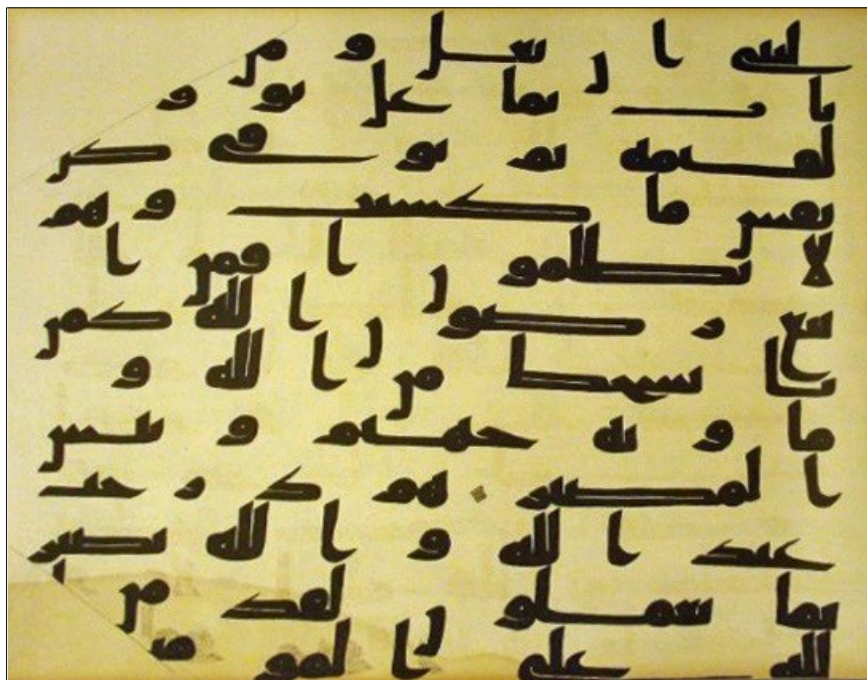
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525

فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ
(سْتَغْفِرْ) لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ
فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ
(مَت) فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ
(لِلَّهِ) إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ
(لِمُتَوَكِّلِينَ) -159- إِنْ يَنْصُرْكُمْ
(كُمْ) اللَّهُ فَلَا غَالِبَ
لَكُمْ وَإِنْ يَخْذَلْكُمْ
فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَالْتَوَكَّلْ
لِلْمُؤْمِنِينَ -160- ن وَمَا كَانَ

159. Durch Erbarmen von Allah bist du mild zu ihnen gewesen; wärest du aber schroff und hartherzig, so würden sie wahrlich rings um dich auseinandergelaufen. So verzeihe ihnen, bitte für sie um Vergebung und ziehe sie in den Angelegenheiten zu Rate. Und wenn du dich entschlossen hast, dann verlasse dich auf Allah! Gewiss, Allah liebt die sich Verlassenden. 160. Wenn Allah euch zum Sieg verhilft, so kann euch keiner besiegen. Doch wenn Er euch im Stich lässt, wer ist es denn, der euch dann, nach Ihm, noch helfen könnte? Und auf Allah sollen sich die Gläubigen verlassen.

Sure 3: 161-164

Taschkent Koran



Kairiner Koran

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

لِنَبِيِّ أَنْ يَغْلَى وَمَنْ يَغْلَى

يَأْتِ بِمَا عَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

(الْقِيَمَةَ) ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ

نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ

لَا يُظْلَمُونَ - 161 - أَفَمَنْ اتَّبَعَ

(تَبَعَ) رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ

بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ

(مَأْوَاهُ) جَهَنَّمَ وَبِئْسَ

الْمَصِيرُ - 162 - هُمْ دَرَجَاتٌ

عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ

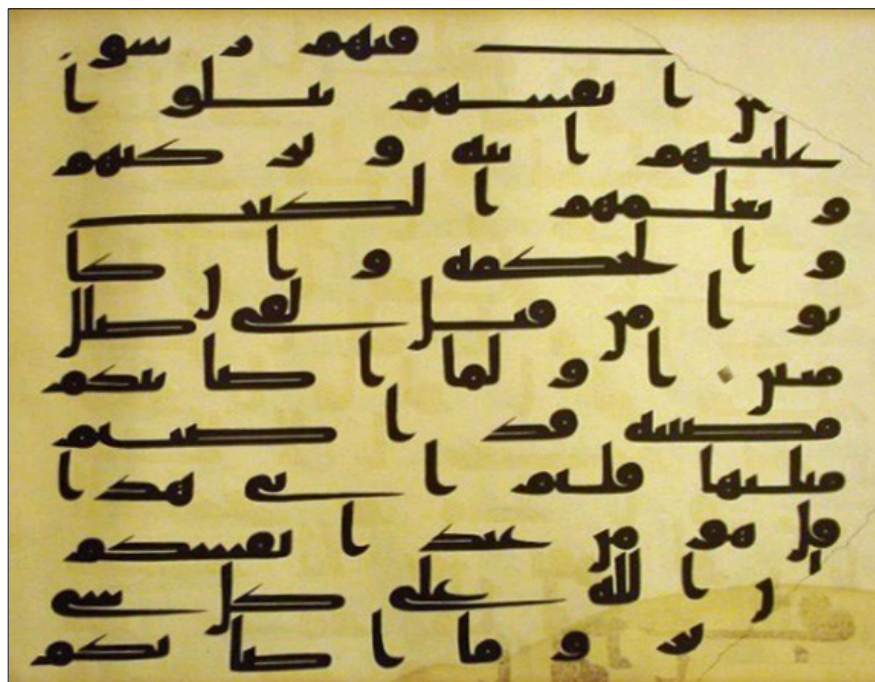
بِمَا يَعْمَلُونَ - 163 - لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ

(لَهُ) عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

161. Es steht keinem Propheten zu, zu veruntreuen. Und wer veruntreut, wird das, was er veruntreut hat, am Tag der Auferstehung bringen. Dann wird jeder Seele in vollem Maß zukommen, was sie verdient hat, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt. 162. Ist denn jemand, der Allahs Wohlgefallen folgt, wie einer, der sich Allahs Missfallen zuzieht und dessen Zufluchtsort die Hölle ist? - Ein schlimmer Ausgang! 163. Sie nehmen Rangstufen bei Allah ein. Und Allah sieht wohl, was sie tun.

Sure 3: 164-166

Taschkent Koran



538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

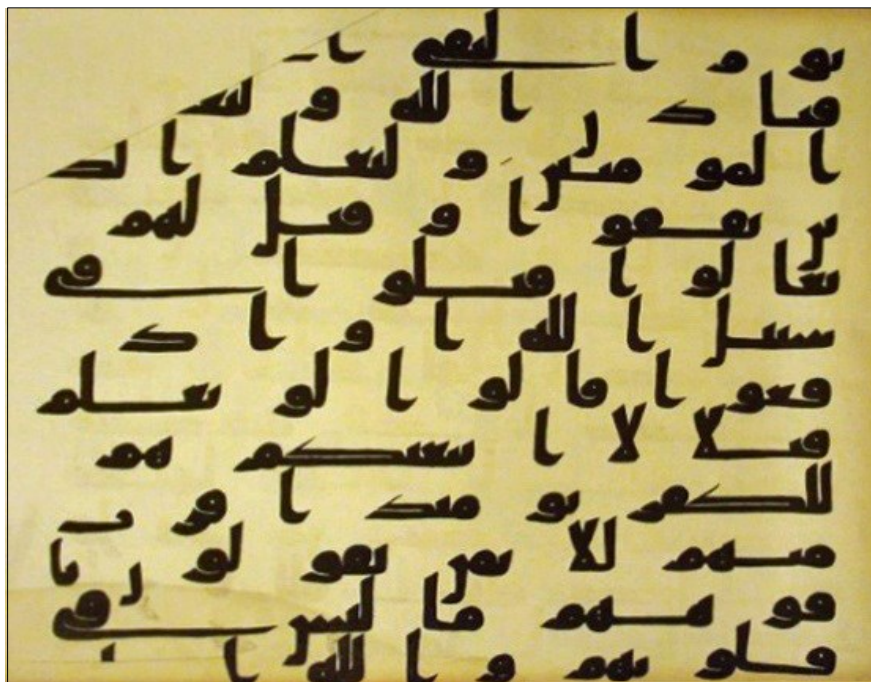
Kairiner Koran



164. Allah hat den Gläubigen wirklich eine Wohltat erwiesen, als Er unter ihnen einen Gesandten von ihnen selbst geschickt hat, der ihnen Seine Zeichen verliest, und sie läutert und sie das Buch und die Weisheit lehrt, obgleich sie sich zuvor wahrlich in deutlichem Irrtum befanden. 165. Als euch ein Unheil traf, nachdem ihr dem Feind das doppelte Unheil zugefügt hattet, fragtet ihr verwundert: "Woher kommt das?" Sprich: "Das kommt von euch selbst." Wahrlich, Gottes Allmacht hat keine Grenzen. ④

Sure 3: 166-167

Taschkent Koran



550

551

552

553

554

555

556

557

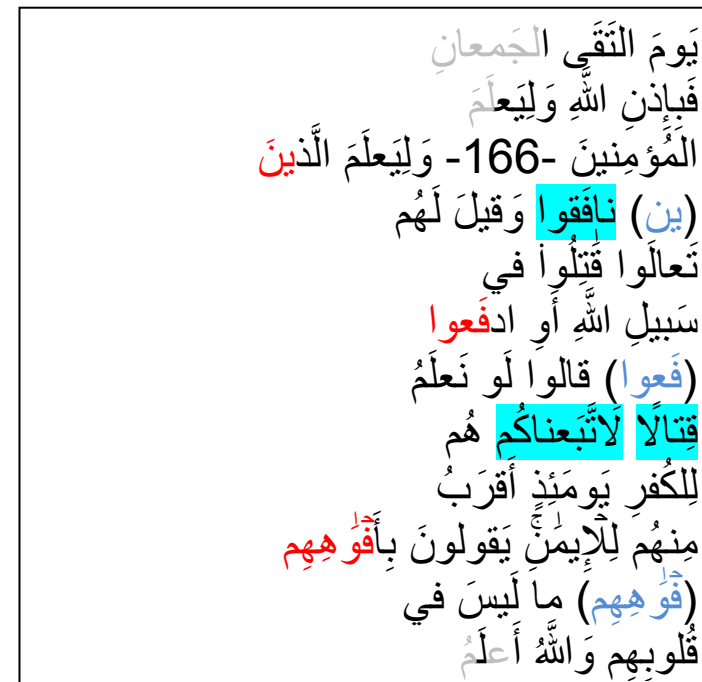
558

559

560

561

Kairiner Koran



يَوْمَ النَّقِيِّ الْجَمْعَانِ

فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ

الْمُؤْمِنِينَ -166- وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ

(بَيْنَ) نَافِقُوا وَقِيلَ لَهُمْ

تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي

سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا

(فَعُوا) قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ

قِتَالًا لَا تَبْنِئْنَاكُمْ هُمْ

لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ

مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ

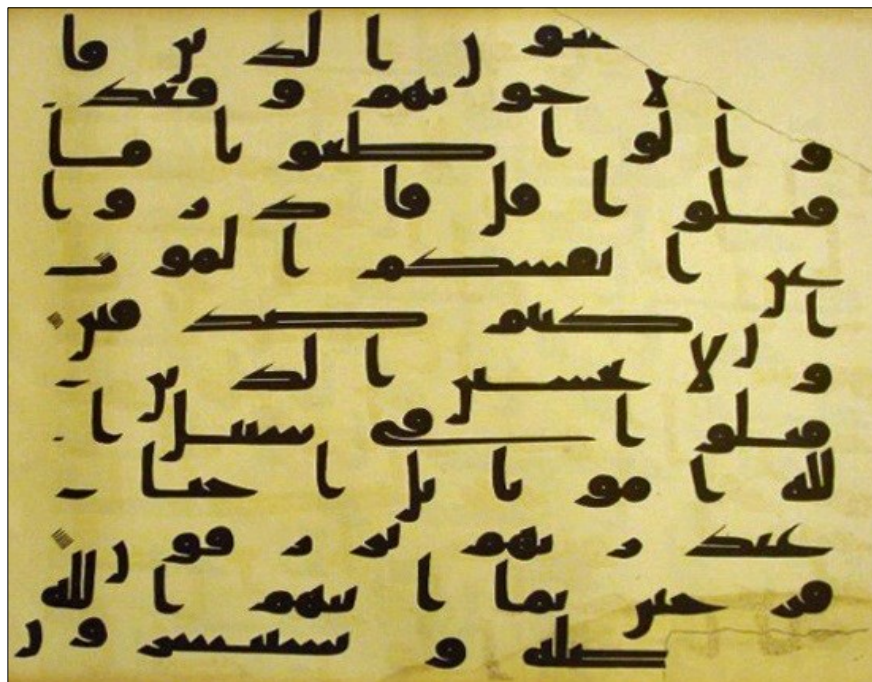
(قَوْلِهِمْ) مَا أَلَيْسَ فِي

قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ

166. Und was euch an dem Tag traf, da die beiden Heere aufeinandertrafen, so mit Allahs Erlaubnis, - damit Er die Gläubigen kennt.

Sure 3: 167-170

Taschkent Koran



Kairiner Koran

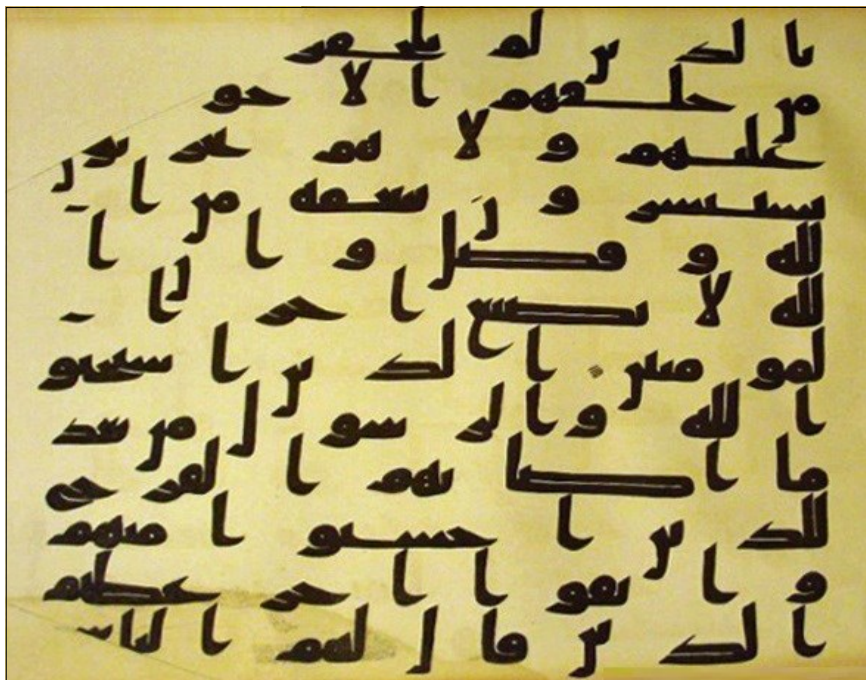
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573

بِمَا يَكْتُمُونَ - 167 - الَّذِينَ قَالُوا
(لَوْ) لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا
(وَأَوْ) لَوْ أَطَاعُونَا مَا
قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا
عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ - 168 -
وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ
قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
(لَهُ) أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ - 169 -
فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ

167. und damit Er diejenigen kennt, die heucheln, zu denen gesagt wurde: „Kommt her und kämpft auf Allahs Weg oder wehrt ab“, worauf sie sagten: „Wenn wir zu kämpfen wüssten, würden wir euch wahrlich folgen.“ Sie waren an jenem Tag dem Unglauben näher als dem Glauben. Sie sagen mit ihren Mündern, was nicht in ihren Herzen ist. Doch Allah weiß sehr wohl, was sie verbergen. 168. Diejenigen, die von ihren Brüdern sagten, während sie sitzen blieben: „Wenn sie uns gehorcht hätten, wären sie nicht getötet worden“. Sag: So wehrt den Tod von euch selbst ab, wenn ihr wahrhaftig seid! 169. Und meine ja nicht, diejenigen, die auf Allahs Weg getötet worden sind, seien tot. Nein! Vielmehr sind sie lebendig bei ihrem Herrn und werden versorgt

Sure 3: 170-173

Taschkent Koran



574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

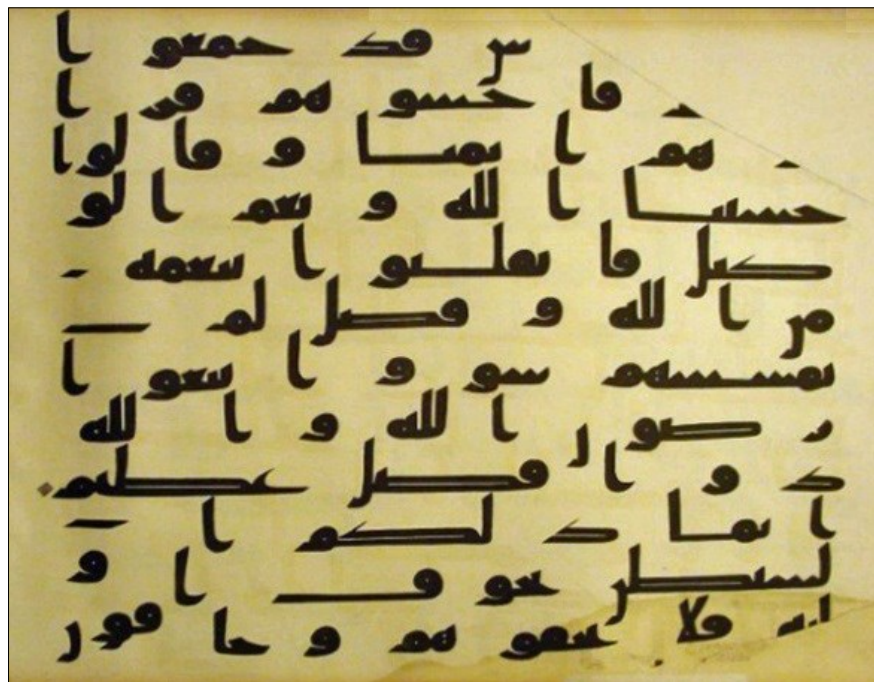
Kairiner Koran

بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ
مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ -170-
يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ
(اللَّهُ) وَفَضْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
(اللَّهُ) لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ
(لِ الْمُؤْمِنِينَ) -171- الَّذِينَ اسْتَجَابُوا
(أ) لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ
وَأَتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ -172-
الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ

170. und sind froh über das, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, und sind glücklich über diejenigen, die sich nach ihnen noch nicht angeschlossen haben, dass keine Furcht über sie kommen soll, noch sie traurig sein sollen. 171. Sie sind glücklich über eine Gunst von Allah und eine Huld und dass Allah den Lohn der Gläubigen nicht verlorengelassen lässt. 172. Diejenigen, die auf Allah und den Gesandten hörten, nachdem ihnen eine Wunde zugefügt worden war - für diejenigen unter ihnen, die Gutes tun und gottesfürchtig sind, wird es großartigen Lohn geben.

Sure 3: 173-175

Taschkent Koran



586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

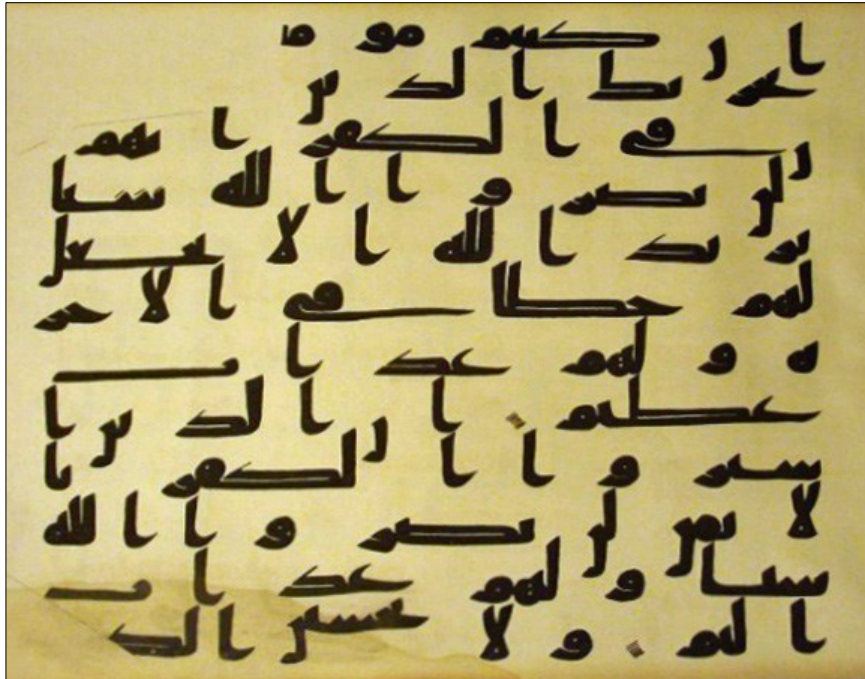
Kairiner Koran

إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا
لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ
(دَهُم) إِيمَانًا وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ
(كيل) - 173 - فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ
مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمْسَسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا
رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ - 174 -
إِنَّمَا ذِكْمُ الشَّيْطَانِ
(لشيطان) يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ
(لياه) فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ

173. Diejenigen, zu denen die Menschen sagten: „Die Menschen haben bereits gegen euch versammelt; darum fürchtet sie!“ - Doch da mehrte das ihren Glauben, und sie sagten: „Unsere Genüge ist Allah, und wie trefflich ist der Sachwalter!“ 174. So kehrten sie mit einer Gunst von Allah und einer Huld zurück, ohne dass ihnen etwas Böses widerfahren war. Sie folgten Allahs Wohlgefallen, und Allah ist voll großer Huld.

Sure 3: 175-178

Taschkent Koran



598

599

600

601

602

603

604

605

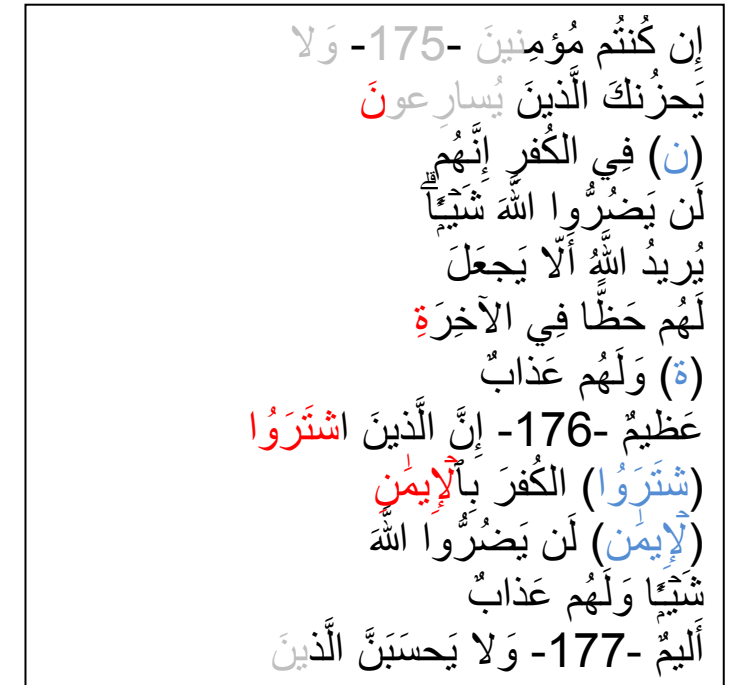
606

607

608

609

Kairiner Koran



إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ -175- وَلَا

يَحْزُنَكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ

(ن) فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ

لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا

يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ

لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ

(ة) وَلَهُمْ عَذَابٌ

عَظِيمٌ -176- إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوْا

(شْتَرَوْا) الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ

(لِإِيمَانٍ) لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ

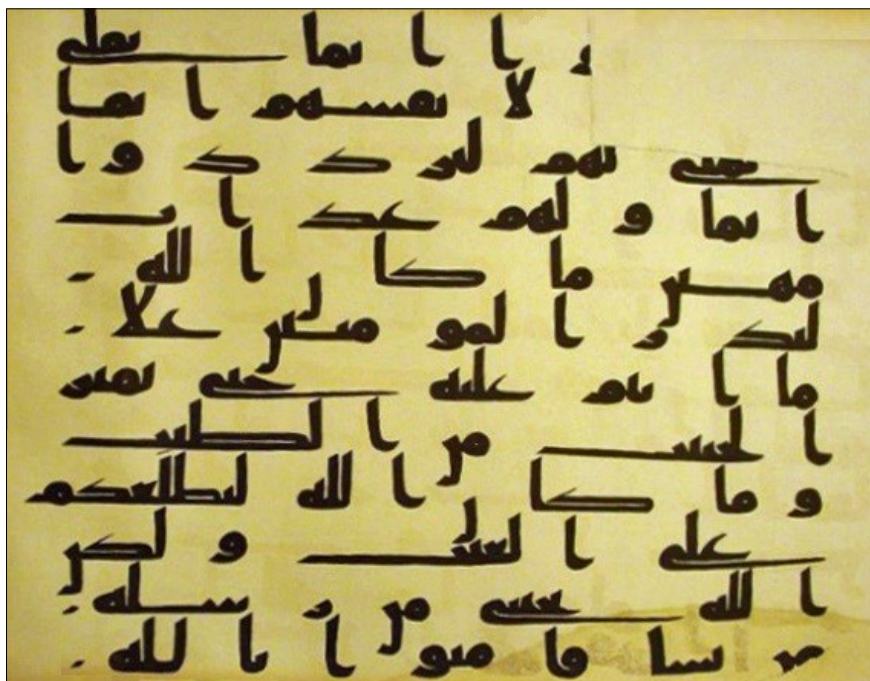
شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ -177- وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ

175. Dies ist nur der Satan, der mit seinen Gefolgsleuten Furcht einzuflößen sucht. Fürchtet sie aber nicht, sondern fürchtet Mich, wenn ihr gläubig seid! 176. Und lasse dich nicht durch jene traurig machen, die im Unglauben dahineilen! Sie werden Allah gewiss keinerlei Schaden zufügen. Allah will, dass ihnen im Jenseits kein Anteil zugewiesen wird. Für sie wird es gewaltige Strafe geben. 177. Diejenigen, die den Unglauben für den Glauben erkaufte haben, werden Allah keinerlei Schaden zufügen, und für sie wird es schmerzhaftige Strafe geben.

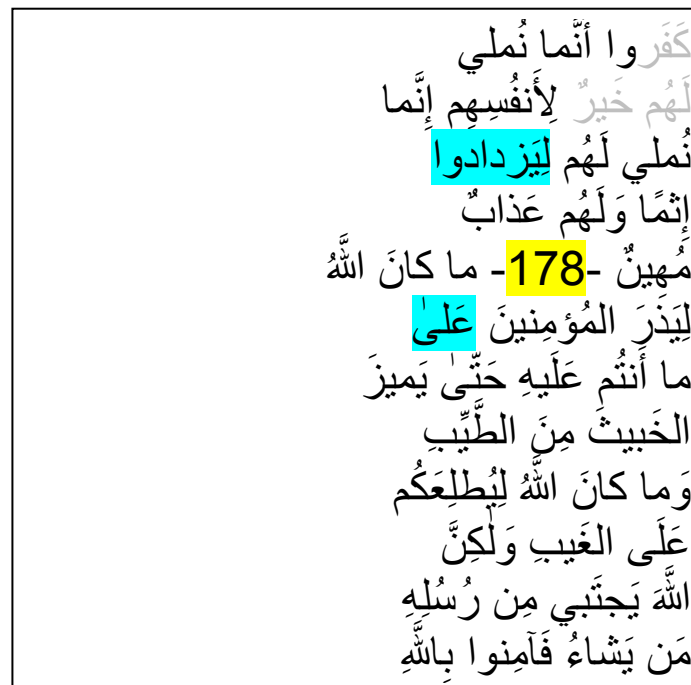
Sure 3: 178-179

Taschkent Koran



610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621

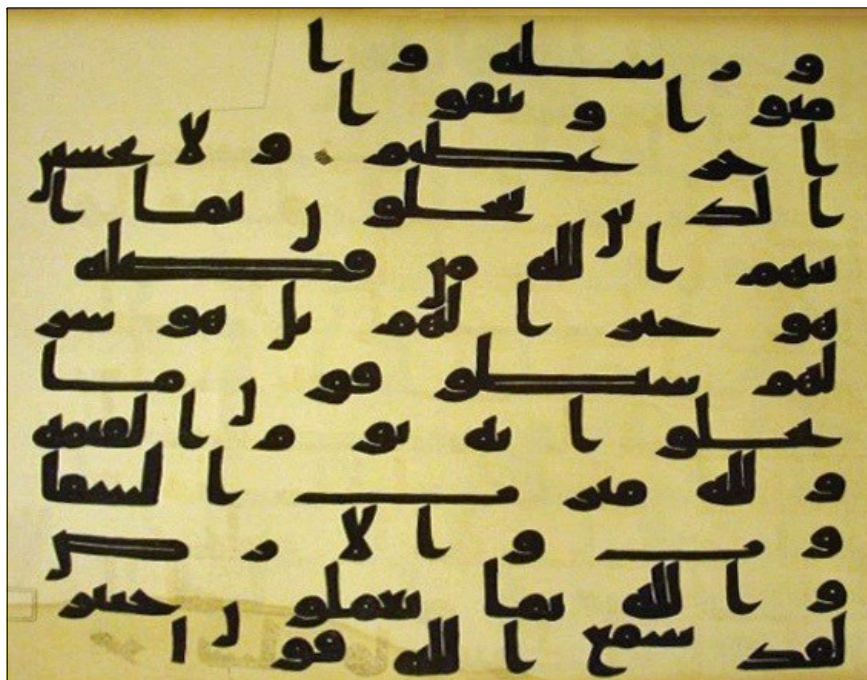
Kairiner Koran



178. Und diejenigen, die ungläubig sind, sollen ja nicht meinen, dass das, was Wir ihnen an Aufschub gewähren, gut für sich selbst sei. Wir gewähren ihnen nur Aufschub, damit sie an Sünde zunehmen, und für sie gibt es schmachvolle Strafe.

Sure 3: 179-181

Taschkent Koran



622

623

624

625

626

627

628

629

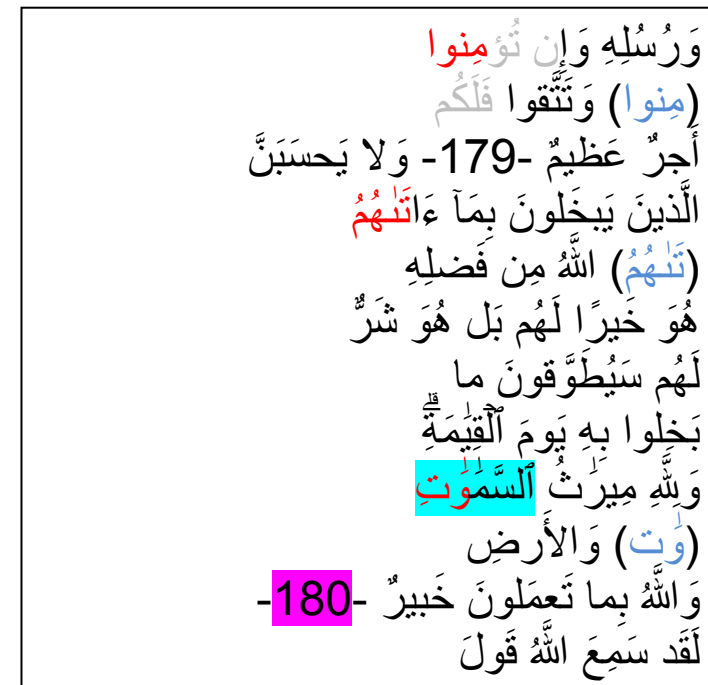
630

631

632

633

Kairiner Koran



وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا

(مِنُوا) وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ

أَجْرٌ عَظِيمٌ -179- وَلَا يَحْسَبَنَّ

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا ءَاتَاهُمْ

(تَلَاهُمْ) اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ

هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ

لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا

بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَلِلَّهِ مِيراثُ السَّمَوَاتِ

(وَالْأَرْضِ)

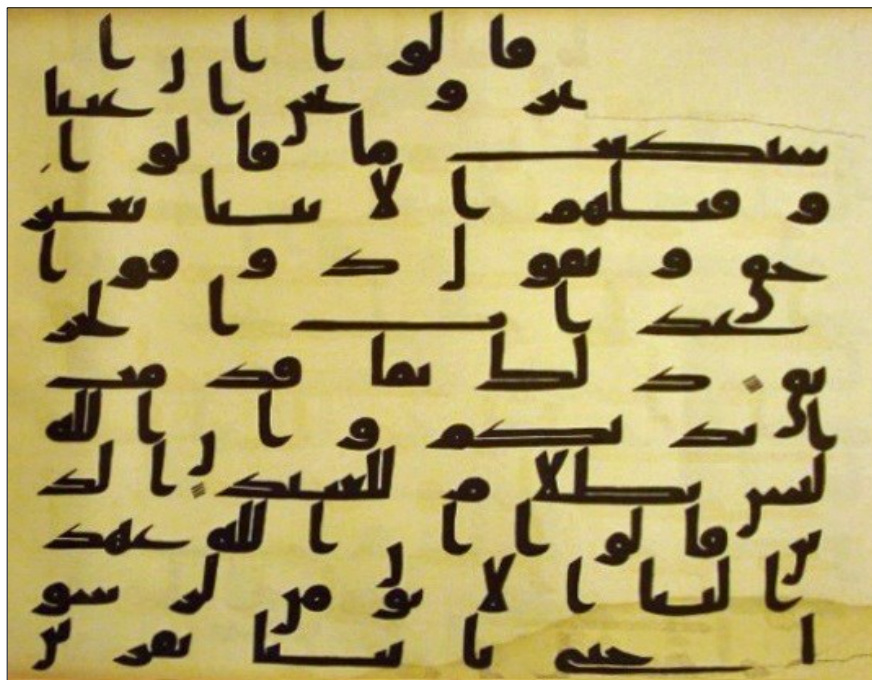
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ -180-

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ

179. Nimmer wird Allah die Gläubigen in dem belassen, in dem ihr euch befindet, bis Er das Schlechte vom Guten gesondert hat. Und nimmer wird Allah euch Einblick in das Verborgene gewähren, doch Allah erwählt von Seinen Gesandten, wen Er will. So glaubt an Allah und Seine Gesandten! Und wenn ihr glaubt und gottesfürchtig seid, dann wird es für euch großartigen Lohn geben. 180. Und diejenigen, die mit dem geizen, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, sollen ja nicht meinen, das sei besser für sie. Nein! Vielmehr ist es schlecht für sie. Mit dem, womit sie geizt haben, werden sie am Tag der Auferstehung umschlungen werden. Und Allah gehört das Erbe der Himmel und der Erde, und Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

Sure 3: 181-183

Taschkent Koran



634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645

Kairiner Koran

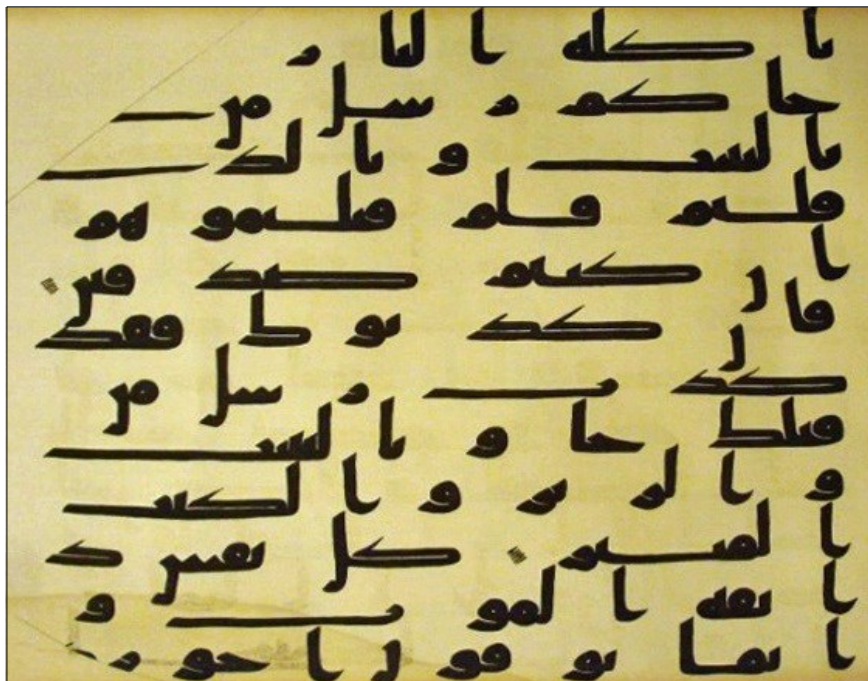


الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
(لِلَّهِ) فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ
سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ
حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا
عَذَابَ الْحَرِيقِ
(يَقِ) -181- ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْت
أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ -182- الَّذِينَ
(يَنْ) قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ
إِلَيْنَا إِلَّا نُؤْمِنُ لِرَسُولٍ
(لِ) حَتَّىٰ يَأْتِينَا بَقُرْبَانٍ

181. Allah hat ja die Worte derjenigen gehört, die sagten: „Allah ist gewiss arm, und wir sind reich.“ Wir werden aufschreiben, was sie sagten, und dass sie die Propheten zu Unrecht töteten; und Wir werden zu ihnen sagen „Kostet die Strafe des Brennens! 182. Dies wegen dessen, was eure Hände vorausgeschickt haben, und deshalb, weil Allah keiner ist, der den Menschen Unrecht zufügt.“

Sure 3. 183-185

Taschkent Koran



646

647

648

649

650

651

652

653

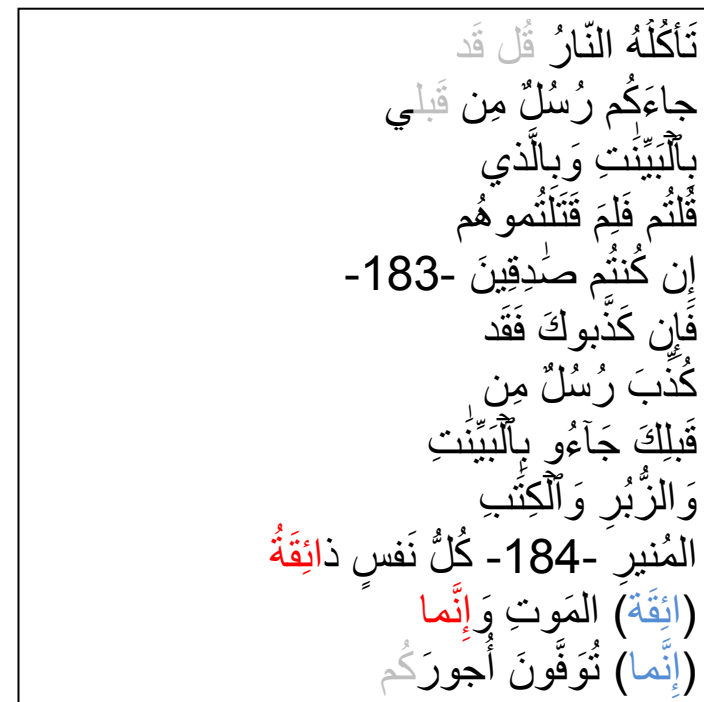
654

655

656

657

Kairiner Koran



تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ

جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِي

بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي

قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ -183-

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ فَسَقَدَ

كُذِّبَ رَسُولٌ مِنْ

قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ

وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ

الْمُنِيرِ -184- كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ

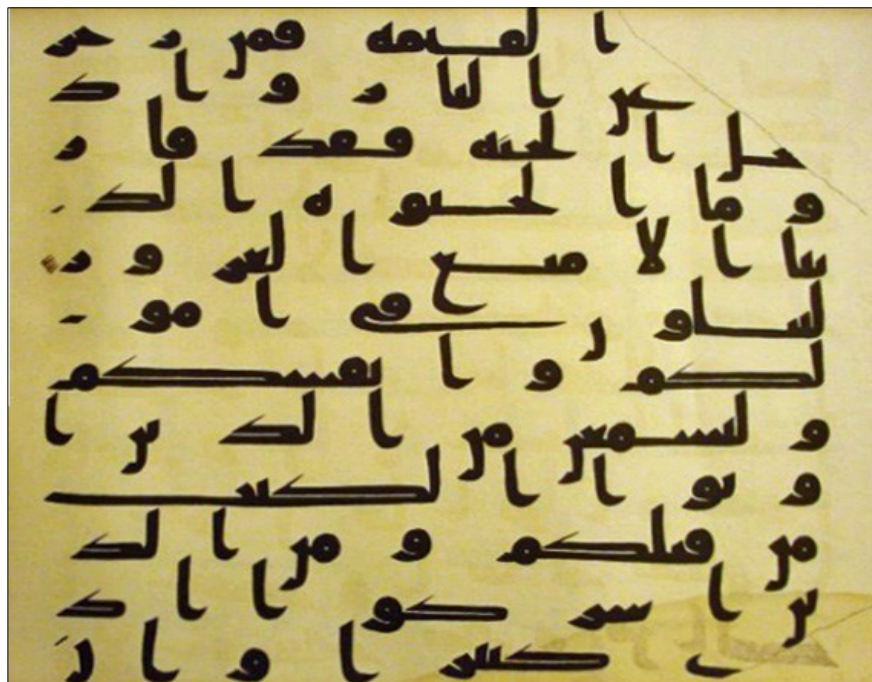
(إِنْفَةٍ) الْمَوْتِ وَإِنَّمَا

(إِنَّمَا) تُؤَفَّفُونَ آجُورَكُمْ

183. Diejenigen, die sagten: „Allah hat uns verpflichtet, keinem Gesandten zu glauben, bis er uns ein Opfer bringt, das vom Feuer verzehrt wird.“ Sag: Schon vor mir sind Gesandte mit klaren Beweisen zu euch gekommen und mit dem, wovon ihr spricht. Warum habt ihr sie dann getötet, wenn ihr wahrhaftig seid?“ 184. Wenn sie dich der Lüge bezichtigen, so sind bereits Gesandte vor dir der Lüge bezichtigt worden, die mit den klaren Beweisen, den Büchern der Weisheit und den erleuchtenden Büchern kamen.

Sure 3: 185-186

Taschkent Koran



Kairiner Koran

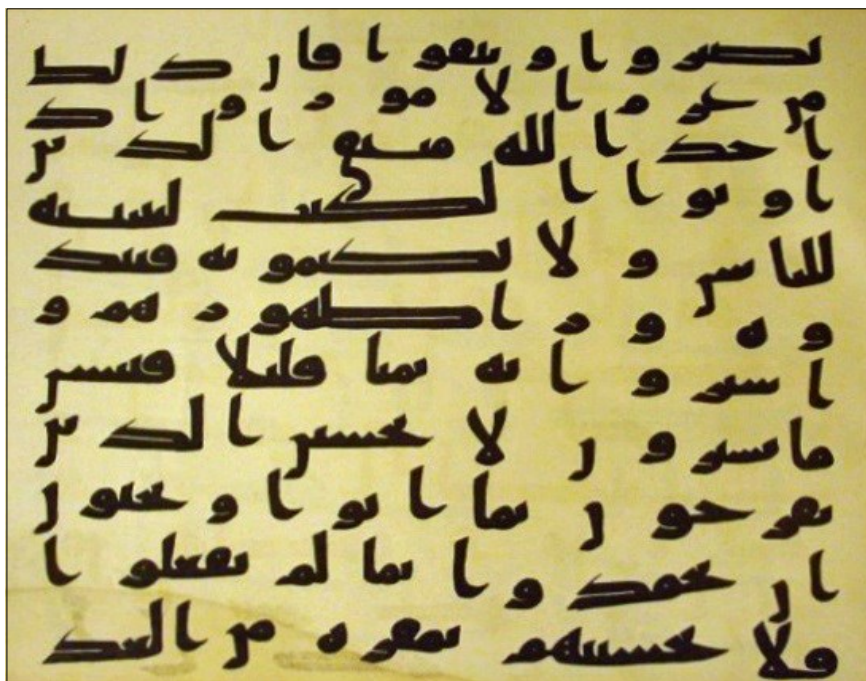
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669

يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحِرَ ح
(ح) عَنِ النَّارِ وَأَدْخِلَ
(خِل) الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
(نِيَا) إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ -185-
لَتَنْبُلُوَنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ
(لَكُمْ) وَأَنْفُسِكُمْ
وَلَتَسْمَعَنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
(وَأُوتُوا) الْكُتُبَ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنْ الَّذِينَ
(يَنْ) أَشْرَكُوا أَدَّى
(ي) كَثِيرًا وَإِنْ

185. Jede Seele wird den Tod kosten. Und erst am Tag der Auferstehung wird euch euer Lohn in vollem Maß zukommen. Wer dann dem Feuer entrückt und in den Garten eingelassen wird, der hat fürwahr einen Erfolg erzielt. Und das diesseitige Leben ist nur trügerischer Genuss.

Sure 3: 186-188

Taschkent Koran



670

671

672

673

674

675

676

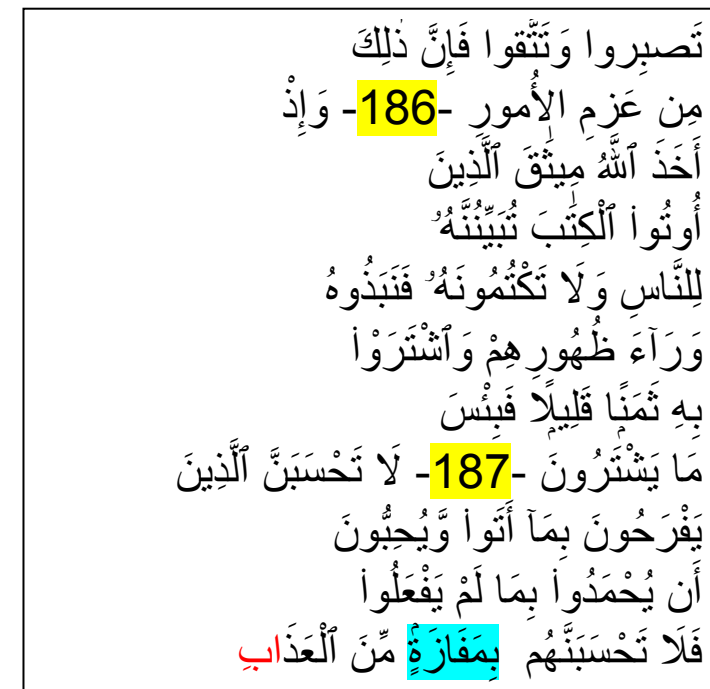
677

678

679

680

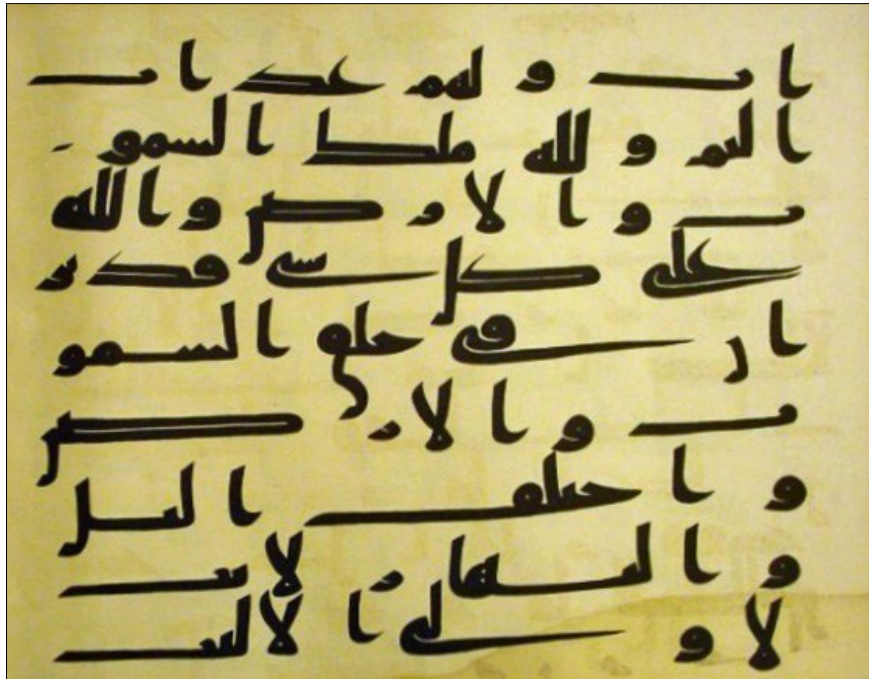
Kairiner Koran



186. Ihr werdet ganz gewiss in eurem Besitz und in eurer eigenen Person geprüft werden, und ihr werdet ganz gewiss von denjenigen, denen die Schrift vor euch gegeben wurde, und denen, die beigesellen, viel Beleidigendes zu hören bekommen. Doch wenn ihr standhaft und gottesfürchtig seid, so gehört dies gewiss zur Entschlossenheit der Angelegenheiten. 187. Und als Allah mit denjenigen, denen die Schrift gegeben worden war, ein Abkommen traf: „Ihr sollt sie den Menschen ganz gewiss klar machen und sie nicht verborgen halten!“ Da warfen sie sie hinter ihren Rücken und verkauften sie für einen geringen Preis; wie schlimm ist das, was sie erkaufen!

Sure 3: 188-190

Taschkent Koran



681

682

683

684

685

686

687

688

689

Kairiner Koran

(ب) وَلَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ -188- وَيَلَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

(ت) وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ -189-

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ

(ت) وَالْأَرْضِ

وَأَخْتَلَفِ اللَّيْلِ

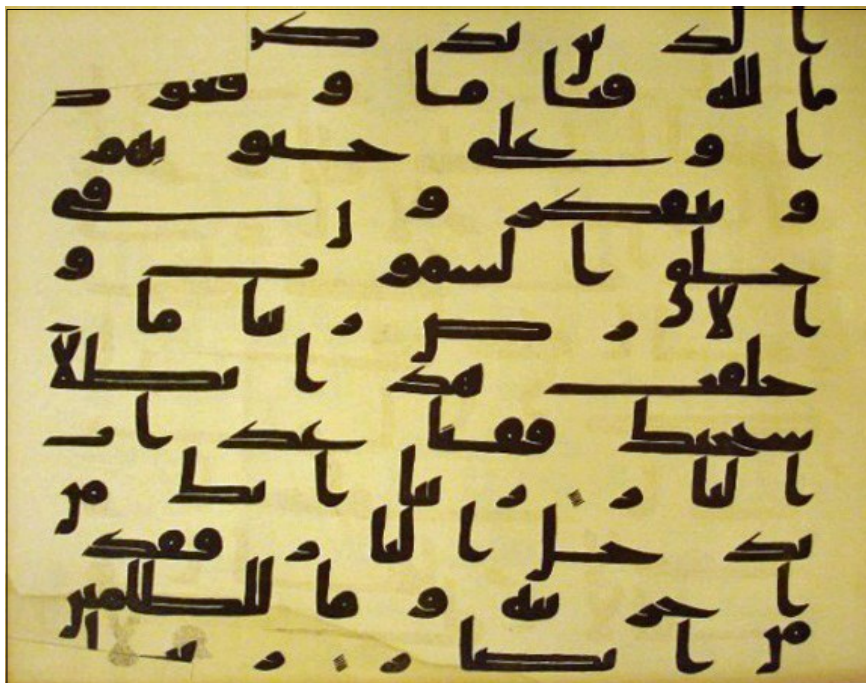
وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ

لأُولَى الْأَلْبَابِ -190-

188. Und meine ja nicht, dass diejenigen, die froh sind über das, was sie begangen haben, und denen es lieb ist, für etwas gelobt zu werden, was sie nicht getan haben, - meine ja nicht, sie seien der Strafe entronnen! Für sie wird es schmerzhaftes Strafe geben. 189. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Allah hat zu allem die Macht. 190. In der Schöpfung der Himmel und der Erde und in dem Unterschied von Nacht und Tag liegen wahrlich Zeichen für diejenigen, die Verstand besitzen,

Sure 3: 191-193

Taschkent Koran



690

691

692

693

694

695

696

697

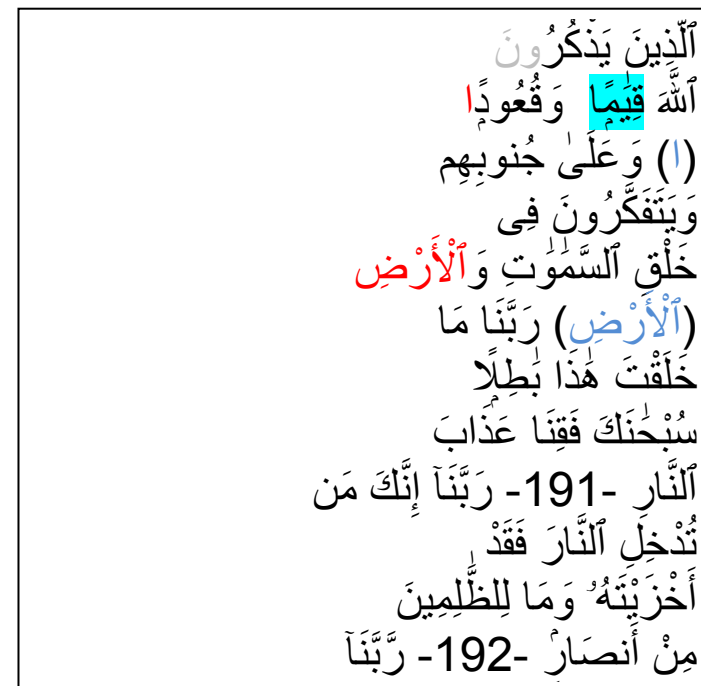
698

699

700

701

Kairiner Koran



الَّذِينَ يَذْكُرُونَ

اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا

(۱) وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ

وَيَتَفَكَّرُونَ فِي

خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

(الْأَرْضِ) رَبَّنَا مَا

خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا

سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ

النَّارِ -191- رَبَّنَا إِنَّكَ مَن

تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ

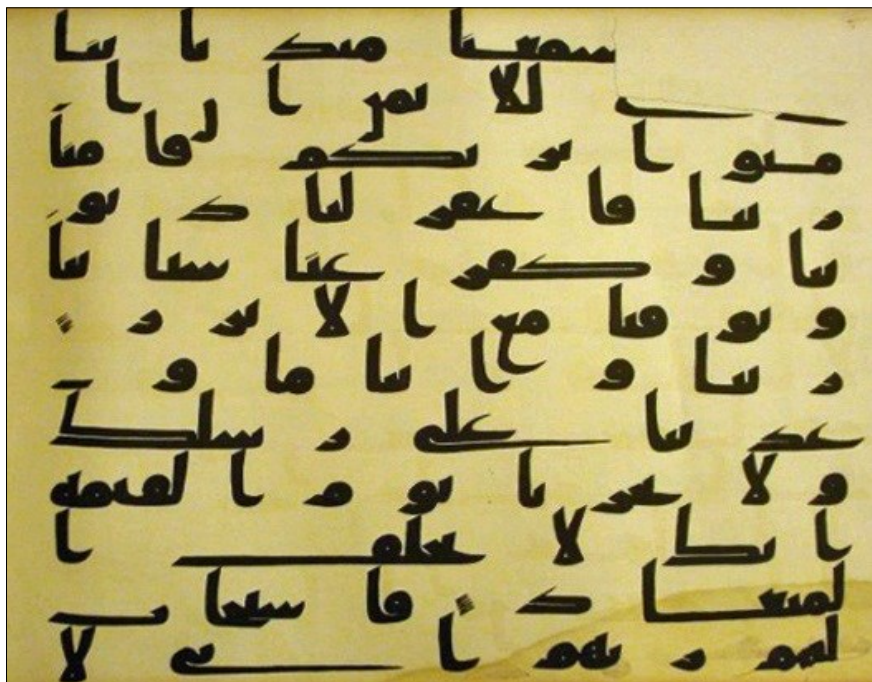
أَخْرَجْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ

مِنْ أَنْصَارٍ -192- رَبَّنَا

191. die Allahs stehend, sitzend und auf der Seite gedenken und über die Schöpfung der Himmel und der Erde nachdenken: „Unser Herr, Du hast dies nicht umsonst erschaffen. Preis sei Dir! Bewahre uns vor der Strafe des Feuers. 192. Unser Herr, gewiss, wen Du ins Feuer eingehen lässt, den hast Du in Schande gestürzt. Und die Ungerechten werden keine Helfer haben.

Sure 3: 193-195

Taschkent Koran



Kairiner Koran

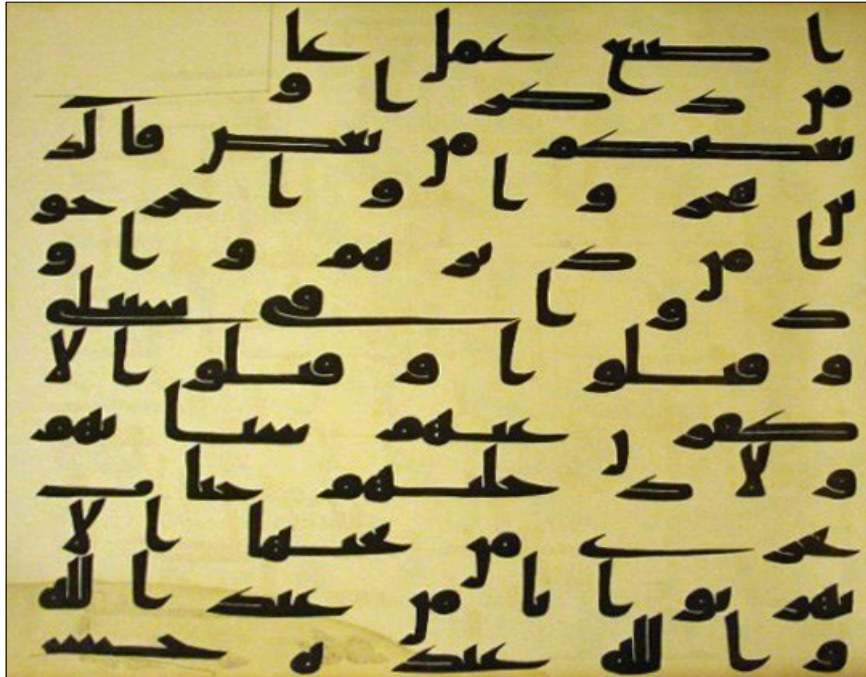
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713

إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي
(دِي) لِلْإِيمَنِ أَنْ آمِنُوا
(مِنُوا) بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا
رَبَّنَا فَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
(بِنَا) وَكْفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا
وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ -193-
رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا
(عَدْتَنَا) عَلَىٰ رُسُلِكَ
وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْمِيعَادَ
(لَمِيعَاد) -194- فَاسْتَجَابَ
لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا

193. Unser Herr, gewiss, wir hörten einen Rufer, der zum Glauben aufrief: ‚Glaubt an euren Herrn.‘ Da glaubten wir. Unser Herr, vergib uns unsere Sünden, tilge unsere bösen Taten und berufe uns ab unter den Gütigen. 194. Unser Herr, und gib uns, was Du uns durch Deine Gesandten versprochen hast, und stürze uns nicht in Schande am Tag der Auferstehung. Gewiss, Du brichst nicht, was Du versprochen hast.“

Sure 3: 195

Taschkent Koran



714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

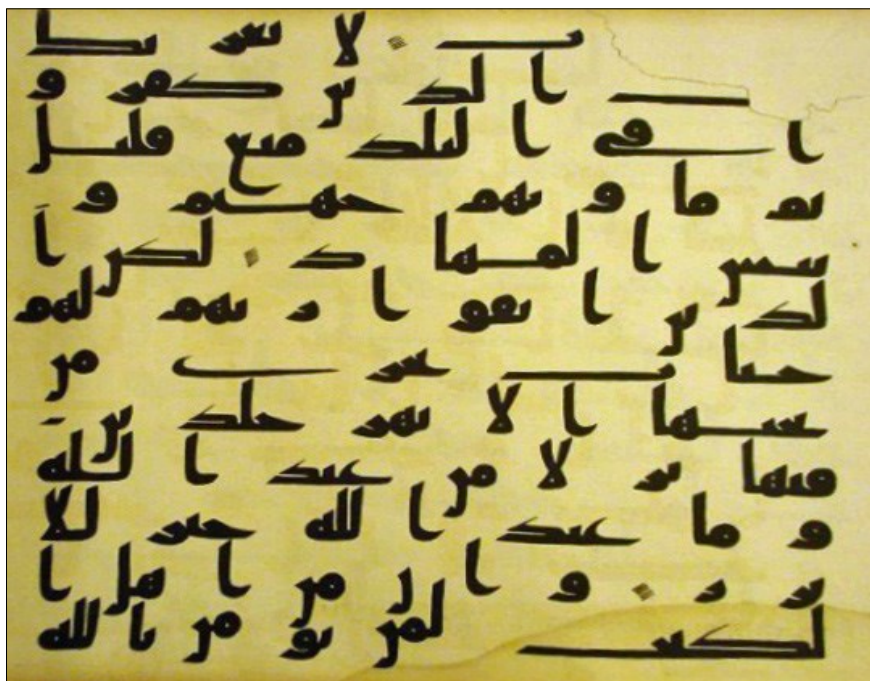
725

Kairiner Koran

أَضِيعُ عَمَلٍ مِّنكُمْ
مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ
(يُن) هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا
(أ) مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا
(ذُوا) فِي سَبِيلِي
وَقَتَلُوا وَقَتِلُوا لَأَكْفُرَنَّ
(كَفُرَنَّ) عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَأَدْخِلَنَّهُمْ جَنَّتِ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
(نَهْرُ) ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ

Sure 3: 195-199

Taschkent Koran



Kairiner Koran

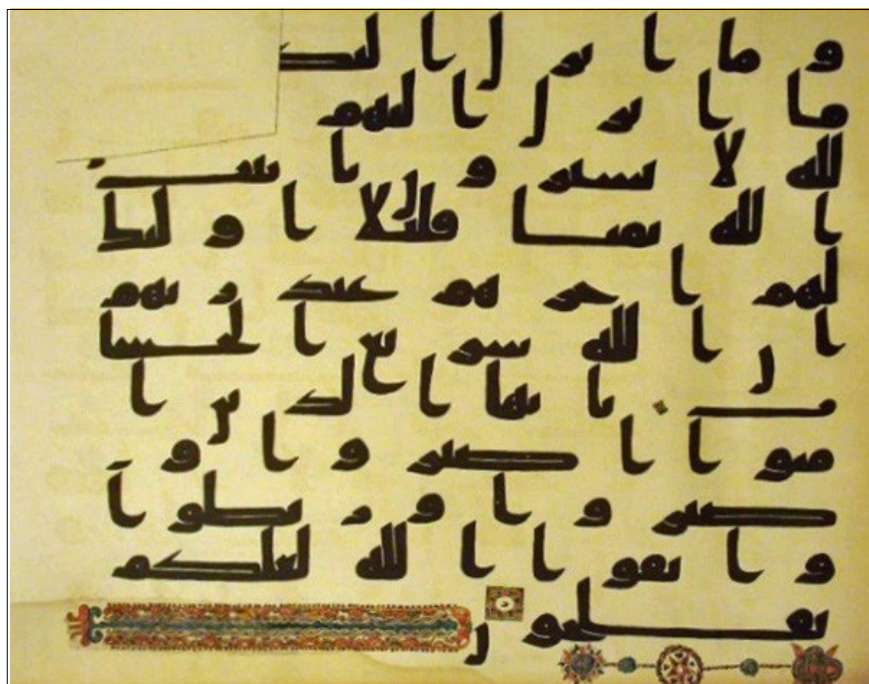
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737

التَّوَابِ -195- لَا يَغُرَّنَاكَ
تَقَابُ الَّذِينَ كَفَرُوا
(أ) فِي الْبِلَادِ -196- مَتَّعٌ قَلِيلٌ
ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
(بِئْسَ) الْمِهَادُ -197- لَكِنَّ الَّذِينَ
(لَّذِينَ) اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا نَزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ
(بِرَّارٍ) -198- وَإِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
(لَكِتَابٍ) لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

195. Da erhörte sie ihr Herr: „Ich lasse kein Werk eines Tuenden von euch verlorengelassen, sei es von Mann oder Frau; die einen von euch sind von den anderen. Denen also, die ausgewandert und aus ihren Wohnstätten vertrieben worden sind und denen auf Meinem Weg Leid zugefügt worden ist, und die gekämpft haben und getötet worden sind, werde Ich ganz gewiss ihre bösen Taten tilgen und sie ganz gewiss in Gärten eingehen lassen, durchweilt von Bächen, als Belohnung von Allah.“ Und Allah - bei Ihm ist die schöne Belohnung. 196. Lasse dich ja nicht durch den Wandel derer in den Landstrichen täuschen, die ungläubig sind. 197. Ein geringer Genuss, daraufhin wird die Hölle ihr Zufluchtsort sein. Und wie schlimm ist die Lagerstatt! 198. Aber für diejenigen, die ihren Herrn fürchten, sind Gärten, durchweilt von Bächen, ewig darin zu bleiben; eine gastliche Aufnahme von Allah. Was bei Allah ist, ist besser für die Gütigen.

Sure 3: 199-200

Taschkent Koran



Kairiner Koran

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَمَا
(مَا) أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ خَشَعِينَ
لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ
(ب) -199- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
(مَنُوا) اصْبِرُوا وَصَابِرُوا
(صَابِرُوا) وَرَابِطُوا
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تَفْلِحُونَ -200-

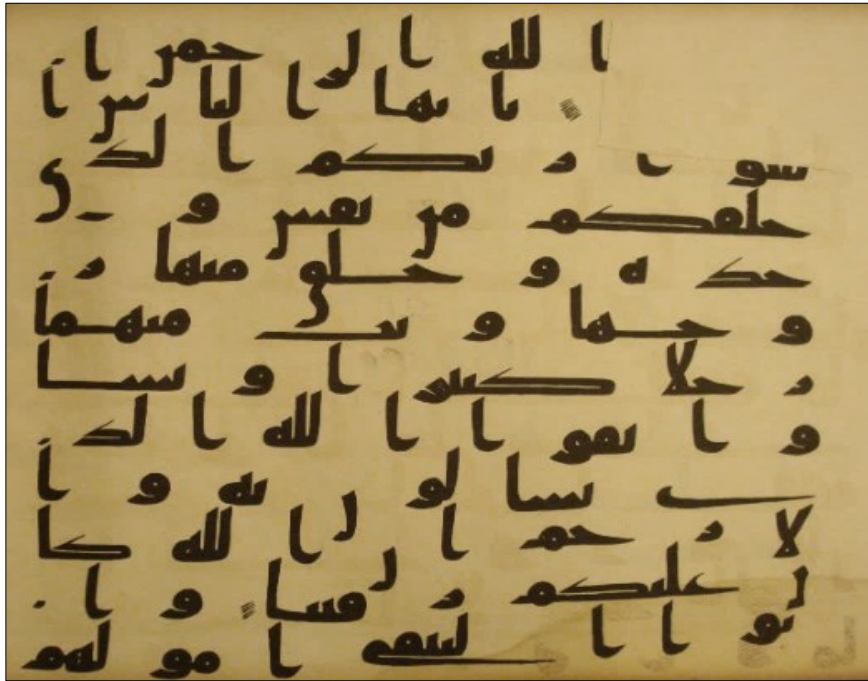
Sure 4 an-Nisa' Die Frauen

199. Und unter den Leuten der Schrift gibt es wahrlich manche, die an Allah glauben und das, was zu euch herabgesandt worden ist, und was zu ihnen herabgesandt worden ist. Dabei sind sie demütig vor Allah und verkaufen nicht die Zeichen Allahs für einen geringen Preis. Jene haben ihren Lohn bei ihrem Herrn. Gewiss, Allah ist schnell im Abrechnen. 200. O die ihr glaubt, geduldet euch, haltet standhaft aus, seid kampfbereit und fürchtet Allah, auf dass es euch wohl ergehen möge!

Sure 4

Sure 4: 1-2

Taschkent Koran



Kairiner Koran

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

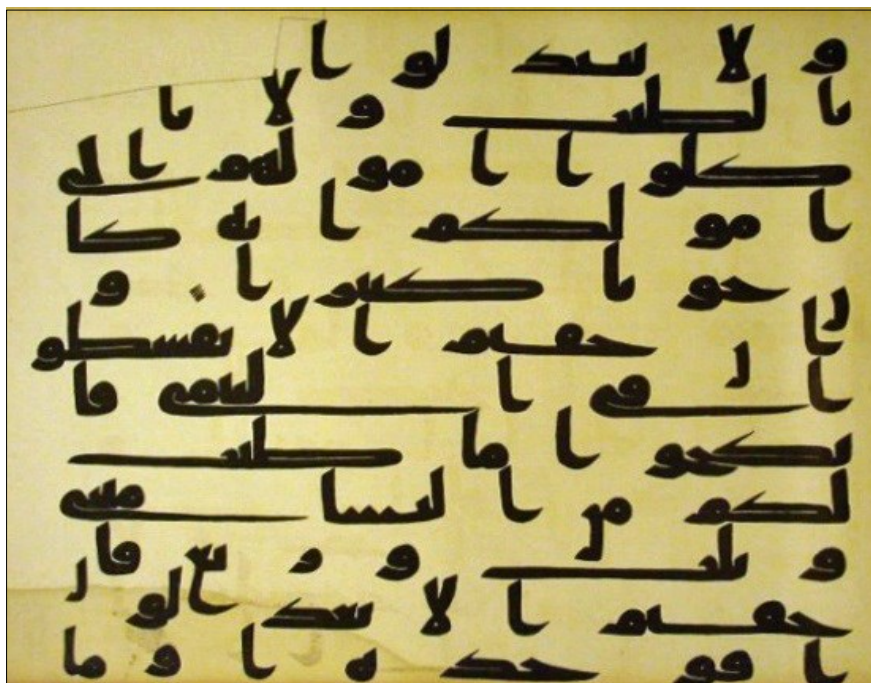
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
(الرَّحِيمِ) - يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا
(تَقُوا) رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَحِدَةٍ
(حِدَةٍ) وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
(وَجْهًا) وَبَثَّ مِنْهُمَا
رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
(ي) تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ
(لِأَرْحَامٍ) إِنَّ اللَّهَ كَانَ
(ن) عَلَيْكُمْ رَقِيبًا - 1 - وَءَاتُوا
(تُوا) الْيَتِيمَ أَمْوَالَهُمْ

Sure 4 an-Nisa' Die Frauen

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen. 1. O ihr Menschen, fürchtet euren Herrn, Der euch aus einem einzigen Wesen schuf, und aus ihm schuf Er seine Gattin und ließ aus beiden viele Männer und Frauen sich ausbreiten. Und fürchtet Allah, in Dessen ihr einander bittet, und die Verwandtschaftsbande. Gewiss, Allah ist Wächter über euch.

Sure 4: 2-3

Taschkent Koran



Kairiner Koran

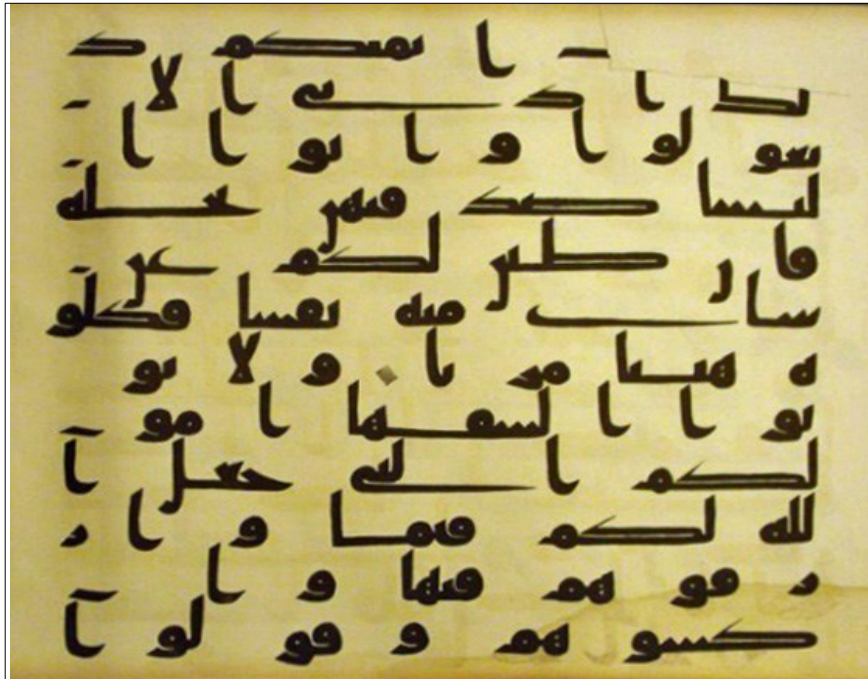
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24



2. Und gebt den Waisen ihren Besitz und tauscht nicht Schlechtes mit Gutem aus und zehrt nicht ihren Besitz zu eurem Besitz hinzu. Das ist gewiss ein schweres Vergehen.

Sure 4: 3-5

Taschkent Koran



Kairiner Koran

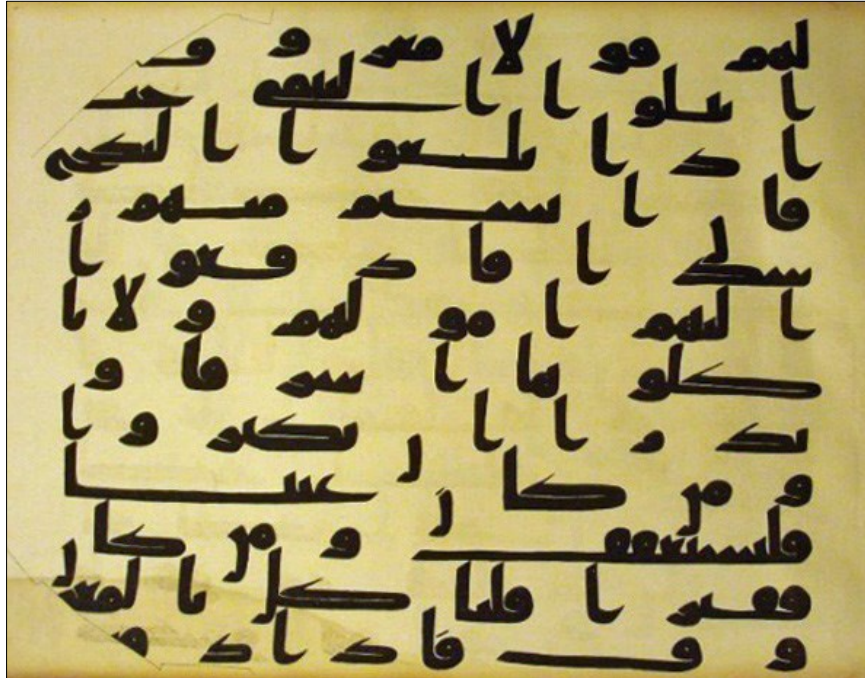
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ
(لِك) أَذْنَىٰ أَلَا
تَعُولُوا -3- وَعَاتُوا النِّسَاءَ
(لِنِسَاء) صَدَّقْتِهِنَّ نِحْلَةً
فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ
شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ
(ه) هَنِيئًا مَرِيًّا -4- وَلَا تُؤْتُوا
(تُوا) السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُم
(لَكُمْ) الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ
(لِلَّهِ) لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ
(رُزُقُوهُمْ) فِيهَا وَاكْسُوهُمْ
(كْسُوهُمْ) وَقُولُوا

3. Und wenn ihr befürchtet, nicht gerecht hinsichtlich der Waisen zu handeln, dann heiratet, was euch an Frauen gut scheint, zwei, drei oder vier. Wenn ihr aber befürchtet, nicht gerecht zu handeln, dann eine oder was eure rechte Hand besitzt. Das ist eher geeignet, dass ihr nicht ungerecht seid. 4. Und gebt den Frauen ihre Morgengabe als Geschenk. Wenn sie für euch aber freiwillig auf etwas davon verzichten, dann verzehrt es als wohlbekömmlich und zuträglich.

Sure 4: 5-6

Taschkent Koran



Kairiner Koran

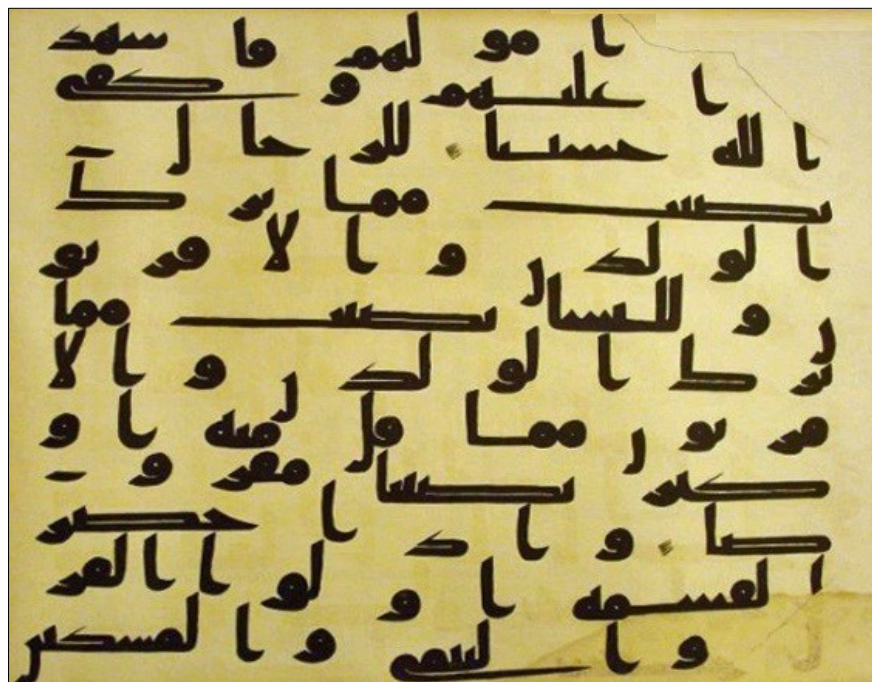
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا -5- وَابْتَلُوا
(ابْتَلُوا) الَّتِيَّمَى حَتَّى
إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ
فَإِنْ ءَانَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا
(شُدًّا) فَادْفَعُوا
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا
(كُلُوهَا) إِسْرَافًا وَبِدَارًا
(بِدَارًا) أَنْ يَكْبَرُوا
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا
فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ
فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ
(وَف) فَإِذَا دَفَعْتُمْ

5. Und gebt nicht den Toren euren Besitz, den Allah euch zum Unterhalt bestimmt hat, sondern versorgt sie davon und kleidet sie und sagt zu ihnen geziemende Worte.

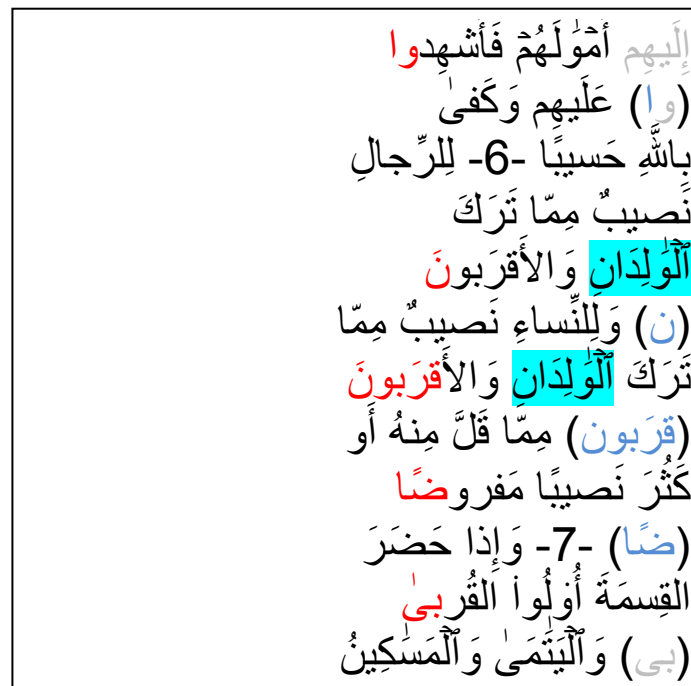
Sure 4: 6-8

Taschkent Koran



49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

Kairiner Koran

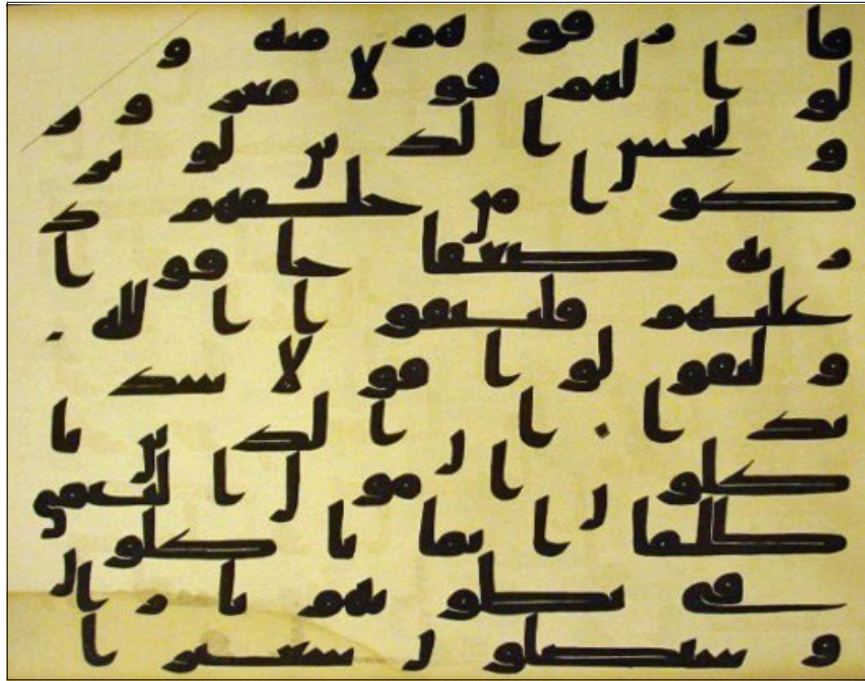


إِلَيْهِمْ أَمْوَالُهُمْ فَأَشْهِدُوا
(وَا) عَلَيْهِمْ وَكَفَى
بِاللَّهِ حَسِيبًا -6- لِلرِّجَالِ
نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ
الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
(ن) وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا
تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
(قَرَبُونَ) مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ
كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا
(ضًا) -7- وَإِذَا حَضَرَ
الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ
(بِ) وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ

6. Und prüft die Waisen, bis dass sie das Heiratsalter erreicht haben. Und wenn ihr dann an ihnen Besonnenheit feststellt, so händigt ihnen ihren Besitz aus. Und verzehrt ihn nicht maßlos und ihrem Erwachsenwerden zuvorkommend. Wer reich ist, der soll sich enthalten; und wer arm ist, der soll in rechtlicher Weise zehren. Und wenn ihr ihnen dann ihren Besitz aushändigt, so nehmt Zeugen vor ihnen. Doch Allah genügt als Abrechner. 7. Den Männern steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen, und den Frauen steht ein Anteil von dem zu, was die Eltern und nächsten Verwandten hinterlassen, sei es wenig oder viel - ein festgesetzter Anteil.

Sure 4: 8-10

Taschkent Koran



Kairiner Koran

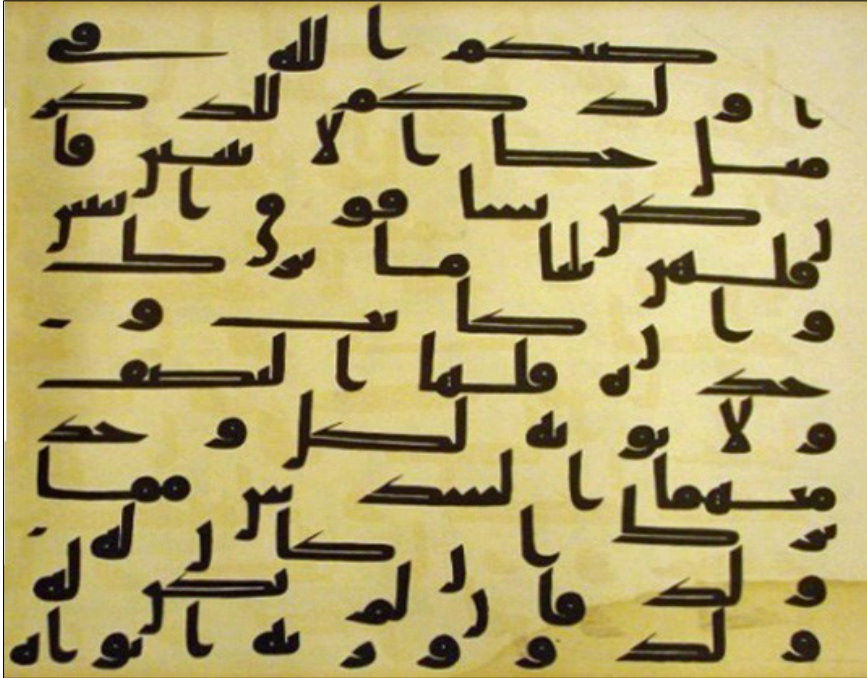
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا
(لُوا) لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا -8-
وَلِيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوا
(كُوا) مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً
(رِيَّةً) ضِعْفًا خَافُوا
عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ -9-
وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا
(بِدًا) -9- إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ
(كُلُونَ) أَمْوَالَ الْيَتَامَى
ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ
فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَسَيَصْلُونَ سَعِيرًا -10-

8. Und wenn bei der Verteilung Verwandte, Waisen und Arme zugegen sind, dann versorgt sie davon und sagt zu ihnen geziemende Worte. 9. Und diejenigen sollen sich fürchten, die, wenn sie schwache Nachkommenschaft hinterließen, um sie bangen würden; darum sollen sie sich vor Allah hüten und treffende Worte sagen. 10. Diejenigen, die den Besitz der Waisen ungerechterweise verschlingen, verzehren in ihren Bäuchen nur Feuer; und sie werden der Feuerglut ausgesetzt sein.

Sure 4: 11

Taschkent Koran



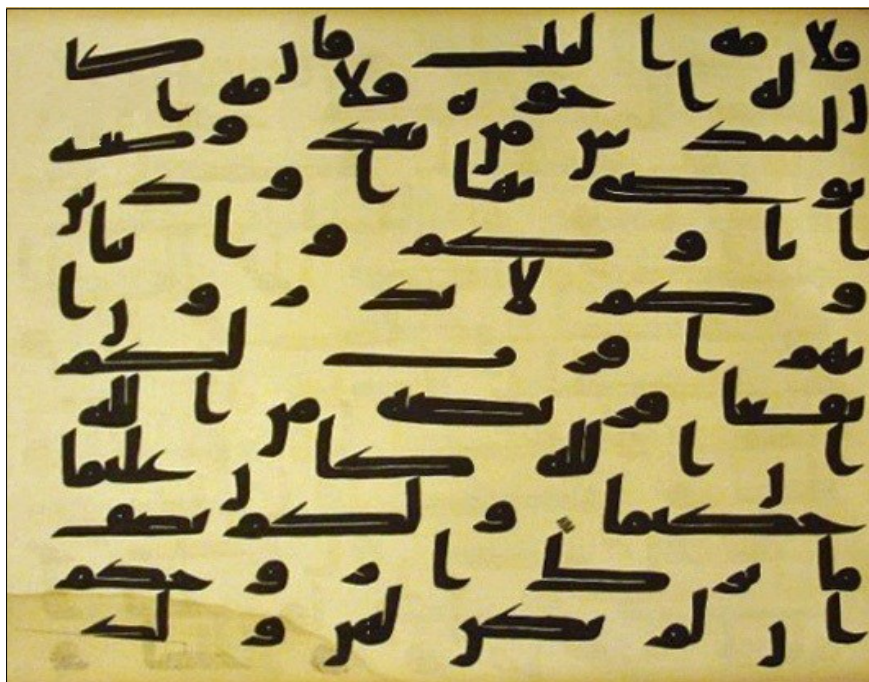
Kairiner Koran

73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي
أَوْلَادِكُمُ لِلذَّكَرِ
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ فَإِن
(ن) كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ
فَلَهُنَّ نِصْفُ مَا تَرَكَ
وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً
(حِدَةً) فَلَهَا النِّصْفُ
وَلِأَبْوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ
مِنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا
تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ
وَلَدٌ فَإِن لَمْ يَكُنْ لَهُ
وَلَدٌ وَوَرِثَتُهُ آبَاؤُهُ

Sure 4: 11-12

Taschkent Koran



Kairiner Koran

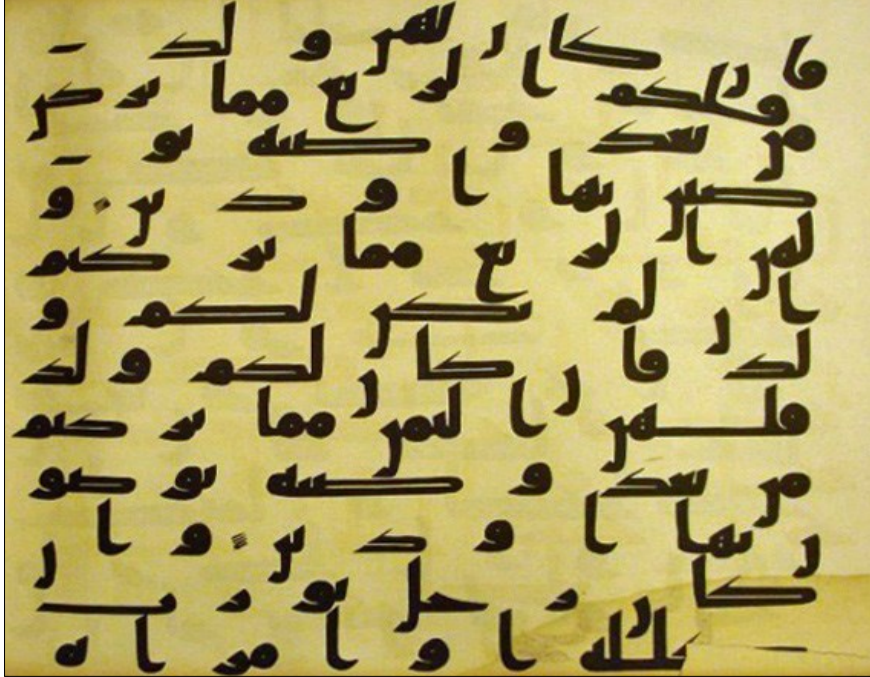
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

فَلِأُمَّهِ الثَّلَاثُ فَإِنْ كَانَ
(ن) لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمَّهِ السُّدُسُ
(السُّدُسُ) مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ
يُوصِي بِهَا أَوْ ذَيْنِ
ءَابَاؤِكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ
(وَأُمَّهَاتُكُمْ) لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ
(يُيْتَمُّ) أَقْرَبُ لَكُمْ
نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا -11- وَلَكُمْ نِصْفُ
مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وُلْدٌ

11. Allah empfiehlt euch hinsichtlich eurer Kinder: Einem männlichen Geschlechts kommt ebenso viel zu wie der Anteil von zwei weiblichen Geschlechts. Wenn es aber Frauen sind, mehr als zwei, dann stehen ihnen zwei Drittel dessen zu, was er hinterlässt; wenn es eine ist, dann die Hälfte. Und den Eltern steht jedem ein Sechstel von dem zu, was er hinterlässt, wenn er Kinder hat. Wenn er jedoch keine Kinder hat und seine Eltern ihn beerben, dann steht seiner Mutter ein Drittel zu. Wenn er Brüder hat, dann steht seiner Mutter ein Sechstel zu, nach eines Vermächtnisses, das er festgesetzt hat, oder einer Schuld. Eure Väter und eure Söhne - ihr wisst nicht, wer von ihnen euch an Nutzen näher steht, als Verpflichtung von Allah. Gewiss, Allah ist Allwissend und Allweise.

Sure 4: 12

Taschkent Koran



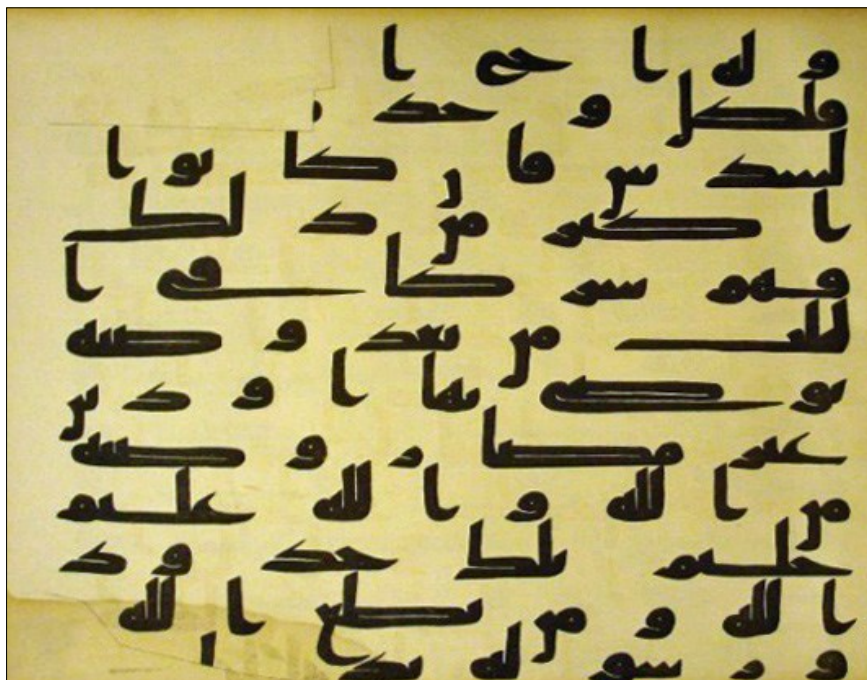
Kairiner Koran

97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وُلْدٌ
فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يَوْصِيَنَّ
(صِين) بِهَا أَوْ دَيْنٍ - ﴿١٢﴾ - وَلَهُنَّ
(لَهُنَّ) الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وُلْدٌ
(أَلَدٌ) فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وُلْدٌ
فَلَهُنَّ الثَّمَنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تَوْصُونَ
(ن) بِهَا أَوْ دَيْنٍ - ﴿١٣﴾ - وَإِنْ
كَانَ رَجُلٌ يُوْرَثُ
كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً

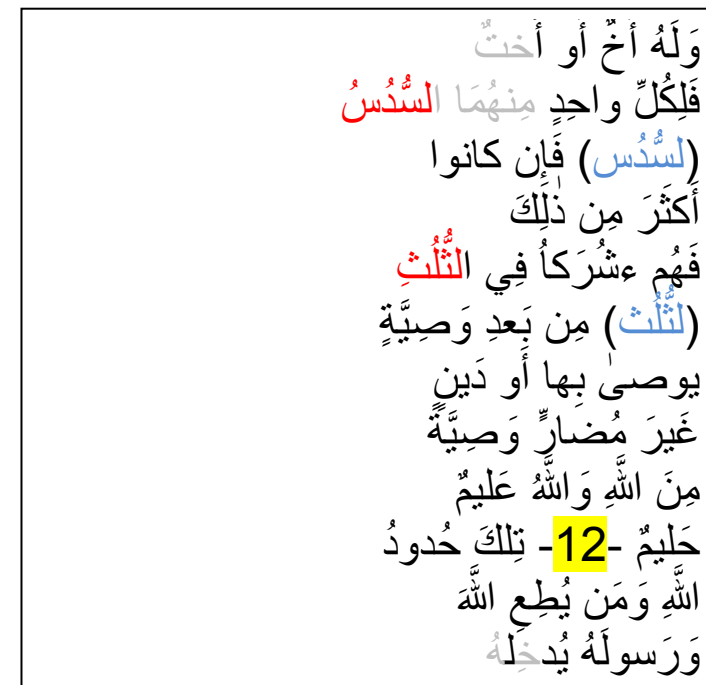
Sure 4: 11-13

Taschkent Koran



109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

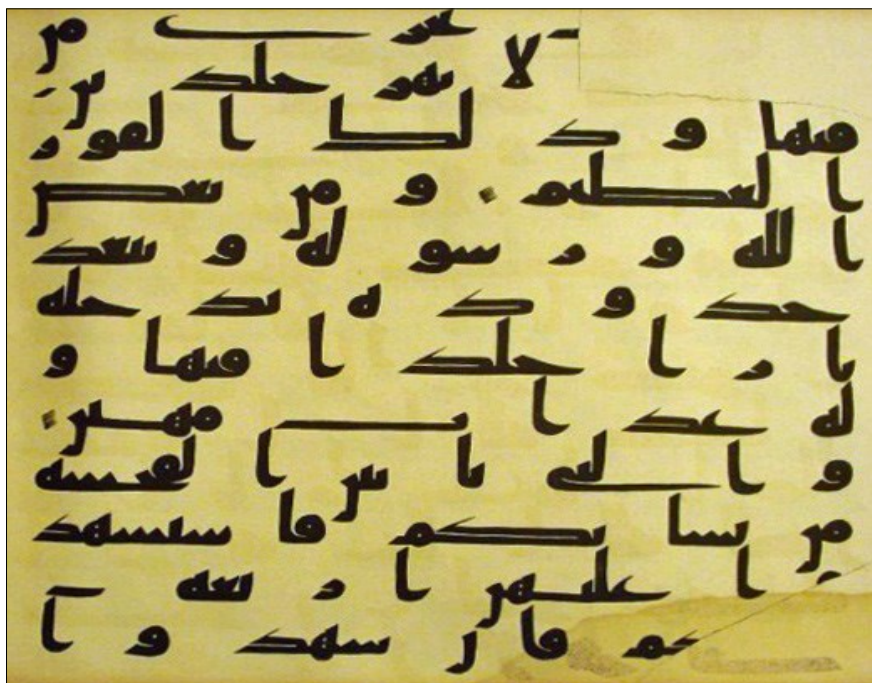
Kairiner Koran



12. Und euch steht die Hälfte vom dem zu, was eure Gattinnen hinterlassen, wenn sie keine Kinder haben. Wenn sie jedoch Kinder haben, dann steht euch ein Viertel von dem zu, was sie hinterlassen, nach einem Vermächtnis, das sie festgesetzt haben, oder einer Schuld. Und ihnen steht ein Viertel von dem zu, was ihr hinterlasst, wenn ihr keine Kinder habt. Wenn ihr jedoch Kinder habt, dann steht ihnen ein Achtel von dem zu, was ihr hinterlasst, nach einem Vermächtnis, das ihr festgesetzt habt, oder einer Schuld. Und wenn ein Mann oder eine Frau ohne Eltern oder Kinder beerbt wird und er einen (Halb)bruder oder eine (Halb)schwester hat, dann steht jedem von beiden ein Sechstel zu. Wenn es jedoch mehr als dies sind, dann sollen sie Teilhaber an einem Drittel sein, nach einem Vermächtnis, das festgesetzt worden ist, oder einer Schuld, ohne Schädigung, anbefohlen von Allah. Allah ist Allwissend und Nachsichtig.

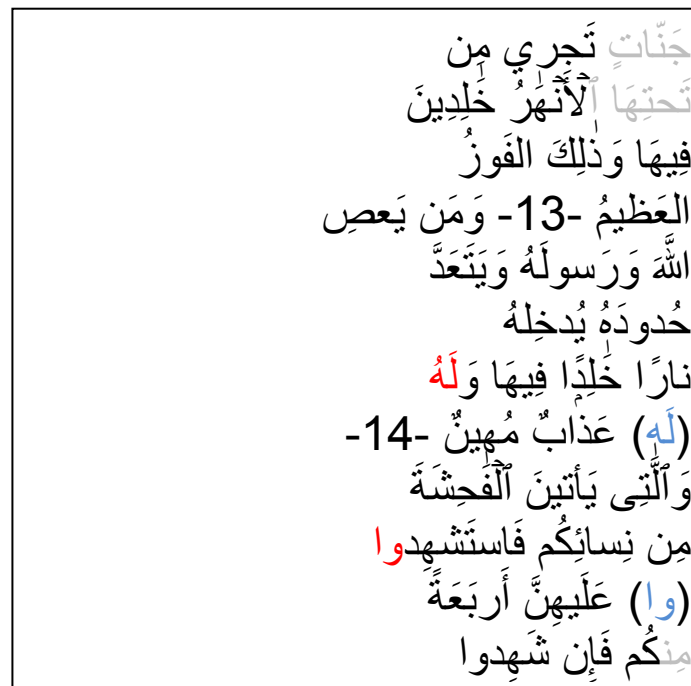
Sure 4: 13-15

Taschkent Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

Kairiner Koran

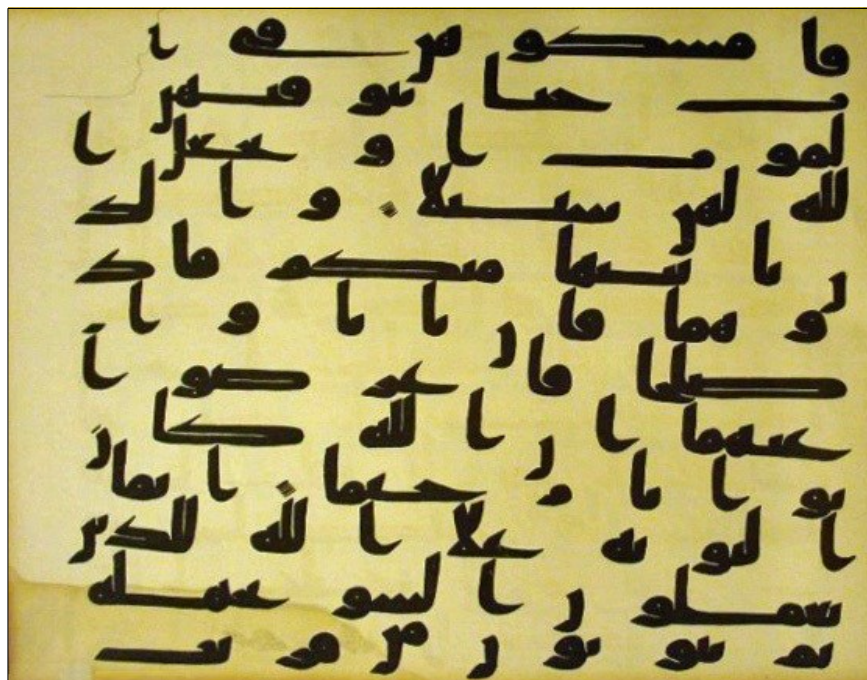


جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ -13- وَمَنْ يَعِصِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ
نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ
(لَهُ) عَذَابٌ مُهِينٌ -14-
وَأَلَّتِي يَأْتِينَ الْفَجِشَةَ
مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا
(وَأ) عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ
مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا

13. Dies sind Allahs Grenzen. Wer nun Allah und Seinem Gesandten gehorcht, den wird Er in Gärten eingehen lassen, durchheilt von Bächen, ewig darin zu bleiben; und das ist ein großartiger Erfolg. 14. Wer sich aber Allah und Seinem Gesandten widersetzt und Seine Grenzen überschreitet, den lässt Er in ein Feuer eingehen, ewig darin zu bleiben; und für ihn gibt es schmachvolle Strafe.

Sure 4: 15-17

Taschkent Koran



133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

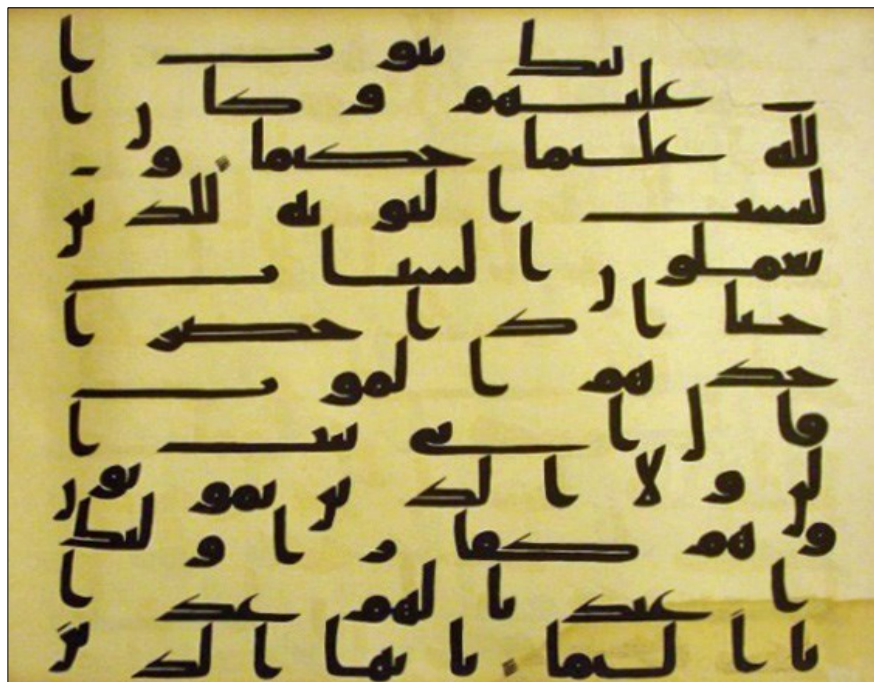
Kairiner Koran



15. Und diejenigen von euren Frauen, die das Abscheuliche begehen, - bringt vier Zeugen von euch gegen sie. Wenn sie (es) bezeugen, dann haltet sie im Haus fest, bis der Tod sie abberuft oder Allah ihnen einen Weg schafft. 16. Und die beiden von euch, die es begehen, - züchtigt sie. Wenn sie dann bereuen und sich bessern, so lasst von ihnen ab. Gewiss, Allah ist Reue-Annehmend und Barmherzig.

Sure 4: 17-19

Taschkent Koran



Kairiner Koran

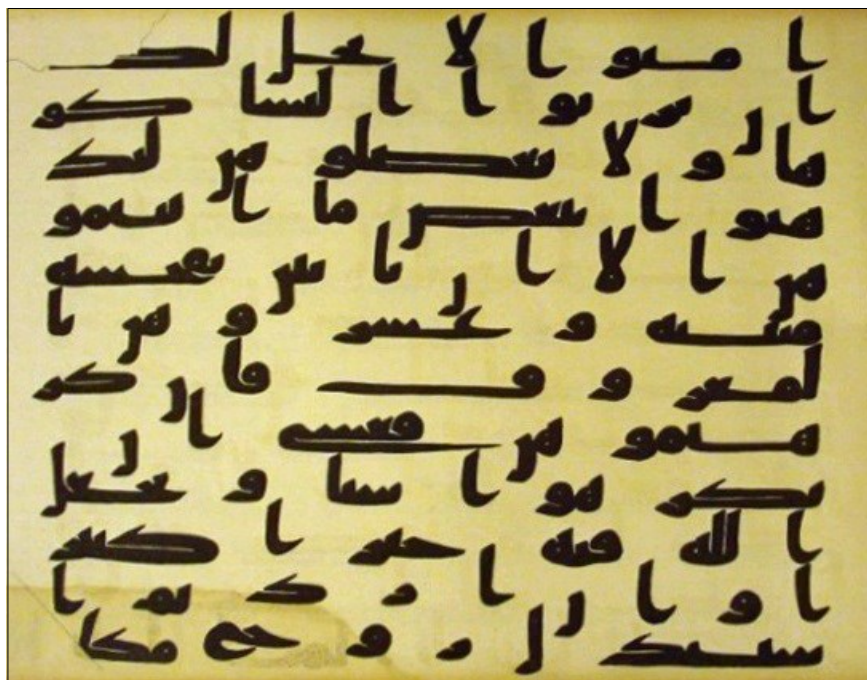
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156

قَالُوا لَنْكَ يَتُوبُ إِلَهُهُ
(لَهُ) عَلَيْهِمْ وَكَانَ إِلَهُهُ
(لَهُ) عَلِيمًا حَكِيمًا -17- وَلَيْسَتْ
(لَيْسَتْ) التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ
حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمْ
(حَدَّهُمْ) الْمَوْتُ
قَالَ إِنِّي تُبْتُ إِلَهُنَّ
(لَنْ) وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ
وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَئِكَ
أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
(بِ) أَلِيمًا -18- يَأْتِيهَا الَّذِينَ

17. Die Annahme der Reue obliegt Allah nur für diejenigen, die in Unwissenheit Böses tun und hierauf beizeiten bereuen. Deren Reue nimmt Allah an. Und Allah ist Allwissend und Allweise. 18. Nicht aber ist die Annahme der Reue für diejenigen, die böse Taten begehen, bis dass, wenn sich bei einem von ihnen der Tod einstellt, er sagt: „Jetzt bereue ich“, und auch nicht für diejenigen, die als Ungläubige sterben. Für jene haben Wir schmerzhaftige Strafe bereitet.

Sure 4: 19-20

Taschkent Koran



157

158

159

160

161

162

163

164

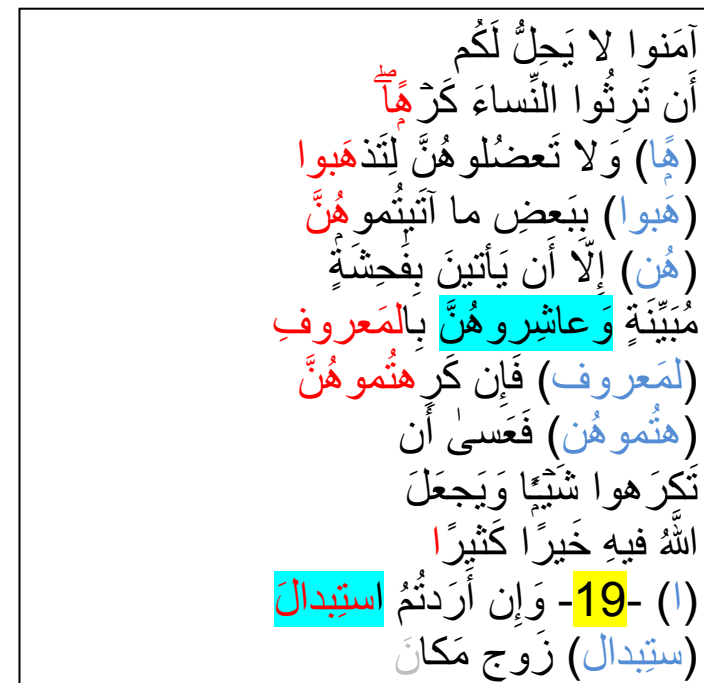
165

166

167

168

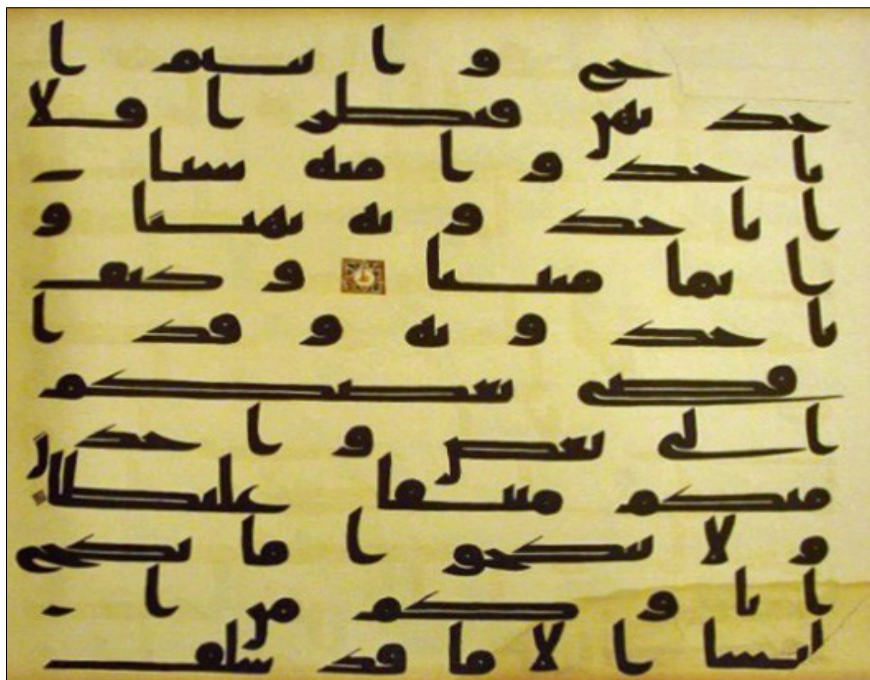
Kairiner Koran



19. O die ihr glaubt, es ist euch nicht erlaubt, Frauen wider Willen zu erben. Und drangsaliert sie nicht, um einen Teil von dem, was ihr ihnen gegeben habt, zu nehmen, außer sie begehen etwas klar Abscheuliches. Und geht in rechtlicher Weise mit ihnen um. Wenn sie euch zuwider sind, so ist euch vielleicht etwas zuwider, während Allah viel Gutes in es hineinlegt.

Sure 4: 20-22

Taschkent Koran



Kairiner Koran

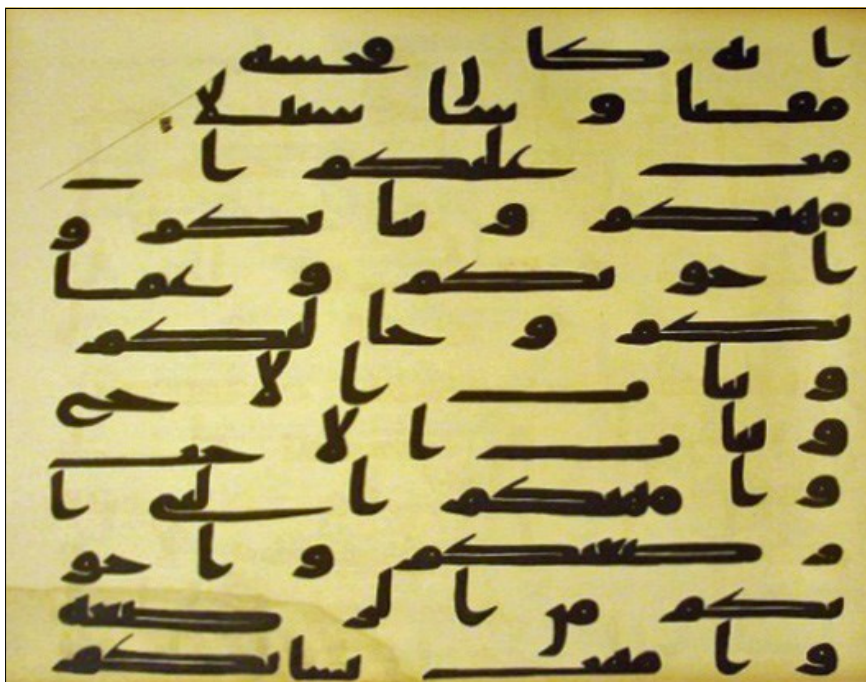
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180

زَوْجَ وَءَاتَيْنَهُمْ إِحْدَاهُنَّ
(حَدِيثَهُنَّ) قِنْطَارًا فَلَا
تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا
أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِثْمًا
(إِثْمًا) مُبِينًا -20- وَكَيْفَ
تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى
(فَضَى) بَعْضُكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ
مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا -21-
وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ
أَبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
(لِنِسَاءِ) إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

20. Und wenn ihr eine Gattin anstelle einer anderen eintauschen wollt und ihr der einen von ihnen einen Qintar gegeben habt, dann nehmt nichts davon. Wollt ihres durch Verleumdung und deutliche Sünde nehmen? 21. Wie könnt ihr es nehmen, wo ihr doch zueinander eingegangen seid und sie mit euch ein festes Abkommen getroffen haben?

Sure 4: 22-23

Taschkent Koran



181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192

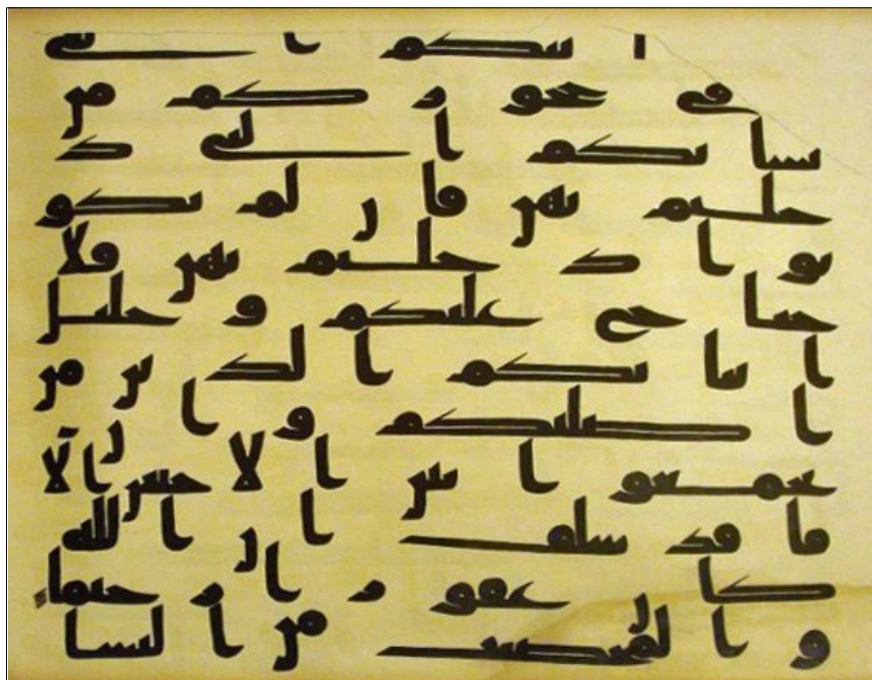
Kairiner Koran



22. Und heiratet nicht Frauen, die eure Väter geheiratet haben, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiss, das ist eine Abscheulichkeit und etwas Hassenswertes und ein böser Weg.

Sure 4: 23-24

Taschkent Koran



193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204

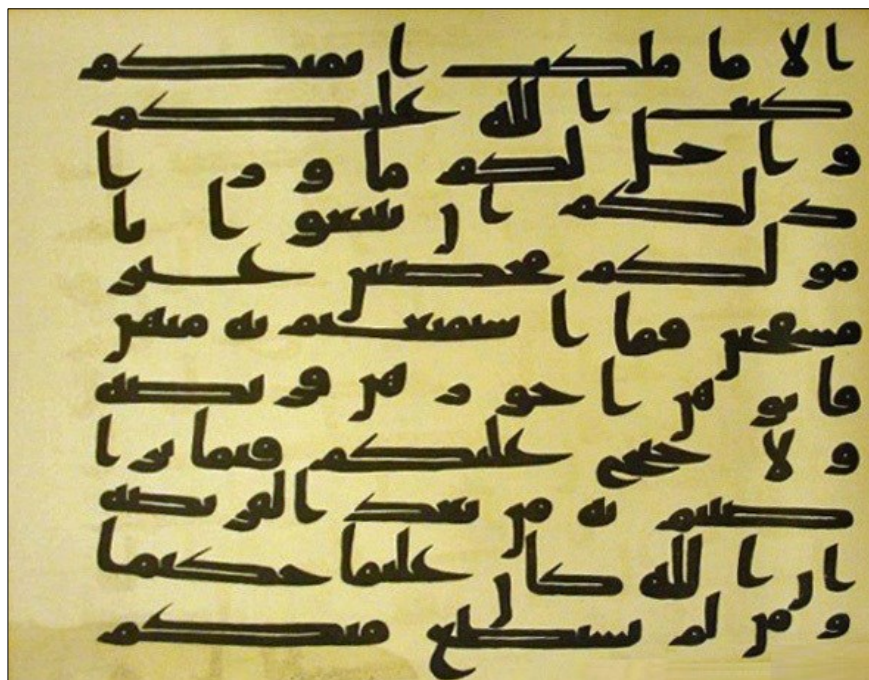
Kairiner Koran



23. Verboten sind euch eure Mütter, eure Töchter, eure Schwestern, eure Tanten väterlicherseits, eure Tanten mütterlicherseits, die Nichten, eure Nährtmütter, die euch gestillt haben, eure Milchswestern, die Mütter eurer Frauen, eure Stieftöchter, die sich im Schoß eurer Familie befinden von euren Frauen, zu denen ihr eingegangen seid, - wenn ihr jedoch nicht zu ihnen eingegangen seid, so ist es keine Sünde für euch - und die Ehefrauen eurer Söhne, die aus euren Lenden sind, und dass ihr zwei Schwestern zusammen nehmt, außer dem, was bereits geschehen ist. Gewiss, Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Sure 4: 24-25

Taschkent Koran



205

206

207

208

209

210

211

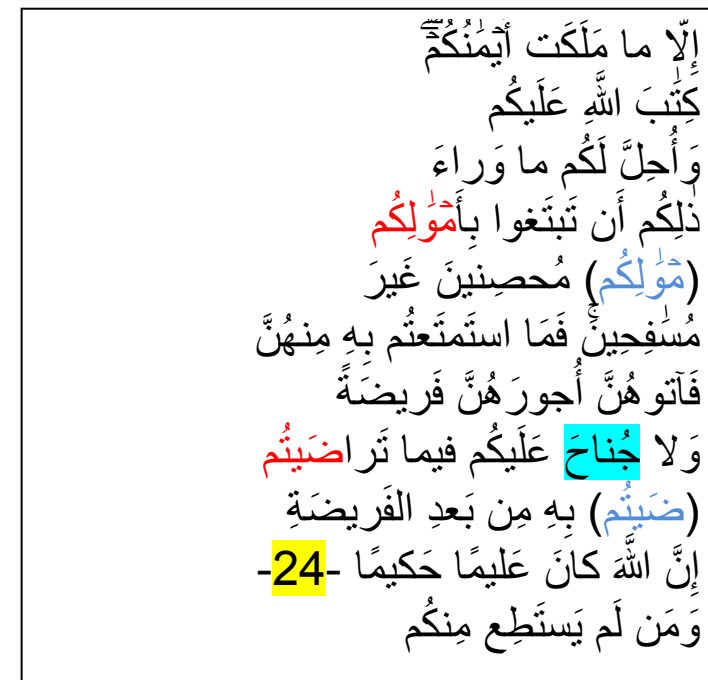
212

213

214

215

Kairiner Koran



إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

كُتِبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

وَأَجَلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ

ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ

(مَوْلَاكُمْ) مُحْصِينَ غَيْرَ

مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ

فَاتَوْهُنَّ أَجورَهُنَّ فَرِيضَةً

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ

(ضَيْتُمْ) بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا -24-

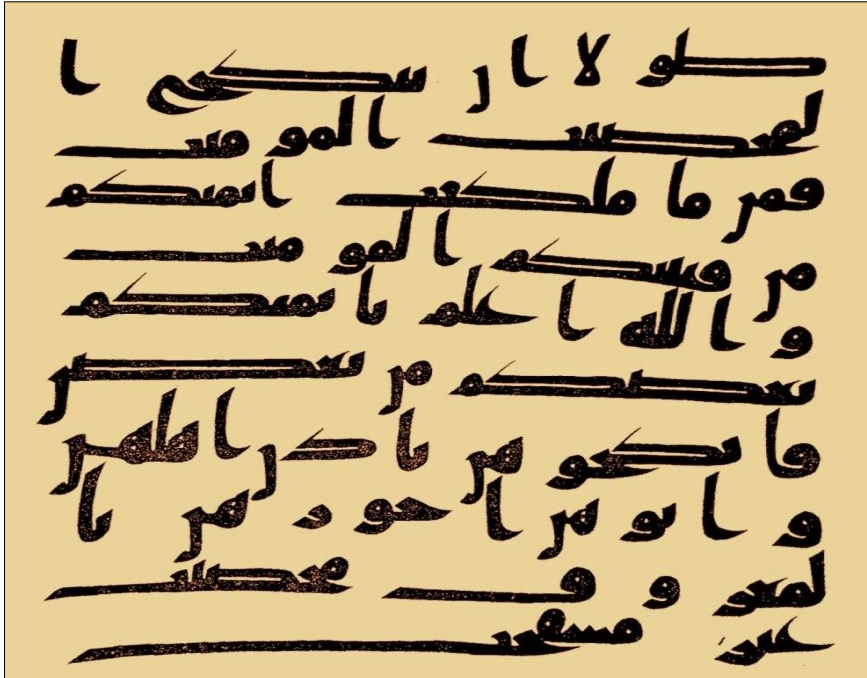
وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ

24. Und von den Frauen die verheirateten, außer denjenigen, die eure rechte Hand besitzt, als Allahs Vorschrift für euch. Erlaubt ist euch, was darüber hinausgeht, dass ihr mit eurem Besitz begehrt zur Ehe, und nicht zur Hurerei. Welche von ihnen ihr dann genossen habt, denen gebt ihren Lohn als Pflichtteil. Es liegt aber keine Sünde für euch darin, dass ihr, nachdem der Pflichtteil ist, euch miteinander einigt. Gewiss, Allah ist Allwissend und Allweise.

Sure 4: 25

Taschkent Koran

Pizarev s/w



216

217

218

219

220

221

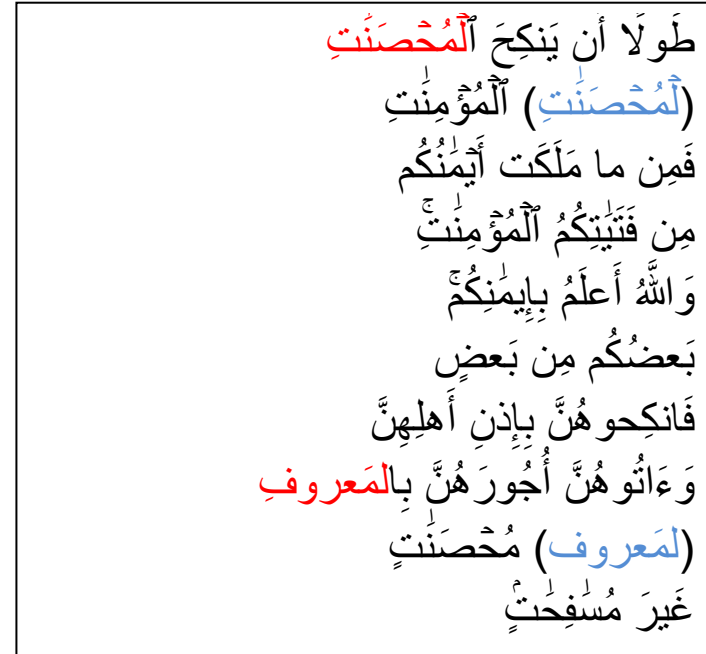
222

223

224

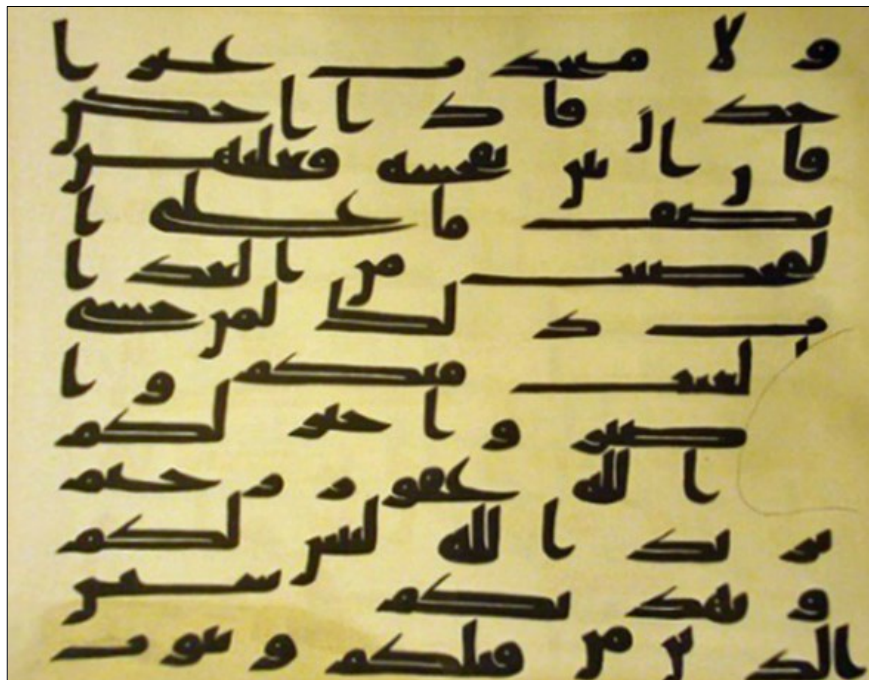
225

Kairiner Koran



Sure 4: 25-26

Taschkent Koran



226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

Kairiner Koran



وَلَا تُتَّخَذَتِ (غَيْرَ) أَخْدَانٍ

(خَدَانٍ) فَإِذَا أَحْصَيْتِ

فَإِنْ أَنْتَيْنِ بِفُحْشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ

نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ

(لِ الْمُحْصَنَاتِ) مِنَ الْعَذَابِ

(ب) ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ

الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ

(ن) تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ

وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ -25-

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ

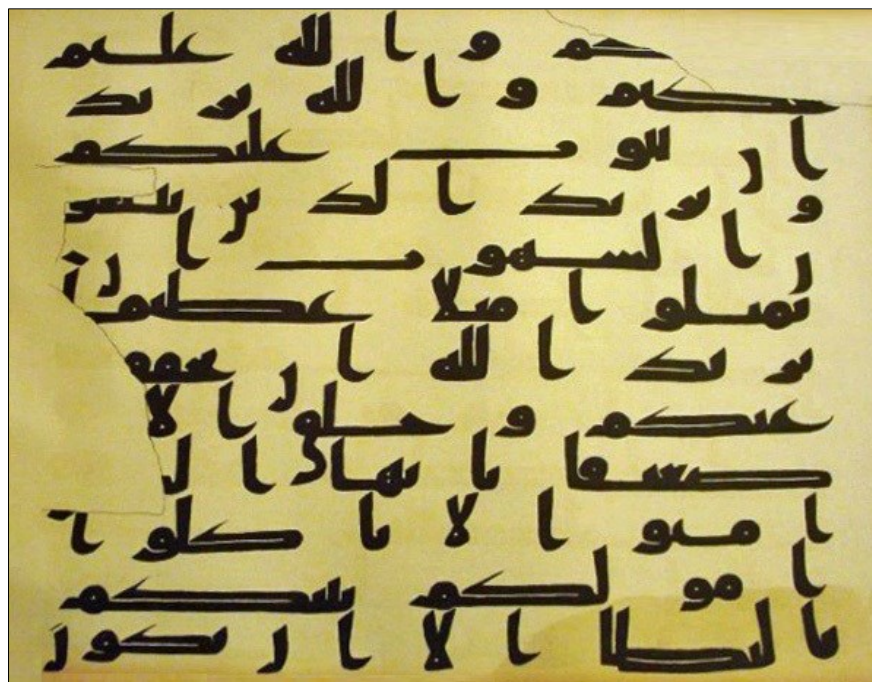
وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ

25. Und wer von euch nicht so bemittelt ist, dass er ehrbare, gläubige Frauen zu heiraten vermag, der (soll) von den gläubigen Mädchen (heiraten), die eure rechte Hand besitzt. Und Allah weiß sehr wohl über euren Glauben Bescheid; die einen von euch sind von den anderen. So heiratet sie mit der Erlaubnis ihrer Angehörigen und gebt ihnen ihren Lohn in rechtlicher Weise, wenn sie ehrbar sind, nicht solche, die Hurerei treiben und sich Liebhaber halten! Und wenn sie ehrbare Frauen geworden sind und dann eine Abscheulichkeit begehen, soll ihnen die Hälfte der Strafe zukommen, die ehrbaren Frauen zukommt. Dies gilt für denjenigen von euch, der (in) Bedrängnis (zu kommen) fürchtet. Doch dass ihr Geduld übt, ist besser für euch. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Sure 4: 26-29

Taschkent Koran



238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249

Kairiner Koran

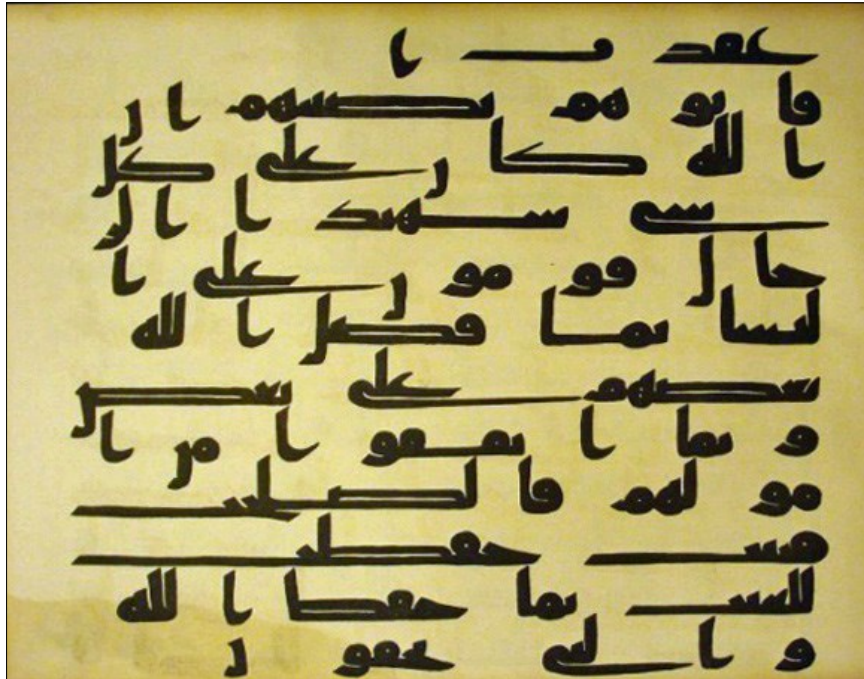


عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ -26- وَاللَّهُ يُرِيدُ
أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ
(ن) الشَّهْوَاتِ أَنْ
تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا -27-
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ
عَنْكُمْ وَخَلَقَ الْإِنْسَانَ
ضَعِيفًا -28- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ
بِالْبَطْلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ

26. Allah will euch Klarheit geben und euch rechtleiten nach den Gesetzmäßigkeiten derer, die vor euch waren, und eure Reue annehmen. Allah ist Allwissend und Allweise. 27. Und Allah will eure Reue annehmen; diejenigen aber, die den Begierden folgen, wollen, dass ihr (vom rechten Weg) völlig abweicht. 28. Allah will es euch leicht machen, denn der Mensch ist schwach erschaffen. 29. O die ihr glaubt, zehrt nicht euren Besitz untereinander auf nichtige Weise auf, es sei denn, dass es sich um einen Handel (.....)

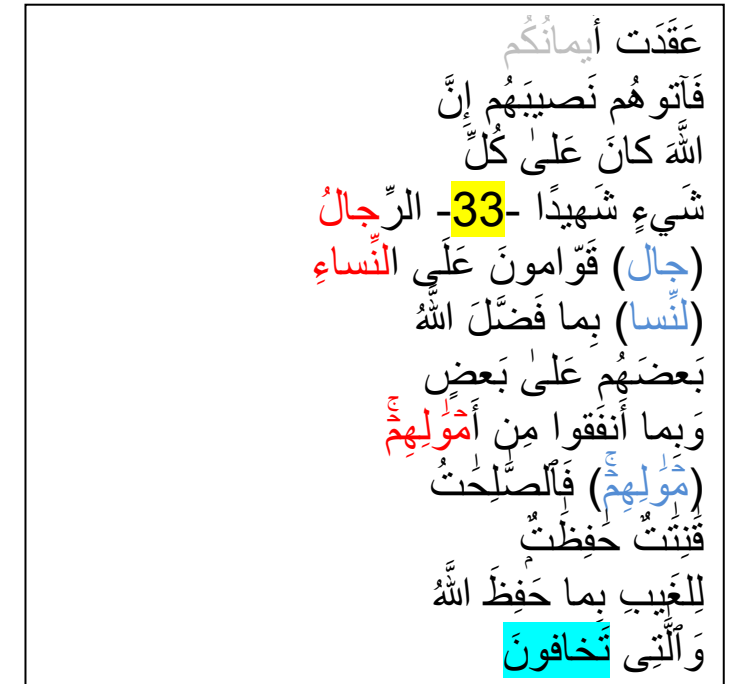
Sure 4: 33-34

Taschkent Koran



250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261

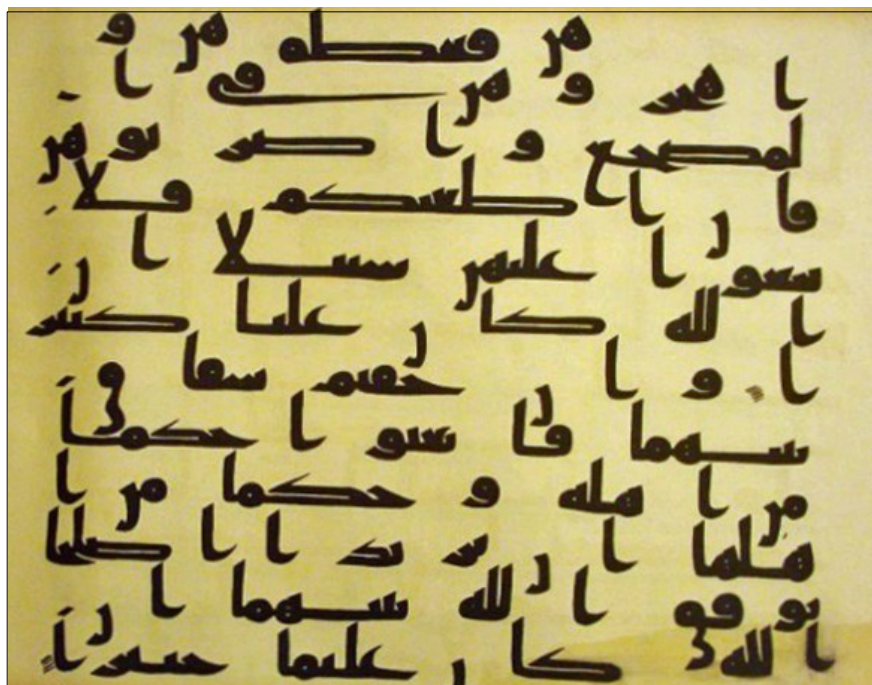
Kairiner Koran



33. (.....). Denjenigen, mit denen eure rechte Hand eine Abmachung getroffen hat, gebt ihnen ihren Anteil. Allah ist über alles Zeuge.

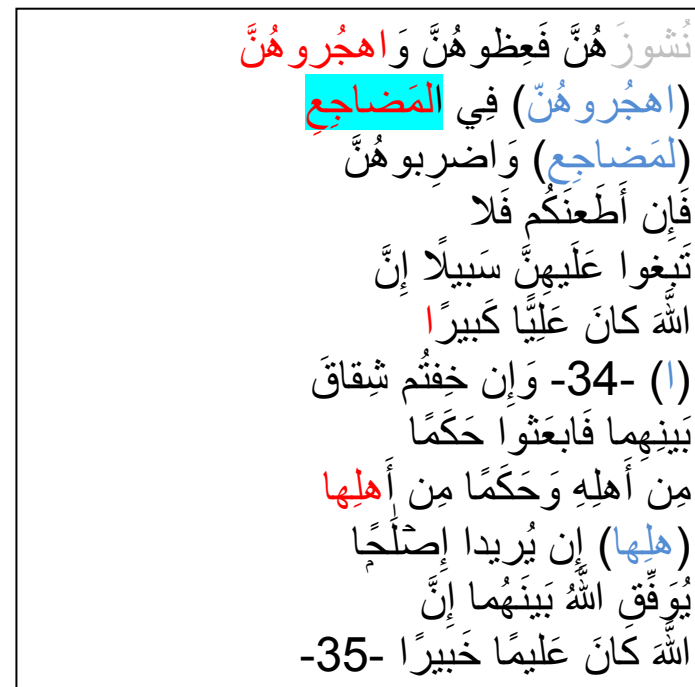
Sure 4: 34-35

Taschkent Koran



262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273

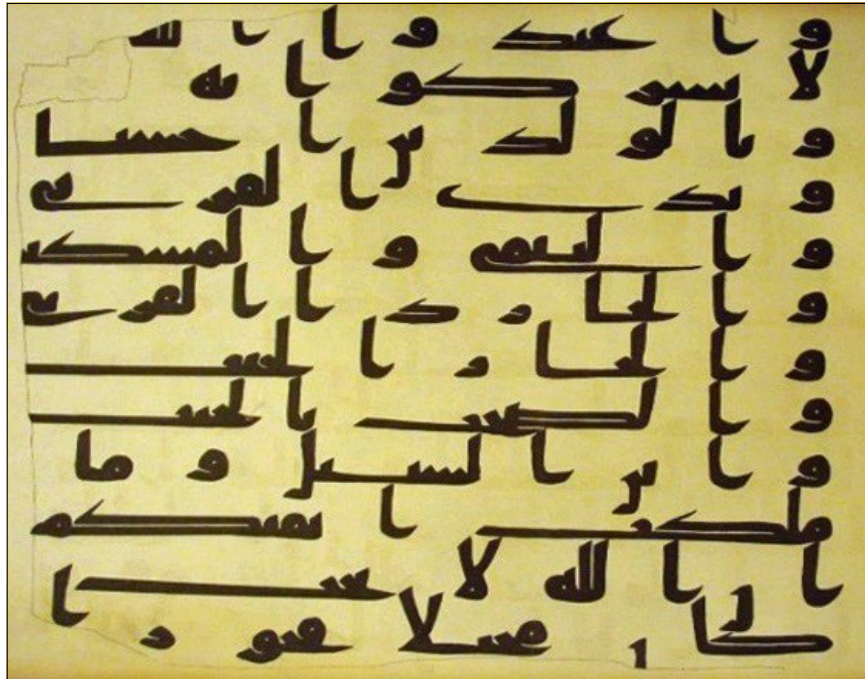
Kairiner Koran



34. Die Männer stehen in Verantwortung für die Frauen wegen dessen, womit Allah die einen von ihnen vor den anderen ausgezeichnet hat und weil sie von ihrem Besitz ausgeben. Darum sind die rechtschaffenen Frauen demütig ergeben und hüten das zu Verbergende, weil Allah hütet. Und diejenigen, deren Widersetzlichkeit ihr befürchtet, - ermahnt sie, meidet sie im Ehebett und schlägt sie. Wenn sie euch aber gehorchen, dann sucht kein Mittel gegen sie. Allah ist Erhaben und Groß.
35. Und wenn ihr Widerstreit zwischen den beiden befürchtet, dann setzt einen Schiedsrichter aus seiner Familie und einen Schiedsrichter aus ihrer Familie ein. Wenn sie eine Aussöhnung wollen, wird Allah sie in Einklang bringen. Gewiss, Allah ist Allwissend und Allkundig.

Sure 4: 36

Taschkent Koran



274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

Kairiner Koran

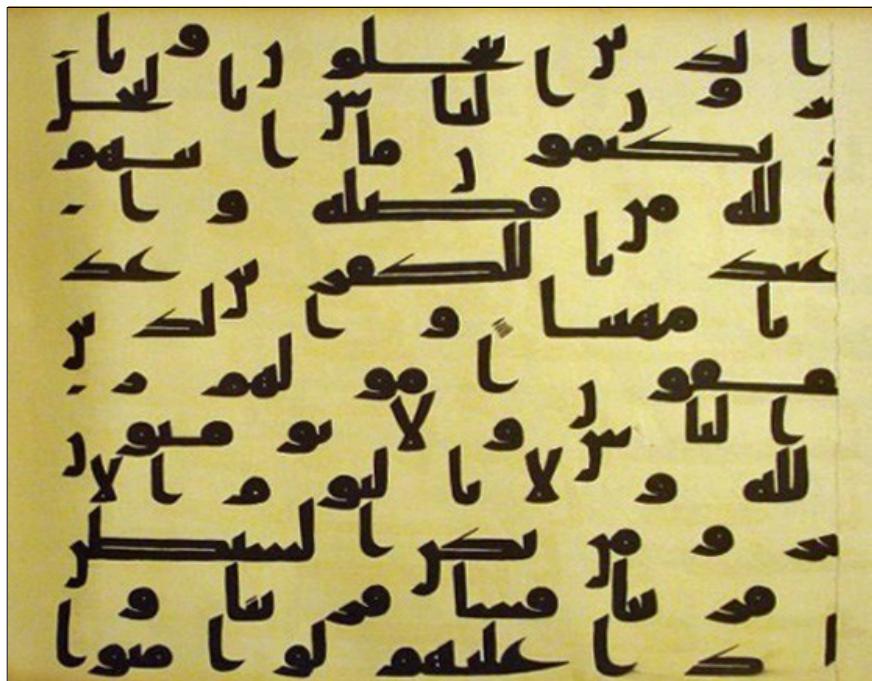


وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا
(لَا) تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا
وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْجَارِ الْجُنُبِ
وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ
وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
مَنْ كَانَ مُخْتَلًا فَخُورًا -36-

36. Und dient Allah und gesell Ihm nichts bei. Und zu den Eltern sollt ihr gütig sein und zu den Verwandten, den Waisen, den Armen, dem verwandten Nachbarn, dem fremden Nachbarn, dem Gefährten zur Seite, dem Sohn des Weges und denen, die eure rechte Hand besitzt. Allah liebt nicht, wer eingebildet und prahlerisch ist,

Sure 4: 37-39

Taschkent Koran



286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297

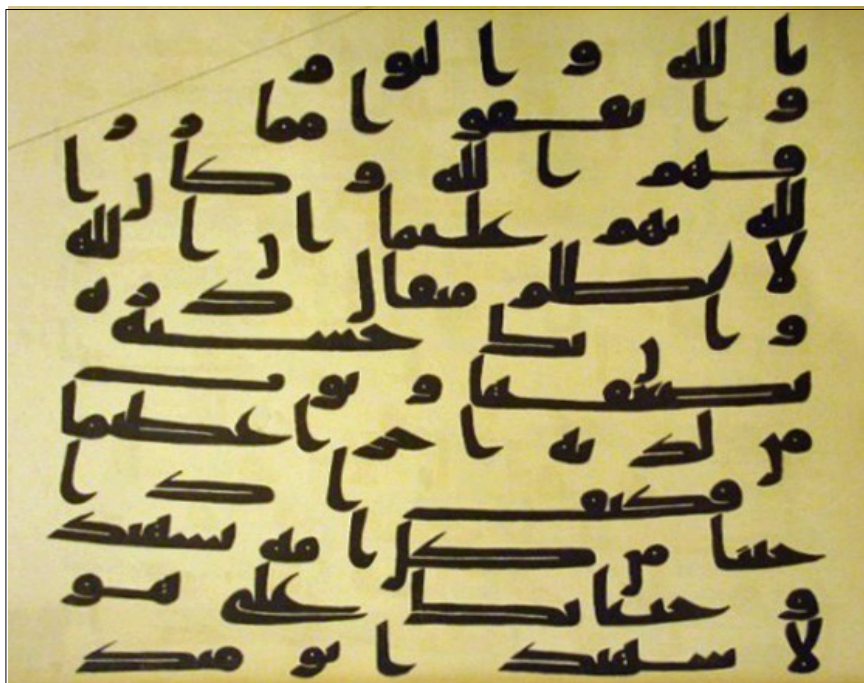
Kairiner Koran

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ
(مُرُونَ) النَّاسَ بِالْبُخْلِ
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا
(عَتَدْنَا) لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
(بَا) مُهِينًا -37- وَالَّذِينَ
يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِنَاءً
(نَا) النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ
(خِر) وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ
لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا -38- وَمَاذَا
(مَاذَا) عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا

37. diejenigen, die geizen und den Menschen befehlen, geizig zu sein, und verbergen, was Allah ihnen von Seiner Huld gewährt hat, - für die Ungläubigen haben Wir schmachvolle Strafe bereitet – 38. und diejenigen, die ihren Besitz ausgeben, um von den Menschen gesehen zu werden, und nicht an Allah und nicht an den Jüngsten Tag glauben; wer den Satan zum Gesellen hat, der hat da einen bösen Gesellen.

Sure 4: 39-42

Taschkent Koran



298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

Kairiner Koran

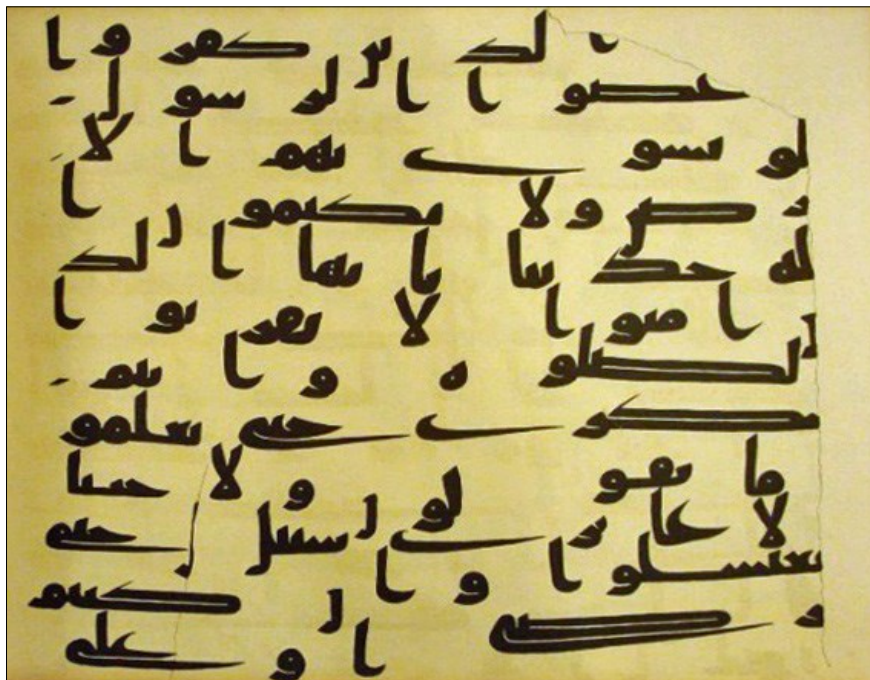


بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ
(قَهُمُ) اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ
(لَهُ) بِهِمْ عَلِيمًا -39- إِنْ اللَّهُ
لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً
يُضْعِفْهَا وَيُؤْتِ
مِنْ لَدُنْهِ أَجْرًا عَظِيمًا -40-
فَكَيْفَ إِذَا
جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ
(لَا) شَهِيدًا -41- يَوْمَئِذٍ

39. Was würde es ihnen denn ausmachen, wenn sie an Allah und den Jüngsten Tag glaubten und von dem, womit Allah sie versorgt hat, ausgaben? Aber Allah weiß über sie wohl Bescheid. 40. Allah tut gewiss nicht im Gewicht eines Stäubchens Unrecht. Und wenn es eine gute Tat ist, vervielfacht Er sie und gibt von Sich aus großartigen Lohn. 41. Aber wie, wenn Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen bringen und dich über diese da als Zeugen bringen?

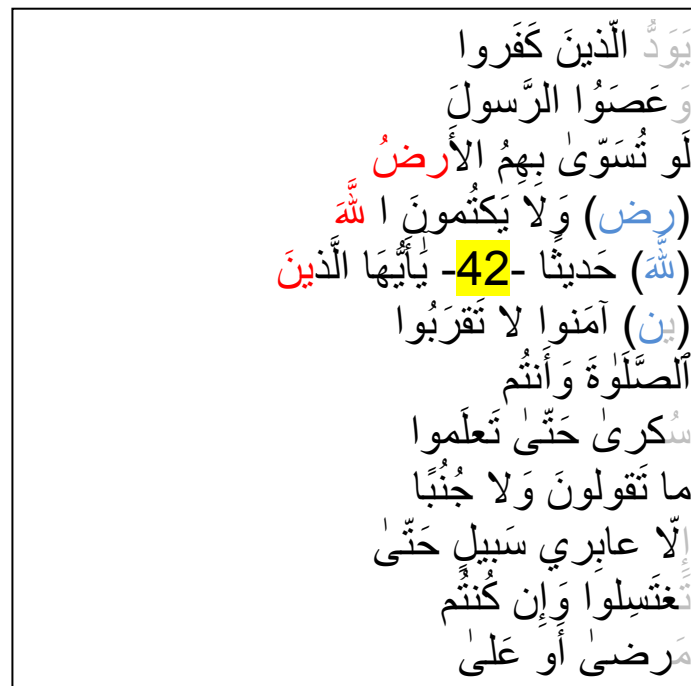
Sure 4: 42-43

Taschkent Koran



310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321

Kairiner Koran

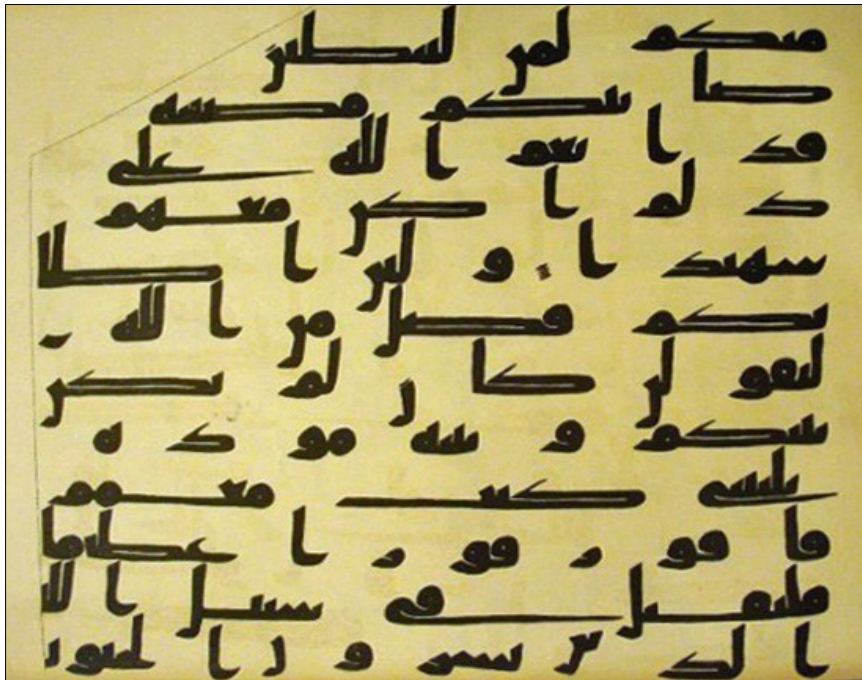


يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَعَصُوا الرَّسُولَ
لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ
(رِض) وَلَا يَكْتُمُونَ لِلَّهِ
(لِلَّهِ) حَدِيثًا - 42 - يَأْتِيهَا الَّذِينَ
(بَيْن) آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا
الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
سُكْرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا
مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ
تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ
مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ

42. An jenem Tag hätten es diejenigen gern, die ungläubig waren und sich dem Gesandten widersetzen, wenn sie gleich der Erde wären. Und sie werden vor Allah keine Aussage verheimlichen. 43. O die ihr glaubt, nähert euch nicht dem Gebet, während ihr trunken seid, bis ihr wisst, was ihr sagt, noch im Zustand der Unreinheit - es sei denn, ihr geht bloß vorbei -, bis ihr den ganzen (Körper) gewaschen habt. Und wenn ihr krank seid oder (.....)

Sure 4: 72-74

Taschkent Koran



322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

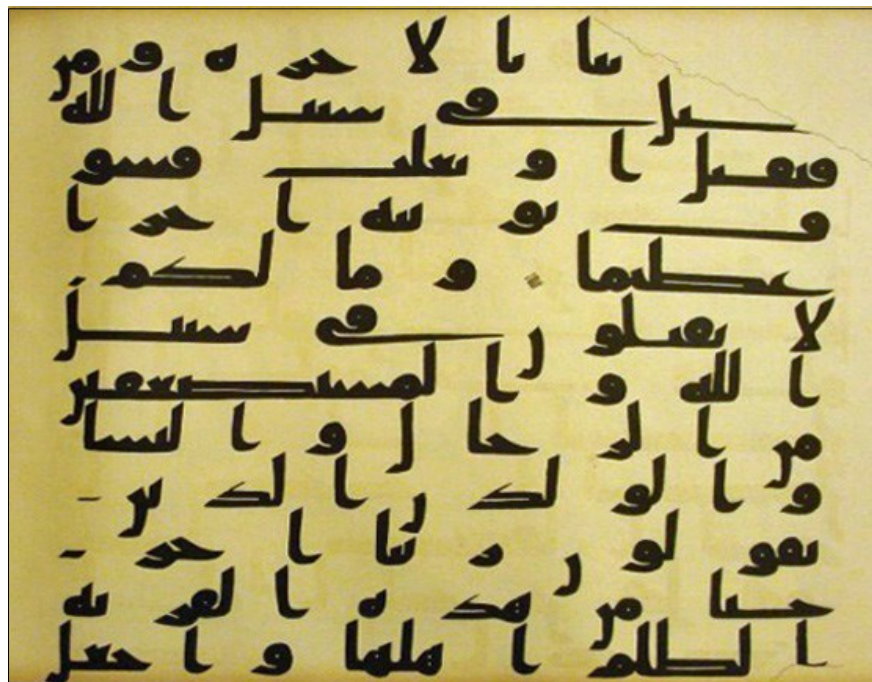
Kairiner Koran

مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ
(صَابَتْكُمْ) مُصِيبَةٌ قَالَ
قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ
(ذ) لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ
شَهِيدًا -72- وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ
(بِكُمْ) فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ
لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَمْ تَكُنْ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ
لِيَأْتِيَنِّي كُنْتُ مَعَهُمْ
فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا -73-
فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ

72. (Unter) euch gibt es sehr wohl manch einen, der ganz langsam tut. Wenn euch dann ein Unglück trifft, sagt er: „Allah hat mir fürwahr eine Gunst erwiesen, da ich nicht mit ihnen zugegen war.“ 73. Wenn euch aber Huld von Allah zuteilwird, sagt er ganz gewiss, als ob zwischen euch und ihm keine Freundschaft bestanden hätte: „O wäre ich doch mit ihnen zugegen gewesen! Dann hätte ich einen großartigen Erfolg erzielt.“

Sure 4: 74-75

Taschkent Koran



Kairiner Koran

334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345

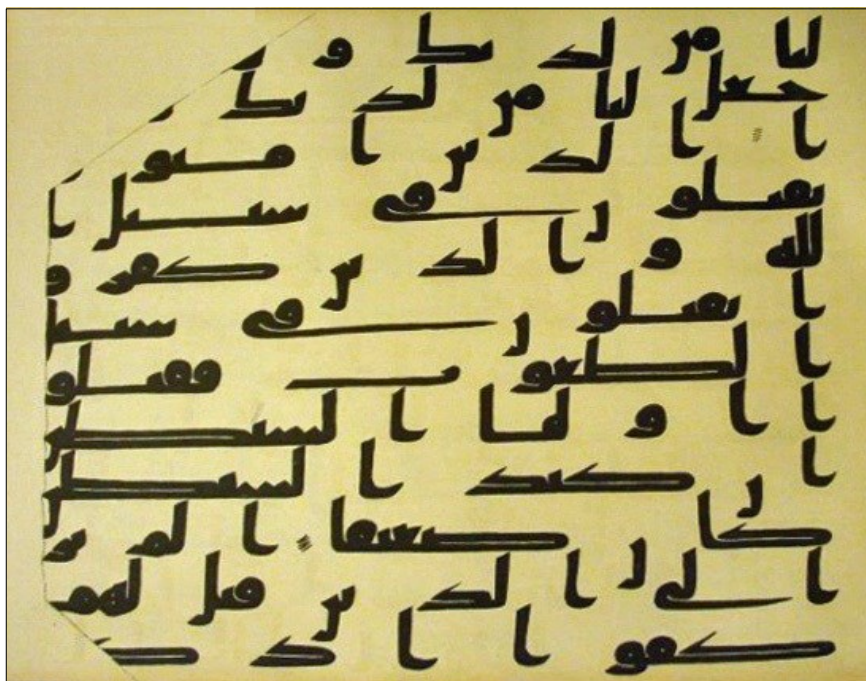
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ
يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
(ف) نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا -74- وَمَا لَكُمْ
لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوَالِدِينَ الَّذِينَ
يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
(جنا) مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ

74. Diejenigen aber, die das diesseitige Leben um den Preis des Jenseits verkaufen, sollen um Allahs willen kämpfen. Und wenn einer um Allahs willen kämpft, und er wird getötet - oder er siegt -, werden wir ihm im Jenseits gewaltigen Lohn geben.

②

Sure 4: 75-77

Taschkent Koran



346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

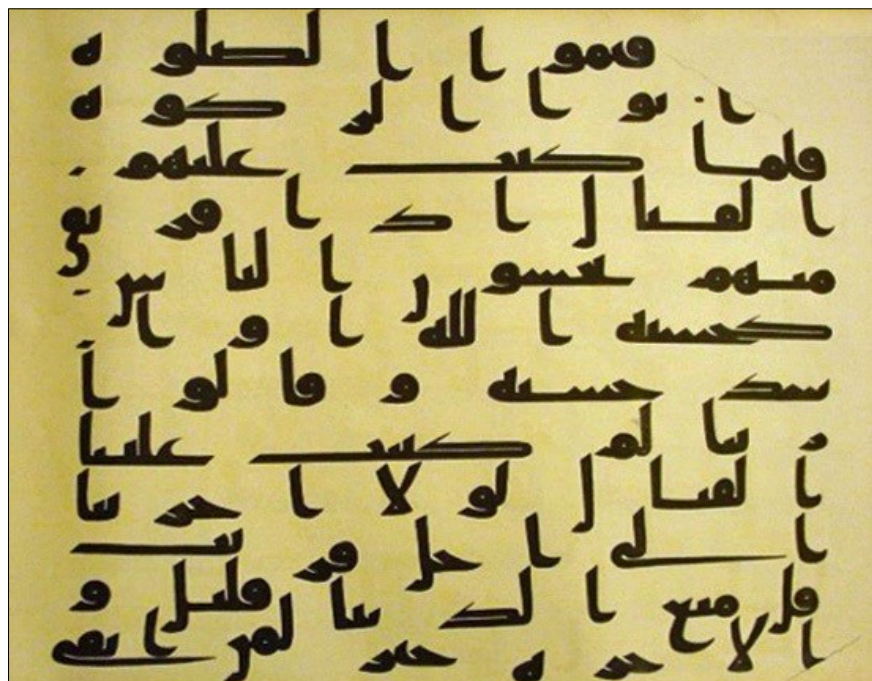
Kairiner Koran

لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ
(جَعَلْ) لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا
(أ) -75- الَّذِينَ ءَامَنُوا
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
(لِلَّهِ) وَالَّذِينَ كَفَرُوا
(أ) يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الطَّاغُوتِ فَفْتَلُوا
(أ) أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ
إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ
كَانَ ضَعِيفًا -76- أَلَمْ تَرَ
إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ
كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ

75. Was ist mit euch, dass ihr nicht auf Allahs Weg, und für die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern kämpft, die sagen: „Unser Herr, bringe uns aus dieser Stadt heraus, deren Bewohner ungerecht sind, und schaffe uns von Dir aus einen Schutzherrn, und schaffe uns von Dir aus einen Helfer.“ 76. Diejenigen, die glauben, kämpfen auf Allahs Weg, und diejenigen, die ungläubig sind, kämpfen auf dem Weg der falschen Götter. So kämpft gegen die Gefolgsleute des Satans! Gewiss, die List des Satans ist schwach.

Sure 4: 77

Taschkent Koran



Kairiner Koran

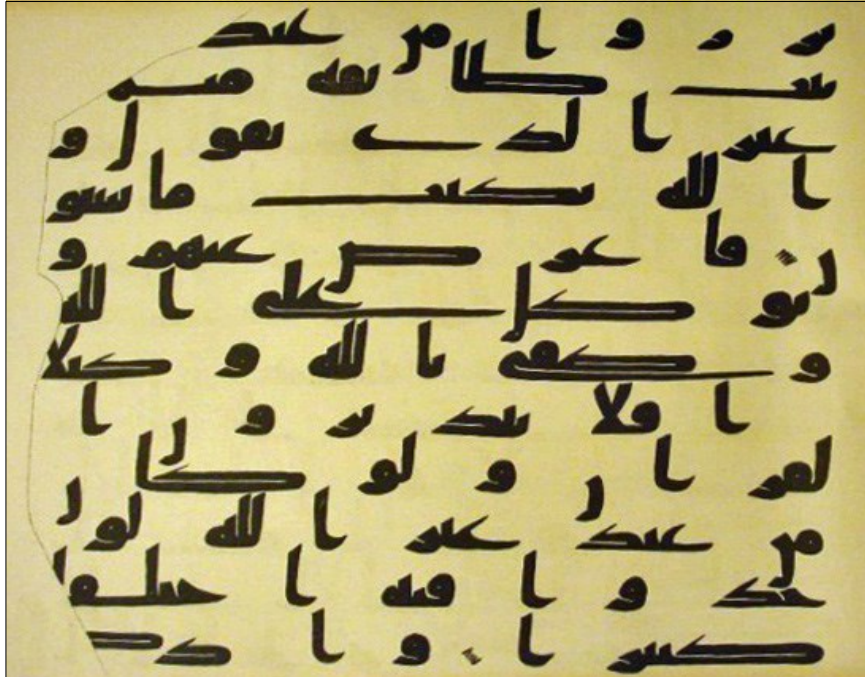
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369

وَاقْبِمُوا الصَّلَاةَ
وَعَاتُوا الزَّكَاةَ
فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ
الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ
مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ
(سَد) خَشْيَةً وَقَالُوا
رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا
الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا
إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ
قُلْ مَتَّعَ الدُّنْيَا قَلِيلًا وَالْآخِرَةُ
(الْآخِرَةُ) خَيْرٌ لِمَنِ تَقَىٰ

77. Siehst du nicht jene, zu denen gesagt wurde: „Haltet eure Hände zurück und verrichtet das Gebet und entrichtet die Abgabe.“ Als ihnen dann aber vorgeschrieben wurde zu kämpfen, fürchtete auf einmal eine Gruppe von ihnen die Menschen wie (sie) Furcht vor Allah (haben) oder mit noch größerer Furcht, und sagten: „Unser Herr, warum hast Du uns vorgeschrieben zu kämpfen? O würdest Du uns doch auf eine kurze Frist zurückstellen!“ Sag: Der Genuss des Diesseits ist gering. Und das Jenseits ist besser für jemanden, der gottesfürchtig ist. Und euch wird nicht um ein Fädchen (.....)

Sure 4: 81-83

Taschkent Koran



370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381

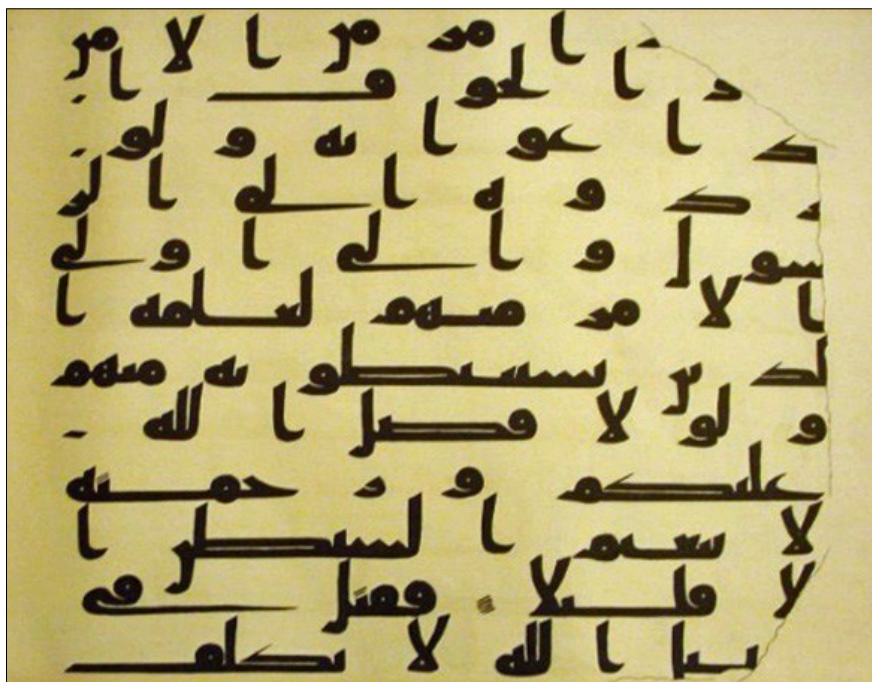
Kairiner Koran



81. (.....) sie aber von dir weggehen, heckt ein Teil von ihnen etwas anderes aus, als was du sagst. Aber Allah schreibt auf, was sie aushecken. So wende dich von ihnen ab und verlasse dich auf Allah. Allah genügt als Sachwalter. 82. Denken sie denn nicht sorgfältig über den Koran nach? Wenn er von jemand anderem wäre als von Allah, würden sie in ihm wahrlich viel Widerspruch finden.

Sure 4: 83-84

Taschkent Koran



Kairiner Koran

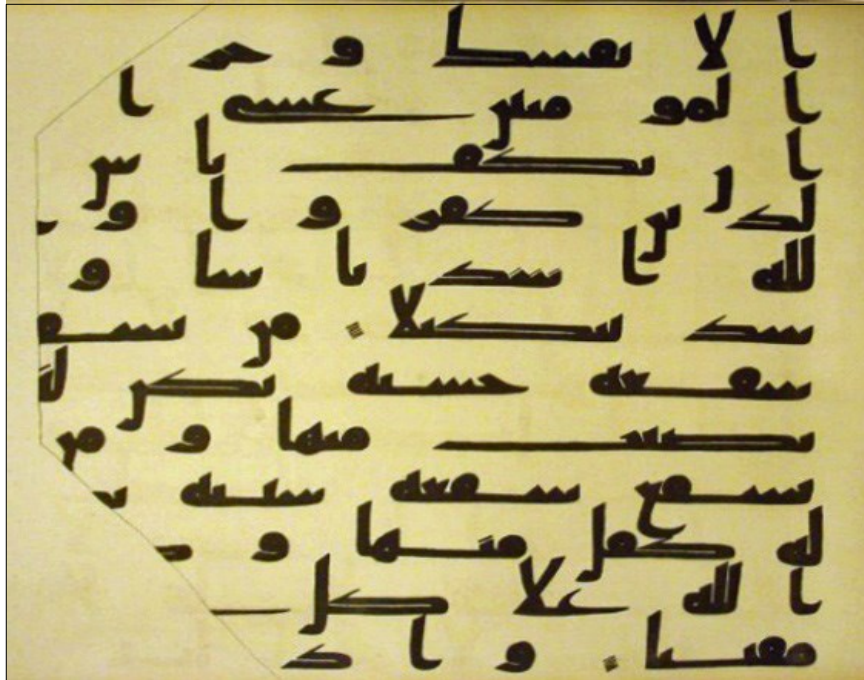
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393

جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ
أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا
(ذَاعُوا) بِهِ وَلَوْ
رَدَّوهُ إِلَى الرَّسُولِ
(سُولِ) وَإِلَى أُولِي
الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ
(لَّذِينَ) يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ
وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ
لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا
(لَا) قَلِيلًا -83- فَقِيلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَكْفُفُ

83. Und wenn ihnen eine Angelegenheit zukommt, die Sicherheit oder Furcht betrifft, machen sie es bekannt. Wenn sie es jedoch vor den Gesandten und den Befehlshabern unter ihnen brächten, würden es wahrlich diejenigen unter ihnen wissen, die es herausfinden können. Und wenn nicht Allahs Huld und Erbarmen gewesen wären, wäret ihr fürwahr außer wenigen dem Satan gefolgt.

Sure 4: 84-86

Taschkent Koran



394

395

396

397

398

399

400

401

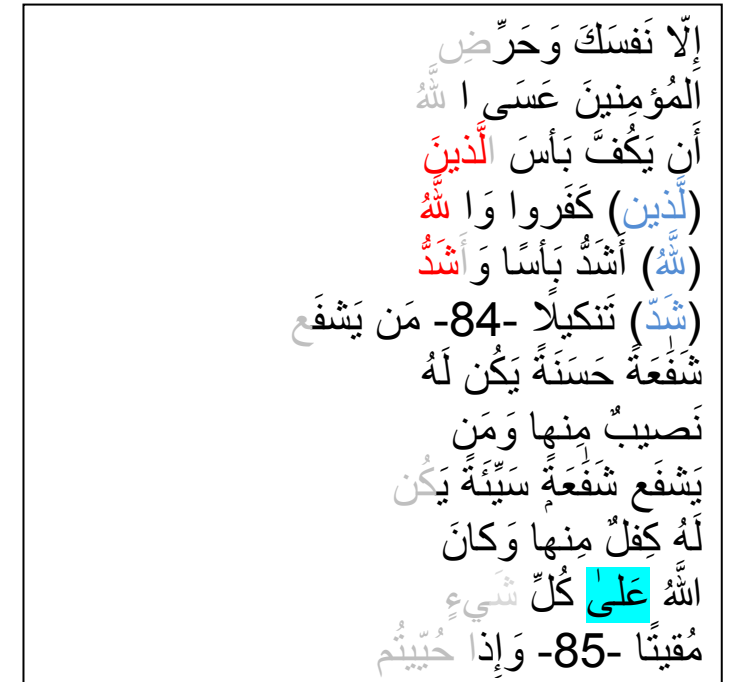
402

403

404

405

Kairiner Koran



إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرَضِ

الْمُؤْمِنِينَ عَسَىٰ اللَّهُ

أَنْ يَكْفَ بِأَسِّ الَّذِينَ

(الَّذِينَ) كَفَرُوا وَاللَّهُ

(لَهُ) أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ

(شَدًّا) تَنْكِيلًا -84- مَنْ يَشْفَعْ

شَفَعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ

نَصِيبٌ مِنْهَا وَمَنْ

يَشْفَعْ شَفَعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ

لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا وَكَانَ

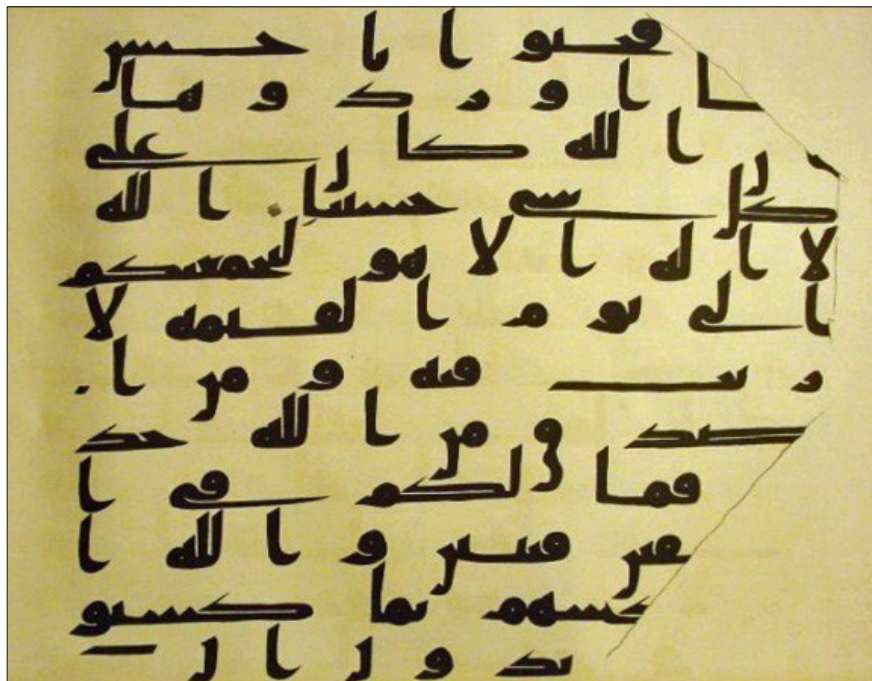
اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

مُقَيَّتًا -85- وَإِذَا حُيِّتُمْ

84. So kämpfe auf Allahs Weg - du wirst nur für dich selbst verantwortlich gemacht - und sporne die Gläubigen an. Vielleicht wird Allah die Gewalt derjenigen, die ungläubig sind, zurückhalten. Allah ist stärker an Gewalt und an Bestrafung. 85. Wer eine gute Fürsprache einlegt, dem soll ein Anteil daran zukommen, und wer eine schlechte Fürsprache einlegt, bekommt, was ihr entspricht. Und Allah hat Macht über alle Dinge. ③

Sure 4: 86-88

Taschkent Koran



406
407
408
419
410
411
412
413
414
415
416
417

Kairiner Koran

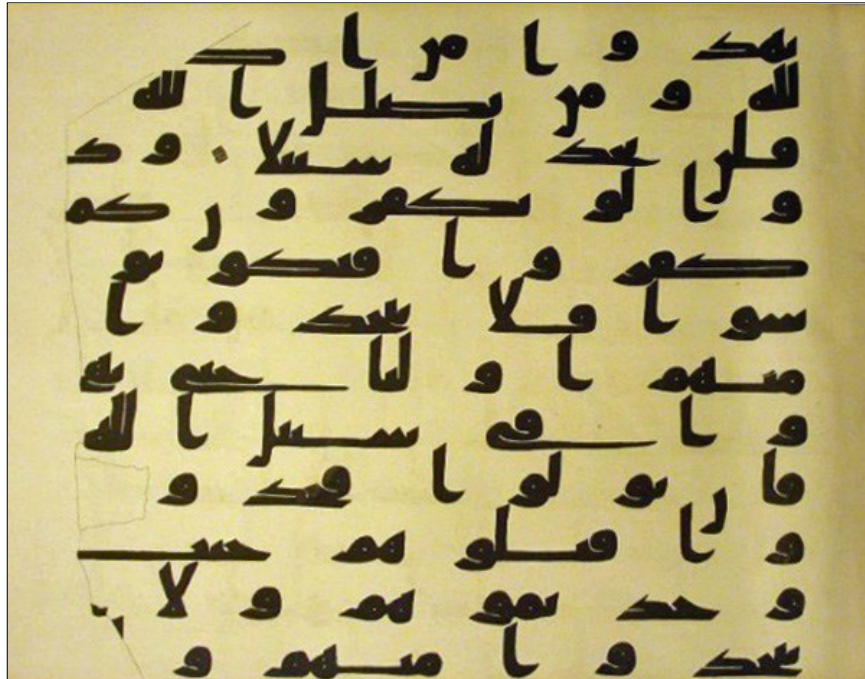


بِتَحِيَّةٍ فَحَيَّوْا بِأَحْسَنَ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوْهَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا
كُلَّ شَيْءٍ حَسِيْبًا -86- اللَّهُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا
رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ
(صَدَقَ) مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا
(بَيِّنًا) -87- فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ
(لِلْمُنَافِقِينَ) فِتْنَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ
(رَكَسَهُمْ) بِمَا كَسَبُوا
(أ) أَتْرِيدُونَ أَنْ

86. Und wenn euch ein Gruß entboten wird, dann grüßt mit einem schöneren oder erwidert ihn. Gewiss, Allah ist über alles ein Abrechner. 87. Allah - es gibt keinen Gott außer Ihm. Er wird euch ganz gewiss zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. Und wer ist wahrhaftiger als Allah in der Aussage?

Sure 4: 88-89

Taschkent Koran



418

419

420

421

422

423

424

425

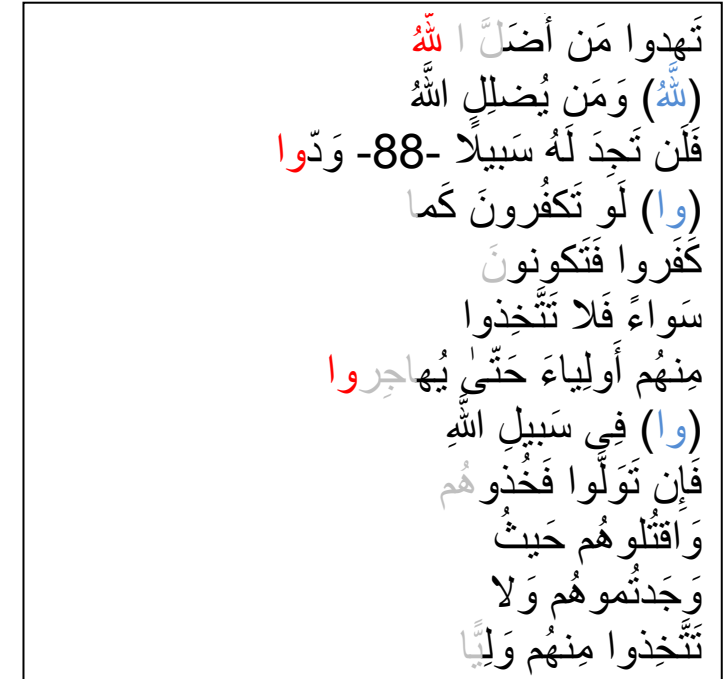
426

427

428

429

Kairiner Koran



تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ

(اللَّهُ) وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا -88- وَدَّوَا

(وَا) لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا

كَفَرُوا فَتَكُونُونَ

سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا

مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا

(وَا) فِي سَبِيلِ اللَّهِ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ

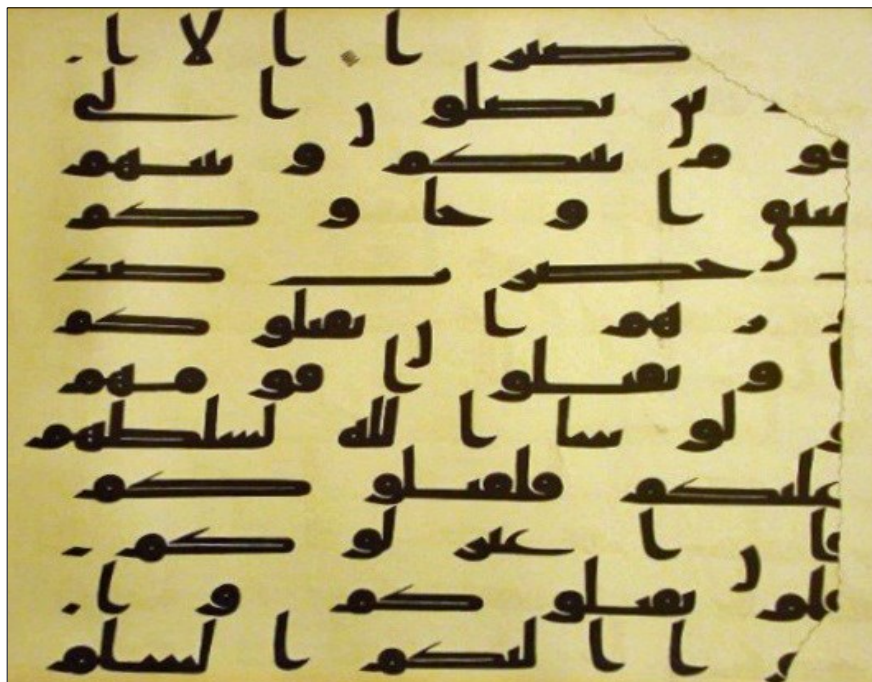
وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا

تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا

88. Was ist mit euch, dass ihr hinsichtlich der Heuchler zwei Scharen seid, wo doch Allah sie wegen dessen, was sie verdient haben, umgekehrt hat? Wollt ihr denn rechtleiten, wen Allah in die Irre gehen lässt? Wen aber Allah in die Irre gehen lässt, für den wirst du keinen Weg finden.

Sure 4: 89-90

Taschkent Koran



Kairiner Koran

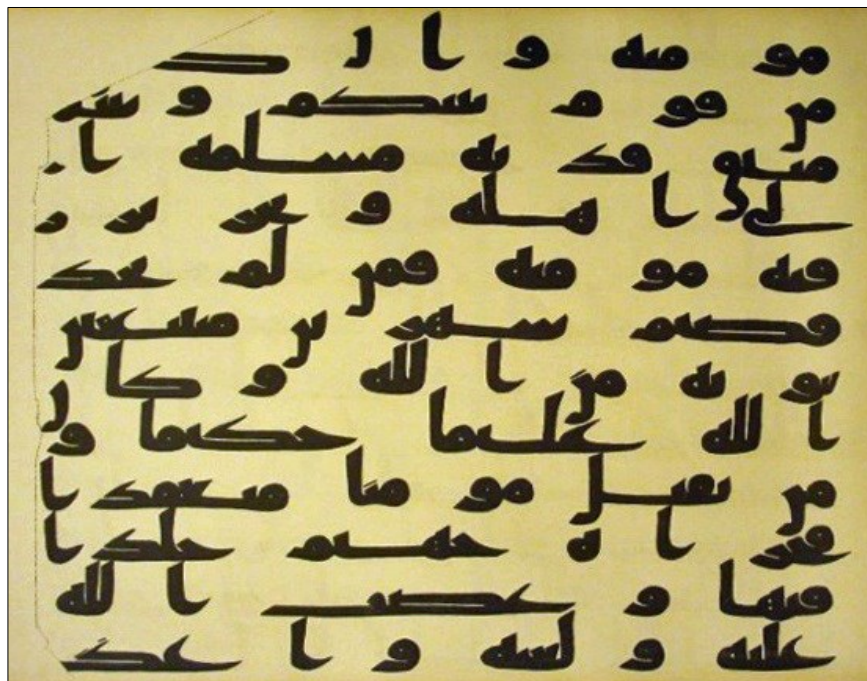
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441

وَلَا نَصِيرًا -89- إِلَّا الَّذِينَ
(الَّذِينَ) يَصِلُونَ إِلَى
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ
حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ
(وَرُءُهُمْ) أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ
أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ
عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوكُمْ
فَإِنْ اعْتَرَفْتُمْ
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقَوَا
(لِقُوا) إِلَيْكُمْ السَّلَامَ

89. Sie möchten gern, dass ihr ungläubig werdet, wie sie ungläubig sind, so dass ihr gleich seiet. Nehmt euch daher von ihnen keine Vertrauten, bevor sie nicht auf Allahs Weg auswandern! Kehren sie sich jedoch ab, dann ergreift sie und tötet sie, wo immer ihr sie findet, und nehmt euch von ihnen weder Schutzherrn noch Helfer, 90. außer denjenigen, die sich einem Volk anschließen, zwischen dem und euch ein Abkommen besteht, oder die zu euch gekommen sind, weil ihre Brüste beklommen sind, gegen euch zu kämpfen oder gegen ihr Volk zu kämpfen. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er ihnen wahrlich Gewalt über euch gegeben, und dann hätten sie gegen euch wahrlich gekämpft. Wenn sie sich jedoch von euch fernhalten und dann nicht gegen euch kämpfen, sondern Frieden anbieten, (.....).

Sure 4: 92-93

Taschkent Koran



442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453

Kairiner Koran

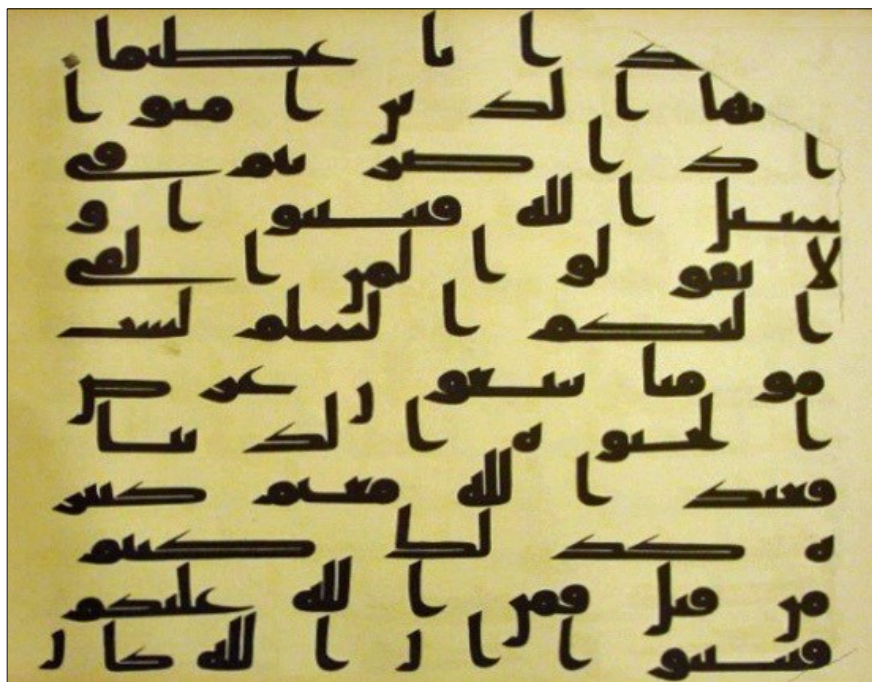


مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ
مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ فَدْيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى
(لِي) أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
(قَبْة) مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ
تُوبَةَ مِنْ اللَّهِ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا - 92 - وَمَنْ
(مَنْ) يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا
فَجَزَاءُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا
فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ

92. (.....) ein Blutgeld an seine Angehörigen aushändigen und einen gläubigen Sklaven befreien, wer aber keine findet, zwei aufeinanderfolgende Monate fasten - als eine Reueannahme von Allah. Und Allah ist Allwissend und Allweise.

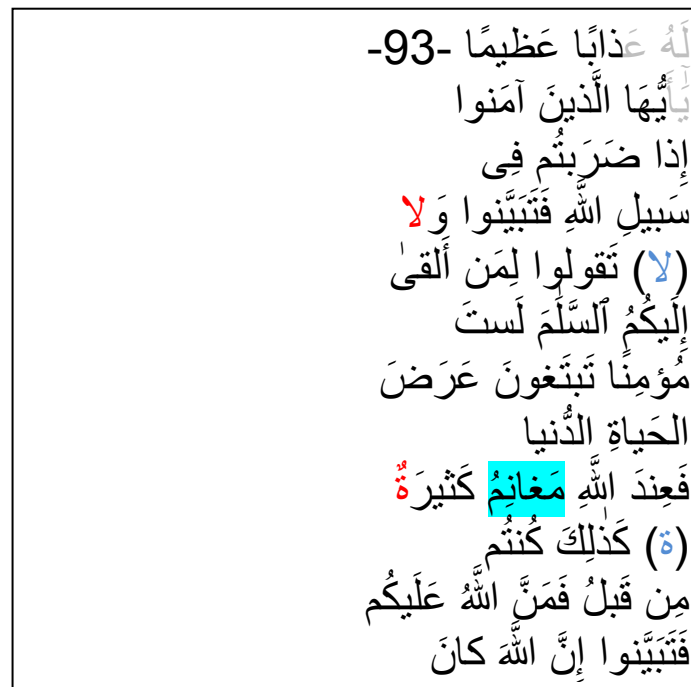
Sure 4: 93-94

Taschkent Koran



454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465

Kairiner Koran

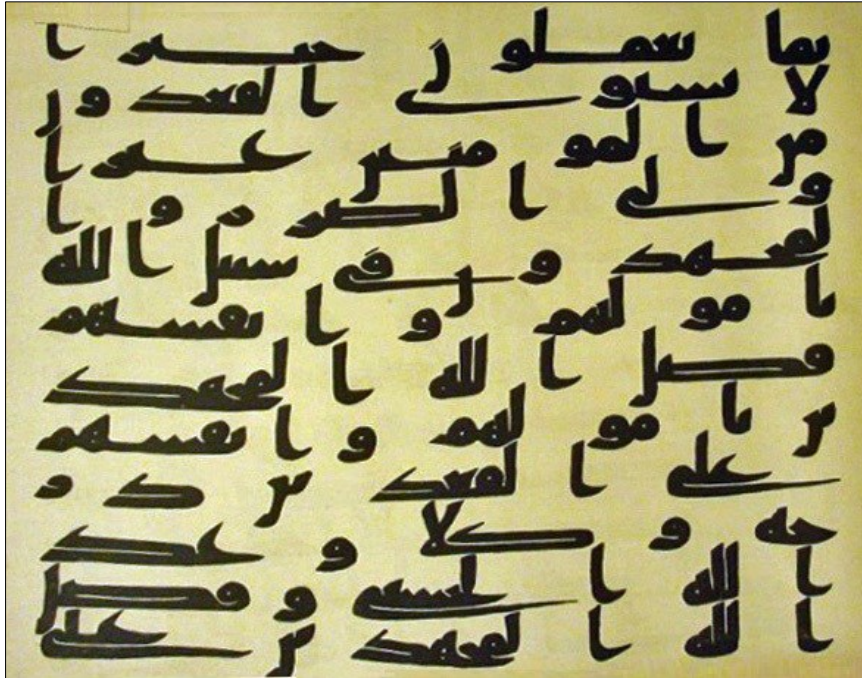


لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا -93-
يَأْيُهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا
(لَا) تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى
إِلَيْكُمْ السَّلْمَ أَسْتَ
مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ
(ة) كَذَلِكَ كُنْتُمْ
مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ

93. Und wer einen Gläubigen vorsätzlich tötet, dessen Lohn ist die Hölle, ewig darin zu bleiben. Und Allah zürnt ihm und verflucht ihn und bereitet ihm gewaltige Strafe.

Sure 4: 94-95

Taschkent Koran



466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

Kairiner Koran

بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا -94-

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي

(وَلِي) الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ

(لِمُجَاهِدُونَ) فِي سَبِيلِ اللَّهِ

بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ

(بَيْن) بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً

(جَٰهَةٌ) وَكُلًّا وَعَدَ

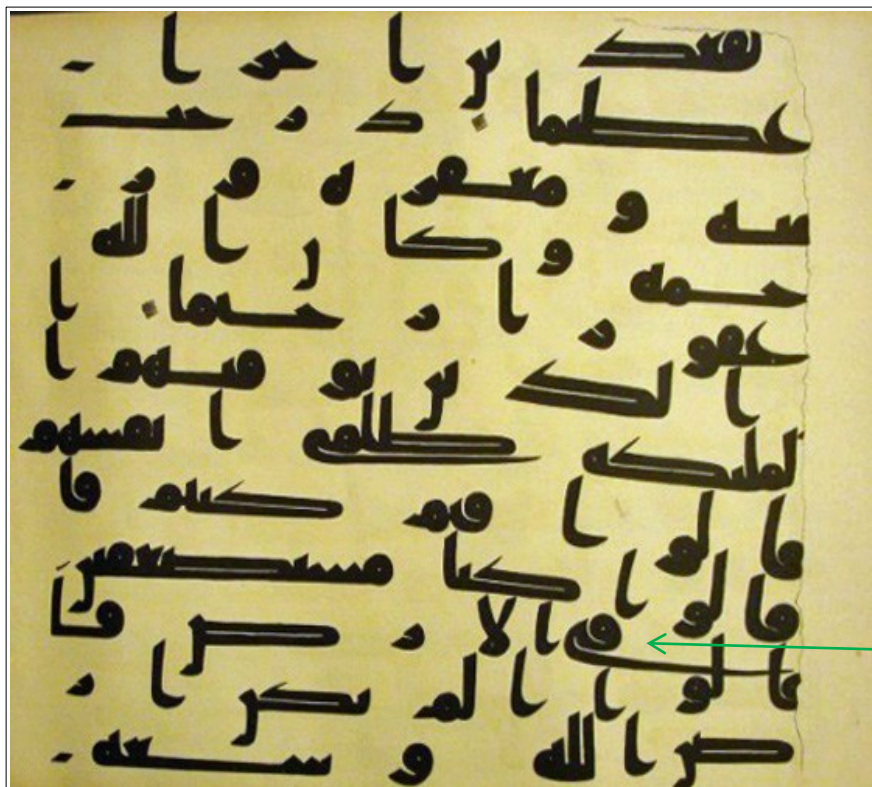
اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ

اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى

94. O die ihr glaubt, wenn ihr auf Allahs Weg umherreist, dann unterscheidet klar und sagt nicht zu einem, der euch Frieden anbietet: „Du bist nicht gläubig“, wobei ihr nach den Glücksgütern des diesseitigen Lebens trachtet. Doch bei Allah ist Gutes in Fülle. So wart ihr zuvor. Aber dann hat Allah euch eine Wohltat erwiesen. Unterscheidet also klar. Gewiss, Allah ist dessen, was ihr tut, Kundig.

Sure 4: 95-97

Taschkent Koran



478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

Kairiner Koran

الْقَعِيدِينَ أَجْرًا

عَظِيمًا -95- دَرَجَاتٍ

مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

(حَمَّة) وَكَانَ اللَّهُ

غَفُورًا رَحِيمًا -96- إِنَّ

الَّذِينَ تَوَقَّاهُمْ الْمَلَائِكَةُ

(لَمَلَائِكَةُ) ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ

قَالُوا فِيهِمْ كُنْتُمْ (قَا)

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ

← فِي الْأَرْضِ (قَا)

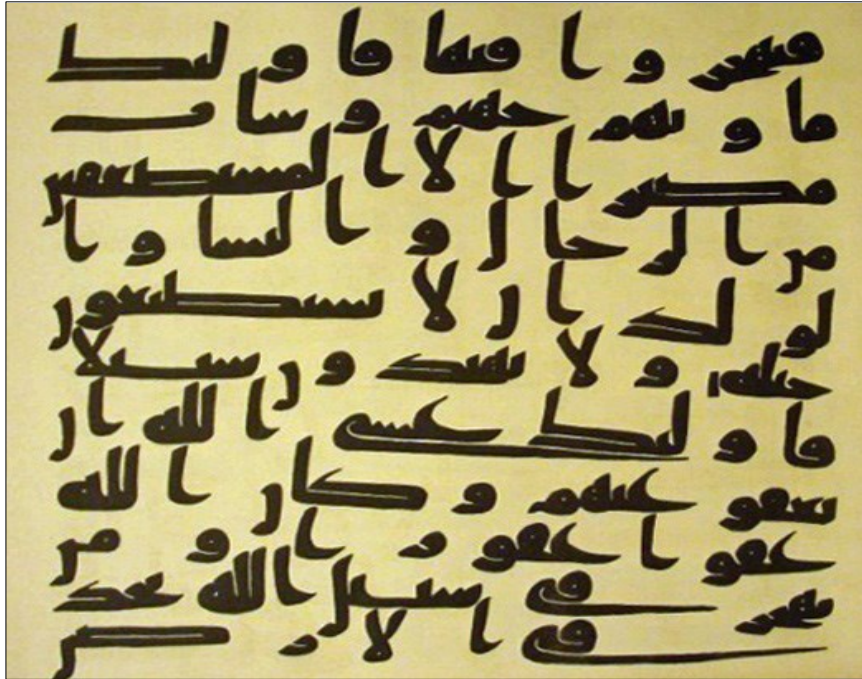
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ

(ض) اللَّهِ وَسِعَةً

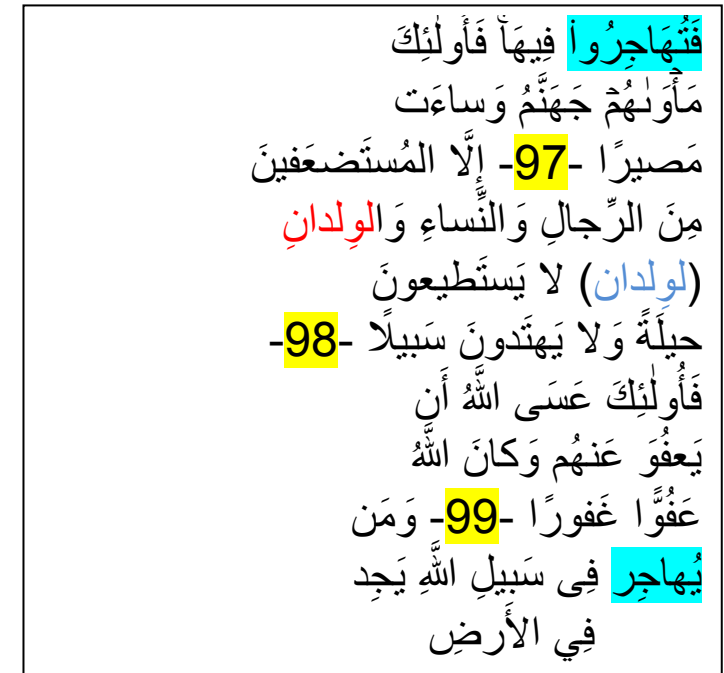
95. Nicht gleich sind diejenigen unter den Gläubigen, die sitzen bleiben - außer denjenigen, die eine Schädigung haben -, den sich auf Allahs Weg mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden. Allah hat den sich mit ihrem Besitz und ihrer eigenen Person Abmühenden einen Vorzug gegeben vor denen, die sitzen bleiben. Aber allen hat Allah das Beste versprochen. Doch hat Allah die sich Abmühenden vor denen, die sitzen bleiben, mit großartigem Lohn bevorzugt, 96. mit Rangstufen von Ihm und Vergebung und Erbarmen. Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Sure 4: 97-100

Taschkent Koran



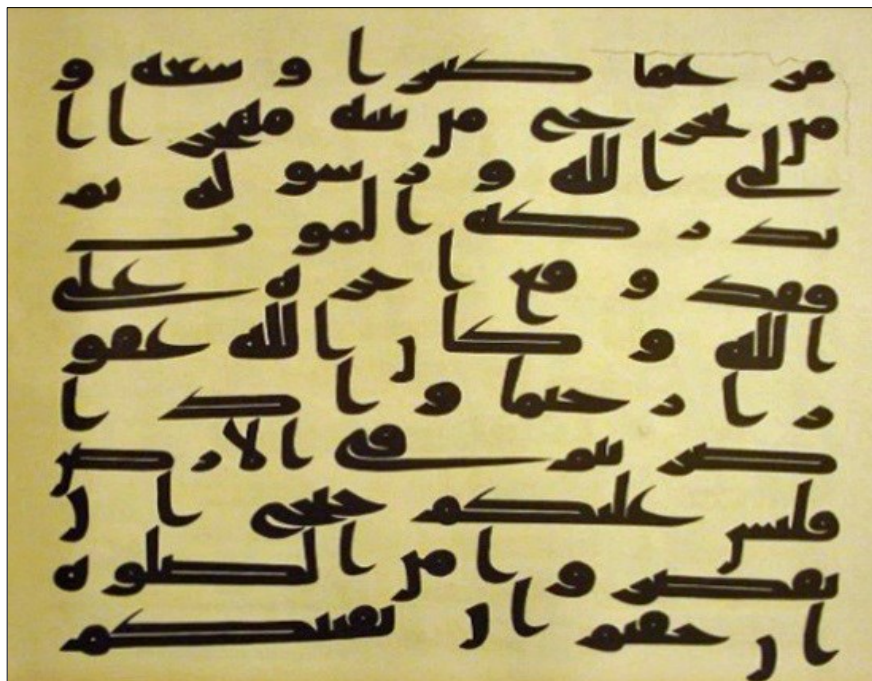
Kairiner Koran



97. Diejenigen, die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht tun, sagen sie: „Worin habt ihr euch befunden?“ Sie sagen: „Wir waren Unterdrückte im Lande.“ Sie sagen: „War Allahs Erde nicht weit, so dass ihr darauf hättet auswandern können?“ Jene aber, - ihr Zufluchtsort wird die Hölle sein, und böse ist der Ausgang! 98. Ausgenommen die Unterdrückten unter den Männern, Frauen und Kindern, die keine Möglichkeit haben auszuwandern und auf dem Weg nicht rechtgeleitet sind. 99. Jenen wird Allah vielleicht verzeihen. Allah ist Allverzeihend und Allvergebend.

Sure 4: 100-101

Taschkent Koran



501

502

503

504

505

506

507

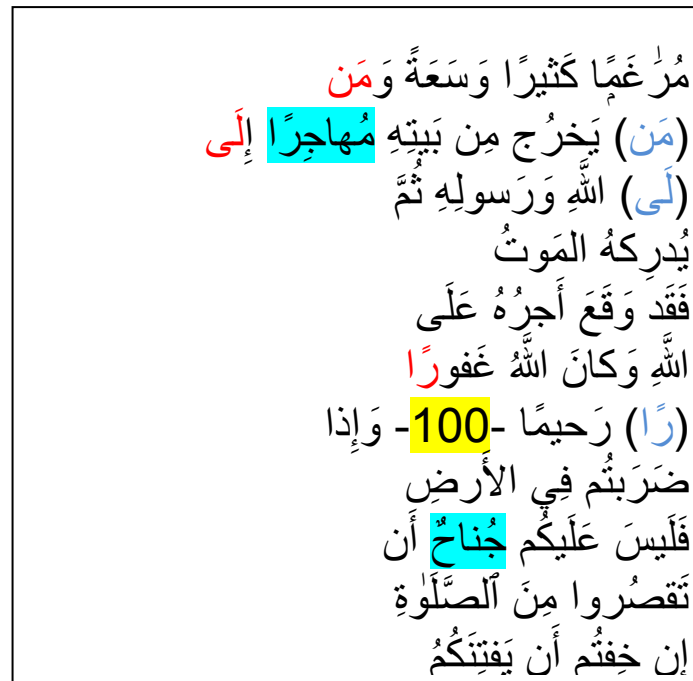
508

509

510

511

Kairiner Koran



مُرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ

(مَنْ) يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى

(لِي) اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ

يُذْرِكُهُ الْمَوْتُ

فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى

اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا

(رَأ) رَحِيمًا - 100 - وَإِذَا

ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ

فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ

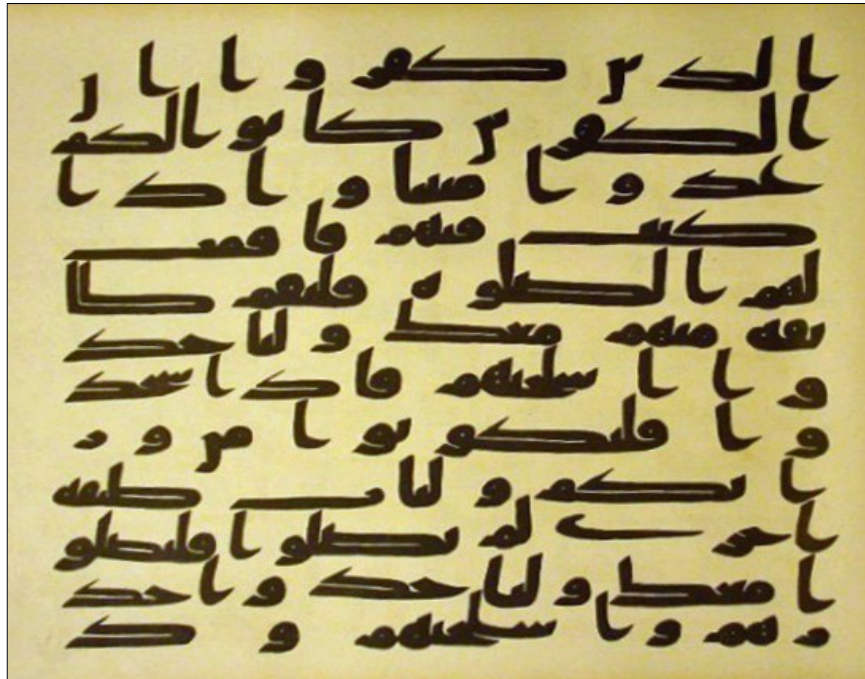
تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ

إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ

100. Wer auf Allahs Weg auswandert, wird auf der Erde viele Zufluchtsstätten und Wohlstand finden. Und wer sein Haus auswandernd zu Allah und Seinem Gesandten verlässt, und den hierauf der Tod erfasst, so fällt es Allah zu, ihm seinen Lohn (zu geben). Allah ist Allvergebend und Barmherzig.

Sure 4: 101-102

Taschkent Koran



512

513

514

515

516

517

518

519

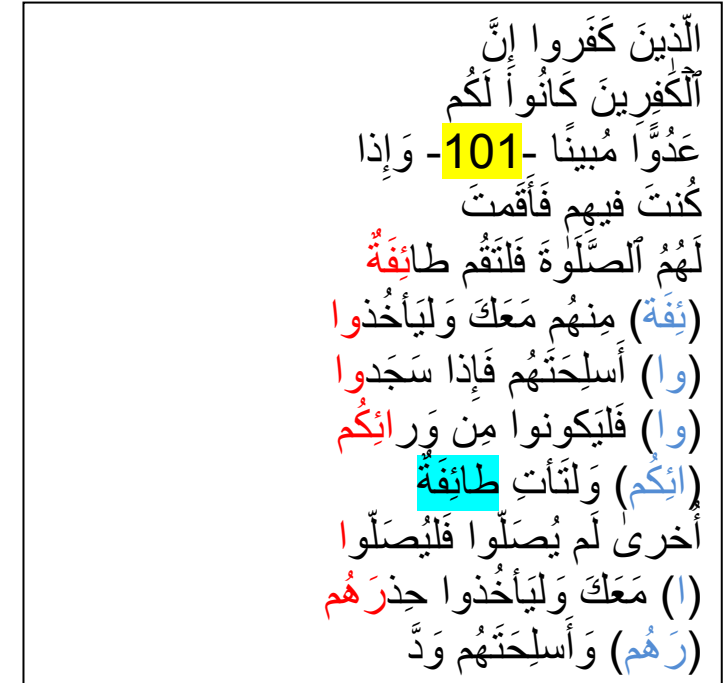
520

521

522

523

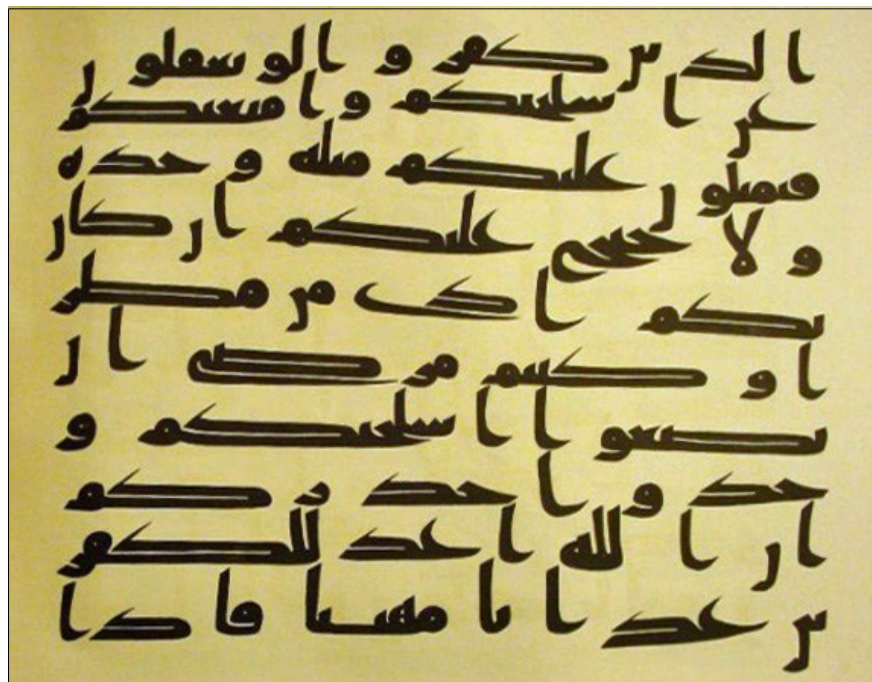
Kairiner Koran



101. Und wenn ihr im Land umherreist, so ist es keine Sünde für euch, das Gebet abzukürzen, wenn ihr befürchtet, diejenigen, die ungläubig sind, könnten euch überfallen. Die Ungläubigen sind euch ja ein deutlicher Feind.

Sure 4: 102-103

Taschkent Koran



524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

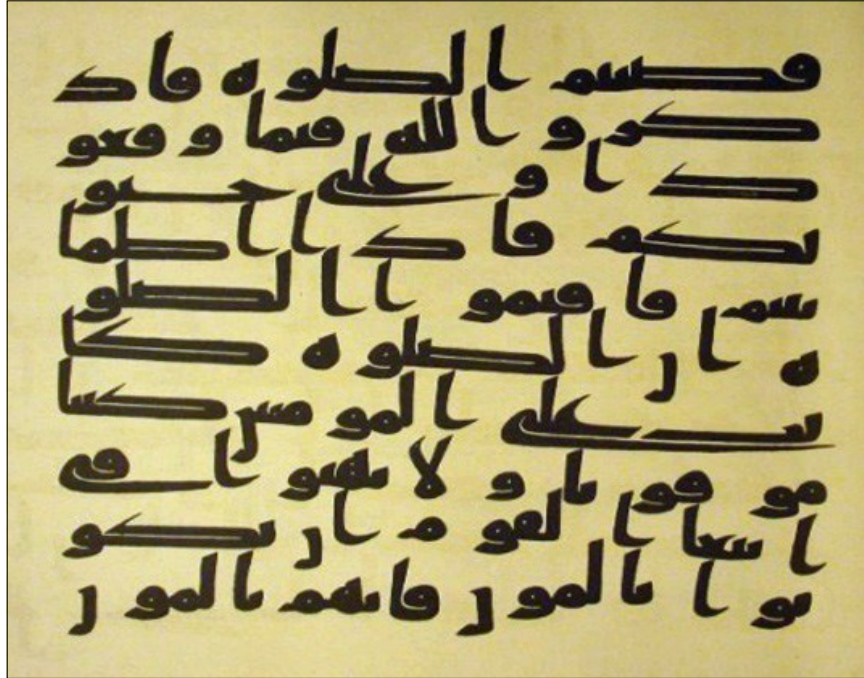
Kairiner Koran

الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ
عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ
بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ
أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ
تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا
(خُذُوا) جِذْرَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ
(بَيْنَ) عَذَابًا مُهِينًا - 102 - فَإِذَا

102. Und wenn du unter ihnen bist und nun für sie das Gebet anführst, dann soll sich ein Teil von ihnen mit dir aufstellen, doch sollen sie ihre Waffen nehmen. Wenn sie sich dann niedergeworfen haben, sollen sie hinter euch treten und ein anderer Teil, die noch nicht gebetet hat, soll kommen. Und sie sollen dann mit dir beten; doch sollen sie auf ihrer Hut sein und ihre Waffen nehmen. Diejenigen, die ungläubig sind, möchten, dass ihr eure Waffen und eure Sachen außer Acht lasst, so dass sie auf einmal über euch herfallen. Es ist keine Sünde für euch, wenn ihr unter Regen zu leiden habt oder krank seid, eure Waffen abzulegen. Aber seid auf eurer Hut. Gewiss, Allah bereitet für die Ungläubigen schmachvolle Strafe.

Sure 4: 103-104

Taschkent Koran



Kairiner Koran

534

فَضَيْتُمْ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا

535

(كُرُوا) اللَّهُ قِيَمًا وَقُعُودًا

536

(دَا) وَعَلَى جُنُوبِكُمْ

537

(بِكُمْ) فَأَذَا اطمَأَنَّتُمْ

538

(نَنْتُمْ) فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ

539

(ة) إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ

540

(نَتْ) عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا

541

مَوْقُوتًا - 103 - وَلَا تَهِنُوا فِي

542

ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا

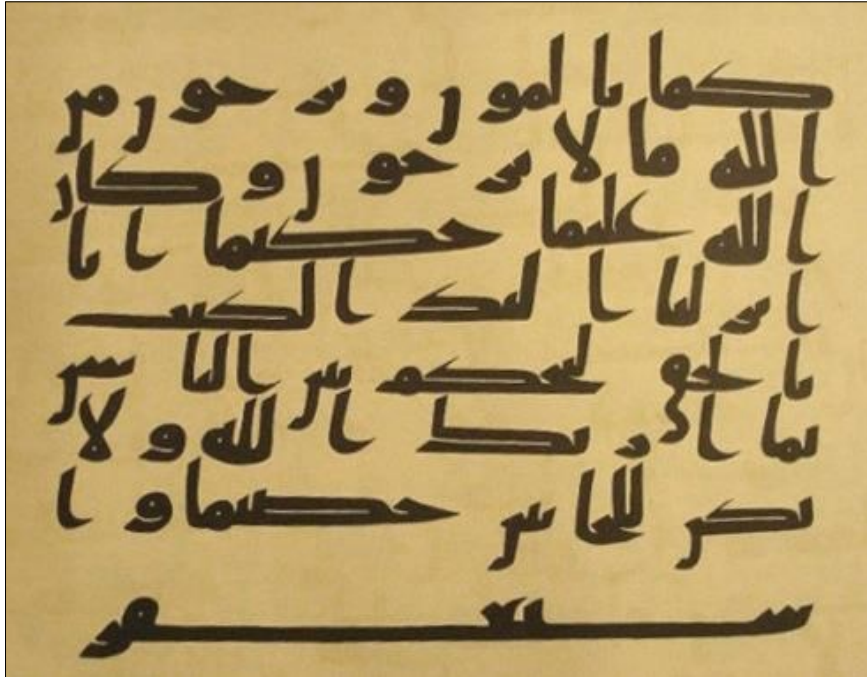
543

(نُوا) تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ

103. Wenn ihr das Gebet vollzogen habt, dann gedenkt Allahs stehend, sitzend und auf der Seite. Wenn ihr in Ruhe seid, dann verrichtet das Gebet. Das Gebet ist den Gläubigen zu bestimmten Zeiten vorgeschrieben.

Sure 4: 104-106

Taschkent Koran



Kairiner Koran

544

كَمَا تَأْمُونَ وَتَرْجُونَ مِنْ

545

اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ

546

اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا - 104 - إِنَّا

547

أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ

548

بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ

549

بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا

550

تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا - 105 - وَاسْتَغْفِرْ

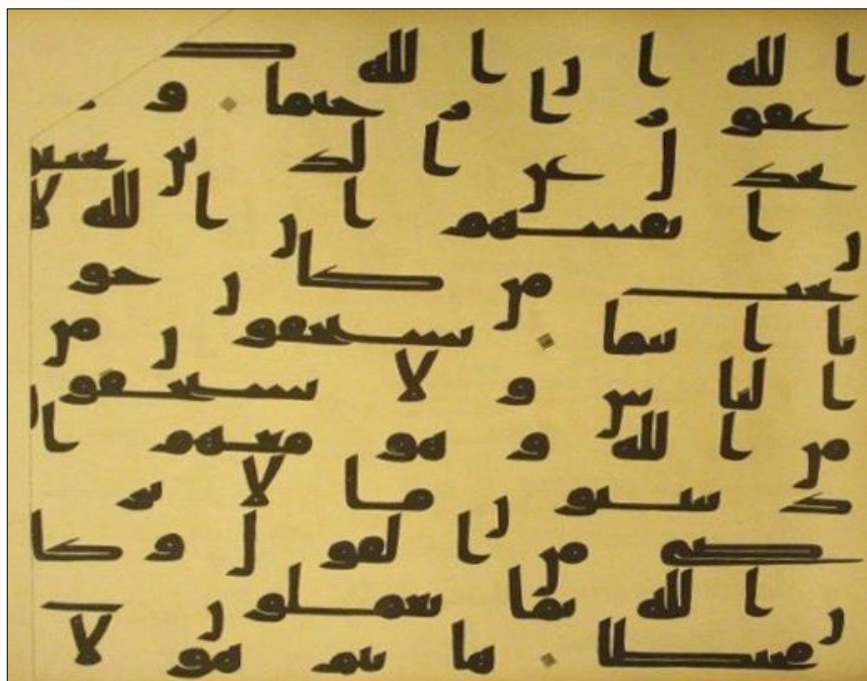
551

(سْتَغْفِرِ)

104. Und lasst nicht nach, das Volk zu suchen. Wenn ihr zu leiden habt, so haben sie zu leiden wie ihr. Ihr aber habt von Allah zu erhoffen, was sie nicht zu erhoffen haben. Und Allah ist Allwissend und Allweise. 105. Gewiss, Wir haben dir das Buch mit der Wahrheit hinabgesandt, damit du zwischen den Menschen richtest auf Grund dessen, was Allah dir gezeigt hat. Sei kein Verfechter für die Verräter!

Sure 4: 106-109

Taschkent Koran



552

553

554

555

556

557

558

559

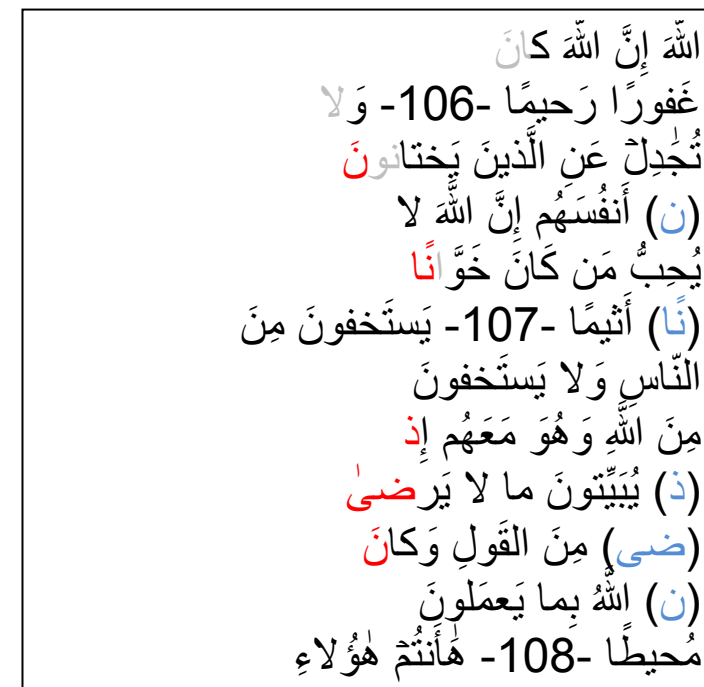
560

561

562

563

Kairiner Koran



اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ

غَفُورًا رَحِيمًا -106- وَلَا

تُجَدِّلَ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ

(ن) أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا

يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا

(نَا) أَثِيمًا -107- يَسْتَخْفُونَ مِنْ

النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ

مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ

(ذ) يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى

(ضَى) مِنْ الْقَوْلِ وَكَانَ

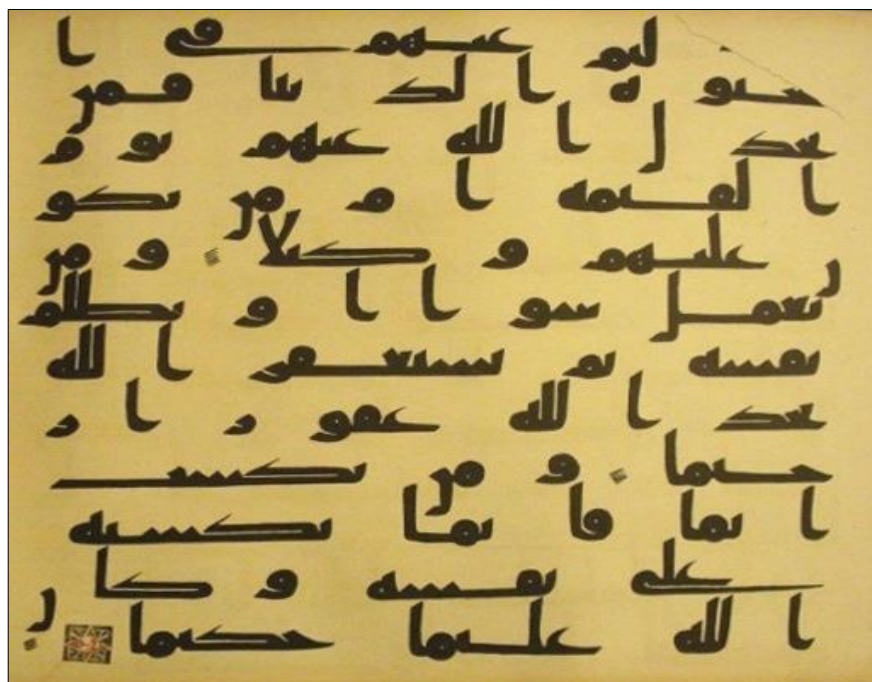
(ن) اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ

مُحِيطًا -108- هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ

106. Und bitte Allah um Vergebung. Gewiss, Allah ist Allvergebend und Barmherzig. 107. Und streite nicht zur Verteidigung derer, die sich selbst betrügen. Allah liebt nicht, wer ein Verräter und Sünder ist. 108. Sie verbergen sich vor den Menschen; verbergen sich jedoch nicht vor Allah, wo Er doch bei ihnen ist, wenn sie an Worten aushecken, womit Er nicht zufrieden ist. Allah umfasst, was sie tun.

Sure 4: 109-111

Taschkent Koran



Kairiner Koran

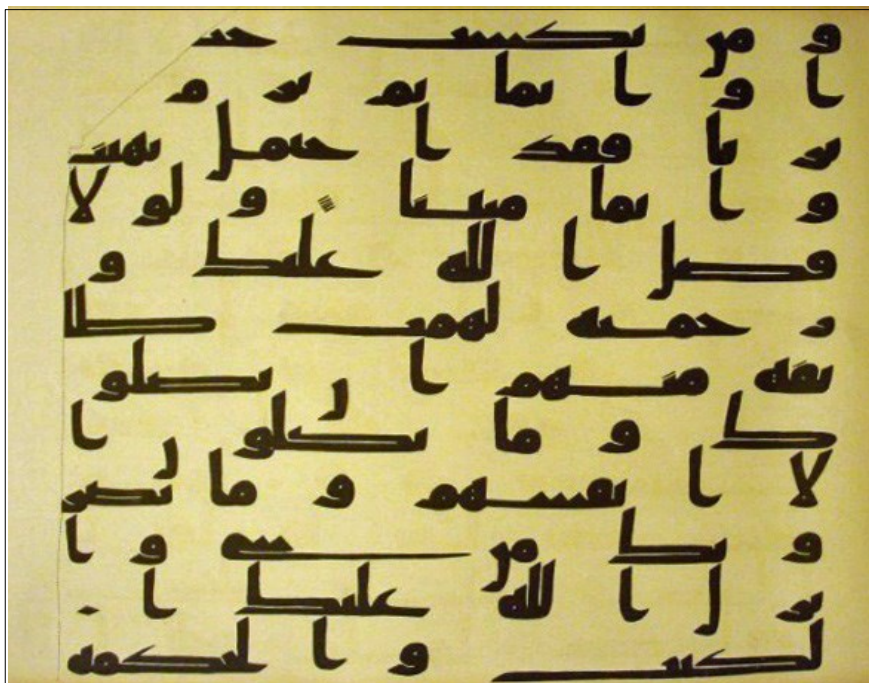
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575

جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
(لِحَيَاةِ) الدُّنْيَا فَمَنْ
يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ
(ن) عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا -109- وَمَنْ
يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ
نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ
يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا
(حِيمًا) -110- وَمَنْ يَكْسِبِ
إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ
عَلَىٰ نَفْسِهِ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا -111-

109. Ihr da seid es doch, die ihr im diesseitigen Leben zu ihrer Verteidigung gestritten habt. Aber wer wird am Tag der Auferstehung mit Allah zu ihrer Verteidigung streiten, oder wer wird ihr Sachwalter sein? 110. Und wer etwas Böses tut oder sich selbst Unrecht zufügt und hierauf Allah um Vergebung bittet, wird Allah Allvergebend und Barmherzig finden. 111. Und wer eine Sünde begeht, begeht sie nur gegen sich selbst. Allah ist Allwissend und Allweise.

Sure 4: 112-113

Taschkent Koran



576

577

578

579

580

581

582

583

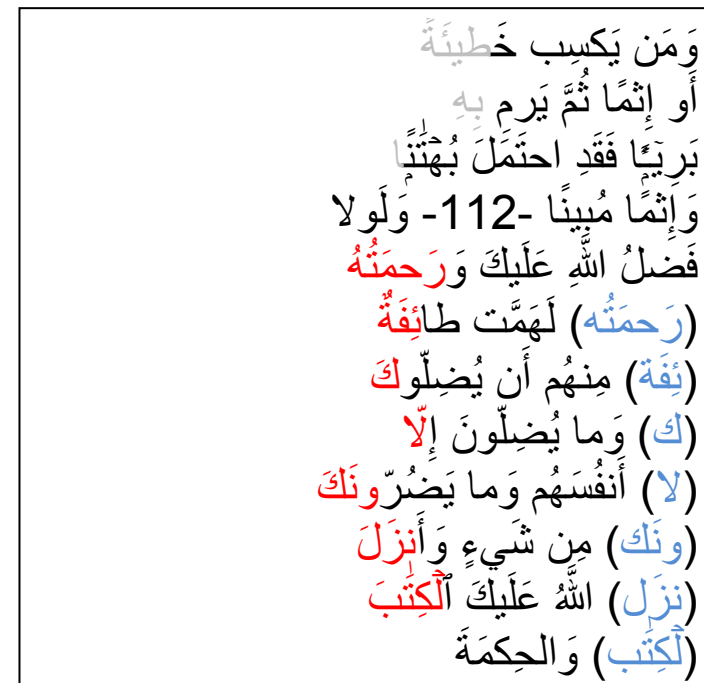
584

585

586

587

Kairiner Koran



وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً

أَوْ إِنَّمَا تَمَّ يَرِمُ بِهِ

بَرِيًّا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا

وَإِنَّمَا مُبِينًا -112- وَلَوْلَا

فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ

(رَحْمَتُهُ) لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ

(بِفَتْةٍ) مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ

(كَ) وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا

(لَا) أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ

(وَنَكَ) مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ

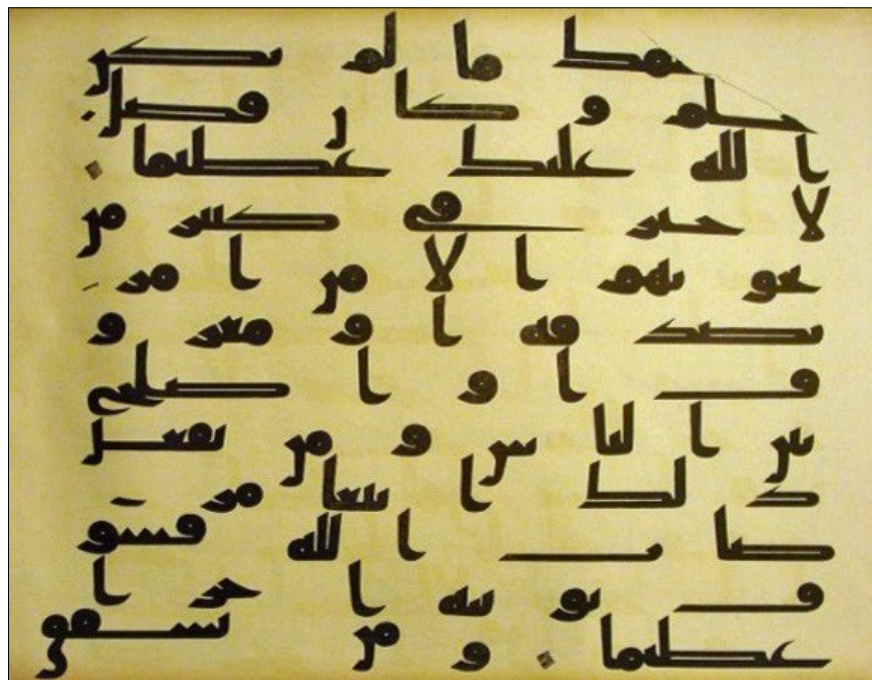
(نَزَلَ) اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ

(الْكِتَابَ) وَالْحِكْمَةَ

112. Und wer eine Verfehlung oder eine Sünde begeht und sie hierauf einem Unschuldigen vorwirft, der lädt damit Verleumdung und deutliche Sünde auf sich.

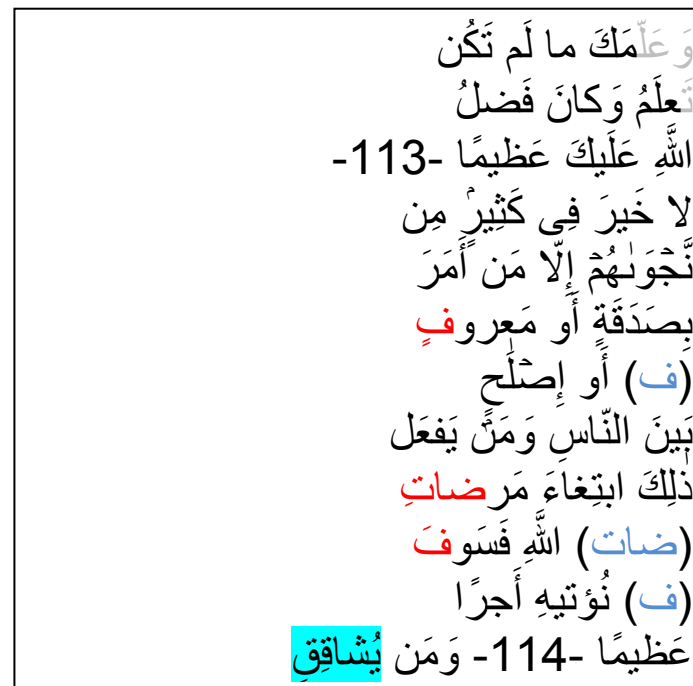
Sure 4: 113-115

Taschkent Koran



588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599

Kairiner Koran

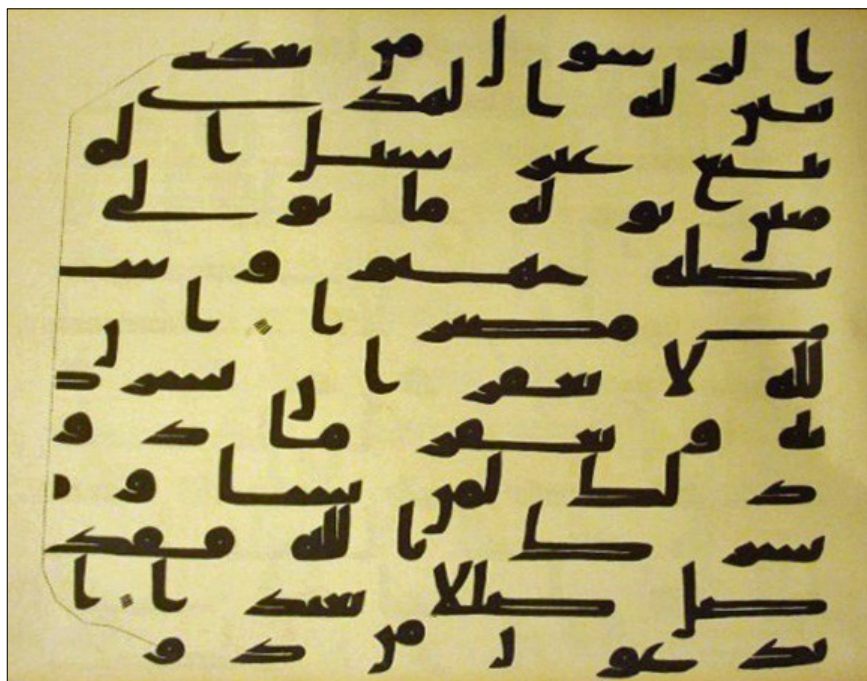


وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن
تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا -113-
لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن
نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَن أَمَرَ
بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ
(ف) أَوْ إِصْلَاحٍ
بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ
ذَلِكَ ابْتِغَاءً مَّرْضَاتٍ
(ضَات) اللَّهُ فَسَوْفَ
(ف) نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا -114- وَمَن يُشَاقِقِ

113. Und wenn nicht Allahs Huld gegen dich und Sein Erbarmen gewesen wären, hätte ein Teil von ihnen wahrlich vorgehabt, dich in die Irre zu führen. Aber sie führen nur sich selbst in die Irre und fügen dir keinerlei Schaden zu. Allah hat auf dich das Buch und die Weisheit herabgesandt und dich gelehrt, was du nicht wusstest. Und Allahs Huld gegen dich ist groß. 114. Nichts Gutes ist in vielen ihrer vertraulichen Gespräche, außer derer, die Almosen, Rechtes oder Aussöhnung unter den Menschen befehlen. Und wer dies im Trachten nach Allahs Zufriedenheit tut, dem werden Wir großartigen Lohn geben.

Sure 4: 115-117

Taschkent Koran



Kairiner Koran

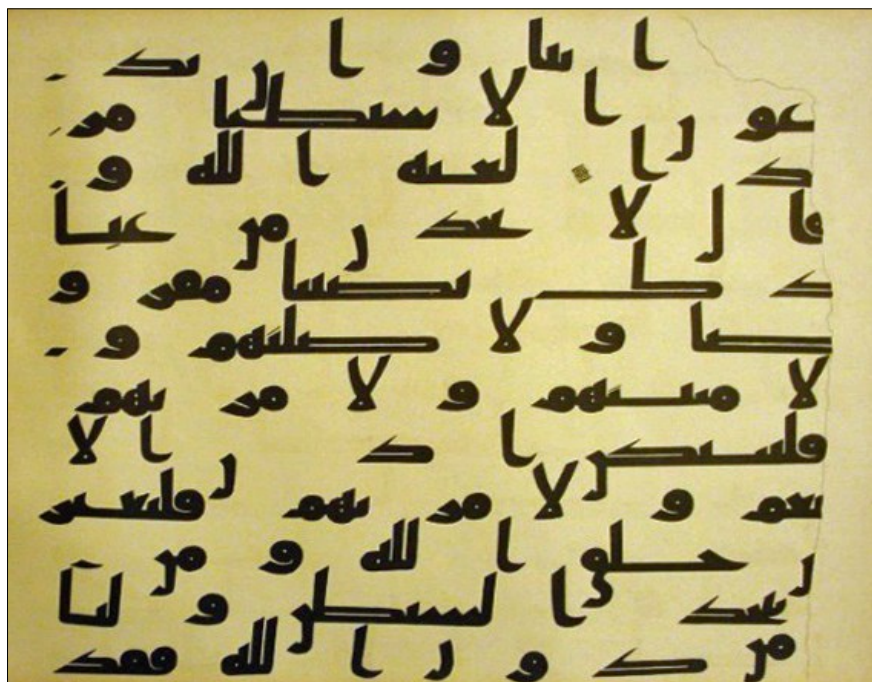
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611

الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ
(يَتَّبِعْ) غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
(مِنِينَ) نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ
(نُصَلِّهِ) جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ
(ت) مَصِيرًا -115- إِنَّ اللَّهَ
(اللَّهُ) لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ
بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ
ضَلَّ ضَلًّا بَعِيدًا -116- إِنَّ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

115. Wer aber dem Gesandten entgegenwirkt, nachdem ihm die Rechtleitung klargeworden ist, und einem anderen Weg als dem der Gläubigen folgt, werden Wir dem zukehren, dem er sich zugekehrt hat, und ihn der Hölle aussetzen, und (wie) böse ist der Ausgang! 116. Allah vergibt gewiss nicht, dass man Ihm beigesellt. Doch was außer diesem ist, vergibt Er, wem Er will. Wer Allah beigesellt, der ist fürwahr weit abgeirrt.

Sure 4: 117-119

Taschkent Koran



Kairiner Koran

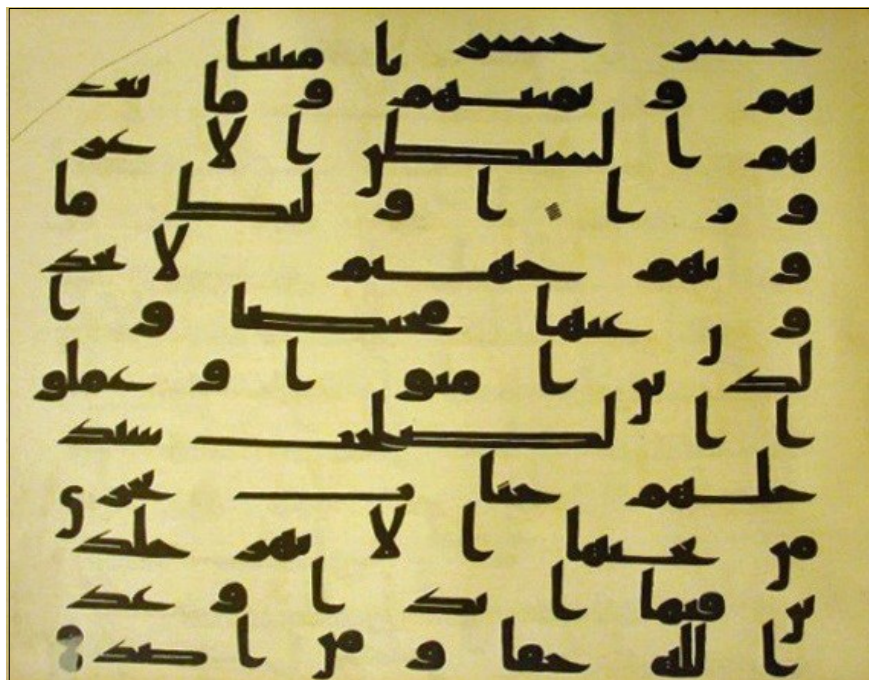
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
632
623

إِلَّا إِنْثًا وَإِنْ يَدْعُونَ
(عُونَ) إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا
(بِدًا) -117- لَعْنَةُ اللَّهِ وَقَالَ
(قَالَ) لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ
(دِكَ) نَصِيبًا مَفْرُوضًا
(ضًا) -118- وَلَا ضِلَّتَهُمْ وَلَا مَنِّينَهُمْ
(لَأَمْنِيْنَهُمْ) وَلَا أَمْرَنَهُمْ
فَلْيُبَيِّنَنَّ أَعْزَانَ الْأَنْعَمِ
(نَعْم) وَلَا أَمْرَنَهُمْ فَلْيَغْيِرَنَّ
(ن) خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ
يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا
مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ

117. Sie rufen außer Ihm nur weibliche (Gottheiten) an, und sie rufen nur einen rebellischen Satan an. 118. Allah verfluchte ihn. Und er sagte: „Ich werde von Deinen Dienern ganz gewiss einen festgesetzten Anteil nehmen,

Sure 4:119-122

Taschkent Koran



624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

Kairiner Koran

خَسِرَ خَسِرَانًا مُّبِينًا -119- يَعِدُّهُمْ

(هُمْ) وَيَمْنِبِهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ

(هُمْ) الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا

(وَرَا) -120- أُولَئِكَ مَاؤُلَهُمْ

(وَلَهُمْ) جَهَنَّمَ وَلَا يَجِدُونَ

(وَن) عَنْهَا مَحِيصًا -121- وَالَّذِينَ

(لَّذِينَ) آمَنُوا وَعَمِلُوا

(ا) الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ

(خَلُّهُمْ) جَنَّاتٍ تَجْرِي

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

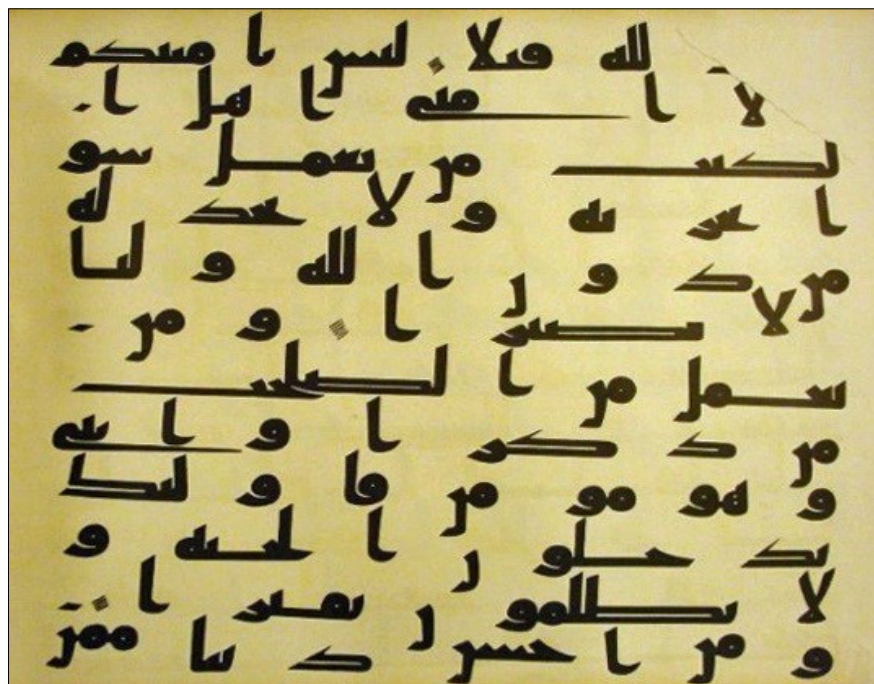
(بِن) فِيهَا أَبَدًا وَعَدَ

اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ

119. und ich will sie irreführen und Wünsche in ihnen wecken und ihnen befehlen, den Herdentieren die Ohren abzuschneiden und die Schöpfung Allahs zu verändern." Diejenigen, die sich den Satan an Allahs Statt zum Beschützer nehmen, haben offensichtlich den Schaden." ② 120. Der Satan macht ihnen Versprechungen und weckt in ihnen Wünsche. Aber er macht ihnen nur trügerische Versprechungen. ② 121. Diese wird die Hölle aufnehmen, und sie werden ihr nicht entinnen können. ②

Sure 4: 122-125

Taschkent Koran



Kairiner Koran

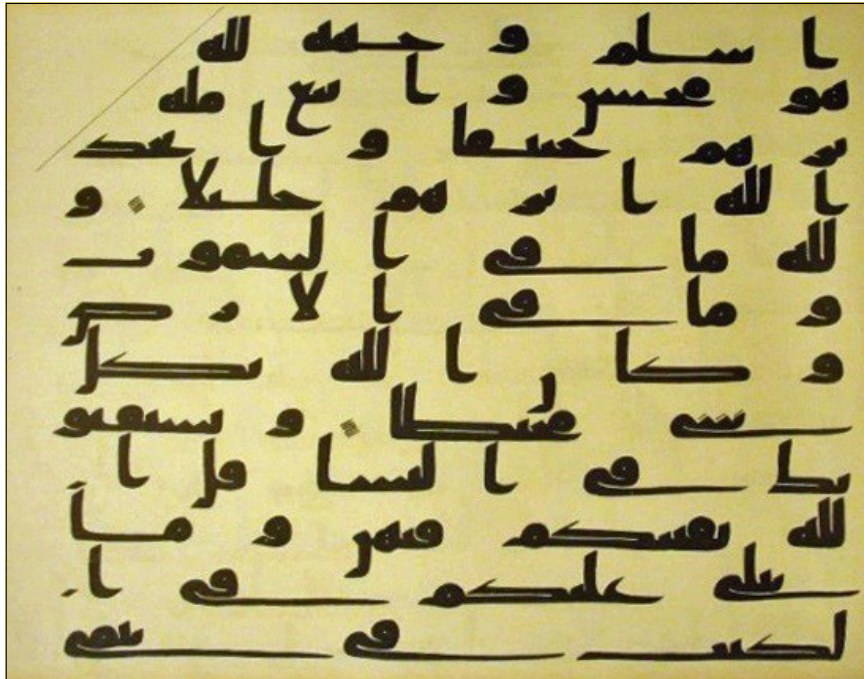
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647

مِنَ اللَّهِ قِيلًا -122- لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ
وَلَا أَمَانِيٍّ أَهْلِ الْكِتَابِ
(الْكِتَابِ) مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا
(أ) يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ
مِنَ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا -123- وَمَنْ
يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ
مِنَ ذَكَرٍ أَوْ أَنثَى
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
(لَا) يُظْلَمُونَ نَقِيرًا -124-
وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ

122. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, die werden Wir in Gärten eingehen lassen, durchleitet von Bächen, ewig und auf immer darin zu bleiben - Allahs Versprechen in Wahrheit. Und wer ist wahrhaftiger als Allah in Seinen Worten? 123. Es geht weder nach euren Wünschen noch nach den Wünschen der Leute der Schrift. Wer Böses tut, dem wird es vergolten, und der findet für sich außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer. 124. Wer aber, sei es Mann oder Frau, etwas an rechtschaffenen Werken tut, und dabei gläubig ist, jene werden in den Garten eingehen, und es wird ihnen nicht ein Dattelkerngrübchen Unrecht zugefügt.

Sure 4: 125-127

Taschkent Koran



648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

Kairiner Koran



أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ

مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ **إِبْرَاهِيمَ**

(**إِبْرَاهِيمَ**) حَنِيفًا وَاتَّخَذَ

اللَّهُ **إِبْرَاهِيمَ** خَلِيلًا -125- **وَاللَّهُ**

(**اللَّهُ**) مَا فِي السَّمَوَاتِ

وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ

شَيْءٍ مُّحِيطًا -126- **وَيَسْتَفْتُونَكَ**

(**نَاكَ**) فِي النِّسَاءِ قُلِ **اللَّهُ**

(**اللَّهُ**) يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا

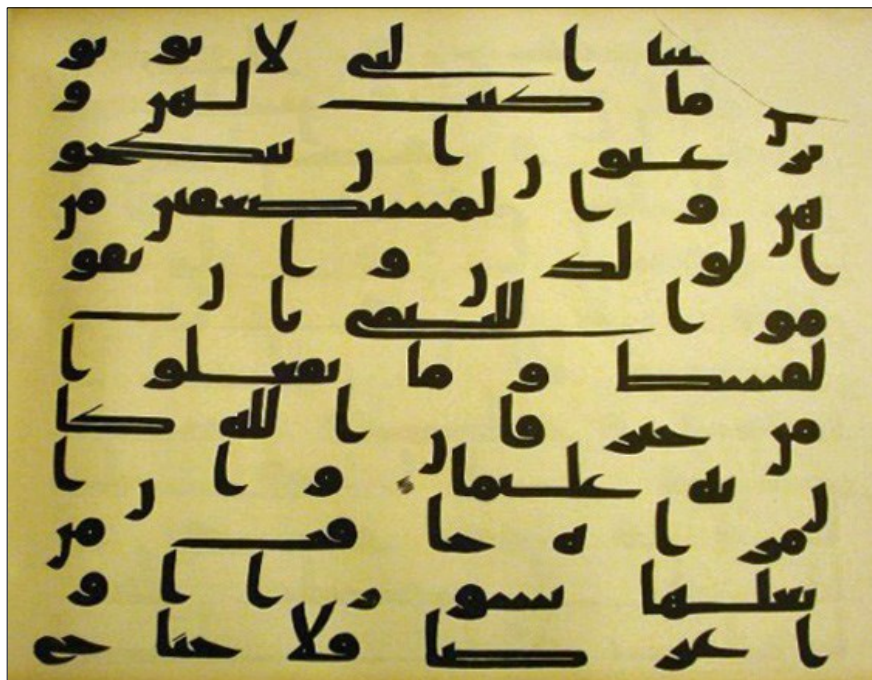
يُنْتَلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي **الْكِتَابِ**

(**الْكِتَابِ**) فِي يَمِينِي

125. Wer hätte eine bessere Religion, als wer sein Gesicht Allah hingibt und dabei Gutes tut und dem Glaubensbekenntnis Abrahams folgt, (als) Anhänger des rechten Glaubens? Und Allah nahm sich Abraham zum Freund. 126. Und Allah gehört (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist; Allah umfasst alles.

Sure 4: 127-128

Taschkent Koran



Kairiner Koran

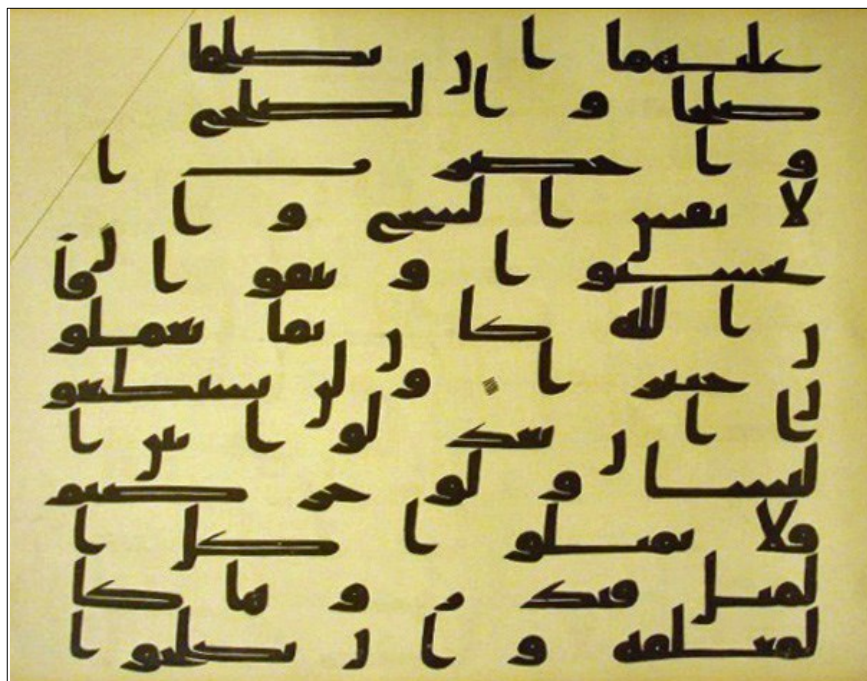
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671

النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ
(نَهْن) مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ
(تَرْغَبُونَ) أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ
(هُنَّ) وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ
الْوَالِدِينَ وَأَنْ تَقُومُوا
(مُوا) لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ
(لِقِسْطٍ) وَمَا تَفْعَلُوا
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
(ن) بِهِ عَلِيمًا -127- وَإِنَّ امْرَأَةً
(مَرَأَةً) خَافَتْ مِنْ
بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ

127. Sie fragen dich um Belehrung über die Frauen. Sag: „Allah belehrt euch über sie, und was euch im Buch verlesen wird über die weiblichen Waisen, denen ihr nicht gebt, was ihnen vorgeschrieben ist, und die ihr zu heiraten begehrt, und die schwachen unter den Kindern, und dass ihr gegenüber den Waisen Gerechtigkeit wahrt. Und was immer ihr an Gutem tut, so weiß Allah darüber Bescheid.

Sure 4: 128-129

Taschkent Koran



672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

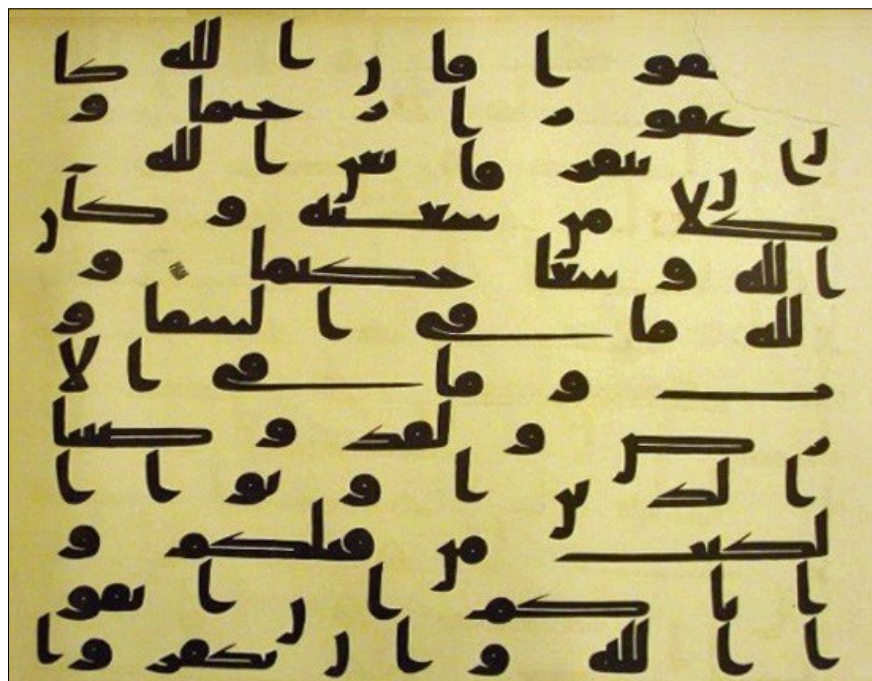
Kairiner Koran

عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا
صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ
وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ
(لِلْأَنْفُسِ) الشُّحَّ وَإِنْ
تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ
(ن) اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
(ن) خَيْرًا -128- وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا
(أ) أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
(النِّسَاءِ) وَلَوْ حَرَصْتُمْ
فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ
(لِمِيلٍ) فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ
(لِلْمُعَلَّقَةِ) وَإِنْ تُصْلِحُوا

128. Und wenn eine Frau von ihrem Ehemann Widersetzlichkeit oder Meidung befürchtet, so ist es keine Sünde für sie, sich in Frieden zu einigen; denn friedliche Einigung ist besser. Und die Seelen sind der Habsucht zugänglich. Doch wenn ihr wohlthätig seid und gottesfürchtig, so ist Allah dessen, was ihr tut, gewiss Kundig.

Sure 4: 129-131

Taschkent Koran



684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695

Kairiner Koran

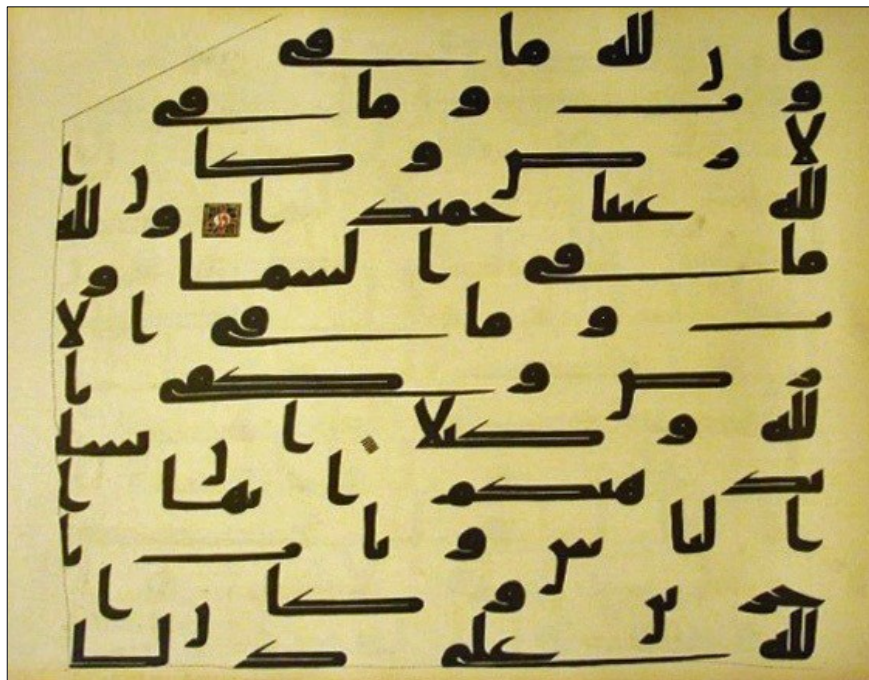


وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
(ن) غَفُورًا رَحِيمًا -129- وَإِنْ
(إِنْ) يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ
كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ
اللَّهُ وَبِعَا حَكِيمًا -130- وَاللَّهُ
(لِلَّهِ) مَا فِي السَّمَوَاتِ
(ت) وَمَا فِي الْأَرْضِ
(رِض) وَلَقَدْ وَصَّيْنَا
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
(لِكِتَابِ) مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ
(إِيَّاكُمْ) أَنْ اتَّقُوا
(ا) اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا

129. Und ihr werdet zwischen den Frauen nicht gerecht handeln können, auch wenn ihr danach trachtet. Aber neigt nicht gänzlich, so dass ihr sie gleichsam in der Schwebelasst. Und wenn ihr wiedergutmacht und gottesfürchtig seid, gewiss, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig. 130. Und wenn die beiden sich trennen, wird Allah jeden aus Seiner Fülle bereichern. Allah ist Allumfassend und Allweise.

Sure 4: 131-133

Taschkent Koran



696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

Kairiner Koran



فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

(وَمَا فِي الْأَرْضِ)

(لِلَّهِ) وَكَانَ اللَّهُ

غَنِيًّا حَمِيدًا - 131 - وَبِاللَّهِ

مَا فِي السَّمَاوَاتِ

(وَمَا فِي الْأَرْضِ)

(رَضٍ) وَكَفَى بِاللَّهِ

(لِلَّهِ) وَكَفَى بِاللَّهِ - 132 - إِنْ يَشَأْ

يُذْهِبْكُمْ أَهْلَ النَّاسِ

(النَّاسِ) وَيَأْتِ بِآخِرِينَ

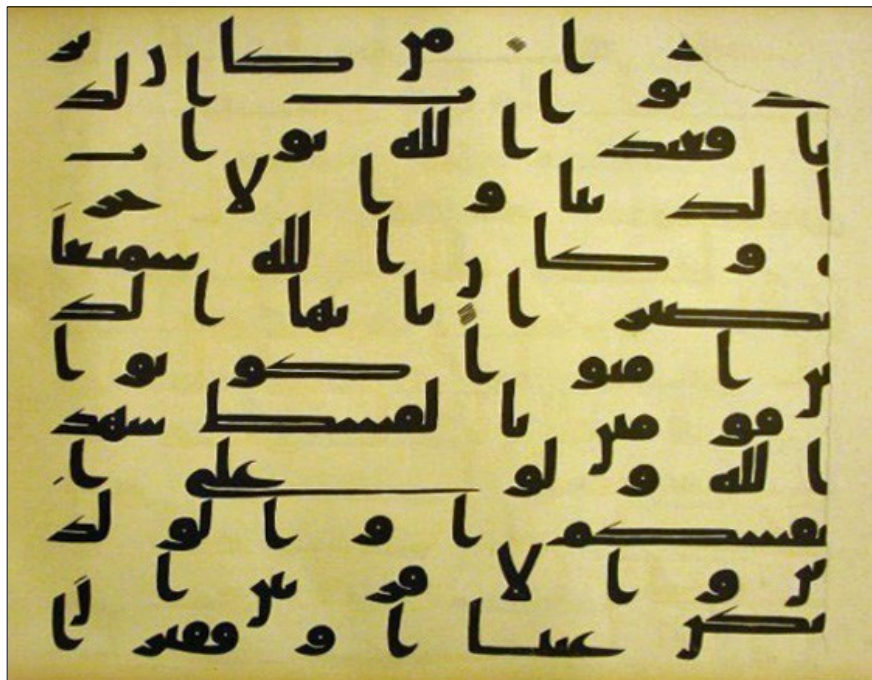
(خَيْرِينَ) وَكَانَ اللَّهُ

(لِلَّهِ) عَلَى ذَلِكَ

131. Allah gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Und Wir haben bereits denjenigen, denen vor euch die Schrift gegeben wurde, und euch anbefohlen: Fürchtet Allah! Wenn ihr aber ungläubig seid, gewiss, so gehört Allah (alles), was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Allah ist Unbedürftig und Lobens würdig. 132. Allah gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und Allah genügt als Sachwalter.

Sure 4: 133-135

Taschkent Koran



Kairiner Koran

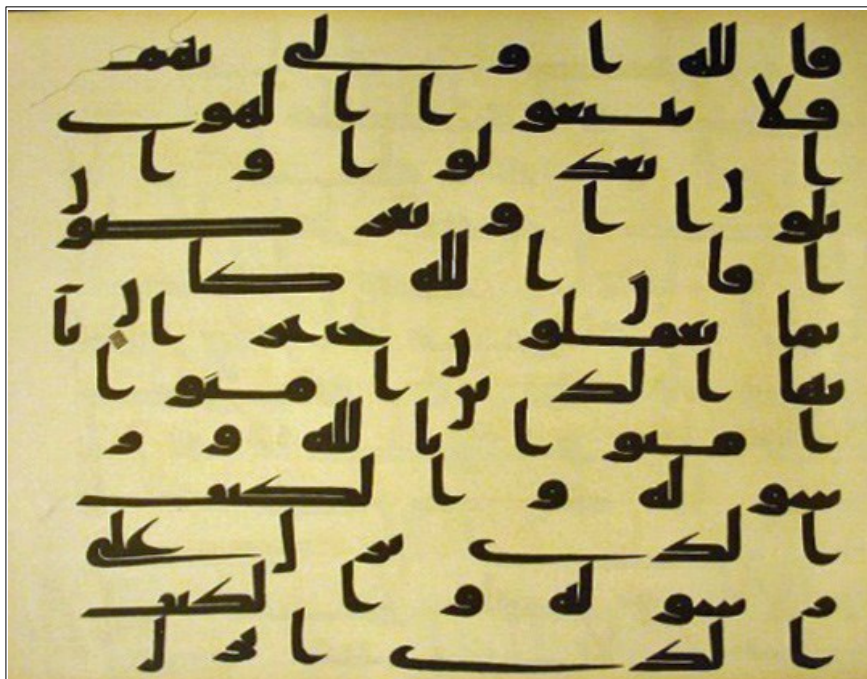
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719

قَدِيرًا -133- مَن كَانَ يُرِيدُ
(يَد) ثَوَابَ الدُّنْيَا
(نِيَا) فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
(ة) وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا -134- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
(بِن) آمَنُوا كُونُوا
قَوْمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ
(ا) لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ
(نَفْسِكُمْ) أَوْ أَوْلَادِكُمْ
(بِن) وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا

133. Wenn Er will, lässt Er euch vergehen, ihr Menschen, und bringt andere. Allah hat dazu die Macht. 134. Wer immer die Belohnung des Diesseits will, so ist bei Allah die Belohnung des Diesseits und des Jenseits. Allah ist Allhörend und Allsehend.

Sure 4: 135-136

Taschkent Koran



720

721

722

723

724

725

726

727

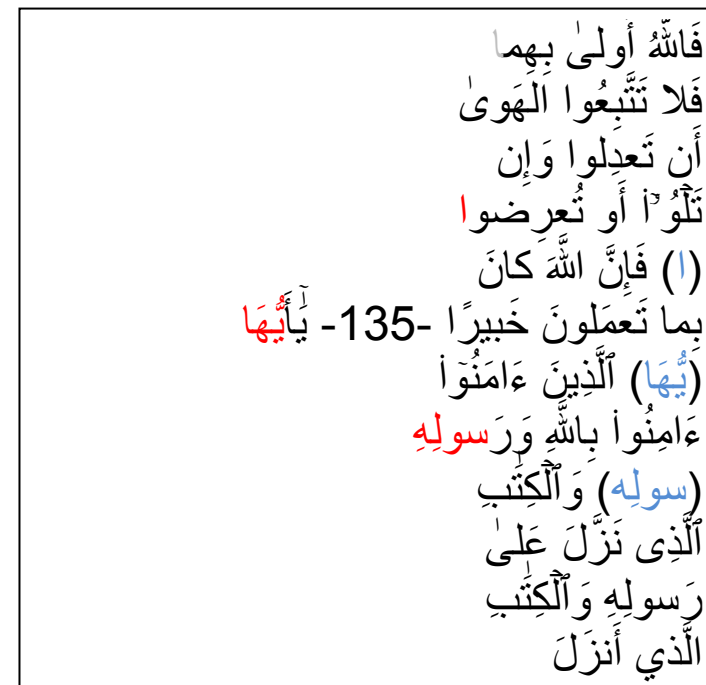
728

729

730

731

Kairiner Koran



فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا

فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ

أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ

تَلَوْنَا أَوْ نَعْرِضُوا

(۱) فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ

بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا -135- يَا أَيُّهَا

(يُهَا) الَّذِينَ ءَامَنُوا

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

(سوله) وَآلَكُتِّبِ

الَّذِي نَزَلَ عَلَيَّ

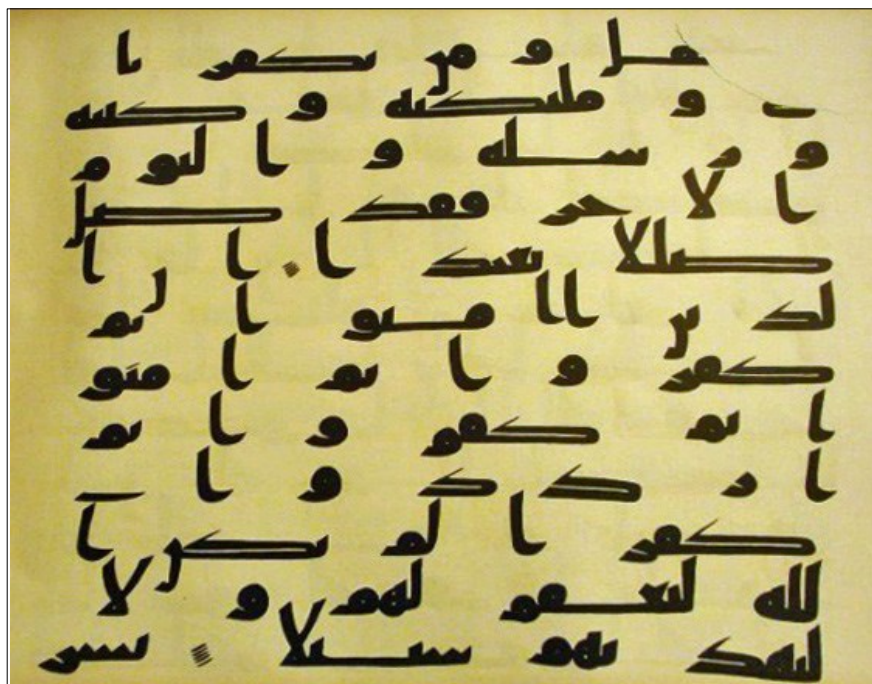
رَسُولِهِ وَآلَكُتِّبِ

الَّذِي أَنْزَلَ

135. O die ihr glaubt, seid Wahrer der Gerechtigkeit, Zeugen für Allah, auch wenn es gegen euch selbst oder die Eltern und nächsten Verwandten sein sollte! Ob er reich oder arm ist, so steht Allah beiden näher. Darum folgt nicht der Neigung, dass ihr nicht gerecht handelt! Wenn ihr verdreht oder euch abwendet, gewiss, so ist Allah dessen, was ihr tut, Kundig.

Sure 4: 136-138

Taschkent Koran



Kairiner Koran

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

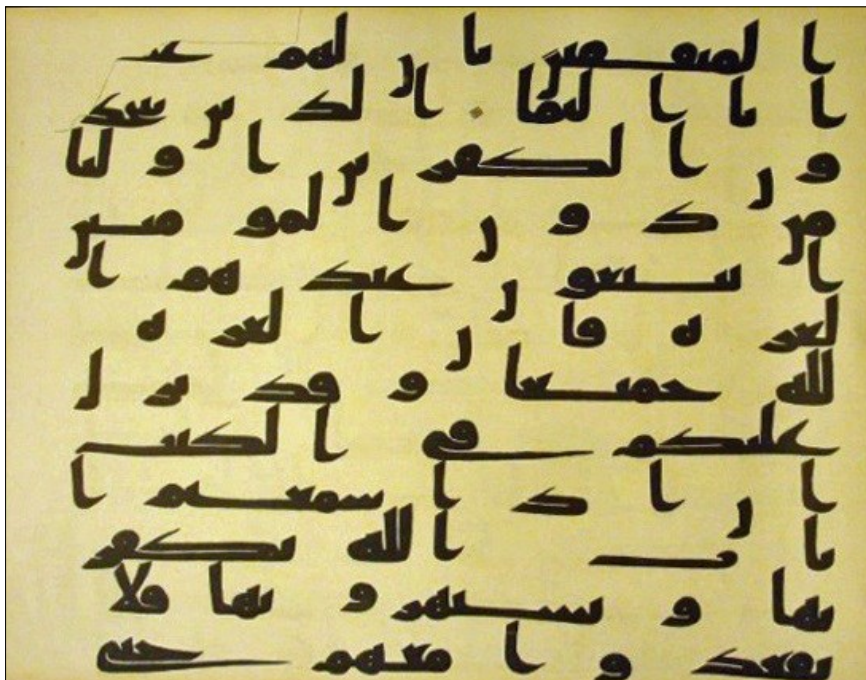
743

مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
(اللَّهُ) وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ
وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا عِيدًا -136- إِنَّ الَّذِينَ
(الَّذِينَ) (أ) ءَامَنُوا ثُمَّ
كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا
(أ) ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ
ازدادوا
كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
(اللَّهُ) لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا -137- بَشَرٍ

136. O die ihr glaubt, glaubt an Allah und Seinen Gesandten und das Buch, das Er Seinem Gesandten offenbart und die Schrift, die Er zuvor herabgesandt hat. Wer Allah, Seine Engel, Seine Schriften, Seine Gesandten und den Jüngsten Tag verleugnet, der ist fürwahr weit abgeirrt. 137. Gewiss, diejenigen, die gläubig sind, hierauf ungläubig werden, hierauf (wieder) gläubig werden, hierauf (wieder) ungläubig werden und dann an Unglauben zunehmen - es ist nicht Allahs (Wille), ihnen zu vergeben noch sie einen (rechten) Weg zu leiten.

Sure 4: 138-140

Taschkent Koran



744

745

746

747

748

749

750

751

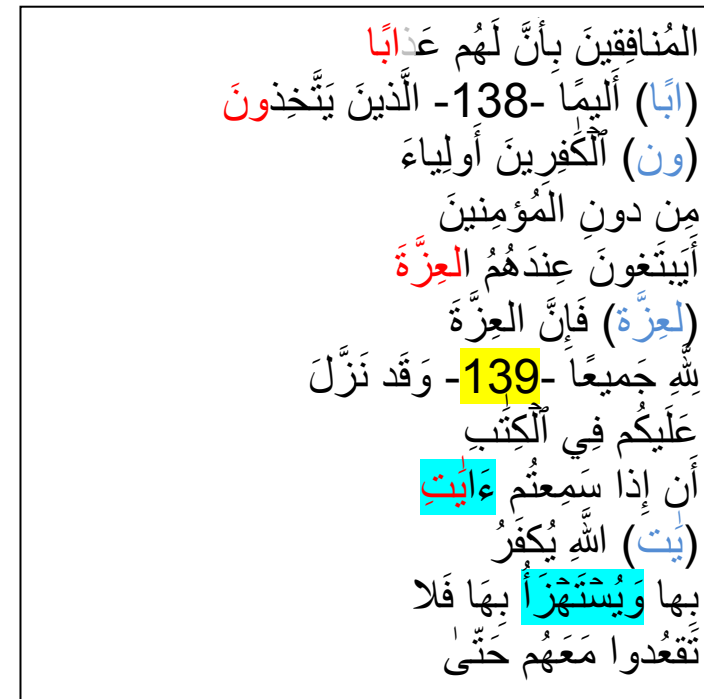
752

753

754

755

Kairiner Koran



الْمُنَافِقِينَ بَأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا
(بَابًا) أَلِيمًا -138- الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ

(وَن) الْكُفْرِيِّينَ أَوْلِيَاءَ

مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ

أَيَّتَّخُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ

(لِعِزَّةٍ) فَإِنَّ الْعِزَّةَ

لِلَّهِ جَمِيعًا -139- وَقَدْ نَزَّلَ

عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ

أَن إِذَا سَمِعْتُمْ آيَةً

(يَا) اللَّهُ يُكْفَرُ

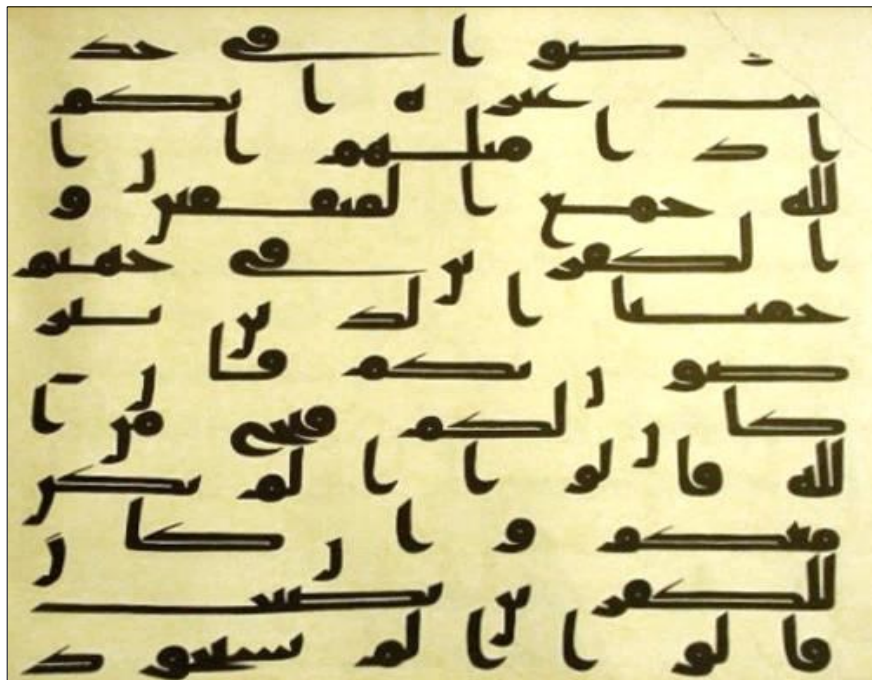
بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا

تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى

138. Verkünde den Heuchlern, dass es für sie schmerzhaft Strafe geben wird, 139. (sie,) die die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren nehmen. Begehren sie Macht bei ihnen? Gewiss, alle Macht gehört Allah.

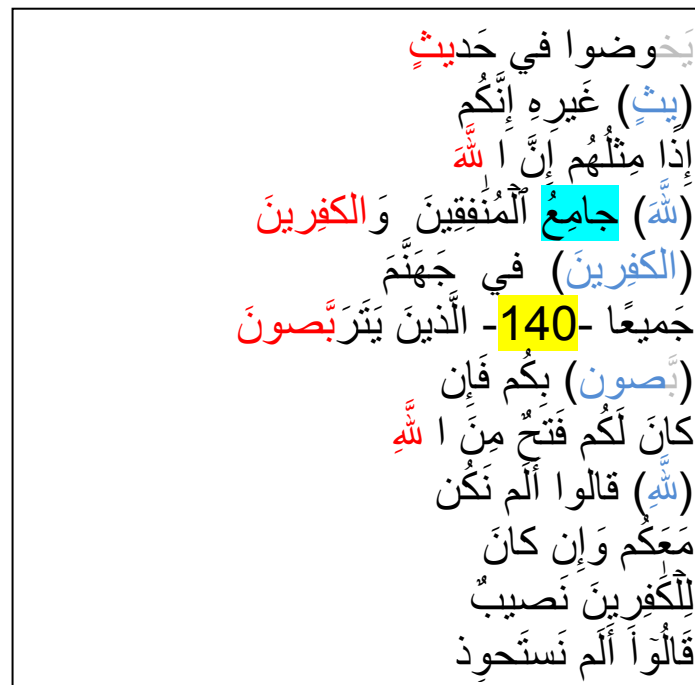
Sure 4: 140-141

Taschkent Koran



756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767

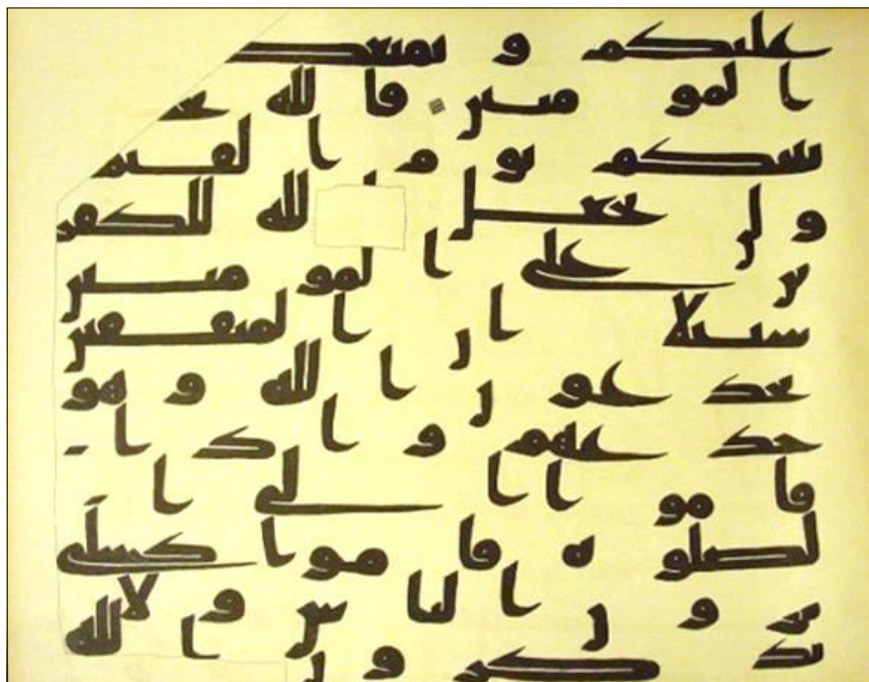
Kairiner Koran



140. Er hat euch bereits im Buch offenbart: Wenn ihr hört, dass man Allahs Zeichen verleugnet und sich über sie lustig macht, dann sitzt nicht mit ihnen, bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Sonst seid ihr ihnen gleich. Gewiss, Allah wird die Heuchler und die Ungläubigen alle in der Hölle versammeln,

Sure 4: 141-142

Taschkent Koran



768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

Kairiner Koran

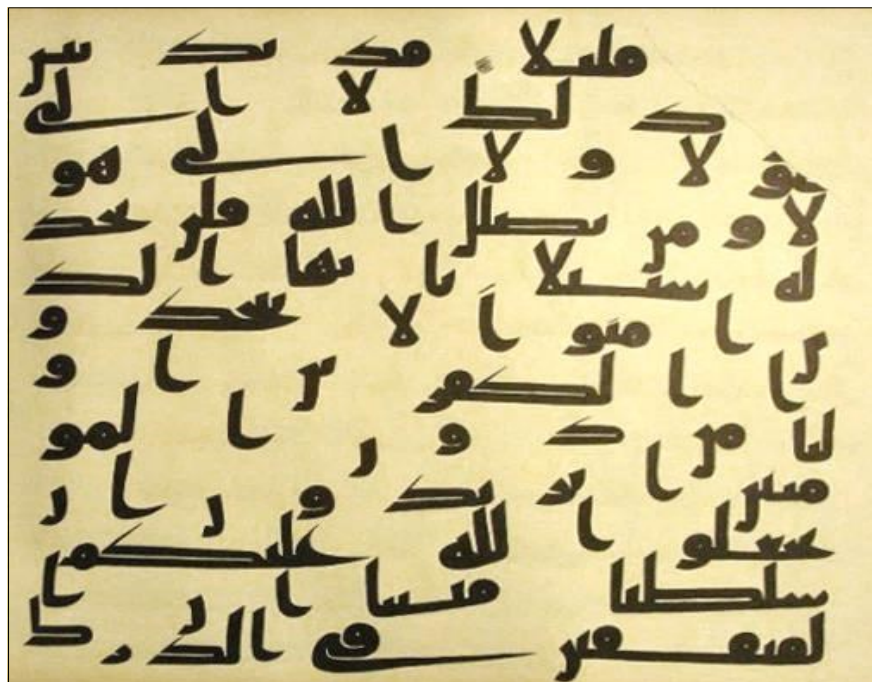


عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ (-O-) فَاللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ
(يُن) عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
سَبِيلًا -141- إِنَّ الْمُنْفِقِينَ
يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ
خَدِيعُهُمْ وَإِذَا
قَالُوا إِلَى الصَّلَاةِ
(الصَّلَاةِ) قَالُوا كُنَّا
يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا
يَذْكُرُونَ اللَّهَ

141. die euch gegenüber abwarten. Wenn euch ein entscheidender Sieg von Allah beschieden ist, sagen sie: „Sind wir nicht mit euch gewesen? „ Und wenn den Ungläubigen ein Sieg beschieden ist, sagen sie: „Haben wir uns nicht eurer bemächtigt gehabt und die Gläubigen von euch abgehalten?“ Aber Allah wird zwischen euch am Tag der Auferstehung richten. Und Allah wird den Ungläubigen keine Möglichkeit geben gegen die Gläubigen.

Sure 4: 143-145

Taschkent Koran



Kairiner Koran

780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791

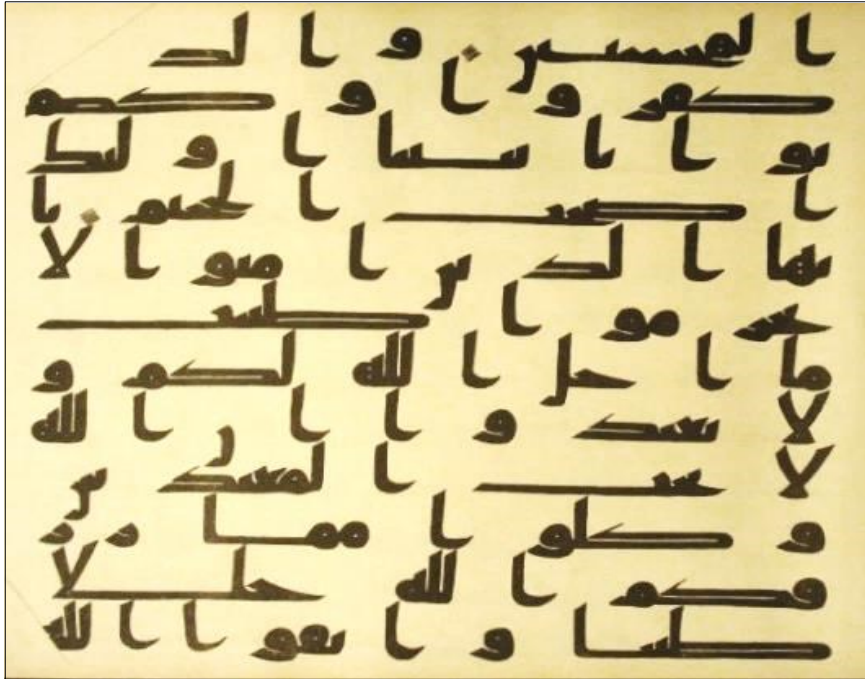
إِلَّا قَلِيلًا -142- مُذَبْذَبِينَ
بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى
هُؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ
(لَا) وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ
لَهُ سَبِيلًا -143- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
(يُنِ) آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
(ا) الْكُفْرِينَ أَوْلِيَاءَ
(لِيَا) مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ
(مِنِينَ) أَتُرِيدُونَ أَنْ
تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ
سُلْطَانًا مُبِينًا -144- إِنَّ الْمُنْفِقِينَ
(الْمُنْفِقِينَ) فِي الدَّرَكِ

142. Gewiss, die Heuchler möchten Allah betrügen, doch ist Er es, der sie betrügt. Und wenn sie sich zum Gebet hinstellen, stellen sie sich schwerfällig hin, wobei sie von den Menschen gesehen werden wollen, und gedenken Allahs nur wenig; 143. dazwischen hin und her schwankend - weder zu diesen noch zu jenen. Und wen Allah in die Irre gehen lässt, für den wirst du keinen Weg finden. 144. O die ihr glaubt, nehmt nicht die Ungläubigen anstatt der Gläubigen zu Schutzherren! Wollt ihr denn Allah eine offenkundige Handhabe gegen euch liefern? 145. Gewiss, die Heuchler werden sich auf dem untersten (Grund des Feuers befinden, und du wirst für sie keinen Helfer finden,)

Sure 5

Sure 5: 85-88

Taschkent Koran



Kairiner Koran

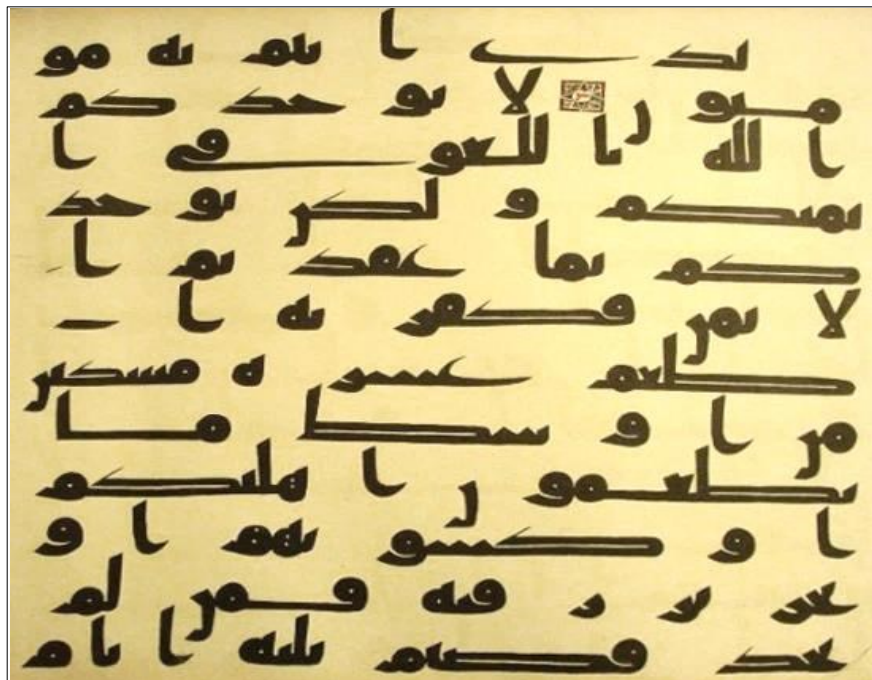
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

المُحْسِنِينَ -85- وَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
(بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ -86- يَا أَيُّهَا
(يُهَا) الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ
مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا
(لَا) تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ -87-
وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ
(فَكُم) اللَّهُ حَلَالًا
طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ

85. (...) Gutes Tuenden. 86. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, das sind die Insassen des Höllenbrandes. 87. O die ihr glaubt, verbietet nicht die guten Dinge, die Allah euch erlaubt hat. und übertretet nicht! Allah liebt nicht die Übertreter.

Sure 5: 88-89

Taschkent Koran



Kairiner Koran

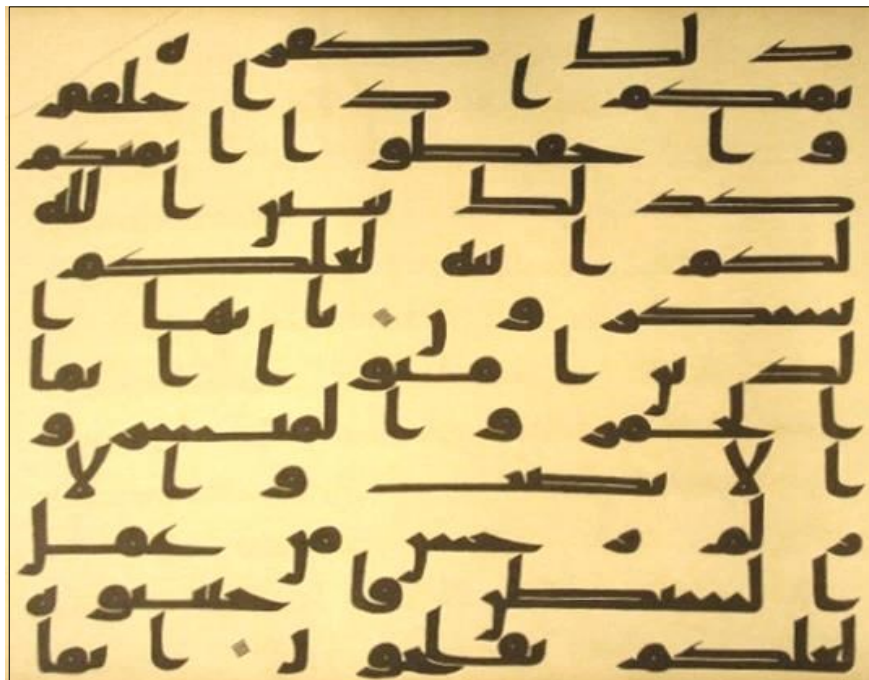
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ
(مِنُونَ) - لا يُؤَاخِذُكُمُ
اللَّهُ اللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
(يَمِينِكُمْ) وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمُ
(كُم) بِمَا عَقَدْتُمْ الْأَيْمَانَ
(لَايْمَانَ) فَكَفَرْتُمْهُ إِطْعَامِ
(طَعَامِ) عَشْرَةَ مَسْكِينٍ
مِنْ أَوْسَطِ مَا
تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ
أَوْ كَسَوْتُهُمْ أَوْ
تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ
يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ

88. Und esst von dem, womit Allah euch versorgt hat, als etwas Erlaubtem und Gutem, und fürchtet Allah, an Den ihr glaubt!

Sure 5: 89-91

Taschkent Koran



Kairiner Koran

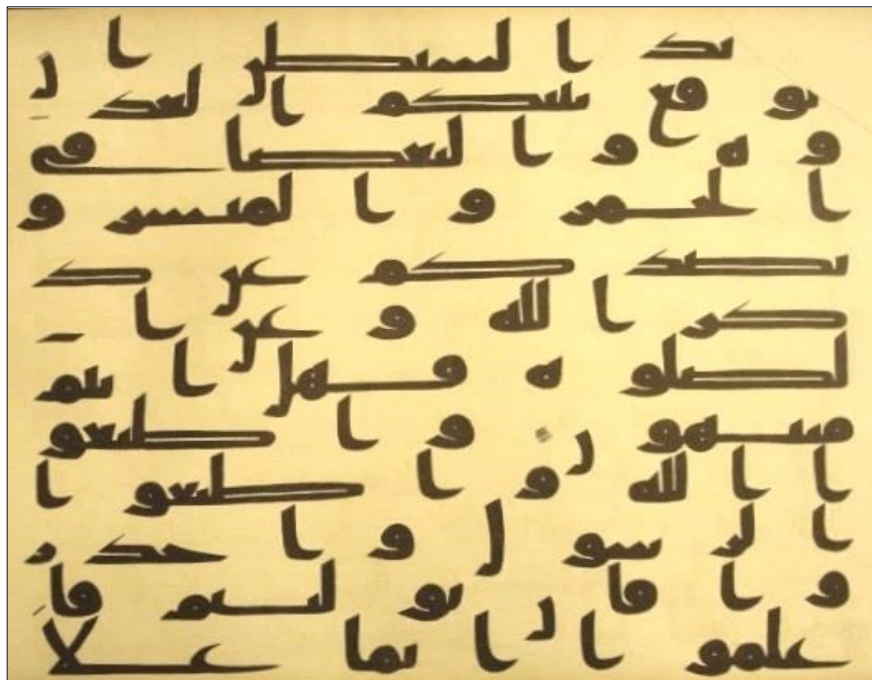
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

ذَلِكَ كَفْرَةٌ **أَيْمِنَكُمْ**
(**يَمِينِكُمْ**) إِذَا حَلَفْتُمْ
وَإِحْفَظُوا **أَيْمِنَكُمْ**
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ -89- **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ**
(**لَّذِينَ**) ءَامَنُوا إِنَّمَا
الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ **وَالْأَنْصَابُ**
(**الْأَنْصَابُ**) **وَالْأَزْلَمُ**
(**زَلْمٌ**) رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَأَجْتَنِبُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ -90- إِنَّمَا

89. Allah wird euch nicht für etwas Unbedachtes in euren Eiden belangen. Jedoch wird Er euch für das belangen, was ihr mit euren Eiden fest abmacht. Die Sühne dafür besteht in der Speisung von zehn Armen in dem Maß, wie ihr eure Angehörigen im Durchschnitt speist, oder ihrer Bekleidung oder der Befreiung eines Sklaven. Wer aber keine findet, (soll) drei Tage fasten. Das ist die Sühne für eure Eide, wenn ihr schwört. Und erfüllt eure Eide. So macht Allah euch Seine Zeichen klar, auf dass ihr dankbar sein möget! 90. O die ihr glaubt, Wein, Glücksspiel, Opfersteine und Lospfeile sind nur ein Gräuel vom Werk des Satans. So meidet ihn, auf dass es euch wohl ergehen möge!

Sure 5: 91-92

Taschkent Koran



37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

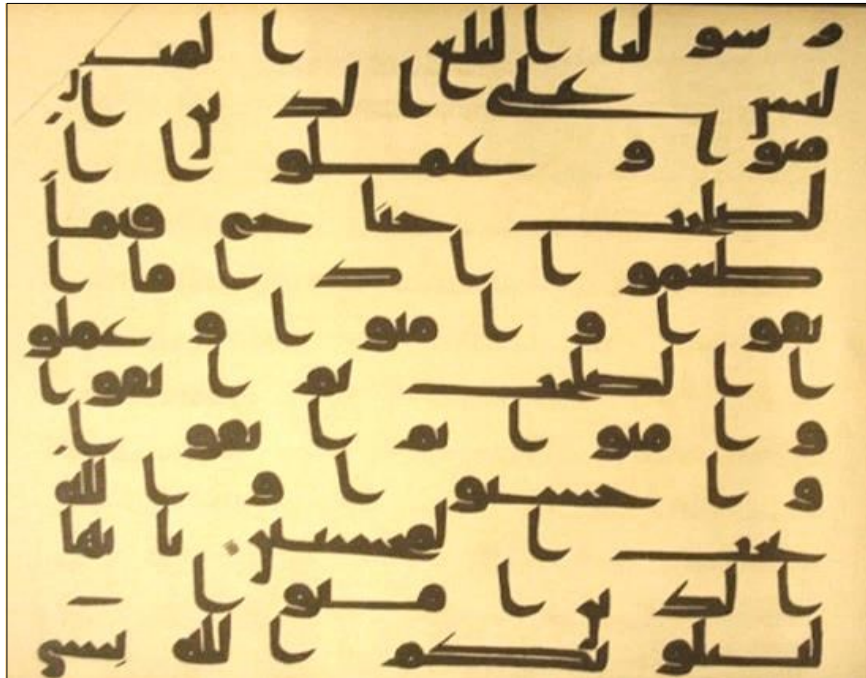
Kairiner Koran



91. Der Satan will zwischen euch nur Feindschaft und Hass säen durch Wein und Glücksspiel und euch vom Gedenken Allahs und vom Gebet abhalten. Werdet ihr nun wohl aufhören?

Sure 5: 92-94

Taschkent Koran



49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

Kairiner Koran

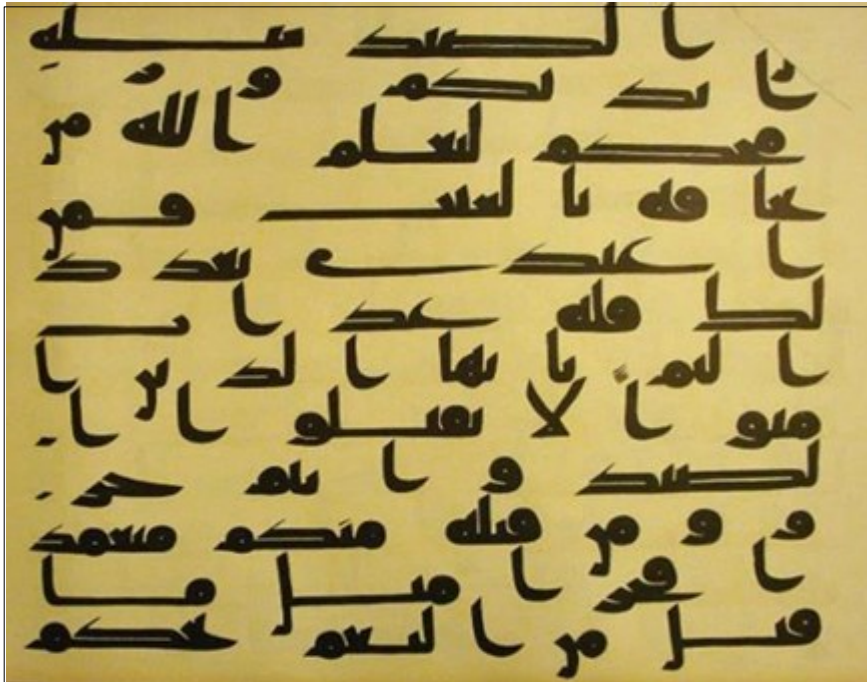


رَسُولِنَا الْبَلَّغُ الْمُبِينُ -92-
لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا
(مَنُورًا) وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
(الصَّالِحَاتِ) جُنَاحٌ فِيمَا
طَعَمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا
(تَّقَوْا) وَأَمَنُوا وَعَمِلُوا
(ا) الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا
وَأَمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا
وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ -93- يَا أَيُّهَا
الَّذِينَ آمَنُوا
لِيَبْلُوَنَّكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ

92. Und gehorcht Allah und gehorcht dem Gesandten und seht euch vor! Doch wenn ihr euch abkehrt, so wisst, dass Unserem Gesandten nur die deutliche Übermittlung obliegt. 93. Es lastet keine Sünde auf denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, hinsichtlich dessen, was sie verzehrt haben, wenn sie gottesfürchtig sind und glauben und rechtschaffene Werke tun und wiederum gottesfürchtig sind und glauben und wiederum gottesfürchtig sind und Gutes tun. Allah liebt die Gutes Tuenden.

Sure 5: 94-95

Taschkent Koran



Kairiner Koran

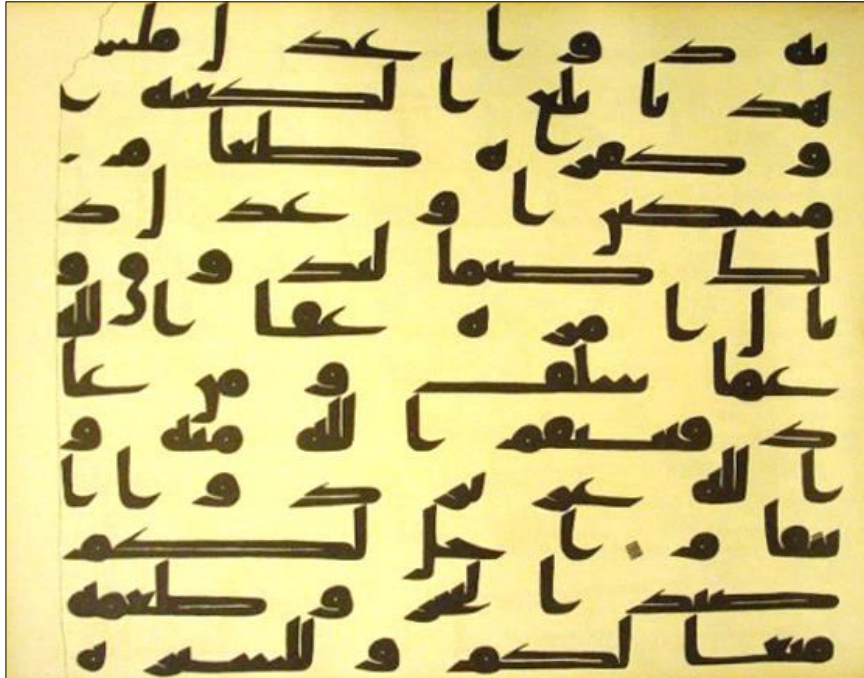
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

مَنْ الصَّيِّدِ تَنَالَهُ
أَيْدِيكُمْ **وَمَا حَكُمُ**
(مَا حَكُمُ) لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ
يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنْ
اعْتَدَى بَعْدَ ذَلِكَ
(لَكَ) فَلَهُ عَذَابٌ
أَلِيمٌ -94- يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا
(مَنُوا) لَا تَقْتُلُوا الصَّيِّدَ
(لصَّيِّدٍ) وَأَنْتُمْ حُرْمٌ
(م) وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمَّدًا
(ا) فَجَزَاءٌ مِثْلُ مَا
قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ يَحْكُمُ

94. O die ihr glaubt, Allah wird euch ganz gewiss mit etwas von dem Jagdwild prüfen, das eure Hände und Lanzen erreichen, damit Allah denjenigen kenne, der ihn im Verborgenen fürchtet. Wer nun danach eine Übertretung begeht, für den gibt es schmerzhaftige Strafe.

Sure 5: 95-96

Taschkent Koran



Kairiner Koran

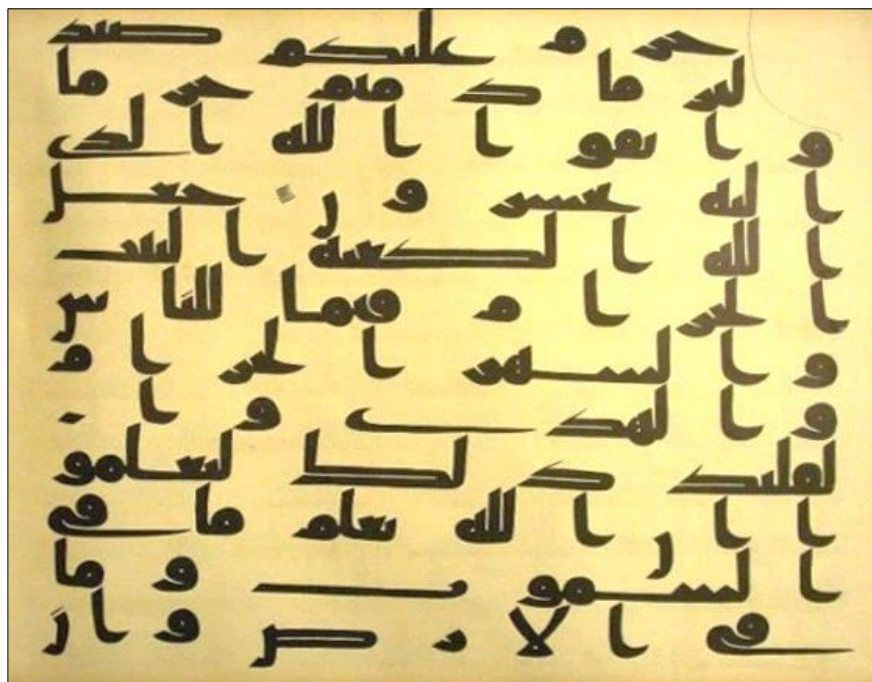
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

بِهِ ذُوا عَدْلٍ مِنْكُمْ
هَدِيًّا بُلُغِ الْكَعْبَةِ أَوْ
(و) كَفْرَةَ طَعَامٍ
مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلُ ذَلِكَ
(لِك) صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبِالٍ
(بِال) أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ
عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ
(د) فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ
(اللَّهُ) عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ
(نِنِقَام) -95- أَجَلٌ لَكُمْ
صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ
مَتْنَعًا لَكُمْ وَاللَّسْيَارَةُ

95. O die ihr glaubt, tötet nicht das Jagdwild, während ihr im Zustand der Pilgerweihe seid! Wer von euch es vorsätzlich tötet, (für den gilt es,) eine Ersatzleistung zu zahlen, ein Gleiches, wie das, was er getötet hat, an Stück Vieh - darüber sollen zwei gerechte Personen von euch richten - (eine Ersatzleistung, die) als Opfertier die Ka'aba erreichen soll. Oder (er leistet als) eine Sühne die Speisung von Armen oder die Ersatzleistung an Fasten, damit er die schlimmen Folgen seines Verhaltens koste. Allah verzeiht, was geschehen ist. Wer aber rückfällig wird, den wird Allah der Vergeltung aussetzen. Allah ist Allmächtig und Besitzer von Vergeltungsgewalt.

Sure 5: 96-97

Taschkent Koran



Kairiner Koran

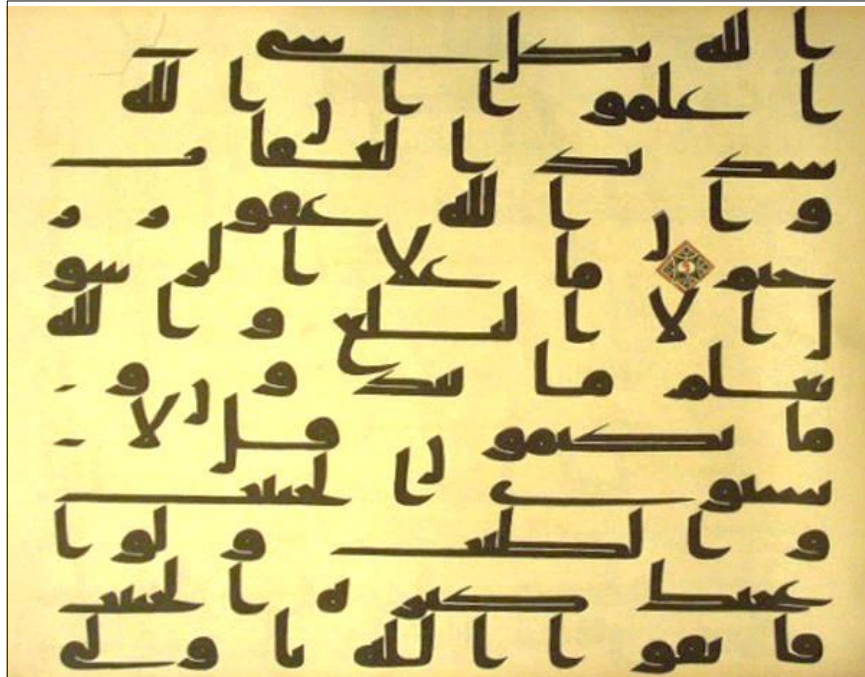
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

وَحُرْمَ عَلَيْكُمْ صَيْدِ
الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرْمًا
وَأَنْفُوا اللَّهَ الَّذِي
أَلَيْهِ تُحْشَرُونَ -96- جَعَلَ
اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ
الْحَرَامَ قِيَمًا لِلنَّاسِ
وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ
وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَدِ
(الْقَلْبَدِ) ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا
(أ) أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ

96. Erlaubt sind euch die Jagdtiere des Meeres und das Essbare aus ihm als Nießbrauch für euch und für die Reisenden; doch verboten ist euch die Jagd auf die Landtiere, solange ihr im Zustand der Pilgerweihe seid. Und fürchtet Allah, zu Dem ihr versammelt werdet.

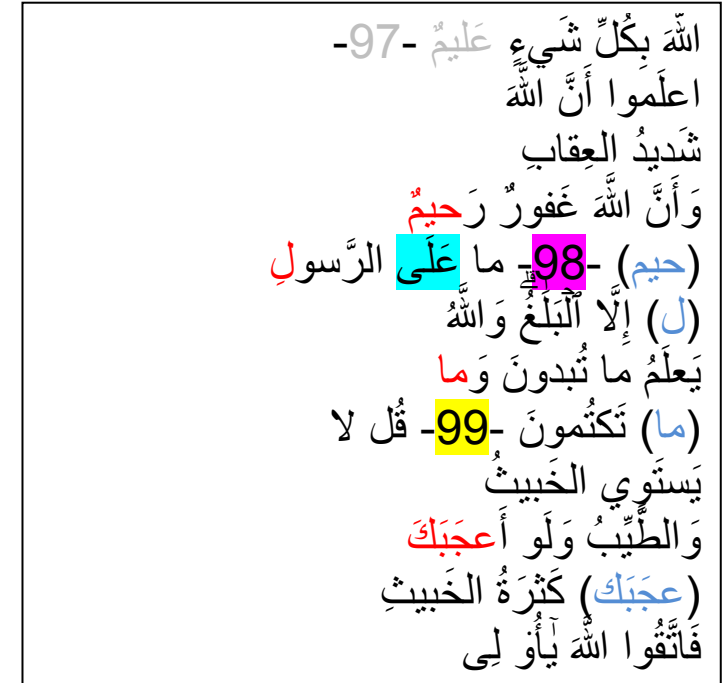
Sure 5: 97-100

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

Kairiner Koran

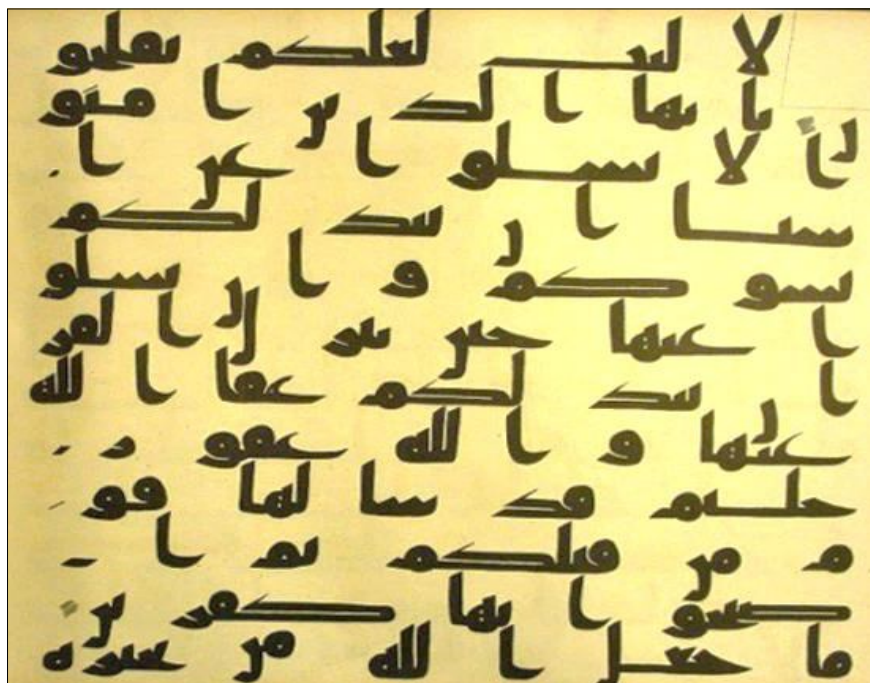


الله بكل شيء عليم -97-
اعلموا أن الله
شديد العقاب
وأن الله غفور رحيم
(حيم) -98- ما علم الرسول
(ل) إلا أبلغ والله
يعلم ما تُبدون وما
(ما) تكتمون -99- قل لا
يستوي الخبيث
والطيب ولو أعجبتك
(عجبتك) كثرة الخبيث
فاتقوا الله يا ولي

97. Allah hat die Ka'aba, das geschützte Haus, zu einer Stätte des Gottesdienstes für die Menschen gemacht, und den Schutzmonat, die Opfertiere und die Halsgehänge. Dies, damit ihr wisset, dass Allah weiß, was in den Himmeln und was auf der Erde ist, und dass Allah über alles Bescheid weiß. 98. Wisset, dass Allah streng im Bestrafen, dass Allah Allvergebend und Barmherzig ist. 99. Dem Gesandten obliegt nur die Übermittlung. Und Allah weiß, was ihr offenlegt und was ihr verbergt.

Sure 5: 100-103

Taschkent Koran



109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

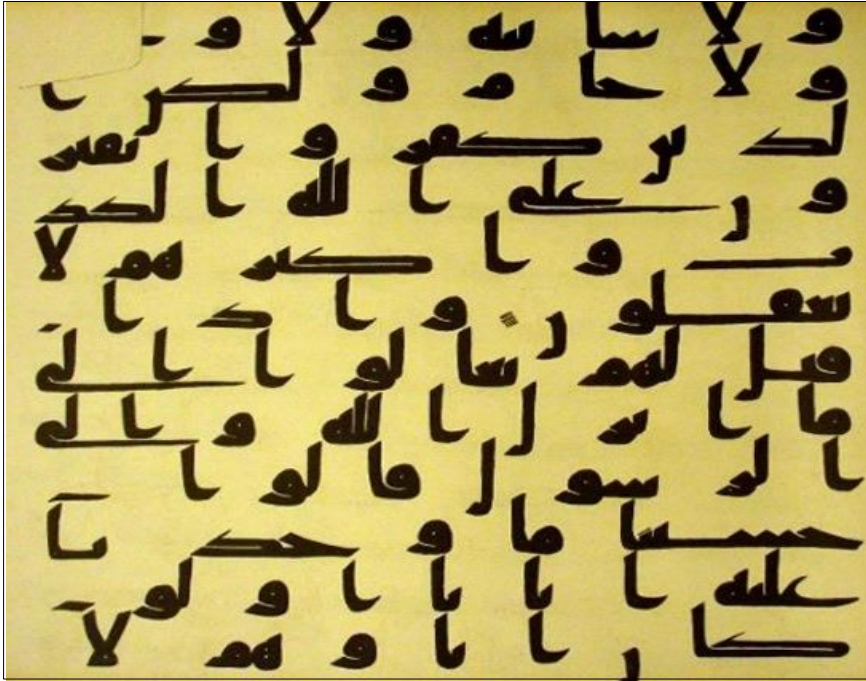
Kairiner Korann

الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ
(ن) -100- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
(ا) لَا تَسْأَلُوا عَن شَيْءٍ
(شياء) إِن تَبَدَّ لَكُمْ
تَسْؤُكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا
(ا) عَنهَا حِينَ يُنزَلُ الْقُرْءَانُ
(ان) تَبَدَّ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ
عَنها وَاللَّهُ غَفُورٌ
حَلِيمٌ -101- قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ
(م) مِن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
(صَبَحُوا) بِها كَافِرِينَ -102-
ما جَعَلَ اللَّهُ مِن بَحِيرَةٍ

100. Sag: Nicht gleich sind das Schlechte und das Gute, auch wenn die Menge des Schlechten dir gefallen sollte. Darum fürchtet Allah, o die ihr Verstand besitzt, auf dass es euch wohl ergehen möge! 101. O die ihr glaubt, fragt nicht nach Dingen, die, wenn sie euch offengelegt werden, euch leid tun, wenn ihr nach ihnen fragt zu der Zeit, da der Koran offenbart wird, sie euch offengelegt werden, wo Allah sie übergangen hat. Und Allah ist Allvergebend und Nachsichtig. 102. Leute vor euch haben schon danach gefragt, doch dann wurden sie ihretwegen ungläubig.

Sure 5: 103-104

Taschkent Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

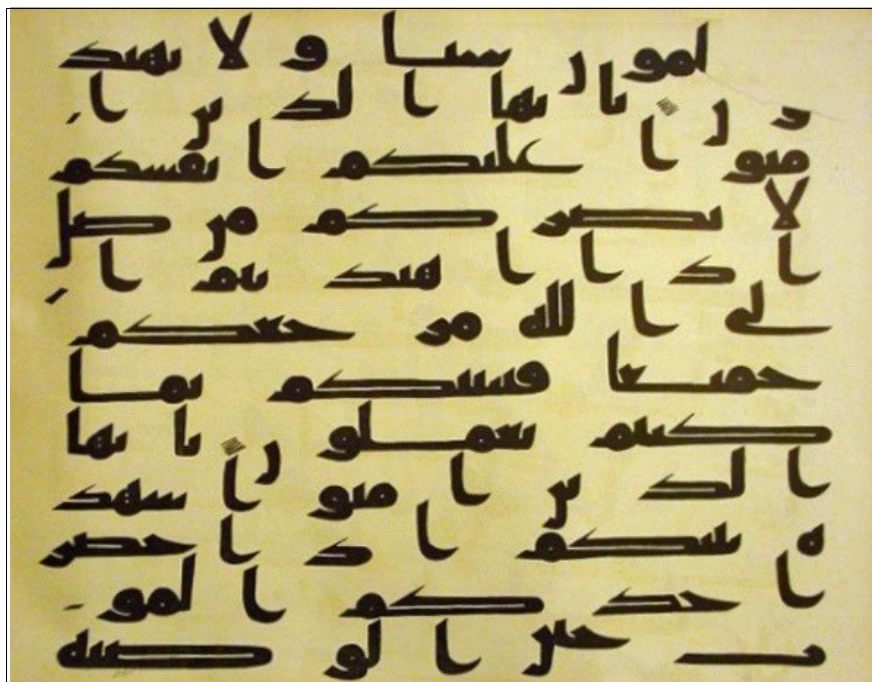
Kairiner Koran

وَلَا سَائِبَةَ وَلَا وَصِيَّةَ
وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ
(الَّذِينَ) كَفَرُوا يَفْتَرُونَ
(وَن) عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ
(ب) وَأَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ -103- وَإِذَا
قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى
الرَّسُولِ قَالُوا
حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا أَوْلَوْ
كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا

103. Allah hat keine Bahira, keine Sa'iba, keine Wasila und keine Hami bestimmt, sondern diejenigen, die ungläubig sind, ersinnen gegen Allah Lügen, und die meisten von ihnen begreifen nicht.

Sure 5: 104-106

Taschkent Koran



133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

Kairiner Koran



يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ
(ون) -104- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

(مَنُوا) عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ

لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ

إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى

(لَى) اللَّهُ مَرَجِعُكُمْ

جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ -105- يَا أَيُّهَا

الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَدَةُ

(ة) بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ

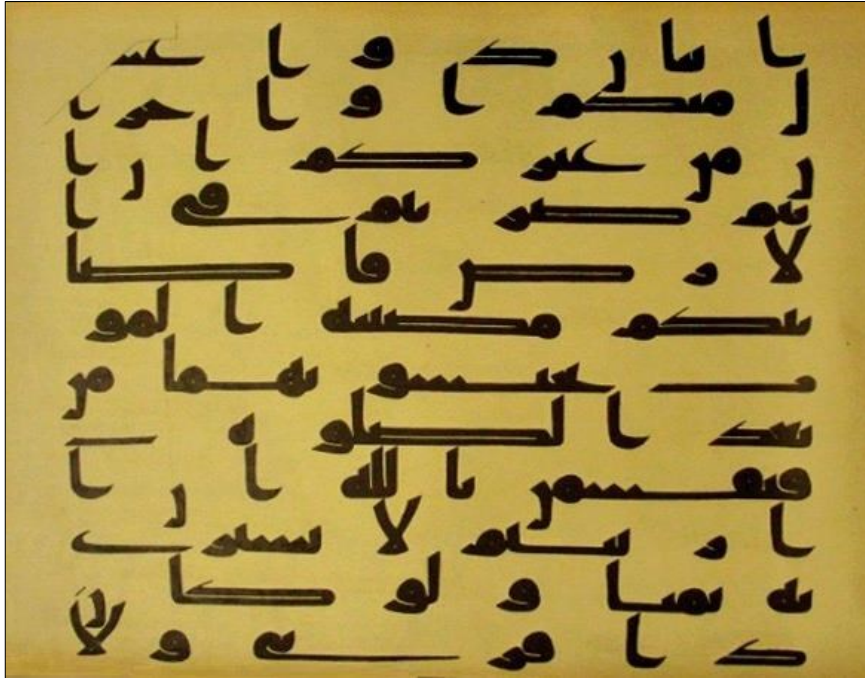
أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ

(ت) حِينَ الْوَصِيَّةِ

104. Und wenn man zu ihnen sagt: „Kommt her zu dem, was Allah herabgesandt hat, und zum Gesandten“, sagen sie: „Unsere Genüge ist das, worin wir unsere Väter gefunden haben.“ Was denn, auch wenn ihre Väter nichts begriffen und nicht rechtgeleitet waren? 105. O die ihr glaubt, wacht über euch selbst! Wer abirrt, kann euch keinen Schaden zufügen, wenn ihr rechtgeleitet seid. Zu Allah wird eure aller Rückkehr sein, und dann wird Er kundtun, was ihr zu tun pflegtet.

Sure 5: 106

Taschkent Koran



145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

Kairiner Koran



اِثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ

(ل) مِنْكُمْ أَوْ آخِرَانِ

(ن) مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ

(نْتُمْ) ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ

(لِأَرْضٍ) فَأَصَابَتْكُمْ

(بِتَكُمْ) مُصِيبَةٌ الْمَوْتِ

(ت) تَحْبِسُونَهُمَا مِنْ

بَعْدِ الصَّلَاةِ

فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ (أ)

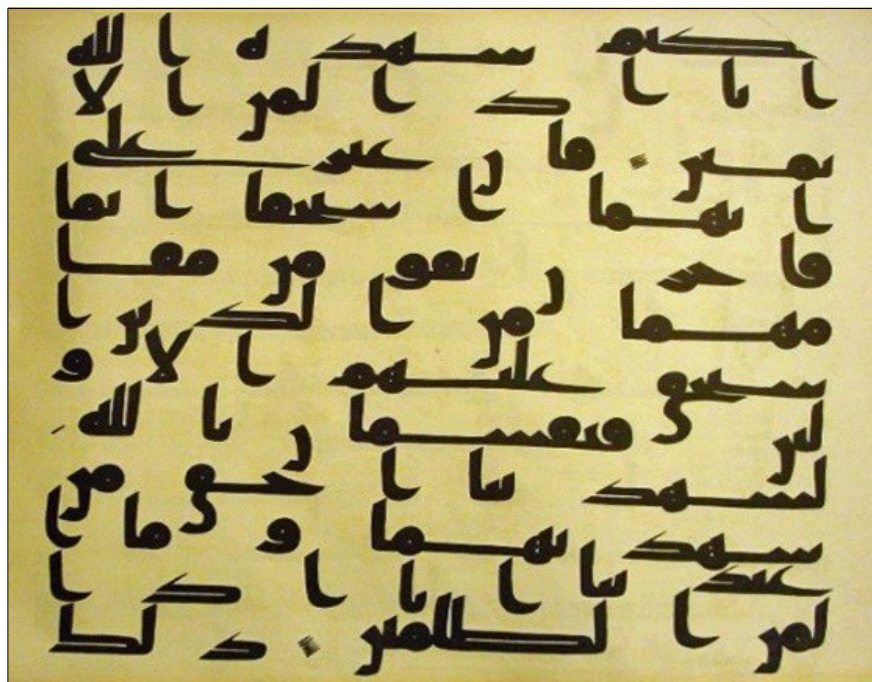
أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي

بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ

ذَا قُرْبَىٰ وَلَا

Sure 5: 106-108

Taschkent Koran



Kairiner Koran

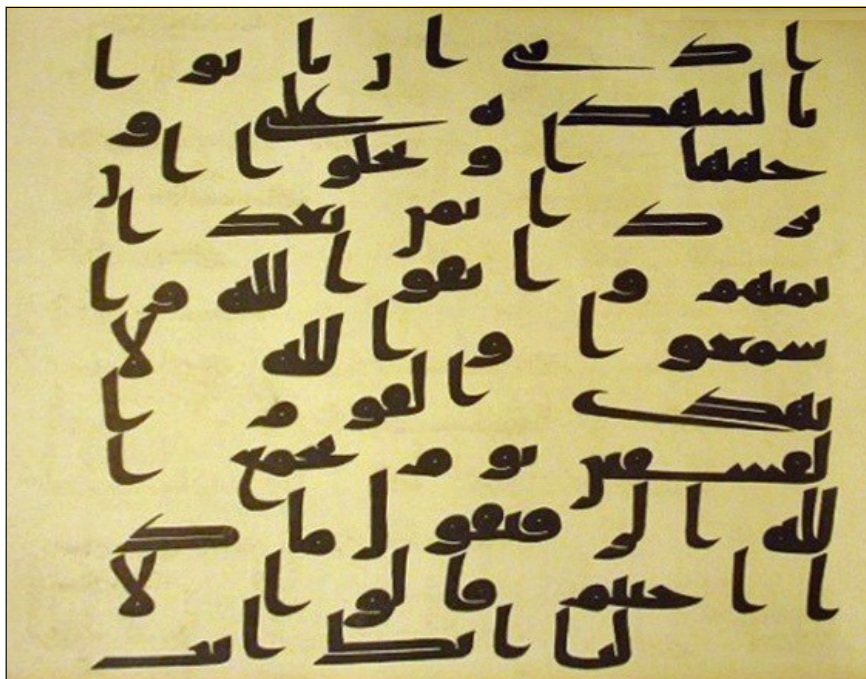
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

نَكُتُمْ شَهَدَةَ اللَّهِ
إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَيْمِينَ
(يَمِين) -106- فَإِنْ عُثِرَ عَلَى
أَنْهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا
فَأَخْرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا
(مَهُمَا) مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ
(سْتَحَقَّ) عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَّيْنَ
(لِيْن) فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ
لَشَهِدْتُنَا أَحَقُّ مِنْ
شَهِدَتَيْهِمَا وَمَا عِنْدَيْنَا
(عِنْدَيْنَا) إِنَّا إِذَا
لَمِنَ الظَّالِمِينَ -107- ذَلِكَ

106. O die ihr glaubt, wenn einem von euch der Tod naht zu der Zeit, da (er sein) Vermächtnis (macht), (soll) das Zeugnis unter euch (erfolgen) durch zwei gerechte Personen von euch, oder durch zwei andere, nicht von euch, wenn ihr im Land umherreist und euch dann das Unglück des Todes trifft. Ihr sollt sie nach dem Gebet festhalten, und sie sollen dann, wenn ihr zweifelt, bei Allah schwören: „Wir verkaufen es für keinen Preis, auch wenn es sich um einen Verwandten handelt, und verheimlichen das Zeugnis Allahs nicht; wir gehörten sonst wahrlich zu den Sündhaften.“ 107. Wenn man danach aber entdeckt, dass sie sich einer Sünde schuldig gemacht haben, dann (sollen) zwei andere an ihre Stelle treten von denen, zu deren Nachteil die beiden sich schuldig gemacht haben, und bei Allah schwören: „Unser Zeugnis ist wahrlich berechtigter als deren Zeugnis. Und wir haben nicht übertreten; wir gehörten sonst wahrlich zu den Ungerechten.“

Sure 5: 108-109

Taschkent Koran



169

170

171

172

173

174

175

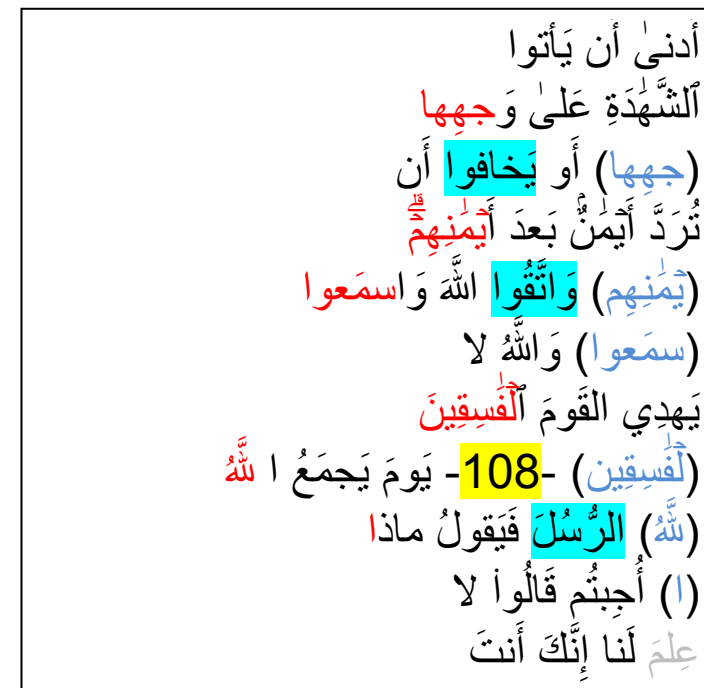
176

177

178

179

Kairiner Koran



أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا

الشَّهَادَةَ عَلَىٰ وَجْهِهَا

(جِهَهَا) أَوْ يَخَافُوا أَنْ

تُرَدَّ أَيْمَانُهُمْ بَعْدَ إِيمَانِهِمْ

(يَمِينِهِمْ) وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمَعُوا

(سَمِعُوا) وَاللَّهِ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

(الْفَاسِقِينَ) -108- يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ

(اللَّهُ) الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا

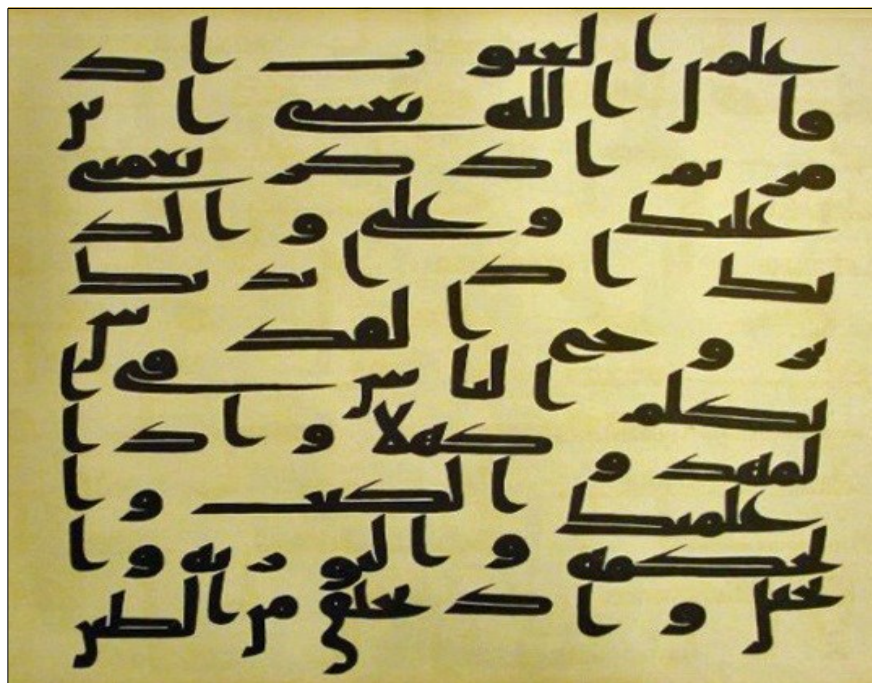
(أ) أَحْبَبْتُمْ قَالُوا لَا

عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ

108. Das ist eher geeignet, dass sie das Zeugnis, wie es sein soll, ablegen oder sie befürchten, dass nach ihren Eiden wieder Eide (geschworen) werden. Und fürchtet Allah und hört! Allah leitet das Volk der Frevler nicht recht.

Sure 5: 109-110

Taschkent Koran



180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

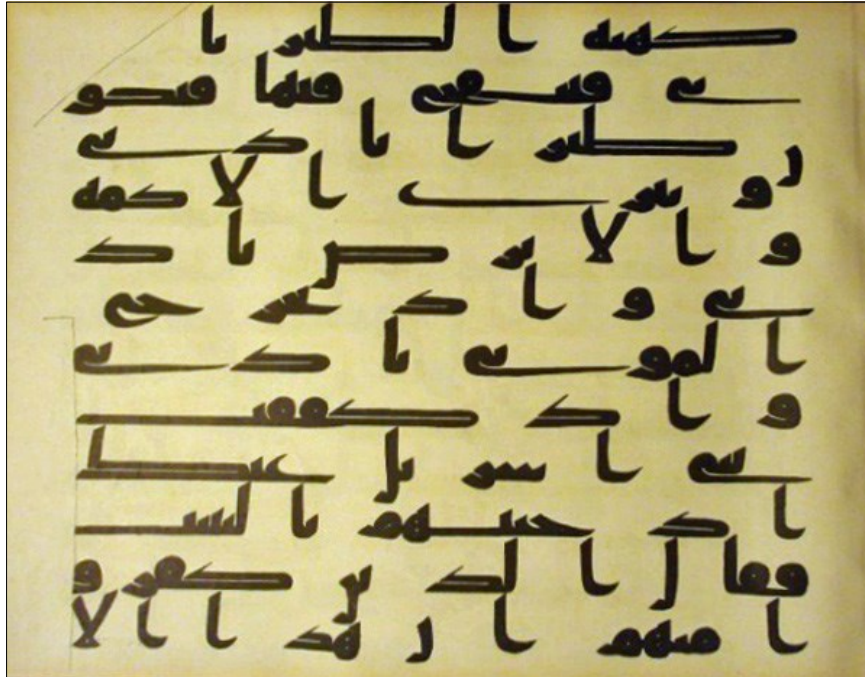
Kairiner Koran

عَلَّمَ الْغُيُوبِ -109- إِذِ
قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ
(تَكَ) إِذِ أَيَّدْتَكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ
تَكَلَّمَ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ
(لَمَهْدِ) وَكَهَلًا وَإِذِ
عَلَّمْتَكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
(لِحِكْمَةِ) وَالنُّورَانَ وَالْإِنْجِيلَ
(لِإِنْجِيلِ) وَإِذِ تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ

109. An dem Tag, da Allah die Gesandten versammelt und dann sagt: „Was wurde euch geantwortet?“, werden sie sagen: „Wir haben kein Wissen. Du bist ja der Allwissender der verborgenen Dinge.“

Sure 5: 110

Taschkent Koran



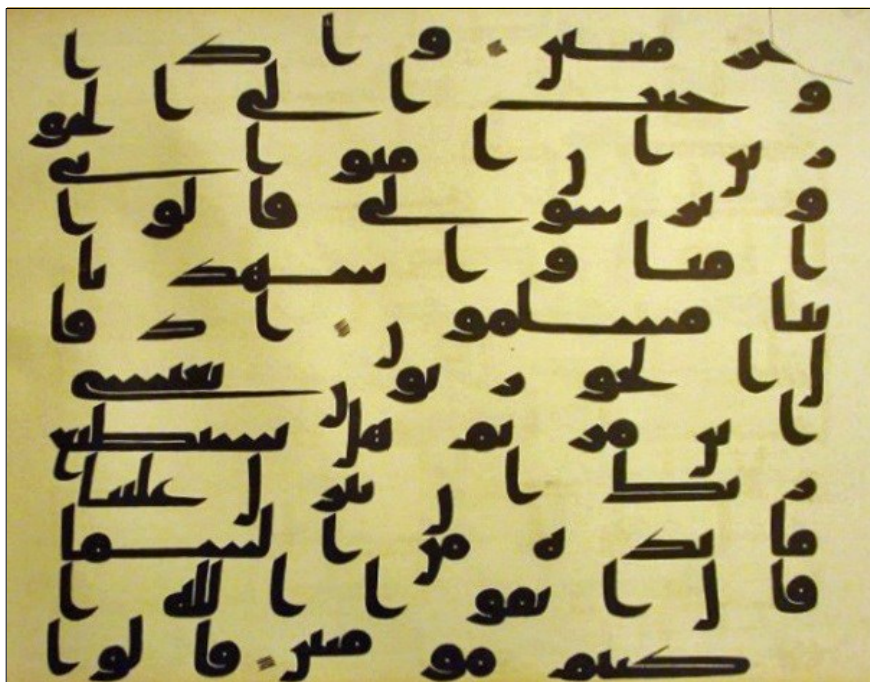
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202

Kairiner Koran

كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِأَنْي
(نِي) فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ
(ن) طَيْرًا بِأَنْي
وَتُبْرِي الْأَكْمَه
وَالْأَبْرَصَ بِأَنْي
(نِي) وَإِذْ تُخْرِجُ
الْمَوْتَى بِأَنْي
وَإِذْ كَفَفْتَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ عَنْكَ
إِذْ جَنَّتُهُمْ بِالْبَيْتِ
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
(أ) مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا

Sure 5: 110-113

Taschkent Koran



Kairiner Koran

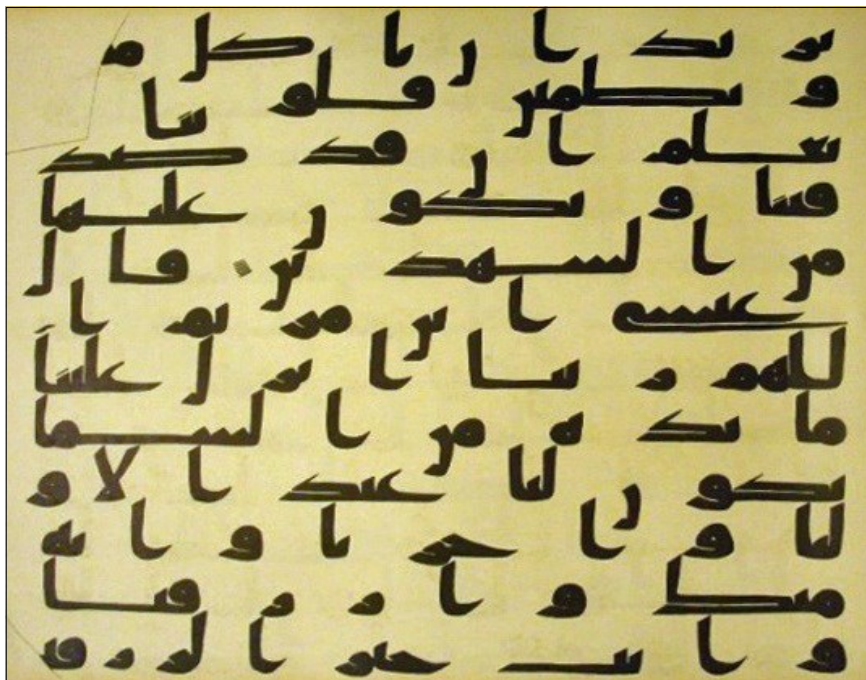
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214

سِحْرٌ مُّبِينٌ -110- وَإِذْ أُوحِيَتْ
(وَحِيَّتْ) إِلَى الْخَوَارِجِ
(رِيَّتْ) أَنْ ءَامِنُوا بِي
وَبِرَّسُولِي قَالُوا
أَمْنَا وَآشْهَدُ بِأَنَّنَا
(نَنَا) مُسْلِمُونَ -111- إِذْ قَالَ
(لِ) الْخَوَارِجِ يُعِيسَى
ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ
رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ
قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
(ن) كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ -112- قَالُوا

110. Wenn Allah sagt: „O Jesus, Sohn Marias, gedenke Meiner Gunst an dir und an deiner Mutter, als Ich dich mit dem Heiligen Geist stärkte, so dass du in der Wiege zu den Menschen sprachst und im Mannesalter; und als Ich dich die Schrift, die Weisheit, die Tora und das Evangelium lehrte; und als du aus Lehm mit Meiner Erlaubnis schufst, wie die Gestalt eines Vogels, und ihr dann einhauchtest, und sie da ein Vogel wurde mit Meiner Erlaubnis; und du den Blindgeborenen und den Weißgefleckten mit Meiner Erlaubnis heiltest und Tote mit Meiner Erlaubnis herauskommen ließest; und als Ich die Kinder Israels von dir zurückhielt, als du mit den klaren Beweisen zu ihnen kamst, worauf diejenigen von ihnen, die ungläubig waren, sagten: ‚Das ist nichts als deutliche Zauberei.‘“ 111. Und als Ich den Jüngern eingab: „Glaubt an Mich und an Meinen Gesandten!“ Sie sagten: „Wir glauben. Bezeuge, dass wir Dir ergeben sind!“ 112. Als die Jünger sagten: „O Jesus, Sohn Marias, kann dein Herr zu uns einen Tisch vom Himmel herabsenden?“ Er sagte: „Fürchtet Allah, wenn ihr gläubig seid!“

Sure 5: 113-114

Taschkent Koran



215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

Kairiner Koran



نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا

وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ

(نَعْلَمُ) أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا

(قَتْنَا) وَنَكُونُ عَلَيْهَا

مِنَ الشَّاهِدِينَ -113- قَالَ

عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ

(اللَّهُمَّ) رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا

مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ

تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا

(لِنَا) وَآخِرِنَا وَآيَةً

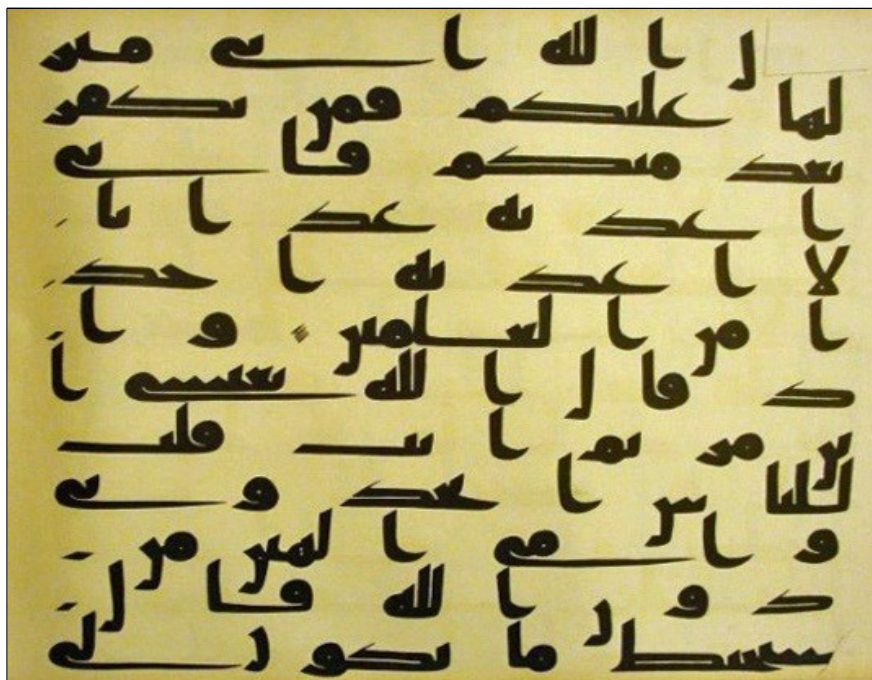
مِنْكَ وَارزُقْنَا

-114- وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

113. Sie sagten: „Wir wollen von ihm essen und, dass unsere Herzen Ruhe finden und, dass wir wissen, dass du zu uns tatsächlich die Wahrheit gesprochen hast und, dass wir zu denen gehören, die darüber Zeugnis ablegen.“ 114. Jesus, der Sohn Marias, sagte: „O Allah, unser Herr, sende zu uns einen Tisch vom Himmel herab, der für uns, für den ersten von uns und den letzten von uns, ein Fest sein soll und ein Zeichen von Dir. Und versorge uns. Du bist ja der beste Versorger.“

Sure 5: 115-116

Taschkent Koran



227

228

229

230

231

232

233

234

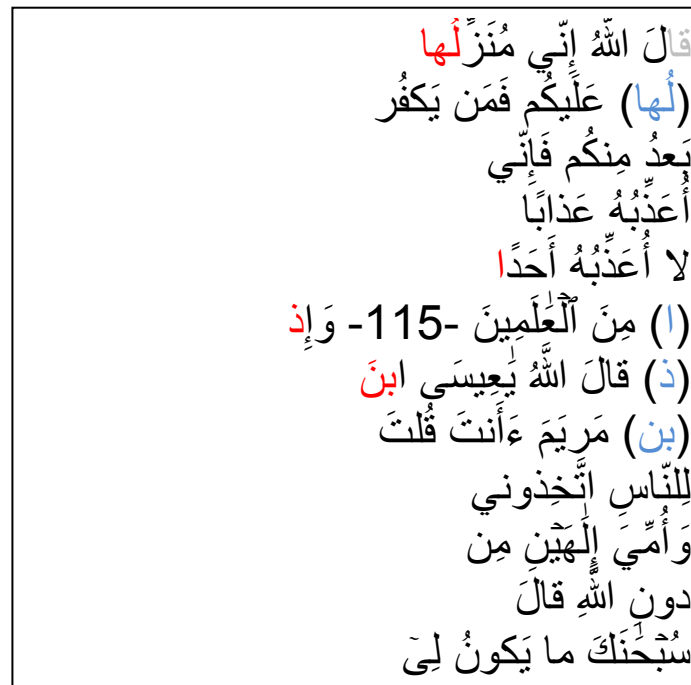
235

236

237

238

Kairiner Koran



قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزَّلُهَا

(لَهَا) عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ

بَعْدُ مِنْكُمْ فَأَنِّي

أُعَذِّبُهُ عَذَابًا

لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا

(أ) مِنَ الْعَالَمِينَ -115- وَإِذِ

(ذ) قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ

(ب) مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ

لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي

وَأُمَّيَّ الْهَيْئِ مِنْ

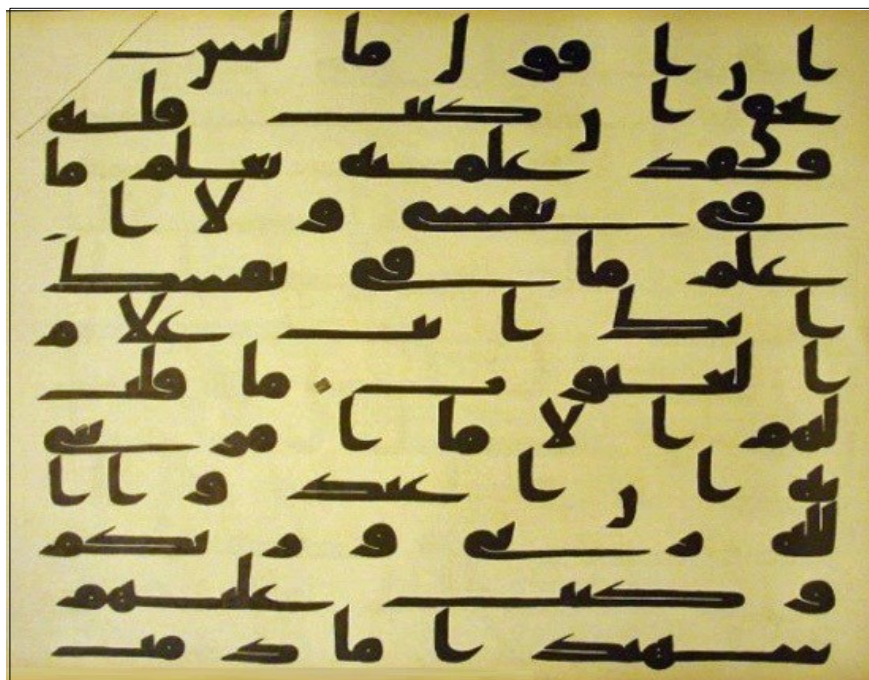
دُونِ اللَّهِ قَالَ

سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي

115. Allah sagte: „Ich werde ihn gewiss zu euch hinabsenden. Wer von euch aber danach ungläubig ist, den werde Ich mit einer Strafe strafen, mit der Ich niemanden der Weltenbewohner strafe.“

Sure 5: 116-117

Taschkent Koran



239

240

241

242

243

244

245

246

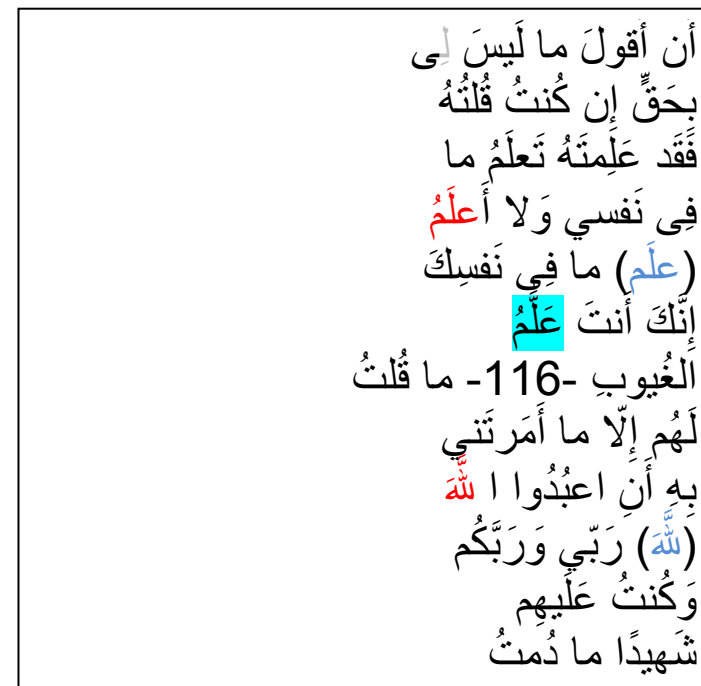
247

248

249

250

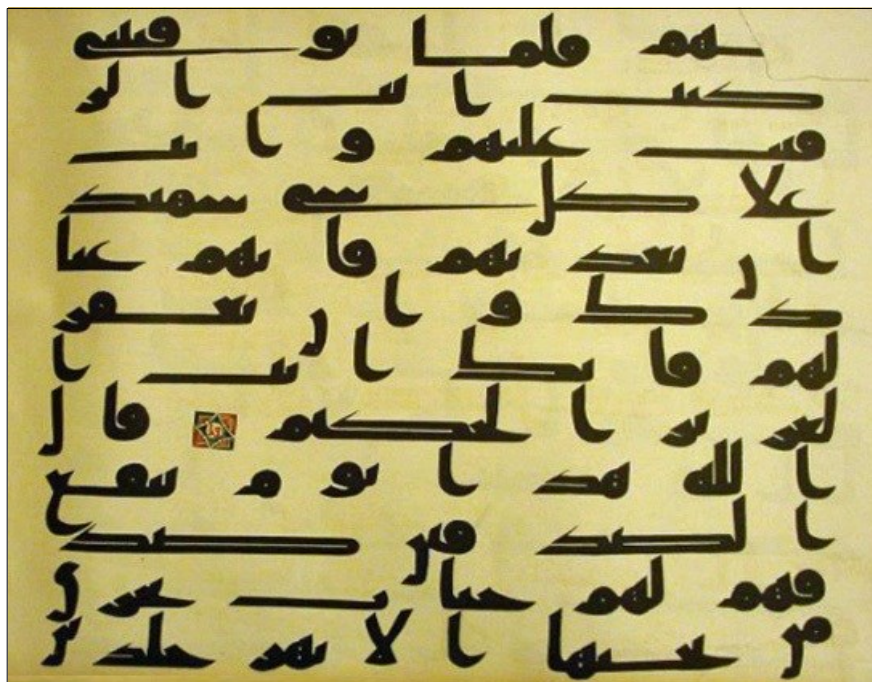
Kairiner Koran



116. Und wenn Allah sagt: „O Jesus, Sohn Marias, bist du es, der zu den Menschen gesagt hat: ‚Nehmt mich und meine Mutter außer Allah zu Göttern!‘?“, wird er sagen: „Preis sei Dir! Es steht mir nicht zu, etwas zu sagen, wozu ich kein Recht habe. Wenn ich es gesagt hätte, dann wüsstest Du es bestimmt. Du weißt, was in mir vorgeht, aber ich weiß nicht, was in Dir vorgeht. Du bist ja der Allwissener der verborgenen Dinge.“

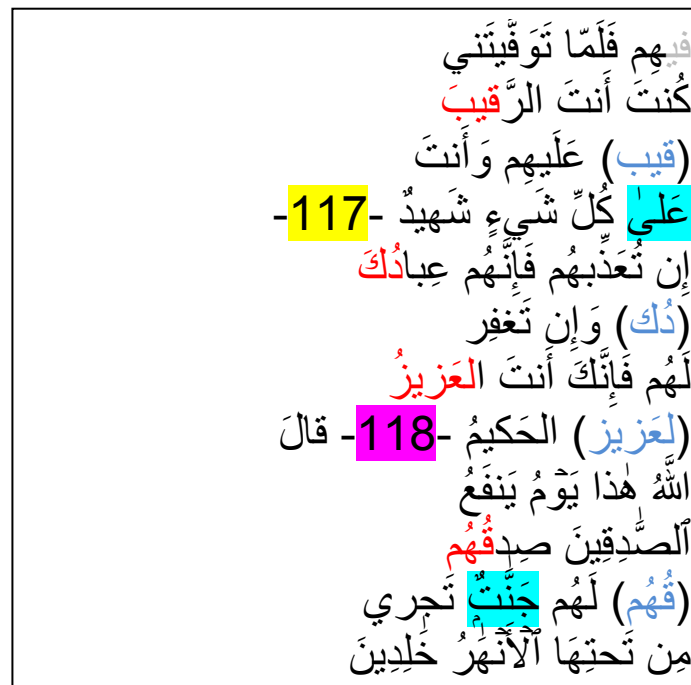
Sure 5: 117-119

Taschkent Koran



251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262

Kairiner Koran



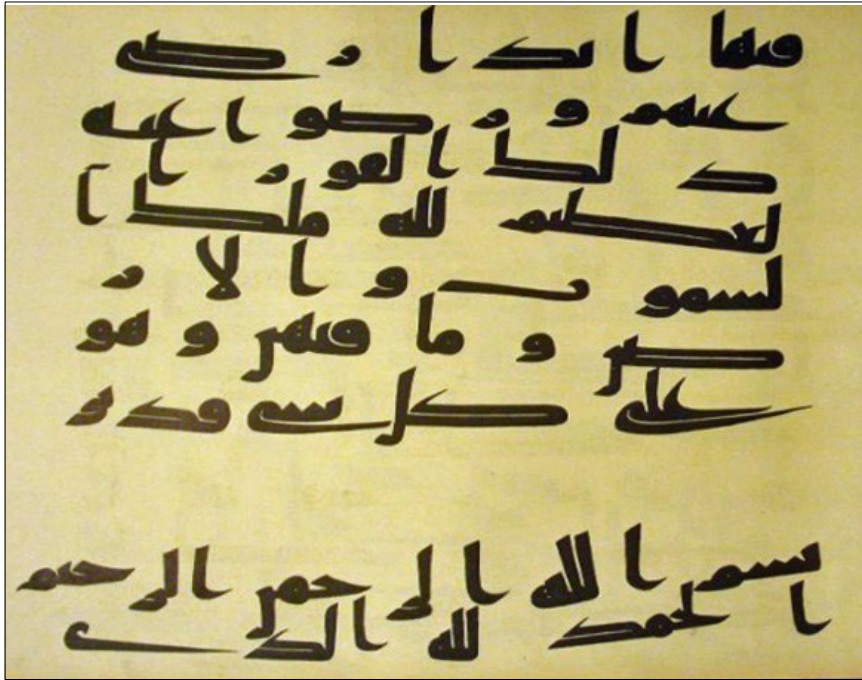
فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي
كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ
(قَيْب) عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ -117-
إِنْ تَعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدُكَ
(ذُك) وَإِنْ تَغْفِرْ
لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
(لِعَزِيز) الْحَكِيمُ -118- قَالَ
اللَّهُ هَذَا يَوْمٌ يَنْفَعُ
الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
(قُهُمْ) لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

117. Ich habe ihnen nur gesagt, was Du mir befohlen hast: ‚Dient Allah, meinem und eurem Herrn!‘ Und ich war über sie Zeuge, solange ich unter ihnen weilte. Seitdem Du mich abberufen hast, bist Du der Wächter über sie. Du bist über alles Zeuge. 118. Wenn Du sie strafst, so sind sie Deine Diener, und wenn Du ihnen vergibst, so bist Du ja der Allmächtige und Allweise.“

Sure 6

Sure 5: 119-120, Sure 6:1

Taschkent Koran



263

264

265

266

267

268

269

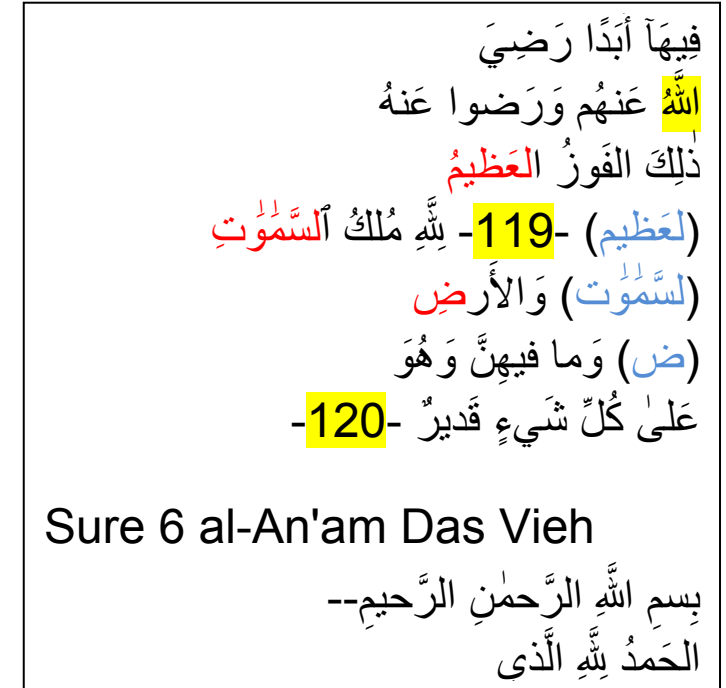
270

1

2

3

Kairiner Koran



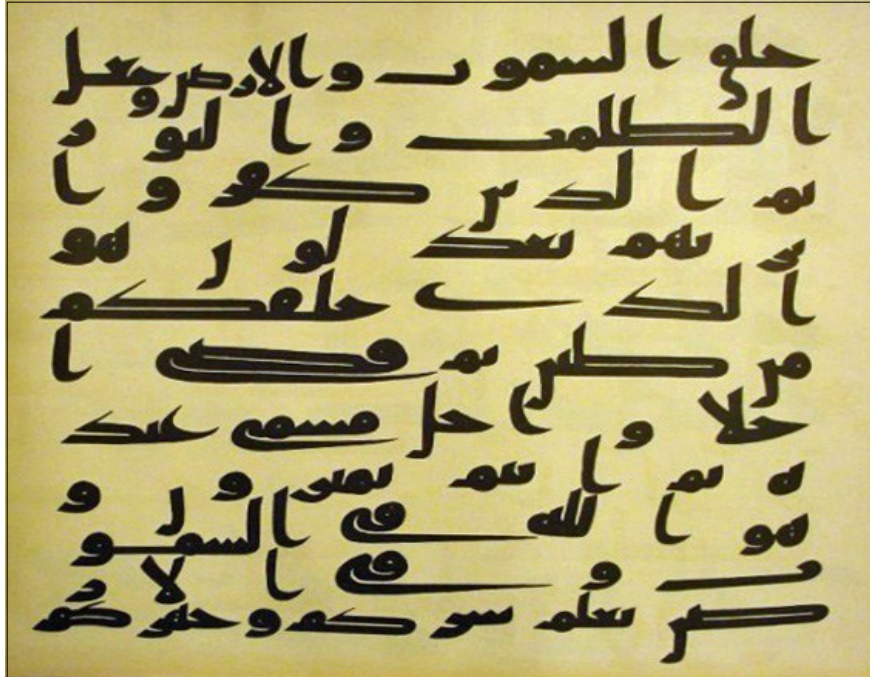
119. Allah wird sagen: „Dies ist der Tag, an dem den Wahrhaftigen ihre Wahrhaftigkeit nützt.“ Für sie sind Gärten, durchteilt von Bächen, ewig und auf immer darin zu bleiben. Allah hat Wohlgefallen an ihnen, und sie haben Wohlgefallen an Ihm. Das ist der großartige Erfolg. 120. Allah gehört die Herrschaft über die Himmel und die Erde und das, was in ihnen ist. Und Er hat zu allem die Macht.

Sure 6 al-An'am Das Vieh

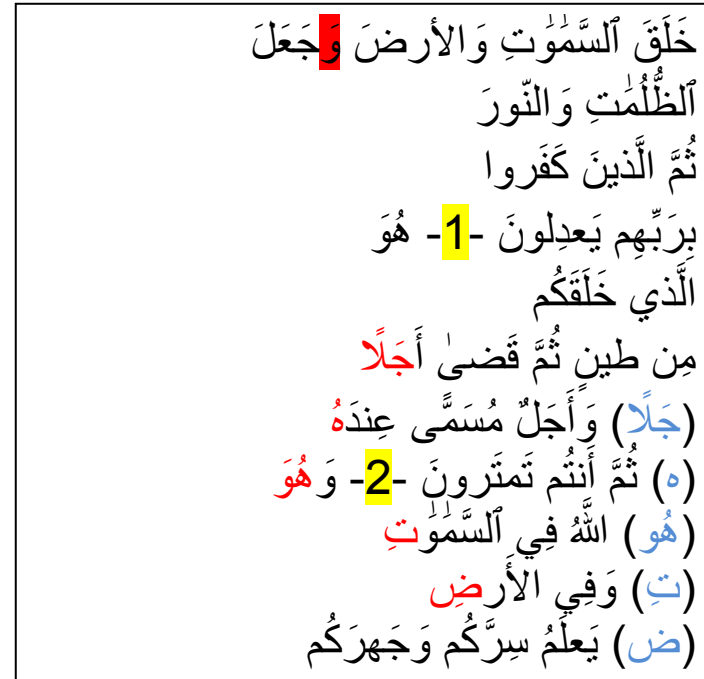
Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

Sure 6: 1-3

Taschkent Koran



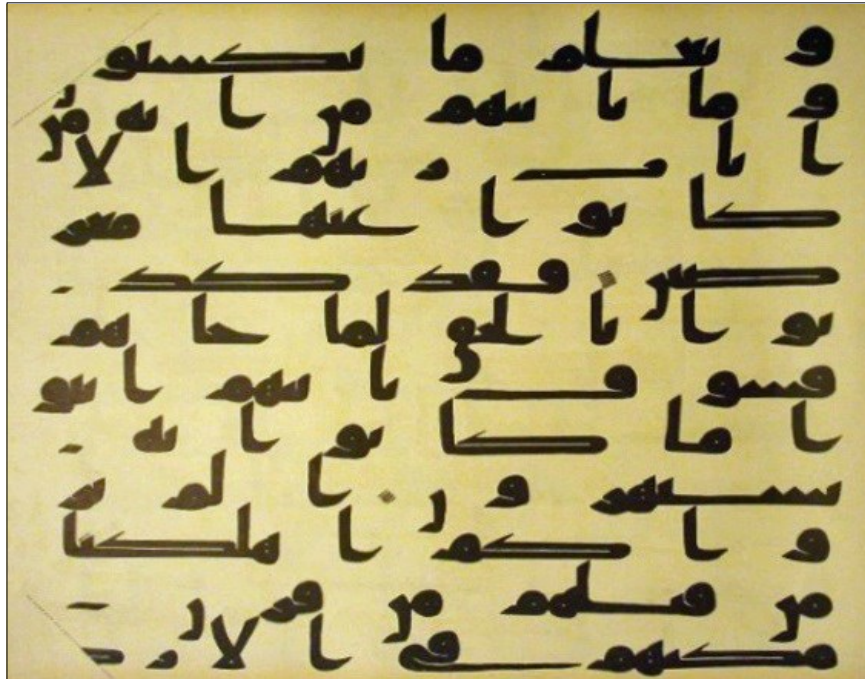
Kairiner Koran



1. Lob gehört Allah, Der die Himmel und die Erde erschaffen und die Finsternisse und das Licht gemacht hat; dennoch setzen diejenigen, die ungläubig sind, ihrem Herrn (andere) gleich. 2. Er ist es, Der euch aus Lehm erschaffen und hierauf eine Frist bestimmt hat, und eine festgesetzte Frist bei Ihm; dennoch zweifelt ihr

Sure 6: 3-6

Taschkent Koran



Kairiner Koran

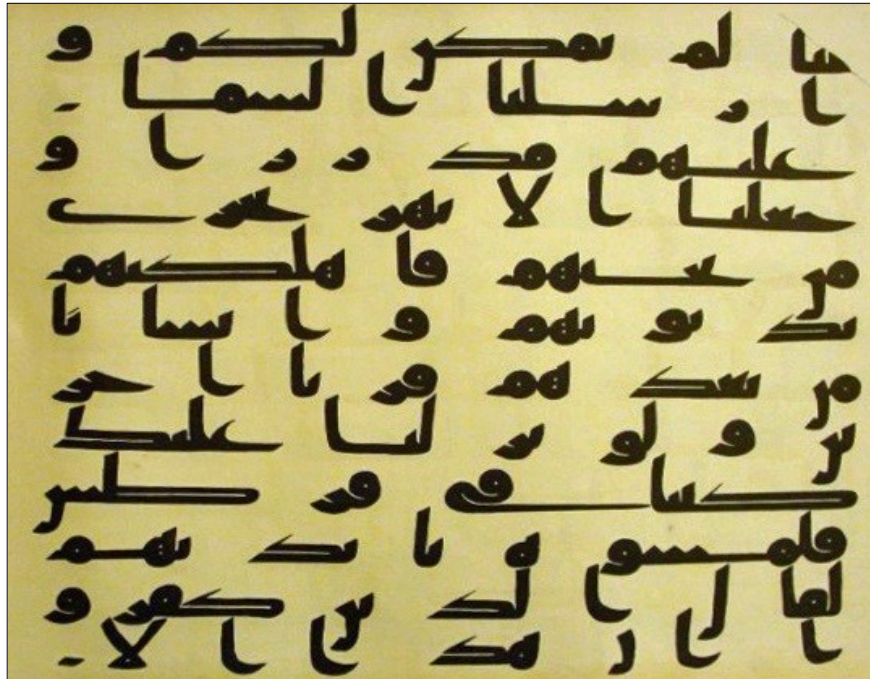
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ -3-
وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ
آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ
(ضِينَ) -4- فَقَدْ كَذَّبُوا
(بُوا) بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ
فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبُؤًا
(ا) مَا كَانُوا بِهِ
سْتَهْزِءُونَ -5- أَلَمْ يَرَوْا
(وا) كَمْ أَهْلَكْنَا
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ

3. Er ist Allah in den Himmeln und auf der Erde. Er kennt euer Geheimes und euer Verlautbartes und weiß, was ihr verdient.
4. Kein Zeichen von den Zeichen ihres Herrn kam zu ihnen, ohne dass sie sich von ihm abzuwenden pflegten.
5. So erklärten sie die Wahrheit für Lüge, als sie zu ihnen kam. Aber zu ihnen werden die Nachrichten kommen von dem, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.

Sure 6: 6-7

Taschkent Koran



Kairiner Koran

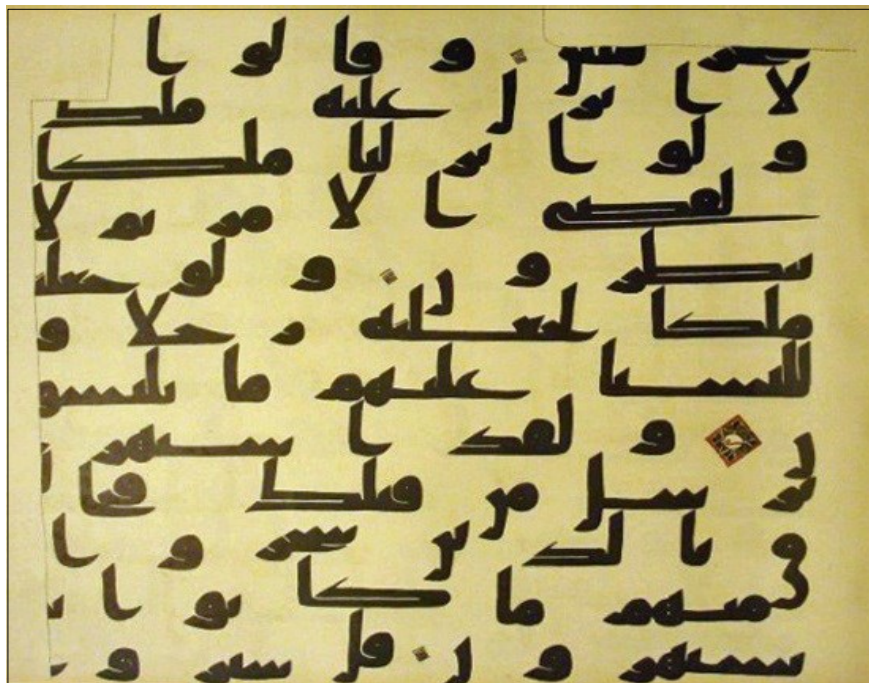
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38

ما لَمْ نُمْكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا
(أَرْسَلْنَا) السَّمَاءَ
عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا
(جَعَلْنَا) الْأَنْهَارَ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا
مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ
(بِن) -6- وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ
كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ
فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ
لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا
(ا) إِنْ هَذَا إِلَّا

6. Haben sie nicht gesehen, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichteten, denen Wir auf der Erde eine feste Stellung verliehen hatten, wie Wir sie euch nicht verliehen haben, und auf die Wir den Regen ergiebig sandten, und unterhalb derer Wir Flüsse strömen ließen? Und da haben Wir sie für ihre Sünden vernichtet und nach ihnen ein anderes Geschlecht entstehen lassen.

Sure 6: 7-11

Taschkent Koran



Kairiner Koran

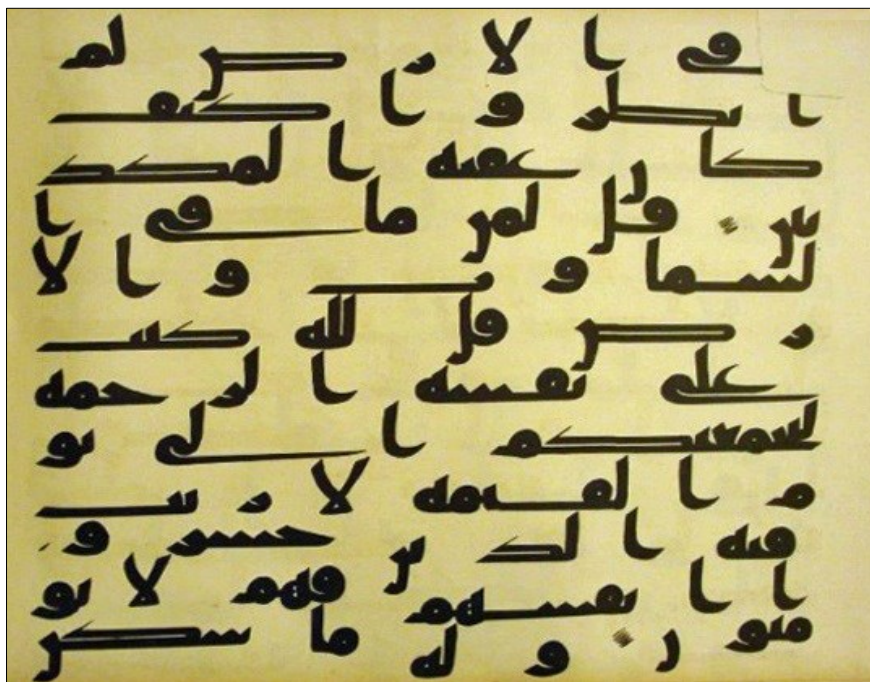
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

سِحْرٌ مُّبِينٌ -7- وَقَالُوا لَوْلَا
(لَا) أَنْزَلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكَاً
لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا
يُنظَرُونَ -8- وَلَوْ جَعَلْنَاهُ
مَلَكَاً لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا
(لَلْبَسْنَا) عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ
(ن) -9- وَلَقَدْ اسْتَهْزَأُ
بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
(ق) بِالَّذِينَ سَخَّرُوا
مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ -10- قُلْ سِيرُوا

7. Wenn Wir auf dich ein Buch aus Blättern hinabgesandt hätten, so dass sie es mit ihren Händen befühlen, würden diejenigen, die ungläubig sind, dennoch sagen: „Das ist ja nur deutliche Zauberei.“ 8. Und sie sagen: „Warum ist kein Engel zu ihm herabgesandt worden?“ Wenn Wir aber einen Engel herabsenden würden, dann wäre die Angelegenheit wahrlich entschieden, und ihnen würde dann kein Aufschub gewährt. 9. Und wenn Wir ihn zu einem Engel gemacht hätten, so hätten Wir ihn wahrlich zu einem Mann gemacht, und Wir hätten ihnen wahrlich verdeckt, was sie zu verdecken suchten. 10. Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloss diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.

Sure 6: 11-13

Taschkent Koran



Kairiner Koran

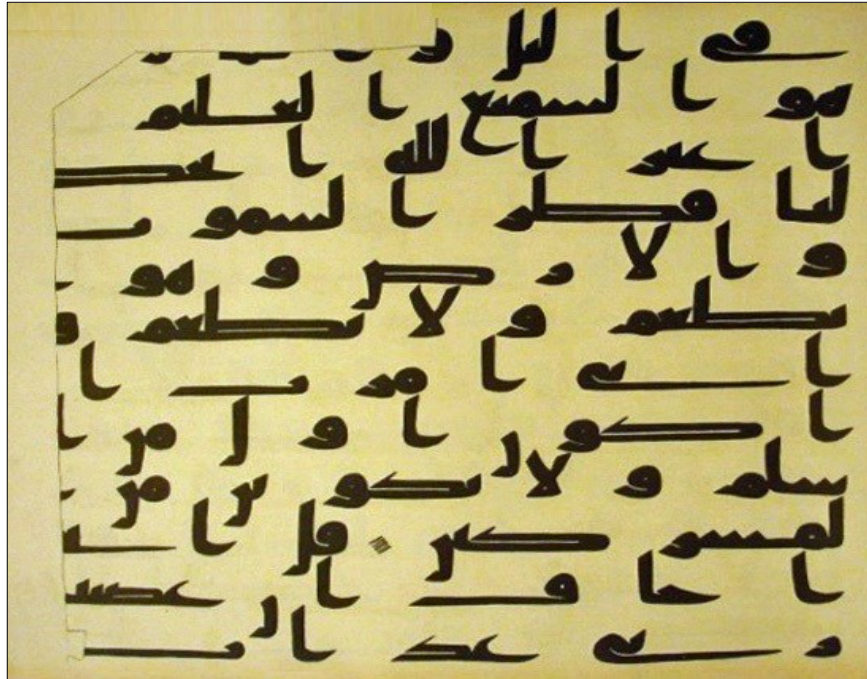
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62

فِي الْأَرْضِ نَمَّ
انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ
(بَيْنَ) - 11 - قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ
(لِلسَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضِ
(رَضٍ) قُلْ لِلَّهِ كُتِبَ
عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ
لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ
(مِ) الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ
فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا
(أ) أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
(مِنُونَ) - 12 - وَلَهُ مَا سَكَنَ

11. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war. 12. Sag: Wem gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist? Sag: Allah. Er hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben. Er wird euch ganz gewiss zum Tag der Auferstehung versammeln, an dem es keinen Zweifel gibt. (Schaut; wie das Ende) derjenigen (war), die ihre Seelen verloren haben, denn sie glaubten nicht.

Sure 6: 13-15

Taschkent Koran



Kairiner Koran

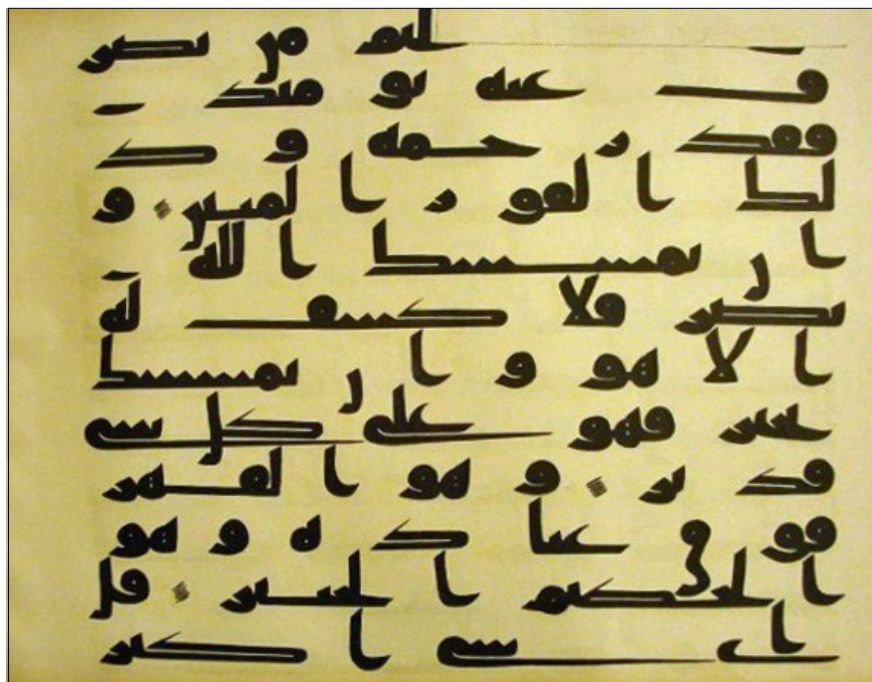
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74

فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ
(هُوَ) السَّمِيعُ الْعَلِيمُ -13- قُلْ
أَغَيْرَ اللَّهِ اتَّخِذْ وَلِيًّا
(لِيًّا) فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ (إِ)
يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ
إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ
أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ
(سَلَّمَ) وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
(لِمُشْرِكِينَ) -14- قُلْ إِنِّي
أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ

13. Ihm gehört, was in der Nacht und am Tag ruht. Und Er ist der Allhörende und Allwissende. 14. Sag: Sollte ich einen anderen zum Schutzherren nehmen als Allah, den Erschaffer der Himmel und der Erde, Der Speise gibt, während Ihm keine Speise gegeben wird? Sag: Mir ist befohlen worden, der erste zu sein, der sich ergibt, und: „Gehöre ja nicht zu den Götzendienern!“

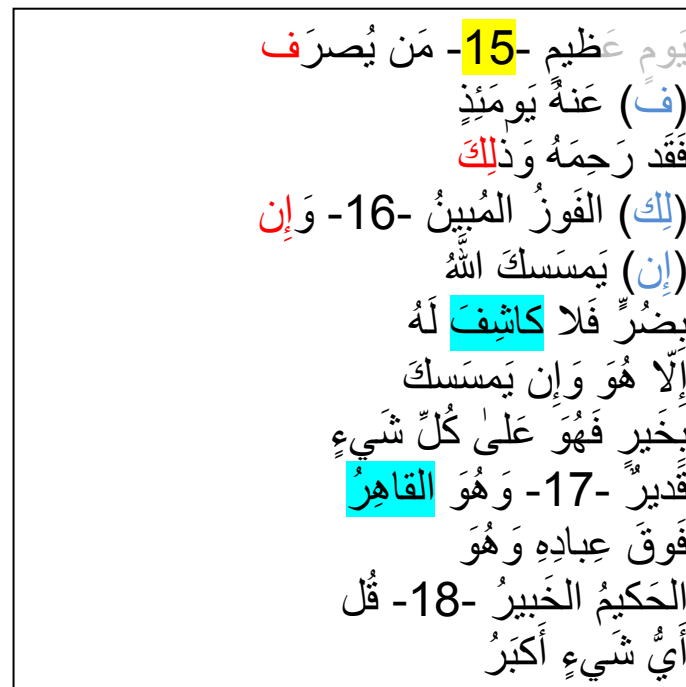
Sure 6: 15-19

Taschkent Koran



75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86

Kairiner Koran

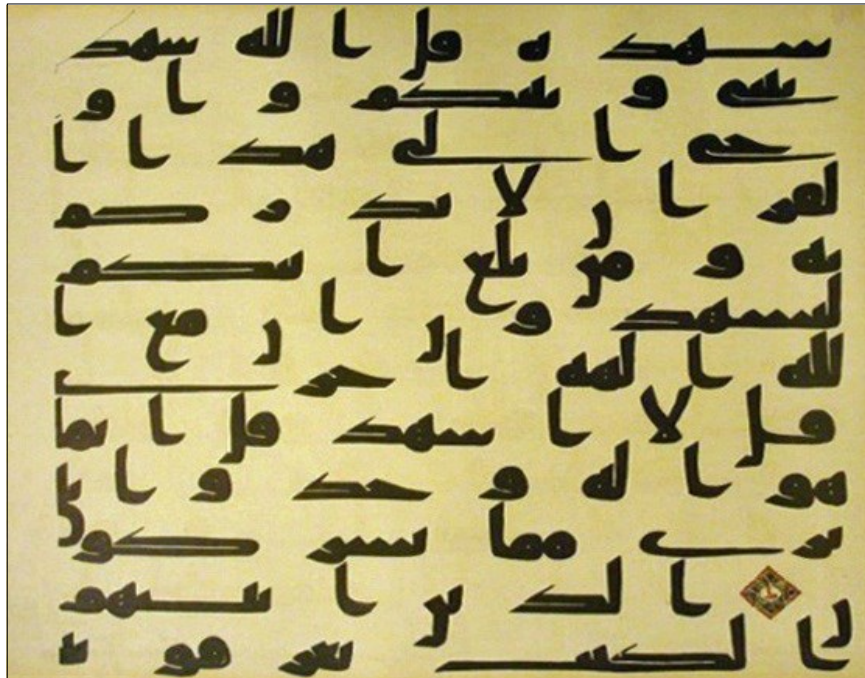


يَوْمَ عَظِيمٍ -15- مَنْ يُصِرْفَ
(فَ) عَنْهُ يَوْمَئِذٍ
فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ
(لِكَ) الْفَوْزُ الْمُبِينُ -16- وَإِنْ
(إِنْ) يَمَسُّكَ اللَّهُ
بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ
بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ -17- وَهُوَ الْقَاهِرُ
فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ -18- قُلْ
أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ

15. Sag: Gewiss, ich fürchte, wenn ich mich meinem Herrn widersetze, die Strafe eines gewaltigen Tages. 16. Von wem sie an jenem Tag abgewendet wird, dessen hat Er sich wirklich erbarmt; und das ist der deutliche Erfolg. 17. Wenn Allah dir Unheil widerfahren lässt, so kann es keiner hinwegnehmen außer Ihm. Und wenn Er dir Gutes widerfahren lässt, - so hat Er zu allem die Macht. 18. Er ist der Bezwingen über Seinen Dienern, und Er ist der Allweise und Allkundige.

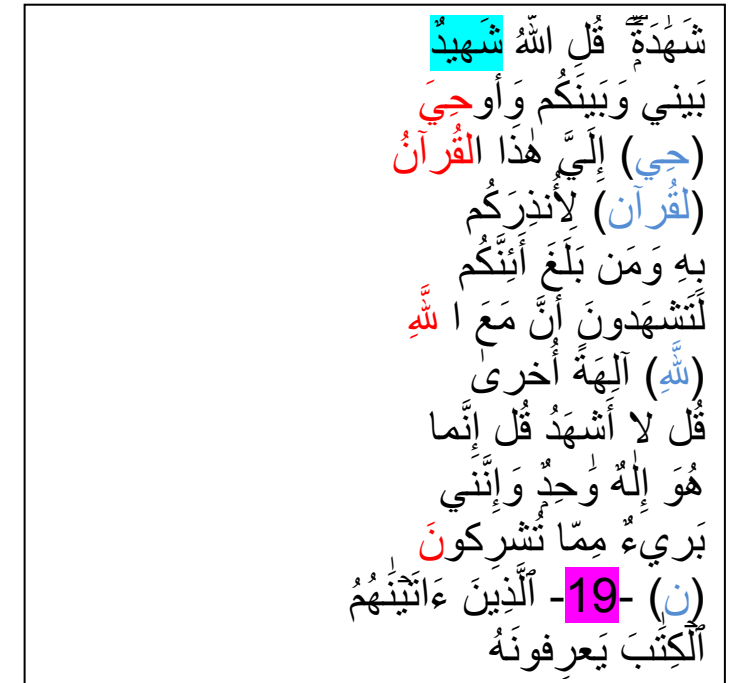
Sure 6: 19-20

Taschkent Koran



Kairiner Koran

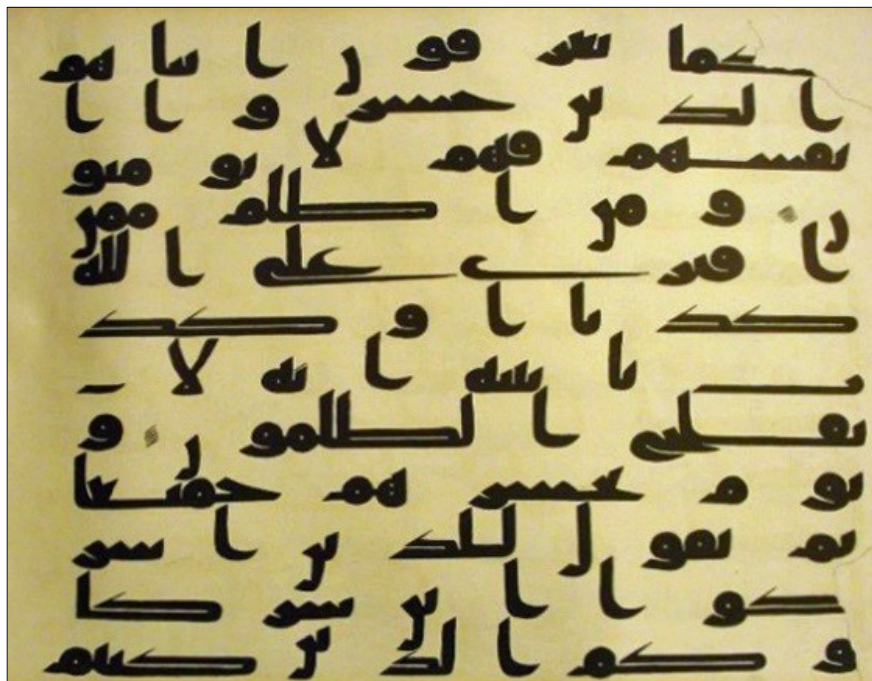
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98



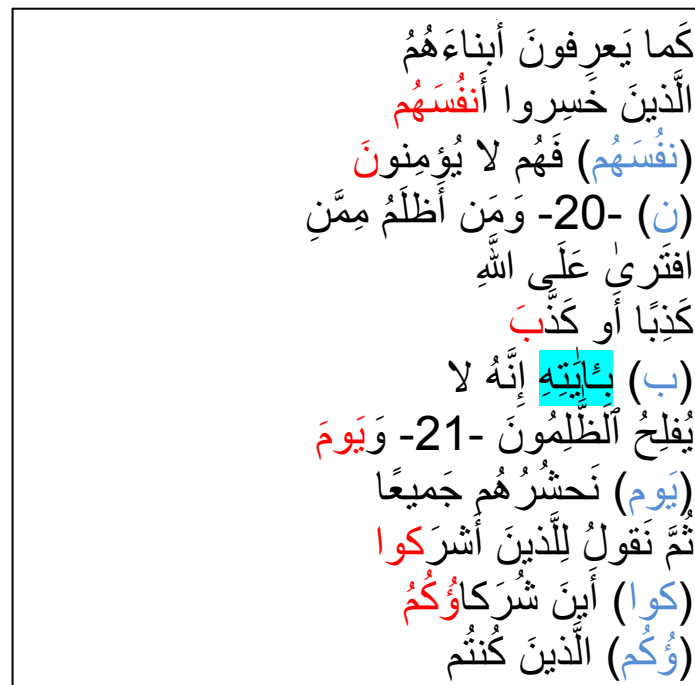
19. Sag: Welches ist das größte Zeugnis? Sag: Allah ist Zeuge zwischen mir und euch. Und dieser Koran ist mir eingegeben worden, damit ich euch und den er erreicht, mit ihm warne. Wollt ihr denn wahrlich bezeugen, dass es neben Allah andere Götter gibt? Sag: Ich bezeuge nicht. Sag: Er ist nur ein Einziger Gott, und ich sage mich von dem los, was ihr beigesellt.

Sure 6: 20-22

Taschkent Koran



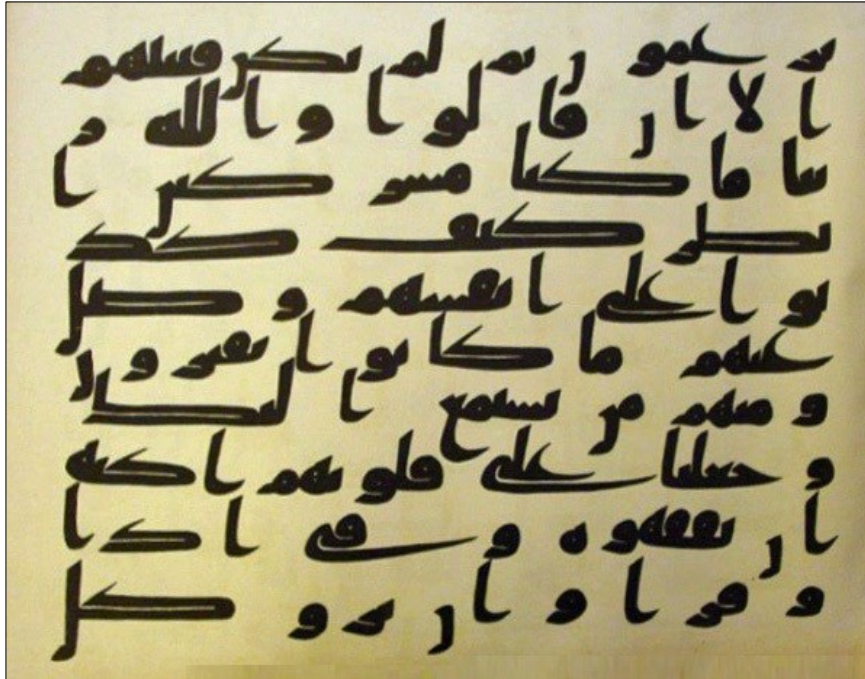
Kairiner Koran



20. Diejenigen, denen Wir die Schrift gegeben haben, kennen ihn, wie sie ihre Söhne kennen. (Es sind) diejenigen, die sich selbst verloren haben, denn sie glauben nicht. 21. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Gewiss, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.

Sure 6: 22-25

Taschkent Koran



111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

Kairiner Koran

تَزْعُمُونَ -22- ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ

إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا

(بِنَا) مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ -23- انظُرْ

(نظُر) كَيْفَ كَذَبُوا

(بُوا) عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ -24-

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً

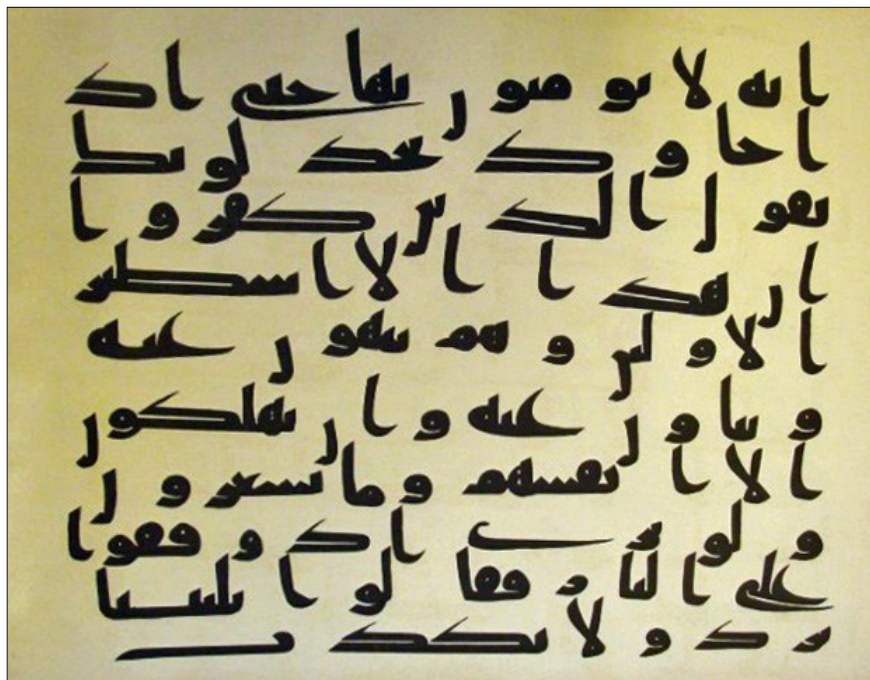
أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ

وَقَرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا

22. Und an dem Tag, da Wir sie alle versammeln, und dann werden Wir zu denen, die beigesellt hatten, sagen: „Wo sind eure Teilhaber, die ihr stets angegeben habt?“ 23. Dann wird ihre Ausrede nur sein, dass sie sagen: „Bei Allah, unserem Herrn! Wir waren keine Götzendiener.“ 24. Schau, wie sie gegen sich selbst lügen und ihnen das entschwunden ist, was sie zu ersinnen pflegten!

Sure 6: 25-27

Taschkent Koran



121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

Kairiner Koran

ءَايَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا

(١) جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ

يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا

إِن هَٰذَا إِلَّا أَسْطِيرٌ

الْأُولَىٰ -25- وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ

وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ وَإِن يُهْلِكُونَ

إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ -26-

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا

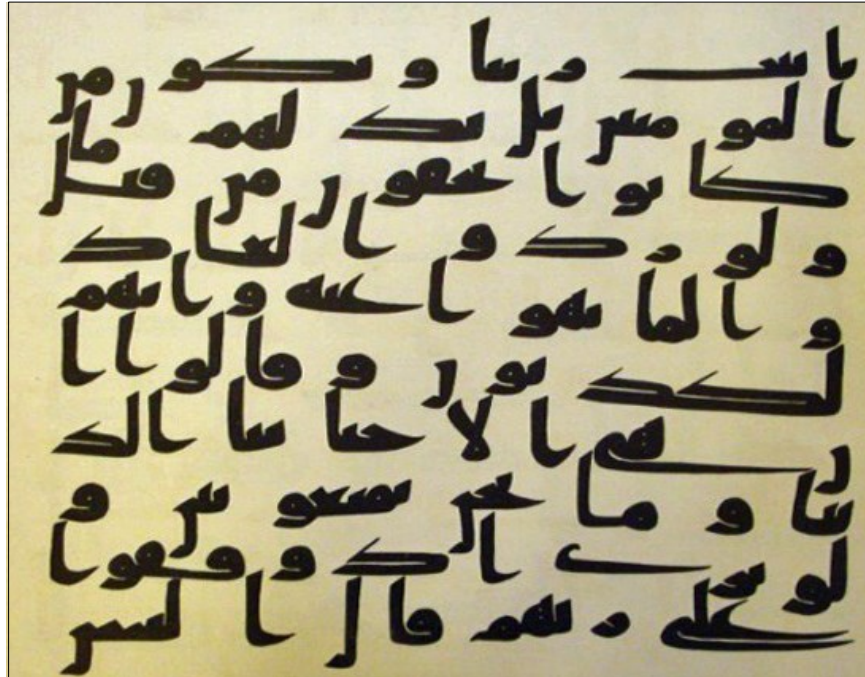
عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَلَيْتَنَّا

نُرَدُّ وَلَا نَكْذِبُ

25. Und unter ihnen gibt es manche, die dir zuhören. Aber Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so dass sie ihn nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Auch wenn sie jedes Zeichen sähen, glaubten sie nicht daran. Wenn sie zu dir kommen, um mit dir zu streiten, sagen diejenigen, die ungläubig sind: „Das sind nur Fabeln der Früheren.“ 26. Sie verbieten es und halten sich davon fern. Sie vernichten nur sich selbst, ohne zu merken.

Sure 6: 27-30

Taschkent Koran



131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

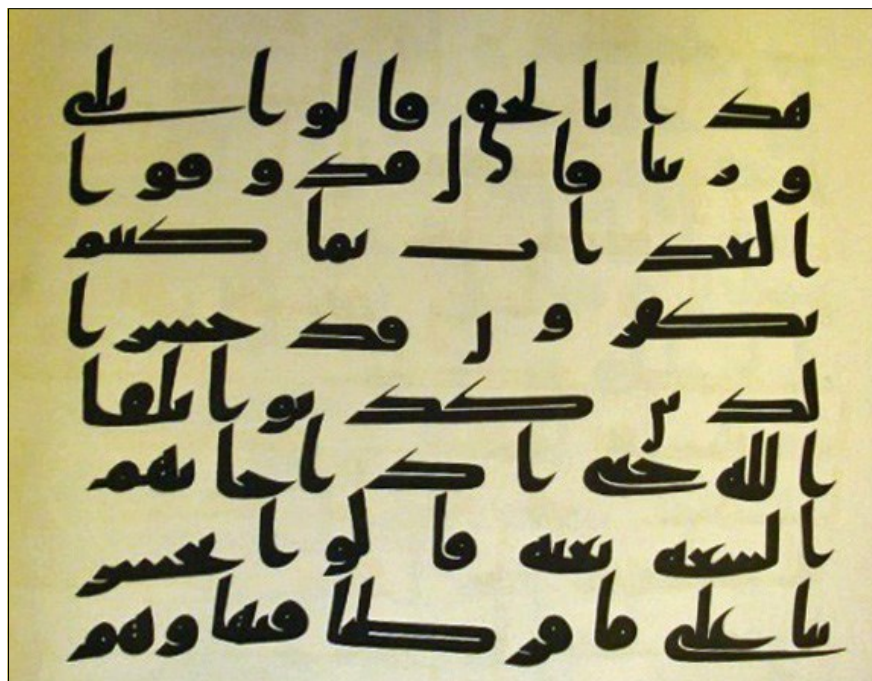
Kairiner Koran

بِأَيِّ رَبَّنَا وَنَكُونَ مِنْ
الْمُؤْمِنِينَ -27- بَلْ بَدَأ لَهُمْ مَا
كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ
وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا
(وَا) لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ
لَكَاذِبُونَ -28- وَقَالُوا إِن
(ن) هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
(نِيَا) وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ -29- وَلَوْ
(لَوْ) تَرَى إِذْ وَقَفُوا
عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ

27. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor das Feuer gestellt werden! Dann werden sie sagen: „O würden wir doch zurückgebracht werden! Wir würden nicht die Zeichen unseres Herrn für Lüge erklären, sondern würden zu den Gläubigen gehören.“ 28. Nein! Vielmehr hat sich ihnen offenkundig gezeigt, was sie zuvor zu verbergen pflegten. Und wenn sie zurückgebracht würden, würden sie doch wieder zu dem zurückkehren, was ihnen verboten wurde. Sie sind wahrlich Lügner. 29. Und sie sagen: „Es gibt nur unser diesseitiges Leben, und wir werden nicht auferweckt.“

Sure 6: 30-31

Taschkent Koran



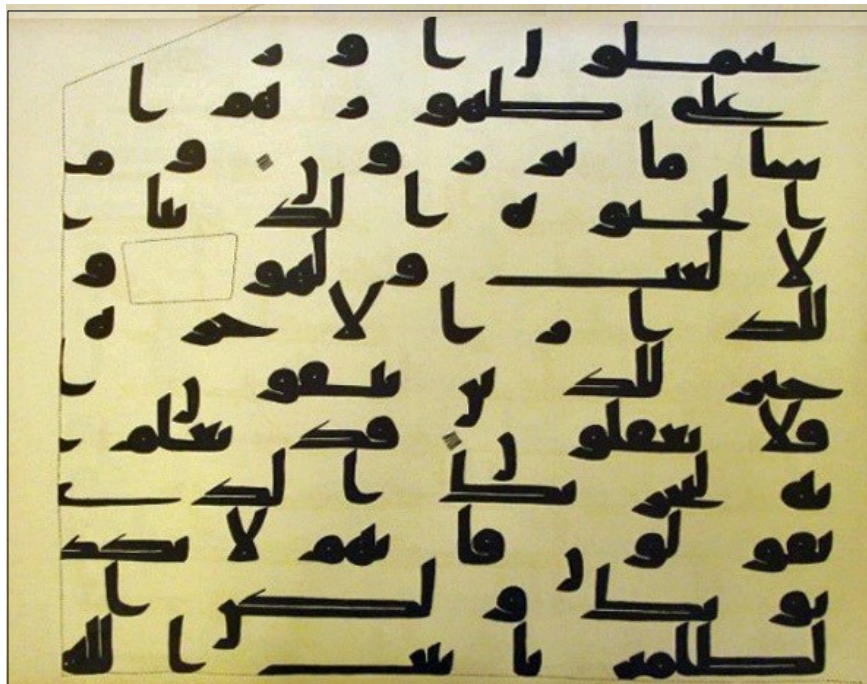
Kairiner Koran

- 141 هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ ۗ ۝۱۴۱
- 142 وَرَبُّنَا قَالَ فَذُوقُوا ۝۱۴۲
- 143 الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ ۝۱۴۳
- 144 تَكْفُرُونَ - 30- قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ ۝۱۴۴
- 145 (الَّذِينَ) كَذَّبُوا بِإِقْدَارِ ۝۱۴۵
- 146 اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمْ ۝۱۴۶
- 147 السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يُحْسِرُ النَّاسُ ۝۱۴۷
- 148 (نَسُوا) عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ ۝۱۴۸

30. Und wenn du sehen würdest, wenn sie vor ihren Herrn gestellt werden! Er wird sagen: „Ist dies nicht die Wahrheit?“ Sie sagen: „Ja doch, bei unserem Herrn!“ Er wird sagen: „Kostet nun die Strafe dafür, dass ihr stets ungläubig wart.“

Sure 6: 31-33

Taschkent Koran



Kairiner Koran

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

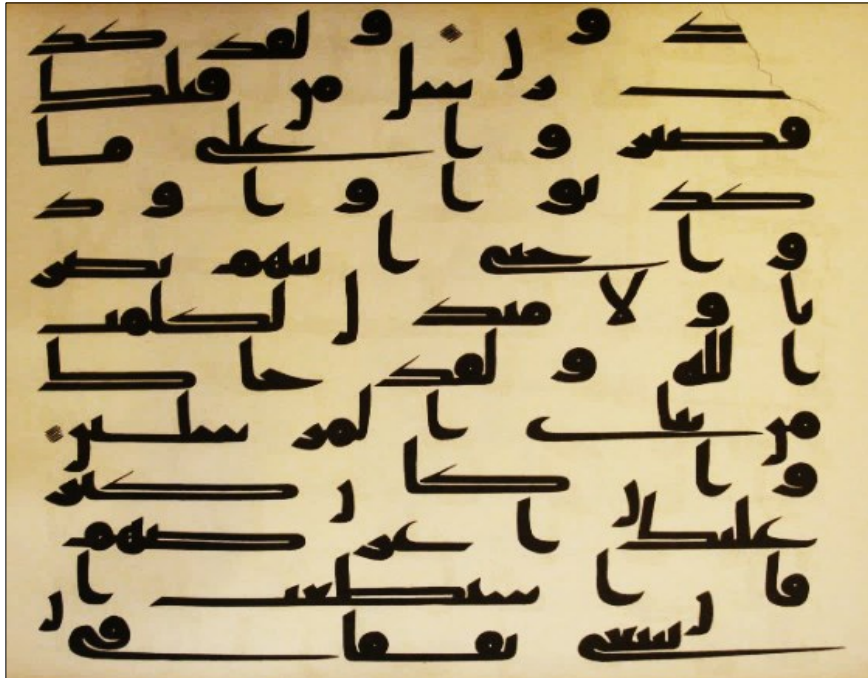
160

يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ
عَلَى ظُهُورِهِمْ إِلَّا
سَاءَ مَا يَزِرُونَ -31- وَمَا
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا
(لَا) لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآدَارُ
(لِلْآدَارِ) الْآخِرَةُ
خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
(فَلَا) تَعْقِلُونَ -32- قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ
(نَه) لَيَحْزُنُكَ الَّذِي
يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ
(بُونَكَ) وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
(لِظَّالِمِينَ) بِآيَاتِ اللَّهِ

31. Verloren sind diejenigen, die die Begegnung mit Allah für Lüge erklären, so dass, wenn die Stunde plötzlich über sie kommt, sie sagen: „O welch gramvolle Reue für uns, wegen dessen, was wir hinsichtlich ihrer vernachlässigt haben!“ Sie tragen ihre Lasten auf ihren Rücken. Wie übel ist das, was sie an Last auf sich nehmen! 32. Das diesseitige Leben ist nur Spiel und Zerstreung. Die jenseitige Wohnstätte ist für diejenigen, die gottesfürchtig sind, wahrlich besser. Begreift ihr denn nicht?

Sure 6: 33-35

Taschkent Koran



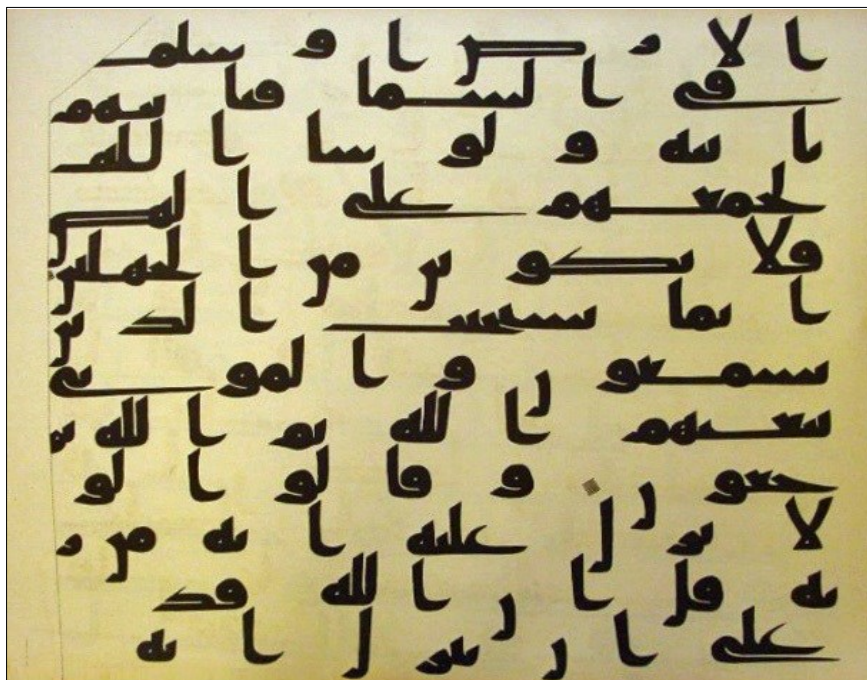
Kairiner Koran

161 يَجْعَدُونَ -33- وَلَقَدْ كُذِّبَتْ
162 (بِت) رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ
163 فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا
164 كُذِّبُوا وَأُوذُوا
165 (وَا) حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا
166 (نَا) وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ
167 اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ
168 مِنْ نَبِيِّ الْمُرْسَلِينَ -34-
169 وَإِنْ كَانَ كَبُرَ
170 عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ
171 فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ
172 تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي

33. Wir wissen wohl, dass dich das, was sie sagen, in der Tat traurig macht. Aber nicht dich bezichtigen sie der Lüge, sondern die Zeichen Allahs verleugnen die Ungerechten. 34. Ja, bereits vor dir wurden Gesandte der Lüge bezichtigt. Und da ertrugen sie standhaft, dass sie der Lüge bezichtigt wurden und dass ihnen Leid zugefügt wurde, bis Unsere Hilfe zu ihnen kam. Es gibt nichts, was Allahs Worte abändern könnte. Dir ist ja bereits Kunde von den Gesandten zugekommen.

Sure 6: 35-37

Taschkent Koran



173

174

175

178

177

178

179

180

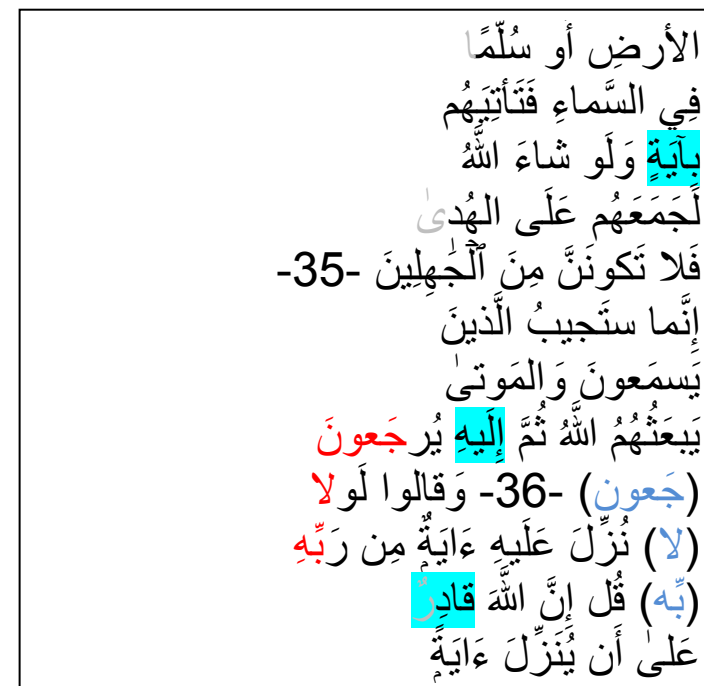
181

182

183

184

Kairiner Koran



الأرض أو سلماً

في السماء فتأتيهم

بآية ولو شاء الله

لجمعهم على الهدى

فلا تكونن من الجاهلين -35-

إنما ستجيب الذين

يسمعون والموتى

يبعثهم الله ثم إليه يرجعون

(جعون) -36- وقالوا لولا

(لا) نزل عليه آية من ربه

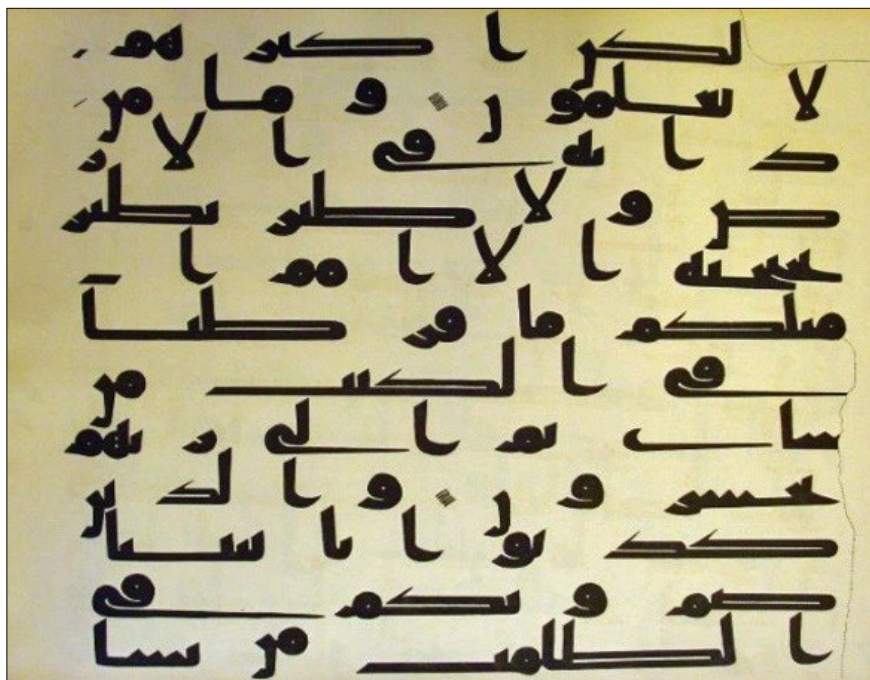
(به) قل إن الله قادر

على أن ينزل آية

35. Und wenn dir ihre Ablehnung schwer zusetzt, dann, wenn du einen Gang in die Erde oder eine Leiter in den Himmel ausfindig machen kannst, und ihnen dann ein Zeichen bringen kannst, ... Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er sie wahrlich unter der Rechtleitung zusammengeführt. Gehöre also ja nicht zu den Toren! 36. Nur diejenigen können Folge leisten, die hören. Die Toten aber wird Allah auferwecken. Hierauf werden sie zu Ihm zurückgebracht.

Sure 6: 37-39

Taschkent Koran



Kairiner Koran

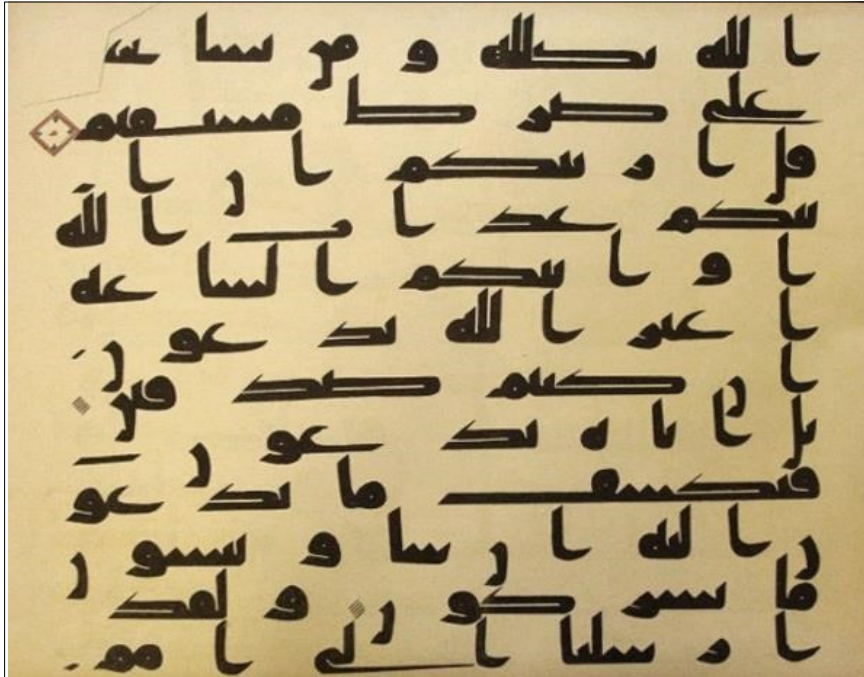
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ -37- وَمَا مِنْ
دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ
(ض) وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ
بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَّمٌ
(مَثَلُكُمْ) مَا فَرَّطْنَا
فِي الْكِتَابِ مِنْ
شَيْءٍ نُّمَّ إِلَى رَبِّهِمْ
يُحْشَرُونَ -38- وَالَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي
الْظُلُمَاتِ مَنْ يَشَأْ

37. Und sie sagen: „Wenn ihm doch ein Zeichen von seinem Herrn offenbart worden wäre!“ Sag: Gewiss, Allah hat die Macht, ein Zeichen zu offenbaren. Aber die meisten von ihnen wissen nicht. 38. Es gibt kein Tier auf der Erde und keinen Vogel, der mit seinen Flügeln fliegt, die nicht Gemeinschaften wären gleich euch. Wir haben im Buch nichts vernachlässigt. Hierauf werden sie zu ihrem Herrn versammelt.

Sure 6: 39-42

Taschkent Koran



196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

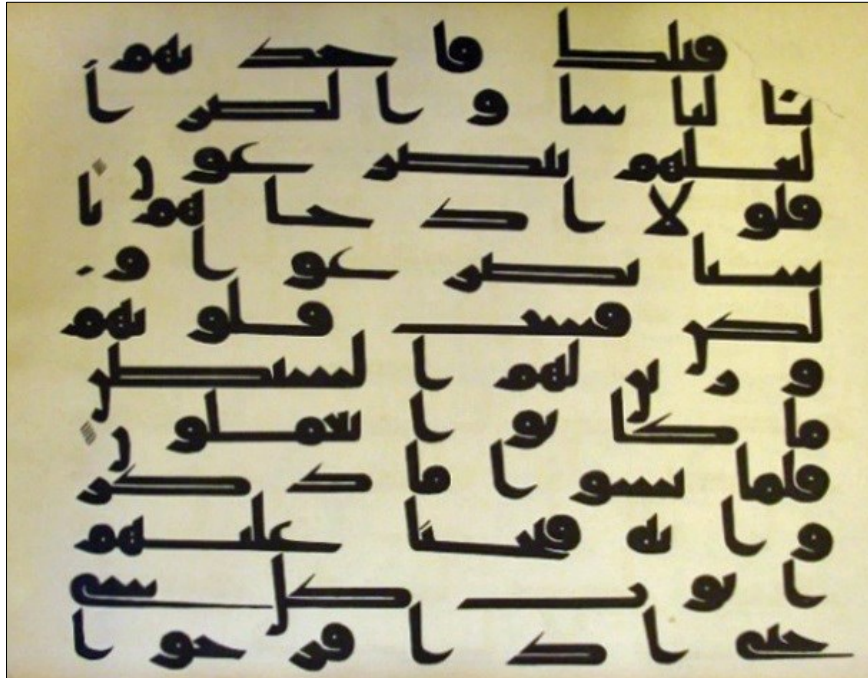
Kairiner Koran

اللَّهُ يُضِلُّهُ وَمَنْ يَشَاءُ يَجْعَلُهُ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ -39-
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ
(تَنْكُم) عَذَابُ اللَّهِ
أَوْ أَنْتُمْ السَّاعَةُ
أَغْيَرَ اللَّهُ تَدْعُونَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ -40-
بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ
فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ
(ن) إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ
مَا تَشْرِكُونَ -41- وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ

39. Und diejenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, sind taub und stumm in Finsternissen. Wen Allah will, den lässt Er in die Irre gehen, und wen Er will, den bringt Er auf einen geraden Weg. 40. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn die Strafe Allahs (über) euch kommt oder die Stunde (über) euch kommt, werdet ihr (dann) einen anderen anrufen als Allah? (So antwortet,) wenn ihr wahrhaftig seid. 41. Nein! Vielmehr Ihn werdet ihr anrufen. Dann wird Er das hinwegnehmen, weswegen ihr anruft, wenn Er will, und ihr werdet vergessen, was ihr beigesellt.

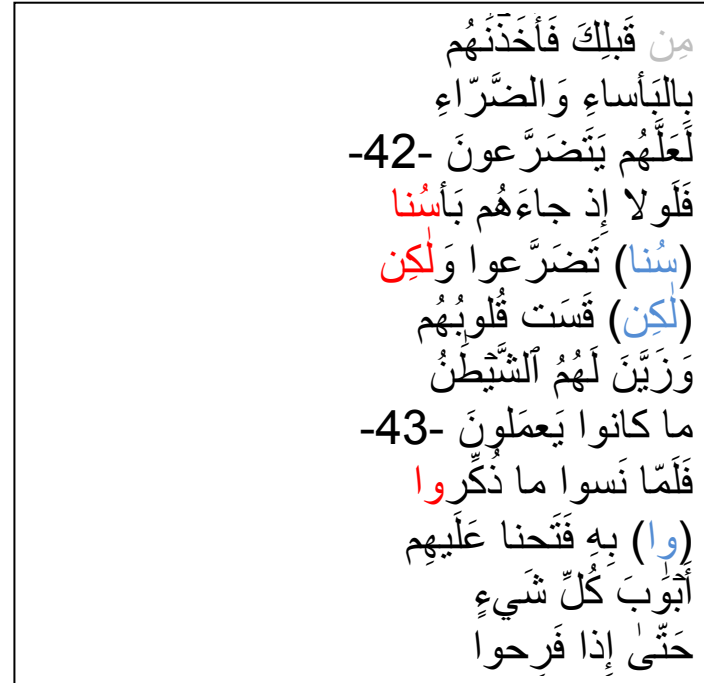
Sure 6: 42-44

Taschkent Koran



208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219

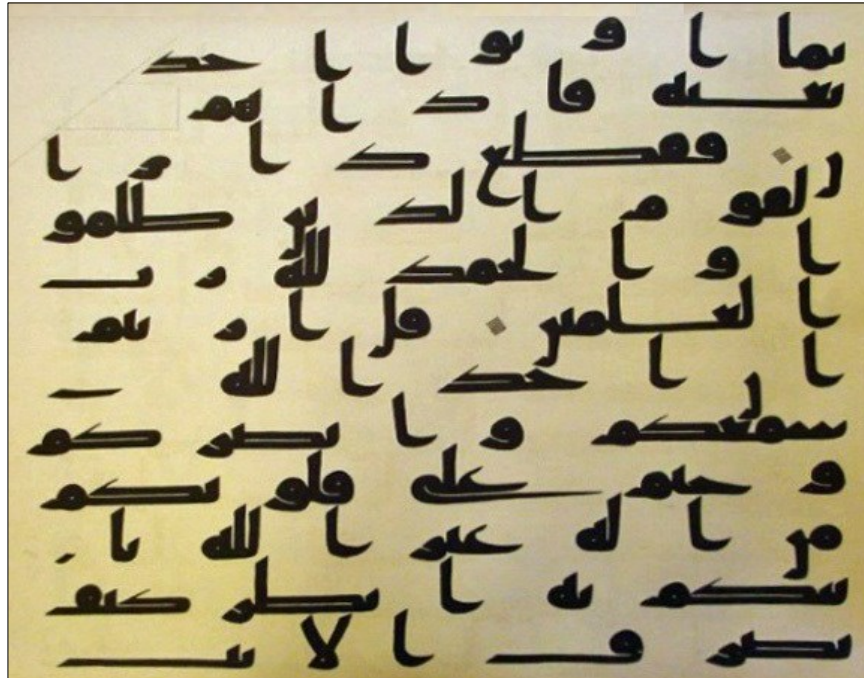
Kairiner Koran



42. Wir haben ja schon zu Gemeinschaften vor dir gesandt und über sie Not und Leid kommen lassen, auf dass sie unterwürfig flehen mögen. 43. Wenn sie doch nur, als Unsere Gewalt über sie kam, unterwürfig gefleht hätten! Aber ihre Herzen verhärteten sich, und der Satan schmückte ihnen aus, was sie zu tun pflegten.

Sure 6: 44-46

Taschkent Koran



220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231

Kairiner Koran

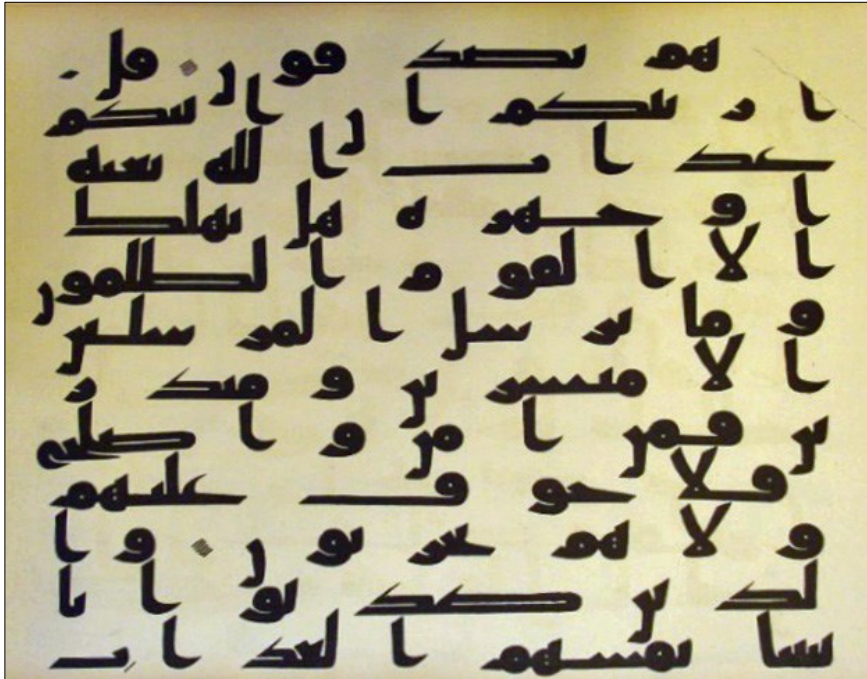


بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ
بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ
(ن) -44- فَقَطَّعَ دَائِرُ الْقَوْمِ
(لِقَوْمِ) الَّذِينَ ظَلَمُوا
(ا) وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
العالمين -45- قُلْ أَرَأَيْتُمْ
إِنْ أَخَذَ اللَّهُ
سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ
وَوَخَّتُمْ عَلَى قُلُوبِكُمْ
مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ
(تِيكُمْ) بِهِ انظُرْ كَيْفَ
نُصِرْفُ الْآيَاتِ

44. Als sie dann vergaßen, womit sie ermahnt worden waren, öffneten Wir ihnen die Tore zu allen Dingen. Als sie dann froh waren über das, was ihnen gegeben worden war, ergriffen Wir sie plötzlich. Da waren sie sogleich verzweifelt. 45. So soll die Rückkehr der Leute, die Unrecht taten, abgeschnitten sein. Lob gehört Allah, dem Herrn der Weltbewohner!

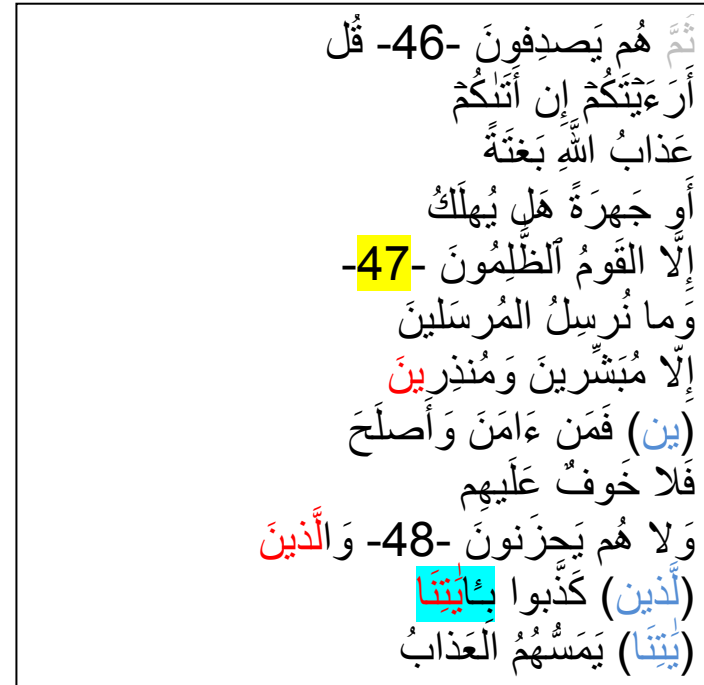
Sure 6: 46-49

Taschkent Koran



232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243

Kairiner Koran

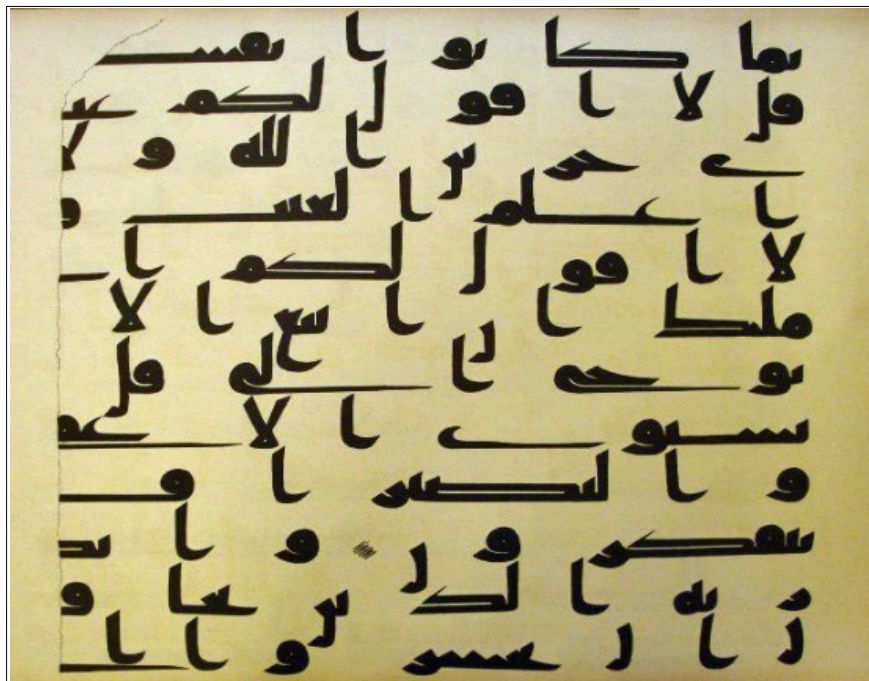


ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ -46- قُلْ
أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَنْتُمْ
عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً
أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ
إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمُونَ -47-
وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ
إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ
(بَيْنَ) فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ -48- وَالَّذِينَ
(الَّذِينَ) كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
(بَيْنَ) يَمَسُّهُمْ الْعَذَابُ

46. Sag: Was meint ihr, wenn Allah euer Gehör und euer Augenlicht nähme und eure Herzen versiegelte, wer ist der Gott außer Allah, der es euch zurückgeben könnte? Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen! Dennoch wenden sie sich hierauf ab. 47. Sag: Was meint ihr wohl? Wenn Allahs Strafe plötzlich oder offen (über) euch kommt, wer wird vernichtet außer dem ungerechten Volk? 48. Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Wer also glaubt und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.

Sure 6: 49-51

Taschkent Koran



244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

Kairiner Koran

بَمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ -49-

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي

(ي) خَزَائِنَ اللَّهِ وَلَا

أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا

(لَا) أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي

مَلَكٌ إِن تَتَّبِعُوا إِلَّا مَا

يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ

يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ

وَالْبَصِيرُ أَفَلَا

تَتَفَكَّرُونَ -50- وَأَنْذِرْ

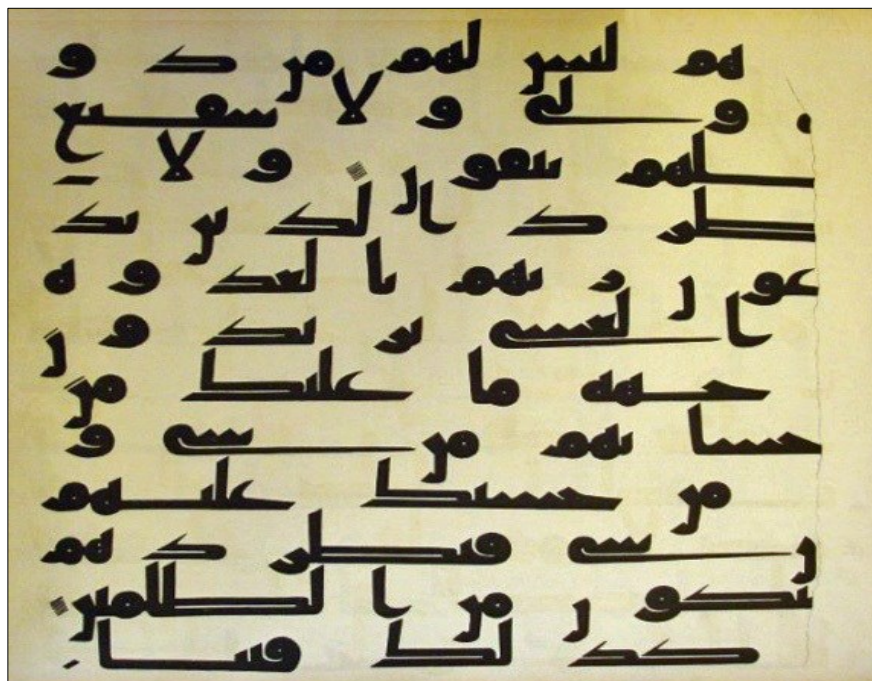
(ر) بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ

(ن) أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ

49. Denjenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären, wird die Strafe widerfahren dafür, dass sie zu freveln pflegten.
50. Sag: Ich sage nicht zu euch, ich besäße die Schatzkammern Allahs, und ich weiß auch nicht das Verborgene; und ich sage nicht zu euch, ich sei ein Engel. Ich folge nur dem, was mir eingegeben wird. Sag: Sind der Blinde und der Sehende gleich? Denkt ihr denn nicht nach?

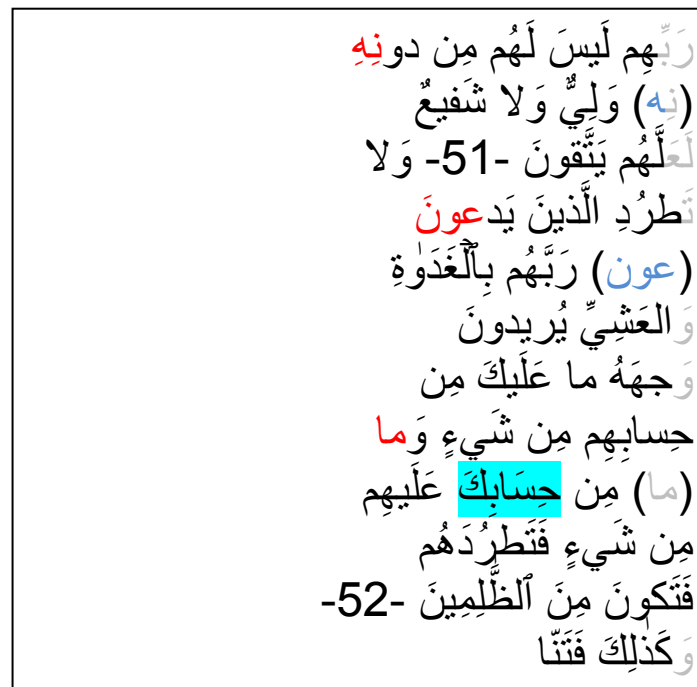
Sure 6: 51-53

Taschkent Koran



256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267

Kairiner Koran

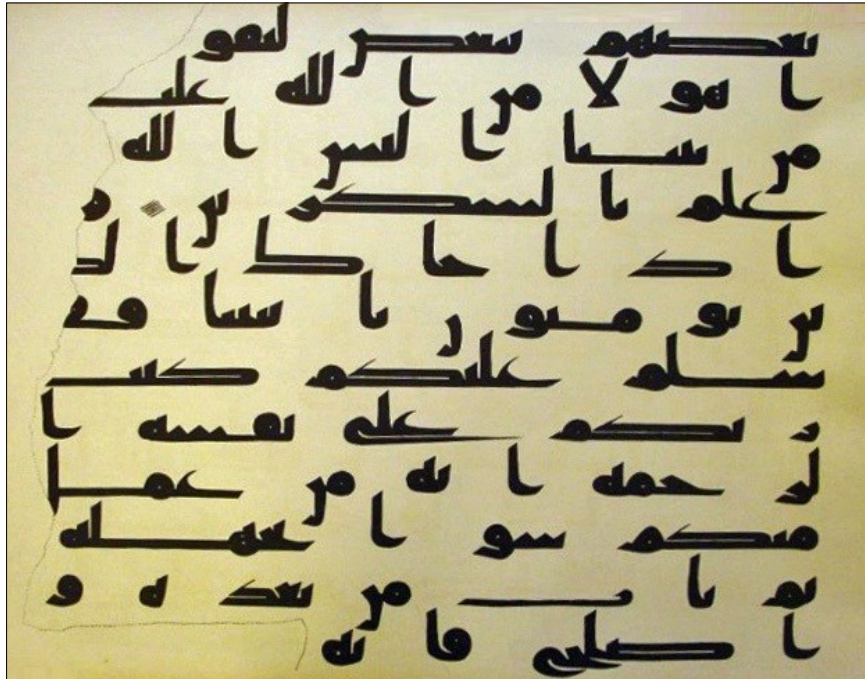


رَبِّهِمْ أَلَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ
(نِه) وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ
لَهُمْ يَتَّقُونَ -51- وَلَا
تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ
(عون) رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ
وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا
(ما) مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ
مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ
فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ -52-
وَكَذَلِكَ فَتَنَّا

51. Und warne damit diejenigen, die befürchten, dass sie zu ihrem Herrn versammelt werden - sie haben außer Ihm weder Schutzherrn noch Fürsprecher -, auf dass sie gottesfürchtig werden mögen! 52. Und weise nicht diejenigen ab, die morgens und abends ihren Herrn anrufen im Begehren nach Seinem Angesicht! Dir obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, und ihnen obliegt in keiner Weise, dich zur Rechenschaft zu ziehen. Wenn du sie abwiesest, dann würdest du zu den Ungerechten gehören.

Sure 6: 53-54

Taschkent Koran



268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279

Kairiner Koran

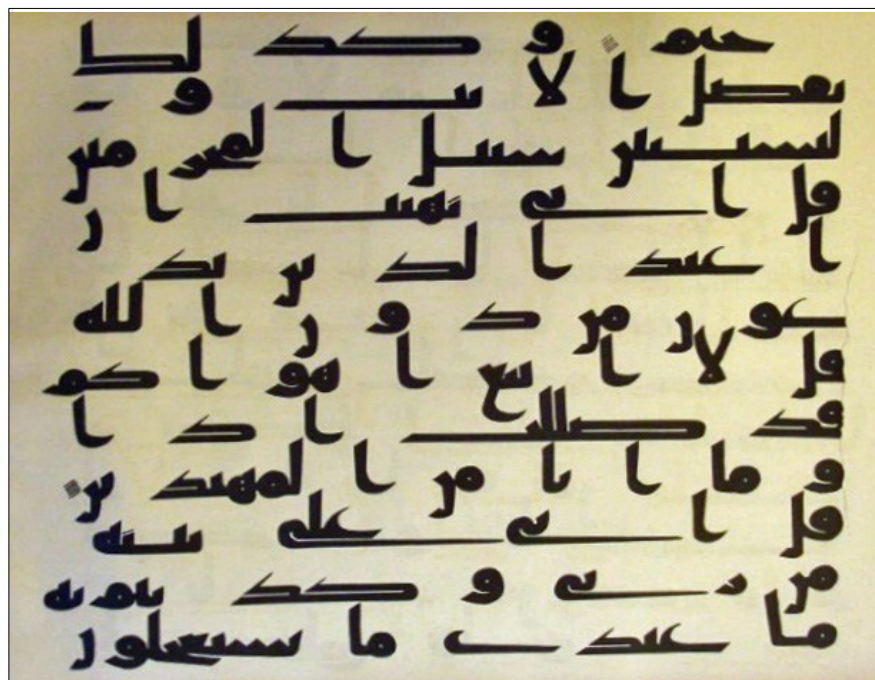


بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا
أَهْؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ
(عَلَّمَ) بِالشَّكِرِينَ -53- وَإِذَا
(إِذَا) جَاءَكَ الَّذِينَ
(يُن) يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلَّمَ عَلَيْكُمْ كَتَبَ
رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ
(الرَّحْمَةَ) أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ
مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ
ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ
(أَصْلَحَ) فَإِنَّهُ غَفُورٌ

53. Und so haben Wir die einen von ihnen durch die anderen einer Prüfung unterzogen, so dass sie sagen: „Hat Allah diesen da aus unserer Mitte eine Wohltat erwiesen?“ Weiß nicht Allah am besten über die Dankbaren Bescheid?

Sure 6: 54-57

Taschkent Koran



Kairiner Koran

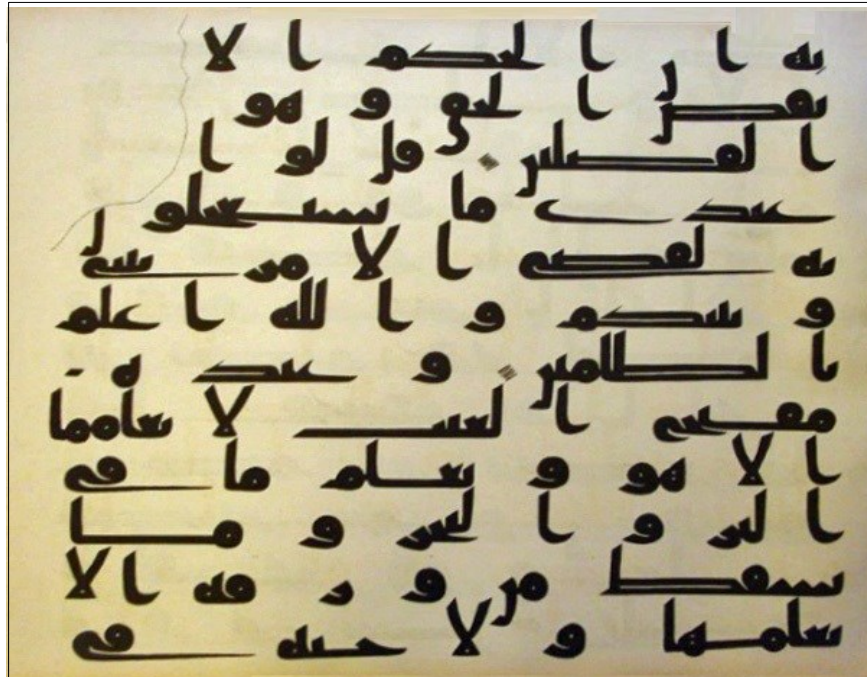
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291

رَحِيمٌ -54- وَكَذَلِكَ
نَفَصَّلُ الْآيَاتِ وَلِتَسْتَبِينَ
(لِتَسْتَبِينَ) سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ -55-
قُلْ إِنِّي نَهَيْتُ أَنْ
أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
(عُونَ) مِنْ دُونِ اللَّهِ
قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ
قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ -56-
قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ
مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ

54. Und wenn diejenigen, die an Unsere Zeichen glauben, zu dir kommen, dann sag: Friede sei auf euch! Euer Herr hat Sich Selbst Barmherzigkeit vorgeschrieben: Wer von euch in Unwissenheit Böses tut, aber danach dann bereut und wieder gutmacht, so ist Er Allvergebend und Barmherzig. 55. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar, - damit sich der Weg der Übeltäter klar zeigt. 56. Sag: Mir ist verboten worden, denjenigen zu dienen, die ihr anstatt Allahs anruft. Sag: Ich folge nicht euren Neigungen; ich würde sonst nämlich fürwahr abirren und würde nicht zu den Rechtgeleiteten gehören.

Sure 6: 57-59

Taschkent Koran



292

293

294

295

296

297

298

299

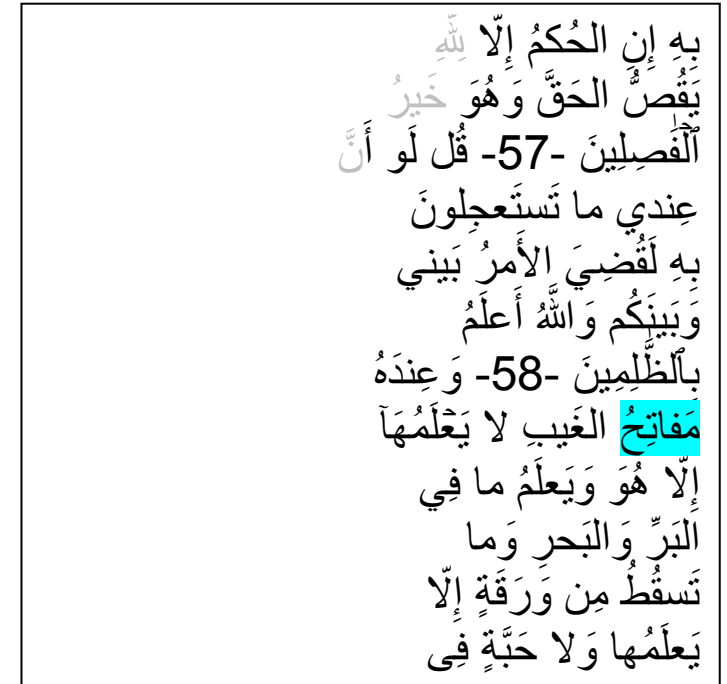
300

301

302

303

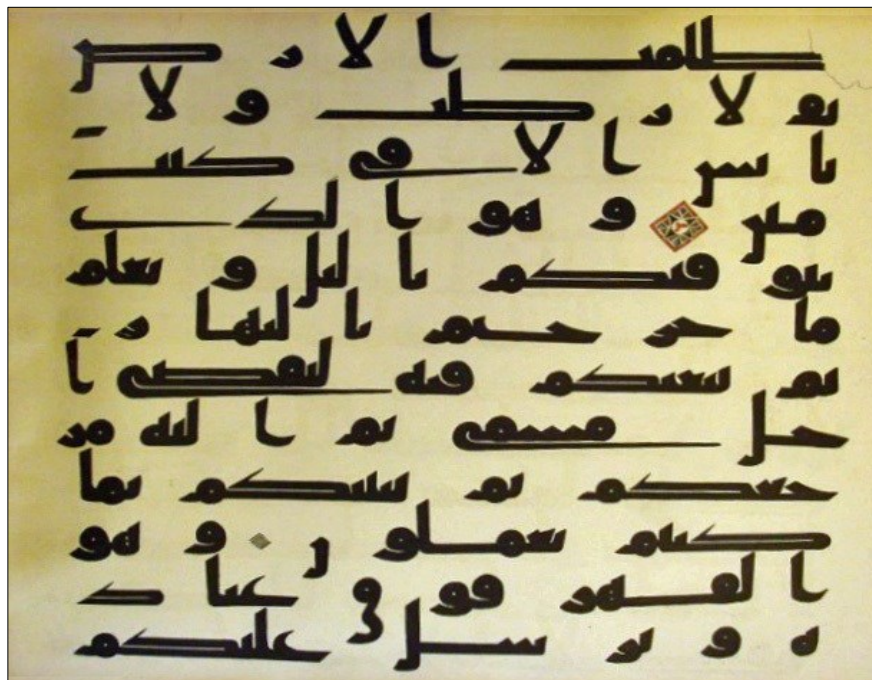
Kairiner Koran



57. Sag: Ich halte mich an einen klaren Beweis von meinem Herrn, während ihr Ihn der Lüge bezichtigt. Ich verfüge nicht über das, was ihr zu beschleunigen wünscht. Das Urteil gehört allein Allah. Er berichtet die Wahrheit, und Er ist der Beste derer, die entscheiden. 58. Sag: Wenn ich über das verfügen würde, was ihr zu beschleunigen wünscht, wäre die Angelegenheit zwischen mir und euch wahrlich schon entschieden. Allah weiß am besten über die Ungerechten Bescheid.

Sure 6: 59-61

Taschkent Koran



Kairiner Koran

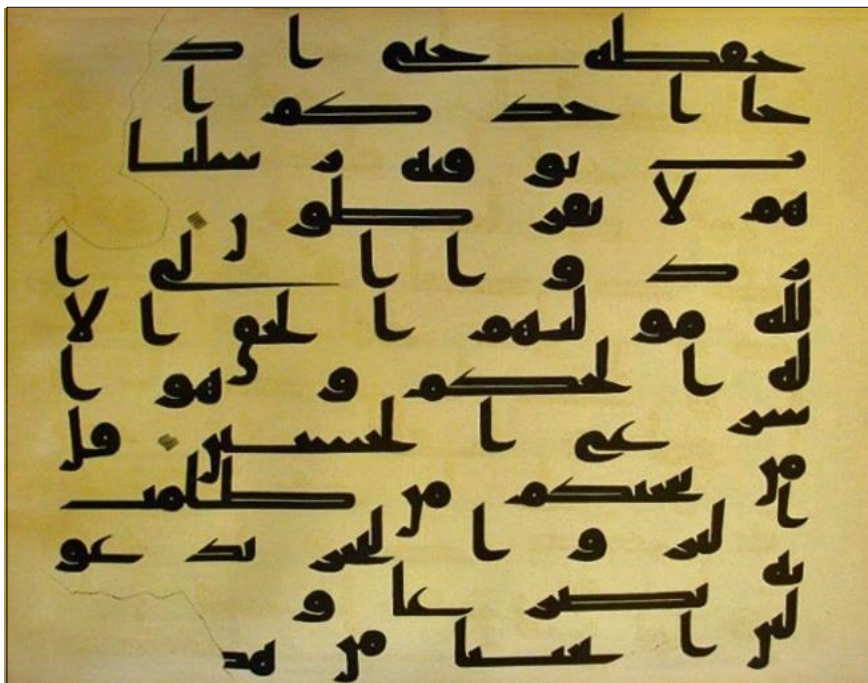
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315

ظَلَمَتِ الْأَرْضِ
وَلَا رَطْبٍ وَلَا
يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ
مُّبِينٍ -59- وَهُوَ الَّذِي
يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ
مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ
ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ
(جَل) مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ
(جَعُكُمْ) ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ -60- وَهُوَ
الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ
(ه) وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ

59. Er verfügt über die Schlüssel des Verborgenen; niemand kennt sie außer Ihm. Und Er weiß, was auf dem Festland und im Meer ist. Kein Blatt fällt, ohne dass Er es weiß; und kein Korn in den Finsternissen der Erde und nichts Feuchtes und nichts Trockenes, das nicht in einem deutlichen Buch wäre. 60. Er ist es, Der euch bei Nacht abberuft und weiß, was ihr bei Tag begangen habt, und euch hierauf an ihm auferweckt, damit eine festgesetzte Frist erfüllt wird. Hierauf wird eure Rückkehr zu Ihm sein, und hierauf wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet.

Sure 6: 61-63

Taschkent Koran



316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

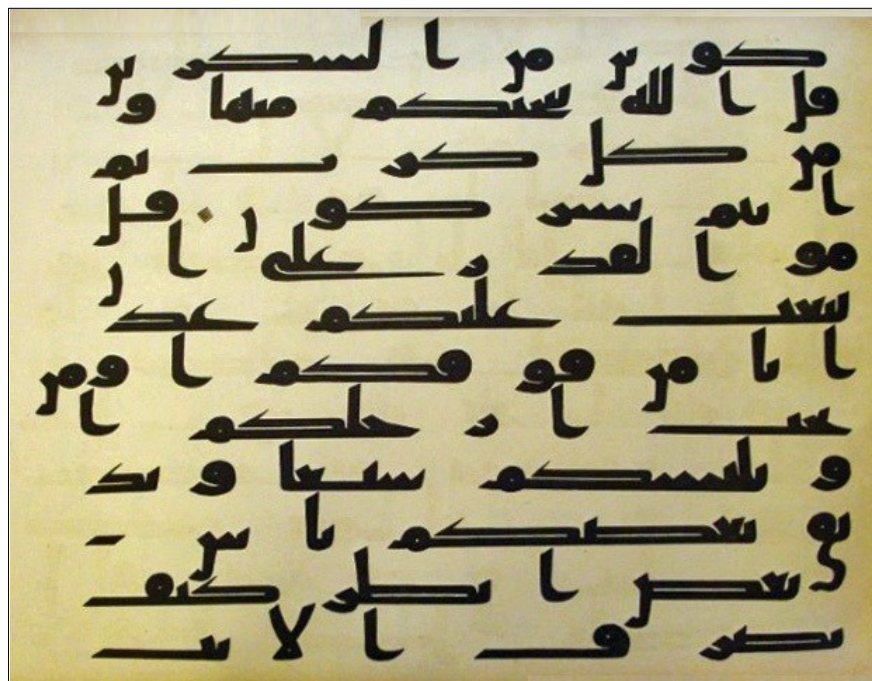
Kairiner Koran



61. Er ist der Bezwingler über Seinen Dienern. Und Er sendet Hüter über euch, bis, wenn dann zu einem von euch der Tod kommt, ihn Unsere Gesandten abberufen, und sie vernachlässigen nichts. 62. Hierauf werden sie zu Allah, ihrem wahren Schutzherrn, zurückgebracht. Sicherlich, Sein ist das Urteil, und Er ist der schnellste Berechner.

Sure 6: 63-65

Taschkent Koran



Kairiner Koran

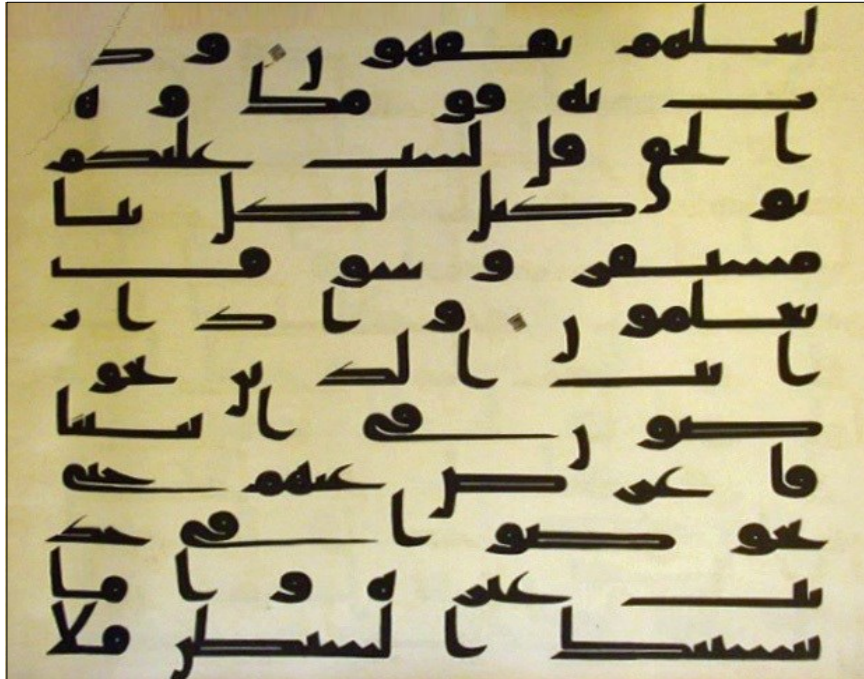
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339

لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ -63-
قُلِ اللَّهُ يُنَجِّبُكُم مِّنْهَا وَمِنْ
(مِنْ) كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ
أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ -64- قُلِ
هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ
يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا
(أَبًا) مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ
تَحْتِ أَرْضِكُمْ أَوْ
(و) يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ
(يَقِي) بَعْضَكُمْ بَأْسَ
بَعْضٍ انظُرْ كَيْفَ
نُصِرْفُ الْآيَاتِ

63. Sag: Wer errettet euch von den Finsternissen des Festlandes und des Meeres, (wenn) ihr Ihn in Unterwürfigkeit und im Verborgenen flehend anruft: „Wenn Er uns nur hieraus rettet, werden wir ganz gewiss zu den Dankbaren gehören“? 64. Sag: Allah errettet euch davon und von jeder Trübsal, hierauf gesellt ihr dennoch bei.

Sure 6: 65-68

Taschkent Koran



Kairiner Koran

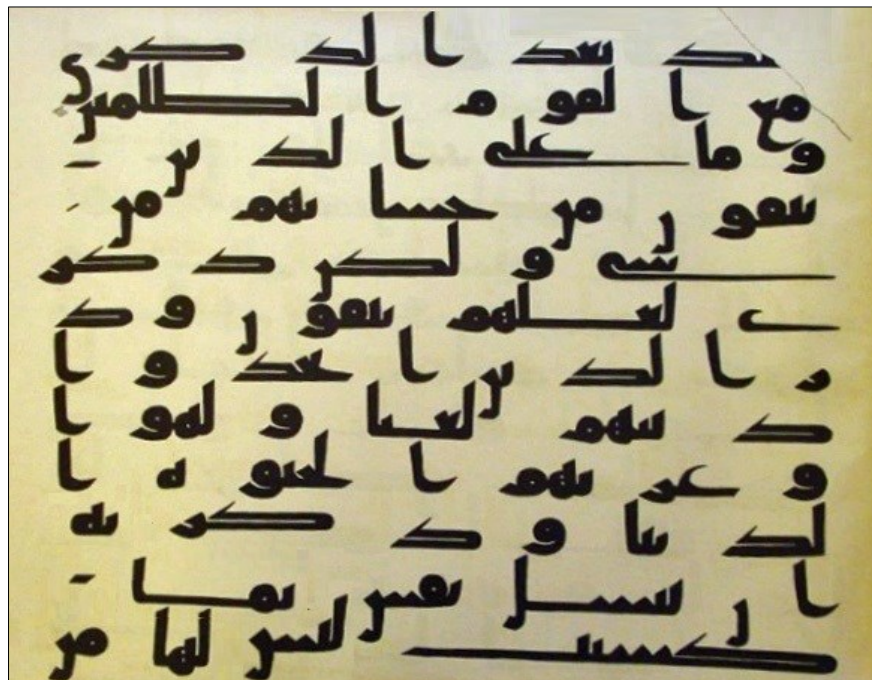
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351

لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ۖ وَكَذَّبَ
(ب) بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ
الْحَقُّ ۗ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ۖ 66- لِكُلِّ نَبِيٍّ
مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ۖ 67- وَإِذَا رَأَيْتَ
(أَيُّت) الَّذِينَ يَخُوضُونَ
(ضُونَ) فِي آيَاتِنَا
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ
يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
(بِث) غَيْرِهِ وَإِمَّا
يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا

65. Sag: Er hat die Macht dazu, euch eine Strafe von oben oder unter euren Füßen zu schicken oder euch in Lager durcheinanderzubringen und die einen von euch die Gewalt der anderen kosten zu lassen! Schau, wie Wir die Zeichen verschiedenartig darlegen, auf dass sie verstehen mögen! 66. Aber dein Volk erklärt es für Lüge, obwohl es die Wahrheit ist. Sag: Ich bin nicht Sachwalter über euch. 67. Jede Vorankündigung hat ihre festgesetzte Zeit, und ihr werdet erfahren.

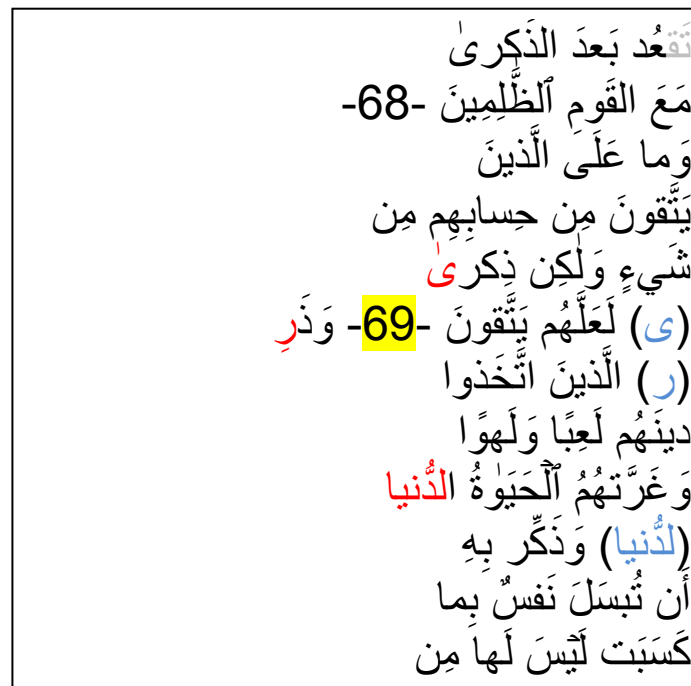
Sure 6: 68-70

Taschkent Koran



352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363

Kairiner Koran

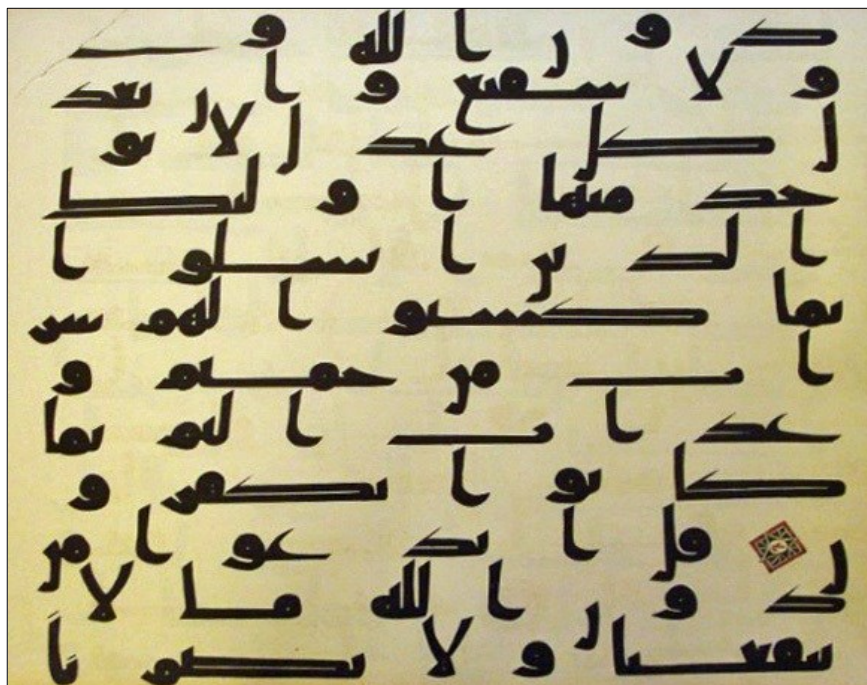


تَقُودَ بَعْدَ الذِّكْرِ
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ -68-
وَمَا عَلَى الَّذِينَ
يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ
شَيْءٍ وَلَكِنْ ذِكْرٌ
(ي) لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ -69- وَذَرِ
(ر) الَّذِينَ اتَّخَذُوا
دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا
وَغَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
(لُدُنْيَا) وَذَكَرَ بِهِ
أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا
كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ

68. Und wenn du diejenigen siehst, die auf Unsere Zeichen eingehen, so wende dich von ihnen ab, bis sie auf ein anderes Gespräch eingehen. Und wenn dich der Satan nun vergessen lässt, dann sitze nicht, nachdem du dich erinnert hast, mit dem ungerechten Volk zusammen. 69. Denjenigen, die gottesfürchtig sind, obliegt in keiner Weise, sie zur Rechenschaft zu ziehen, sondern nur die Ermahnung, auf dass sie gottesfürchtig werden mögen.

Sure 6: 70-71

Taschkent Koran



364

365

366

367

368

369

370

371

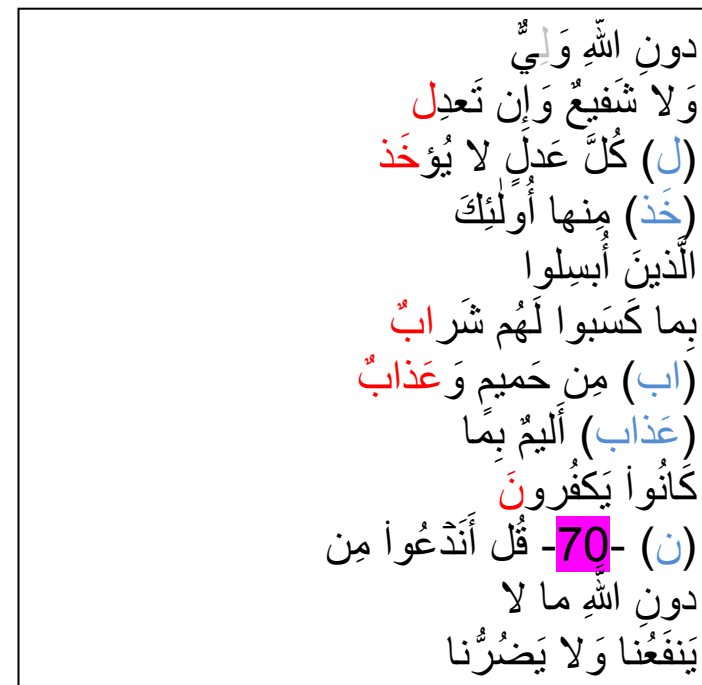
372

373

374

375

Kairiner Koran



دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا

وَلَا شَفِيعَ وَإِنْ تَعْدِلْ

(ل) كُلَّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ

(خَذَ) مِنْهَا أُولَئِكَ

الَّذِينَ أُبْسِلُوا

بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ

(اب) مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ

(عَذَابٌ) أَلِيمٌ بِمَا

كَانُوا يَكْفُرُونَ

(ن) - 70 - قُلْ أَدْعُوا مِنْ

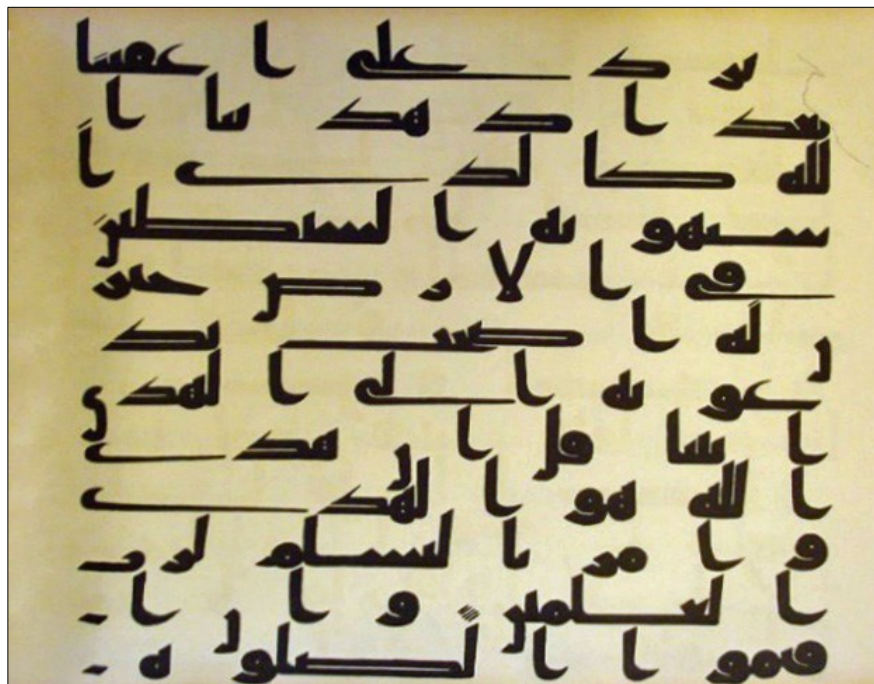
دُونِ اللَّهِ مَا لَا

يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا

70. Und verlaßt jene, die mit ihrem Glauben ein Spiel treiben und ihn als Zerstreung betrachten, und die vom irdischen Leben betört sind. Und ermahne sie hierdurch, auf daß nicht eine Seele der Verdammnis für das anheimfalle, was sie begangen hat. Keinen Helfer noch Fürsprecher soll sie haben außer Allah; auch wenn sie jegliches Lösegeld bietet, wird es von ihr nicht angenommen. Das sind diejenigen, die für ihre eigenen Taten dem Verderben preisgegeben werden. Ein Trunk siedenden Wassers wird ihr Anteil sein sowie eine schmerzliche Strafe, weil sie ungläubig waren. ③

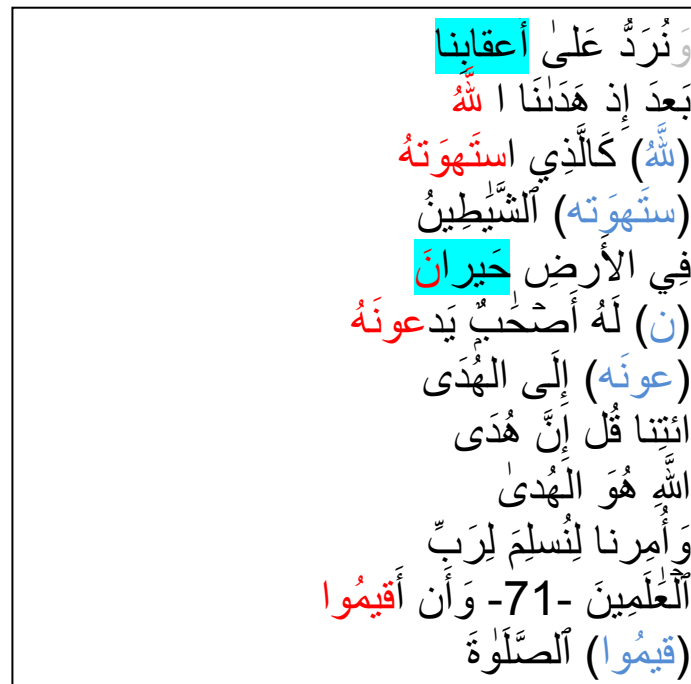
Sure 6: 71-72

Taschkent Koran



376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387

Kairiner Koran

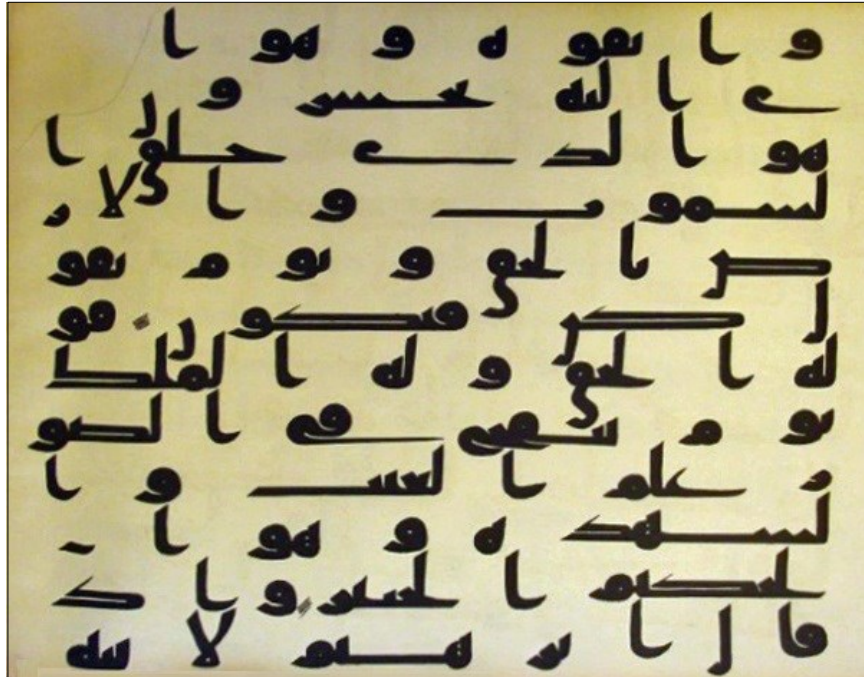


وَنُرِدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا
بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ
(اللَّهُ) كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
(سْتَهْوَتْهُ) الشَّيْطِينُ
فِي الْأَرْضِ حَيْرَانَ
(ن) لَهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ
(عَوْنَهُ) إِلَى الْهُدَى
اِنْتِنَا قُلْ إِنَّ هُدَى
اللَّهُ هُوَ الْهُدَى
وَأَمْرُنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ
الْعَلَمِينَ -71- وَأَنْ أَقِيمُوا
(قِيمُوا) الصَّلَاةَ

71. Sag: Sollen wir anstatt Allahs anrufen, was uns nicht nützt und nicht schadet, und auf unseren Fersen kehrtmachen, nachdem Allah uns rechtgeleitet hat, wie derjenige, den die Teufel auf der Erde verführt haben, so dass er verwirrt ist? Er hat Gefährten, die ihn zur Rechtleitung einladen: „Komm zu uns!“ Sag: Gewiss, Allahs Rechtleitung ist die Rechtleitung. Und uns wurde befohlen, uns dem Herrn der Weltenbewohner zu ergeben,

Sure 6: 72-74

Taschkent Koran



Kairiner Koran

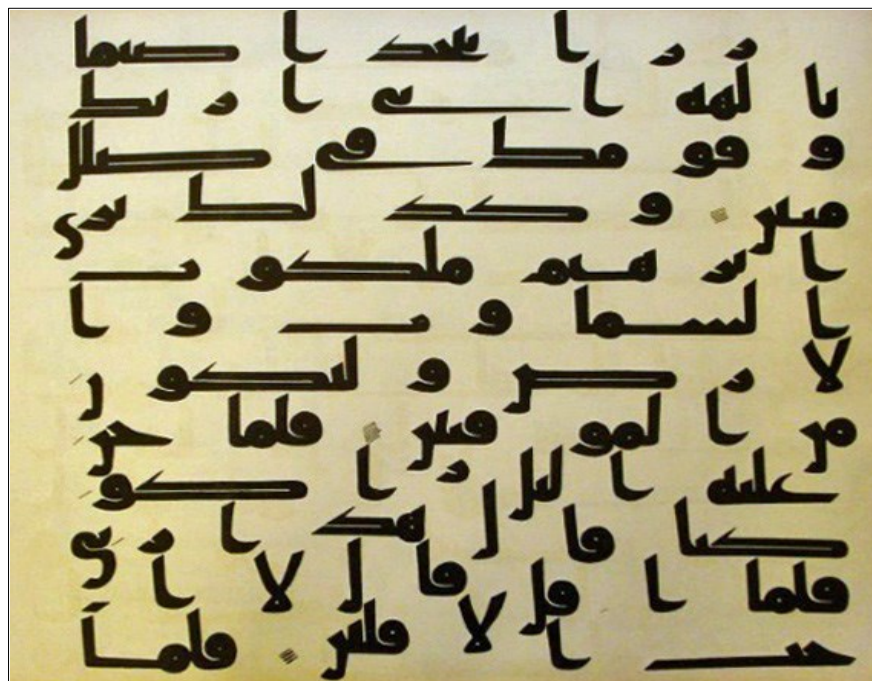
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399

وَاتَّقُوهُ وَهُوَ الَّذِي
(ي) إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ -72- وَهُوَ
(هُوَ) الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
(لَسَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضَ
(ض) بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ
(ل) كُنْ فَيَكُونُ -قَوْلُهُ
(لَهُ) الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ
يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ
(ر) عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
(لشَّهَادَةِ) وَهُوَ الْحَكِيمُ
(لحَكِيم) الْخَبِيرُ -73- وَإِذِ
قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ

72. und verrichtet das Gebet und fürchtet Ihn! Er ist es, zu Dem ihr versammelt werdet. 73. Und Er ist es, Der die Himmel und die Erde in Wahrheit erschaffen hat. Und an dem Tag, da Er sagt: „Sei!“ da wird es sein. Sein Wort ist die Wahrheit. Und Er hat die Herrschaft an dem Tag, da ins Horn geblasen wird, der Kenner des Verborgenen und des Offenbaren, und Er ist der Allweise und Allkundige.

Sure 6: 74-77

Taschkent Koran



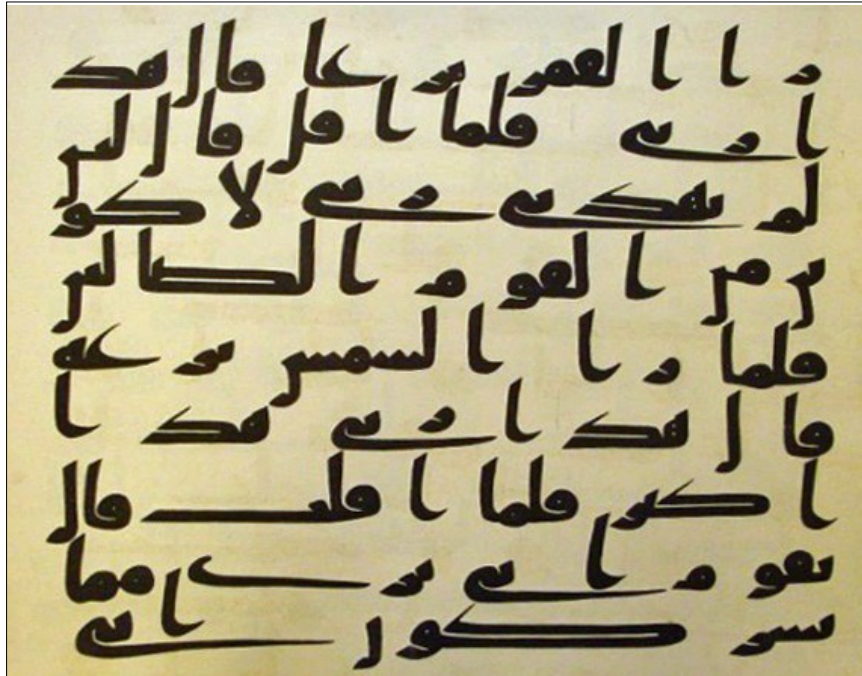
Kairiner Koran



74. Und als Abraham zu seinem Vater Azar sagte: „Nimmst du Götzenbilder zu Göttern? Gewiss, ich sehe dich und dein Volk in deutlichem Irrtum.“ 75. Und so zeigten Wir Abraham das Reich der Himmel und der Erde, - und damit er zu den Überzeugten gehöre. 76. Als die Nacht über ihn hereinbrach, sah er einen Himmelskörper. Er sagte: „Das ist mein Herr.“ Als er aber unterging, sagte er: „Ich liebe nicht diejenigen, die untergehen.“

Sure 6: 77-79

Taschkent Koran



412

413

414

415

416

417

418

419

420

Kairiner Koran

رَأَى الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَذَا

(أ) رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَئِن

لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ

(نن) مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ -77-

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِغَةً

قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا

أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ

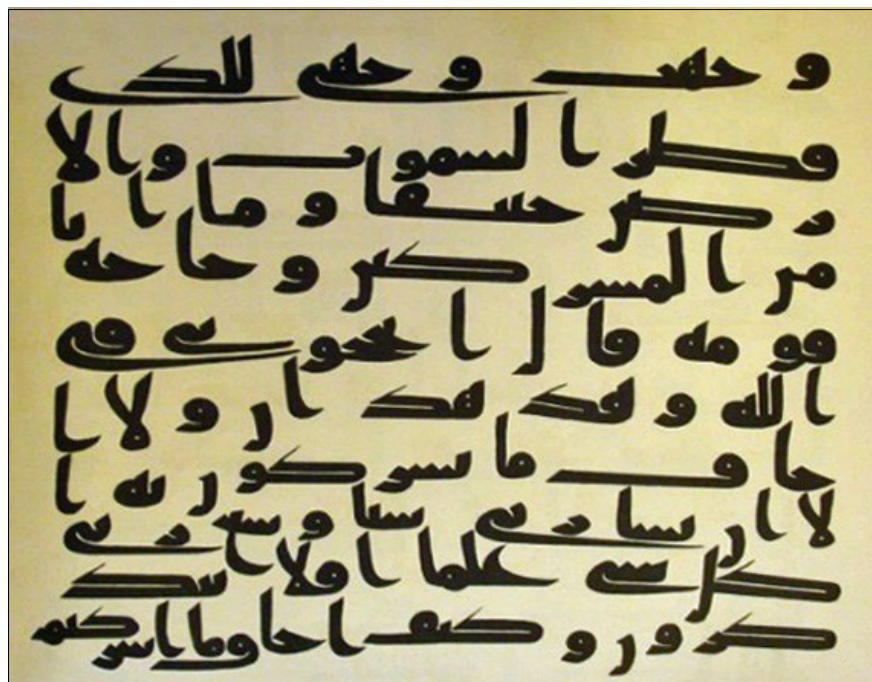
يَقَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا

تُشْرِكُونَ -78- إِنِّي

77. Als er dann den Mond aufgehen sah, sagte er: „Das ist mein Herr.“ Als er aber unterging, sagte er: „Wenn mein Herr mich nicht rechtleitet, werde ich ganz gewiss zum irgehenden Volk gehören.“ 78. Als er dann die Sonne aufgehen sah, sagte er: „Das ist mein Herr. Das ist größer.“ Als sie aber unterging, sagte er: „O mein Volk, ich sage mich ja von dem los, was ihr beigesellt.“

Sure 6: 79-81

Taschkent Koran



421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

Kairiner Koran

وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي

فَطَرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

رَضٍ) حَنِيفًا وَمَا أَنَا

مِنَ الْمُشْرِكِينَ -79- وَحَاجَّهُ

قَوْمُهُ قَالَ أَتُحْجُونِي فِي

اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِي وَلَا أَخَافُ

خَافٍ) مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا

لَا) أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي

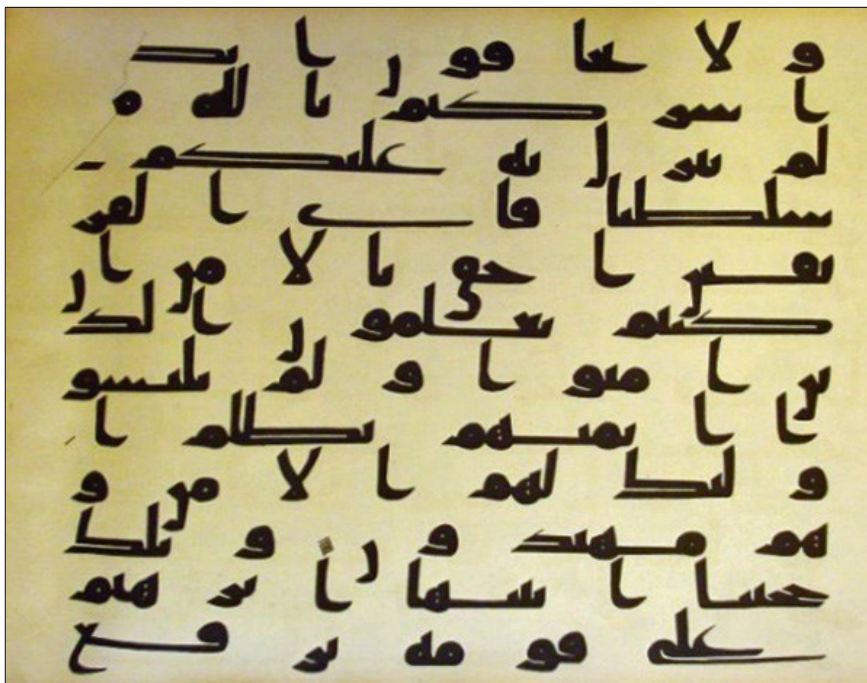
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

كُرُونَ) -80- وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ

79. Ich wende mein Gesicht Dem zu, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, als Anhänger des rechten Glaubens, und ich gehöre nicht zu den Götzendienern. 80. Sein Volk stritt mit ihm. Er sagte: „Wollt ihr mit mir über Allah streiten, wo Er mich doch schon rechtgeleitet hat? Ich fürchte nicht, was ihr Ihm beigesellt, außer mein Herr will es. Mein Herr umfasst alles mit Wissen. Bedenkt ihr denn nicht?

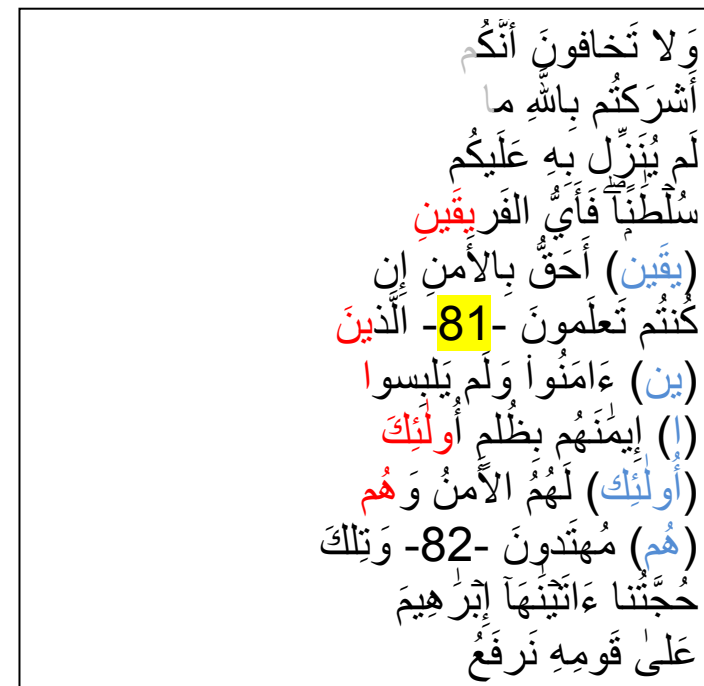
Sure 6: 81-83

Taschkent Koran



431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442

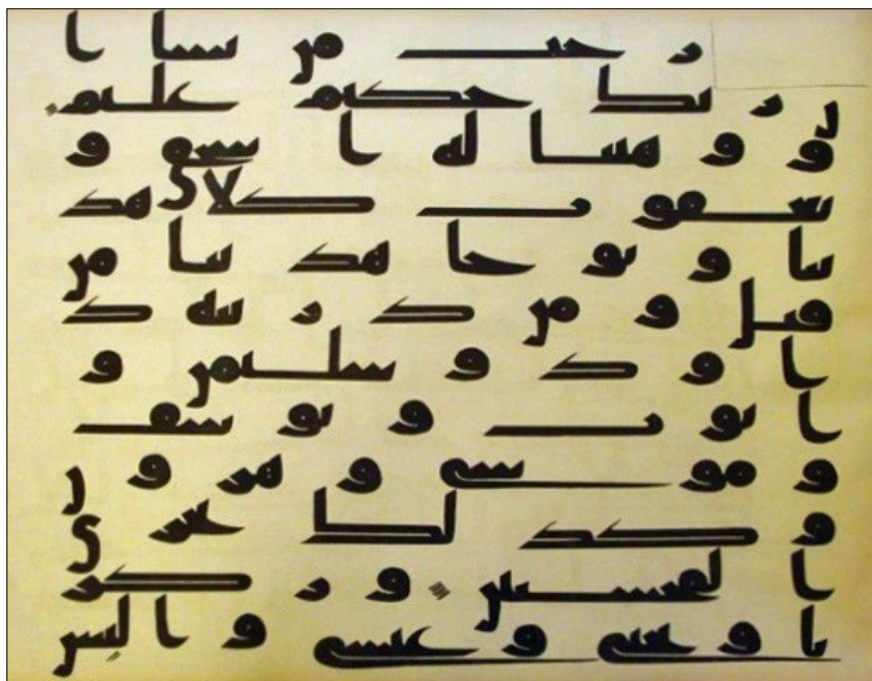
Kairiner Koran



81. Wie sollte ich fürchten, was ihr beigesellt, wo ihr euch nicht fürchtet, Allah beizugesellen, wozu Er euch keine Ermächtigung offenbart hat? Welche der beiden Gruppen hat also ein größeres Anrecht auf Sicherheit, wenn ihr wisst? 82. Diejenigen, die glauben und ihren Glauben nicht mit Ungerechtigkeit verdecken, die haben Sicherheit, und sie sind rechtgeleitet.

Sure 6: 83-85

Taschkent Koran



443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454

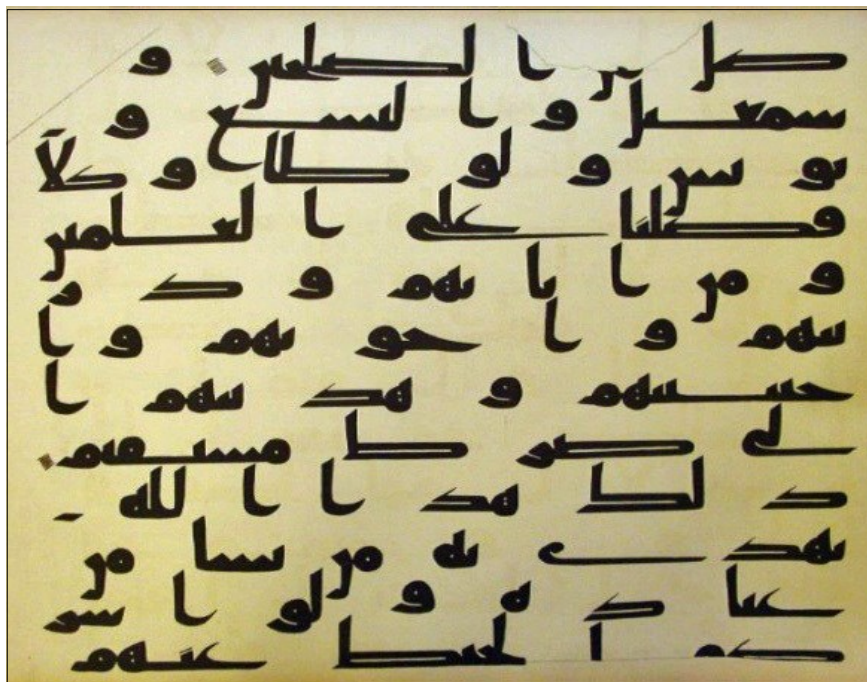
Kairiner Koran

دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَأٍ إِنَّ
(ن) رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ -83-
وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
(يعقوب) كَلًّا هَدَيْنَا
(ينا) وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ
قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ
(اود) وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ
(أيوب) وَيُوسُفَ
وَمُوسَى وَهَارُونَ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ -84- وَزَكَرِيَّا
(يا) وَيَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ

83. Das ist unser Beweismittel, das Wir Abraham gegen sein Volk gaben. Wir erhöhen, wen Wir wollen, um Rangstufen. Gewiss, dein Herr ist Allweise und Allwissend. 84. Und Wir schenkten ihm Isaak und Jakob; jeden haben Wir rechtgeleitet. Und Noah haben Wir zuvor rechtgeleitet, und aus seiner Nachkommenschaft David, Salomo, Hiob, Joseph, Mose und Aaron - so vergelten Wir den Gutes Tuenden -;

Sure 6: 85-88

Taschkent Koran



456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

Kairiner Koran

كُلٌّ مِنَ الصَّالِحِينَ -85- وَإِسْمَاعِيلَ

(سَمْعِيلَ) وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ

(يُونُسَ) وَلُوطًا وَكَالًا

فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ -86-

وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ

(يَتِيمًا) وَإِخْوَانِهِمْ وَأَجْنِبِيئِهِمْ

(جَنَبِيئِهِمْ) وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى

(لِ) صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ -87-

ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ

يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ

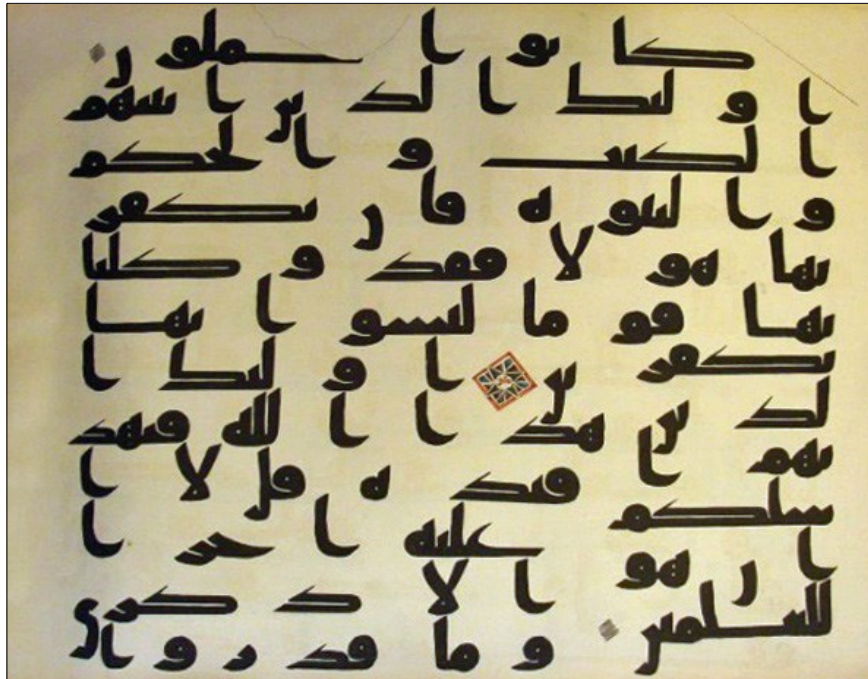
عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا

(كُوا) لَحَبِطَ عَنْهُمْ

85. und Zacharias, Johannes, Jesus und Elias: jeder gehört zu den Rechtschaffenen; 86. und Ismael, Elisa, Jonas und Lot: jeden haben Wir vor den Weltenbewohnern bevorzugt; 87. und von ihren Vätern, ihren Nachkommen und ihren Brüdern; Wir haben sie erwählt und zu einem geraden Weg geleitet.

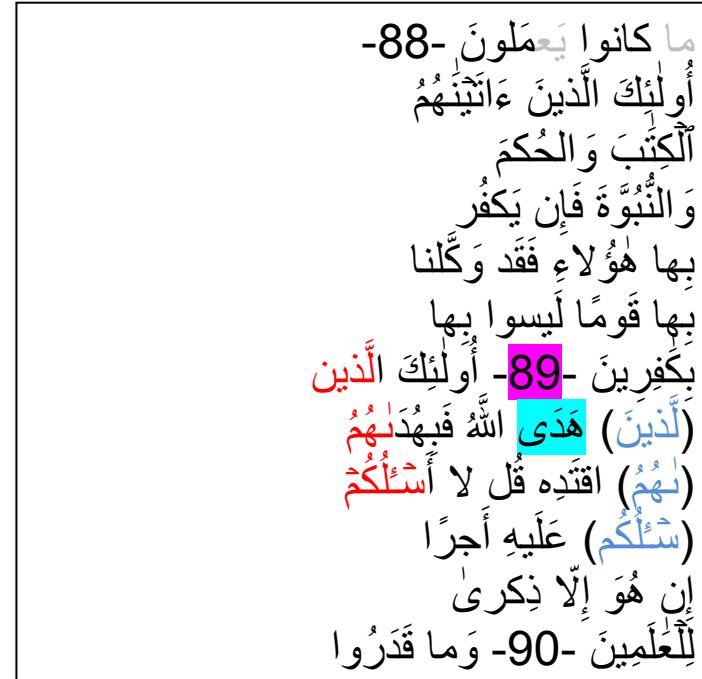
Sure 6: 88-91

Taschkent Koran



468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479

Kairiner Koran

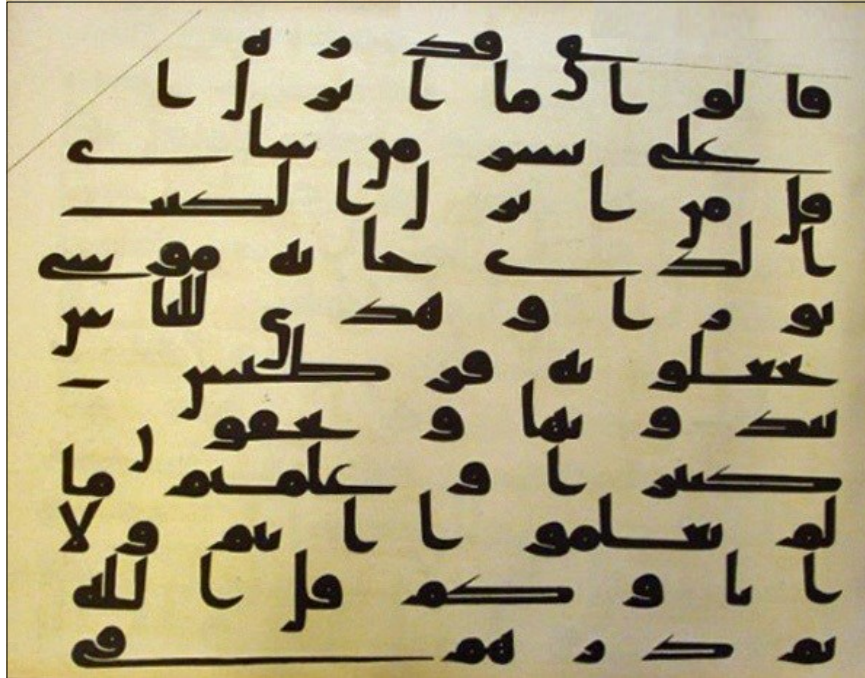


ما كانوا يَعْمَلُونَ -88-
أُولَئِكَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ فَإِنْ يَكْفُرْ
بِهَا هُوَ لَأَفْقَدَ وَاكَلْنَا
بِهَا قَوْمًا لَيْسُوا بِهَا
بَكُفْرِينَ -89- أُولَئِكَ الَّذِينَ
(لَّذِينَ) هُدًى اللَّهُ فَبِهَدْيِهِمْ
(لَهُمْ) اقْتَدِهِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
(سَلُّكُمْ) عَلَيْهِ أَجْرًا
إِنْ هُوَ إِلَّا يَذَكِّرُ
لِلْعَالَمِينَ -90- وَمَا قَدَرُوا

88. Das ist Allahs Rechtleitung. Er leitet damit recht, wen von Seinen Dienern Er will. Wenn sie (Ihm) aber (andere) beigesellt hätten, wäre für sie wahrlich hinfällig geworden, was sie zu tun pflegten. 89. Das sind diejenigen, denen Wir die Schrift, das Urteil und das Prophetentum gegeben haben. Wenn aber diese es verleugnen, so haben Wir damit schon (andere) Leute betraut, die dem gegenüber nicht ungläubig sind. 90. Das sind diejenigen, die Allah rechtgeleitet hat. So nimm ihre Rechtleitung zum Vorbild! Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Es ist nur eine Ermahnung für die Weltenbewohner.

Sure 6: 91

Taschkent Koran



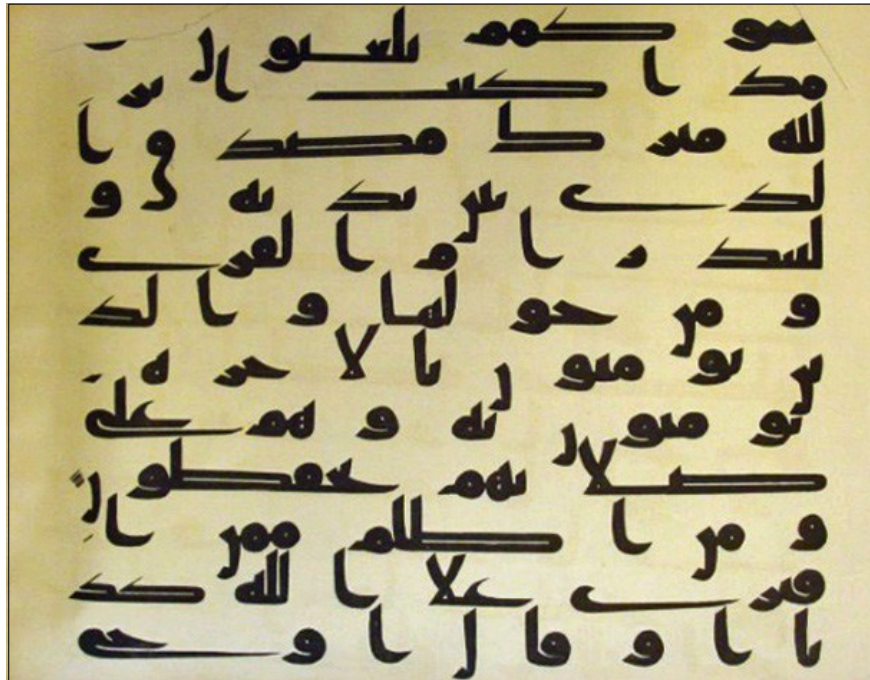
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471

Kairiner Koran

اللَّهُ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ
قَالُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ
قُلْ مَنْ أَنْزَلَ الْكِتَابَ
الَّذِي جَاءَ بِهِ مُوسَىٰ
نورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ
تَجْعَلُونَهُ قُرْاطِيسَ
تُبَدُونَهَا وَتُخْفُونَ
كَثِيرًا وَعُلِّمْتُمْ مَا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا
ءَابَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ
نَمَّ ذُرُّهُم فِي

Sure 6: 91-93

Taschkent Koran



472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483

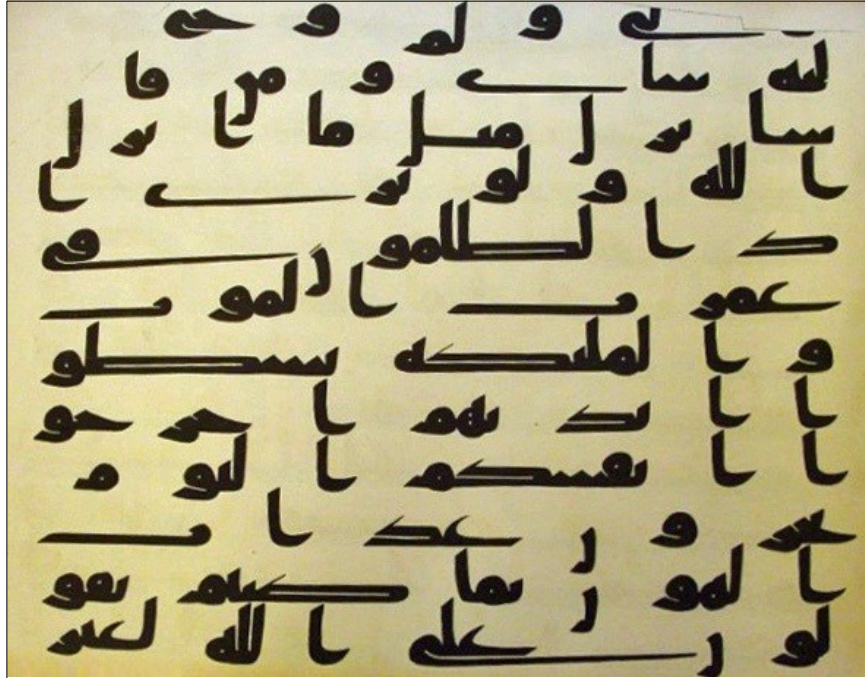
Kairiner Koran



91. Sie schätzen Allah nicht ein, wie es Ihm gebührt, wenn sie sagen: „Allah hat nichts auf ein menschliches Wesen herabgesandt.“ Sag: Wer sandte die Schrift herab, die Mose als Licht und Rechtleitung für die Menschen brachte, die ihr zu Blättern macht, die ihr offen zeigt, während ihr vieles verbergt, und wurde euch gelehrt, was ihr nicht wusstet, weder ihr noch eure Väter? Sag: Allah. Sodann lasse sie mit ihren schweifenden Gesprächen ihr Spiel treiben. 92. Und dies ist ein Buch, das Wir hinabgesandt haben, ein gesegnetes, das bestätigend, was vor ihm war, und damit du die Mutter der Städte und diejenigen rings umher warnst. Diejenigen, die an das Jenseits glauben, glauben daran, und sie halten ihr Gebet ein.

Sure 6: 93

Taschkent Koran



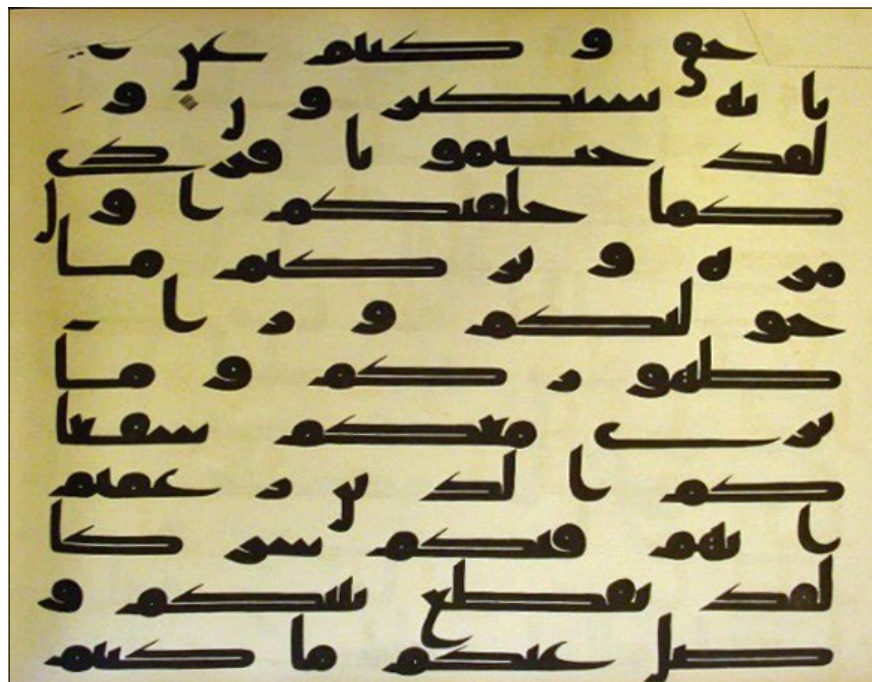
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495

Kairiner Koran

إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ
(لَيْهِ) شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأَنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
(ذ) الظَّالِمُونَ فِي
غَمْرَاتِ الْمَوْتِ
وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطَوْنَ
(أ) أَيْدِيهِمْ أَخْرَجُوا
(أ) أَنْفُسَكُمْ الْيَوْمَ
تُجْزَوْنَ عَذَابَ
الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ
(لُون) عَلَى اللَّهِ غَيْرَ

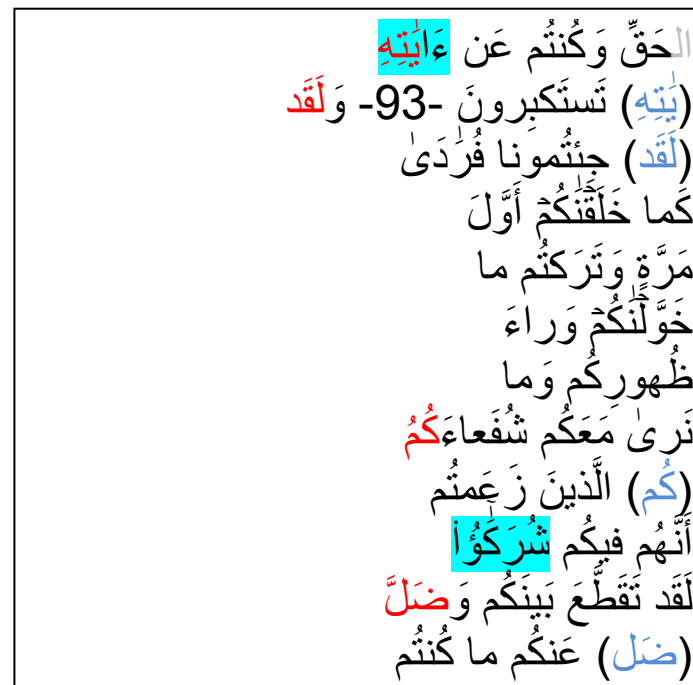
Sure 6: 93-94

Taschkent Koran



496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507

Kairiner Koran

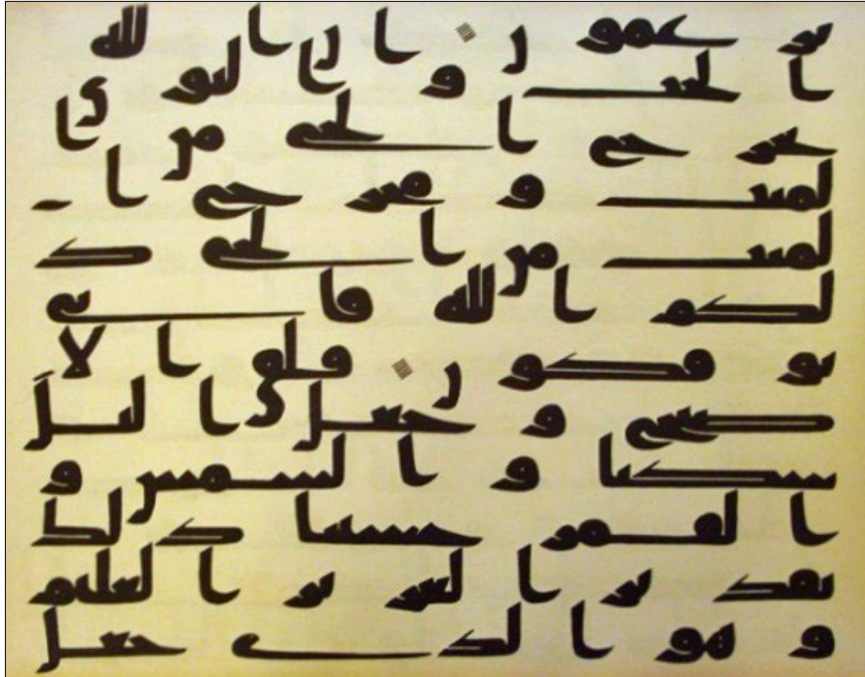


الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ **ءَايَاتِهِ**
لَقَدْ تَسْتَكْبِرُونَ -93- **وَلَقَدْ**
لَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَى
كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَتَرَكْتُمْ مَا
خَوَّلْنَاكُمْ وَرَاءَ
ظُهُورِكُمْ وَمَا
نَرَى مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمْ
(كُم) الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
أَنَّهُمْ فِيكُمْ **شُرَكَوَا**
لَقَدْ نَقَطَعَ بَيْنَكُمْ **وَضَلَّ**
(ضَلَّ) عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ

93. Und wer ist ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder sagt: „Mir ist eingegeben worden“, während ihm überhaupt nichts eingegeben worden ist, und wer sagt: „Ich werde hinabsenden, gleich dem, was Allah hinabgesandt hat“? Und wenn du sehen würdest, wie sich die Ungerechten in den Fluten des Todes befinden und die Engel ihre Hände ausstrecken: „Gebt eure Seelen heraus! Heute wird euch mit der schmähhlichen Strafe vergolten, dass ihr stets über Allah die Unwahrheit gesagt habt und euch gegenüber Seinen Zeichen hochmütig zu verhalten pflegtet“.

Sure 6: 94-97

Taschkent Koran



Kairiner Koran

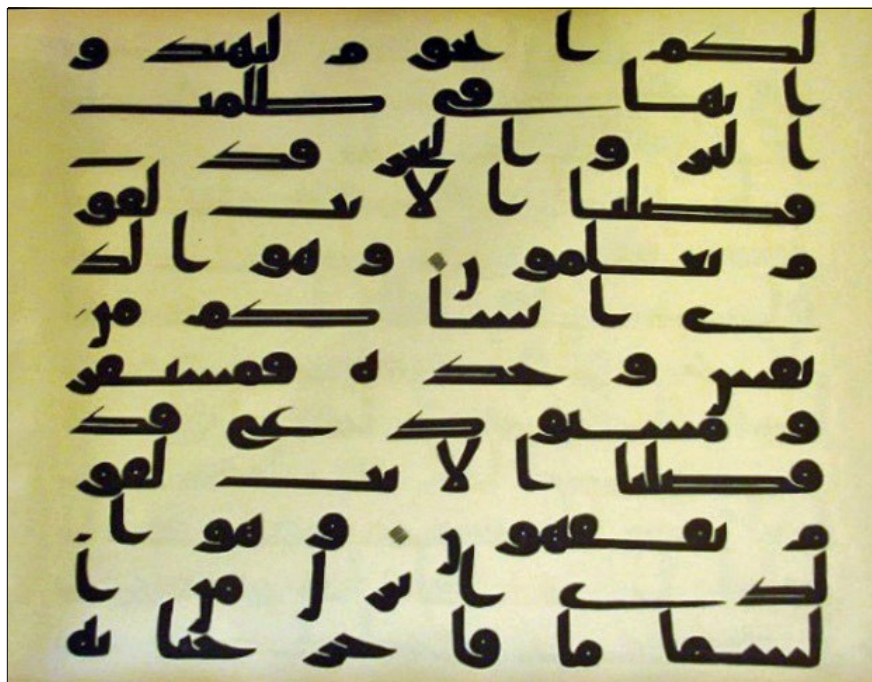
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519

تَزْعُمُونَ -94- إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ
الْحَبِّ وَالنَّوَى
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
(لَمَيِّتٍ) وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ
(لَمَيِّتٍ) مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمْ
(لِكُمْ) اللَّهُ فَاتَى
تُؤَفِّكُونَ -95- فَالِقُ الإِصْبَاحِ
(صَبَاحٍ) وَجَعَلَ اللَّيْلَ
سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
(القَمَرَ) حُسْبَانًا ذَلِكْ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ -96-
وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ

94. Nun seid ihr einzeln zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben, und ihr habt hinter euch zurückgelassen, was Wir euch übertragen hatten. Und Wir sehen eure Fürsprecher nicht bei euch, von denen ihr behauptet habt, dass sie Teilhaber an euch waren. Nun ist (das Band) zwischen euch abgeschnitten, und entschwunden ist euch, was ihr zu behaupten pflegtet. 95. Allah ist es, Der die Körner und die Kerne spaltet und das Lebendige aus dem Toten hervorbringt. Und Der das Tote aus dem Lebendigen hervorbringt. Dies ist doch Allah - wie lasst ihr euch also abwendig machen? -, 96. Er, Der den Morgen anbrechen läßt. Er hat die Nacht zur Ruhe und die Sonne und den Mond zur Berechnung gemacht. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.

Sure 6: 97-99

Taschkent Koran



520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

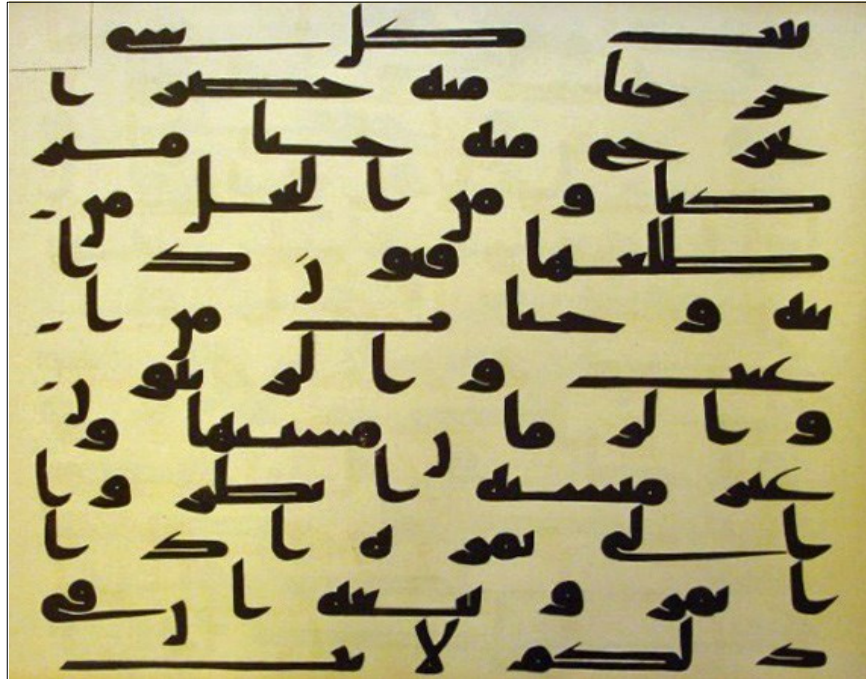
Kairiner Koran



97. Und Er ist es, Der euch die Sterne gemacht hat, damit ihr euch durch sie rechtleiten lasst in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres. Wir haben ja die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die Bescheid wissen. 98. Und Er ist es, Der euch aus einem einzigen Wesen hat entstehen lassen. Dann gibt es einen Aufenthaltsort und einen Aufbewahrungsort. Wir haben die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die verstehen.

Sure 6: 99

Taschkent Koran



532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

Kairiner Koran

نَبَاتٍ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا

(خَرَجْنَا) مِنْهُ خَضِرًا

نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا

(كِبًّا) وَمِنَ النَّخْلِ مِن

طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ

(نِيَّةٌ) وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ

(عَنَابٍ) وَالزَّيْتُونِ

وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ

(غَيْرٍ) مُّتَشَبِهٍ انظُرُوا

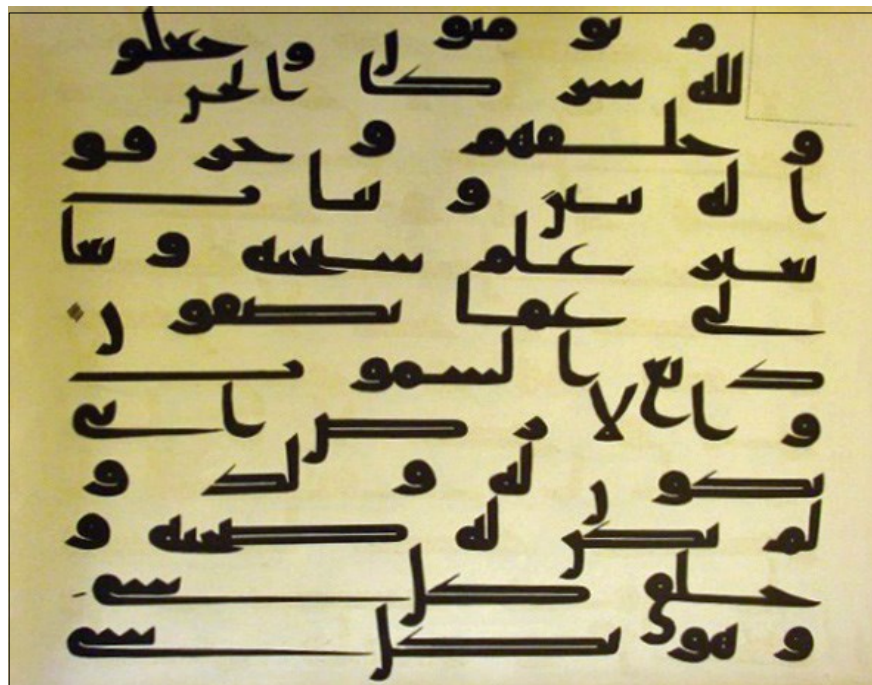
إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا

أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي

ذَلِكَ لَآيَاتٍ

Sure 6: 99-101

Taschkent Koran



Kairiner Koran

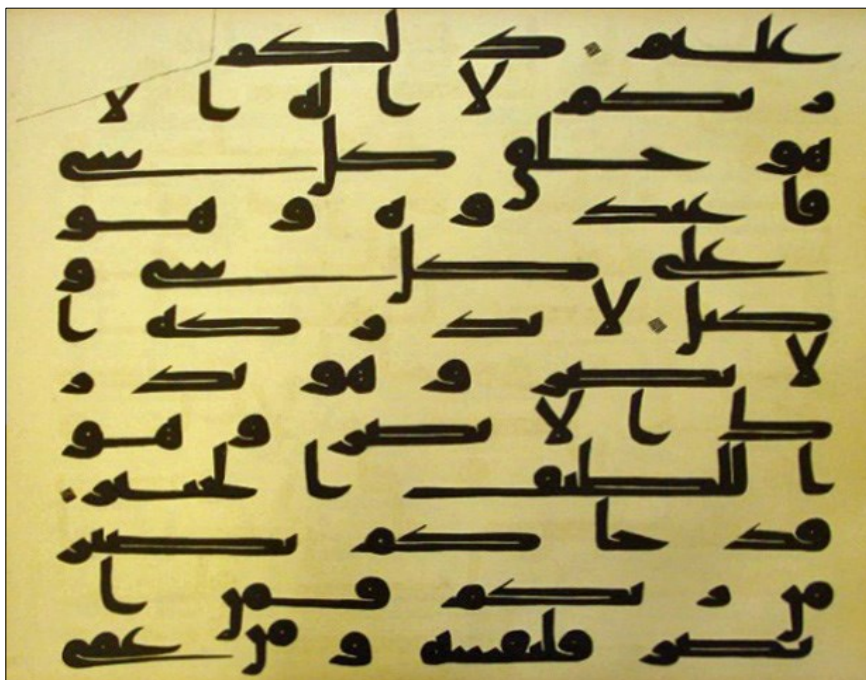
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555

لَقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ -99- وَجَعَلُوا
(أ) لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ
وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا
(أ) لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ
بَغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَى
(لِي) عَمَّا يَصِفُونَ -100-
بَدِيعَ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ أَنَّى
يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ
(لَمْ) تَكُنْ لَهُ صَحِيبَةٌ وَخَلَقَ
(خَلَقَ) كُلَّ شَيْءٍ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ

99. Und Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen lässt. Damit bringen Wir den Wuchs aller Arten hervor; aus ihnen bringen Wir dann Grün hervor, aus dem Wir übereinandergeschichtete Körner hervorbringen - und aus den Palmen, aus ihren Blütenscheiden herabhängende Dattelbüschel -, und Gärten mit Rebstöcken und die Öl- und die Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Schaut ihre Früchte an, wenn sie Früchte tragen, und auf deren Reife! Seht, darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben. 100. Und sie haben Teilhaber Allah gegeben: die Dschinn, wo Er sie doch erschaffen hat. Und sie haben Ihm Söhne und Töchter angedichtet, ohne Wissen. Preis sei Ihm! Erhaben ist Er über das, was sie zuschreiben.

Sure 6: 101-104

Taschkent Koran



556

557

558

559

560

561

562

563

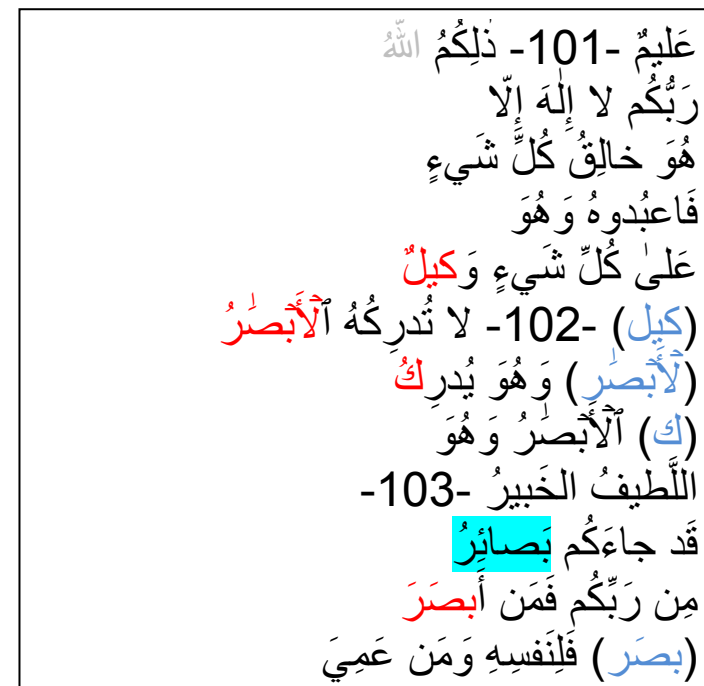
564

565

566

567

Kairiner Koran



عَلَيْكُمْ -101- ذَلِكَ اللهُ

رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا

هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

فَاعْبُدُوهُ وَهُوَ

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكَيْلٌ

(كَيْلٌ) -102- لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ

(لَا أَبْصَرَ) وَهُوَ يُدْرِكُ

(ك) الْأَبْصَرَ وَهُوَ

اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ -103-

قَدْ جَاءَكُمْ بِصَائِرٌ

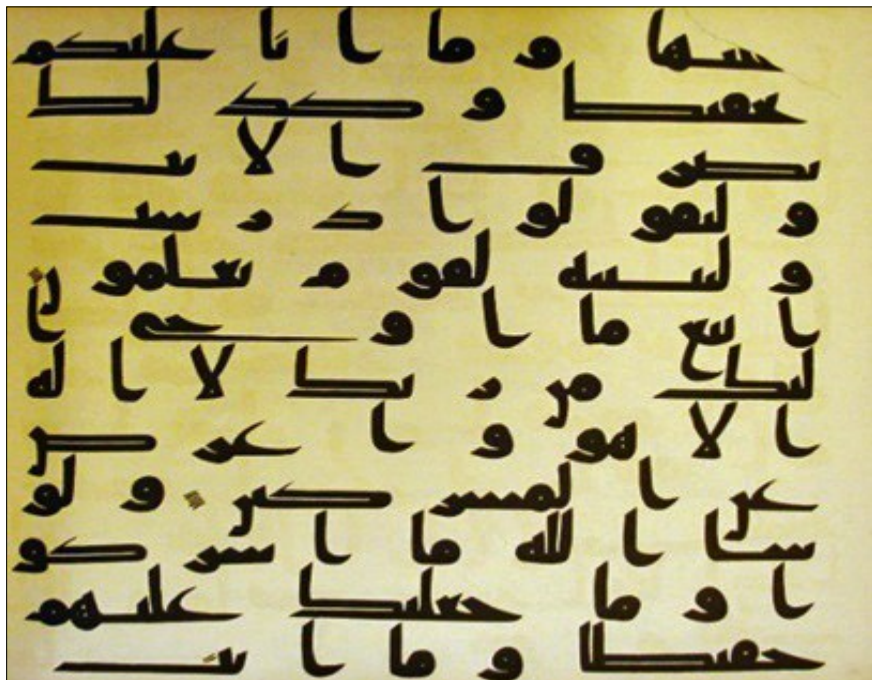
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ

(بَصَرَ) فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ عَمِيَ

101. der Schöpfer der Himmel und der Erde in ihrer schönsten Form. Wie soll Er Kinder haben, wo Er doch keine Gefährtin hat und Er alles erschaffen hat? Und Er weiß über alles Bescheid. 102. Dies ist doch Allah, euer Herr. Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Schöpfer von allem. So dient Ihm! Er ist Sachwalter über alles. 103. Die Blicke erfassen Ihn nicht, Er aber erfasst die Blicke. Und Er ist der Feinfühlige und Allkundige.

Sure 6: 104-107

Taschkent Koran



568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579

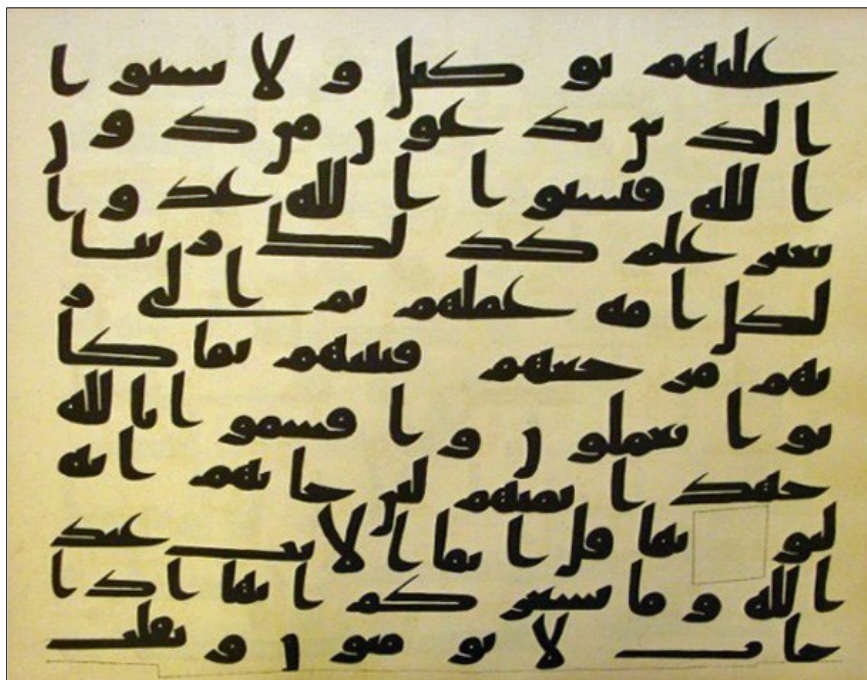
Kairiner Koran

فَعَايَهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بَحْفِيزٍ -104- وَكَذَلِكَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ
وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ
وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ -105-
اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ
(إِلَيْكَ) مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ
عَنِ الْمُشْرِكِينَ -106- وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا
(أ) وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيزًا وَمَا أَنْتَ

104. Zu euch sind nunmehr Einsicht bringende Zeichen von eurem Herrn gekommen. Wer einsichtig wird, der ist es zu seinem eigenen Vorteil, und wer blind ist, der ist es zu seinem eigenen Nachteil. Und ich bin nicht Hüter über euch. 105. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar, - und damit sie sagen können: „Du hast erlernt“ und damit Wir ihn Leuten klar machen, die Bescheid wissen. 106. Folge dem, was dir von deinem Herrn eingegeben worden ist! Es gibt keinen Gott außer Ihm. Und wende dich von den Götzendienern ab!

Sure 6: 107-110

Taschkent Koran



Kairiner Koran

580

عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ -107- وَلَا تَسُبُّوا

581

الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ

582

اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا

583

بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا

584

لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ

585

(بِهِمْ) مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا

586

(نُوا) يَعْمَلُونَ -108- وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ

587

جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِن جَاءَتْهُمْ آيَةٌ

588

لَيُؤْمِنَنَّ بِهَا قُلُوبٌ إِنَّمَا الْأَيُّتُ عِنْدَ

589

اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا

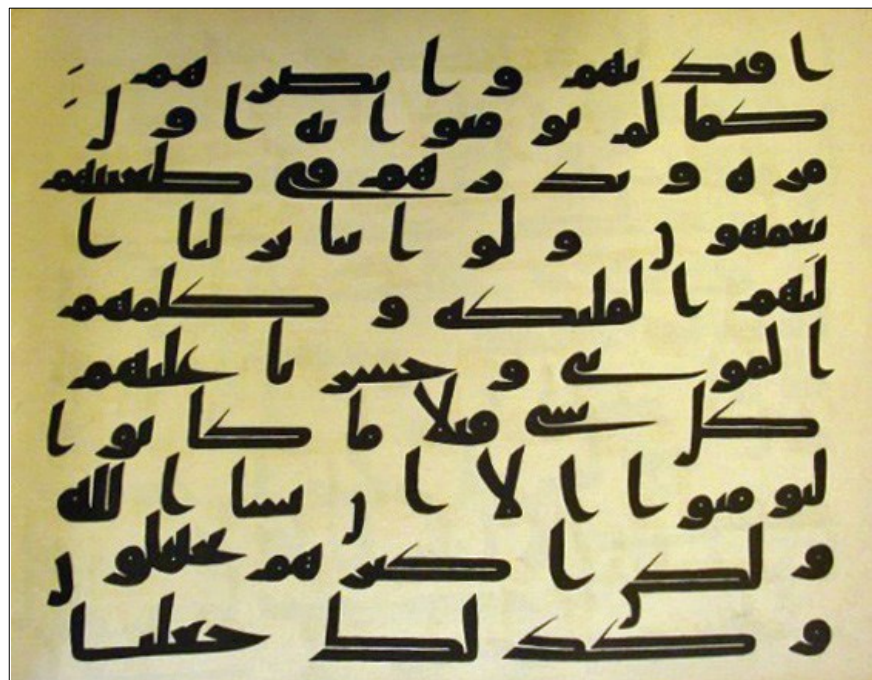
590

جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ -109- وَنُقَلِّبُ

107. Wenn Allah gewollt hätte, hätten sie nicht beigesellt. Und Wir haben dich nicht zum Hüter über sie gemacht, noch bist du Sachwalter über sie. 108. Und schmäht nicht diejenigen, die sie außer Allah anrufen, damit sie nicht in Übertretung ohne Wissen Allah schmähen! So haben Wir jeder Gemeinschaft ihr Tun ausgeschmückt erscheinen lassen. Hierauf wird ihre Rückkehr zu ihrem Herrn sein, und Er wird ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten. 109. Und sie haben bei Allah ihren kräftigsten Eid geschworen, sie würden, wenn nur ein Zeichen zu ihnen käme, ganz gewiss daran glauben. Sag: Nur bei Allah sind die Zeichen. Was sollte euch auch merken lassen, dass, wenn es tatsächlich käme, sie doch nicht glauben?

Sure 6: 110-112

Taschkent Koran



591

592

593

594

595

596

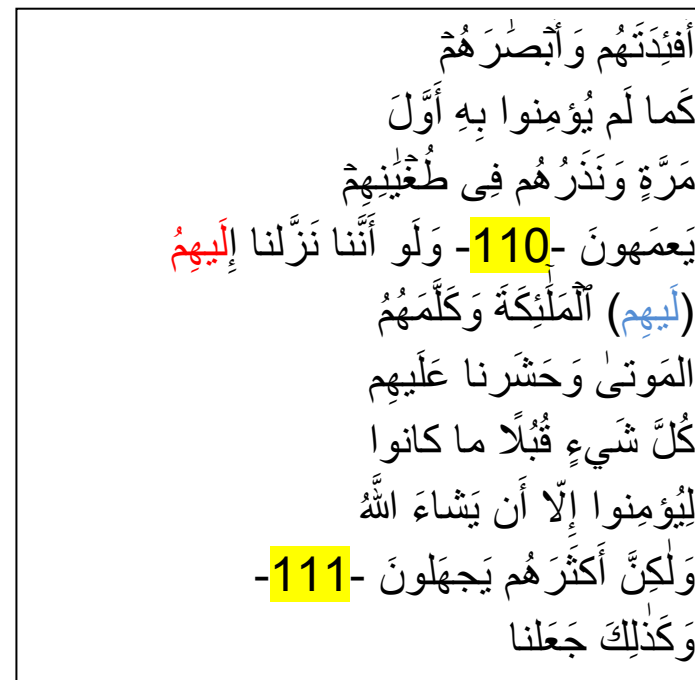
597

598

599

600

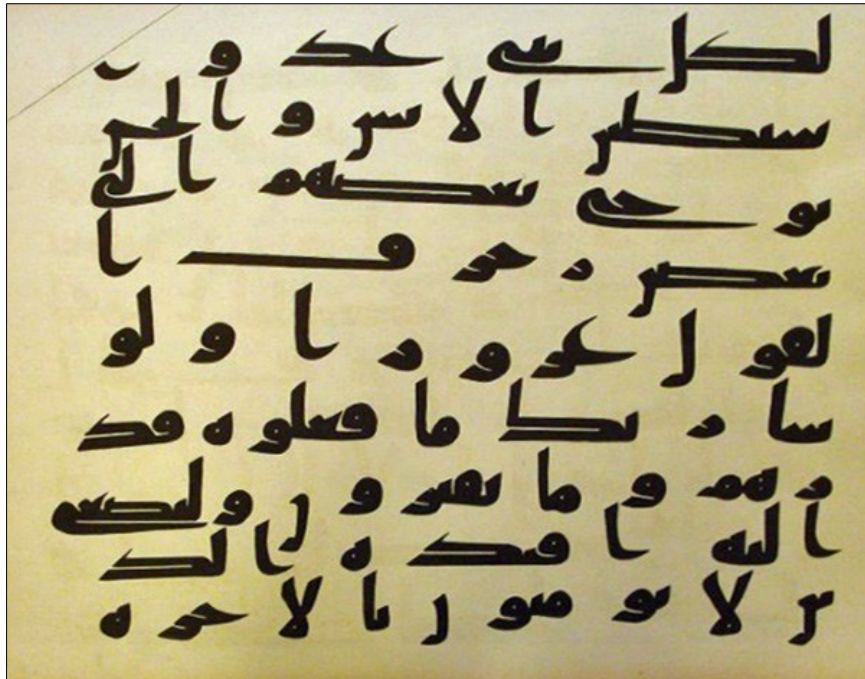
Kairiner Koran



110. Und Wir kehren ihre Herzen und ihr Augenlicht um, so wie sie das erste Mal nicht daran geglaubt haben. Und Wir lassen sie in ihrer Auflehnung umherirren. 111. Wenn Wir auch zu ihnen die Engel hinabsendeten, die Toten zu ihnen sprächen und Wir alle Dinge vor ihren Augen versammelten, sie würden unmöglich glauben, es sei denn, Allah wollte es. Aber die meisten von ihnen wissen nicht.

Sure 6: 112-113

Taschkent Koran



601

602

603

604

605

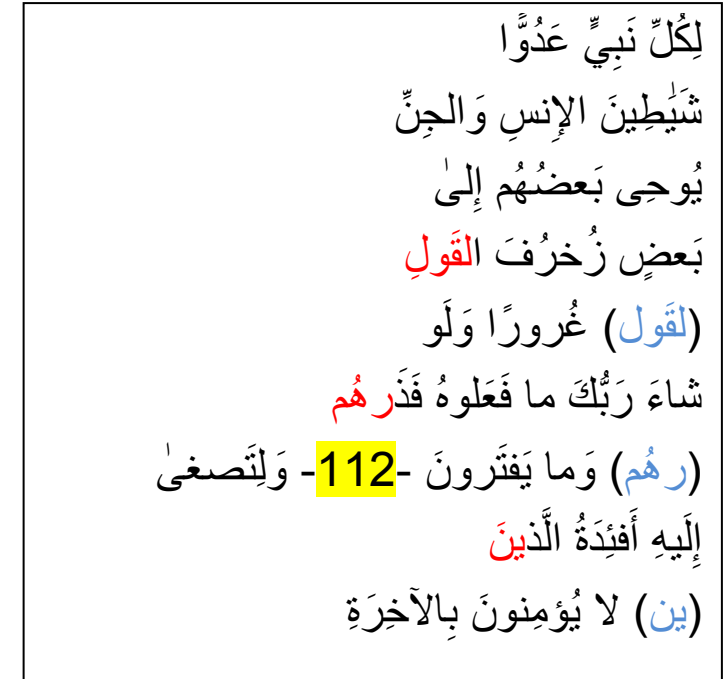
606

607

608

609

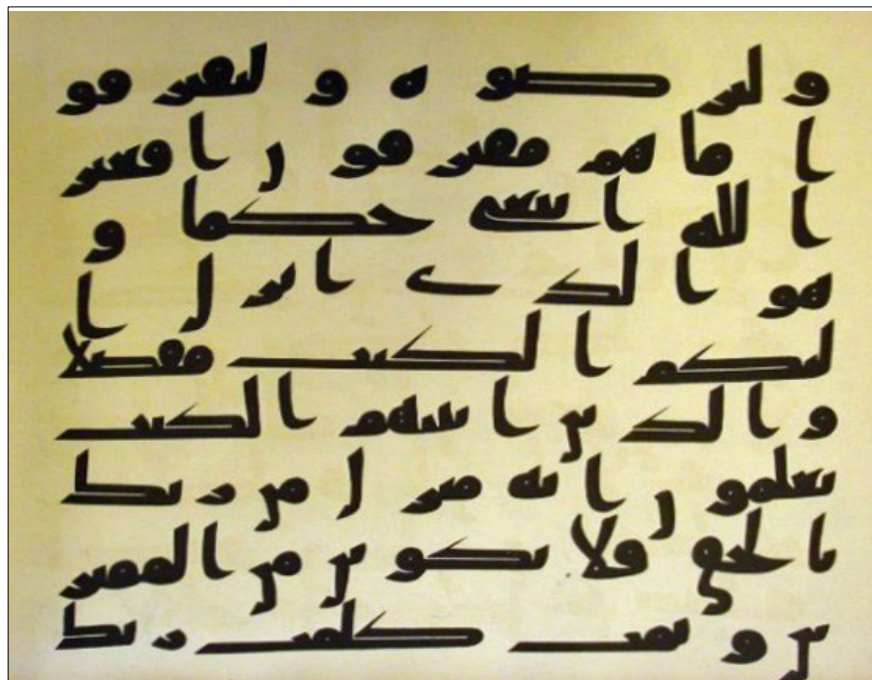
Kairiner Koran



112. Und so haben Wir jedem Propheten Feinde bestimmt: die Satane der Menschen und der Dschinn, von denen die einen den anderen prunkende Worte eingeben in Trug - und wenn dein Herr gewollt hätte, hätten sie es nicht getan; so lasse sie mit dem, was sie an Lügen ersinnen -,

Sure 6: 113-115

Taschkent Koran



Kairiner Koran

610

611

612

613

614

615

616

617

618

وَلْيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا

(ا) مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ - 113 - أَفَغَيْرَ

اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ

(هُوَ) الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ

(لَيْكُم) الْكِتَابَ مُفَصَّلًا

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ

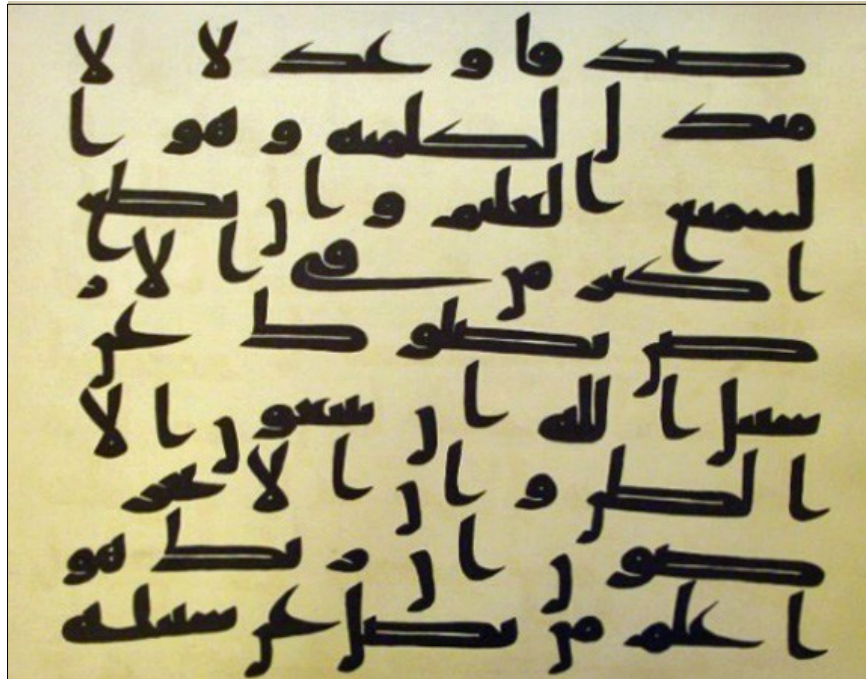
بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ

(ب) - 114 - وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ

113. und damit die Herzen derjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, dem zuneigen, und damit sie damit zufrieden sind und begehen, was sie begehen. 114. Soll ich denn einen anderen Schiedsrichter als Allah begehren, wo Er es doch ist, der das Buch, ausführlich dargelegt, zu euch herabgesandt hat? Diejenigen, denen Wir die Schrift gaben, wissen, dass es von deinem Herrn mit der Wahrheit herabgesandt wurde. So gehöre ja nicht zu den Zweiflern.

Sure 6: 115-117

Taschkent Koran



Kairiner Koran

619

صِدْقًا وَعَدْلًا لَا

620

مُبَدَّلَ لِكَلِمَتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ

621

(السَّمِيعُ) الْعَلِيمُ - 115 - وَإِنْ تُطِيع

622

أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ

623

(ض) يُضِلُّوكَ عَنْ

624

سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا

625

الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

626

(صون) - 116 - إِنَّ رَبَّكَ هُوَ

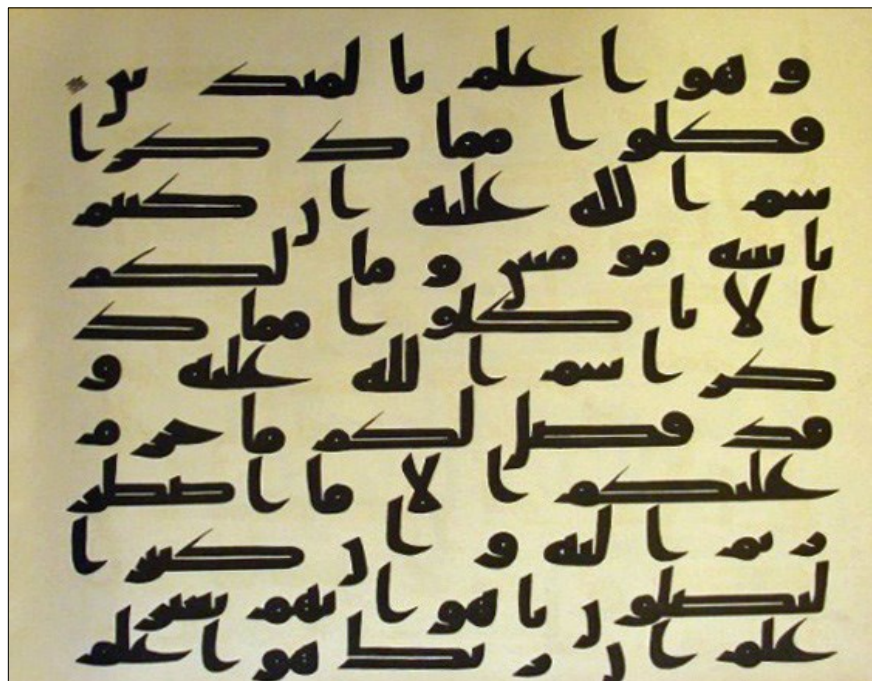
627

أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ

115. Vollkommen ist das Wort deines Herrn in Wahrhaftigkeit und Gerechtigkeit. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte. Und Er ist der Allhörende und Allwissende. 116. Wenn du den meisten von denen, die auf der Erde sind, gehorchst, werden sie dich von Allahs Weg ab in die Irre führen. Sie folgen nur Mutmaßungen, und sie stellen nur Schätzungen an.

Sure 6: 117-119

Taschkent Koran



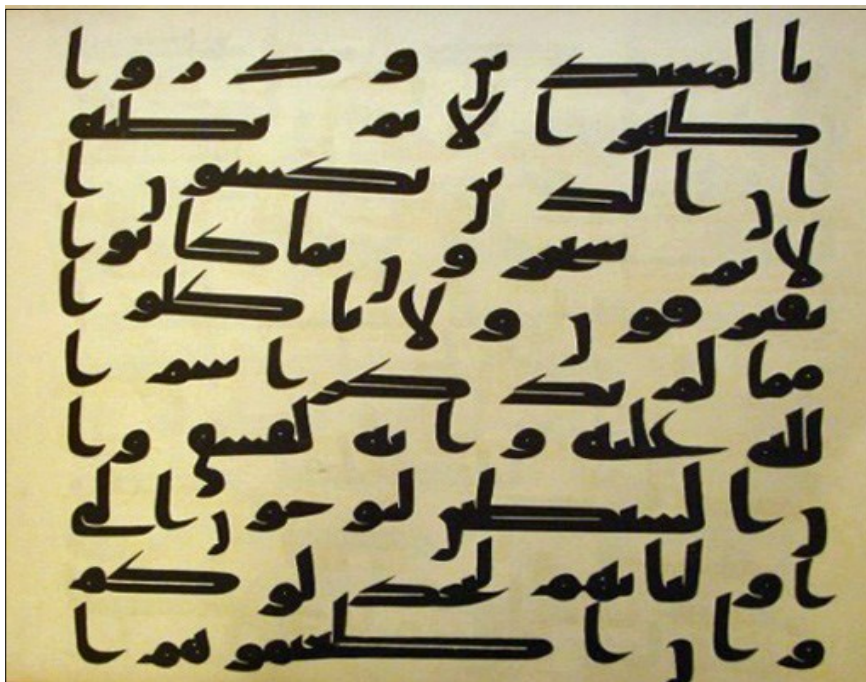
Kairiner Koran

628 وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ -117-
629 فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ
630 (سَمِ) اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ
631 بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ -118- وَمَا لَكُمْ
632 أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ
633 (كِرِ) اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ
634 (قَدْ) فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ
635 عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ
636 (رَتْمٌ) إِنَّ إِلَيْهِنَّ وَإِنَّ كَثِيرًا
637 لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَائِهِمْ بِغَيْرِ
638 عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ

117. Gewiss, dein Herr kennt sehr wohl, wer von Seinem Weg abirrt, und Er kennt sehr wohl die Rechtgeleiteten. 118. Esst von dem, worüber Allahs Name ausgesprochen worden ist, wenn ihr an Seine Zeichen glaubt.

Sure 6: 119-121

Taschkent Koran



639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

Kairiner Koran

بِالْمُعْتَدِينَ - 119 - وَذَرُوا

ظَهَرَ الْإِثْمَ بَاطِنَهُ

إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ

(لِإِثْمٍ) سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا

يَقْتَرِفُونَ - 120 - وَلَا تَأْكُلُوا

مِمَّا لَمْ يُذَكَّرِ اسْمُ اللَّهِ

(لِلَّهِ) عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ

(نَ) الشَّيْطِينَ لَيُوحُونَ إِلَى

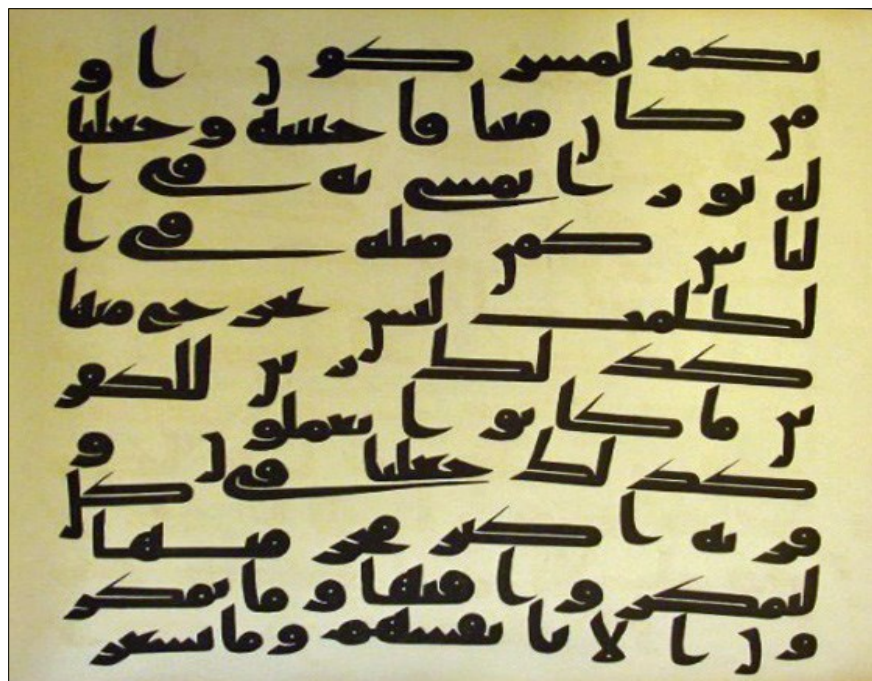
أَوْلِيَائِهِمْ لِيُجْدِلُوكُمْ

وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ

119. Was ist mit euch, dass ihr nicht von dem esst, worüber Allahs Name ausgesprochen worden ist, wo Er euch doch ausführlich dargelegt hat, was Er euch verboten hat, außer dem, wozu ihr gezwungen werdet? Viele führen wahrlich (andere) durch ihre Neigungen ohne Wissen in die Irre. Aber dein Herr weiß sehr wohl über die Übertreter Bescheid. 120. Unterlasst das Offenkundige an Sünde und das Verborgene! Gewiss, denen, die Sünde erwerben, wird das vergolten, was sie zu begehen pflegten.

Sure 6: 121-123

Taschkent Koran



649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

Kairiner Koran

(تَكْم) لَمْشِرِكُونَ - 121- أَوْ مَنْ

(مَنْ) كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا

لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ

(لِنَاسٍ) كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ

(لِظُلُمَاتٍ) لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا

كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ

(بَيْنَ) مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ - 122- وَكَذَلِكَ

(كَذَلِكَ) جَعَلْنَا فِي كُلِّ

قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُجْرِمِيهَا

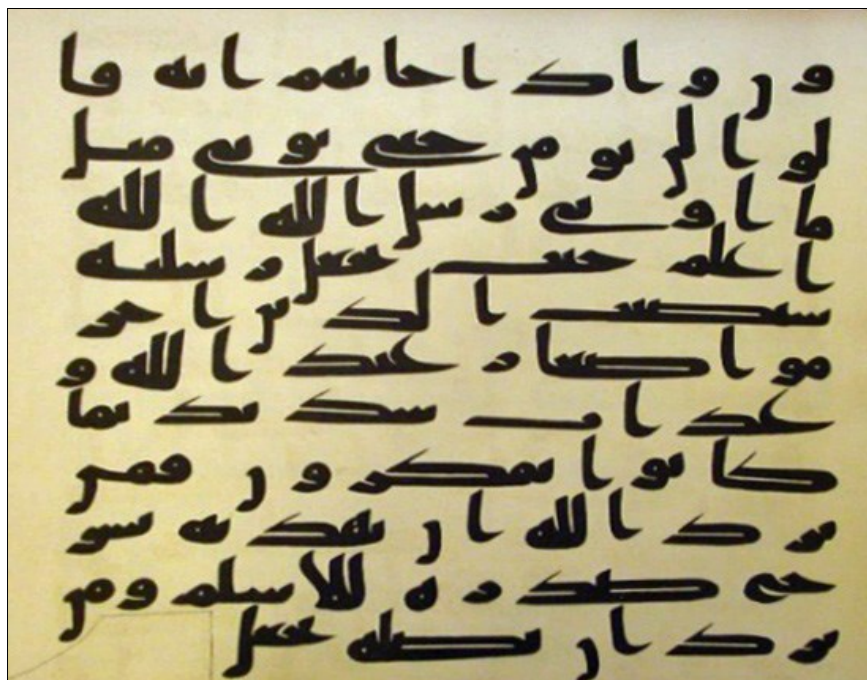
لِيْمَكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ

(وَن) إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

121. Und esst nicht von dem, worüber der Name Allahs nicht ausgesprochen worden ist. Das ist wahrlich Frevel. Die Satane geben ihren Schützlingen in der Tat ein, mit euch zu streiten. Wenn ihr ihnen gehorcht, seid ihr fürwahr Götzendiener. 122. Ist denn der, der tot war, und den Wir dann lebendig gemacht und dem Wir ein Licht gegeben haben, worin er unter den Menschen geht, wie einer, dessen Gleichnis das jemandes ist, der sich in Finsternissen befindet, aus denen er nicht herauskommen kann? So ist den Ungläubigen ausgeschmückt, was sie zu tun pflegten.

Sure 6: 123-125

Taschkent Koran



660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

Kairiner Koran

(وَن) - 123 - وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا

(لُوا) لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ

مَا أُوتِيَ رَسُولُ اللَّهِ اللَّهُ

أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ

سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا

(مُوا) صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ

(عَذَاب) شَدِيدٌ بِمَا

كَانُوا يَمْكُرُونَ - 124 - فَمَنْ

يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ

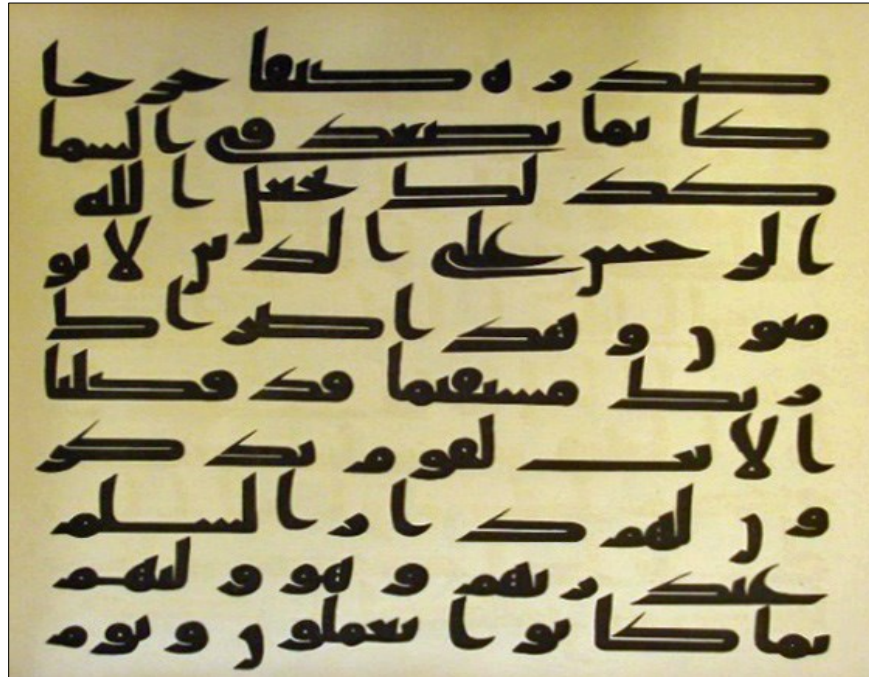
(ح) صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ

يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ

123. Und so haben Wir in jeder Stadt ihre größten Übeltäter bestimmt, damit sie darin Ränke schmieden. Sie schmieden aber Ränke nur gegen sich selbst, ohne zu merken. 124. Und wenn ein Zeichen zu ihnen kommt, sagen sie: „Wir werden nicht glauben, bevor uns nicht gegeben wird, was den Gesandten Allahs gegeben wurde.“ Allah weiß sehr wohl, wo Er Seine Botschaft anbringt. Diejenigen, die Übeltaten begehen, werden bei Allah Erniedrigung und strenge Strafe treffen dafür, dass sie Ränke zu schmieden pfliegen.

Sure 6: 125-128

Taschkent Koran



671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

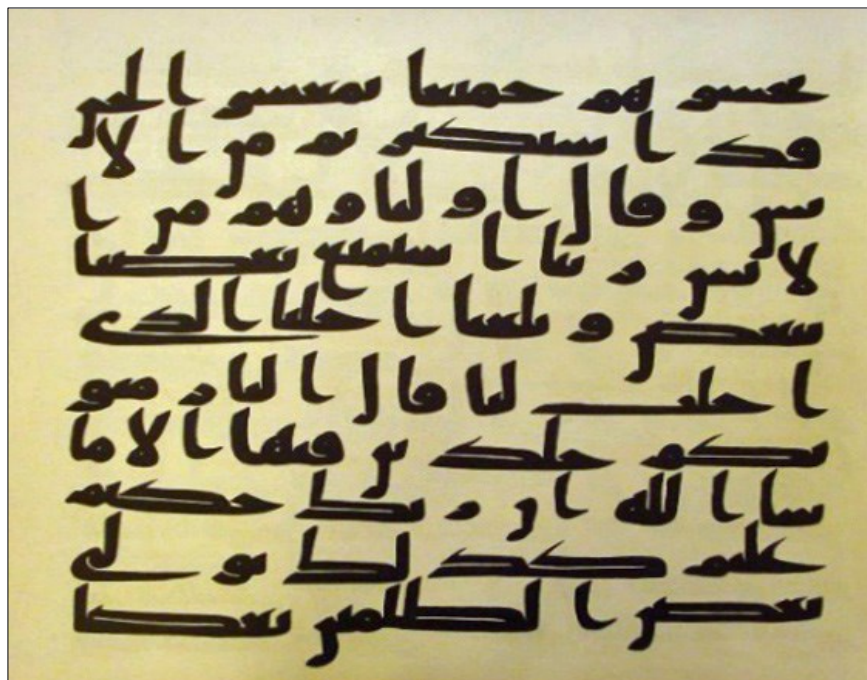
Kairiner Koran

صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا
كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
(مِنْهُمْ) - وَهَذَا صِرَاطٌ
رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَكِّرُونَ
(وَن) - لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَيُؤْتِيهِمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ - وَيَوْمَ

125. Wen Allah rechtleiten will, dem tut Er die Brust auf für den Islam. Und wen Er in die Irre gehen lassen will, dem macht Er die Brust eng und bedrängt, so als ob er in den Himmel hochsteigen sollte. So legt Allah den Gräuel auf diejenigen, die nicht glauben. 126. Und dies ist der Weg deines Herrn, ein gerader. Nunmehr haben Wir die Zeichen ausführlich dargelegt für Leute, die bedenken. 127. Für sie gibt es die Wohnstätte des Friedens bei ihrem Herrn. Er ist ihr Schutzherr, für das, was sie zu tun pflegten.

Sure 6: 128-129

Taschkent Koran



681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

Kairiner Koran

يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَمَعَشَرَ الْجِنَّ

قَدْ اسْتَكْرَثْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ

(نَس) وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنْسِ

(لِإِنْس) رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا

بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي

أَجَلْت لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ

(أَكْم) خُلْدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا

شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ

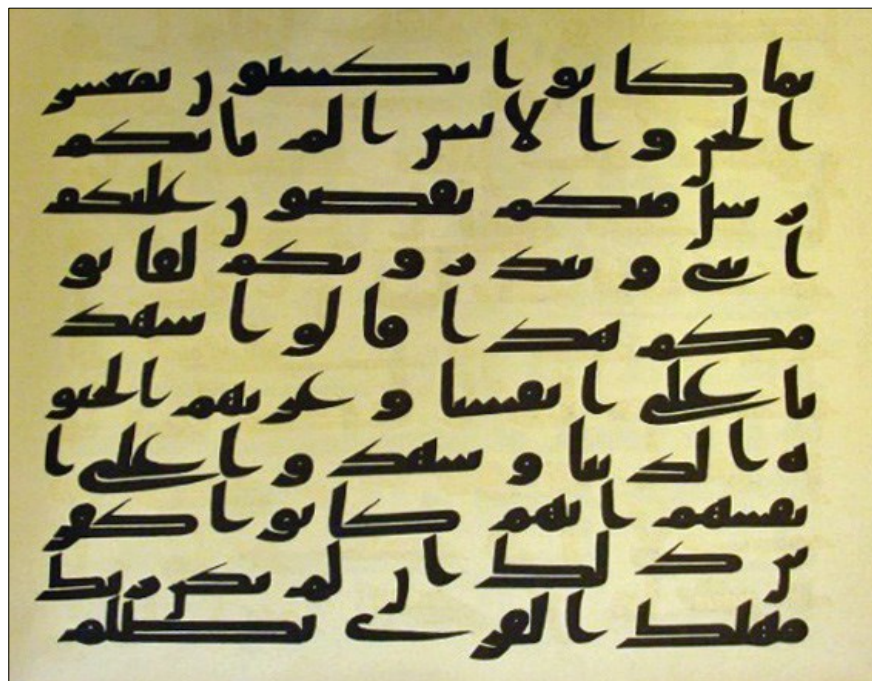
عَلِيمٌ -128- وَكَذَلِكَ نُؤَلِّي

بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا

128. Und an dem Tag, da Er sie alle versammelt: „O Gesellschaft der Dschinn! Viele Menschen habt ihr (verführt).“ Und ihre Schützlinge unter den Menschen sagen: „Unser Herr, wir haben voneinander genossen und haben unsere Frist erreicht, die Du uns gesetzt hast.“ Er wird sagen: „Das Feuer ist euer Aufenthalt, ewig darin zu bleiben, außer Allah will es.“ Gewiss, dein Herr ist Allweise und Allwissend.

Sure 6: 129-131

Taschkent Koran



691
692
693
694
695
696
697
698
699
700

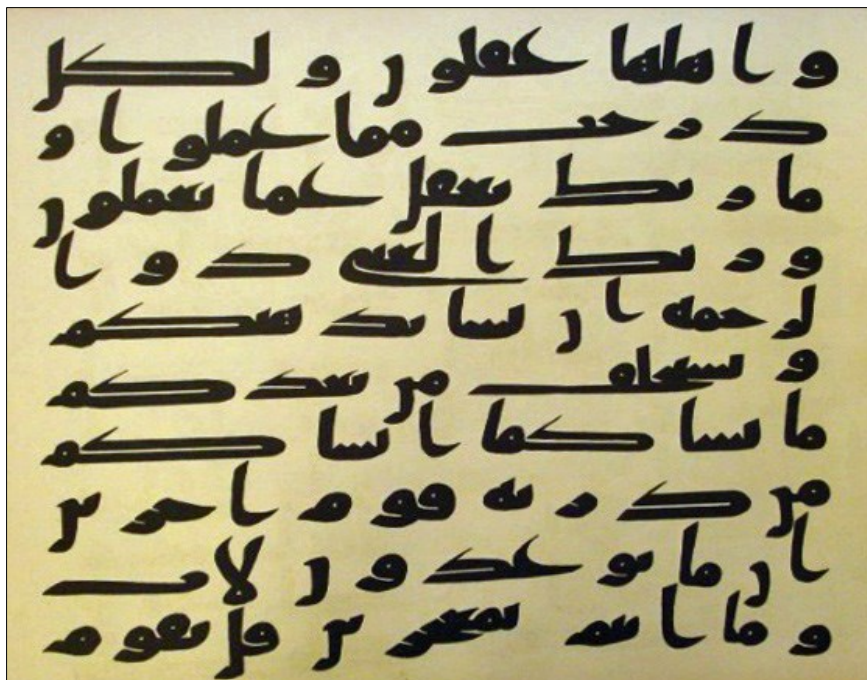
Kairiner Koran

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ - 129 - يُمَعَّشَرِ
الْجِنَّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ
آيَاتِي وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ
(مِمْكُمْ) هَذَا قَالُوا شَهِدْنَا
(نَا) عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيَاةُ
(ة) الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
(نَفْسِهِمْ) أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ
(يِن) - 130 - ذَلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ
مُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ

129. So machen Wir die einen Ungerechten zu Beschützern der anderen für das, was sie erworben haben. 130. „O Gesellschaft der Dschinn und der Menschen, sind nicht zu euch Gesandte von euch gekommen, die euch Meine Zeichen berichtet und euch vor dem Eintreffen dieses euren Tages gewarnt haben?“ Sie werden sagen: „Wir zeugen gegen uns selbst.“ Das diesseitige Leben hat sie getäuscht, und sie zeugen gegen sich selbst, dass sie ungläubig waren.

Sure 6: 131-135

Taschkent Koran



701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

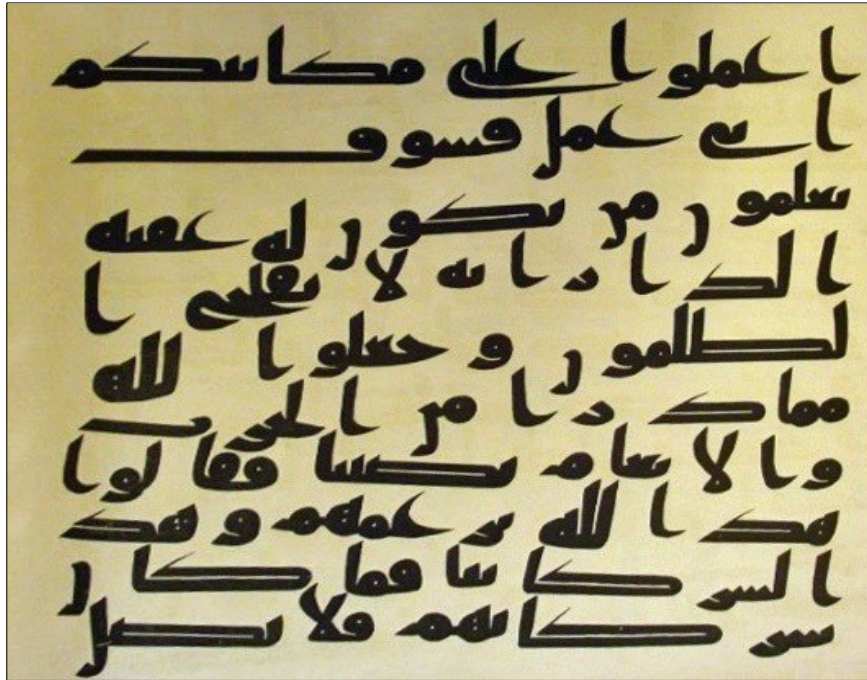
Kairiner Koran

وَأَهْلَهَا غُفْلُونَ - 131 - وَلِكُلِّ
دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا
(مَا) رَبُّكَ بِغُفْلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ - 132 -
وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ
(لِلرَّحْمَةِ) إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ
وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ
مِنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ آخَرِينَ - 133 -
إِنَّ مَا تُوَعَدُونَ لَأَتِي
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ - 134 - قُلْ يَأْتِيكُمْ

131. Das, weil dein Herr die Städte nicht zu Unrecht vernichtet, während ihre Bewohner unachtsam sind. 132. Für alle wird es Rangstufen geben je nach dem, was sie getan haben. Und dein Herr ist nicht unachtsam dessen, was sie tun. 133. Und dein Herr ist der Unbedürftige, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er will, lässt Er euch vergehen und nach euch folgen, was Er will, so wie Er euch aus der Nachkommenschaft anderer Leute entstehen ließ. 134. Gewiss, was euch versprochen wird, wird sicher eintreffen. Und ihr werdet euch nicht entziehen können.

Sure 6: 135-136

Taschkent Koran



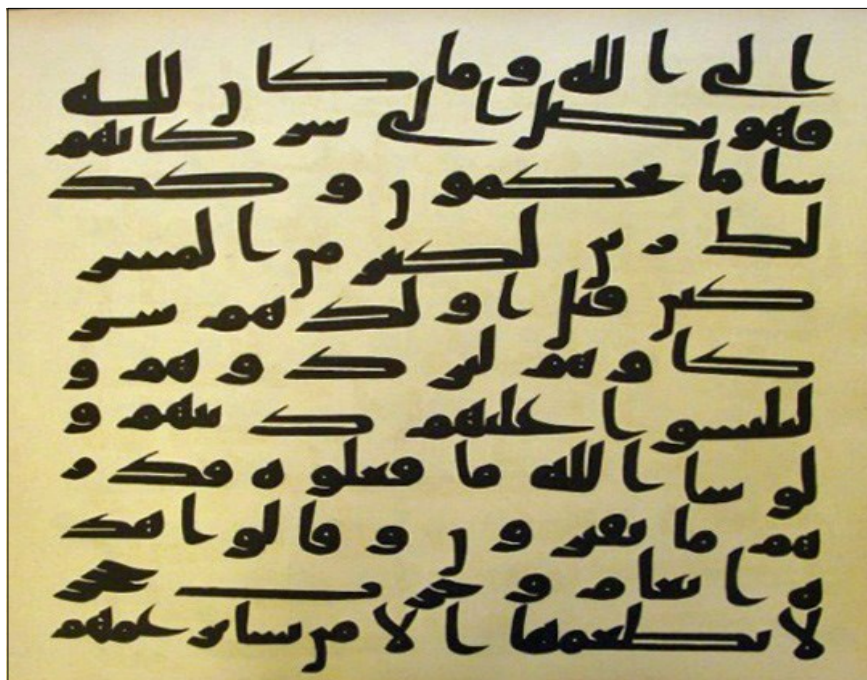
Kairiner Koran

711 اَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ
712 اِنِّي **عَامِلٌ** فَاَسَوْفَ
713 تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عُقَبَةُ
714 الدَّارِ اِنَّهُ لَا يُفْلِحُ **الظَّالِمُونَ**
715 (**الظالمون**) -135- وَجَعَلُوا لِلّٰهِ
716 مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ
717 وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبًا فَقَالُوا
718 هٰذَا لِلّٰهِ بِزَعْمِهِمْ وَهٰذَا
719 (ا) لِسُرَكَايِنَا فَمَا كَانَ
720 لِسُرَكَايِهِمْ فَلَا يَصِلُ

135. Sag: O mein Volk, handelt nach eurer Stellung! Ich werde ebenfalls handeln. Dann werdet ihr erfahren, wem die letztendliche Wohnstätte gehören wird. Gewiss, den Ungerechten wird es nicht wohl ergehen.

Sure 6: 136-138

Taschkent Koran



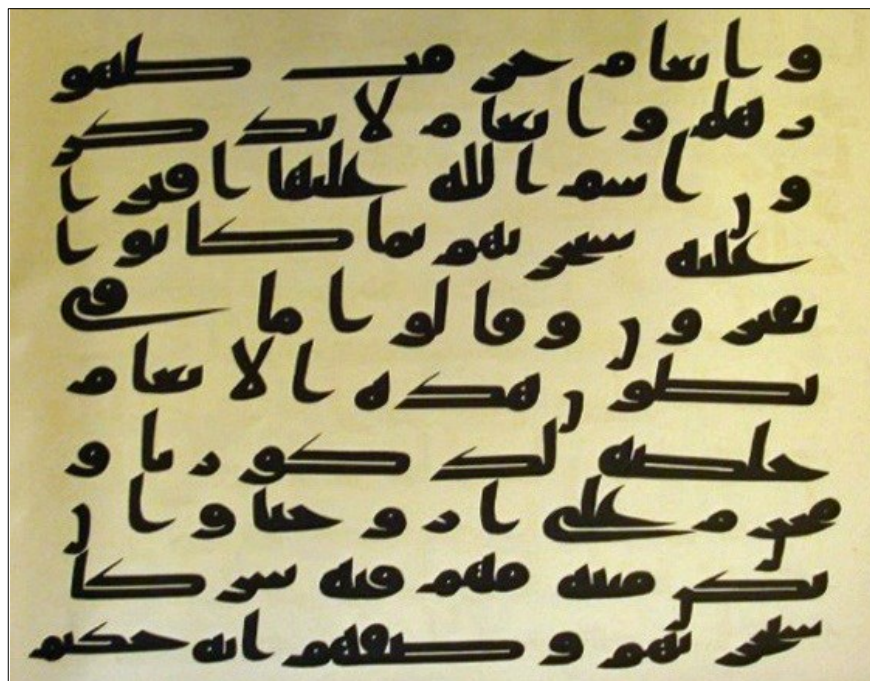
Kairiner Koran



136. Und sie haben Allah mit dem, was Er an Saatfeldern und Vieh wachsen lässt, einen Anteil bestimmt. Und sie sagen: „Dies ist für Allah“ - so behaupten sie -, „Und dies ist für unsere Teilhaber.“ Was nun für ihre Teilhaber ist, gelangt nicht zu Allah, was aber für Allah ist, gelangt zu ihren Teilhabern. Wie böse ist, was sie urteilen! 137. Und ebenso haben vielen der Götzendiener ihre Teilhaber wohlgefällig erscheinen lassen, ihre Kinder zu töten, um sie ins Verderben zu stürzen und um ihnen ihre Religion zu verdecken. Wenn Allah wollte, hätten sie es nicht getan. So lasse sie mit dem, was sie an Lügen ersinnen!

Sure 6: 138-139

Taschkent Koran



732

733

734

735

736

737

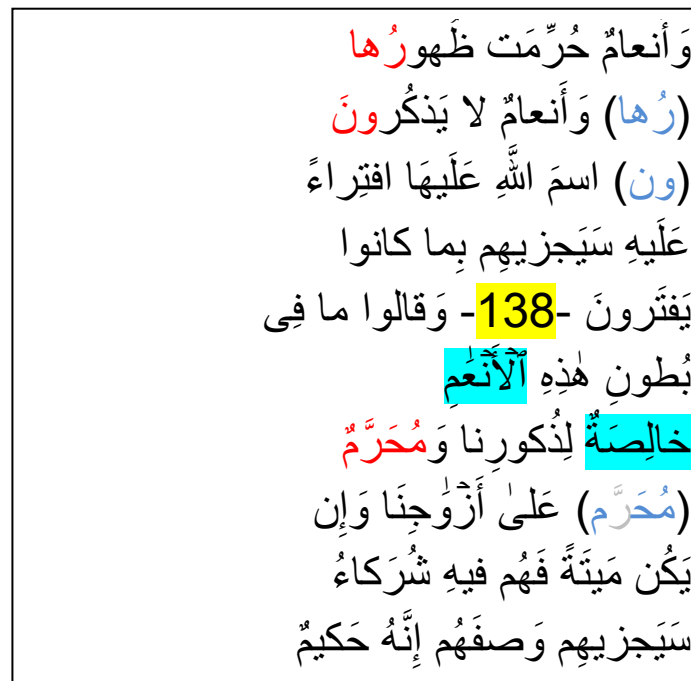
738

739

740

741

Kairiner Koran



وَأَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا

رُهَا) وَأَنْعَامٌ لَا يَذْكُرُونَ

ون) اِسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً

عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا

يَفْتَرُونَ -138- وَقَالُوا مَا فِي

بُطُونٍ هَذِهِ الْأَنْعَامِ

خَالِصَةً لِّذِكْرِنَا وَمُحَرَّمٌ

مُحَرَّمٌ) عَلَىٰ أَرْوَاجِنَا وَإِن

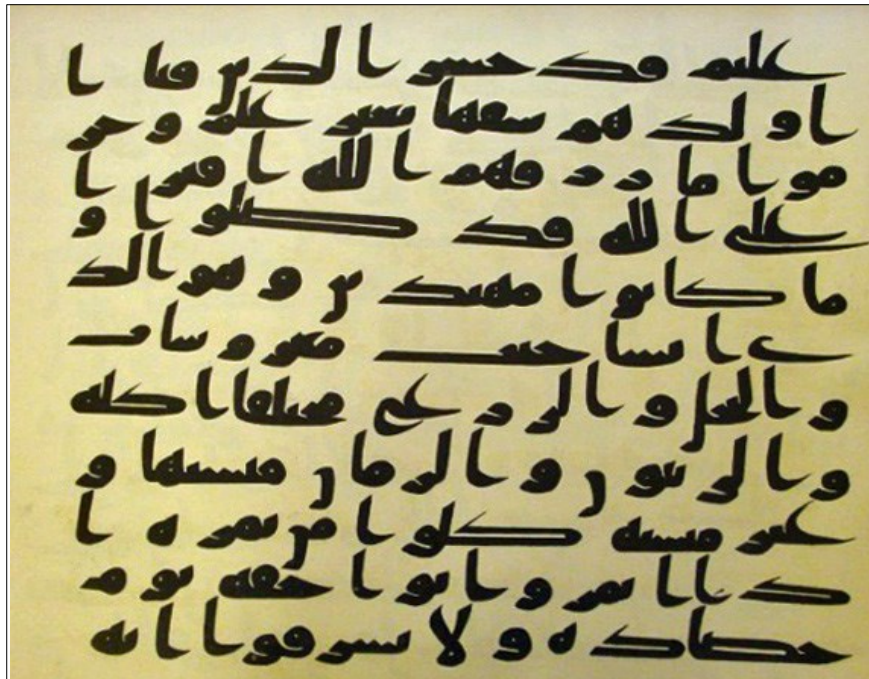
يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ

سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ

138. Und sie sagen: „Dies sind verwehrt Vieh und verwehrt Saatfelder. Niemand kostet davon außer, wen wir wollen.“ - So behaupten sie. - Und Vieh, dessen Rücken verboten ist, und Vieh, über das sie den Namen Allahs nicht aussprechen, womit sie Lügen gegen Ihn ersinnen. Er wird ihnen vergelten, was sie stets an Lügen ersinnen.

Sure 6: 139-141

Taschkent Koran



Kairiner Koran

742

عَلِيمٌ - 139 - قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا

743

أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمَوا

744

(موا) مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً

745

عَلَى اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا

746

(ما) كَانُوا مُهْتَدِينَ - 140 - وَهُوَ الَّذِي

747

(ي) أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَعْرُوشَاتٍ

748

وَأُخْرَى مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكْلُهُ

749

وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ مُتَشَبِهًا وَغَيْرَ

750

(غَيْرِ) مُتَشَبِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا

751

(ذَا) أَثْمَرَ وَعَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ

752

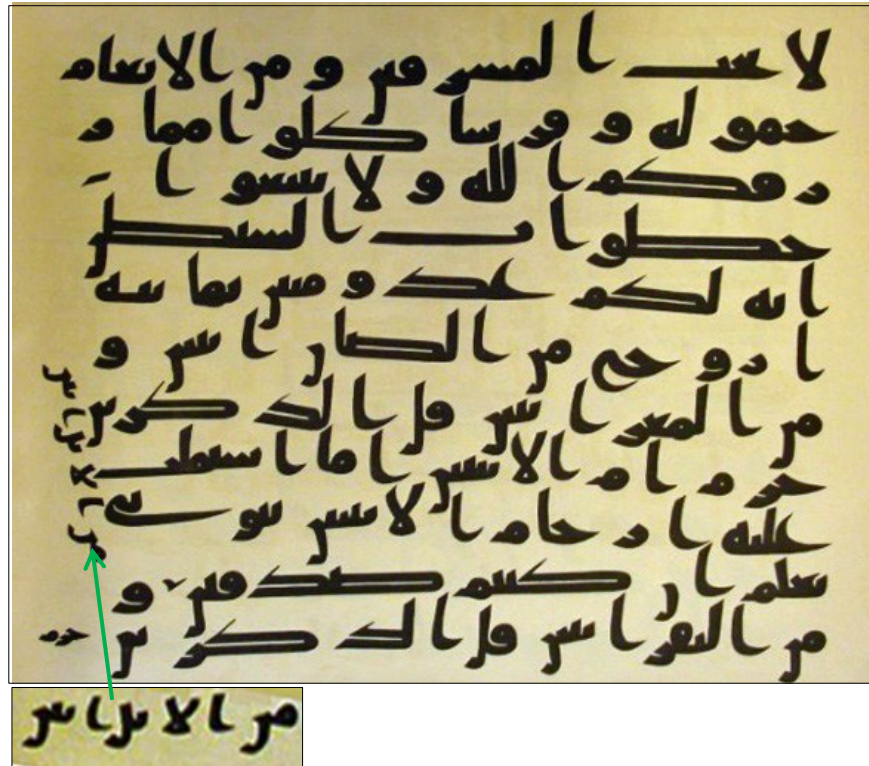
حَصَادِهِ وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ

139. Und sie sagen: „Was in den Leibern dieses Viehs ist, ist unseren Männern vorbehalten, unseren Gattinnen aber verboten.“ Wenn es aber tot ist, so haben sie daran teil. Er wird ihnen ihre Zuschreibung vergelten. Er ist ja Allweise und Allwissend. 140. Verloren sind diejenigen, die ihre Kinder in Torheit und ohne Wissen töten und verbieten, womit Allah sie versorgt hat, indem sie Lügen gegen Allah ersinnen. Sie sind fürwahr irregegangen und nicht rechtgeleitet gewesen.

Sure 6: 141-144

Taschkent Koran

Kairiner Koran



753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 762

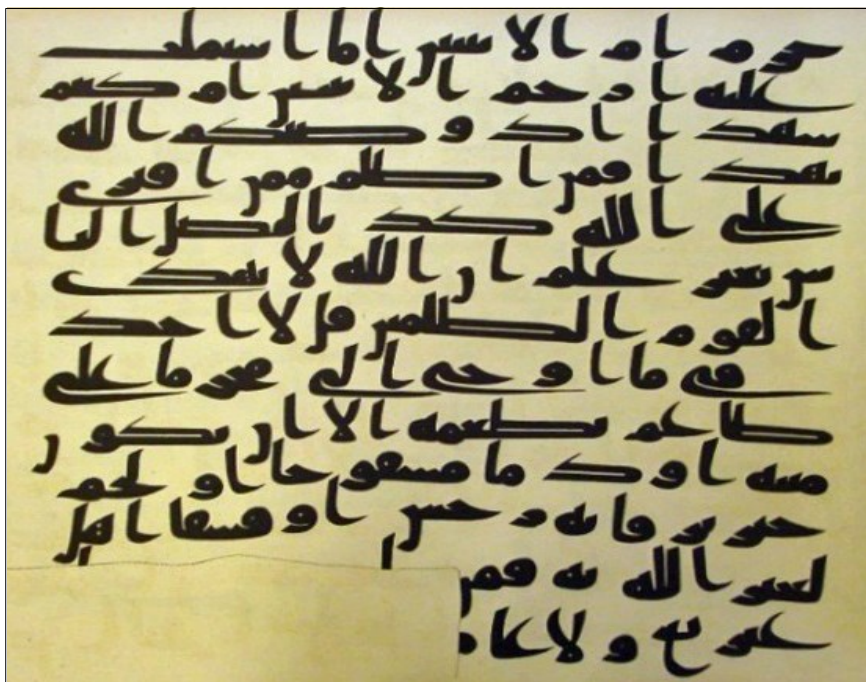
لا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ - 141 - وَ مِنَ الْأَنْعَامِ
 حَمُولَةً وَ فَرَشًا كَلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ
 (رَزَقَكُمُ) اللَّهُ وَ لَا تَتَّبِعُوا
 خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
 إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ - 142 - ثَمَانِيَةَ
 أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَ مِنَ
 (مِنْ) الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ الذَّكَرَيْنِ
 حَرَّمَ أُمُّ الْأَنْثَيْنِ أَمَا اشْتَمَلَتْ
 عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأَنْثَيْنِ نَبَّوْنِي
 بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ - 143 - (ن) وَ مِنَ
 (مِنْ) الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ الذَّكَرَيْنِ (حَرَّمَ)

(ن) وَ مِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ

141. Und Er ist es, Der Gärten mit Spalieren und ohne Spaliere entstehen lässt, sowie Palmen und Pflanzen mit unterschiedlichen Erntesorten und Öl- und Granatapfelbäume, die einander ähnlich und unähnlich sind. Esst von ihren Früchten, wenn sie Früchte tragen, und entrichtet am Tag ihrer Ernte ihre Pflicht, doch seid nicht maßlos! - Er liebt nicht die Maßlosen. 142. Und an Vieh Lasttiere und Kleintiere. Esst von dem, womit Allah euch versorgt hat, und folgt nicht den Fußstapfen des Satans! Er ist euch ein deutlicher Feind. 143. Acht zu Paaren: von den Schafen zwei und von den Ziegen zwei. - Sag: Sind es die Männchen, die Er verboten hat, oder die Weibchen, oder was der Mutterleib der Weibchen umschließt? Tut mir kund auf Grund von Wissen, wenn ihr wahrhaftig seid! -

Sure 6: 144-145

Taschkent Koran



Kairiner Koran

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

حَرَّمَ أُمَّ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ

عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ أَمْ كُنْتُمْ

شُهَدَاءَ إِذْ وَصَّلَكُمُ اللَّهُ

بِهَذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى

عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ

(س) بَغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ - 144 - قُلْ لَا أَجِدُ

فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى

طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ

مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ

خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رَجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا

لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ

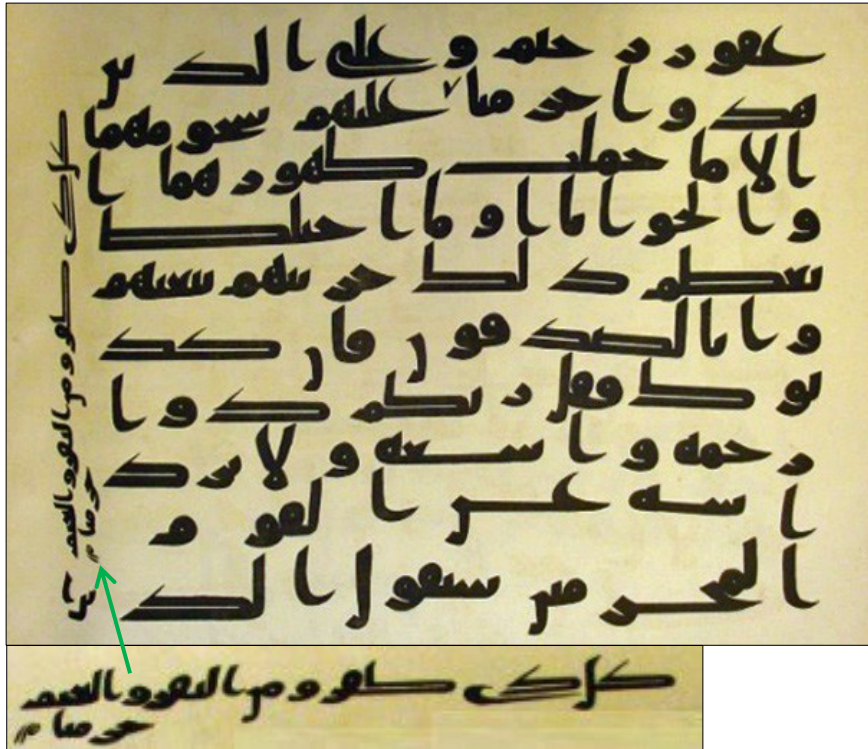
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ

144. Und von den Kamelen zwei und von den Rindern zwei. - Sag: Sind es die Männchen, die Er verboten hat, oder die Weibchen, oder was der Mutterleib der Weibchen umschließt? Oder wart ihr Zeugen, als Allah euch dies anbefahl? Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt, um die Menschen ohne Wissen in die Irre zu führen? Gewiss, Allah leitet das ungerechte Volk nicht recht.

Sure 6: 145-148

Taschkent Koran

Kairiner Koran



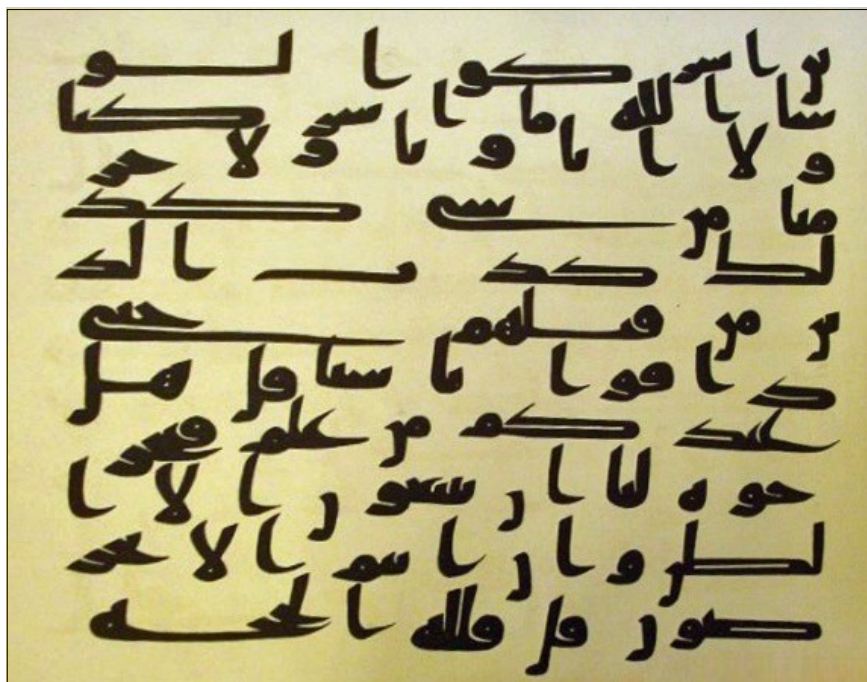
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
778
778

غَفُورٌ رَحِيمٌ -145- وَعَلَى الَّذِينَ
 هَادُوا حَرَّمْنَا (√) عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا
 إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوْ
 (و) الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ
 بِعَظْمِ ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ
 وَإِنَّا لَصَادِقُونَ -146- فَإِن كَذَّبُوكَ
 (بوك) فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو
 رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ
 بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
 الْمُجْرِمِينَ -147- سَيَقُولُ الَّذِينَ (ين أ)
 (√) كُلُّ ذِي ظُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ
 حَرَّمْنَا ۗ

145. Sag: Ich finde in dem, was mir eingegeben wurde, nichts, das für den Essenden zu essen verboten wäre, außer es ist Verendetes oder ausgeflossenes Blut oder Schweinefleisch - denn das ist ein Gräuel - oder ein Frevel, worüber ein anderer als Allah angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, - so ist dein Herr Allvergebend und Barmherzig. 146. Und denen, die dem Judentum angehören, haben Wir alles verboten, was Klauen besitzt; und von den Rindern und dem Kleinvieh haben Wir ihnen das Fett verboten, außer dem, was ihre Rücken und ihre Eingeweide tragen, oder was mit Knochen verwachsen ist. Damit haben Wir ihnen ihre Übertretung vergolten. Und Wir sagen ganz gewiss die Wahrheit. 147. Wenn sie dich nun der Lüge bezichtigen, dann sag: Euer Herr ist voll umfassender Barmherzigkeit, aber vom übeltätigen Volk wird Seine Gewalt nicht abgewandt.

Sure 6: 148-149

Taschkent Koran



787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

Kairiner Koran

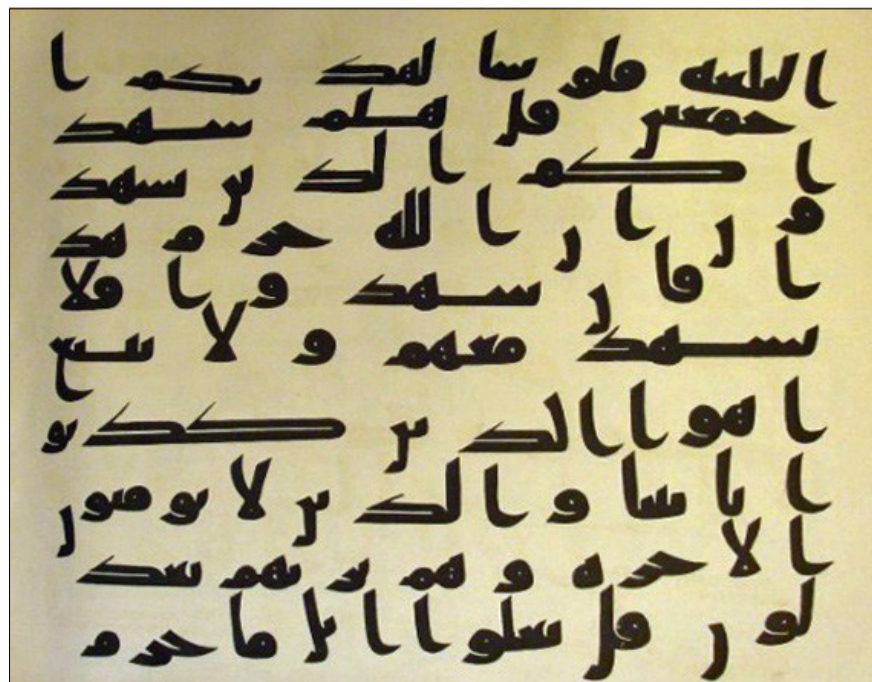


(يُن) أَشْرَكُوا لَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا
وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا
(مِنَا) مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ
(لِكَ) كَذَبَ الَّذِينَ
(يُن) مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى
ذَاقُوا بِأَسْنَانِنَا قُلْ هَلْ
عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ
(جُوهُ) لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
(لظَن) وَإِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تُخْرُصُونَ
(صُونَ) -148- قُلْ فَلِلَّهِ الحُجَّةُ

148. Diejenigen, die beigesellen, werden sagen: „Wenn Allah gewollt hätte, hätten wir nichts beigesellt, und nicht unsere Väter, und wir hätten nichts verboten.“ Ebenso haben diejenigen vor ihnen der Lüge bezichtigt, bis sie Unsere Gewalt kosteten. Sag: Habt ihr Wissen, das ihr uns vorbringen könnt? Ihr folgt ja nur Mutmaßungen, und ihr stellt nur Schätzungen an.

Sure 6: 149-151

Taschkent Koran



Kairiner Koran

798

799

800

801

802

803

804

805

806

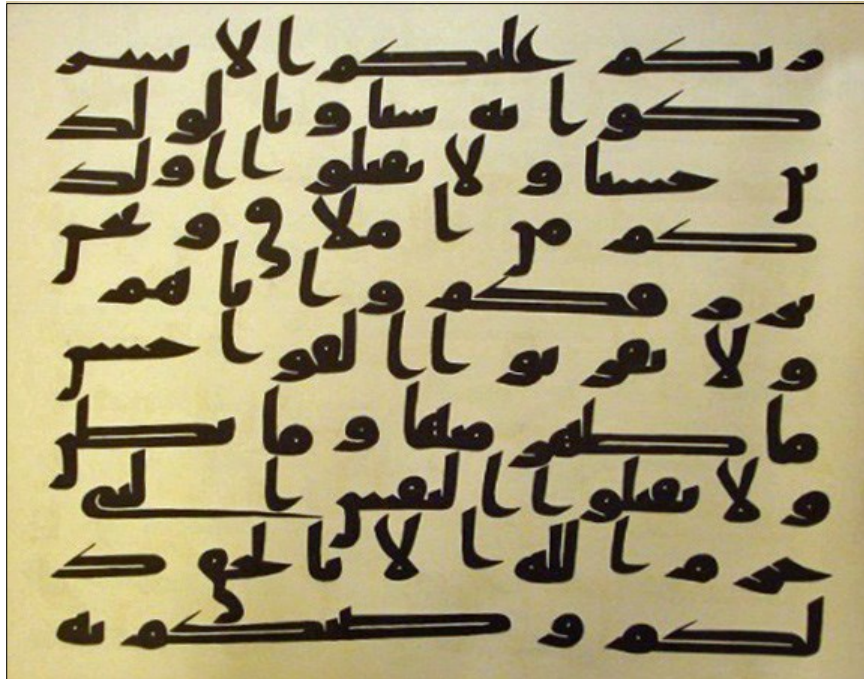
807

اَلْبَلِغَةُ قُلُوْا شَاءَ لَهْدَانِكُمْ اَجْمَعِيْنَ
(جَمَعِيْنَ) - 149- قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ
(اَكْم) اَلَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ
(وَن) اَنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا
(ا) فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَا
تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ
اَهْوَاءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا
(ا) بِاٰيٰتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
بِالْاٰخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يٰعْدِلُوْنَ
(لُون) - 150- قُلْ تَعَالَوْا اٰتِلُ مَا حَرَّمَ

149. Sag: Allah hat das überzeugende Beweismittel. Wenn Er gewollht hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet.
150. Sag: Bringt eure Zeugen her, die bezeugen, dass Allah dies verboten hat! Wenn sie dann bezeugen, so bezeuge nicht mit ihnen. Und folge nicht den Neigungen derjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und die nicht an das Jenseits glauben und ihrem Herrn (andere) gleichsetzen.

Sure 6: 151

Taschkent Koran



Kairiner Koran

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ إِلَّا تَشْرِكُوا

(كُوا) بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ

(يْنَ) إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ

(كُمْ) مِنْ إِمْلَاقٍ (وَ) نَحْنُ

نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ

مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ

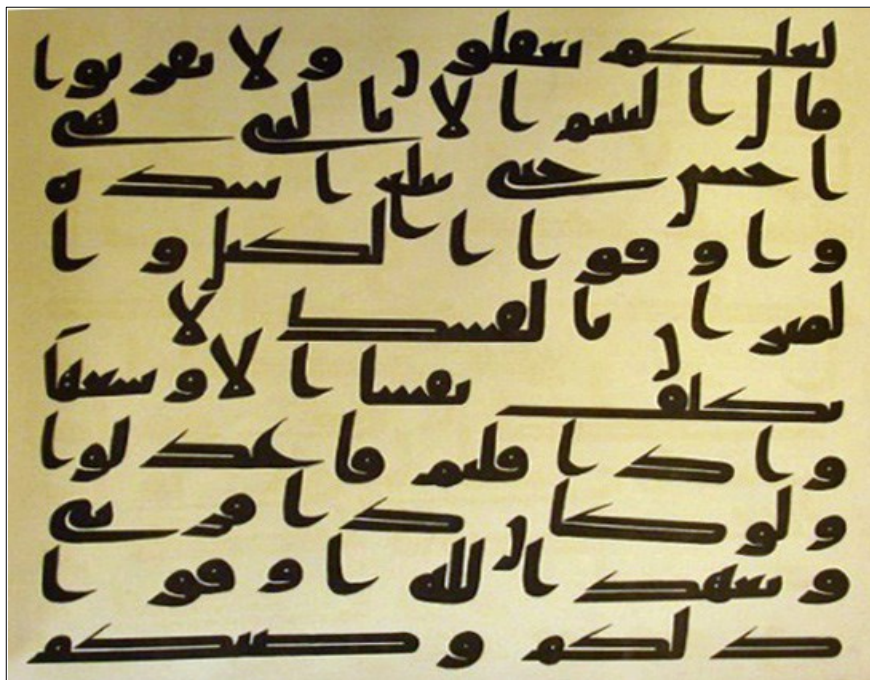
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي

حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَلِكُمْ

(لَكُمْ) وَصَلَّيْتُكُمْ بِهِ

Sure 6: 151-152

Taschkent Koran



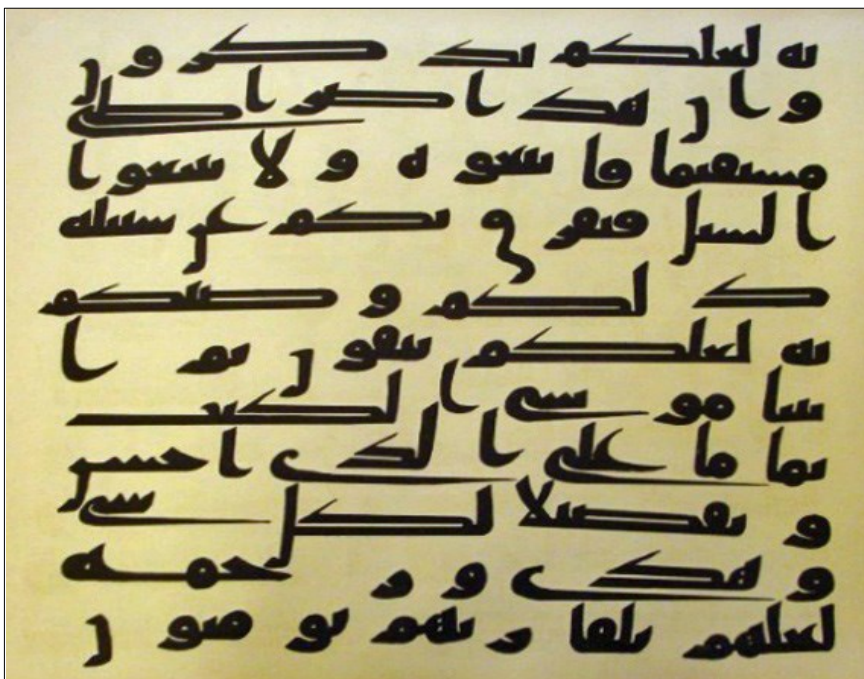
Kairiner Koran

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ - 151 - وَلَا تَقْرَبُوا
مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ
(الميزان) بِالْقِسْطِ لَا
تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا
وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ
وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا
ذَلِكَمُ وَصَنَّكُمْ

151. Sag: Kommt her! Ich will euch verlesen, was euer Herr euch verboten hat: Ihr sollt Ihm nichts beigesellen, und zu den Eltern gütig sein; und tötet nicht eure Kinder aus Armut - Wir versorgen euch und auch sie; und nähert euch nicht den Abscheulichkeiten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und tötet nicht die Seele, die Allah verboten hat, außer aus einem rechtmäßigen Grund! Dies hat Er euch anbefohlen, auf dass ihr begreifen möget.

Sure 6: 152-154

Taschkent Koran



828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

Kairiner Koran

بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ -152-

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي

مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا

السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ

ذَلِكَ وَصَّكُمْ

بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ -153- ثُمَّ ءَاتَيْنَا

(تَيْنَا) مُوسَى الْكِتَابَ

تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ

وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ

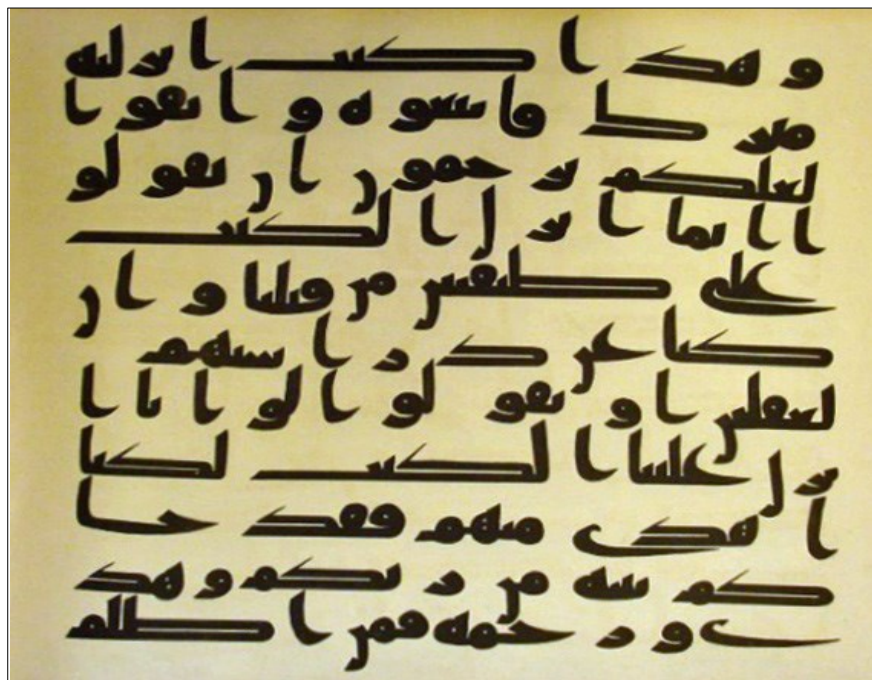
وَهُدًى وَرَحْمَةً

لَعَلَّهُمْ يُلْقَاءَ رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ -154-

152. Und nähert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, außer auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit. Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag. Und wenn ihr euer Wort gebt, dann seid gerecht, auch wenn es um einen Verwandten geht. Und haltet euren Bund gegenüber Allah. Dies hat Er euch anbefohlen, auf dass ihr bedenken möget! 153. Und: Dies ist Mein Weg, ein gerader. So folgt ihm! Und folgt nicht den (anderen) Wegen, damit sie euch nicht von Seinem Weg auseinanderführen! Dies hat Er euch anbefohlen, auf dass ihr gottesfürchtig werden möget! 154. Hierauf gaben Wir Mose die Schrift als Vollendung für das, was er an Gutem getan hatte, als eine ausführliche Darlegung für alles und als Rechtleitung und Barmherzigkeit, auf dass sie an die Begegnung mit ihrem Herrn glauben mögen!

Sure 6: 155-157

Taschkent Koran



Kairiner Koran

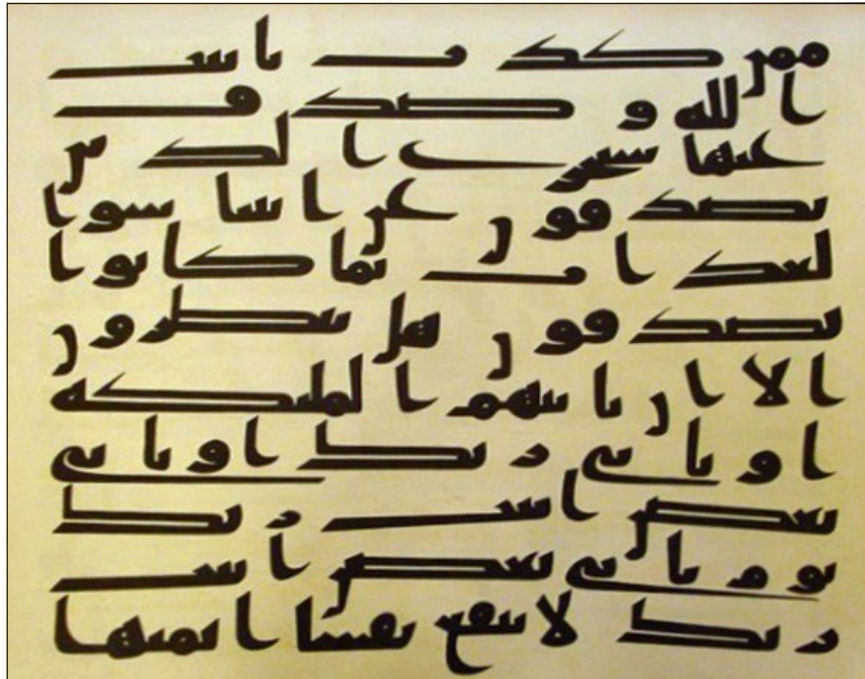
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ
مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ - 155 - أَنْ تَقُولُوا
(أ) إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ
عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ
كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ
لُغْفَلِينَ - 156 - أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا
أُنزِلَ (نَزِلَ) عَلَيْنَا الْكِتَابُ لَكُنَّا
أَهْدَى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ
(كُم) بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى
(ي) وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ

155. Und das ist ein Buch, das Wir niedersandten - voll des Segens. So folget ihm, und hütet euch vor Sünde, auf daß ihr Barmherzigkeit findet; ① 156. Daß ihr nicht sprecht: "Nur zu zwei Völkern vor uns ward die Schrift niedergesandt, und wir hatten in der Tat keine Kunde von ihrem Inhalt"; ①

Sure 6: 157-158

Taschkent Koran



850

851

852

853

854

855

856

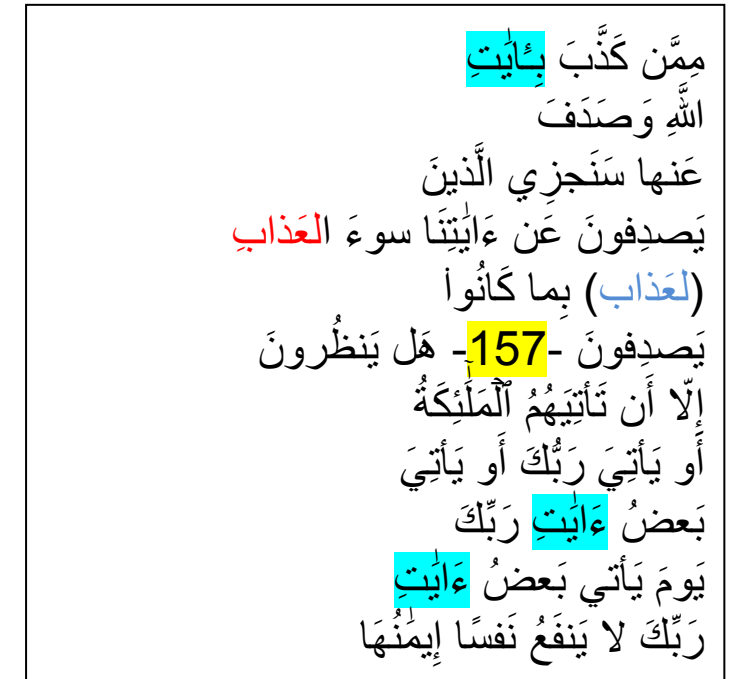
857

858

859

860

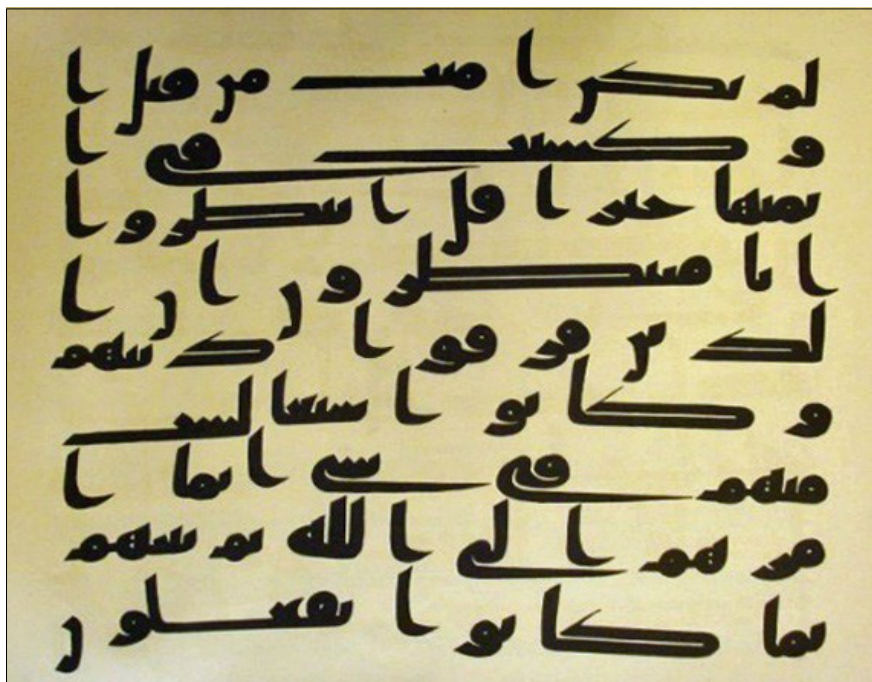
Kairiner Koran



157. Oder damit ihr sagt: „Wenn die Schrift auf uns herabgesandt worden wäre, wären wir wahrlich eher rechtgeleitet als sie.“ Aber nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn und Rechtleitung und Barmherzigkeit zu euch gekommen. Wer ist denn ungerechter, als wer Allahs Zeichen für Lüge erklärt und sich von ihnen abwendet? Wir werden denjenigen, die sich von Unseren Zeichen abwenden, mit einer bösen Strafe vergelten, dass sie sich stets abwandten.

Sure 6: 158-159

Taschkent Koran



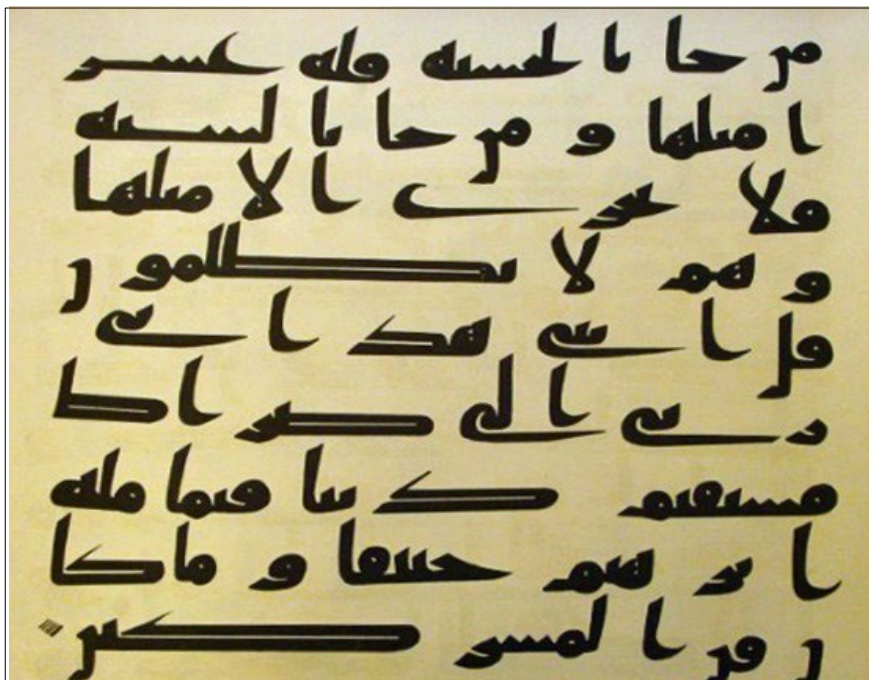
Kairiner Koran

- 861 لَمْ تَكُنْ آمَنْتَ مِنْ قَبْلُ أَوْ
862 (و) كَسَبَتْ فِي إيمِنِهَا
863 (يَمِنِهَا) خَيْرًا فَلِ انتَظِرُوا
864 إِنَّا مُنْتَظِرُونَ -158- إِنْ الَّذِينَ
865 (الَّذِينَ) فَرَّقُوا دِينَهُمْ
866 وَكَانُوا شِيَعًا لَسْتَ
867 مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ
868 (مَرُّهُمْ) إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ
869 بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ -159-

158. Erwarten sie dass die Engel zu ihnen kommen oder dass dein Herr kommt oder dass etwas von den Zeichen deines Herrn kommt? An dem Tag, da etwas von den Zeichen deines Herrn kommt, nützt einer Seele ihr Glaube nicht, wenn sie nicht schon zuvor geglaubt oder in ihrem Glauben Gutes erworben hat. Sag: Wartet ab! Wir warten ebenfalls ab. 159. Gewiss, mit denjenigen, die ihre Religion spalteten und zu Lagern geworden sind, hast du nichts gemein. Ihre Angelegenheit steht bei Allah. Hierauf wird Er ihnen kundtun, was sie zu tun pflegten.

Sure 6: 160-161

Taschkent Koran



Kairiner Koran

870

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ

871

أَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ

872

فَلَا يُجْزَىٰ إِلَّا مِثْلُهَا

873

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ -160-

874

قُلْ إِنِّي هَدَيْتُ

875

رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ

876

مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيمًا مِلَّةَ

877

إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ

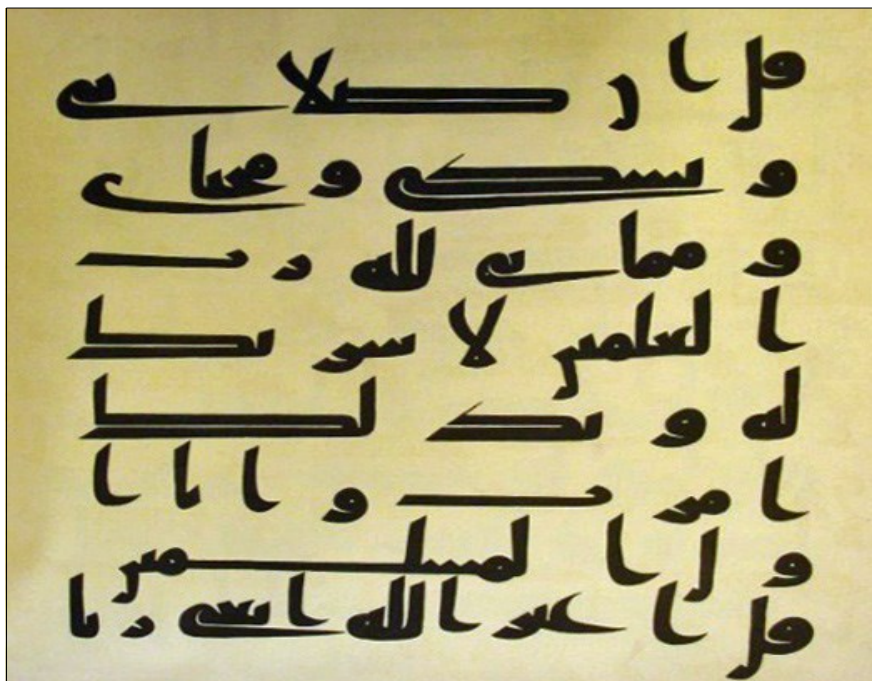
878

(ن) مِنَ الْمُشْرِكِينَ -161-

160. Wer mit Gutem kommt, erhält zehnmal so viel. Und Wer mit einer bösen Tat kommt, dem wird nur gleichviel vergolten, und es wird ihnen kein Unrecht zugefügt. 161. Sag: Gewiss, mich hat mein Herr zu einem geraden Weg geleitet, einer richtigen Religion, dem Glaubensbekenntnis Abrahams, als Anhänger des rechten Glaubens, und er war keiner der Götzendiener.

Sure 6: 162-164

Taschkent Koran



Kairiner Koran

879

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي

880

وَنُحْيَايَ وَمَمَاتِي

881

وَمَا مَلَائِكَةُ رَبِّي

882

لَا شَرِيكَ لِي - 162 -

883

لَهُ وَبِذَلِكَ

884

أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ

885

الْمُسْلِمِينَ - 163 -

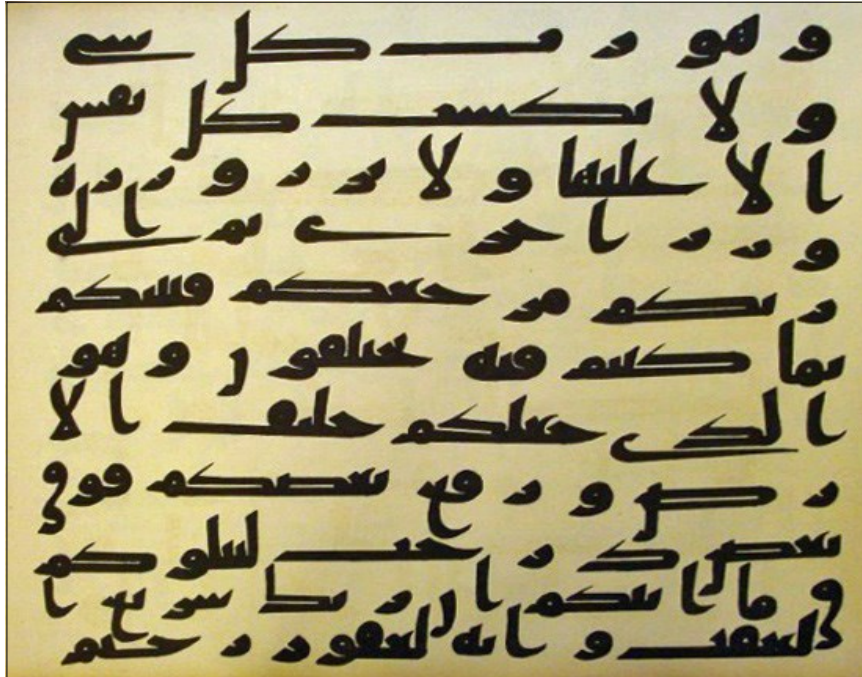
886

قُلْ أَغْيَرَ اللَّهُ أَبْغِي رَبًّا

162. Sag: Gewiss, mein Gebet und mein Opfer, mein Leben und mein Sterben gehören Allah, dem Herrn der Weltenbewohner. 163. Er hat keinen Teilhaber. Dies ist mir befohlen worden, und ich bin der erste der Ergebenen.

Sure 6: 164-165

Taschkent Koran



887

888

889

890

891

892

893

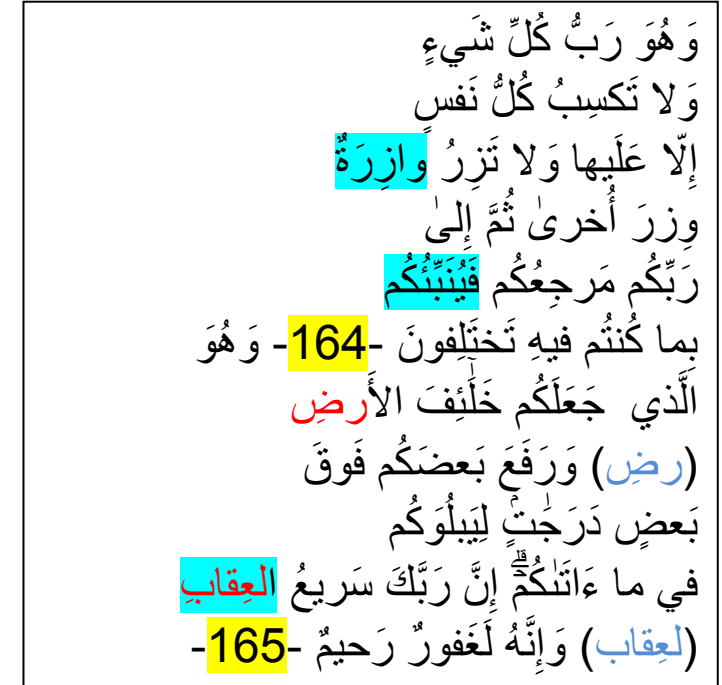
894

895

896

897

Kairiner Koran

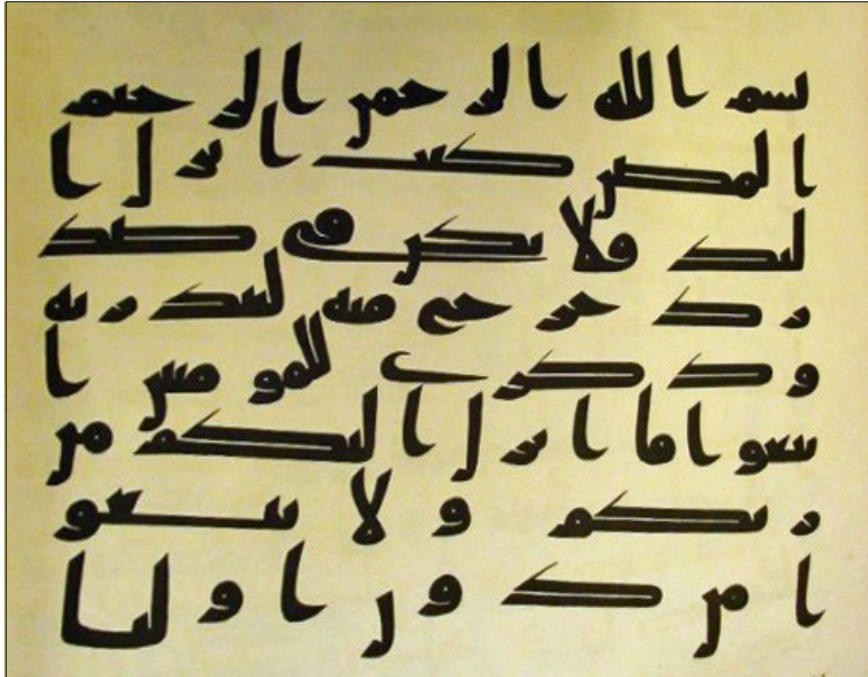


164. Sag: Soll ich einen anderen Herrn als Allah begehren, wo Er doch der Herr von allem ist? Jede Seele erwirbt nur gegen sich selbst. Und keine lasttragende nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein, und Er wird kundtun, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet. 165. Er ist es, Der euch zu Nachfolgern der Erde gemacht und die einen von euch über die anderen um Rangstufen erhöht hat, damit Er euch mit dem, was Er euch gegeben hat, prüfe. Gewiss, dein Herr ist schnell im Bestrafen, aber Er ist auch wahrlich Allvergebend und Barmherzig.

Sure 7

Sure 7: 1-3

Taschkent Koran



Kairiner Koran

1
2
3
4
5
6
7
8

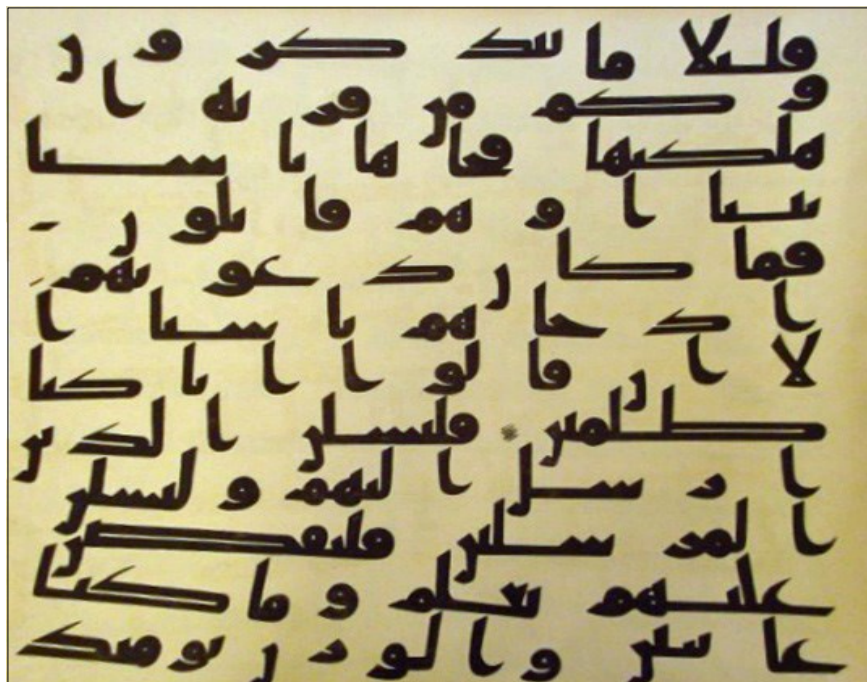
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ -0-
المص -1- كُتِبَ أَنْزَلَ إِلَيْكَ
(لِيَا) فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ
(رِكَ) حَرَجٌ مِنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ
وَذِكْرَى لِّلْمُؤْمِنِينَ -2- اتَّبِعُوا
(تَّبِعُوا) مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن
رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا
(ا) مِّن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

Sure 7 al-A'raf Die Höhen

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen 1. Alif-Lam-Mim-Sad 2. ein Buch, das zu dir herabgesandt worden ist - es soll seinetwegen in deiner Brust keine Bedrängnis sein -, damit du mit ihm warnst, und als Ermahnung für die Gläubigen.

Sure 7: 3-8

Taschkent Koran



9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

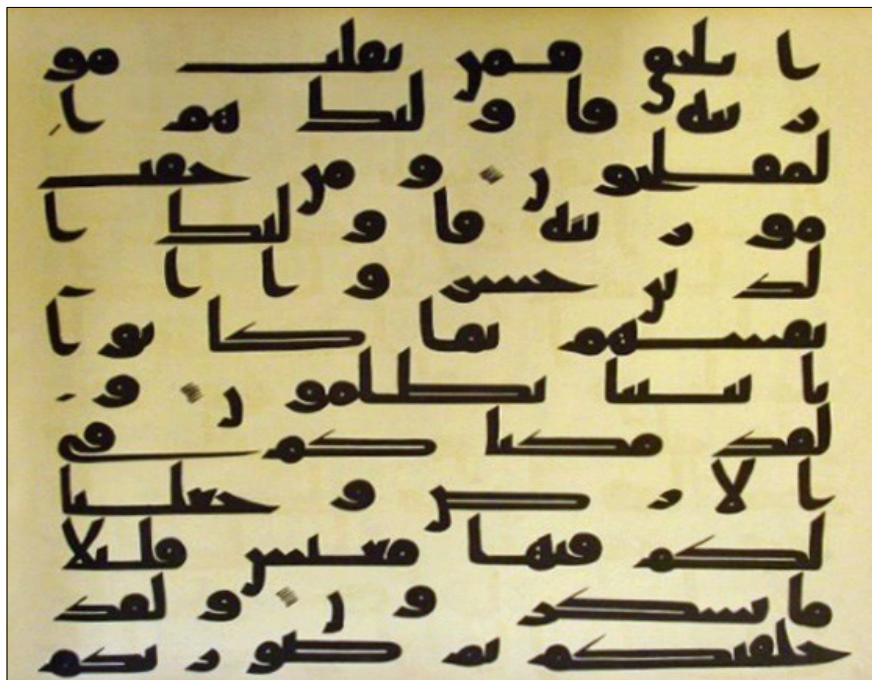
Kairiner Koran

قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ -3-
وَكَمْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
(هَلَكْنَاهَا) فَجَاءَهَا بَأْسُنَا
بَيِّنًا أَوْ هُمْ قَائِلُونَ -4-
فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ
إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنَى إِلَّا
(إِلَّا) أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا
ظَالِمِينَ -5- فَلَنَسْئَلَنَّ الَّذِينَ
أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْئَلَنَّ
الْمُرْسَلِينَ -6- فَلَنَقْصُرَنَّهُمْ
عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا
غَائِبِينَ -7- وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ

3. Folgt dem, was zu euch von eurem Herrn herabgesandt worden ist, und folgt außer Ihm keinen Schutzherren! Wie wenig ihr bedenkt! 4. Wie viele Städte haben Wir vernichtet! Da kam Unsere Gewalt über sie bei Nacht, oder während sie zu Mittag ruhten. 5. So war ihr Ausruf, als Unsere Gewalt über sie kam, nur, dass sie sagten: „Wir haben gewiss Unrecht getan.“ 6. Ganz gewiss werden Wir diejenigen, zu denen Gesandte gesandt worden sind, fragen, und ganz gewiss werden Wir die Gesandten fragen. 7. Dann werden Wir ihnen ganz gewiss aus Wissen berichten, denn Wir waren ja nicht abwesend.

Sure 7: 8-11

Taschkent Koran



Kairiner Koran

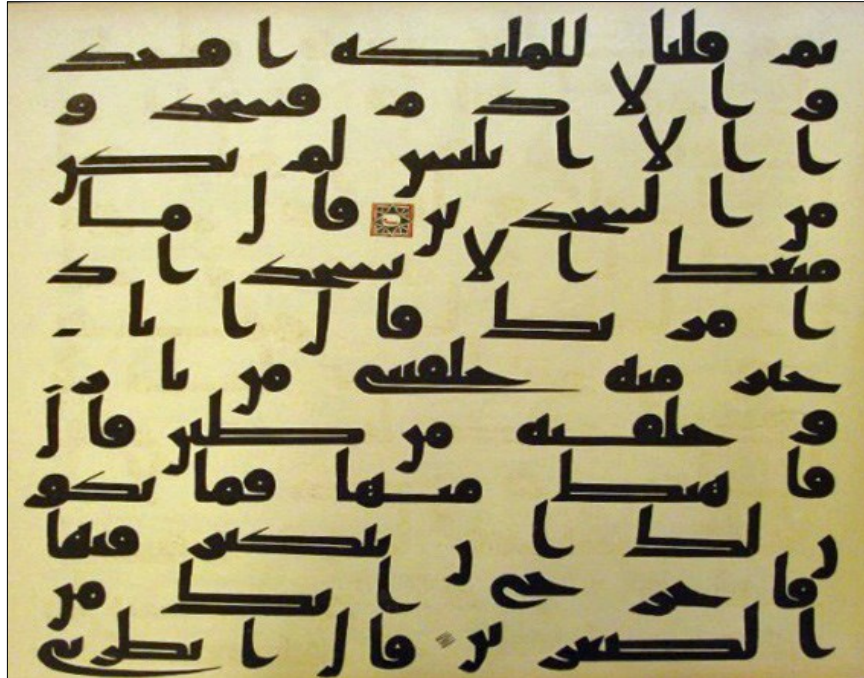
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32

الْحَقُّ فَمَنْ تَقَلَّتْ مَوَازِينُهُ
(زِينَهُ) فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ
(لُمُفْلِحُونَ) -8- وَمَنْ خَفَّتْ
مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ
(لَّذِينَ) خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
(نَفْسَهُمْ) بِمَا كَانُوا
بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ -9- وَلَقَدْ
(لَقَدْ) مَكَّنَّاكُمْ فِي
الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا
لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَةً قَلِيلًا
مَا تَشْكُرُونَ -10- وَلَقَدْ
خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ

8. Das Wägen erfolgt an jenem Tag der Wahrheit. Wessen Waagschalen schwer sein werden, jene sind es, denen es wohl ergeht. 9. Wessen Waagschalen aber leicht sein werden, das sind diejenigen, die ihre Seelen verloren haben dafür, dass sie an Unseren Zeichen unrecht zu handeln pflegten. 10. Und Wir haben euch ja auf der Erde eine feste Stellung verliehen, und Wir haben für euch auf ihr Lebensunterhalt geschaffen. Wie wenig ihr dankbar seid!

Sure 7: 11-14

Taschkent Koran



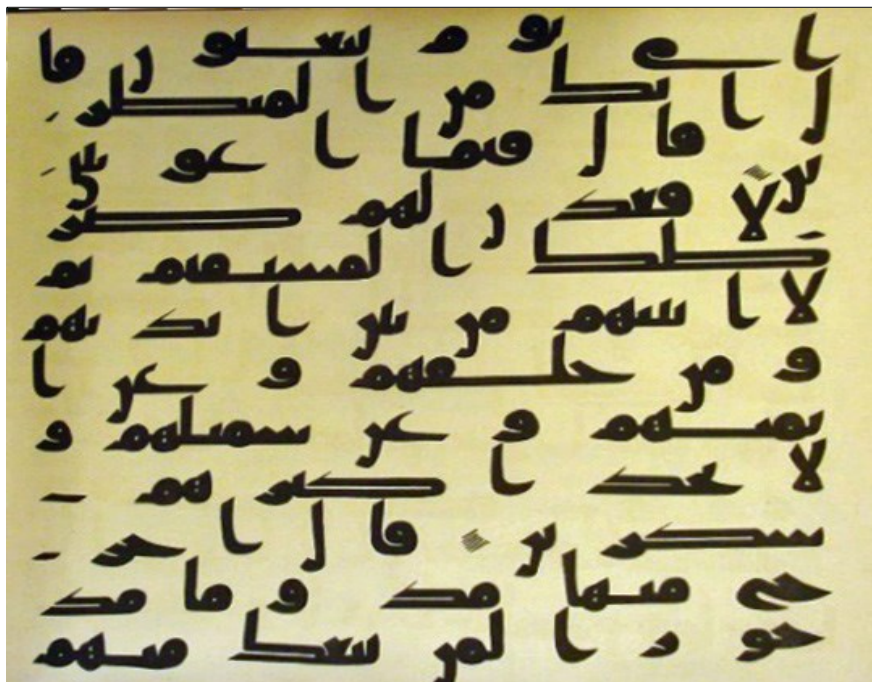
Kairiner Koran

ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
(وَا) لِآدَمَ فَسَجَدُوا
(ا) إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ
مِنْ السَّاجِدِينَ -11- قَالَ مَا
مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ
أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا
خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ
وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ -12- قَالَ
فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ
(ن) لَكَ أَنْ تَتَّكِبَ فِيهَا
فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ
الصَّغِيرِينَ -13- قَالَ أَنْظِرْنِي

11. Und Wir haben euch ja erschaffen. Hierauf haben Wir euch gestaltet. Hierauf haben Wir zu den Engeln gesagt: „Werft euch vor Adam nieder!“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er gehörte nicht zu denjenigen, die sich niederwerfen. 12. Er sagte: „Was hat dich davon abgehalten, dich niederzuwerfen, wie Ich dir befohl?“ Er sagte: „Ich bin besser als er. Du hast mich aus Feuer erschaffen, ihn aber hast Du aus Lehm erschaffen.“ 13. Er sagte: „So geh fort von ihm! Es steht dir nicht zu, darin hochmütig zu sein. So geh hinaus! Gewiss, du gehörst zu den Geringgeachteten.“

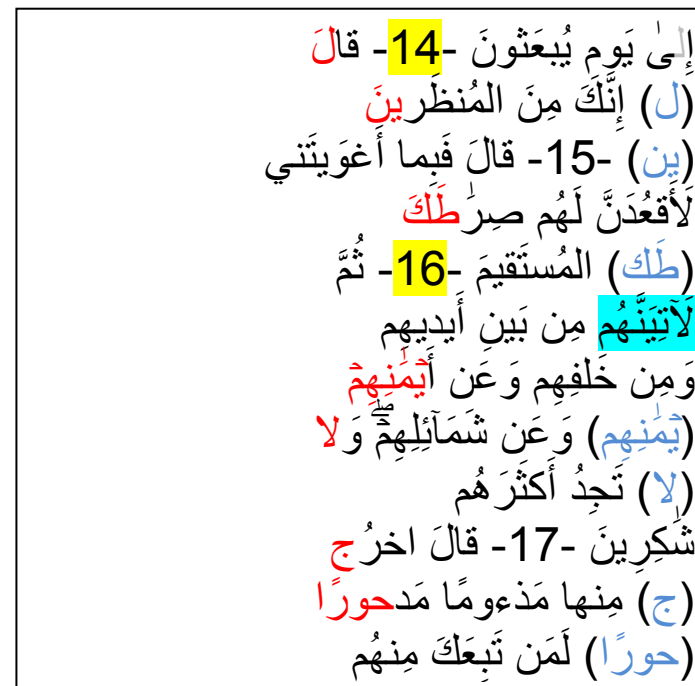
Sure 7: 14-18

Taschkent Koran



45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56

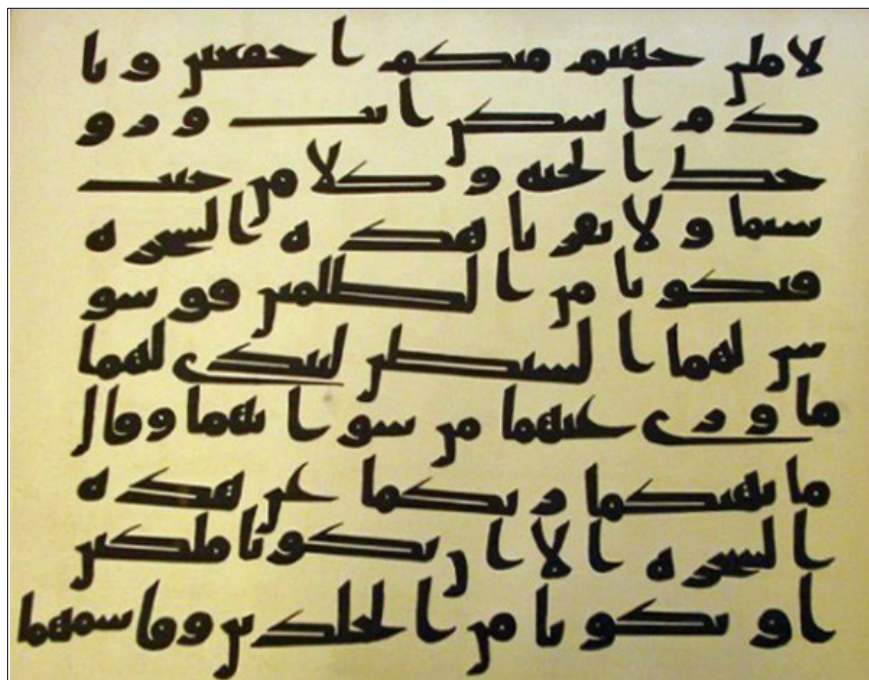
Kairiner Koran



14. Er sagte: „Gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden.“ 15. Er (Allah) sagte: „Du sollst gewiss zu denjenigen gehören, denen Aufschub gewährt wird.“ 16. Er sagte: „Darum, dass Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiss auf Deinem geraden Weg auflauern. 17. Hierauf werde ich ganz gewiss von vorn und von hinten, von ihrer Rechten und von ihrer Linken über sie kommen. Und Du wirst die meisten von ihnen nicht dankbar finden.“

Sure 7: 18-21

Taschkent Koran



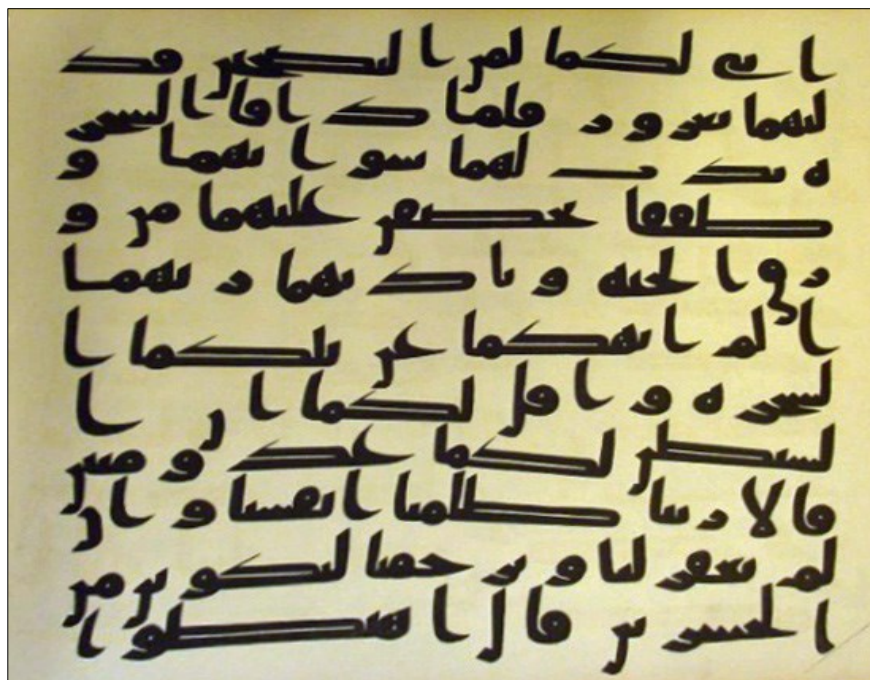
Kairiner Koran

- 57 لأَمَلًا جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ -18- وَيَأْتِيكُمْ
58 (دَم) اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ
59 (جُك) الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ
60 شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ
61 فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ -19- فَوَسْوَسَ
62 (س) لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا
63 مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَقَالَ
64 مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ
65 الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَينِ
66 أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ -20- وَقَاسَمَهُمَا

18. Er sagte: „Geh hinaus aus ihm, verachtet und verstoßen! Wer auch immer von ihnen dir folgt, Ich werde die Hölle ganz gewiss mit euch allesamt füllen. 19. – Und, o Adam, bewohne du und deine Gattin den Garten, und dann esst, wo immer ihr wollt. Aber naht euch nicht diesem Baum, sonst gehört ihr zu den Ungerechten!“ 20. Da flüsterte ihnen der Satan ein, um ihnen offen zu zeigen, was ihnen von ihrer Blöße verborgen war. Und er sagte: „Unser Herr hat euch diesen Baum nur verboten, damit ihr nicht Engel werdet oder zu den Ewiglebenden gehört.“

Sure 7: 21-24

Taschkent Koran



Kairiner Koran

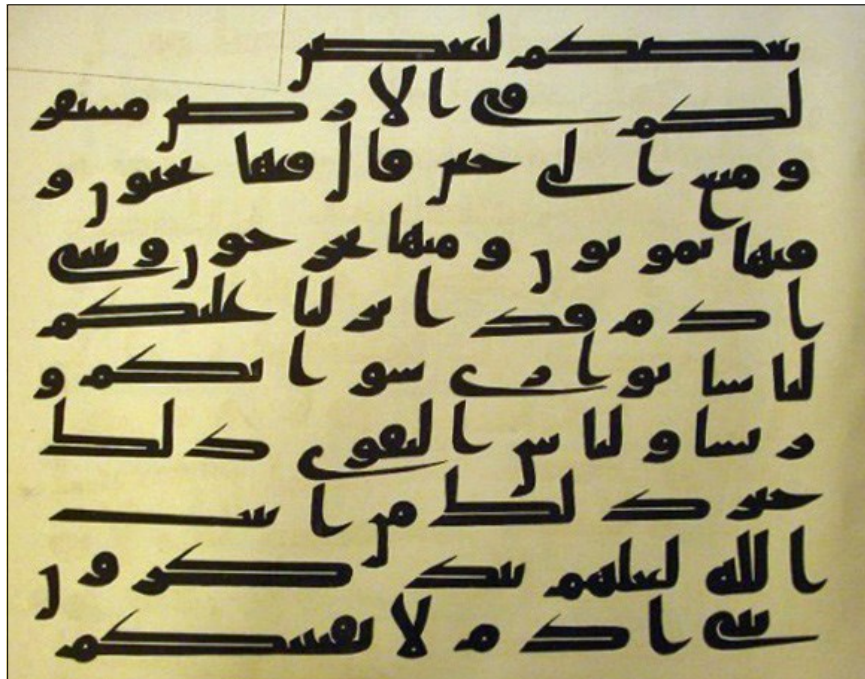
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77

إِنِّي لَكُمْ لِمَنِ النَّصِيحِينَ - 21 - فَذَلَّلَهُمَا
(لَهُمَا) بَعُرورَ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ
(ة) بَدَت لُهُمَا سَوْءُهُمَا وَطَفِقَا
(طَفِقَا) يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ
(رَق) الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا
أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَن تِلْكَ الشَّجَرَةِ
(لشَّجَرَةَ) وَأَقُل لَكُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ
(لشَّيْطَانَ) لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ - 22 -
قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا وَإِن
لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ - 23 - قَالَ اهْبِطُوا

21. Und er schwor ihnen: „Ich gehöre wahrlich zu denjenigen, die euch guten Rat geben.“ 22. So verführte er sie trügerisch. Als sie dann von dem Baum gekostet hatten, zeigte sich ihnen ihre Blöße offenkundig, und sie begannen, Blätter des Gartens auf sich zusammenzuheften. Und ihr Herr rief ihnen zu: „Habe Ich euch nicht jenen Baum verboten und euch gesagt: Der Satan ist euch ein deutlicher Feind?“ 23. Sie sagten: „Unser Herr, wir haben uns selbst Unrecht zugefügt. Wenn Du uns nicht vergibst und Dich unser erbarmst, werden wir ganz gewiss zu den Verlorenen gehören.“

Sure 7: 24-27

Taschkent Koran



Kairiner Koran

78

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ

79

(لَكُمْ) فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ

80

وَمَتَّعٌ إِلَىٰ حِينٍ -24- قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا

81

(فِيهَا) تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ -25- (وَ) يَبْنِي

82

عَادَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ

83

لِبَاسًا يُورِي سَوَاءَكُمْ وَرِيثًا

84

(رِيثًا) وَلِبَاسُ النَّقْوَىٰ ذَلِكَ

85

خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ

86

اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ -26-

87

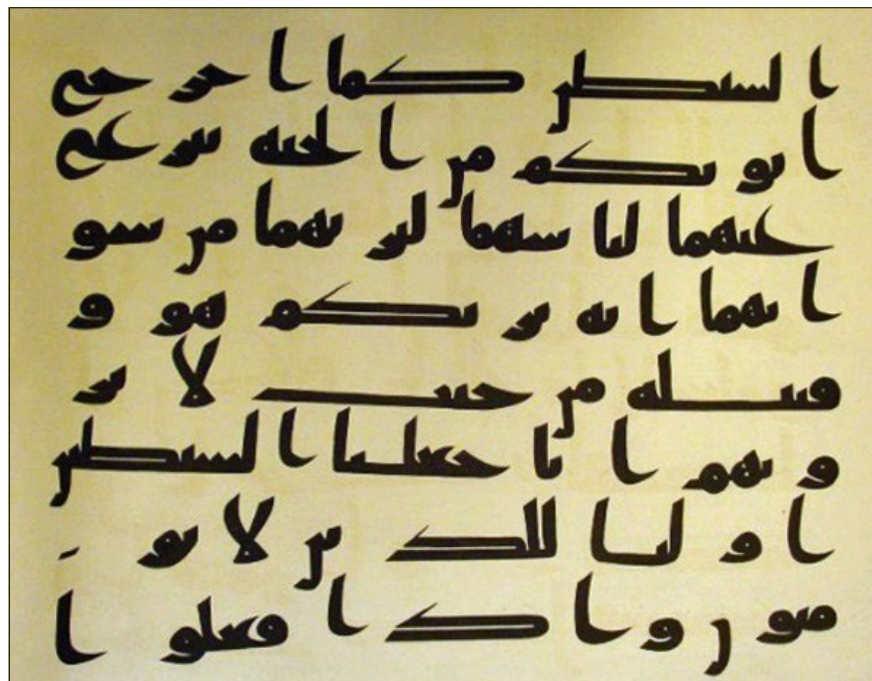
يَبْنِي عَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمْ

24. Er sagte: „Geht fort! Einer sei des anderen Feind. Und auf der Erde sollt ihr Aufenthalt und Nießbrauch auf Zeit haben.“

25. Er sagte: „Auf ihr werdet ihr leben, und auf ihr werdet ihr sterben, und aus ihr werdet ihr hervorgebracht werden.“ 26. O Kinder Adams, Wir haben auf euch Kleidung hinabgesandt, die eure Blöße verbirgt, und Gefieder. Aber die Kleidung der Gottesfurcht, die ist besser. Das ist von Allahs Zeichen, auf dass sie bedenken mögen.

Sure 7: 27-28

Taschkent Koran



Kairiner Koran

88

الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ

89

أَبَوَيْكُمْ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ

90

عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا (مِنْ) سَوْءَ تَعْمَلِهِمَا

91

(تَهُمَا) إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ

92

(قَبِيلُهُ) مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ

93

(وَنَهُمْ) إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ

94

أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

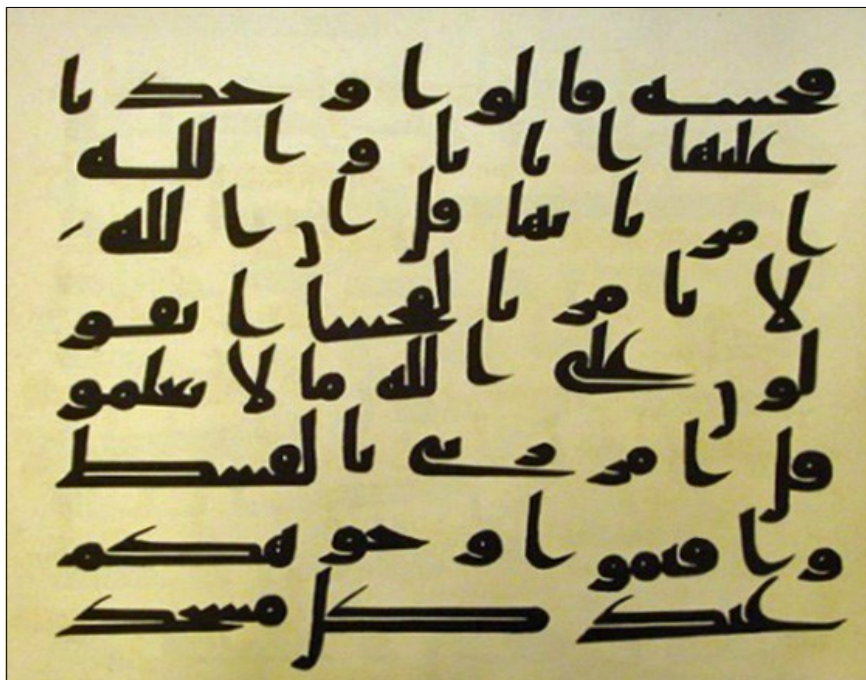
95

(مِنُونَ) -27- وَإِذَا فَعَلُوا

27. O Kinder Adams, der Satan soll euch ja nicht der Versuchung aussetzen, wie er eure Eltern aus dem Garten vertrieben hat, indem er ihnen ihre Kleidung wegnahm, um ihnen ihre Blöße zu zeigen. Gewiss, er sieht euch, er und sein Stamm, von wo ihr sie nicht seht. Gewiss, Wir haben die Satane zu Schutzherren für diejenigen gemacht, die nicht glauben.

Sure 7: 28-29

Taschkent Koran



96

97

98

99

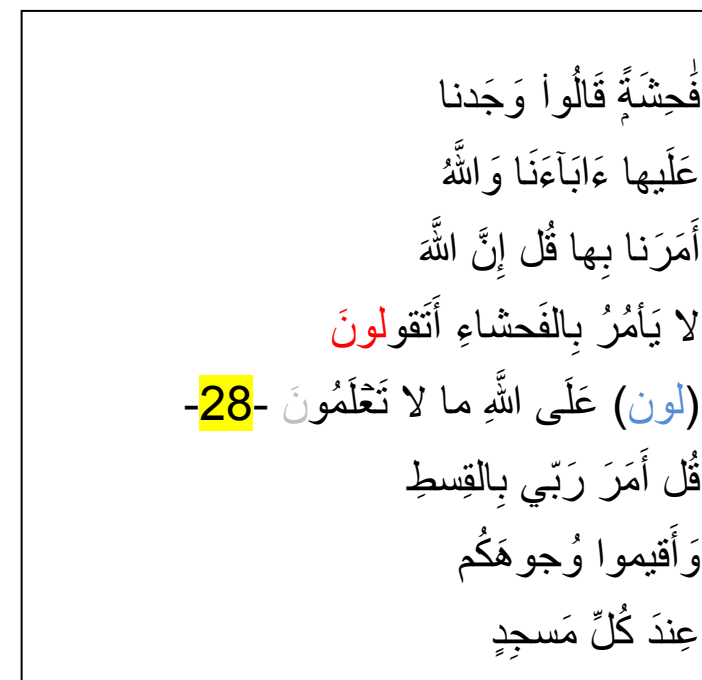
100

101

102

103

Kairiner Koran



فَحِشَّةً قَالُوا وَجَدْنَا

عَلَيْهَا ءَابَاءَنَا وَاللَّهُ

أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّ اللَّهَ

لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ

(لُون) عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ -28-

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ

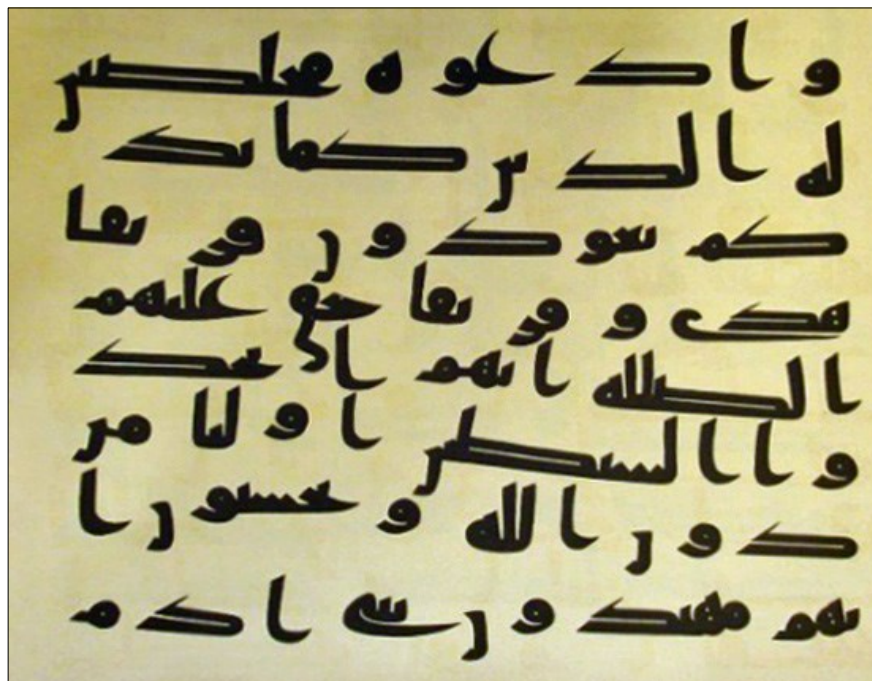
وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ

عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ

28. Und wenn sie eine Abscheulichkeit begehen, sagen sie: „Wir haben unsere Väter darin vorgefunden, und Allah hat es uns geboten.“ Sag: Allah gebietet nicht Schändliches. Wollt ihr über Allah sagen, was ihr nicht wisst?

Sure 7: 29-31

Taschkent Koran



104

105

106

107

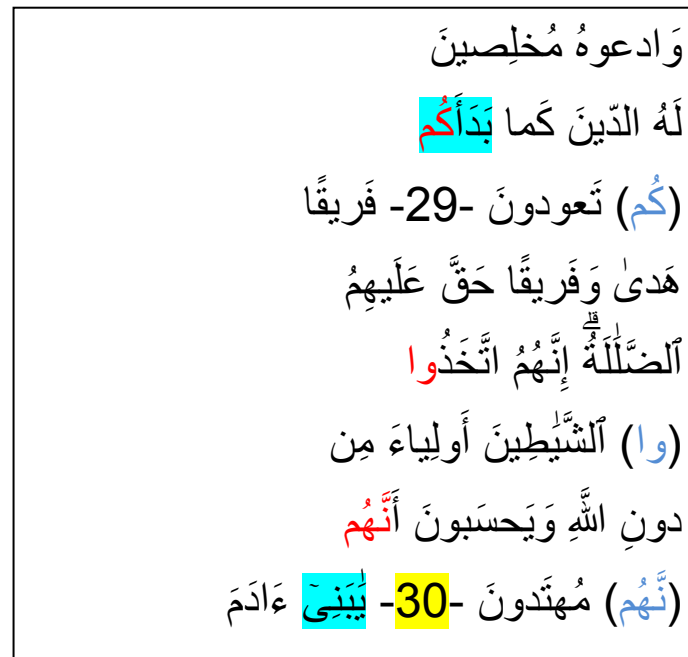
108

109

110

111

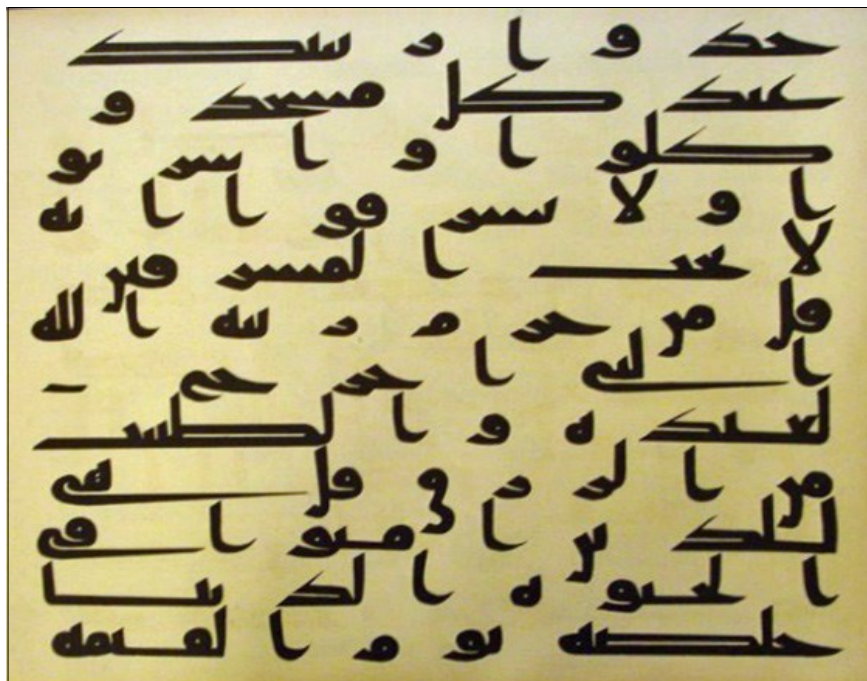
Kairiner Koran



29. Sag: Mein Herr hat Gerechtigkeit geboten, und ihr sollt euer Gesicht bei jeder Gebetsstätte aufrichten und Ihn anrufen, Ihm gegenüber aufrichtig in der Religion. So wie Er euch anfangs gebracht hat, werdet ihr zurückkehren. 30. Einen Teil hat Er rechtgeleitet, an einem Teil aber hat sich das Irregehen bewahrheitet, denn sie haben sich die Satane anstatt Allahs zu Schutzherrn genommen und meinen, sie seien rechtgeleitet.

Sure 7: 31-32

Taschkent Koran



112

114

114

115

116

117

118

119

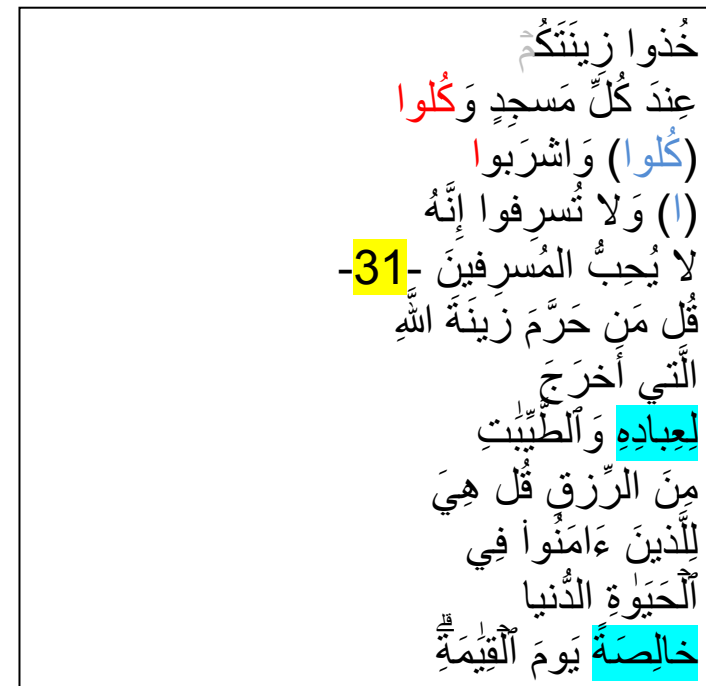
120

121

122

123

Kairiner Koran



خُدُوا زِينَتَكُمْ

عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا

(كُلُوا) وَاشْرَبُوا

(أ) وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ

لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ -31-

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ

الَّتِي أَخْرَجَ

لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ

مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ

لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي

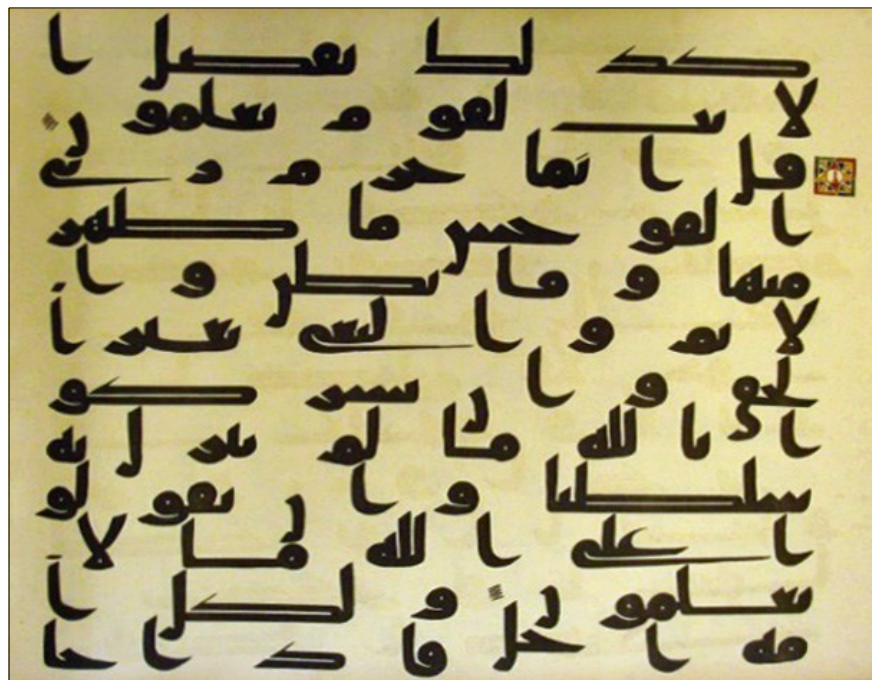
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ

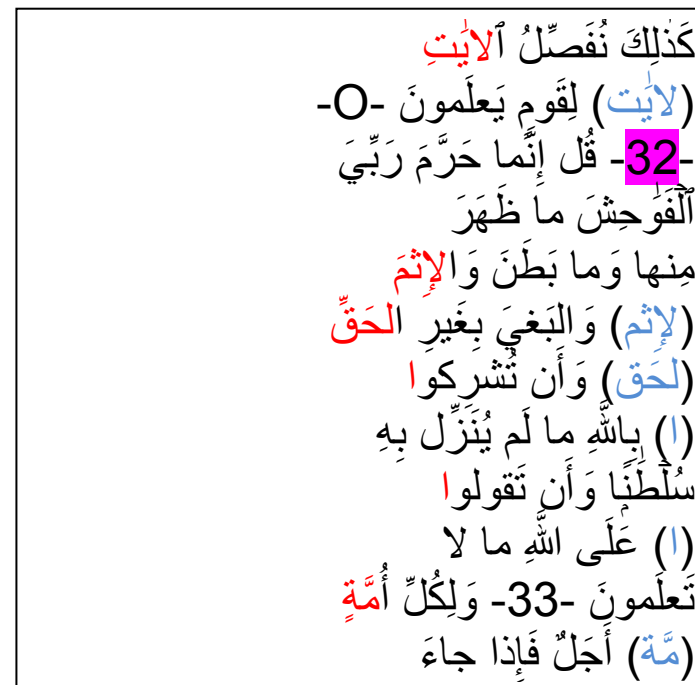
31. O Kinder Adams, legt euren Schmuck bei jeder Gebetsstätte an und esst und trinkt, aber seid nicht maßlos! - Er liebt nicht die Maßlosen.

Sure 7: 32-34

Taschkent Koran



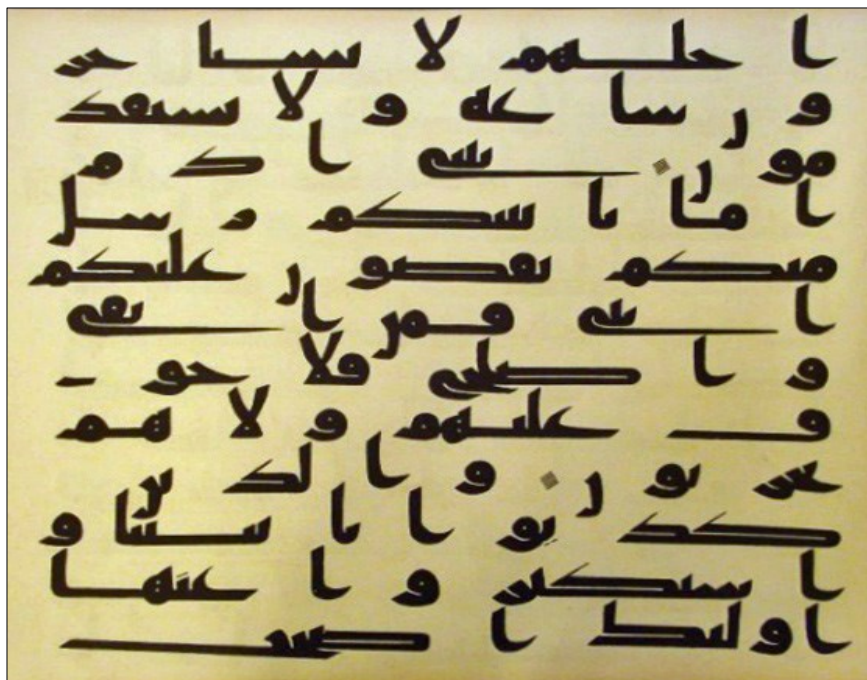
Kairiner Koran



32. Sag: Wer hat den Schmuck Allahs verboten, den Er für Seine Diener hervorgebracht hat, und die guten Dinge der Versorgung? Sag: Sie sind im diesseitigen Leben für diejenigen, die glauben, und am Tag der Auferstehung vorbehalten. So legen Wir die Zeichen ausführlich dar für Leute, die Bescheid wissen. 33. Sag: Mein Herr hat nur die Abscheulichkeiten verboten, was von ihnen offen und was verborgen ist; und die Sünde und die Gewalttätigkeit ohne Recht, und, dass ihr Allah beigesellt, wofür Er keine Ermächtigung herabgesandt hat, und dass ihr über Allah sagt, was ihr nicht wisst.

Sure 7: 34-36

Taschkent Koran



136

137

138

139

140

141

142

143

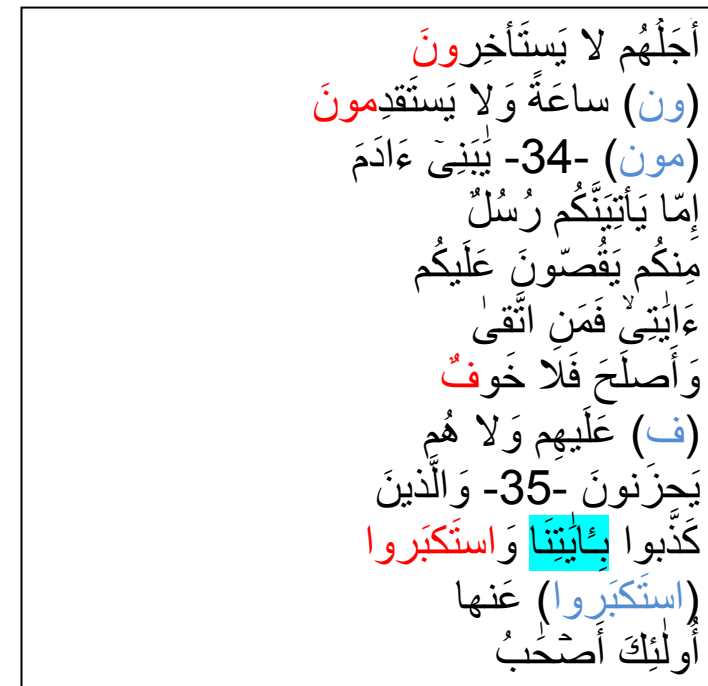
144

145

146

147

Kairiner Koran



أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ
(ون) سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ

(مون) -34- يُبْنِي عَادَمَ

إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ

مِنْكُمْ يَقْصُونَ عَلَيْكُمْ

عَائِيَّتِي فَمَنْ اتَّقَى

وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ

(ف) عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

يَحْزَنُونَ -35- وَالَّذِينَ

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا

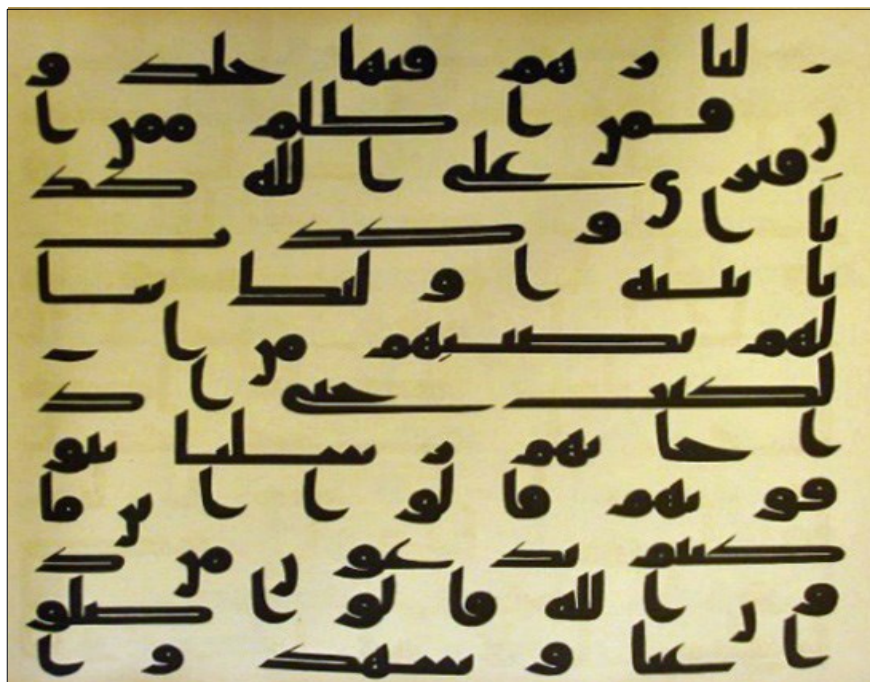
(استكبروا) عَنْهَا

أُولَئِكَ أَصْحَابُ

34. Jede Gemeinschaft hat eine Frist. Und wenn nun ihre Frist kommt, können sie weder um eine Stunde hinausschieben noch sie vorverlegen. 35. O Kinder Adams, wenn immer Gesandte von euch zu euch kommen, die euch Meine Zeichen berichten - wer dann gottesfürchtig ist und Besserung bringt, über die soll keine Furcht kommen, noch sollen sie traurig sein.

Sure 7: 36-37

Taschkent Koran



148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

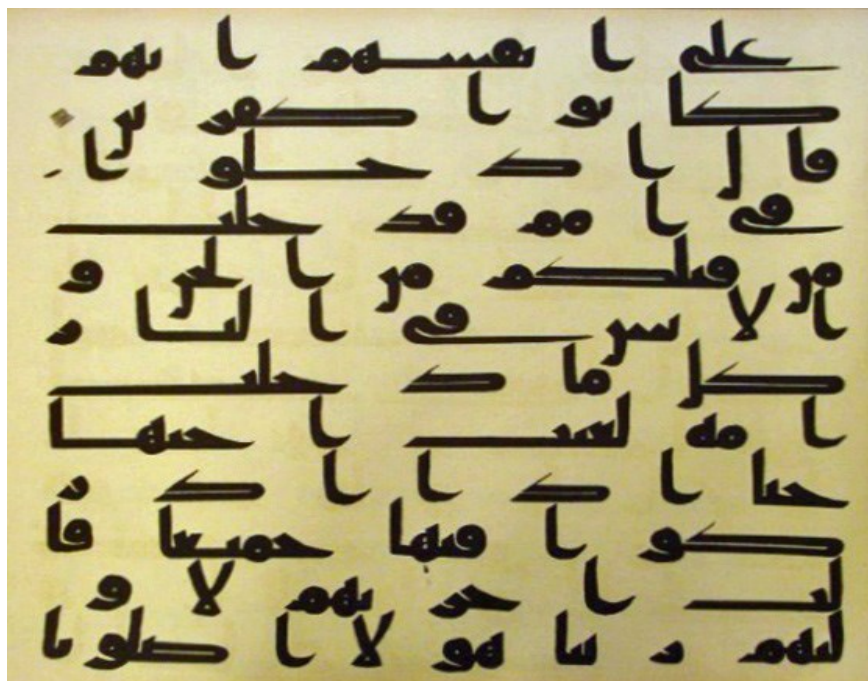
Kairiner Koran



36. Diejenigen aber, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, das sind Insassen des Feuers. Ewig werden sie darin bleiben.

Sure 7: 37-38

Taschkent Koran



160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

Kairiner Koran



عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ

كَانُوا كَافِرِينَ -37-

قَالَ ادْخُلُوا

فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ

مِن قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ

(الانس) فِي النَّارِ

كَلِمًا نَخَلَتْ

أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخْتَهَا

حَتَّىٰ إِذَا آذَرَكُوا

(كوا) فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ

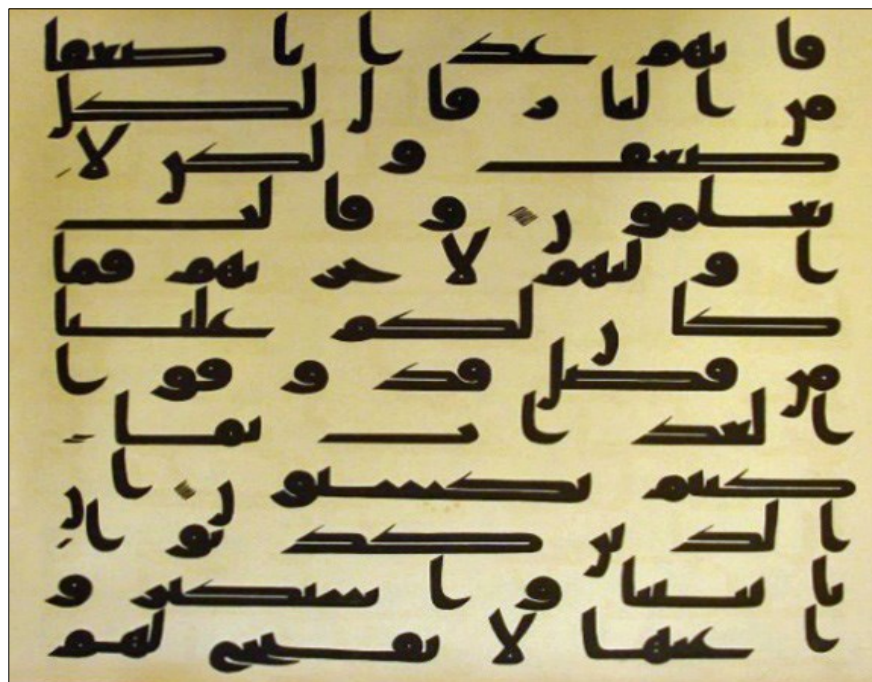
(لَت) أَخْرَبَهُمْ لِأَوْلَانَهُمْ

(لَهُمْ) رَبَّنَا هَؤُلَاءِ أَضَلُّونَا

37. Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt oder Seine Zeichen für Lüge erklärt? Jene wird ihr Anteil vom Buch erreichen, bis dass, wenn Unsere Gesandten dann zu ihnen kommen, um sie abzubrufen, sie sagen: „Wo ist das, was ihr außer Allah anzurufen pflegtet?“ Sie werden sagen: „Sie sind uns entschwunden.“ Und sie zeugen gegen sich selbst, dass sie ungläubig waren.

Sure 7: 38-40

Taschkent Koran



172

173

174

175

176

177

178

179

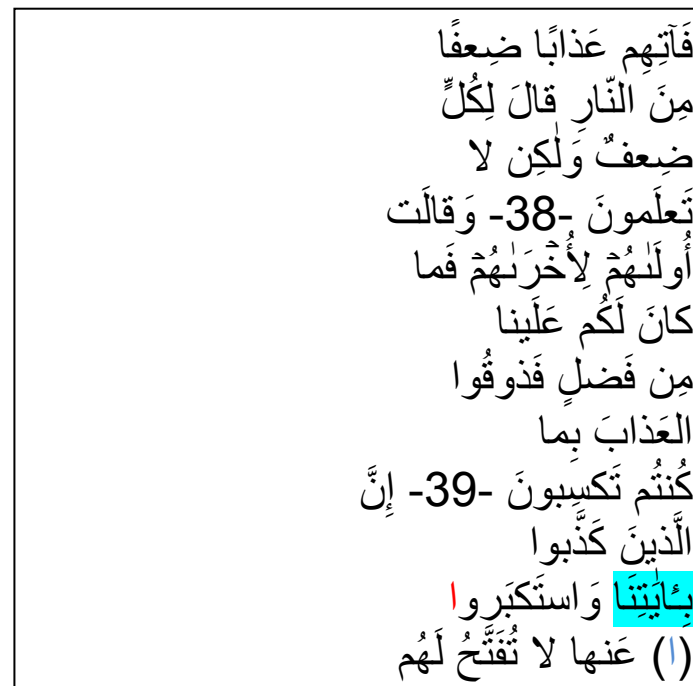
180

181

182

183

Kairiner Koran



فَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا

مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ

ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا

تَعْلَمُونَ -38- وَقَالَتْ

أُولُنَّهُمْ لِأَخْرَجُهُمْ فَمَا

كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا

مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا

العَذَابَ بِمَا

كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ -39- إِنَّ

الَّذِينَ كَذَّبُوا

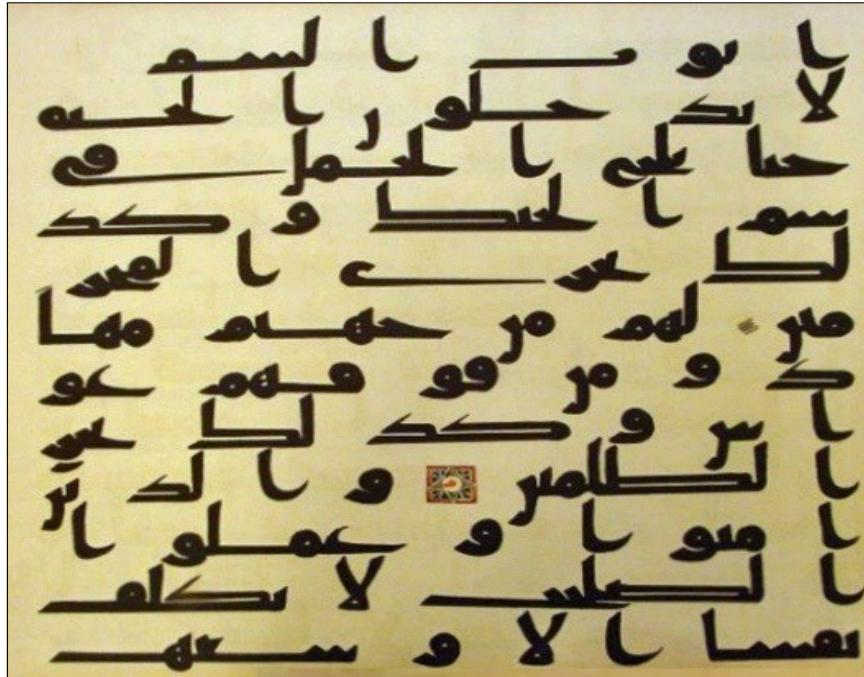
بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا

(١) عَنْهَا لَا تُفْتَحُ لَهُمْ

38. Er sagt: „Tretet ein unter Gemeinschaften von den Dschinn und den Menschen, die schon vor euch dahingegangen sind, ins Feuer.“ Jedesmal, wenn eine Gemeinschaft eintritt, verflucht sie die vorhergehende. Wenn sie dann alle darin eingeholt werden, sagt die letzte von ihnen in Bezug auf die erste: „Unser Herr, diese da haben uns in die Irre geführt. So gib ihnen eine mehrfache Strafe vom Feuer!“ Er sagt: „Jeder bekommt das Mehrfache, aber ihr wisst nicht.“ 39. Und die erste von ihnen sagt zu der letzten: „Ihr habt doch keinen Vorzug gegenüber uns. So kostet die Strafe für das, was ihr verdient habt.“

Sure 7: 40-42

Taschkent Koran



184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

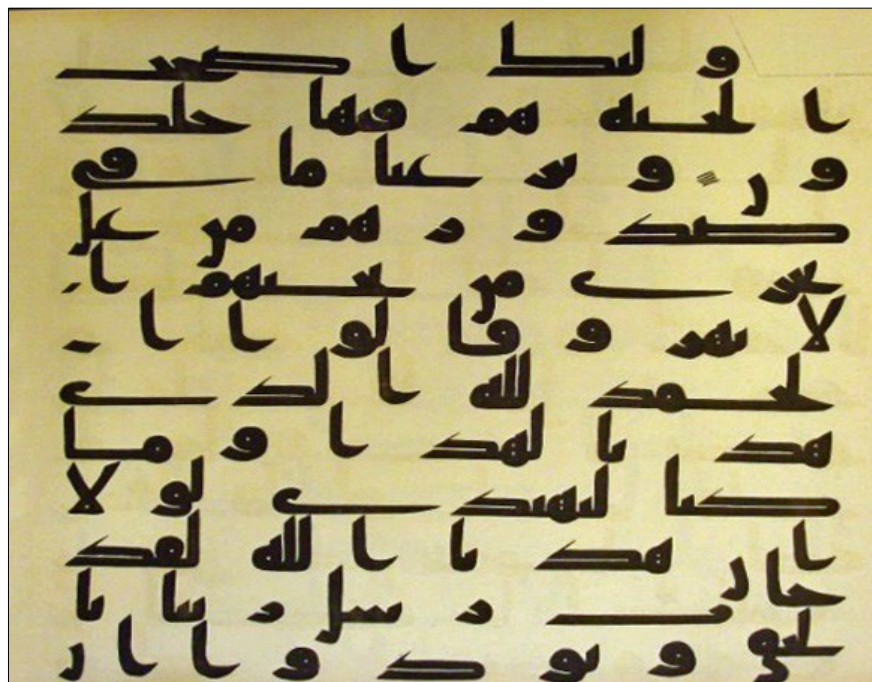
Kairiner Koran



40. Gewiss, denjenigen, die Unsere Zeichen für Lüge erklären und sich ihnen gegenüber hochmütig verhalten, werden die Tore des Himmels nicht geöffnet, und sie werden nicht in den Garten eingehen, bis ein Kamel durch ein Nadelöhr geht. So vergelten Wir den Übeltätern. 41. Für sie wird die Hölle eine Lagerstatt sein, und über ihnen werden Decken sein. So vergelten Wir den Ungerechten.

Sure 7: 42-43

Taschkent Koran



196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

Kairiner Koran



أُولَئِكَ أَصْحَابُ

الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

(وَن) -42- وَنَزَعْنَا مَا فِي

صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

(لأنهر) وَقَالُوا الْحَمْدُ

(لحمد) لِلَّهِ الَّذِي

هَدَانَا لِهَذَا وَمَا

كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا

أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ

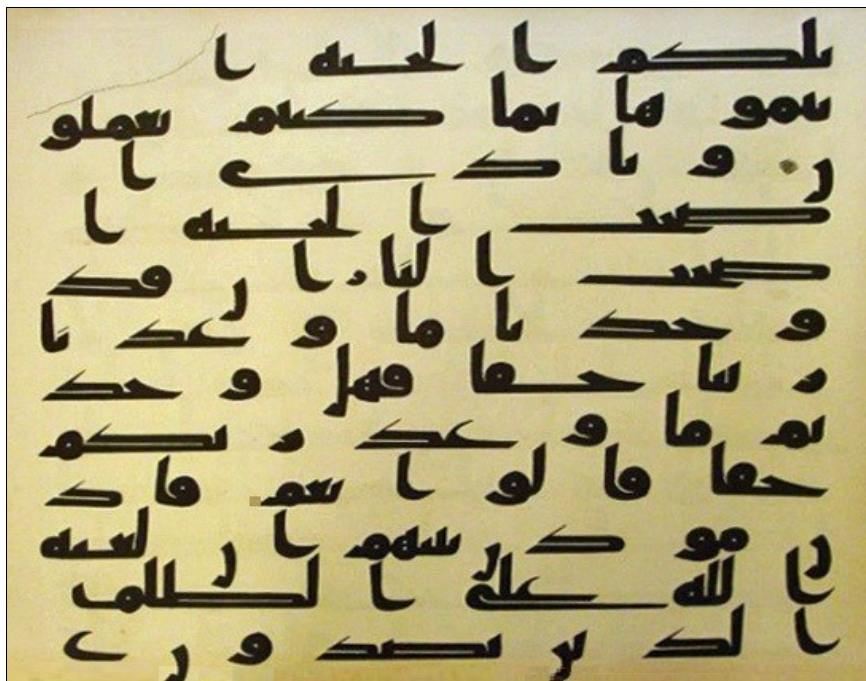
جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

(لحق) وَنُودُوا أَنْ

42. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun - Wir erlegen keiner Seele mehr auf, als sie zu leisten vermag -, jene sind Insassen des Gartens. Ewig werden sie darin bleiben.

Sure 7: 43-45

Taschkent Koran



208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

Kairiner Koran



تِلْكُمْ الْجَنَّةُ أَوْ تَثْمُوها

(تَثْمُوها) بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

(ن) -43- وَنَادَى أَصْحَابُ

(صَحْب) الْجَنَّةِ أَصْحَابُ

(صَحْب) النَّارِ أَنْ قَدْ

وَجَدْنَا مَا وَعَدْنَا

رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ

(نَم) مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ

حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذِنَ

(ن) مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ

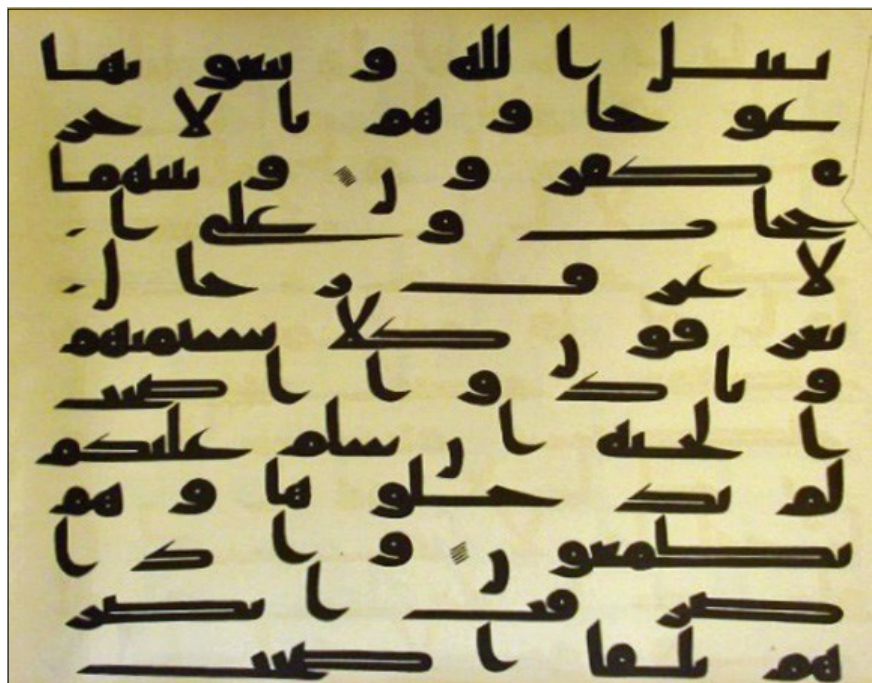
اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ -44-

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ

43. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist. Unter ihnen strömen Flüsse. Und sie sagen: „Lob gehört Allah, Der uns hierher geleitet hat! Wir hätten unmöglich die Rechtleitung gefunden, wenn uns Allah nicht rechtgeleitet hätte. Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen.“ Und es wird ihnen zugerufen: „Siehe, das ist der Garten. Er ist euch zum Erbe gegeben worden für das, was ihr zu tun pflegtet.“ 44. Die Insassen des Gartens rufen den Insassen des Feuers zu: „Wir haben gefunden, dass das, was uns unser Herr versprochen hat, wahr ist. Habt ihr gefunden, dass das, was euer Herr versprochen hat, wahr ist?“ Sie sagen: „Ja!“ Und dann ruft ein Rufer unter ihnen aus: „Allahs Fluch über die Ungerechten,

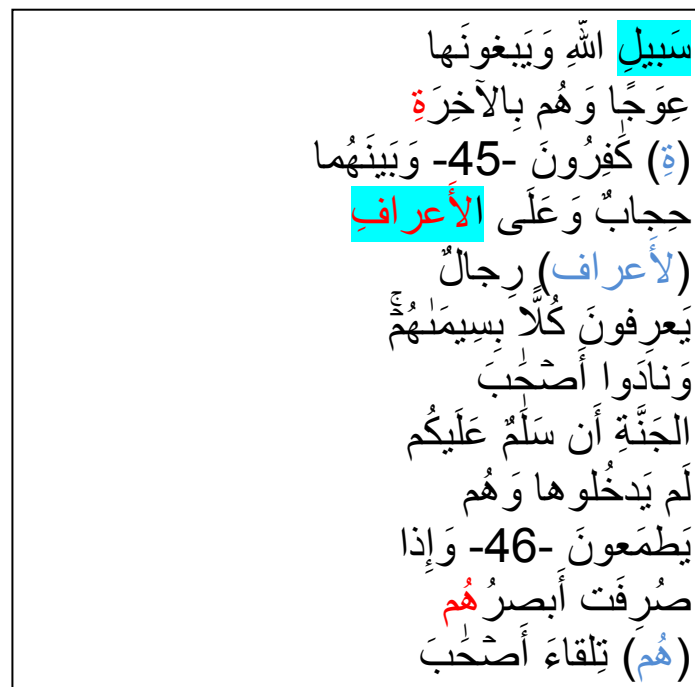
Sure 7: 45-47

Taschkent Koran



220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231

Kairiner Koran

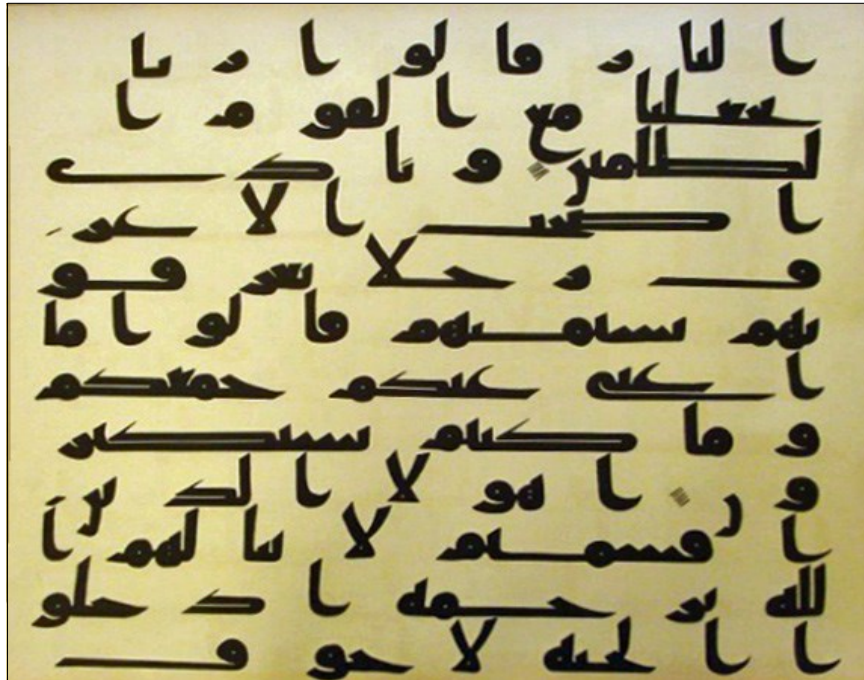


سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
(۴۵) كَفِرُونَ - وَبَيْنَهُمَا
حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ
(لِلْأَعْرَافِ) رِجَالٌ
يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ
وَنَادُوا أَصْحَابَ
الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ
لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ
يَطْمَعُونَ - 46- وَإِذَا
صُرِّفَتْ أَبْصَارُهُمْ
(هُمْ) تَلْقَاءَ أَصْحَابِ

45. die von Allahs Weg abhalten und danach trachten, ihn krumm zu machen, und die das Jenseits verleugnen.“ 46. Und zwischen ihnen ist ein Vorhang. Und auf den Höhen sind Männer, die jeden an seinem Merkmal erkennen. Sie rufen den Insassen des Gartens zu: „Friede sei auf euch!“ Sie sind aber in ihn nicht eingetreten, und sie begehren doch.

Sure 7: 47-49

Taschkent Koran



232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

Kairiner Koran

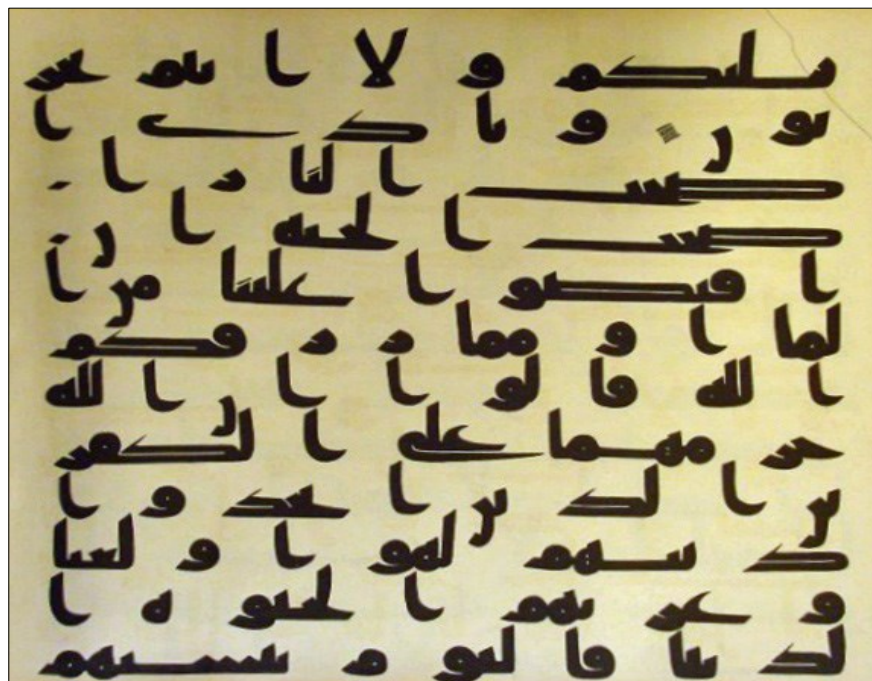


النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا
تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ
(الظالمين) -47- وَنَادَى
أَصْحَابُ الأعرافِ
(ف) رجالاً يَعْرِفُونَهُمْ
(نَهُمْ) بِسِيمَتِهِمْ قَالُوا مَا
أَغْنَى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ
وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ
(ون) -48- أَهْؤُلَاءِ الَّذِينَ
أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللهُ
(الله) بِرَحْمَةٍ ادْخُلُوا
(ا) الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ

47. Und wenn ihre Blicke den Insassen des Feuers zugewendet werden, sagen sie: „Unser Herr, lasse uns nicht mit dem ungerechten Volk sein!“ 48. Und die Leute der Höhen rufen Männern, die sie an ihren Merkmalen erkennen, zu. Sie sagen: „Es hat euch eure Ansammlung, und dass ihr euch hochmütig zu verhalten pflegtet, nicht genützt.

Sure 7: 49-51

Taschkent Koran



244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255

Kairiner Koran

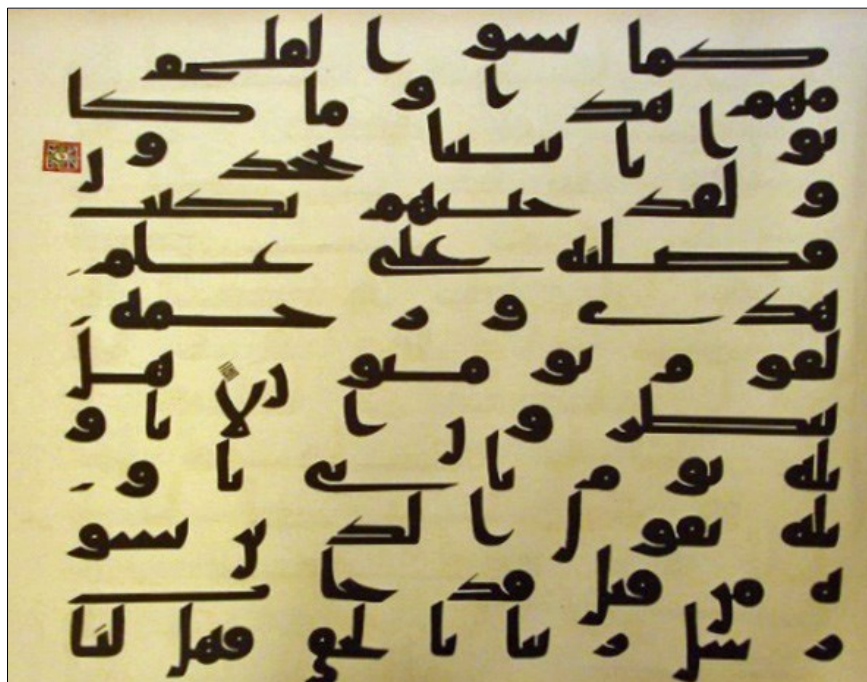


عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ
(نون) -49- وَنَادَىٰ أَصْحَابُ
(صَحْب) النَّارِ أَصْحَابُ
(صَحْب) الْجَنَّةِ أَنْ
أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ
(لِمَا) أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ
اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ
(ين) -50- الَّذِينَ اتَّخَذُوا
دِينَهُمْ لَهْوًا وَعَجْبًا
وَعَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
(لُدُنْيَا) فَالْيَوْمَ نَنْسَلُهُمُ

49. Sind das diejenigen, von denen ihr geschworen habt, Allah werde ihnen keine Barmherzigkeit erweisen? – Geht in den Parten ein! Gartens zu: „Schüttet auf uns etwas Wasser aus oder etwas von dem, womit Allah euch versorgt hat!“ Sie sagen: „Gewiss, Allah hat beides für die Ungläubigen verboten,

Sure 7: 51-53

Taschkent Koran



256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

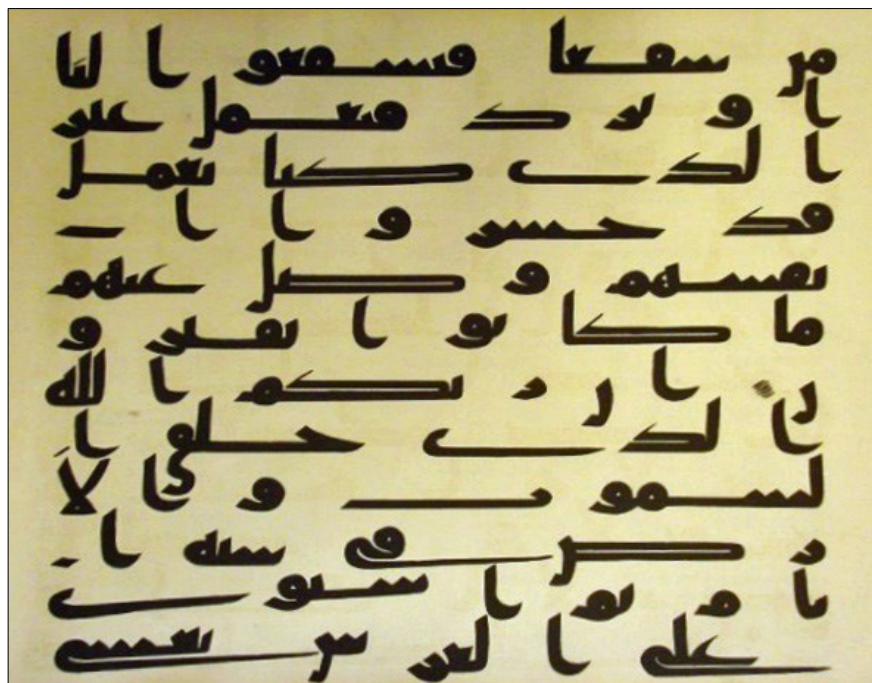
Kairiner Koran

كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ
(مِهِم) هَذَا وَمَا كَانُوا
(نُوا) بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ -51-
وَلَقَدْ جِئْنَهُمْ بِكِتَابٍ
فَصَلَّاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةً
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ -52- هَلْ
يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ
(يَلَهُ) يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ
(يَلَهُ) يَقُولُ الَّذِينَ نَسَوْهُ
(ه) مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ
رُسُلٌ رَبَّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا

51. die ihre Religion zum Gegenstand der Zerstreung und des Spiels genommen haben und die das diesseitige Leben getäuscht hat.“ Heute werden Wir sie vergessen, so wie sie die Begegnung mit diesem ihrem Tag vergaßen und wie sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten. 52. Wir haben ihnen ja ein Buch gebracht, das Wir mit Wissen ausführlich dargelegt haben, als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben.

Sure 7: 53-54

Taschkent Koran



268

269

270

271

272

273

274

275

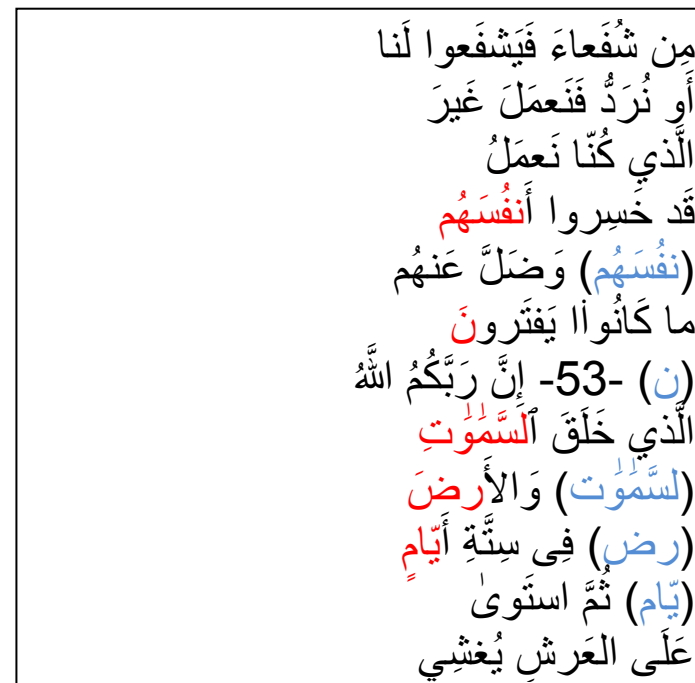
276

277

278

279

Kairiner Koran



مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا

أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ

الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ

قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ

(نَفْسَهُمْ) وَضَلَّ عَنْهُمْ

مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

(ن) -53- إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

(لَسَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضِ

(رَضِ) فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

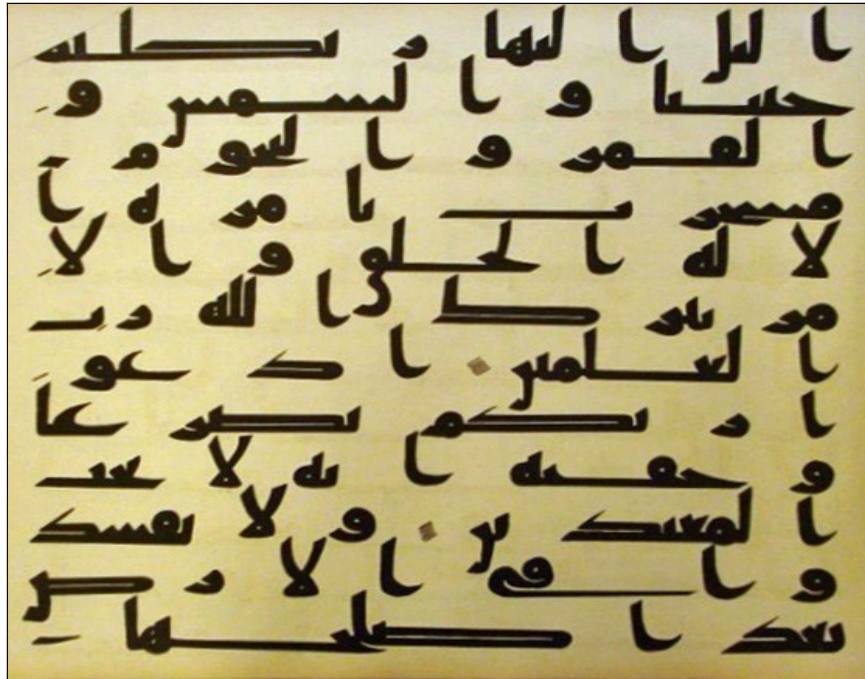
(يَّامٍ) ثُمَّ اسْتَوَىٰ

عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي

53. Erwarten sie seine Deutung? An dem Tag, da seine Deutung eintrifft, werden diejenigen, die es zuvor vergessen haben, sagen: „Die Gesandten unseres Herrn sind wirklich mit der Wahrheit gekommen! Haben wir denn Fürsprecher, die für uns Fürsprache einlegen? Oder können wir zurückgebracht werden, dass wir anders handeln, als wir zu handeln pflegten?“ Sie haben wirklich ihre Seelen verloren, und ihnen ist entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten.

Sure 7: 54-56

Taschkent Koran



280

281

282

283

284

285

286

287

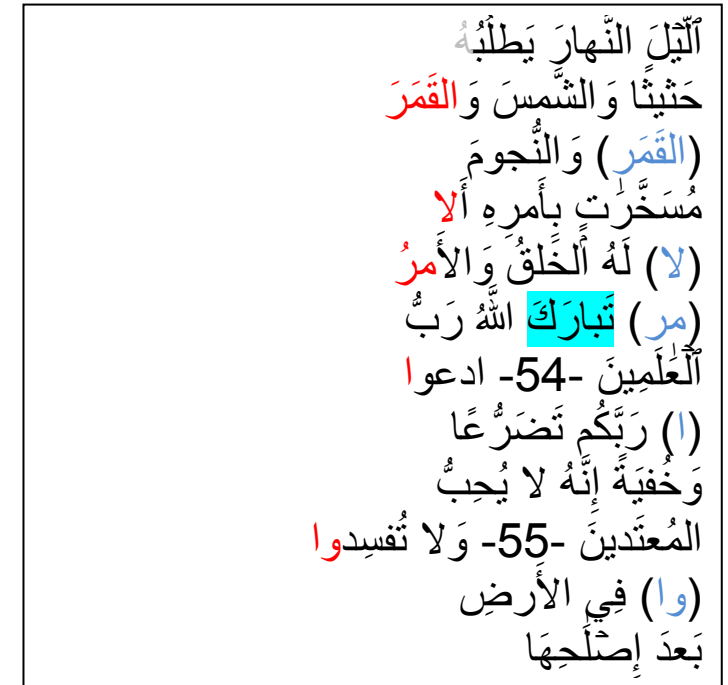
288

289

290

291

Kairiner Koran



الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ

حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

(القَمَرَ) وَالنُّجُومَ

مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ **أَلَا**

(لَا) لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

(مَر) تَبَارَكَ اللهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ -54- ادعوا

(أ) رَبِّكُمْ تَضَرُّعًا

وَخَفِيَّةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

الْمُعْتَدِينَ -55- وَلَا تُفْسِدُوا

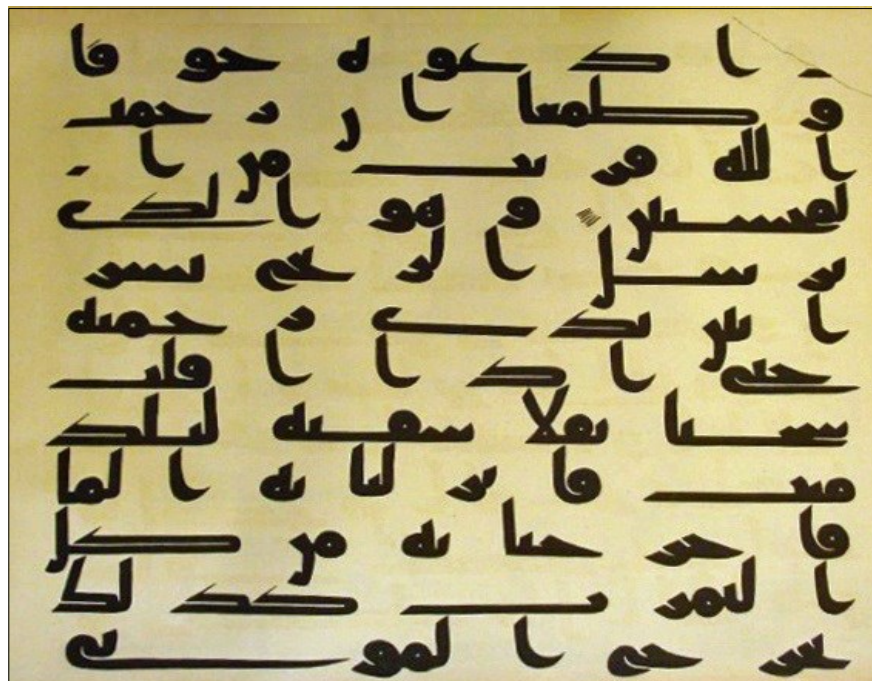
(وَأ) فِي الْأَرْضِ

بَعْدَ إِصْلَاحِهَا

54. Gewiss, euer Herr ist Allah, Der die Himmel und die Erde in sechs Tagen erschuf und Sich hierauf über den Thron erhob. Er lässt die Nacht den Tag überdecken, wobei sie ihn eilig einzuholen sucht. Und die Sonne, den Mond und die Sterne, durch Seinen Befehl dienstbar gemacht. Sicherlich, Sein ist die Schöpfung und der Befehl. Segensreich ist Allah, der Herr der Weltenbewohner. 55. Ruft euren Herrn in Unterwürfigkeit flehend und im Verborgenen an. Gewiss, Er liebt nicht die Übertreter.

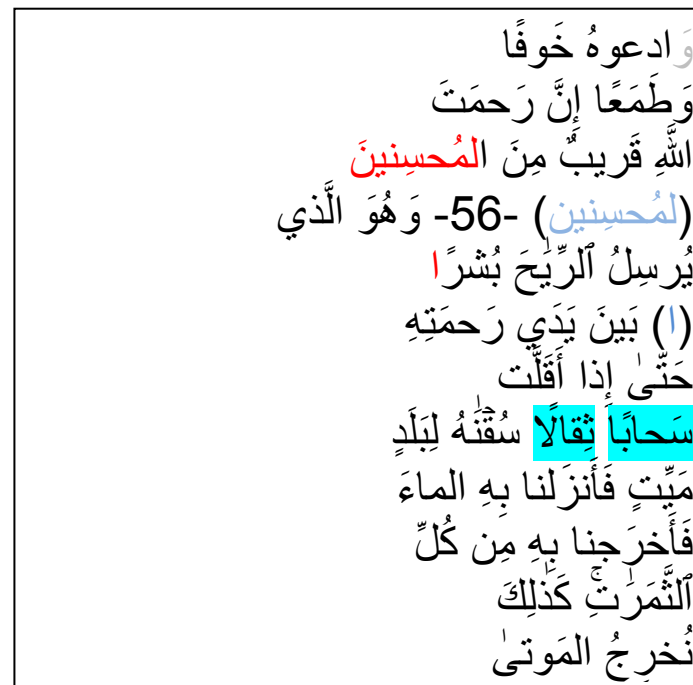
Sure 7: 56-57

Taschkent Koran



292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303

Kairiner Koran

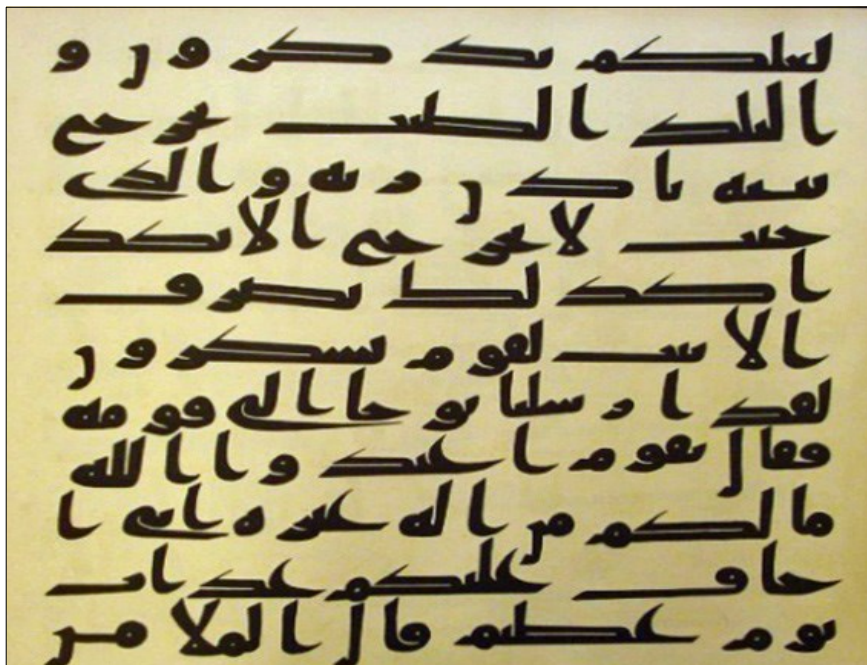


وَادْعُوهُ خَوْفًا
وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ
(المحسينين) -56- وَهُوَ الَّذِي
يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا
(أ) بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ
سَحَابًا نَقَلْنَا سُقْنَهُ لِبَلَدٍ
مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ
فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
النَّخْلِ ثَمَرَاتٍ كَذَلِكَ
نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ

56. Und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Und ruft Ihn in Furcht und Begehren an. Gewiss, die Barmherzigkeit Allahs ist den Gutes Tuenden nahe.

Sure 7: 57-60

Taschkent Koran



304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

Kairiner Koran

لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ -57- وَالْبَلَدُ

(الْبَلَدِ) الطَّيِّبِ يَخْرُجُ

نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي

خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًّا

(١) كَذَلِكَ نَصْرَفُ

الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ -58-

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ

فَقَالَ يُقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ

مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ

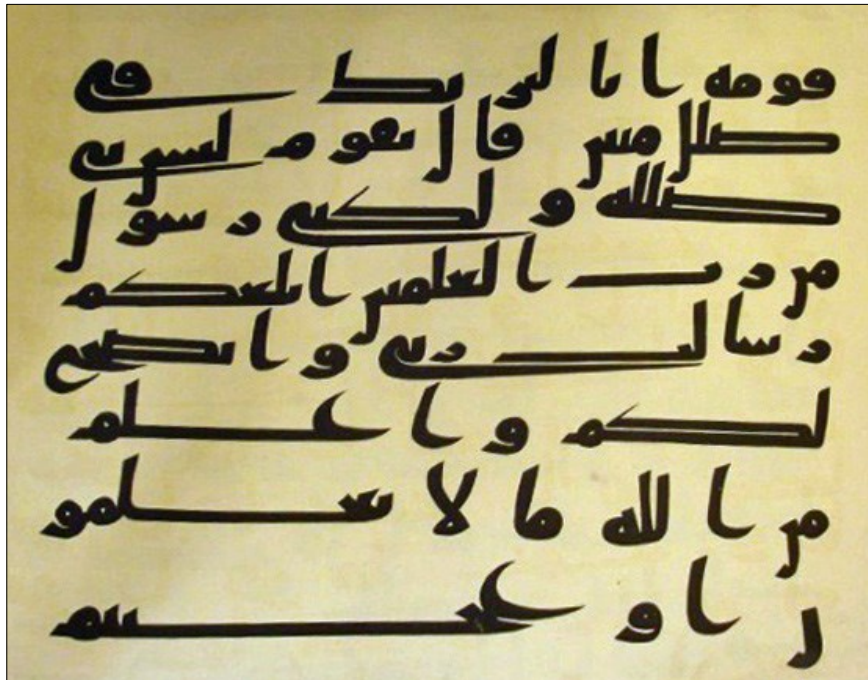
(خَافَ) عَلَيْكُمْ عَذَابَ

يَوْمٍ عَظِيمٍ -59- قَالَ الْمَلَأُ مِنْ

57. Und Er ist es, Der die Winde als Frohbotsen Seiner Barmherzigkeit sendet, bis dass, wenn sie dann schwere Wolken herbeitragen, Wir sie zu einem toten Land treiben, dadurch Wasser hinabsenden und dann dadurch alle Früchte hervorbringen. Ebenso bringen Wir die Toten hervor, auf dass ihr bedenken möget! 58. Und aus dem guten Land kommt sein Pflanzenwuchs mit Allahs Erlaubnis hervor, aus dem schlechten jedoch kommt Kümmerliches hervor. So legen Wir die Zeichen verschiedenartig dar für Leute, die dankbar sind. 59. Wir sandten doch bereits Noah zu seinem Volk, und da sagte er: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Gewiss, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages.“

Sure 7: 60-62

Taschkent Koran



315

316

317

318

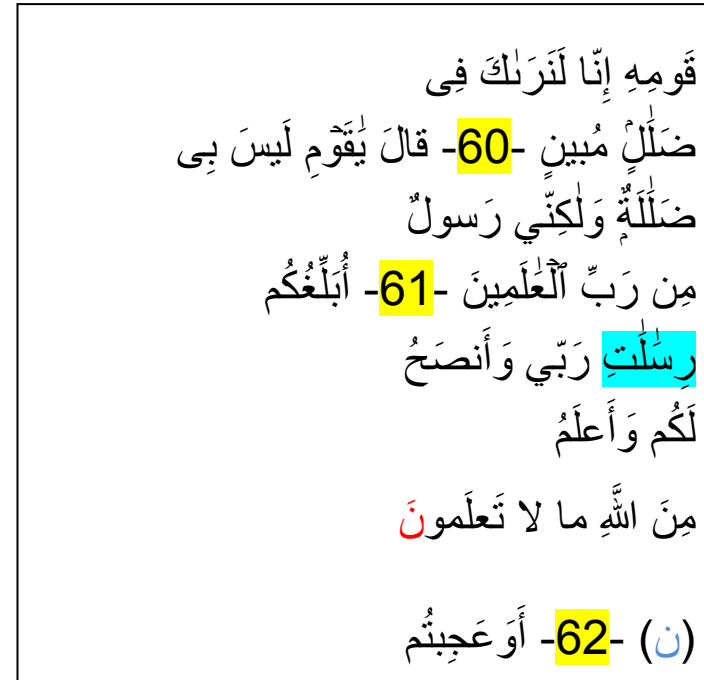
319

320

321

322

Kairiner Koran



قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرَاكَ فِي

ضَلَالٍ مُّبِينٍ -60- قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي

ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ

مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ -61- أُبَلِّغُكُمْ

رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ

لَكُمْ وَأَعْلَمُ

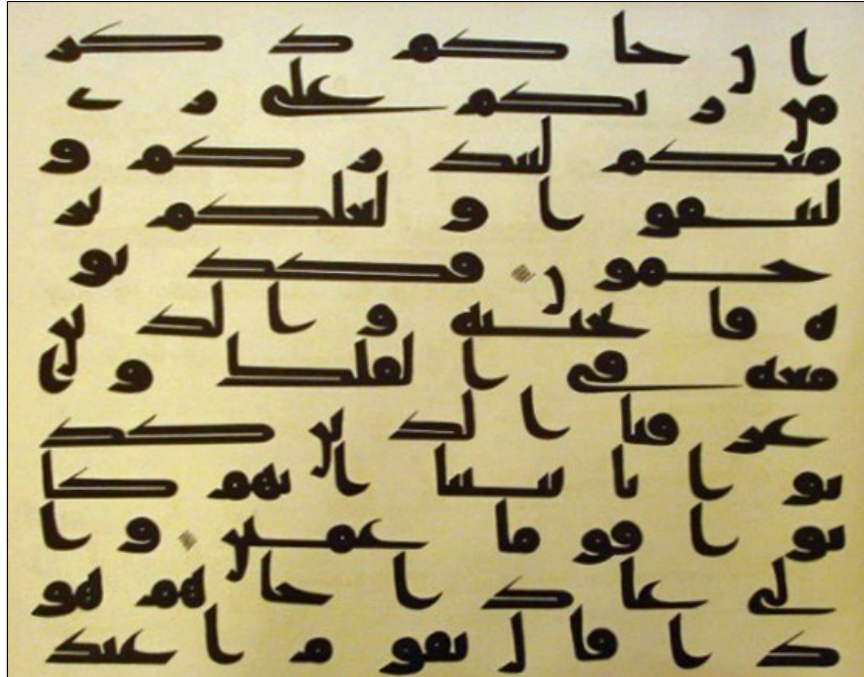
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

رَأَوْا كَمَا اتَّخَذَ اللَّهُ لِكُلِّ قَوْمٍ سَبِيلًا

60. Die führende Schar aus seinem Volk sagte: „Wir sehen dich wahrlich in deutlichem Irrtum.“ 61. Er sagte: „O mein Volk, bei mir befindet sich kein Irrtum, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner. 62. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn und rate euch gut. Und ich weiß von Allah her, was ihr nicht wisst.

Sure 7: 63-65

Taschkent Koran



323

324

325

326

327

328

329

340

341

342

343

344

Kairiner Koran

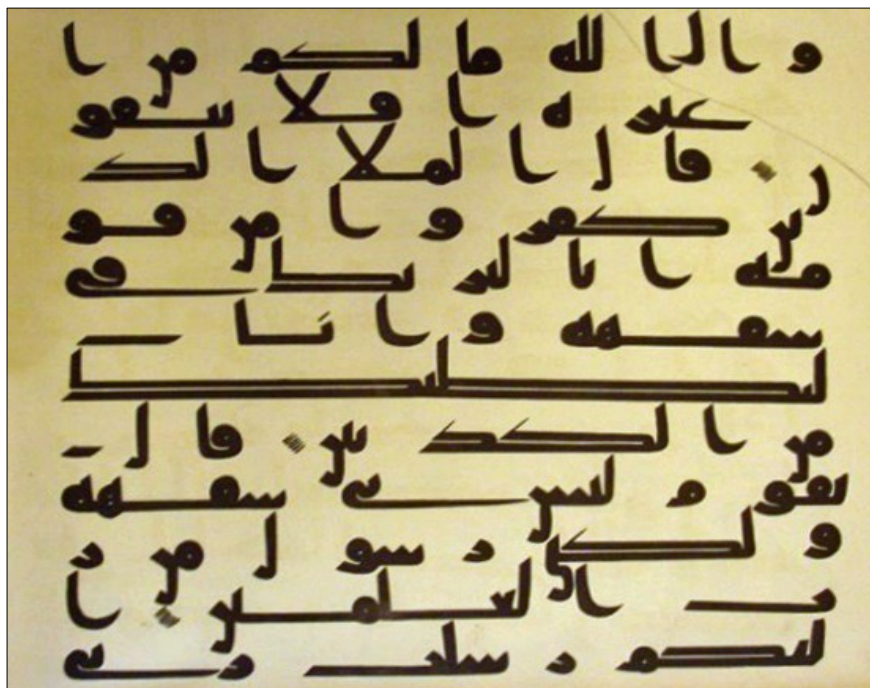


أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ
مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا
(لِتَتَّقُوا) وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
(حَمُونَ) -63- فَكَذَّبُوهُ
(ه) فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ
مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا
(غَرَقْنَا) الَّذِينَ كَذَّبُوا
(بِوَا) بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا
(نُوا) قَوْمًا عَمِينَ -64- وَإِلَى
(لَى) عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا
(دَا) قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا

63. Wundert ihr euch etwa, dass eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne und damit ihr gottesfürchtig werdet, auf dass ihr Erbarmen finden möget?“ 64. Sie aber bezichtigten ihn der Lüge. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, im Schiff und ließen diejenigen ertrinken, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten. Sie waren gewiss blinde Leute.

Sure 7: 65-68

Taschkent Koran



345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

Kairiner Koran

(وا) (ن) الله ما لكم من إله

(له) غيرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ

(ن) -65- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ

(ين) كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ

(مه) إِنَّا لَنُرَاكَ فِي

سَفَاهَةٍ وَإِنَّا

لَنُظُنُّكَ

مِنَ الْكٰذِبِينَ -66- قَالَ

يُقِيمُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ

وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ

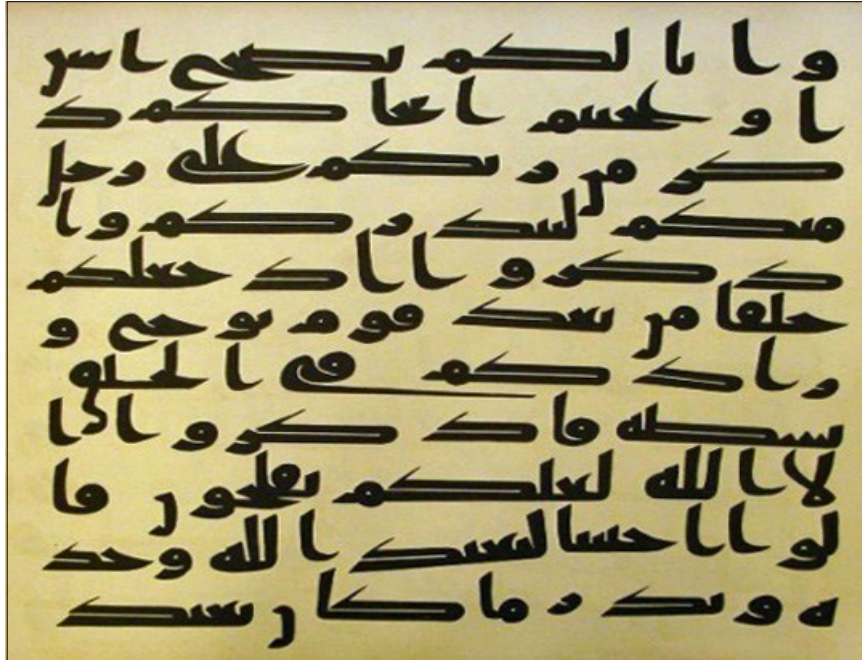
(ب) الْعٰلَمِينَ -67- أَبْلُغْكُمْ

(بَلُغْكُمْ) رِسَالَتِ رَبِّي

65. Und zu 'Ad ihren Bruder Hud. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Wollt ihr denn nicht gottesfürchtig sein?“ 66. Die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: „Wir sehen dich wahrlich in Torheit, und wir meinen wahrlich, dass du zu den Lügnern gehörst.“ 67. Er sagte: „O mein Volk, bei mir befindet sich keine Torheit, sondern ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner.“

Sure 7: 68-70

Taschkent Koran



357

368

359

360

361

362

363

364

365

366

367

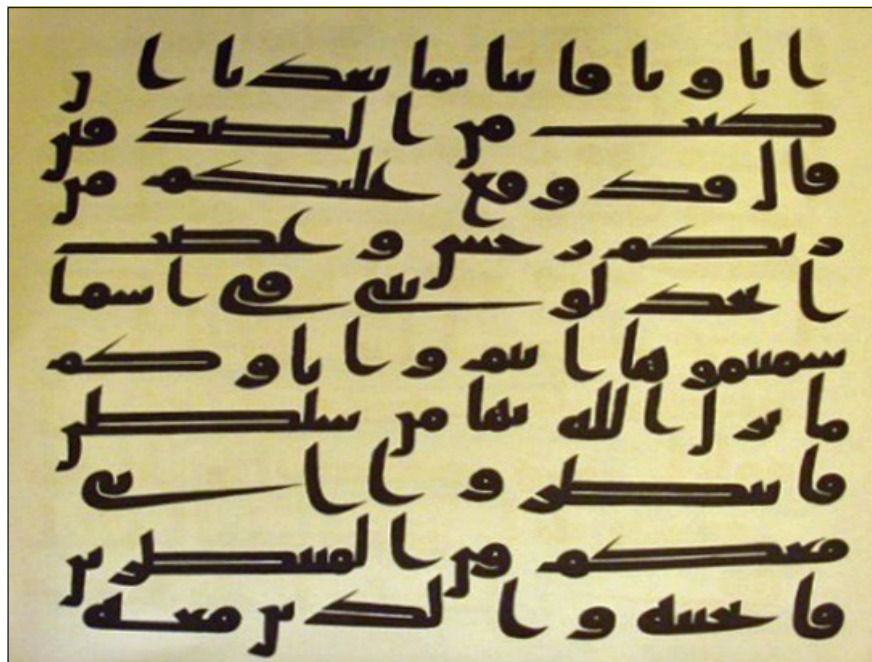
Kairiner Koran

وَإِنَّا لَأَكْتُبُكُمْ لِكِتَابٍ مِّنْ أَعْيُنِنَا -68-
أَوْعَيْبُكُمْ أَن يَأْتِيَكُمُ الذِّكْرُ
(كِر) مِن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَاذْكُرُوا
(ذِكْرُوا) إِذْ جَعَلَكُمْ
خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ
(زَادَكُمْ) فِي الْخَلْقِ
بَصِطَةً فَاذْكُرُوا آيَاتِنَا
(آ) اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ -69- قَالُوا
(لُوا) أَجِبْنَا لِنُعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ
(ه) وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ

68. Ich übermittele euch die Botschaften meines Herrn, und ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Ratgeber. 69. Wundert ihr euch etwa, dass eine Erinnerung von eurem Herrn zu euch gekommen ist durch einen Mann von euch, damit er euch warne? Gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach dem Volk Noahs machte und euch ein Übermaß an körperlichen Vorzügen gab! Gedenkt also der Wohltaten Allahs, auf dass es euch wohl ergehen möge!“

Sure 7: 70-72

Taschkent Koran



368

369

370

371

372

373

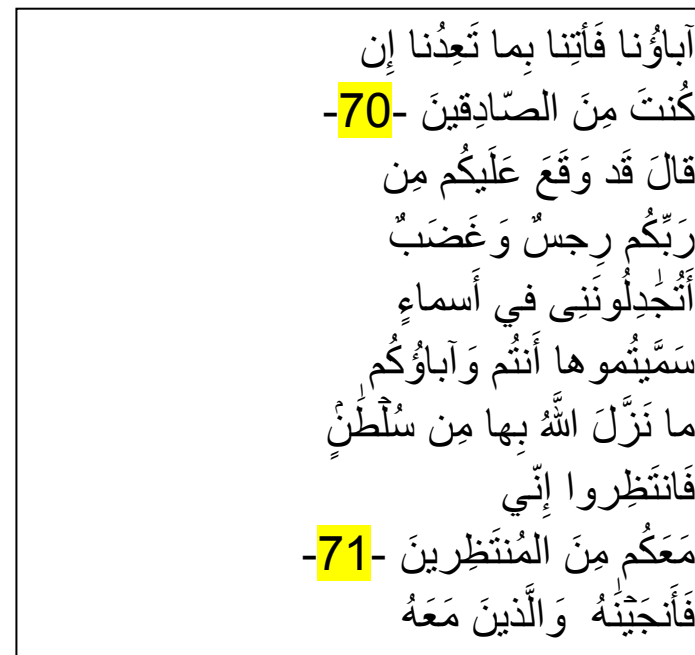
374

375

376

377

Kairiner Koran

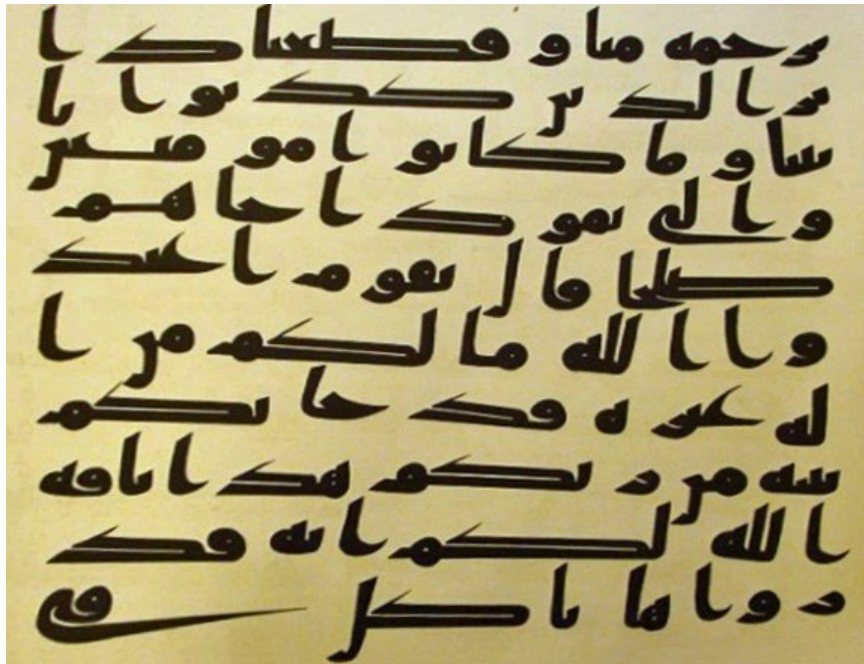


أَبَاؤُنَا فَآتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ -70-
قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ
أَتَجِدُلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ
مَا نَزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ
فَانْتَظِرُوا إِنِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ -71-
فَأَنْجِئْهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ

70. Sie sagten: „Bist du zu uns gekommen, damit wir Allah allein dienen und das verlassen, dem unsere Väter immer gedient haben? Bring uns doch her, was du uns androht, wenn du zu den Wahrhaftigen gehören solltest!“ 71. Er sagte: „Gräuel und Zorn von eurem Herrn überfallen euch nunmehr. (Wollt) ihr denn mit mir über Namen streiten, die ihr genannt habt, ihr und eure Väter, für die Allah keine Ermächtigung offenbart hat? So wartet ab! Ich gehöre mit euch zu den Abwartenden.“

Sure 7: 72-73

Taschkent Koran



378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

Kairiner Koran

بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ

(بِر) الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

(بَيْنَا) وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ -72-

وَالِى ثَمُودَ أَخَاهُمْ

صَلِحًا قَالَ يَفْقَوْمِ اعْبُدُوا

(وَ) اللَّهُ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ

(لَهُ) غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ

بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ هَذِهِ نَاقَةٌ

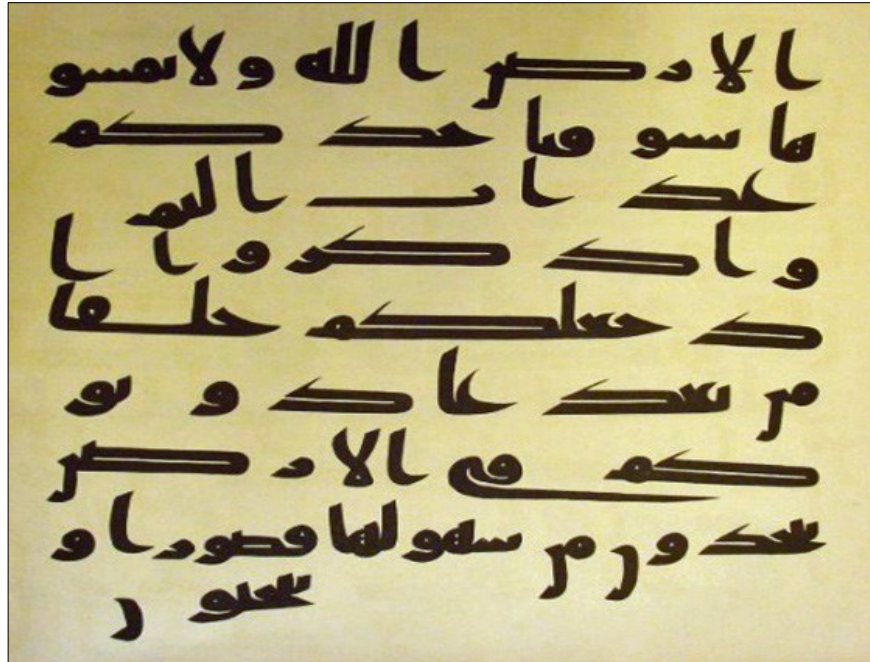
اللَّهُ لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوْهَا

(رَوْهَا) تَأْكُلُ فِي

72. Da retteten Wir ihn und diejenigen, die mit ihm waren, durch Barmherzigkeit von Uns. Aber Wir schnitten die Rückkehr derer, die Unsere Zeichen für Lüge erklärten, ab, und sie waren nicht gläubig.“

Sure 7: 73-74

Taschkent Koran



388

389

390

391

392

393

394

395

396

Kairiner Koran

أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا

(هَا) بِسُوءٍ فَيَأْخُذْكُمْ

عَذَابٌ أَلِيمٌ -73-

وَاذْكُرُوا إِذْ

(ذ) جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ

مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ

(كُمْ) فِي الْأَرْضِ

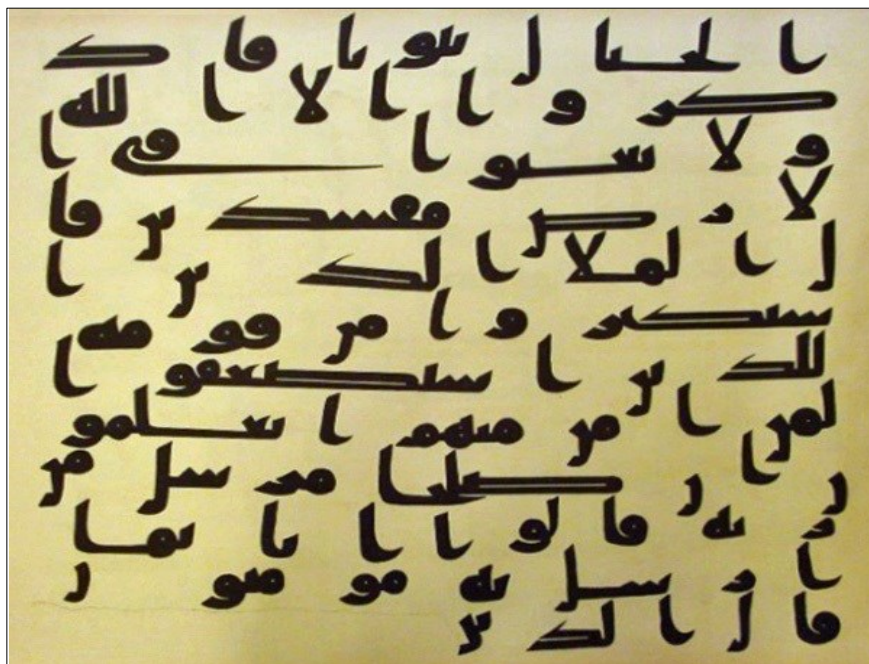
تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَتَّحِنُونَ

(تَتَّحِنُونَ)

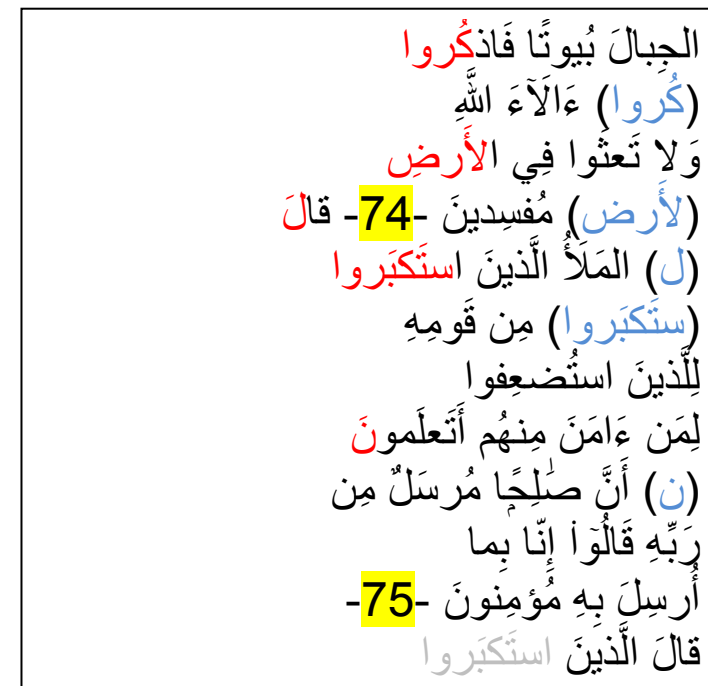
73. Und zu Thamud ihren Bruder Salih. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen: Dies ist die Kamelstute Allahs, euch zum Zeichen. So lasst sie auf Allahs Erde fressen und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch schmerzhaftige Strafe.“

Sure 7: 74-76

Taschkent Koran



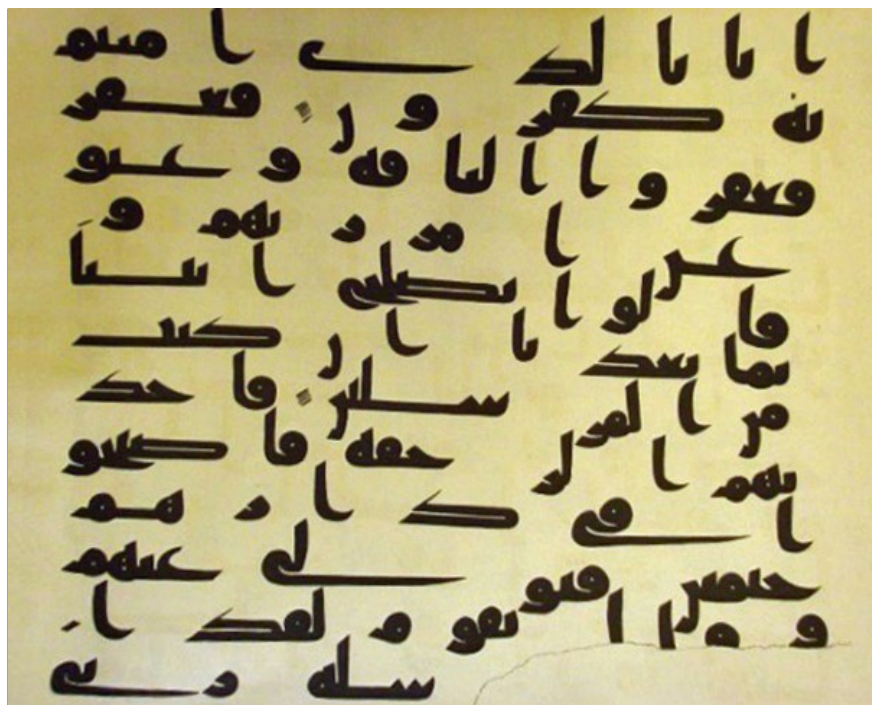
Kairiner Koran



74. Und gedenkt, als Er euch zu Nachfolgern nach den 'Ad machte und euch auf der Erde zuwies, so dass ihr euch in ihrem Flachland Schlösser nahmt und die Berge zu Häusern ausbautet. Gedenkt also der Wohltaten Allahs und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an!“ 75. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte zu denjenigen, die unterdrückt waren, zu denen von ihnen, die gläubig waren: „Wisst ihr, dass Salih von seinem Herrn gesandt ist?“ Sie sagten: „Wir glauben gewiss an das, womit er gesandt worden ist.“

Sure 7: 76-79

Taschkent Koran



409

410

411

412

413

414

415

416

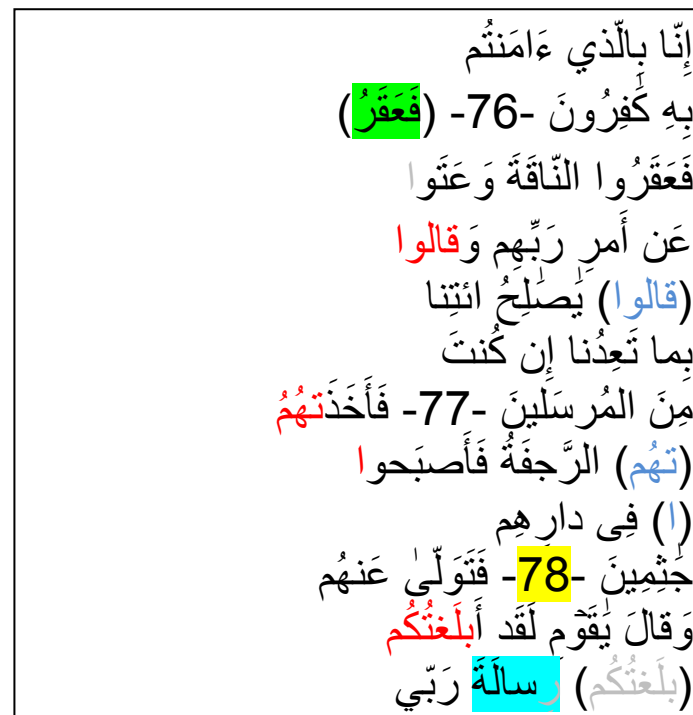
417

418

419

420

Kairiner Koran



إِنَّا بِالَّذِي ءَامَنْتُمْ

بِهِ كُفِرُونَ -76- (فَعَفَرُوا)

فَعَفَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا

عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا

(قَالُوا) يَصْلِحُ أَمْرُنَا

بِمَا تَعِدُّنَا إِنْ كُنْتَ

مِنَ الْمُرْسَلِينَ -77- فَأَخَذَتْهُمُ

(تَهُمُ) الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا

(أ) فِي دَارِهِمْ

جَثْمِينَ -78- فَتَوَلَّى عَنْهُمْ

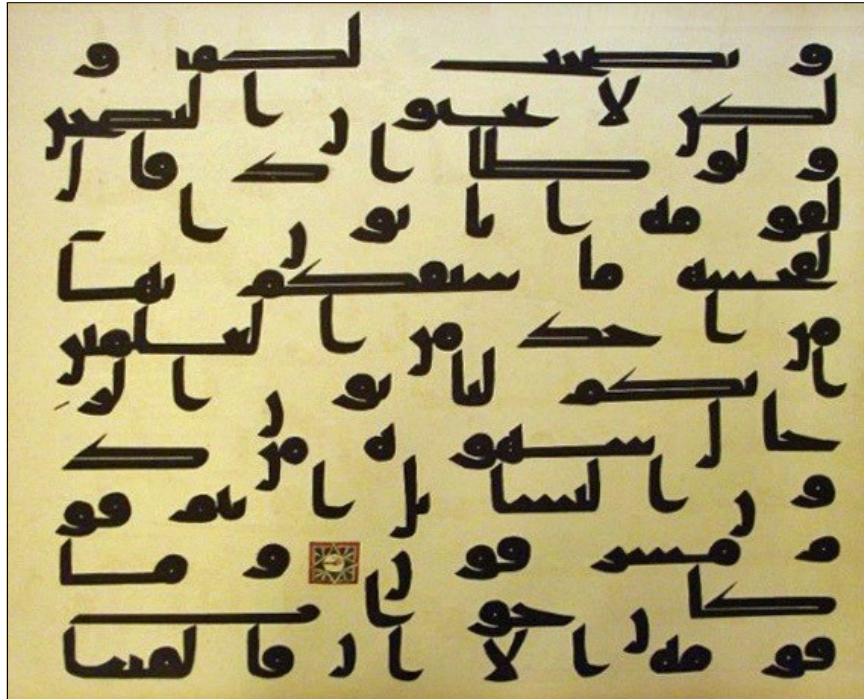
وَقَالَ يَقُومُ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ

(بَلَّغْتُكُمْ) سَأَلَةَ رَبِّي

76. Diejenigen, die sich hochmütig verhielten, sagten: „Wir verleugnen ja das, woran ihr glaubt.“ 77. Dann schnitten sie der Kamelstute die Sehnen durch und lehnten sich gegen den Befehl ihres Herrn auf. Und sie sagten: „O Salih, bringe uns doch her, was du uns angedroht hast, wenn du zu den Gesandten gehörst!“ 78. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da.

Sure 7: 79-82

Taschkent Koran



421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432

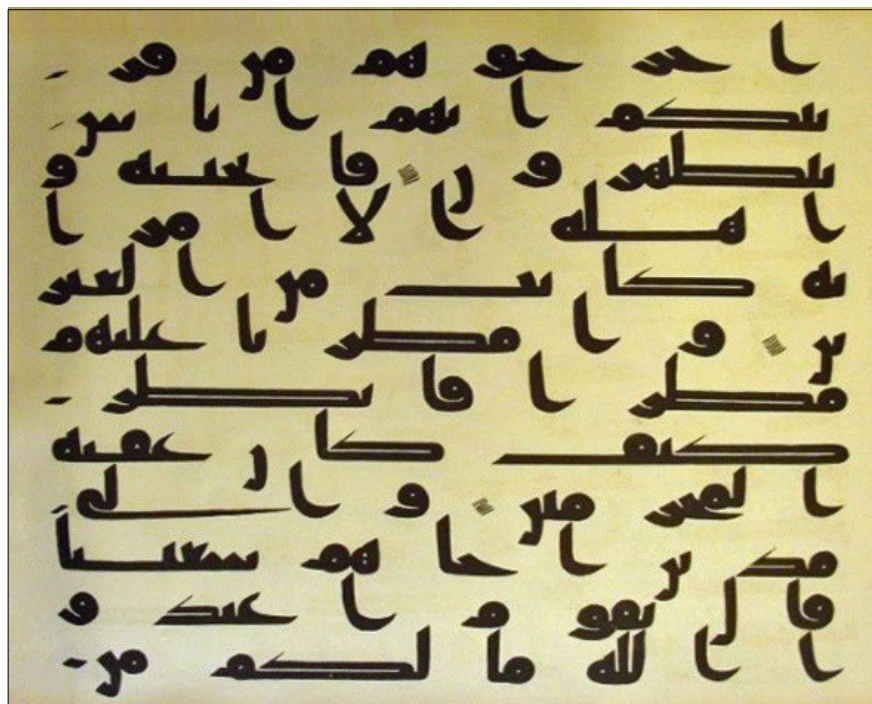
Kairiner Koran



79. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: „O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaft meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Aber ihr liebt nicht die guten Ratgeber.“ 80. Und Lot, als er zu seinem Volk sagte: „Wollt ihr denn das Abscheuliche begehen, wie es vor euch niemand von den Weltenbewohnern begangen hat? 81. Ihr lasst euch doch wahrlich in Begierde mit den Männern ein anstatt mit den Frauen. Aber nein! Ihr seid maßlose Leute.

Sure 7: 82-85

Taschkent Koran



433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

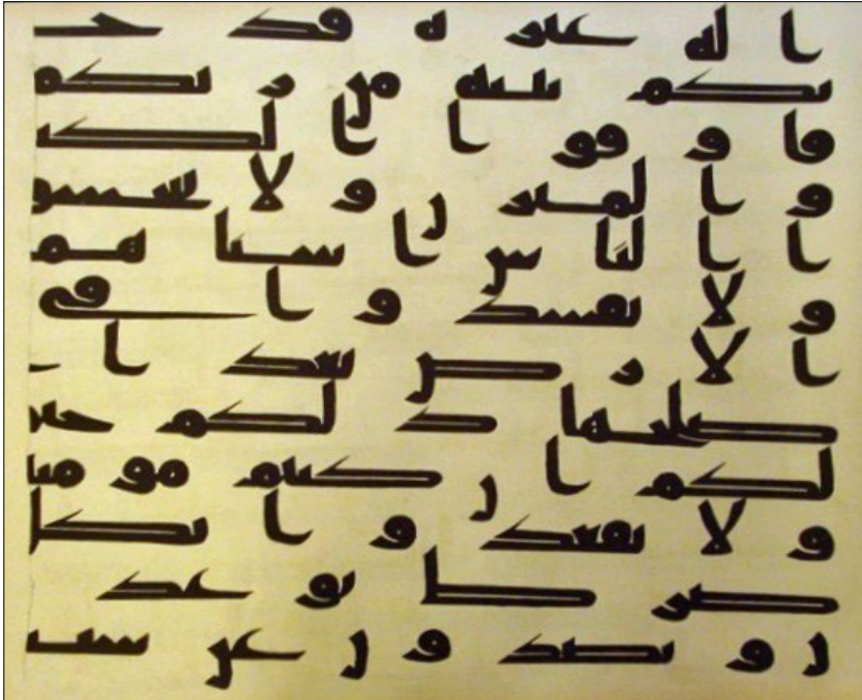
Kairiner Koran

أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ
(يَتَكَّم) إِنَّهُمْ أَنَاسٌ
يَنْتَظِرُونَ -82- فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ
(أَهْلَهُ) إِلَّا امْرَأَتَهُ
(تَهُ) كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ
(بَيْن) -83- وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
مَطَرًا فَأَنْظُرُ
كَيْفَ كَانَ عِقَابُهُ
الْمُجْرِمِينَ -84- وَإِلَى
مَدِينٍ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا
قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا
(أ) اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ

82. Die Antwort seines Volkes war nur, dass sie sagten: „Vertreibt sie aus eurer Stadt! Das sind Menschen, die sich rein halten.“ 83. Da retteten Wir ihn und seine Angehörigen, außer seiner Frau; Sie gehörte zu denjenigen, die zurückblieben. 84. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen. So schau, wie das Ende der Übeltäter war!

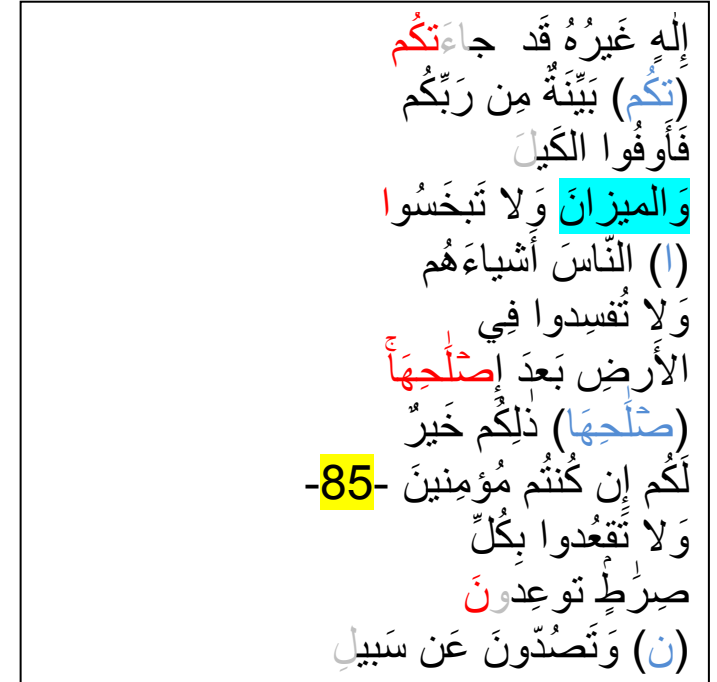
Sure 7: 85-86

Taschkent Koran



445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456

Kairiner Koran

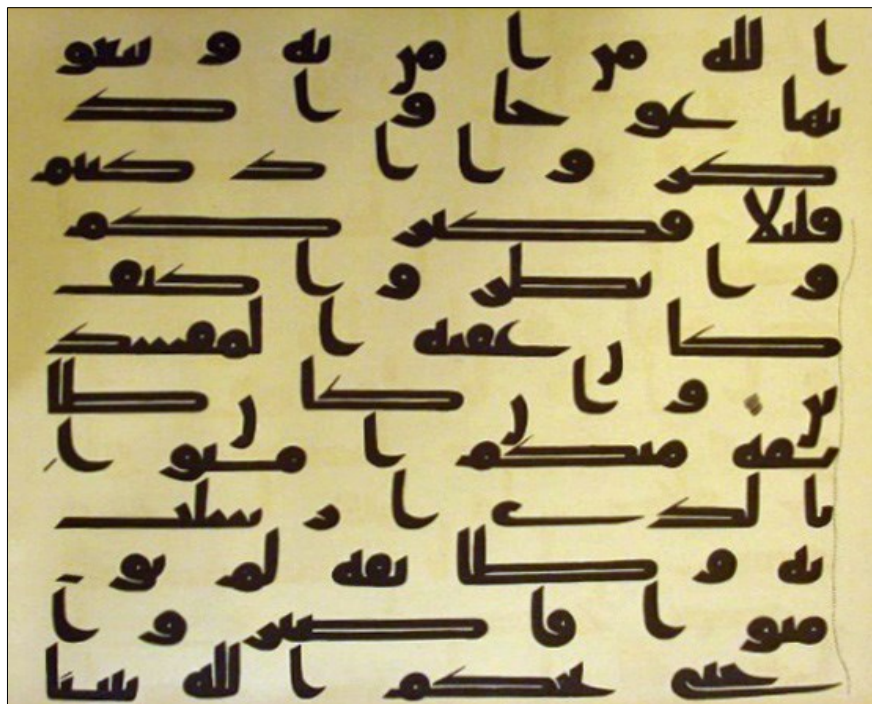


إِلَهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ
(تَكْم) بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ
فَأَوْفُوا الْكَيْلَ
وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا
(أ) النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا
(صَلِحِهَا) ذَلِكُمْ خَيْرٌ
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ -85-
وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ
صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
(ن) وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ

85. Und zu Midian ihren Bruder Su'aib. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Nun ist ein klarer Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen; so gebt volles Maß und Gewicht und schmälerst den Menschen nicht ihre Sachen und stiftet auf der Erde nicht Unheil, nachdem sie in Ordnung gebracht worden ist! Das ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid.

Sure 7: 86-87

Taschkent Koran



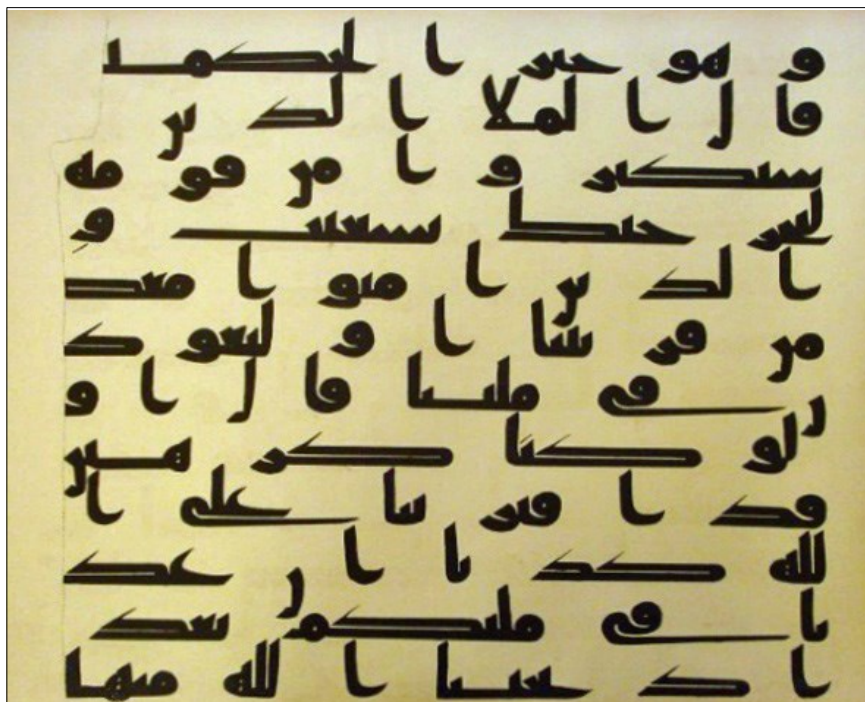
Kairiner Koran



86. Und lauert nicht auf jedem Weg, indem ihr droht und von Allahs Weg denjenigen abhaltet, der an Ihn glaubt, und danach trachtet, ihn krumm zu machen. Und gedenkt, als ihr wenige wart und Er euch dann zu vielen machte. Und schaut, wie das Ende der Unheilstifter war!

Sure 7: 87-89

Taschkent Koran



469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480

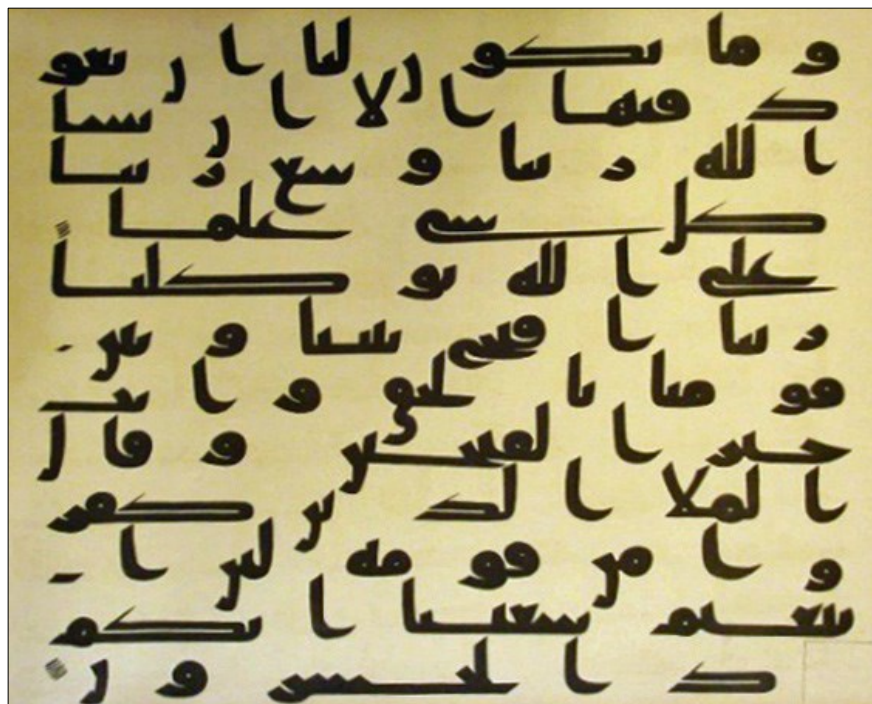
Kairiner Koran

وَهُوَ خَيْرُ الْحَكِيمِينَ -87-
قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
(سَتَكْبَرُوا) مِنْ قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ
(الَّذِينَ) آمَنُوا مَعَكَ
مِنْ قَرِيَّتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ
(نَّ) فِي مَلَّتِنَا قَالَ أُولَؤ
(لَوْ) كُنَّا كَرِهِينَ -88-
قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ
(لَّهِ) كَذِبًا إِنْ عُدْنَا
(نَا) فِي مَلَّتِكُمْ بَعْدَ
إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا

87. Und wenn ein Teil von euch an das glauben sollte, womit ich gesandt worden bin, ein anderer Teil aber nicht glauben sollte, so geduldet euch, bis Allah zwischen uns richtet. Er ist der Beste derer, die richten.“ 88. Die führende Schar, die sich hochmütig verhielt, aus seinem Volk, sagte: „Wir werden dich, o Su'aib, und diejenigen, die mit dir glauben, ganz gewiss aus unserer Stadt vertreiben, oder aber ihr kehrt zu unserem Glaubensbekenntnis zurück!“ Er sagte: „Was denn, auch wenn es uns zuwider ist?“

Sure 7: 89-90

Taschkent Koran



481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492

Kairiner Koran

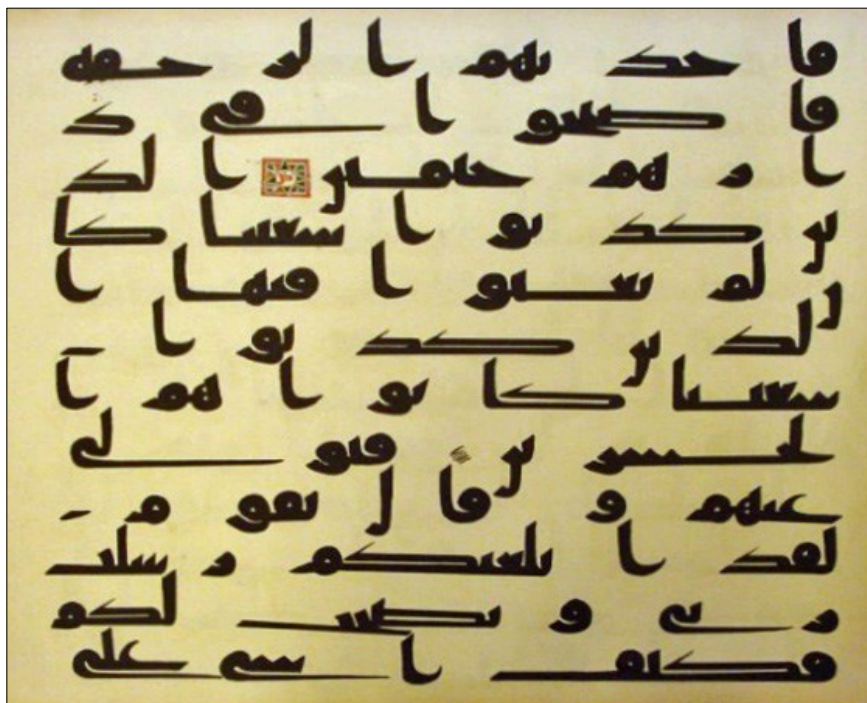


وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ
(د) فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا - 0 -
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ
قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ
خَيْرُ الْفَاتِحِينَ - 89 - وَقَالَ
الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا
(وَا) مِنْ قَوْمِهِ لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ
(تَبِعْتُمْ) شُعَيْبًا إِنَّكُمْ
إِذَا لَخُسِرُونَ - 90 -

89. Wir würden ja gegen Allah eine Lüge ersinnen, wenn wir zu eurem Glaubensbekenntnis zurückkehrten, nachdem Allah uns vor ihr errettet hat. Es steht uns nicht zu, zu ihr zurückzukehren, außer dass Allah, unser Herr, wollte. Unser Herr umfasst alles mit Wissen. Auf Allah verlassen wir uns. Unser Herr, entscheide zwischen uns und unserem Volk der Wahrheit entsprechend! Du bist ja der beste Entscheider.“ 90. Aber die führende Schar aus seinem Volk, die ungläubig war, sagte: „Wenn ihr Su'aib folgt, dann werdet ihr fürwahr Verlierer sein.“

Sure 7: 91-93

Taschkent Koran



493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

Kairiner Koran



فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ

فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ

(ارِهِمْ) جَثْمِينَ -91- الَّذِينَ

(يُن) كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن

(ن) لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ

(لَّذِينَ) كَذَّبُوا

شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخُسَيْرِينَ

(لَخُسَيْرِينَ) -92- فَتَوَلَّى

عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ

لَقَدْ أبلغتكم رسالت

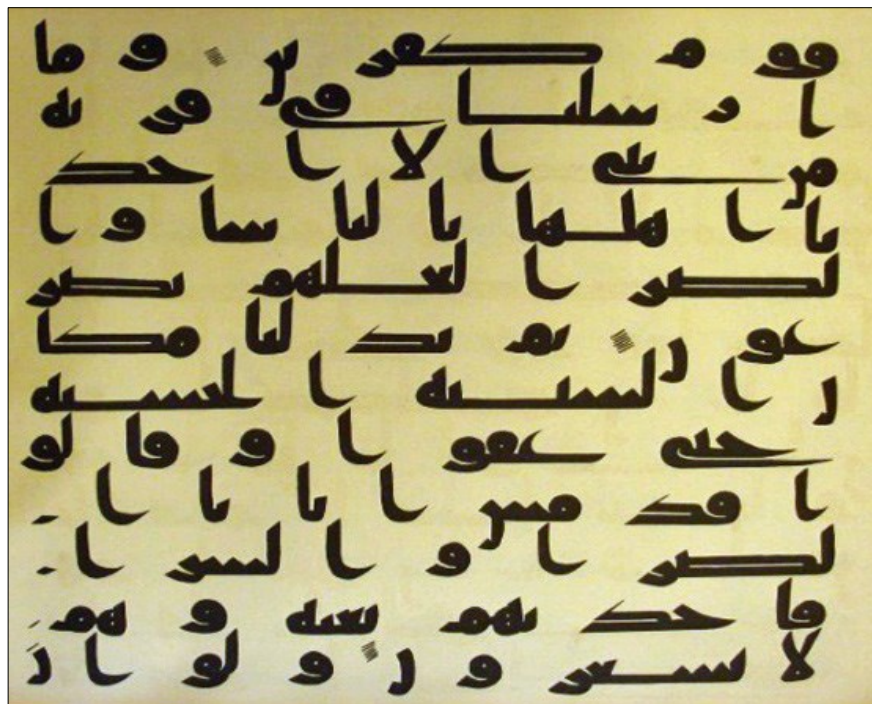
رَبِّي وَنصحت لكم

فَكَيْفَ ءاسى على

91. Da ergriff sie das Zittern, und am Morgen lagen sie in ihrer Wohnstätte auf den Brüsten da. 92. Diejenigen, die Su'aib der Lüge bezichtigen, waren, als hätten sie nicht darin gewohnt. Diejenigen, die Su'aib der Lüge bezichtigten, waren selbst die Verlierer.

Sure 7: 93-96

Taschkent Koran



505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516

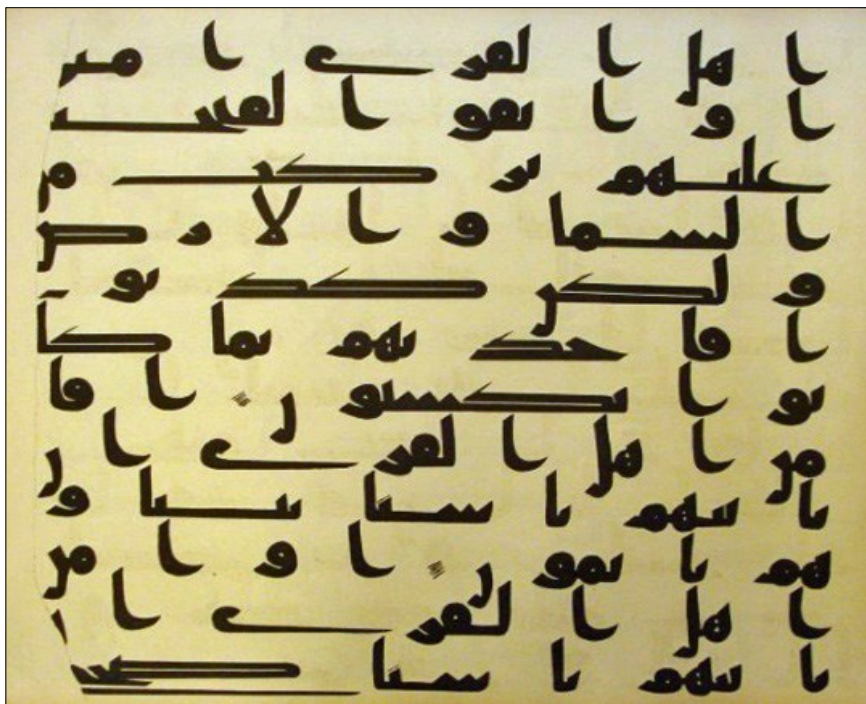
Kairiner Koran

قَوْمِ كَافِرِينَ -93- وَمَا
أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ
مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا
(نَا) أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
(لِضَرًّا) لَعَلَّهُمْ يَضُرُّ عُونَ
(عُونَ) -94- ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ
(ن) السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ
حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا
(إِ) قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ
(لِضَرًّا) وَالسَّرَّاءُ
فَأَخَذْنَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ -95- وَلَوْ أَنَّ

93. So kehrte er sich von ihnen ab und sagte: „O mein Volk, ich habe euch doch die Botschaften meines Herrn ausgerichtet und euch gut geraten. Wie sollte ich betrübt sein über ungläubige Leute?“ 94. Und Wir haben in keine Stadt Propheten gesandt, ohne dass Wir über ihre Bewohner Not und Leid hätten kommen lassen, auf dass sie in Unterwürfigkeit flehen mögen. 95. Hierauf tauschten Wir anstelle des Bösen Gutes ein, bis sie vermehrten und sagten: „Schon unseren Vätern ist Leid und Freude widerfahren.“ Da ergriffen Wir sie plötzlich, ohne dass sie merkten.

Sure 7: 96-98

Taschkent Koran



517

518

519

520

521

522

523

524

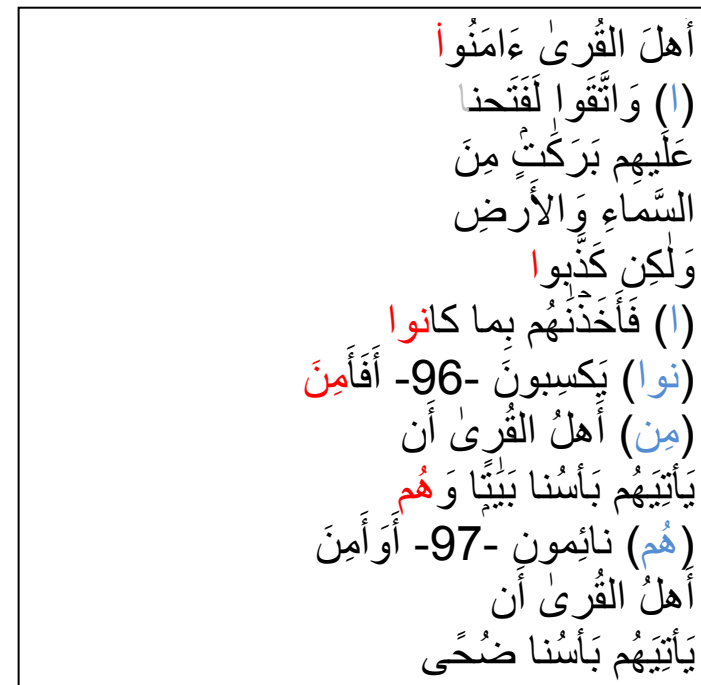
525

526

627

528

Kairiner Koran



أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا

(۱) وَاتَّقُوا لَفَتَحْنَا

عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

وَلَكِن كَذَّبُوا

(۱) فَأَخَذْنَهُمْ بِمَا كَانُوا

(نُوا) يَكْسِبُونَ -96- أَفَأَمِنَ

(مِن) أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن

يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيَّتًا وَهُمْ

(هُمْ) نَائِمُونَ -97- أَوْ آمِنَ

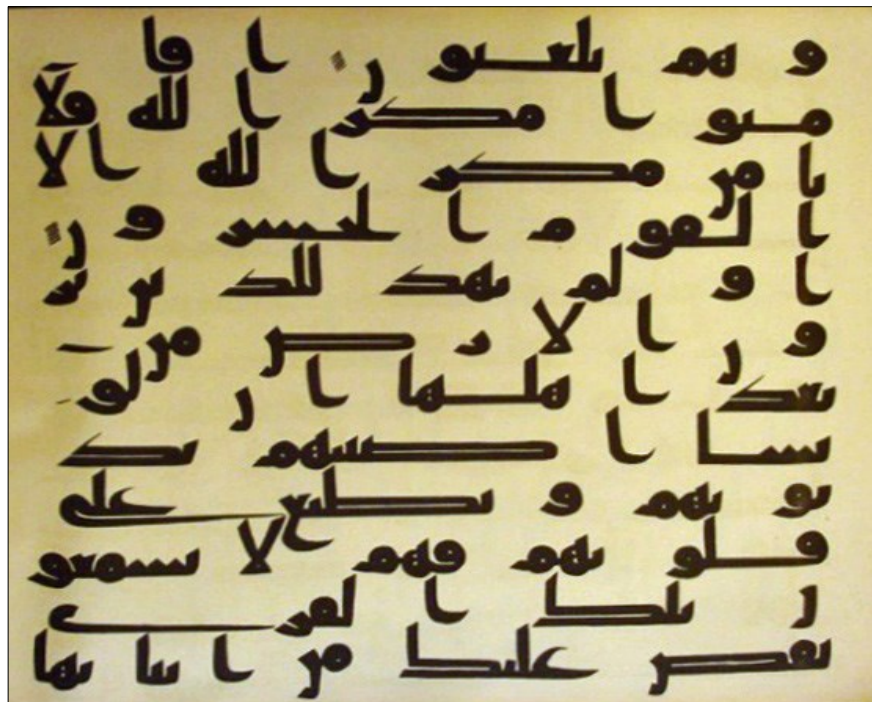
أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن

يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضَحَىٰ

96. Hätten aber die Bewohner der Städte geglaubt und wären sie gottesfürchtig gewesen, hätten Wir ihnen bestimmt Segnungen von dem Himmel und der Erde aufgetan. Aber sie erklärten für Lüge, und so ergriffen Wir sie für das, was sie erworben hatten. 97. Glauben denn die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, dass Unsere Gewalt bei Nacht über sie kommt, während sie schlafen?

Sure 7: 98-101

Taschkent Koran



529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540

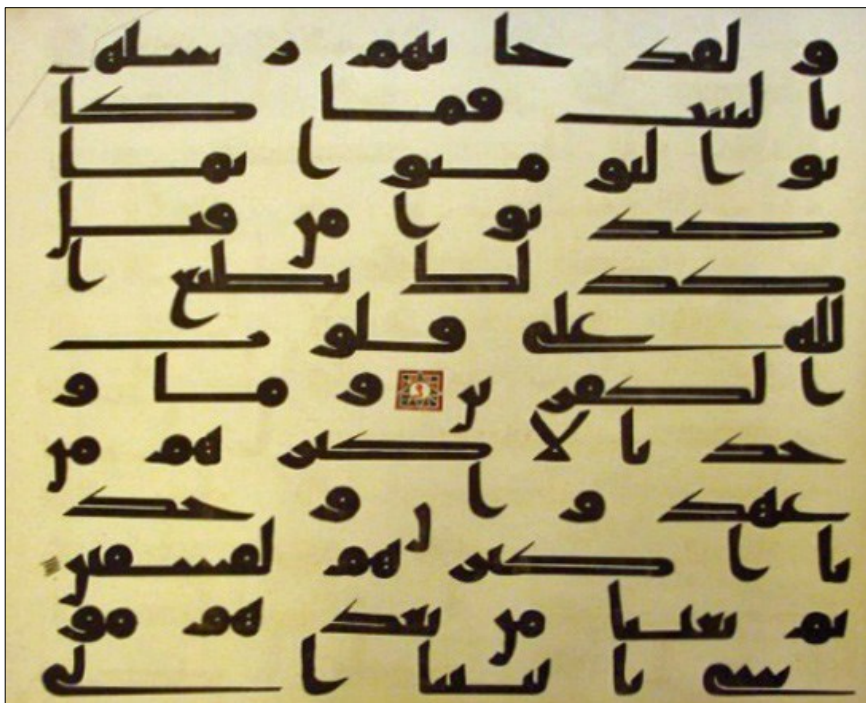
Kairiner Koran

وَهُمْ يَلْعَبُونَ -98- أَفَأْمِنُوا
(مِنُوا) مَكَرَ اللَّهِ فَلَا
يَأْمَنُ مَكَرَ اللَّهِ إِلَّا
الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ -99-
أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ
(ثُونَ) الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ
نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِنُوبِهِمْ
(نُوبِهِمْ) وَنَطْبَعُ عَلَيَّ
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
(ن) -100- تِلْكَ الْقُرَىٰ
نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا

98. Oder glauben die Bewohner der Städte, sicher davor zu sein, dass Unsere Gewalt am hellen Morgen über sie kommt, während sie spielen? 99. Glauben sie denn, sicher vor Allahs Ränken zu sein? Aber vor Allahs Ränken sicher zu sein, glaubt nur das Volk derjenigen, die Verlierer sind. 100. Ist denjenigen, die die Erde nach ihren Bewohnern erben, nicht deutlich geworden, dass, wenn Wir wollten, Wir sie für ihre Sünden treffen würden? Und Wir versiegeln ihre Herzen, so dass sie nicht hören.

Sure 7: 101-103

Taschkent Koran



541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

Kairiner Koran



وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ

بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا

(نُورًا) لِيُؤْمِنُوا بِمَا

كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ

(اللَّهُ) عَلَى قُلُوبِ

الْكَافِرِينَ - 101 - وَمَا وَجَدْنَا

(جَدْنَا) لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ

عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا

(نَا) أَكْثَرَهُمْ لَفَسِيقِينَ - 102 -

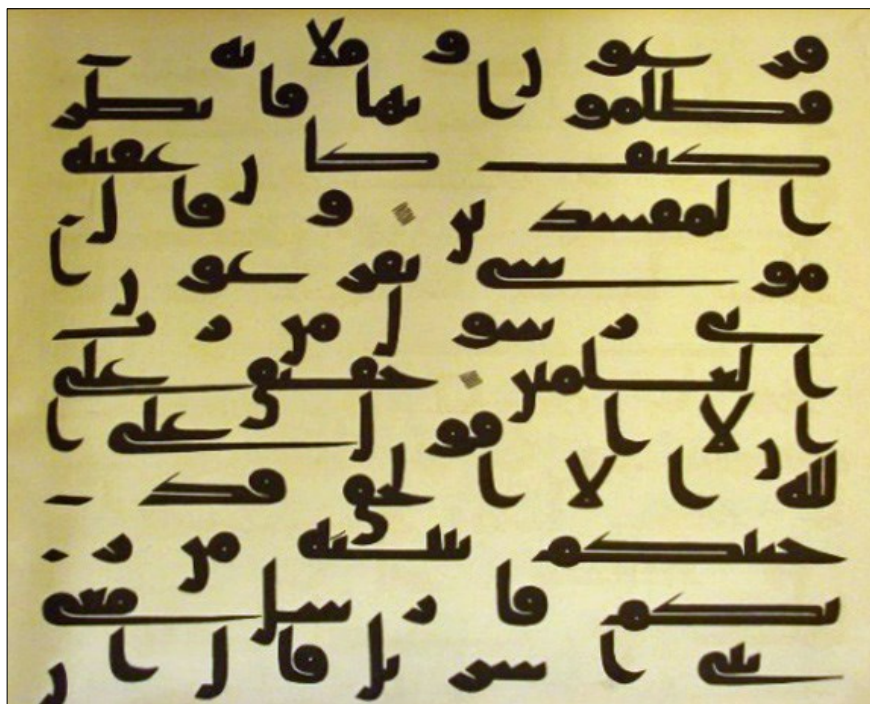
ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَى

(سَي) بِآيَاتِنَا إِلَى

101. Das sind die Städte. Über sie erzählen Wir dir von ihren Berichten. Ihre Gesandten kamen ja zu ihnen mit den klaren Beweisen, aber sie konnten nicht an das glauben, was sie zuvor für Lüge erklärt hatten. So versiegelt Allah die Herzen der Ungläubigen. 102. Und Wir fanden bei den meisten von ihnen keine Vertragstreue, sondern Wir fanden die meisten von ihnen waren fürwahr Frevler.

Sure 7: 103-106

Taschkent Koran



Kairiner Koran

553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564

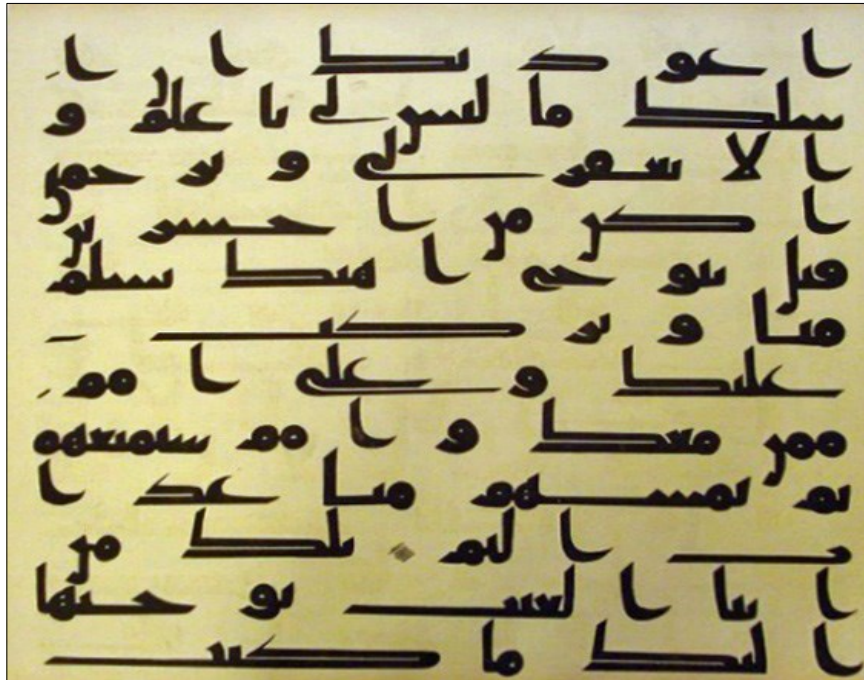
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنْظِرْ
كَيْفَ كَانَ عُقُوبَةُ
الْمُفْسِدِينَ -103- وَقَالَ
مُوسَىٰ يُفِرُّ عَوْنُ **إِنِّي**
(نَبِيِّ) رَسُولٌ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ -104- حَقِيقٌ عَلَيَّ
أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ
(لَهُ) إِلَّا الْحَقَّ قَدْ
جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
(بِكُمْ) فَأَرْسِلْ مَعِيَ
بَنِي إِسْرَائِيلَ -105- قَالَ إِنَّ

103. Hierauf schickten Wir nach ihnen Mose mit Unseren Zeichen zu Pharao und seiner führenden Schar, doch sie handelten unrecht an ihnen. Schau nur, wie das Ende der Unheilstifter war! 104. Mose sagte: „O Pharao, gewiss, ich bin ein Gesandter vom Herrn der Weltenbewohner, 105. bestrebt, über Allah nur die Wahrheit zu sagen. Ich bin doch mit einem klaren Beweis von eurem Herrn zu euch gekommen. So lasse die Kinder Israels mit mir gehen!“ 106. Er sagte: (.....)

Sure 11

Sure 11: 47-49

Taschkent Koran



Kairiner Koran

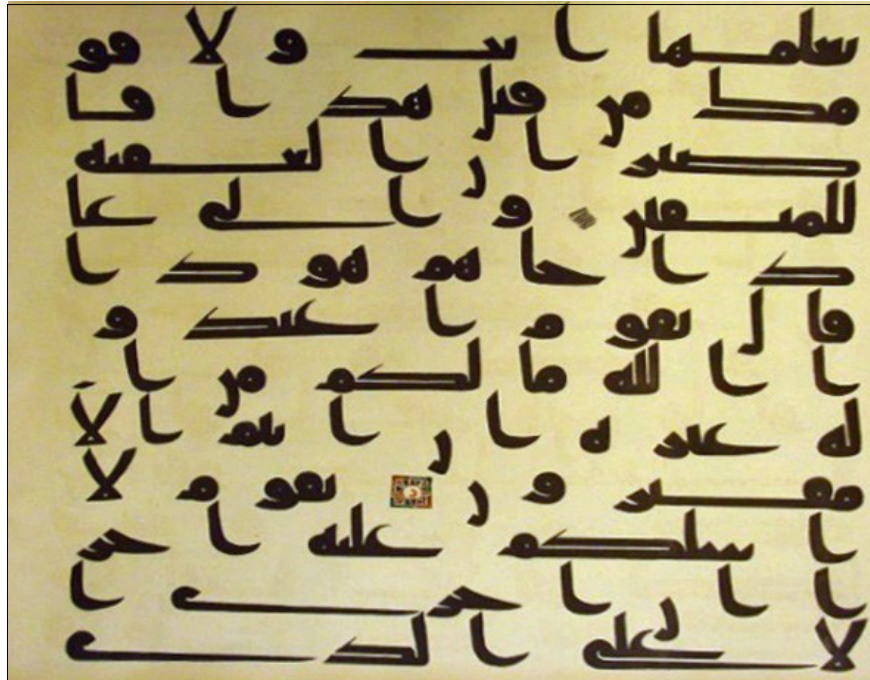
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ
(سَأَلَكَ) مَا لَسِرَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا
(إِلَّا) تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي
أَكُنْ مِنَ الْخَسِرِينَ -47-
قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ
مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَّمٍ
مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَّمٍ سَنَمَتُّهُمْ
ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ
(ب) أَلِيمٌ -48- تِلْكَ مِنْ
أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا
إِلَيْكَ مَا كُنْتَ

47. (...) ich suche Schutz bei Dir, dass ich Dich um etwas bitte, wovon ich kein Wissen habe! Wenn Du mir nicht vergibst und Dich meiner nicht erbarmst, werde ich zu den Verlierern gehören.“ 48. Es wurde gesagt: „O Noah, steige hinunter in Frieden von Uns und mit Segnungen über dich und über Gemeinschaften von denen, die mit dir sind. Es gibt Gemeinschaften, denen Wir einen Nießbrauch geben werden, hierauf wird ihnen schmerzhaftige Strafe von Uns widerfahren.“

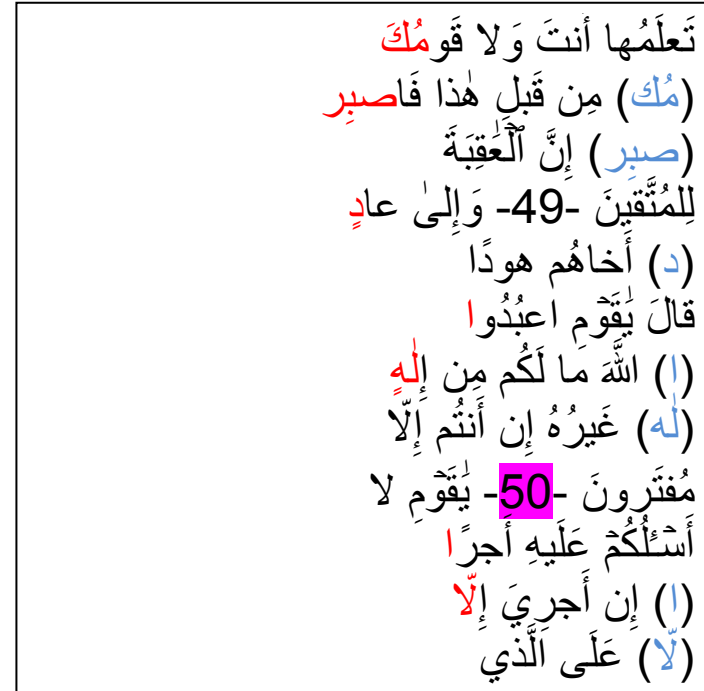
Sure 11: 49-51

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

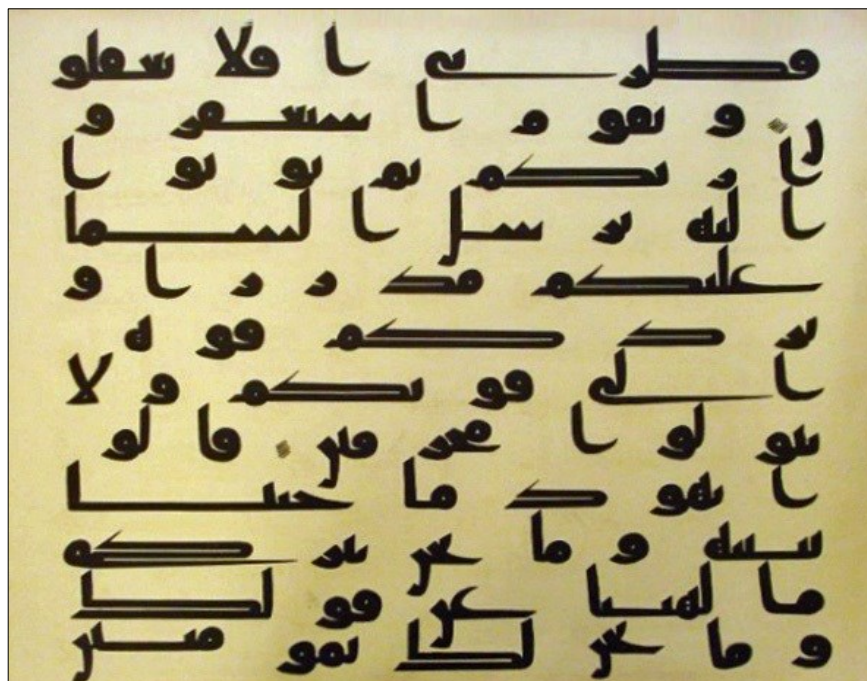
Kairiner Koran



49. Diese gehören zu den Nachrichten vom Verborgenen, die Wir dir eingeben. Du wusstest sie zuvor nicht, weder du noch dein Volk. Sei nun standhaft! Das Ende gehört den Gottesfürchtigen. 50. Und zu 'Ad ihren Bruder Hud. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Ihr ersinnt ja nur Lügen.

Sure 11: 51-53

Taschkent Koran



25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

Kairiner Koran



فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ

(ن) -51- وَيَقُومِ اسْتَغْفِرُوا

(أ) رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوا

إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ

عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدُّكُمْ

(يَزِدُّكُمْ) قُوَّةً

إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا

تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ -52- قَالُوا

(أ) يَهُودُ مَا جِئْنَا

بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي

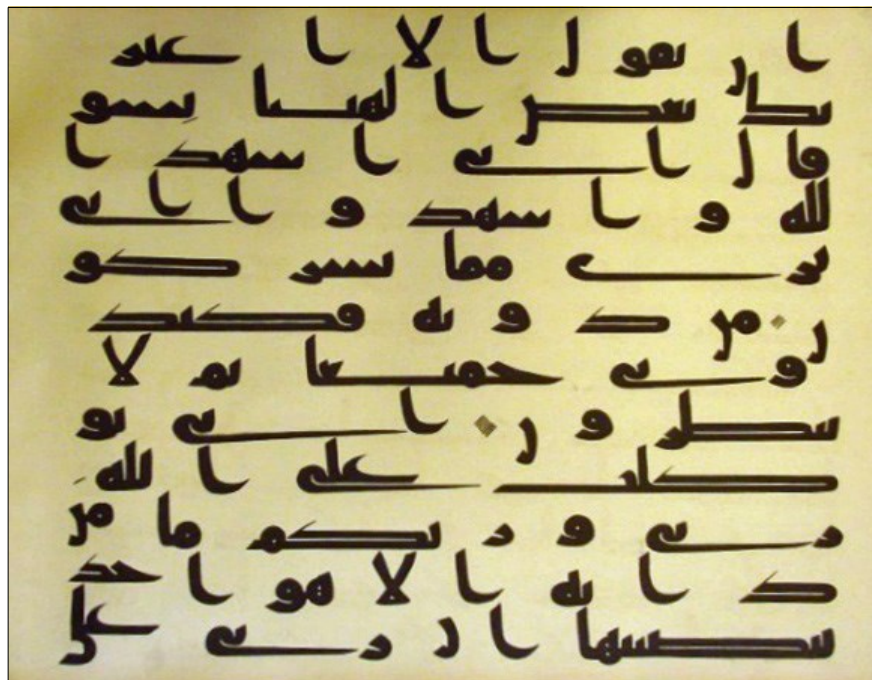
ءِ الْهَيْتِنَا عَنْ قَوْلِكَ

وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ -53-

51. O mein Volk, ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur demjenigen, Der mich erschaffen hat. Begreift ihr denn nicht? 52. Und, o mein Volk, bittet euren Herrn um Vergebung, hierauf bereut vor Ihm, so wird Er den Regen auf euch ergiebig senden und euch Kraft zu eurer Kraft hinzufügen. Und kehrt euch nicht als Übeltäter ab!“ 53. Sie sagten: „O Hud, du hast uns keinen klaren Beweis gebracht. Wir wollen nicht unsere Götter auf dein Wort hin verlassen, und wir werden deinetwegen nicht gläubig werden.

Sure 11: 54-56

Taschkent Koran



37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

Kairiner Koran

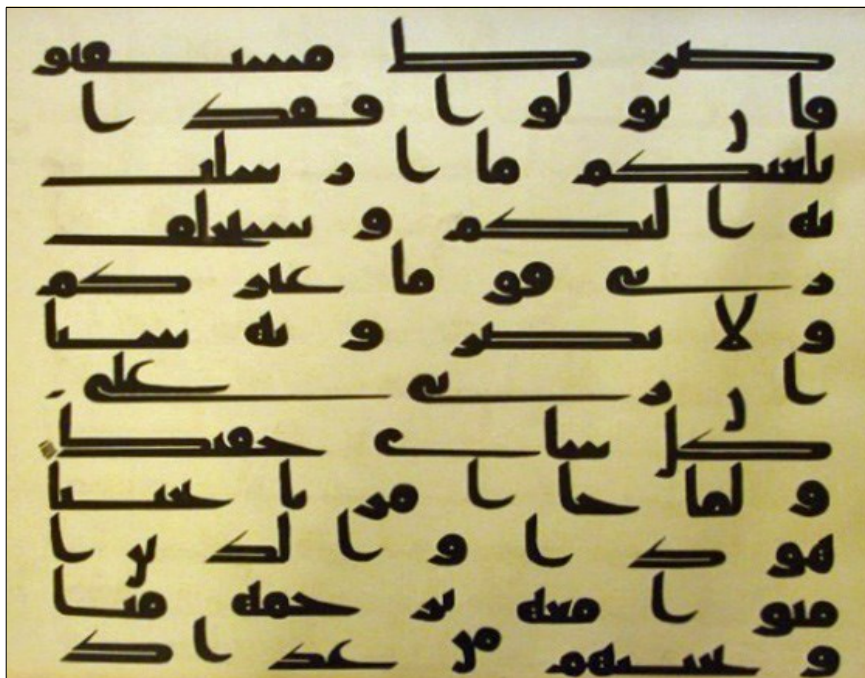


إِن نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ
(أَك) بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ
(لِلَّهِ) وَآلِهَتُهُ وَمَا سَأَلَ
بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ
(ن) -54- مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي
(وَنِي) جَمِيعًا ثُمَّ لَا
تَنْظُرُونَ -55- إِنِّي تَوَكَّلْتُ
(كَلْتُ) عَلَى اللَّهِ
رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ
دَائِبَةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ
بِنَاصِيَّتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ

54. Wir können nur sagen, dass einige unserer Götter dich mit etwas Bösem heimgesucht haben.“ Er sagte: „Ich nehme Allah zum Zeugen, und bezeugt auch ihr, dass ich mich lossage von dem, was ihr beigesellt 55. außer Ihm. So schmiedet alle gegen mich eure List und gewährt mir hierauf keinen Aufschub!

Sure 11: 56-58

Taschkent Koran



49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

Kairiner Koran

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ -56-

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ

(بَلَّغْتُكُمْ) مَا أُرْسِلْتُ

بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ

رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ

وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا

إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ

كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ -57-

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا

هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا

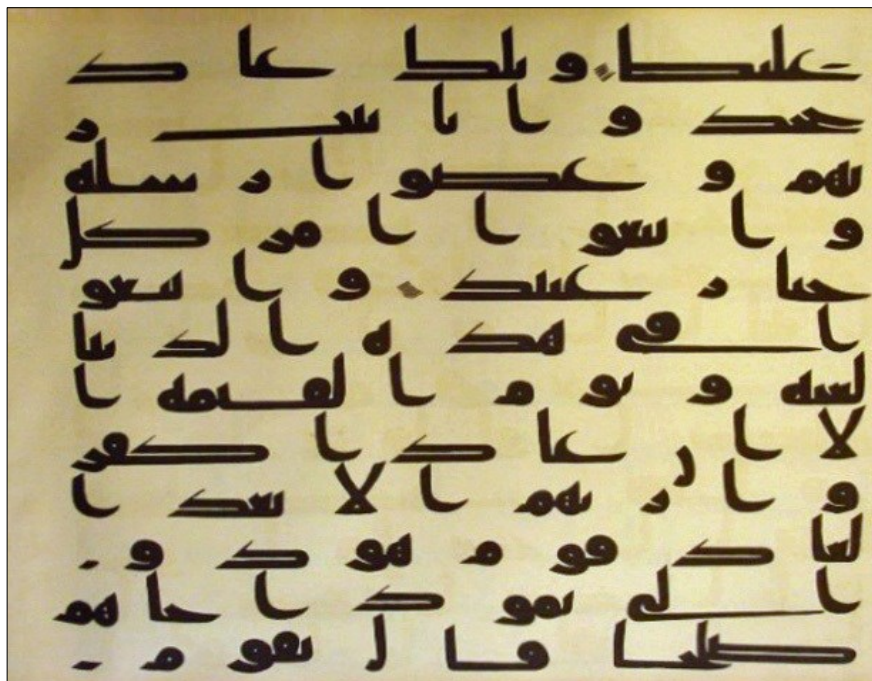
(مَنْوَا) مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا

وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ

56. Ich verlasse mich auf Allah, meinen Herrn und euren Herrn. Es gibt kein Tier, das Er nicht an seiner Stirnlocke hielt. Gewiss, mein Herr befindet sich auf einem geraden Weg. 57. Wenn ihr euch abkehrt, so habe ich euch ja das (von der Botschaft) ausgerichtet, womit ich zu euch gesandt wurde. Mein Herr wird ein anderes Volk nach euch folgen lassen, und ihr könnt Ihm keinerlei Schaden zufügen. Gewiss, mein Herr ist Hüter über alles.“

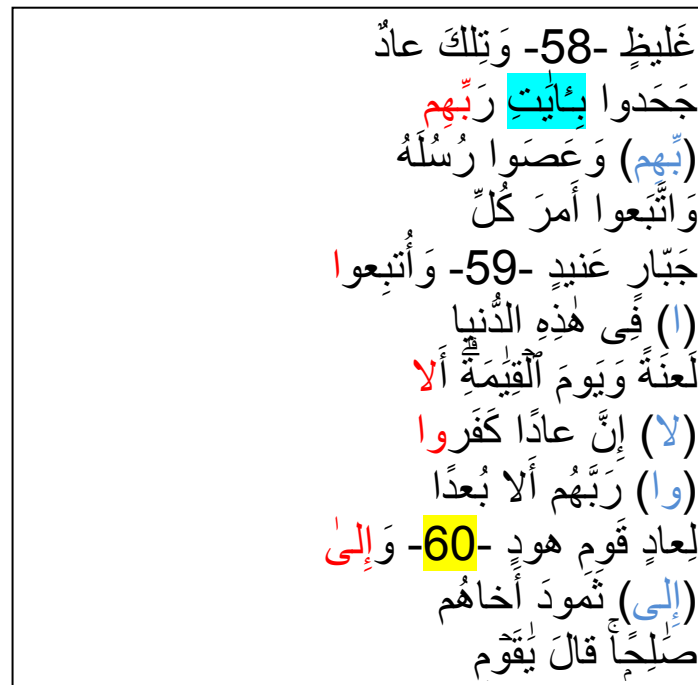
Sure 11: 58-61

Taschkent Koran



61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

Kairiner Koran

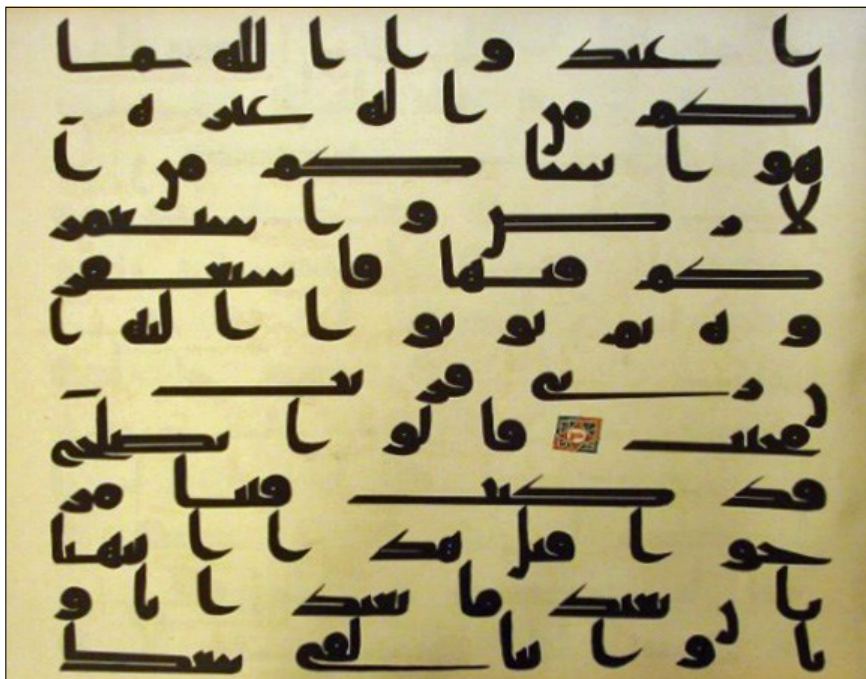


عَلِيمٌ وَإِلَهُكَ 61-58- وَتِلْكَ عَادٌ
جَدُّوَا يَا سُبْحَانَ رَبِّهِمْ
(بِهِمْ) وَكَوَسُوا سَلَامًا
وَاسْتَوُوا بِرُءُوسِهِمْ
حَادِّيًا كَلِمَاتٍ 64-59- وَأَتَّبَعُوا
(أ) فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
لَعْنَةَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ 67-أَلَا
(لَا) إِنَّ عَادًا كَفَرُوا
(وَأ) رَبَّهُمْ إِلَّا بُعْدًا
لِعَادِ قَوْمِ هُودٍ 60- وَإِلَى
(إِلَى) ثَمُودَ أَخَاهُمْ
صُلْحًا قَالَ يَقَوْمِ

58. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Hud und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns; und Wir erretteten sie vor harter Strafe. 59. Das waren die 'Ad. Sie verleugneten die Zeichen ihres Herrn und widersetzten sich Seinen Gesandten und folgten dem Befehl eines jeden trotzigen Gewalthabers. 60. Aber ein Fluch folgte ihnen im Diesseits nach und am Tag der Auferstehung. Sicherlich, die 'Ad verleugneten ihren Herrn. Aber ja, weg mit 'Ad, dem Volk von Hud!

Sure 11: 61-62

Taschkent Koran



73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

Kairiner Koran



اعْبُدُوا اللَّهَ مَا

لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ

(لِلْأَرْضِ) وَاسْتَعْمَرَكُمْ

(كُمْ) فِيهَا فَاسْتَغْفِرْ لَهُ

(وَهُ) ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ

(ن) رَبِّي قَرِيبٌ

مُجِيبٌ - 61 - قَالُوا يُصَلِّحْ

قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا

(جُورًا) قَبْلَ هَذَا أَتْنَهَانَا

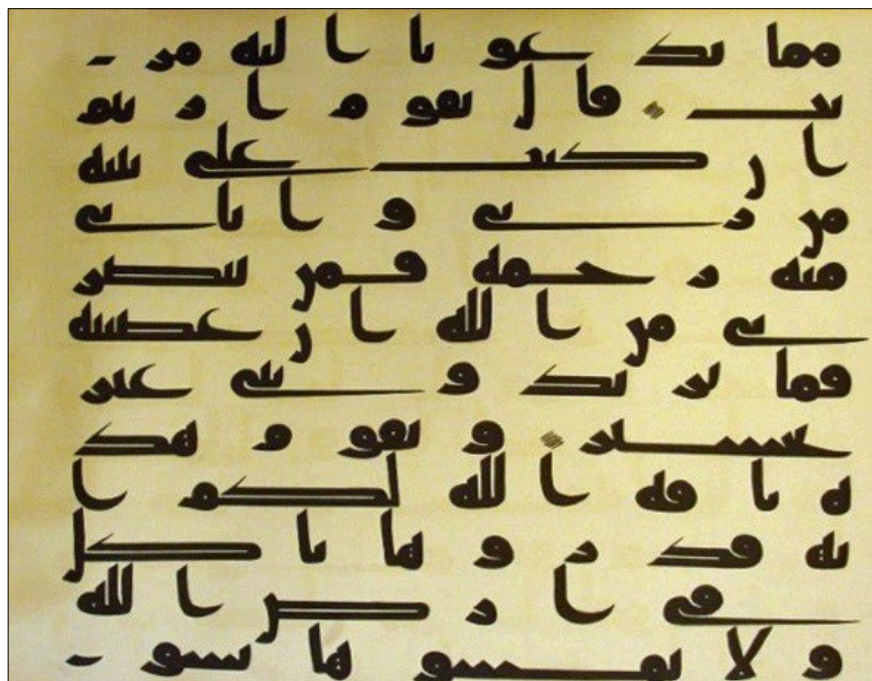
(نَا) أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا

(نَا) وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ

61. Und zu Thamud ihren Bruder Salih. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. Er hat euch aus der Erde entstehen lassen und sie euch zu besiedeln gegeben. So bittet Ihn um Vergebung, hierauf bereut vor Ihm. Mein Herr ist nahe und erhört.

Sure 11: 62-64

Taschkent Koran



85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

Kairiner Koran

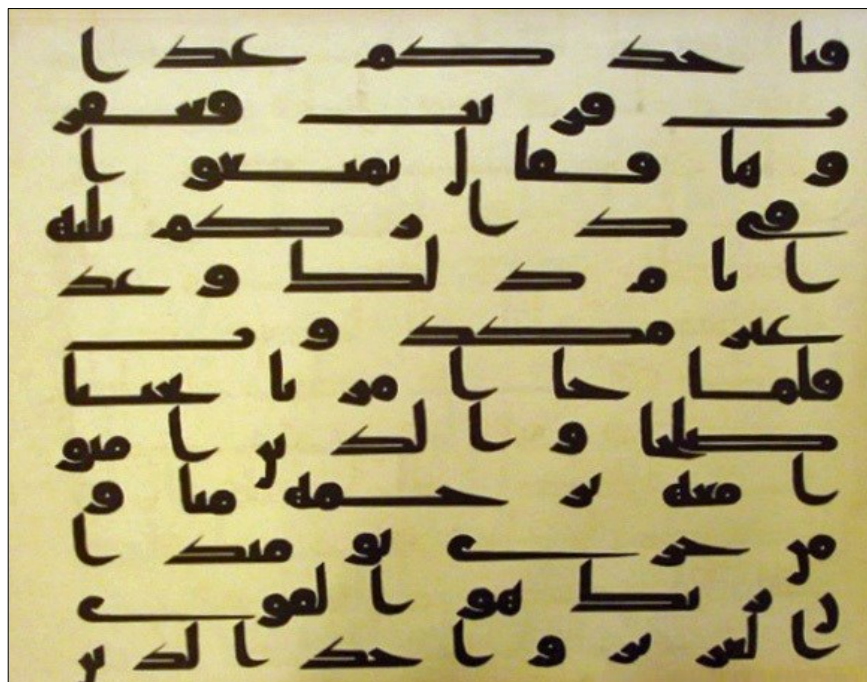


مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ
(يَبِ) -62- قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ
إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّي وَآتَنِي
مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي
(نِي) مِنْ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ
فَمَا تَزِيدُونِي غَيْرَ
تَخْسِيرِ -63- وَيَقَوْمِ هَذِهِ
(ه) نَاقَةٌ لِلَّهِ لَكُمْ آيَةٌ
(يَةٌ) فَذَرُوهَا تَأْكُلْ
فِي أَرْضِ اللَّهِ
وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ

62. Sie sagten: „O Salih, du warst zuvor unter uns einer, auf den man Hoffnung setzte. Willst du uns denn verbieten, dem zu dienen, dem unsere Väter dienen? Wir sind fürwahr über das, wozu du uns aufrufst, in einem starken Zweifel.“ 63. Er sagte: „O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir Barmherzigkeit von Sich hat zukommen lassen, wer wird mir gegen Allah helfen, wenn ich mich Ihm widersetze? Ihr würdet mir nur Verlust mehr.

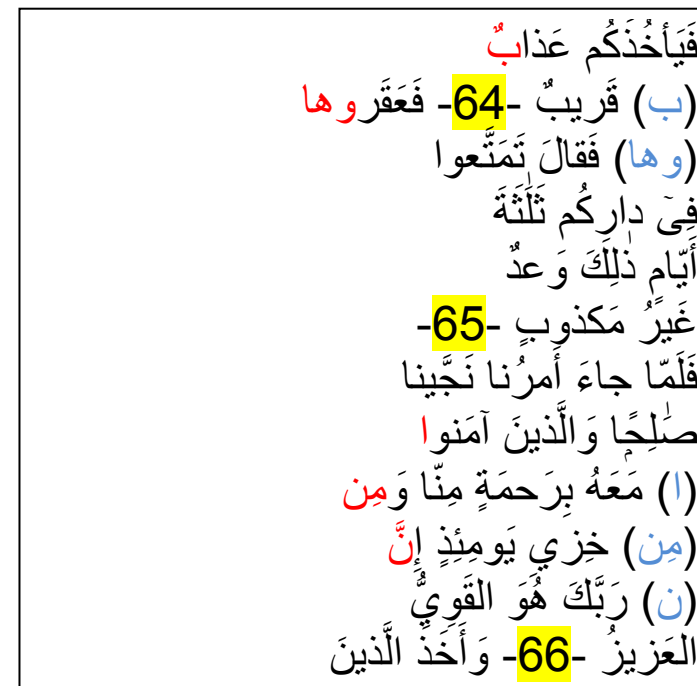
Sure 11: 64-67

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

Kairiner Koran

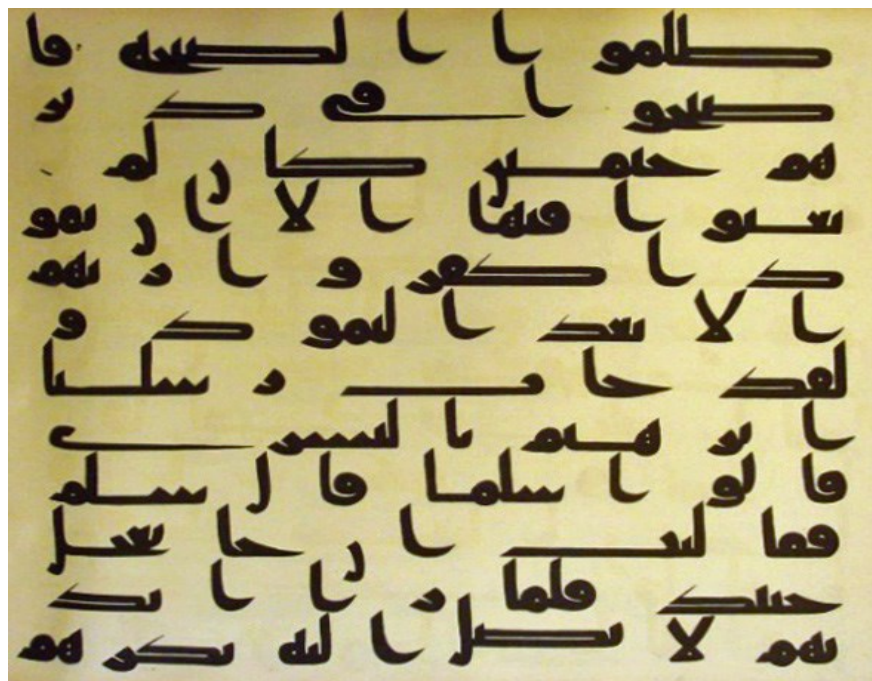


فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ
(ب) قَرِيبٌ - 64 - فَعَقَرُوهَا
(وَهَا) فَقَالَ تَمَتَّعُوا
فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعَدُّ
غَيْرٌ مَكْنُوبٍ - 65 -
فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا
صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
(ا) مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن
(مِن) خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ
(ن) رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ
الْعَزِيزُ - 66 - وَأَخَذَ الَّذِينَ

64. Und, o mein Volk, dies ist die Kamelstute Allahs, euch zum Zeichen. Lasst sie auf Allahs Erde weiden und fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch eine baldige Strafe.“ 65. Aber sie schnitten ihr die Sehnen durch. Da sagte er: „Genießt in eurer Wohnstätte noch drei Tage lang. Dies ist ein Versprechen, das nicht erlogen ist.“ 66. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Salih und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns, auch vor der Schande jenes Tages. Gewiss, dein Herr ist ja der Starke und Allmächtige.

Sure 11: 67-70

Taschkent Koran



109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

Kairiner Koran

ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا

(صَبَحُوا) فِي دَيْرِهِمْ

(هِمْ) جُنْمِينَ - 67 - كَأَنَّ لَمْ

يَغْنُوا فِيهَا إِلَّا إِنْ تَمُودَ

(د) كَفَرُوا رَبَّهُمْ

إِلَّا بَعْدَ لَثَمُودَ - 68 - وَلَقَدْ

(لَقَدْ) جَاءَتْ رُسُلُنَا

إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى

فَأَلَّوْا سَلَامًا قَالِ سَلَامٌ

فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجَلٍ

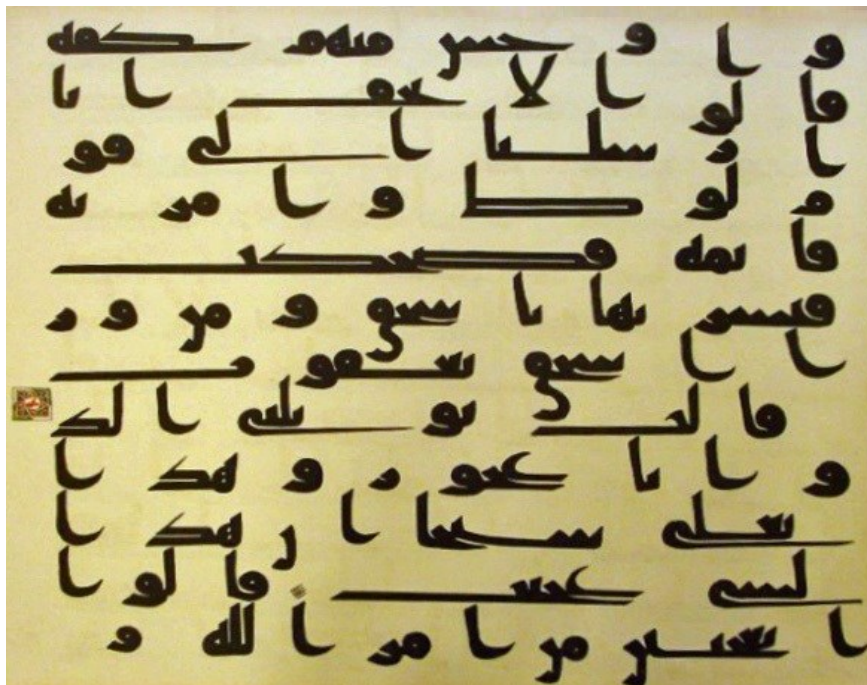
حَنِيذٍ - 69 - فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ

(يَهُمْ) لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ

67. Und es ergriff diejenigen, die Unrecht taten, der Schrei, und so lagen sie morgens in ihren Wohnstätten auf den Brüsten da, 68. als hätten sie nicht darin gewohnt. Sicherlich, die Thamud verleugneten ihren Herrn. Aber ja, weg ja, weg mit Thamud! 69. Unsere Gesandten kamen bereits zu Abraham mit der frohen Botschaft. Sie sagten: „Frieden!“ Er sagte: „Friede!“ Er verweilte nicht lange, da brachte er ein gebratenes Kalb herbei.

Sure 11: 70-73

Taschkent Koran



Kairiner Koran

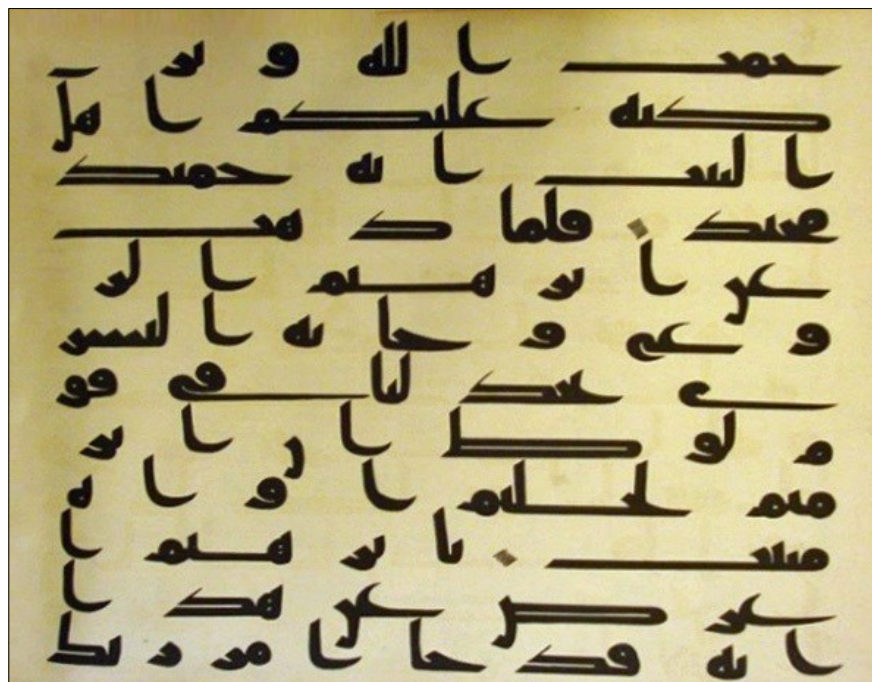
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً
قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ
(م) لوطٍ -70- وَأَمْرًا أَنَّهُ
قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ
فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ
(ا) إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ -71-
قَالَتْ يَوَيْلْتِي ءَأَلِدُ
وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا
بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا
لَشَيْءٌ عَجِيبٌ -72- قَالُوا
أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتٌ

70. Als er aber sah, dass ihre Hände nicht danach hinlangten, fand er es von ihnen befremdlich, und er empfand Furcht vor ihnen. Sie sagten: „Fürchte dich nicht! Wir sind zu dem Volk Lots gesandt.“ 71. Seine Frau stand dabei. Sie lachte, und da verkündeten Wir ihr Isaak, und nach Isaak Jakob. 72. Sie sagte: „O wehe mir, soll ich noch gebären, wo ich doch alt bin, und dies ist doch mein Ehemann, schon ein Greis? Das ist fürwahr eine verwunderliche Sache.“

Sure 11: 73-76

Taschkent Koran



133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

Kairiner Koran

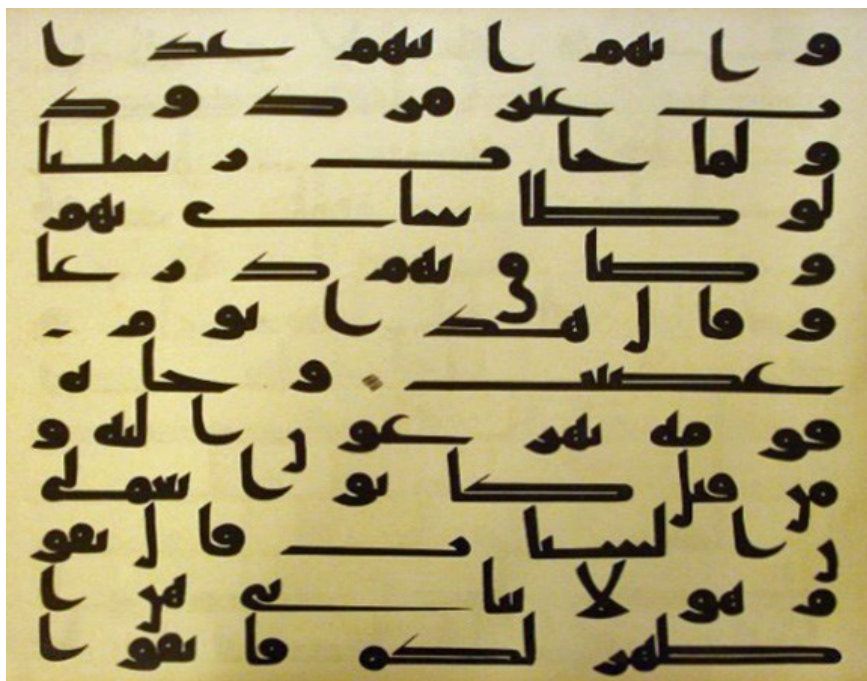


(حَمَت) اللَّهُ وَبَرَكَتُهُ
(كُنْتُمْ) عَلَيْكُمْ أَهْلَ
الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَجِيدٌ -73- فَلَمَّا ذَهَبَ
عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ
(وَع) وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى
(ي) يُجَدِّلُنَا فِي قَوْمِ
(م) لوطٍ -74- إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
(هَيْم) لَحَلِيمٌ أَوْه
مُنِيبٌ -75- يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ
(عَرِض) عَنْ هَذَا
إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ رَبِّكَ

73. Sie sagten: „Wunderst du dich über den Befehl Allahs? Die Barmherzigkeit Allahs und Seine Segnungen seien auf euch, Angehörige des Hauses! Er ist Lobenswert und Ruhmvoll.“ 74. Als die Angst von Abraham gewichen und die frohe Botschaft zu ihm gekommen war, begann er mit Uns über das Volk Lots zu streiten. 75. Abraham war wahrlich nachsichtig, weichherzig und reuig.

Sure 11: 76-78

Taschkent Koran



145

146

147

148

149

150

151

152

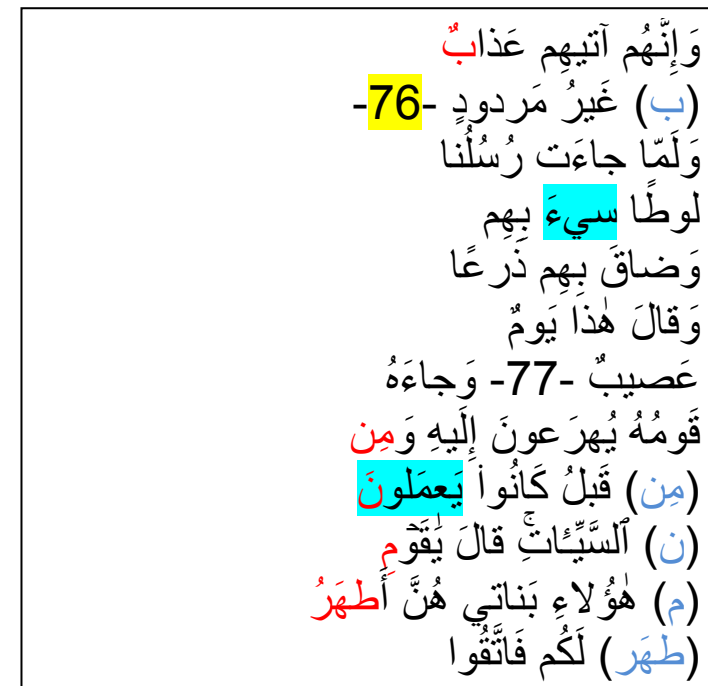
153

154

155

156

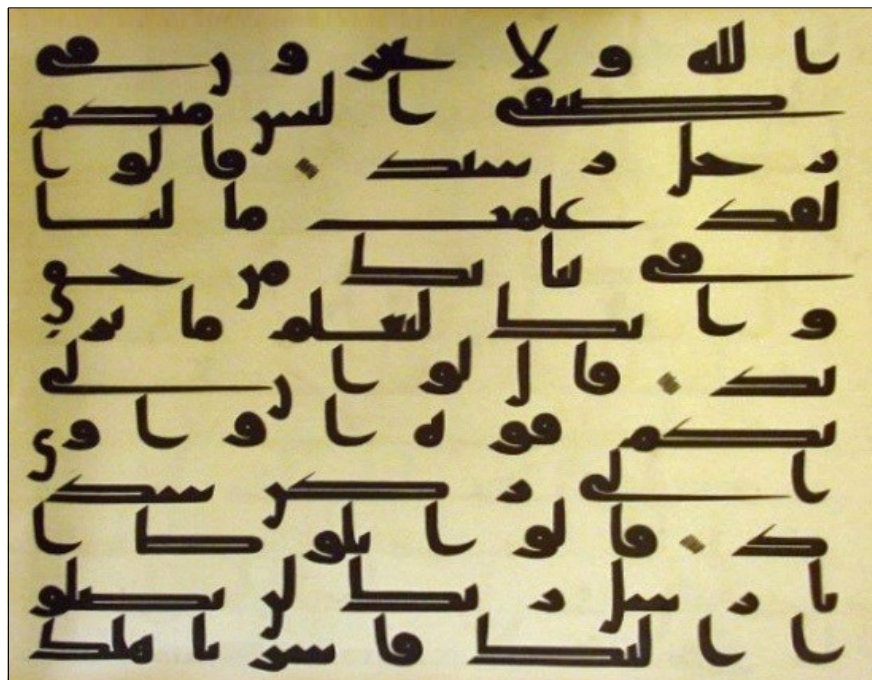
Kairiner Koran



76. „O Abraham, lasse davon ab! Der Befehl deines Herrn ist nun gekommen. Über sie kommt eine Strafe, die unwiderruflich ist.“ 77. Und als Unsere Gesandten zu Lot kamen, geriet er ihretwegen in eine böse Lage und war durch ihre Anwesenheit beklommen. Er sagte: „Das ist ein drangsalvoller Tag.“

Sure 11: 78-81

Taschkent Koran



157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

Kairiner Koran

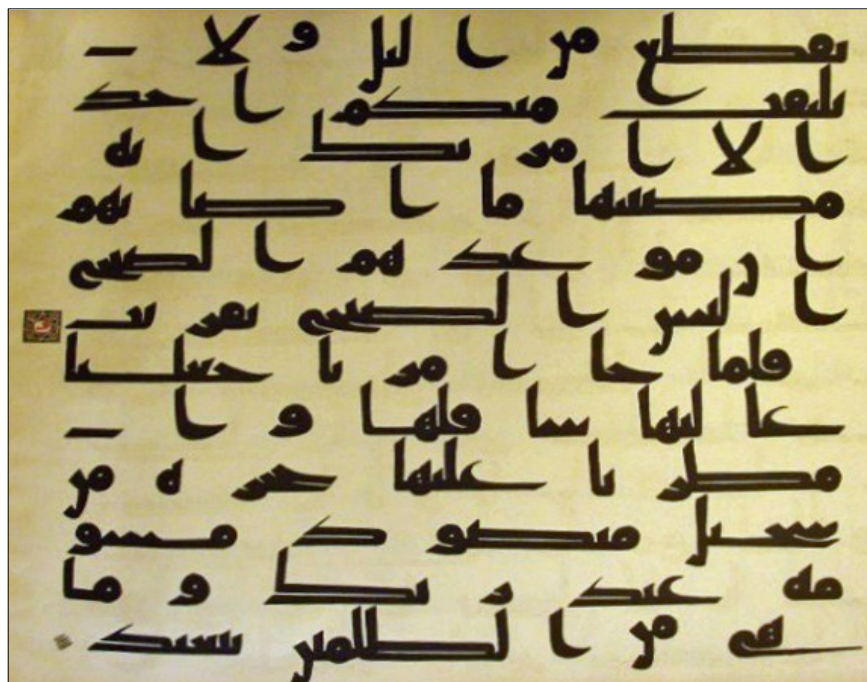


اللَّهُ وَلَا تَخْزُونِ فِي
ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ
رَجُلٌ رَشِيدٌ -78- قالوا
لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا
فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ
وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ
(بِ) -79- قَالَ لَوْ أَنَّ لِي
بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي
إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ
(بِ) -80- قالوا يُلُوطُ إِنَّا
(نَا) رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا
(ا) إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ

78. Seine Leute kamen eilig zu ihm getrieben. Zuvor pflegten sie böse Taten zu begehen. Er sagte: „O mein Volk, dies hier sind meine Töchter, sie sind reiner für euch. So fürchtet Allah und stürzt mich nicht um meiner Gäste willen in Schande! Gibt es denn unter euch keinen besonnenen Mann?“ 79. Sie sagten: „Du weißt sehr wohl, dass wir kein Recht auf deine Töchter haben, und du weißt fürwahr, was wir wollen.“ 80. Er sagte: „Hätte ich doch Kraft, um euch zu widerstehen, oder könnte ich nur bei einer starken Stütze Zuflucht finden!“

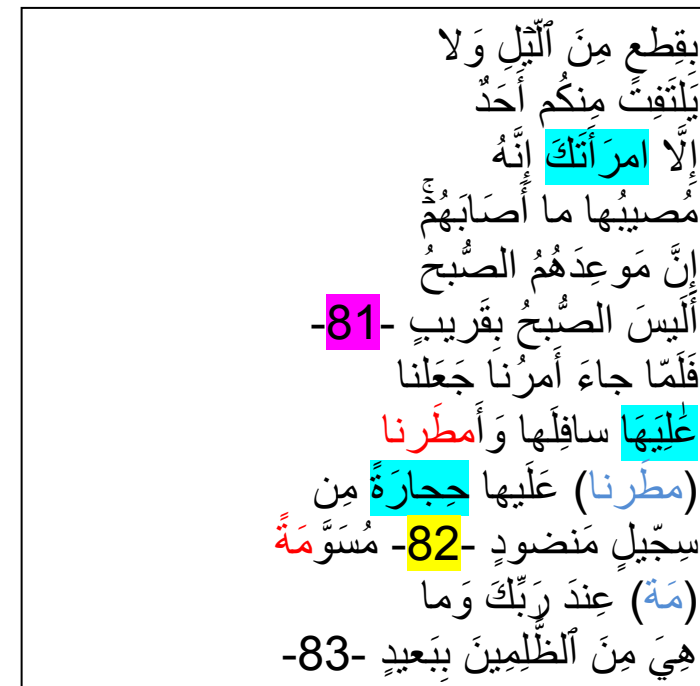
Sure 11: 81-83

Taschkent Koran



169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180

Kairiner Koran

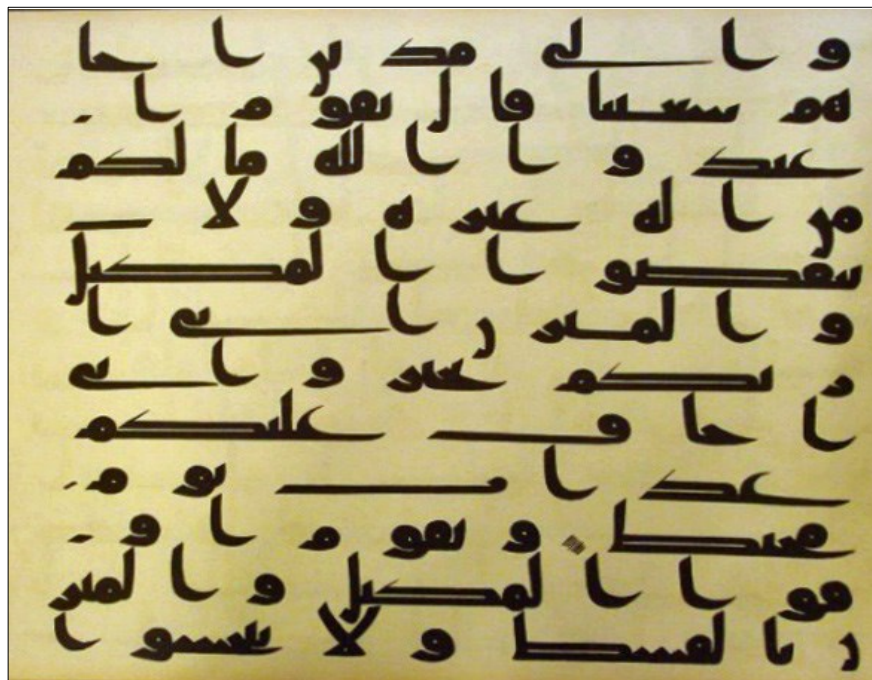


بِقَطْعِ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا
يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ
إِلَّا أَمْرًا تَكُّ أَنَّهُ
مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ
إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ -81-
فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا
عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا
(مَطْرَنَا) عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ
سِجِّيلٍ مَنضُودٍ -82- مُسَوَّمَةً
(مَةً) عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا
هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ -83-

81. Sie sagten: „O Lot, wir sind die Gesandten deines Herrn. Sie werden nicht zu dir gelangen. So zieh mit deinen Angehörigen in einem Teil der Nacht fort, und niemand von euch soll sich umwenden - außer deiner Frau! Gewiss, es wird sie treffen, was jene trifft. Der ihnen versprochene Zeitpunkt ist der Tagesanbruch. Ist nicht der Tagesanbruch schon nahe?“
82. Als nun Unser Befehl kam, kehrten Wir das Oberste von ihr zuunterst und ließen auf sie Steine aus vorbereitetem gebranntem Lehm regnen, 83. bei deinem Herrn gekennzeichnete. Und sie liegt den Ungerechten nicht fern.

Sure 11: 84-85

Taschkent Koran



181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

Kairiner Koran



وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ
(هُم) شُعَيْبًا قَالَ يَقَوْمِ **اعْبُدُوا**

(عَبُدُوا) اللَّهُ مَا لَكُمْ

مِنَ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا

تَنْقُصُوا **المِكْيَالَ**

وَالْمِيزَانَ إِنِّي **أَرْسَلْتُكُمْ**

(رُسُلًا) بِخَيْرٍ وَإِنِّي

أَخَافُ عَلَيْكُمْ

عَذَابَ يَوْمٍ

مُحِيطٍ -84- وَيَقَوْمِ **أَوْفُوا**

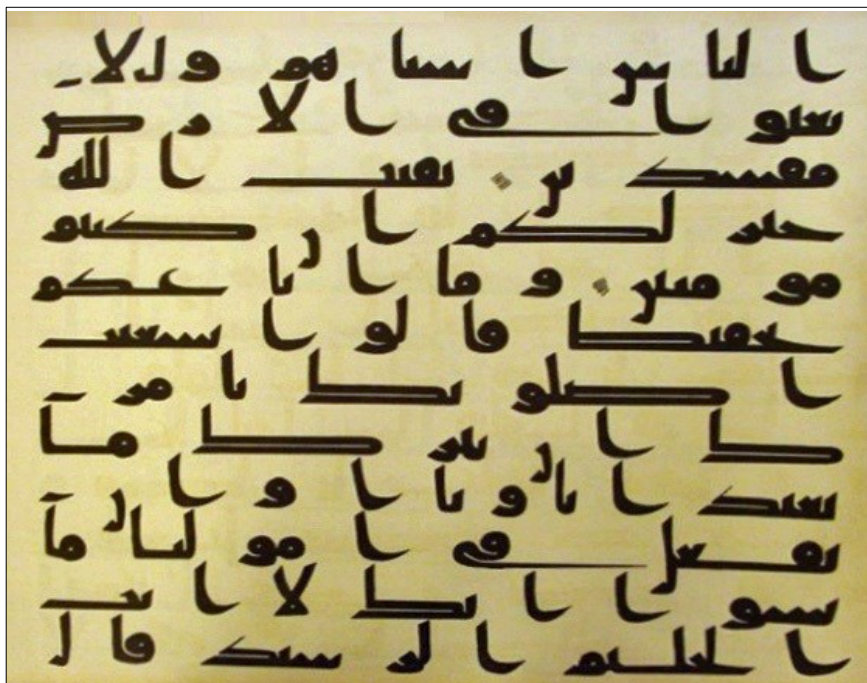
(فُوا) **المِكْيَالَ** **وَالْمِيزَانَ**

(ن) بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا

84. Und zu Midian ihren Bruder Su'ayb. Er sagte: „O mein Volk, dient Allah! Keinen Gott habt ihr außer Ihm. lasst an Maß und Gewicht nichts fehlen! Ich sehe, es geht euch gut. Aber ich fürchte für euch die Strafe eines umfassenden Tages.

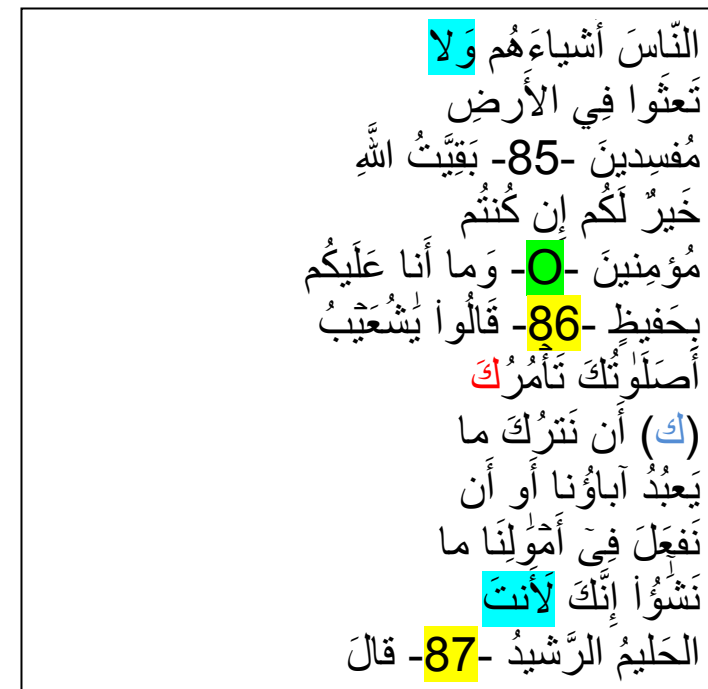
Sure 11: 86-88

Taschkent Koran



193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204

Kairiner Koran

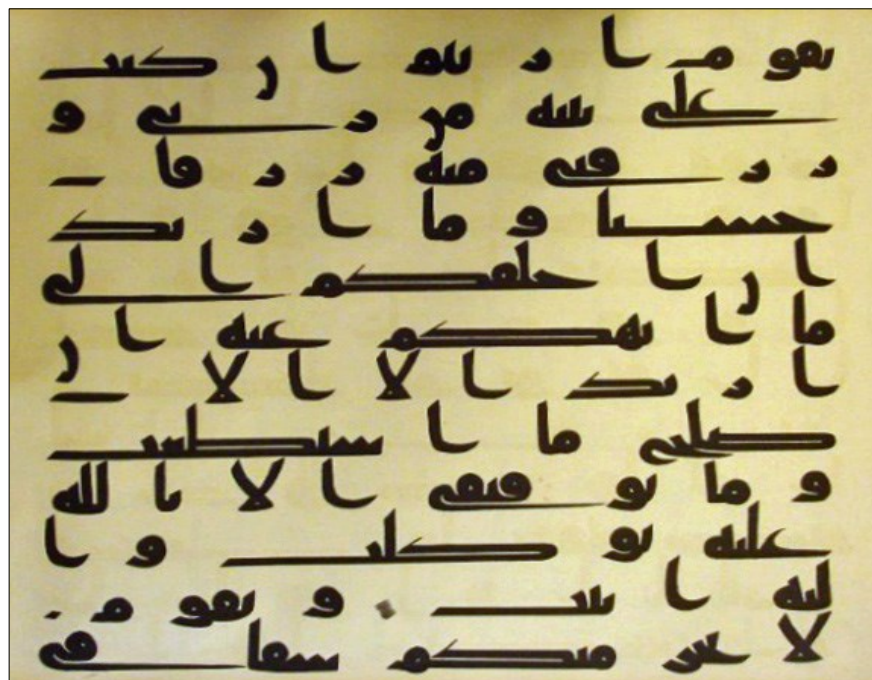


النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا
تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ -85- بَقِيَّتُ اللَّهِ
خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ -0- وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بَحَفِيظٍ -86- قَالُوا يُشْعَبُ
أَصَلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ
(ك) أَنْ نَتْرُكَ مَا
يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ
نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا
نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ
الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ -87- قَالَ

85. Und, o mein Volk, gebt volles Maß und Gewicht in Gerechtigkeit und schmäleret den Menschen nicht ihre Sachen und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an! 86. Das Bleibende von Allah ist besser für euch, wenn ihr gläubig seid. Und ich bin nicht Hüter über euch.“ 87. Sie sagten: „O Su'aib, befiehl dir denn dein Gebet, dass wir das verlassen, dem unsere Väter dienen, oder, mit unserem Besitz zu tun, was wir wollen? Du bist fürwahr der Nachsichtige und Besonnene!“

Sure 11: 88-89

Taschkent Koran



205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

Kairiner Koran

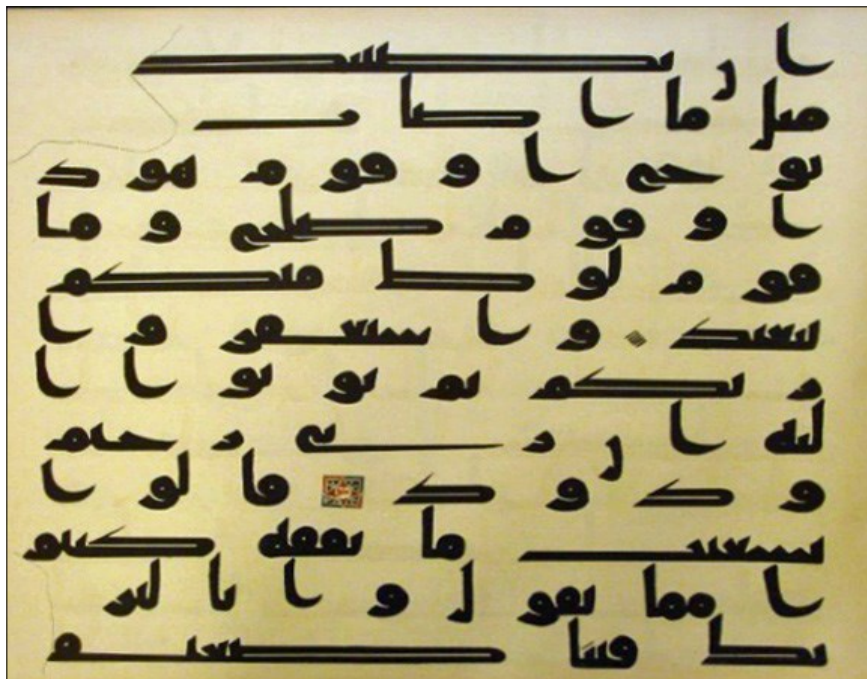


يَقُومُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ
عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَزَقَنِي
(رَزَقَنِي) مِنْهُ رِزْقًا
حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ
أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ
مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ إِنْ
أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
(صَلِّحْ) مَا اسْتَطَعْتُ
وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ
(أَنِيبُ) -88- وَيَقُومُ
لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي

88. Er sagte: „O mein Volk, was meint ihr, wenn ich mich auf einen klaren Beweis von meinem Herrn stütze und Er mir eine schöne Versorgung gewährt hat? Und ich will mich von euch nicht unterscheiden, indem ich das tue, was ich euch verbiete. Ich will nur Besserung, soweit ich kann. Das Gelingen wird mir nur durch Allah beschieden. Auf Ihn verlasse ich mich, und Ihm wende ich mich reuig zu.

Sure 11: 89-91

Taschkent Koran



217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

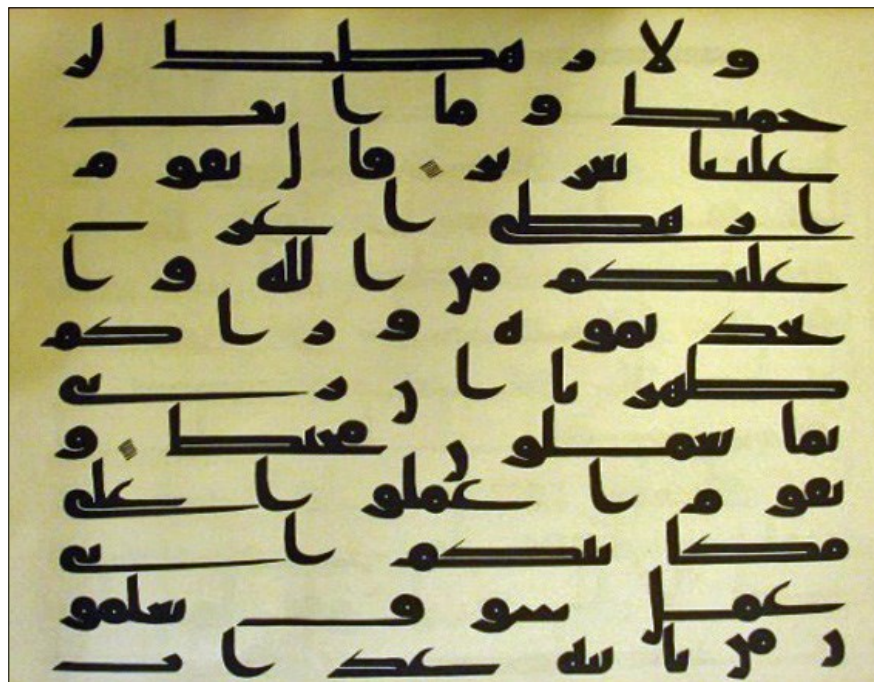
Kairiner Koran



89. Und, o mein Volk, meine Feindseligkeit soll euch ja nicht dazu bringen, dass euch das Gleiche trifft, was das Volk Noahs oder das Volk Huds oder das Volk Salihs traf. Und das Volk Lots liegt euch nicht fern. 90. Und bittet euren Herrn um Vergebung und hierauf bereut vor Ihm! Gewiss, mein Herr ist Barmherzig und Liebevoll.“

Sure 11: 91-93

Taschkent Koran



229

230

231

232

233

234

235

236

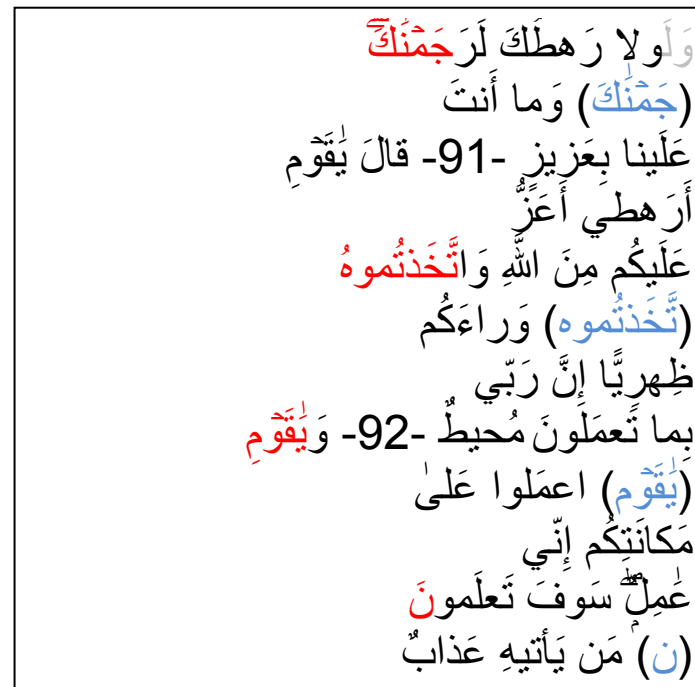
237

238

239

240

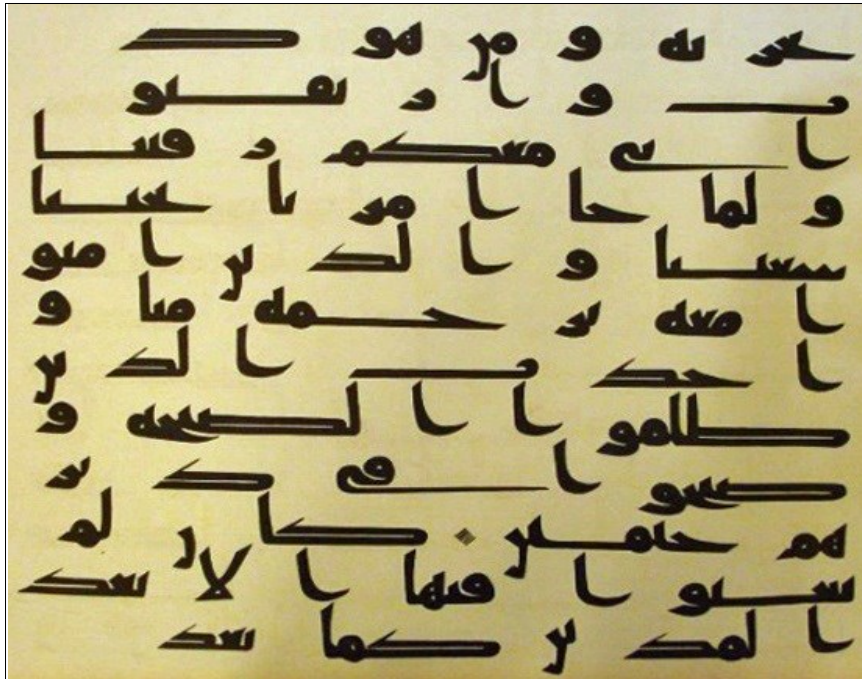
Kairiner Koran



91. Sie sagten: „O Su'aib, wir verstehen nicht viel von dem, was du sagst. Und wir sehen wahrlich, dass du unter uns nicht wehrhaft bist. Wenn deine Sippschaft nicht wäre, hätten wir dich fürwahr gesteinigt. Du hast ja bei uns kein Ansehen.“ 92. Er sagte: „O mein Volk, hat meine Sippschaft bei euch mehr Ansehen als Allah, und habt ihr Ihn hinter eurem Rücken gelassen? Gewiss, mein Herr umfasst, was ihr tut.“

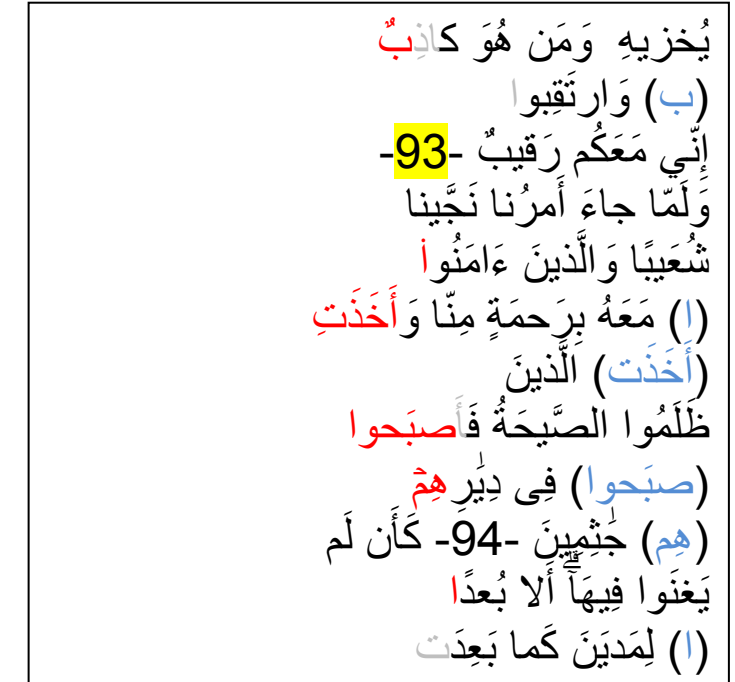
Sure 11: 93-95

Taschkent Koran



241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252

Kairiner Koran



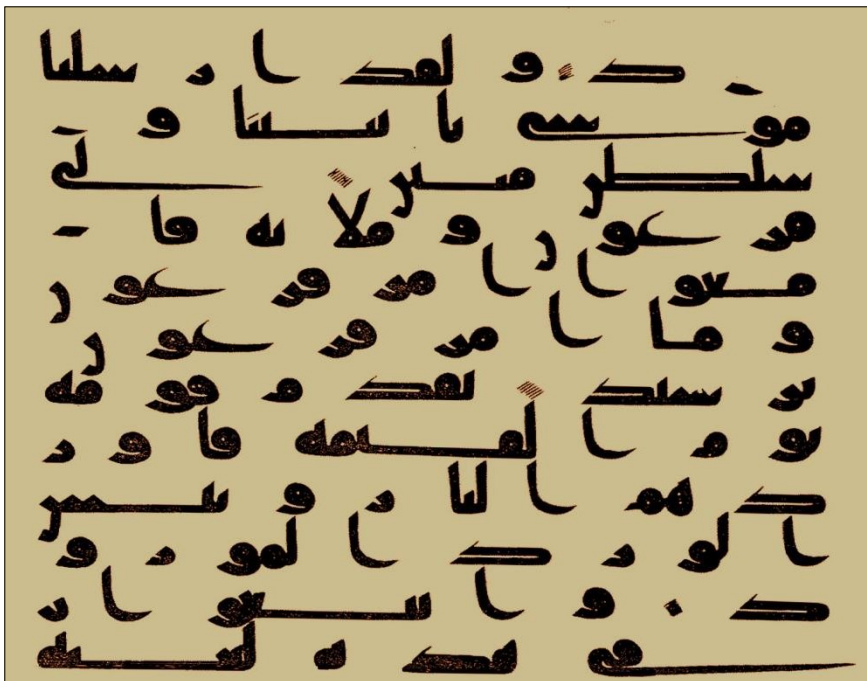
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ
(ب) وَارْتَقِبُوا
إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ -93-
وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا
شُعَيْبًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
(ا) مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ
(أَخَذَتِ) الَّذِينَ
ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
(صَبَحُوا) فِي دَيْرِهِمْ
(هِمْ) جُنُومٍ -94- كَأَن لَّمْ
يَغْنُوا فِيهَا إِلَّا بُعْدًا
(ا) لِمَدِينٍ كَمَا بَعَدَتْ

93. Und, o mein Volk, handelt nach eurer Stellung! Ich werde handeln. Ihr werdet erfahren, über wen eine Strafe kommen wird, die ihn in Schande stürzt, und wer ein Lügner ist. Und wartet ab! Ich bin mit euch ein Beobachter.“ 94. Als nun Unser Befehl kam, erretteten Wir Su'aib und diejenigen, die mit ihm glaubten, durch Barmherzigkeit von Uns. Da ergriff diejenigen, die Unrecht taten, der Schrei, und so lagen sie morgens in ihren Wohnstätten auf den Brüsten da,

Sure 11: 95-99

Taschkent Koran

Pizarev s/w



Kairiner Koran

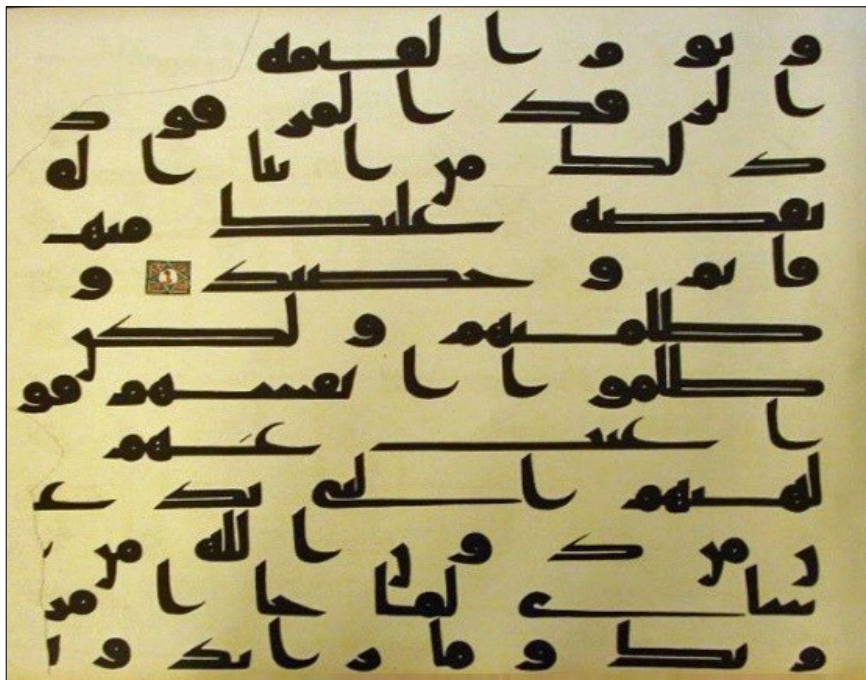
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264

ثَمُودُ -95- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ
(سُلْطٰنٍ) مُّبِينٍ -96- إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا
(تَّبَعُوا) أَمْرَ فِرْعَوْنَ
وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ
بِرَشِيدٍ -97- يَقْدُمُ قَوْمَهُ
يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَأُورَدُهُمْ
(دَهُم) النَّارَ وَيَبْسُ
الْوَرْدُ الْمَوْرِدُ
(د) -98- وَأَتَّبِعُوا (ر)
فِي هٰذِهِ لَعْنَةً

95. als hätten sie nicht darin gewohnt. Aber ja, weg mit Midian, wie auch die Thamud entfernt wurden! 96. Und Wir sandten ja bereits Mose mit Unseren Zeichen und deutlicher Gewalt 97. zu Pharao und seiner führenden Schar. Diese folgten dem Befehl Pharaos; der Befehl Pharaos aber war nicht rechtweisend. 98. Er wird seinem Volk am Tag der Auferstehung vorangehen. Er führt sie wie zur Tränke ins Feuer hinab - eine schlimme Tränke, zu der sie hinabgeführt werden!

Sure 11: 99-101

Taschkent Koran



265

266

267

268

269

270

271

272

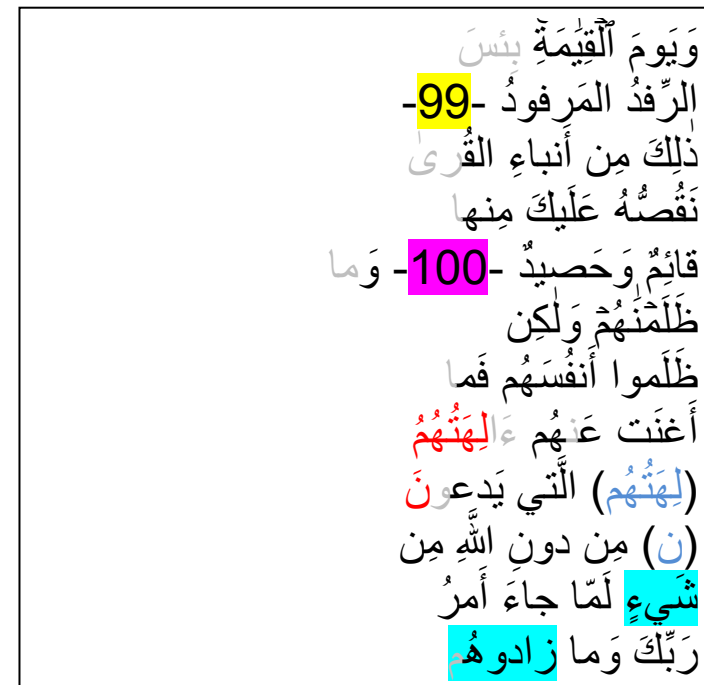
273

274

275

276

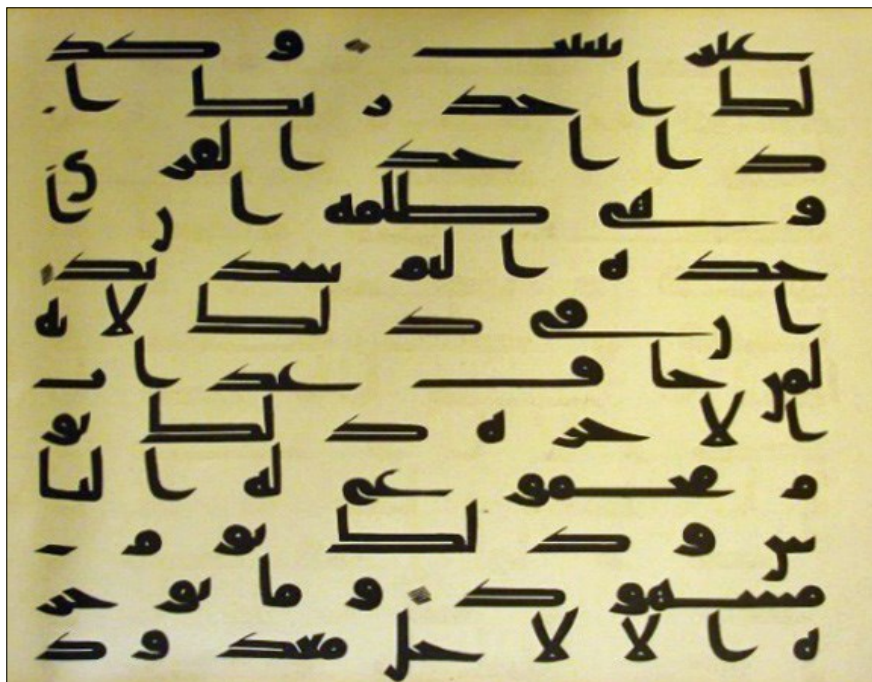
Kairiner Koran



99. Und ein Fluch folgte ihnen im Diesseits nach und am Tag der Auferstehung - eine schlimme Beigabe, die gegeben wird!
100. Dies gehört zu den Nachrichten von den Städten; Wir erzählen es dir. Einige von ihnen stehen noch, andere sind abgemäht.

Sure 11: 101-104

Taschkent Koran



277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288

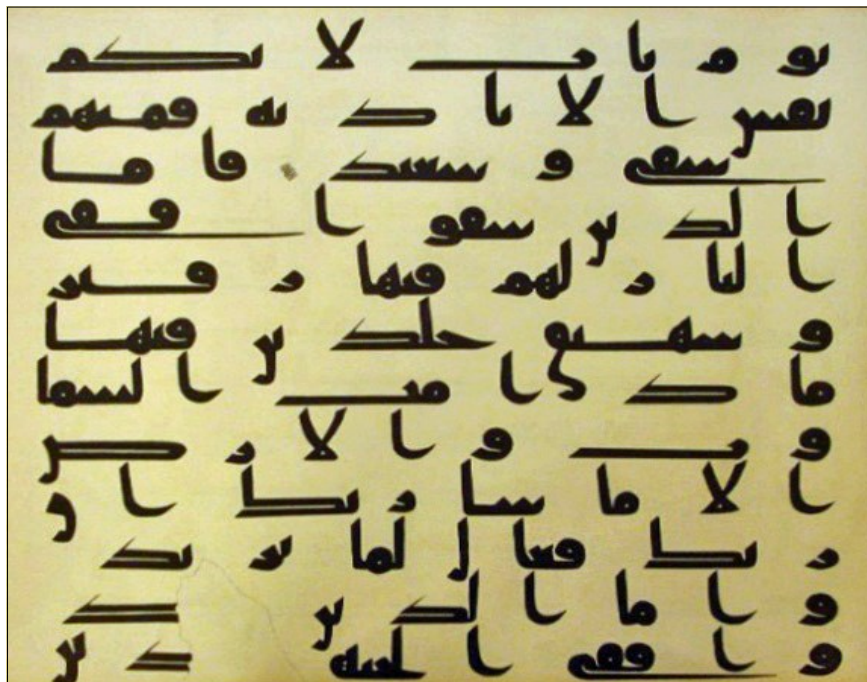
Kairiner Koran

غَيْرَ تَتَّبِعِ -101- وَكَذَلِكَ
(لِكَ) أَخَذَ رَبُّكَ إِذَا
(ذَا) أَخَذَ الْفِرْيَ
وَهِيَ ظِلْمَةٌ إِنَّ أَخَذَهُ
(خَذَهُ) أَلِيمٌ شَدِيدٌ -102-
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِمَنْ خَافَ عَذَابَ
الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ
(م) مَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ
(س) وَذَلِكَ يَوْمٌ
مَشْهُودٌ -103- وَمَا نُؤَخِّرُهُ
(ه) إِلَّا لِأَجَلٍ مَعْدُودٍ -104-

101. Nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie selbst haben sich Unrecht zugefügt. Ihre Götter, die sie anstatt Allahs anrufen, haben ihnen nichts genützt, als der Befehl deines Herrn kam, und sie richteten sie nur noch mehr zugrunde. 102. So ist der Griff deines Herrn, wenn Er die Städte ergreift, während sie Unrecht tun. Gewiss, Sein Griff ist schmerzhaft und hart. 103. Darin ist wahrlich ein Zeichen für jemanden, der die Strafe des Jenseits fürchtet. Das ist ein Tag, zu dem die Menschen versammelt werden, und das ist ein Tag, an dem sie anwesend sein werden. 104. Und Wir stellen ihn nur auf eine bestimmte Frist zurück.

Sure 11: 105-108

Taschkent Koran



289

290

291

292

293

294

295

296

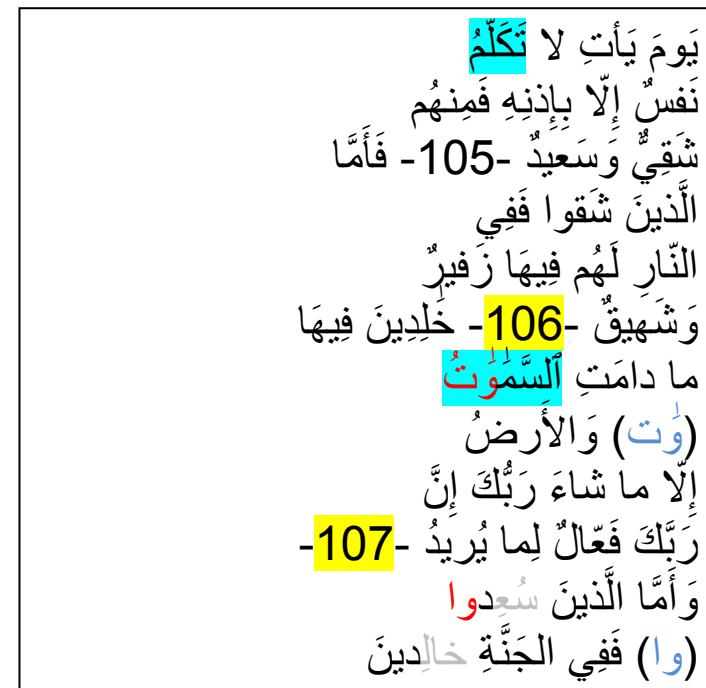
297

298

299

300

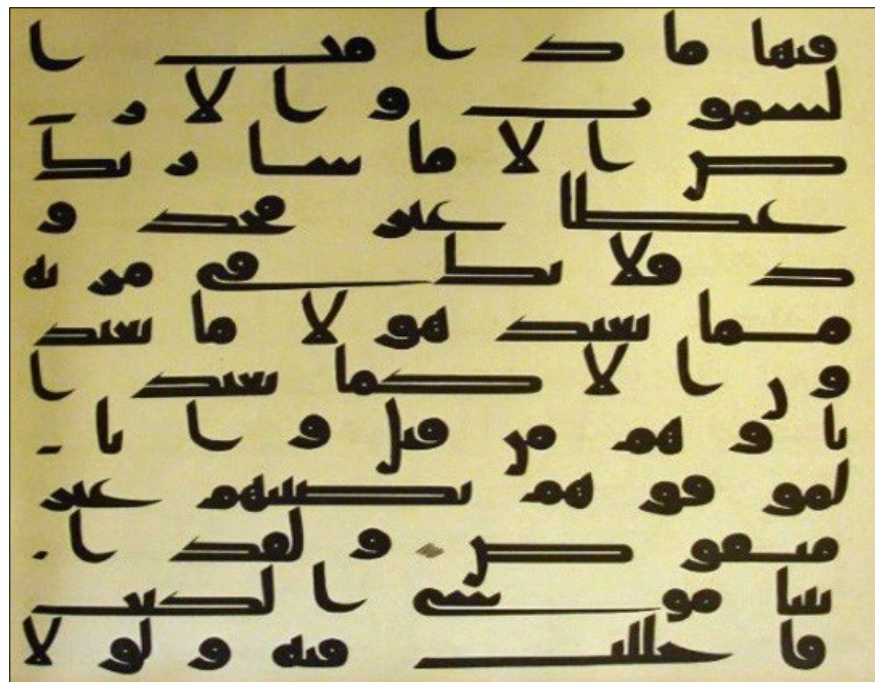
Kairiner Koran



105. An dem Tag, da er eintrifft, wird keine Seele sprechen, außer mit Seiner Erlaubnis. Dann werden einige von ihnen unglücklich und andere glücklich sein. 106. Was nun diejenigen angeht, die unglücklich sind, so werden sie dann im Feuer sein; darin werden sie seufzen und schluchzen, 107. ewig darin zu bleiben, solange die Himmel und die Erde währen, außer was dein Herr will. Dein Herr tut immer, was Er will.

Sure 11: 108-110

Taschkent Koran



301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

Kairiner Koran

فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ

(لَسَّمَوَاتُ) وَالْأَرْضُ

(ض) إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ

عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُودٍ

(ذ) -108- فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ

مِمَّا يَعْْبُدُ هُؤُلَاءِ مَا يَعْْبُدُونَ

(ون) إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ

(ب) مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا

لَمُوقِفُوهُمْ نَصِيبُهُمْ غَيْرَ

مَنقُوصٍ -109- وَلَقَدْ آتَيْنَا

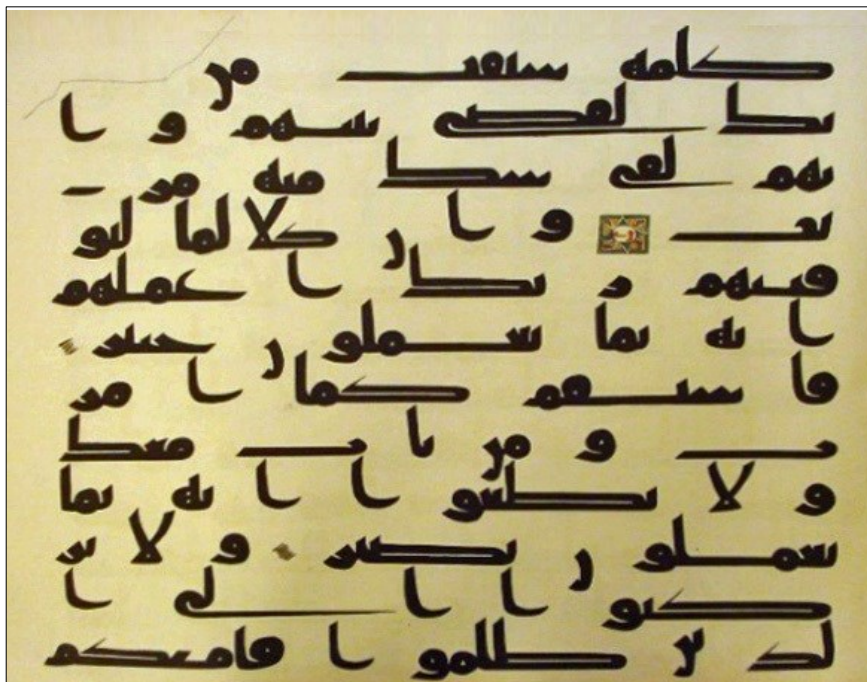
(تينا) مُوسَى الْكِتَابَ

فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا

108. Was aber diejenigen angeht, die glücklich sind, so werden sie im Garten sein, ewig darin zu bleiben, solange die Himmel und die Erde währen, außer was dein Herr will, als eine unverkürzte Gabe. 109. So sei nicht im Zweifel über das, dem diese dienen. Sie dienen nur, wie ihre Väter zuvor gedient haben. Und Wir werden ihnen ihren Anteil fürwahr unverringert zukommen lassen.

Sure 11: 110-113

Taschkent Koran



Kairiner Koran



313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

(بَكَ) لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ

(نَهُمْ) لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيِبٍ

(يَب) -110- وَإِنَّ كَلَامًا لَيُؤْفِقُ فِيهِمْ

(فِيهِمْ) رَبُّكَ أَعْمَلُهُمْ

إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ -111-

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أَمَرْتُ

(ت) وَمَنْ تَابَ مَعَكَ

وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا

تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ -112- وَلَا تَرْكَنُوا

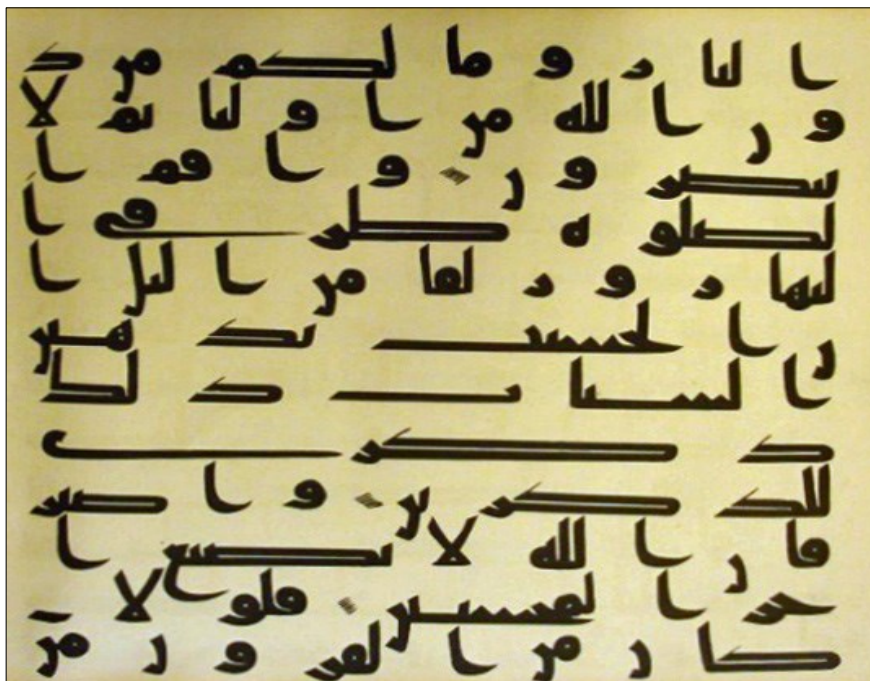
(كَنُوا) إِلَى الَّذِينَ

(لَّذِينَ) ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ

110. Und Wir gaben ja bereits Mose die Schrift, doch wurde man darüber uneinig. Und wenn es nicht ein früher ergangenes Wort von deinem Herrn gäbe, so wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden. Und sie sind darüber fürwahr in einem starken Zweifel. 111. Und allen wird dein Herr ihre Werke in vollem Maß ganz sicher erstatten. Gewiss, Er ist dessen, was sie tun, Kundig. 112. So verhalte dich recht, wie dir befohlen wurde, und diejenigen, die mit dir bereuen, und lehnt euch nicht auf. Gewiss, was ihr tut, sieht Er wohl.

Sure 11: 113-116

Taschkent Koran



325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

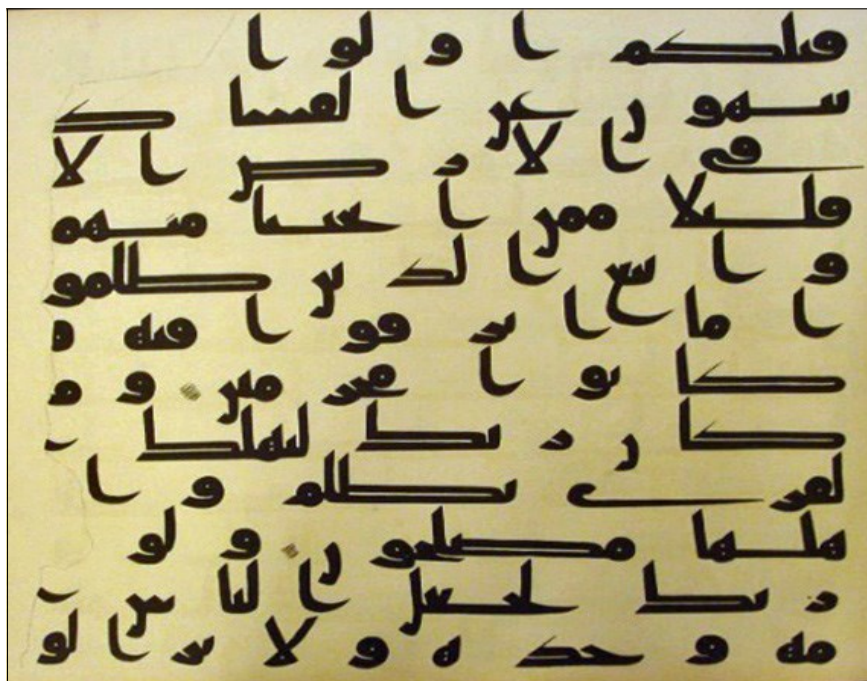
Kairiner Koran

النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ
(وَن) اللَّهُ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا
تُنصَرُونَ -113- وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
(لصَلَاة) طَرْفِي النَّهَارِ
(لنَّهَار) وَزُلْفَا مِنْ أَلْتَيْلِ إِنَّ
(ن) أَحْسَنْتَ يُذْهِبَنَّ
السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ
ذِكْرِي
لِلذَّكْرَيْنِ -114- وَاصْبِرْ
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
(جِر) الْمُحْسِنِينَ -115- فَلَوْلَا
كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ

113. Und sucht nicht eine Stütze bei denen, die Unrecht tun, sonst berührt euch das Feuer; ihr habt außer Allah keine Schutzherren. Dann wird euch keine Hilfe zuteil werden. 114. Und verrichte das Gebet an beiden Enden des Tages und in Stunden der Nacht. Die guten Taten lassen die bösen Taten vergehen. Das ist eine Ermahnung für diejenigen, die gedenken. 115. Und sei standhaft; denn Allah lässt den Lohn der Gutes Tuenden nicht verlorengelien.

Sure 11: 116-118

Taschkent Koran



337

338

339

340

341

342

343

344

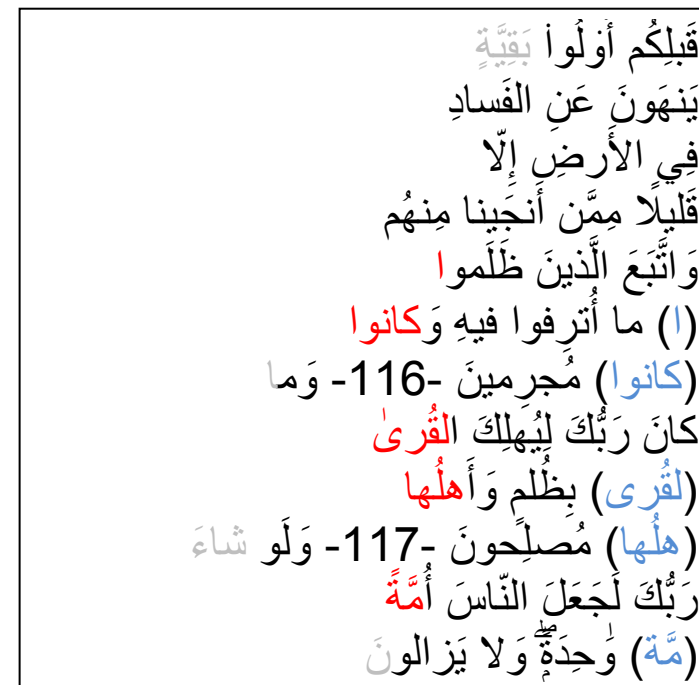
345

346

347

348

Kairiner Koran



قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ

يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ

فِي الْأَرْضِ إِلَّا

قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ

وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا

(أ) مَا أَتْرَفُوا فِيهِ وَكَانُوا

(كَانُوا) مُجْرِمِينَ -116- وَمَا

كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ

(لِقُرَى) بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا

(أَهْلُهَا) مُصْلِحُونَ -117- وَلَوْ شَاءَ

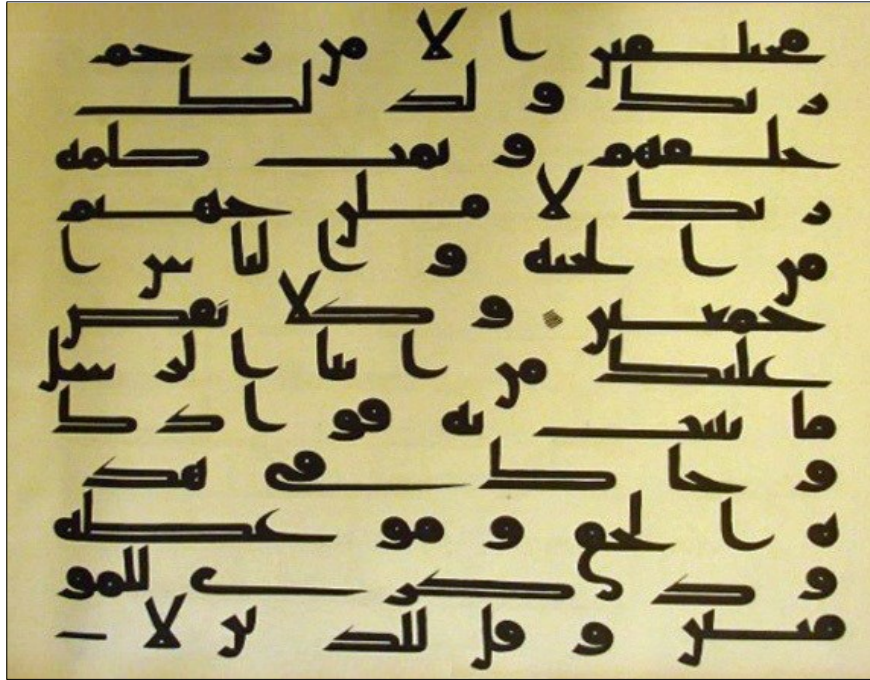
رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً

(مَّةً) وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ

116. Wenn es unter den Geschlechtern vor euch doch nur Leute mit einem Rest gegeben hätte, die verbieten, auf der Erde Unheil zu stiften - bis auf wenige unter denen, die Wir von ihnen retteten! Diejenigen, die Unrecht taten, folgten dem ihnen verliehenen üppigen Leben und wurden Übeltäter. 117. Und dein Herr hätte die Städte nimmer zu Unrecht vernichtet, während ihre Bewohner Heilstifter waren.

Sure 11: 118-121

Taschkent Koran



349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360

Kairiner Koran

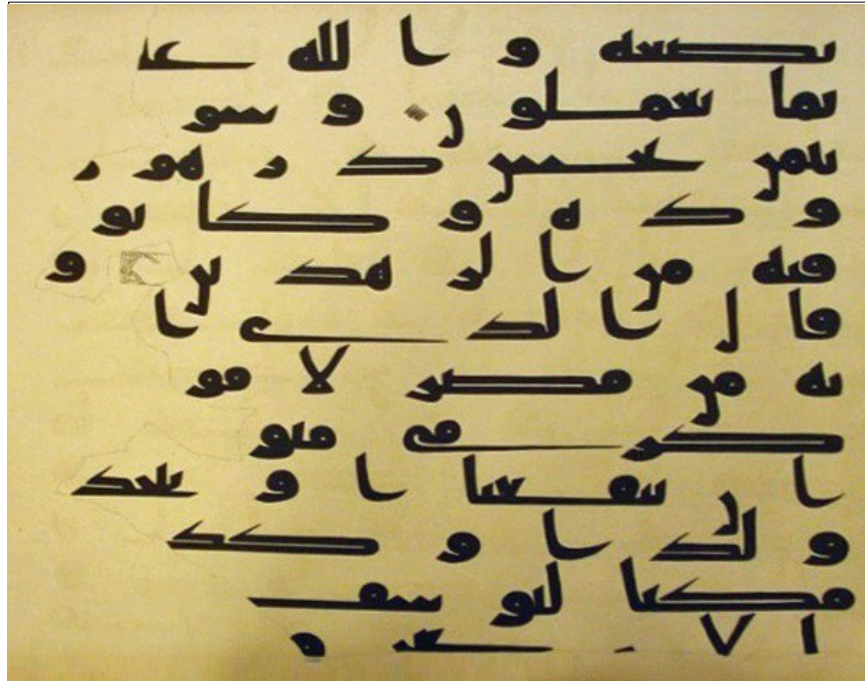
مُخْتَلِفِينَ -118- إِلَّا مَنْ رَحِمَ
رَبُّكَ وَلِذَلِكَ
خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ
رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
(جَمْعِينَ) -119- وَكَلَّا نَقْصُ
عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ
مَا نُنَبِّئُ بِهِ فُؤَادَكَ
وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ
(ه) الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ
(مِنِينَ) -120- وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا

118. Und wenn dein Herr wollte, hätte Er die Menschen wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber sie bleiben doch uneinig, 119. außer denen, derer Sich dein Herr erbarmt hat. Dazu hat Er sie erschaffen. Und so erfüllt sich das Wort deines Herrn: „Ich werde die Hölle ganz gewiss mit den Dschinn und den Menschen allesamt füllen.“ 120. Alles berichten Wir dir von den Nachrichten über die Gesandten, womit Wir dein Herz festigen. Darin ist dir die Wahrheit zugekommen, und eine Ermahnung und Erinnerung für die Gläubigen. 121. Und sag zu denen, die nicht (.....)

Sure 12

Sure 12: 19-21

Taschkent Koran



Kairiner Koran

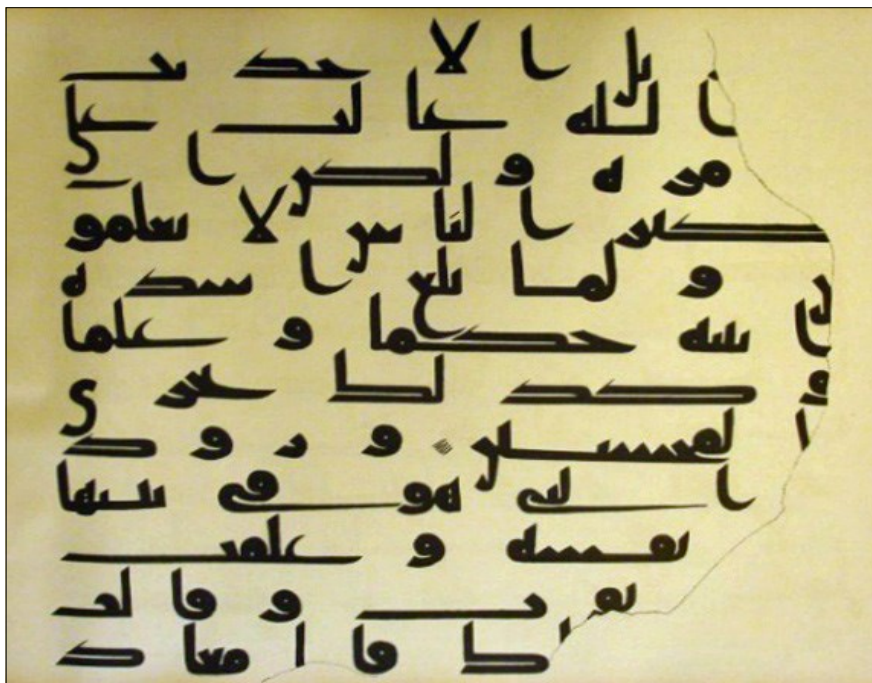
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12



19. (.....) als Ware. Und Allah wusste wohl, was sie taten. 20. Und sie verkauften ihn für einen zu niedrigen Preis, einige gezählte Dirhams. Und sie übten Verzicht in Bezug auf ihn.

Sure 12: 21-23

Taschkent Koran



Kairiner Koran

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

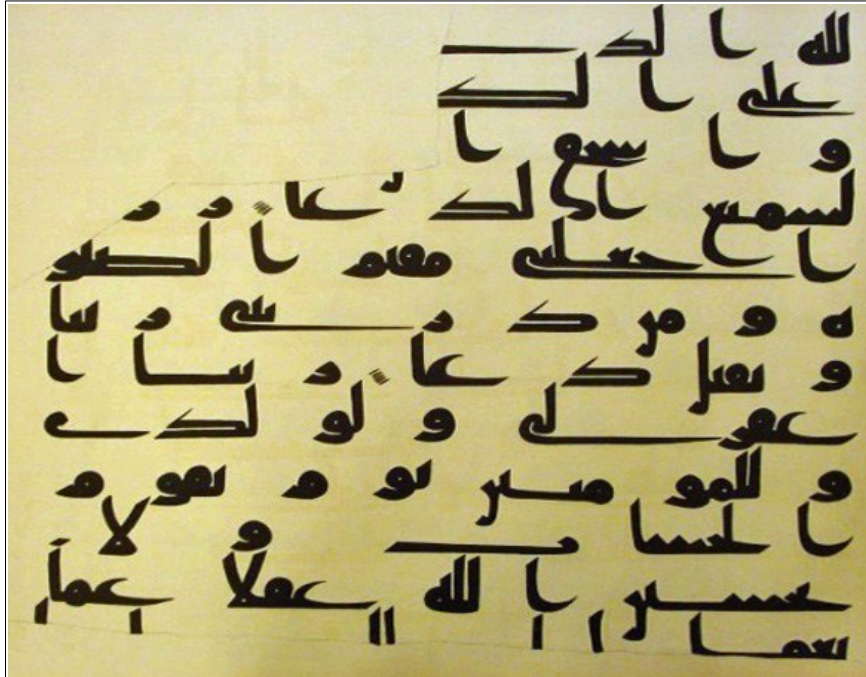
تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ
وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى
أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
(كثُر) النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
(ن) -21- وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ
ءَأْتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ -22- وَرَوَدَتْهُ
(تِه) الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا
عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ
الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ
هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ

21. Und derjenige aus Ägypten, der ihn gekauft hatte, sagte zu seiner Frau: „Bereite ihm einen gastfreundlichen Aufenthalt. Vielleicht wird er uns nützlich sein, oder nehmen wir ihn als Kind an.“ So verliehen Wir Joseph eine feste Stellung im Land. Und Wir wollten ihn etwas von der Deutung der Geschichten lehren. Und Allah ist in Seiner Angelegenheit überlegen. Aber die meisten Menschen wissen nicht. 22. Als er seine Vollreife erlangt hatte, gaben Wir ihm Urteil(skraft) und Wissen. So vergelten Wir den Gutes Tuenden. 23. Und diejenige, in deren Haus er war, versuchte, ihn zu verführen. Sie schloss die Türen ab und sagte: „Da bin ich für dich!“ Er sagte (.....)

Sure 14

Sure 14: 39-42

Taschkent Koran



Kairiner Koran

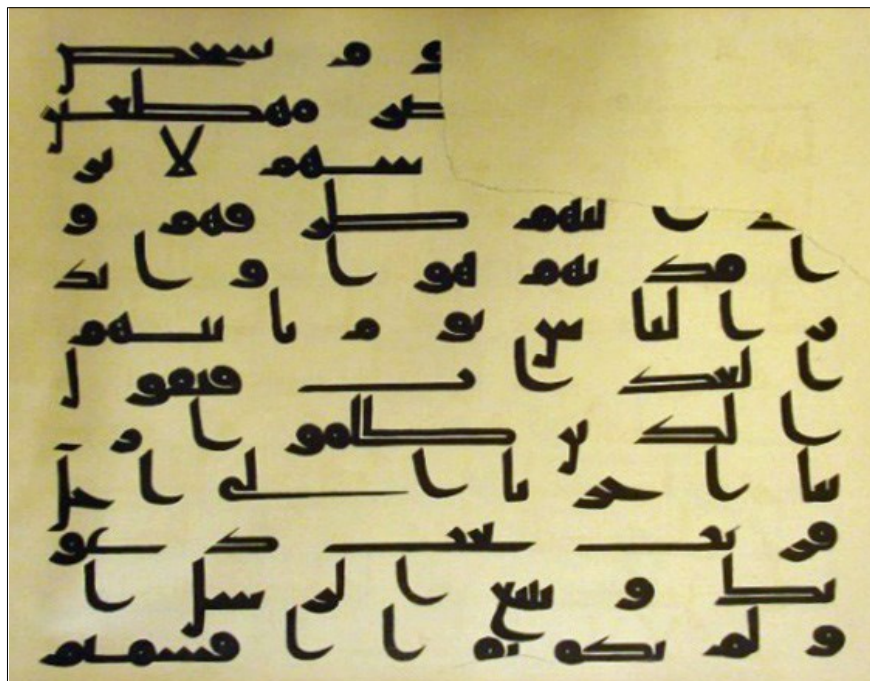
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

لَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي
عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي
لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ -39- رَبِّ
اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ
(ة) وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا
وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ -40- رَبَّنَا اغْفِرْ
(غِفْر) لِي وَلِوَالِدَيَّ
وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ
الْحِسَابُ -41- وَلَا
تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا
يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا

39. (...) Lob gehört Allah, Der mir trotz meines hohen Alters Ismail und Isaak geschenkt hat! Gewiss, mein Herr ist wahrlich der Erhörer des Gebets. 40. Mein Herr, mach, dass ich das Gebet verrichte, und aus meiner Nachkommenschaft. Unser Herr, und nimm mein Gebet an. 41. Unser Herr, vergib mir und meinen Eltern und den Gläubigen an dem Tag, da die Abrechnung stattfinden wird.“

Sure 14: 42-44

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

Kairiner Koran



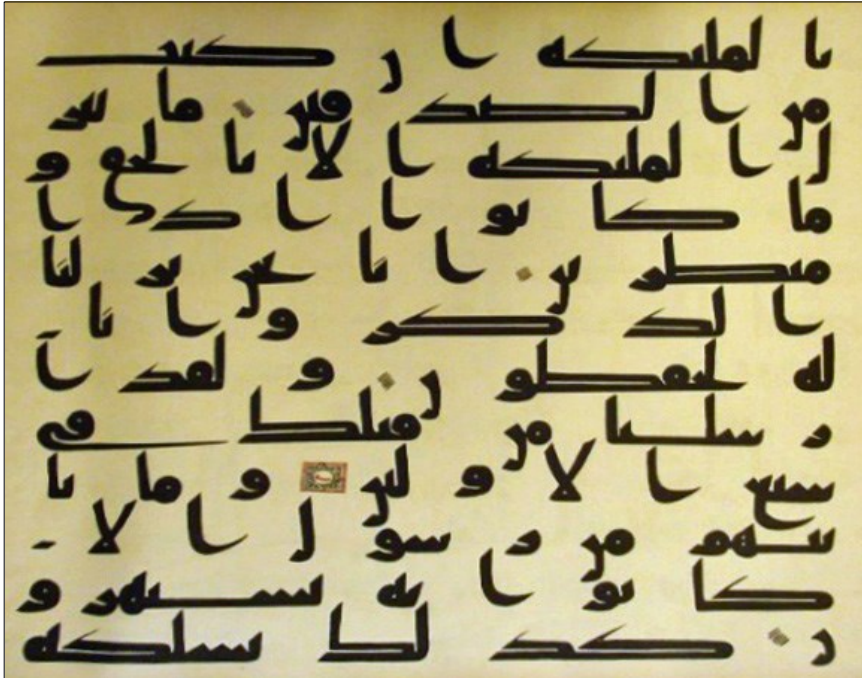
يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ
فِيهِ الْأَبْصَارُ -42- مُهْطِعِينَ
مُفْتَعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
(تَدُّ) إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفِئدَتُهُمْ
(أَفِئدَتُهُمْ) هَوَاءٌ -43- وَأَنْذِرِ
(ر) النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ
الْعَذَابُ فَيَقُولُ
الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا
(بْنَا) أَخْرِنَا إِلَىٰ أَجَلٍ
قَرِيبٍ نُجِبْ دَعْوَتَكَ
(تَكَ) وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ أَوَلَمْ
(وَلَمْ) تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ

42. Und meine ja nicht, Allah sei unachtsam dessen, was die Ungerechten tun. Er stellt sie nur zurück bis zu einem Tag, an dem die Blicke starr werden, 43. hastend, die Köpfe hochhebend; ihr Blick kehrt nicht zu ihnen zurück, und ihre Herzen sind leer. 44. Und warne die Menschen vor dem Tag, an dem die Strafe über sie kommt. Da werden diejenigen sagen, die Unrecht taten: „Unser Herr, stelle uns auf eine kurze Frist zurück, so werden wir Deinen Ruf erhören und den Gesandten folgen.“ „Hattet ihr denn nicht zuvor geschworen,(.....)

Sure 15

Sure 15: 8-12

Taschkent Koran



Kairiner Koran

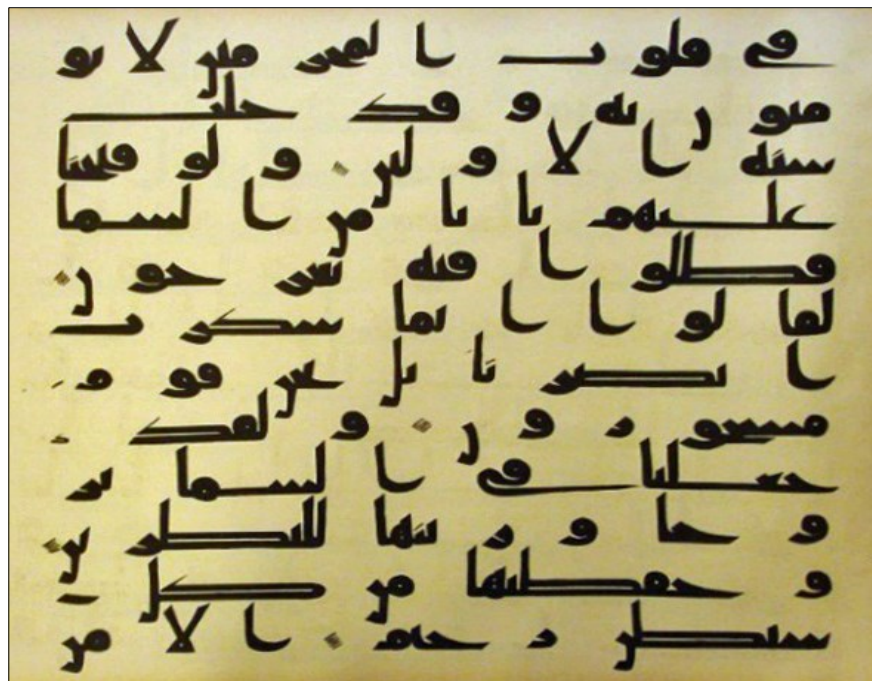
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

بِالْمَلٰئِكَةِ اِنْ كُنْتَ
مِّنَ الصّٰدِقِيْنَ -7- مَا نُنزِّلُ
(ل) الْمَلٰئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا
(مَا) كَانُوْا اِذَا
مُنظَرِيْنَ -8- اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا
الذِّكْرَ وَاِنَّا
لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ -9- وَاَلْقَدْ اَرْسَلْنَا
(رَسَلْنَا) مِنْ قَبْلِكَ فِي
شِيْعِ الْاَوَّلِيْنَ -10- وَمَا يٰٓاْتِيْهِمْ
(تِيْهِمْ) مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا
كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
(ن) -11- كَذٰلِكَ نَسْأَلُكَ

7. (...) die Engel, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst?“ 8. Wir senden die Engel nur mit der Wahrheit hinab. Dann wird ihnen kein Aufschub gewährt. 9. Gewiss, Wir sind es, die Wir die Ermahnung offenbart haben, und Wir werden wahrlich ihr Hüter sein. 10. Wir haben ja bereits vor dir unter den Lagern der Früheren entsandt. 11. Und kein Gesandter kam zu ihnen, ohne dass sie sich über ihn lustig gemacht hätten.

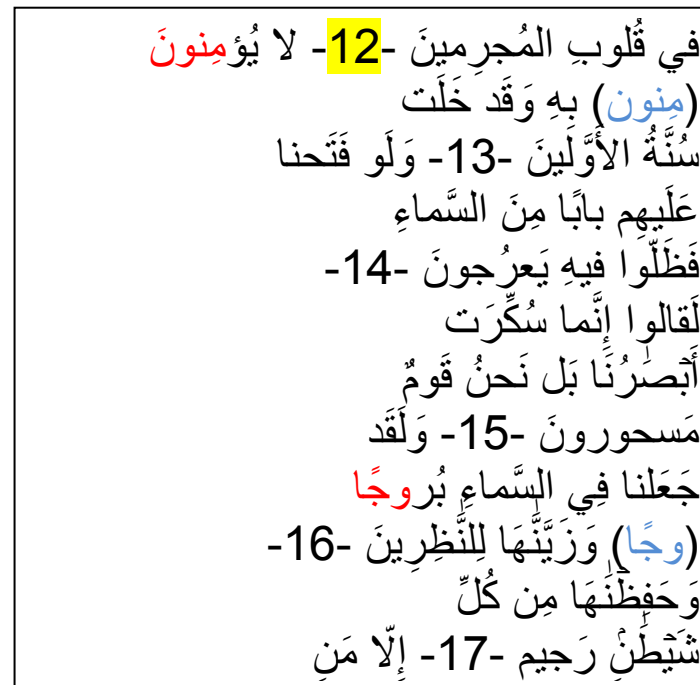
Sure 15: 12-18

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

Kairiner Koran

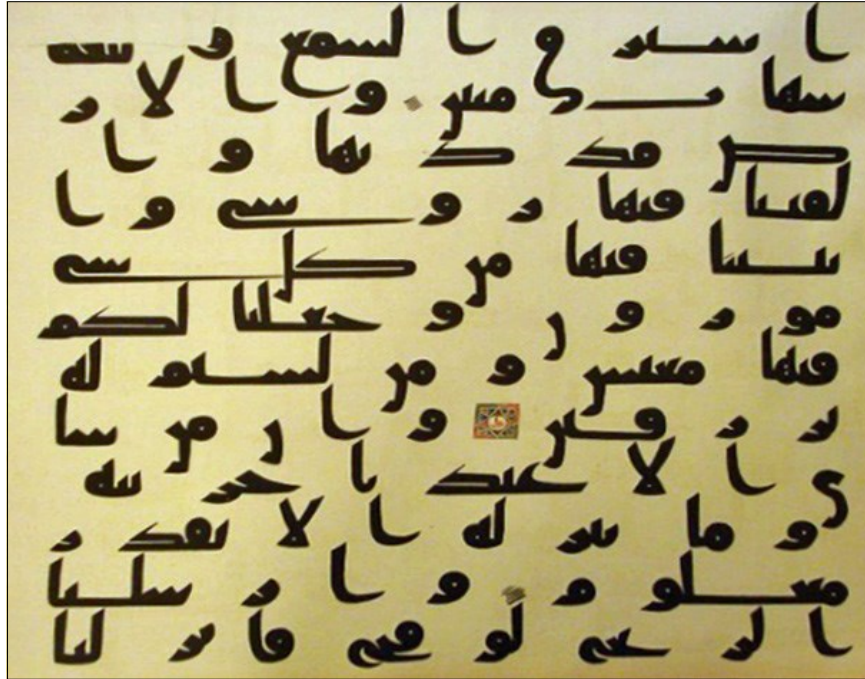


في قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ -12- لا يُؤْمِنُونَ
(مُنُونَ) بِهِ وَقَدْ خَلَتْ
سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ -13- وَلَوْ فَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ -14-
لَقَالُوا إِنَّمَا سُكَّرَتْ
أَبْصُرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ
مَسْحُورُونَ -15- وَلَقَدْ
جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
(وَجًا) وَزَيْنًا لِلنَّظِيرِينَ -16-
وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ
شَيْطَانٍ رَجِيمٍ -17- إِلَّا مَنْ

12. So lassen Wir ihn in die Herzen der Übeltäter einziehen. 13. Sie glauben nicht daran, obwohl bereits die Gesetzmäßigkeit an den Früheren ergangen ist. 14. Selbst wenn Wir ihnen ein Tor vom Himmel öffneten und sie dauernd dadurch hinaufstiegen, 15. würden sie dennoch sagen: „Unsere Blicke sind verschlossen. Nein! Vielmehr sind wir Leute, die einem Zauber verfallen sind.“ 16. Und Wir haben ja im Himmel Türme gesetzt und ihn für die Betrachter ausgeschmückt, 17. und Wir haben ihn vor jedem gesteinigten Satan behütet,

Sure 15: 18-22

Taschkent Koran



Kairiner Koran

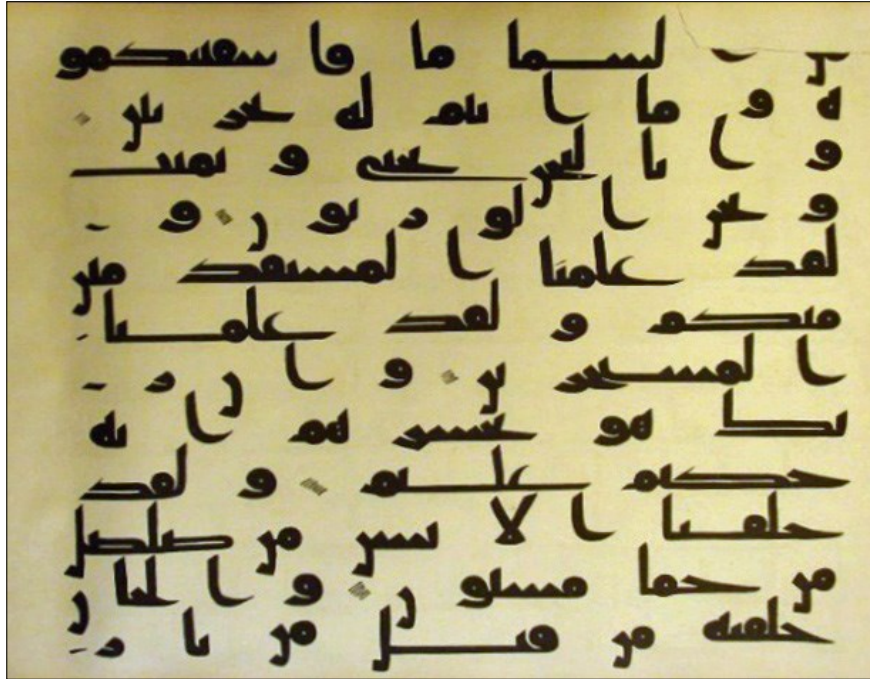
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

استَرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ
شِهَابٌ مُبِينٌ -18- وَالْأَرْضَ
(ض) مَدَدْنَهَا وَأَلْقَيْنَا
(لَقَيْنَا) فِيهَا رُوسِيَّ وَأَنْبَتْنَا
(نَبْتْنَا) فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْزُونٍ -19- وَجَعَلْنَا لَكُمْ
فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ
بِرِزْقِينَ -20- وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ
(ي) إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ
وَمَا نُنزِلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ
مَعْلُومٍ -21- وَأَرْسَلْنَا
الرِّيحَ لُوفِحَ فَاَنْزَلْنَا

18. außer demjenigen, der verstohlen zuhört, worauf ihn ein deutlich erkennbarer Leuchtkörper verfolgt. 19. Und die Erde haben Wir gedehnt und darauf festgegründete Berge gesetzt und auf ihr von allen zu wiegenden Dingen wachsen lassen. 20. Und Wir haben auf ihr für euch Lebensunterhalt geschaffen und für diejenigen, die ihr nicht versorgt. 21. Und es gibt nichts, dessen Schatzkammern nicht bei Uns wären. Und Wir senden es nur in bestimmtem Maß hinab.

Sure 15: 22-27

Taschkent Koran



37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

Kairiner Koran

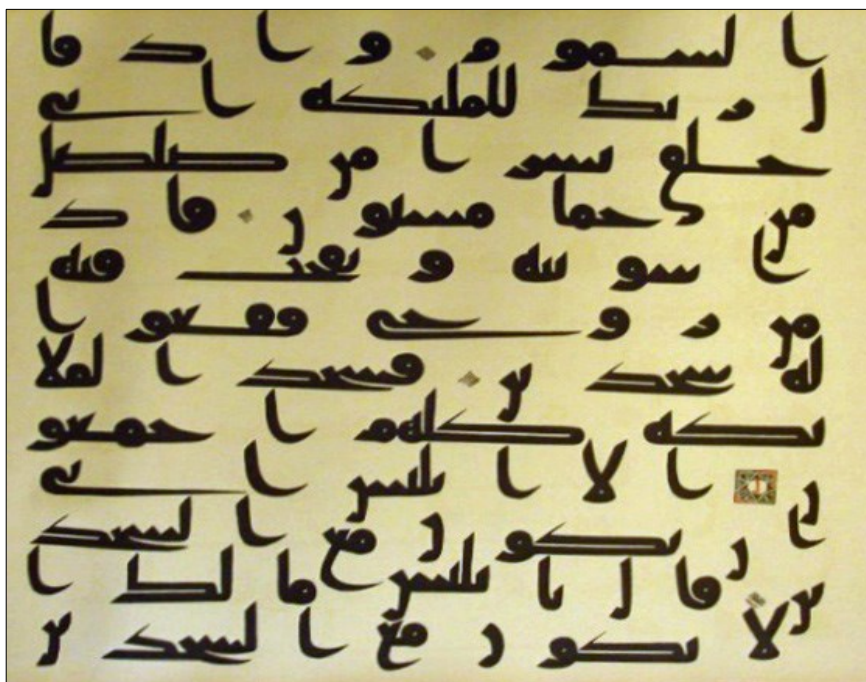


مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَاسْقَيْنَكُمْوَهُ
(ه) وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ -22-
وَأَنَا لَنَحْنُ **نَحْيِي** وَنُمِيتُ
وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ -23- **وَلَقَدْ**
لَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ
مِنْكُمْ وَوَلَقَدْ عَلِمْنَا
الْمُسْتَأْخِرِينَ -24- وَإِنَّ رَبَّكَ
بَلِك هُوَ يَحْشُرُهُمْ إِنَّهُ
حَكِيمٌ عَلِيمٌ -25- وَوَلَقَدْ
خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ
مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ -26- وَالْجَانِّ
خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ

22. Und Wir senden die Winde zur Befruchtung. Und Wir lassen dann vom Himmel Wasser hinabkommen und geben es euch zu trinken, doch ihr könnt es nicht als Vorrat lagern. 23. Und fürwahr, Wir sind es, die lebendig machen und sterben lassen, und Wir sind die Erben. 24. Und Wir kennen ja diejenigen unter euch, die vorausgehen, und Wir kennen ja diejenigen, die zurückbleiben. 25. Und gewiss, dein Herr wird sie versammeln. Er ist Allweise und Allwissend. 26. Und Wir haben ja den Menschen aus trockenem Ton, aus fauligem schwarzen Schlamm erschaffen.

Sure 15: 27-32

Taschkent Koran



Kairiner Koran

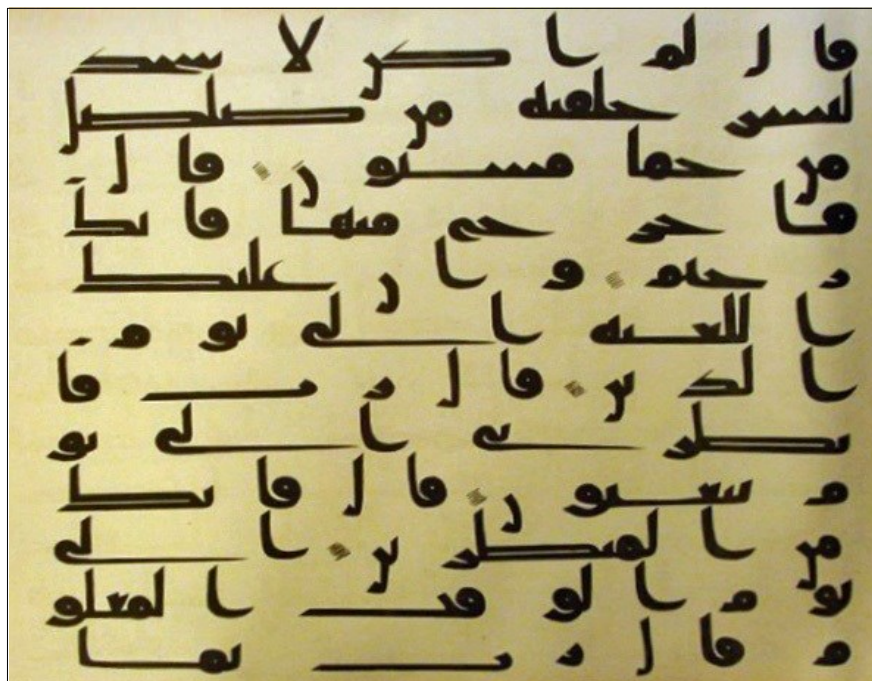
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

السَّمُومِ - 27- وَإِذْ قَالَ
(ل) رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ أَنِّي
خَلَقْتُ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَلٍ
مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ - 28- فَإِذَا
(ا) سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ
مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا
لَهُ سَاجِدِينَ - 29- فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ
(بِإِذْنِ رَبِّهِمْ) كُلُّهُمْ أَسْفُودًا
(ن) - 30- إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى
أَن يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ
(ين) - 31- قَالَ يَا بَلِيسُ مَا لَكَ أَلاَّ
(لَا) تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ - 32-

27. Und die Dschinn haben Wir zuvor aus dem Feuer des Glutwindes erschaffen. 28. Und als dein Herr zu den Engeln sagte: „Ich bin dabei, ein menschliches Wesen aus trockenem Ton, aus fauligem schwarzen Schlamm zu erschaffen. 29. Wenn Ich es zurechtgeformt und ihm von Meinem Geist eingehaucht habe, dann fallt und werft euch vor ihm nieder.“ 30. Da warfen sich die Engel alle zusammen nieder, 31. außer Iblis; er weigerte sich, mit denen zu sein, die sich niederwerfen. 32. Er sagte: „O Iblis, was ist mit dir, dass du nicht mit denen bist, die sich niederwerfen?“

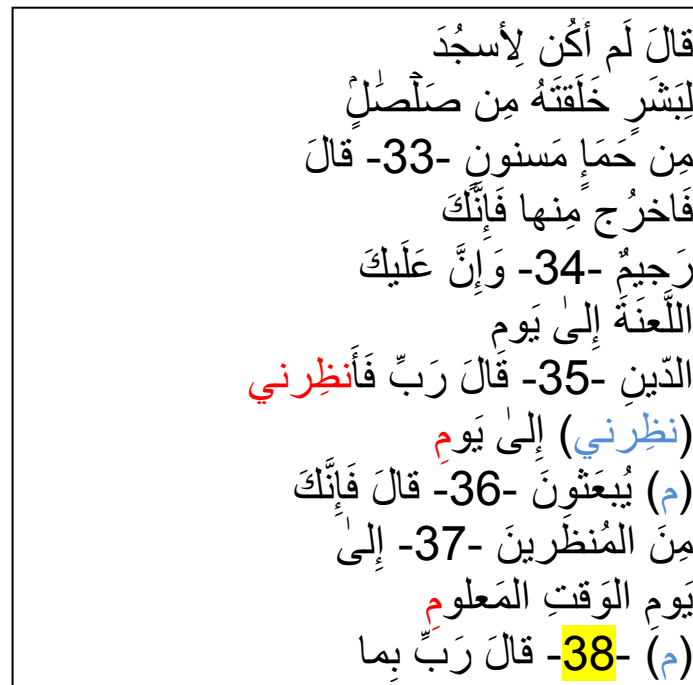
Sure 15: 33-39

Taschkent Koran



61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

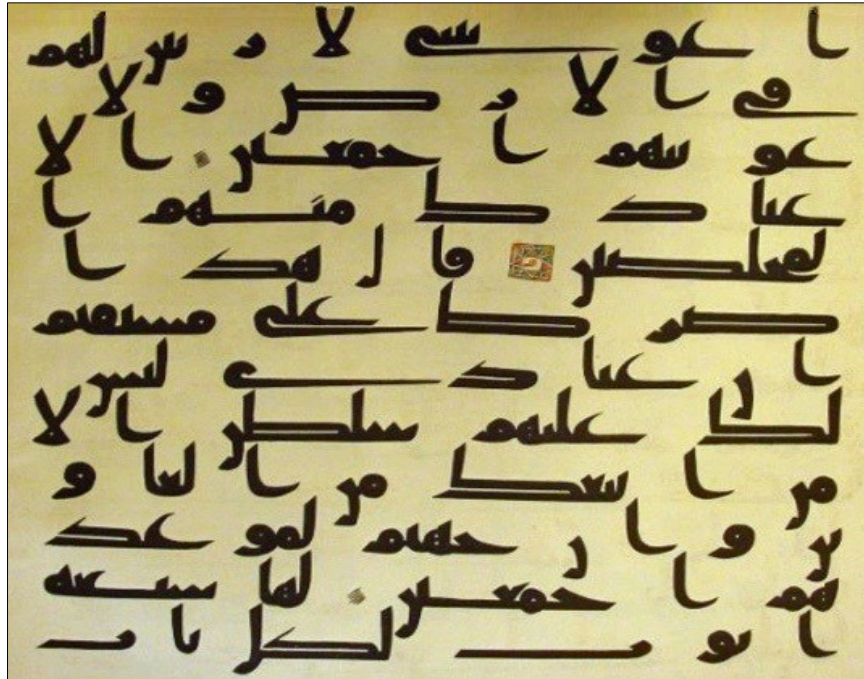
Kairiner Koran



33. Er sagte: „Ich kann mich unmöglich vor einem menschlichen Wesen niederwerfen, das Du aus trockenem Ton, aus fauligem schwarzen Schlamm erschaffen hast.“ 34. Er sagte: „Dann geh aus ihm hinaus, denn du bist der Steinigung würdig.“ 35. Und auf dir liegt der Fluch bis zum Tag des Gerichts.“ 36. Er sagte: „Mein Herr, so gewähre mir Aufschub bis zu dem Tag, da sie auferweckt werden.“ 37. Er sagte: „Gewiss, du gehörst zu denjenigen, denen Aufschub gewährt wird.“ 38. bis zum Tag der bekannten Zeit.“

Sure 15: 39-44

Taschkent Koran



Kairiner Koran

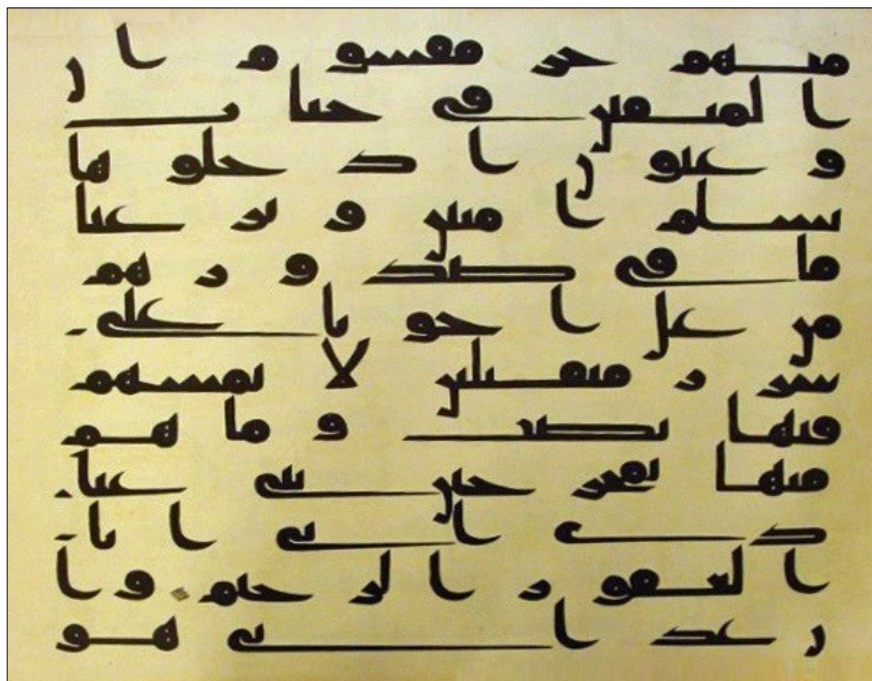
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

أَغْوَيْتَنِي لِأَزِينَنَّهُمْ
فِي الْأَرْضِ وَلَا غُورِيَنَّهُمْ
(غُورِيَنَّهُمْ) أَجْمَعِينَ -39- إِلَّا
عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلِصِينَ
(لِ الْمُخْلِصِينَ) -40- قَالَ هَذَا
صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ -41-
إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ
لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ إِلَّا
مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ
(يُن) -42- وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ
(هُمْ) أَجْمَعِينَ -43- لَهَا سَبْعَةُ
أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ

39. Er sagte: „Mein Herr, darum, dass Du mich in Verirrung hast fallen lassen, werde ich ihnen ganz gewiss auf der Erde ausschmücken und sie ganz gewiss allesamt in Verirrung fallen lassen, 40. außer Deinen Dienern, den auserlesenen unter ihnen.“ 41. Er sagte: „Das ist ein gerader Weg, der Mir obliegt. 42. Gewiss, über Meine Diener hast du keine Macht, außer wer dir von den Verirrten folgt.“ 43. Und die Hölle ist wahrlich ihrer aller Verabredung.

Sure 15: 44-50

Taschkent Koran



85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

Kairiner Koran

مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ -44- إِنَّ

الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ

وَعُيُونٍ -45- ادْخُلُوهَا

بِسَلَامٍ وَأَمْنٍ -46- وَنَزَعْنَا

مَا فِي صُدُورِهِمْ

مِنْ غَلٍّ إِخْوَانًا عَلَى

سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ -47- لَا يَمَسُّهُمْ

فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ

مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ -48- نَبِيُّ عِبَادِي

(دِي) أَنَا أَنَا

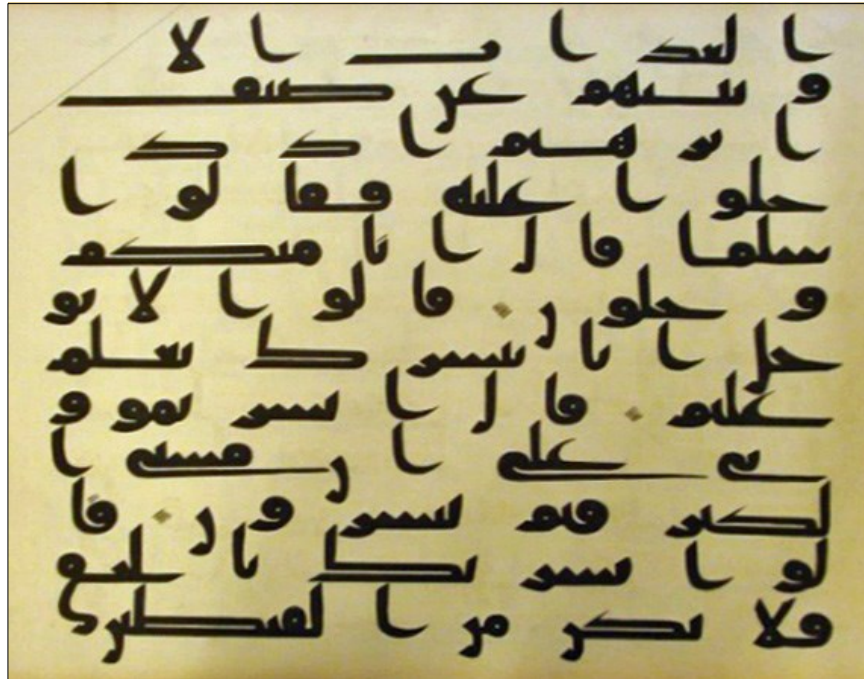
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ -49- وَأَنَّ

(ن) عَذَابِي هُوَ

44. Sie hat sieben Tore, und jedem Tor wird ein Teil von ihnen zugewiesen. 45. Die Gottesfürchtigen aber werden in Gärten und an Quellen sein: 46. „Betretet sie in Frieden und in Sicherheit.“ 47. Und Wir nehmen weg, was in ihren Brüsten an Groll ist, als Brüder auf Liegen einander gegenüber. 48. Darin widerfährt ihnen weder Mühsal, noch werden sie daraus vertrieben. 49. Tue Meinen Dienern kund, dass Ich es bin, der Allvergebend und Barmherzig ist,

Sure 15: 50-55

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

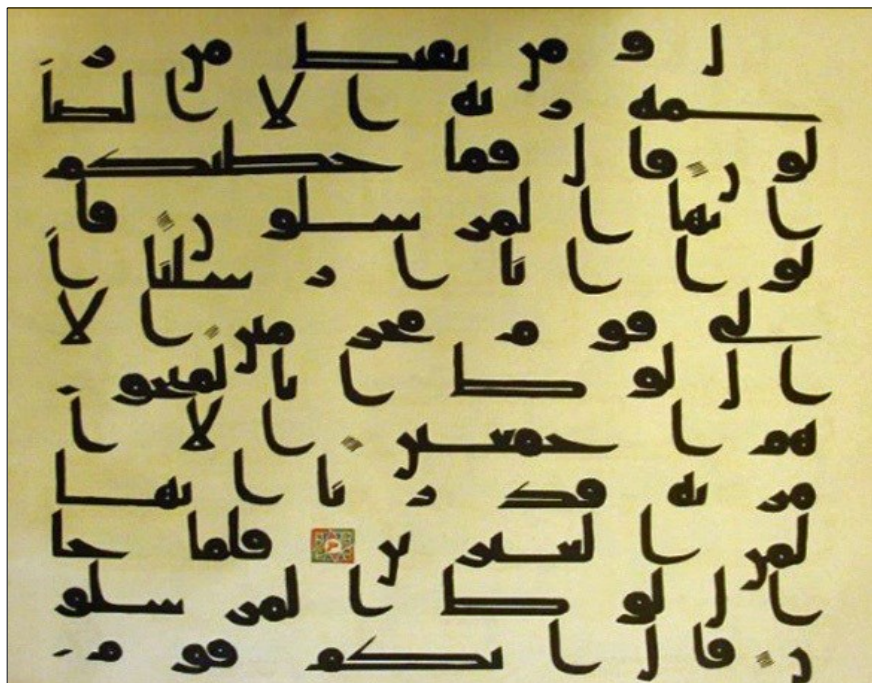
Kairiner Koran



50. und dass Meine Strafe die schmerzhafteste Strafe ist. 51. Und gib ihnen Kunde über die Gäste Abrahams. 52. Als sie bei ihm eintraten und sagten: „Frieden!“, sagte er: „Wir ängstigen uns vor euch.“ 53. Sie sagten: „Ängstige dich nicht. Wir verkünden dir einen kenntnisreichen Jungen.“ 54. Er sagte: „Ihr verkündet mir, obwohl mir das hohe Alter widerfahren ist! Was verkündet ihr mir denn da?“ 55. Sie sagten: „Wir verkünden dir der Wahrheit entsprechend. So gehöre nicht zu denen, die die Hoffnung verlieren.“

Sure 15: 56-62

Taschkent Koran



109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

Kairiner Koran



قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ

(حَمَّة) رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ

(لُون) -56- قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ -57- قَالُوا

(لُوا) إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ

(لَى) قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ -58- إِلَّا

آلَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجِّوهُمْ

(هُمْ) أَجْمَعِينَ -59- إِلَّا **أمراته**

(مراته) قَدَّرْنَا إِنَّهَا

لَمِنَ الْأَعْرَابِينَ -60- فَلَمَّا جَاءَ

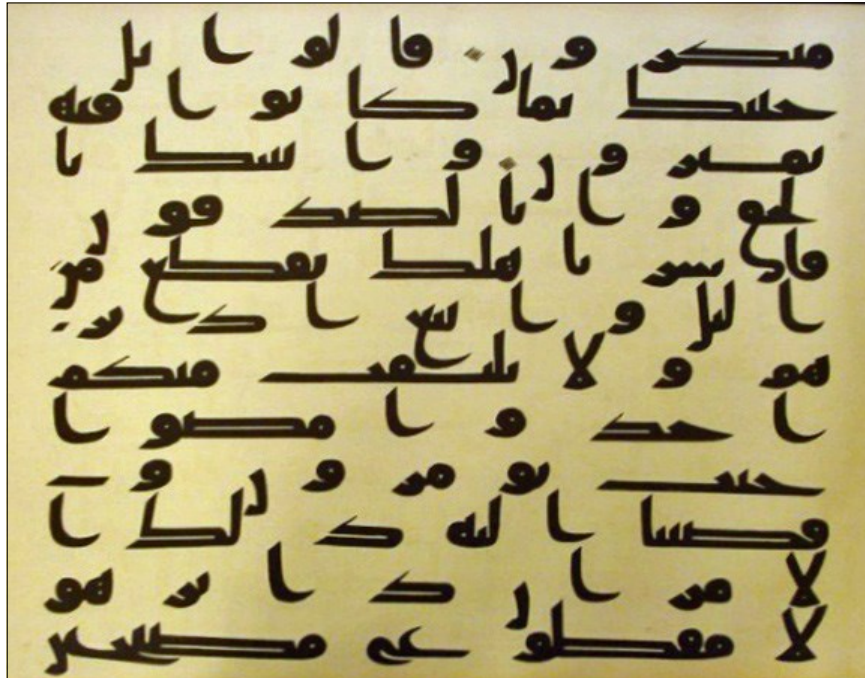
آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ

(ن) -61- قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ

56. Er sagte: „Wer verliert die Hoffnung auf die Barmherzigkeit seines Herrn außer den Irregehenden?“ 57. Er sagte: „Was ist nun euer Auftrag, ihr Boten?“ 58. Sie sagten: „Wir sind zu einem Volk von Übeltätern gesandt, 59. ausgenommen die Sippe Lots. Diese werden Wir wahrlich allesamt erretten, 60. außer seiner Frau.“ Wir haben bestimmt, sie gehörte fürwahr zu denen, die zurückbleiben. 61. Als nun die Gesandten zu der Sippe Lots kamen,

Sure 15: 62-66

Taschkent Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

Kairiner Koran



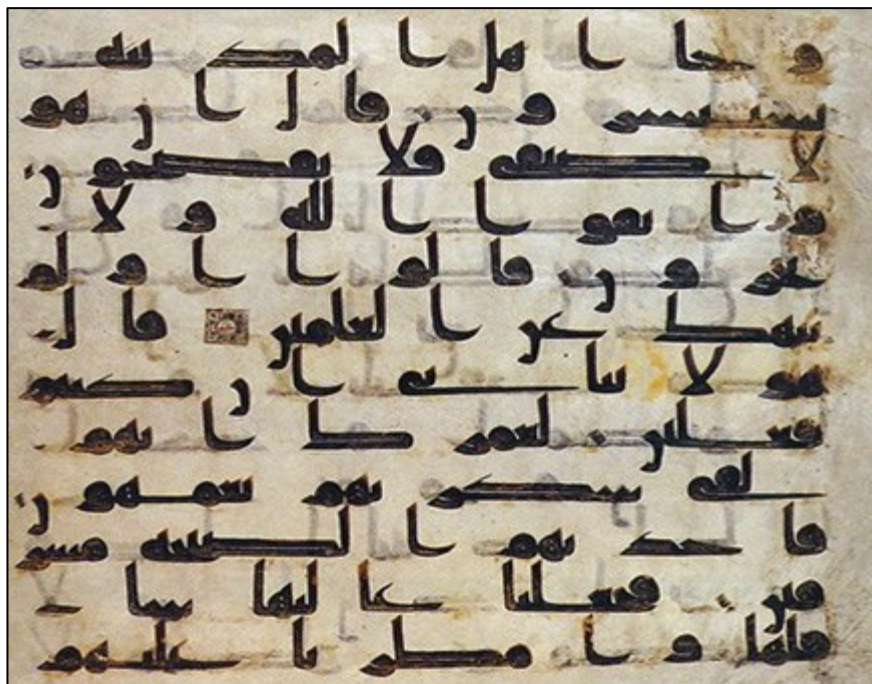
مُنْكَرُونَ -62- قَالُوا بَلْ
جِنَّاتِكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ
يَمْتَرُونَ -63- وَأَتَيْنَكَ بِالْحَقِّ
(لِحَقِّ) وَإِنَّا لَصَادِقُونَ -64-
فَأَسْرِبْ بِأَهْلِكَ قِطْعَ مِثْلِ
الَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَذْبُرَهُمْ
(هُمْ) وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ
أَحَدٌ وَامضُوا
حَيْثُ تُؤْمَرُونَ -65- وَقَضَيْنَا
(قَضَيْنَا) إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ
(لِأَمْرٍ) أَنْ دَابِرَ هُوَ لَاءِ
(لَا) مَقْطُوعٌ مُصْبِحِينَ -66-

62. sagte er: „Ihr seid ja fremde Leute.“ 63. Sie sagten: „Nein! Vielmehr kommen wir zu dir mit dem, woran sie zu zweifeln pflegten.“ 64. Und wir kommen zu dir mit der Gewissheit, und wir sagen gewiss Wahrheit. 65. So zieh mit deinen Angehörigen in einem Teil der Nacht fort, und folge du hinterdrein. Und niemand von euch soll sich umwenden, geht weiter, wohin euch befohlen wird.“ 66. Und Wir haben ihm diese Angelegenheit mitgeteilt, dass der letzte Rest dieser Leute bei Tagesanbruch ausgetilgt werde.

Sure 15: 67-74

Taschkent Koran

Kairiner Koran



Christies Katalog 1992, Lot 29

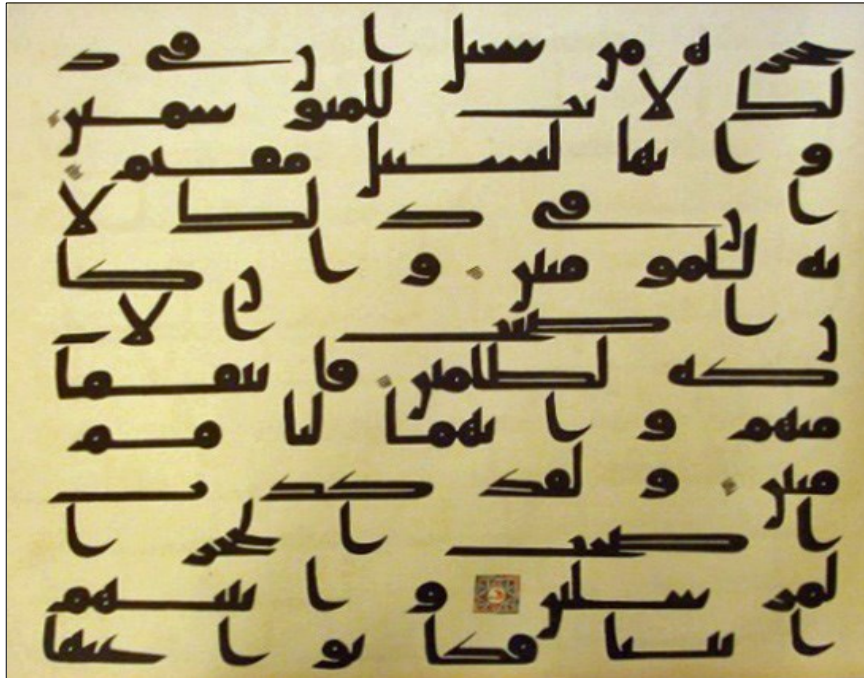
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ
يَسْتَبْشِرُونَ -67- قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ
(لَا) ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ -68-
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا
تُخْزُونِ -69- قَالُوا أَوْلَمْ
نَنْهَكَ عَنِ الْعُلَمِينَ -70- قَالَ
هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ -71- لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ
لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ -72-
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ
(قَيْن) -73- فَجَعَلْنَا عَلَيْهَا
(فَلَهَا) وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم

67. Und die Bewohner der Stadt kamen voller Freude. 68. Er sagte: „Das sind meine Gäste, so stellt mich nicht bloß. 69. Und fürchtet Allah und stürzt mich nicht in Schande.“ 70. Sie sagten: „Haben wir dir nicht die Weltenbewohner verboten?“ 71. Er sagte: „Hier sind meine Töchter, wenn ihr etwas tun wollt.“ 72. Bei deinem Leben, sie irrten wahrlich in ihrer Trunkenheit umher. 73. Da ergriff sie der Schrei bei Sonnenaufgang,

Sure 15: 74-81

Taschkent Koran



Kairiner Koran

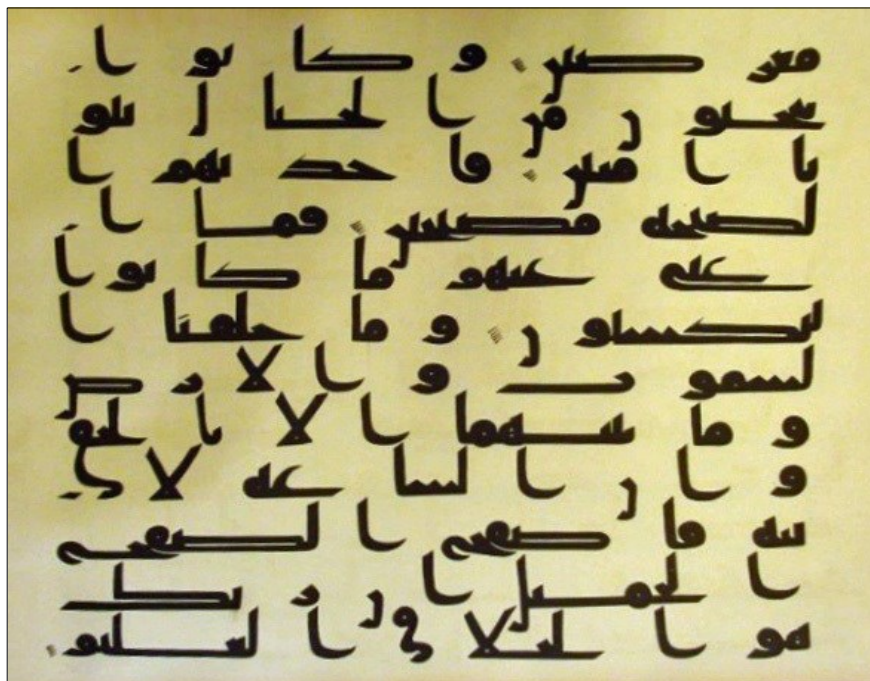
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156

حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ -74- إِنَّ فِي ذَلِكَ
(لِك) لآيَاتٍ لِلْمُتَوَسِّمِينَ -75-
وَإِنَّهَا لِبِسْبِيلٍ مُقِيمٍ -76-
إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً
(يَةً) لِلْمُؤْمِنِينَ -77- وَإِنْ كَانَ
(ن) أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ
(يَكَةً) أَظْلَمِينَ -78- فَانْتَقَمْنَا
مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ
مُبِينٍ -79- وَلَقَدْ كَذَّبَ
أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِينَ
(لْمُرْسَلِينَ) -80- وَءَاتَيْنَاهُمْ
ءَايَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا

74. und Wir kehrten das Oberste von ihr zuunterst und ließen auf sie Steine aus gebranntem Lehm regnen. 75. Darin sind wahrlich Zeichen für die Betrachtenden. 76. Und sie liegt fürwahr an einem noch bestehenden Weg. 77. Darin ist wahrlich ein Zeichen für die Gläubigen. 78. Und die Bewohner des Dickichts taten fürwahr Unrecht, 79. so übten Wir an ihnen Vergeltung. Beide liegen fürwahr an einem deutlichen Weg. 80. Und die Bewohner von al-Higr bezichtigten die Gesandten der Lüge.

Sure 15: 81-86

Taschkent Koran



Kairiner Koran

157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

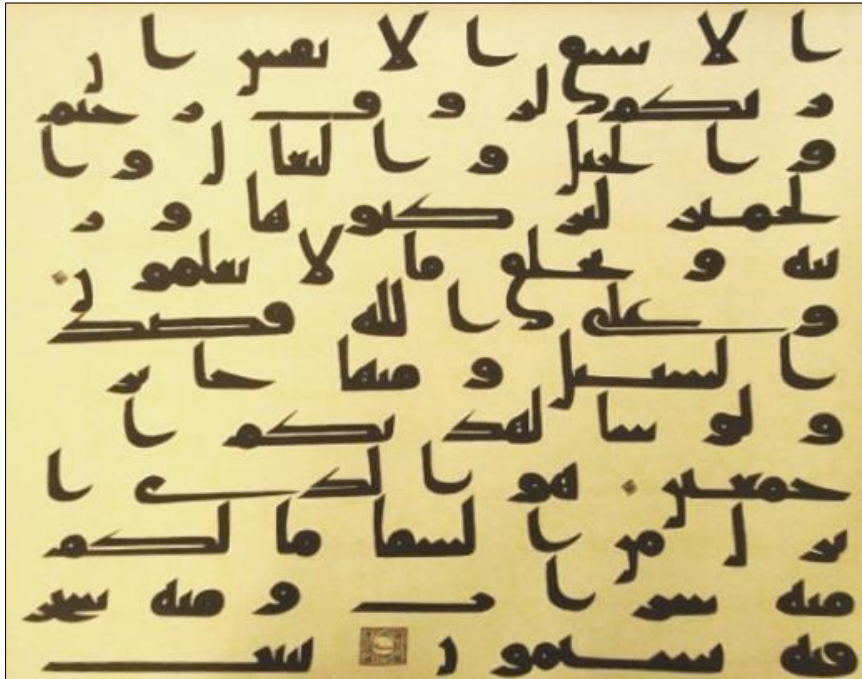
مُعْرِضِينَ -81- وَكَانُوا
يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
(تًا) آمِنِينَ -82- فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةُ
(الصَّيْحَةُ) مُصْبِحِينَ -83- فَمَا أَغْنَى
(غْنَى) عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ -84- وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
(لَسَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا الْحَقَّ
وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ
(نِّيَّة) فَاصْفَحِ الصَّفْحَ
الْجَمِيلَ -85- إِنَّ رَبَّكَ
هُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيمُ -86-

81. Wir ließen ihnen Unsere Zeichen zukommen, aber sie wandten sich von ihnen ab. 82. Und sie hauten aus den Bergen Häuser aus, im Trachten nach Sicherheit. 83. Da ergriff sie der Schrei bei Tagesanbruch; 84. so nützte ihnen nicht, was sie erworben hatten. 85. Wir haben die Himmel und die Erde und was dazwischen ist nur in Wahrheit erschaffen. Gewiss, die Stunde wird sicher eintreffen. So übe schöne Nachsicht. 86. Dein Herr ist der Allerschaffer und der Allwissende.

Sure 16

Sure 16: 7-11

Taschkent Koran



Kairiner Koran

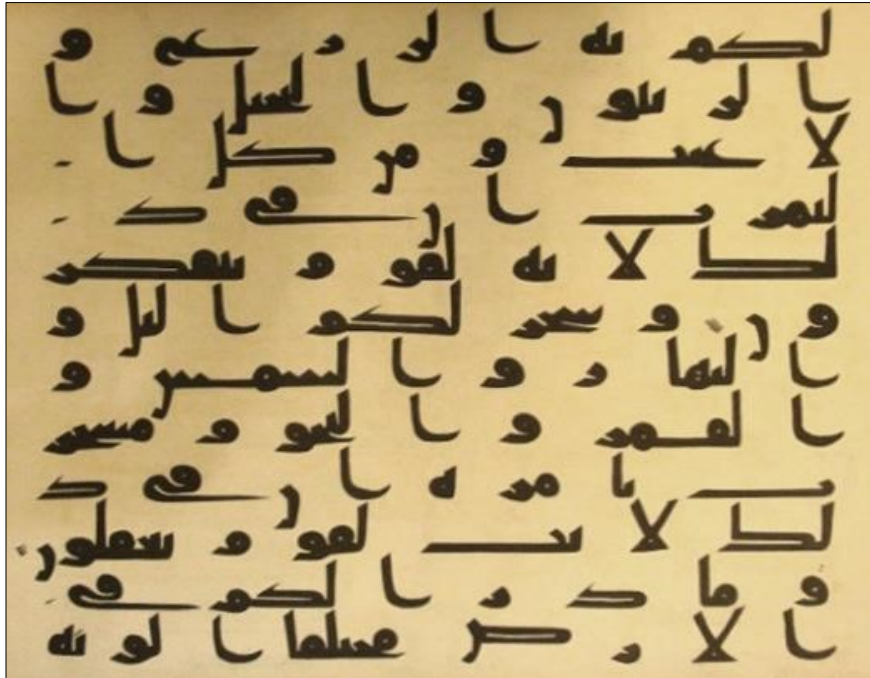
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ
رَبِّكُمْ لَرَعُوفٌ رَحِيمٌ -7-
وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ
(لَحْمِيرٍ) لَتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً
(يِنَّةً) وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ -8-
وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ
السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ
وَلَوْ شَاءَ لَهَدَاكُمْ أَجْمَعِينَ
(جَمَعِينَ) -9- هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
(نَزَلَ) مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ
مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ
فِيهِ تُسِيمُونَ -10- يُنْبِتُ

7. Und sie tragen eure Lasten in ein Land, das ihr nur mit größter Mühe hättet erreichen können. Euer Herr ist wahrlich Gnädig und Barmherzig. 8. Und (erschaffen hat Er) die Pferde, die Maultiere und die Esel, damit ihr auf ihnen reitet, und als Schmuck. Und Er erschafft, was ihr nicht wisst. 9. Allah obliegt es, (euch) auf dem richtigen Weg zu halten. Es gibt ja manche, die abweichen. Wenn Er gewollt hätte, hätte Er euch fürwahr allesamt rechtgeleitet. 10. Er ist es, Der vom Himmel Wasser herabkommen lässt; davon habt ihr zu trinken, und davon (wachsen) Bäume, unter denen ihr frei weiden lasst.

Sure 16: 11-13

Taschkent Koran



Kairiner Koran

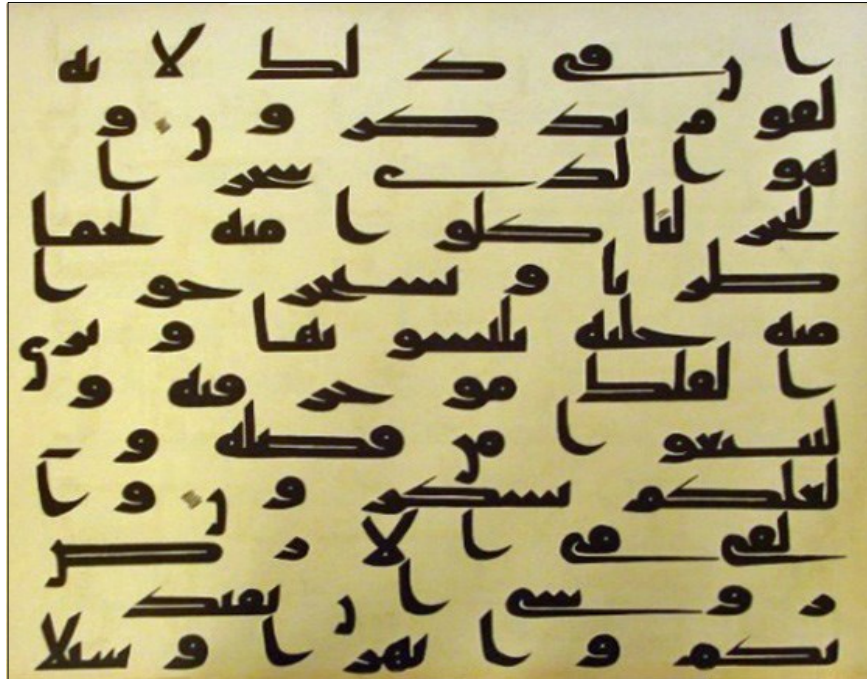
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ
(الزيتون) وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَبَ
(الاعناب) وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
(لثمرت) إِنَّ فِي ذَلِكَ
(لك) لآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ
(ون) -11- وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ
(النهار) وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
(القمر) وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ
(ت) بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
(لك) لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ -12-
وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي
الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ

11. Er lässt euch damit Getreide wachsen, und Ölbäume, Palmen, Rebstöcke und von allen Früchten. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die nachdenken. 12. Und Er hat euch die Nacht und den Tag, die Sonne und den Mond dienstbar gemacht; und die Sterne sind durch Seinen Befehl dienstbar gemacht worden. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die begreifen.

Sure 16: 13-15

Taschkent Koran



Kairiner Koran

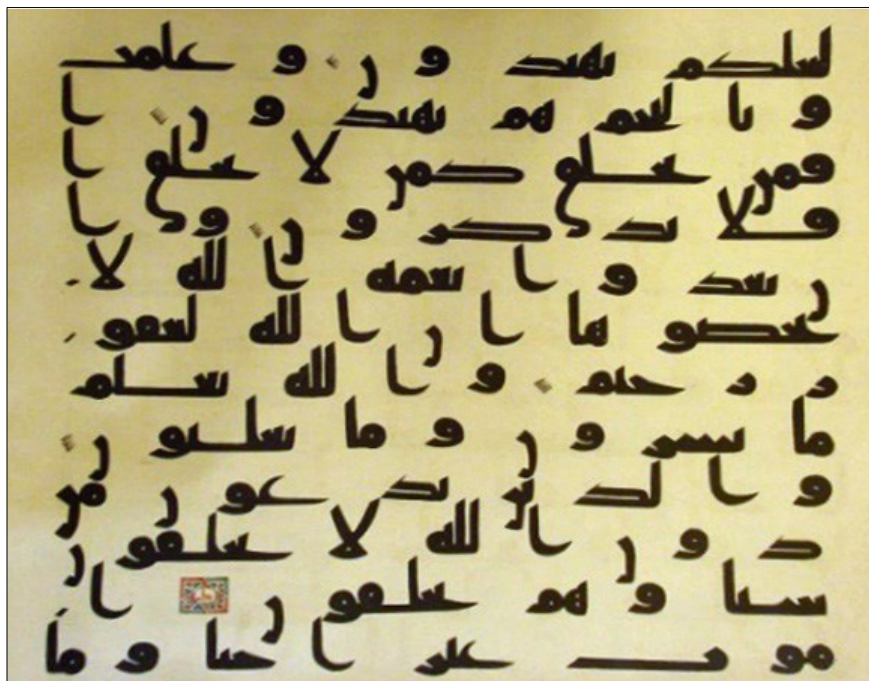
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ -13- وَهُوَ
(هُوَ) الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ
(لِلْبَحْرِ) لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا
طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا
مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى
الْفُلْكَ مَوَازِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا
(لِتَبْتَغُوا) مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ
(لِعَلَّكُمْ) تَشْكُرُونَ -14- وَأَلْقَى
(لَقَى) فِي الْأَرْضِ
رُؤْسِيَ أَنْ تَمِيدَ
بِكُمْ وَانْهَرًا وَسُبُلًا

13. Und was Er euch auf der Erde in unterschiedlichen Farben hat wachsen lassen, darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die bedenken. 14. Und Er ist es, Der euch das Meer dienstbar gemacht hat, damit ihr frisches Fleisch daraus esst und Schmuck aus ihm hervorholt, den ihr anlegt. Und du siehst die Schiffe es durchpflügen, damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet und auf dass ihr dankbar sein möget!

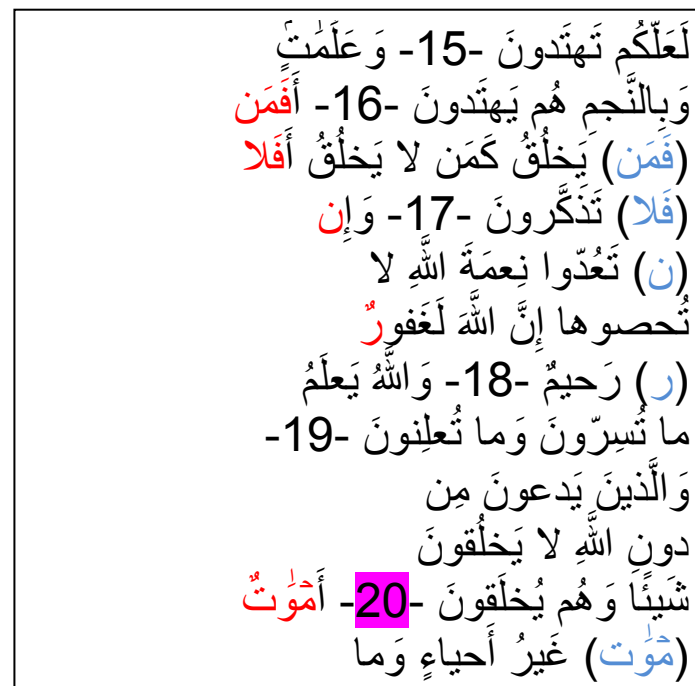
Sure 16: 15-21

Taschkent Koran



37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

Kairiner Koran

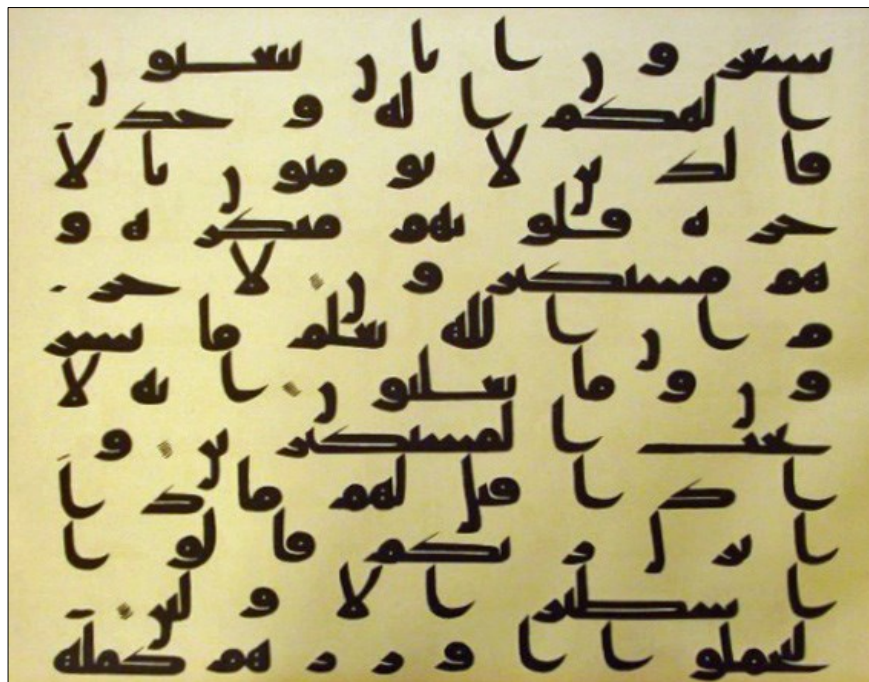


لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ -15- وَعَلَّمَتِ
وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ -16- أَفَمَنْ
(فَمَنْ) يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا
(فَلَا) تَذَكَّرُونَ -17- وَإِنْ
(ن) تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا
تُحْصَوْنَهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ
(ر) رَحِيمٌ -18- وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ -19-
وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ -20- أَمْوَاتٌ
(مَوَاتٌ) غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا

15. Und Er hat auf der Erde festgegründete Berge gesetzt, dass sie nicht mit euch wanke, und Flüsse und Wege - auf dass ihr rechtgeleitet werden möget - 16. und als Zeichen. Und mit Hilfe der Sterne werden sie geleitet. 17. Ist denn Derjenige, Der erschafft, wie derjenige, der nicht erschafft? Bedenkt ihr denn nicht? 18. Und wenn ihr die Gunst Allahs aufzählen wolltet, könntet ihr sie nicht erfassen. Allah ist wahrlich Allvergebend und Barmherzig. 19. Und Allah weiß, was ihr geheimhaltet und was ihr offenlegt. 20. Und diejenigen, die sie anstatt Allahs anrufen, erschaffen nichts, während sie selbst erschaffen werden.

Sure 16: 21-25

Taschkent Koran



49

50

51

52

53

54

55

56

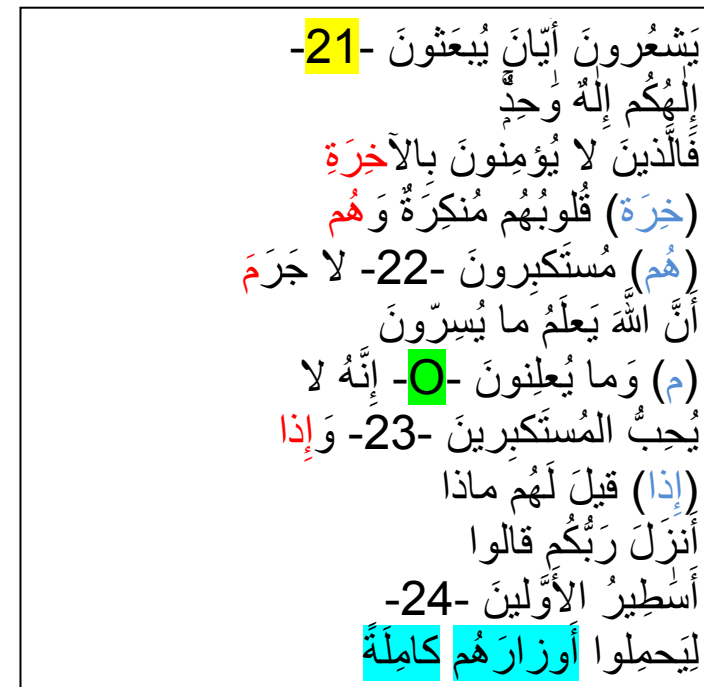
57

58

59

60

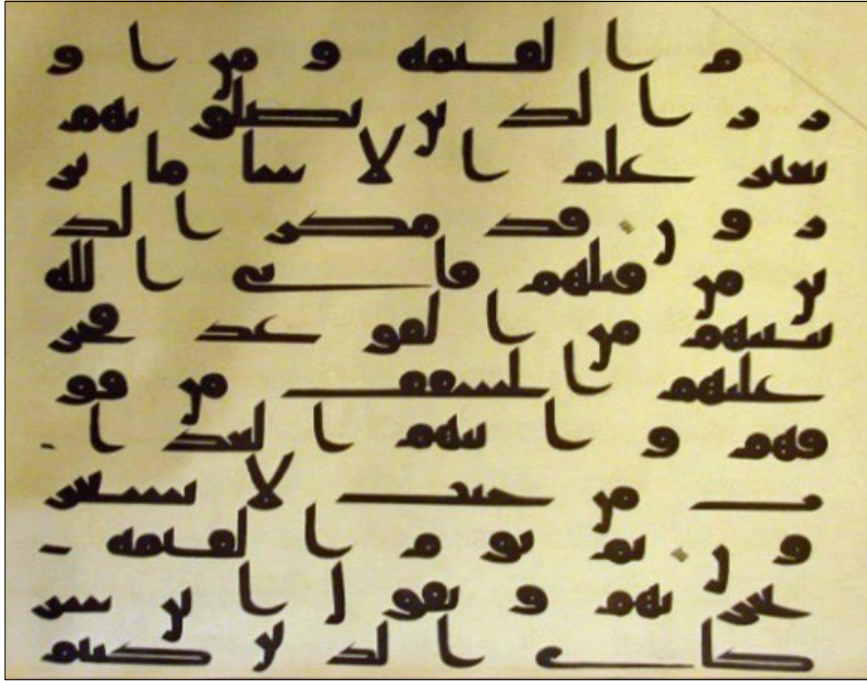
Kairiner Koran



21. Tot, nicht lebendig; und sie merken nicht, wann sie auferweckt werden. 22. Euer Gott ist ein Einziger Gott. Diejenigen aber, die nicht an das Jenseits glauben, deren Herzen weisen ab, und sie verhalten sich hochmütig. 23. Zweifellos weiß Allah, was sie geheimhalten und was sie offenlegen. Gewiss, Er liebt nicht die Hochmütigen. 24. Und wenn zu ihnen gesagt wird: „Was hat euer Herr herabgesandt?“, sagen sie: „Fabeln der Früheren.“

Sure 16: 25-27

Taschkent Koran



61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

Kairiner Koran

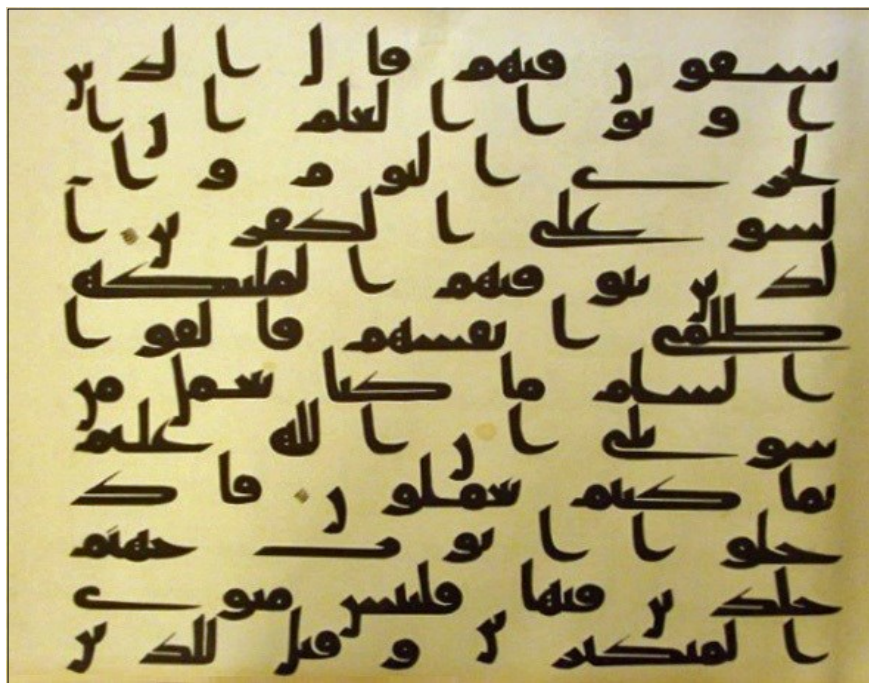


يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ
(زار) الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ إِلَّا سَاءَ مَا يَزِرُونَ
(رون) -25- قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ
(ين) مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ
بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ
عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ
(قهم) وَأَتَتْهُمُ الْعَذَابُ
(ب) مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ
(ون) -26- ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِي
(كاي) الَّذِينَ كُنْتُمْ

25. Deshalb sollen sie am Tag der Auferstehung ihre Lasten vollständig tragen, und von den Lasten derjenigen, die sie ohne Wissen in die Irre führten. Wie böse ist das, was sie an Last auf sich nehmen! 26. Ränke schmiedeten bereits diejenigen, die vor ihnen waren. Da ging Allah ihren Bau an den Grundmauern an, so dass das Dach über ihnen auf sie herabfiel, und die Strafe über sie kam, von wo sie nicht merkten.

Sure 16: 27-30

Taschkent Koran



Kairiner Koran

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

تَشَقُّونَ فِيهِمْ قَالَ الَّذِينَ

أَوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ

(لِخِزْيِ) الْيَوْمِ وَالسَّوَاءَ

(لِسَوِّ) عَلَى الْكَافِرِينَ -27- الَّذِينَ

(لَّذِينَ) تَتَوَفَّنُهُمُ الْمَلَائِكَةُ

ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ فَأَلْقَوْا

السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ

سَوْءٍ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ -28- فَادْخُلُوا

(خُلُوا) أَبْوَابَ جَهَنَّمَ

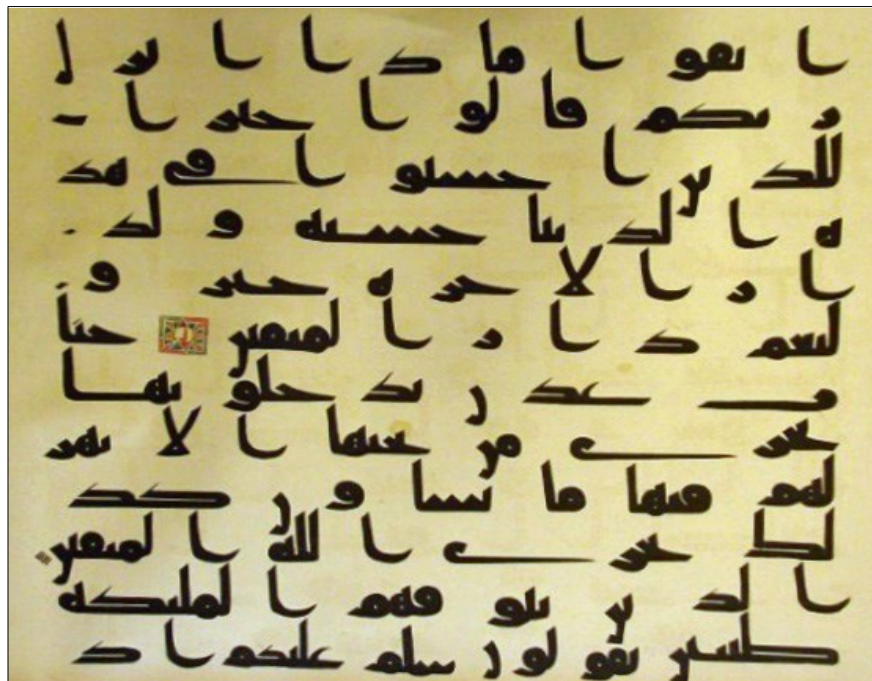
خَالِدِينَ فِيهَا فَلْيَسِرْ مَثْوَى

الْمُنْتَكِبِينَ -29- وَقِيلَ لِلَّذِينَ

27. Hierauf, am Tag der Auferstehung, wird Er sie in Schande stürzen und sagen: „Wo sind Meine Teilhaber, derentwegen ihr entgegenwirktet?“ Diejenigen, denen das Wissen gegeben wurde, sagen: „Schande kommt heute und Böses über die Ungläubigen“, 28. die die Engel abberufen, während sie sich selbst Unrecht zugefügt haben. Sie werden Frieden anbieten: „Wir pflegten nichts Böses zu tun.“ - „Doch, Allah weiß Bescheid über das, was ihr zu tun pflegtet. 29. So betretet die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben. Schlimm ist fürwahr der Aufenthaltsort der Hochmütigen.“

Sure 16: 30-32

Taschkent Koran



85

86

87

88

89

90

91

92

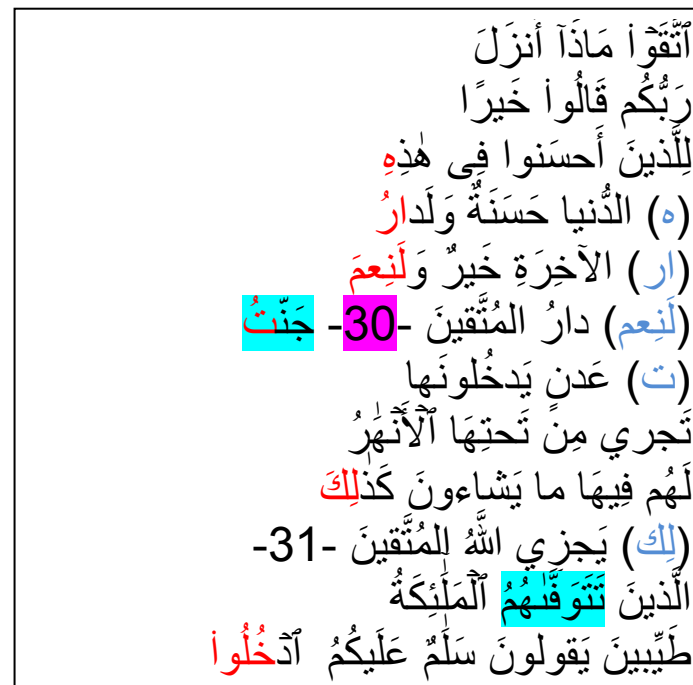
93

94

95

96

Kairiner Koran



أَتَقَوُّوا مَاذَا أَنْزَلَ

رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرًا

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ

(ه) الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَدَارُ

(ار) الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ

(لنعم) دَارُ الْمُتَّقِينَ -30- جَنَّتْ

(ت) عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ

(لك) يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ -31-

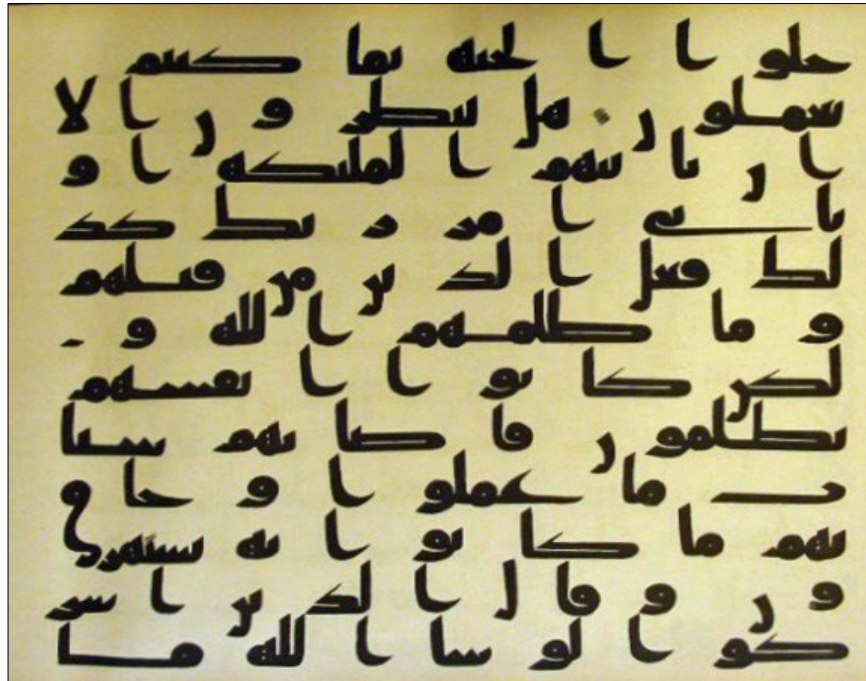
الَّذِينَ تَتَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ

طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا

30. Zu denjenigen, die gottesfürchtig sind, wird gesagt: „Was hat euer Herr herabgesandt?“ Sie sagen: „Gutes.“ Für diejenigen, die Gutes tun, gibt es hier im Diesseits Gutes; aber die Wohnstätte des Jenseits ist wahrlich besser. Wie trefflich ist fürwahr die Wohnstätte der Gottesfürchtigen: 31. die Gärten Edens, in die sie eingehen, durchteilt von Bächen, und in denen sie haben, was sie wollen. So vergilt Allah den Gottesfürchtigen,

Sure 16: 32-35

Taschkent Koran



97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

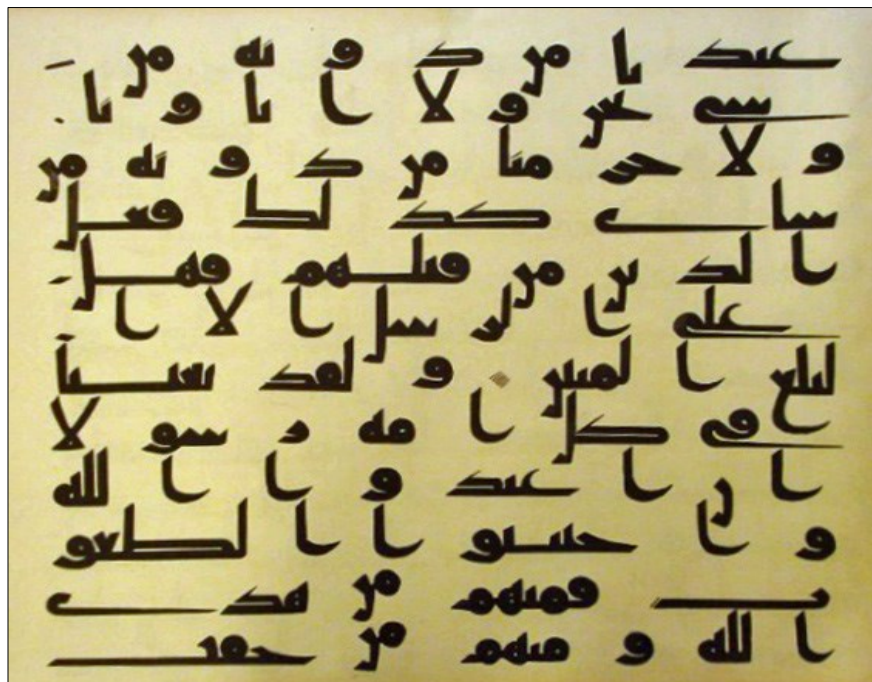
Kairiner Koran

(خُلُوا) الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ -32- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا
أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ
يَأْتِيَ أَمْرٌ رَبِّكَ كَذَلِكَ
(لِكَ) فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ
(لَكِنْ) كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ -33- فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ
(ت) مَا عَمِلُوا وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ
(وَن) -34- وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا
(كُوا) لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا

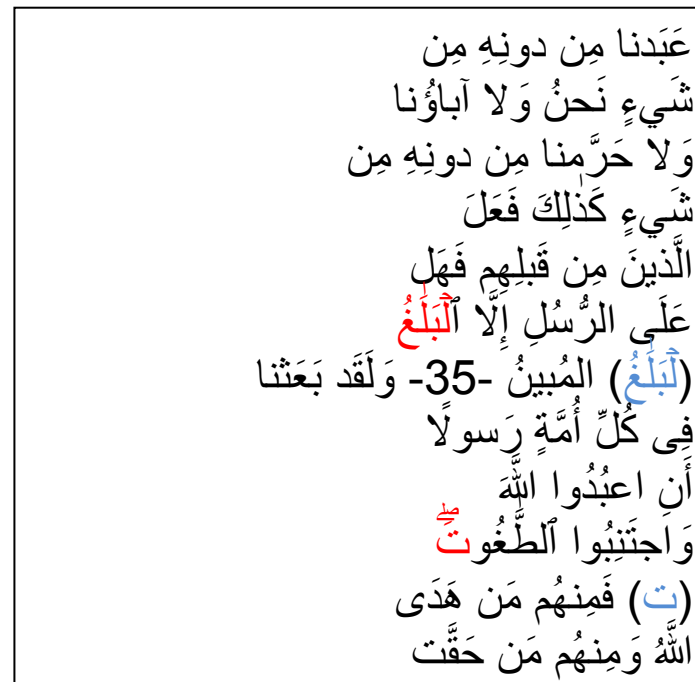
32. die die Engel abberufen, während sie gut gewesen sind. Sie sagen: „Friede sei auf euch! Geht in den Garten ein für das, was ihr zu tun pflegtet.“ 33. Erwarten sie denn, dass die Engel zu ihnen kommen oder dass der Befehl deines Herrn eintrifft? So handelten diejenigen, die vor ihnen waren. Allah fügte ihnen kein Unrecht zu, sondern sie selbst fügten sich Unrecht zu. 34. So trafen sie die bösen Taten, die sie begangen hatten, und es umschloss sie das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten.

Sure 16: 35-26

Taschkent Koran



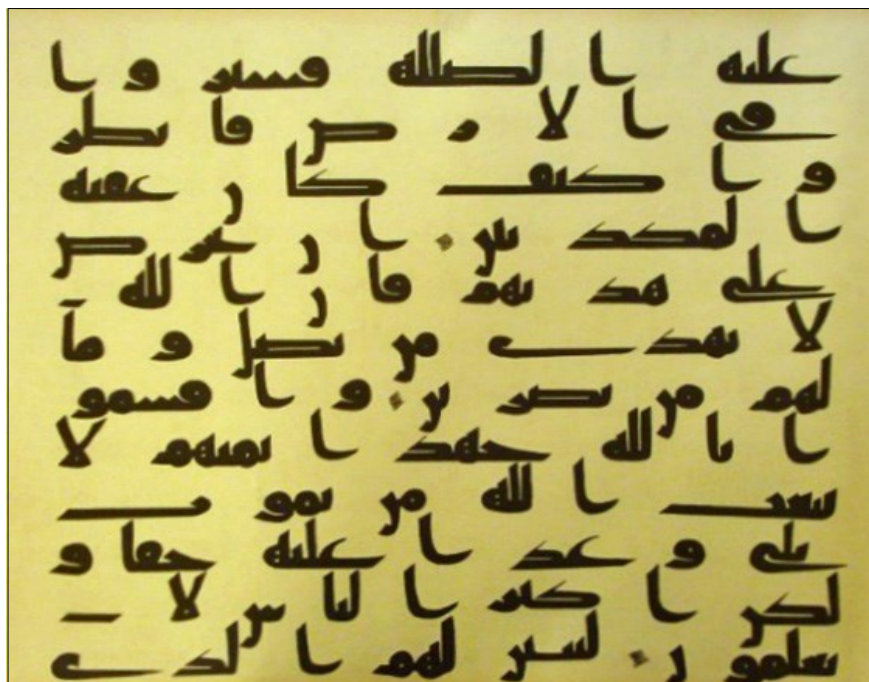
Kairiner Koran



35. Diejenigen, die beigesellen, sagen: „Wenn Allah gewollt hätte, hätten wir nichts anstatt Seiner gedient, weder wir noch unsere Vater, und wir hätten anstatt Seiner nichts verboten.“ So handelten diejenigen, die vor ihnen waren. Obliegt denn den Gesandten etwas anderes als die deutliche Übermittlung?

Sure 16: 36-39

Taschkent Koran



121

122

123

124

125

126

127

128

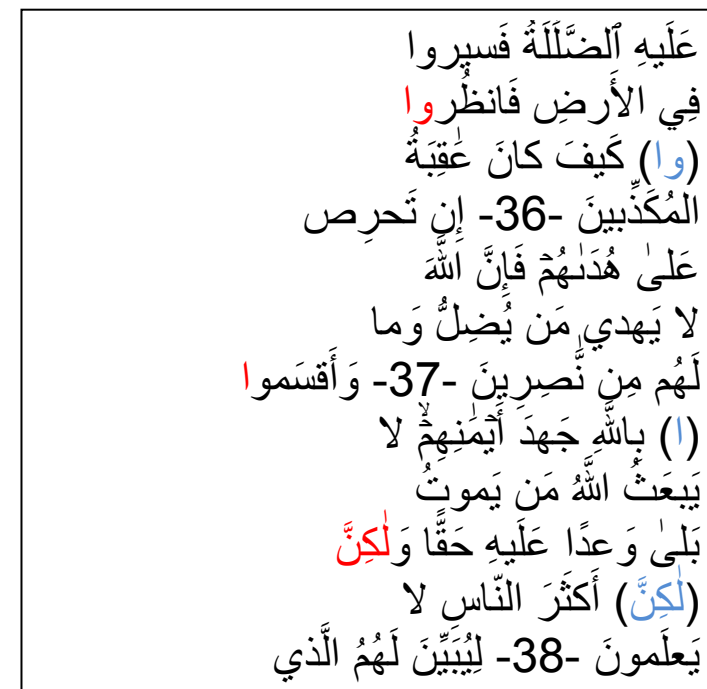
129

130

131

132

Kairiner Koran



عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسَبِّحُوا

فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

(وَأ) كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

الْمُكَذِّبِينَ -36- إِنْ تَحْرِيص

عَلَى هُدْيِهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ

لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا

لَهُمْ مِنْ نَصِيرِينَ -37- وَأَقْسَمُوا

(أ) بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا

يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ

بَلَىٰ وَعَدَّا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ

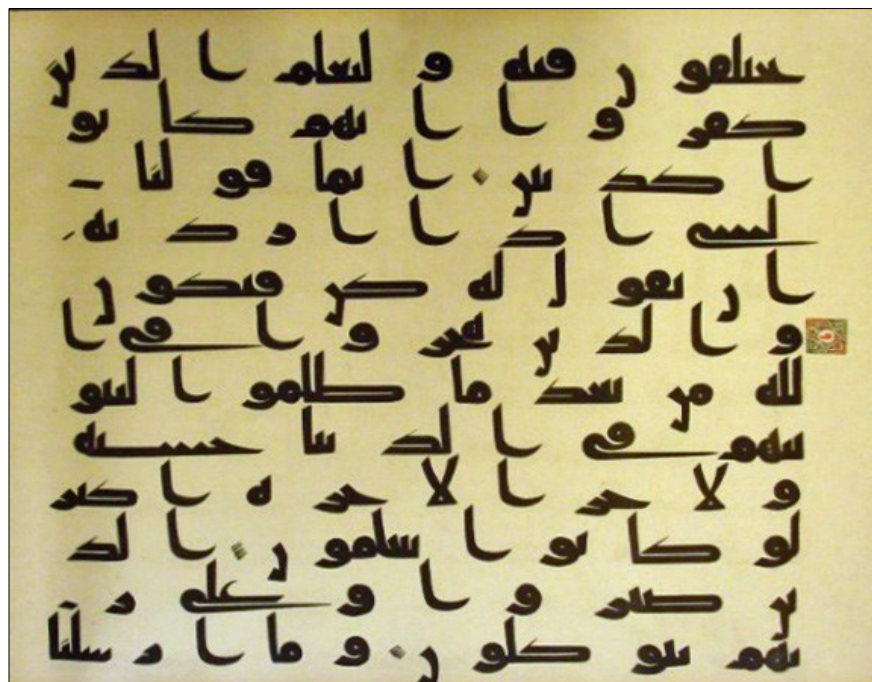
(لَكِنَّ) أَكْثَرَ النَّاسِ لَا

يَعْلَمُونَ -38- لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي

36. Und Wir haben ja bereits in jeder Gemeinschaft einen Gesandten erweckt: „Dient Allah und meidet die falschen Götter.“ Unter ihnen gibt es manche, die Allah rechtgeleitet hat, und unter ihnen gibt es manche, an denen sich das Irregehen bewahrheitet hat. So reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Leugner war. 37. Selbst wenn du noch so trachtest, sie rechtzuleiten, so leitet Allah nicht recht, wen Er in die Irre gehen lässt; und sie werden keine Helfer haben. 38. Und sie schwören bei Allah ihren kräftigsten Eid, Allah werde denjenigen nicht auferwecken, der stirbt. Doch (das ist) ein für Ihn bindendes Versprechen in Wahrheit - aber die meisten Menschen wissen nicht -

Sure 16: 40-43

Taschkent Koran



Kairiner Koran

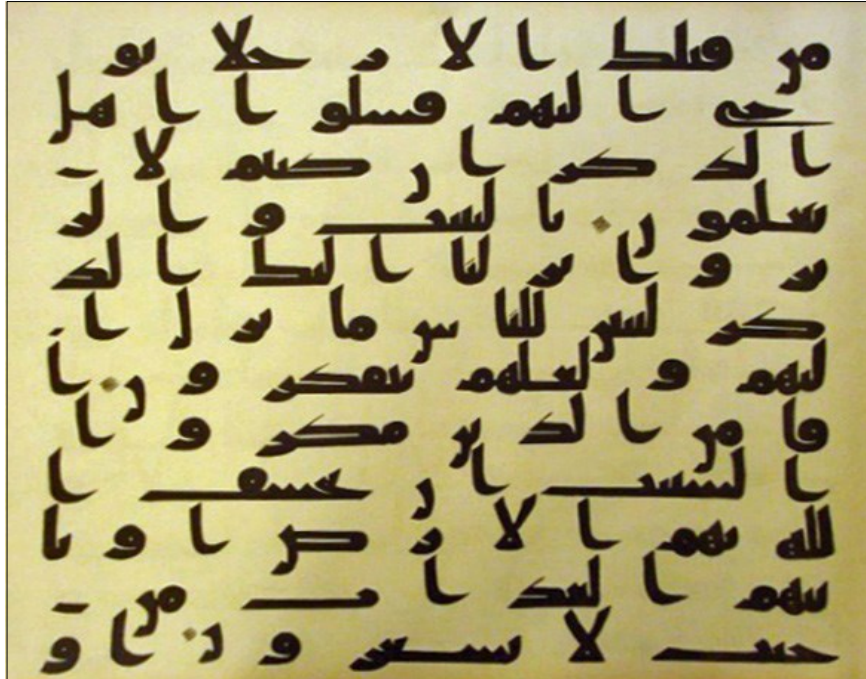
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا
(أ) كَذِبِينَ -39- إِنَّمَا قَوْلُنَا
لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ
أَن نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
-40- وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ
(لِلَّهِ) مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَنْبُوهُنَّ
(نَنْبُوهُمْ) فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً
وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ -41- الَّذِينَ
(بَيْنَ) صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ
(بِهِمْ) يَتَوَكَّلُونَ -42- وَمَا أَرْسَلْنَا

39. damit Er ihnen das klar macht, worüber sie uneinig sind, und damit diejenigen, die ungläubig sind, wissen, dass sie Lügner waren. 40. Unser Wort zu etwas, wenn Wir es wollen, ist, dazu nur zu sagen: „Sei!“, und so ist es. 41. Und diejenigen, die um Allahs willen ausgewandert sind, nachdem ihnen Unrecht zugefügt wurde, denen werden Wir ganz gewiss im Diesseits Gutes zuweisen. Aber der Lohn des Jenseits ist wahrlich größer, wenn sie nur wüssten! 42. (Sie), die standhaft sind und sich auf ihren Herrn verlassen.

Sure 16: 43-46

Taschkent Koran



145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156

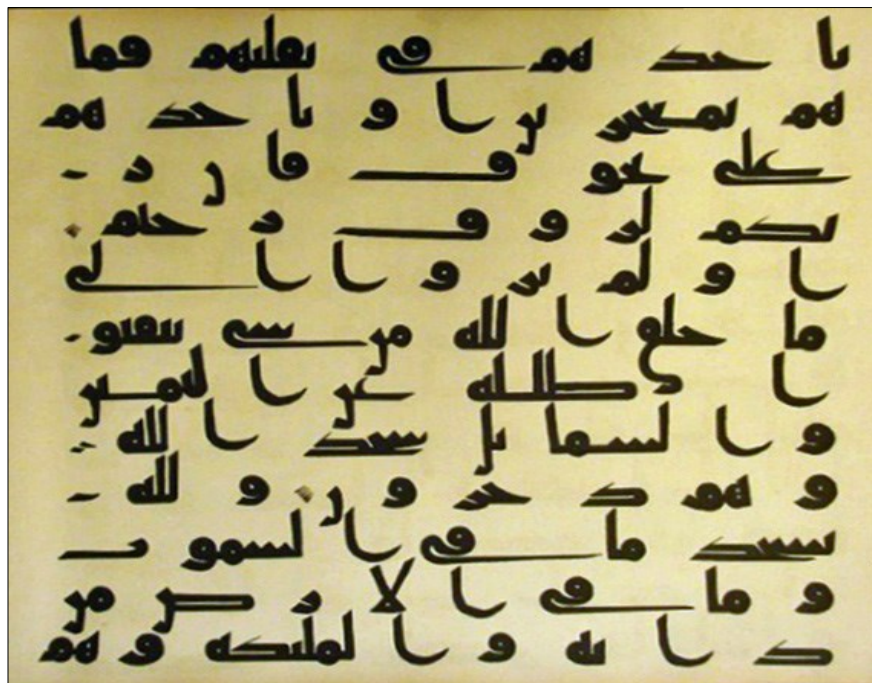
Kairiner Koran



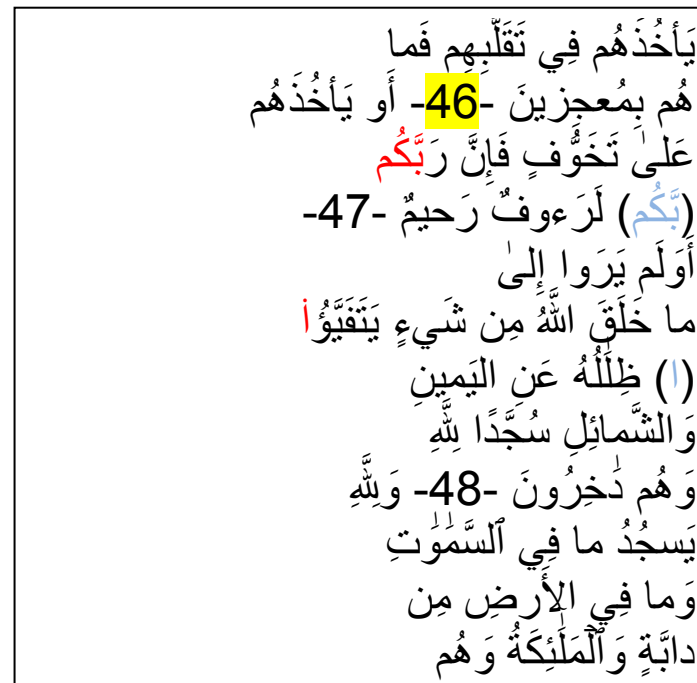
43. Und Wir haben vor dir nur Männer gesandt, denen Wir eingegeben haben. So fragt die Leute der Ermahnung, wenn ihr nicht wisst, 44. mit den klaren Beweisen und den Büchern der Weisheit. Und Wir haben zu dir die Ermahnung hinabgesandt, damit du den Menschen klar machst, was ihnen offenbart worden ist, und auf dass sie nachdenken mögen. 45. Glauben denn diejenigen, die böse Ränke schmieden, sicher davor zu sein, dass Allah mit ihnen die Erde versinken lässt oder die Strafe über sie kommt, von wo sie nicht merken,

Sure 16: 46-49

Taschkent Koran



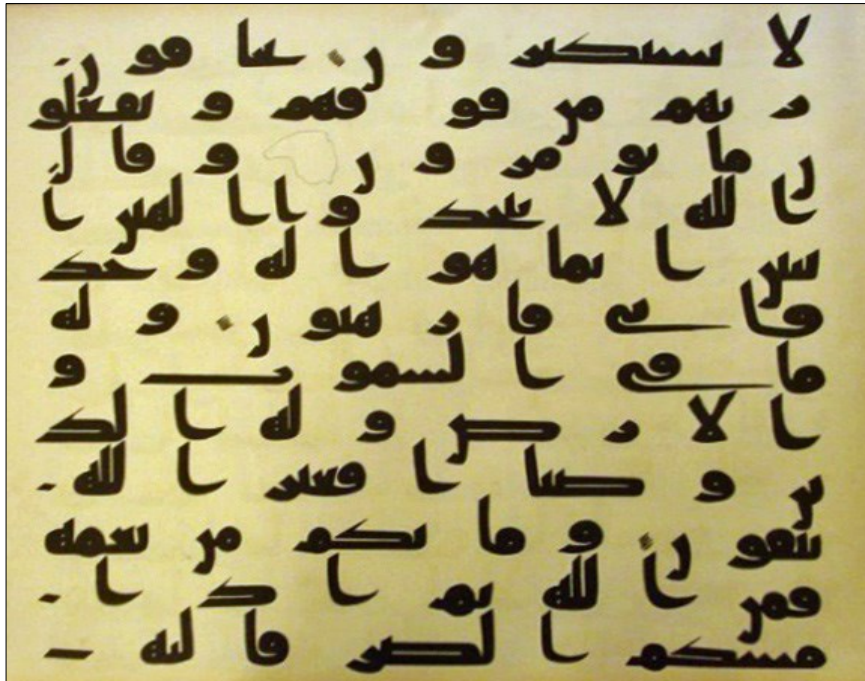
Kairiner Koran



46. oder dass Er sie in ihrem Umherziehen ergreift, ohne dass sie sich entziehen können, 47. oder dass Er sie in Verängstigung ergreift? Euer Herr ist wahrlich Gnädig und Barmherzig. 48. Haben sie denn nicht gesehen, wie die Schatten eines jeden Dings, das Allah erschuf, sich nach rechts und nach links wenden und sich vor Allah niederwerfen, während sie gedemütigt werden? ③

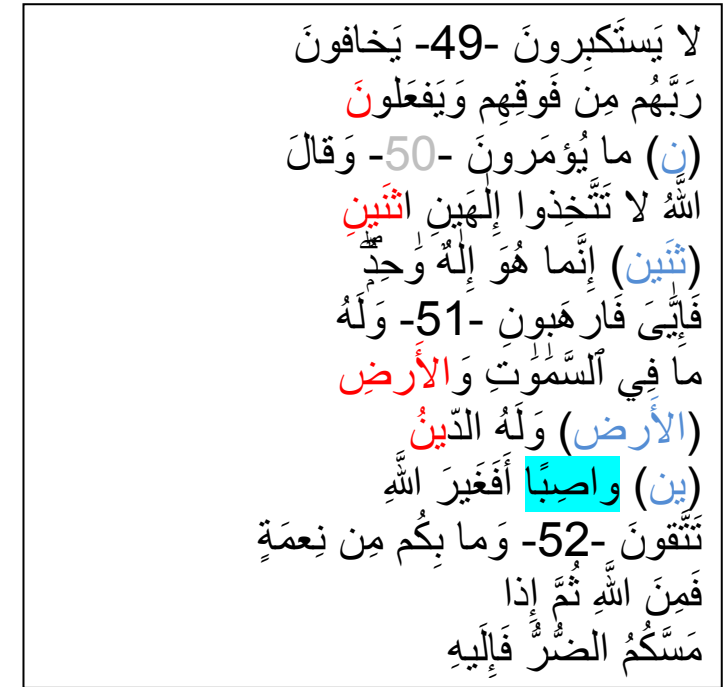
Sure 16: 49-53

Taschkent Koran



169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180

Kairiner Koran

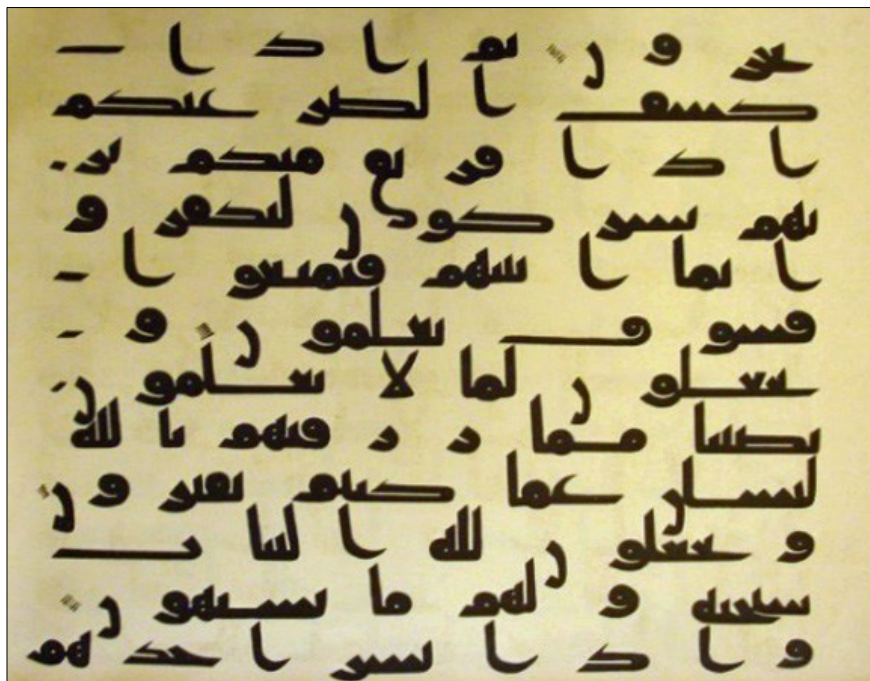


لَا يَسْتَكْبِرُونَ -49- يَخَافُونَ
رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ
(ن) مَا يُؤْمَرُونَ -50- وَقَالَ
اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ
(ثَنَيْنِ) إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ
فَأْتَى فَارُهْبُونَ -51- وَلَهُ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
(الْأَرْضِ) وَلَهُ الدِّينُ
(بِن) وَاصِبًا أَفَعَيَّرَ اللَّهُ
تَتَّقُونَ -52- وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ
فَمِنْ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا
مَسَّكُمْ الضُّرُّ فَأَلَيْهِ

49. Vor Allah wirft sich nieder, was in den Himmeln und was auf der Erde an Tieren ist, und die Engel, und sie verhalten sich nicht hochmütig. 50. Sie fürchten ihren Herrn über sich und tun, was ihnen befohlen wird. 51. Allah hat gesagt: Nehmt euch nicht zwei Götter. Er ist nur ein Einziger Gott. Vor Mir sollt ihr Ehrfurcht haben. 52. Ihm gehört, was in den Himmeln und auf der Erde ist, und Sein ist immerwährend die Religion. Wollt ihr denn einen anderen als Allah fürchten?

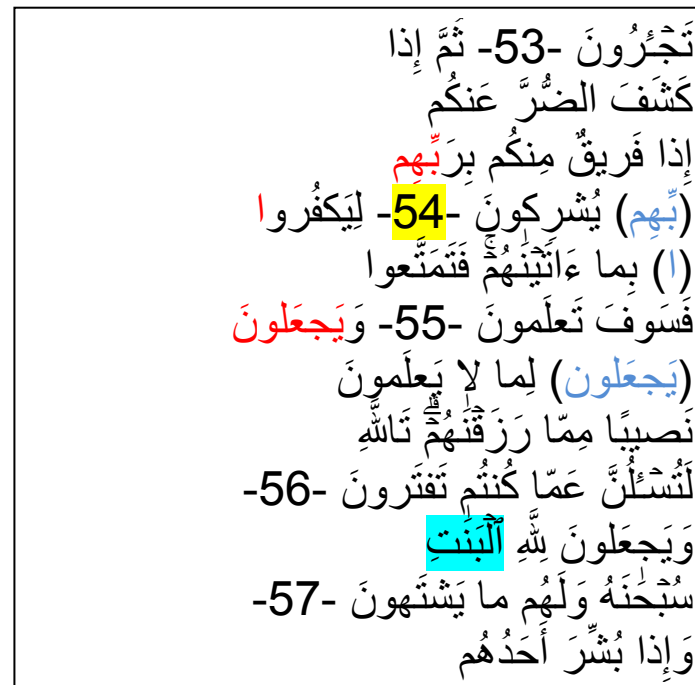
Sure 16: 53-58

Taschkent Koran



181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192

Kairiner Koran

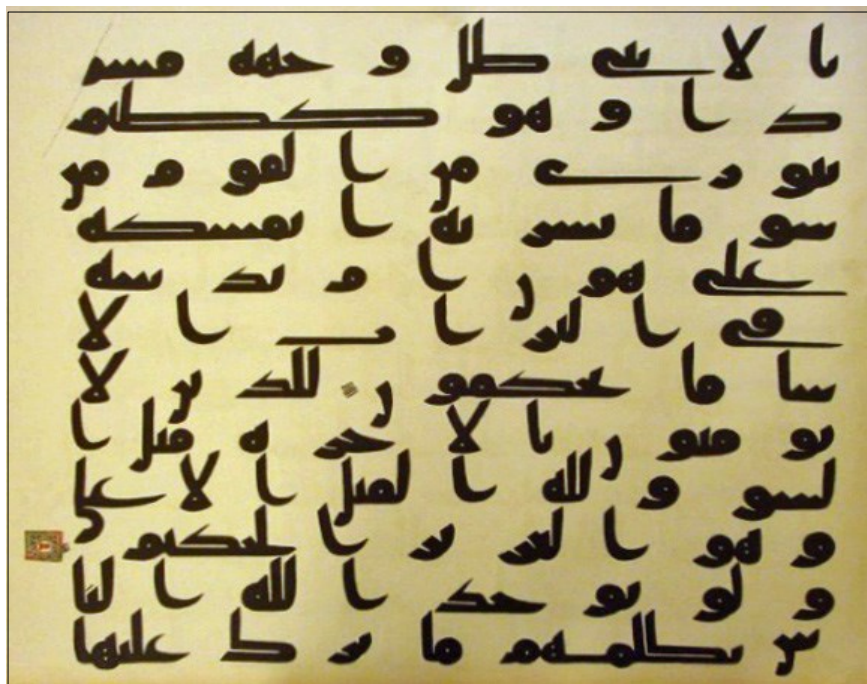


تَجْرُونَ -53- ثُمَّ إِذَا
كَشَفَ الضَّرَّ عَنْكُمْ
إِذَا فَرِيقٌ مِنْكُمْ بِرَبِّهِمْ
بِهِمْ) يُشْرِكُونَ -54- لِيَكْفُرُوا
(أ) بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ -55- وَيَجْعَلُونَ
(يَجْعَلُونَ) لِمَا لَا يَعْلَمُونَ
نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَاللَّهِ
لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُونَ -56-
وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ
-57- سُبْحٰنَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ
وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ

53. Was ihr an Gunst erfahrt, ist von Allah. Wenn euch hierauf ein Unheil widerfährt, so fleht ihr Ihn laut um Hilfe an. 54. Doch wenn Er hierauf das Unheil von euch hinweggenommen hat, ist da gleich eine Gruppe von euch dabei, ihrem Herrn beizugesellen, 55. um undankbar zu sein für das, was Wir ihnen gaben. So genießt nur; ihr werdet erfahren. 56. Und sie bestimmen für das, was sie nicht kennen, einen Anteil von dem, womit Wir sie versorgt haben. Bei Allah, ihr werdet ganz gewiss danach befragt werden, was ihr zu ersinnen pflegtet. 57. Und sie bestimmen für Allah die Töchter – Preis sei Ihm! - und für sich, was sie begehren.

Sure 16: 58-61

Taschkent Koran



193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

Kairiner Koran

بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا

(ذًا) وَهُوَ كَظِيمٌ -58-

يَتَوَرَّى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ

سَوْءٍ مَا بُشِّرَ بِهِ أَيُمْسِكُهُ

عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ

فِي التُّرَابِ أَلَا

سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ -59- لِلَّذِينَ لَا

يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ

(لَسَو) وَاللَّهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ -60-

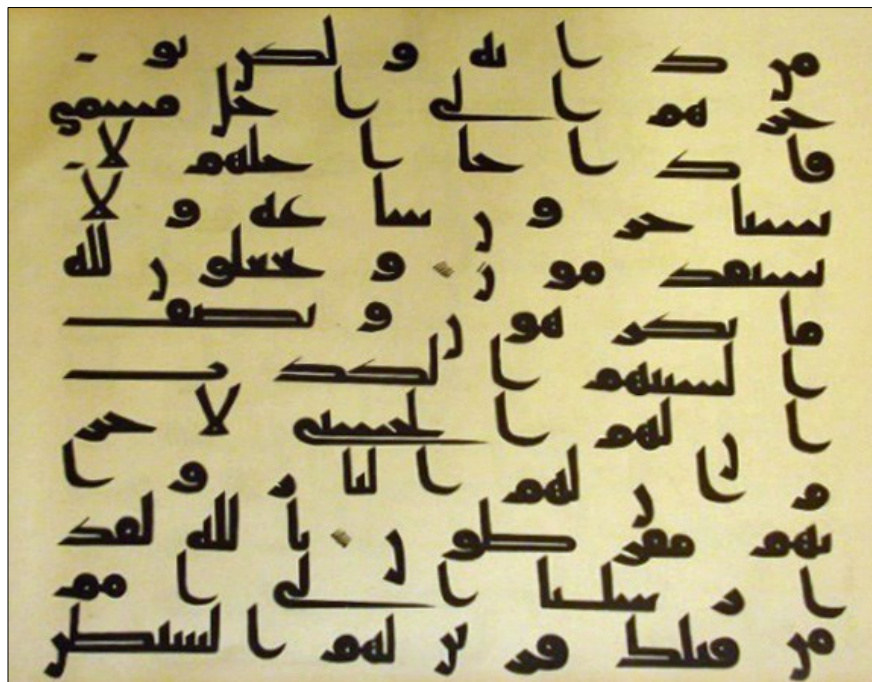
وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ

(س) بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا

58. Wenn einem von ihnen die frohe Botschaft eines Mädchens verkündet wird, bleibt sein Gesicht finster, und er hält zurück.
59. Er verbirgt sich vor den Leuten wegen der schlimmen Nachricht, die ihm verkündet worden ist. Soll er es trotz der Schmach behalten oder es in die Erde stecken? Wie böse ist, was sie urteilen! 60. Diejenigen, die an das Jenseits nicht glauben, haben die Eigenschaft des Bösen. Allah aber hat die höchste Eigenschaft, und Er ist der Allmächtige und Allweise.

Sure 16: 61-63

Taschkent Koran



205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

Kairiner Koran

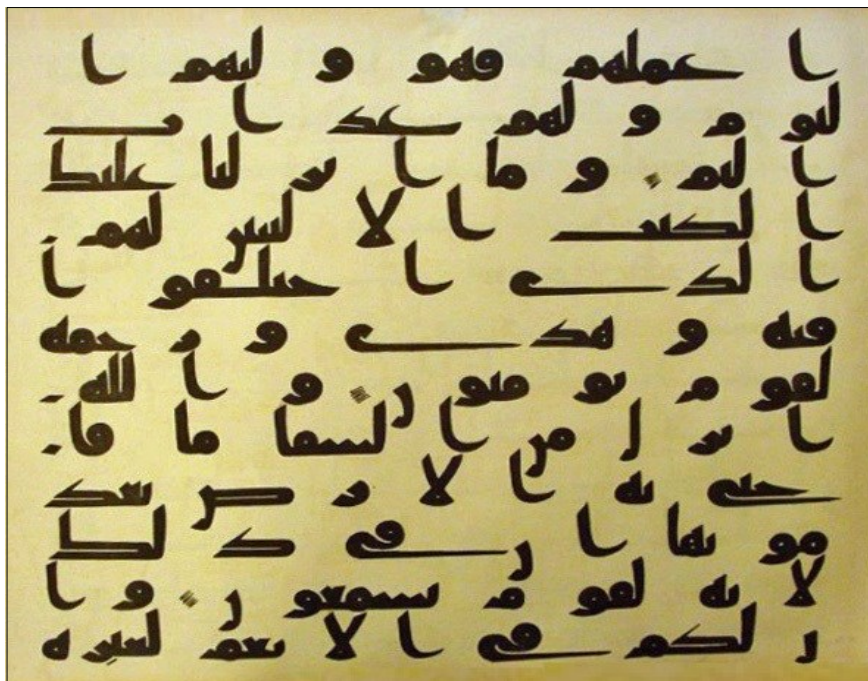


مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ
(خُرُّهُمْ) إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا
يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا
يَسْتَقْدِمُونَ -61- وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ
مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ
أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ
أَنْ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ
(م) أَنْ لَهُمُ النَّارَ وَأَنْهُمْ
(نَهُم) مُّفْرَطُونَ -62- تَاللَّهِ لَقَدْ
أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ
مِّن قَبْلِكَ فزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ

61. Wenn Allah die Menschen für ihre Ungerechtigkeit belangen wollte, würde Er auf ihr kein Tier übriglassen. Aber Er stellt sie auf eine festgesetzte Frist zurück. Und wenn dann ihre Frist kommt, können sie weder um eine Stunde hinauschieben noch vorverlegen. 62. Und sie geben Allah, was ihnen zuwider ist, und ihre Zungen behaupten die Lüge, dass für sie das Beste ist. Zweifellos ist für sie das Feuer und dass sie vernachlässigt werden.

Sure 16: 63-66

Taschkent Koran



217

218

219

220

221

222

223

224

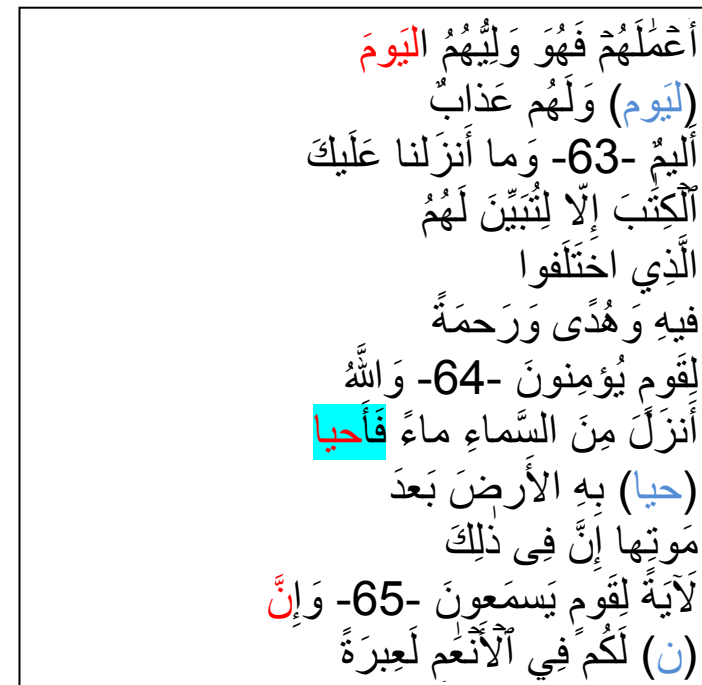
225

226

227

228

Kairiner Koran



أَعْمَلُهُمْ فَهَوَّ وَلِيَهُمُ الْيَوْمَ

(لِيَوْمٍ) وَلَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ -63- وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ

الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ

الَّذِي اخْتَلَفُوا

فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ -64- وَاللَّهُ

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا

(حَيَا) بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ

مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ

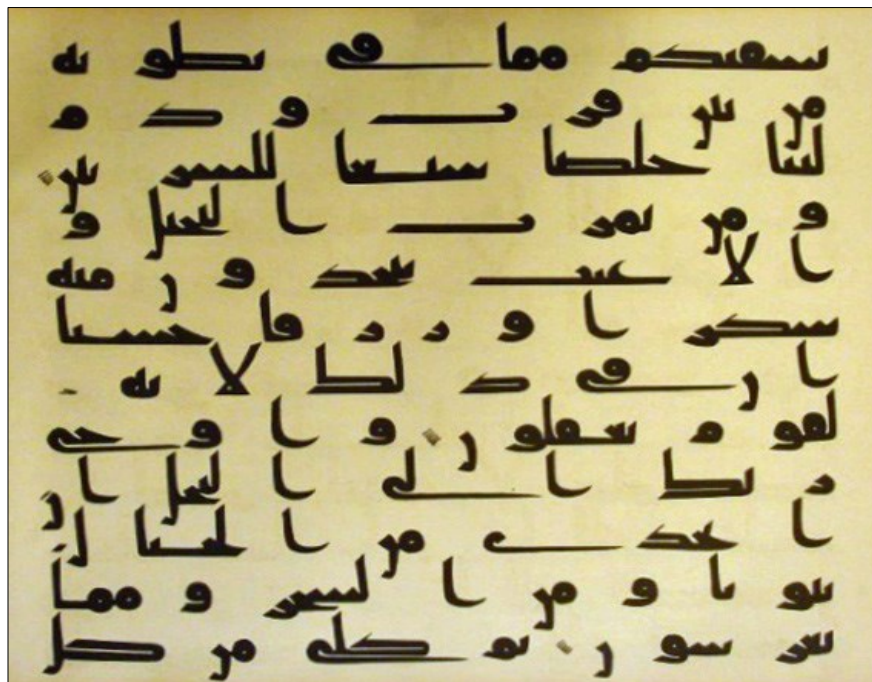
لَآيَةً لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ -65- وَإِنَّ

(ن) لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً

63. Bei Allah, Wir haben bereits zu Gemeinschaften vor dir gesandt. Da schmückte ihnen der Satan ihre Taten aus. So ist er heute ihr Schutzherr, und für sie wird es schmerzhaftes Strafe geben. 64. Und Wir haben auf dich das Buch nur hinabgesandt, damit du ihnen das klar machst, worüber sie uneinig gewesen sind, und als Rechtleitung und Barmherzigkeit für Leute, die glauben. 65. Und Allah lässt vom Himmel Wasser herabkommen und macht dann damit die Erde nach ihrem Tod wieder lebendig. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die hören.

Sure 16: 66-69

Taschkent Koran



229

230

231

232

233

234

235

236

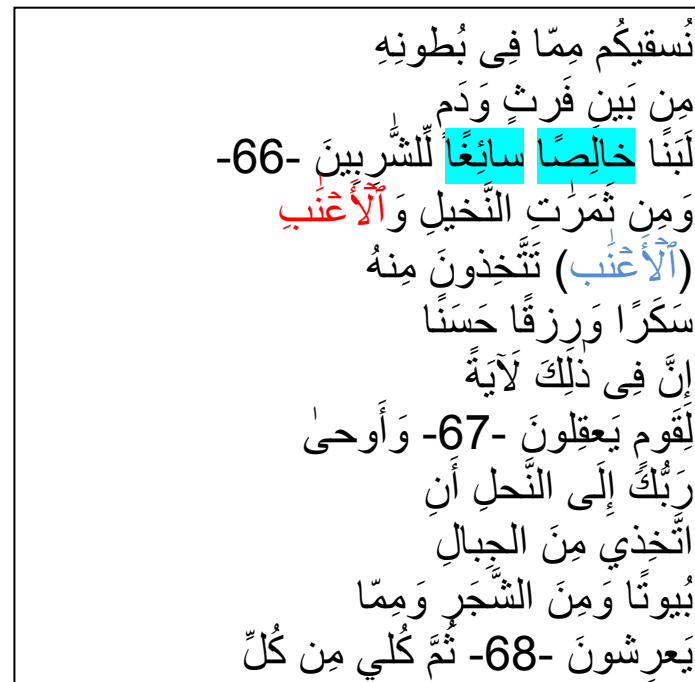
237

238

239

240

Kairiner Koran



نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِ

مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ

لَبَنًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّرِيبِينَ -66-

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالأَعْنَبِ

(الأَعْنَبِ) تَتَّخِذُونَ مِنْهُ

سَكْرًا وَرِزْقًا حَسَنًا

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَةً

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ -67- وَأَوْحَى

رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ

اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ

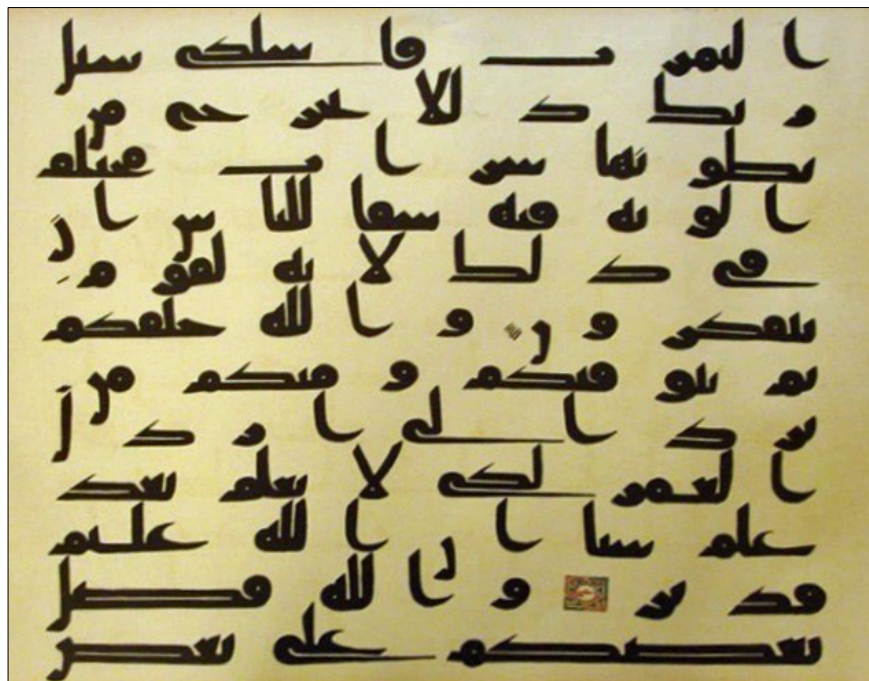
بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا

يَعْرِشُونَ -68- ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ

66. Gewiss, auch im Vieh habt ihr wahrlich eine Lehre. Wir geben euch von dem, was in ihren Leibern zwischen Kot und Blut ist, zu trinken, reine Milch, angenehm für diejenigen, die trinken. 67. Aus den Früchten der Dattelpalmen und der Weinreben gewinnt ihr ein berauschendes Getränk und gute Nahrung. Darin ist ein Zeichen für Menschen, die sich ihres Verstandes bedienen. ④ 68. Und dein Herr hat der Biene eingegeben: „Nimm dir in den Bergen Häuser, in den Bäumen und in dem, was sie an Spalieren errichten.

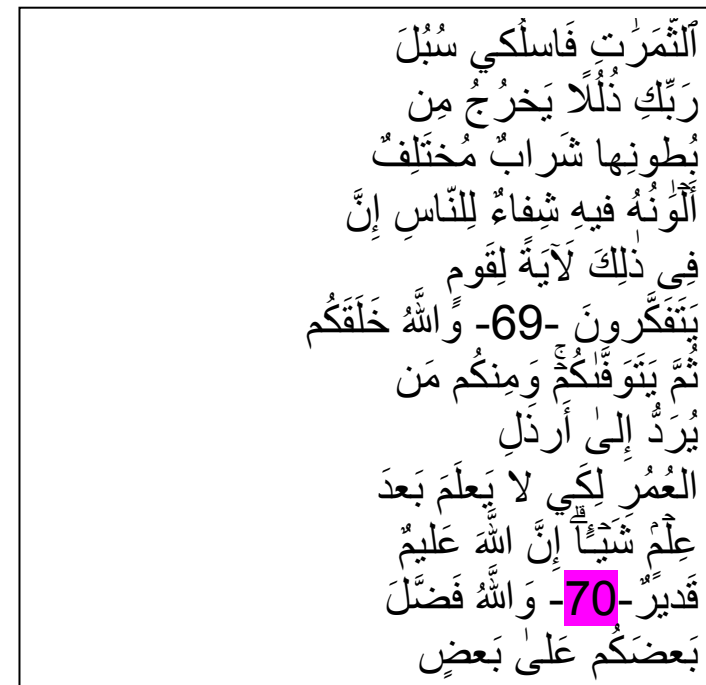
Sure 16: 69-71

Taschkent Koran



241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252

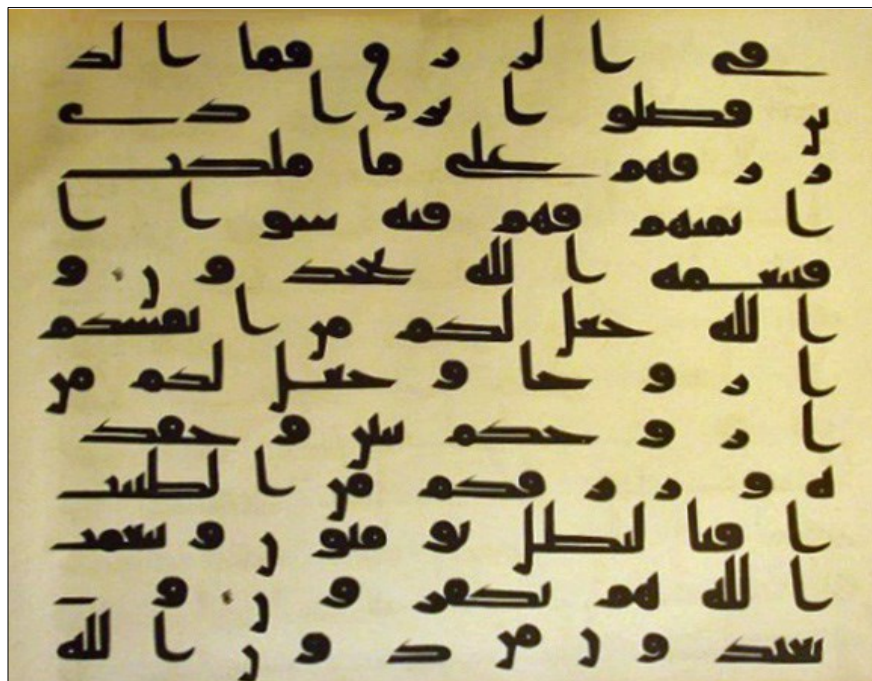
Kairiner Koran



69. Hierauf iss von allen Früchten, ziehe auf den Wegen deines Herrn dahin, die geebnet sind.“ Aus ihren Leibern kommt ein Getränk von unterschiedlichen Farben, in dem Heilung für die Menschen ist. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die nachdenken. 70. Und Allah hat euch erschaffen, hierauf beruft Er euch ab. Und manch einer von euch wird in das niedrigste Alter zurückgebracht, so dass er nach Wissen nichts weiß. Gewiss, Allah ist Allwissend und hat Macht.

Sure 16: 71-73

Taschkent Koran



253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

Kairiner Koran



فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ

(يُن) فَضَّلُوا بِرَادِي

رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ

أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِنِعْمَةِ

(فِنِعْمَةِ) اللَّهِ يَجْحَدُونَ -71- وَاللَّهُ

(اللَّهُ) جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ

أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ

أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً

(ة) وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ

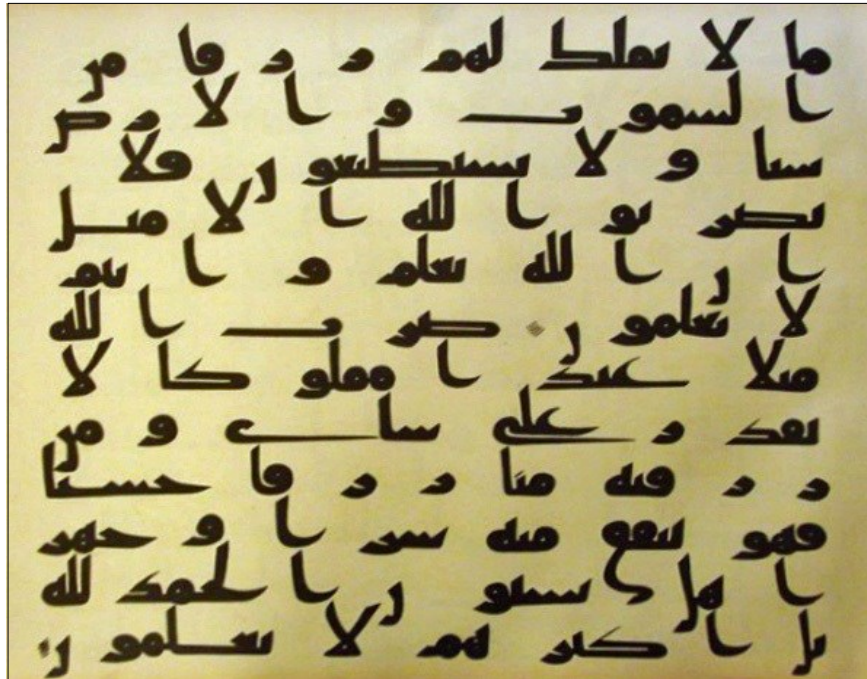
اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ -72- وَيَعْبُدُونَ

(يَعْبُدُونَ) مِنْ دُونِ اللَّهِ

71. Und Allah hat die einen von euch vor den anderen in der Versorgung bevorzugt. Doch geben diejenigen, die bevorzugt werden, ihre Versorgung nicht an diejenigen zurück, die ihre rechte Hand besitzt, so dass sie darin gleich wären. Wollen sie denn die Gunst Allahs verleugnen? 72. Und Allah hat euch aus euch selbst Gattinnen gemacht und von euren Gattinnen Söhne und Enkel gemacht und euch von den guten Dingen versorgt. Wollen sie denn an das Falsche glauben und Allahs Gunst verleugnen,

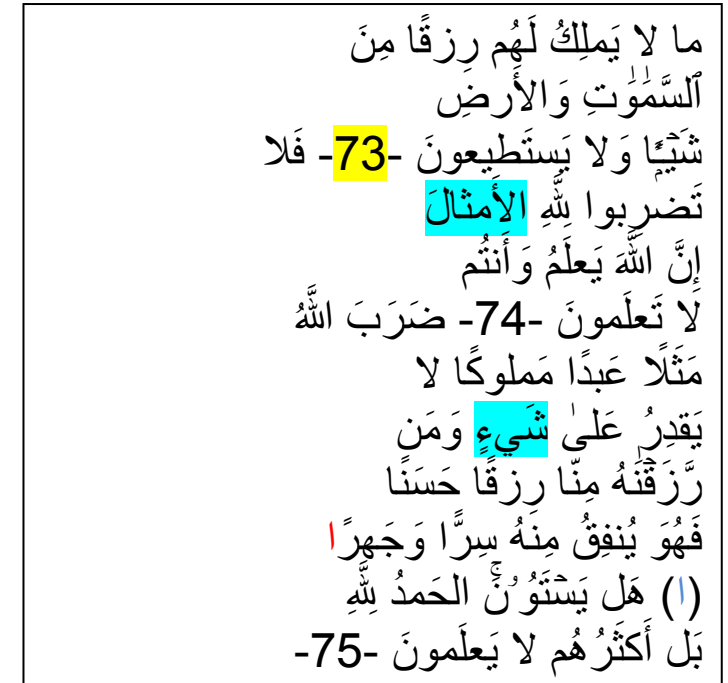
Sure 16: 73-75

Taschkent Koran



265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276

Kairiner Koran

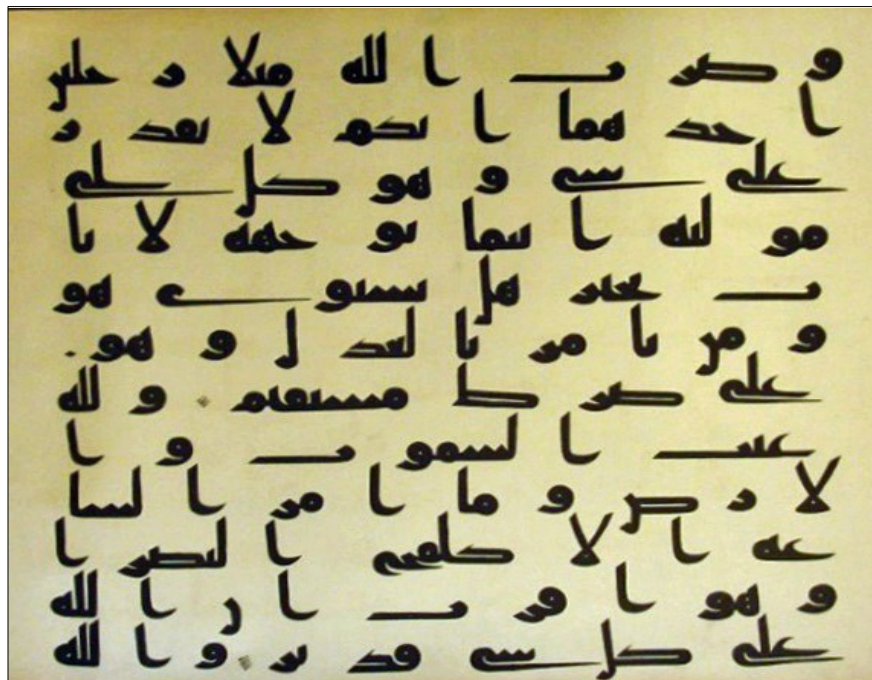


ما لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ -73- فَلَا
تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ
إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ -74- ضَرَبَ اللَّهُ
مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَنْ
رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا
(١) هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ -75-

73. und anstatt Allahs dienen, was ihnen keine Versorgung in den Himmeln und auf der Erde vermag und nicht in der Lage sein wird? 74. So prägt Allah keine Gleichnisse! Allah weiß, ihr aber wisst nicht. 75. Allah prägt das Gleichnis eines leibeigenen Dieners, der über nichts Macht hat, und jemandes, dem Wir von Uns her eine schöne Versorgung gewährt haben, so dass er davon heimlich und offen ausgibt. Sind sie gleich? Lob gehört Allah! Nein! Vielmehr wissen die meisten von ihnen nicht.

Sure 16: 76-78

Taschkent Koran



277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

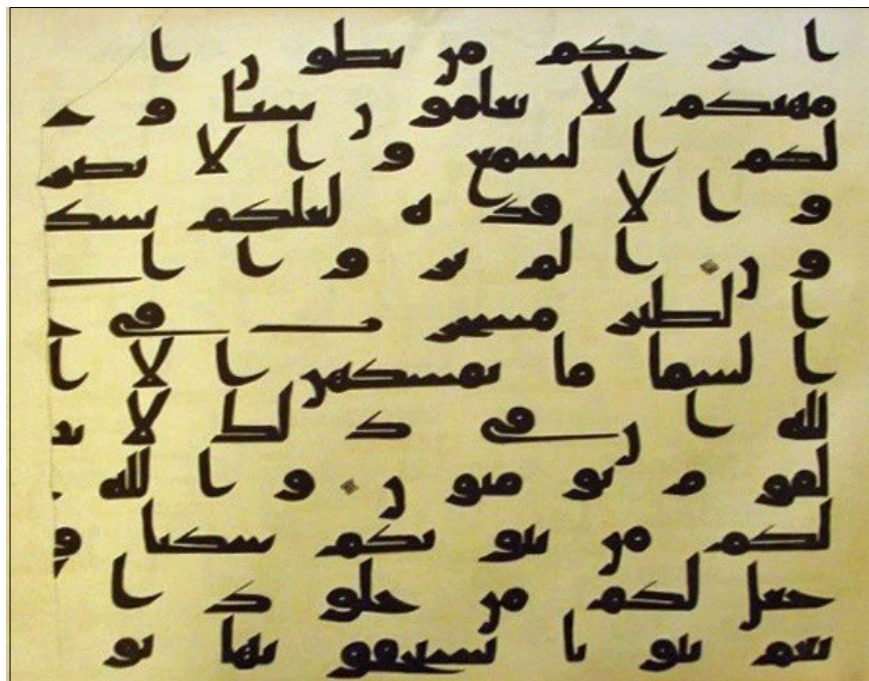
Kairiner Koran

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ
أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يَقْدِرُ
عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ
(ت) بَخِيرٌ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ
وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ -76- وَاللَّهُ
غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
(لأرض) وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ
(عَة) إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ
(و) هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ -77- وَاللَّهُ

76. Und Allah prägt das Gleichnis zweier Männer. Der eine von beiden ist stumm und hat über nichts Macht; er ist seinem Herrn eine Last; wo auch immer er ihn hinschickt, bringt er nichts Gutes. Ist er etwa jemandem gleich, der Gerechtigkeit gebietet und sich auf einem geraden Weg befindet? 77. Und Allahs ist das Verborgene der Himmel und der Erde. Und die Angelegenheit der Stunde ist nur wie ein Augenblick, oder sie ist noch näher. Gewiss, Allah hat zu allem die Macht.

Sure 16: 78-80

Taschkent Koran



289

290

291

292

293

294

295

296

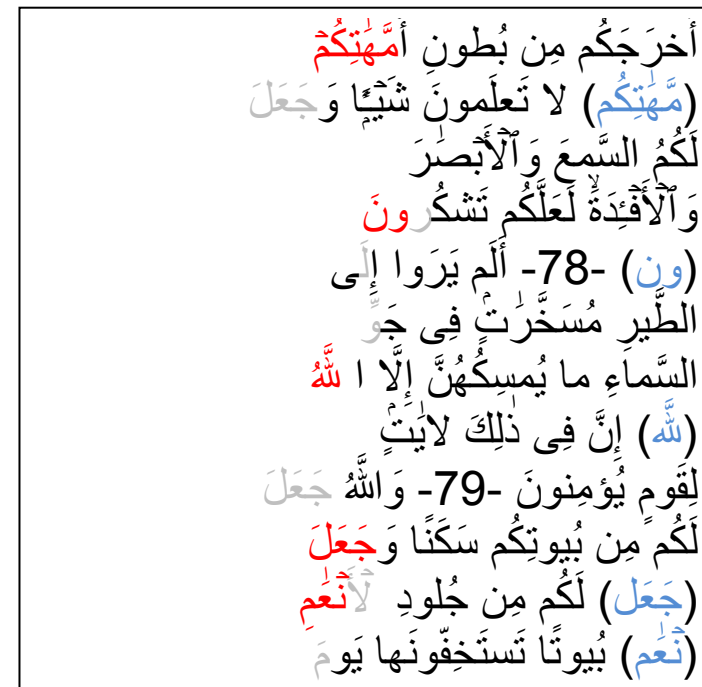
297

298

299

300

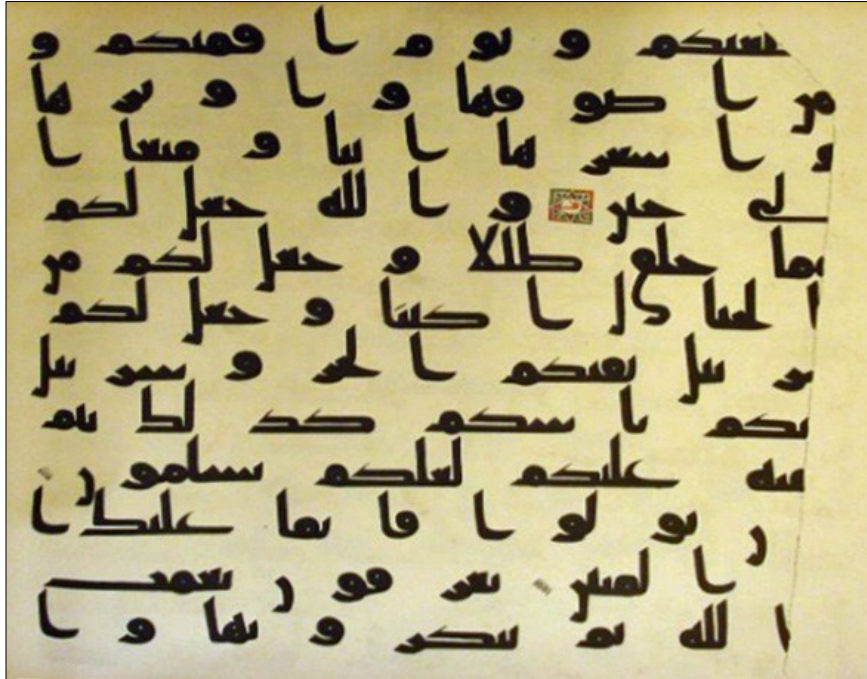
Kairiner Koran



78. Und Allah hat euch aus den Leibern eurer Mütter hervorgebracht, während ihr nichts wusstet. Und Er hat euch Gehör, Augenlicht und Herzen gegeben, auf dass ihr dankbar sein möget. 79. Haben sie nicht auf die Vögel gesehen, die im Luftraum des Himmels dienstbar gemacht worden sind? Nur Allah hält sie. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute, die glauben.

Sure 16: 80-83

Taschkent Koran



301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312

Kairiner Koran

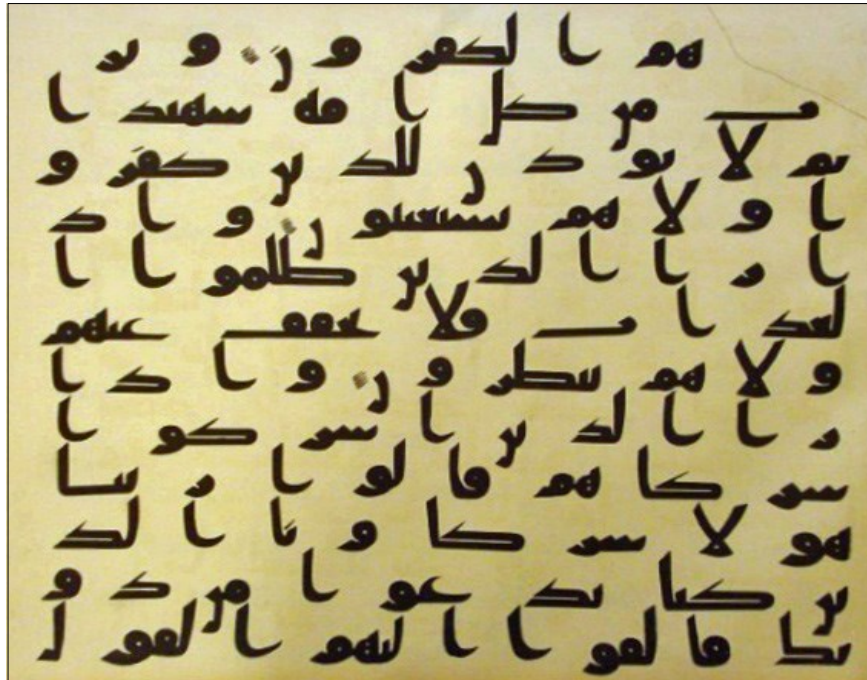


ظَعْنُكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ
(مِنْ) أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا
وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا وَمَتَعَا إِلَيَّ
(لِي) حِينَ -80- وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ
مِمَّا خَلَقَ ظِلًّا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ
الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ
سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ
تَقِيكُمْ بِأَسْكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ -81-
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ
(لِالْبَلْغِ) الْمُبِينُ -82- يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ
اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمْ

80. Und Allah hat euch aus euren Häusern eine Ruhestätte gemacht, und Er hat euch aus den Häuten des Viehs Behausungen gemacht, die ihr am Tag eures Aufbrechens und am Tag eures Aufenthaltes leicht benutzen könnt, und aus ihrer Wolle, ihren Fellhärchen und ihrem Haar Ausstattung und Nießbrauch auf Zeit. 81. Und Allah hat euch aus dem, was Er erschaffen hat, Schattenspender gemacht. Und Er hat euch in den Bergen Deckung gegeben. Und Er hat euch Kleider gemacht, die euch vor der Hitze schützen, und Kleider, die euch vor eurer Gewalt schützen. So vollendet Er Seine Gunst an euch, auf dass ihr ergeben sein möget. 82. Wenn sie sich abkehren, so obliegt dir nur die deutliche Übermittlung.

Sure 16: 83-86

Taschkent Koran



313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

Kairiner Koran

(كَثْرُهُمْ) الْكَافِرُونَ -83- وَيَوْمَ نَبْعَثُ

(ث) مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

(أ) وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ -84- وَإِذَا

(أ) رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ

(لِعَذَابٍ) فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ

وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ -85- وَإِذَا

رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا

شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا

هُؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ

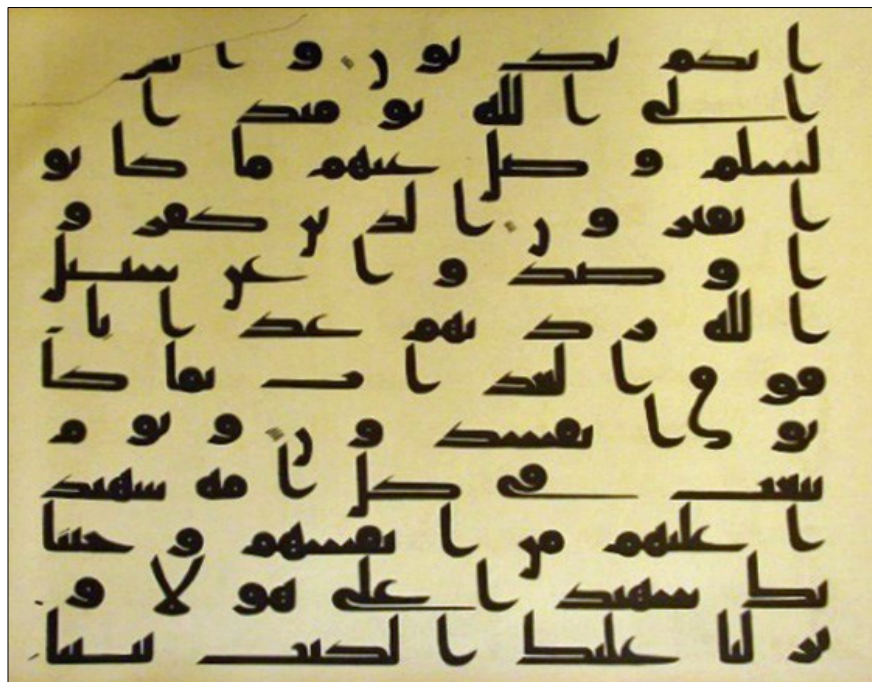
(يُن) كُنَّا نَدْعُو مِنْ دُونِكَ

(نِكَ) فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ

83. Sie erkennen die Gunst Allahs, und sie erkennen sie hierauf nicht an. Die meisten von ihnen sind undankbar. 84. Und am Tag, da Wir von jeder Gemeinschaft einen Zeugen erwecken, dann wird denjenigen, die ungläubig sind, keine Erlaubnis gegeben, und es wird ihnen keine Gnade gewährt. 85. Und wenn diejenigen, die Unrecht taten, die Strafe sehen, dann wird sie ihnen weder erleichtert noch wird ihnen Aufschub gewährt.

Sure 16: 86-89

Taschkent Koran



325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

Kairiner Koran



إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ -86- وَالْقَوَا

إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَامُ

(لَسَلَّمَ) وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا

(أ) يَفْتَرُونَ -87- الَّذِينَ كَفَرُوا

(أ) وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ

اللَّهِ زِدْنَهُمْ عَذَابًا

فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا

(نُوا) يُفْسِدُونَ -88- وَيَوْمَ

نَبَعَتْ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

(أ) عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا

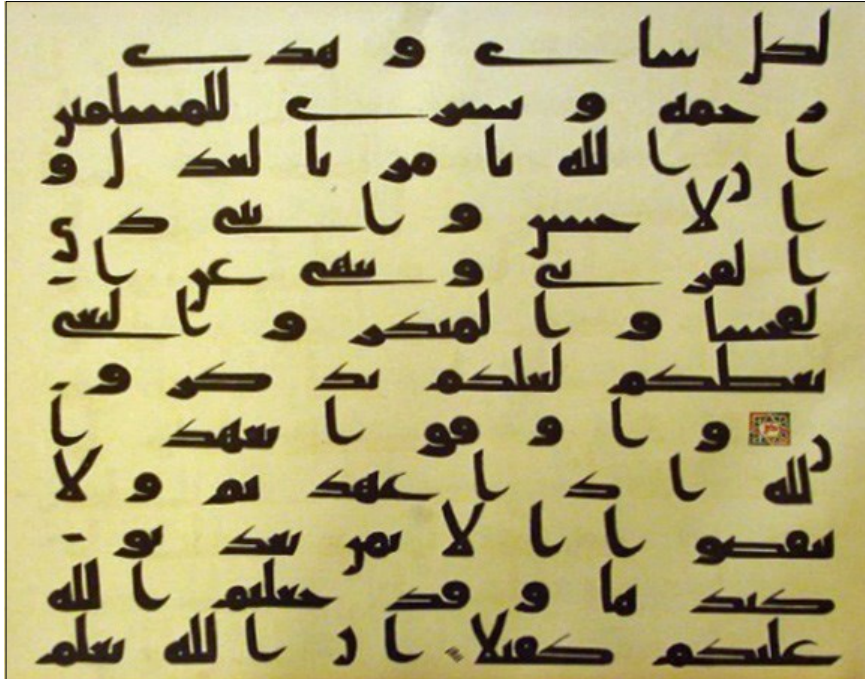
بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا

(نَزَّلْنَا) عَلَيْكَ الْكِتَابَ تَبَيِّنًا

86. Und wenn diejenigen, die beigesellten, ihre Teilhaber sehen, sagen sie: „Unser Herr, das sind unsere Teilhaber, die wir anstatt Deiner anzurufen pflegten.“ Sie aber richteten an sie das Wort: „Ihr seid fürwahr Lügner.“ 87. Sie bieten Allah an jenem Tag Ergebenheit an, und es ist ihnen entschwunden, was sie zu ersinnen pflegten. 88. Denjenigen, die ungläubig sind und von Allahs Weg abhalten, fügen Wir noch Strafe zu über ihre Strafe hinaus dafür, dass sie Unheil zu stiften pflegten.

Sure 16: 89-91

Taschkent Koran



Kairiner Koran

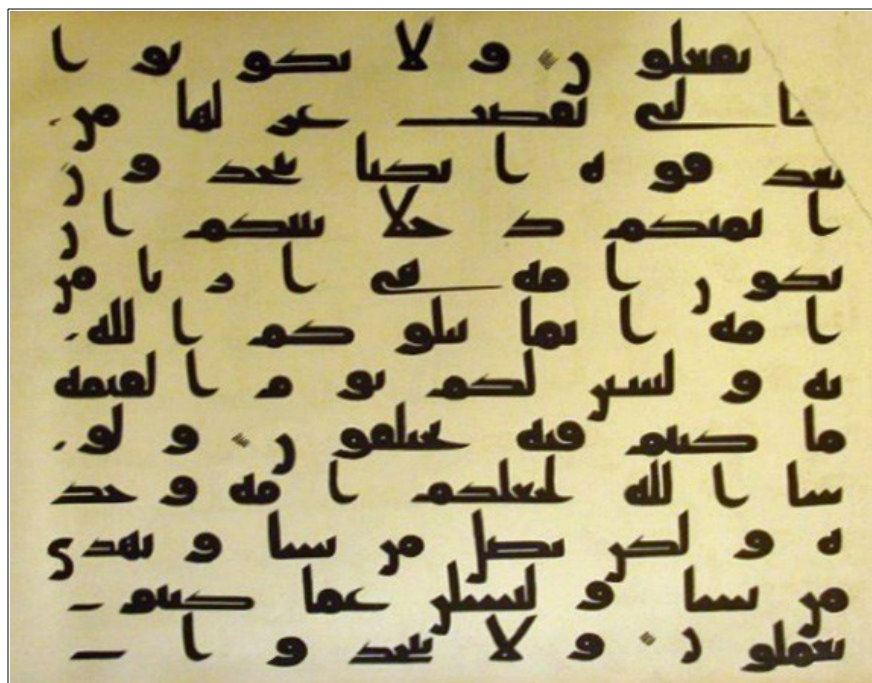
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348

لِكُلِّ شَيْءٍ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً
(رَحْمَةً) وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ -89-
إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
(الْإِحْسَانِ) وَإِيتَاءِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
(لَفَحْشًا) وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ
يَعْظُمُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
(ن) -90- وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ
(لِلَّهِ) إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا
تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
(كَيْدِهَا) وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا -O- إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

89. Und des Tages, da Wir in jeder Gemeinschaft einen Zeugen über sie aus ihren eigenen Reihen erwecken. Dich bringen Wir als Zeugen über diese da herbei. Und Wir haben dir das Buch offenbart als klare Darlegung von allem und als Rechtleitung, Barmherzigkeit und frohe Botschaft für die Ergebenen. 90. Allah gebietet Gerechtigkeit, gütig zu sein und den Verwandten zu geben; Er verbietet das Schändliche, das Verwerfliche und die Gewalttätigkeit. Er ermahnt euch, auf dass ihr bedenken möget.

Sure 16: 91-94

Taschkent Koran



349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360

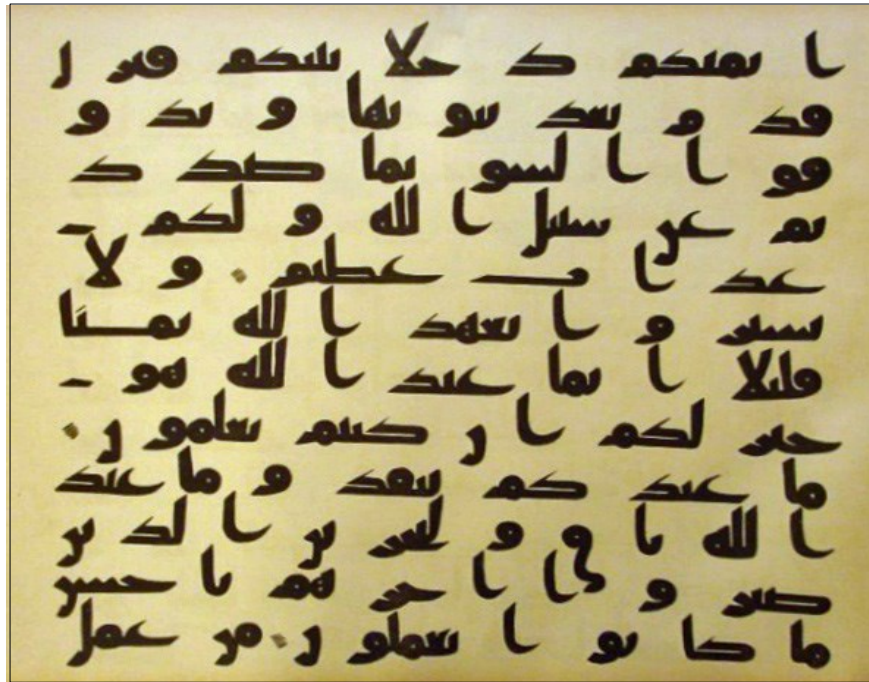
Kairiner Koran

ما تَفْعَلُونَ -91- وَلَا تَكُونُوا
كَآلَتِي نَقَضْتِ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَبَتْ تَتَّخِذُونَ
أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ
تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ
أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ اللَّهُ
بِهِ وَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ -92- وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
(ة) وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ وَلَتَسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ -93- وَلَا تَتَّخِذُوا

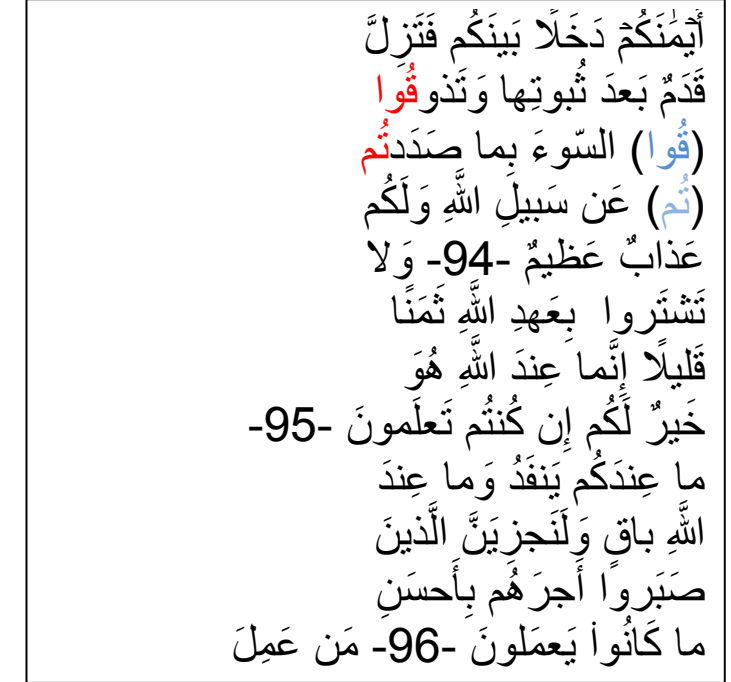
91. Und haltet den Bund Allahs, wenn ihr einen Bund geschlossen habt, und brecht nicht die Eide nach ihrer Bekräftigung, wo ihr doch Allah zum Bürgen über euch gemacht habt. Gewiss, Allah weiß, was ihr tut. 92. Und seid nicht wie jene, die ihr Garn, nachdem es fest gesponnen war, wieder in aufgelöste Strähnen bricht, indem ihr eure Eide untereinander als Mittel des Betrugs nehmt, weil eine Gemeinschaft zahlreicher ist als eine andere Gemeinschaft. Allah prüft euch damit nur, und Er wird euch am Tag der Auferstehung ganz gewiss über das Klarheit geben, worüber ihr uneinig zu sein pflegtet. 93. Und wenn Allah gewollt hätte, hätte Er euch wahrlich zu einer einzigen Gemeinschaft gemacht. Aber Er lässt in die Irre gehen, wen Er will, und Er leitet recht, wen Er will, und ihr werdet ganz gewiss danach befragt werden, was ihr zu tun pflegtet.

Sure 16: 94-97

Taschkent Koran



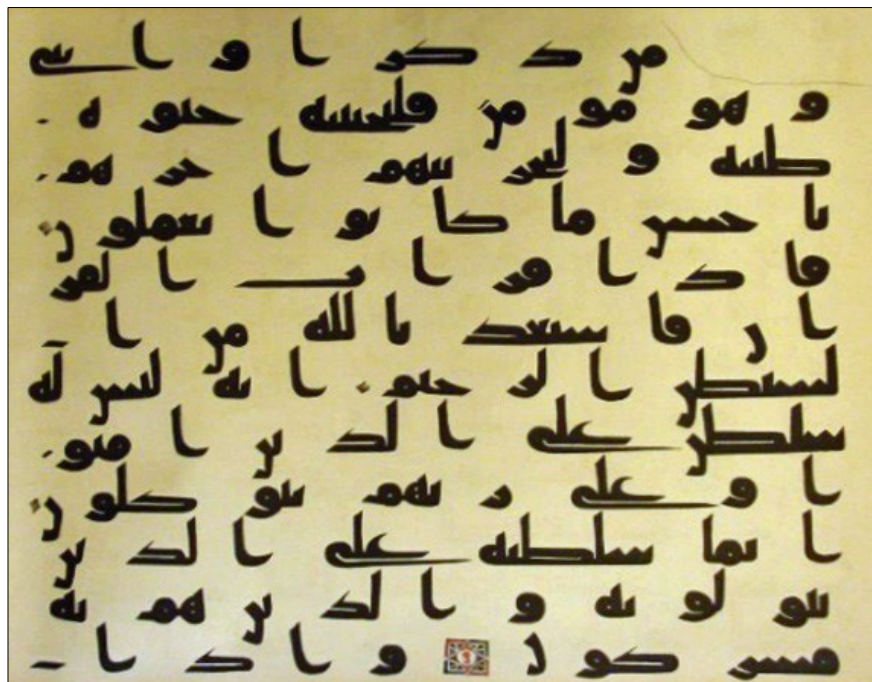
Kairiner Koran



94. Und nehmt euch nicht eure Eide als Mittel des Betrugs untereinander; sonst würde ein Fuß straucheln, nachdem er fest gestanden hat, und ihr würdet Böses erleiden dafür, dass ihr von Allahs Weg abgehalten habt, und für euch wird es gewaltige Strafe geben. 95. Und verkauft den Bund Allahs nicht für einen geringen Preis. Gewiss, was bei Allah ist, ist besser für euch, wenn ihr nur wisst. 96. Was bei euch ist, geht zu Ende; was aber bei Allah ist, ist bleibend. Wir werden denjenigen, die standhaft sind, ganz gewiss mit ihrem Lohn das Beste vergelten von dem, was sie taten.

Sure 16: 97-101

Taschkent Koran



373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

Kairiner Koran

صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ

وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيَاةً

طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم

بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ -97-

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ

(أَنْ) فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ

(الشَّيْطَانِ) الرَّجِيمِ -98- إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ

سُلْطَنٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا

(إِ) وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ -99-

إِنَّمَا سُلْطَنُهُ عَلَى الَّذِينَ

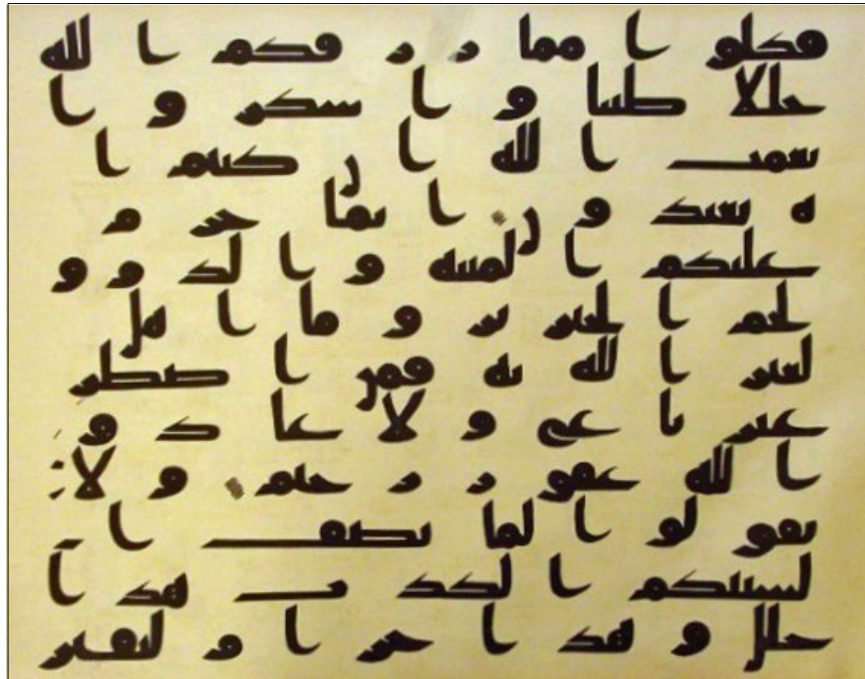
يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ

مُشْرِكُونَ -100- وَإِذَا

97. Wer rechtschaffen handelt, sei es Mann oder Frau, und dabei gläubig ist, den werden Wir ganz gewiss ein gutes Leben leben lassen. Und Wir werden ihnen ganz gewiss mit ihrem Lohn das Beste von dem vergelten, was sie taten. 98. Wenn du nun den Koran vorträgst, so suche Schutz bei Allah vor dem gesteinigten Satan. 99. Er hat gewiss keine Macht über diejenigen, die glauben und sich auf ihren Herrn verlassen. 100. Seine Macht erstreckt sich nur über diejenigen, die ihn zum Schutzherrn nehmen und die ihn beigesellen. 101. Und wenn (.....)

Sure 16: 114-116

Taschkent Koran



385

386

387

388

389

390

391

392

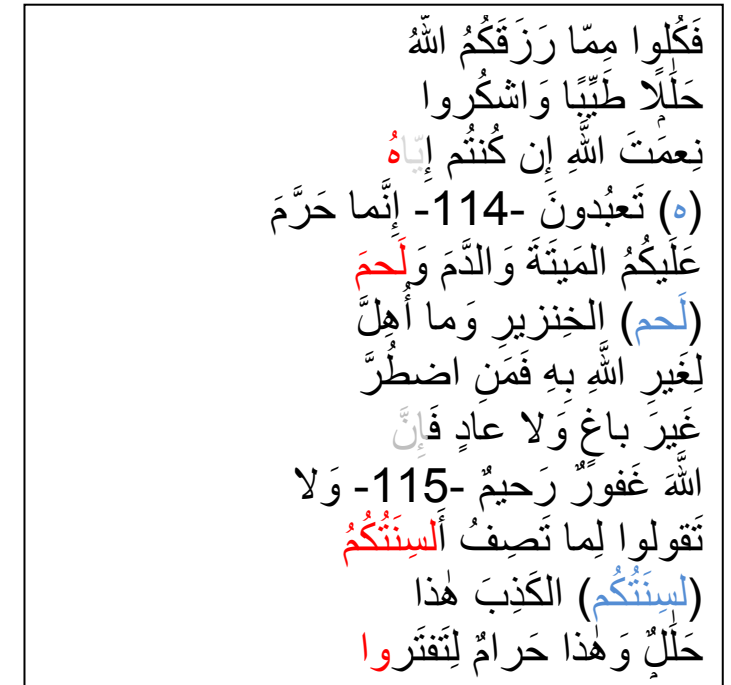
393

394

395

396

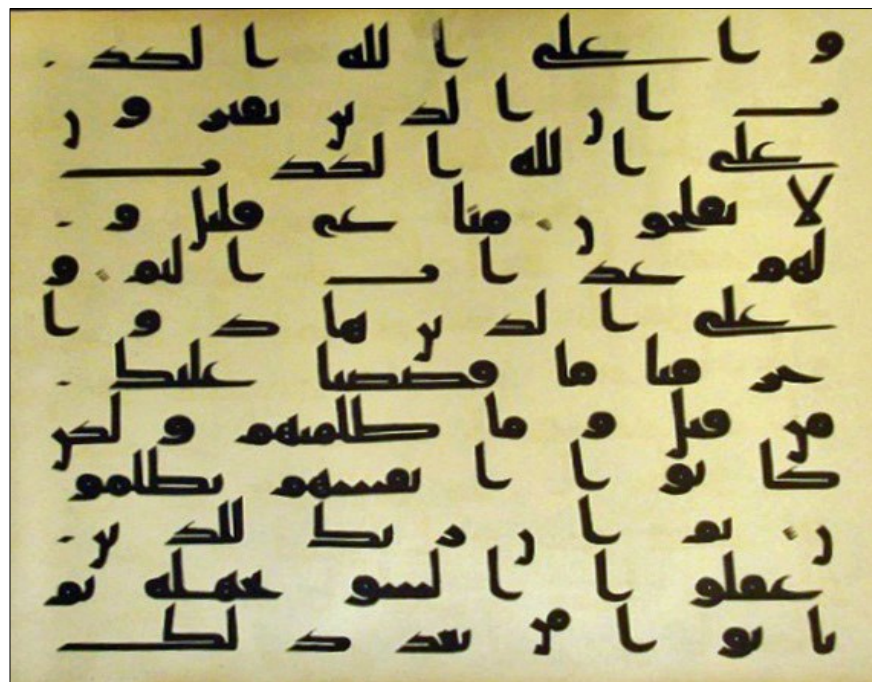
Kairiner Koran



114. So esst von dem, womit Allah euch versorgt hat, als etwas Erlaubtes und Gutes, und seid dankbar für die Gunst Allahs, wenn ihr Ihm allein dient. 115. Verboten hat Er euch nur Verendetes, Blut, Schweinefleisch und das, worüber ein anderer als Allah angerufen worden ist. Wer sich aber in einer Zwangslage befindet, ohne zu begehren oder das Maß zu überschreiten, so ist Allah Allvergebend und Barmherzig.

Sure 16: 116-119

Taschkent Koran



397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408

Kairiner Koran



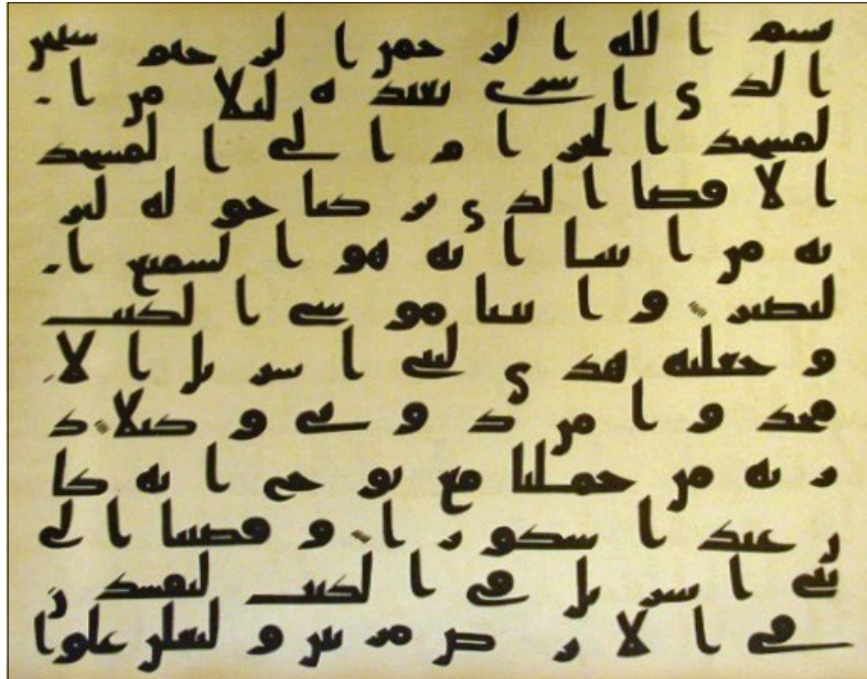
(و) عَلَى اللَّهِ الْكِبْرِيَاءَ
(ب) إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكِبْرِيَاءَ
لَا يُفْلِحُونَ -116- مَتَّعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ
(لَهُمْ) عَذَابٌ أَلِيمٌ -117- وَعَلَى
(عَلَى) الَّذِينَ هَادُوا
حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ
مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ
(ن) -118- ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ
تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ

116. Und sagt nicht von dem, was eure Zungen als Lüge behaupten: „Das ist erlaubt, und das ist verboten“, um gegen Allah eine Lüge zu ersinnen. Gewiss, denjenigen, die gegen Allah eine Lüge ersinnen, wird es nicht wohl ergehen, 117. ein geringer Genuss, und für sie wird es schmerzhaft Strafe geben. 118. Und denjenigen, die dem Judentum angehören, haben Wir das verboten, worüber Wir dir zuvor berichtet haben. Und nicht Wir haben ihnen Unrecht getan, sondern sie haben sich selbst Unrecht zugefügt. 119. Hierauf wird dein Herr zu denjenigen, die in Unwissenheit Böses tun, aber nach alledem bereuen und wieder gutmachen – (.....)

Sure 17

Sure 17: 1-4

Taschkent Koran



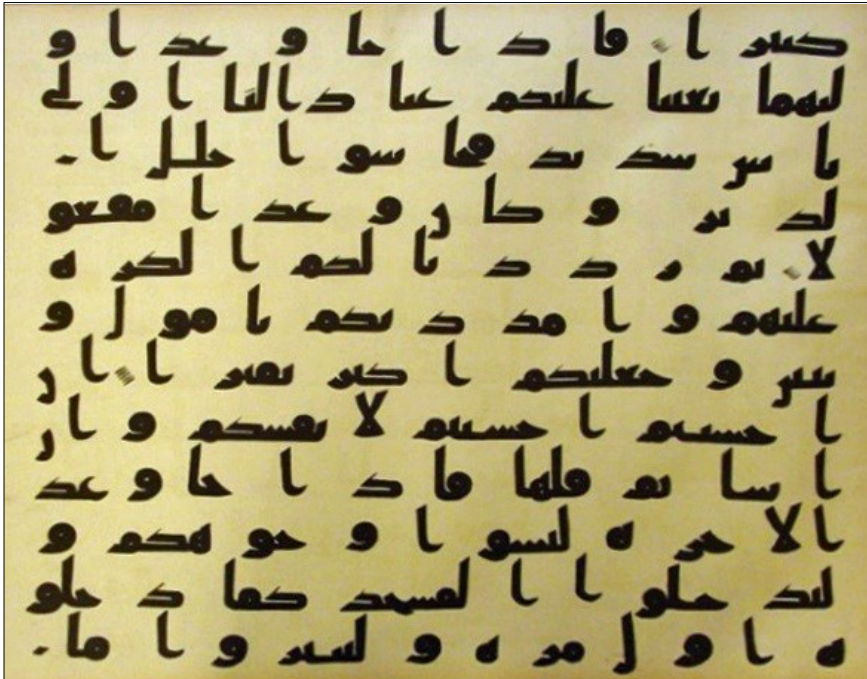
Kairiner Koran

1	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ - 0 - سُبْحَانَ
2	الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ
3	(لِمَسْجِدِ) الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ
4	الْأَقْصَى الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ
5	(يَهُ) مِنْ ءَايَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ
6	(لَبَصِيرٍ) - 1 - وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكُتُبَ
7	وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ أَلَّا
8	تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلاً - 2 - ذُرِّيَّةَ
9	(رِيَّةَ) مَن حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ
10	(ن) عَبْدًا شَكُورًا - 3 - وَقَضَيْنَا إِلَىٰ
11	بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي الْكُتُبِ لَنُفْسِدَنَّ
12	فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَنَعْلُنَّ عُلُوًّا

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen 1. Preis sei Dem, Der Seinen Diener bei Nacht von der geschützten Gebetsstätte zur fernsten Gebetsstätte, deren Umgebung Wir gesegnet haben, reisen ließ, damit Wir ihm von Unseren Zeichen zeigen. Er ist ja der Allhörende, der Allsehende. 2. Und Wir gaben Mose die Schrift und machten sie zu einer Rechtleitung für die Kinder Israels: „Nehmt euch außer Mir keinen Sachwalter, 3. (o ihr,) die Nachkommenschaft derer, die Wir mit Noah trugen. Gewiss, er war ein dankbarer Diener.“

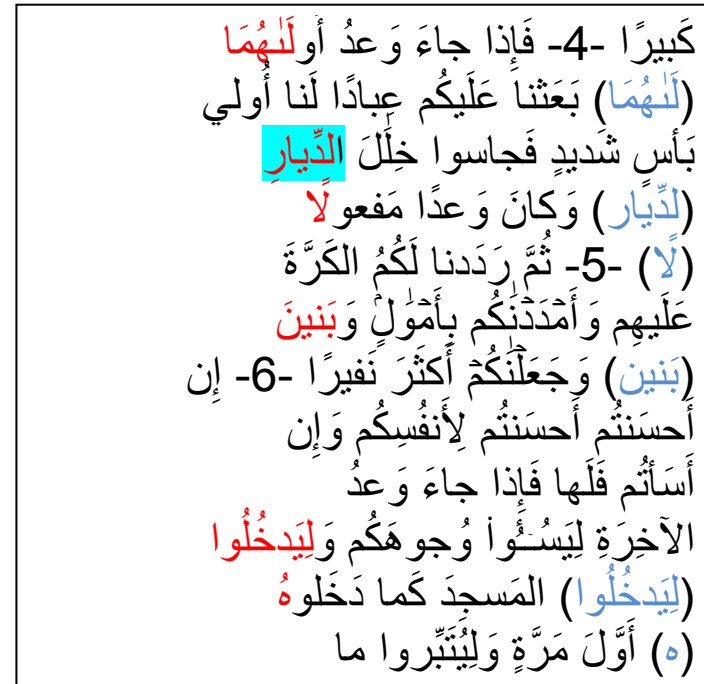
Sure 17: 4-7

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

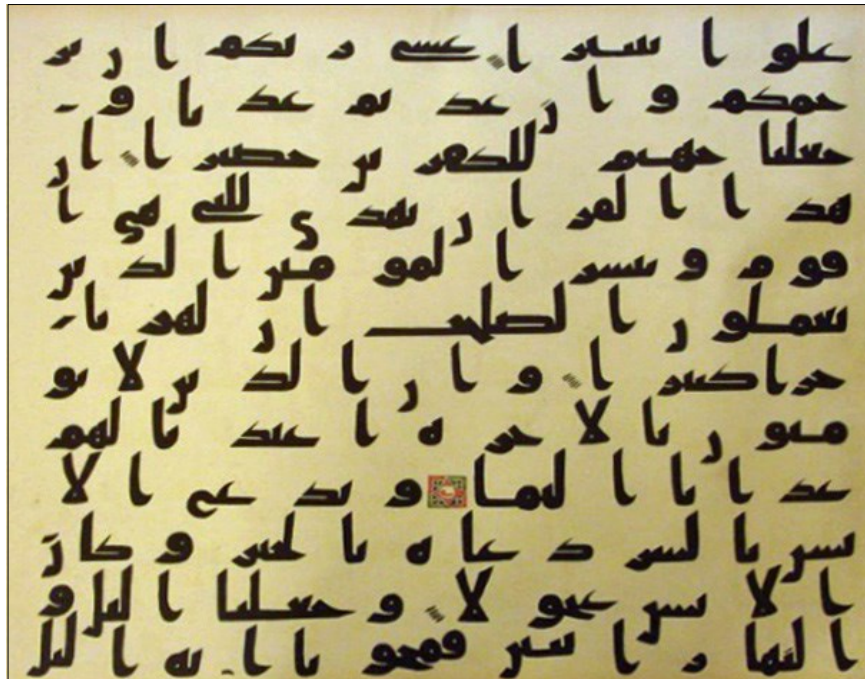
Kairiner Koran



4. Und Wir haben für die Kinder Israels im Buch entschieden: „Ihr werdet ganz gewiss zweimal auf der Erde Unheil stiften, und ihr werdet ganz gewiss mächtige Überheblichkeit erlangen. 5. Wenn nun das Versprechen vom ersten der beiden eintrifft, schicken Wir gegen euch Diener von Uns, die eine starke Gewalt besitzen. Sie dringen zwischen den Wohnstätten hindurch ein, und das ist ein Versprechen, das sicher ausgeführt wird. 6. Hierauf geben Wir euch wiederum die Oberhand über sie, und Wir unterstützen euch mit Besitz und Söhnen und machen euch zahlreicher.

Sure 17: 7-12

Taschkent Koran



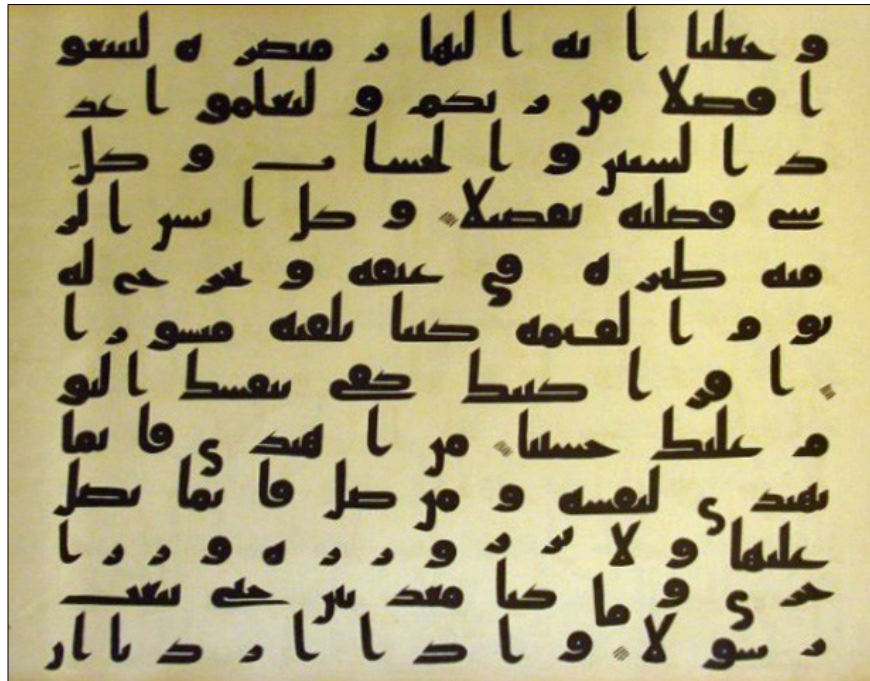
Kairiner Koran

25 عَلُوا تَتَّبِيرًا -7- عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ
26 (حَمَّكُمْ) وَإِن عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا
27 (جَعَلْنَا) جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا -8- إِنَّ
28 هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ
29 (قَوْم) وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ
30 يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
31 (جِرًا) كَبِيرًا -9- وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
32 (مِنُونَ) بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
33 عَذَابًا أَلِيمًا -10- وَيَدْعُ الْإِنْسُ
34 (نْسُ) بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ
35 الْإِنْسُ عَجُولًا -11- وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
36 (النَّهَار) آيَاتٍ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ

7. „Wenn ihr Gutes tut, tut ihr Gutes für euch selbst; und wenn ihr Böses tut, ist es für euch selbst.“ - Wenn nun das Versprechen vom letzten eintrifft, so sollen sie eure Gesichter entstellen und die Gebetsstätte betreten, wie sie diese das erste Mal betraten, und das, worüber sie Macht erlangt haben, völlig zerstören. 8. Vielleicht erbarmt euer Herr Sich eurer; doch wenn ihr zurückkehrt, kehren Wir zurück. Und Wir haben die Hölle für die Ungläubigen zum Gefängnis gemacht.“ 9. Gewiss, dieser Koran leitet zu dem, was richtiger ist, und verkündet den Gläubigen, die rechtschaffene Werke tun, dass es für sie großen Lohn geben wird 10. und dass Wir denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, schmerzhaftes Strafe bereitet haben. 11. Der Mensch ruft um das Schlechte, wie er um das Gute ruft; der Mensch ist ja stets voreilig.

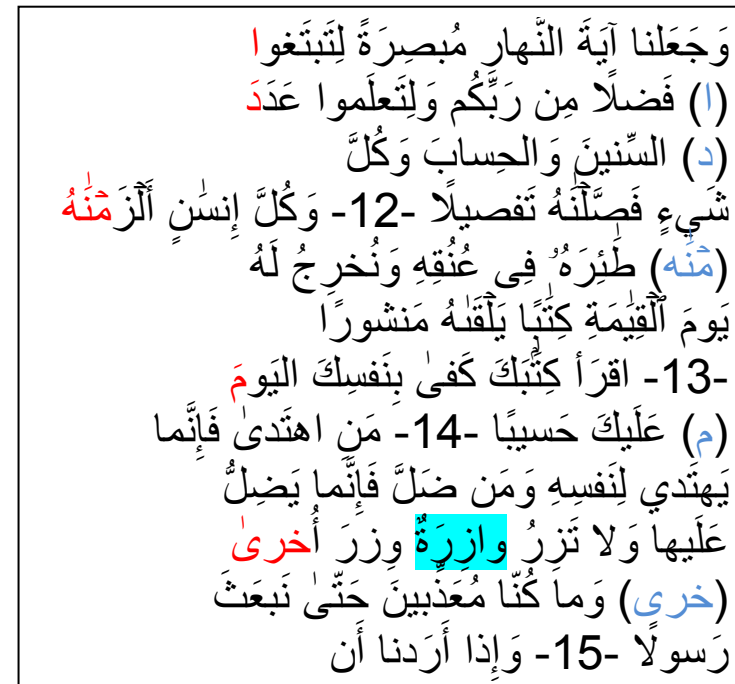
Sure 17: 12-16

Taschkent Koran



37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

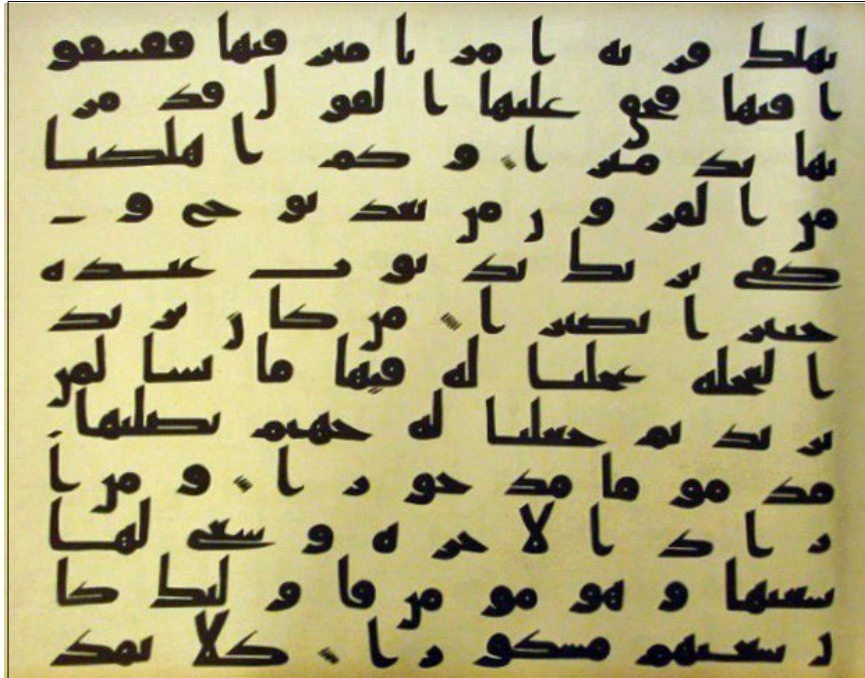
Kairiner Koran



12. Und Wir haben die Nacht und den Tag zu zwei Zeichen gemacht. Dann haben Wir das Zeichen der Nacht ausgelöscht und das Zeichen des Tages hell gemacht, damit ihr nach Huld von eurem Herrn trachtet und damit ihr die Zahl der Jahre und die Rechnung wisst. Und alles haben Wir ganz ausführlich dargelegt. 13. Jedem Menschen haben Wir sein Vorzeichen an seinem Hals befestigt. Und am Tag der Auferstehung bringen Wir ihm ein Buch heraus, das er aufgeschlagen vorfinden wird: 14. „Lies dein Buch! Du selbst genügst heute als Abrechner über dich.“ 15. Wer der Rechtleitung folgt, der ist nur zu seinem eigenen Vorteil rechtgeleitet. Und wer irregeht, der geht nur zu seinem Nachteil irre. Und kein Lasttragender nimmt die Last eines anderen auf sich. Wir strafen nicht eher, bis Wir einen Gesandten geschickt haben.

Sure 17: 16-20

Taschkent Koran



49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

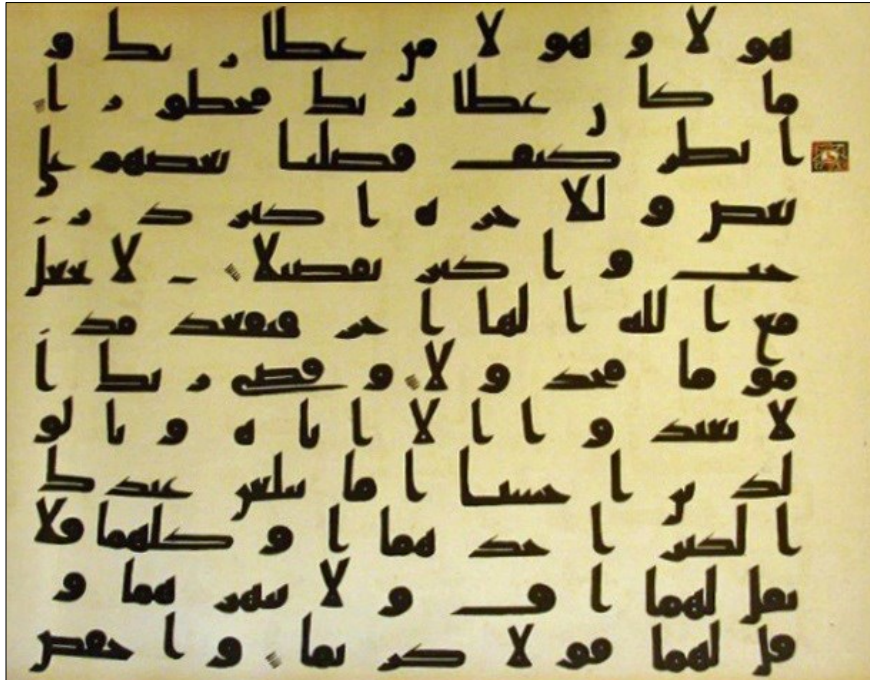
Kairiner Koran

نُهَلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتَرَفِيهَا فَفَسَقُوا
(ا) فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَا
نَهَا) تَدْمِيرًا -16- وَكَمْ أَهْلَكْنَا
مِنَ الْقُرُونِ مِن بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ
(كَفَى) بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ
خَبِيرًا بَصِيرًا -17- مَن كَانَ يُرِيدُ
الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَن
نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصَلِّيٰهَا
مَذْمُومًا مَّدْحُورًا -18- وَمَن أَرَادَ
(رَاد) الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا
سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ
(ن) سَعْيُهُم مَّشْكُورًا -19- كُلًّا نُّمِدُّ

16. Und wenn Wir eine Stadt vernichten wollen, befehlen Wir denjenigen, die in ihr üppig leben, und dann freveln sie in ihr. So bewahrheitet sich das Wort gegen sie, und dann zerstören Wir sie vollständig. 17. Wie viele Geschlechter nach Noah haben Wir vernichtet! Und es genügt, dass dein Herr die Sünden Seiner Diener wohl kennt und sieht. 18. Wer immer das schnell Eintreffende will, dem gewähren Wir darin schnell, was Wir wollen - demjenigen, den Wir wollen; hierauf haben Wir für ihn die Hölle bestimmt, der er ausgesetzt sein wird, mit Vorwürfen behaftet und verstoßen. 19. Wer das Jenseits will und sich darum bemüht, wie es ihm zusteht, wobei er gläubig ist, - denen wird für ihr Bemühen gedankt.

Sure 17: 20-24

Taschkent Koran



Kairiner Koran

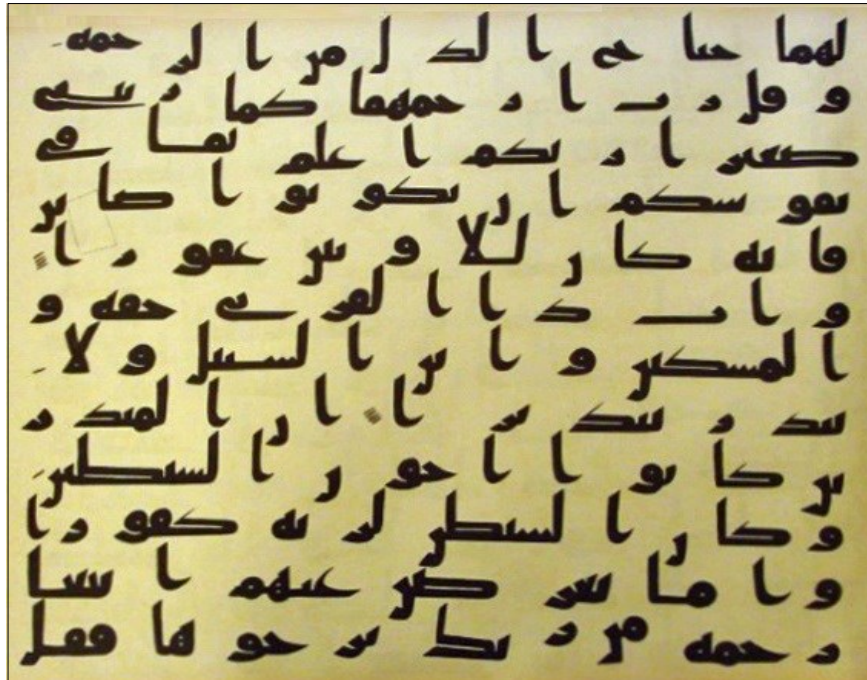
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

هُوَ لَآءِ وَ هُوَ لَآءِ مِّنْ عَطَاي رَبِّكَ وَمَا
(مَا) كَانَ عَطَا رَبِّكَ مَحْظُورًا -
20- انظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى
بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ
(جَبَّتْ) وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا -21- لا تَجْعَلْ
مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقَعَّدَ مَذْمُومًا
(مُومًا) مَخْذُولًا -22- وَقَضَى رَبُّكَ أَلَّا
(لَّا) تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ
(لِدِينٍ) إِحْسَانًا إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ
الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا
تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرُهُمَا وَقُلْ
(قُلْ) لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا -23- وَاخْفِضْ

20. Sie alle, diese und jene, unterstützen Wir mit etwas von der Gabe deines Herrn. Und die Gabe deines Herrn wird nicht verwehrt. 21. Schau, wie Wir die einen von ihnen vor den anderen auszeichnen; aber das Jenseits ist wahrlich größer an Rangstufen und größer an Auszeichnungen. 22. Setze neben Allah keinen anderen Gott, sonst wirst du gescholten und im Stich gelassen dazusitzen. 23. Und dein Herr hat bestimmt, dass ihr nur Ihm dienen und zu den Eltern gütig sein sollt. Wenn nun einer von ihnen oder beide bei dir ein hohes Alter erreichen, so sag nicht zu ihnen: „Pfui!“ und fahre sie nicht an, sondern sag zu ihnen ehrerbietige Worte.

Sure 17: 24-28

Taschkent Koran



Kairiner Koran

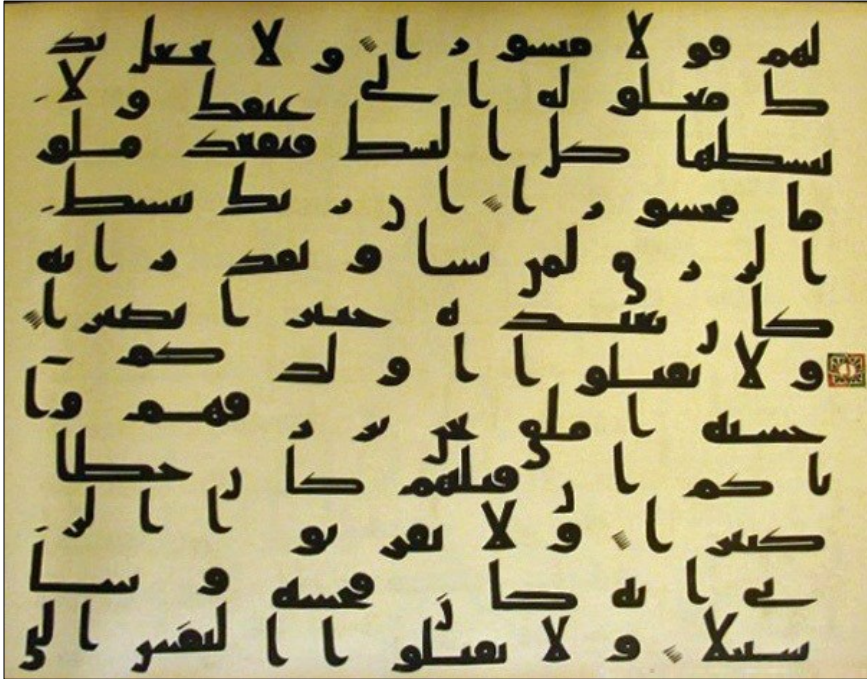
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِي
صَغِيرًا -24- رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي
نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَادِقِينَ
فَأِنَّهُ كَانَ لِلْأَوْبِينِ غَفُورًا -25-
وَأَتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ
(الْمِسْكِينَ) وَأَتِ السَّبِيلَ وَلَا
تُبْذِرْ تَبْذِيرًا -26- إِنْ الْمُبْذِرِينَ
(بَيْنَ) كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا -27-
وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَاءَ
رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ

24. Und senke für sie aus Barmherzigkeit den Fittich der Demut und sag: „Mein Herr, erbarme Dich ihrer, wie sie mich aufgezogen haben, als ich klein war.“ 25. Euer Herr weiß sehr wohl, was in eurem Innersten ist. Wenn ihr rechtschaffen seid, so ist Er gewiss für die sich stets Bekehrenden Allvergebend. 26. Und gib dem Verwandten sein Recht, ebenso dem Armen und dem Sohn des Weges. Und handle nicht ganz verschwenderisch. 27. Gewiss, die Verschwender sind die Brüder der Satane; und der Satan ist gegenüber seinem Herrn sehr undankbar.

Sure 17: 28-33

Taschkent Koran



Kairiner Koran

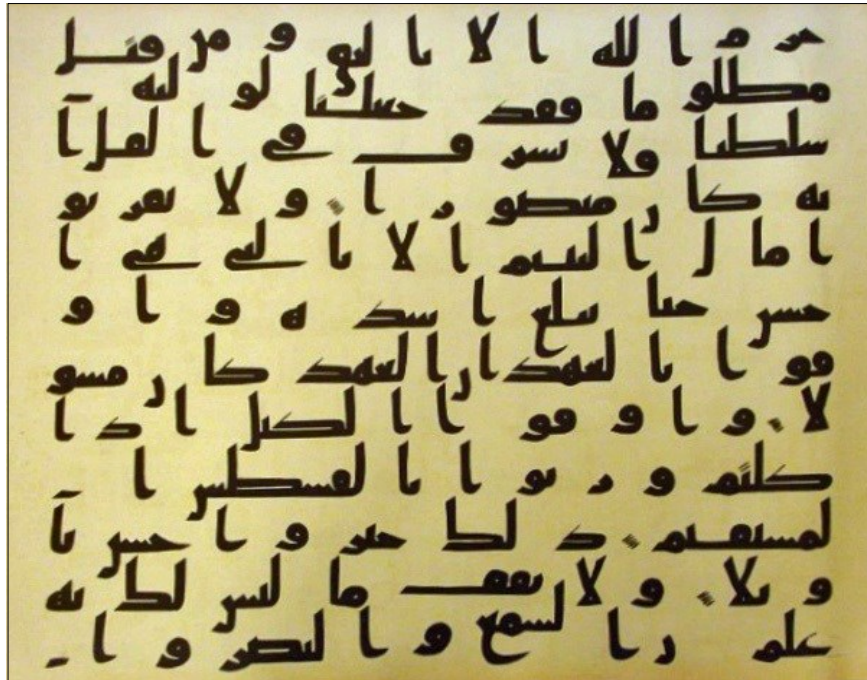
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا -28- وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ
(ك) مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا
تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
(م) مَحْسُورًا -29- إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا -0-
-30- وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ
خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ
(ي) إِن قَتَلْتُمْ كَانَ خَطِيئًا
كَبِيرًا -31- وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْجَىٰ
(ن) إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ
سَبِيلًا -32- وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي

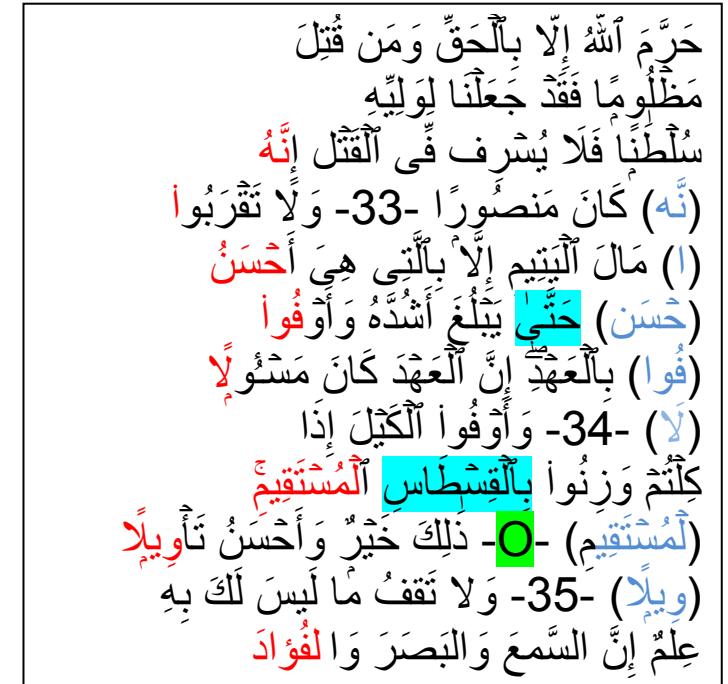
28. Doch wenn du dich nun von ihnen abwendest - im Trachten nach einer Barmherzigkeit von deinem Herrn, die du dir erhoffst -, so sag zu ihnen milde Worte. 29. Und lasse deine Hand nicht an deinem Hals gefesselt sein, strecke sie aber auch nicht vollständig aus, sonst würdest du getadelt und entblößt dasitzen. 30. Gewiss, dein Herr gewährt die Versorgung großzügig, wem Er will, und bemisst auch. Gewiss, Er kennt und sieht Seine Diener wohl. 31. Und tötet nicht eure Kinder aus Furcht vor Verarmung; Wir versorgen sie und auch euch. Gewiss, sie zu töten ist ein großes Vergehen. 32. Und nähert euch nicht der Unzucht. Gewiss, sie ist etwas Abscheuliches - und wie böse ist der Weg.

Sure 17: 33-36

Taschkent Koran



Kairiner Koran



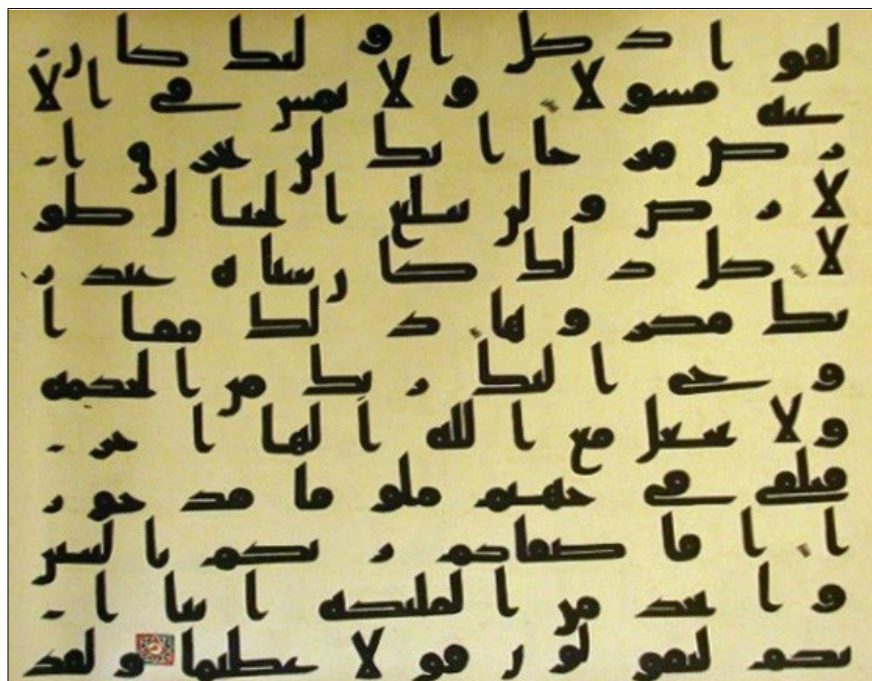
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قَتَلَ
مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ
سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ
(تَه) كَانَ مَنصُورًا -33- وَلَا تَقْرُبُوا
(أ) مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
(حَسَن) حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا
(فُوا) بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا
(لَا) -34- وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا
كَلَّمْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ
(لْمُسْتَقِيمِ) -O- ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا
(وَيْلًا) -35- وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ

33. Und tötet nicht die Seele, die Allah verboten hat, außer aus einem rechtmäßigen Grund. Wer ungerechterweise getötet wird, dessen nächstem Verwandten haben Wir Ermächtigung erteilt, doch soll er nicht maßlos im Töten sein, denn ihm wird gewiss geholfen. 34. Und nähert euch nicht dem Besitz des Waisenkindes, außer auf die beste Art, bis es seine Vollreife erlangt hat. Und erfüllt die Verpflichtung. Gewiss, nach der Verpflichtung wird gefragt werden. 35. Und gebt volles Maß, wenn ihr messt, und wägt mit der richtigen Waage; das ist besser und eher ein guter Ausgang.

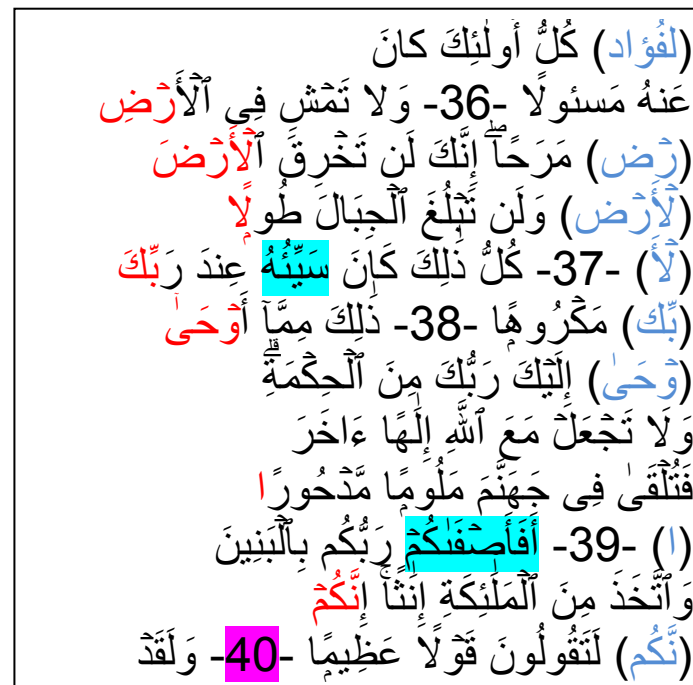
Sure 17: 36-41

Taschkent Koran



109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

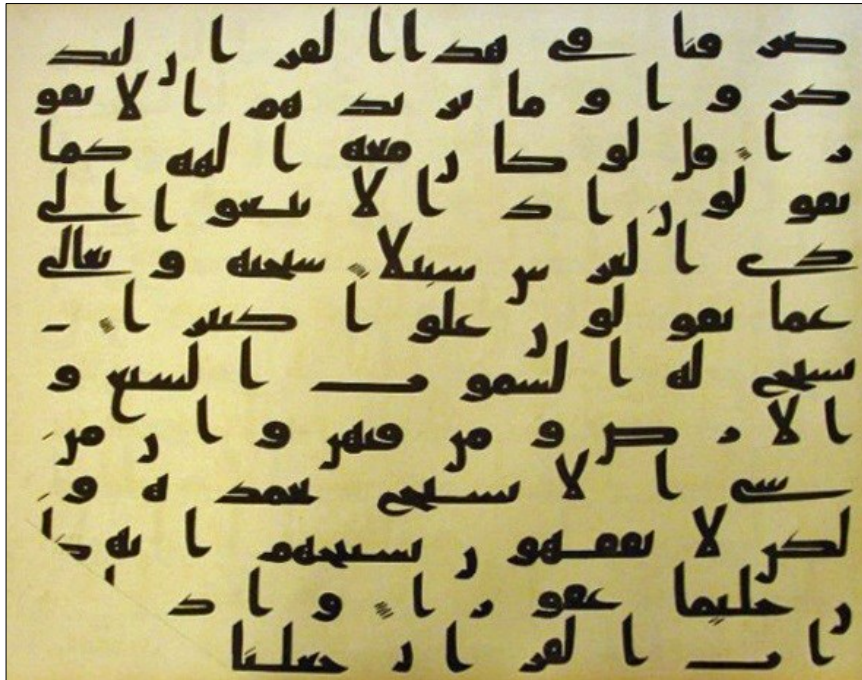
Kairiner Koran



36. Und verfolge nicht das, wovon du kein Wissen hast. Gewiss, Gehör, Augenlicht und Herz, - all diese -, danach wird gefragt werden. 37. Und gehe nicht übermütig auf der Erde einher. Du wirst ja die Erde nicht aufreißen noch die Berge an Höhe erreichen. 38. Das schlechte in alledem ist bei deinem Herrn verabscheut. 39. Das ist etwas von dem, was dir dein Herr an Weisheit eingegeben hat. Und setze neben Allah keinen anderen Gott, sonst wirst du in die Hölle geworfen, getadelt und verstoßen. 40. Hat denn euer Herr für euch die Söhne erwählt und Sich selbst unter den Engeln Töchter genommen? Ihr sagt da fürwahr ein gewaltiges Wort.

Sure 17: 42-45

Taschkent Koran



121

122

123

124

125

126

127

128

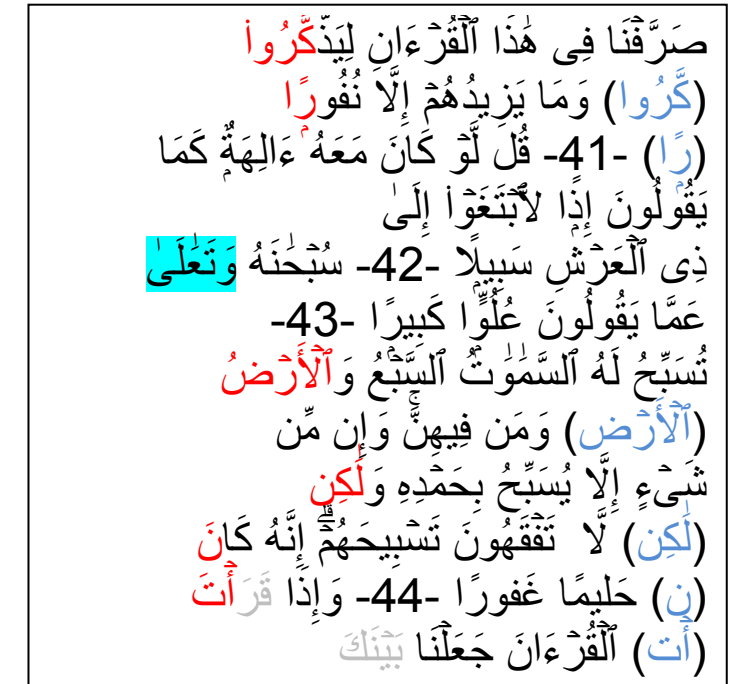
129

130

131

132

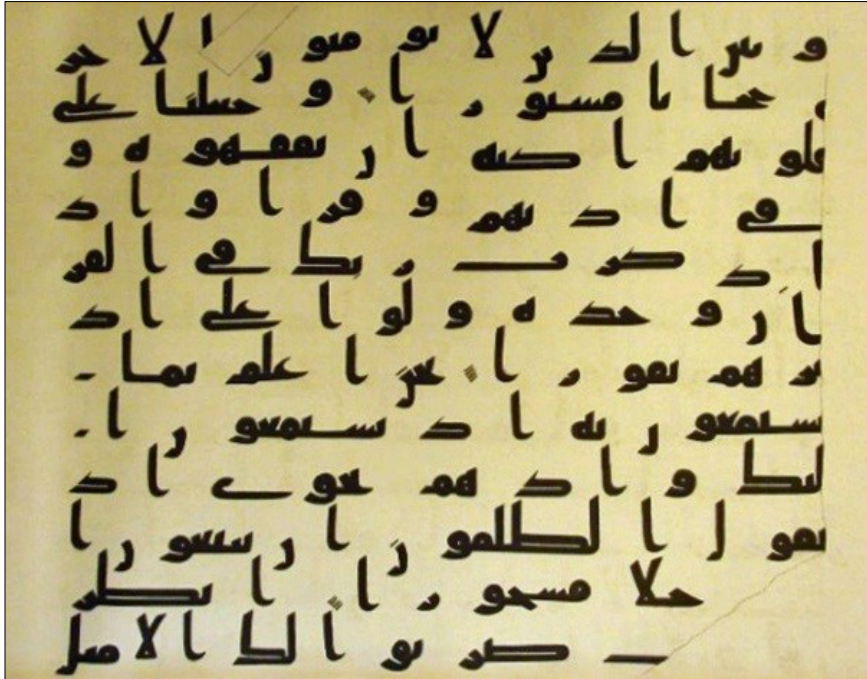
Kairiner Koran



42. Sag: Wenn es neben Ihm noch Götter gäbe, wie sie sagen, dann würden sie wahrlich nach einem Weg zum Besitzer des Thrones trachten. 43. Preis sei Ihm! Überaus hoch Erhaben ist Er über das, was sie sagen. 44. Ihn preisen die sieben Himmel und die Erde, und wer in ihnen ist. Es gibt nichts, was Ihn nicht lobpreist; ihr aber versteht ihr Preisen nicht. Gewiss, Er ist Nachsichtig und Allvergebend.

Sure 17: 45-48

Taschkent Koran



133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

Kairiner Koran

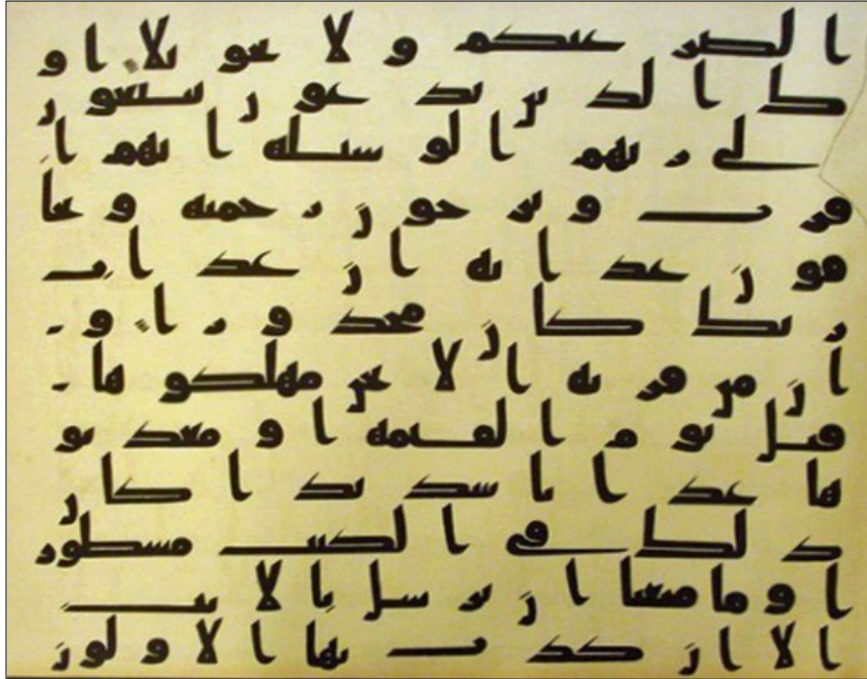


وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
(ة) حِجَابًا مَّسْتُورًا -45- وَجَعَلْنَا عَلَى
قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي
(في) ءَاذَانِهِمْ وَقُرْآءًا وَإِذَا
(ا) ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ
(أَنْ) وَحْدَهُ وَلَوَّا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ
(بِرِهِمْ) نَفُورًا -46- نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا
يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ
(إِلَيْكَ) وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ
يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّا تَتَّبِعُونَ إِلَّا
(لَا) رَجُلًا مَّسْحُورًا -47- انظُرْ
كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ

45. Wenn du den Koran vorträgst, machen Wir zwischen dir und denjenigen, die an das Jenseits nicht glauben, einen unsichtbaren Vorhang. 46. Und Wir legen auf ihre Herzen Hüllen, so dass sie ihn nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit. Und wenn du im Koran deinen Herrn allein erwähnst, kehren sie aus Abneigung den Rücken. 47. Wir wissen sehr wohl, worauf sie hören, wenn sie dir zuhören und wenn sie sich in vertraulichen Gesprächen befinden, wenn die Ungerechten sagen: „Ihr folgt doch nur einem Mann, der einem Zauber verfallen ist.“ 48. Schau, wie sie dir Gleichnisse prägen, (.....)

Sure 17: 56-59

Taschkent Koran



145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

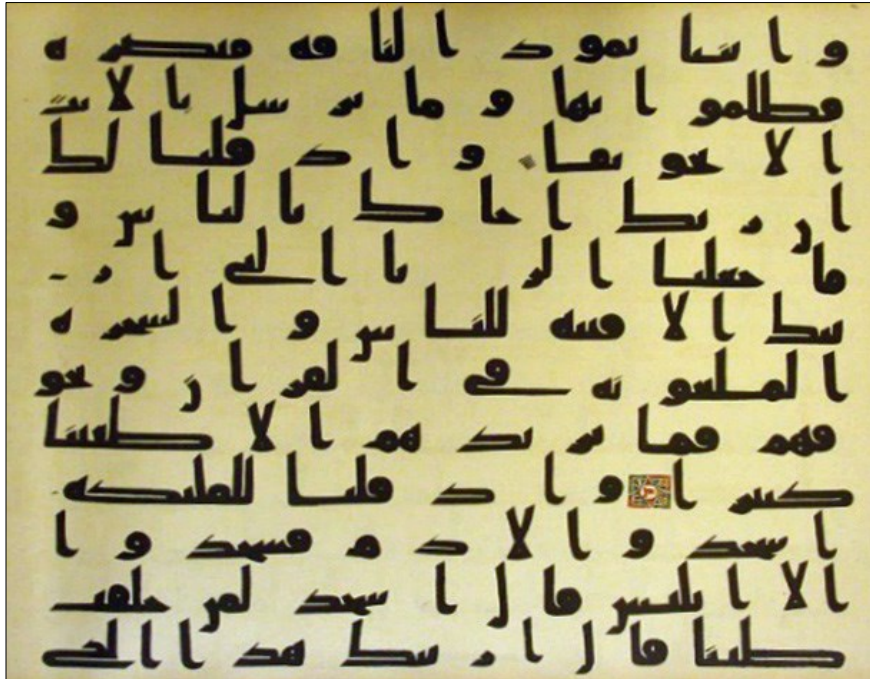
Kairiner Koran

الضَّرَّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا -56- **أُولَئِكَ**
(لَيْتُكَ) الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ
إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ
(قَرَب) وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ
(فُونَ) عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ
رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا -57- **وَإِنْ**
(إِنْ) مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا
قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا
(هَا) عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ
ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا
(أ) -58- **وَمَا مَنَعَنَا** أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ
إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأُولُونَ

56. (.....) das Unheil weder hinwegzunehmen noch abzuwenden. 57. Diejenigen, die sie anrufen, trachten nach einem Mittel zu ihrem Herrn, wer von ihnen am nächsten sei, und hoffen auf Seine Barmherzigkeit und fürchten Seine Strafe. Gewiss, die Strafe deines Herrn ist furchtbar. 58. Und es gibt keine Stadt, die Wir nicht vor dem Tag der Auferstehung vernichten oder mit strenger Strafe strafen werden. Dies steht im Buch verzeichnet.

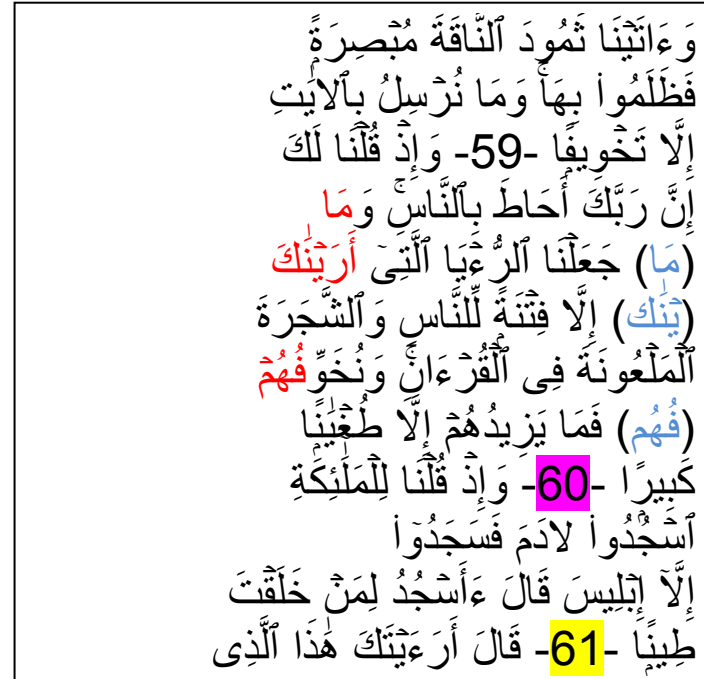
Sure 17: 59-62

Taschkent Koran



157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

Kairiner Koran

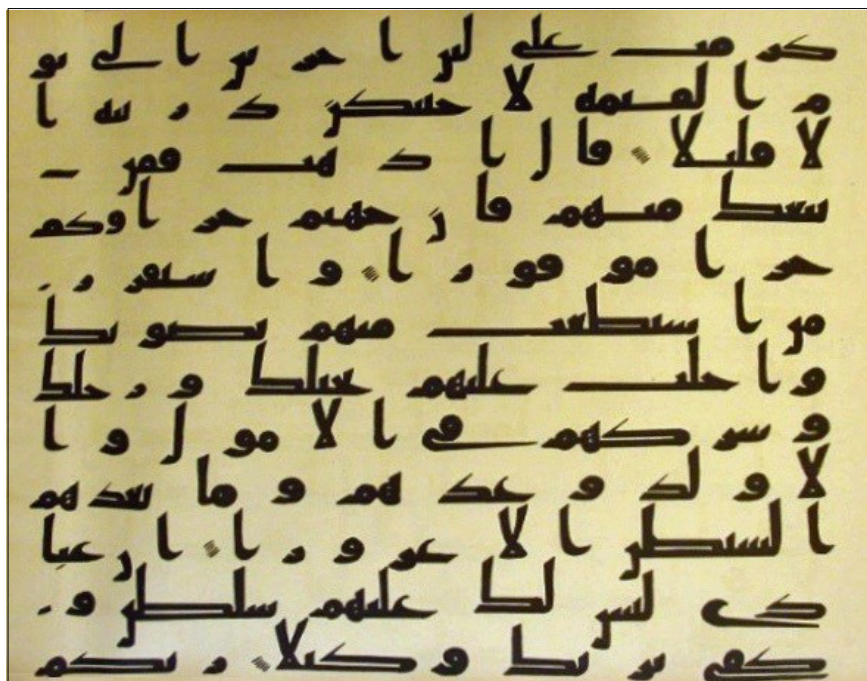


وَعَاتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً
فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالآيَاتِ
إِلَّا تَخْوِيفًا -59- وَإِذْ قُلْنَا لَكَ
إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا
(مَا) جَعَلْنَا الرَّعْبِيَّ النَّبِيَّ أَرْتِنُوكِ
(تِنُوكِ) إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ
الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُحُوفُهُمْ
(فُهُمْ) فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا
كَبِيرًا -60- وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ
اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ
طِينًا -61- قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي

59. Und nichts hat Uns davon abgehalten, die Zeichen zu senden, als dass die Früheren sie für Lüge erklärten. Und Wir gaben den Thamud die deutlich sichtbare Kamelstute, sie aber taten an ihr Unrecht. Und Wir senden die Zeichen nur, um Furcht einzuflößen. 60. Und als Wir zu dir sagten: „Gewiss, dein Herr umfasst die Menschen.“ Und Wir haben das Gesicht, das Wir dich sehen ließen, nur zu einer Versuchung für die Menschen gemacht, und den verfluchten Baum im Koran. Wir flößten ihnen Furcht ein, doch mehrt ihnen dies nur das Übermaß an Auflehnung. 61. Und als Wir zu den Engeln sagten: „Werft euch vor Adam nieder.“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er sagte: „Soll ich mich vor jemandem niederwerfen, den Du aus Lehm erschaffen hast?“

Sure 17: 62-66

Taschkent Koran



169

170

171

172

173

174

175

176

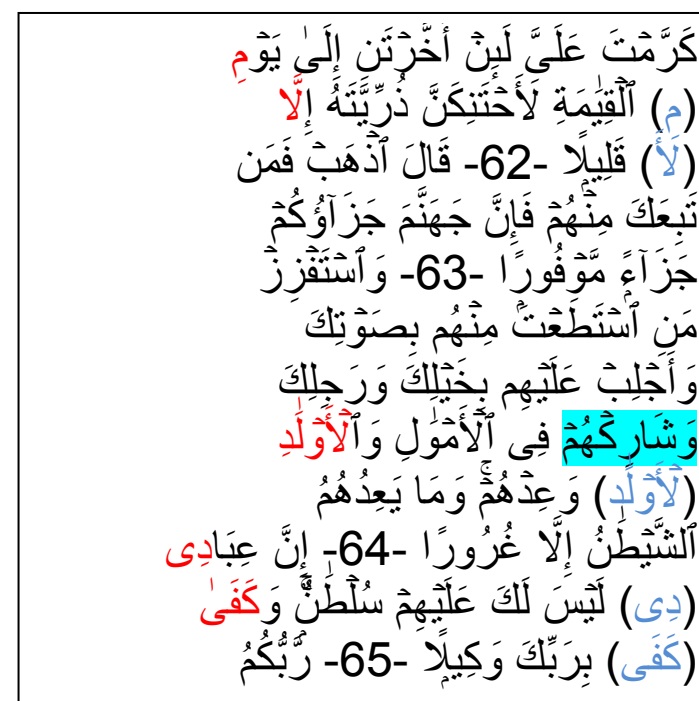
177

178

179

180

Kairiner Koran



كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَيْلٍ أَخَّرْتَنِي إِلَى يَوْمِ

(م) الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا

(أ) قَلِيلًا -62- قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ

تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَأُكُمْ

جَزَاءً مَوْفُورًا -63- وَأَسْتَفْزِرُّ

مَنْ أَسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ

وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ

وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ

(لأولاد) وَعَدَّهُمْ وَمَا يَعِدُهُمْ

الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا -64- إِنَّ عِبَادِي

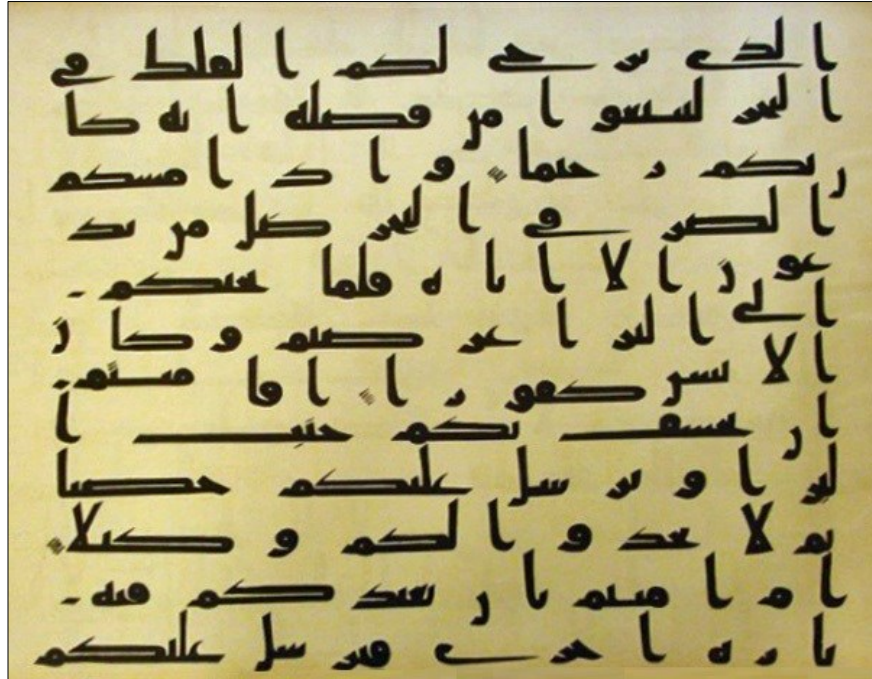
(دي) لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى

(كفي) بِرَبِّكَ وَكَيْلًا -65- رَبُّكُمْ

62. Er sagte: „Was meinst Du wohl von diesem, den Du höher geehrt hast als mich? Wenn Du mich bis zum Tag der Auferstehung zurückstellst, werde ich seiner Nachkommenschaft bis auf wenige ganz gewiss die Zügel anlegen.“ 63. Er sagte: „Geh! Wer von ihnen dir folgt, gewiss, so ist die Hölle euer Lohn, ein reichlicher Lohn. 64. Und errege, wen von ihnen du kannst, mit deiner Stimme, und biete gegen sie deine Reiterei und dein Fußvolk auf, und habe Anteil an ihrem Besitz und ihren Kindern, und mache ihnen Versprechungen.“ - Aber der Satan macht ihnen nur Versprechungen in Trug. -65. „Gewiss, über Meine Diener hast du keine Macht.“ Und dein Herr genügt als Sachwalter.

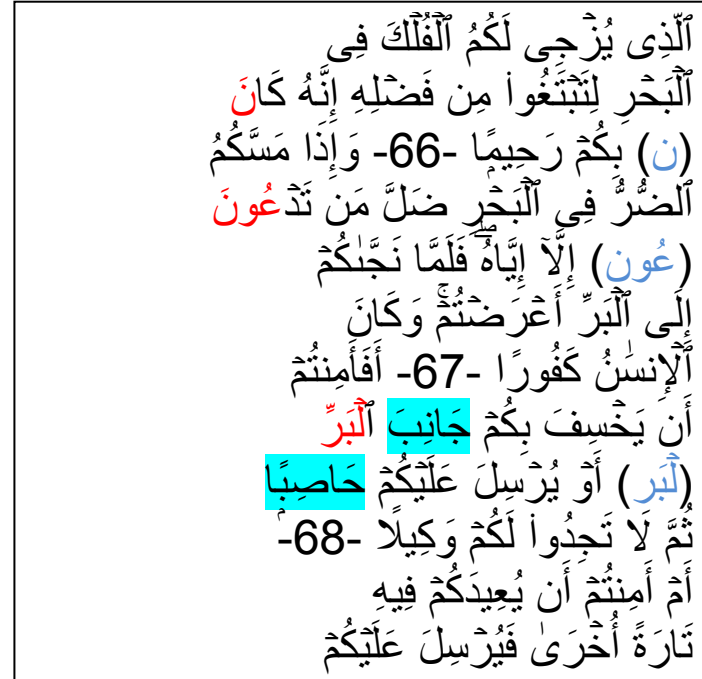
Sure 17: 66-69

Taschkent Koran



181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192

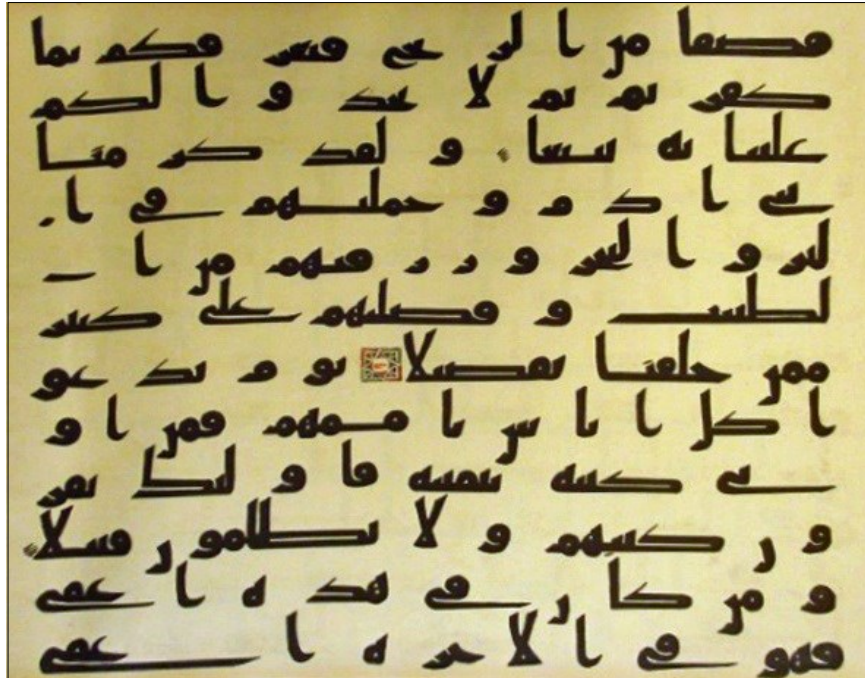
Kairiner Koran



66. Euer Herr ist es, der für euch die Schiffe auf dem Meer sanft bewegt, damit ihr nach etwas von Seiner Huld trachtet. Gewiss, Er ist zu euch Barmherzig. 67. Und wenn euch auf dem Meer ein Unheil widerfährt, entschwinden (euch) diejenigen, die ihr außer Ihm anruft. Aber nachdem Er euch ans (Fest)land errettet hat, wendet ihr euch (von Ihm) ab; der Mensch ist eben sehr undankbar. 68. Glaubt ihr denn in Sicherheit davor zu sein, dass Er die Seiten des Festlandes mit euch versinken lässt oder einen Sandsturm gegen euch sendet und (dass) ihr dann für euch keinen Sachwalter findet?

Sure 17: 69-72

Taschkent Koran



Kairiner Koran

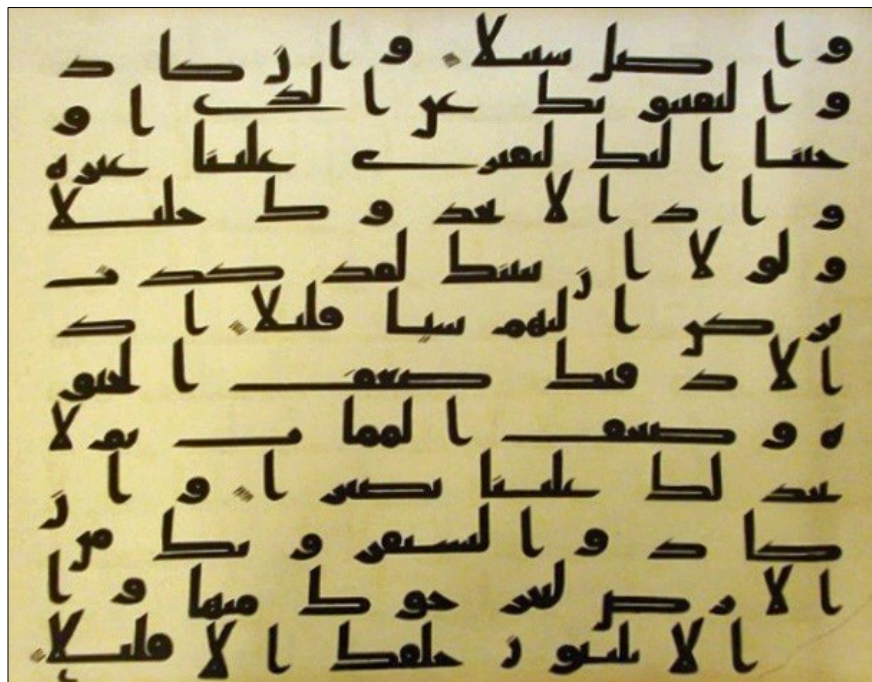
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204

قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُم بِمَا
كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا -69- وَلَقَدْ كَرَّمْنَا
بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ
(الْبَرِّ) وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
(الطَّيِّبَاتِ) وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ
مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا -70- يَوْمَ نَدْعُوا
(أ) كُلَّ أَنَسٍ بِأَمْمِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ
(تِي) كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ
(وَن) كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا -71-
وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَى
فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَى

69. Oder glaubt ihr in Sicherheit davor zu sein, dass Er euch ein anderes Mal aufs Meer zurückbringt und eine Windsbraut gegen euch sendet und euch ertrinken lässt, weil ihr ungläubig seid, und ihr dann für euch keinen Gefolgsman findet, der Uns deswegen belangen könnte? 70. Und Wir haben ja die Kinder Adams geehrt; Wir haben sie auf dem Festland und auf dem Meer getragen und sie von den guten Dingen versorgt, und Wir haben sie vor vielen von denen, die Wir erschaffen haben, eindeutig bevorzugt. 71. (Gedenke) des Tages, da Wir alle Menschen mit ihrem Anführer rufen werden. Wem dann sein Buch in seine rechte Hand gegeben wird, jene werden ihr Buch lesen, und ihnen wird nicht um ein Fädchen Unrecht zugefügt.

Sure 17. 72-76

Taschkent Koran



205
206
207
208
209
230
231
232
233
234
235
236

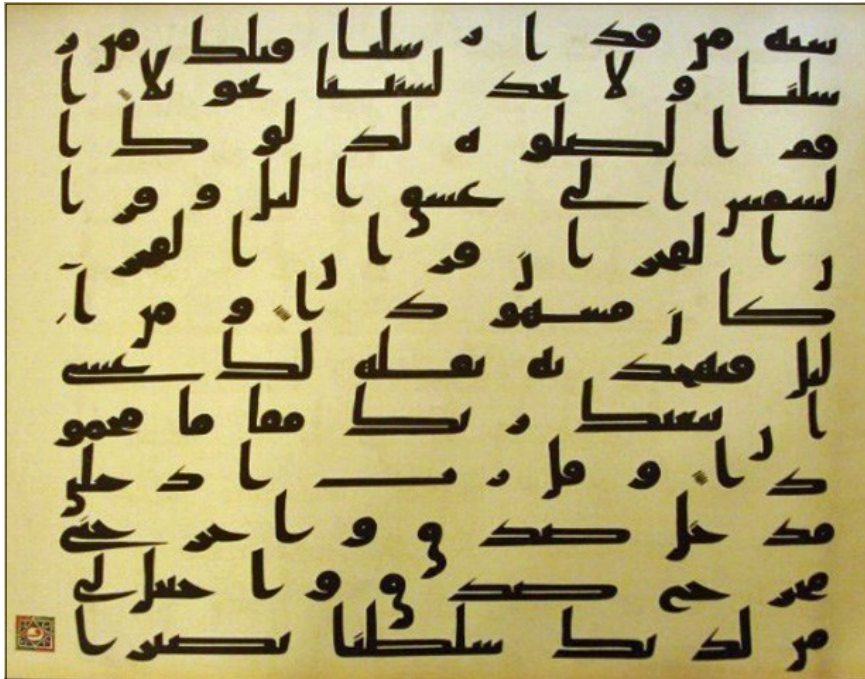
Kairiner Koran

وَأَضَلُّ سَبِيلًا -72- وَإِنْ كَادُوا
(وَا) لَيَقْتُنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا
(حِينًا) إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ
وَإِذَا لَاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا -73-
وَلَوْلَا أَنْ تَبَتُّنَا لَقَدْ كِدْتِ
تَرَكُنَ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا -74- إِذَا
(ا) لَأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ
(ة) وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا
تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا -75- وَإِنْ
كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ
الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا
(ذَا) لَا يَلْبَثُونَ خَلْفَكَ إِلَّا قَلِيلًا -76-

72. Und wer in diesem (Leben) blind ist, der wir im Jenseits blind und noch weiter vom Weg abgeirrt sein. 73. Beinahe hätten sie dich fürwahr verführt von dem, was Wir dir eingegeben haben, damit du gegen Uns etwas anderes ersinnst, und dann hätten sie dich wahrlich zum Freund genommen. 74. Wenn Wir dich nicht gefestigt hätten, hättest du wohl beinahe bei ihnen ein wenig Stütze gesucht. 75. Dann hätten Wir dich fürwahr ein Mehrfaches im Leben und ein Mehrfaches im Tod kosten lassen, und hierauf würdest du für dich keinen Helfer gegen Uns finden. 76. Und beinahe hätten sie dich fürwahr aus dem Land aufgestört, um dich daraus zu vertreiben; aber dann würden sie nach dir nur ein wenig verweilen.

Sure 17: 77-80

Taschkent Koran



Kairiner Koran

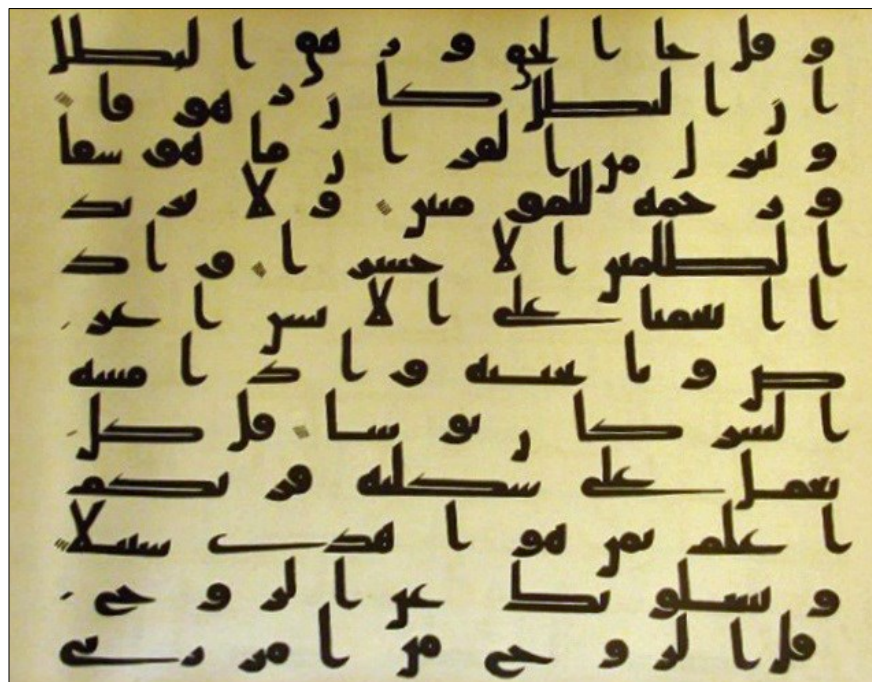
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248

سُنَّةٍ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا
(سُنَّةً) وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا -77- أَقِمِ
(قِمِ) الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ
(لشَّمْسِ) إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْءَانَ
(ن) الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ
كَانَ مَشْهُودًا -78- وَمِنَ اللَّيْلِ
(لَيْلٍ) فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَى
أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا
(دًا) -79- وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِي
مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي
مُخْرَجَ صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي
مِن لَّدُنكَ سُلْطٰنًا نَّصِيرًا -80-

77. Das ist die Gesetzmäßigkeit an denjenigen von Unseren Gesandten, die Wir bereits vor dir sandten. Und du wirst bei Unserer Gesetzmäßigkeit keine Abwandlung finden. 78. Verrichte das Gebet beim Neigen der Sonne bis zum Dunkel der Nacht, und die Lesung der Morgendämmerung. Gewiss, die Lesung der Morgendämmerung wird bezeugt. 79. Und die Nacht, verbringe sie damit, zusätzlich für dich. Vielleicht wird dich dein Herr zu einer lobenswerten Stellung erwecken. 80. Und sag: Mein Herr, gewähre mir einen wahrhaftigen Eingang, und gewähre mir einen wahrhaftigen Ausgang, und schaffe mir von Dir aus eine hilfreiche Macht.

Sure 17: 81-85

Taschkent Koran



249

250

251

252

253

254

255

256

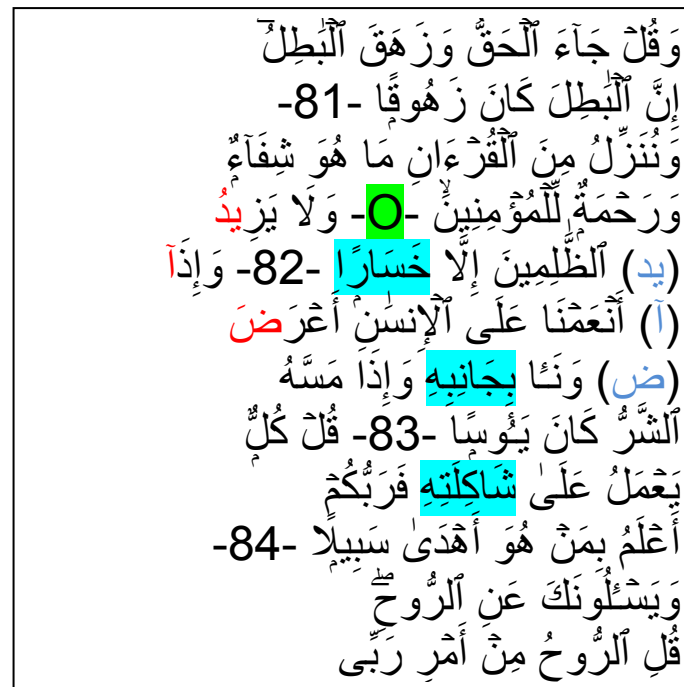
257

258

259

260

Kairiner Koran



وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبُطْلُ

إِنَّ الْبُطْلَ كَانَ زُهُوقًا -81-

وَنُنزِلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ

وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ -O- وَلَا يَزِيدُ

(يَدِ) الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا -82- وَإِذَا

(أ) أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ

(ض) وَنَا بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ

الشَّرُّ كَانَ يَؤُوسًا -83- قُلْ كُلُّ

يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ

أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا -84-

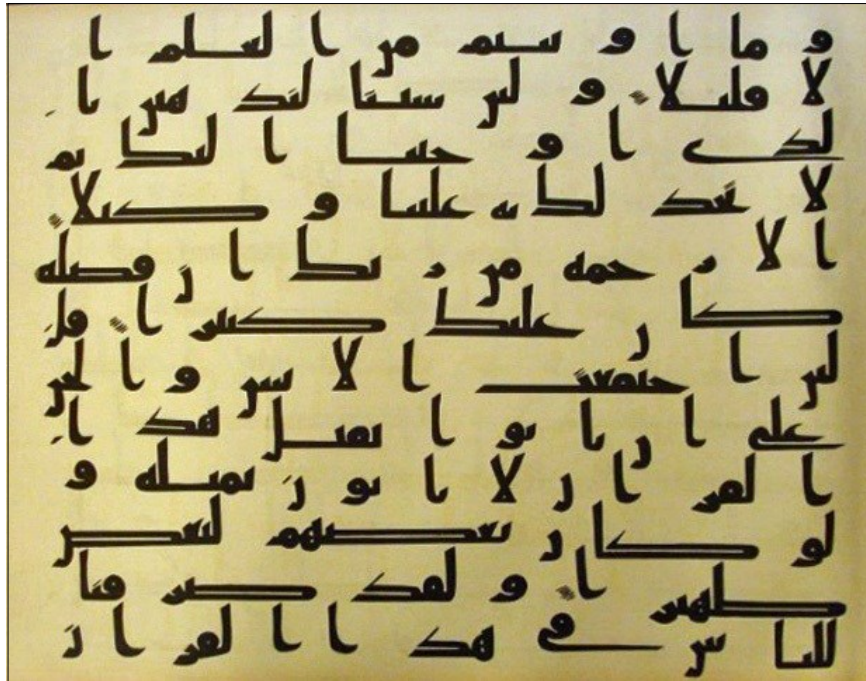
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ

قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي

81. Und sag: Die Wahrheit ist gekommen, und das Falsche geht dahin; das Falsche ist ja dazu bestimmt, dahinzugehen. 82. Und Wir offenbaren vom Koran, was für die Gläubigen Heilung und Barmherzigkeit ist; den Ungerechten aber mehrt es nur den Verlust. 83. Wenn Wir dem Menschen Gunst erweisen, wendet er sich ab und entfernt sich zur Seite. Wenn ihm aber Schlechtes widerfährt, ist er sehr verzweifelt. 84. Sag: Jeder handelt nach seiner Weise. Euer Herr weiß sehr wohl, wessen Weg der Rechtleitung eher entspricht.

Sure 17: 85-89

Taschkent Koran



261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272

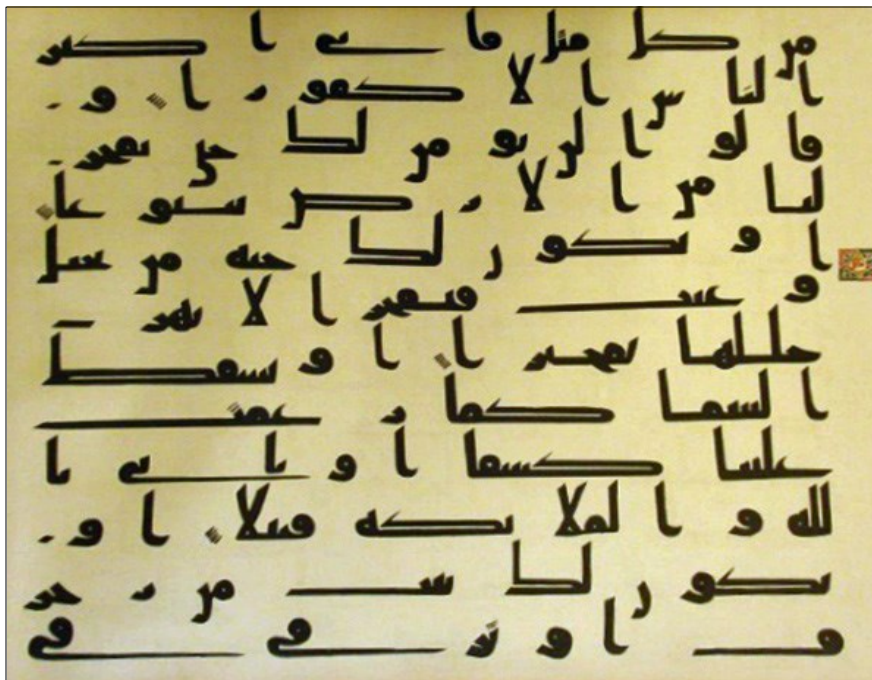
Kairiner Koran

وَمَا أُوتِيتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا
(لَا) قَلِيلًا -85- وَلَئِن سَأَلْتُمُنَّ
(لَا) أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ
لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا -86-
إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ
كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا -87- قُلْ
لَئِن أَجْتَمَعَتِ الْإِنسُ وَالْجِنُّ
عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا
الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ
(لَوْ) كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ
ظَهِيرًا -88- وَلَقَدْ صَرَّفْنَا
لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ

85. Sie fragen dich nach dem Geist. Sag: Der Geist ist vom Befehl meines Herrn, euch aber ist vom Wissen gewiss nur wenig gegeben. 86. Und wenn Wir wollten, würden Wir ganz gewiss wegnehmen, was Wir dir eingegeben haben. Hierauf würdest du für dich keinen Sachwalter gegen Uns finden, 87. außer Barmherzigkeit von deinem Herrn. Gewiss, Seine Huld zu dir ist ja groß. 88. Sag: Wenn sich die Menschen und die Dschinn zusammentäten, um etwas beizubringen, was diesem Koran gleich wäre, sie brächten nicht seinesgleichen bei, auch wenn sie einander Beistand leisten würden.

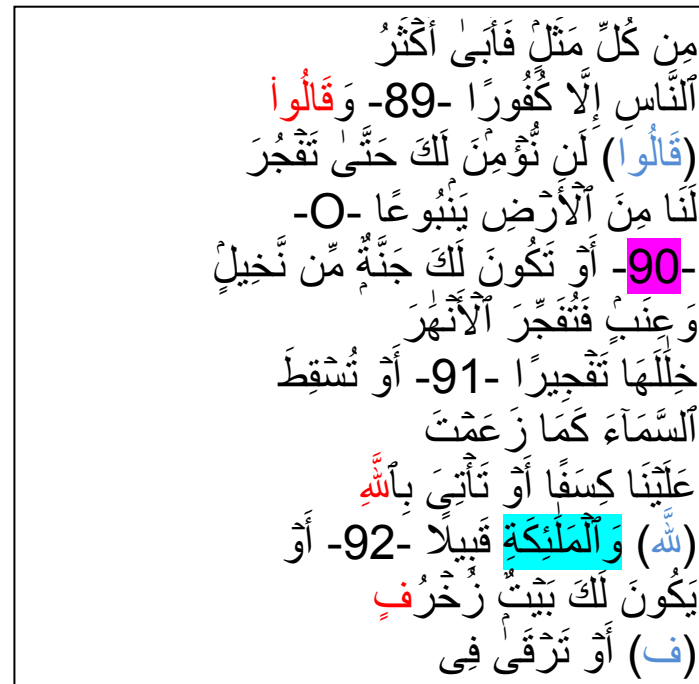
Sure 17: 89-93

Taschkent Koran



273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284

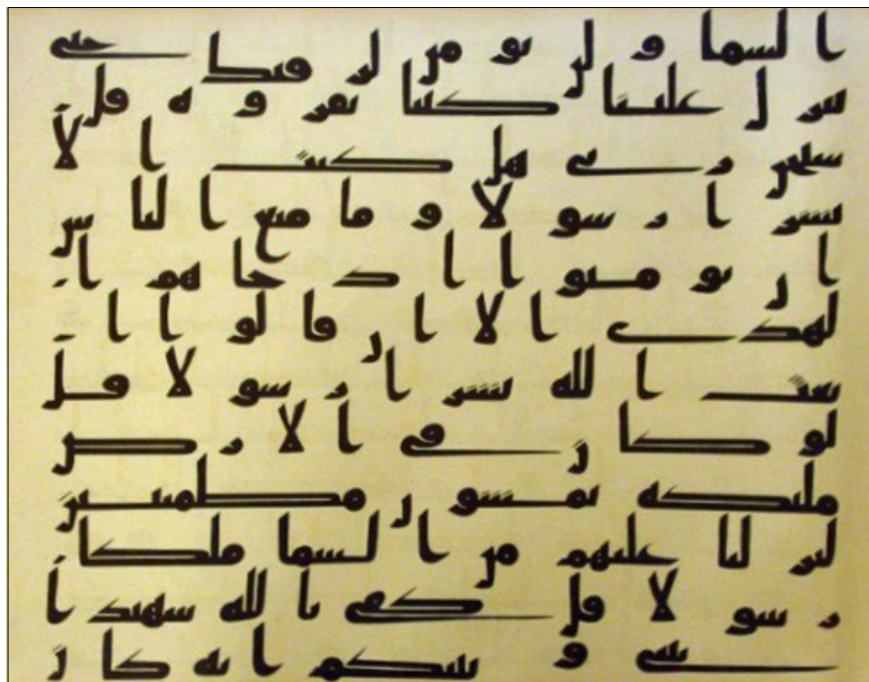
Kairiner Koran



89. Wir haben ja den Menschen in diesem Koran ein jedes Gleichnis verschiedenartig dargelegt, doch die meisten Menschen verweigern sich außer dem Unglauben. 90. Und sie sagen: „Wir werden dir nicht glauben, bis du uns aus der Erde eine Quelle hervorströmen lässt 91. oder du einen Garten mit Palmen und Rebstöcken hast, indem du dazwischen Flüsse ausgiebig hervorströmen lässt 92. oder du den Himmel, wie du behauptet hast, auf uns in Stücken herabfallen lässt oder Allah und die Engel vor unsere Augen bringst

Sure 17: 93-96

Taschkent Koran



285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

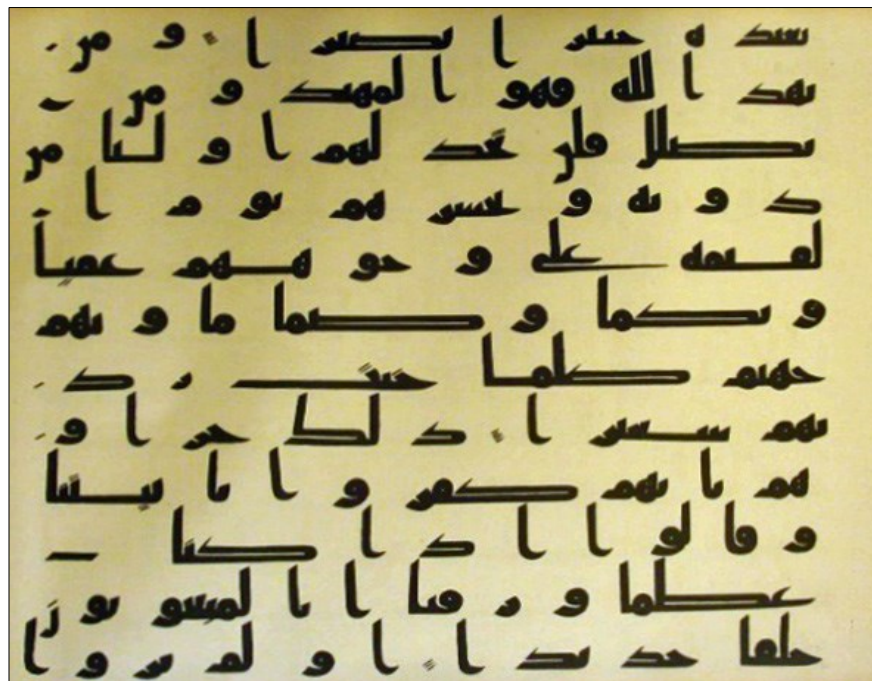
Kairiner Koran



93. oder du ein Haus aus Gold hast oder in den Himmel aufsteigst. Und wir werden nicht an deinen Aufstieg glauben, bis du auf uns ein Buch herabsendest, das wir lesen. Sag: Preis sei meinem Herrn! Bin ich etwas anderes als ein menschliches Wesen und ein Gesandter? 94. Und nichts anderes hielt die Menschen davon ab zu glauben, als die Rechtleitung zu ihnen kam, außer dass sie sagten: „Hat denn Allah ein menschliches Wesen als Gesandten geschickt?“ 95. Sag: Wenn es auf der Erde Engel gäbe, die in Ruhe umhergingen, hätten Wir ihnen vom Himmel wahrlich einen Engel als Gesandten hinabgesandt.

Sure 17: 96-99

Taschkent Koran



297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

397

308

Kairiner Koran



بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا -96- وَمَنْ

يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ

يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ

دُونِهِ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

(لَقِيْمَةً) عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيًّا

وَبُغْمًا وَصَمًّا مَأْوَاهُمْ

جَهَنَّمَ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ

(نُحْمًا) سَعِيرًا -97- ذَلِكَ جَزَاءُ هُمْ

(هُمْ) بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا

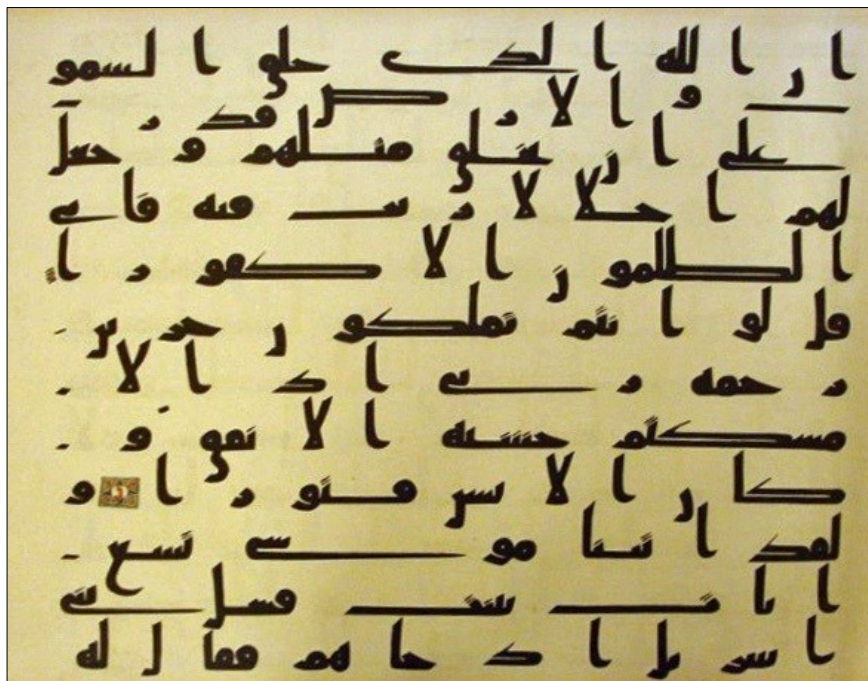
عِظْمًا وَّرُفَاتًا أَعِنَّا لِمَبْعُوثُونَ

خَلْقًا جَدِيدًا -98- أَوَلَمْ يَرَوْا

96. Sag: Allah genügt als Zeuge zwischen mir und euch. Gewiss, Er kennt und sieht Seine Diener wohl. 97. Wen Allah rechtleitet, der ist rechtgeleitet; wen Er aber in die Irre gehen lässt, für diejenigen wirst du außer Ihm keine Schutzherren finden. Und Wir werden sie am Tag der Auferstehung auf ihren Gesichtern versammeln vor sich hin, blind, stumm, taub. Ihr Zufluchtsort ist die Hölle. Jedesmal, wenn sie schwächer wird, mehren Wir ihnen die Feuerglut. 98. Das ist ihr Lohn dafür, dass sie Unsere Zeichen verleugnet und gesagt haben: „Sollen wir denn, wenn wir Knochen und Überreste geworden sind, fürwahr wieder als neue Schöpfung auferweckt werden?“

Sure 17: 99-101

Taschkent Koran



309

310

311

312

313

314

315

316

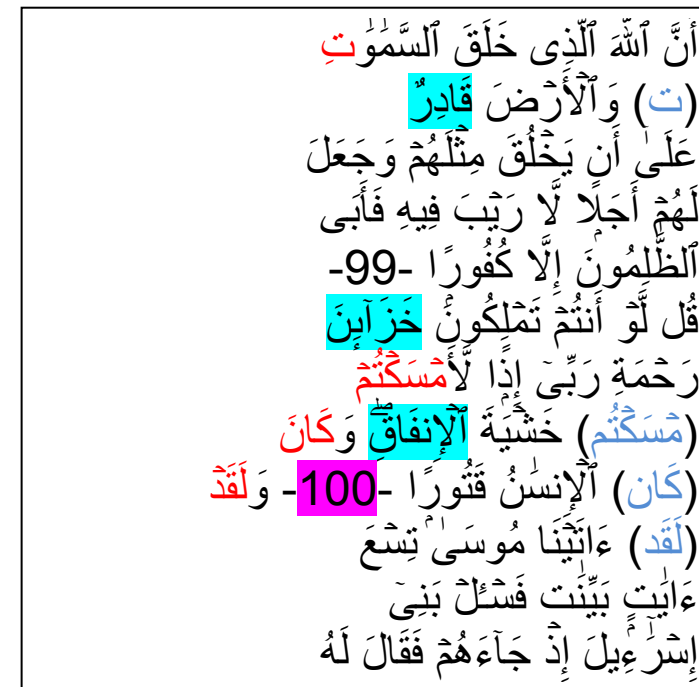
317

318

319

320

Kairiner Koran



أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

(ت) وَالْأَرْضِ قَائِرٍ

عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ

لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى

الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا -99-

قُلْ لَوْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ خَزَائِنِ

رَحْمَةِ رَبِّي إِذَا لَمْ تَسْأَلْنِي

(مَسْأَلْتَنِي) خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ

(كَانَ) الْإِنْسَانُ قَتُورًا -100- وَأَلْفَدٌ

(لَقَدْ) عَائِنَا مُوسَى تِسْعَ

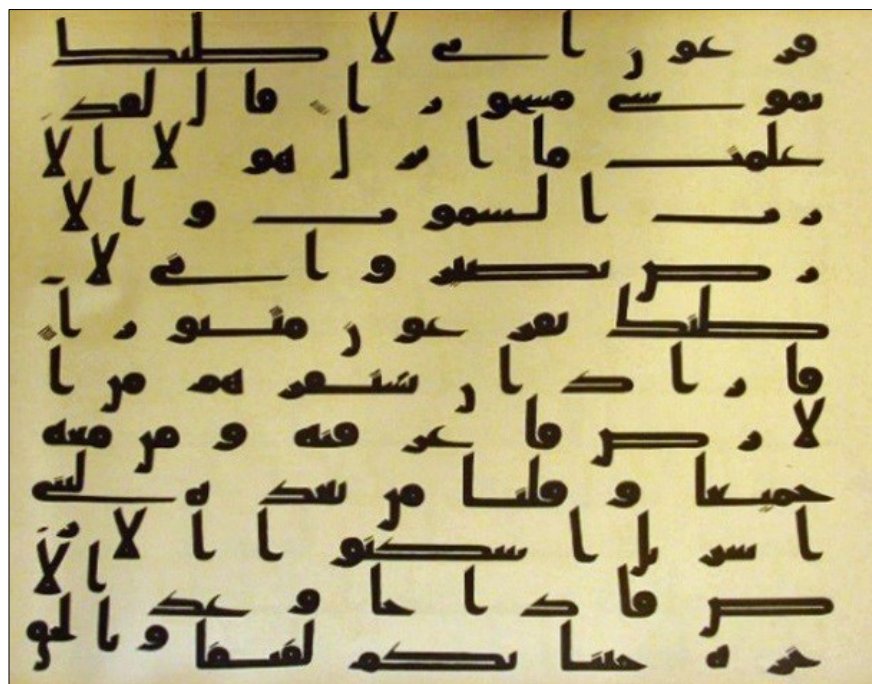
آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسَأَلَ بَنِي

إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ

99. Sehen sie denn nicht, dass Allah, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, die Macht hat, ihresgleichen zu erschaffen? Und Er hat ihnen eine Frist gesetzt, an der es keinen Zweifel gibt, doch die Ungerechten verweigern sich außer dem Unglauben. 100. Sag: Wenn ihr über die Schatzkammern der Barmherzigkeit meines Herrn verfügtet, dann würdet ihr aus Furcht vor dem Ausgeben wahrlich zurückhaltend sein, denn der Mensch ist knauserig.

Sure 17: 102-105

Taschkent Koran



321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332

Kairiner Koran

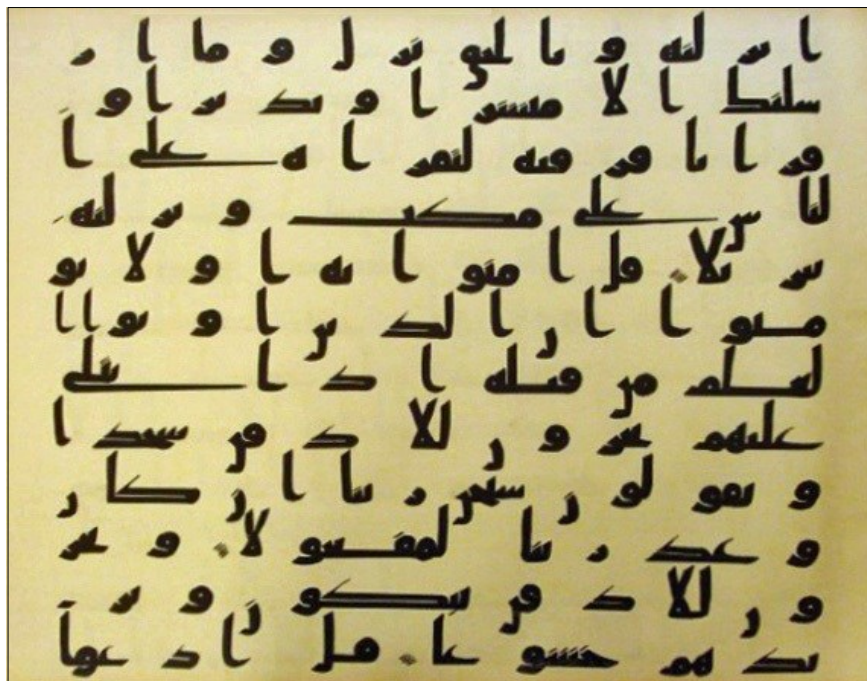


فِرْعَوْنَ إِنِّي لَأَظُنُّكَ
يُمُوسَىٰ مَسْحُورًا-101- قَالَ لَقَدْ
عَلِمْتَ مَا أَنزَلُ هَؤُلَاءِ إِلَّا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
(رِض) بِصَائِرٍ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
(ظُنُّكَ) يَفِرْعَوْنَ مَثْبُورًا -102-
فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
(لِلْأَرْضِ) فَأَعْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ
جَمِيعًا -103- وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي
إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ
(ض) فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ
(خِرَةَ) جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا -104- وَبِالْحَقِّ

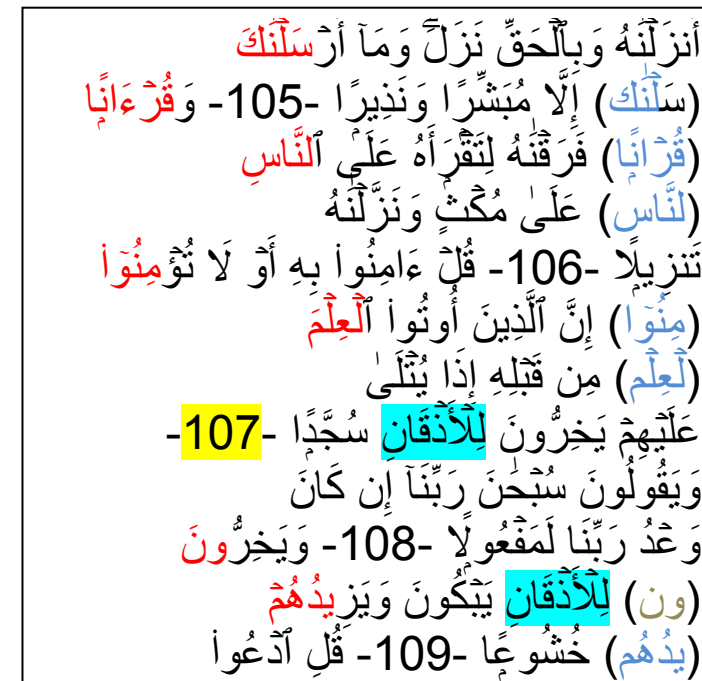
101. Und Wir gaben Mose ja neun klare Zeichen. So frage die Kinder Israels. Als er zu ihnen kam, da sagte Pharao zu ihm: „Ich glaube fürwahr, o Mose, dass du einem Zauber verfallen bist.“ 102. Er sagte: „Du weißt ja, niemand außer dem Herrn der Himmel und der Erde hat diese als einsichtbringende Zeichen herabgesandt. Und ich glaube fürwahr, o Pharao, dass du der Vernichtung verfallen bist.“ 103. Da wollte er sie aus dem Land aufstören. Wir aber ließen ihn ertrinken, und alle, die mit ihm waren. 104. Und Wir sagten nach seiner Vernichtung zu den Kindern Israels: „Bewohnt das Land. Wenn dann das Versprechen vom letzten Mal eintrifft, bringen Wir euch in buntgemischten Gruppen herbei.

Sure 17: 105-110

Taschkent Koran



Kairiner Koran



105. Mit der Wahrheit haben wir ihn hinabgesandt, und mit der Wahrheit ist er hinabgekommen. Und wir haben dich nur als Verkünder froher Botschaft und als Warner gesandt. ② 106. Und den Koran haben Wir in Abschnitten offenbart, damit du ihn den Menschen stückweise vortragen mögest, und Wir sandten ihn nach und hinab. ① 107. Sag: Glaubst daran oder glaubst nicht. Diejenigen, denen vor ihm das Wissen gegeben wurde, fallen, wenn er ihnen verlesen wird, ehrerbietig auf das Kinn nieder 108. und sagen: „Preis sei unserem Herrn! Das Versprechen unseres Herrn ist wahrlich ausgeführt.“ 109. Und sie fallen auf das Kinn weinend nieder, und es mehrt ihnen die Demut.

Sure 18

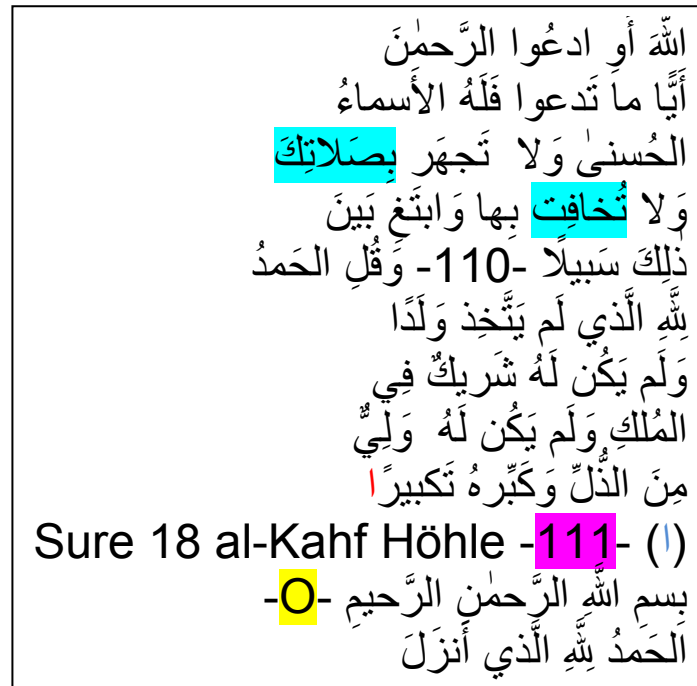
Sure 17: 110-111, Sure 18: 1

Taschkent Koran



345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
1
2

Kairiner Koran



اللَّهُ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ
أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ
وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ
ذَلِكَ سَبِيلًا -110- وَقُلِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي
الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ
مِنَ الذَّلِّ وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا
Sure 18 al-Kahf Höhle -111- (ا)
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ -O-
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ

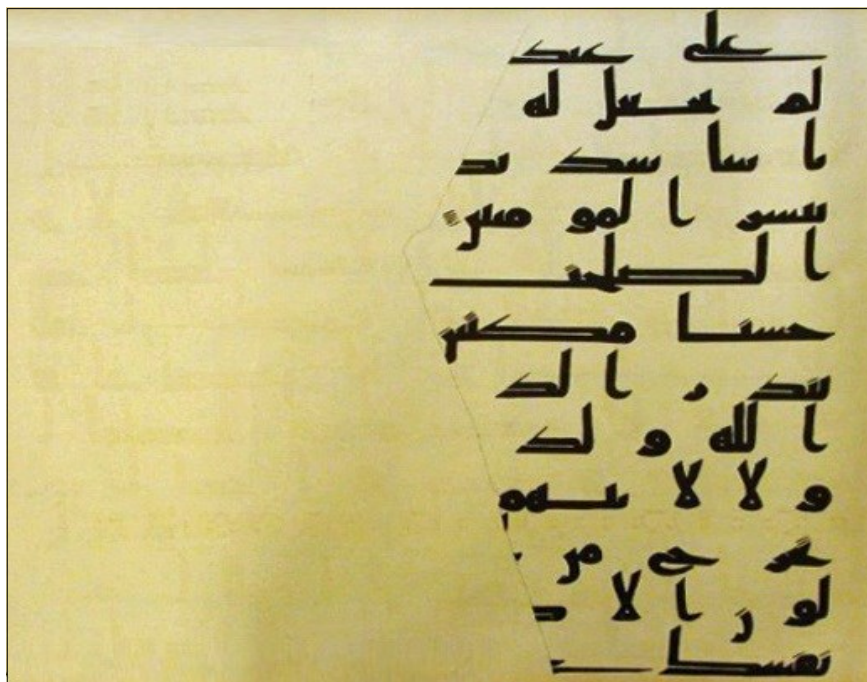
110. Sag: Ruft Allah oder ruft den Allerbarmer an; welchen ihr auch ruft, Sein sind die schönsten Namen. Und sei nicht zu laut beim Gebet, und sei auch nicht zu leise dabei, sondern suche einen Weg dazwischen. 111. Und sag: Lob gehört Allah, Der Sich keine Kinder genommen hat, und es gibt weder einen Teilhaber an Seiner Herrschaft, noch benötigt Er einen Beschützer vor Demütigung. Und verherrliche Ihn doch als den Größten!

Sure 18 al-Kahf Die Höhle

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen.

Sure 18: 1-6

Taschkent Koran



Kairiner Koran

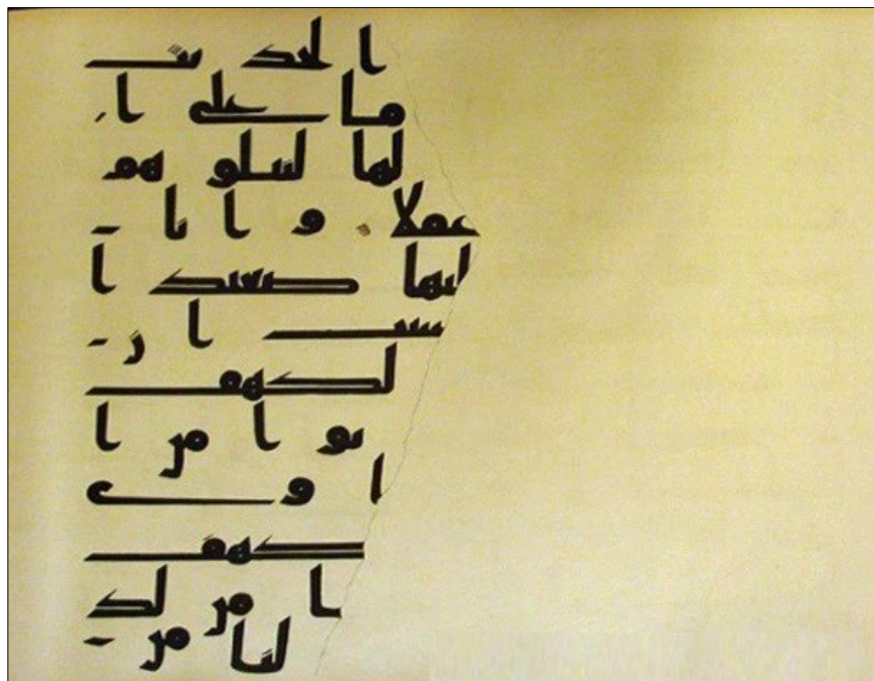
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

عَلَىٰ عِبْدِهِ ٱلْكِتَآبَ وَلَمْ
(لَمْ) يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا - 1 - فَيَّمَّا لِيُنذِرَ
بَآسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ
(يُبَشِّرَ) ٱلْمُؤْمِنِينَ - ۞ - ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
حَسَنًا - 2 - مَّكَثِينَ فِيهِ أَبَدًا - 3 - وَيُنذِرَ
(يُنذِرَ) ٱلَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ
ٱللَّهُ وَاَدًا - 4 - مَا لَهُمْ بِهِ مِّن عِلْمٍ
وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً
تَخْرُجُ مِّنْ أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ
(لُون) ۙ إِلَّا كَذِبًا - 5 - فَٱلْعَٰلَمُ بَٰخِعٌ
نَّفْسَٰكَ عَلَىٰ ٱنْآرِهِمْ

1. Lob gehört Allah, Der das Buch auf Seinen Diener herabgesandt und daran nichts Krummes gemacht hat, 2 das richtig ist, damit er vor harter Gewalt von Ihm aus warne und den Gläubigen, die rechtschaffene Werke tun, verkünde, dass es für sie schönen Lohn geben wird -, 3. auf immer darin zu verbleiben -, 4. und diejenigen warne, die sagen: „Allah hat Sich Kinder genommen.“ 5. Sie haben kein Wissen davon, und auch nicht ihre Väter. Welch schwerwiegendes Wort kommt aus ihren Mündern heraus. Sie sagen nichts als Lüge.

Sure 18: 6-10

Taschkent Koran



Kairiner Koran

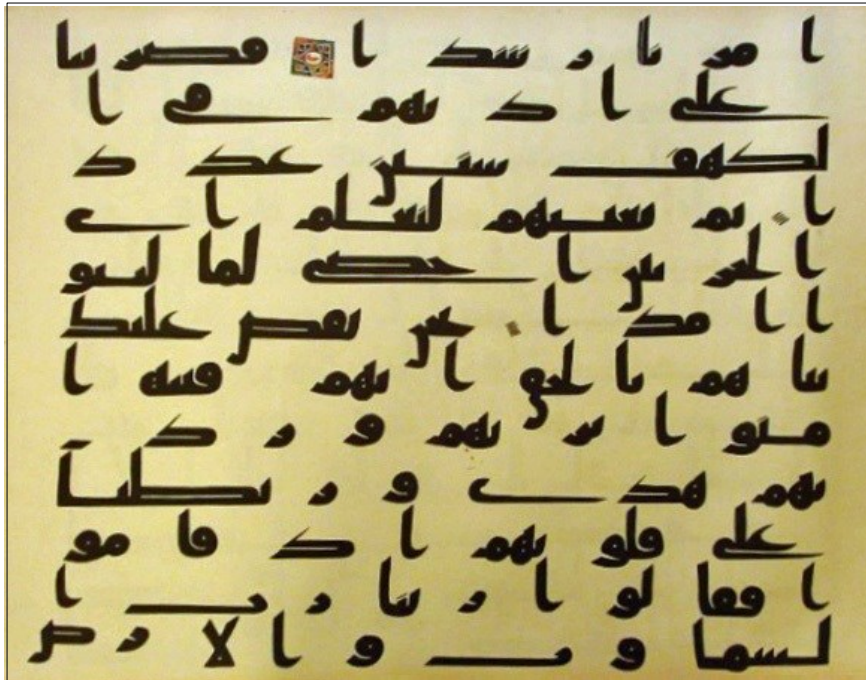
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ
أَسْفًا -6- إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ
(لِلْأَرْضِ) زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوهُمْ
أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا -7- وَإِنَّا
لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا
جُرُزًا -8- أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ
أَصْحَابَ الْكَهْفِ
وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا
(يَا تِنَّا) عَجَبًا -9- إِذْ أَوَى
الْفَتِيَّةُ إِلَى الْكَهْفِ
فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ
(نُكَ) رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ

6. Vielleicht magst du noch dich selbst umbringen, wenn sie an diese Botschaft nicht glauben, nachdem sie sich abgewandt haben. 7. Gewiss, Wir haben, was auf der Erde ist, zu einem Schmuck für sie gemacht, um sie zu prüfen, wer von ihnen die besten Taten begeht. 8. Und Wir werden das, was auf ihr ist, wahrlich zu unfruchtbarem Erdboden machen. 9. Oder meinst du etwa, dass die Leute der Höhle und der Inschrift ein verwunderliches unter Unseren Zeichen sind?

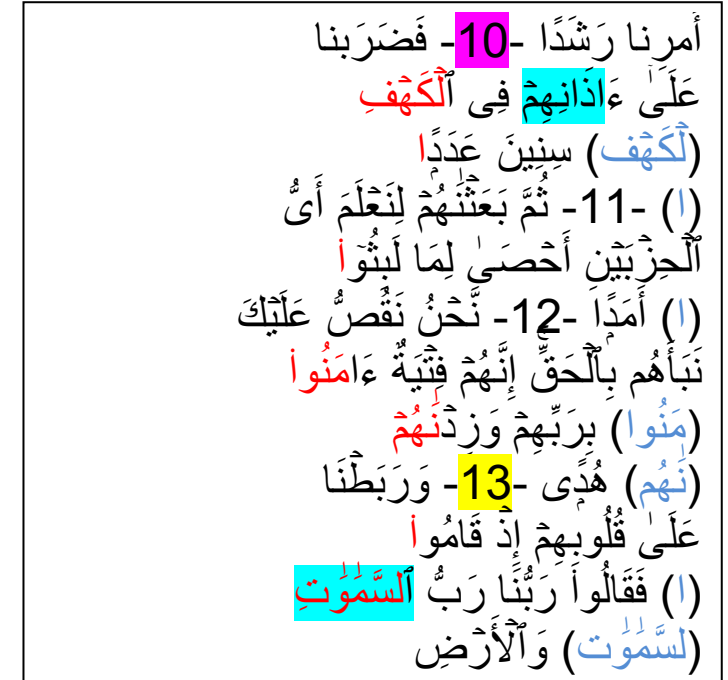
Sure 18:10-14

Taschkent Koran



27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38

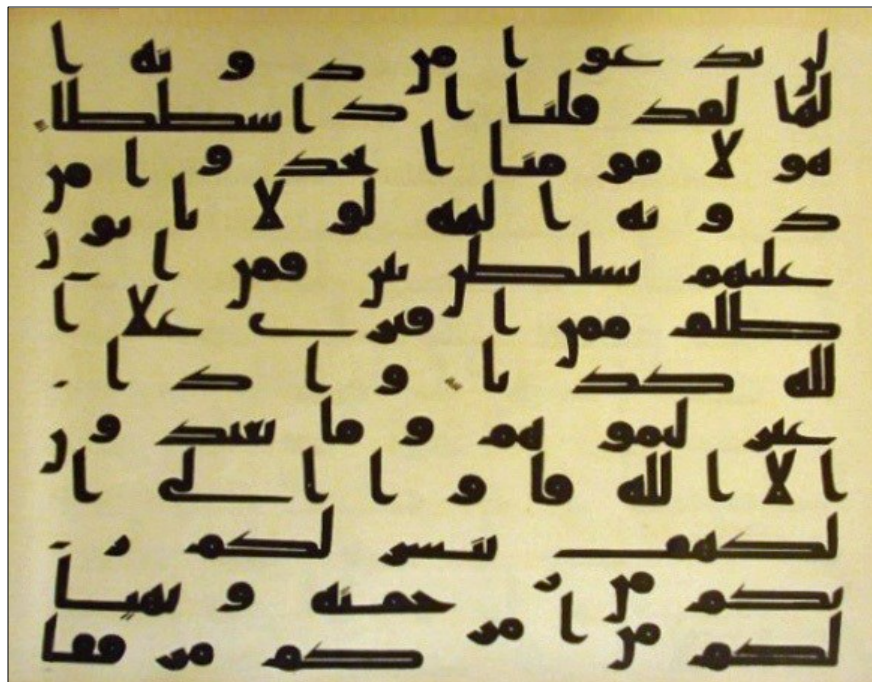
Kairiner Koran



10. Als die Jünglinge in der Höhle Zuflucht suchten und sagten: „Unser Herr, gib uns Barmherzigkeit von Dir aus, und bereite uns in unserer Angelegenheit einen rechten Weg.“ 11. Da ließen Wir sie in der Höhle für eine Anzahl von Jahren in Dauerschlaf fallen. 12. Hierauf erweckten Wir sie auf, um zu wissen, welche der beiden Gruppierungen am richtigsten die Dauer ihres Verweilens erfasst hat. 13. Wir berichten dir ihre Geschichte der Wahrheit entsprechend. Sie waren Jünglinge, die an ihren Herrn glaubten und denen Wir ihre Rechtleitung mehrten.

Sure 18: 14-16

Taschkent Koran



Kairiner Koran

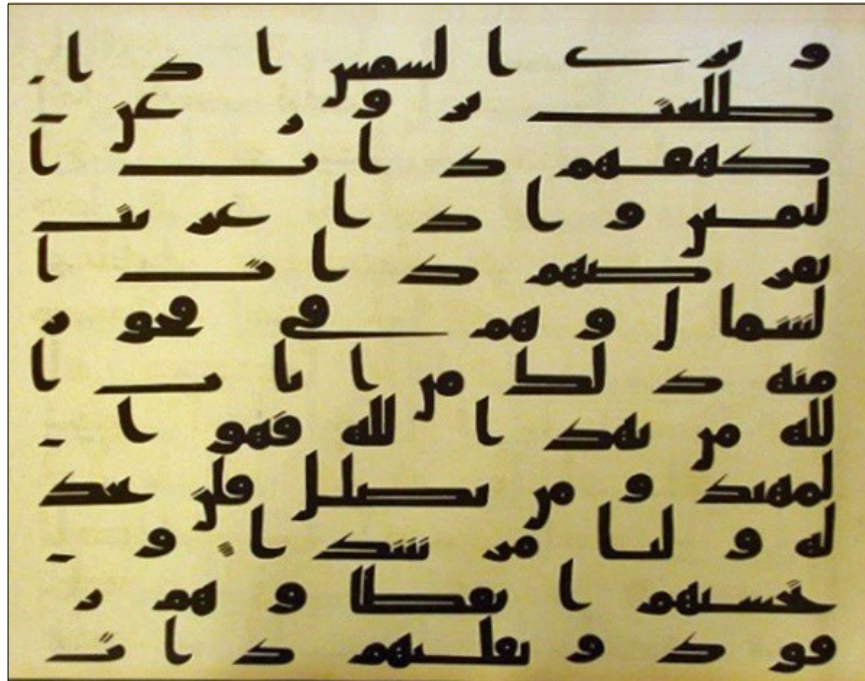
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

لَنْ نَدْعُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهًا
(لَهَا) لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا -14-
هُؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِهِ آلِهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ
عَلَيْهِمْ بَسُطُنٌ بَيْنَ فَمَنْ أَظْلَمُ
(ظَلَم) مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
(لَهُ) كَذِبًا -15- وَإِذِ اعْتزَلْتُمُوهُمْ
(عَتَزَلْتُمُوهُمْ) وَمَا يَعْبُدُونَ
إِلَّا اللَّهَ فَأَوْا إِلَى الْكَهْفِ
(لِكَهْف) يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ
(بُكُمْ) مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ
لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا -16-

14. Und Wir stärkten ihre Herzen, als sie aufstanden und sagten: „Unser Herr ist der Herr der Himmel und der Erde. Wir werden außer Ihm keinen Gott anrufen, sonst würden wir ja etwas Unrechtes sagen. 15. Dieses, unser Volk hat sich außer Ihm Götter genommen. Wenn sie doch für sie eine deutliche Ermächtigung bringen würden! Wer ist denn ungerechter, als wer gegen Allah eine Lüge ersinnt? 16. Und da ihr euch nun von ihnen und von demjenigen, dem sie außer Allah dienen, fernhaltet, so sucht Zuflucht in der Höhle; euer Herr wird über euch von Seiner Barmherzigkeit ausbreiten und euch in eurer Angelegenheit eine milde Behandlung bereiten.“

Sure 18: 17-18

Taschkent Koran



Kairiner Koran

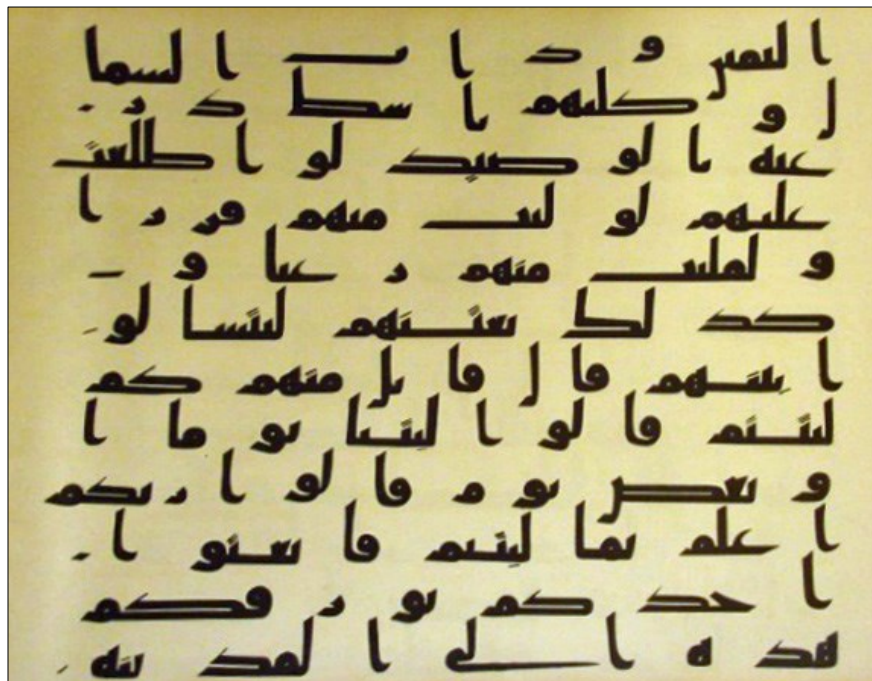
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62



17. Und du siehst die Sonne, wenn sie aufgeht, sich von ihrer Höhle zur Rechten wegneigen, und wenn sie untergeht, an ihnen zur Linken vorbeigehen, während sie sich darin in einem Raum befinden. Das gehört zu Allahs Zeichen. Wen Allah rechtleitet, der ist rechtgeleitet; wen Er aber in die Irre gehen lässt, für den wirst du keinen Schutzherrn finden, der ihn den rechten Weg führt.

Sure 18: 18-19

Taschkent Koran



63

64

65

66

67

68

69

70

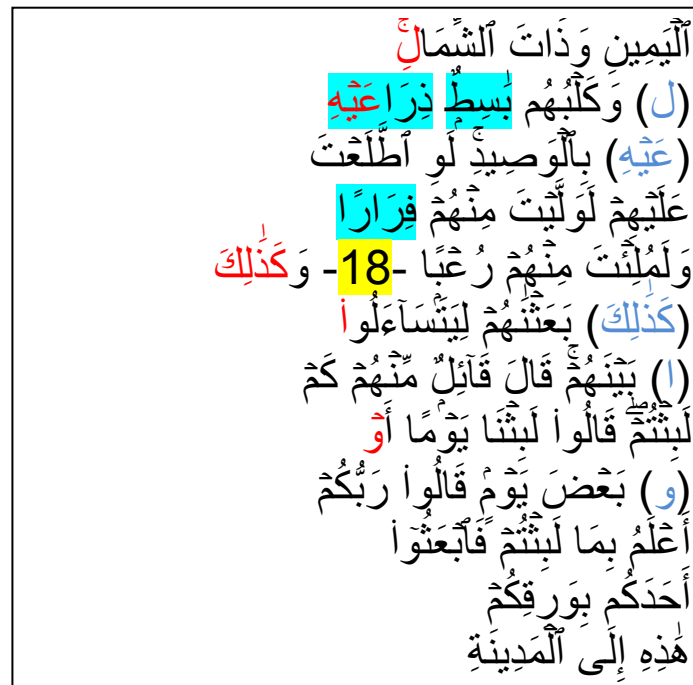
71

72

73

74

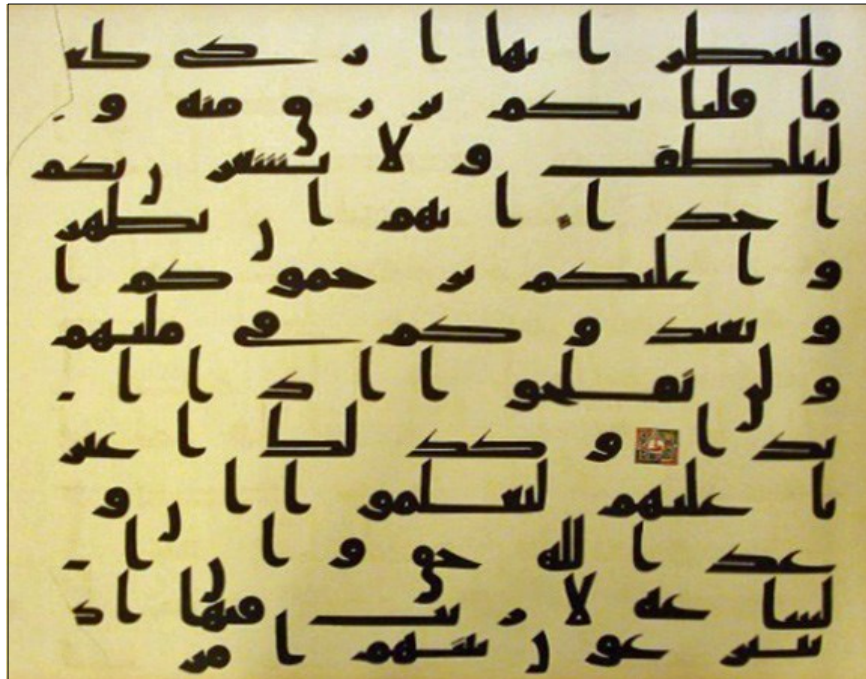
Kairiner Koran



18. Du meinst, sie seien wach, obwohl sie schlafen. Und Wir drehen sie nach rechts und nach links um, während ihr Hund seine Vorderbeine im Vorraum ausstreckt. Wenn du sie erblicktest, würdest du dich vor ihnen fürwahr zur Flucht kehren und vor ihnen fürwahr mit Schrecken erfüllt sein.

Sure 18: 19-21

Taschkent Koran



Kairiner Koran

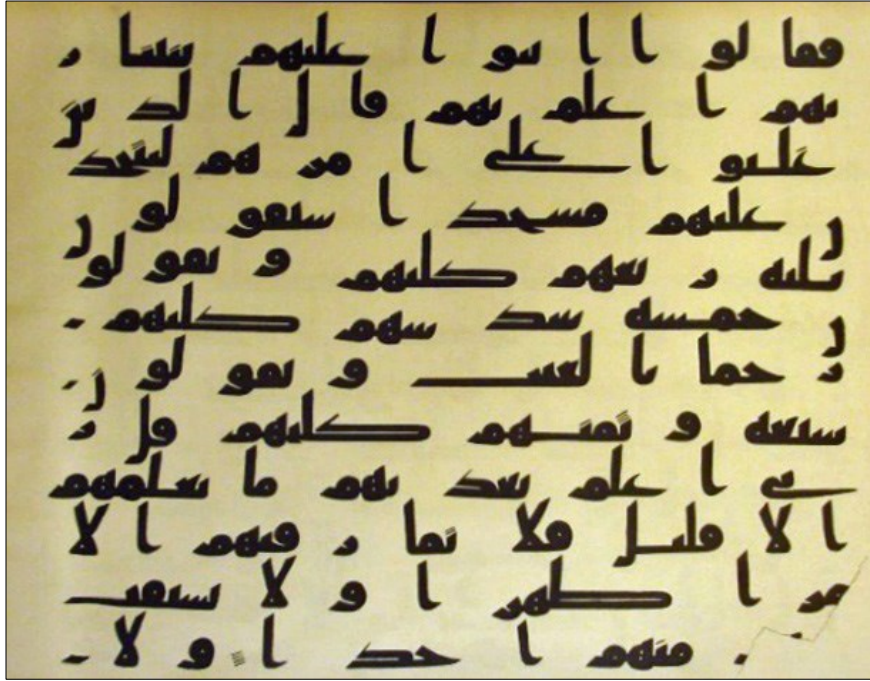
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86

فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا
(مَا) فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ
(لْيَتَلَطَّفْ) وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ
أَحَدًا -19- إِنْهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا
(وَ) عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ
(وَ) يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ
وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا
(بَدَا) -20- وَكَذَلِكَ أَعْرَضْنَا
(نَا) عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ
(عَد) اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ
(لِسَاعَةِ) لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ
يَنْتَزِعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ

19. Und so erweckten Wir sie auf, damit sie sich gegenseitig fragten. Einer von ihnen sagte: „Wie lange habt ihr verweilt?“ Sie sagten: „Verweilt haben wir einen Tag oder den Teil eines Tages.“ Sie sagten: „Euer Herr weiß am besten, wie ihr verweilt habt. So schickt einen von euch mit diesen euren Silbermünzen in die Stadt; er soll sehen, welche ihre reinste Speise ist, und euch davon eine Versorgung bringen. Er soll behutsam sein und ja niemanden etwas von euch merken lassen. 20. Denn wenn sie von euch erfahren, werden sie euch steinigen oder euch zu ihrer Glaubensrichtung zurückbringen; dann wird es euch niemals mehr wohl ergehen.“

Sure 18: 21-23

Taschkent Koran



Kairiner Koran

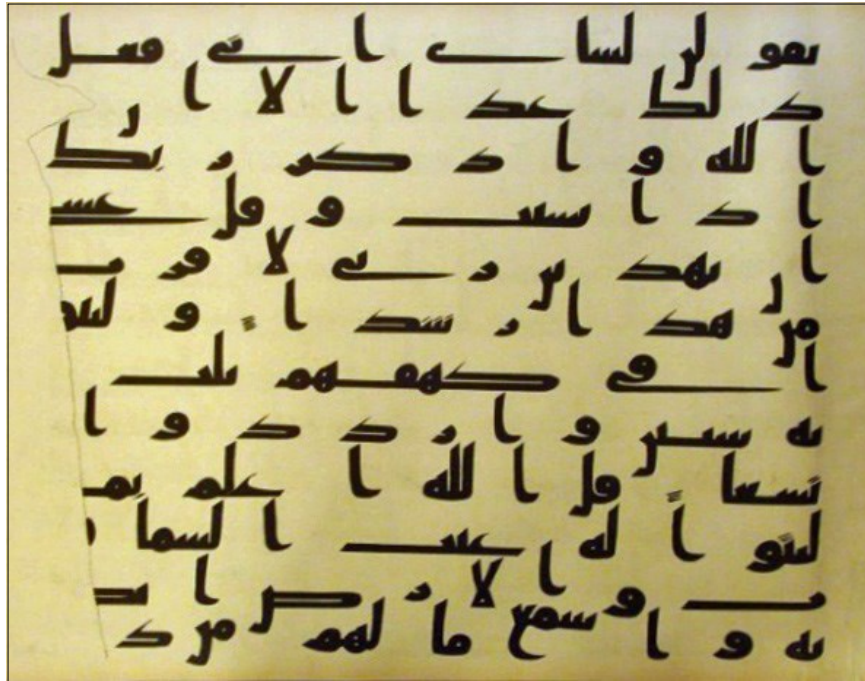
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98

فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَبُّهُمْ
(بُهُمْ) أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ
غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ
(ن) عَلَيْهِم مَّسْجِدًا -21- سَيَقُولُونَ
ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَاذِبُونَ وَيَقُولُونَ
(ن) خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَاذِبُهُمْ
رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ
سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَاذِبُهُمْ قُلْ رَبِّي
(بِي) أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ
إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا
مِرَاءً ظَهْرًا وَلَا تَسْتَفْتِ
فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا -22- وَلَا

21. So ließen Wir sie doch entdecken, damit sie wissen, dass Allahs Versprechen wahr ist und dass es an der Stunde keinen Zweifel gibt. Als sie untereinander über ihre Angelegenheit stritten, da sagten sie: „Errichtet über ihnen einen Bau. Ihr Herr weiß am besten über sie Bescheid.“ Diejenigen, die in ihrer Angelegenheit siegten, sagten: „Wir werden uns über ihnen ganz gewiss eine Gebetsstätte einrichten.“ 22. Sie werden sagen: "Es waren drei, mit dem Hund vier." Oder: "Es waren fünf, mit dem Hund sechs." Das waren nur Vermutungen. Oder sie werden sagen: "Es waren sieben, mit dem Hund acht." Sage: "Mein Herr weiß am besten, wieviele sie waren." Das wissen nur wenige. Du sollst dich nicht tiefgreifend darüber mit ihnen auseinandersetzen, und frage keinen von ihnen nach seiner Meinung über sie! ④

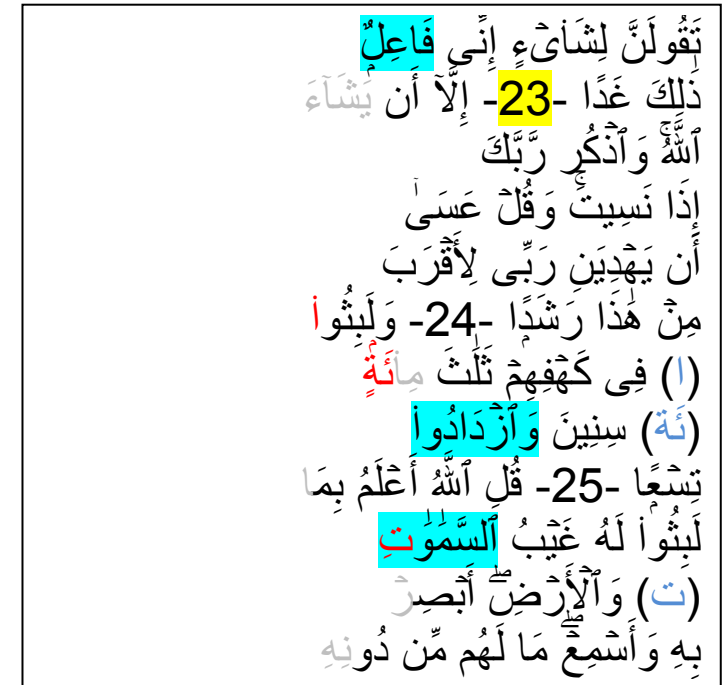
Sure 18: 23-26

Taschkent Koran



99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110

Kairiner Koran

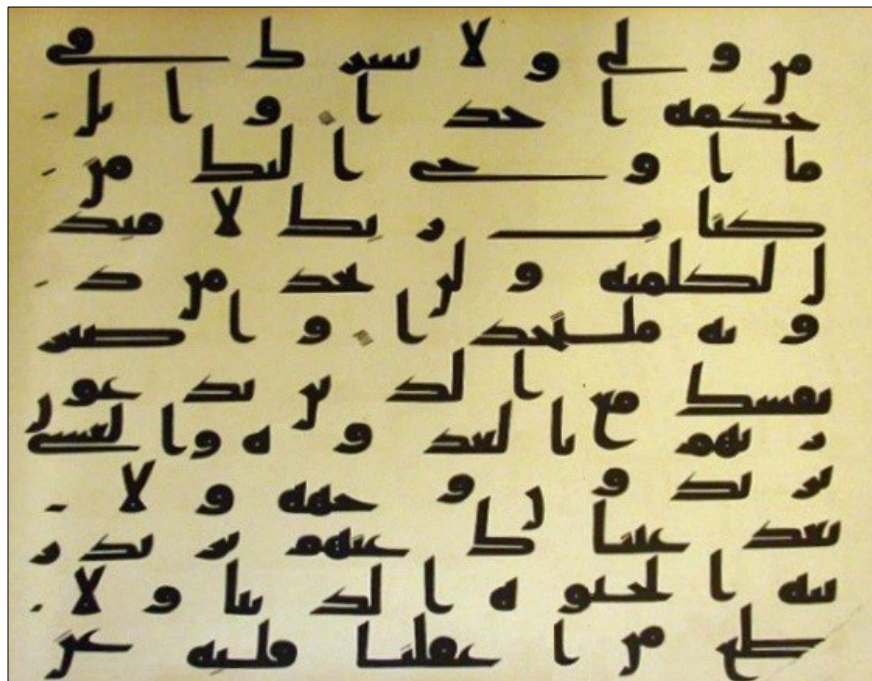


تَقُولَنَّ لَشَأَىٰ إِنِّي فَاعِلٌ
ذَلِكَ غَدًا -23- إِلَّا أَنْ يُشَاءَ
اللَّهُ وَأَذْكُرَنَّ رَبَّكَ
إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَىٰ
أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبَ
مِنْ هَذَا رَشَدًا -24- وَلَبِثُوا
(ا) فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ
(ثَلَاثِينَ) سِنِينَ وَازْدَادُوا
تِسْعًا -25- قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
لَبِثُوا لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
(ت) وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ
بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ

23. Und sag ja nur nicht von einer Sache: „Ich werde dies morgen tun“, 24. Außer: „Wenn Allah will.“ Und gedenke deines Herrn, wenn du vergessen hast, und sag: „Vielleicht leitet mich mein Herr zu etwas, was dem rechten Ausweg näher kommt als dies.“ 25. Und sie verweilten in ihrer Höhle dreihundert Jahre und noch neun dazu.

Sure 18: 26-28

Taschkent Koran



111

112

113

114

115

116

117

118

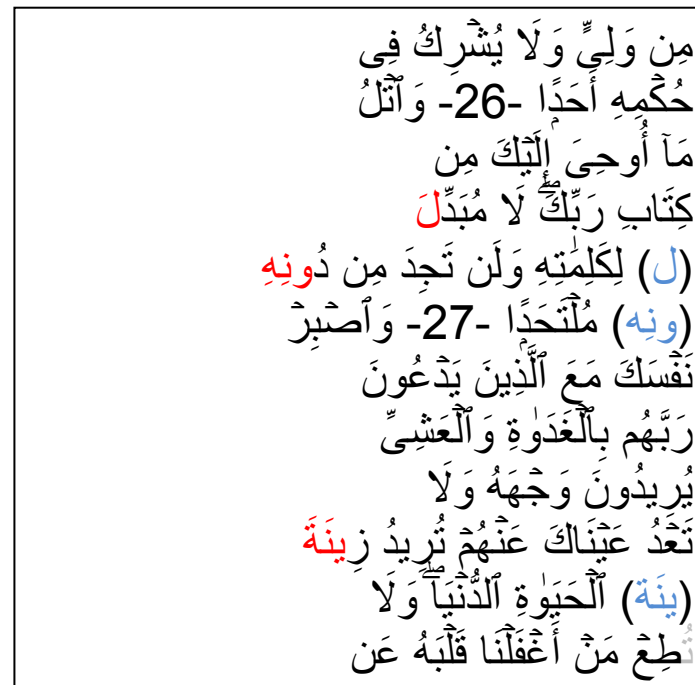
119

120

121

122

Kairiner Koran



مِنْ وَلِيِّيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي

حُكْمِهِ أَحَدًا -26- وَأَتْلُ

مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنْ

كِتَابٍ رَبُّكَ لَا مُبَدِّلَ

(ل) لِكَلِمَتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ

(وَنِيهِ) مُلْتَحِدًا -27- وَأَصْبِرْ

نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ

رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَةِ وَالْعَنَى

يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا

تَعُدُّ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ

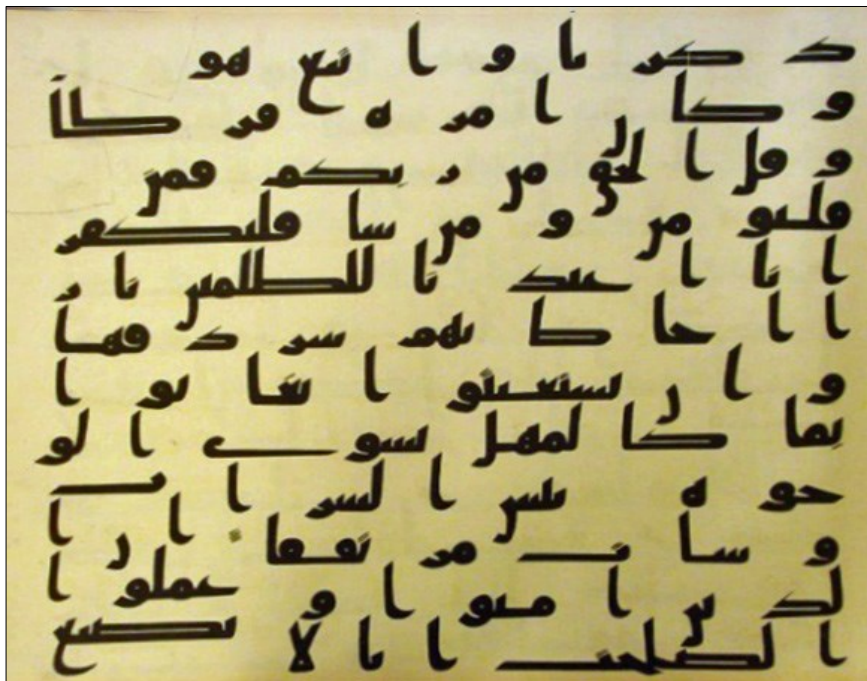
(بِنَةِ) الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا

تُطِيعُ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنِ

26. Sag: Allah weiß am besten, wie sie verweilten. Sein ist das Verborgene der Himmel und der Erde. Wie vorzüglich ist Er als Allsehender, und wie vorzüglich ist Er als Allhörender! Sie haben außer Ihm keinen Schutzherrn, und Er beteiligt an Seiner Urteilsgewalt niemanden. 27. Und verlies, was dir vom Buch deines Herrn eingegeben worden ist. Es gibt niemanden, der Seine Worte abändern könnte, und du wirst außer Ihm keine Zuflucht finden.

Sure 18: 28-30

Taschkent Koran



123

124

125

126

127

128

129

130

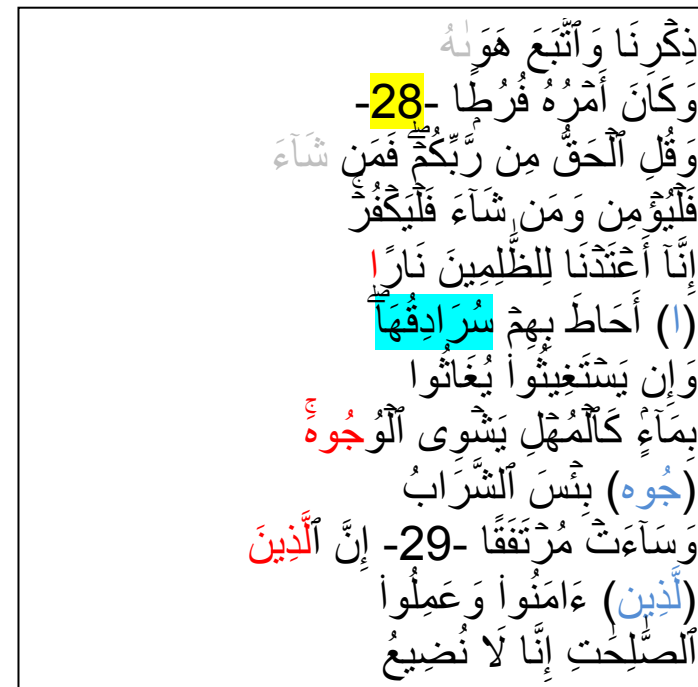
131

132

133

134

Kairiner Koran



ذِكْرَنَا وَاتَّبَعِ هَوَاهُ

وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا -28-

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ

فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا

(أ) أَحَاطَ بِهِمْ سُرِّدِقْهَا

وَإِنْ يَسْتَعْجِلُوا يُعَاجِلُوا

بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ

(جَوْه) بِنَسِ الشَّرَابِ

وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا -29- إِنَّ الَّذِينَ

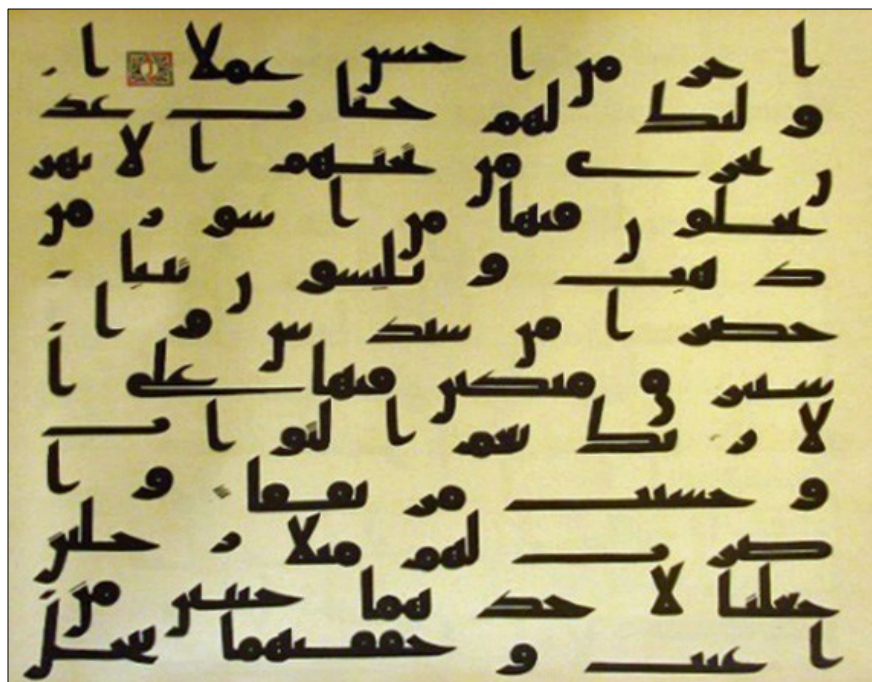
(الَّذِينَ) ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ

28. Halte dich geduldig zurück zusammen mit denen, die ihren Herrn morgens und abends anrufen, im Begehren nach Seinem Angesicht. Und deine Augen sollen nicht über sie hinwegsehen, indem du den Schmuck des diesseitigen Lebens begehrt. Und gehorche nicht jemandem, dessen Herz Wir Unserem Gedenken gegenüber unachtsam gemacht haben, der seiner Neigung folgt und dessen Angelegenheit Maßlosigkeit ist. 29. Und sag die Wahrheit von eurem Herrn. Wer nun will, der soll glauben, und wer will, der soll ungläubig sein. Gewiss, Wir haben den Ungerechten ein Feuer bereitet, dessen Zeltdecke sie umfangen hält. Und wenn sie um Hilfe rufen, wird ihnen mit Wasser wie geschmolzenem Erz geholfen, das die Gesichter versengt - ein schlimmes Getränk und ein böser Rastplatz!

Sure 18: 30-32

Taschkent Koran



135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

Kairiner Koran

أَجْرٍ مَن أَحْسَنَ عَمَلًا -30- أَوْلَيْكَ

(وَأَوْلَيْكَ) لَهُمْ جَنَّتٌ عَدْنٌ

(ن) تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

يُحَلِّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ

ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا

خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

(سِتْبَرَقٍ) مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ

(أَرَائِكِ) نِعْمَ الثَّوَابُ

وَحَسَنَتٌ مُّرْتَفَعًا -31- وَأَضْرِبْ

(ضَرْبٍ) لَهُمْ مِّثْلًا رَّجُلَيْنِ

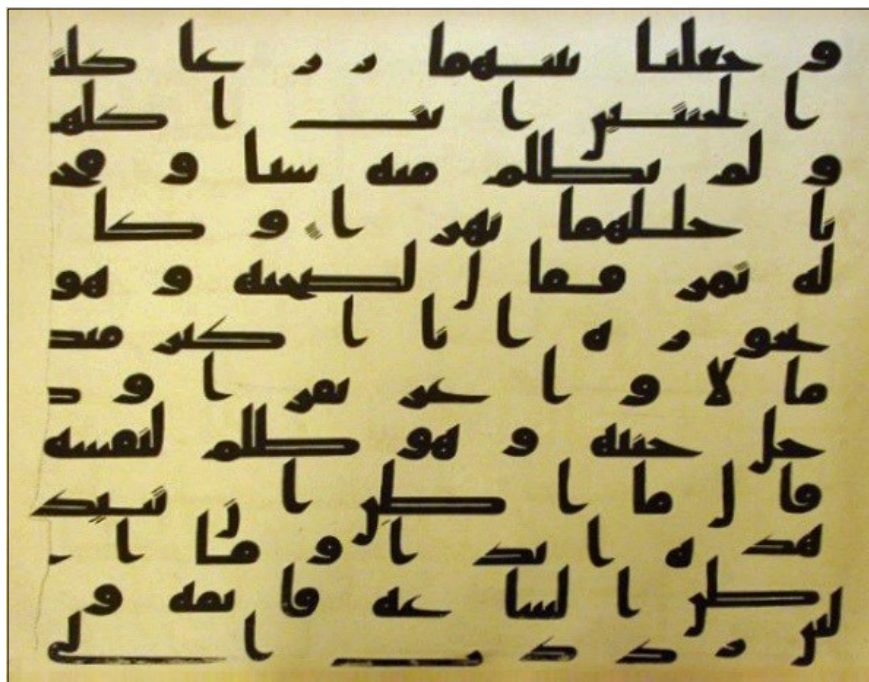
جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ

أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ

30. Diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun - gewiss, Wir lassen den Lohn derer nicht verlorengelassen, die die besten Taten begehren. 31. Für jene wird es die Gärten Edens geben, wo unterhalb von ihnen Flüsse strömen. Geschmückt sind sie darin mit Armreifen aus Gold, und sie tragen grüne Gewänder aus Seidenbrokat und schwerem Brokat, indem sie sich darin auf überdachten Liegen lehnen. Wie trefflich ist die Belohnung und wie schön der Rastplatz!

Sure 18: 32-36

Taschkent Koran



147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158

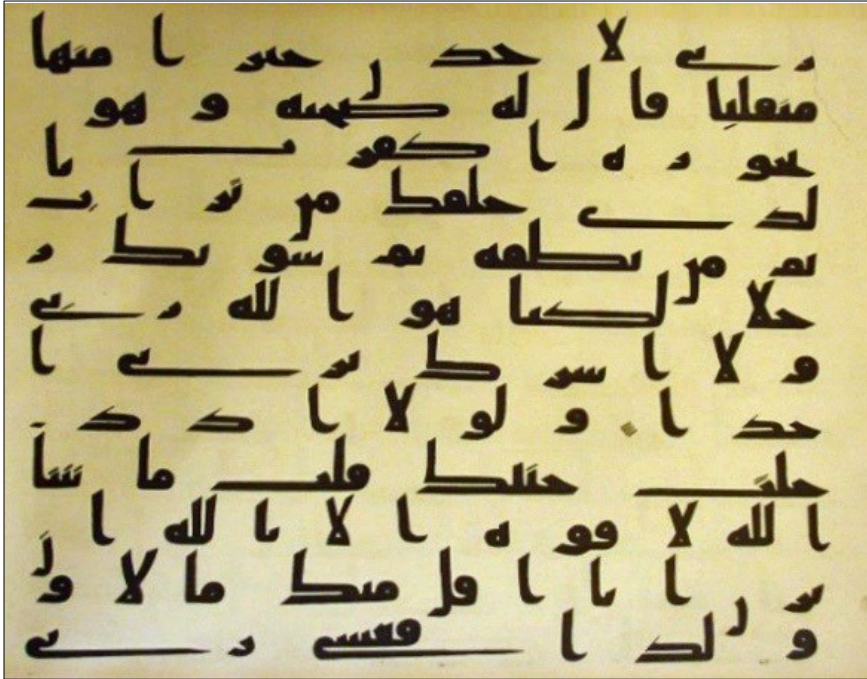
Kairiner Koran

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَبَّحًا - 32 - كِتَابًا
الْجَنَّتَيْنِ ءَأَنْتَ أَكَلْتَهُمَا
وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا
(نَا) خِلْفَهُمَا نَهْرًا - 33 - وَكَانَ
لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ
يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ
مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا - 34 - وَدَخَلَ
(خَل) جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ
قَالَ مَا أَظُنُّ أَنْ تَبِيدَ
هَذِهِ أَبَدًا - 35 - وَمَا أَظُنُّ
(ظُن) السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ
(لَئِنْ) رُئِدَتْ إِلَى

32. Und präge ihnen das Gleichnis von zwei Männern. Dem einen der beiden gaben Wir zwei Gärten mit Rebstöcken, und Wir umgaben sie mit Palmen und legten dazwischen Pflanzungen an. 33. Beide Gärten brachten ihren Ernteertrag hervor und ließen es in nichts davon fehlen. Und Wir ließen dazwischen einen Fluss hervorströmen. 34. Er hatte Früchte. Da sagte er zu seinem Gefährten, während er mit ihm einen Wortwechsel führte: „Ich habe mehr Besitz als du und auch eine mächtigere Schar.“ 35. Und er betrat seinen Garten, während er sich selbst Unrecht tat. Er sagte: „Ich glaube nicht, dass dieser jemals zugrunde gehen wird,

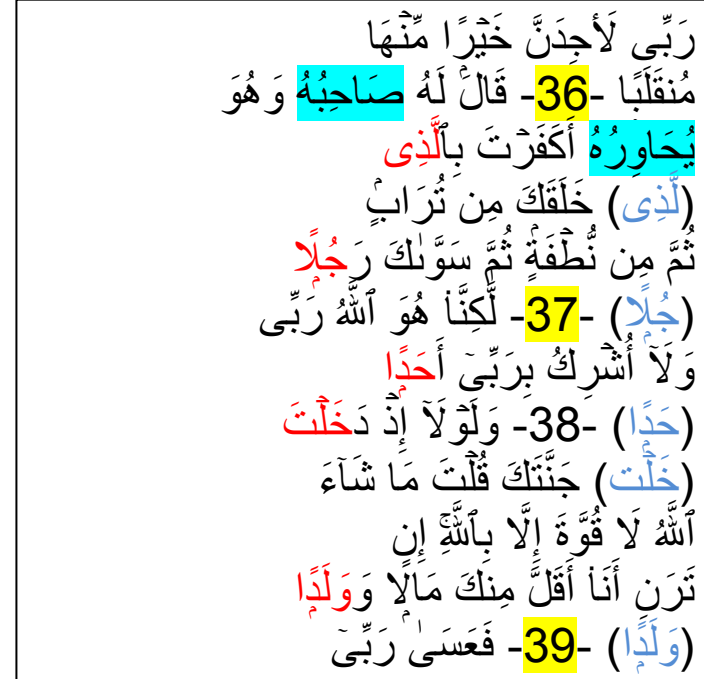
Sure 18: 36-40

Taschkent Koran



159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170

Kairiner Koran

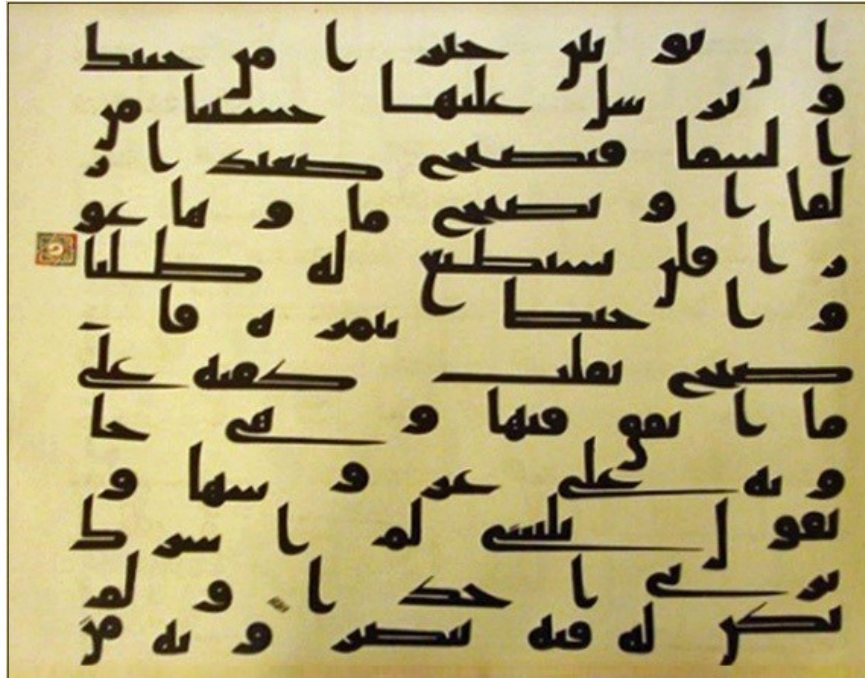


رَبِّي لِأَجَدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا
مُنْقَلَبًا -36- قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ
يُحَاوِرُهُ أَكْفَرْتَ بِالَّذِي
(الَّذِي) خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ
ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا
(جَلًّا) -37- لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي
وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا
(حَدًّا) -38- وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ
(خَلْتِ) جَنَّاتِكَ قُلْتَ مَا شَاءَ
اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ
تَرَنَّا أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا
(وَلَدًا) -39- فَعَسَىٰ رَبِّي

36. und ich glaube nicht, dass die Stunde sich einstellen wird. Und wenn ich zu meinem Herrn zurückgebracht werde, werde ich ganz gewiss etwas Besseres als ihn als Rückzugsort finden.“ 37. Sein Gefährte sagte zu ihm, während er sich mit ihm unterhielt: „Verleugnest du denn Denjenigen, Der dich aus Erde, hierauf aus einem Samentropfen erschaffen und hierauf dich zu einem Mann geformt hat? 38. Aber, was mich betrifft: Er, Allah, ist mein Herr, und ich geselle meinem Herrn niemanden bei. 39. Würdest du doch, wenn du deinen Garten betrittst, sagen was Allah will; es gibt keine Kraft außer durch Allah! Wenn du auch siehst, dass ich weniger Besitz und Kinder habe als du,

Sure 18: 40-43

Taschkent Koran



171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182

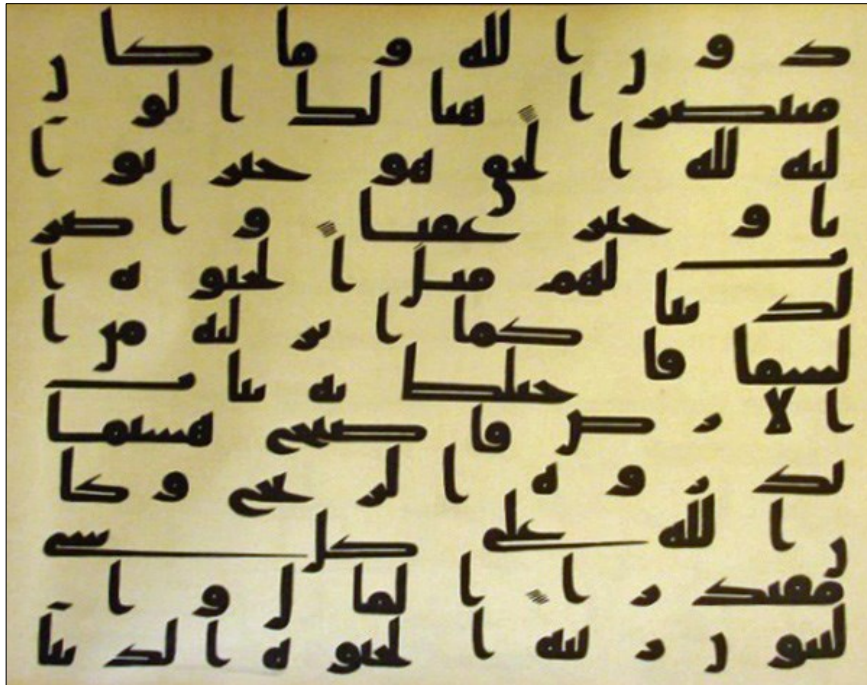
Kairiner Koran

أَنْ يُؤْتِيَنَّ خَيْرًا مِّنْ جَنَّاتِكَ
وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حَسْبَانًا مِّنْ
السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا
(لَقًا) -40- أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَهَا غُورًا
(رًا) فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا -41-
وَأَحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأُصْبِحَ
(صَبِحَ) يُقَلَّبُ كَفَّيْهِ عَلَى
مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ
(وِيَّة) عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ
(يَقُولُ) يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ
بِرَبِّي أَحَدًا -42- وَلَمْ
تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ

40. so wird mein Herr mir vielleicht etwas Besseres als deinen Garten geben und über ihn aufeinanderfolgende Strafe vom Himmel senden, so dass er zu schlüpfrigem Erdboden wird, 41. oder dass sein Wasser versickert sein wird, so dass du es nicht mehr wirst ausfindig machen können.“ 42. Seine Früchte wurden ringsum erfasst. Da begann er, seine Handflächen umzudrehen wegen dessen, was er für ihn ausgegeben hatte, während er wüst in Trümmern lag, und zu sagen: „O hätte ich doch meinem Herrn niemanden beigesellt!“

Sure 18: 43-46

Taschkent Koran



183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

Kairiner Koran



دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ

مُنْتَصِرًا -43- هُنَالِكَ الْوَلِيَّةُ

(لِيَّةٌ) لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا

(بِ) وَخَيْرٌ عُقْبًا -44- وَأَضْرِبْ

(بِ) لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

(لِلدُّنْيَا) كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ

(لِسَّمَاءٍ) فَأَخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ

الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا

تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ

(ن) اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

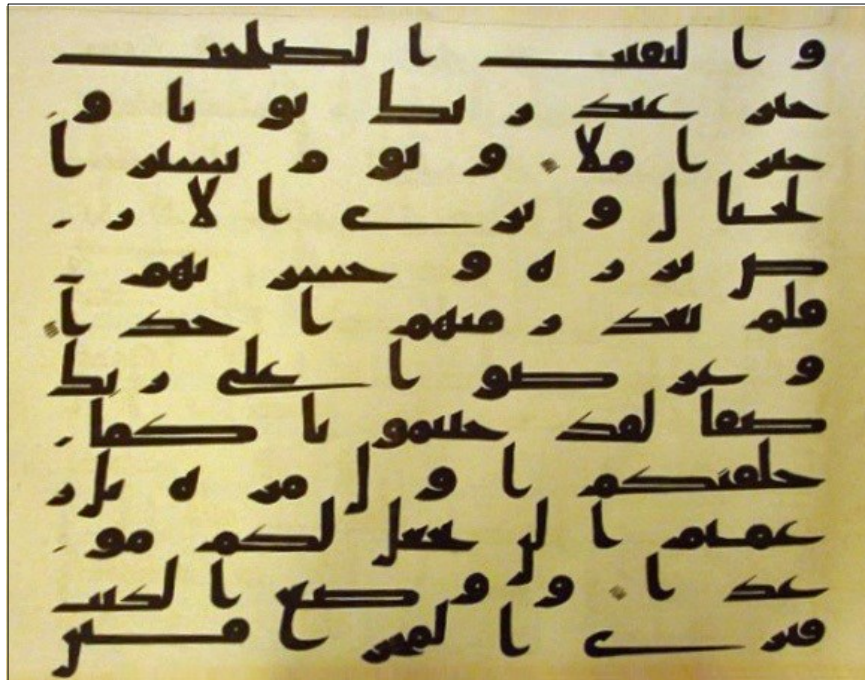
مُقْتَدِرًا -45- الْمَالُ وَالْبَنُونَ

(لِبَنُونَ) زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

43. Und er hatte weder eine Schar, die ihm anstatt Allahs half, noch konnte er sich selbst helfen. 44. In dem Fall gehört die Schutzherrschaft Allah, dem Wahren. Er ist der Beste im Belohnen, und Er verschafft den besten Ausgang. 45. Und präge ihnen das Gleichnis vom diesseitigen Leben, wie Wasser, das Wir vom Himmel hinabkommen lassen, worauf sich damit das Gewächs der Erde vermischt. Dann wird es zu vertrocknetem Zeug, das die Winde verwehen. Und Allah hat ja zu allem völlig die Macht.

Sure 18: 46-49

Taschkent Koran



195

196

197

198

199

200

201

202

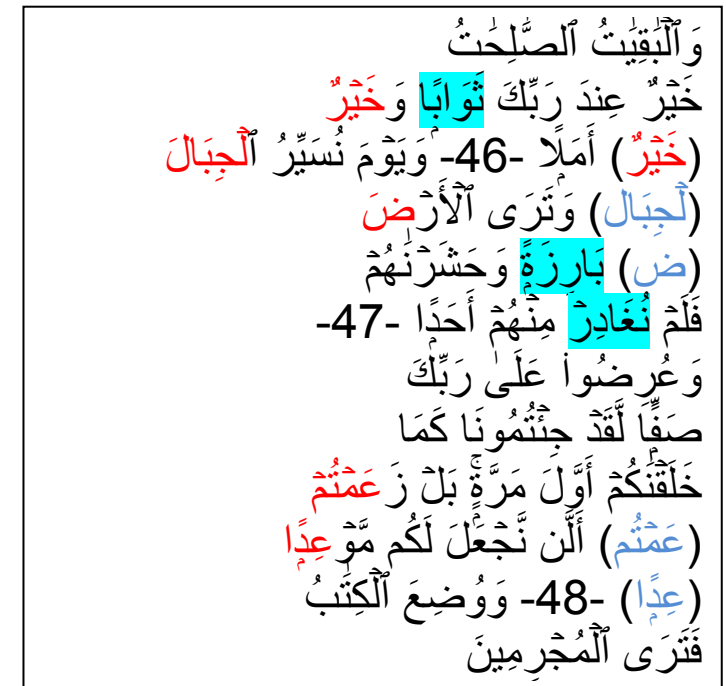
203

204

205

206

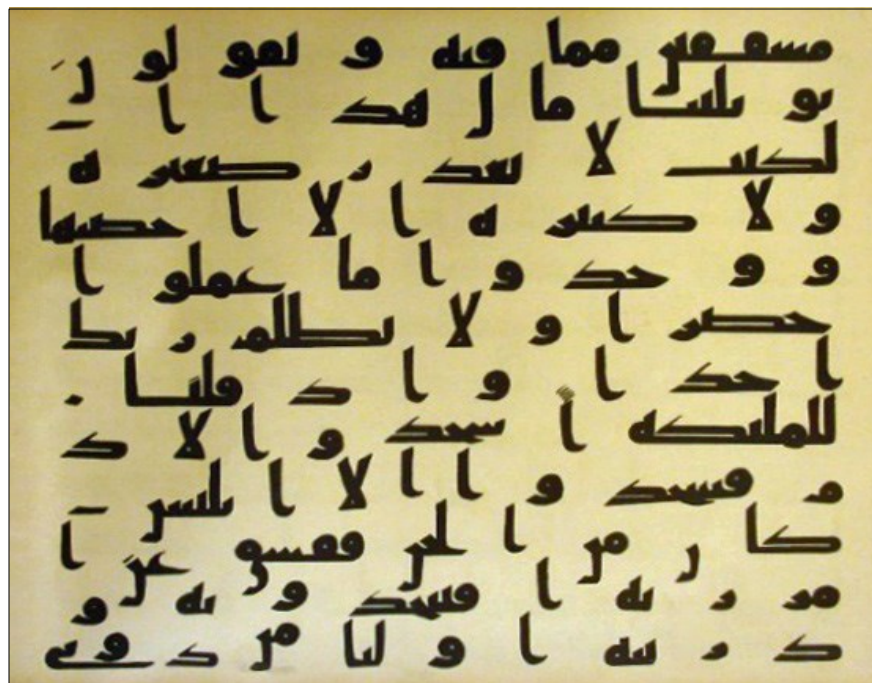
Kairiner Koran



46. Der Besitz und die Söhne sind der Schmuck des diesseitigen Lebens. Das Bleibende aber, die rechtschaffenen Werke -, sie sind bei deinem Herrn besser hinsichtlich der Belohnung und besser hinsichtlich der Hoffnung. 47. Und des Tages, da Wir die Berge versetzen und du die Erde hervortreten siehst und Wir sie versammeln, ohne jemanden von ihnen auszulassen, 48. und sie deinem Herrn in Reihen vorgeführt werden: „Nun seid ihr zu Uns gekommen, so wie Wir euch das erste Mal erschaffen haben. Ihr aber habt behauptet, Wir würden für euch keine Verabredung festlegen.“

Sure 18: 49-50

Taschkent Koran



207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

Kairiner Koran



مُسْتَفِيقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ

يُوَيْلَتْنَا مَا لَ هَذَا الْكِتَابِ

(لَا يَغَايِرُ صَغِيرَةً

وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا

وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا

حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ

أَحَدًا -49- وَإِذْ قُلْنَا

لِلْمَلَأِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

(م) فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنِ أَمْرِ

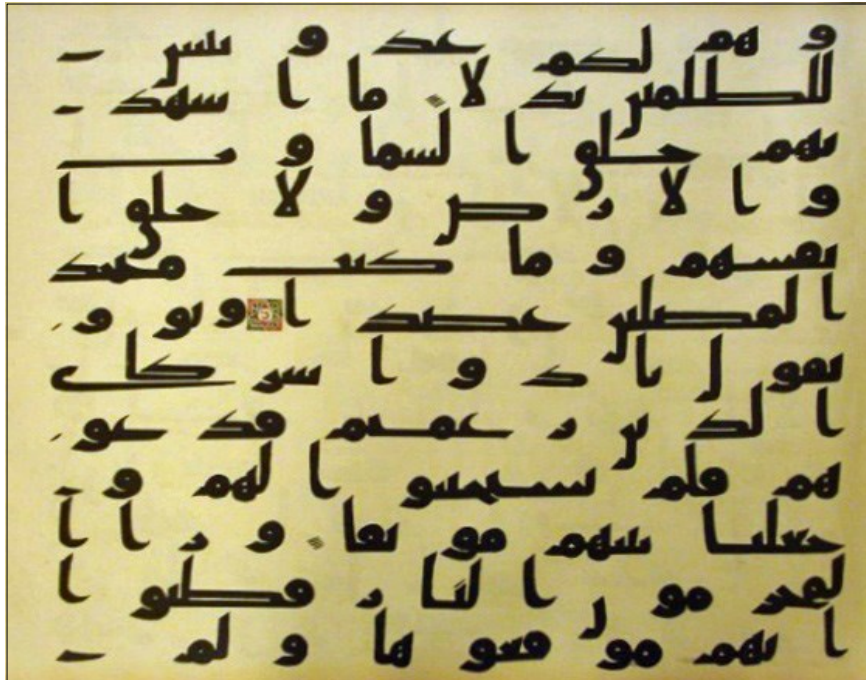
(مُر) رَبِّهِ أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ

(ذُرِّيَّتَهُ) أَوْلِيَاءَ مِن دُونِي

49. Und das Buch wird hingelegt. Dann siehst du die Übeltäter besorgt wegen dessen, was darin steht. Sie sagen: „O wehe uns! Was ist mit diesem Buch? Es lässt nichts aus, weder klein noch groß, ohne es zu erfassen.“ Sie finden, was sie taten, gegenwärtig, und dein Herr tut niemandem Unrecht.

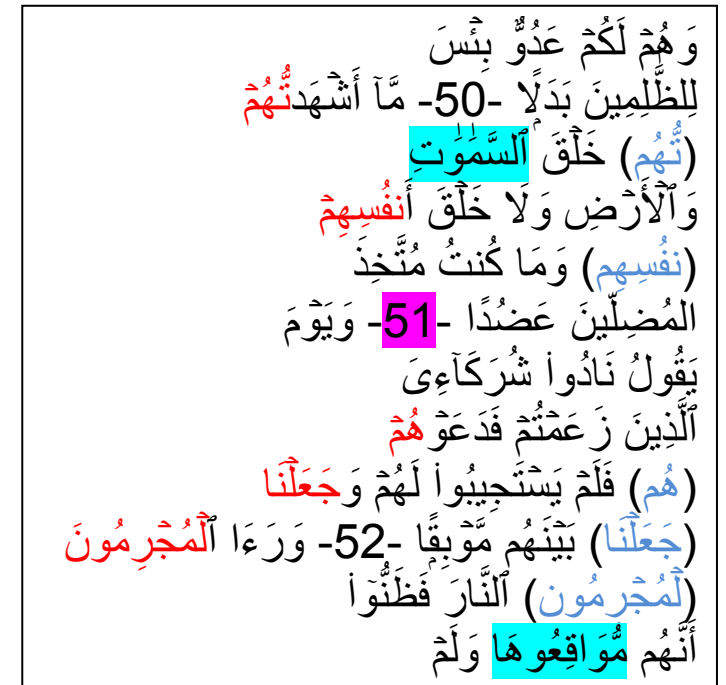
Sure 18: 50-53

Taschkent Koran



219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230

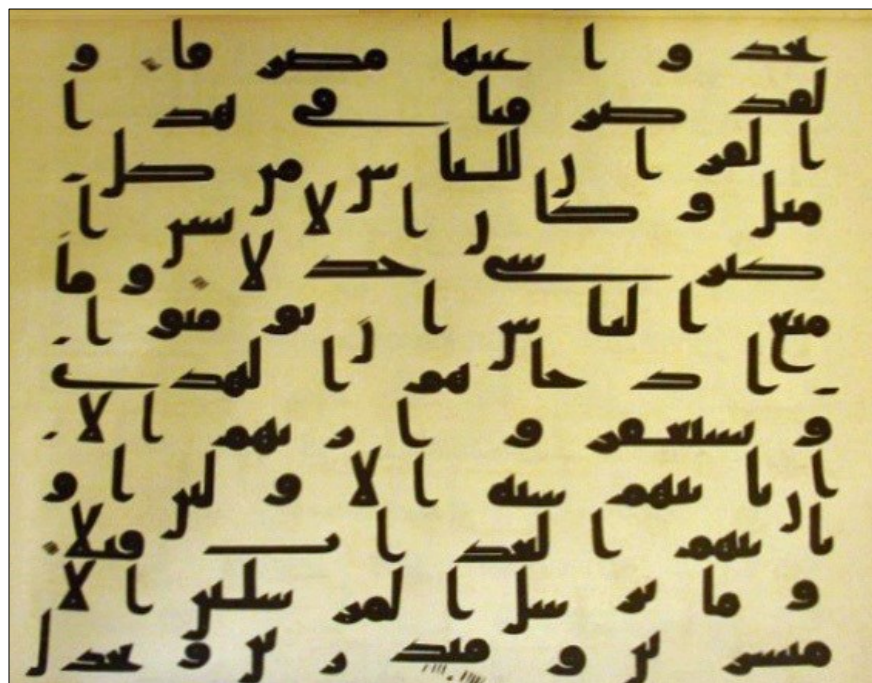
Kairiner Koran



50. Und als Wir zu den Engeln sagten: „Werft euch vor Adam nieder.“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis; er gehörte zu den Dschinn. So frevelte er gegen den Befehl seines Herrn. Wollt ihr euch denn ihn und seine Nachkommenschaft zu Schutzherren anstatt Meiner nehmen, wo sie euch doch feind sind? - Ein schlimmer Tausch für die Ungerechten! 51. Ich habe sie weder bei der Erschaffung der Himmel und der Erde noch bei ihrer eigenen Erschaffung zu Zeugen genommen. Ich nehme Mir niemals die Irre führenden als Beistand. 52. Und an dem Tag, da Er sagen wird: „Ruft Meine Teilhaber, die ihr angegeben habt!“, werden sie sie anrufen, aber sie werden ihnen nicht antworten. Und Wir werden zwischen ihnen einen Ort der Vernichtung einrichten.

Sure 18: 53-56

Taschkent Koran



231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

Kairiner Koran

يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا -53- وَلَقَدْ

(لَقَدْ) صَرَّفْنَا فِي هَذَا

الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ

مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ

(كَثْرًا) شَيْءً جَدَلًا -54- وَمَا

مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا

إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى

وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا

أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ

يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا -55-

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا

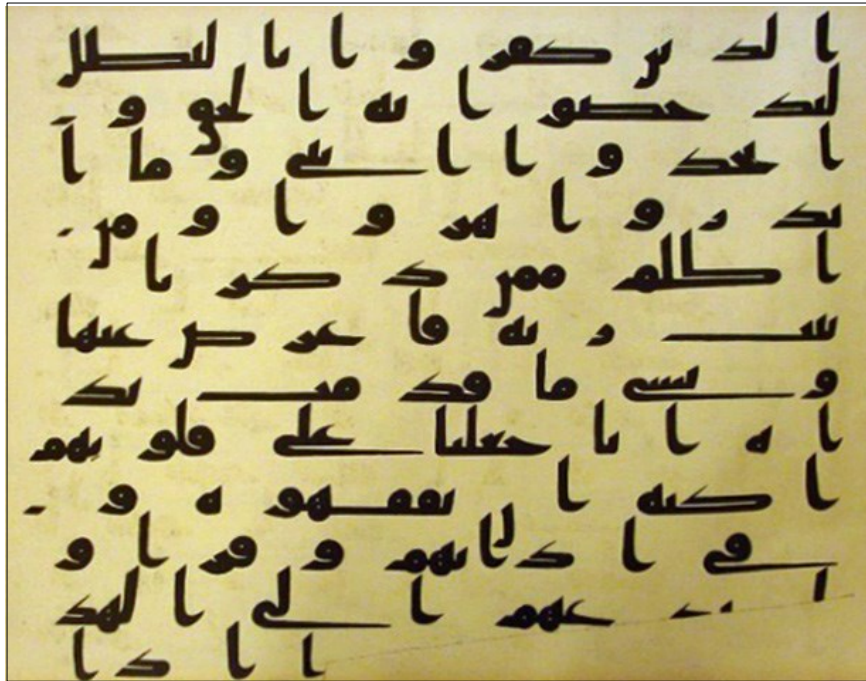
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُجَادِلُ

|||||

53. Und die Übeltäter werden das Feuer sehen und überzeugt sein, dass sie hineinfallen, und kein Mittel finden, es abzuwenden. 54. Und Wir haben ja in diesem Koran den Menschen ein jedes Gleichnis verschiedenartig dargelegt; aber der Mensch ist von allen Wesen am streitsüchtigsten. 55. Und nichts anderes hielt die Menschen davon ab, zu glauben, als die Rechtleitung zu ihnen kam, und ihren Herrn um Vergebung zu bitten, außer, dass an ihnen nach der Gesetzmäßigkeit der Früheren verfahren werde oder dass die Strafe vor ihren Augen über sie komme.

Sure 18: 56-57

Taschkent Koran



243

244

245

246

247

248

249

250

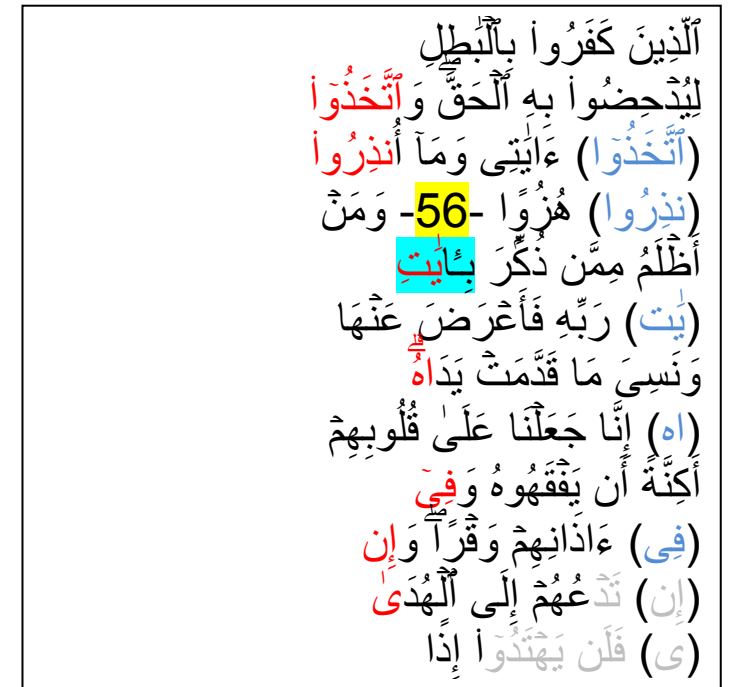
251

252

253

254

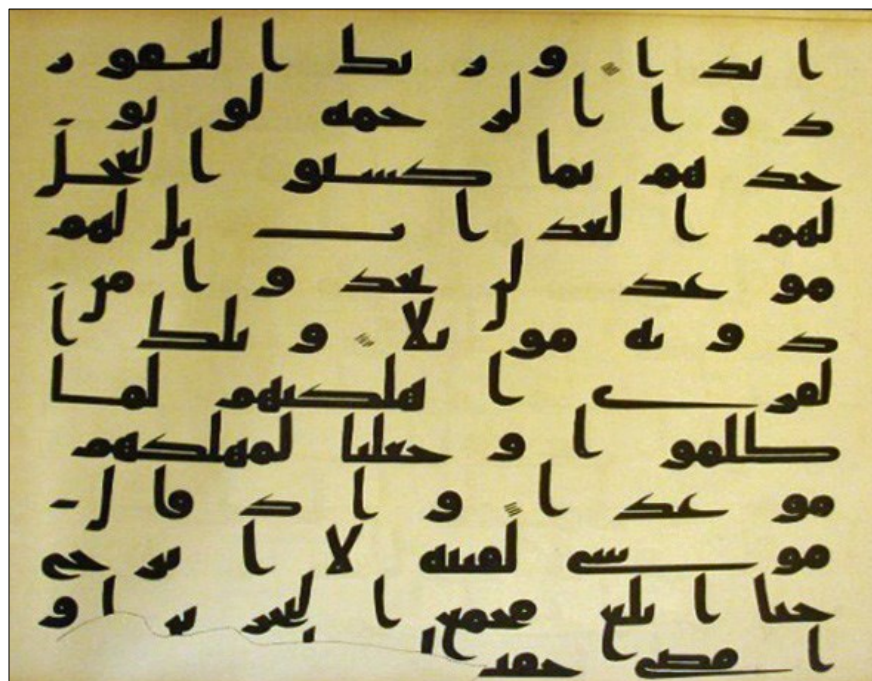
Kairiner Koran



56. Wir senden die Gesandten nur als Verkünder froher Botschaft und als Überbringer von Warnungen. Aber diejenigen, die ungläubig sind, streiten mit dem Falschen, um damit die Wahrheit zu widerlegen. Und sie machen sich über Meine Zeichen und das, womit sie gewarnt wurden, lustig.

Sure 18: 57-61

Taschkent Koran



255

256

257

258

259

260

261

262

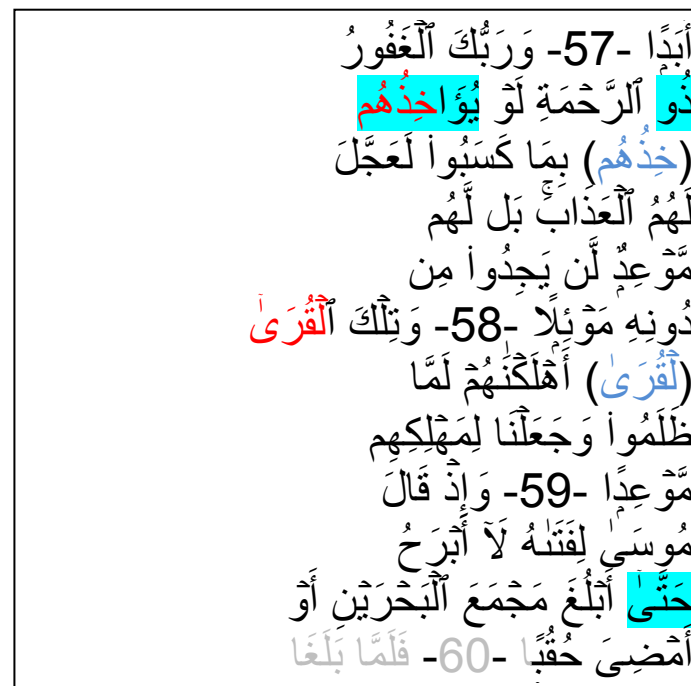
263

264

265

266

Kairiner Koran



أَبَدًا -57- وَرَبُّكَ الْغَفُورُ

ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ

(خِذُّهُمْ) بِمَا كَسَبُوا لَعَجَّلَ

لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَهُمُ

مَوْعِدٌ لَنْ يَجِدُوا مِنْ

دُونِهِ مَوْئِلًا -58- وَتِلْكَ الْقُرَى

(تَقْرَى) أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا

ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ

مَوْعِدًا -59- وَإِذْ قَالَ

مُوسَى لِقَتْلِهِ لَا أَبْرَحُ

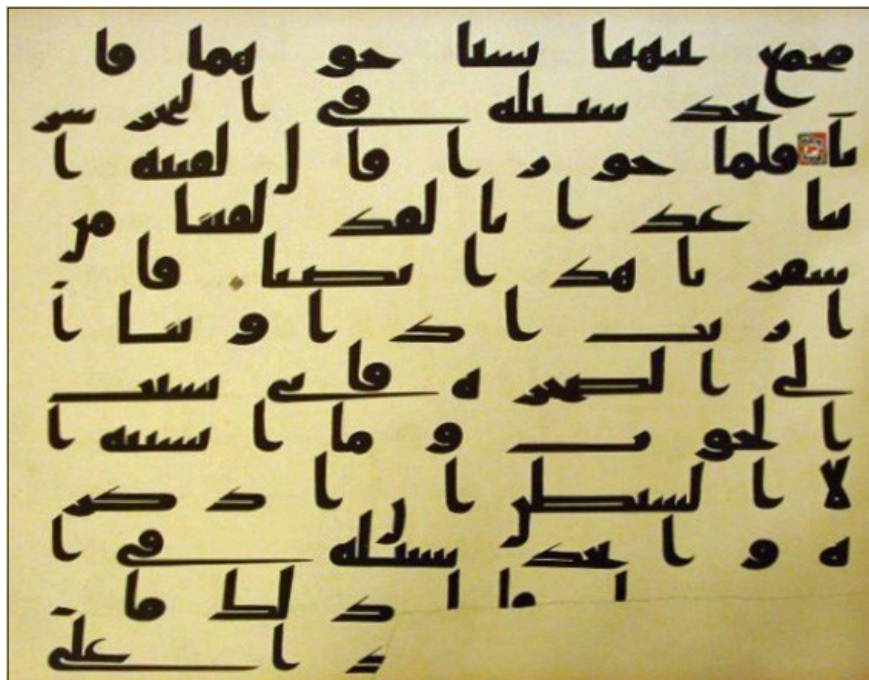
حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ

أَمْضِيَ حُقُبًا -60- فَلَمَّا بَلَغَا

57. Wer ist denn ungerechter als jemand, der mit den Zeichen seines Herrn ermahnt wird und sich dann von ihnen abwendet und vergisst, was seine Hände vorausgeschickt haben. Gewiss, Wir haben auf ihre Herzen Hüllen gelegt, so dass sie ihn nicht verstehen, und in ihre Ohren Schwerhörigkeit; und wenn du sie zur Rechtleitung rufst, dann werden sie sich also niemals rechtleiten lassen. 58. Und dein Herr ist der Allvergebende, voll der Barmherzigkeit. Wenn Er sie für das belangen würde, was sie erworben haben, würde Er für sie die Strafe wahrlich beschleunigen. Aber sie haben eine Verabredung, vor der sie keine Zuflucht finden werden. 59. Und diese Städte da vernichteten Wir, als sie Unrecht taten. Und Wir haben für ihre Vernichtung eine Verabredung festgelegt. 60. Und als Mose zu seinem Burschen sagte: „Ich lasse nicht ab, bis ich die Stelle erreicht habe, an der die Meere zusammenkommen, und sollte ich lange Zeit weiter gehen.“

Sure 18: 62-64

Taschkent Koran



267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

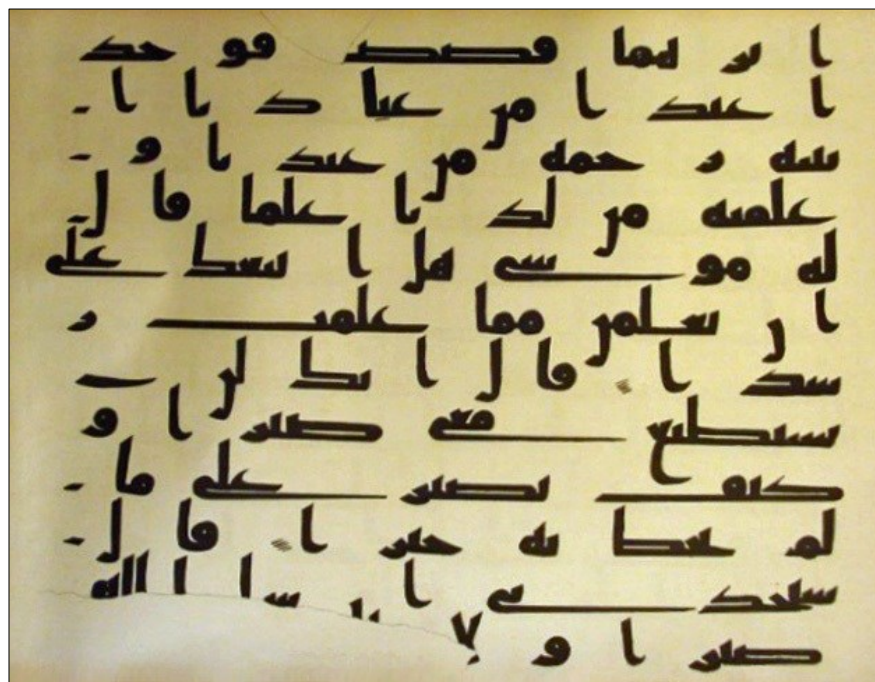
Kairiner Koran

مَجْمَعٍ بَيْنَهُمَا نِسْيَا حَوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ
(تَّخَذَ) سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا
(بَا) -61- فَلَمَّا جَاؤَا قَوْمَكَ لِيَخْبُرَهُمْ
(تَنَا) غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ
سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا -62- قَالَ
أَرَأَيْتَ إِذْ أَوْيْنَا إِلَى
(لَى) الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَنَسَنِيهِ إِلَّا
(لَا) الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ
(ه) وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ
(الْبَحْرِ) عَجَبًا -63- قَالَ ذَلِكَ مَا
كُنَّا نَبْغُ فَأَرْتَدَّا عَلَى

61. Als sie die Stelle erreicht hatten, an der sie zusammenkommen, vergaßen sie ihren Fisch, so nahm er seinen Weg im Meer schwimmend. 62. Als sie vorbeigegangen waren, sagte er zu seinem Burschen: „Bringe uns unser Mittagessen. Wir haben ja durch diese unsere Reise Mühsal erlitten.“ 63. Er sagte: „Siehst du! Als wir beim Felsen Rast gemacht haben, gewiss, da habe ich den Fisch vergessen. Und es ließ mich ihn nur der Satan vergessen, ihn zu erwähnen. Und er nahm seinen Weg im Meer auf wunderliche Weise.“

Sure 18: 64-69

Taschkent Koran



279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

Kairiner Koran

ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا -64- فَوَجَدَا

(ا) عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا ءَاتَيْنَاهُ

(تَيْنَاهُ) رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ

(عَلَّمْنَاهُ) مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا -65- قَالَ

لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَيَّ

أَنْ تَعَلِّمَنِي مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلًا

(رُسُلًا) -66- قَالَ إِنَّكَ لَنْ

تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا -67- وَكَيْفَ

(كَيْفَ) تَصْبِرُ عَلَيَّ مَا

لَمْ تُحِطْ بِهِ خَيْرًا -68- قَالَ

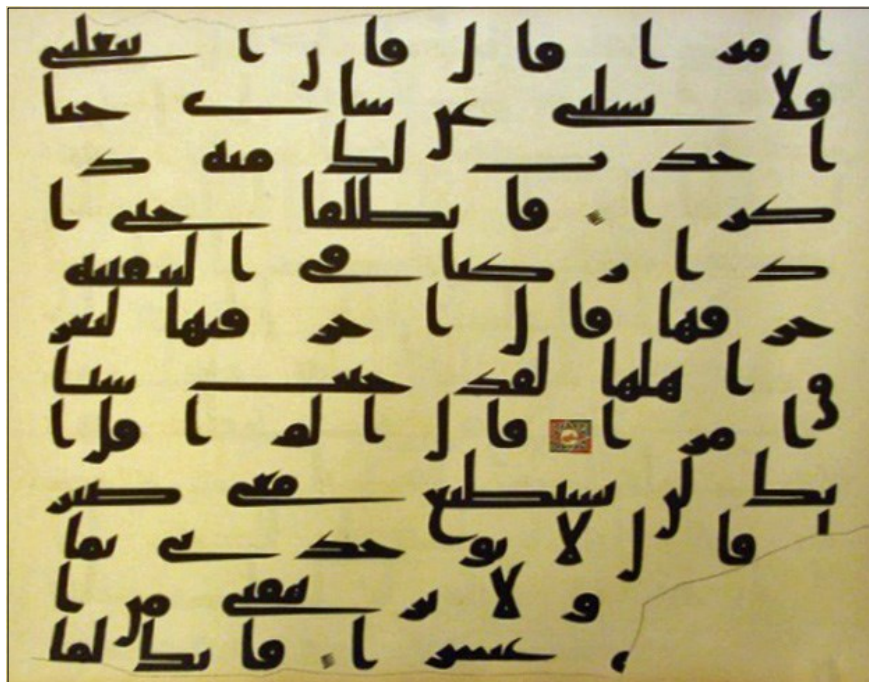
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ

صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ

64. Er sagte: „Das ist es, was wir suchten.“ Da kehrten sie beide zurück, indem sie ihren eigenen Spuren folgten. 65. Sie trafen einen von Unseren Dienern, dem Wir Barmherzigkeit von Uns aus hatten zukommen lassen und den Wir Wissen von Uns her gelehrt hatten. 66. Mose sagte zu ihm: „Darf ich dir folgen, auf dass du mich von dem lehrst, was dir an Besonnenheit gelehrt worden ist?“ 67. Er sagte: „Du wirst bei mir nicht aushalten können. 68. Wie willst du das auch aushalten, wovon du keine umfassende Kenntnis hast?“

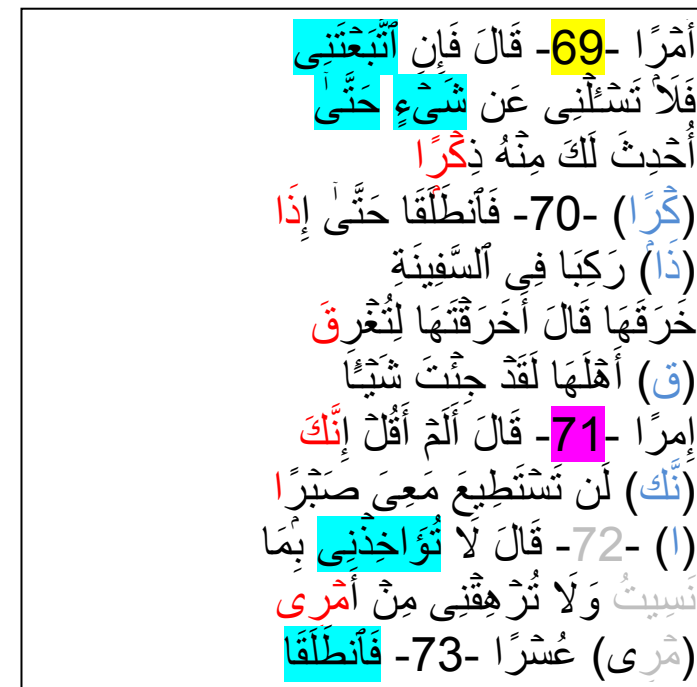
Sure 18: 69-74

Taschkent Koran



291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302

Kairiner Koran

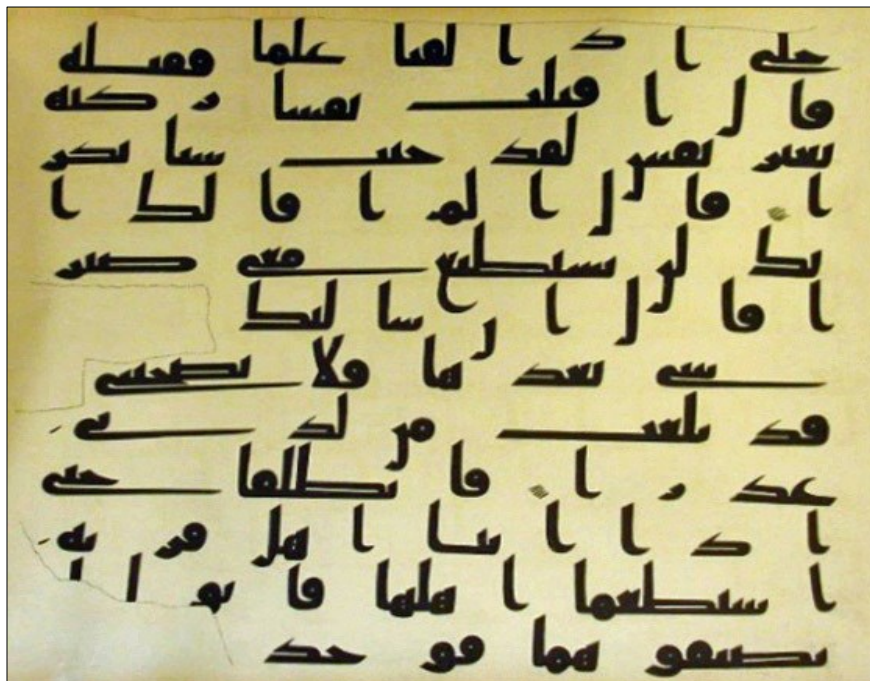


أَمْرًا -69- قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي
فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى
أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ نِكْرًا
(كُرًّا) -70- فَأَنْطَلَقَا حَتَّى إِذَا
رَكَبَا فِي السَّفِينَةِ
خَرَقَهَا قَالَ أَخْرَقْتُهَا لِتُعْرَقَ
(ق) أَهْلُهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا
إِمْرًا -71- قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ
(تَك) لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا
(أ) -72- قَالَ لَا تَأْخِذْنِي بِمَا
نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي
(مَرِي) عُسْرًا -73- فَأَنْطَلَقَا

69. Er sagte: „Du wirst mich, wenn Allah will, standhaft finden, und ich werde mich keinem Befehl von dir widersetzen.“ 70. Er sagte: „Wenn du mir denn folgst, dann frage mich nach nichts, bis ich selbst es dir gegenüber zuerst erwähne.“ 71. Da zogen sie beide los, bis, als sie ein Schiff bestiegen, er darin ein Loch machte. Er sagte: „Hast du ein Loch darin gemacht, um seine Besatzung ertrinken zu lassen? Du hast da ja eine grauenhafte Sache begangen.“ 72. Er sagte: „Habe ich nicht gesagt, dass du bei mir nicht wirst aushalten können?“ 73. Er sagte: „Belange mich nicht dafür, dass ich vergessen habe, und bedrücke mich in meiner Angelegenheit nicht mit einer Erschwernis.“

Sure 18: 74-77

Taschkent Koran



303

304

305

306

307

308

309

310

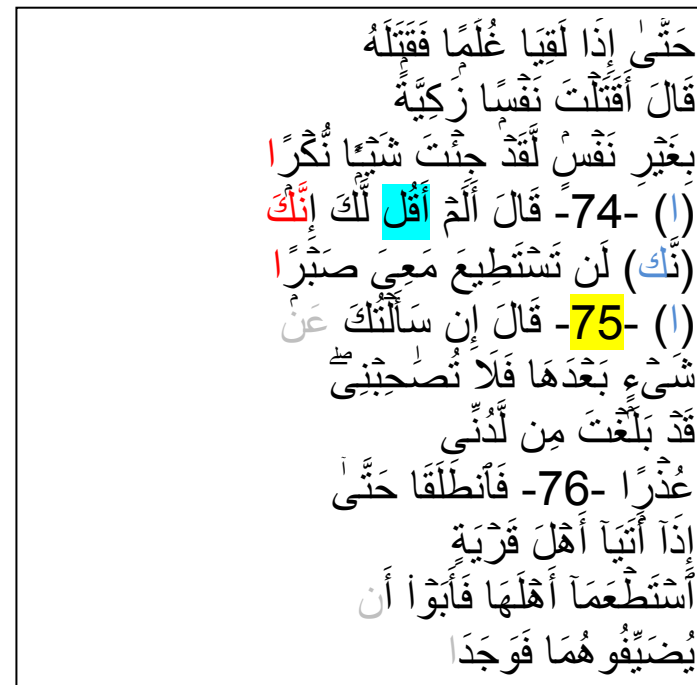
311

312

313

314

Kairiner Koran



حَتَّىٰ إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ

قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً

بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا

(١) -74- قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ

(نَك) لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا

(١) -75- قَالَ إِنْ سَأَلْتكَ عَنْ

شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي

فَدَّ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي

عُذْرًا -76- فَاَنْطَلَقَا حَتَّىٰ

إِذَا أَتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ

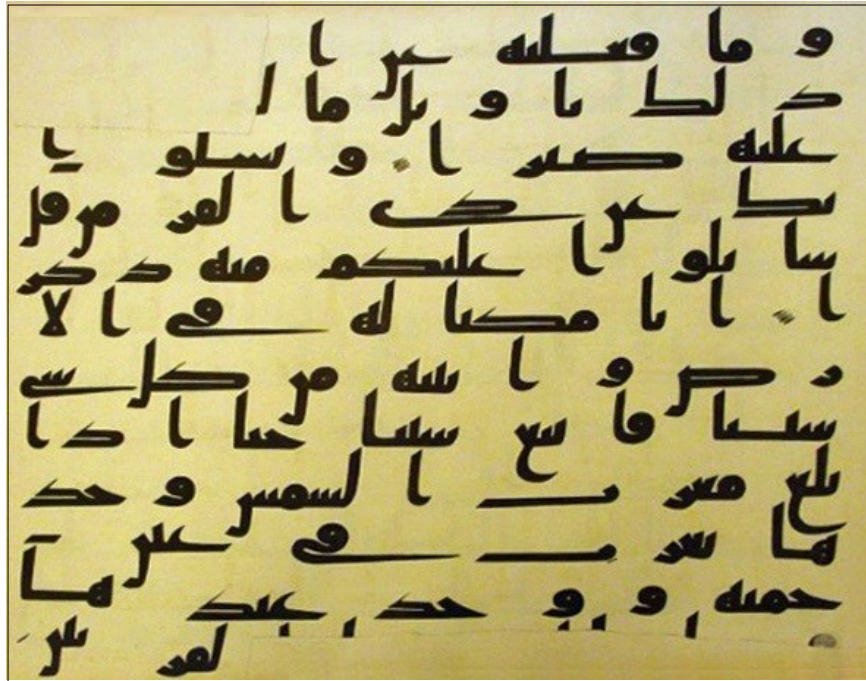
أَسْتَطَعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ

يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا

74. Da zogen sie beide weiter, bis, als sie dann einen Jungen trafen, er ihn tötete. Er sagte: „Hast du eine unschuldige Seele getötet nicht für eine Seele? Du hast da ja eine verwerfliche Sache begangen.“ 75. Er sagte: „Habe ich dir nicht gesagt, dass du bei mir nicht wirst aushalten können?“ 76. Er sagte: „Wenn ich dich danach nach irgend etwas frage, dann lasse mich dich nicht mehr begleiten. Dich trifft in Bezug auf mich kein Tadel.“ 77. Da zogen sie beide weiter, bis, als sie dann zu den Bewohnern einer Stadt kamen, sie ihre Bewohner um etwas zu essen baten; diese aber weigerten sich, sie gastlich aufzunehmen. Da fanden sie in ihr eine Mauer, die einzustürzen drohte, (...)

Sure 18: 82-86

Taschkent Koran



315

316

317

318

319

320

321

322

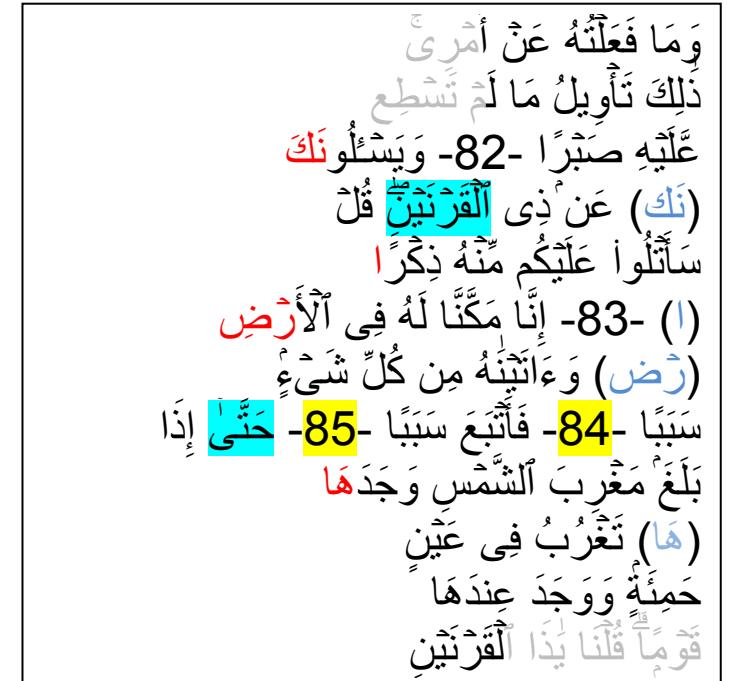
323

324

325

326

Kairiner Koran



وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي

ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ

عَلَيْهِ صَبْرًا -82- وَيَسْأَلُونَكَ

(نَكَ) عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ

سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا

(أ) -83- إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ

(رَض) وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

سَبَبًا -84- فَاتَّبَعَ سَبَبًا -85- حَتَّى إِذَا

بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا

(هَا) تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ

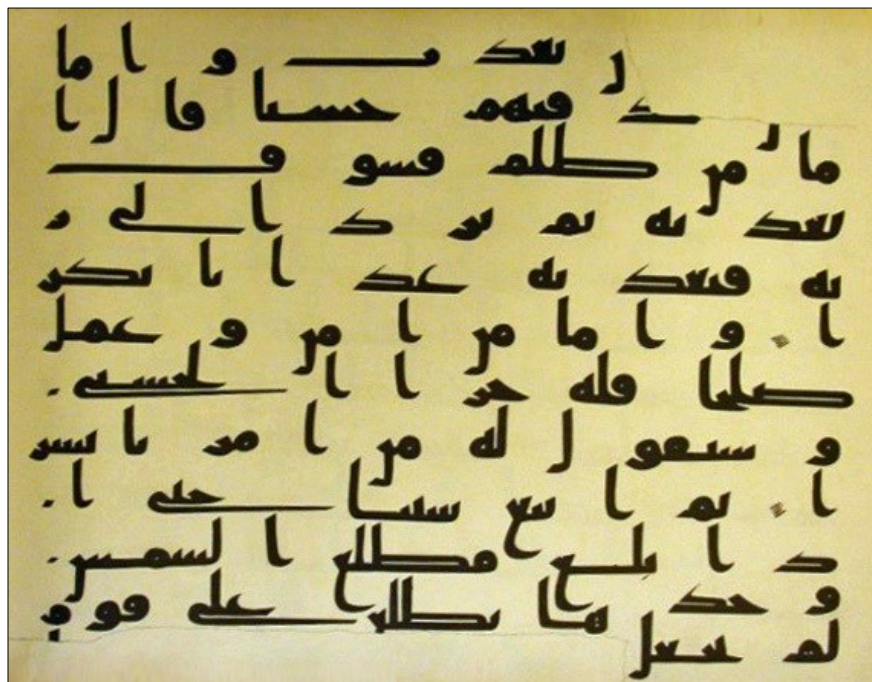
حَمِيَّةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا

قَوْمًا قُلْنَا يَا الْقَرْنَيْنِ

82. (...) Das ist die Deutung dessen, was du nicht aushalten konntest.“ 83. Und sie fragen dich nach Du'l-Qarnain. Sag: Ich werde euch über ihn eine Geschichte verlesen. 84. Wir verliehen ihm auf der Erde eine feste Stellung und eröffneten ihm zu allem einen Weg. 85. Da verfolgte er einen Weg,

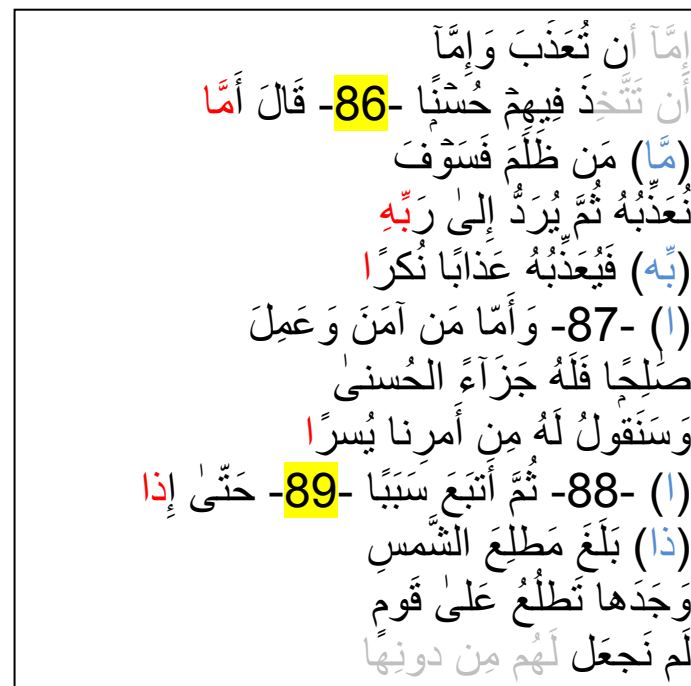
Sure 18: 86-89

Taschkent Koran



327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338

Kairiner Koran

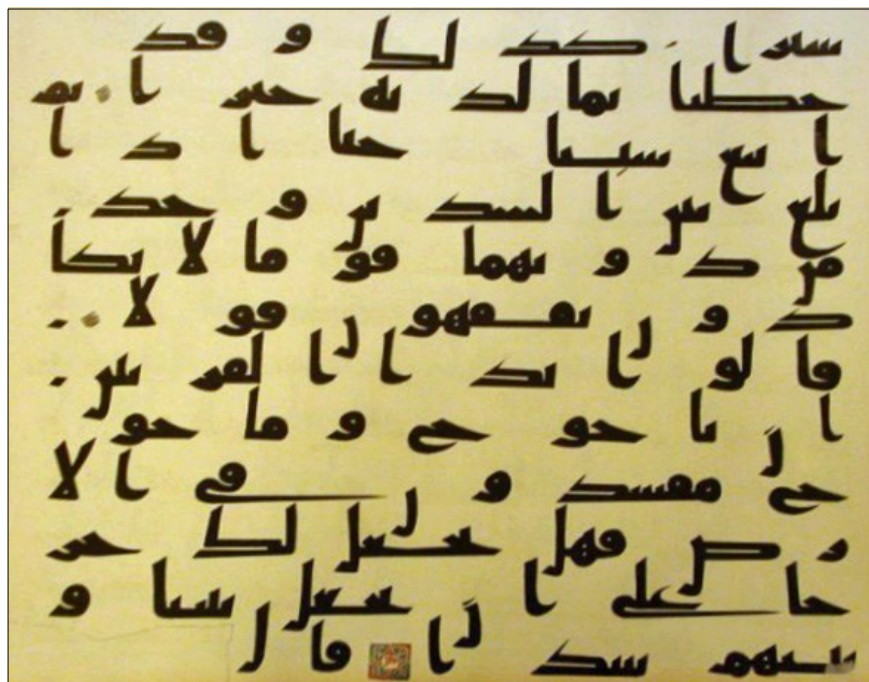


أَمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا
أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا -86- قَالَ أَمَّا
(مَا) مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ
نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ
(بِهِ) فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكْرًا
(أ) -87- وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءً الْحُسْنَىٰ
وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا
(أ) -88- ثُمَّ أَتْبَعْنَا سَبَّيًّا -89- حَتَّىٰ إِذَا
(ذَا) بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ
وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ
لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا

86. bis, als er den Ort des Sonnenuntergangs erreichte, er fand, dass sie in einer schlammigen Quelle unterging, und er fand bei ihr ein Volk. Wir sagten: „O Du'l- Qarnain, entweder strafst du, oder du behandelst sie mit Güte.“ 87. Er sagte: „Was nun jemanden angeht, der Unrecht tut, so werden wir ihn strafen; hierauf wird er zu seinem Herrn zurückgebracht, und Er straft ihn dann mit entsetzlicher Strafe. 88. Was aber jemanden angeht, der glaubt und rechtschaffen handelt, für den wird es als Lohn das Beste geben, und Wir werden ihm von unserem Befehl etwas sagen, was Erleichterung bringt.“ 89. Hierauf verfolgte er einen Weg,

Sure 18: 90-95

Taschkent Koran



339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

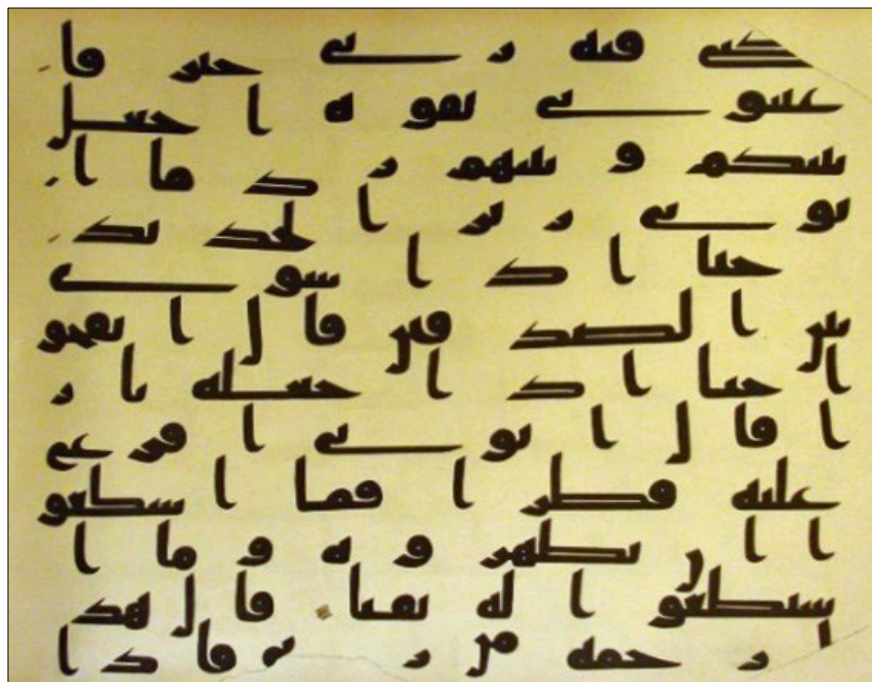
Kairiner Koran

سِتْرًا -90- كَذَلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا
(حَطْنَا) بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا -91- ثُمَّ
أَتْبَعَ سَبَبًا -92- حَتَّى إِذَا
بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ
مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ
(دُونَ) يَفْقَهُونَ قَوْلًا -93-
قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ
إِنَّ يَا جُوجَ وَمَأْجُوجَ
(ج) مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
(رَض) فَهَلْ نَجْعَلُكَ خَرَجًا
(جَا) عَلَيَّ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ
(بَيْنَهُمْ) سَدًّا -94- قَالَ مَا

90. bis, als er den Ort des Sonnenaufgangs erreichte, er fand, dass sie über einem Volk aufgeht, denen Wir keine Deckung vor ihr gegeben hatten. 91. So war es. Und Wir haben ja umfassende Kenntnis von dem, was ihn betrifft. 92. Hierauf verfolgte er einen Weg, 93. bis, als er den Ort zwischen den beiden Bergen erreichte, er diesseits von ihnen ein Volk fand, das beinahe kein Wort verstand. 94. Sie sagten: „O Du'l-Qarnain, Ya'gug und Ma'gug stiften Unheil auf der Erde. Sollen wir dir eine Gebühr dafür aussetzen, dass du zwischen uns und ihnen eine Sperrmauer errichtest?“

Sure 18: 95-98

Taschkent Koran



351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362

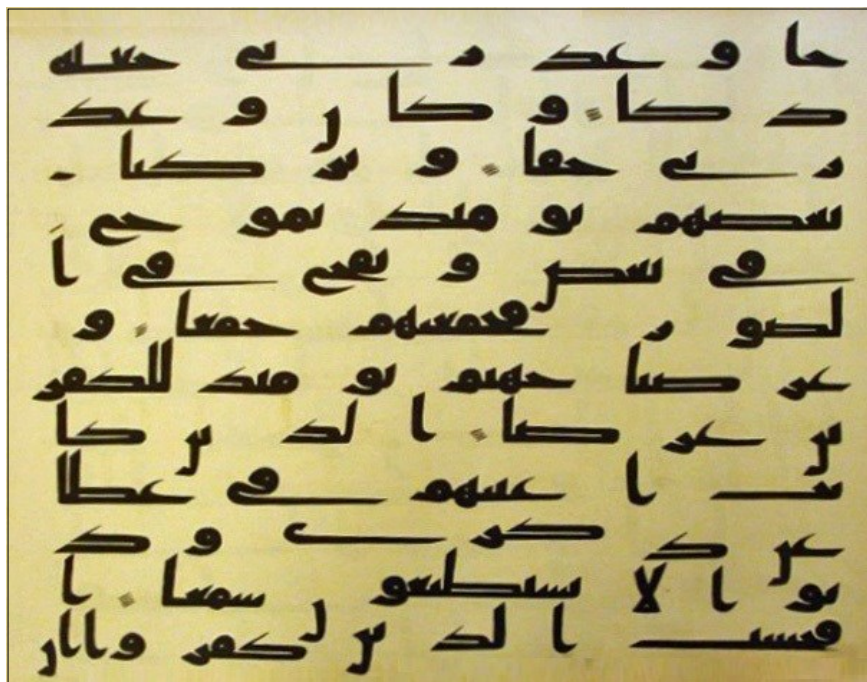
Kairiner Koran

مَكَّنِي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي
(عِينُونِي) بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا -95- أَتُونِي
(تُونِي) زُبَرَ الْحَدِيدِ
حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ
بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا
(أ) حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا
(أ) قَالَ أَتُونِي أُفْرِغْ
عَلَيْهِ قِطْرًا -96- فَمَا اسْتَطَعُوا
(أ) أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا
(سَطَعُوا) لَهُ نَقْبًا -97- قَالَ هَذَا
(أ) رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا

95. Er sagte: „Was mir mein Herr an fester Stellung verliehen hat, ist besser. Doch helft mir mit, damit ich zwischen euch und ihnen einen aufgeschütteten Wall errichte. 96. Bringt mir die Eisenstücke.“ Als er nun zwischen den beiden Berghängen gleich hoch hatte, sagte er: „Blast.“ Als er es zum Glühen gebracht hatte, sagte er: „Bringt mir, damit ich darüber gieße, geschmolzenes Kupfer.“ 97. So konnten sie ihn weder überwinden, noch konnten sie ihn durchbrechen.

Sure 18: 98-102

Taschkent Koran



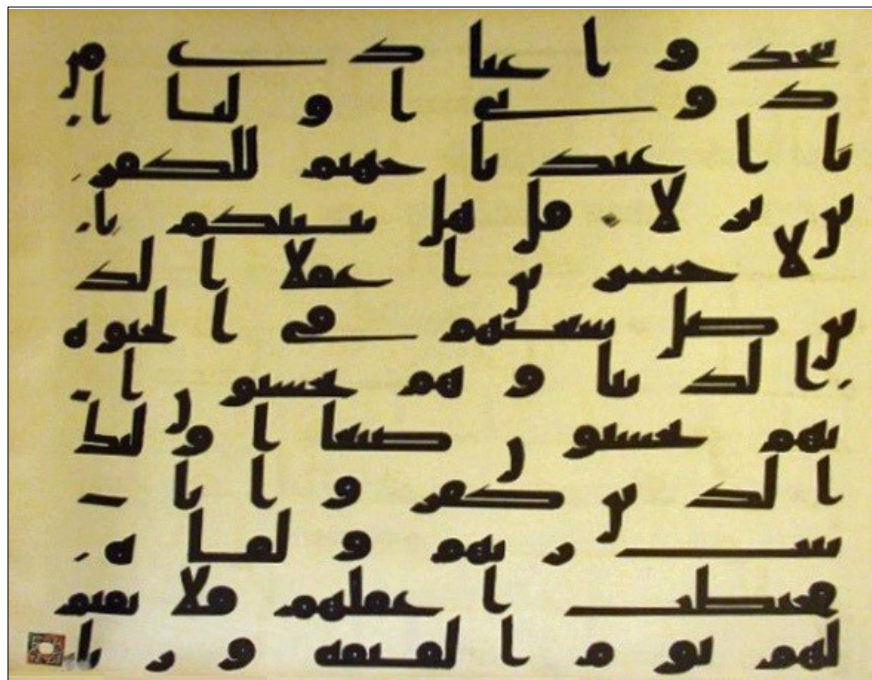
Kairiner Koran

363 جَاءَ وَعَدُ رَبِّي جَعَلَهُ
364 نَكَاءٌ - 98 - وَكَانَ وَعَدُ
365 رَبِّي حَقًّا - 98 - وَتَرَكْنَا
366 بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ
367 فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ
368 (الصُّورِ) فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا - 99 - وَعَرَضْنَا
369 (عَرَضْنَا) جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ
370 (بَيْنَ) عَرَضًا - 100 - الَّذِينَ كَانَتْ
371 (نَت) أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ
372 عَنِ ذِكْرِي وَكَانُوا
373 (نُورًا) لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا - 101 - أَفَحَسِبَ
374 (فَحَسِبَ) الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ

98. Er sagte: „Das ist eine Barmherzigkeit von meinem Herrn. Wenn dann das Versprechen meines Herrn eintrifft, lässt Er ihn in sich zusammensinken; und das Versprechen meines Herrn ist wahr.“ 99. Wir lassen die einen von ihnen an jenem Tag wie Wogen unter die anderen geraten, und es wird ins Horn geblasen. Dann versammeln Wir sie vollständig. 100. Und Wir führen die Hölle den Ungläubigen an jenem Tag in aller Deutlichkeit vor, 101. deren Augen vor Meiner Mahnung unter einer Decke lagen und die nicht hören konnten.

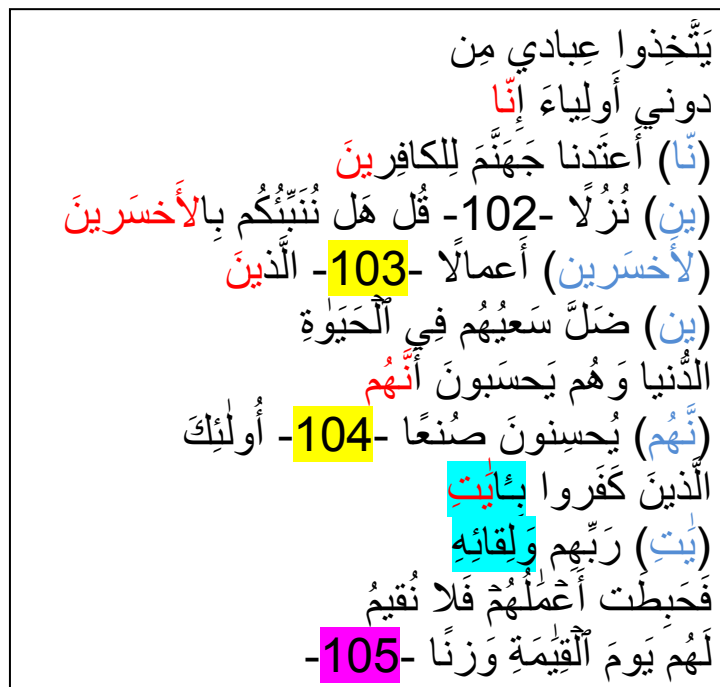
Sure 18: 102-105

Taschkent Koran



375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386

Kairiner Koran



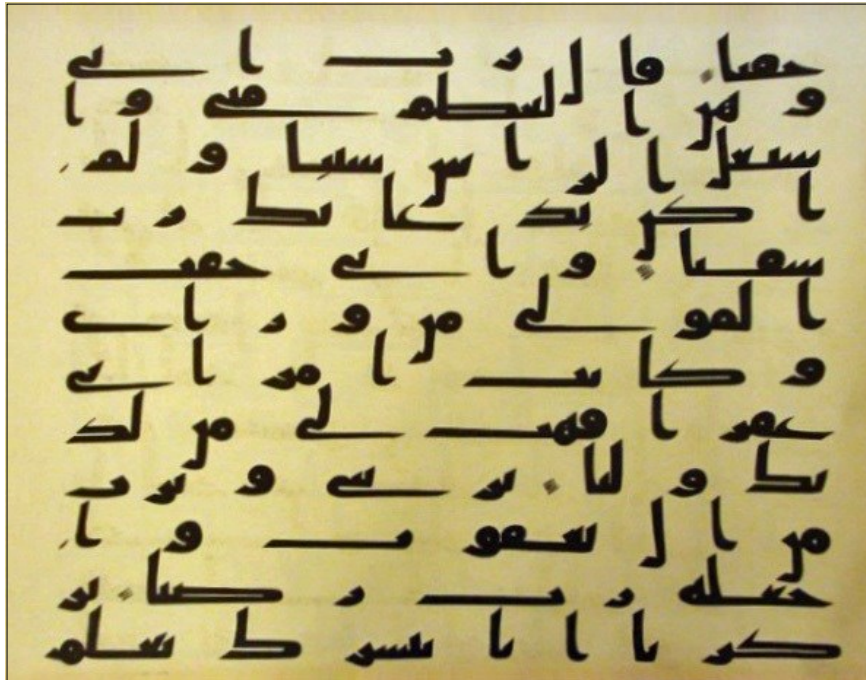
يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ
دُونِي أَوْلِيَاءَ إِنَّا
(نَا) أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ
(يُن) نُزُلًا -102- قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ
(لِأَخْسَرِينَ) أَعْمَالًا -103- الَّذِينَ
(يُن) ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
(نَهُمْ) يُحْسِنُونَ صُنْعًا -104- أُولَئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ
(يَت) رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ
فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ
لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا -105-

102. Meinen denn diejenigen, die ungläubig sind, dass sie sich Meine Diener anstatt Meiner zu Schutzherren nehmen? Gewiss, Wir haben die Hölle den Ungläubigen zur gastlichen Aufnahme bereitet. 103. Sag: Sollen Wir euch Kunde geben von denjenigen, die an ihren Werken am meisten verlieren, 104. deren Bemühen im diesseitigen Leben fehlgeht, während sie meinen, dass sie gut handeln würden? 105. Das sind diejenigen, die die Zeichen ihres Herrn und die Begegnung mit Ihm leugnen. So werden ihre Werke hinfällig, und so werden Wir ihnen am Tag der Auferstehung kein Gewicht beimessen.

Sure 19

Sure 19: 3-7

Taschkent Koran



Kairiner Koran

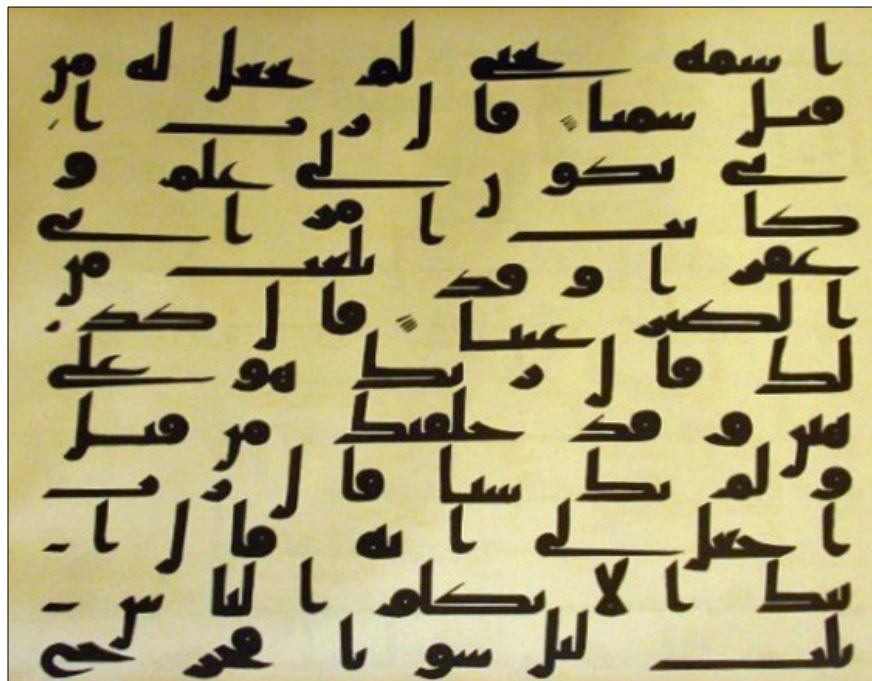
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

خَفِيًّا 3- قَالَ رَبِّ إِنِّي
وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَأَشْتَعَلُ
(سْتَعَلُ) الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ
أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ
شَقِيًّا 4- وَإِنِّي خِفْتُ
الْمَوْلَىٰ مِن وَرَائِي
وَكَانَتِ امْرَأَتِي
عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِن لَّدُنكَ
(نَكَ) وَلِيًّا 5- رَثِيًّا وَيَرِثُ
مِنِّي عَالٍ يُعْقِبُ وَأَجْعَلْهُ
(جَعَلْهُ) رَبِّ رَضِيًّا 6- يُزَكِّرِيًّا
(كِّرِيًّا) إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَمٍ

3. (...) Verborgenen rief 4. sagte: „Mein Herr, schwach sind mir die Knochen geworden, und in Altersgrauheit entfacht ist der Kopf. Und ich war im Bittgebet zu Dir, mein Herr, nie unglücklich. 5. Gewiss, ich fürchte die Verwandten nach mir, und meine Frau ist unfruchtbar. So schenke mir von Dir aus einen nahen Verwandten, 6. der mich beerbt und von der Sippe Jakobs erbt, und mach ihn, mein Herr, wohlgefällig.“

Sure 19: 7-11

Taschkent Koran



Kairiner Koran

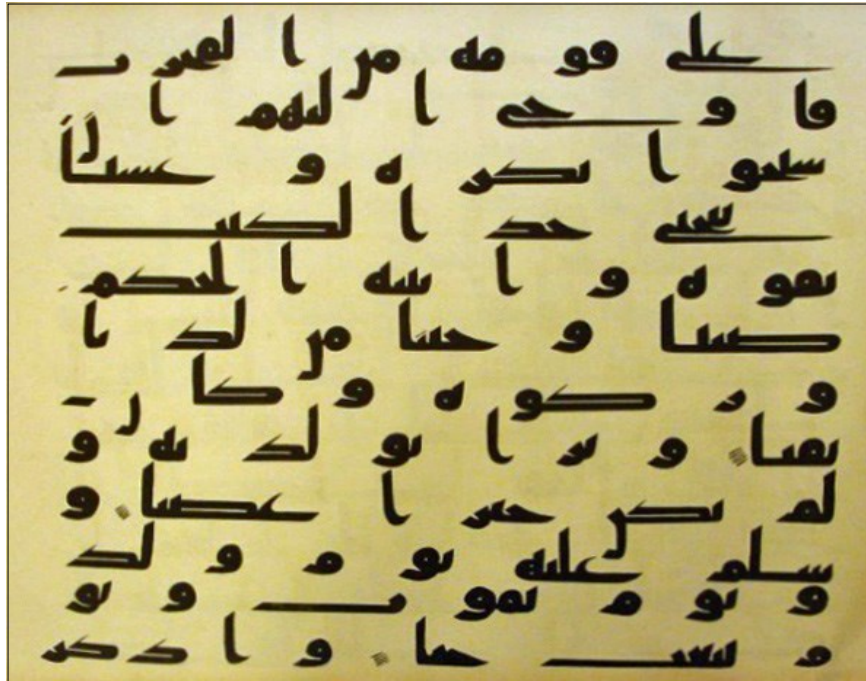
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

أَسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ
قَبْلُ سَمِيًّا -7- قَالَ رَبِّ انَّى
(نَى) يَكُونُ لِي عُلْمٌ وَكَأَنْتِ
(كَأَنْتِ) أَمْرَأْتِي
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ
الْكِبَرِ عِتْيًا -8- قَالَ كَذَلِكَ
(لَكَ) قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ
هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْنَاكَ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ تَكُ شَيْئًا -9- قَالَ رَبِّ
اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ
(يَتُّكَ) أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ
ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا -10- فَخَرَجَ

7.“O Zacharias, Wir verkünden dir einen Jungen, dessen Name Johannes ist, wie Wir zuvor noch niemandem Kennzeichen gleich den seinen gegeben haben.“ 8. Er sagte: „Mein Herr, wie soll ich einen Jungen haben, wo meine Frau unfruchtbar ist und ich vom hohen Alter bereits einen Dürrezustand erreicht habe?“ 9. Er sagte: „So wird es sein. Dein Herr sagt: ‚Das ist Mir ein leichtes; und auch dich habe Ich ja zuvor erschaffen, als du noch nichts warst.‘“ 10. Er sagte: „Mein Herr, setze mir ein Zeichen.“ Er sagte: „Dein Zeichen ist, dass du drei Nächte lang, obwohl gesund, nicht zu den Menschen sprechen wirst.“

Sure 19: 11-16

Taschkent Koran



Kairiner Koran

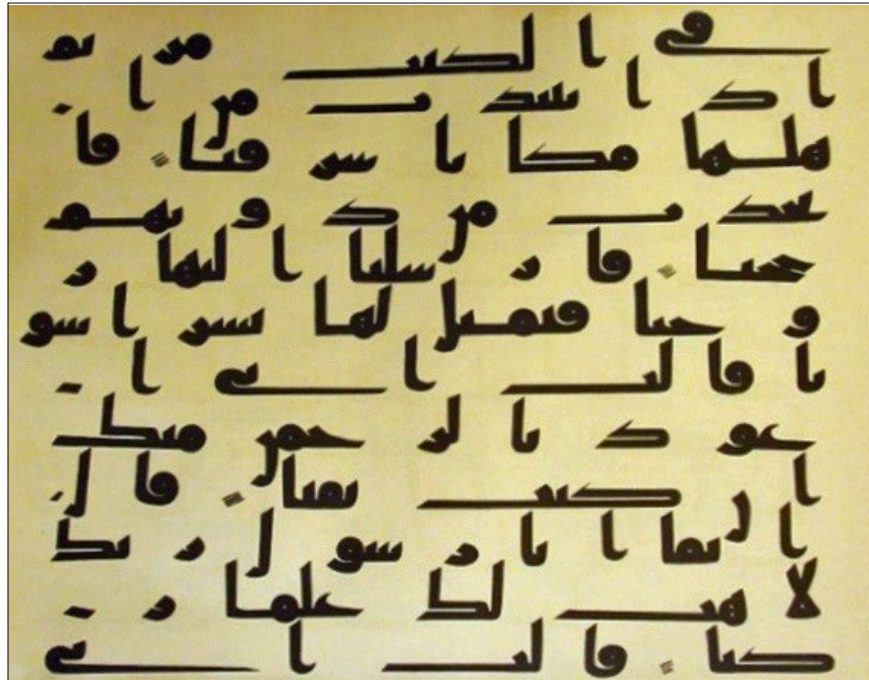
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ
فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ أَنْ
سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا -11-
يُجِيبِي خُذِ الْكِتَابَ
بِقُوَّةٍ وَعَآتِنَاهُ الْحُكْمَ
صَبِيًّا -12- وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا
وَزَكَاةً وَكَانَ
تَقِيًّا -13- وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ
(لَمْ) يَكُنْ جَبْرًا عَصِيًّا -14- وَسَلَامٌ
(سَلَامٌ) عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ
وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
(م) يُبْعَثُ حَيًّا -15- وَأَذْكُرُ

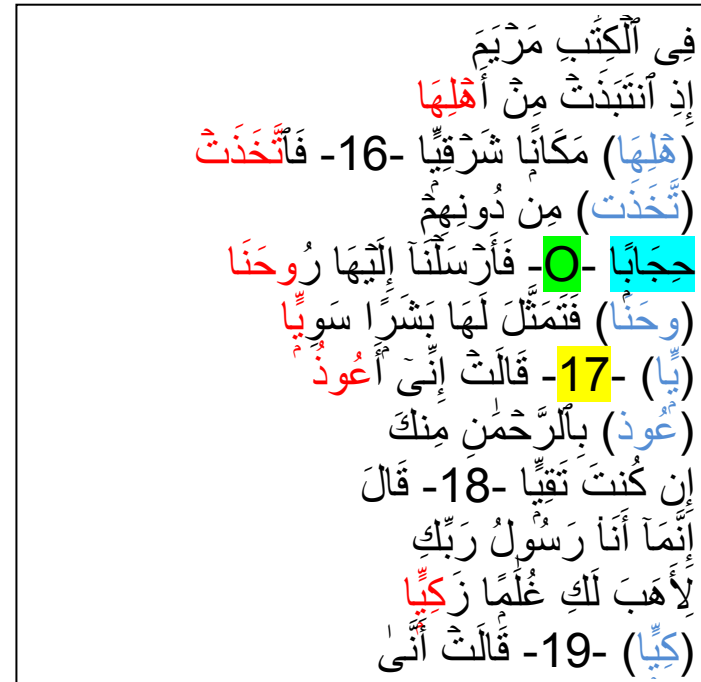
11. So kam er zu seinem Volk aus dem Gebetsraum heraus und gab ihnen dann zu verstehen: „Preist morgens und abends.“
12. „O Johannes, nimm die Schrift mit Kraft.“ Und Wir gaben ihm schon als Kind die Urteilskraft 13. und Mitgefühl von Uns aus und Lauterkeit. Er war gottesfürchtig 14. und gütig gegen seine Eltern, und er war weder gewalttätig noch widerspenstig.
15. Und Friede sei auf ihm am Tag, da er geboren wurde, und am Tag, da er stirbt, und am Tag, da er wieder zum Leben auferweckt wird.

Sure 19: 16-20

Taschkent Koran



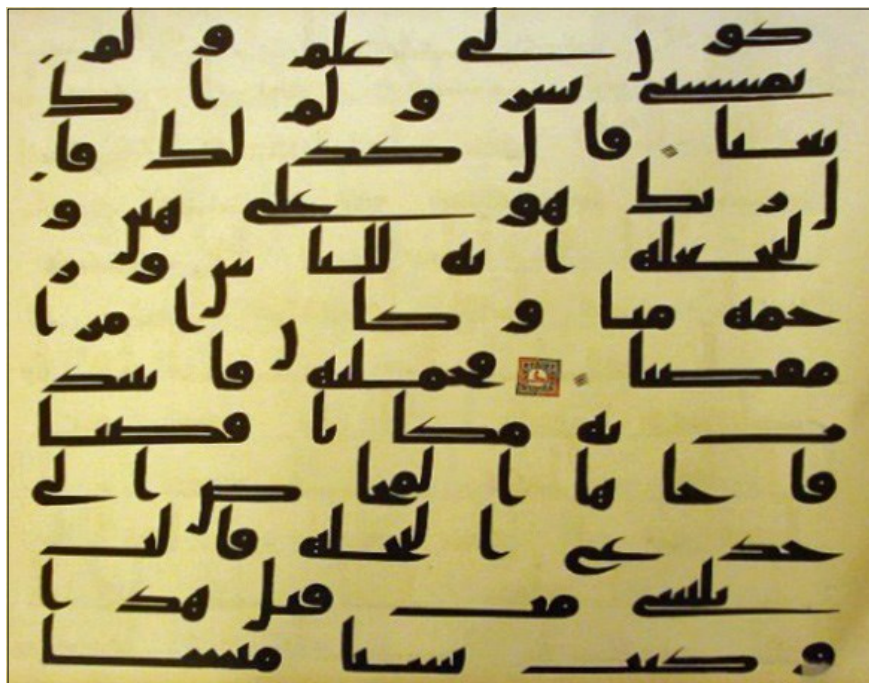
Kairiner Koran



16. Und gedenke im Buch Marias, als sie sich von ihren Angehörigen an einen östlichen Ort zurückzog. 17. Sie nahm sich einen Vorhang vor ihnen. Da sandten Wir Unseren Geist zu ihr. Er stellte sich ihr als wohlgestaltetes menschliches Wesen dar. 18. Sie sagte: „Ich suche beim Allerbarmer Schutz vor dir, wenn du gottesfürchtig bist.“ 19. Er sagte: „Ich bin nur der Gesandte deines Herrn, um dir einen lauterer Jungen zu schenken.“

Sure 19: 20-23

Taschkent Koran



Kairiner Koran

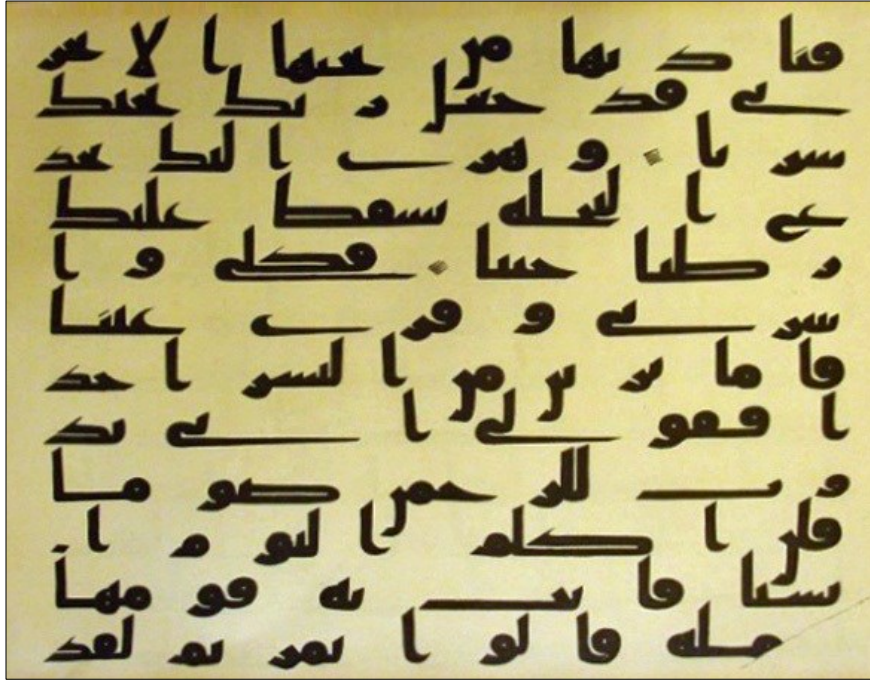
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60



20. Sie sagte: „Wie soll mir ein Junge gegeben werden, wo mich doch kein menschliches Wesen berührt hat und ich keine Hure bin.“ 21. Er sagte: „So wird es sein. Dein Herr sagt: ‚Das ist Mir ein leichtes, und damit Wir ihn zu einem Zeichen für die Menschen und zu einer Barmherzigkeit von Uns machen‘. Und es ist eine beschlossene Angelegenheit.“ 22. So empfing sie ihn und zog sich mit ihm zu einem fernen Ort zurück. 23. Die Wehen ließen sie zum Palmenstamm gehen. Sie sagte: „O wäre ich doch zuvor gestorben und ganz und gar in Vergessenheit geraten!“

Sure 19: 24-27

Taschkent Koran



Kairiner Koran

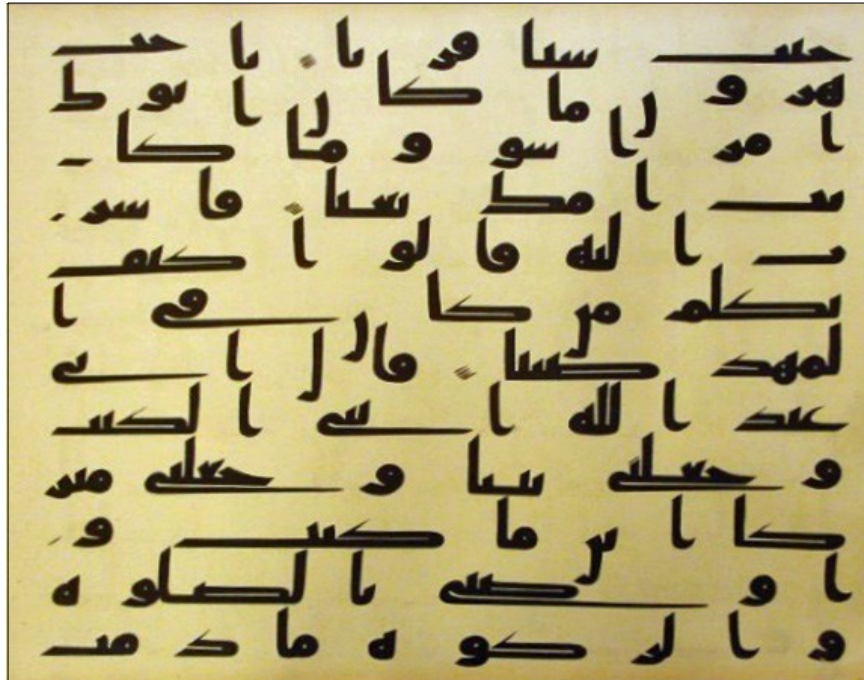
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

فَنَادَىٰ مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي
(نِي) قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ
سَرِيًّا -24- وَهَزَيْتُ إِلَيْكَ بِجِدْعِ
(ع) النَّخْلَةِ تَسْقُطُ عَلَيْكَ
رُطْبًا جَنِيًّا -25- فَكَلِمَىٰ وَأَشْرَبِي
(شَرَبِي) وَقَرِّي عَيْنًا
فَأَمَّا تَرِيئِ مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا
(أ) فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ
(رَت) لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا
فَلَنْ أَكَلِمَ الْيَوْمَ أَنسِيًّا
(نَسِيًّا) -26- فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا
تَحْمِلُهُ قَالُوا يُمَرِّمُ لَقَدْ

24. Da rief er ihr von unten her zu: „Sei nicht traurig; dein Herr hat ja unter dir ein Bächlein geschaffen. 25. Und schüttele zu dir den Palmenstamm, so lässt er frische, reife Datteln auf dich herabfallen. 26. So iss und trink und sei frohen Mutes. Und wenn du nun jemanden von den Menschen sehen solltest, dann sag: Ich habe dem Allerbarmer Fasten gelobt, so werde ich heute mit keinem Menschenwesen sprechen.“

Sure 19: 27-31

Taschkent Koran



Kairiner Koran

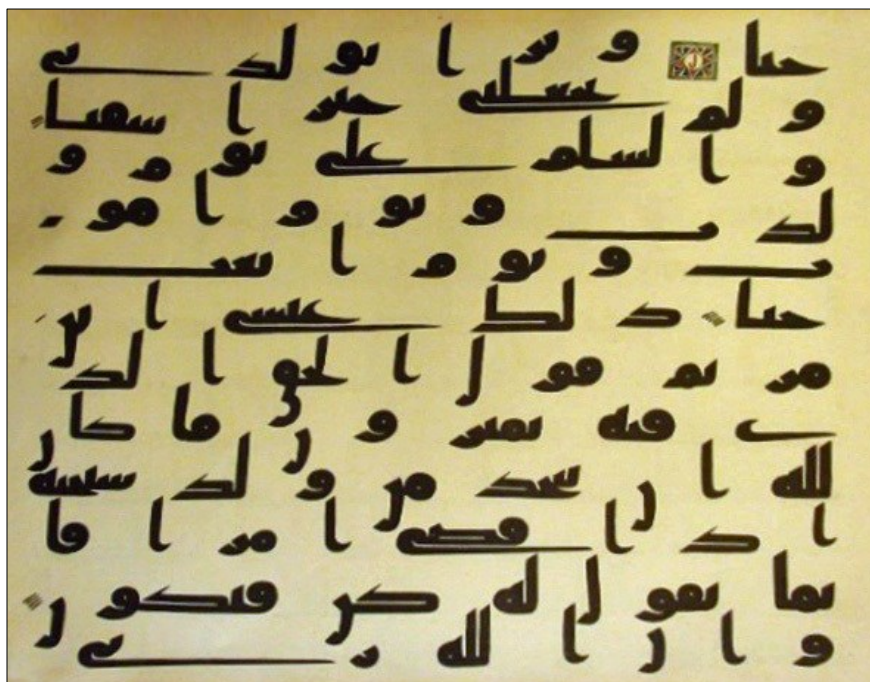
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

جَنَّتْ شَيْئًا فَرِيًّا -27- يَأْخُذَتْ
هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ
أَمْرًا سَوْءٌ وَمَا كَانَتْ
(نَت) أُمُّكَ بَغِيًّا -28- فَأَشَارَتْ
(ت) إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ
نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ
(الْمَهْدِ) صَبِيًّا -29- قَالَ إِنِّي
عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَنِي الْكِتَابَ
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا -30- وَجَعَلَنِي
(كَا) آيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَنِي
(أَوْصَنِي) بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ

27. Dann kam sie mit ihm zu ihrem Volk, ihn tragend. Sie sagten: „O Maria, du hast da ja etwas Unerhörtes begangen. 28. O Schwester Aarons, dein Vater war doch kein sündiger Mann, noch war deine Mutter eine Hure.“ 29. Da zeigte sie auf ihn. Sie sagten: „Wie können wir mit jemandem sprechen, der noch ein Kind in der Wiege ist?“ 30. Er sagte: „Ich bin wahrlich Allahs Diener; Er hat mir die Schrift gegeben und mich zu einem Propheten gemacht.“

Sure 19: 31-36

Taschkent Koran



Kairiner Koran

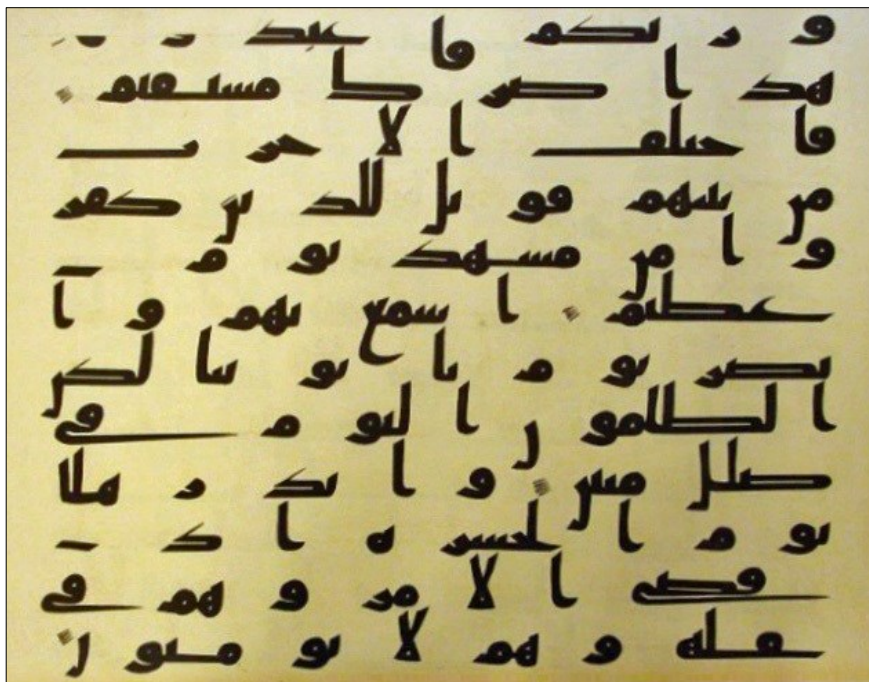
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

حَيًّا -31- وَبَرًّا بُولَدَتِي
وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا -32-
وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ
(لِدْتُ) وَيَوْمَ أُمُوتُ
(ت) وَيَوْمَ أُبْعَثُ
حَيًّا -33- ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ
مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي
(ي) فِيهِ يَمْتَرُونَ -34- مَا كَانَ
لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا
(نَمًا) يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ -35-
وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي

31. Und gesegnet hat Er mich gemacht, wo immer ich bin, und angeordnet hat Er mir, das Gebet und die Abgabe, solange ich lebe, 32. und gütig gegen meine Mutter zu sein. Und Er hat mich weder gewalttätig noch unglücklich gemacht. 33. Und der Friede sei auf mir am Tag, da ich geboren wurde, und am Tag, da ich sterbe, und am Tag da ich wieder zum Leben auferweckt werde.“ 34. Das ist Jesus, der Sohn Marias, das Wort der Wahrheit, woran sie zweifeln. 35. Es steht Allah nicht an, Sich ein Kind zu nehmen. Preis sei Ihm! Wenn Er eine Angelegenheit bestimmt, so sagt Er dazu nur: ‚Sei!‘, und so ist es.

Sure 19: 36-39

Taschkent Koran



97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

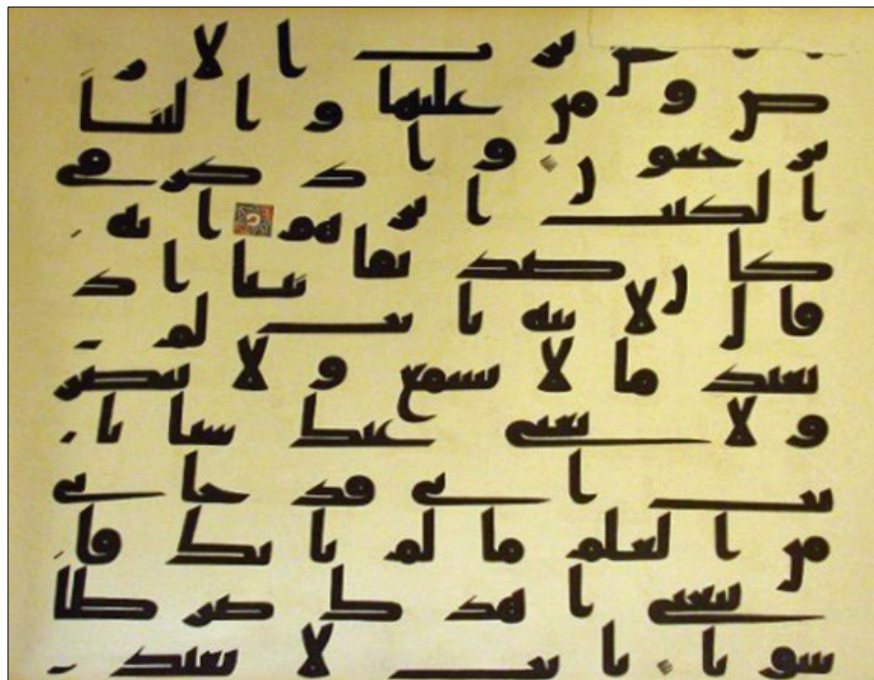
Kairiner Koran



36. "Wahrlich, Allah ist mein Herr und euer Herr. So dienet Ihm: das ist der gerade Weg." ① 37. Doch die Gruppierungen wurden uneinig untereinander; dann wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor dem Erleben eines gewaltigen Tages! 38. Wie vorzüglich werden sie hören und sehen am Tag, da sie zu Uns kommen werden! Aber die Ungerechten befinden sich heute in einem deutlichen Irrtum. 39. Warne sie vor dem Tag der gramvollen Reue, wenn die Angelegenheit entschieden sein wird, während sie unachtsam sind, und während sie nicht glauben.

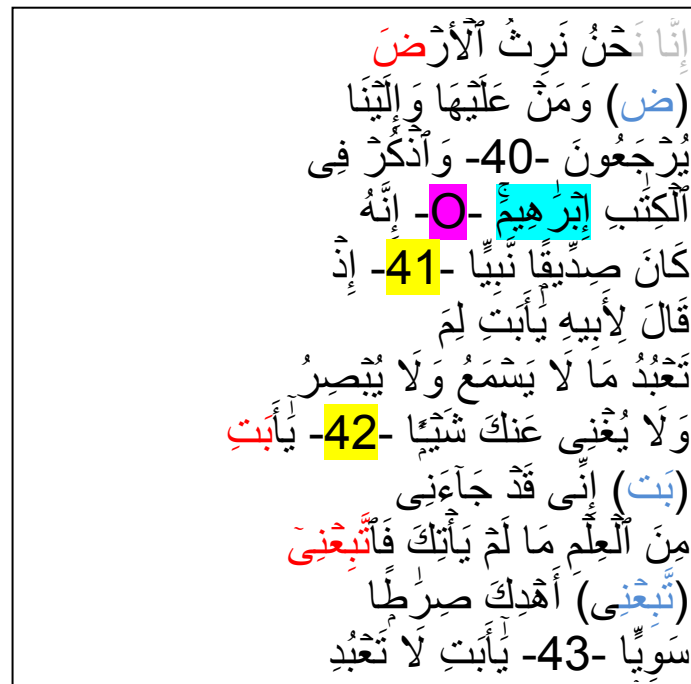
Sure 19: 40-44

Taschkent Koran



109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

Kairiner Koran

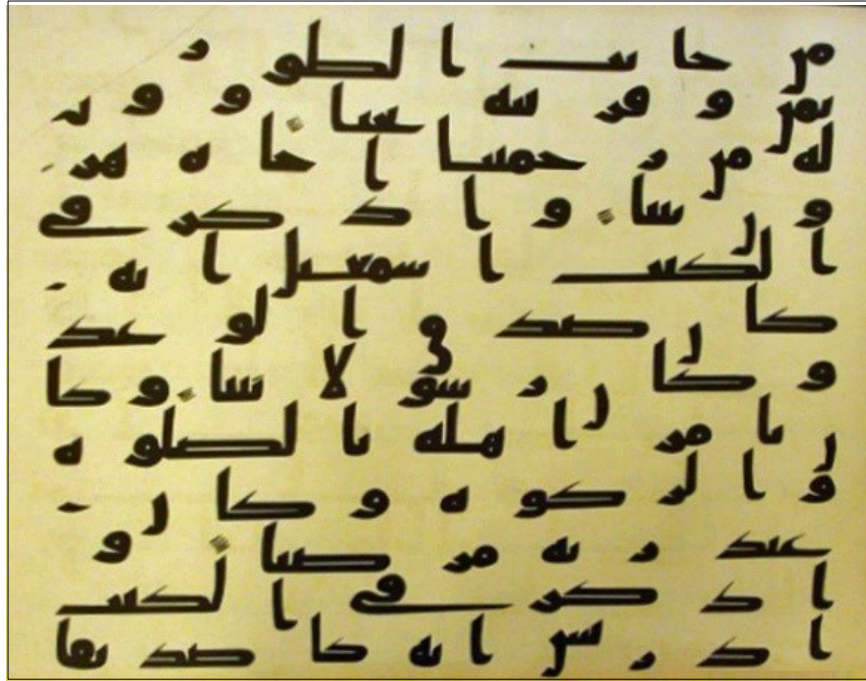


إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ
(ض) وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ -40- وَأَذْكَرٌ فِي
الْكِتَابِ **إِبْرَاهِيمَ** - **0** - إِنَّهُ
كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا -41- إِذِ
قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ
تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ
وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا -42- **يَا أَبَتِ**
(بِت) إِنِّي قَدْ جَاءَنِي
مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي
(تَبِعْنِي) أَهْدِكَ صِرَاطًا
سَوِيًّا -43- يَا أَبَتِ لَا تُعْبُدْ

40. Gewiss, Wir sind es, die Wir die Erde und die auf ihr sind, erben werden. Und zu Uns werden sie zurückgebracht. 41. Und gedenke im Buch Abrahams. Er war ein Wahrhaftiger und Prophet. 42. als er zu seinem Vater sagte: "O mein Vater, warum verehrst du das, was nicht hört und nicht sieht und dir nichts nützen kann? ③ 43. O mein Vater, zu mir ist Wissen gekommen, das nicht zu dir kam; so folge mir, ich will dich auf den ebenen Weg leiten. ③. 44. O mein Vater, diene nicht (.....) ③

Sure 19: 52-56

Taschkent Koran



121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

Kairiner Koran



مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ

(أَيْمَنَ) وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا -52- وَوَهَبْنَا

لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ

(وَن) نَبِيًّا -53- وَأَذْكُرُ فِي

الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ

كَانَ صَادِقٌ الْوَعْدِ

وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا -54- وَكَانَ

(ن) يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ

وَالزَّكَاةِ وَكَانَ

عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا -55- وَأَذْكُرُ

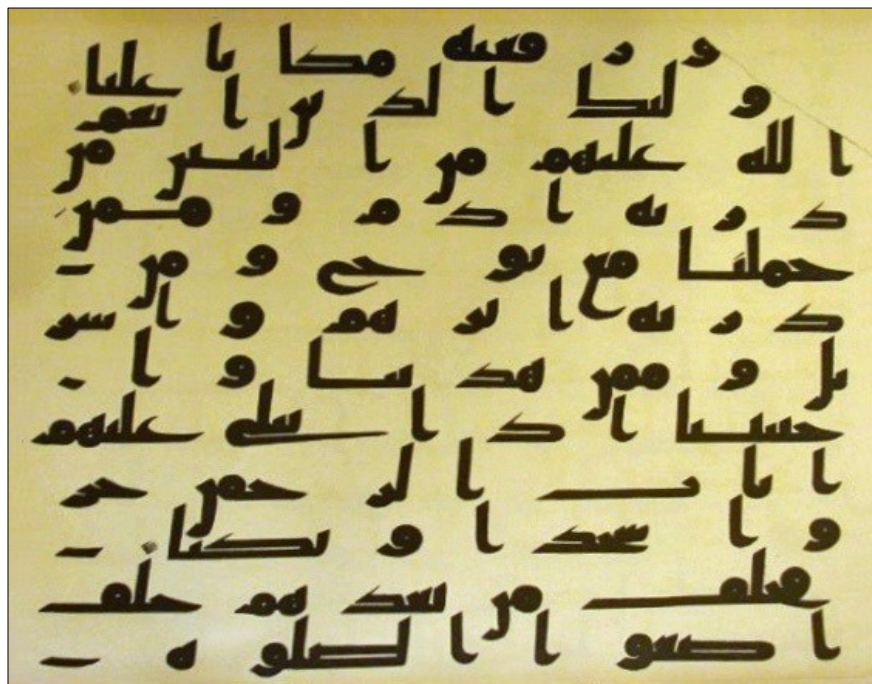
(أَذْكُرُ) فِي الْكِتَابِ

إِدْرِيْسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا

52. (.....) von der rechten Seite des Berges und ließen ihn zu vertraulichem Gespräch näherkommen. 53. Und Wir schenkten ihm aus Unserer Barmherzigkeit seinen Bruder Aaron als Propheten. 54. Und gedenke im Buch Ismaels. Gewiss, er war wahrhaftig in seinem Versprechen, und er war ein Gesandter und Prophet. 55. Und er pflegte seinen Angehörigen das Gebet und die Abgabe zu befehlen, und er war seinem Herrn wohlgefällig.

Sure 19: 56-59

Taschkent Koran



133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

Kairiner Koran

نَبِيًّا -56- وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا -57-

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيِّينَ مِن

ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ

حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنَ

ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ
(إِل) وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا

(جَتَبَيْنَا) إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

آيَاتِ الرَّحْمَنِ خَرُّوا

(وَ) سُجَّدًا وَبُكِيًّا -58-

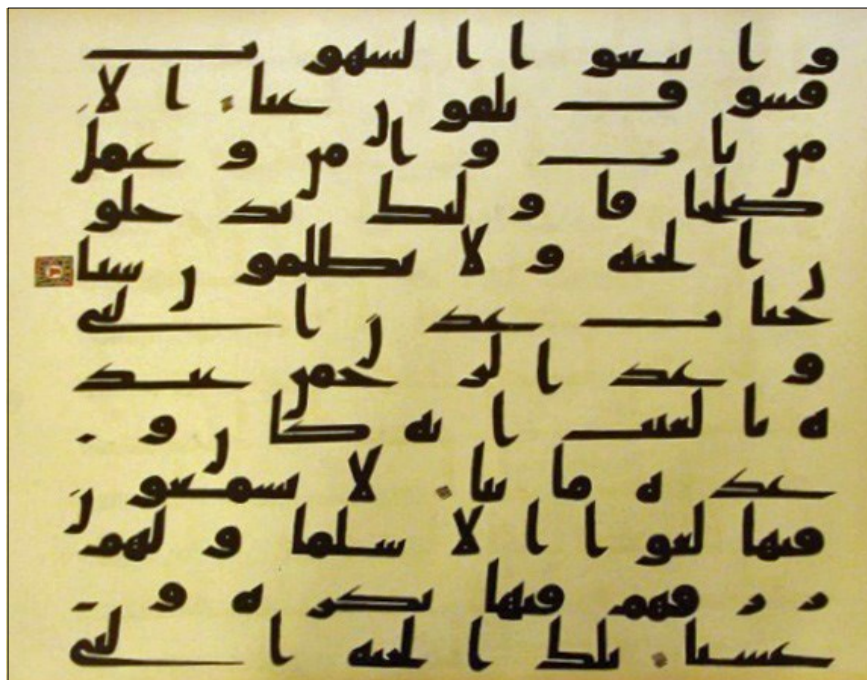
فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ

أَضَاعُوا الصَّلَاةَ

56. Und gedenke im Buch Idris'. Er war ein Wahrhaftiger und Prophet. 57. Und Wir hoben ihn zu einem hohen Ort empor. 58. Das sind diejenigen, denen Allah Gunst erwiesen hat, unter den Propheten aus der Nachkommenschaft Adams und von denjenigen, die Wir mit Noah trugen, und aus der Nachkommenschaft Abrahams und Israels, und von denjenigen, die Wir rechtgeleitet und erwählt haben. Als ihnen die Zeichen des Allerbarbers verlesen wurden, fielen sie ehrerbietig und weinend nieder.

Sure 19: 59-63

Taschkent Koran



145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

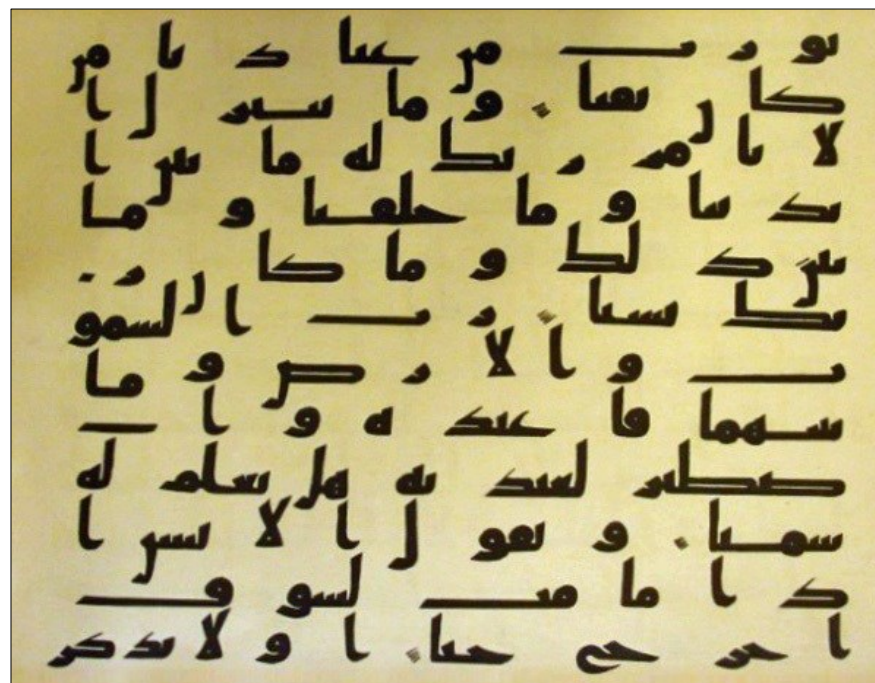
Kairiner Koran

وَاتَّبِعُوا السُّهُوتَ
 فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا إِلَّا -59-
 مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
 صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
 (ن) الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا -60-
 جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي
 وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ
 (ه) بِالْغَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ
 (عُدَّةً) مَا تَبَيَّنَ -61- لَا يَسْمَعُونَ
 فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ
 رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةٌ وَعِشْيًا
 (عِشْيًا) -62- تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي

59. Dann folgten nach ihnen Nachfolger, die das Gebet vernachlässigten und den Begierden folgten. So werden sie Verirrung vorfinden, 60. außer demjenigen, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt. Jene werden in den Garten eingehen und ihnen wird in nichts Unrecht zugefügt – 61. in die Gärten Edens, die der Allerbarmer Seinen Dienern im Verborgenen versprochen hat. Sein Versprechen wird bestimmt erfüllt. 62. Sie hören darin keine unbedachte Rede, sondern nur: „Frieden!“ Und sie haben darin ihre Versorgung morgens und abends

Sure 19: 63-67

Taschkent Koran



157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168

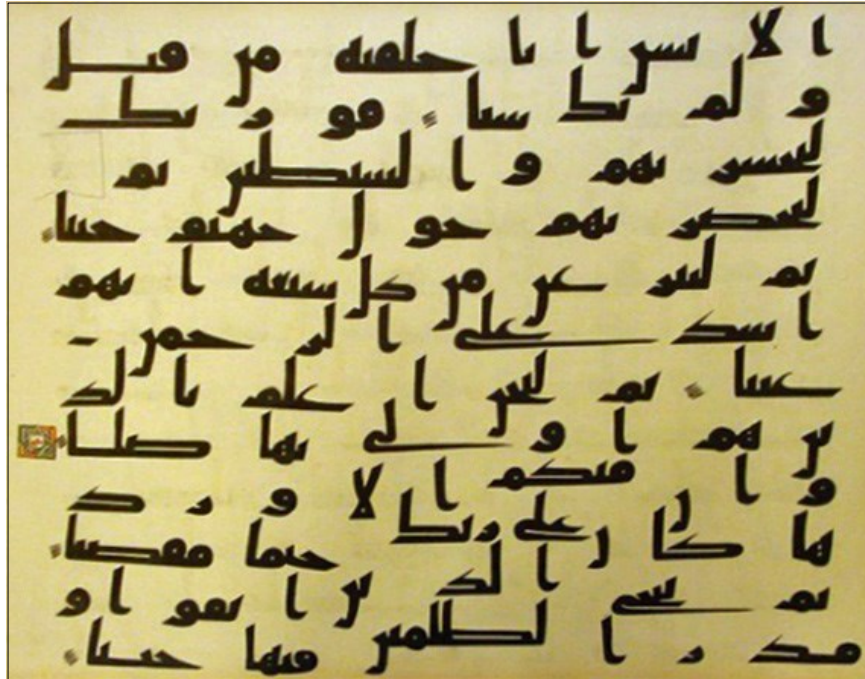
Kairiner Koran



63. Das ist das Paradies, das wir denen von unseren Dienern, die gottesfürchtig sind, als Erbteil geben. ②. 64. „Wir kommen nur auf Befehl deines Herrn herab. Ihm gehört , was vor uns und was hinter uns und was dazwischen ist; und dein Herr ist gewiss nicht vergesslich, 65. Herr der Himmel und der Erde und all dessen, was zwischen beiden liegt. Diene Ihm darum, und sei beharrlich in Seinem Dienst. Kennst du etwa einen, der Ihm gleich wäre?“ ① 66. Der Mensch sagt: „Werde ich, wenn ich erst einmal gestorben bin, wirklich wieder lebendig hervorgebracht werden?“

Sure 19: 67-72

Taschkent Koran



169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180

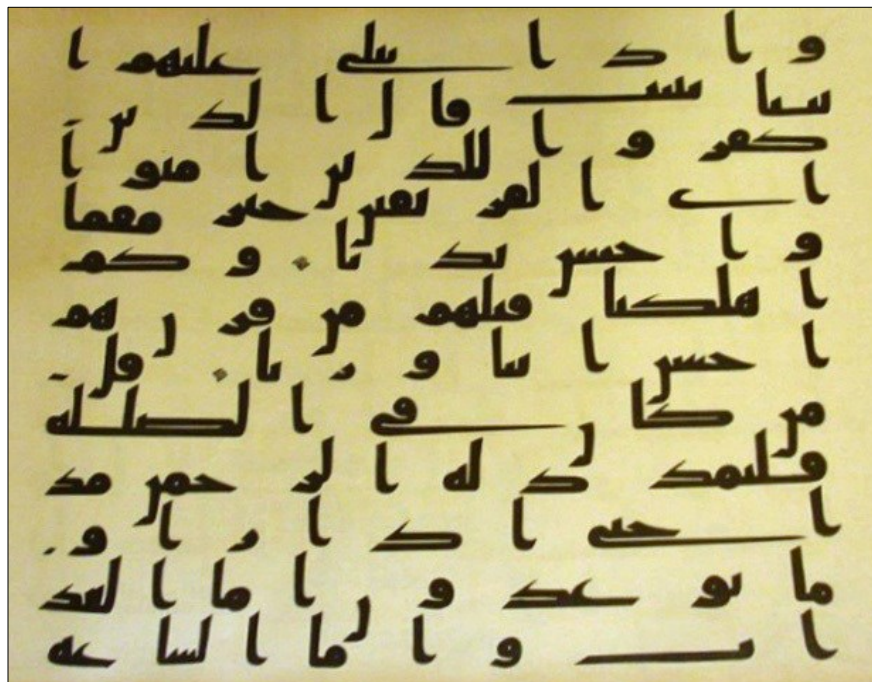
Kairiner Koran

الْإِنْسَانَ أَنَا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا -67- فَوَرَبِّكَ
لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنَحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًا -68-
ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ
أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ
عِتِيًّا -69- ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ
(بَيْنَ) هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا -70-
وَإِنْ مِّنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا
(هِيَ) كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا -71-
ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ
(نَذَرُ) الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًا -72-

67. Gedenkt der Mensch denn nicht, dass Wir ihn zuvor erschaffen haben, da er nichts war? 68. Bei deinem Herrn, Wir werden sie ganz gewiss versammeln und die Satane. Hierauf werden Wir sie ganz gewiss rings um die Hölle herum auf den Knien herbeibringen. 69. Hierauf werden Wir aus jedem Lager ganz gewiss denjenigen herausnehmen, der sich dem Allerbarmer am heftigsten widersetzt hat. 70. Dann wissen Wir wahrlich am besten über diejenigen Bescheid, die es am ehesten verdienen, ihr ausgesetzt zu sein. 71. Und es gibt keinen unter euch, der nicht daran vorbeigehen würde. Dies obliegt deinem Herrn unabänderlich beschlossen. 72. Hierauf erretten Wir diejenigen, die gottesfürchtig waren, und lassen die Ungerechten in ihr auf den Knien zurück.

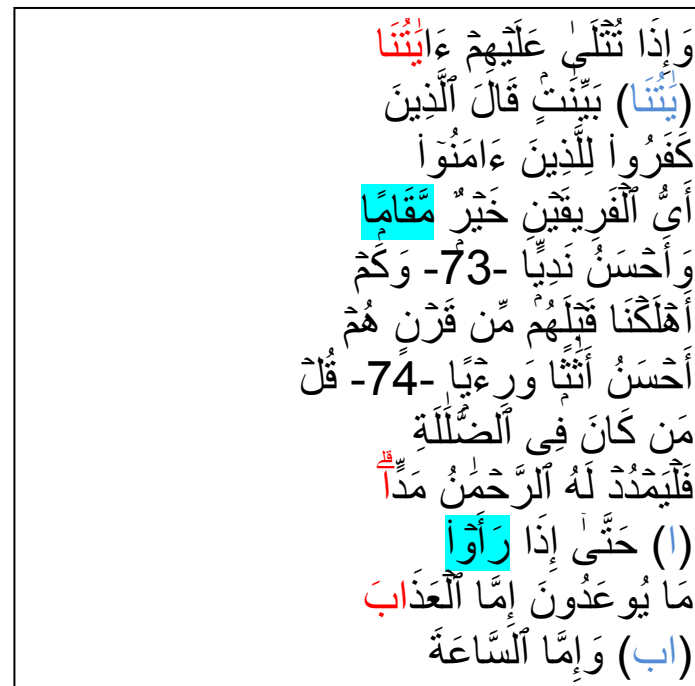
Sure 19: 73-75

Taschkent Koran



181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192

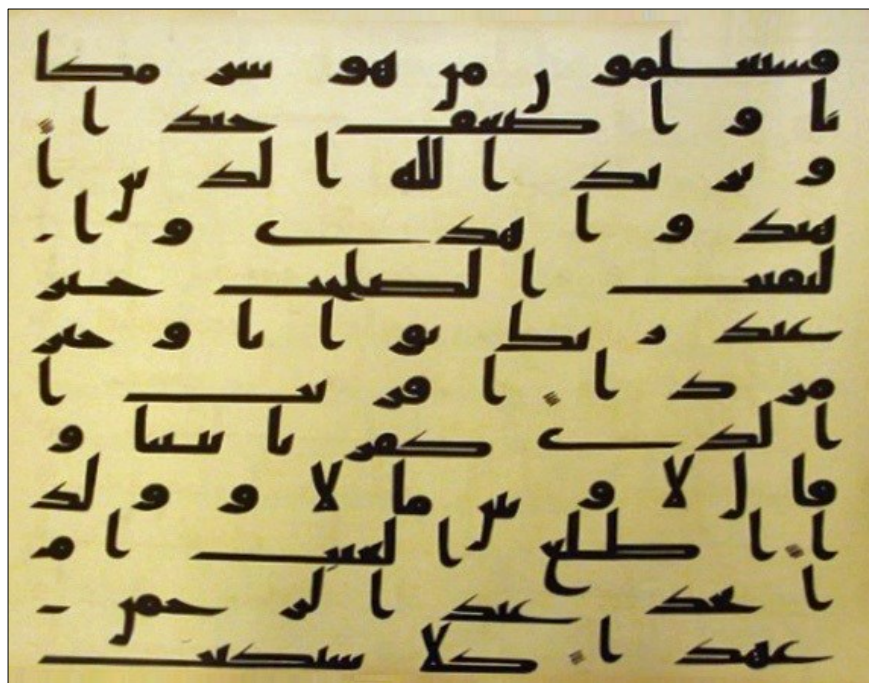
Kairiner Koran



73. Und wenn ihnen Unsere Zeichen als klare Beweise verlesen werden, sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: „Welche der beiden Gruppen hat nun eine bessere Stellung und eine schönere Gesellschaft?“ 74. Aber wie viele Geschlechter vernichteten Wir vor ihnen, die besser an Ausstattung und Aussehen waren!

Sure 19: 75-79

Taschkent Koran



193

194

195

196

197

108

199

200

201

202

203

204

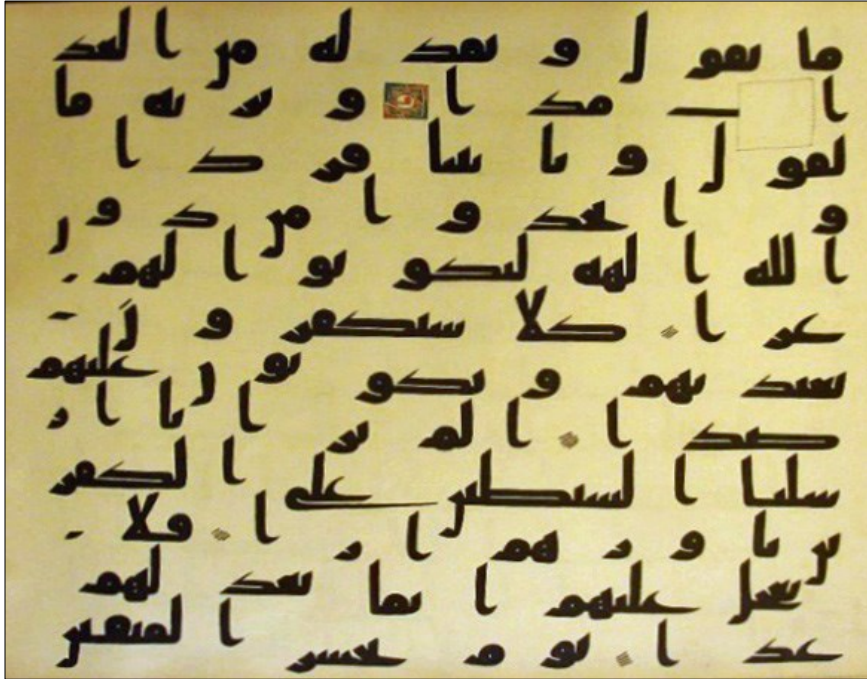
Kairiner Koran

فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا
(بِئْسَ) وَأَضْعَفُ جُنْدًا -75-
وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا
(هَتَدُوا) هُدًى وَالْبَقِيَّةِ
(لَبَقِيَّةِ) الصَّلِحَاتُ خَيْرٌ
عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
مَرَدًا -76- أَفَرَأَيْتَ (أ)
الَّذِي كَفَرَ بآيَاتِنَا وَقَالَ
(قَالَ) لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا
(أ) -77- أَطَّلَعَ الْغَيْبِ أَمْ
أَتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا -78- كَلَّا سَنَكْتُبُ

75. Sag: Wer sich im Irrtum befindet, den möge der Allerbarmer lange darin gewähren lassen. Wenn sie dann sehen, was ihnen angedroht ist, entweder die Strafe oder die Stunde, da werden sie wissen, wer sich in einer schlechteren Lage befindet und die schwächere Heerschar hat. 76. Und Allah mehrt denjenigen, die rechtgeleitet sind, ihre Rechtleitung. Das Bleibende aber, die rechtschaffenen Werke - sie sind bei deinem Herrn besser in der Belohnung und besser als Rückkehr. 77. Was meinst du wohl zu demjenigen, der Unsere Zeichen verleugnet und sagt: „Mir werden ganz gewiss Besitz und Kinder gegeben“? 78. Hat er etwa Einblick in das Verborgene gewonnen, oder hat er vom Allerbarmer eine Verpflichtung entgegengenommen?

Sure 19: 79-85

Taschkent Koran



205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216

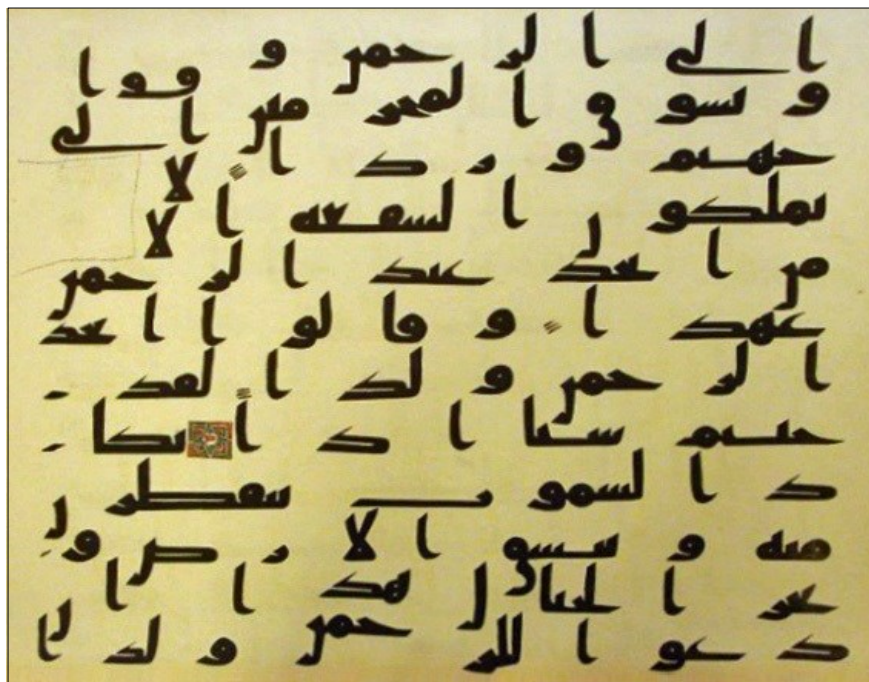
Kairiner Koran

مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ
(اب) مَدًّا -79- وَتَرِثُهُ مَا
يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا -80-
وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ آلهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ
عِزًّا -81- كَلًّا سَيَكْفُرُونَ
بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ
ضِدًّا -82- أَلَمْ تَرَ أَنَا أَرْسَلْنَا
(سَأْنَا) الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ
(بِن) تُوْزُهُمْ أَزَا -83- فَلَا
تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ
عَدًّا -84- يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ

79. Keineswegs! Wir werden aufschreiben, was er sagt, und ihm die Strafe noch verlängern. 80. Und Wir erben von ihm das, was er sagt, während er einzeln zu Uns kommt. 81. Und sie haben sich anstatt Allahs Götter genommen, damit sie ihnen zu Macht gereichen. 82. Keineswegs! Sie werden den Dienst verleugnen und werden ihnen Gegner sein. 83. Siehst du nicht, dass Wir die Satane gegen die Ungläubigen gesandt haben, damit sie sie heftig aufreizen? 84. So wünsche nichts gegen sie zu beschleunigen; Wir zählen schon ab.

Sure 19: 85-91

Taschkent Koran



217

218

219

220

221

222

223

224

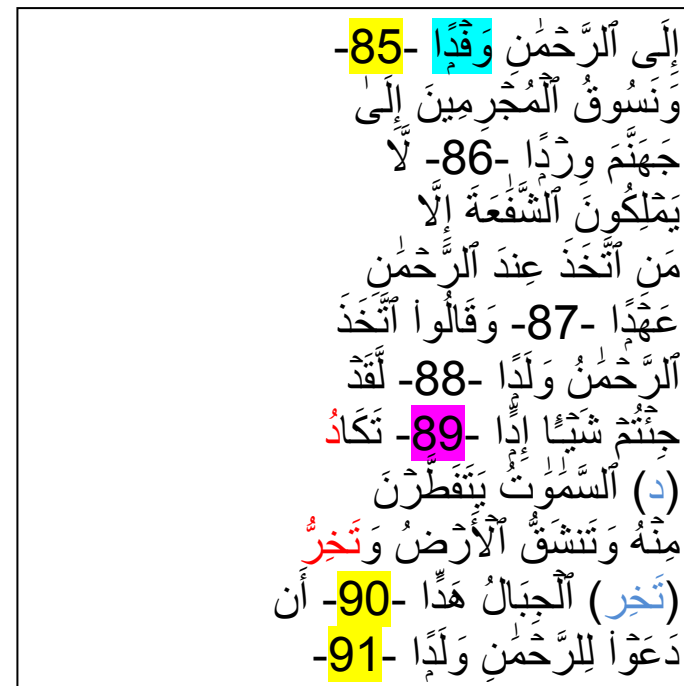
225

226

227

228

Kairiner Koran



إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدًّا -85-

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى

جَهَنَّمَ وَرِدًّا -86- لَا

يَمْلِكُونَ الشَّفَعَةَ إِلَّا

مَنْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

عَهْدًا -87- وَقَالُوا اتَّخَذَ

الرَّحْمَنُ وَلَدًا -88- لَقَدْ

جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا -89- تَكَادُ

(د) السَّمَوَاتُ يَتَّقَطِرْنَ

مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ

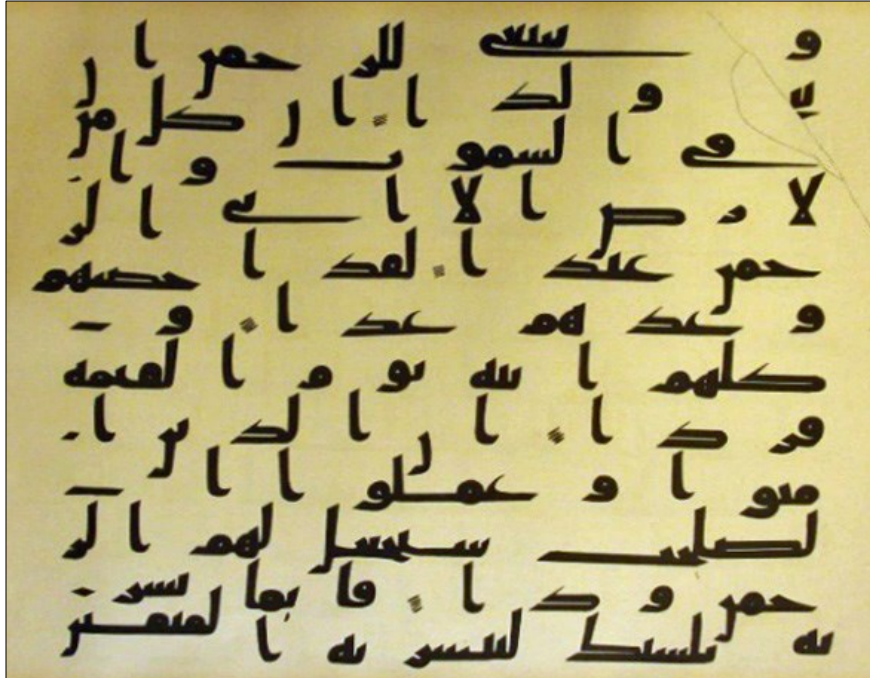
(تَخِرُ) الْجِبَالُ هَدًّا -90- أَنْ

دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا -91-

85. An einem Tag, da Wir die Gottesfürchtigen als eine Abordnung zum Allerbarmer versammeln 86. und die Übeltäter, wie eine durstige Herde zur Tränke zur Hölle 87. verfügen sie nicht über die Fürsprache, außer demjenigen, der vom Allerbarmer eine Verpflichtung entgegengenommen hat. 88. Und sie sagen: „Der Allerbarmer hat Sich Kinder genommen.“ 89. Ihr habt ja eine abscheuliche Sache begangen. 90. Beinahe werden die Himmel zerreißen und die Erde auseinanderbersten und beinahe werden die Berge in Trümmern zusammenstürzen , ③ 91. weil sie dem Allerbarmer einen Sohn zugeschrieben haben. ③

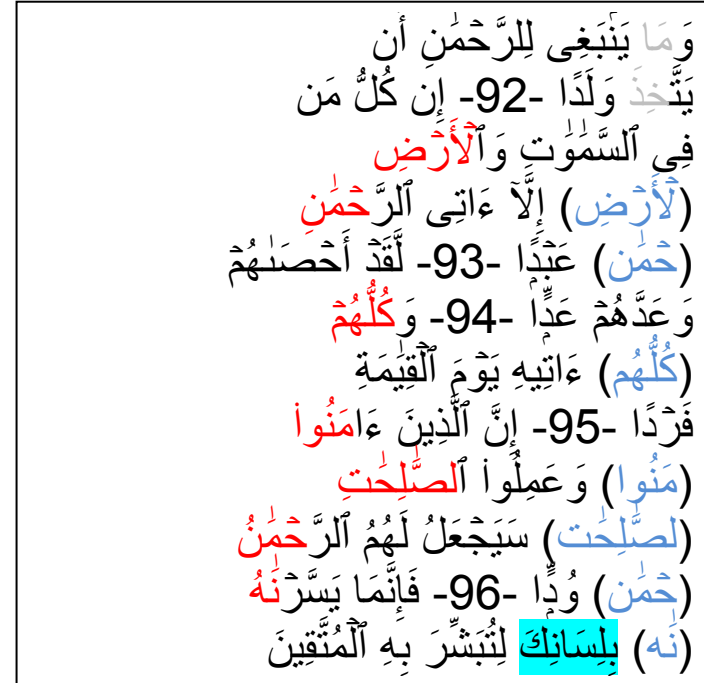
Sure 19: 92-97

Taschkent Koran



229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240

Kairiner Koran



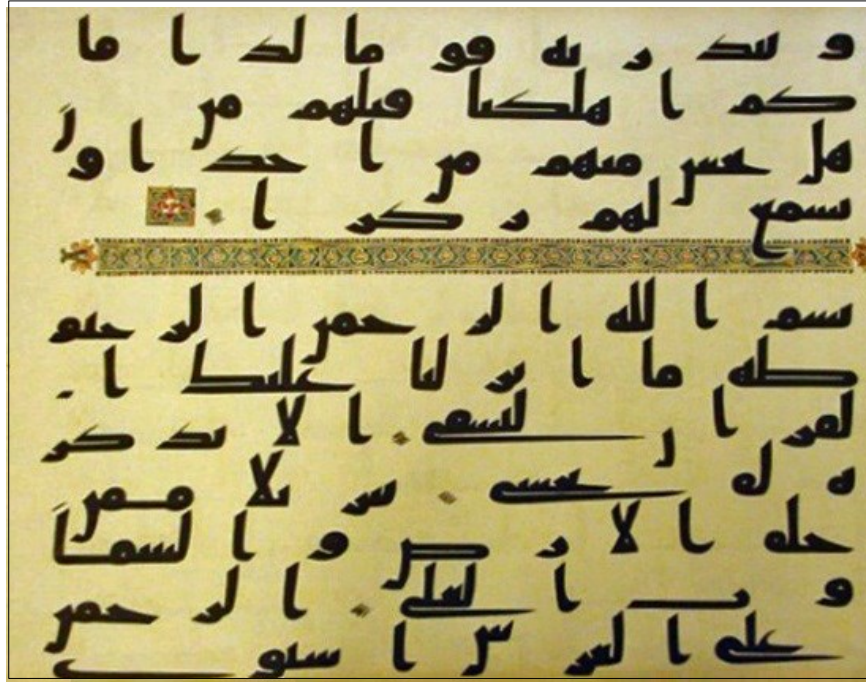
وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ
يَتَّخِذَ وَلَدًا -92- إِنْ كُلُّ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
(لَأَرْضٍ) إِلَّا آتَى الرَّحْمَنِ
(حَمْن) عَبْدًا -93- لَقَدْ أَحْصَاهُمْ
وَعَدَّهُمْ عَدًّا -94- وَكُلُّهُمْ
(كُلُّهُمْ) آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
فَرْدًا -95- إِنْ الَّذِينَ ءَامَنُوا
(مَنُوا) وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
(لصَّالِحَات) سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ
(حَمْن) وُدًّا -96- فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ
(نَه) بِلِسَانِكَ لِنُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ

92. Und es geziemt dem Allerbarmer nicht, Sich einen Sohn zu nehmen. ③ 93. Da ist keiner in den Himmeln noch auf der Erde, der dem Allerbarmer anders denn als Diener sich nahen dürfte. ③ 94. Wahrlich, Er hat sie gründlich erfaßt und Er hat alle genau gezählt. ③ 95. Und sie alle werden zu Ihm am Tag der Auferstehung einzeln kommen. 96. Gewiss, denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, wird der Allerbarmer Liebe bereiten.

Sure 20

Sure 19: 97-98, Sure 20: 1-5

Taschkent Koran



Kairiner Koran

241 وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَدَا -97- وَكَمْ
 242 (كَمْ) أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ
 243 هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ
 244 تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا -98-

Sure 20 TaHa

1 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ -0-
 2 طه -1- مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
 3 (الْقُرْآنَ) لِتَشْقَى -2- إِلَّا تَذَكْرَةً
 4 (ة) لِمَنْ يَخْشَى -3- تَنْزِيلًا مِمَّنْ
 5 خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَاوَاتِ
 6 (وَت) الْعُلَى -4- الرَّحْمَنُ
 7 عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى -5-
 8

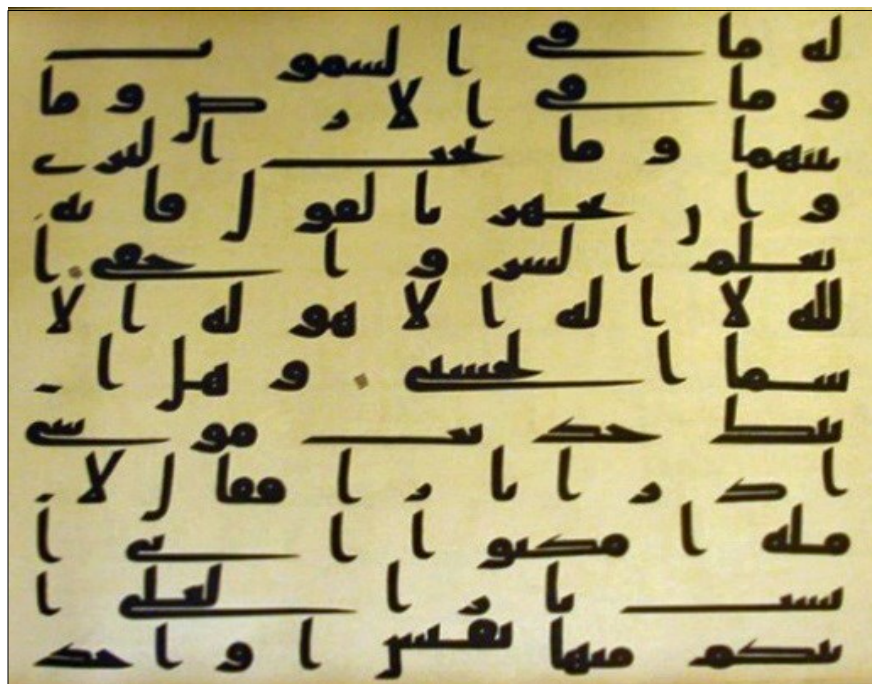
97. Wir haben ihn eigens leicht gemacht in deiner Sprache, damit du durch ihn den Gottesfürchtigen frohe Botschaft verkündest und durch ihn hartnäckige Leute warnst. 98. Und wie viele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet! Nimmst du noch irgend jemanden von ihnen wahr, oder hörst du von ihnen noch den geringsten Laut?

Sure 20 Ta-Ha

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen 1. Ta-Ha 2. Wir haben den Koran nicht auf dich hinabgesandt, damit du unglücklich bist, 3. sondern als Erinnerung für denjenigen, der gottesfürchtig ist, 4. eine Offenbarung von Demjenigen, Der die Erde und die hohen Himmel erschaffen hat. 5. Der Allerbarmer ist über dem Thron erhaben.

Sure 20: 6-10

Taschkent Koran



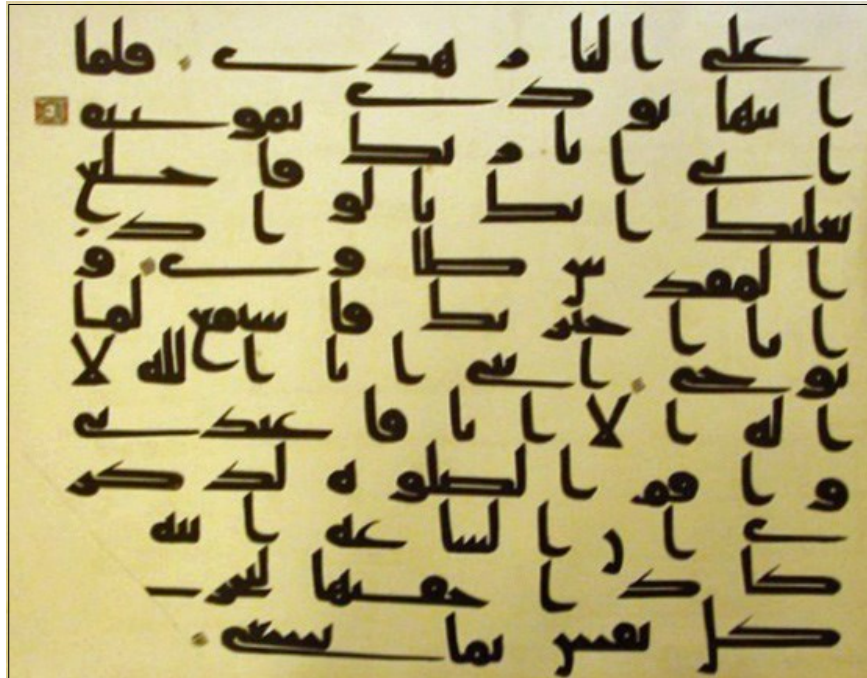
Kairiner Koran



6. Ihm gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist und was dazwischen und was unter dem Erdreich ist. 7. Und wenn du deine Worte laut vernehmbar äußerst, gewiss so weiß Er ja das Geheime und was noch verborgener ist. 8. Allah - es gibt keinen Gott außer Ihm. Sein sind die schönsten Namen. 9. Ist zu dir die Geschichte Moses gekommen?

Sure 20: 10-16

Taschkent Koran



Kairiner Koran

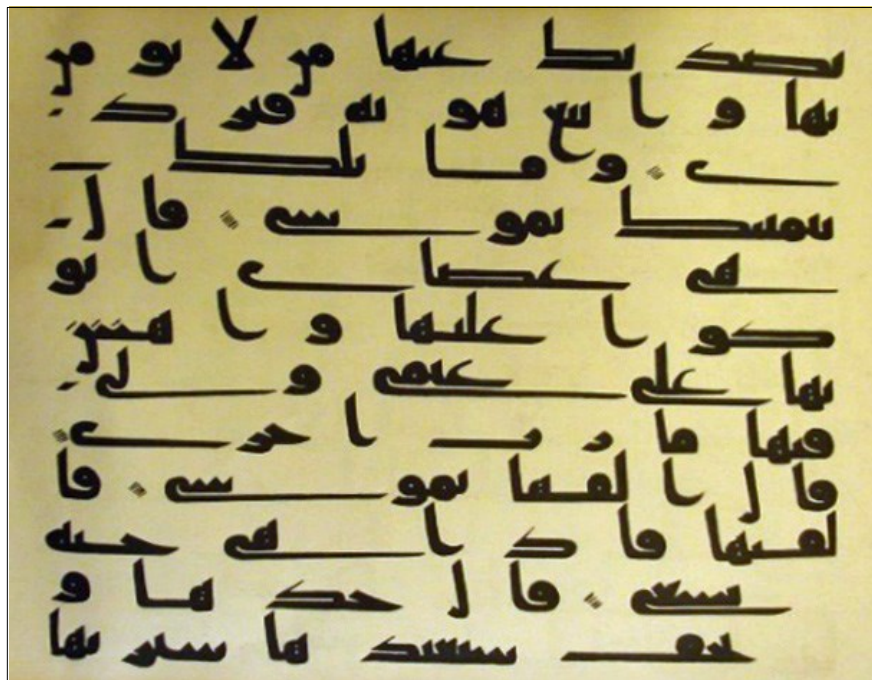
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32

عَلَى النَّارِ هُدًى -10- فَلَمَّا
أَتَاهَا نُودِيَ يُمُوسَىٰ -11-
إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعْ
نَعَاتِكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ
الْمُقَدَّسِ طُوًى -12- وَأَنَا
(أَنَا) أَحْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا
يُوحَىٰ -13- إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا
إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي
وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي
(ي) -14- إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ
(كَاد) أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ -15- فَلَا

10. Als er ein Feuer sah und zu seinen Angehörigen sagte: „Bleibt hier. Ich habe ein Feuer wahrgenommen; vielleicht kann ich euch davon ein brennendes Stück Holz bringen oder am Feuer eine Wegweisung finden.“ 11. Als er dort hinkam, wurde ihm zugerufen: „O Mose! 12. Gewiss, Ich bin dein Herr, so ziehe deine Schuhe aus. Du befindest dich im geheiligten Tal Tuwa. 13. Und Ich habe dich erwählt. So höre auf das, was eingegeben wird. 14. Gewiss, Ich bin Allah. Es gibt keinen Gott außer Mir. So diene Mir und verrichte das Gebet zu Meinem Gedenken. 15. Gewiss, die Stunde kommt - Ich hielte sie beinahe verborgen -, damit jeder Seele das vergolten wird, worum sie sich bemüht.

Sure 20: 16-21

Taschkent Koran



Kairiner Koran

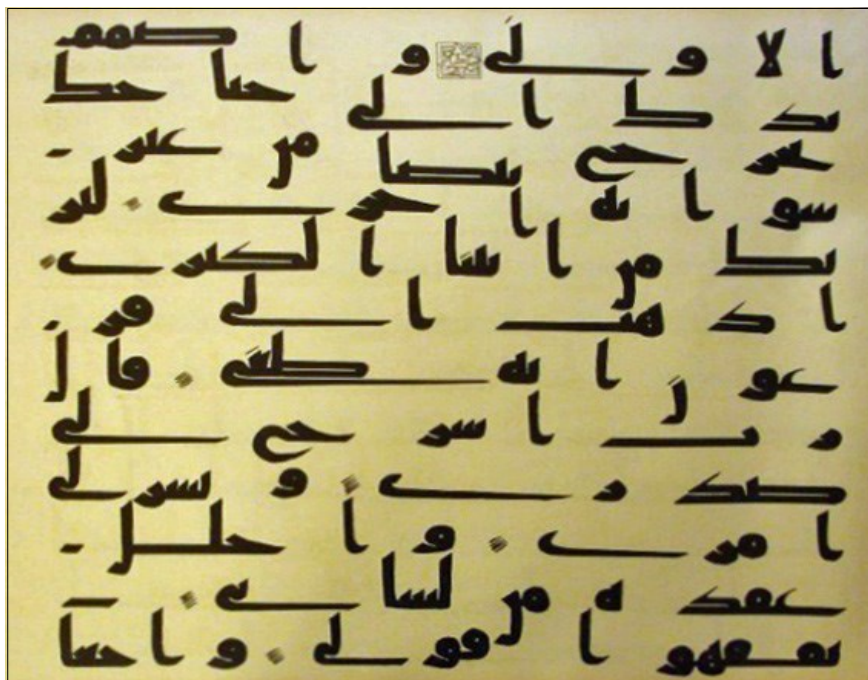
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

يَصِدَّنَا عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهَا وَاتَّبَعَهُ هَوَاهُ فَتَرَدَّى
(ي) -16- وَمَا تِلْكَ
بِيَمِينِكَ يُمُوسَىٰ -17- قَالَ
هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ
(كُوا) عَلَيْهَا وَأُشْفَىٰ
بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ
فِيهَا مَأْرَبٌ أُخْرَىٰ -18-
قَالَ أَلْقِهَا يُمُوسَىٰ -19- فَأَلْقَاهَا
(أَلْقَاهَا) فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ
تَسْعَىٰ -20- قَالَ خُذْهَا وَلَا
(لَا) تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا

16. So lasse denn nicht denjenigen dich von ihr abhalten, der nicht an sie glaubt und seiner Neigung folgt, sonst würdest du dich ins Verderben stürzen. 17. Und was ist das da in deiner Rechten, o Mose?“ 18. Er sagte: „Es ist mein Stock, auf den ich mich stütze und mit dem ich für meine Schafe Blätter abschlage; und ich gebrauche ihn auch noch zu anderen Zwecken.“ 19. Er sagte: „Wirf ihn hin, o Mose!“ 20. Er warf ihn hin, und sogleich war er eine Schlange, die sich rasch bewegte.

Sure 20: 21-29

Taschkent Koran



Kairiner Koran

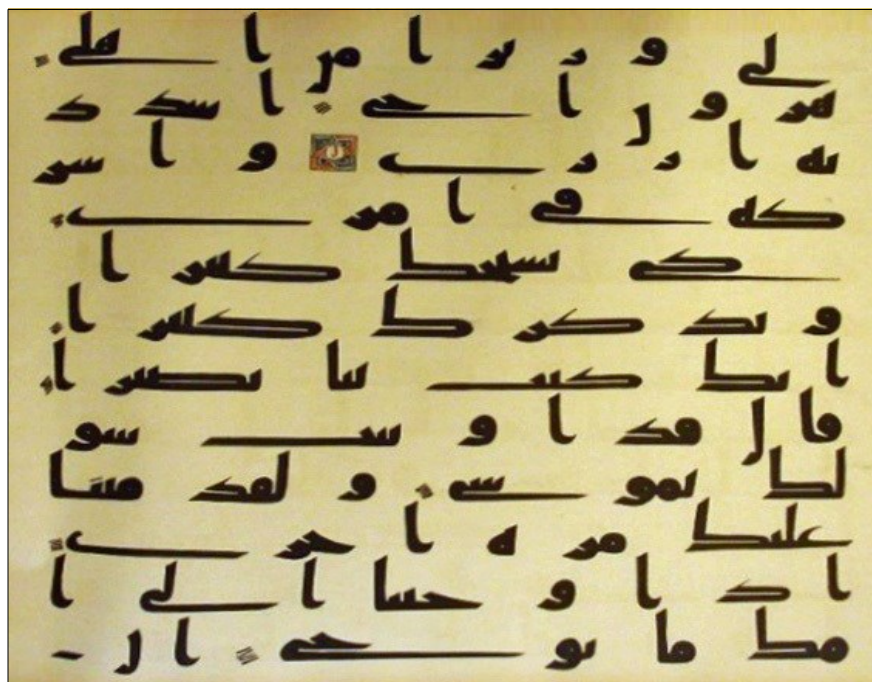
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56

الأولى - 21 - وَأَضْمَمُ
يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ
تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ
سُوءٍ ءَايَةٌ أُخْرَى - 22 - لِنُرْيِكَ
(يَكُ) مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَى - 23 -
أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ
(عَوْنُ) إِنَّهُ طَغَى - 24 - قَالَ
رَبِّ أَسْرَخْ لِي
صَدْرِي - 25 - وَيَسِّرْ لِي
أَمْرِي - 26 - وَأَحْلِلْ
عُقْدَةَ مِّنْ لِّسَانِي - 27 -
يَفْقَهُوا قَوْلِي - 28 - وَأَجْعَلْ

21. Er sagte: „Nimm sie, und fürchte dich nicht. Wir werden sie in ihren früheren Zustand zurückbringen. 22. Und lege deine Hand dicht an deine Seite, so kommt sie weiß heraus, jedoch nicht von Übel befallen, als weiteres Zeichen, 23. auf dass Wir dich etwas von Unseren größten Zeichen sehen lassen. 24. Geh zu Pharao, denn gewiss, er überschreitet das Maß.“ 25. Er sagte: „Mein Herr, weite mir meine Brust, 26. und mache mir meine Angelegenheit leicht. 27. Und löse den Knoten in meiner Zunge, 28. so dass sie meine Worte verstehen.

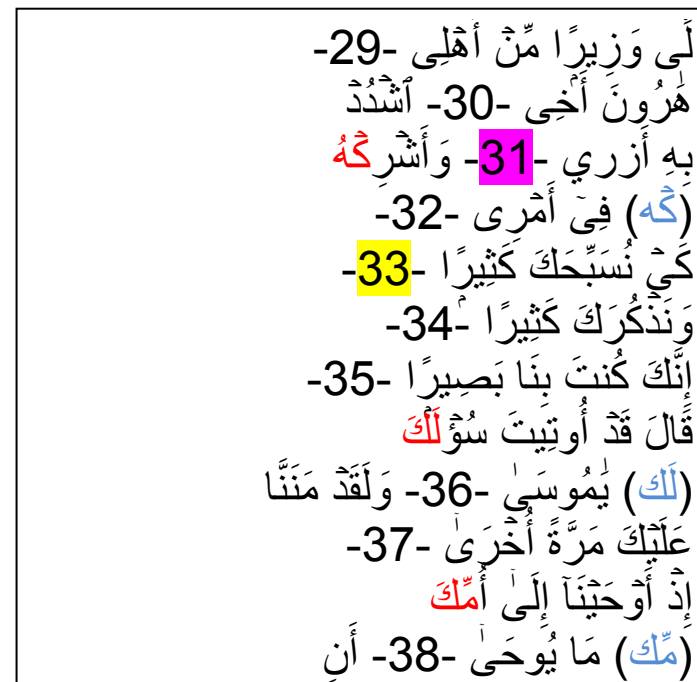
Sure 20: 29-39

Taschkent Koran



57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68

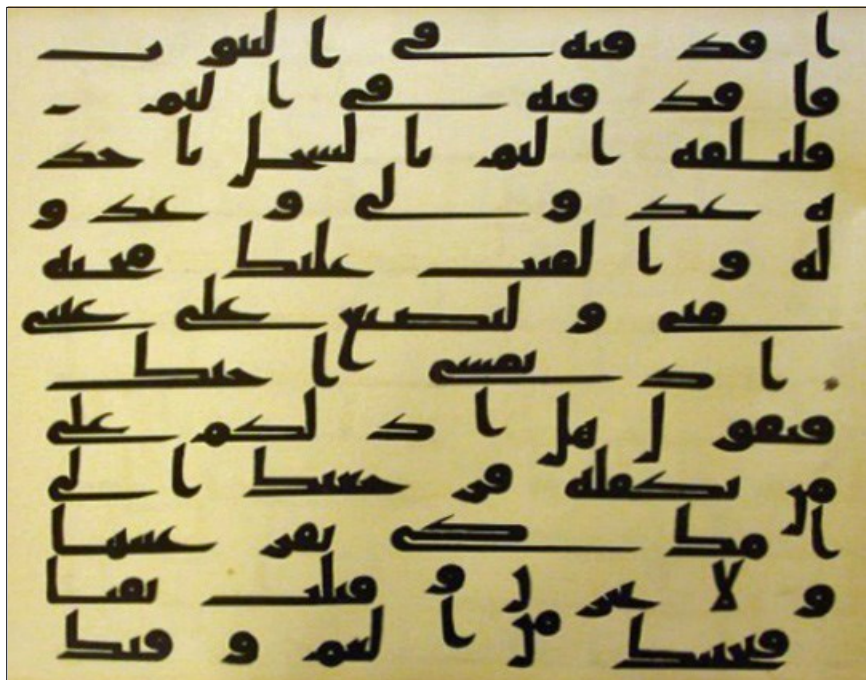
Kairiner Koran



29. Und bestelle mir von meinen Angehörigen einen, der mitträgt, 30. Aaron, meinen Bruder. 31. Festige durch ihn meine Stärke, 32. und lasse ihn an meiner Angelegenheit teilhaben, 33. damit wir Dich häufig preisen 34. und Deiner häufig gedenken. 35. Gewiss, Du siehst uns wohl.“ 36. Er sagte: „Deine Bitte ist dir ja gewährt, o Mose! 37. Und Wir erwiesen dir bereits ein anderes Mal eine Wohltat, 38. als Wir deiner Mutter eingaben, was eingegeben werden sollte:

Sure 20: 39-40

Taschkent Koran



Kairiner Koran

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

أَقْدِفِيهِ فِي الثَّابُوتِ

فَأَقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ

فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ

(ه) عَدُوِّي وَعَدُوِّ

لَهُ وَالْفَقِيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ

مَنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَيَّ عَيْنِي

-39- إِذْ تَمْشِي أَخْتُكَ

فَنَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَيَّ

مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَا إِلَى

أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا

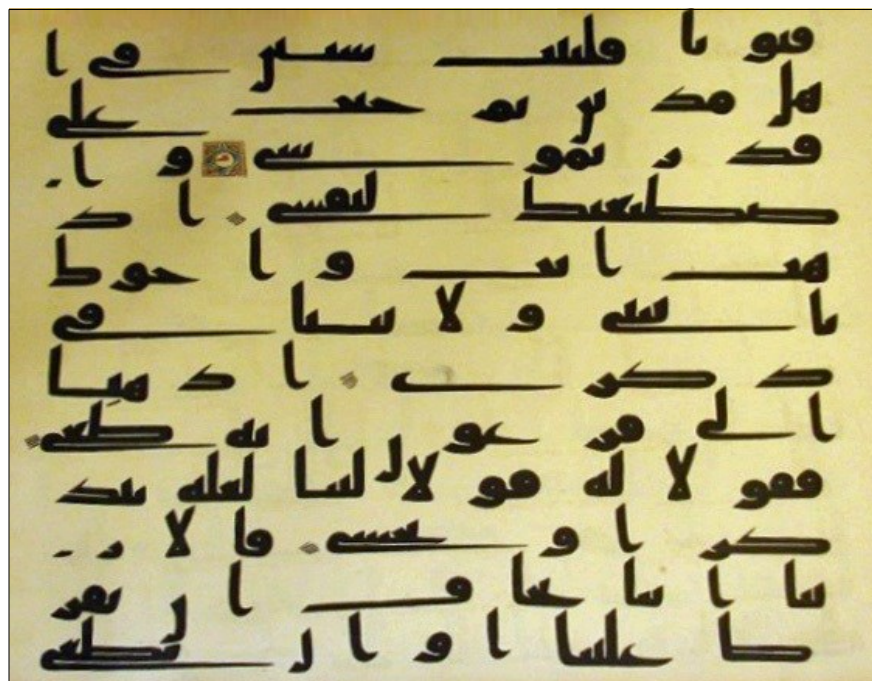
وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسًا

فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ

39. ‚Wirf ihn in den Kasten und wirf ihn ins Wasser, und das Wasser soll ihn ans Ufer setzen, so dass ihn ein Feind von Mir und ein Feind von ihm aufnimmt‘. Und Ich habe auf dich Liebe von Mir gelegt - und damit du vor Meinem Auge aufgezogen würdest.

Sure 20: 40-45

Taschkent Koran



Kairiner Koran

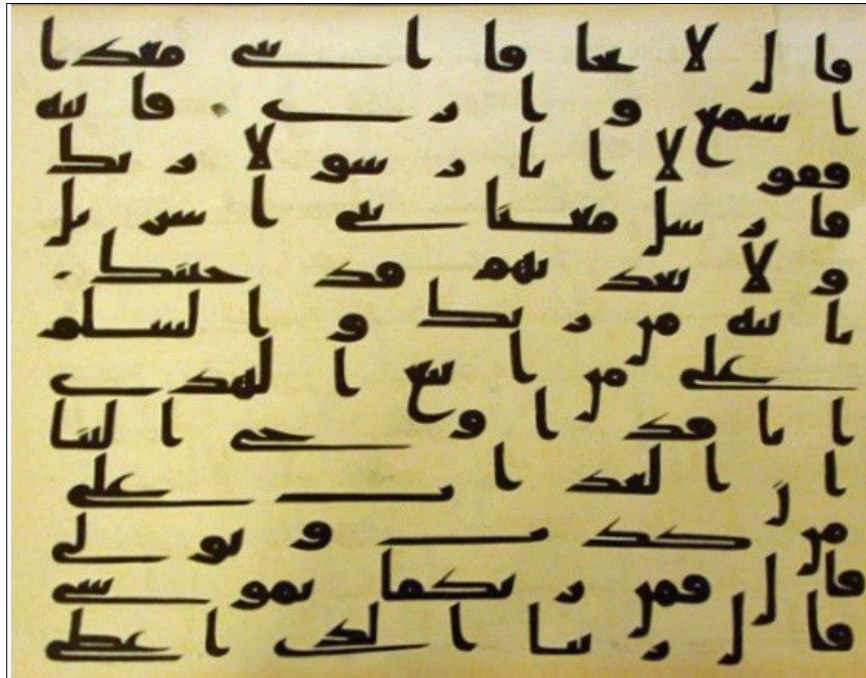
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92

فَتَوْنَا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ
(هَل) مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلِيَّ
قَدَّرَ يُمُوسَى -40- وَاصْطَنَعْتُكَ
(صَطْنَعْتُكَ) لِنَفْسِي -41- أَذْهَبُ
(هَب) أَنْتَ وَأَخُوكَ
بِأَيْتِي وَلَا تَتَّبِعْنِي فِي
ذِكْرِي -42- أَذْهَبًا
إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى -43-
فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِيَنَّا لَعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ
(كُر) أَوْ يَخْشَى -44- قَالَا رَبَّنَا
(بْنَا) إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ
(ط) عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى -45-

40. Als deine Schwester hinging und sagte: ‚Soll ich euch auf jemanden hinweisen, der ihn betreuen würde?‘ So gaben Wir dich deiner Mutter wieder, damit sie frohen Mutes und nicht traurig sei. Und du tötetest eine Seele, und da erretteten Wir dich aus dem Kummer, und Wir unterzogen dich einer harten Prüfung. So verweiltest du jahrelang unter den Leuten von Midian. Hierauf kamst du zu einer vorausbestimmten Zeit, o Mose. 41. Und Ich habe dich für Mich auserwählt. 42. Geh, du und dein Bruder, mit Meinen Zeichen, und lässt nicht nach in Meinem Gedenken. 43. Geht zu Pharao, denn er lehnt sich auf. 44. Und so redet mit ihm in sanften Worten, auf dass er bedenken oder sich fürchten möge.“ 45. Sie sagten: „Unser Herr, gewiss, wir fürchten, dass er übereilig gegen uns vorgeht oder dass er das Maß überschreitet.“

Sure 20: 46-50

Taschkent Koran



Kairiner Koran

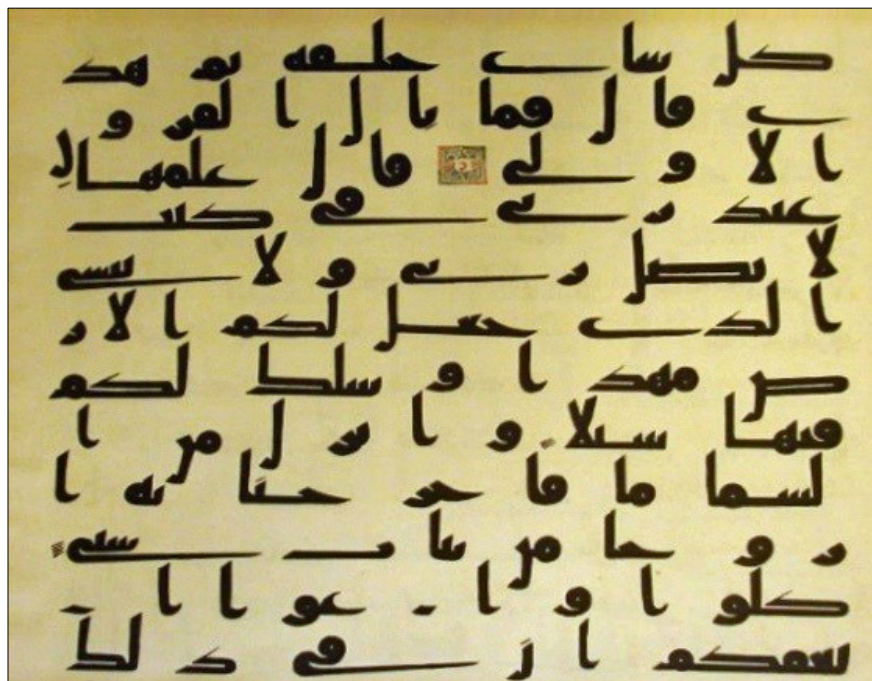
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا
أَسْمَعُ وَأَرَى -46- فَأْتِيَاهُ
فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ
فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ
بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكَ وَالسَّلَامُ
عَلَيْ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى -47-
إِنَّا قَدْ أَوْحَى الْبَيِّنَاتِ
أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى
مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى -48-
قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى -49-
قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى

46. Er sagte: „Fürchtet euch nicht. Ich bin gewiss mit euch, Ich höre und Ich sehe. 47. So kommt denn zu ihm und sagt: ‚Wir beide sind Gesandte deines Herrn. Lasse die Kinder Israels mit uns gehen, und strafe sie nicht. Wir sind ja mit einem Zeichen von deinem Herrn zu dir gekommen. Und Friede sei auf demjenigen, der der Rechtleitung folgt. 48. Uns ist ja eingegeben worden, dass die Strafe denjenigen überkommt, der für Lüge erklärt und sich abkehrt‘.“. 49. Er sagte: „Wer ist denn euer beider Herr, o Mose?“

Sure 20: 50-54

Taschkent Koran



105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

Kairiner Koran



كُلُّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ

(ي) -50- قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ

الأولى -51- قَالَ عَلِمَهَا

عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ

لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى -52-

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ

(ض) مَهْدًا وَسَلَكٌ لَكُمْ

فِيهَا سُبُلًا -O- وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ

(لِسَّمَاءٍ) مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا

(زَوْجًا) مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى -53-

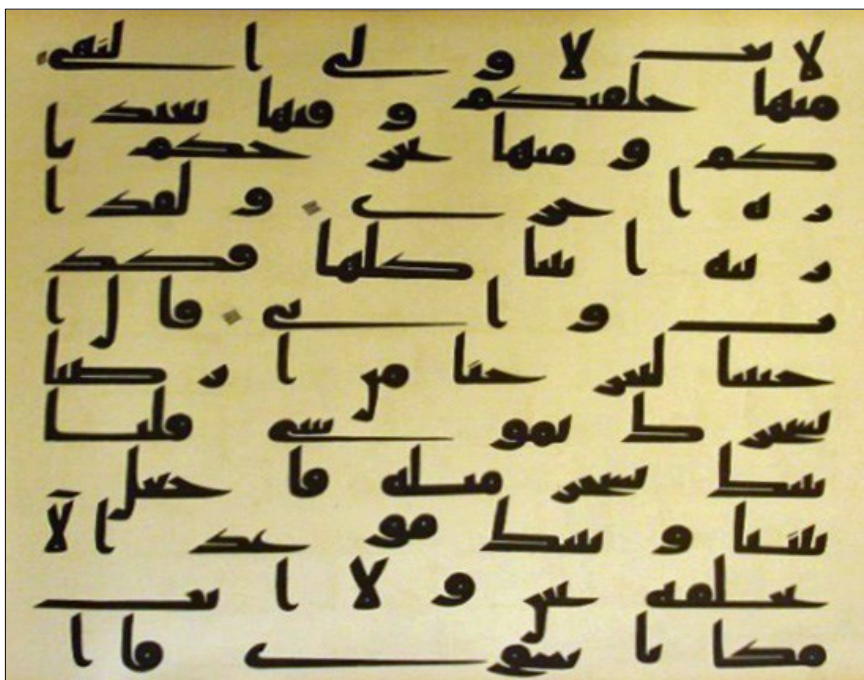
كُلُوا وَأَرْعَوْا أَنْعَمَكُمُ

(نِعْمَكُمُ) إِنَّ فِي ذَلِكَ

50. Er sagte: „Unser Herr ist derjenige, der allem seine Natur gegeben und hierauf rechtgeleitet hat.“ 51. Er sagte: „Wie steht es denn mit den früheren Geschlechtern?“ 52. Er sagte: „Das Wissen um sie ist bei meinem Herrn in einem Buch. Mein Herr irrt nicht, noch vergisst Er.“ 53. Er der euch die Erde zu einer Lagerstatt gemacht und für euch auf ihr Wege sich hinziehen und vom Himmel Wasser herabkommen lässt, womit Wir dann Arten verschiedener Gewächse hervorbringen.

Sure 20: 54-59

Taschkent Koran



117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

Kairiner Koran

لا آتت لأولى النهى -54-

منها خلقكم وفيها نعيدكم

(كم) ومنها نخرجكم تارة

(رة) أخرى -55- ولقد آزرناه

(رینه) آيتنا كلها فكذب

(ب) وأبى -56- قال أجنتنا

(جنتنا) لتخرجنا من أرضنا

بسحرك ي موسى -57- فلنأتيناك

(تيناك) بسحر مثله فأجعل

بيننا وبينك موعدا لا

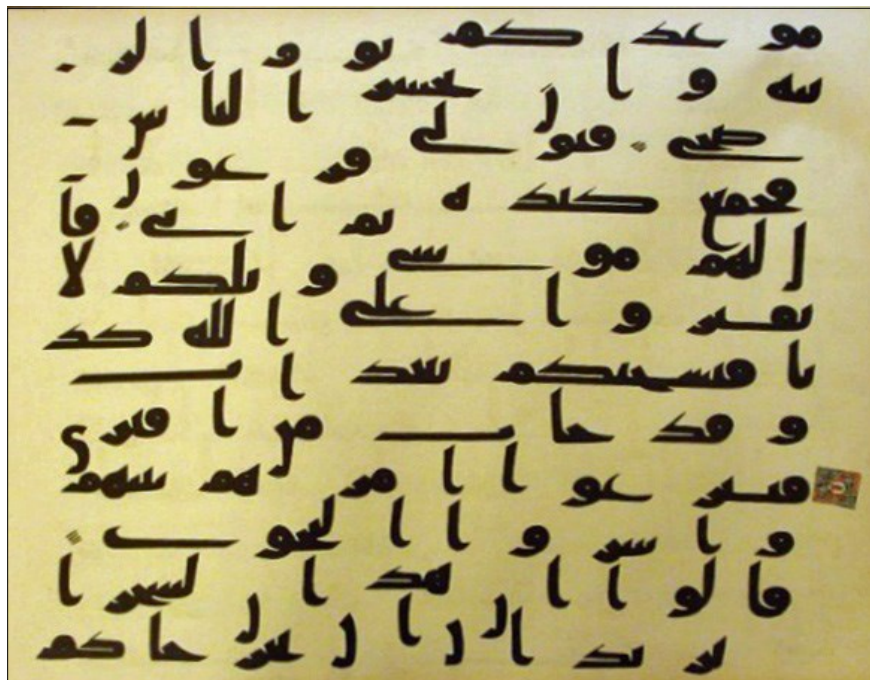
نخلفه نحن ولا أنت

-58- قال

54. Esst und weidet euer Vieh. Darin sind wahrlich Zeichen für Leute von Verstand. 55. Aus ihr haben Wir euch erschaffen, und in sie bringen Wir euch zurück, und aus ihr bringen Wir euch ein anderes Mal hervor. 56. Und Wir zeigten ihm ja Unsere Zeichen alle, aber er erklärte für Lüge und weigerte sich. 57. Er sagte: „Bist du zu uns gekommen, um uns aus unserem Land mit deiner Zauberei zu vertreiben, o Mose? 58. Aber wir werden dir ganz gewiss Zauberei gleicher Art bringen. So setze zwischen uns und dir eine Verabredung fest, die weder wir noch du verfehlen werden, an einem Ort, der gleichermaßen recht ist.“

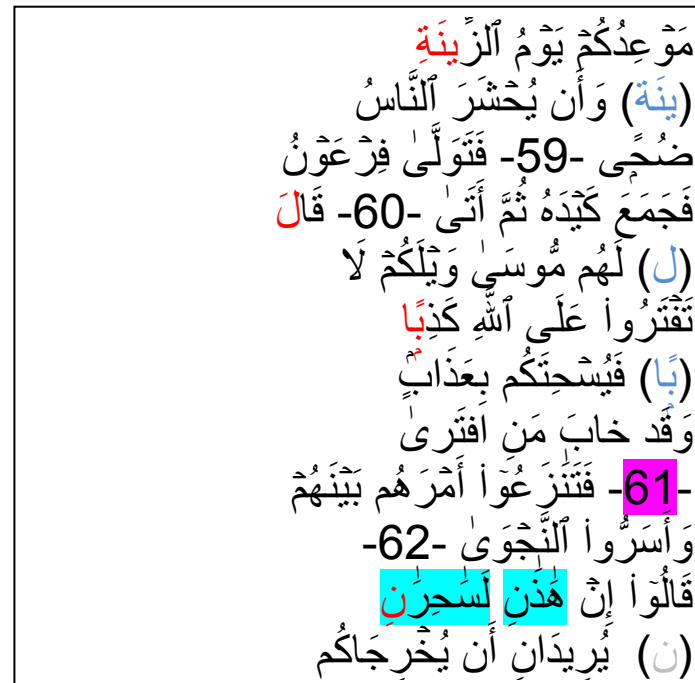
Sure 20: 59-63

Taschkent Koran



129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140

Kairiner Koran

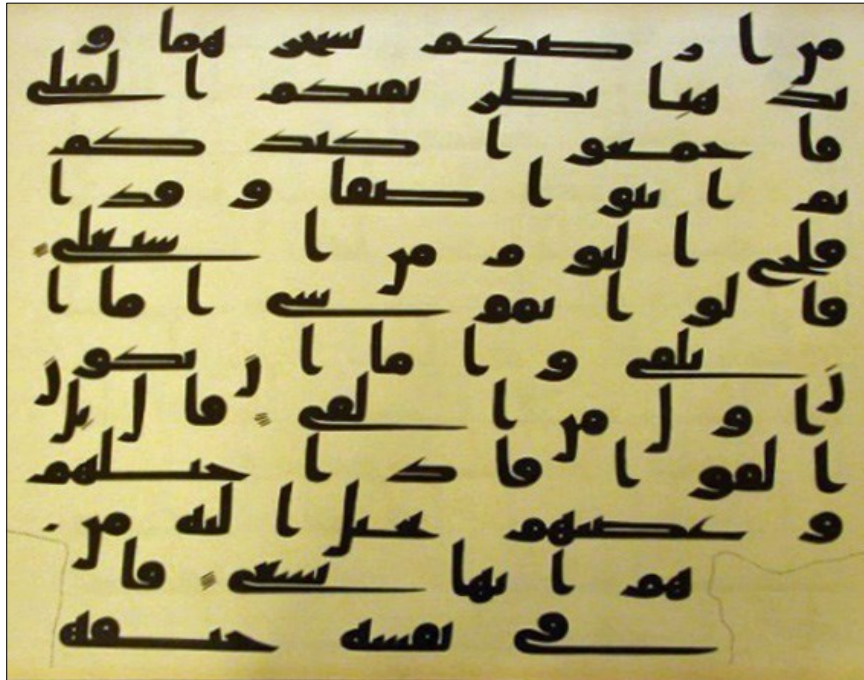


مَوْعِدِكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ
(يُنَادِي) وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ
ضُحَىٰ -59- فَنَوَلَّىٰ فِرْعَوْنَ
فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ -60- قَالَ
(لَهُمْ) مُوسَىٰ وَيَلْكُم لَأَن
تَقْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
(بِأَنَّ) فَيَسْحَنَكُم بِعَذَابٍ
وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ
-61- فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ
وَأَسْرَوْا النَّجْوَىٰ -62-
قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسَجْرًا
(يُرِيدَانِ) أَنْ يُخْرِجَاكُمْ

59. Er sagte: „Eure Verabredung soll der Tag des Schmuckfestes sein, und die Menschen sollen am hellen Morgen versammelt werden.“ 60. Und so kehrte sich Pharao ab, und dann nahm er seine ganze List zusammen. Hierauf kam er. 61. Mose sagte zu ihnen: „Wehe euch! Ersinnt gegen Allah keine Lüge, sonst vertilgt Er euch durch eine Strafe. Enttäuscht wird ja, wer Lügen ersinnt.“ 62. Da stritten sie untereinander über ihre Angelegenheit und führten insgeheim vertrauliche Gespräche.

Sure 20: 63-67

Taschkent Koran



Kairiner Koran

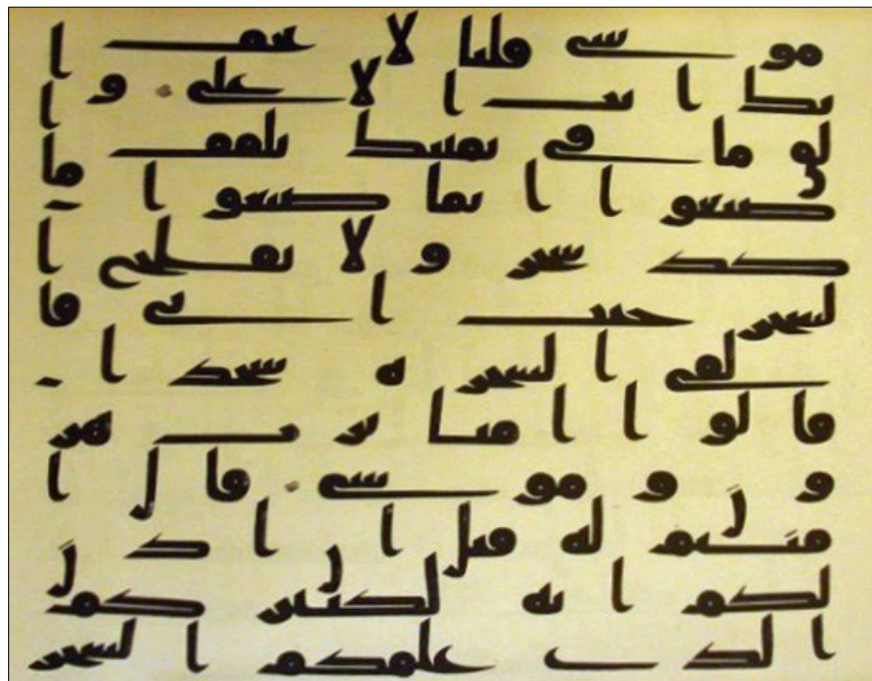
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152

مَنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
(يَذْهَبَا) بطَّرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَّى -63-
فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ
ثُمَّ انْتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ
(أَفْلَحَ) الْيَوْمَ مَنْ أَسْتَعَلَى -64-
قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ
(ن) تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
أُولَ مَنْ أَلْقَى -65- قَالَ بَلْ
أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ
وَعَصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ
سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى -66- فَأَوْجَسَ
(وَجَسَ) فِي نَفْسِهِ خِيفَةً

63. Sie sagten: „Diese beiden sind wahrlich nur Zauberer, die euch aus eurem Land mit ihrem Zauber vertreiben und eure vorbildliche Lebensweise beseitigen wollen. 64. So einigt euch auf eure List, hierauf kommt in Reihen. Und wohl ergehen wird es ja heute demjenigen, der die Oberhand gewinnt.“ 65. Sie sagten: „O Mose, entweder wirfst du, oder wir werden es sein, die zuerst werfen.“ 66. Er sagte: „Nein! Vielmehr werft ihr.“ Und sogleich kamen ihm ihre Stricke und Stöcke durch ihre Zauberei so vor, als ob sie sich rasch bewegten.

Sure 20: 67-71

Taschkent Koran



Kairiner Koran

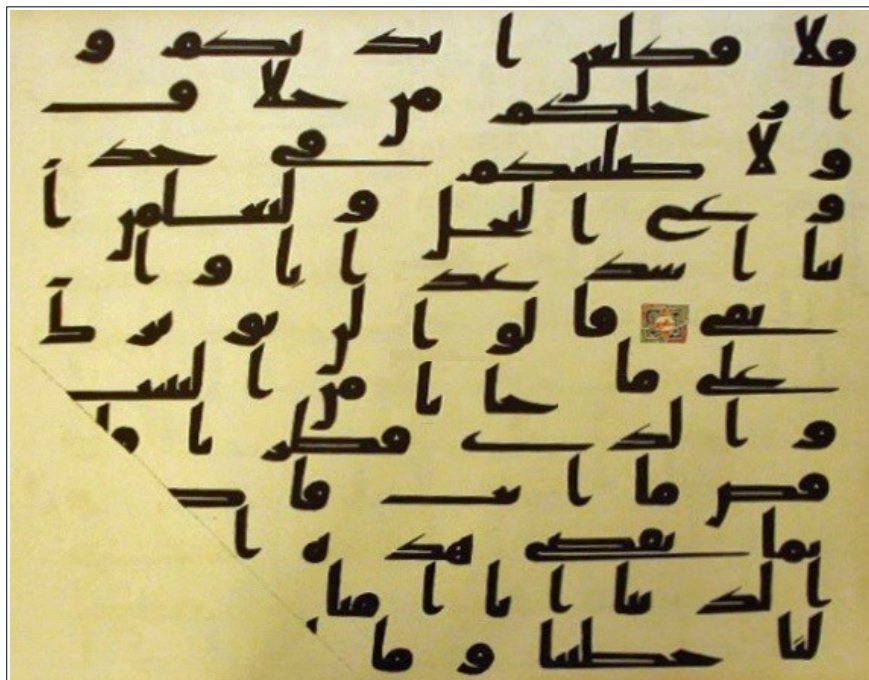
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164

مُوسَىٰ - 67- قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ
(نَكَ) أَنْتَ الْأَعْلَىٰ - 68- وَأَلْقِ
(لِق) مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا
صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا
كَيْدٌ سِحْرٌ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ
(لِسَاحِرٍ) حَيْثُ أَتَىٰ - 69- فَأَلْقَىٰ
(لَقَى) السَّحْرَةَ سُجَّدًا
قَالُوا ءَأَمْنَا بِرَبِّ هُرُونَ
(وَن) وَمُوسَىٰ - 70- قَالَ ءَأَمِنْتُمْ
(مِنْتُمْ) لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ
لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ

67. Und er, Mose, empfand Furcht in seiner Seele. 68. Wir sagten: „Fürchte dich nicht; du, ja gewiss du, wirst die Oberhand gewinnen. 69. Wirf hin, was in deiner Rechten ist, so verschlingt es das, was sie gemacht haben. Was sie gemacht haben, ist nur die List eines Zauberers, und dem Zauberer wird es nicht wohl ergehen, wohin er auch kommen mag.“ 70. Da warfen sich die Zauberer ehrerbietig nieder. Sie sagten: „Wir glauben an den Herrn Aarons und Moses.“

Sure 20: 71-73

Taschkent Koran



Kairiner Koran

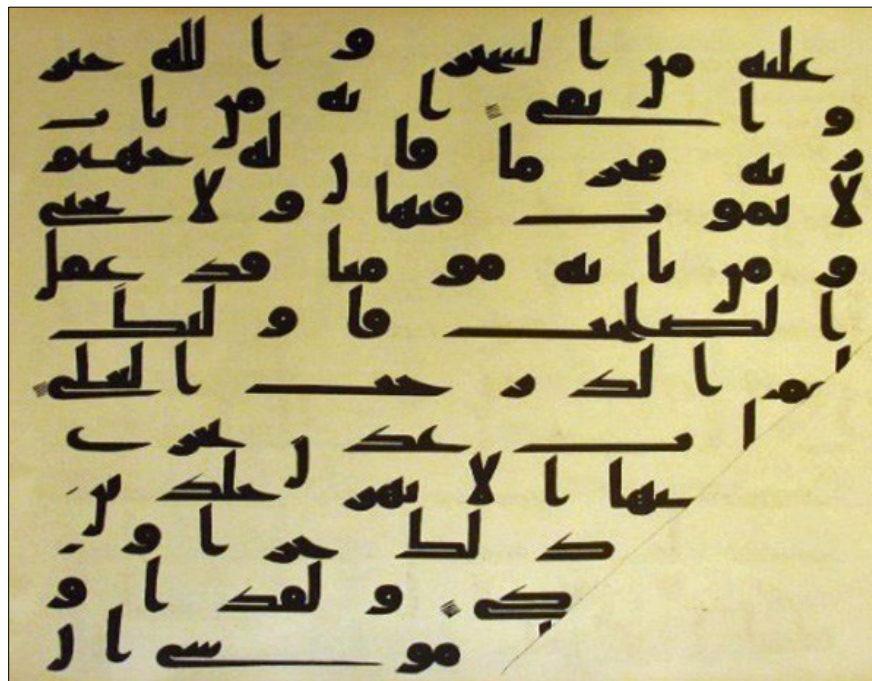
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176

فَلَا قَطْعَنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ
(أَرْجُلَكُمْ) مِنْ خَلْفٍ
وَلَأَصْلَبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ
(وَع) النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَنَّنَا
(بَقِيَ) أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى
(بَقِيَ) -71- قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ
عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالَّذِي فَطَرْنَا فَاقْضِ
(قَضِ) مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا
(نَمَا) تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا -72- إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ
لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكَرْهُنَا

71. Er sagte: „Ihr glaubt an ihn, bevor ich es euch erlaube? Er ist wahrlich euer Ältester, der euch die Zauberei gelehrt hat. So werde ich ganz gewiss eure Hände und eure Füße wechselseitig abhacken und euch ganz gewiss an Palmstämmen kreuzigen. Und ihr werdet ganz gewiss erfahren, wer von uns strenger im Strafen und beständiger ist.“ 72. Sie sagten: „Wir werden dich nicht dem vorziehen, was an klaren Beweisen zu uns gekommen ist, und Demjenigen, Der uns erschaffen hat. So entscheide, was du entscheiden magst; du entscheidest nur über dieses irdische Leben.“

Sure 20: 73-77

Taschkent Koran



177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188

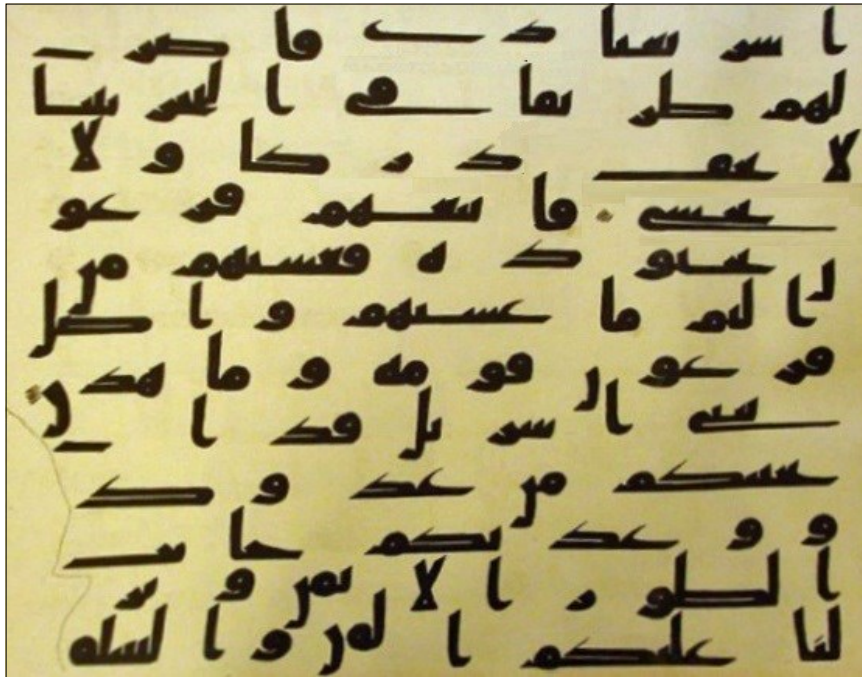
Kairiner Koran

عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ
وَأَبْقَى -73- إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ
رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ
لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى -74-
وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ
الصَّالِحَاتِ فَأُولَئِكَ
لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى -75-
جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ **وَمَنْ**
(مَنْ) تَزَكَّى -76- وَلَقَدْ **أَوْحَيْنَا**
(حَيْنًا) إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ

73. Wir glauben an unseren Herrn, damit Er uns unsere Verfehlungen vergebe und die Zauberei, zu der du uns gezwungen hast. Allah ist besser und beständiger.“ 74. Gewiss, wer zu seinem Herrn als Übeltäter kommt, für den gibt es die Hölle; darin wird er weder sterben noch leben. 75. Wer zu Ihm als Gläubiger kommt, der rechtschaffene Werke getan hat, für jene gibt es die höchsten Rangstufen, 76. die Gärten Edens, durchheilt von Bächen; ewig darin zu bleiben. Das ist der Lohn desjenigen, der sich läutert.

Sure 20: 77-80

Taschkent Koran



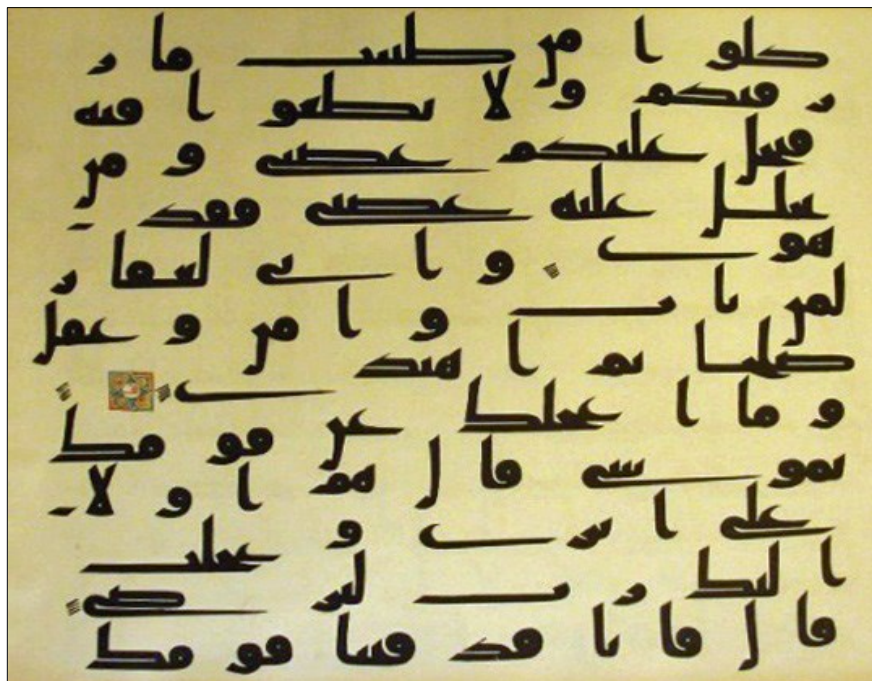
Kairiner Koran

189 أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرِبْ
190 لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا
191 لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا
192 تَخْشَى -77- فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ
193 بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنْ
194 الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ -78- وَأَضَلَّ
195 فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى -79-
196 يُبْنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ
197 (نَجَيْنَاكُمْ) مِنْ عَدُوِّكُمْ
198 وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ
199 الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا
200 (لَنَا) عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى -80-

77. Und Wir gaben Mose ja ein: „Zieh bei Nacht mit Meinen Dienern fort und schlage ihnen einen trockenen Weg durch das Meer; du befürchtest weder, eingeholt zu werden, noch hast du Angst.“ 78. Da verfolgte sie Pharaon mit seinen Heerscharen, und es überdeckte sie vom Meer, was sie überdeckte. 79. Pharaon hatte sein Volk in die Irre geführt und nicht rechtgeleitet. 80. O Kinder Israels, Wir retteten euch ja vor eurem Feind, verabredeten Uns mit euch auf der rechten Seite des Berges und sandten das Manna und die Wachteln auf euch hinab:

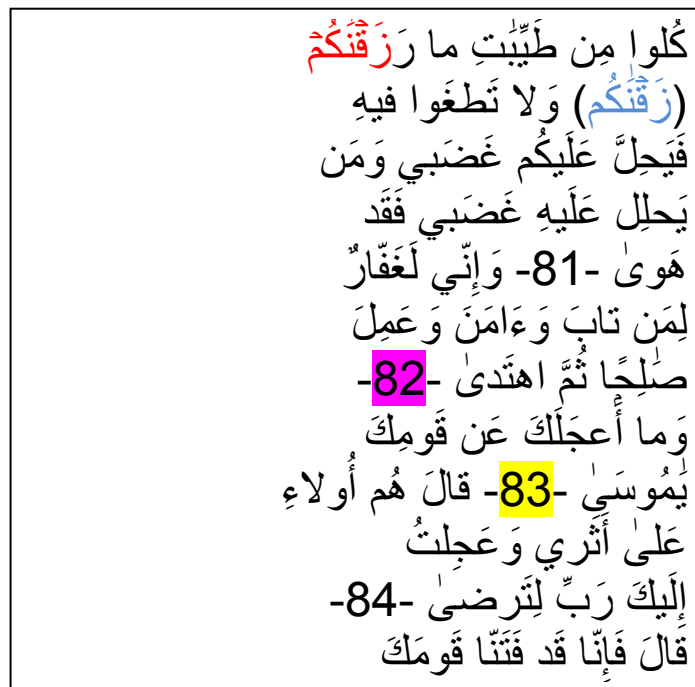
Sure 20: 81-85

Taschkent Koran



201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212

Kairiner Koran

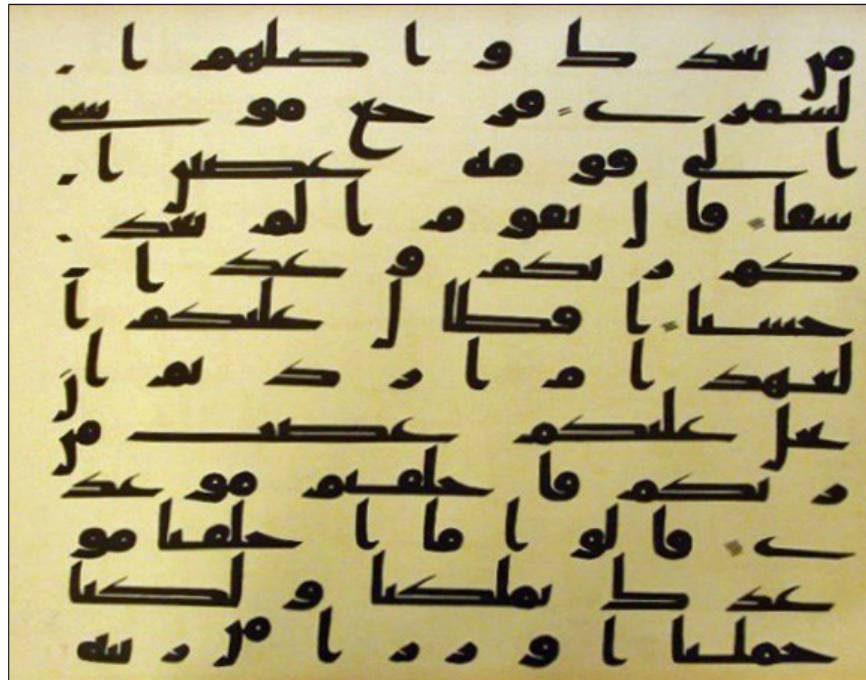


كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ
(رَزَقْنَاكُمْ) وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَجِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ
يَحِلِّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ
هُوَ -81- وَإِنِّي لَعَفَّارٌ
لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى -82-
وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ
يُمُوسَى -83- قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ
عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ
إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ -84-
قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ

81. „Esst von den guten Dingen, mit denen Wir euch versorgt haben, und lehnt euch dabei nicht auf, sonst bricht Mein Zorn über euch herein; denn derjenige, über den Mein Zorn hereinbricht, wird sicherlich stürzen. 82. Und Ich bin wahrlich Allvergebend für denjenigen, der bereut und glaubt und rechtschaffen handelt und sich hierauf rechtleiten lässt.“ 83. „Und was hat dich veranlasst, von deinem Volk fortzueilen, o Mose?“ 84. Er sagte: „Sie folgen mir doch auf der Spur. Und ich bin zu Dir geeilt, mein Herr, damit Du zufrieden seiest.“

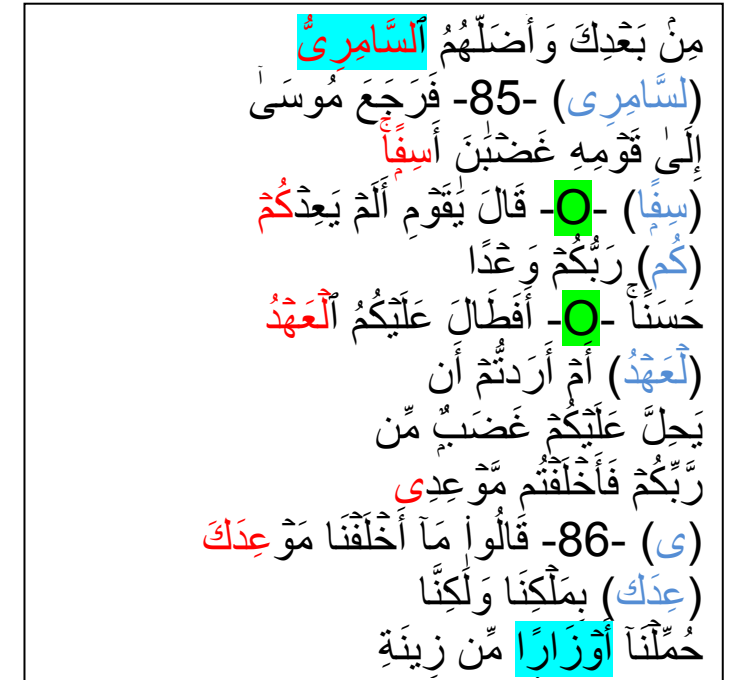
Sure 20: 85-87

Taschkent Koran



213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224

Kairiner Koran

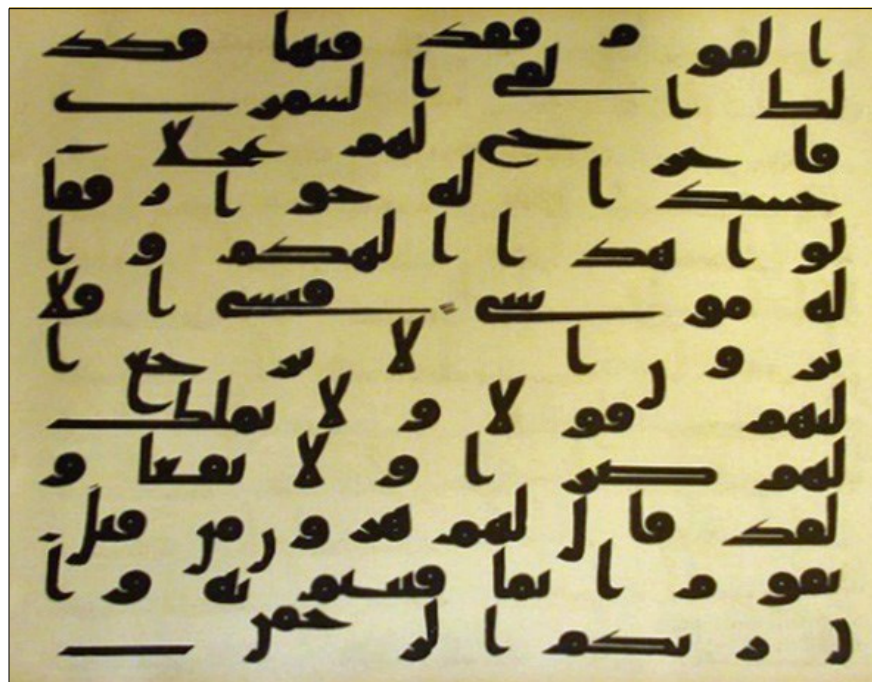


مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ **السَّامِرِيُّ**
(السَّامِرِيُّ) -85- فَرَجَعَ مُوسَى
 إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ **أَسِيفًا**
(سِيفًا) - **○** قَالَ يَوْمَ أَلَمْ يَعِدْكُمْ
 (كُمْ) رَبُّكُمْ وَعَدًّا
 حَسَنًا - **○** أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ **الْعَهْدُ**
(الْعَهْدُ) أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ
 يَجِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ
 رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ **مَوْعِدِي**
(ي) -86- قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا **مَوْعِدَكَ**
(عِدَكَ) بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا
 حُمُلْنَا **أَوْزَارًا** مِّنْ زِينَةِ

85. Er sagte: „Wir haben dein Volk der Versuchung ausgesetzt, nachdem du (weggegangen) warst, und der Samiri hat sie in die Irre geführt.“ 86. Da kam Mose zu seinem Volk zornig und bekümmert zurück. Er sagte: „O mein Volk, hat euch euer Herr nicht ein schönes Versprechen gegeben? Dauerte es euch mit dem Bund zu lange, oder wolltet ihr, dass Zorn von eurem Herrn über euch hereinbricht, so dass ihr die Vereinbarung mit mir gebrochen habt?“

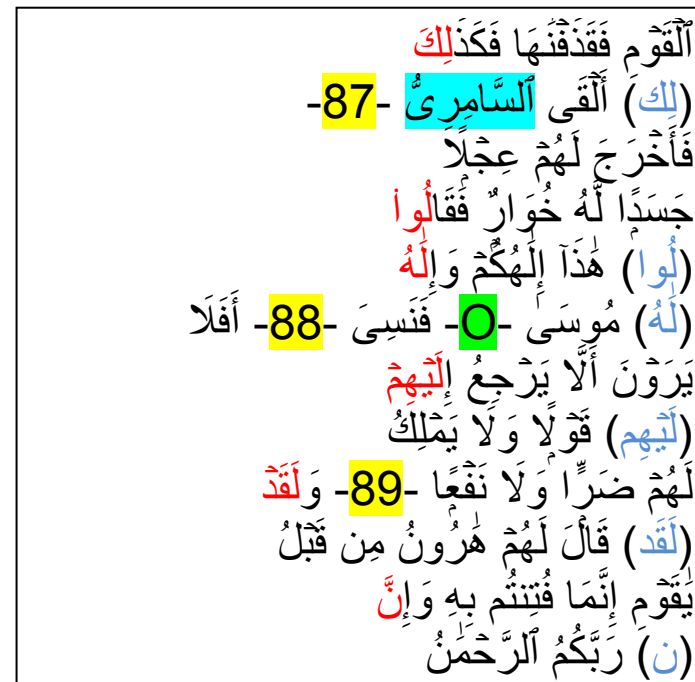
Sure 20: 87-90

Taschkent Koran



225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236

Kairiner Koran

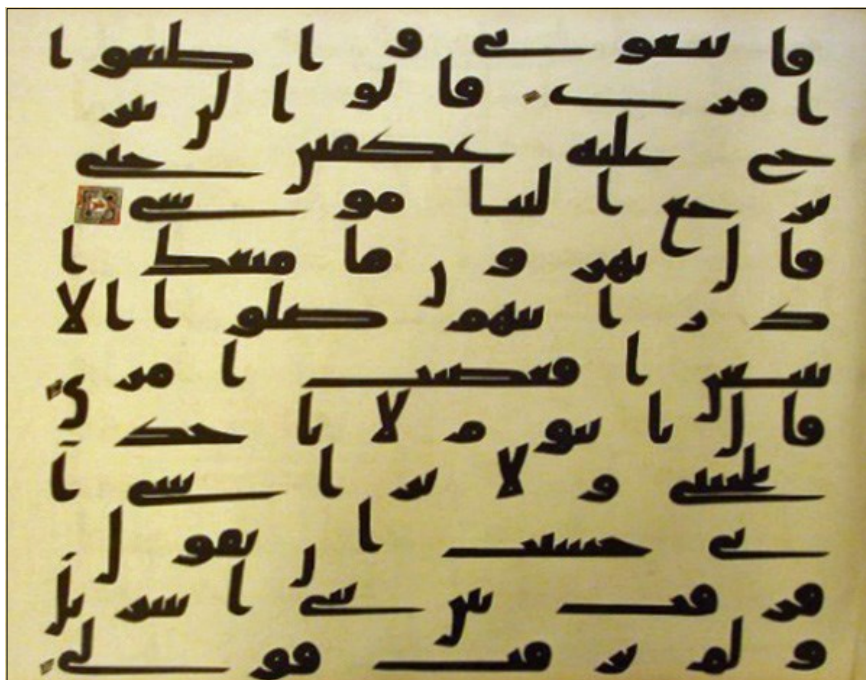


الْقَوْمِ فَذَرْنَهَا فكَذَلِكَ
(لِكَ) أَلْقَى السَّامِرِيُّ -87-
فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا
جَسَدًا لَهُ خُورًا فَقَالُوا
(لُوا) هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ
(لَهُ) مُوسَى - 88- فَنَسِيَ - أَفَلَا
يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ
(لَيْهِمْ) قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ
لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا -89- وَلَقَدْ
(لَقَدْ) قَالَ لَهُمْ هُرُونٌ مِنْ قَبْلُ
يَقُومُ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ
(ن) رَبَّكُمْ الرَّحْمَنُ

87. Sie sagten: „Wir haben die Vereinbarung mit dir nicht aus unserem Willen gebrochen, sondern wir trugen Lasten von den Schmucksachen des Volkes, und dann haben wir sie geworfen, und ebenso hat der Samiri hineingelegt. 88. So brachte er ihnen ein Kalb hervor als Leib, das blökte. Sie sagten: ‚Das ist euer Gott und der Gott Moses, aber er hat vergessen‘.“ 89. Sehen sie denn nicht, dass er ihnen kein Wort erwidert und ihnen weder Schaden noch Nutzen zu bringen vermag?

Sure 20: 90-94

Taschkent Koran



237

238

239

240

241

242

243

244

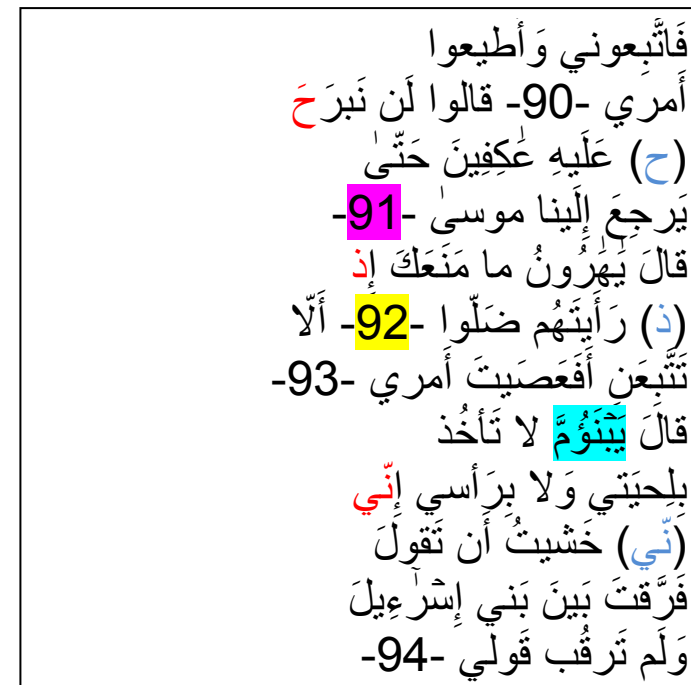
245

246

247

248

Kairiner Koran



فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا

أَمْرِي -90- قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ

(ح) عَلَيْهِ عُكْفَيْنَ حَتَّىٰ

يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ -91-

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ

(ذ) رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا -92- أَلَّا

تَتَّبِعَنَ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي -93-

قَالَ **يَبْنُومٌ** لَا تَأْخُذْ

بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي **إِنِّي**

(نِي) خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ

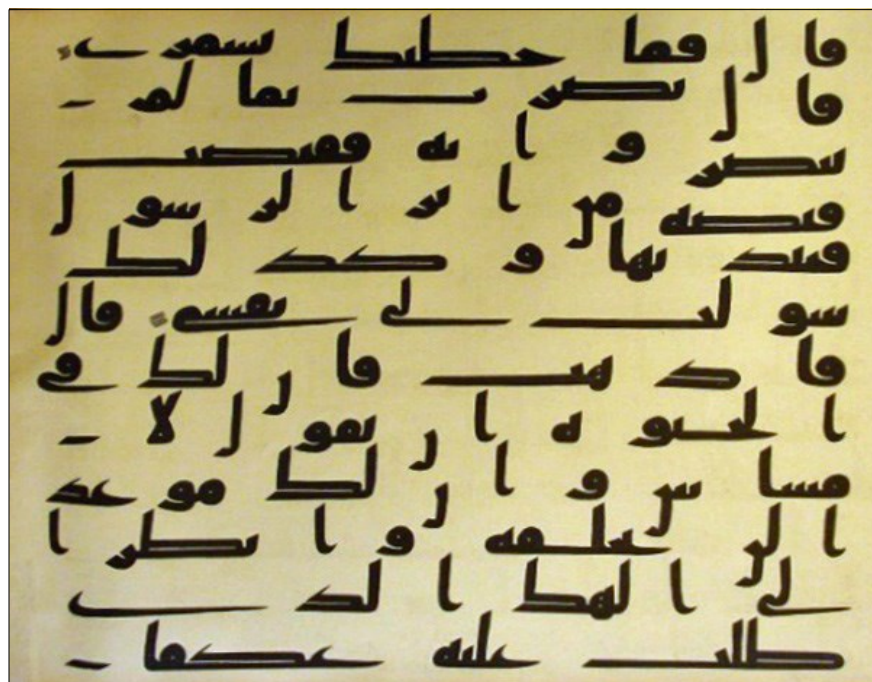
فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ

وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي -94-

90. Aaron hatte ihnen ja bereits zuvor gesagt: „O mein Volk, ihr seid damit nur der Versuchung ausgesetzt worden. Gewiss, euer Herr ist der Allerbarmer; so folgt mir und gehorcht meinem Befehl.“ 91. Sie sagten: „Wir werden nicht davon ablassen, uns seiner Andacht hinzugeben, bis Mose zu uns zurückkehrt.“ 92. Er sagte: „O Aaron, was hat dich, als du sie irgehen sahst, davon abgehalten, 93. mir zu folgen? Hast du dich denn meinem Befehl widersetzt? „ 94. Er sagte: „O Sohn meiner Mutter, pack mich nicht am Bart und nicht am Kopf. Ich fürchtete, du würdest sagen: ‚Du hast unter den Kindern Israels Zwietracht gestiftet und mein Wort nicht beachtet!‘“

Sure 20: 95-97

Taschkent Koran



249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

Kairiner Koran

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسْمِرِي -95-

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ

يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ

قَبْضَةً مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ

فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ

سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي -96- قَالَ

فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي

الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا

مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا

(أ) لَنْ تُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَى

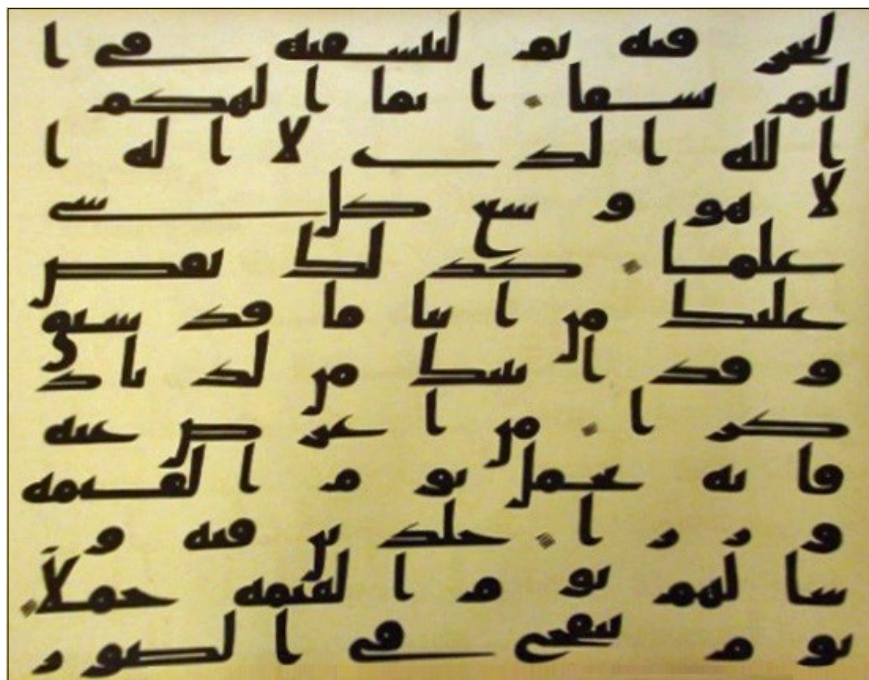
(لِي) إِلَهَكَ الَّذِي

ظَلَمْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا

95. Er sagte: „Doch was ist mit dir, o Samiri?“ 96. Er sagte: „Ich gewährte, was sie nicht gewährten, und so fasste ich eine Handvoll von der Spur des Gesandten und warf sie dann hin. So habe ich es mir selbst eingeredet.“

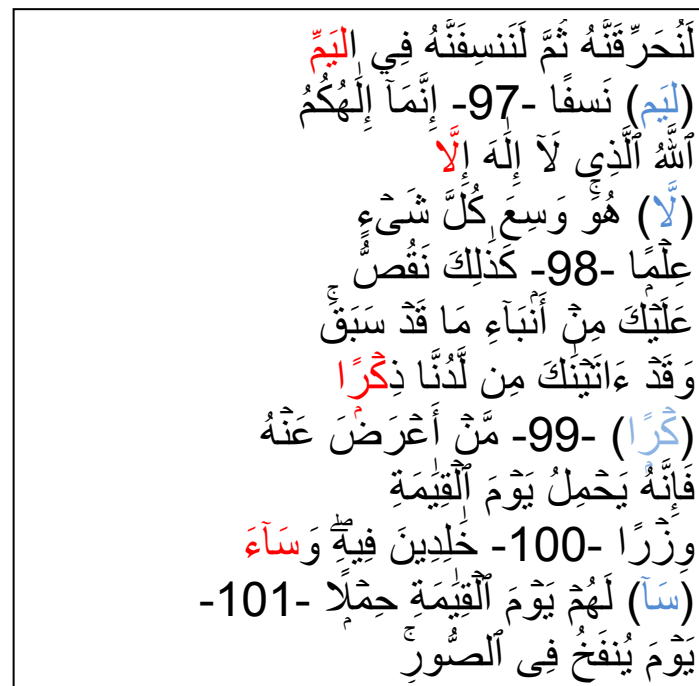
Sure 20: 97-102

Taschkent Koran



261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272

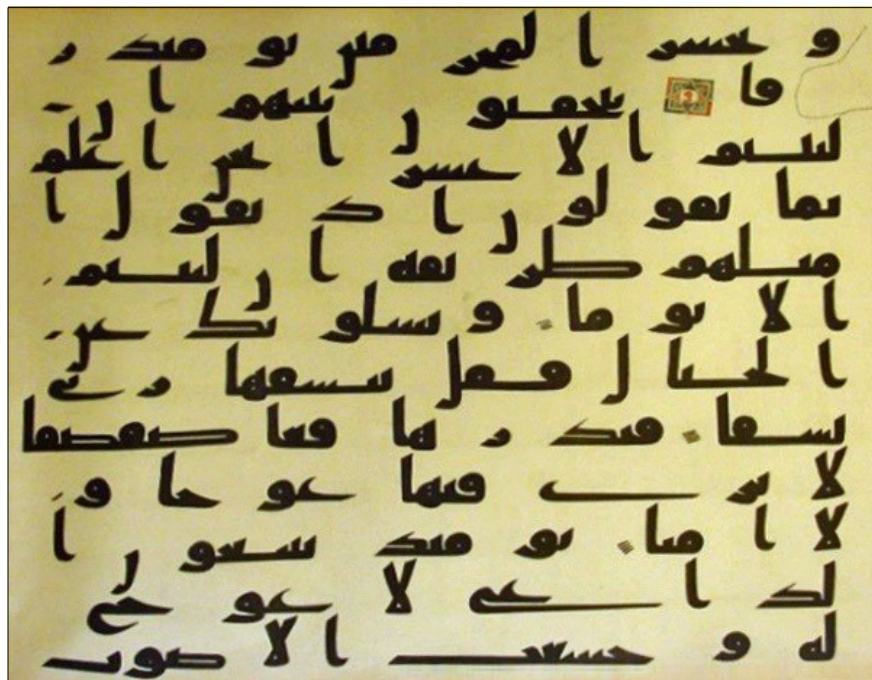
Kairiner Koran



97. Er sagte: „Geh weg! Es ist dir im Leben beschieden, zu sagen: ‚Berührt mich nicht!‘ Und du hast eine Verabredung, die dir nicht gebrochen wird. Und schau auf deinen Gott, dessen Andacht du dich dauernd hingegeben hast. Wir werden ihn ganz gewiss verbrennen, und hierauf werden wir ihn ganz gewiss in das große Gewässer streuen.“ 98. Euer Gott ist allein Allah, außer Dem es keinen Gott gibt. Er umfasst alles mit Wissen.“ 99. Auf diese Weise erzählen Wir dir von den Berichten dessen, was früher geschah. Und Wir haben dir ja von Uns aus eine Ermahnung gegeben. 100. Wer sich davon abwendet, der wird am Tag der Auferstehung eine Last tragen, 101. ewig darin zu bleiben. Wie böse wird für sie am Tag der Auferstehung die Last sein!

Sure 20: 102-108

Taschkent Koran



273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

Kairiner Koran



وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا

(قَا) - 102 - يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ

لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا - 103 - نَحْنُ أَعْلَمُ

بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ

(مَثَلُهُمْ) طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ

إِلَّا يَوْمًا - 104 - وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ

الْجِبَالِ قُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي

نَسْفًا - 105 - فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا - 106 -

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا

(لَا) أَمْتًا - 107 - يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ

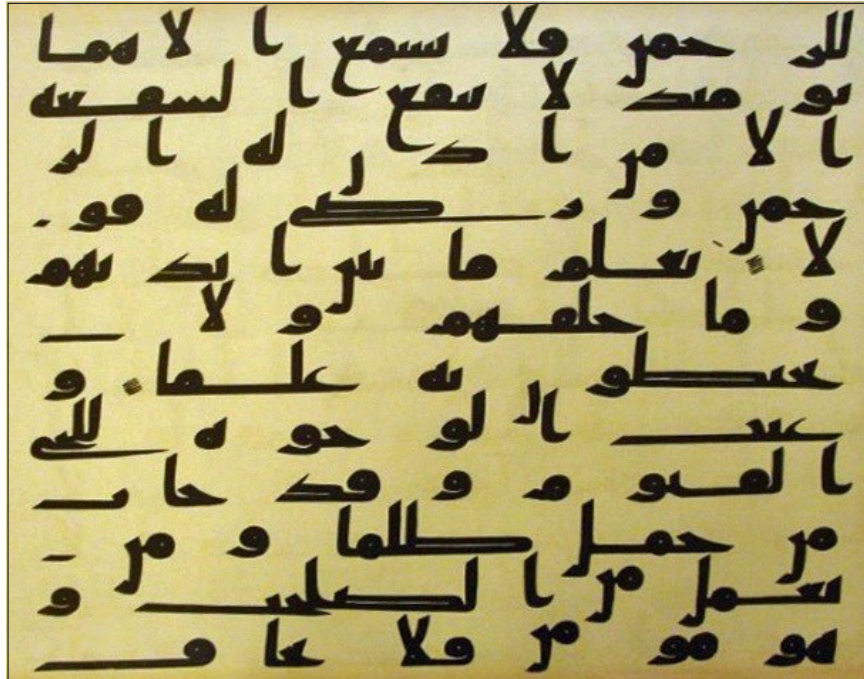
(الدَّاعِيَ) لَا عِوَجَ

لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ

102. Am Tag, da ins Horn geblasen wird und Wir die Übeltäter als Leute mit blauen Augen versammeln. 103. Sie flüstern einander zu: „Ihr habt nur zehn verweilt.“ 104. Wir wissen sehr wohl, was sie sagen, wenn der Vorbildlichste von ihnen in seinem Verhalten sagen wird: „Ihr habt nur einen Tag verweilt.“ 105. Sie fragen dich nach den Bergen. Sag: Mein Herr wird sie wie Staub zerstreuen 106. und sie dann als leere Ebene zurücklassen, 107. worauf du weder eine Vertiefung noch Erhebung siehst.

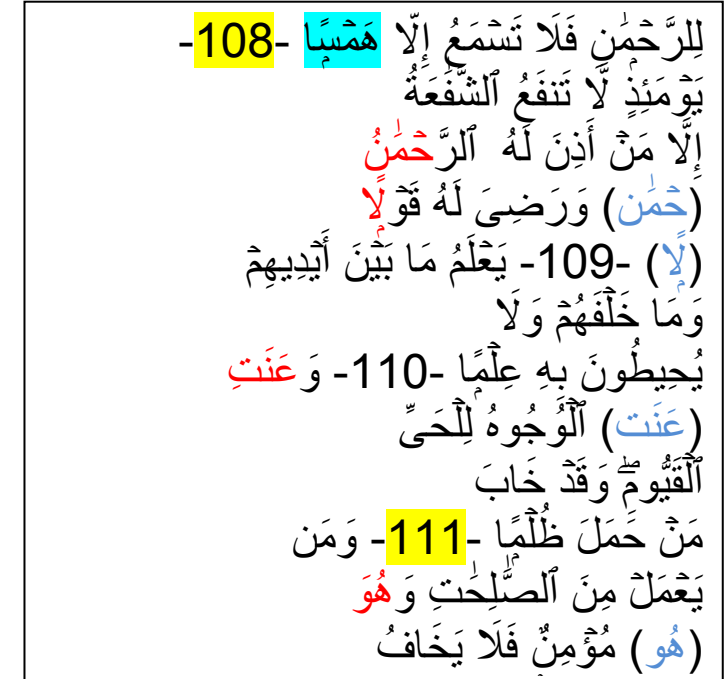
Sure 20: 108-112

Taschkent Koran



249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260

Kairiner Koran

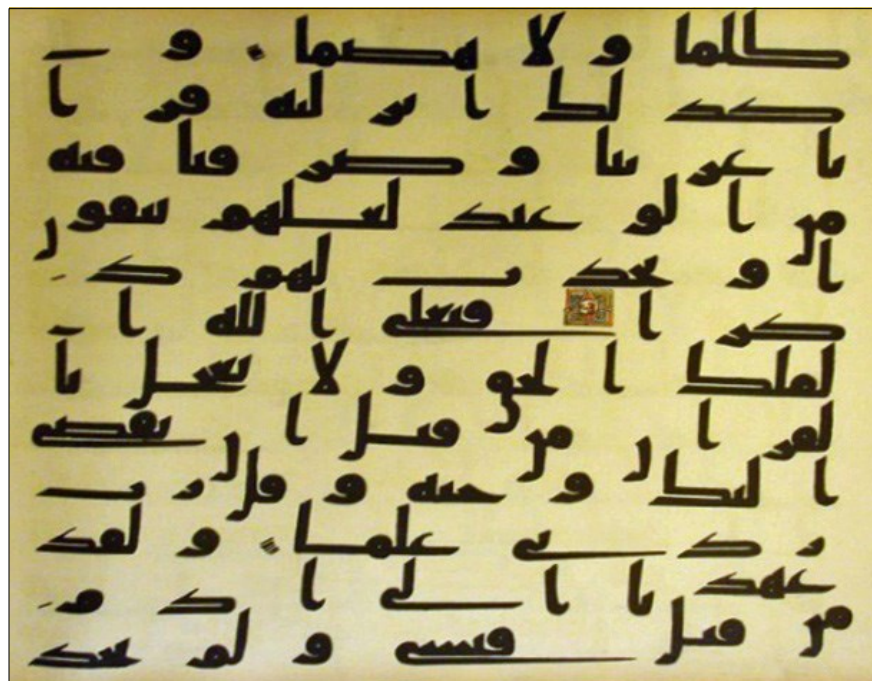


لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا -108-
يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ
إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ
(رَحْمَن) وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا
(لَا) -109- يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا -110- وَعَنْتِ
(عَنْتِ) الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ
الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا -111- وَمَنْ
يَعْمَلْ مِنْ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ
(هُوَ) مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ

108. An jenem Tag folgen sie dem Rufer, bei dem es nichts Krummes gibt; die Stimmen senken sich in Demut vor dem Allerbarmer, so dass du nichts hörst außer Flüstern. 109. An jenem Tag nützt die Fürsprache nicht, außer durch denjenigen, dem es der Allerbarmer erlaubt und mit dessen Worten Er zufrieden ist. 110. Er weiß, was vor ihnen und was hinter ihnen liegt, sie aber umfassen es nicht mit Wissen. 111. Demütig werden sich die Gesichter vor dem Lebendigen und Beständigen senken. Und wirklich enttäuscht wird, wer Unrecht trägt.

Sure 20: 112-115

Taschkent Koran



261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

Kairiner Koran



ظَلَمًا وَلَا هَظْمًا -112- وَكَذَلِكَ

(كَذَلِكَ) أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا

(نَا) عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ

مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ زِكْرًا

(كِرًا) -113- فَتَعَلَى اللَّهُ الْمَلِكُ

(لَمَلِك) الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ

(لِقُرْآن) مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى

الَّتِيكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ

زِدْنِي عِلْمًا -114- وَلَقَدْ

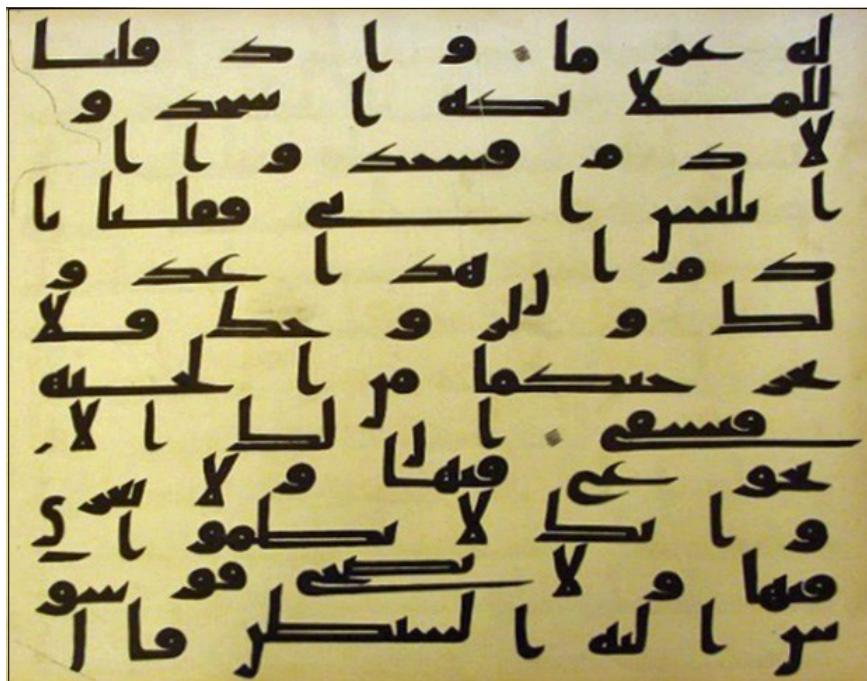
عَاهَدْنَا إِلَى آدَمَ

مِنْ قَبْلِ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ

112. Wer aber etwas an rechtschaffenen Werken tut und dabei gläubig ist, der wird kein Unrecht und keine Minderung befürchten. 113. Und so haben Wir ihn als einen arabischen Koran hinabgesandt. Und Wir haben darin verschiedene Androhungen dargelegt, auf dass sie gottesfürchtig werden mögen oder er bei ihnen Gedenken hervorrufe. 114. Erhaben ist Allah, der König, der Wahre! Und übereile dich nicht mit dem Koran, bevor dir seine Offenbarung vollständig eingegeben worden ist. Und sag: Mein Herr, lasse mich an Wissen zunehmen.

Sure 20: 115-120

Taschkent Koran



273

274

275

276

277

278

279

280

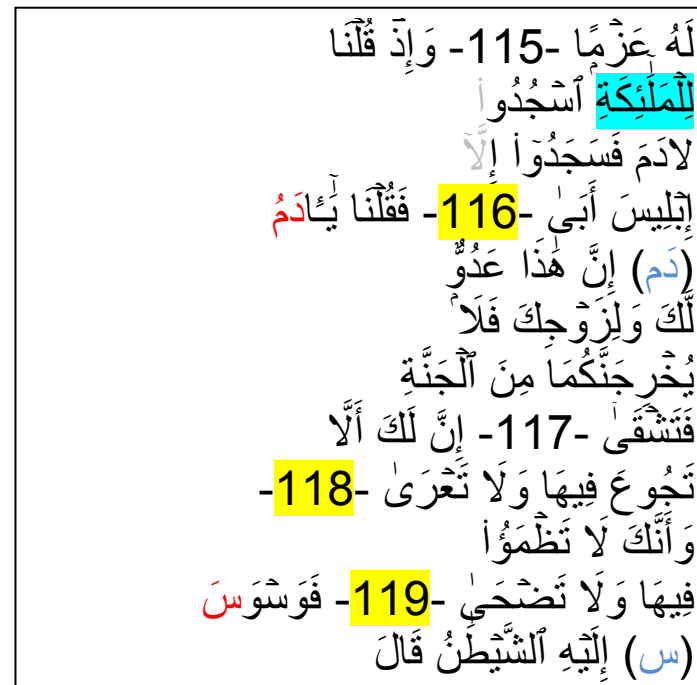
281

282

283

284

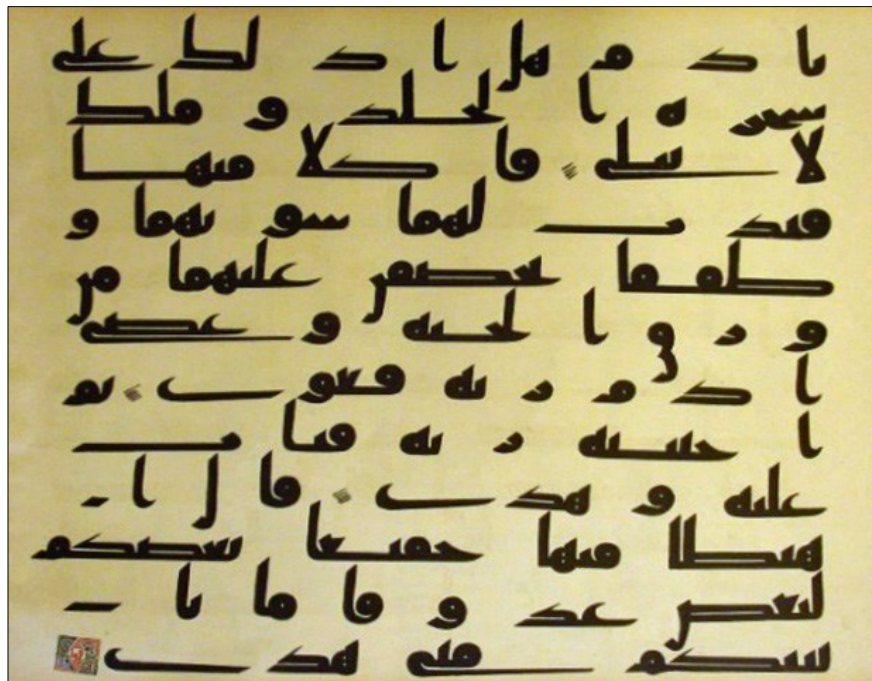
Kairiner Koran



115. Und Wir hatten bereits zuvor Adam eine Verpflichtung auferlegt. Aber er vergaß, und Wir fanden bei ihm keine Entschlossenheit. 116. Und als Wir zu den Engeln sagten: „Werft euch vor Adam nieder.“ Da warfen sie sich nieder, außer Iblis. Er weigerte sich. 17. Da sagten Wir: „O Adam, dieser ist dir und deiner Gattin gewiss ein Feind. Dass er euch beide ja nicht aus dem Garten vertreibt! Sonst wirst du unglücklich sein. 118. Gewiss, es ist dir gewährt, dass du darin weder hungerst noch nackt bist, 119. und dass du darin weder dürstest noch Sonnenhitze erleidest.“

Sure 20: 120-123

Taschkent Koran



285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

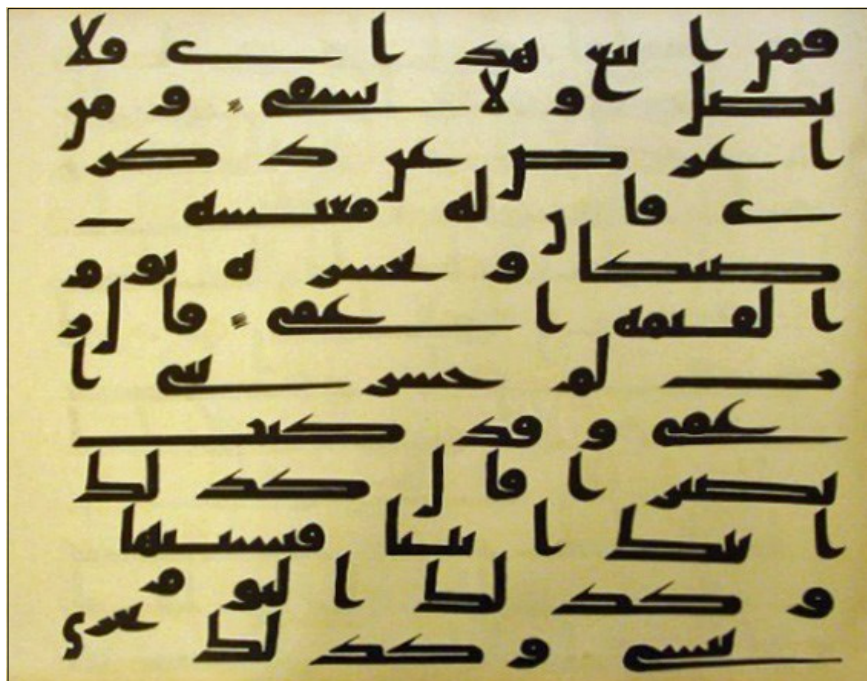
Kairiner Koran



120. Aber da flüsterte ihm der Satan ein und sagte: „O Adam, soll ich dich auf den Baum der Ewigkeit hinweisen und auf eine Herrschaft, die nicht vergeht?“ 121. So aßen sie beide davon, und da zeigte sich ihnen ihre Blöße offenkundig, und sie begannen, Blätter des Gartens auf sich zusammenzuheften. So widersetzte Adam sich seinem Herrn, und da fiel er in Verirrung. 122. Hierauf erwählte ihn sein Herr, und so wandte Er Sich ihm Reue-Annehmend zu und leitete recht.

Sure 20: 123-127

Taschkent Koran



297

298

299

300

301

302

303

304

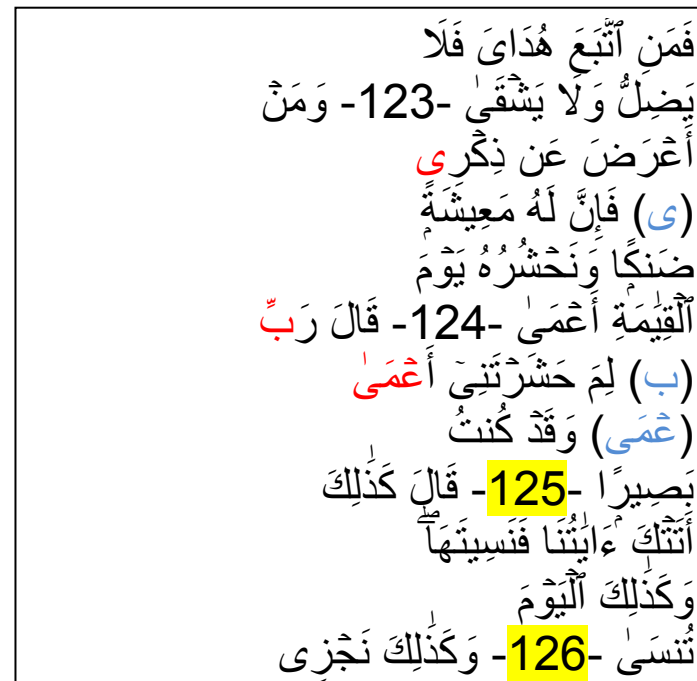
305

306

307

308

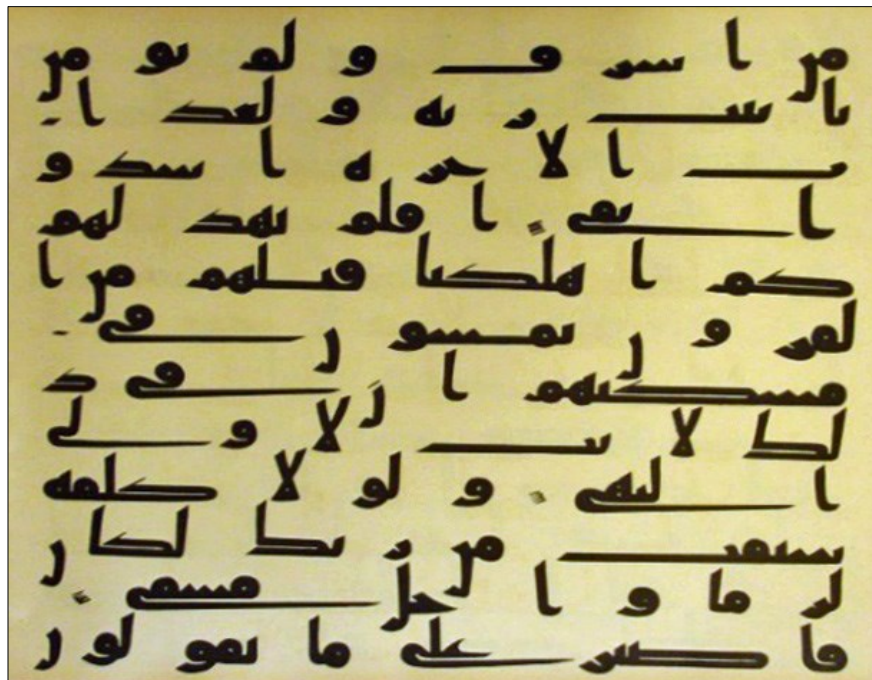
Kairiner Koran



123. Er sagte: „Geht alle fort von ihm. Einige von euch seien des anderen Feind. Doch wenn dann von Mir Rechtleitung zu euch kommt, dann wird derjenige, der Meiner Rechtleitung folgt, nicht irregehen und nicht unglücklich sein. 124. Wer sich aber von Meiner Ermahnung abwendet, der wird ein beengtes Leben führen, und Wir werden ihn am Tag der Auferstehung blind versammeln. 125. Er wird sagen: „Mein Herr, warum hast Du mich blind versammelt, wo ich doch sehen konnte?“ 126. Er sagt: „So sind auch zu dir Unsere Zeichen gekommen, und doch hast du sie vergessen. Ebenso wirst du heute vergessen.“

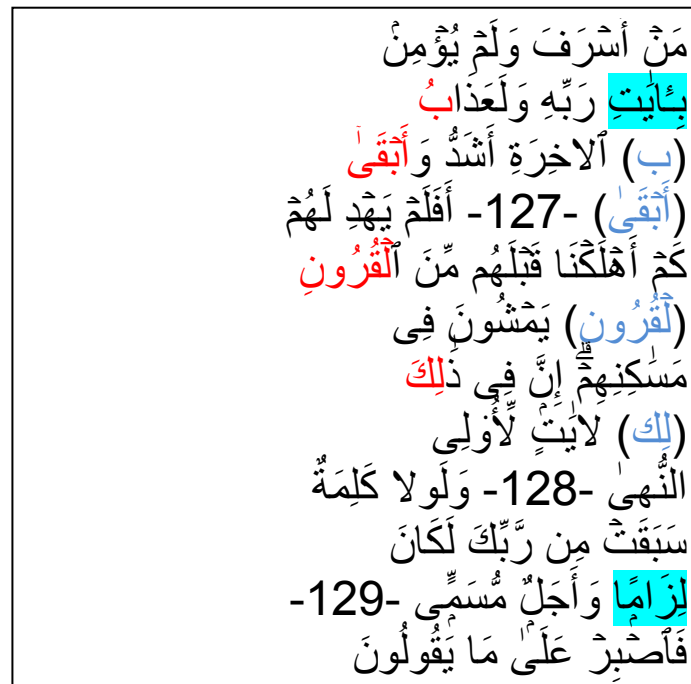
Sure 20: 127-130

Taschkent Koran



309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320

Kairiner Koran

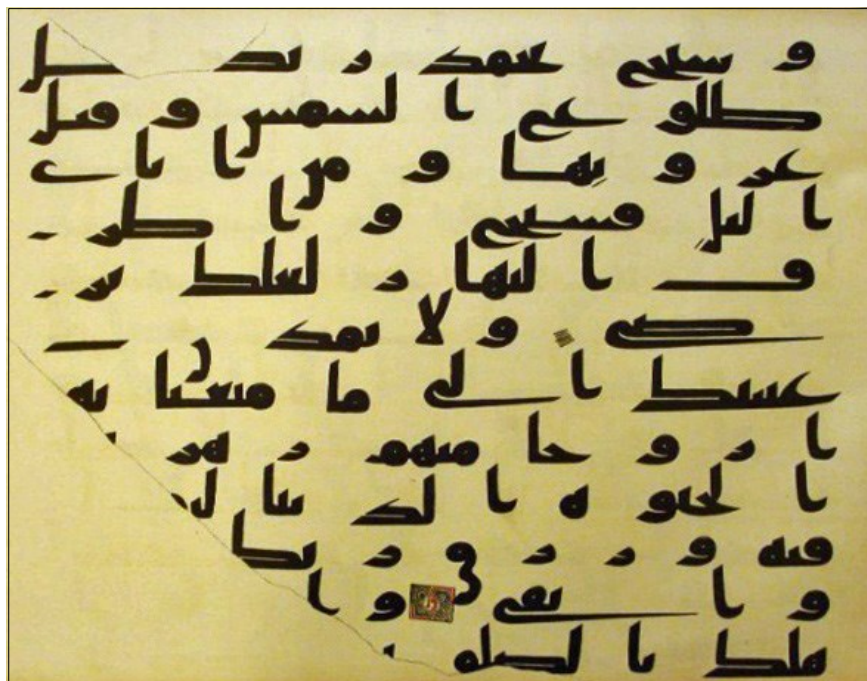


مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ
(ب) الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى
(أَبْقَى) -127- أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ
كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ
(لِقُرُونٍ) يَمْشُونَ فِي
مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
(لِكَ) لَآيَاتٍ لِّأُولِي
النُّهَى -128- وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ
لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى -129-
فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

127. So vergelten Wir demjenigen, der maßlos ist und nicht an die Zeichen seines Herrn glaubt. Die Strafe des Jenseits ist wahrlich strenger und nachhaltiger. 128. Ist ihnen denn nicht deutlich geworden, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichtet haben, in deren Wohnorten sie umhergehen? Darin sind wahrlich Zeichen für Leute von Verstand. 129. Wenn es nicht ein schon früher ergangenes Wort von deinem Herrn und eine festgesetzte Frist gäbe, wäre (die sofortige Strafe) fürwahr unabwendbar.

Sure 20: 130-132

Taschkent Koran



321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

Kairiner Koran



وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ

غُرُوبِهَا وَمِنْ آَنَائِ

الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ

(ف) النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ

(ضَى) -130- وَلَا تَمُدَّنَّ

عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ

أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنُفِثَهُمْ

فِيهِ وَرَزَقْنَاكَ خَيْرٌ

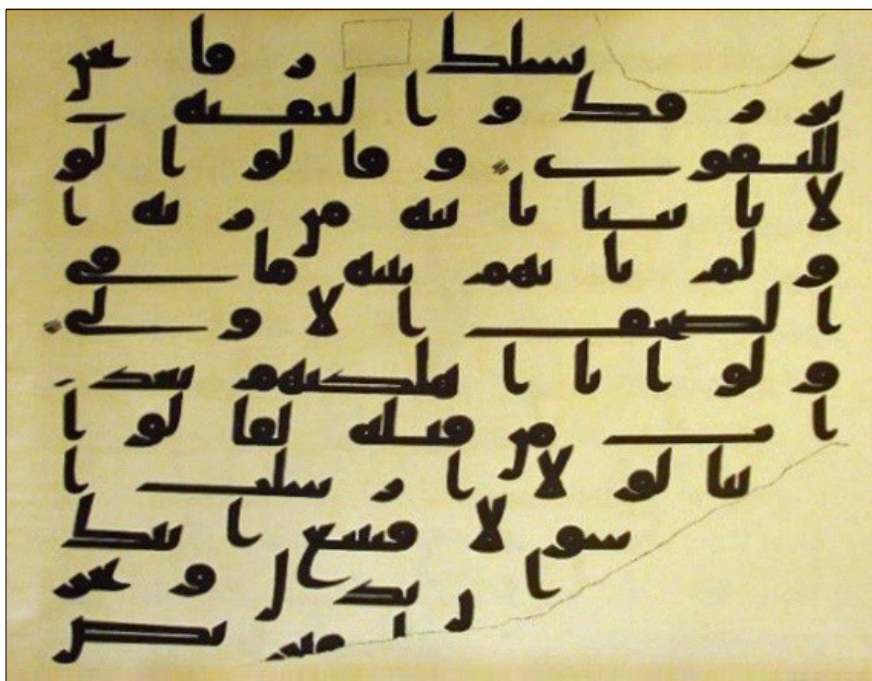
وَأَبْقَىٰ -131- وَأْمُرْ أَهْلَكَ

(هَلْكَ) بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ

130. So ertrage standhaft, was sie sagen, und lobpreise deinen Herrn vor dem Aufgang der Sonne und vor ihrem Untergang, und zu Stunden der Nacht preise und an den Enden des Tages, auf dass du zufrieden sein mögest. 131. Und richte nur nicht deine Augen auf das, was Wir manchen von ihnen paarweise als Nießbrauch gewähren - den Glanz des diesseitigen Lebens -, um sie darin der Versuchung auszusetzen. Die Versorgung deines Herrn ist besser und beständiger.

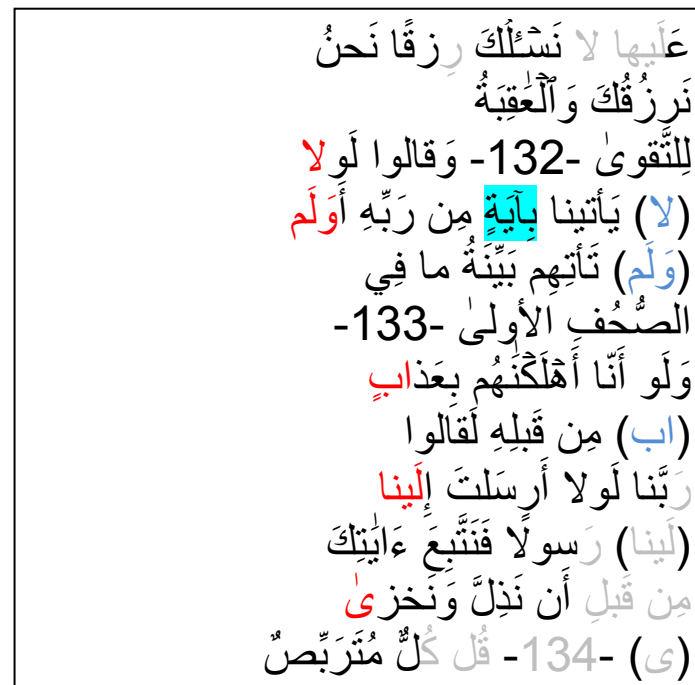
Sure 20: 132-135

Taschkent Koran



333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344

Kairiner Koran



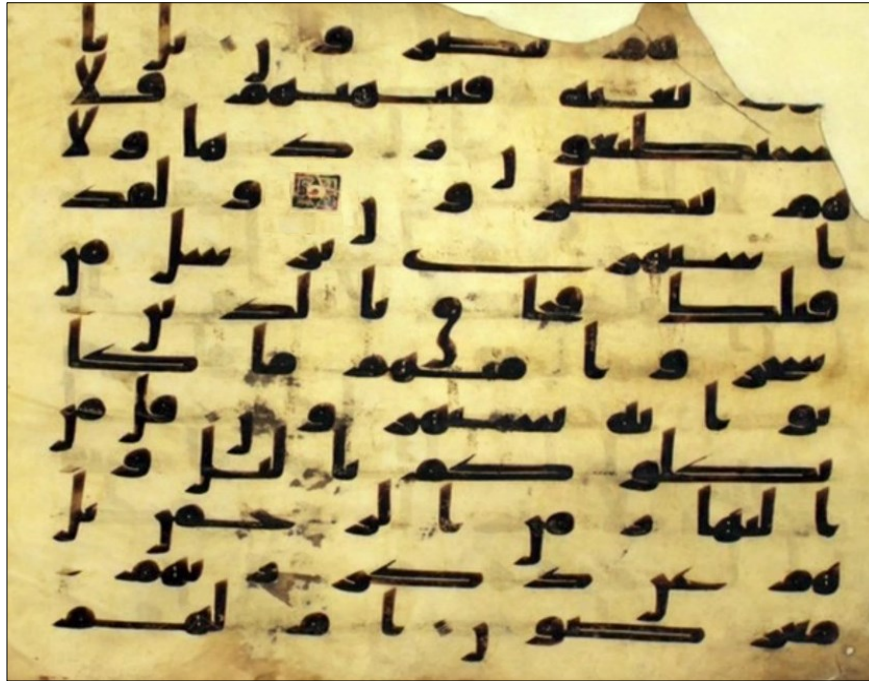
عَابَهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ
نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ
لِلنَّاقِي -132- وَقَالُوا لَوْلَا
(لَا) يَأْتِينَا بَآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ أَوْلَمْ
(وَلَمْ) تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ مَا فِي
الصُّحُفِ الْأُولَى -133-
وَلَوْ أَنَا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ
(أَب) مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
(إِلَيْنَا) رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ
مِنْ قَبْلِ أَنْ نَنْزِلَ وَنَخْزِي
(ي) -134- قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ

132. Und befiehl deinen Angehörigen das Gebet, und sei beharrlich darin. Wir fordern keine Versorgung von dir; Wir versorgen dich. Und das Ende gehört der Gottesfurcht. 133. Und sie sagen: „Wenn er uns doch ein Zeichen von seinem Herrn bringen würde!“ Ist nicht zu ihnen der klare Beweis dessen gekommen, was auf den früheren Blättern steht? 134. Hätten Wir sie vor ihm durch eine Strafe vernichtet, hätten sie fürwahr gesagt: „Unser Herr, hättest Du doch einen Gesandten zu uns gesandt, so dass wir Deinen Zeichen hätten folgen können, bevor wir erniedrigt und in Schande gestürzt würden!“ 135. Sag: Jeder wartet ab; (.....)

Sure 21

Sure 21: 39-43

Taschkent Koran



Museum of Islamic Art, Doha, D eroche

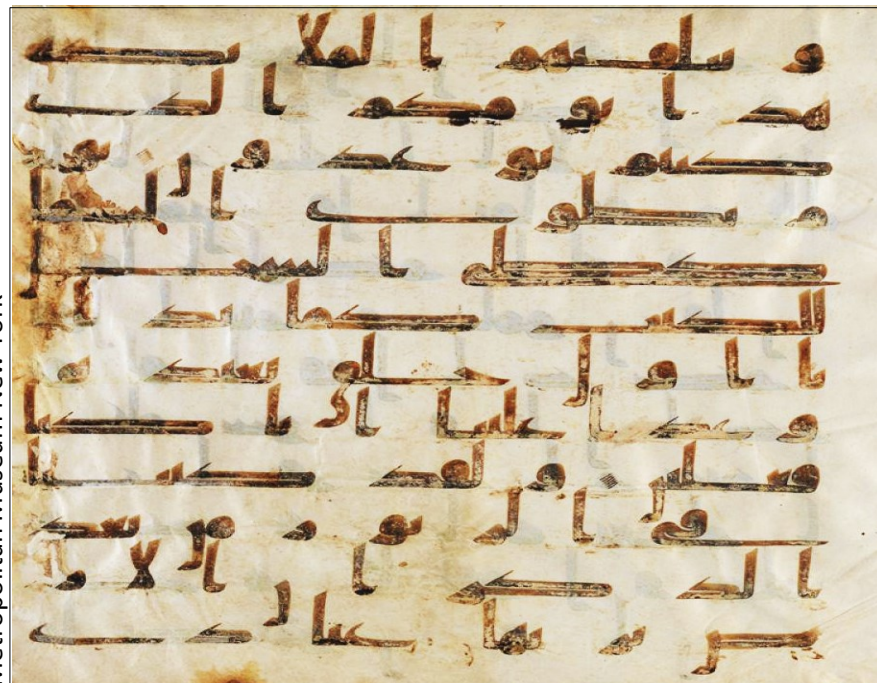
Kairiner Koran

- 1 وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ -39- بَلْ تَأْتِيهِمْ
- 2 (تِيهِمْ) بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
- 3 يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا
- 4 هُمْ يُنظَرُونَ -40- وَلَقَدْ
- 5 اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِنْ
- 6 قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ
- 7 سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا
- 8 (نَوَا) بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ -41- قُلْ مَنْ
- 9 يَكْلُوكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
- 10 (النَّهَارِ) مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ
- 11 هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
- 12 مُعْرِضُونَ -42- أَمْ لَهُمْ

39. Wenn diejenigen, die ungläubig sind, nur wüssten, wenn sie das Feuer weder von ihren Gesichtern noch von ihren Rücken zurückhalten 40. Aber nein! Es wird plötzlich über sie kommen und sie verblüffen. Dann werden sie es nicht abwenden können, und es wird ihnen kein Aufschub gewährt. 41. Man machte sich ja schon vor dir über Gesandte lustig. Da umschloss diejenigen, die über sie spotteten, das, worüber sie sich lustig zu machen pflegten. 42. Sag: Wer beschützt euch bei Nacht und Tag vor dem Allerbarmer? Aber nein! Sie wenden sich von der Ermahnung ihres Herrn ab. 43. Oder haben (.....)

Sure 21: 103-105

Taschkent Koran



Metropolitan Museum New York

Kairiner Koran

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

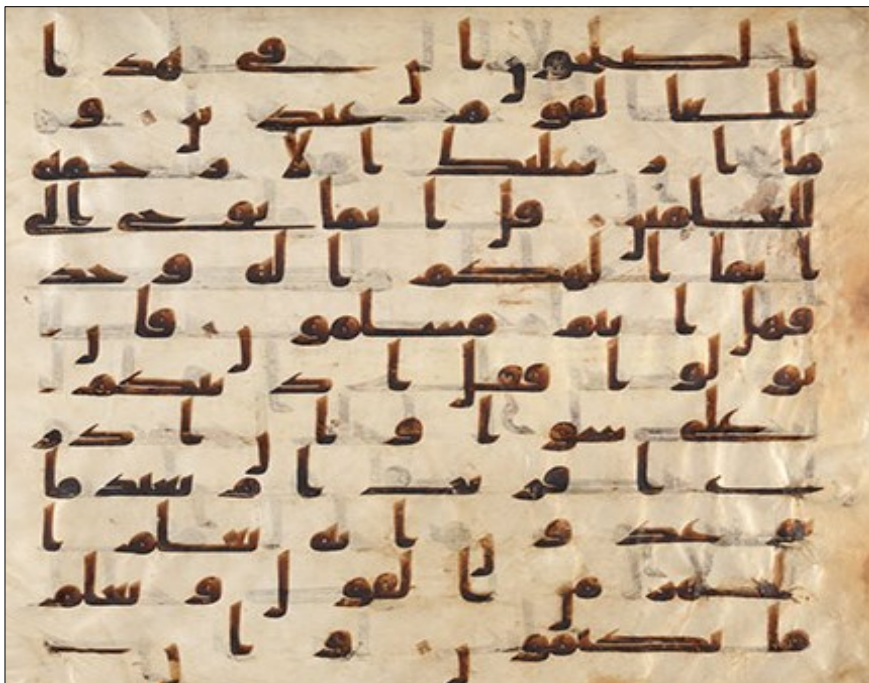
وَتَتَلَقَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ
هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ -103- يَوْمَ
(م) نَطَوِي السَّمَاءَ
كَطَيِّ السَّجْلِ
لِلْكِتَابِ كَمَا بَدَأْنَا
(نَا) أَوَّلَ خَلْقِ نُعِيدُهُ
وَعَدًّا عَلَيْنَا إِنَّا كُنَّا
فَاعِلِينَ -104- وَلَقَدْ كَتَبْنَا
فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ
الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ
(ض) يَرِثُهَا عِبَادِيَ

103. (.....) und die Engel empfangen sie: „Das ist euer Tag, der euch versprochen wurde.“ 104. An dem Tag, da Wir den Himmel zusammenfallen, wie der Urkundenschreiber die Schriftstücke zusammenfaltet. Wie Wir eine erste Schöpfung am Anfang gemacht haben, wiederholen Wir sie; ein für Uns bindendes Versprechen. Wir werden es bestimmt tun.

Sure 21: 105-111

Taschkent Koran

Metropolitan Museum New York



Kairiner Koran

25 أَلْصَلْحُونَ -105- إِنَّ فِي هَذَا
26 لَبَلْغًا لِقَوْمٍ عَبْدِينَ -106- وَمَا
27 (مَا) أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً
28 لِلْعَالَمِينَ -107- قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ
29 أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ
30 فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ -108- فَإِنْ
31 تَوَلَّوْا فَقُلْ آذَنْتُكُمْ
32 عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أُدْرِي
33 (ي) أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَا
34 تَوْعَدُونَ -109- إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ
35 مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ
36 (الْجَهْرَ) مَا تَكْتُمُونَ -110- وَإِنْ

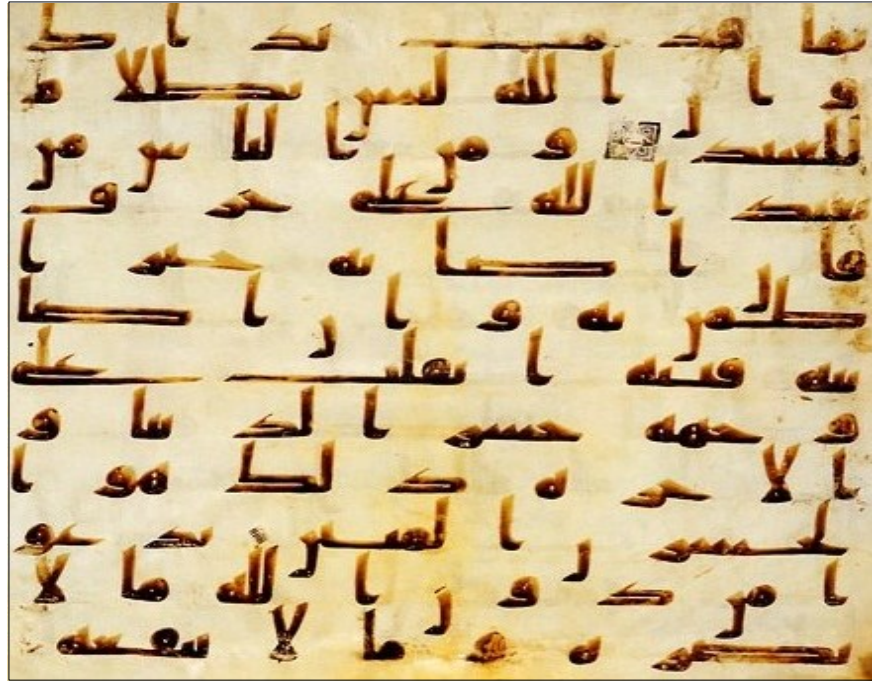
105. Und Wir haben bereits im Buch der Weisheit nach der Ermahnung geschrieben, dass Meine rechtschaffenen Diener das Land erben werden. 106. In diesem ist fürwahr eine Botschaft an Leute, die dienen. 107. Und Wir haben dich nur als Barmherzigkeit für die Weltenbewohner gesandt. 108. Sag: Mir wird nur eingegeben, dass euer Gott nur ein einziger Gott ist. Werdet ihr nun ergeben sein? 109. Wenn sie sich abkehren, dann sag: Ich habe es euch gleichermaßen angekündigt, und ich weiß nicht, ob das nahe ist oder fernliegt, was euch versprochen wird. 110. Gewiss, Er weiß, was an Worten laut vernehmbar geäußert wird, und Er weiß, was ihr verheimlicht. 111. Und ich (.....)

Sure 22

Sure 22: 10-12

Taschkent Koran

Kairiner Koran



Christies Katalog 1993, Lot 225

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ
وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ
لِّلْعَبِيدِ -10- وَمِنَ النَّاسِ مَن
يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ
فَإِنِ أَصَابَهُ خَيْرٌ **إِطْمَأَنَّ**
(**إِطْمَأَنَّ**) بِهِ وَإِنِ أَصَابَتْهُ
(بِتُّهُ) فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى
وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَ**الْآخِرَةَ**
(**الْآخِرَةَ**) ذَلِكَ هُوَ **الْخُسْرَانُ**
(**الْخُسْرَانُ**) الْمُبِينُ -11- يَدْعُوا
(أ) مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ

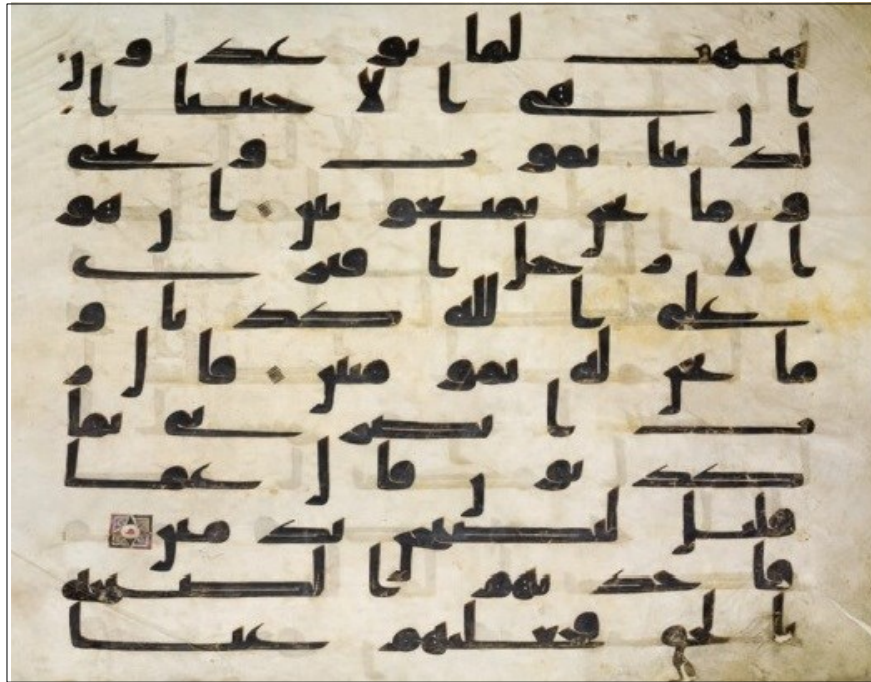
10. (...) für das, was deine Hände vorausgeschickt haben: denn Allah ist nicht ungerecht gegen Seine Diener“ ③ 11. Und unter den Menschen gibt es manchen, der Allah nur am Rande dient. Wenn ihn etwas Gutes trifft, ist er damit beruhigt, doch wenn ihn eine Versuchung trifft, macht er eine Kehrtwende. Er verliert das Diesseits und das Jenseits. Das ist der deutliche Verlust. 12. Er ruft anstatt Allahs das an, was ihm weder schadet noch nützt. (.....)

Sure 23

Sure 23: 36-41

Taschkent Koran

Museum of Islamic Art, Doha, D eroche



Kairiner Koran

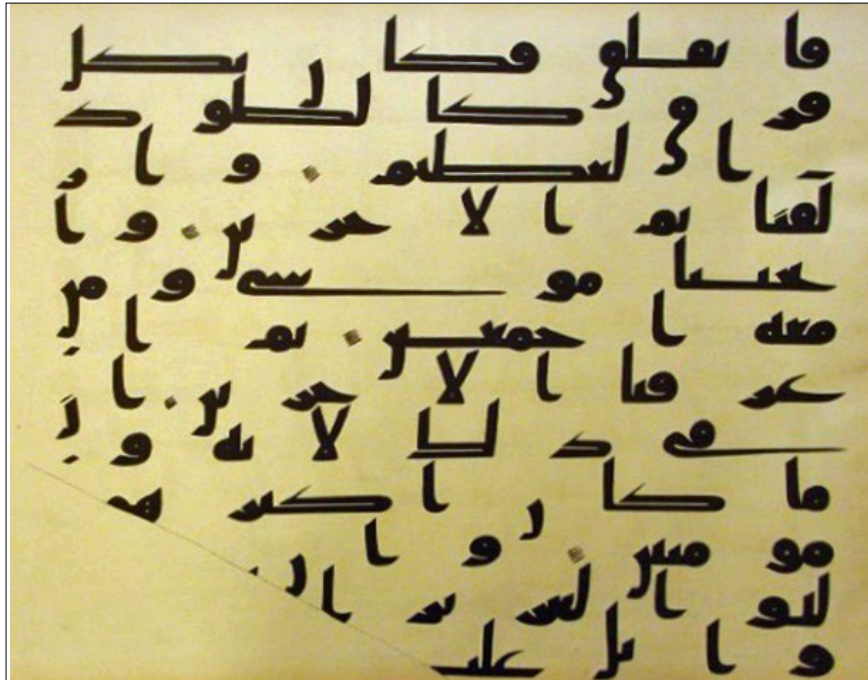
1	هَيَّاتَ لِمَا تُوعَدُونَ -36-
2	إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
3	(الدُّنْيَا) نَمُوتُ وَنَحْيَا
4	وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ -37- إِنَّ هُوَ
5	إِلَّا رَجُلٌ أَفْتَرَى
6	عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا
7	(مَا) نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ -38- قَالَ رَبُّ
8	(ب) أَنْصُرْنِي بِمَا
9	كَذَّبُونَ -39- قَالَ عَمَّا
10	قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ -40-
11	فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ
12	بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَابًا

36. (...), weit entfernt ist das, was euch versprochen wird. 37. Es gibt nur unser diesseitiges Leben: Wir sterben und wir leben, und wir werden nicht auferweckt. 38. Er ist nur ein Mann, der gegen Allah eine Lüge ersonnen hat; und wir wollen ihm nicht glauben.“ 39. Er sagte: „Mein Herr, hilf mir, wo sie mich der Lüge bezichtigen.“ 40. Er sagte: „ ber ein kleines werden sie wahrlich Reue empfinden.“ 41. Da ergriff sie zu Recht der Schrei, und so machten Wir sie zu Abschaum. (.....)

Sure 26

Sure 26: 63-69

Taschkent Koran



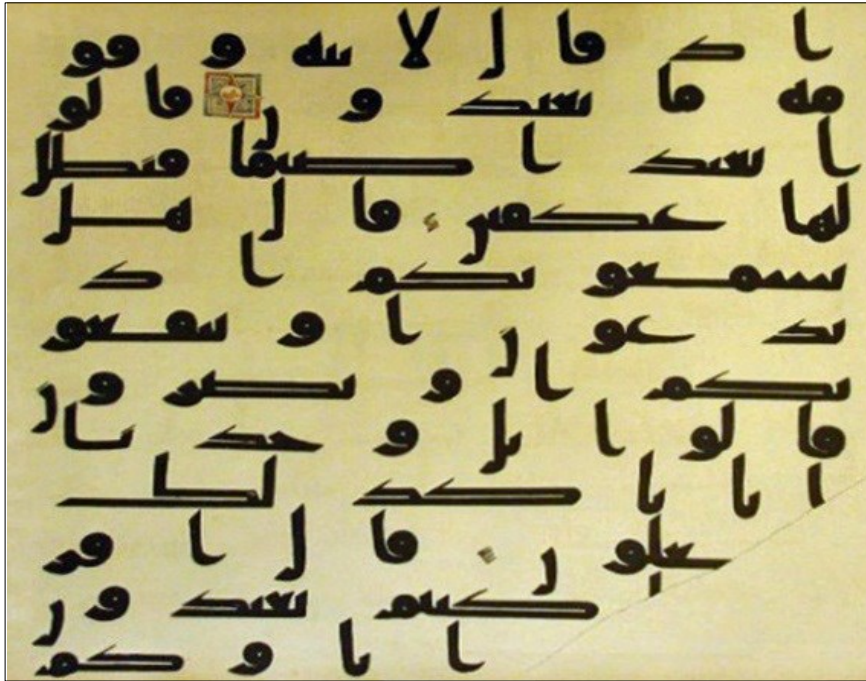
Kairiner Koran

1	فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ
2	فِرْقٍ كَالطَّوْدِ
3	الْعَظِيمِ -63- وَأَزْفَنَّا
4	(أَفْنَا) ثُمَّ الْآخِرِينَ -64- وَأَنْجَيْنَا
5	(نَجَيْنَا) مُوسَى وَمَنْ
6	مَعَهُ أَجْمَعِينَ -65- ثُمَّ أَغْرَقْنَا
7	(غَرَقْنَا) الْآخِرِينَ -66- إِنَّ
8	فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا
9	(مَا) كَانَ أَكْثَرُهُمْ
10	مُؤْمِنِينَ -67- وَإِنَّ رَبَّكَ
11	لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ -68-
12	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ -69-

63. Da gaben Wir Mose ein: „Schlag mit deinem Stock auf das Meer.“ Und es teilte sich, und jeder Teil war wie ein gewaltiger Berg. 64. Und Wir ließen die anderen dort nahe herankommen. 65. Und Wir retteten Mose und diejenigen, die mit ihm waren, allesamt. 66. Hierauf ließen Wir die anderen ertrinken. 67. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch die meisten von ihnen sind nicht gläubig. 68. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige. 69. Und verlies ihnen die Kunde von Abraham.

Sure 26: 70-76

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

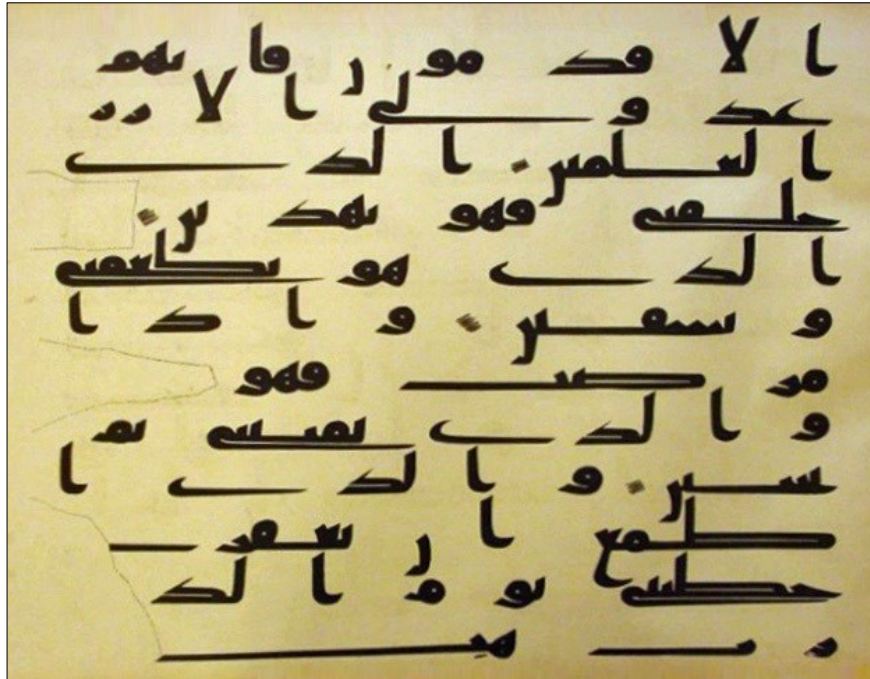
Kairiner Koran

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ
(مِه) مَا تَعْبُدُونَ -70- قَالُوا
(أ) نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ
لَهَا عُكُوفِينَ -71- قَالَ هَلْ
يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ
تَدْعُونَ -72- أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ
(نُكُمْ) أَوْ يَضُرُّونَ -73-
قَالُوا بَلَىٰ وَجَدْنَا
ءَابَاءَنَا كَذَلِكَ
يَفْعَلُونَ -74- قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ
(يْتُمْ) مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ -75-
أَنْتُمْ وءَابَاؤُكُمْ

70. Als er zu seinem Vater und seinem Volk sagte: „Wem dient ihr?“ 71. Sie sagten: „Wir dienen Götzen, und so geben wir uns dauernd ihrer Andacht hin.“ 72. Er sagte: „Hören sie euch, wenn ihr sie anruft? 73. Oder nützen sie euch, oder schaden?“ 74. Sie sagten: „Nein! Vielmehr fanden wir unsere Väter desgleichen tun.“ 75. Er sagte: „Was meint ihr wohl zu dem, was ihr zu verehren pflegt,

Sure 26: 76-83

Taschkent Koran



Kairiner Koran

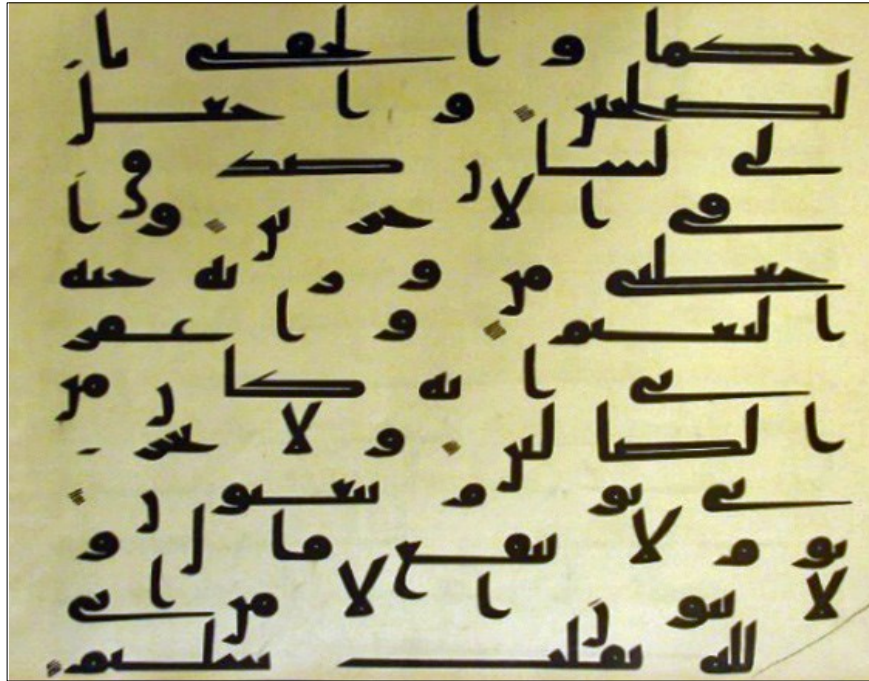
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

الْأَقْدَمُونَ -76- فَأَنَّهُمْ
عَدُوٌّ لِّيَ إِلَّا رَبُّ
الْعَالَمِينَ -77- الَّذِي
خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ -78- وَالَّذِي
(الَّذِي) هُوَ يُطْعِمُنِي
وَيَسْقِينِ -79- وَإِذَا
مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ -80-
وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ
يُحْيِينِ -81- وَالَّذِي أَطْمَعُ
(طَمَعُ) أَنْ يَغْفِرَ لِي
خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ -82-
رَبِّ هَبْ لِي

76. ihr und eure Vorväter? 77. Gewiss, sie sind mir Feinde, außer dem Herrn der Weltenbewohner, 78. Der mich erschaffen hat und mich rechtleitet, 79. und Der mir zu essen und zu trinken gibt 80. und Der, wenn ich krank bin, mich heilt, 81. und Der mich sterben lässt und hierauf wieder lebendig macht, 82. und von Dem ich erhoffe, dass Er mir am Tag des Gerichts meine Verfehlung vergeben wird.

Sure 26: 83-89

Taschkent Koran



Kairiner Koran

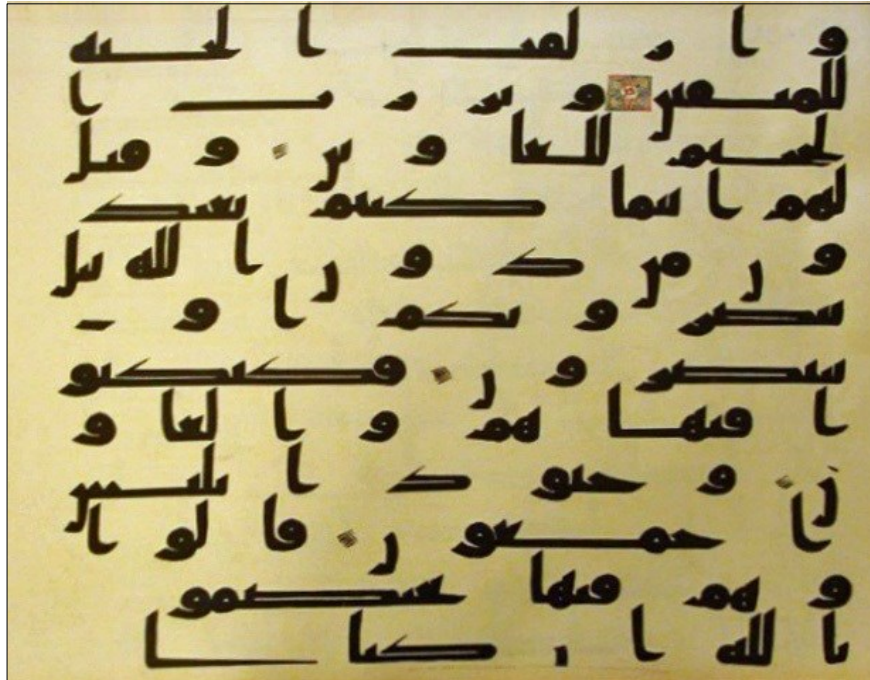
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

حُكْمًا وَالْحَقِّقِي **بِالصَّالِحِينَ**
(الصَّالِحِينَ) -83- وَأَجْعَلْ
لِي لِسَانَ صِدْقٍ
فِي الْآخِرِينَ -84- وَأَجْعَلْنِي
(جَعَلْنِي) مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ
النَّعِيمِ -85- وَأَغْفِرْ
لَأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ
الضَّالِّينَ -86- وَلَا تُخْزِنِي
(نِي) يَوْمَ يُبْعَثُونَ -87-
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا
(لَا) بَنُونَ -88- إِلَّا مَنْ أَتَى
اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ -89-

83. Mein Herr, schenke mir Urteil, und nimm mich unter die Rechtschaffenen auf 84. Und verleihe mir einen Ruf an Wahrhaftigkeit unter den Späteren. 85. Und mach mich zu einem Erben des Gartens der Wonne. 86. Und vergib meinem Vater, denn er gehört zu den Irregehenden. 87. Und stürze mich nicht in Schande am Tag, da sie auferweckt werden, 88. an dem Tag, da weder Besitz noch Söhne nützen, 89. außer, wer zu Allah mit heilem Herzen kommt.“

Sure 26: 90-97

Taschkent Koran



Kairiner Koran

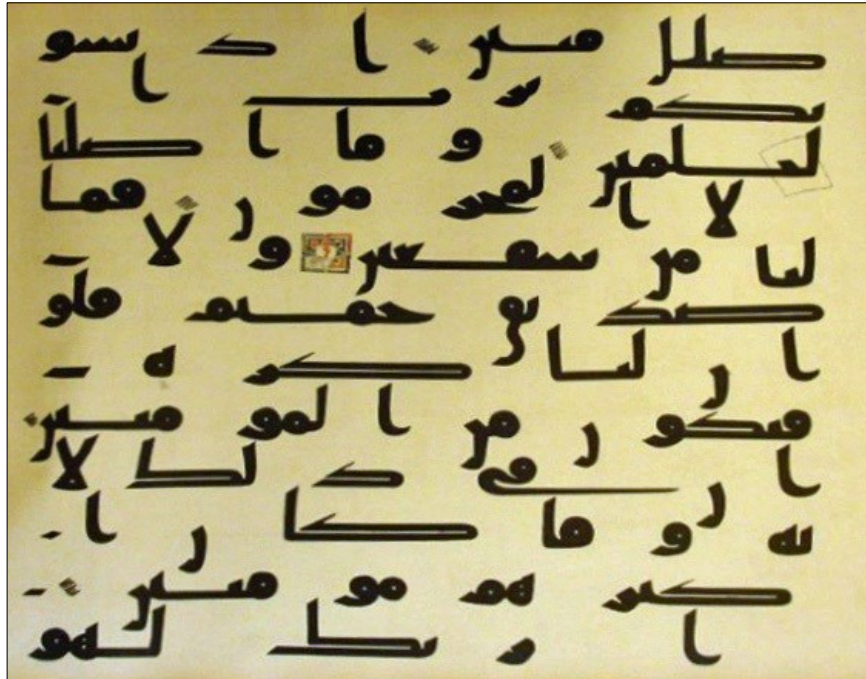
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ
لِلْمُتَّقِينَ -90- وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ
(الْجَحِيمِ) لِلْغَاوِينَ -91- وَقِيلَ
لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ
(وَن) -92- مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ
يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ
يَنْتَصِرُونَ -93- فَكُذِّبُوا
(ا) فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ
(ن) -94- وَجُنُودُ إِبْلِيسَ
أَجْمَعُونَ -95- قَالُوا
وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ -96-
تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي

90. Und der Garten wird an die Gottesfürchtigen nahe herangebracht. 91. Und zum Erscheinen gebracht wird der Höllenbrand den Verirrten. 92. Und es wird zu ihnen gesagt: „Wo ist denn das, dem ihr zu dienen pflegtet 93. anstatt Allahs? Können sie euch helfen oder sich selbst helfen?“ 94. Dann werden sie kopfüber hineingestürzt, sie und die Verirrten, 95. und die Heerscharen Iblis' allesamt. 96. Sie sagen, während sie darin miteinander streiten:

Sure 26: 97-104

Taschkent Koran



Kairiner Koran

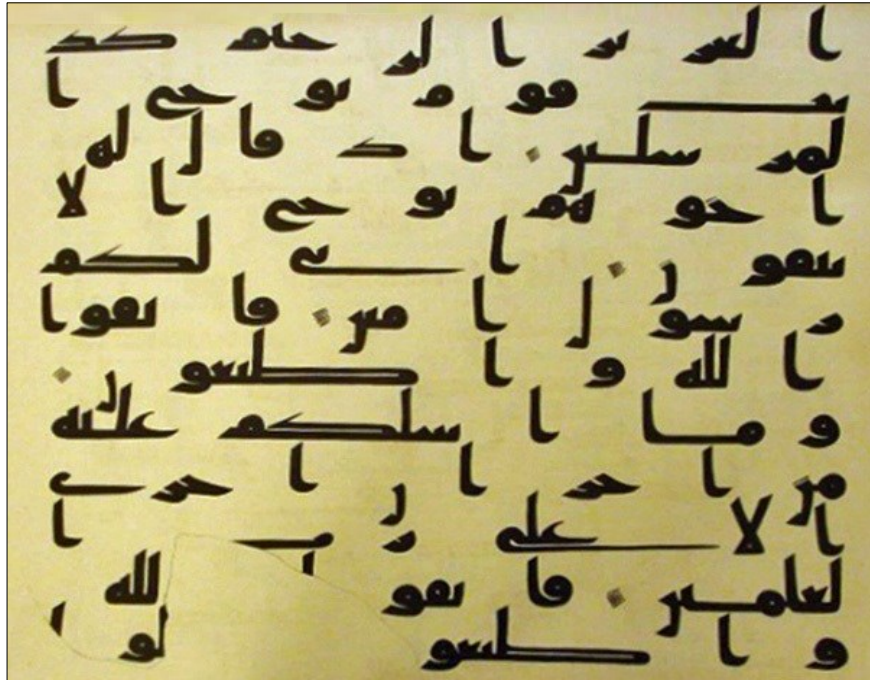
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

ضَلَّلَ مُبِينٍ -97- إِذْ نَسَوْنَكُمْ
(يُكْم) بِرَبِّ الْعَالَمِينَ
(لُطْمِينِ) -98- وَمَا أَضَلَّنَا
إِلَّا الْمُجْرِمُونَ -99- فَمَا
لَنَا مِنْ شَافِعِينَ -100- وَلَا
صَدِيقٍ حَمِيمٍ -101- فَلَوْ
أَنَّ لَنَا كَرَّةً
فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ -102-
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
(يَةً) وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
(كُنْهُمْ) مُؤْمِنِينَ -103-
وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ

97. „Bei Allah, wir befanden uns wahrlich in deutlichem Irrtum, 98. als wir euch dem Herrn der Weltenbewohner gleichsetzten. 99. Es waren nur die Übeltäter, die uns in die Irre geführt haben. 100. So haben wir nun niemanden, der Fürsprache einlegt, 101. und auch keinen warmherzigen Freund. 102. Hätten wir doch eine Wiederholung, damit wir zu den Gläubigen gehörten!“ 103. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig.

Sure 26: 104-111

Taschkent Koran



Kairiner Koran

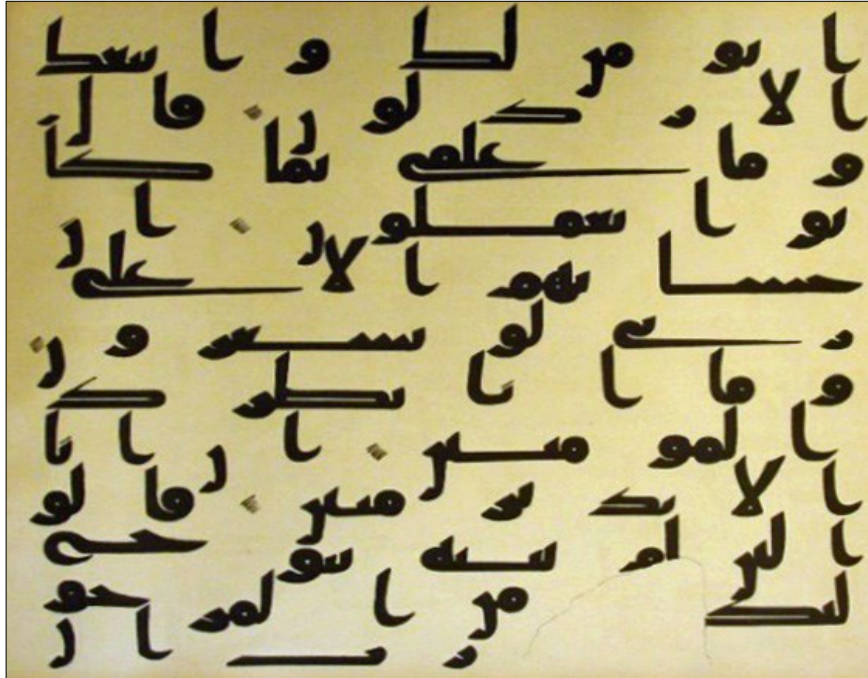
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ -104- كَذَّبَتْ
(بِت) قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ
(الْمُرْسَلِينَ) -105- إِذْ قَالَ لَهُمْ
أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا
تَتَّقُونَ -106- إِنِّي لَكُمْ
رَسُولٌ أَمِينٌ -107- فَاتَّقُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا -108-
وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ
(الْعَالَمِينَ) -109- فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا -110- قَالُوا

104. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige. 105. Das Volk Noahs bezichtigte die Gesandten der Lüge. 106. Als ihr Bruder Noah zu ihnen sagte: „Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein? 107. Gewiss, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter. 108. So fürchtet Allah und gehorcht mir. 109. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner. 110. So fürchtet Allah und gehorcht mir.“

Sure 26: 111-117

Taschkent Koran



Kairiner Koran

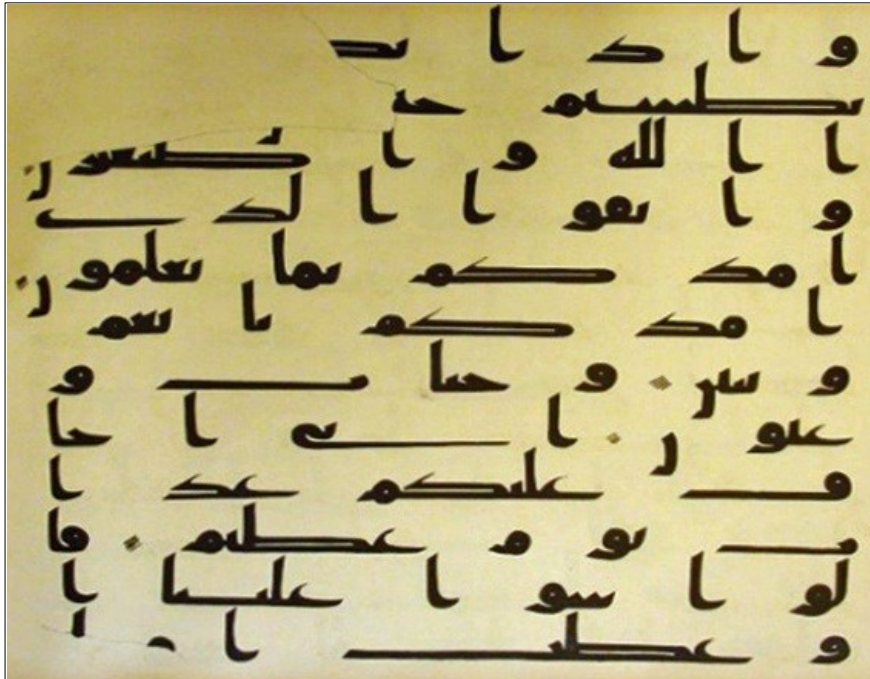
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

أَتُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ
الْأَرذَلُونَ -111- قَالَ
وَمَا عَلَّمِي بِمَا كَانُوا
(نُؤَا) يَعْمَلُونَ -112- إِنْ
حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى
رَبِّي لَوْ تَشْعُرُونَ -113-
وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ
الْمُؤْمِنِينَ -114- إِنْ أَنَا
إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ -115- قَالُوا
(أ) لَيْنَ لَمْ تَنْتَه يُونُحُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ
(مِين) -116- قَالَ رَبِّ إِنِّي

111. Sie sagten: „Sollen wir dir glauben, wo dir die Niedrigsten folgen?“ 112. Er sagte: „Welches Wissen sollte ich darüber haben, was sie zu tun pflegten? 113. Ihre Abrechnung obliegt nur meinem Herrn, wenn ihr nur merken würdet! 114. Und ich werde die Gläubigen nicht abweisen. 115. Ich bin nur ein deutlicher Warner.“ 116. Sie sagten: „Wenn du nicht aufhörst, o Noah, wirst du ganz gewiss zu den Gesteinigten gehören.“ 117. Er sagte: „Mein Herr, (...)

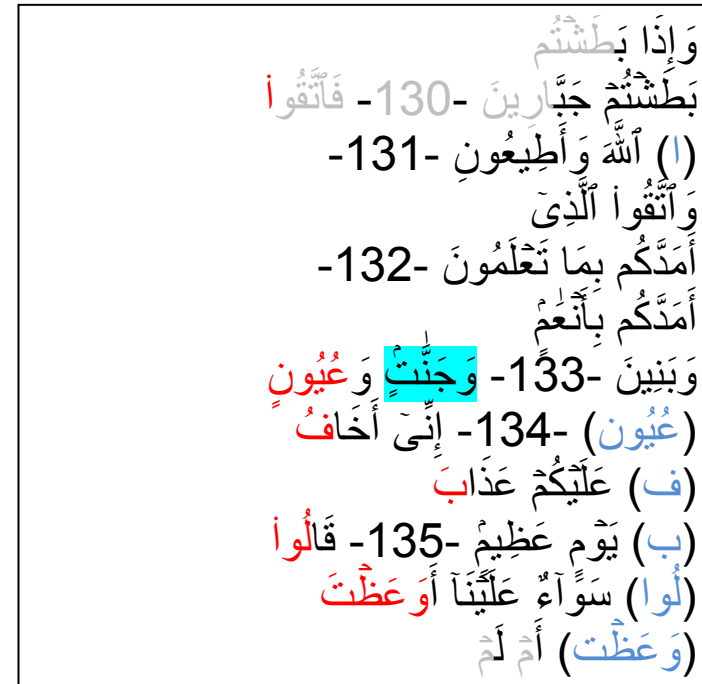
Sure 26: 130-136

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

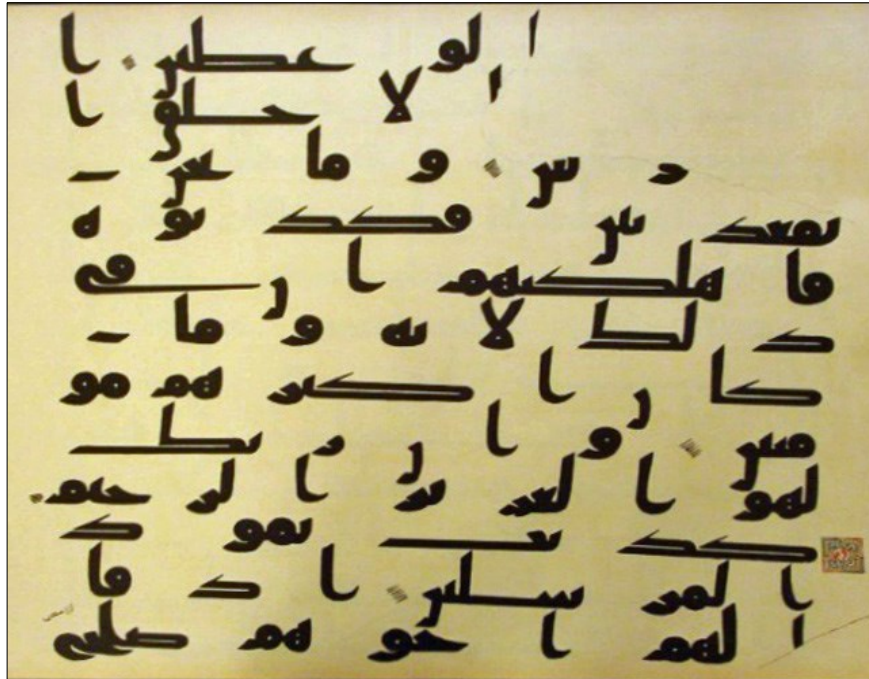
Kairiner Koran



130. Und, wenn ihr zupackt, packt ihr gewalttätig zu. 131. So fürchtet Allah und gehorcht mir. 132. Und fürchtet Denjenigen, Der euch unterstützt hat mit dem, was ihr wisst, 133. euch unterstützt hat mit Vieh und Söhnen 134. und Gärten und Quellen. 135. Gewiss, ich fürchte für euch die Strafe eines gewaltigen Tages.“

Sure 26: 136-142

Taschkent Koran



109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

Kairiner Koran

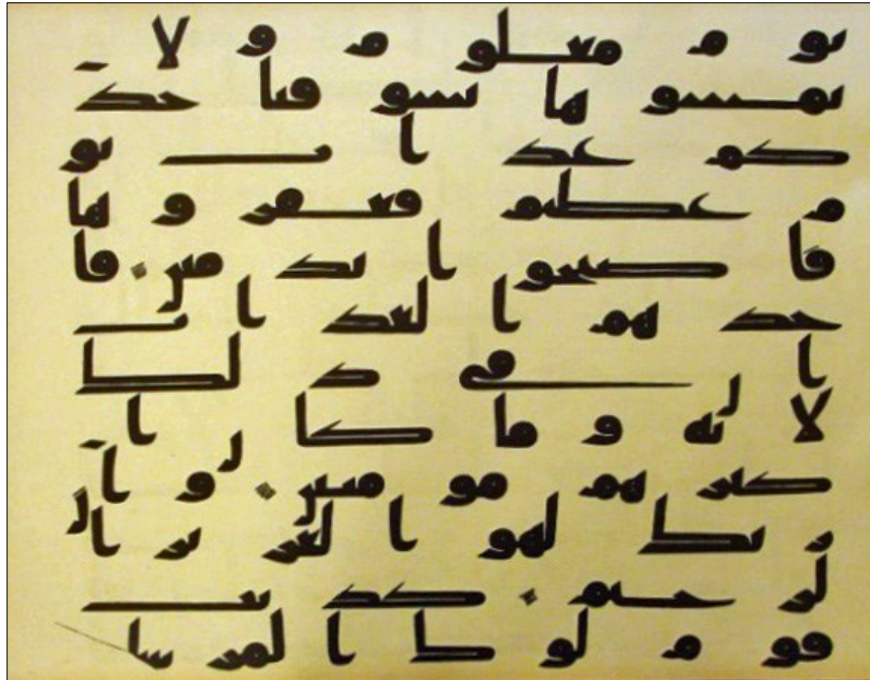


تَكُنْ مِنَ الْوَعَّظِينَ -136- إِنَّ
(ن) هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ
(لأولين) -137- وَمَا نَحْنُ
بِمُعَذِّبِينَ -138- فَكَذَّبُوهُ
فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي
ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ
(منين) -139- وَإِنَّ رَبَّكَ
لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ -O-
-140- كَذَّبْتَ ثَمُودُ
الْمُرْسَلِينَ -141- إِذْ قَالَ
(ل) لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ

136. Sie sagten: „Gleich ist es in Bezug auf uns, ob du ermahnst oder ob du nicht zu denjenigen gehörest, die ermahnen. 137. Dies ist nichts als ein Brauch der Früheren , ③. 138. Und wir werden nicht gestraft werden.“ 139. So bezichtigten sie ihn der Lüge, und da vernichteten Wir sie. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig. 140. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige. 141. Die Thamud bezichtigten die Gesandten der Lüge. 142. Als ihr Bruder Salih zu ihnen sagte: (....)

Sure 26: 155-160

Taschkent Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

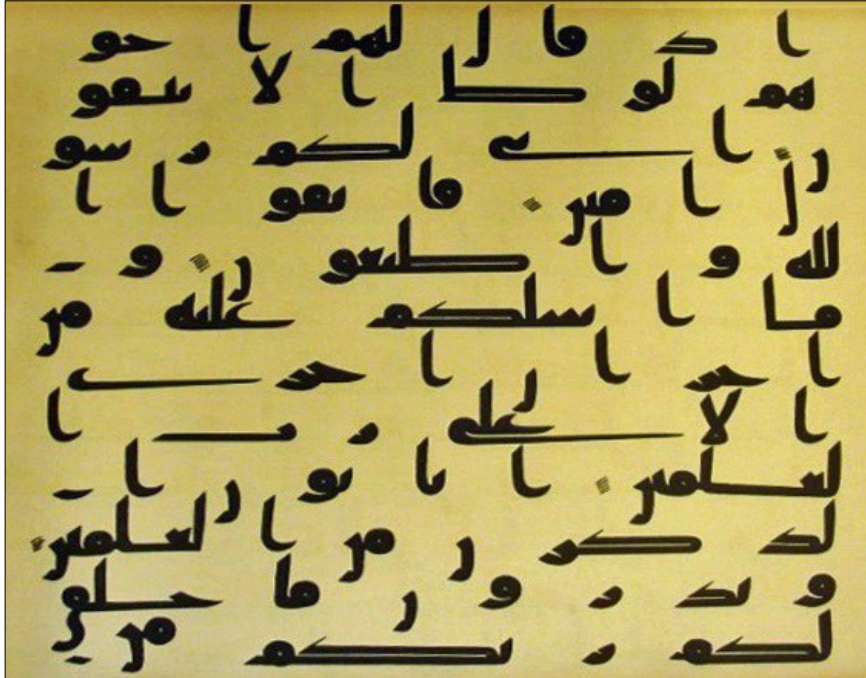
Kairiner Koran



155. (...) an einem bestimmten Tag. 156. Fügt ihr nichts Böses zu, sonst überkommt euch die Strafe eines gewaltigen Tages.“ 157. Aber sie schnitten ihr die Sehnen durch. So wurden sie zu Leuten, die Reue empfinden. 158. Da ergriff sie die Strafe. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig. 159. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige. 160. Das Volk Lots bezichtigte die Gesandten der Lüge.

Sure 26: 161-166

Taschkent Koran



Kairiner Koran

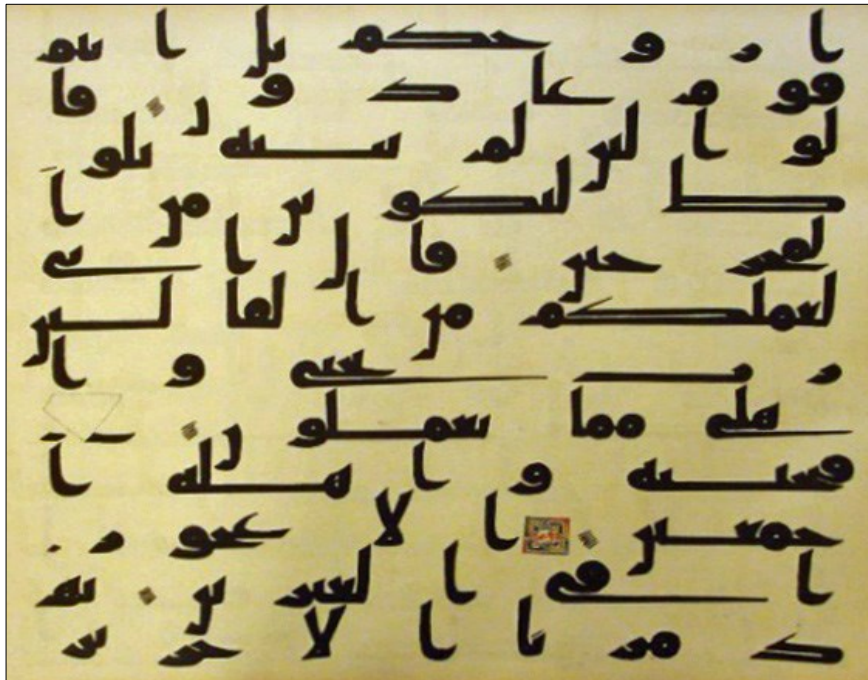
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ
(هُم) لَوْطٌ أَلَا تَتَّقُونَ
(ن) -161- إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
(ل) أَمِينٌ -162- فَاتَّقُوا اللَّهَ
(لَهُ) وَأَطِيعُوا أَمْرًا
(مَا) أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ
أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ
(الْعَالَمِينَ) -164- أَنَا تَوَنُّوا
(الذِّكْرَانَ) مِنَ الْعَالَمِينَ -165-
وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ
لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ

161. Als ihr Bruder Lot zu ihnen sagte: „Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein? 162. Gewiss, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter. 163. So fürchtet Allah und gehorcht mir. 164. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner. 165. Lasst ihr euch etwa mit Männern unter den Weltenbewohnern ein

Sure 26: 166-172

Taschkent Koran



145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156

Kairiner Koran

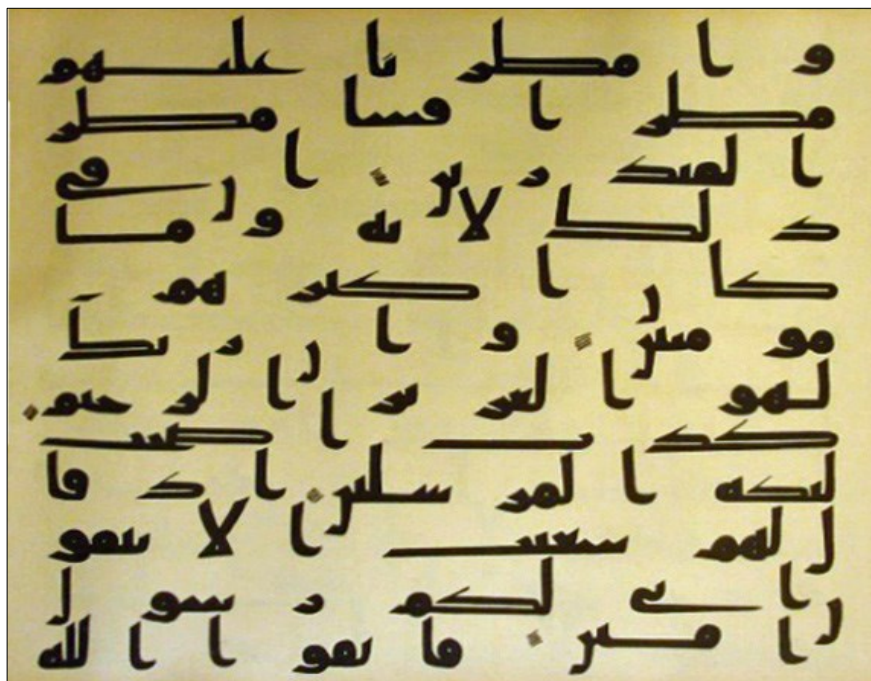


أزواجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ عَادُونَ -166- **قالوا**
(لوا) لئن لم تنته يُلُوطُ
(ط) لتكوننَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ
(لْمُخْرَجِينَ) -167- قال إني
لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ -168-
رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي
(هلي) مِمَّا يَعْمَلُونَ -169-
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ
(جمعين) -170- إِلَّا عَجُوزًا
(ا) فِي الْغَابِرِينَ -171- ثُمَّ
دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ -172-

166. und laßt, was euer Herr für euch an Gattinnen erschaffen hat, stehen? Aber nein! Ihr seid Leute, die Übertretungen begehen." 167. Sie sagten: „Wenn du nicht aufhörst, o Lot, wirst du ganz gewiss zu den Vertriebenen gehören.“ 168. Er sagte: „Ich gehöre gewiss zu denjenigen, die euer Tun verabscheuen. 169. Mein Herr, errette mich und meine Angehörigen von dem, was sie tun.“ 170. Da erretteten Wir ihn und seine Angehörigen allesamt, 171. außer einer alten Frau unter denjenigen, die zurückblieben. 172. Hierauf vernichteten Wir die anderen.

Sure 26: 173-179

Taschkent Koran



Kairiner Koran

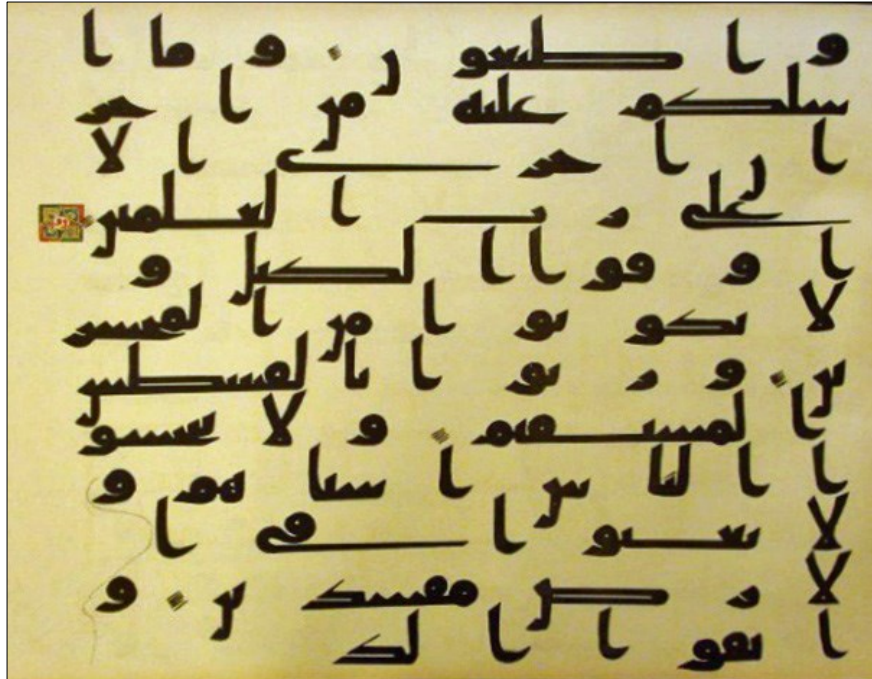
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

وَآمَطَرْنَا عَلَيْهِمْ
مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ
الْمُنْذِرِينَ -173- إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ -174- وَإِنَّ رَبَّكَ
لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ -175-
كَذَّبَ أَصْحَابُ
آلِ يُثَيْبَةَ الْمُرْسَلِينَ -176- إِذْ قَالَ
(ل) لَهُمْ سُعَيْبٌ أَلَا تُتَّقُونَ
(ن) -177- إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ
أَمِينٌ -178- فَاتَّقُوا اللَّهَ

173. Und Wir ließen einen Regen auf sie niedergehen; wie böse war der Regen für diejenigen, die gewarnt worden waren!
174. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig. 175. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige. 176. Die Bewohner des Dickichts bezichtigte die Gesandten der Lüge. 177. Als Su'aib zu ihnen sagte: „Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein? 178. Gewiss, ich bin für euch ein vertrauenswürdiger Gesandter.

Sure 26: 179-184

Taschkent Koran



Kairiner Koran

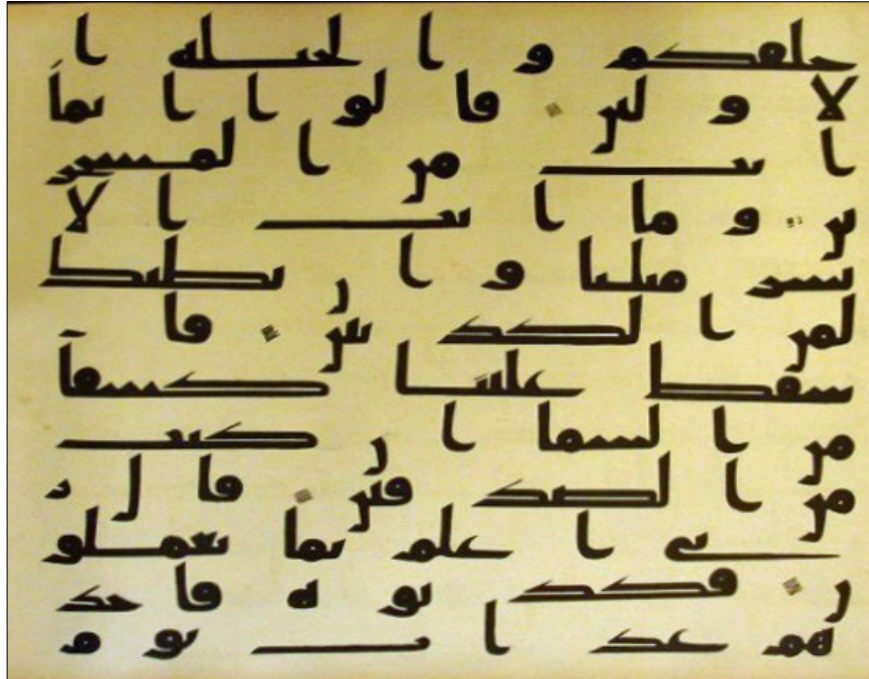
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180

وَأَطِيعُونَ -179- وَمَا أَسْأَلُكُمْ
(سَأَلُكُمْ) عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ -180-
أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا
(لَا) تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ
(يُن) -181- وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ
الْمُسْتَقِيمِ -182- وَلَا تَبْخَسُوا
(إِ) النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا
(لَا) تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ
(لَا أَرْضِ) مُفْسِدِينَ -183- وَأَتَّقُوا
(اتَّقُوا) الَّذِي

179. So fürchtet Allah und gehorcht mir. 180. Ich verlange von euch keinen Lohn dafür. Mein Lohn obliegt nur dem Herrn der Weltenbewohner. 181. Gebt volles Maß und gehört nicht zu denjenigen, die Verlust verursachen. 182. Und wägt mit der richtigen Waage. 183. Und schmäleret den Menschen nicht ihre Sachen und richtet auf der Erde nicht unheilstiftend Verderben an.

Sure 26: 184-189

Taschkent Koran



181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192

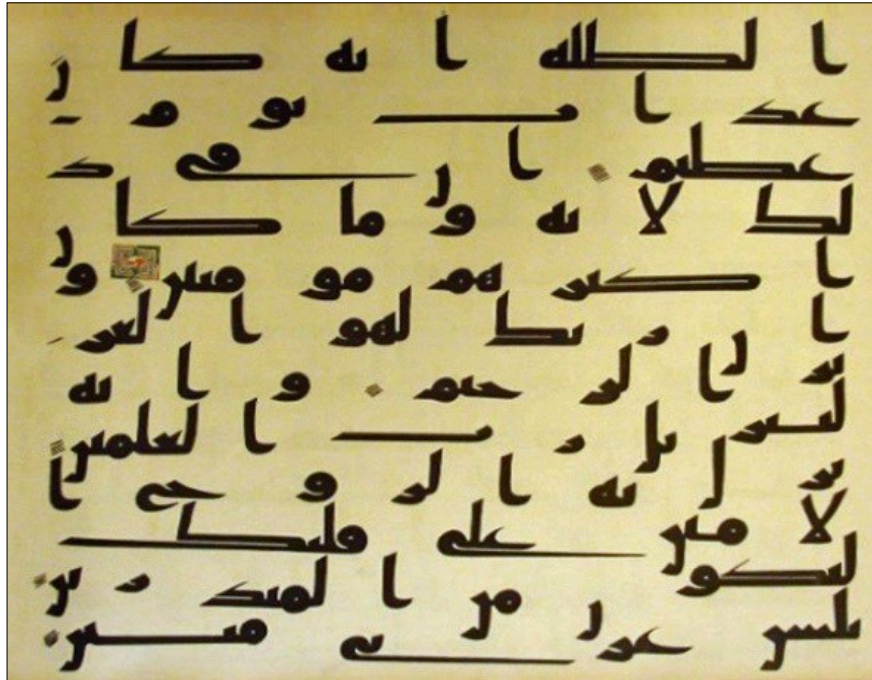
Kairiner Koran



184. Und furchtet Denjenigen, Der euch und die früheren Geschöpfe erschaffen hat.“ 185. Sie sagten: „Du gehörst ja nur zu denjenigen, die einem starken Zauber verfallen sind. 186. Du bist nur ein menschliches Wesen wie wir. Wir meinen wahrlich, dass du zu den Lügnern gehörst. 187. Lasse doch Stücke vom Himmel auf uns herabfallen, wenn du zu den Wahrhaftigen gehörst.“ 188. Er sagte: „Mein Herr weiß am besten, was ihr tut.“

Sure 26: 189-195

Taschkent Koran



Kairiner Koran

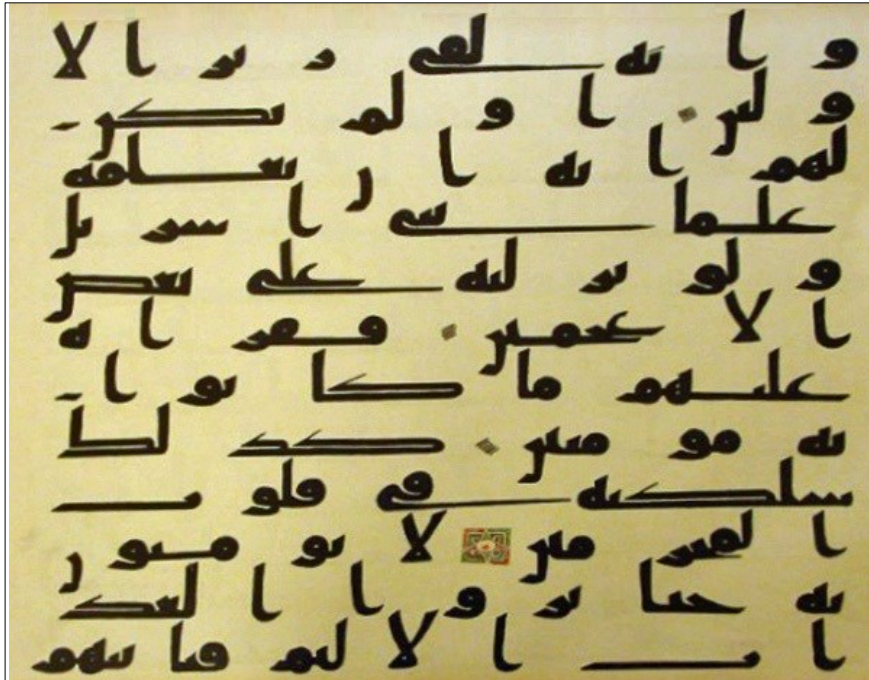
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204

أَلْظَلَّةِ إِنَّهُ كَانَ
عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ -189- إِنَّ فِي ذَلِكَ
(لِكَ) لَآيَةً وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ -190- وَإِنَّ
(إِنْ) رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزِ
(يَزِ) الرَّحِيمِ -191- وَإِنَّهُ
لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ -192-
نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ
(لَأَمِينِ) -193- عَلَى قَلْبِكَ
لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ -194-
بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ -195-

189. Aber sie bezichtigten ihn der Lüge. Da ergriff sie die Strafe des Tages der schattenspendenden Wolke; gewiss es war die Strafe eines gewaltigen Tages. 190. Darin ist wahrlich ein Zeichen, doch sind die meisten von ihnen nicht gläubig. 191. Und dein Herr ist fürwahr der Allmächtige und Barmherzige. 192. Und er ist ganz sicher eine Offenbarung (Herabsendung) des Herrn der Weltenbewohner; 193. mit dem der vertrauenswürdige Geist herabgekommen ist 194. auf dein Herz, damit du zu den Überbringern von Warnung gehörst, 195. in deutlicher arabischer Sprache.

Sure 26: 196-202

Taschkent Koran



205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

Kairiner Koran

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ

(وَالَّذِينَ) -196- أَوْلَمْ يَكُنْ

لَهُمْ عَايَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ

عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ -197-

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ

الْأَعْجَمِينَ -198- فَقَرَأَهُ

عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا

بِهِ مُؤْمِنِينَ -199- كَذَلِكَ

سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ

الْمُجْرِمِينَ -200- لَا يُؤْمِنُونَ

بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ

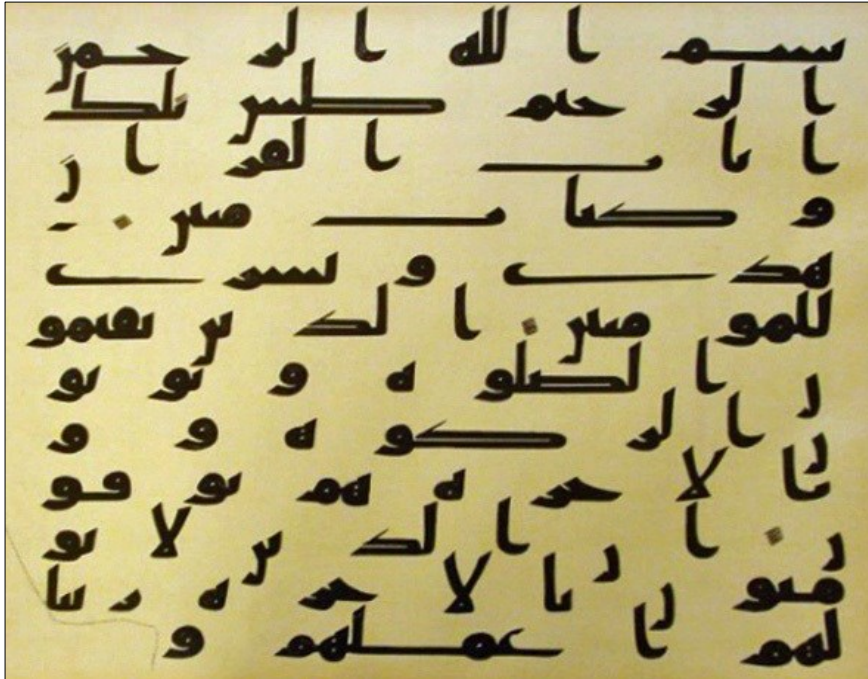
(أَب) الْأَلِيمَ -201- فَيَأْتِيهِمْ

196. Und er ist wahrlich in den Schriften der Früheren. 197. War es denn kein Zeichen für sie, dass die Gelehrten der Kinder Israels darüber Bescheid wissen? 198. Wenn Wir ihn einem der Nichtaraber offenbart hätten 199. und er ihn ihnen vorgelesen hätte, hätten sie nicht daran geglaubt. 200. So haben Wir ihn in die Herzen der Übeltäter einziehen lassen. 201. Sie glauben nicht eher daran, bis sie die schmerzhaftige Strafe sehen 202. und diese plötzlich über sie kommt, (....)

Sure 27

Sure 27: 1-3

Taschkent Koran



Kairiner Koran

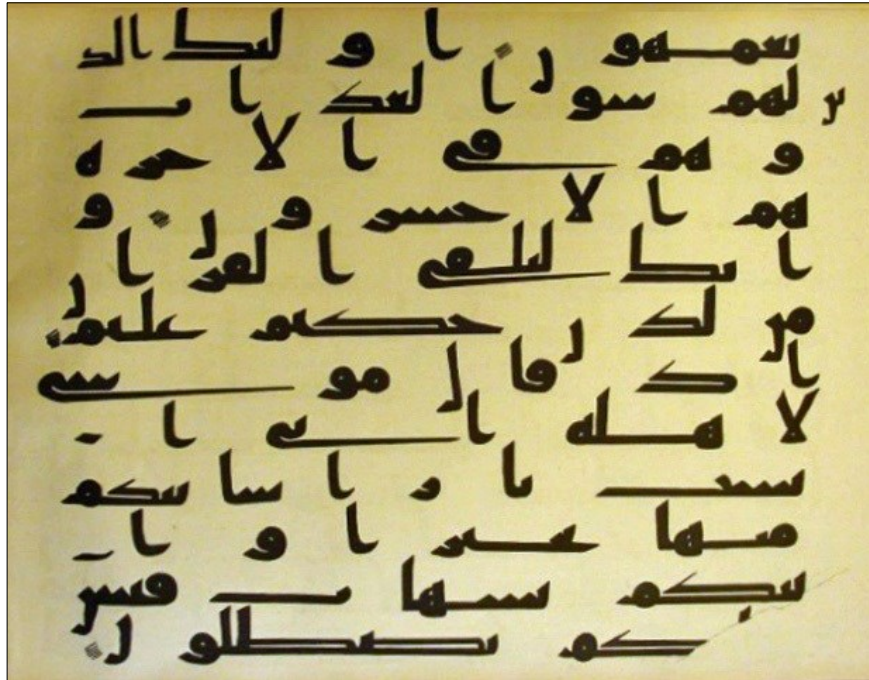
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12



Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen 1. Ta-Sin. Dies sind die Zeichen des Korans und eines deutlichen Buches, 2. als Rechtleitung und frohe Botschaft für die Gläubigen, 3. die das Gebet verrichten und die Abgabe entrichten, und sie, die sie vom Jenseits überzeugt sind.

Sure 27: 4-7

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

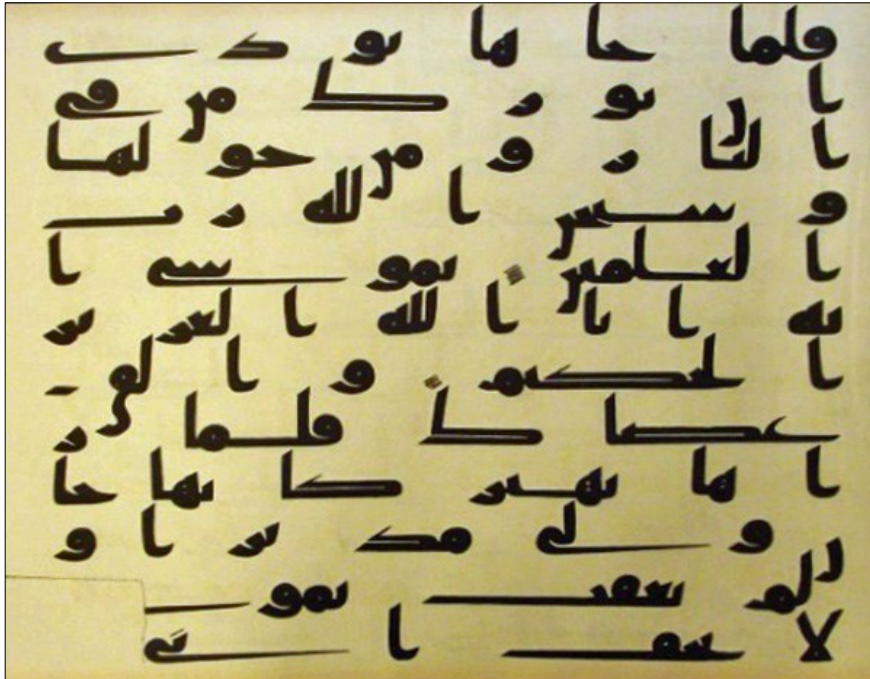
Kairiner Koran

يَعْمَهُونَ -4- أُولَئِكَ الَّذِينَ
(بَيْنَ) لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ
وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
هُمُ الْأَخْسَرُونَ -5- وَإِنَّكَ
(إِنَّكَ) لَتُلْقَى الْقُرْآنَ
مِنَ لَدُنِّ حَكِيمٍ عَلِيمٍ -6-
إِذْ قَالَ مُوسَى
لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ
(نَسْتُ) نَارًا سَاءَتِيبُكُمْ
مِنْهَا بَخْبِرَ أَوْ آتِيكُمْ
(تِيكُمْ) بِسَهَابٍ مَّيْمَنٍ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ -7-

4. Gewiss, denjenigen, die nicht an das Jenseits glauben, haben Wir ihre Taten ausgeschmückt, so dass sie blind umherirren. 5. Das sind diejenigen, für die es böse Strafe geben wird, und im Jenseits sind sie die größten Verlierer. 6. Dir wird der Koran wahrlich von Seiten eines Allweisen und Allwissenden zum Empfang überbracht. 7. Als Mose zu seinen Angehörigen sagte: „Ich habe ein Feuer wahrgenommen. Ich werde euch davon eine Nachricht bringen, oder ich bringe euch einen Leuchtkörper, ein brennendes Stück Holz, auf dass ihr euch wärmen könnt.“

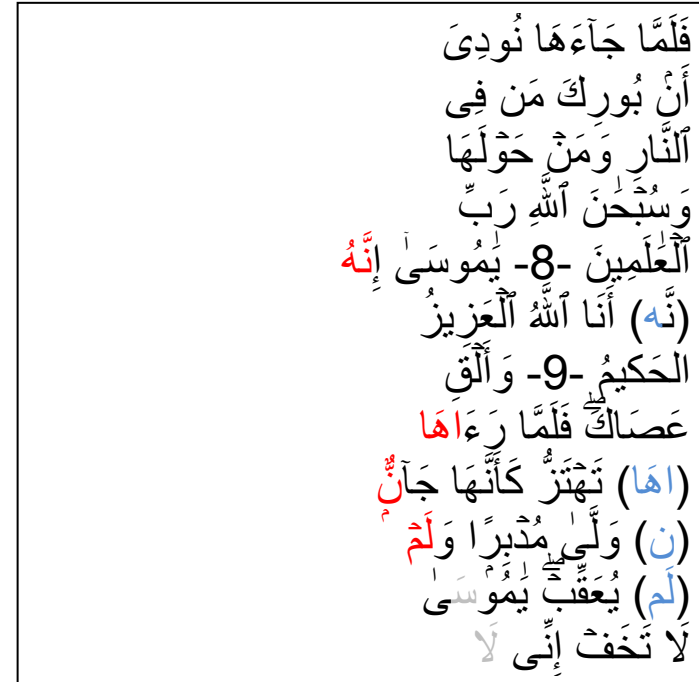
Sure 27: 8-10

Taschkent Koran



Kairiner Koran

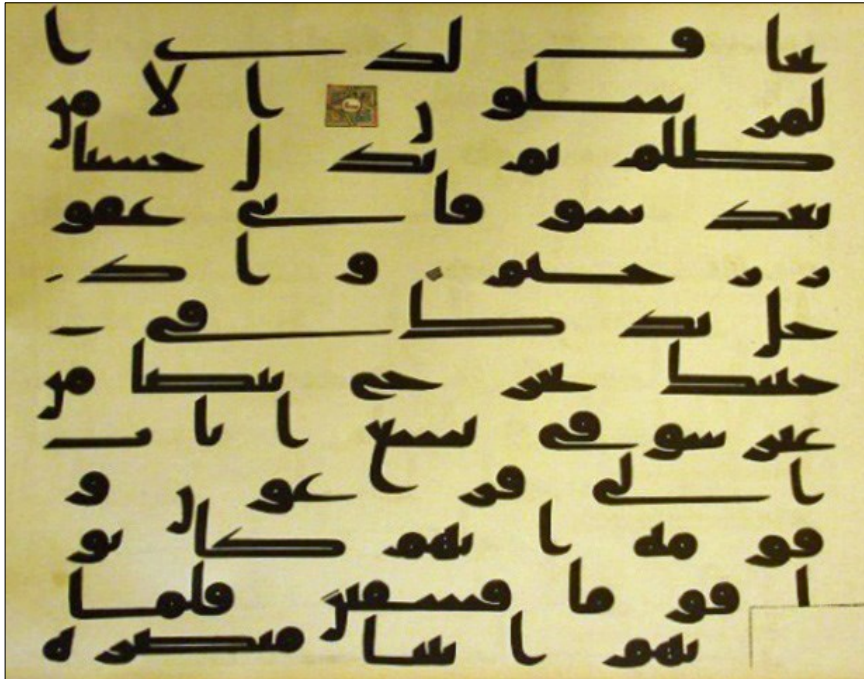
25
26
27
28
28
30
31
32
33
34
35
36



8. Als er dort ankam, wurde ihm zugerufen: „Gesegnet ist wer im Feuer und wer in dessen Umgebung ist, und Preis sei Allah, dem Herrn der Weltenbewohner! 9. O Mose, Ich bin es, gewiss, Ich bin Allah, der Allmächtige und Allweise.“

Sure 27: 10-13

Taschkent Koran



Kairiner Koran

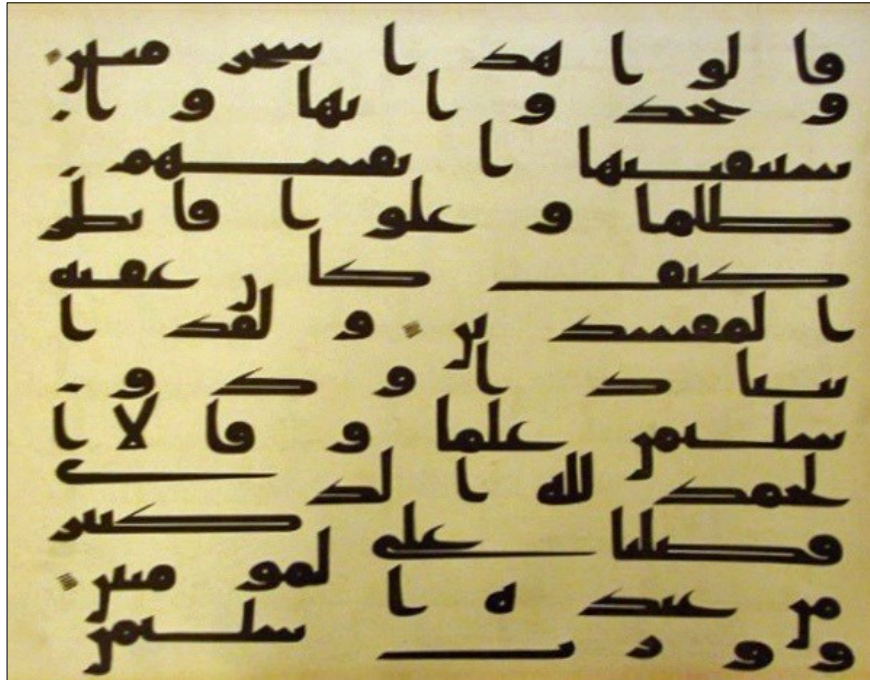
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

يَخَافُ لَدَى الْأَمْرِ سَلُونَ
(لَمْرَسَلُونَ) -10- إِلَّا مَنْ
ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا
بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ
(ر) رَحِيمٌ -11- وَأَدْخِلْ
(خِل) يَدَكَ فِي
جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ
غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ
إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ
(قَوْمِهِ) إِنَّهُمْ كَانُوا
(أ) قَوْمًا فَسِقِينَ -12- فَلَمَّا
جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً

10. Und: „Wirf deinen Stock hin.“ Doch als er sah, dass er sich hin und her bewegte, als wäre er eine flinke Schlange, kehrte er den Rücken und wandte sich nicht mehr um. „O Mose, fürchte dich nicht, denn bei Mir brauchen sich die Gesandten nicht zu fürchten. 11. Wer aber Unrecht getan und hierauf nach Bösem Gutes eingetauscht hat, so bin Ich Allvergebend und Barmherzig. 12. Und stecke deine Hand in deinen Brustschlitz, so kommt sie weiß, jedoch nicht von Übel befallen, heraus. Zu neun Zeichen, an Pharao und sein Volk. Gewiss, sie sind ein Volk von Frevlern.“

Sure 27: 13-16

Taschkent Koran



49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

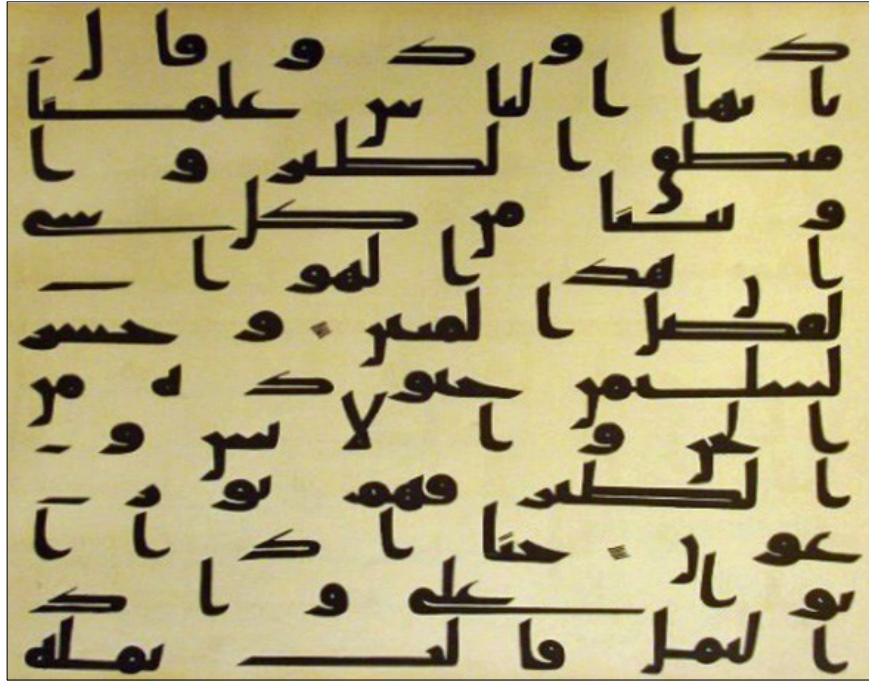
Kairiner Koran



13. Als dann Unsere Zeichen offenkundig sichtbar zu ihnen kamen, sagten sie: „Das ist deutliche Zauberei.“ 14. Und sie verleugneten sie, obwohl sie selbst davon überzeugt waren, aus Ungerechtigkeit und Überheblichkeit. So schau, wie das Ende der Unheilstifter war. 15. Und Wir gaben bereits David und Salomo Wissen. Und sie sagten: „Lob gehört Allah, der uns vor vielen Seiner gläubigen Diener bevorzugt hat!“

Sure 27: 16-18

Taschkent Koran



Kairiner Koran

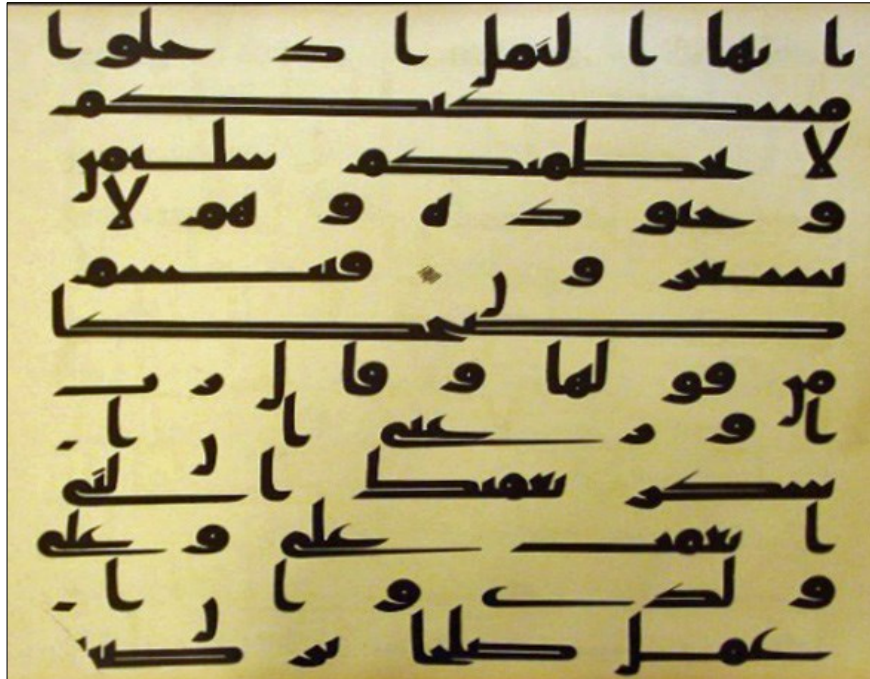
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

دَاوُدَ وَقَالَ
يَأَيُّهَا النَّاسُ عَلَّمْنَا
مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا
(وَتَيْنَا) مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ
الْمُبِينُ -16- وَحُشِرَ
لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنْ
الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ
(الطَّيْرِ) فَهُمْ يُوزَعُونَ
(عُونَ) -17- حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا
(تَوَا) عَلَىٰ وَاوَادٍ
الَّذِينَ قَالَتْ نَحْمَلُكُمْ

16. Und Salomo beerbte David und sagte: „O ihr Menschen, uns ist die Sprache der Vögel gelehrt worden, und uns wurde von allem gegeben. Das ist wahrlich die deutliche Huld.“ 17. Und versammelt wurden für Salomo seine Heerscharen - unter den Dschinn, Menschen und Vögeln -, und so wurden sie in Reihen geordnet.

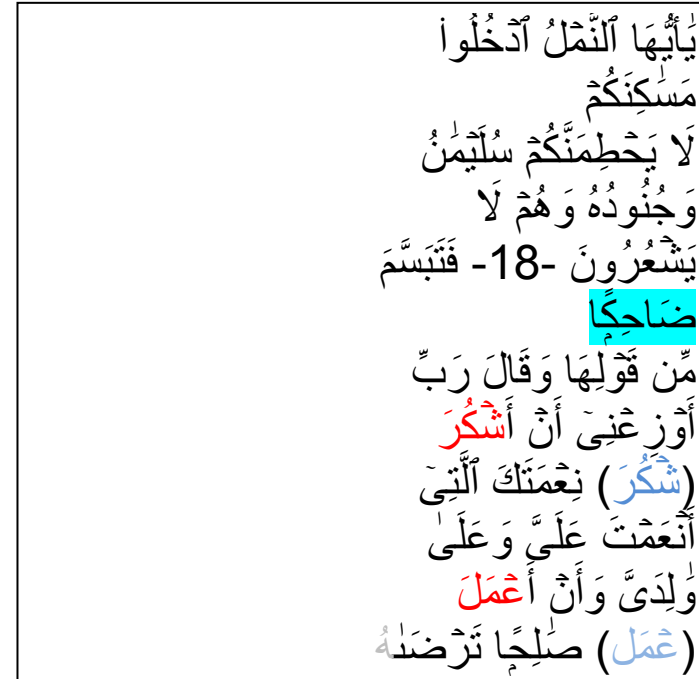
Sure 27: 18-19

Taschkent Koran



73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

Kairiner Koran

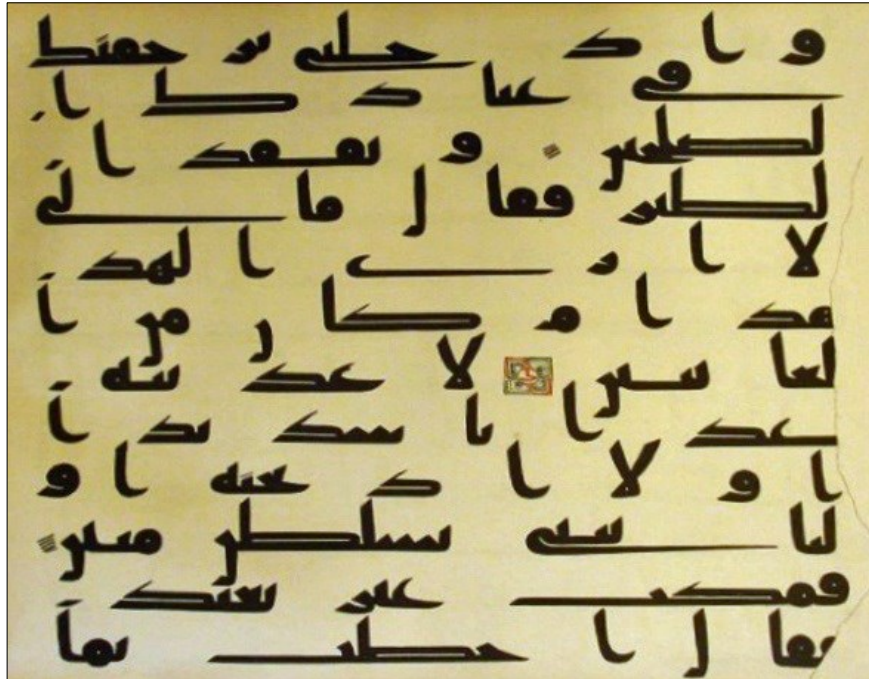


يا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا
مَسَاكِنَكُمْ
لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٌ
وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ -18- فَنَبَسَمَ
ضَاحِكًا
مَنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ
أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ
(شَكَرَ) نِعْمَتَكَ الَّتِي
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى
وَالِدِي وَأَنْ أَعْمَلَ
(عَمَلًا) صَالِحًا تَرْضَاهُ

18. Als sie dann zum Ameisental kamen, sagte eine Ameise: „O ihr Ameisen, geht in eure Wohnungen hinein, damit euch ja nicht Salomo und seine Heerscharen niederwalzen, ohne dass sie merken.“

Sure 27: 19-22

Taschkent Koran



Kairiner Koran

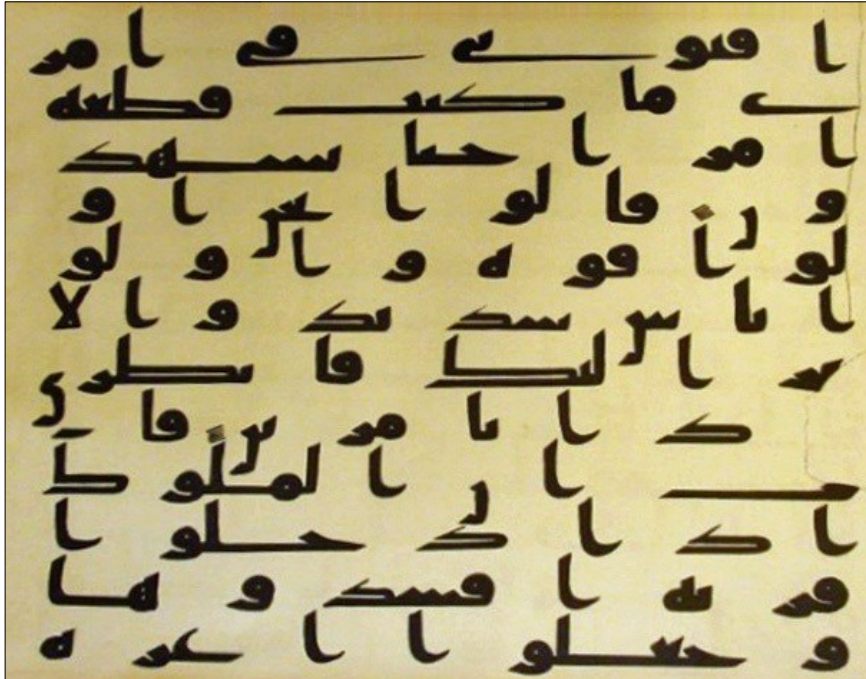
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

وَادْخُلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ
(الصلحِينَ) -19- وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ
(الطَّيْر) فَقَالَ مَا لِيَ
لَا أَرَى الْهُدَى
(هُد) أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ
(الغائبين) -20- لَا عَذَابَ لَهَا
عَذَابًا شَدِيدًا
أَوْ لَا أَدْبَحْنَهُ أَوْ
لِيَأْتِنِي بِسُلْطَنٍ مُبِينٍ -21-
فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ
فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا

19. Da lächelte er erheitert über ihre Worte und sagte: „Mein Herr, veranlasse mich, für Deine Gunst zu danken, die Du mir und meinen Eltern erwiesen hast, und rechtschaffen zu handeln, womit Du zufrieden bist. Und lasse mich durch Deine Barmherzigkeit eingehen in die Reihen Deiner rechtschaffenen Diener.“ 20. Und er schaute bei den Vögeln nach. Da sagte er: „Wie kommt es, dass ich den Wiedehopf nicht sehe? Befindet er sich etwa unter den Abwesenden? 21. Ich werde ihn ganz gewiss strengstens strafen, oder ich werde ihn ganz gewiss hinrichten, es sei denn, er bringt mir fürwahr eine deutliche Ermächtigung.“ 22. Aber er blieb nicht lange aus. Er sagte: (.....)

Sure 27: 32-34

Taschkent Koran



109

110

111

112

113

114

115

116

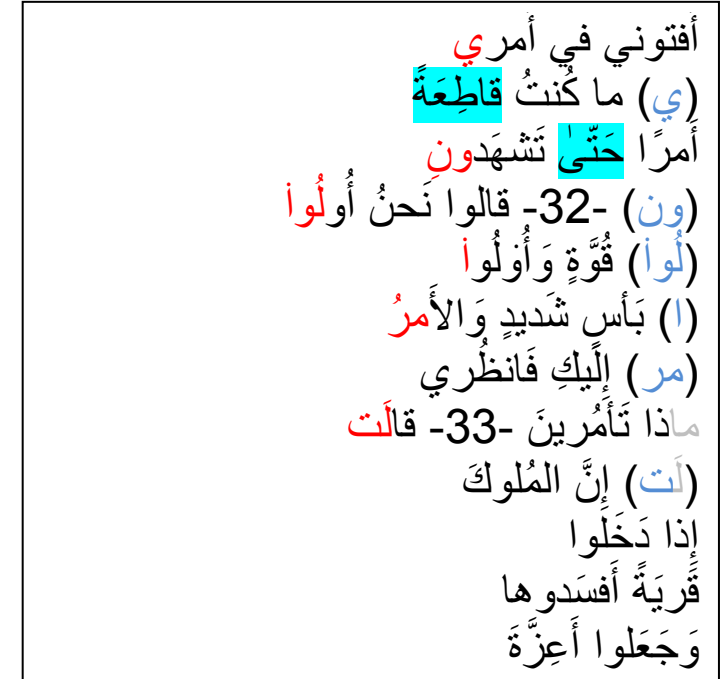
117

118

119

120

Kairiner Koran



أفتوني في أمري

(ي) ما كنت قاطعة

أمرًا حتى تشهدون

(ون) -32- قالوا نحن أولوا

(لوا) قوة وأولوا

(ا) بأس شديد والأمر

(مر) إليك فانظري

ماذا تأمرين -33- قالت

(لت) إن الملوك

إذا دخلوا

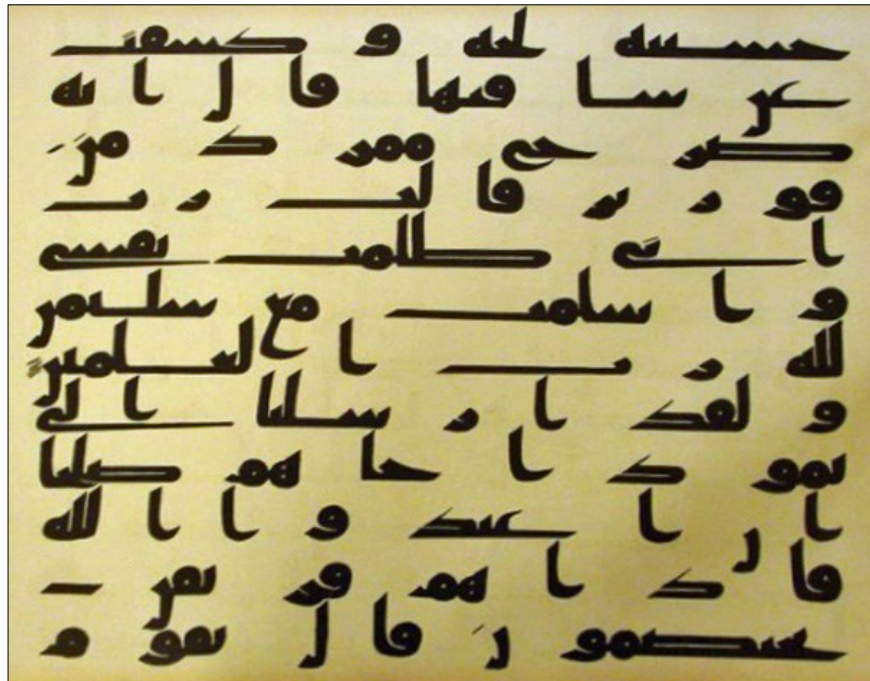
قرية أفسدوها

وجعلوا أئمة

32. Sie sagte: „O ihr führende Schar, gebt mir eure Meinung über meine Angelegenheit bekannt; ich pflege ja keine Angelegenheit zu entscheiden, solange ihr nicht bei mir anwesend seid.“ 33. Sie sagten: „Wir besitzen eine Streitmacht und besitzen eine starke Gewalt, doch es steht dir zu, zu befehlen. So sieh zu, was du befehlen willst.“: 34. Sie sagte: „Gewiss, wenn Könige eine Stadt betreten, verderben sie sie und machen die Mächtigen (.....)“

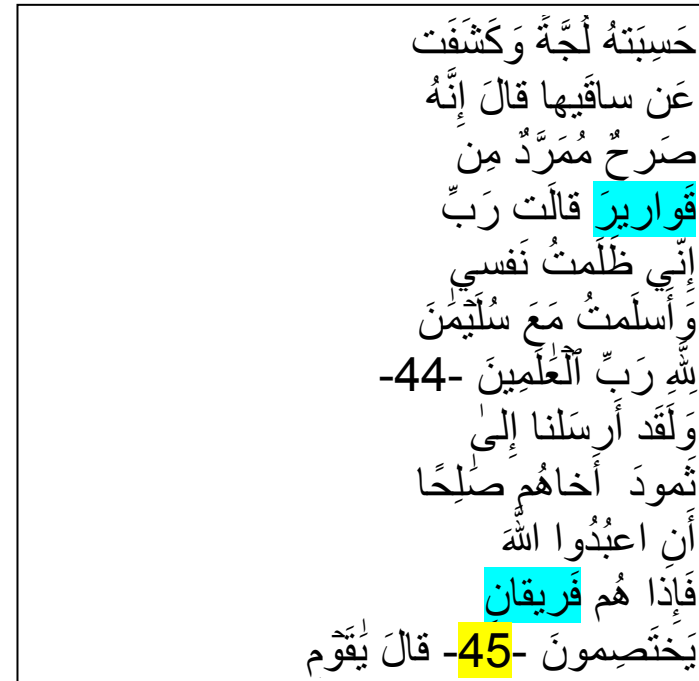
Sure 27: 44-46

Taschkent Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

Kairiner Koran

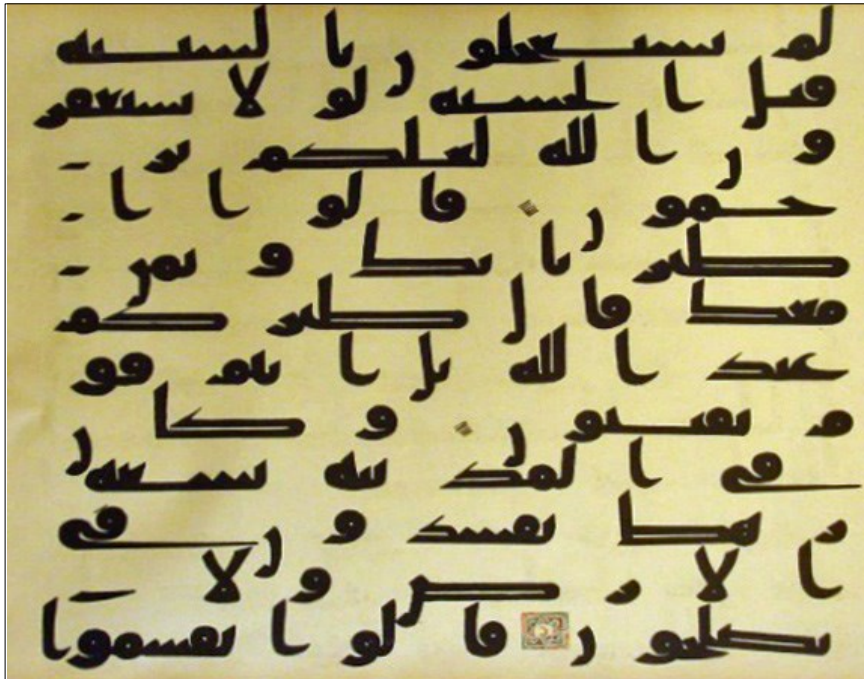


حَسْبَتْهُ لُجَّةٌ وَكَشَفَتْ
عَنْ سَاقِيهَا قَالَ إِنَّهُ
صَرَخٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ
قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ
أِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي
وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ -44-
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى
ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ
فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ -45- قَالَ يُقَوْمُ

44. (.....), hielt sie ihn für ein tiefes Wasser und entblößte ihre Unterschenkel. Er sagte: „Es ist ein mit Glas ausgelegter Prachtbau.“ Sie sagte: „Mein Herr, ich habe mir selbst Unrecht zugefügt, aber ich ergebe mich, zusammen mit Salomo, Allah, dem Herrn der Weltenbewohner7.“ 45. Und Wir sandten bereits zu den Thamud ihren Bruder Salih: „Dient Allah.“ Da waren es sogleich zwei Gruppen, die miteinander stritten.

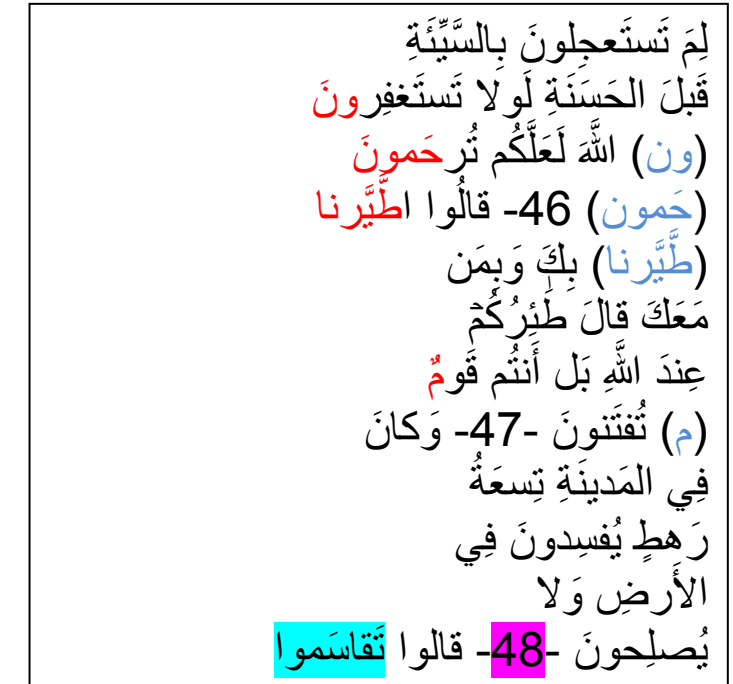
Sure 27: 46-49

Taschkent Koran



133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

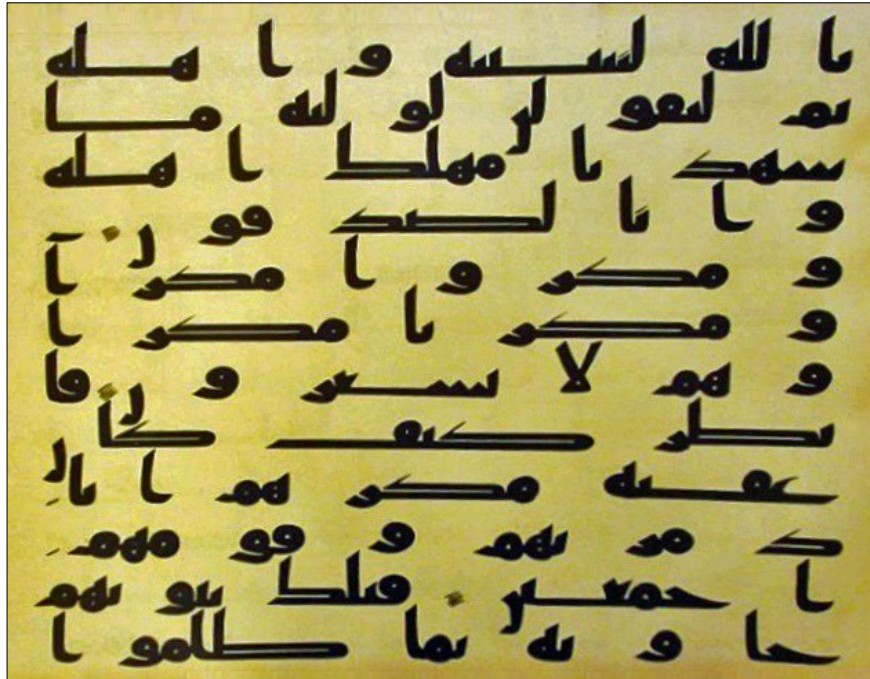
Kairiner Koran



46. Er sagte: „O mein Volk, warum wünscht ihr, das Schlechte vor dem Guten zu beschleunigen? Würdet ihr doch Allah um Vergebung bitten, auf dass ihr Erbarmen finden möget!“ 47. Sie sagten: „Wir sehen ein böses Vorzeichen in dir und in denjenigen, die mit dir sind.“ Er sagte: „Euer Vorzeichen ist bei Allah. Nein! Vielmehr seid ihr Leute, die der Versuchung ausgesetzt werden.“ 48. Nun befanden sich in der Stadt neun Mitglieder einer Sippschaft, die auf der Erde Unheil stifteten und keine Besserung brachten.

Sure 27: 49-52

Taschkent Koran



145

146

147

148

149

150

151

152

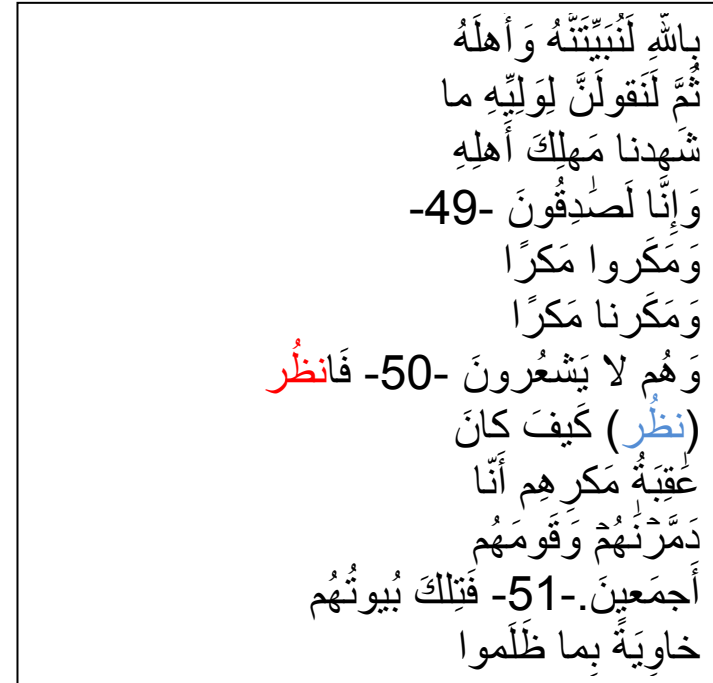
153

154

155

156

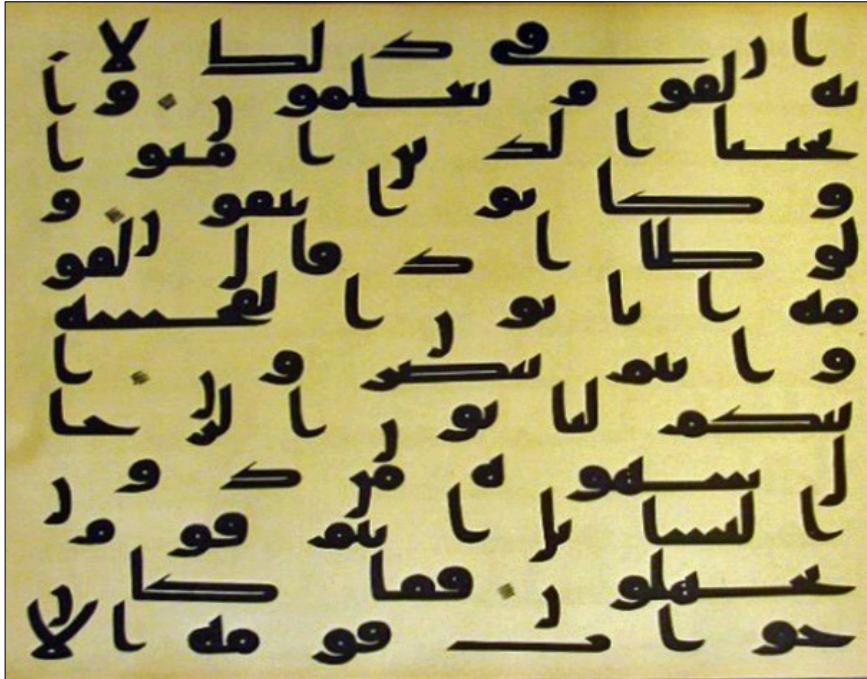
Kairiner Koran



49. Sie sagten: „Schwört einander bei Allah: Wir werden ganz gewiss ihn und seine Angehörigen nachts überfallen, und hierauf werden wir zu seinem nächsten Verwandten sagen: ‚Wir waren bei der Vernichtung seiner Angehörigen nicht zugegen, und wir sagen ganz gewiss die Wahrheit.‘“ 50. Sie schmiedeten Ränke, und Wir schmiedeten Ränke, ohne dass sie merkten. 51. Schau nur, wie die Folge ihrer Ränke war: Wir zerstörten sie und ihr Volk allesamt.

Sure 27: 52-56

Taschkent Koran



157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

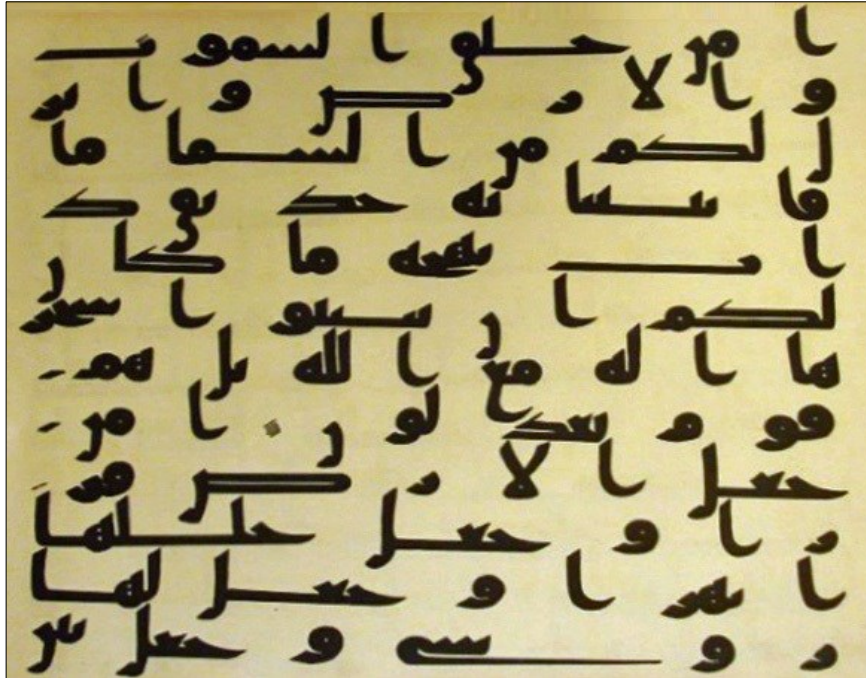
Kairiner Koran



52. Dies sind nun ihre Häuser, wüsst dafür, dass sie Unrecht taten. Darin ist wahrlich ein Zeichen für Leute, die Bescheid wissen. 53. Und Wir retteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren. 54. Und Lot. Als er zu seinem Volk sagte: „Wollt ihr denn sehend das Abscheuliche begehen? 55. Lasst ihr euch denn wahrlich in Begierde mit den Männern ein anstatt mit den Frauen? Aber nein! Ihr seid Leute, die töricht sind.“

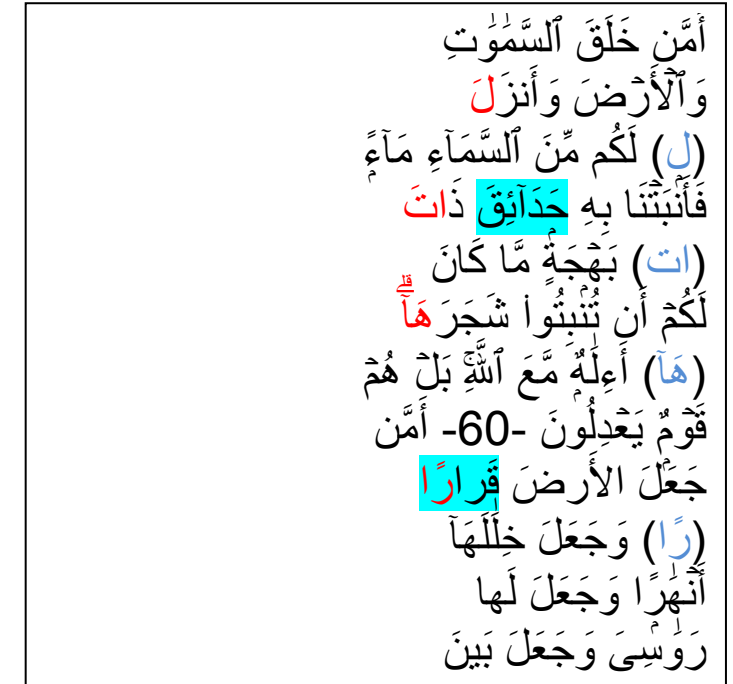
Sure 27: 60-61

Taschkent Koran



181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192

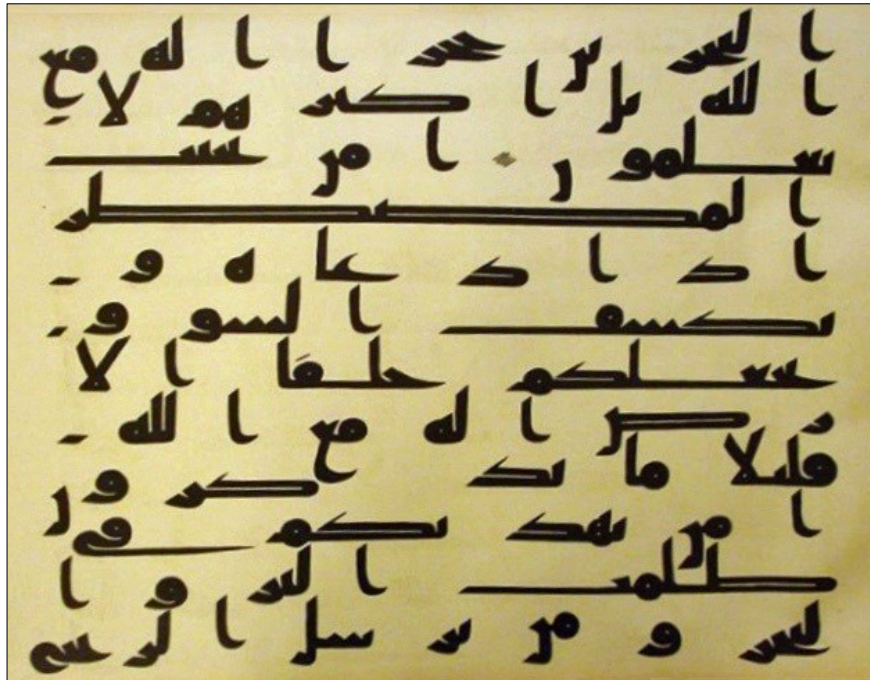
Kairiner Koran



60. Oder wer die Himmel und die Erde erschaffen hat und für euch vom Himmel Wasser herabkommen lässt, durch das Wir in Entzücken versetzende umfriedete Gärten wachsen lassen, deren Bäume unmöglich ihr wachsen lassen könntet. Gibt es denn einen Gott neben Allah? Nein! Vielmehr sind sie Leute, die gleichsetzen.

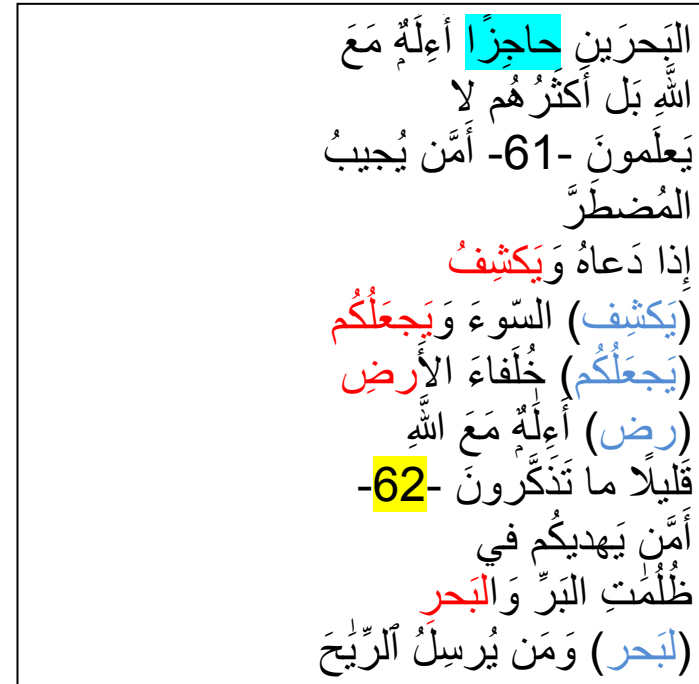
Sure 27: 61-63

Taschkent Koran



193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204

Kairiner Koran

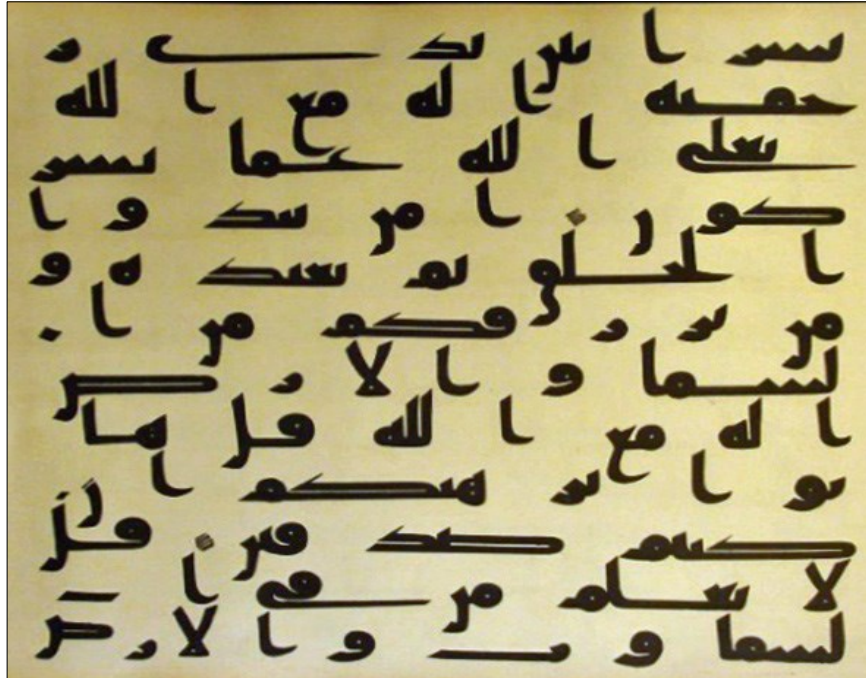


الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا أَعْلَهُ مَعَ
اللَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ -61- أَمَّنْ يُجِيبُ
الْمُضْطَّرَّ
إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ
(يَكْشِفُ) السَّوْءَ وَيَجْعَلُكُمْ
(يَجْعَلُكُمْ) خُلَفَاءَ الْأَرْضِ
(رِض) أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ
قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ -62-
أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي
ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
(الْبَحْرِ) وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ

61. Oder wer die Erde zu einem festen Grund gemacht und Flüsse durch sie gemacht und festgegründete Berge ihr gemacht und zwischen den beiden Meeren eine Schranke gemacht hat? Gibt es denn einen Gott neben Allah? Aber nein! Die meisten von ihnen wissen nicht. 62. Oder wer den in einer Notlage Befindlichen erhört, wenn er Ihn anruft, und das Böse hinwegnimmt und euch zu Nachfolgern der Erde macht? Gibt es denn einen Gott neben Allah? Wie wenig ihr bedenkt!

Sure 27: 63-65

Taschkent Koran



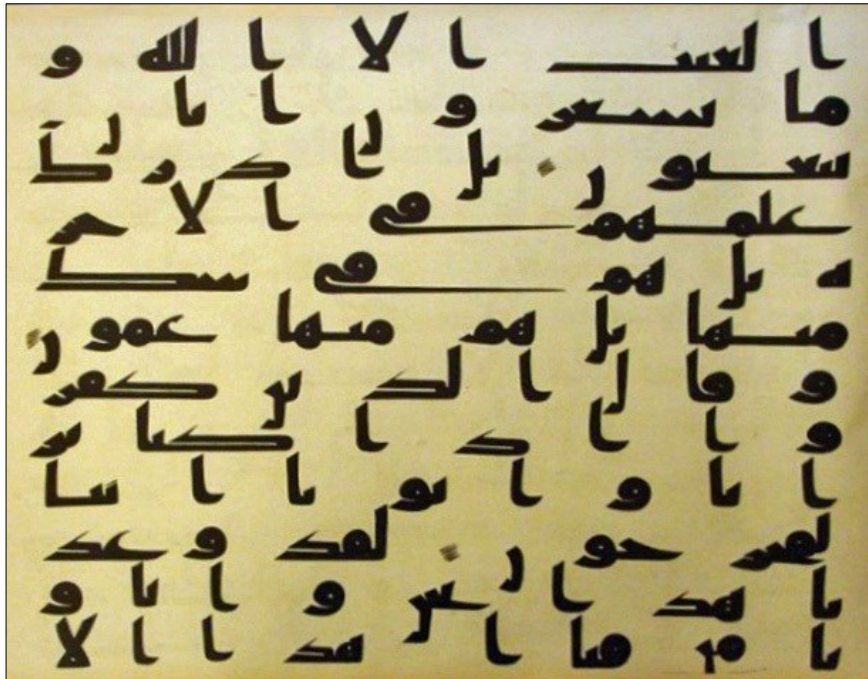
Kairiner Koran

205 بِشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
206 (حَمِيَّتِهِ) أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ
207 تَعْلَى اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ
208 (كُونَ) -63- أَمَّنْ يَبْدُوْا
209 أَلْخَلْقِ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ
210 (مَنْ) يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ
211 (السَّمَاءِ) وَالْأَرْضِ
212 أَعْلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا
213 (تُوا) بُرْهَانَكُمْ إِن
214 كُنْتُمْ صَادِقِينَ -64- قُلْ
215 لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
216 (السَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضِ

63. Oder wer euch in den Finsternissen des Festlandes und des Meeres leitet und Wer die Winde als Frohbotsen Seiner Barmherzigkeit sendet? Gibt es denn einen Gott neben Allah? Erhaben ist Allah über das, was sie beigesellen. 64. Oder wer die Schöpfung am Anfang macht und sie hierauf wiederholt und Wer euch vom Himmel und von der Erde versorgt? Gibt es denn einen Gott neben Allah? Sag: Bringt euren Beweis vor, wenn ihr wahrhaftig seid.

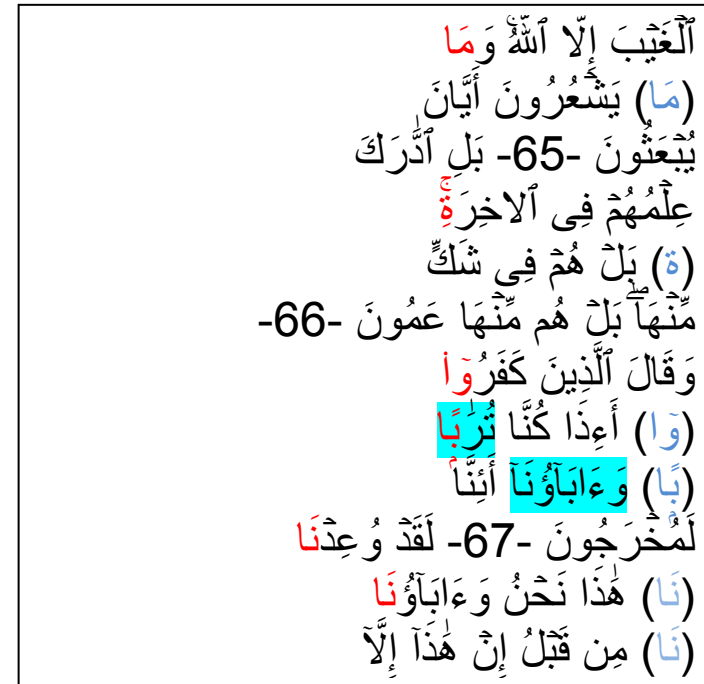
Sure 27: 65-68

Taschkent Koran



217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228

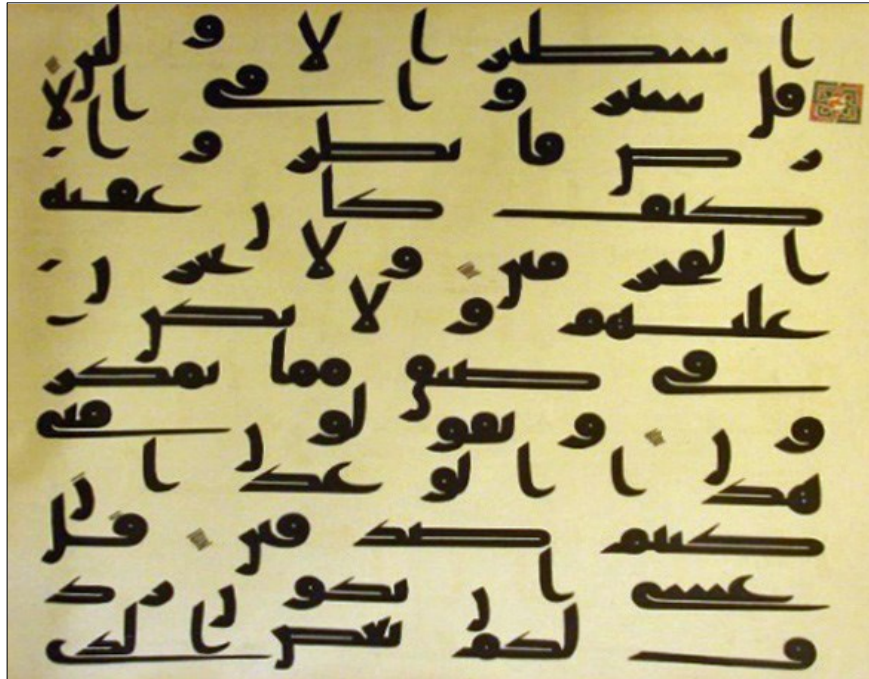
Kairiner Koran



65. Sag: Über das Verborgene weiß nicht Bescheid wer in den Himmeln und auf der Erde ist, außer Allah; und sie merken nicht, wann sie auferweckt werden. 66. Nein! Vielmehr hat ihr Wissen über das Jenseits versagt. Nein! Vielmehr sind sie darüber im Zweifel. Nein! Vielmehr sind sie ihm gegenüber blind. 67. Und diejenigen, die ungläubig sind, sagen: „Wenn wir zu Erde geworden sind, und unsere Väter, sollen wir denn dann wirklich wieder hervorgebracht werden?“

Sure 27: 68-72

Taschkent Koran



229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

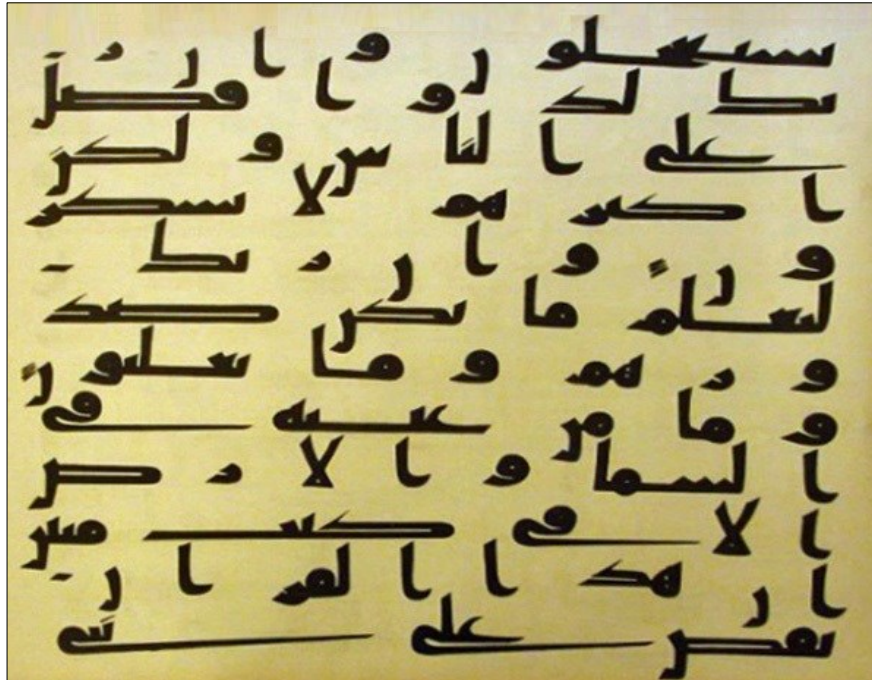
Kairiner Koran

أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ -
-68- قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
(رَض) فَأَنْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عُقْبَةُ
الْمُجْرِمِينَ -69- وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ
فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ
(ون) -70- وَيَقُولُونَ مَتَى
هَذَا الْوَعْدُ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ -71- قُلْ
عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ
(ف) لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي

68. Dies ist zuvor bereits uns und unseren Vätern versprochen worden. Das sind nur Fabeln der Früheren.“ 69. Sag: Reist auf der Erde umher und schaut, wie das Ende der Übeltäter war. 70. Sei nicht traurig über sie, und sei nicht in Beklommenheit wegen der Ränke, die sie schmieden. 71. Und sie sagen: „Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?“

Sure 27: 72-76

Taschkent Koran



241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252

Kairiner Koran

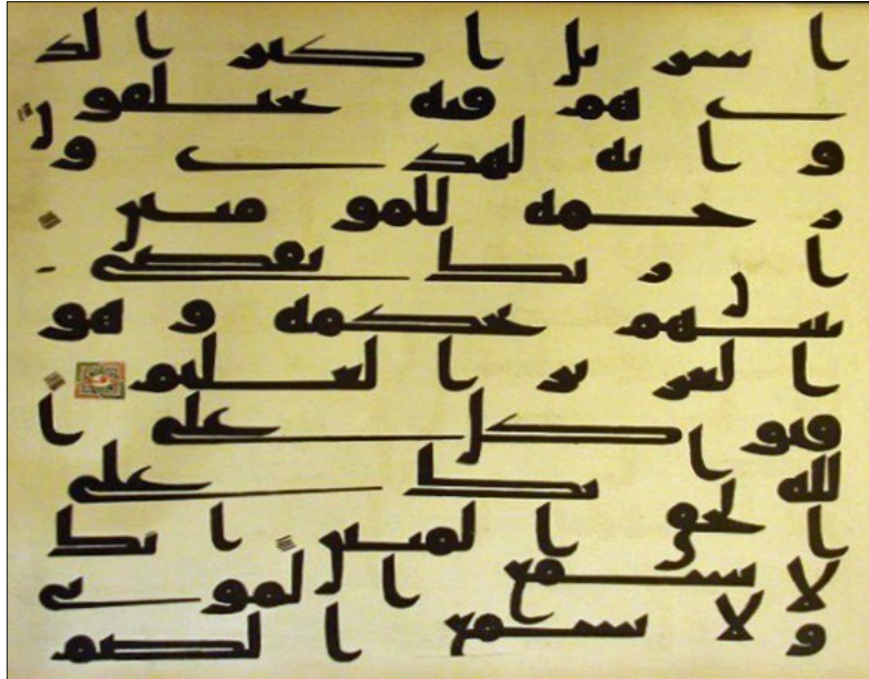


تَسْتَعْجِلُونَ -72- وَإِنَّ رَبَّكَ
(بِكَ) لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ
(وَأَنَّ رَبَّكَ
لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ
(وَأَنَّ رَبَّكَ
وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ -75-
إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ
يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي

72. Sag: Vielleicht ist dicht hinter euch einiges von dem, was ihr zu beschleunigen wünscht. 73. Dein Herr ist wahrlich voll Huld gegen die Menschen. Aber die meisten von ihnen sind nicht dankbar. 74. Und dein Herr weiß fürwahr, was ihre Brüste verhehlen und was sie offenlegen. 75. Und es gibt nichts Verborgenes im Himmel und auf der Erde, das nicht in einem deutlichen Buch wäre.

Sure 27: 76-80

Taschkent Koran



253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

Kairiner Koran



إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي

(ي) هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ -76-

وَإِنَّهُ لَهْدِي وَرَحْمَةٌ

(رَحْمَةٌ) لِلْمُؤْمِنِينَ -77-

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي

بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ -78-

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

(لَهُ) إِنَّكَ عَلَى

الْحَقِّ الْمُبِينِ -79- إِنَّكَ

لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى

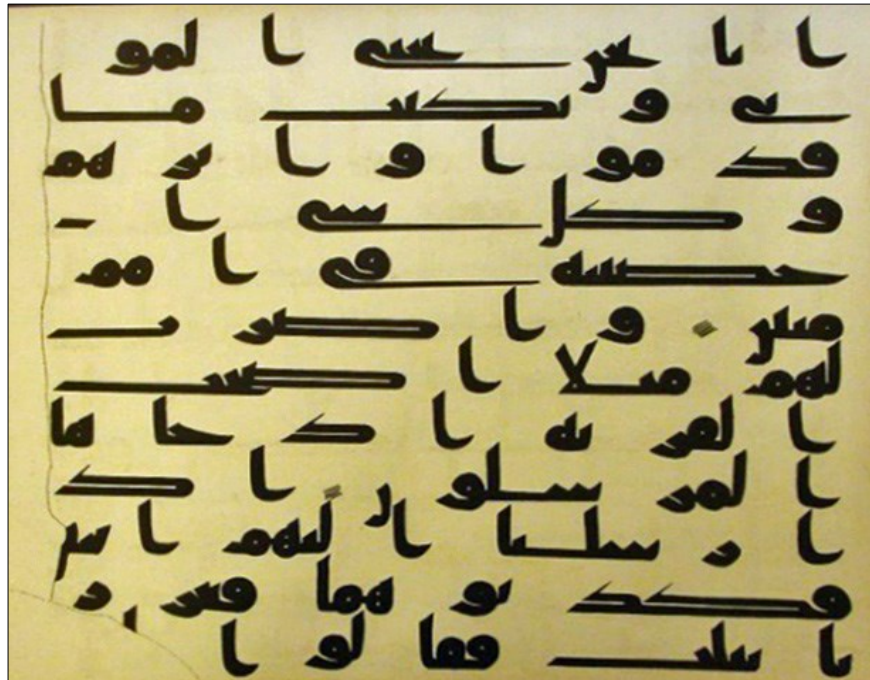
وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ

76. Gewiss, dieser Koran erzählt den Kindern Israels das meiste von dem, worüber sie uneinig sind. 77. Und es ist wahrlich eine Rechtleitung und Barmherzigkeit für die Gläubigen. 78. Gewiss, dein Herr wird zwischen ihnen durch Sein Urteil entscheiden. Und Er ist der Allmächtige und Allwissende. 79. So verlasse dich auf Allah, denn du verführst nach der offenkundigen Wahrheit. 80. Du kannst weder die Toten hören lassen noch die Tauben den Ruf hören lassen, (.....)

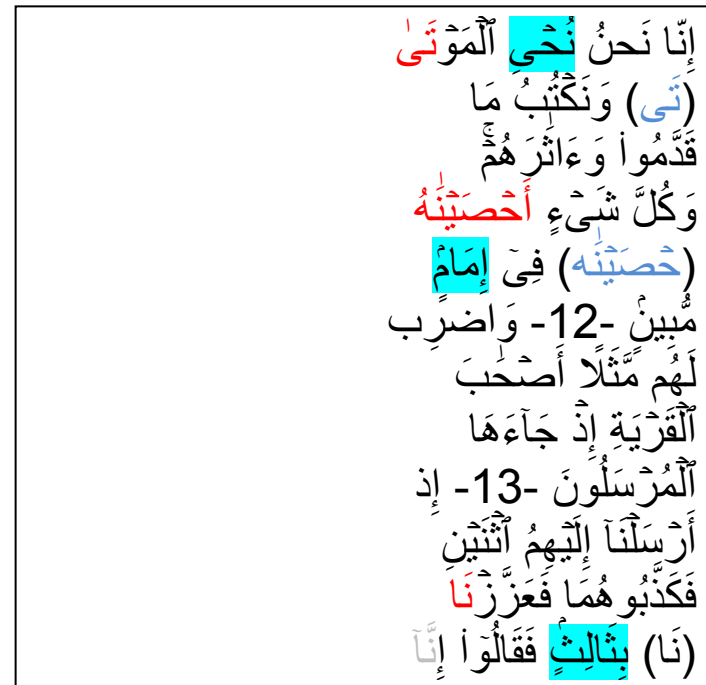
Sure 36

Sure 36: 12-14

Taschkent Koran



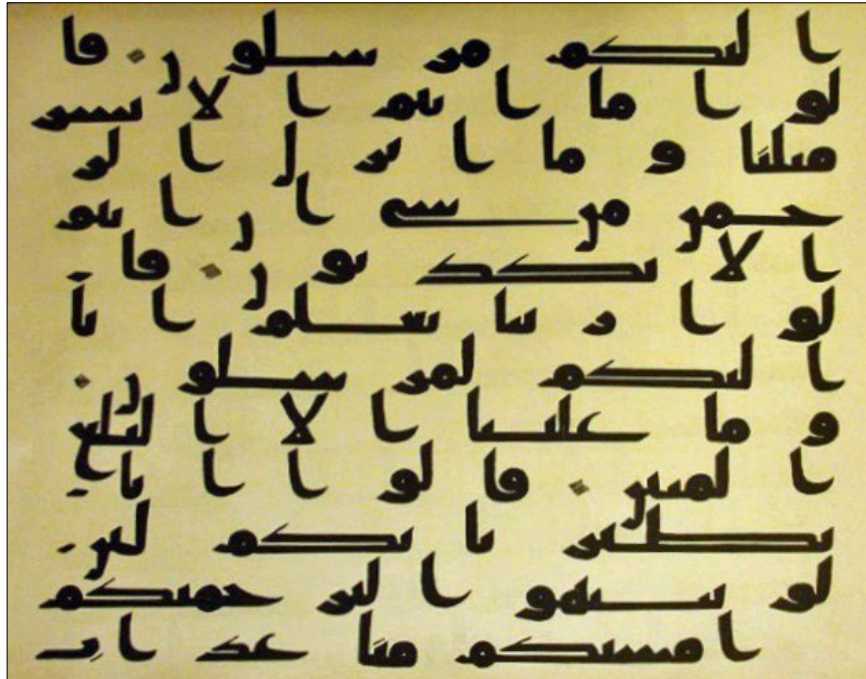
Kairiner Koran



12. Gewiss, Wir sind es, Die Wir die Toten wieder lebendig machen. Und Wir schreiben auf, was sie vorausgeschickt haben und ihre Spuren. Alles haben Wir in einem deutlichen Verzeichnis erfasst. 13. Und präge ihnen als Gleichnis die Bewohner der Stadt, als die Gesandten zu ihr kamen.

Sure 36: 14-18

Taschkent Koran



13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

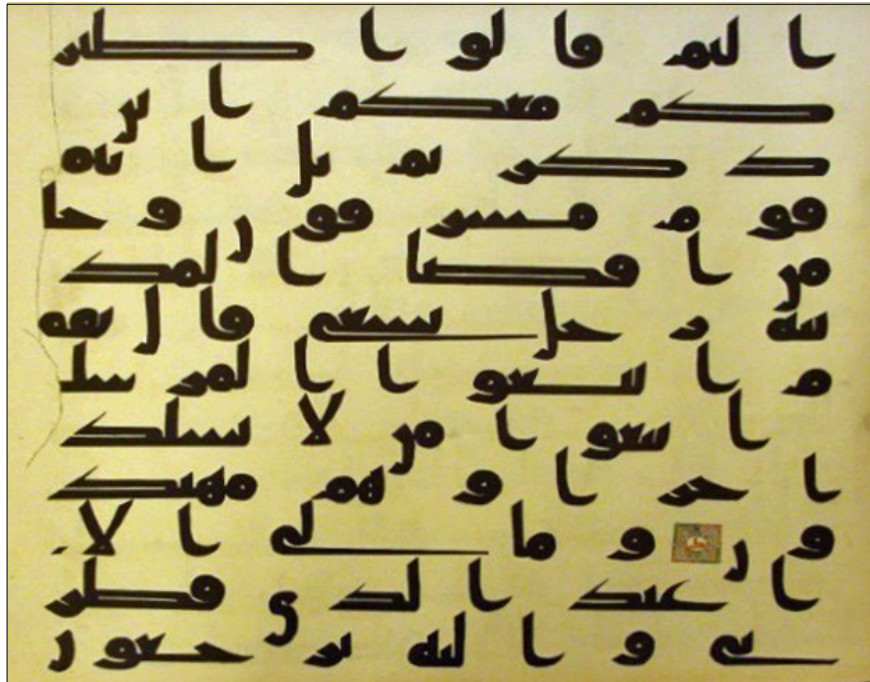
Kairiner Koran

إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ -14- **قالوا**
(لوا) ما أنتم إلا بشرٌ
مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ
(حمن) مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ
إِلَّا تَكْذِبُونَ -15- **قالوا**
(لوا) رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا
إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ -16-
وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ
الْمُبِينُ -17- قالوا إِنَّا
نَطِيرُنَا بِكُمْ لَيْنَ
لَمْ تَنْتَهُوا أَنْ تَرْجَمَنَّكُمْ
وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ

14. Als Wir zwei zu ihnen sandten, da bezichtigten sie beide der Lüge, und so brachten Wir durch einen dritten Verstärkung. Sie sagten: „Gewiss, wir sind zu euch gesandt.“ 15. Sie sagten: „Ihr seid nur menschliche Wesen wie wir. Nichts hat der Allerbarmer herabgesandt. Ihr lügt nur.“ 16. Sie sagten: „Unser Herr weiß, wir sind wirklich zu euch gesandt. 17. Und uns obliegt nur die deutliche Übermittlung.“

Sure 36: 18-22

Taschkent Koran



Kairiner Koran

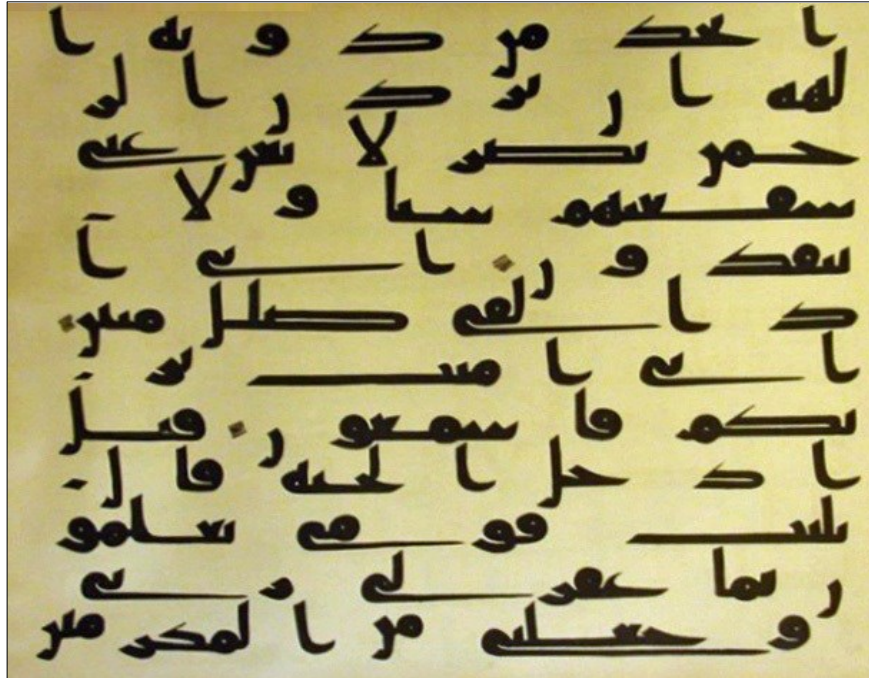
25
26
27
28
29
39
31
32
33
34
35
36

أَلَيْمٌ -18- قَالُوا طَيْرُكُمْ
(كُمْ) مَعَكُمْ أَيْنَ
ذَكَرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ -19- وَجَاءَ
مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ
(بِنْتٌ) رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَاقَوْمِ
(م) اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ -20-
اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ
أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ
(وَن) -21- وَمَا لِي لَا
أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي
(نِي) وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ -22-

18. Sie sagten: „Wir sehen in euch ein böses Vorzeichen. Wenn ihr nicht aufhört, werden wir euch ganz gewiss steinigen, und euch wird ganz gewiss schmerzhaftes Strafe von uns widerfahren.“ 19. Sie sagten: „Euer Unheil liegt bei euch selbst. Liegt es daran, daß ihr ermahnt werdet? Nein, ihr seid Leute, die das Maß überschreiten.“ ③ 20. Und es kam vom äußersten Ende der Stadt ein Mann gelaufen. Er sagte: „O mein Volk, folgt den Gesandten. 21. Folgt denjenigen, die von euch keinen Lohn verlangen und rechtgeleitet sind. 22. Und warum sollte ich nicht Demjenigen dienen, Der mich erschaffen hat und zu Dem ihr zurückgebracht werdet?“

Sure 36: 23-27

Taschkent Koran



37

38

39

40

41

42

43

44

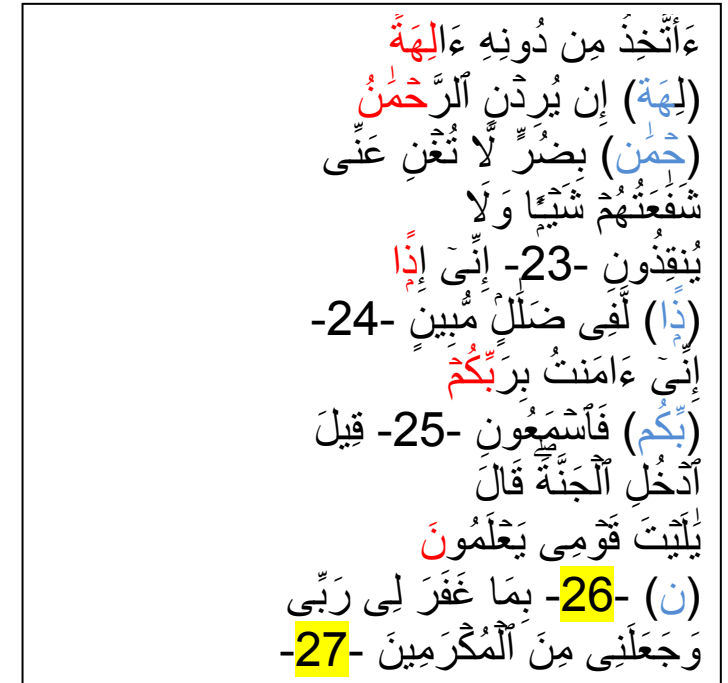
45

46

47

48

Kairiner Koran



ءَاتَّخِذْ مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً

(لِهَةٍ) إِن يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ

(حَمْنُ) بَضْرًا لَا تُغْنِي عَنِّي

شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا

يُنْقِذُونَ -23- إِنِّي إِذَا

(ذَا) لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ -24-

إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ

(بِكُمْ) فَاسْمِعُونِ -25- قِيلَ

أَدْخِلِ الْجَنَّةَ قَالَ

يَلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ

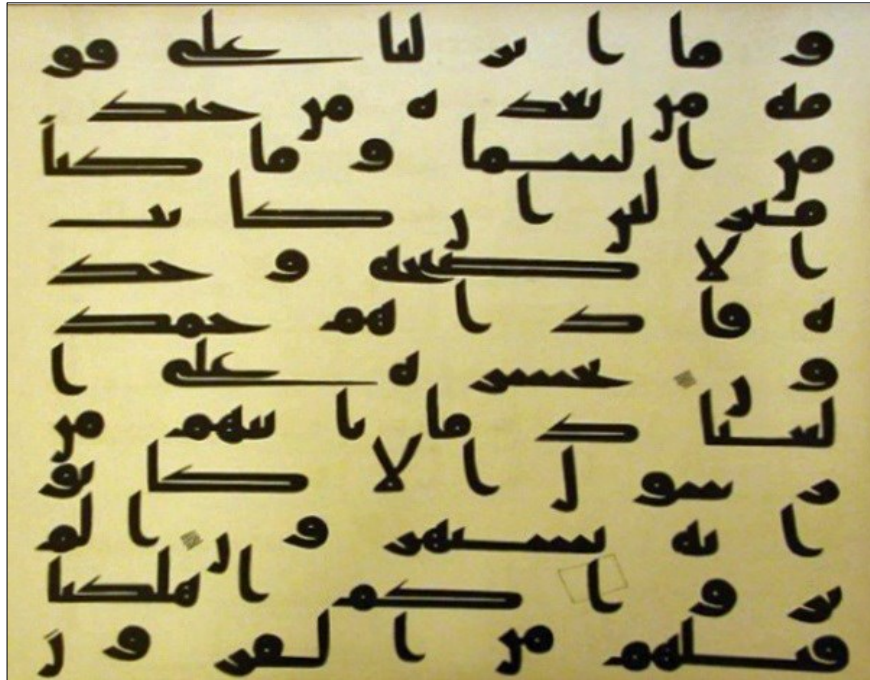
(ن) -26- بِمَا عَفَرَ لِي رَبِّي

وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ -27-

23. Soll ich mir etwa anstatt Seiner Götter nehmen? Wenn der Allerbarmer für mich Unheil will, nützt mir ihre Fürsprache nichts, und sie (können) mich nicht erretten. 24. Ich würde mich dann wahrlich in deutlichem Irrtum befinden. 25. Gewiss, ich glaube an euren Herrn, so hört auf mich.“ 26. Es wurde gesagt: „Geh in den Garten ein.“ Er sagte: „O wüsste doch mein Volk davon, 27. dass mein Herr mir vergeben und mich zu den Geehrten hat gehören lassen!“

Sure 36: 28-31

Taschkent Koran



Kairiner Koran

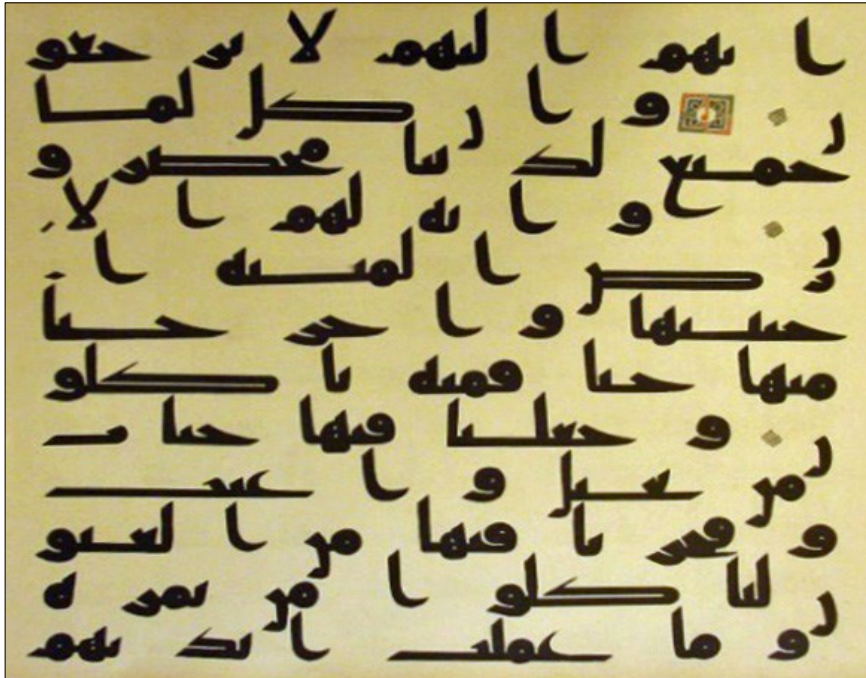
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِ
مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا
مُنزِلِينَ -28- إِنْ كَانَتْ
إِلَّا صَيْحَةً وَجِدَّةً
﴿ة﴾ فَإِذَا هُمْ خُمُودٌ
﴿ون﴾ -29- يُحَسِّرُهُ عَلَى الْعِبَادِ
﴿لِعِبَاد﴾ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ
رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا
﴿ا﴾ بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ -30- أَلَمْ
يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا
قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ

28. Wir sandten gegen sein Volk nach ihm keine Heerschar vom Himmel herab; Wir brauchten auch sonst nichts herabzusenden. 29. Es war nur ein einziger Schrei, da waren sie sogleich ausgelöscht. 30. O schade um die Diener! Es kommt kein Gesandter zu ihnen, ohne dass sie sich über ihn lustig machen würden.

Sure 36: 31-35

Taschkent Koran



Kairiner Koran

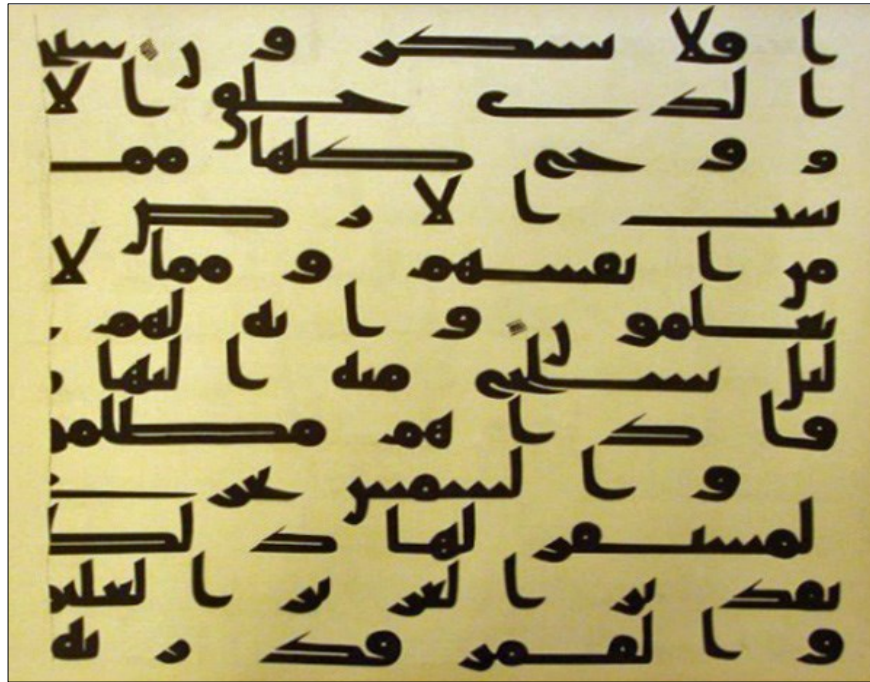
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ
(ن) -31- وَإِنْ كُلُّ لَمَّا
جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ
(ن) -32- وَءَايَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ
(رَض) الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا
(حَيِّينَهَا) وَأَخْرَجْنَا
مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ
(ن) -33- وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ
مِّنْ نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ
(ن) -34- لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ
وَمَا عَمَلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

31. Sehen sie denn nicht, wie viele Geschlechter Wir vor ihnen vernichtet haben, und dass sie zu ihnen nicht zurückkehren?
32. Und sie werden alle insgesamt bei Uns vorgeführt werden. 33. Und ein Zeichen ist für sie die tote Erde. Wir machen sie lebendig und bringen aus ihr Körner hervor, so dass sie davon essen. 34. Und Wir haben auf ihr Gärten mit Palmen und Rebstöcken geschaffen und auf ihr Quellen hervorströmen lassen,

Sure 36: 35-39

Taschkent Koran



Kairiner Koran

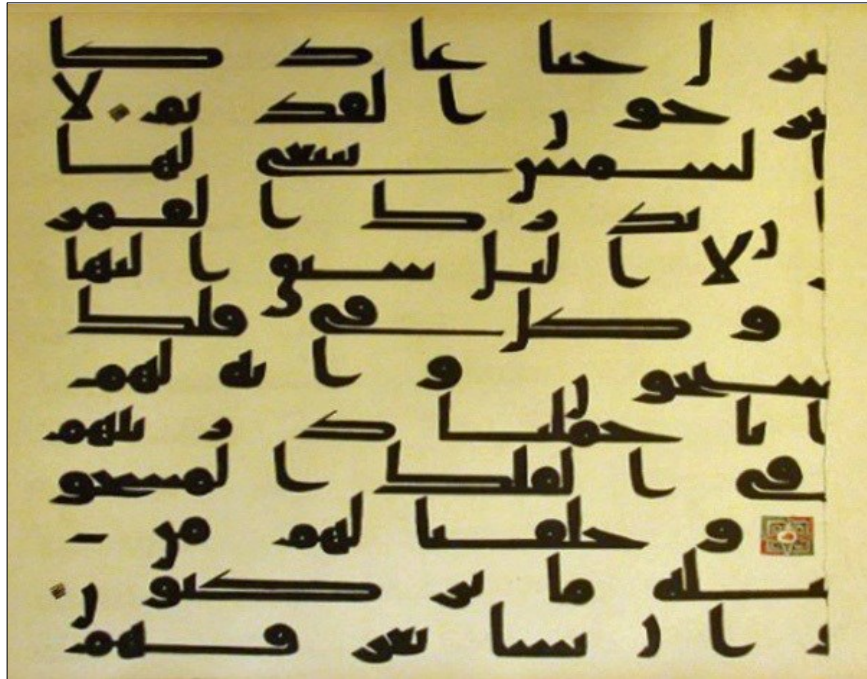
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

أَفَلَا يَشْكُرُونَ -35- سُبْحَانَ
الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ
(زَوْج) كُلَّهَا مِمَّا
تَنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ
(مِنْ) أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
يَعْلَمُونَ -36- وَعَايَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ
(لَيْل) نَسَلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ
فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ -37-
وَالشَّمْسُ تَجْرِي
لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ -38-
وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ

35. damit sie von seinen Früchten essen. Nicht ihre Hände haben sie geschaffen. Wollen sie denn nicht dankbar sein? 36. Preis sei Demjenigen, Der die Paare alle erschaffen hat von dem, was die Erde wachsen lässt, von ihnen selbst und von dem, was sie nicht wissen! 37. Und ein Zeichen ist für sie die Nacht. Wir ziehen von ihr den Tag weg, und sogleich befinden sie sich im Finstern. 38. Und die Sonne läuft zu einem für sie bestimmten Aufenthaltsort. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.

Sure 36: 39-43

Taschkent Koran



Kairiner Koran

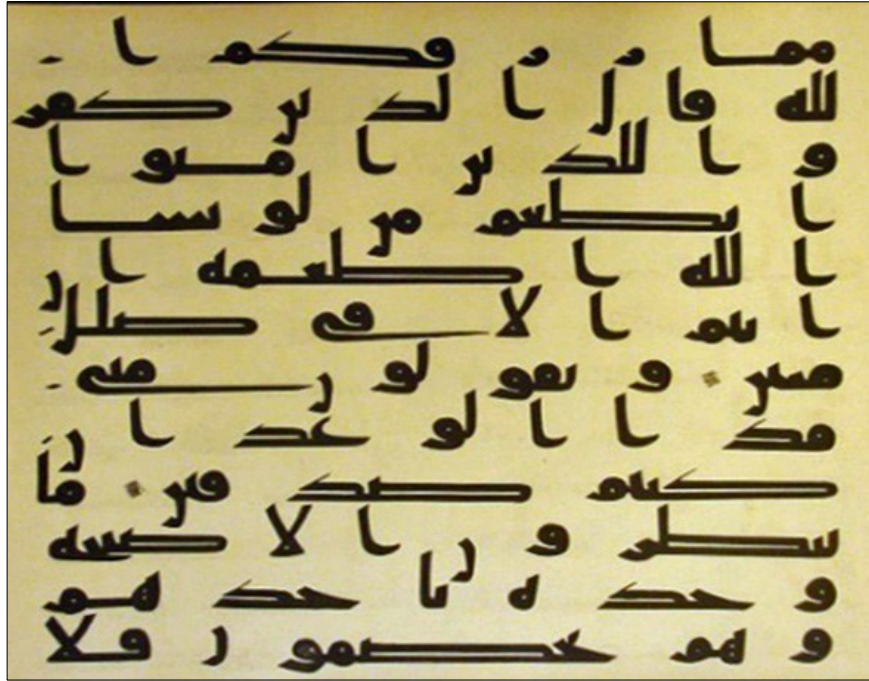
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

مَنْزِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ
(لَعْرَجُونِ) الْقَدِيمِ -39- لَا
الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا
أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ
وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ
(ر) وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ -40- وَءَايَةٌ لَهُمْ
أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ
فِي الْفَلَكِ الْمَشْحُونِ
(ن) -41- وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ
مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ -42-
وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ

39. Und dem Mond haben Wir das rechte Maß in Himmelspunkten festgesetzt, bis er wieder wie ein alter Dattelrispenstiel wird. 40. Weder ziemt es der Sonne, den Mond einzuholen, noch wird die Nacht dem Tag zuvorkommen; alle laufen in einer Umlaufbahn. 41. Und ein Zeichen ist es für sie, dass Wir ihre Nachkommenschaft auf dem vollbeladenen Schiff trugen. 42. Und Wir haben ihnen etwas gleicher Art erschaffen, was sie besteigen.

Sure 36: 47-50

Taschkent Koran



109

110

111

112

113

114

115

116

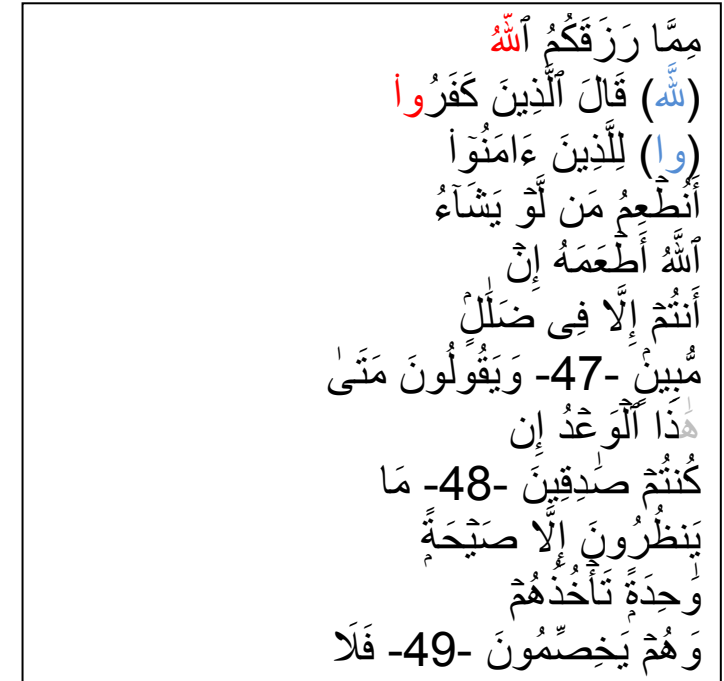
117

118

119

120

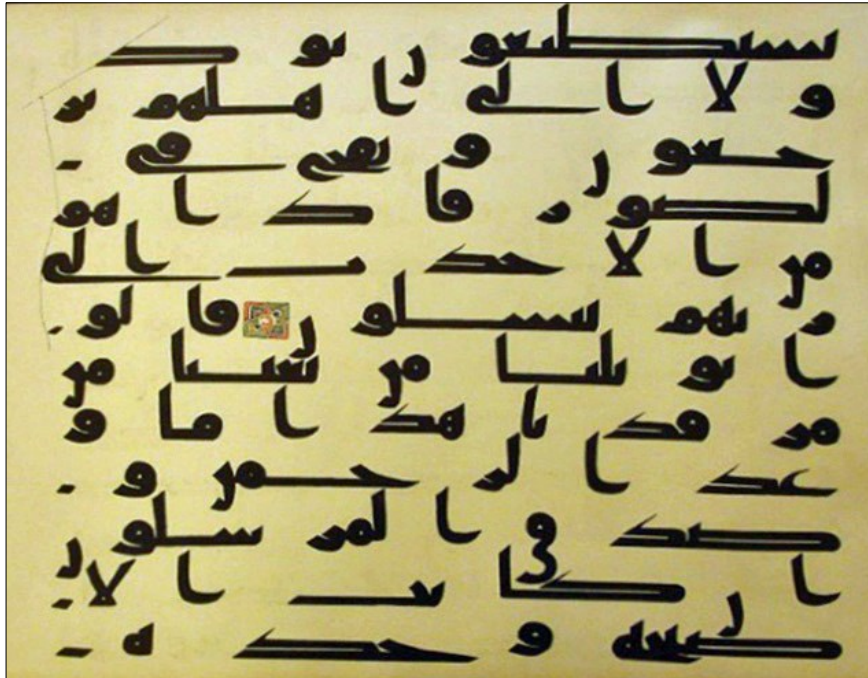
Kairiner Koran



47. Und wenn zu ihnen gesagt wird: „Gebt von dem aus, womit Allah euch versorgt hat“, sagen diejenigen, die ungläubig sind, zu denjenigen, die glauben: „Sollen wir jemanden ernähren, den Allah, wenn Er wollte, ernähren würde? Ihr befindet euch nur in deutlichem Irrtum.“ 48. Und sie sagen: „Wann wird dieses Versprechen eintreten, wenn ihr wahrhaftig seid?“ 49. Sie haben nur einen einzigen Schrei zu erwarten, der sie ergreift, während sie noch miteinander streiten.

Sure 36: 50-53

Taschkent Koran



Kairiner Koran



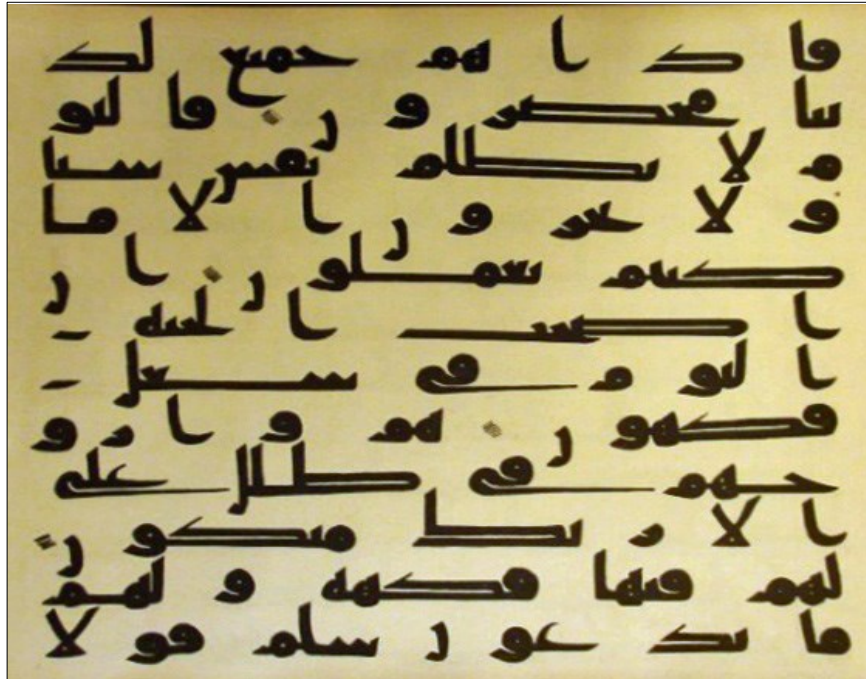
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً
وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ
(جِعُونَ) -50- وَنُفِخَ فِي الصُّورِ
(لصُّورِ) فَإِذَا هُمْ
مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ -51- قَالُوا
(أ) يَوْمَئِذٍ مَّن بَعَثَنَا مِن
مَّرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ
(عَد) الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ
(صَدَق) الْمُرْسَلُونَ -52-
إِن كَانَتْ إِلَّا
صَيْحَةً وَاحِدَةً

50. Da werden sie kein Vermächtnis hinterlassen können und auch nicht zu ihren Angehörigen zurückkehren. 51. Es wird ins Horn geblasen werden, und da laufen sie sogleich schnell aus den Gräbern zu ihrem Herrn herbei. 52. Sie sagen: „O wehe uns! Wer hat uns von unserer Schlafstätte auferweckt? Das ist, was der Allerbarmer versprochen hat, und die Gesandten haben die Wahrheit gesagt.“

Sure 36: 53-58

Taschkent Koran



133

134

135

136

137

138

139

140

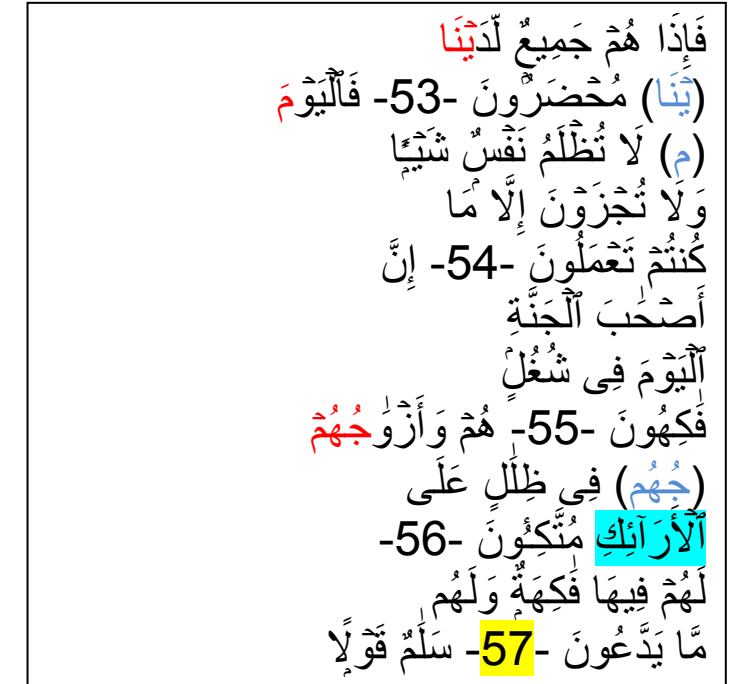
141

142

143

144

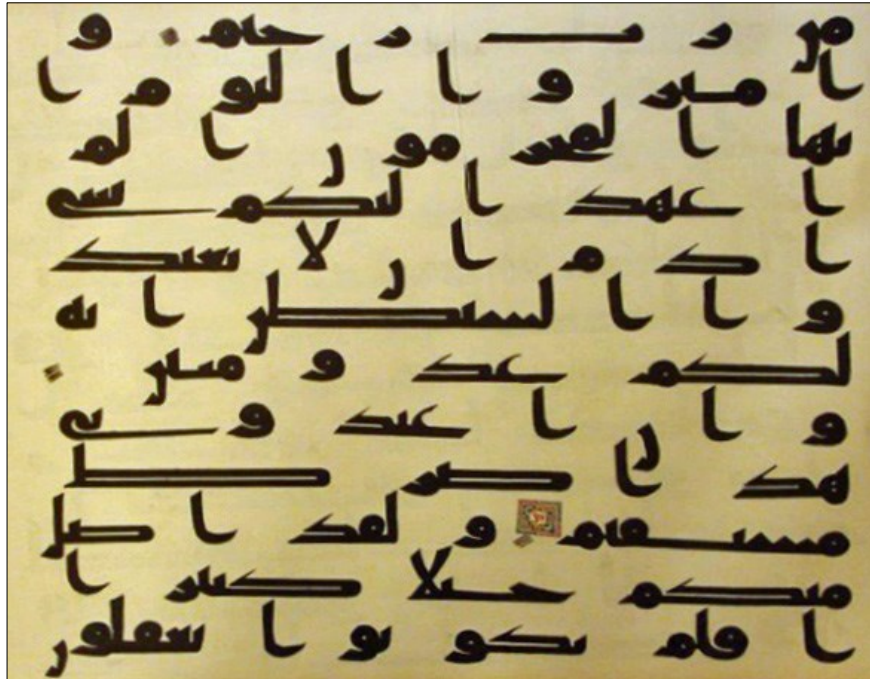
Kairiner Koran



53. Es wird nur ein einziger Schrei sein, da werden sie sogleich alle bei Uns vorgeführt. 54. Heute wird keiner Seele irgendein Unrecht zugefügt. Und euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet. 55. Gewiss, die Insassen des Gartens sind heute in Beschäftigung und Vergnügen. 56. Sie und ihre Gattinnen befinden sich im Schatten und lehnen sich auf überdachte Liegen. 57. Sie haben darin Früchte, und sie haben, was sie erbeten.

Sure 36: 58-62

Taschkent Koran



145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

Kairiner Koran

مَنْ رَبِّ رَحِيمٍ -58- وَأَمْتَرُوا

(أَمْتَرُوا) الْيَوْمَ أَيُّهَا

(يُهَا) الْمَجْرُمُونَ -59- أَلَمْ

أَعْهَدَ إِلَيْكُمْ بِبَنِي

عَادَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا

(وَأ) الشَّيْطَانَ إِنَّهُ

لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ -60-

وَأَنْ أَعْبُدُونِي

هَذَا صِرَاطٌ

مُسْتَقِيمٌ -61- وَلَقَدْ أَضَلَّ

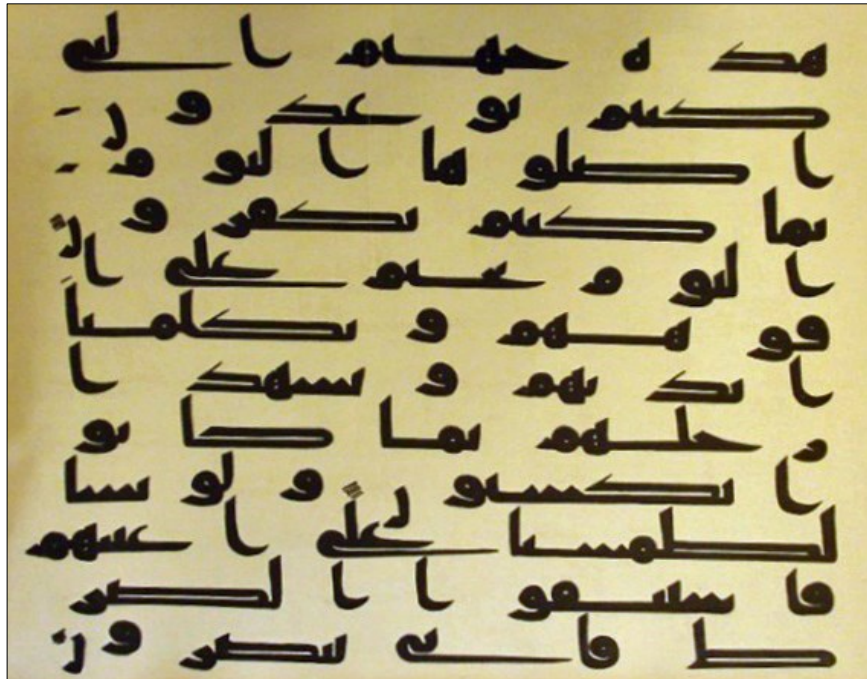
مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ -62-

58. „Friede!“, als Wort von einem barmherzigen Herrn. 59. „Sondert euch heute ab, ihr Übeltäter. 60. Habe Ich euch, o Kinder Adams, nicht als Verpflichtung auferlegt, dass ihr nicht dem Satan dienen sollt - gewiss er ist euch ein deutlicher Feind -, 61. und dass ihr Mir dienen sollt?, - das ist ein gerader Weg! 62. Er hat ja doch viele Geschöpfe von euch in die Irre geführt. Hattet ihr denn nicht begriffen?

Sure 36: 63-66

Taschkent Koran



157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

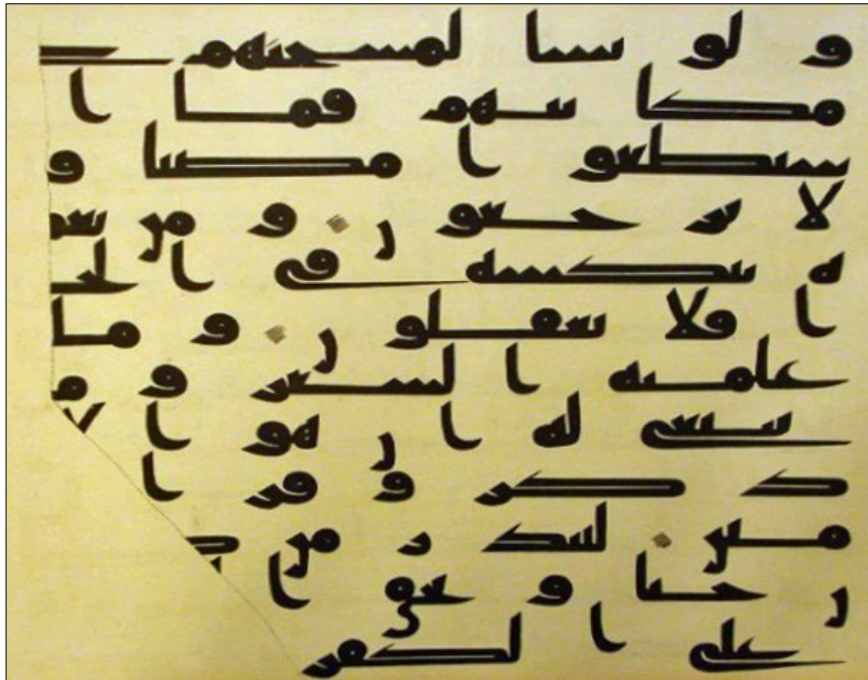
Kairiner Koran



63. Das ist die Hölle, die euch stets angedroht wurde. 64. Ihr sollt ihr heute ausgesetzt sein dafür, dass ihr ungläubig wart.“
65. Heute versiegeln Wir ihnen ihre Mäuler. Ihre Hände werden zu Uns sprechen und ihre Füße Zeugnis ablegen über das,
was sie erworben haben. 66. Und wenn Wir wollten, würden Wir ihre Augen auslöschen. Und sie laufen dann zum Weg um
die Wette, aber wie können sie da sehen?

Sure 36: 67-70

Taschkent Koran



169

170

171

172

173

174

175

176

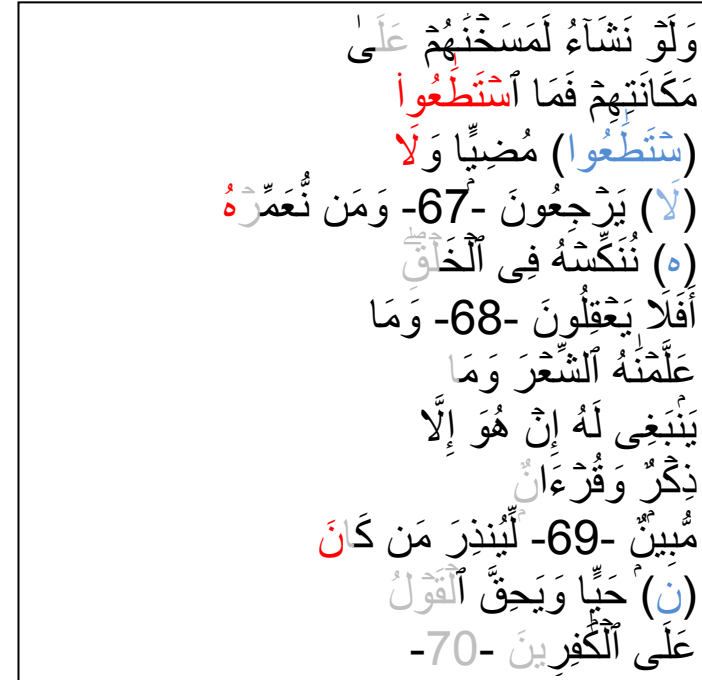
177

178

179

180

Kairiner Koran



وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَهُمْ عَلَىٰ

مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا

(سْتَطَعُوا) مُضِيًّا وَلَا

(لَا) يَرْجِعُونَ -67- وَمَنْ نُعَمِّرْهُ

(ه) نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ

أَفَلَا يَعْقِلُونَ -68- وَمَا

عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا

يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا

ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ

مُبِينٌ -69- لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ

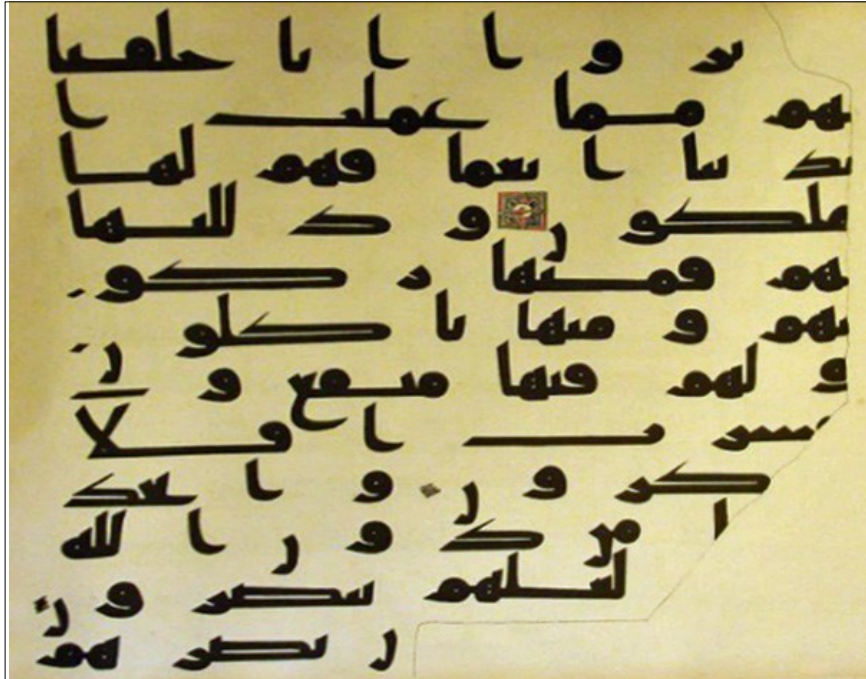
(ن) حَيًّا وَيَجِئَ الْقَوْلُ

عَلَى الْكَافِرِينَ -70-

67. Wenn Wir wollten, würden Wir sie auf ihrer Stelle verwandeln, so dass sie nicht mehr vorangehen können und auch nicht zurückkehren. 68. Wem Wir ein langes Leben gewähren, den lassen Wir in seiner Gestalt eine Kehrtwendung machen. Begreifen sie denn nicht? 69. Und Wir haben ihn nicht das Dichten gelehrt, und es ziemt ihm nicht. Das ist doch nur eine Ermahnung und ein deutlicher Koran, 70. damit er warne, wer lebt, und das Wort gegen die Ungläubigen unvermeidlich fällig werde.

Sure 36: 71-75

Taschkent Koran



Kairiner Koran

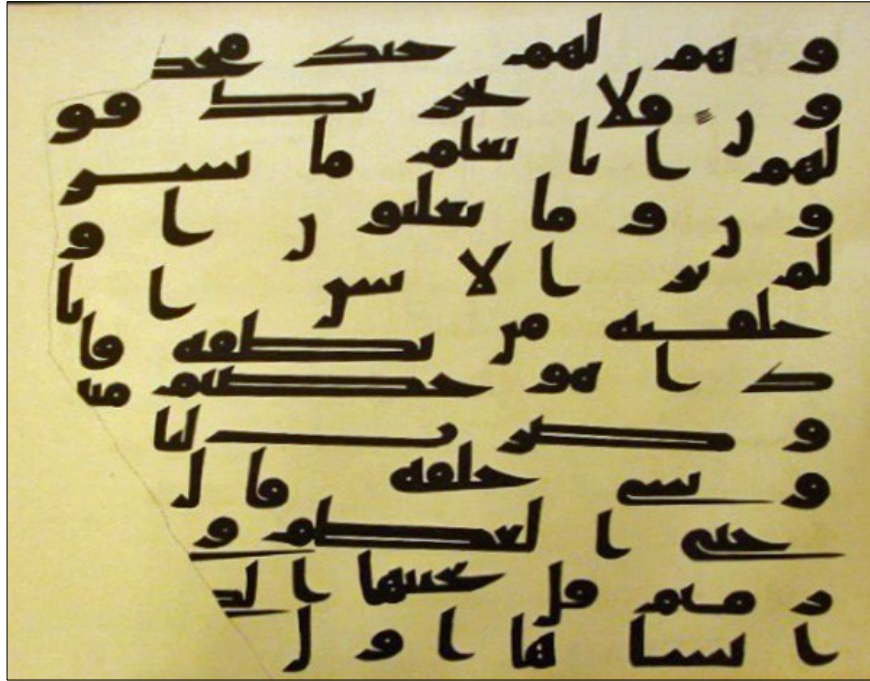
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
181
192

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا
لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا
(يَدِينَا) أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا
مُلْكُونَ -71- وَذَلَّلْنَاهَا
لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ
وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ -72-
وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبٌ
(مَشَارِبٌ) أَفَلَا
يَشْكُرُونَ -73- وَاتَّخَذُوا
(وَ) مِنْ دُونِ اللَّهِ
ءَالِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ -74-
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ

71. Sehen sie denn nicht, dass Wir ihnen unter dem, was Unsere Hände gemacht haben, Vieh erschaffen haben, über das sie verfügen? 72. Und Wir haben es ihnen fügsam gemacht, so dass sie davon Reittiere haben und davon essen. 73. Und sie haben an ihm Nutzen und zu trinken. Wollen sie denn nicht dankbar sein? 74. Und sie haben sich anstatt Allahs Götter genommen, auf dass sie Hilfe finden mögen.

Sure 36: 75-79

Taschkent Koran



Kairiner Koran

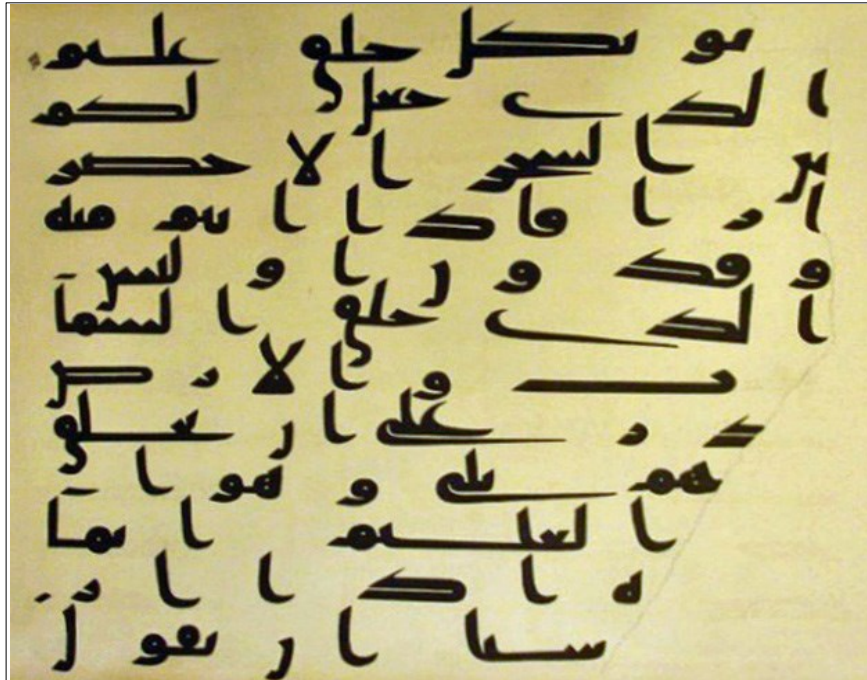
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204

وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحَضَّرُونَ
(ون) -75- فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ
(لَهُمْ) إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ
(ون) وَمَا يُعْلِنُونَ -76- أَوَلَمْ
(لم) يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَا
خَلَقْتَهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا
(ذَا) هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ -77-
وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا
وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ
يُحْيِي الْعِظْمَ وَهِيَ
رَمِيمٌ -78- قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي
أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ

75. Sie vermögen ihnen nicht zu helfen; vielmehr sind sie selbst als eine Heerschar für sie im Einsatz. ③ 76. Ihre Worte sollen dich nicht traurig machen. Wir wissen ja, was sie geheimhalten und was sie offenlegen. 77. Sieht denn der Mensch nicht, dass Wir ihn aus einem Samentropfen erschaffen haben, und doch ist er sogleich ein deutlicher Widersacher. 78. Und er prägt Uns Gleichnisse und vergißt seine eigene Erschaffung. Er sagt: „Wer kann die Gebeine beleben, wenn sie morsch geworden sind?“ ③

Sure 36: 79-82

Taschkent Koran



Kairiner Koran

205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216

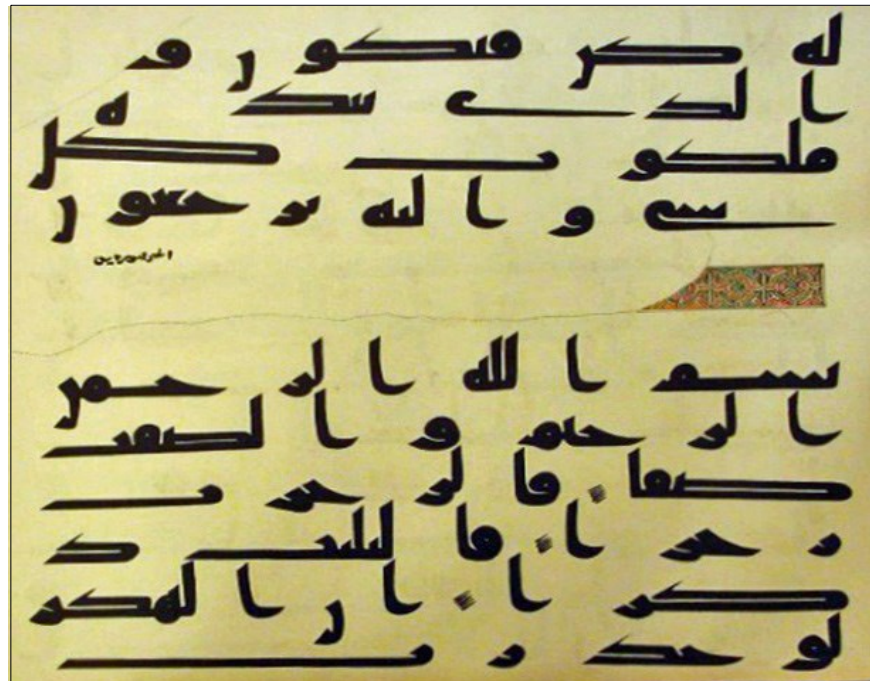
وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ -79-
الَّذِي جَعَلَ لَكُم
مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ
نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِّنْهُ
تُوقَدُونَ -80- أَوَلَيْسَ
الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
(ت) وَالْأَرْضَ
يَقْدِرُ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ
مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ
الَّذِي خَلَقَ -81- إِنَّمَا
أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ
(اد) شَيْئًا أَنْ يَقُولَ

79. Sag: Wieder lebendig macht sie Derjenige, Der sie das erste Mal hat entstehen lassen. Und Er weiß über jede Schöpfung Bescheid, 80. der euch aus grünen Bäumen Feuer gemacht hat, so dass ihr sogleich damit anzünden könnt. 81. Hat nicht Derjenige, Der die Himmel und die Erde erschaffen hat, die Macht, ihresgleichen zu erschaffen? Ja doch! Und Er ist der Allerschaffer und Allwissende.

Sure 37

Sure 36: 82-83, Sure 37: 1-5

Taschkent Koran



Kairiner Koran

217
218
219
230
1
2
3
4
5
6
7
8

لَهُ كُنْ فَيَكُونُ -82- فَسُبْحَانَ
الَّذِي بِيَدِهِ
مَلَكُوتُ كُلِّ
شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ -83-

Sure 37 as-Saffat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ -0- وَالصَّفَاتِ
صَفَا -1- فَأَلْزَجَرَتْ
زَجْرًا -2- فَأَلْتَلَيْتِ زَكْرًا
(كِرًا) -3- إِنَّ إِلَهُكُمْ
لَوْحِدٌ -4- رَبُّ

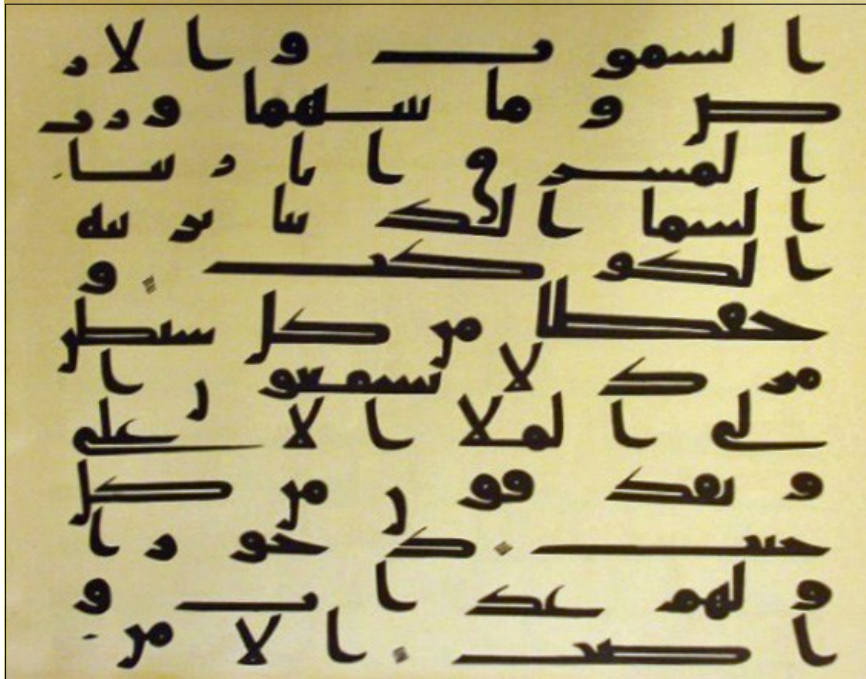
82. Sein Befehl, wenn Er etwas will, ist, dazu nur zu sagen: ‚Sei!‘, und so ist es. 83. So sei Preis Demjenigen, in Dessen Hand die Herrschaftsgewalt über alles ist und zu Dem ihr zurückgebracht werdet!

Sure 37 as-Saffat Die sich Reihenden

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen 1. Bei den sich reihenweise Reihenden, 2. dann den einen Schelteschrei Ausstoßenden, 3. dann den eine Ermahnung Verlesenden! 4. Euer Gott ist wahrlich ein Einziger,

Sure 37: 5-10

Taschkent Koran



9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

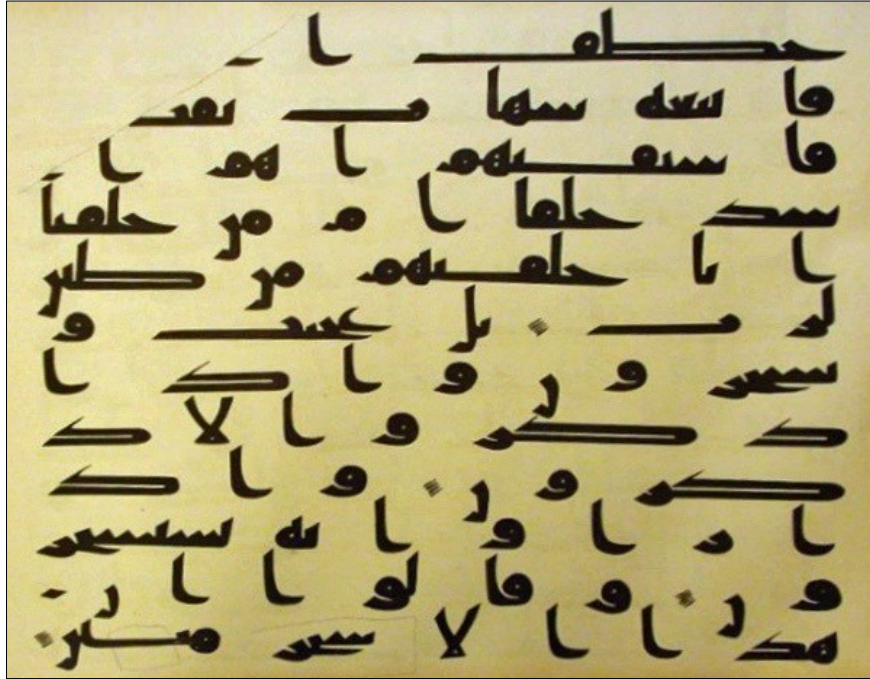
Kairiner Koran



5. der Herr der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist, und der Herr der Osten. 6. Wir haben den untersten Himmel mit einem Schmuck ausgeschmückt: den Sternen, ③ 7. und als Schutz vor jedem rebellischen Satan. 8. So können sie der höchsten führenden Schar nicht zuhören, und sie werden von allen Seiten beworfen, 9. damit sie weggetrieben werden - und für sie wird es immerwährende Strafe geben - ,

Sure 37: 10-15

Taschkent Koran



Kairiner Koran

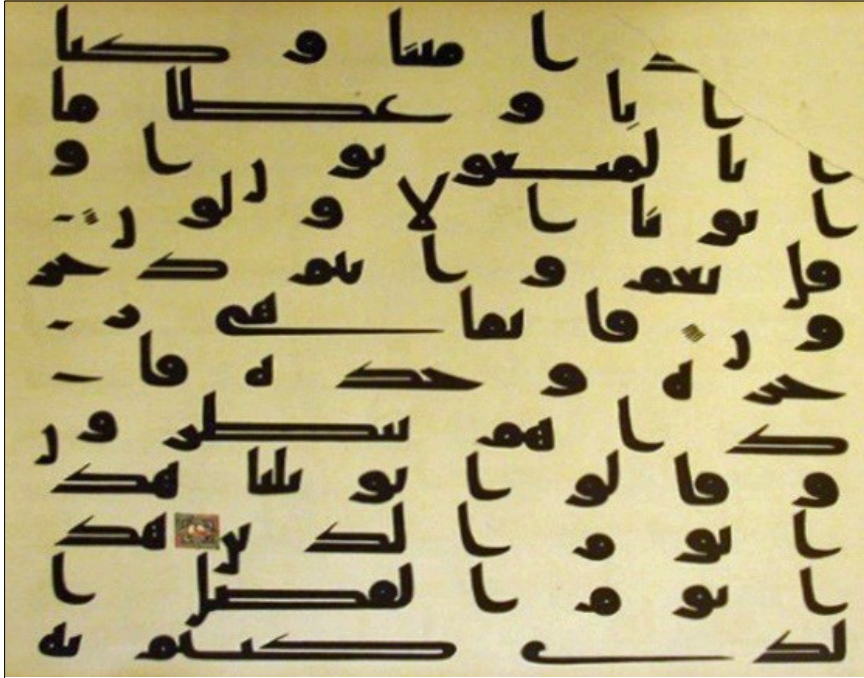
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32

خَطِيفَ الْخَطْفَةِ
فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ -10-
فَأَسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ
(شَدُّ) خَلْقًا أَمْ مَنِ خَلَقْنَا
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ
لَّازِبٍ -11- بَلَّ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ
(يَسْخَرُونَ) -12- وَإِذَا
ذَكَرُوا لَا يَذْكُرُونَ
(كُرُونَ) -13- وَإِذَا
(أ) رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ
(ون) -14- وَقَالُوا إِنَّ
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ -15-

10. außer jemandem, der rasch etwas aufschnappt und den dann ein durchbohrend heller Leuchtkörper verfolgt. 11. Frage sie doch um ihre Meinung: Ist es etwa schwerer, sie zu erschaffen als wen Wir erschaffen haben? Wir haben sie ja aus haftendem Lehm erschaffen. 12. Aber nein! Du wunderst dich, während sie spotten. 13. Und wenn sie ermahnt werden, gedenken sie nicht. 14. Und wenn sie ein Zeichen sehen, spotten sie darüber. 15. Und sie sagen: „Das ist nur deutliche Zauberei.“

Sure 37: 16-21

Taschkent Koran



Kairiner Koran

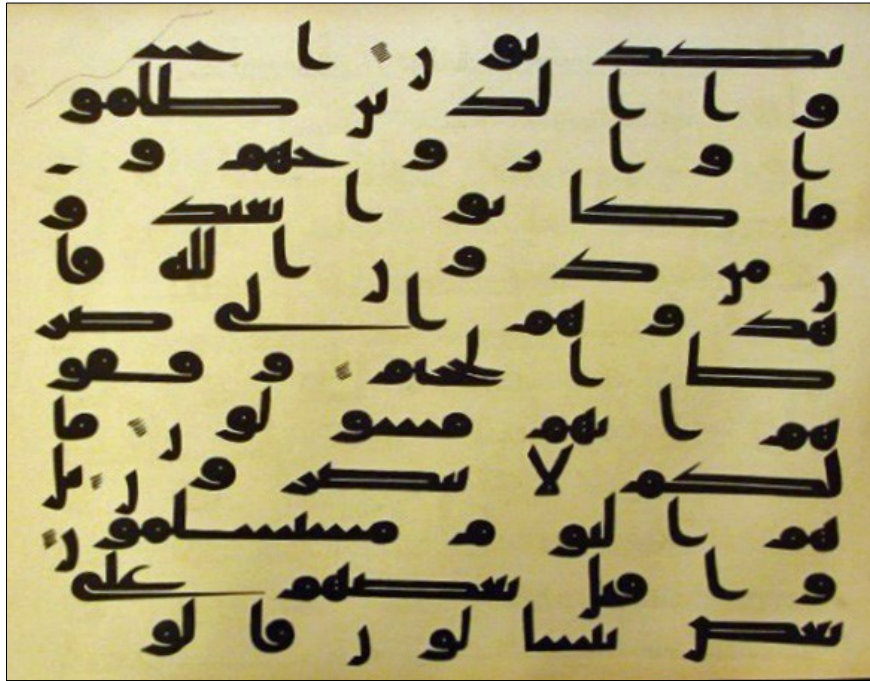
33
34
35
36
37
38
39
40
42
42
43
44

أَعِذَا مِتْنَا وَكُنَّا
تُرَابًا وَعِظْمًا
أَعِنَّا لَمَبْعُوثُونَ -16- أَوْءَابَاؤُنَا
(أَبَاؤُنَا) الْأَوْلُونَ -17-
قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ
(وَن) -18- فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ
(جِرَةٌ) وَحِدَةٌ فَأِذَا
(ذَا) هُمْ يَنْظُرُونَ -19-
وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا
(أ) يَوْمَ الدِّينِ -20- هَذَا
(أ) يَوْمَ الْفَصْلِ الَّذِي
(لَّذِي) كُنْتُمْ بِهِ

16. Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich auferweckt werden? 17. Und auch unsere Vorfäter?“ 18. Sag: Ja, und ihr werdet euch demütig verhalten. 19. Es wird nur ein einziger erschreckender Schrei sein, da schauen sie sogleich hin. 20. Und sie werden sagen: „O wehe uns! Das ist der Tag des Gerichts!“

Sure 37: 21-28

Taschkent Koran



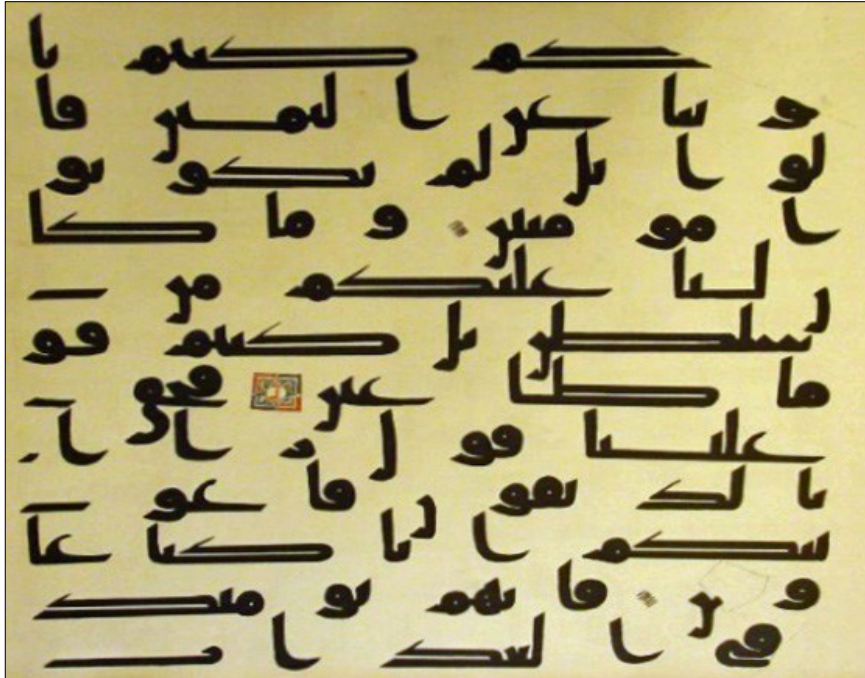
Kairiner Koran



21. - „Das ist der Tag der Entscheidung, den ihr für Lüge zu erklären pflegtet.“ 22. - „Versammelt die Ungerechten, ihre Gattinnen und ihre Götzen, die sie anzubeten pflegten- ④ 23. anstatt Allahs. Dann leitet sie zum Weg des Höllenbrandes 24. und stellt sie auf, denn sie werden befragt werden.“ 25. - „Was ist mit euch? Warum steht ihr einander nicht mehr bei?“ ④ 26. Nein! Vielmehr ergeben sie sich heute. 27. Und sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig.

Sure 37: 28-33

Taschkent Koran



Kairiner Koran

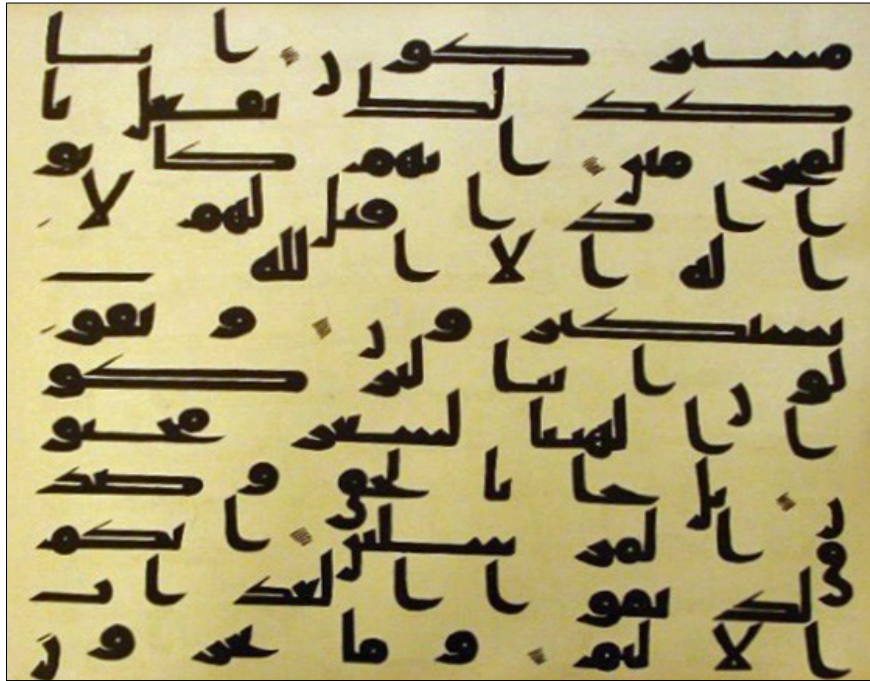
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68

إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا
(يُونَنَّا) عَنِ الْيَمِينِ -28- قَالُوا
(لُوا) بَلْ لَمْ تَكُونُوا
(أ) مُؤْمِنِينَ -29- وَمَا كَانَ
(ن) لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ
سُلْطٰنٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا
(مَّا) طٰغِينَ -30- فَحَقَّ
عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا
(نَا) لَدَٰئِقُونَ -31- فَأَعْوَجْنَاكُمْ
(يُنْكُم) إِنَّا كُنَّا غٰوِبِينَ
(وِينَ) -32- فَأَنَّهُمْ وَمَيِّدٌ
فِي الْعَذَابِ

28. Sie sagen: „Ihr kamt doch zu uns von rechts her.“ 29. Sie sagen: „Aber nein! Ihr wart ja nicht gläubig. 30. Wir aber hatten keine Macht über euch, sondern vielmehr wart ihr Leute, die das Maß überschreiten. 31. So ist das Wort unseres Herrn gegen uns unvermeidlich fällig geworden. Wir werden bestimmt kosten. 32. Und so haben wir euch in Verirrung fallen lassen, denn wir waren ja selbst in Verirrung gefallen.“

Sure 37: 33-39

Taschkent Koran



Kairiner Koran

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

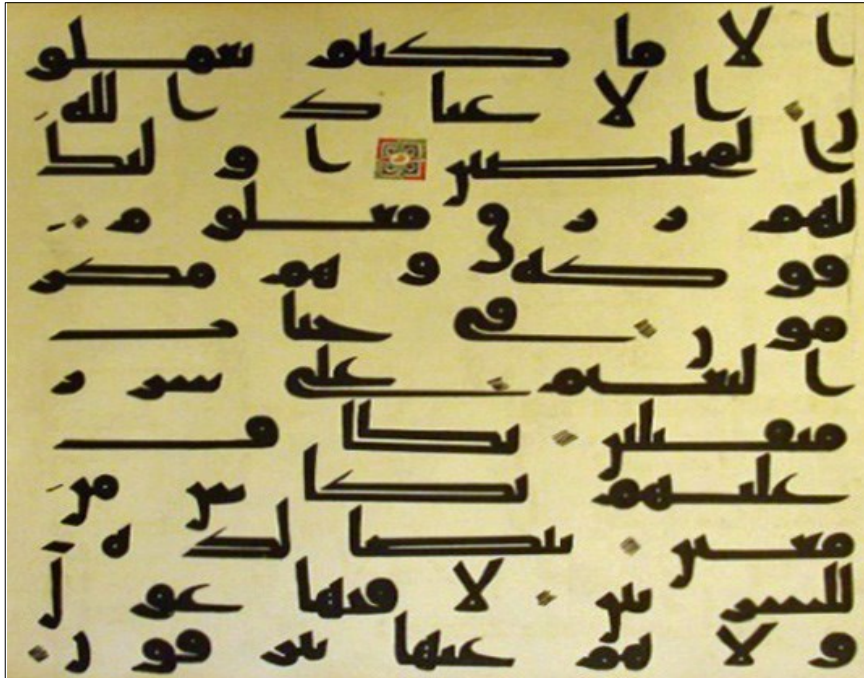
80

مُشْتَرِكُونَ -33- إِنَّا
كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ
(مُجْرِمِينَ) -34- إِنَّهُمْ كَانُوا
(أ) إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا
إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ -35- وَيَقُولُونَ
(لُون) أَنبَا تَنَارِكُوا
(أ) ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ
(ن) -36- بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ
(ق) الْمُرْسَلِينَ -37- إِنَّكُمْ
لَذَائِقُوا الْعَذَابِ
الْأَلِيمِ -38- وَمَا تُجْزَوْنَ

33. Gewiss denn, an jenem Tag werden sie an der Strafe teilhaben. 34. Gewiss, so verfahren Wir mit den Übeltätern, 35. denn sie pflegten, wenn zu ihnen gesagt wurde: „Es gibt keinen Gott außer Allah“, sich hochmütig zu verhalten, 36. und sagten: „Sollen wir denn wahrlich unsere Götter verlassen wegen eines besessenen Dichters?“ 37. Nein! Vielmehr ist er mit der Wahrheit gekommen und hat die Gesandten bestätigt. 38. Ihr werdet bestimmt die schmerzhafteste Strafe kosten,

Sure 37: 39-47

Taschkent Koran



Kairiner Koran

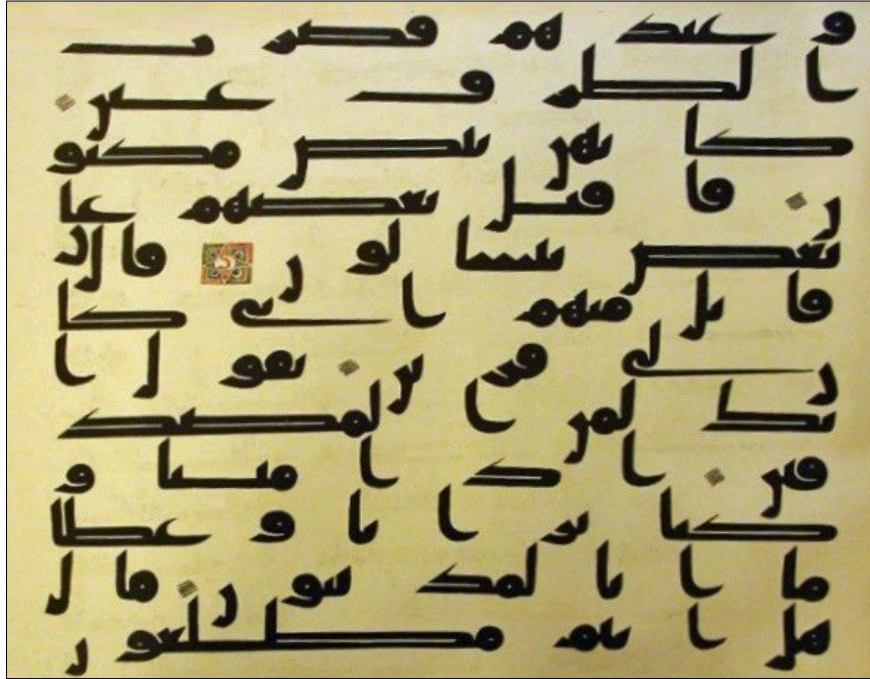
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92

إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
(ن) 39- إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ
الْمَخْلُوعِينَ 40- أُولَئِكَ
لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ 41-
فَوْكِهِمْ وَهُمْ فِي مَكْرَمُونَ
(مُون) 42- فِي جَنَّاتٍ
الْنَّعِيمِ 43- عَلَى سُرُرٍ
مَّتَقَابِلِينَ 44- يُطَافُ
عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّن
مَّعِينٍ 45- بَيْضَاءَ لَذَّةٍ
لِّلشَّرِبِينَ 46- لَا فِيهَا غَوْلٌ
وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ 47-

39. und euch wird nur das vergolten, was ihr zu tun pflegtet, 40. außer Allahs auserlesenen Dienern. 41. Für diese wird es eine festgesetzte Versorgung geben: 42. Früchte, und sie werden geehrt 43. in den Gärten der Wonne 44. auf Liegen einander gegenüber, 45. wobei ihnen ein Becher Quellwasser herungereicht wird, 46. weiß, köstlich für diejenigen, die trinken. 47. Darin steckt nichts Beeinträchtigendes, und dadurch werden sie nicht benommen.

Sure 37: 48-54

Taschkent Koran



93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104

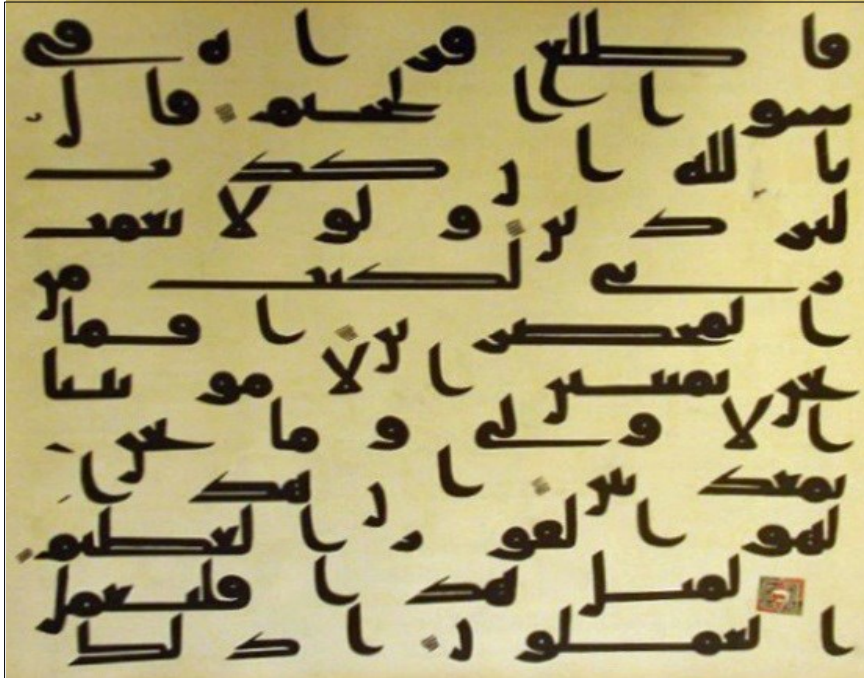
Kairiner Koran



48. Und bei ihnen sind solche , die ihre Blicke zurückhalten, mit schönen, großen Augen, 49. als ob sie wohlverwahrte Eier wären. 50. Sie wenden sich einander zu und fragen sich gegenseitig. 51. Einer von ihnen sagt: „Gewiss, ich hatte einen Gesellen, 52. der da sagte: ‚Gehörst du wirklich zu denjenigen, die es für wahr halten? 53. Wenn wir gestorben und zu Erde und Knochen geworden sind, sollen wir denn dann wirklich vor Gericht gestellt werden?‘“ 54. Er sagt: „Wollt ihr denn hinschauen?“

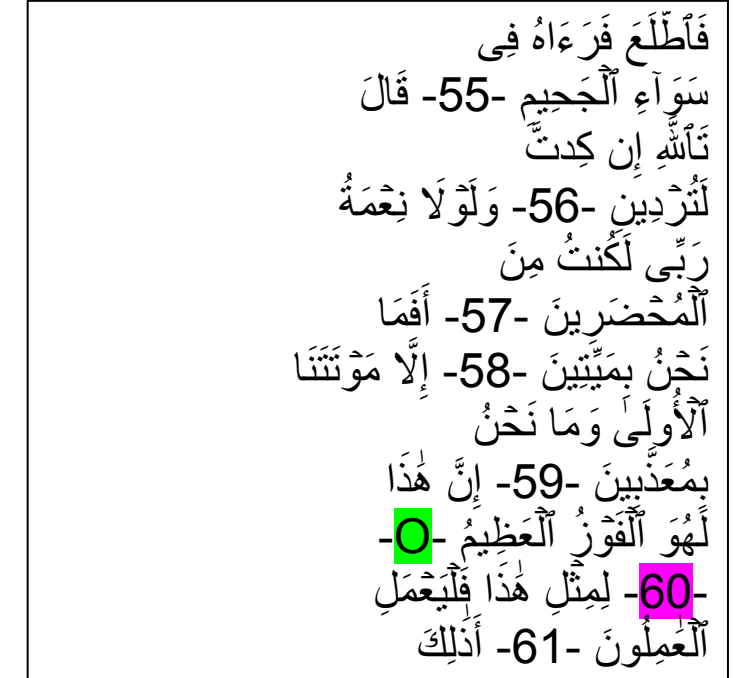
Sure 37: 55-62

Taschkent Koran



105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116

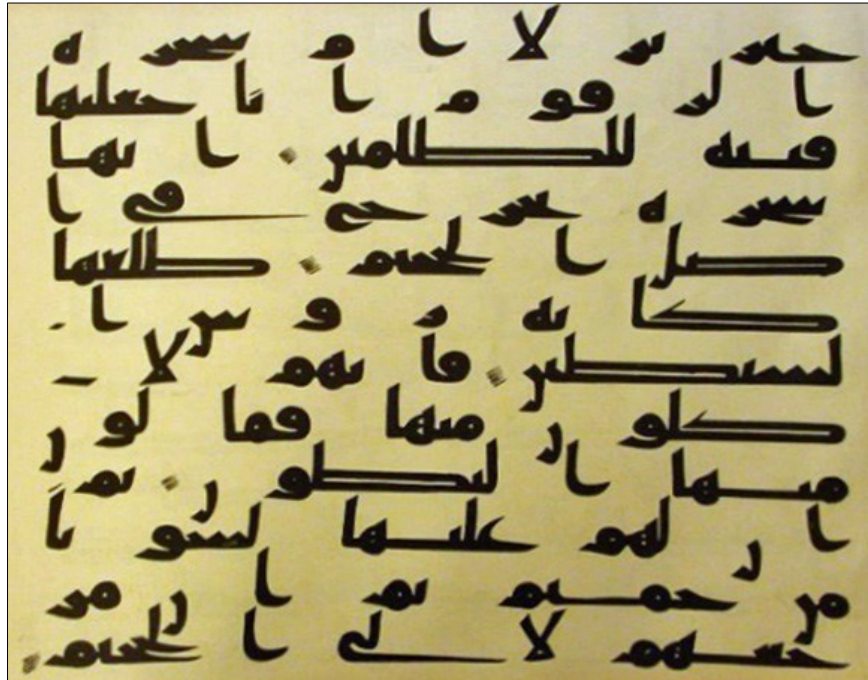
Kairiner Koran



55. Er schaut selbst hin und sieht ihn3 mitten im Höllenbrand. 56. Er sagt: „Bei Allah, beinahe hättest du mich fürwahr ins Verderben gestürzt. 57. Und ohne die Gnade meines Herrn würde ich nun wahrlich zu den Vorgeführten gehören. 58. Werden wir tatsächlich nicht mehr sterben, 59. außer unserem ersten Tod, und gehören wir tatsächlich nicht zu den Bestraften?“ 60. Das ist doch wahrlich der großartige Erfolg! 61. Für ein Solches sollen diejenigen, die handeln, (ihre Werke) tun.

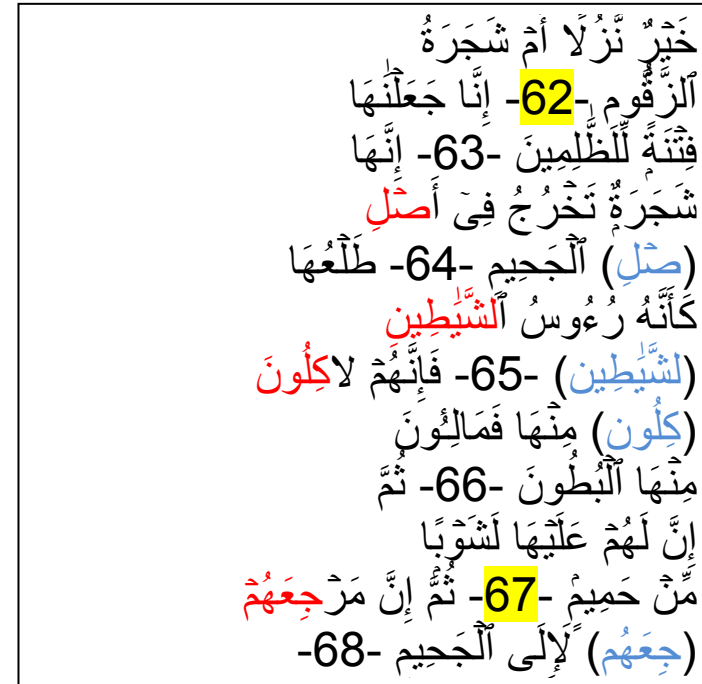
Sure 37: 62-68

Taschkent Koran



117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128

Kairiner Koran

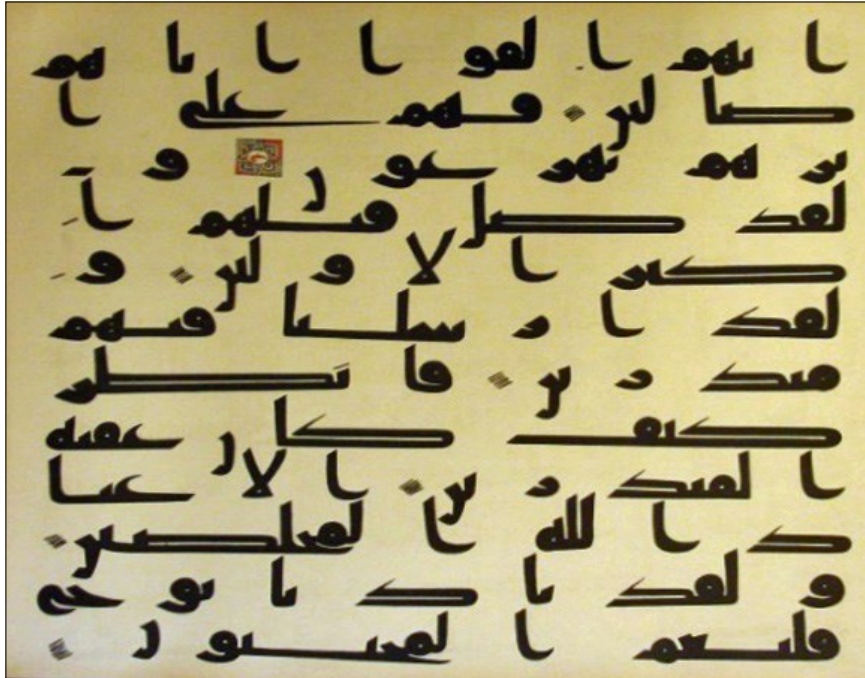


خَيْرٌ نَزَّلَا أُمَّ شَجَرَةً
الزَّقُومِ -62- إِنَّا جَعَلْنَاهَا
فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ -63- إِنَّهَا
شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ
(صَلِ) الْجَحِيمِ -64- طَلْعُهَا
كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيْطَانِ
(الشَّيْطَانِ) -65- فَإِنَّهُمْ لَا كُلُونَ
(كُلُونَ) مِنْهَا فَمَالُتُونَ
مِنْهَا الْبُطُونَ -66- ثُمَّ
إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا
مِّنْ حَمِيمٍ -67- ثُمَّ إِنَّ مَرَجِعَهُمْ
(جَعَهُمْ) لِإِلَى الْجَحِيمِ -68-

62. Ist dies als gastliche Aufnahme besser oder der Zaqqum-Baum? 63. Den haben Wir zu einer Versuchung für die Ungerechten gemacht. 64. Er ist ein Baum, der im Grund des Höllenbrandes hervorkommt, 65. dessen Fruchtscheide so ist, als wären es Köpfe von Satanen. 66. Sie werden wahrlich davon essen und werden so davon die Bäuche füllen. 67. Hierauf erhalten sie fürwahr eine Mischung von heißem Wasser. 68. Hierauf kehren sie fürwahr zum Höllenbrand zurück.

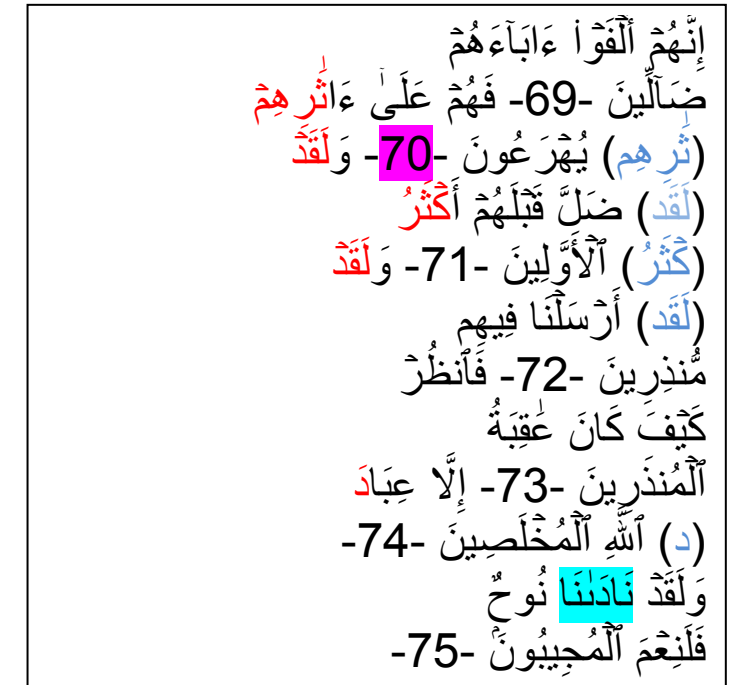
Sure 37: 69-75

Taschkent Koran



129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140

Kairiner Koran

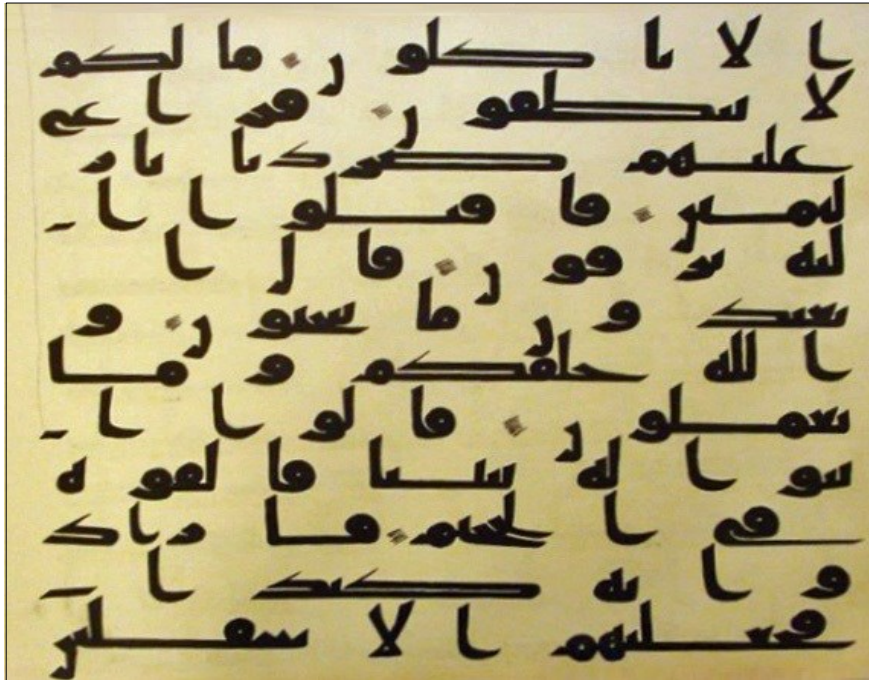


إِنَّهُمْ أَفْوَاءٌ ءَابَاءَهُمْ
ضَالِّينَ -69- فَهُمْ عَلَىٰ ءَأْتَرِهِمْ
(ثَرِهِمْ) يُهْرَعُونَ -70- وَلَقَدْ
(لَقَدْ) ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ
(كَثُرُ) الْأَوَّلِينَ -71- وَلَقَدْ
(لَقَدْ) أَرْسَلْنَا فِيهِمْ
مُنذِرِينَ -72- فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ عُقْبَةُ
الْمُنذَرِينَ -73- إِلَّا عِبَادَ
(د) اللَّهِ الْمَخْلَصِينَ -74-
وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوحَ
فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ -75-

69. Sie haben ja ihre Väter im Irrtum vorgefunden, 70. und so sind sie auf ihren Spuren eilig getrieben worden. 71. Vor ihnen sind bereits die meisten der Früheren abgeirrt, 72. und Wir sandten ja zu ihnen Überbringer von Warnungen. 73. So schau, wie das Ende der Gewarnten war, 74. außer Allahs auserlesener Diener. 75. Und Noah rief Uns ja bereits zu - welcher trefflicher Erhörer sind Wir fürwahr!

Sure 37: 91-98

Taschkent Koran



141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152

Kairiner Koran

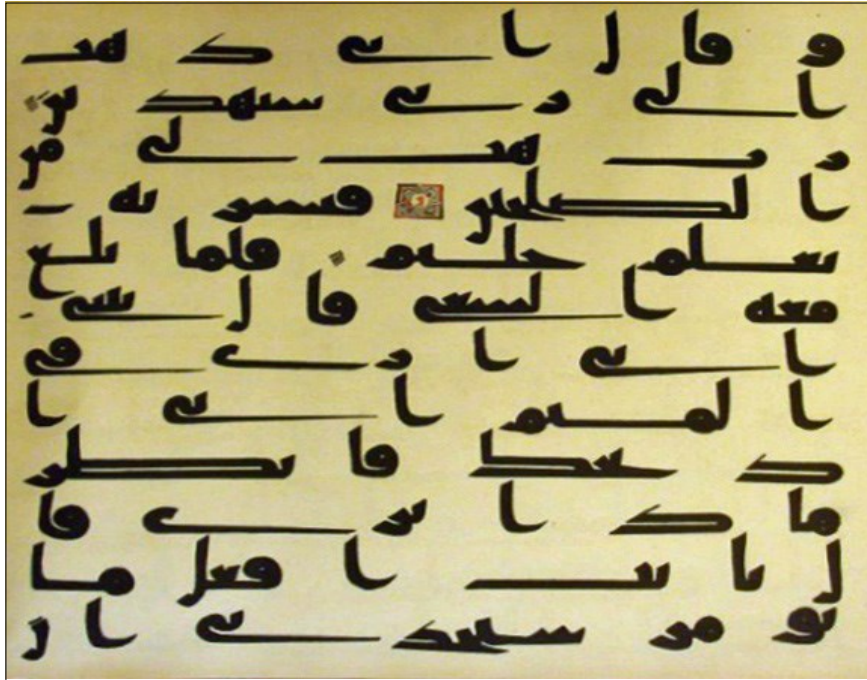


أَلَا تَأْكُلُونَ -91- مَا لَكُمْ
لَا تَنْطِقُونَ -92- فَرَاغَ
عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ
(الْيَمِينِ) -93- فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ
(إِلَيْهِ) يَزِفُونَ -94- قَالَ أَتَعْبُدُونَ
(تَعْبُدُونَ) مَا تَتَّخِثُونَ -95- وَاللَّهُ
(اللَّهُ) خَلَقَكُمْ وَمَا
تَعْمَلُونَ -96- قَالُوا أَبْنَاءُ
(بَنُو) لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقَوْهُ
فِي الْجَحِيمِ -97- فَأَرَادُوا
(وَأَ) بِهِ كَيْدًا
فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ -98-

91. (.....) „Wollt ihr nicht essen? 92. Was ist mit euch, dass ihr nicht redet?“ 93. Und er wandte sich gegen sie und schlug auf sie mit der Rechten ein. 94. Da kamen sie auf ihn zugeeilt. 95. Er sagte: „Wie könnt ihr denn dem dienen, was ihr selbst aushaut, 96. wo doch Allah euch und das, was ihr tut, erschaffen hat?“ 97. Sie sagten: „Errichtet für ihn einen Bau und werft ihn in den Feuersbrand.“ 98. Sie wollten mit einer List gegen ihn vorgehen, doch da machten Wir sie zu den Unterlegenen.

Sure 37: 99-102

Taschkent Koran



153

154

155

156

167

158

159

160

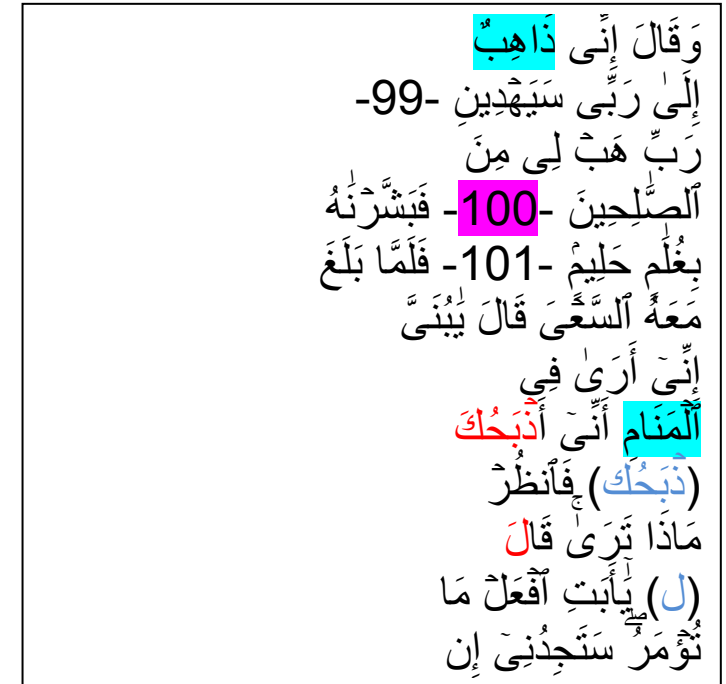
161

162

163

164

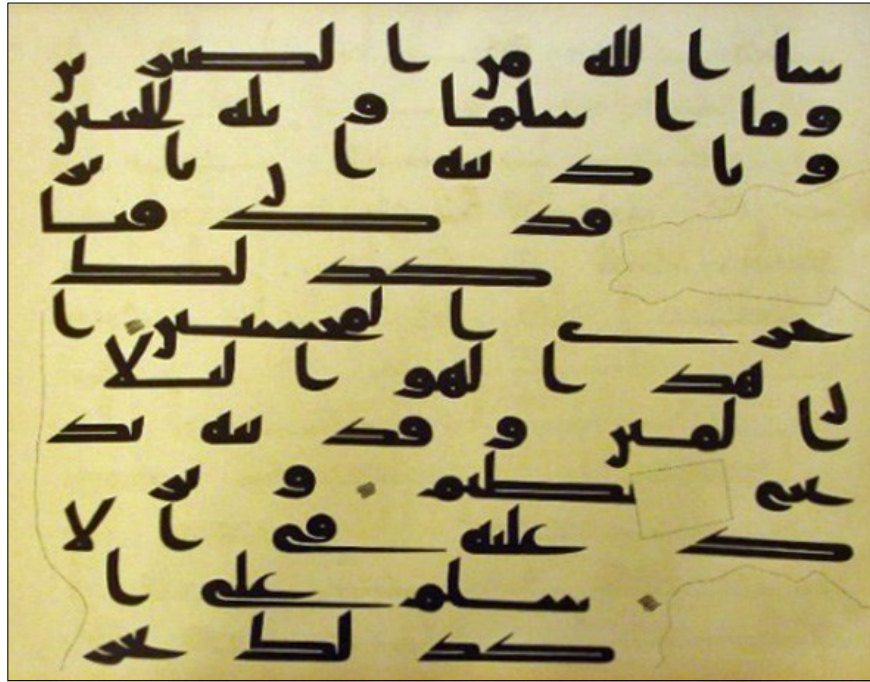
Kairiner Koran



99. Er sagte: „Gewiss, ich gehe zu meinem Herrn; Er wird mich rechtleiten. 100. Mein Herr, schenke mir einen von den Rechtschaffenen.“ 101. Da verkündeten Wir ihm einen nachsichtigen Jungen.

Sure 37: 102-110

Taschkent Koran



Kairiner Koran

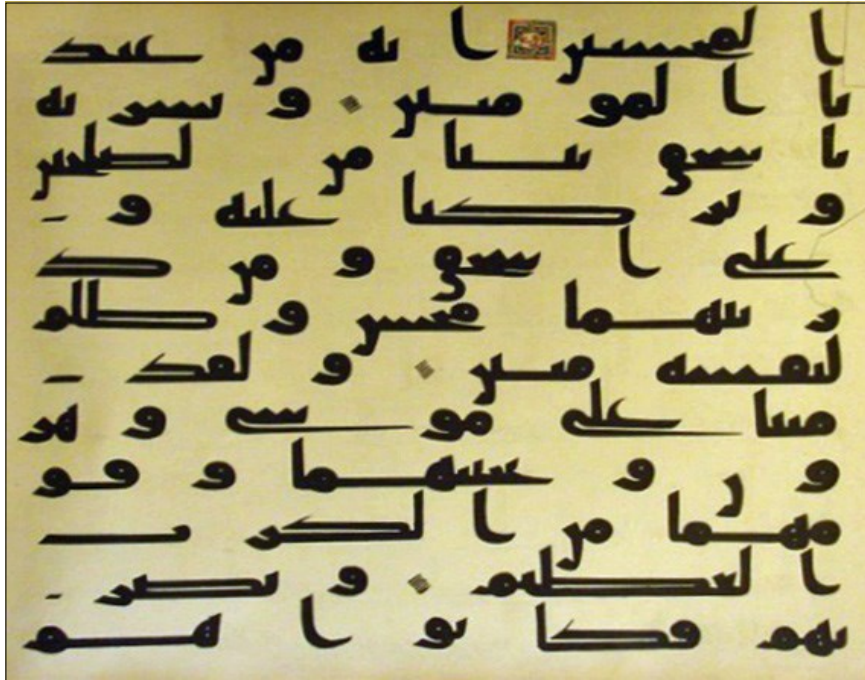
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176

شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ -102-
فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ -103-
وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمَ
(هِيم) -104- قَدْ صَدَّقْتَ
الرُّعْيَا إِنَّا كَذَلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ -105- إِنَّ
(نَ) هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ
الْمُبِينُ -106- وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ
(بِح) عَظِيمٍ -107- وَتَرَكْنَا
(كُنَّا) عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ
(خَرِين) -108- سَلِّمْ عَلَيَّ إِبْرَاهِيمَ
(بِرْهِيم) -109- كَذَلِكَ نَجْزِي

102. Als dieser das Alter erreichte, dass er mit ihm laufen konnte, sagte er: „O mein lieber Sohn, ich sehe im Schlaf, dass ich dich schlachte. Schau jetzt, was du meinst.“ Er sagte: „O mein lieber Vater, tu, was dir befohlen wird. Du wirst mich, wenn Allah will, als einen der Standhaften finden.“ 103. Als sie sich beide ergeben gezeigt hatten und er ihn auf die Seite der Stirn niedergeworfen hatte, 104. riefen Wir ihm zu: „O Abraham, 105. du hast das Traumgesicht bereits wahr gemacht.“ Gewiss, so vergelten Wir den Gutes Tuenden. 106. Das ist wahrlich die deutliche Prüfung. 107. Und Wir lösten ihn mit einem großartigen Schlachtopfer aus. 108. Und Wir ließen für ihn unter den späteren: 109. „Friede sei auf Abraham!“

Sure 37: 110-116

Taschkent Koran



Kairiner Koran

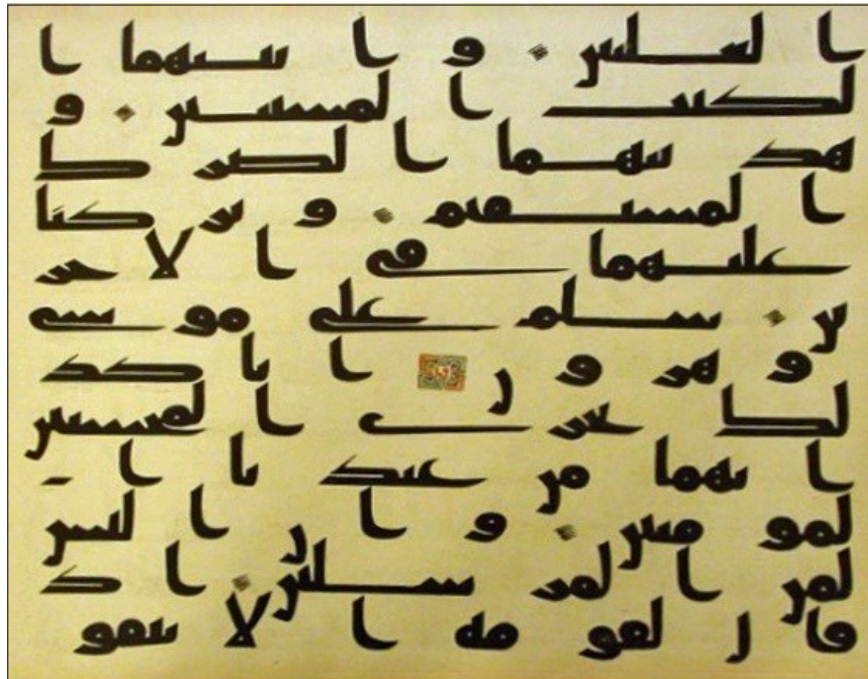
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188

الْمُحْسِنِينَ -110- إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
(نَا) الْمُؤْمِنِينَ -111- وَبَشَّرْنَاهُ
بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ -112-
وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى
(عَلَى) إِسْحَاقَ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا
(رِيَّتِهِمَا) مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ -113- وَلَقَدْ
مَنَّآ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ
(وَن) -114- وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا
(مَهُمَا) مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ -115- وَنَصَرْنَاهُمْ
(نُهُم) فَكَانُوا هُمْ

110. So vergelten Wir den Gutes Tuenden. 111. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern. 112. Und Wir verkündeten ihm Isaak als einen Propheten von den Rechtschaffenen. 113. Und Wir segneten ihn und Isaak. Unter ihrer Nachkommenschaft gibt es manche, die Gutes tun, und manche, die sich selbst offenkundig Unrecht zufügen. 114. Und Wir erwiesen bereits Mose und Aaron eine Wohltat 115. und erretteten sie beide und ihr Volk aus der großen Trübsal.

Sure 37: 116-124

Taschkent Koran



Kairiner Koran

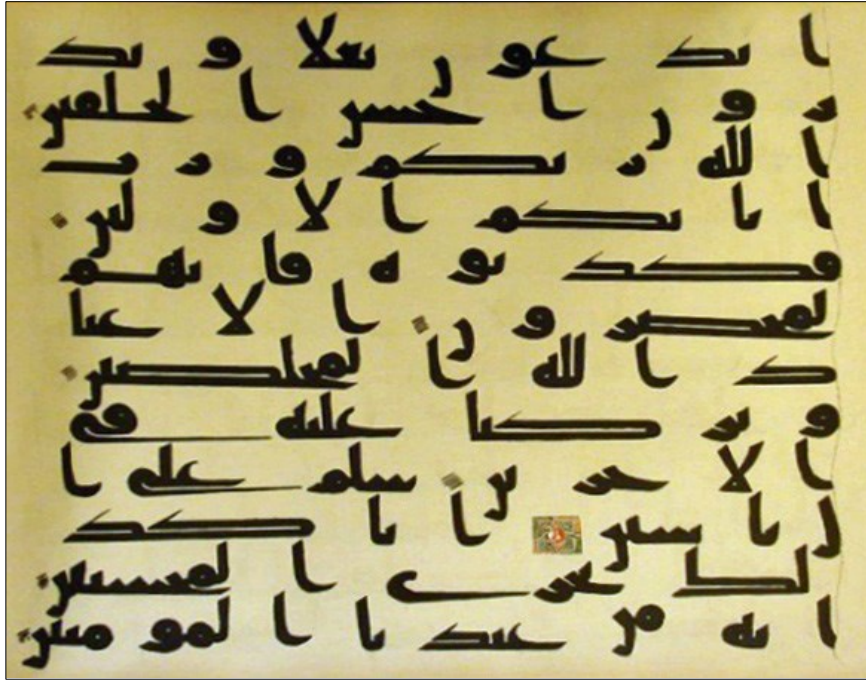
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

الْغُلَبِيِّنَ -116- وَعَاثَيْنَهُمَا **الْكِتَابَ**
(الْكِتَابَ) الْمُسْتَبِينَ -117- وَهَدَيْنَهُمَا
(هَدَيْنَهُمَا) الصِّرَاطَ
الْمُسْتَقِيمَ -118- وَتَرَكْنَا
عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ
(بِنِ) -119- سَلَّمَ عَلَيَّ مُوسَى
وَأَهْرُونَ -120- **إِنَّا كَذَلِكَ**
(لَكَ) نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ -121-
إِنَّهُمَا مِنْ **عِبَادِنَا** **الْمُؤْمِنِينَ**
(لِأَمْؤْمِنِينَ) -122- وَإِنَّ **إِلْيَاسَ**
لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ -123- إِذِ
قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ -124-

116. Und Wir halfen ihnen, da waren sie es, die Sieger wurden. 117. Und Wir gaben ihnen beiden die verdeutlichende Schrift 118. und leiteten sie den geraden Weg. 119. Und Wir ließen für beide unter den späteren: 120. „Friede sei auf Mose und Aaron!“ 121. Gewiss, so vergelten Wir den Gutes Tuenden. 122. Sie beide gehören ja zu Unseren gläubigen Dienern. 123. Auch Elias gehörte wahrlich zu den Gesandten. 124. Als er zu seinem Volk sagte: „Wollt ihr nicht gottesfürchtig sein?“

Sure 37: 125-132

Taschkent Koran



201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

Kairiner Koran

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ

(رُونَ) أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ -125-

اللَّهِ رَبِّكُمْ وَرَبَّ

ءَابَائِكُمْ الْأُولِينَ -126-

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ

لَمُحْضَرُونَ -127- إِلَّا عِبَادَ

(د) اللَّهِ الْمَخْلُصِينَ -128-

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي

الْآخِرِينَ -129- سَلِّمْ عَلَيَّ إِنَّ

(ل) يَاسِينَ -130- إِنَّا كَذَلِكَ

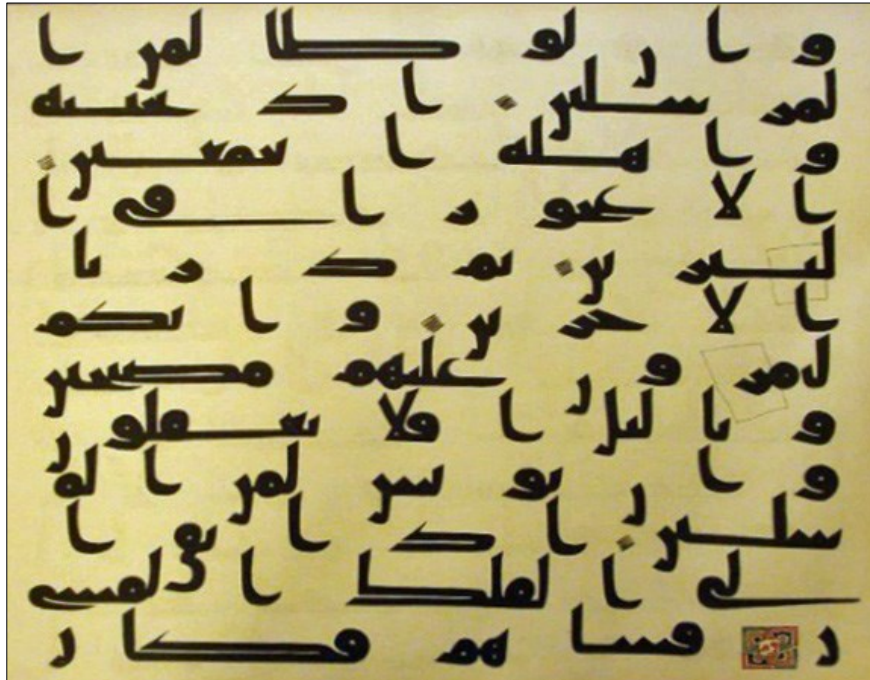
(لِكَ) نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ -131-

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ -132-

125. Wie könnt ihr Baal anrufen und den besten Schöpfer verlassen, 126. Allah, euren Herrn und den Herrn eurer Vorfäter?“
127. Da bezichtigten sie ihn der Lüge. So werden sie bestimmt vorgeführt werden, 128. außer Allahs auserlesenen Dienern.
129. Und Wir bewahrten seinen Namen unter den künftigen Geschlechtern. ③ 130. „Friede sei auf Elias!“ 131. Gewiss, so
vergeltten Wir den Gutes Tuenden. 132. Er gehört ja zu Unseren gläubigen Dienern.

Sure 37: 133-141

Taschkent Koran



213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224

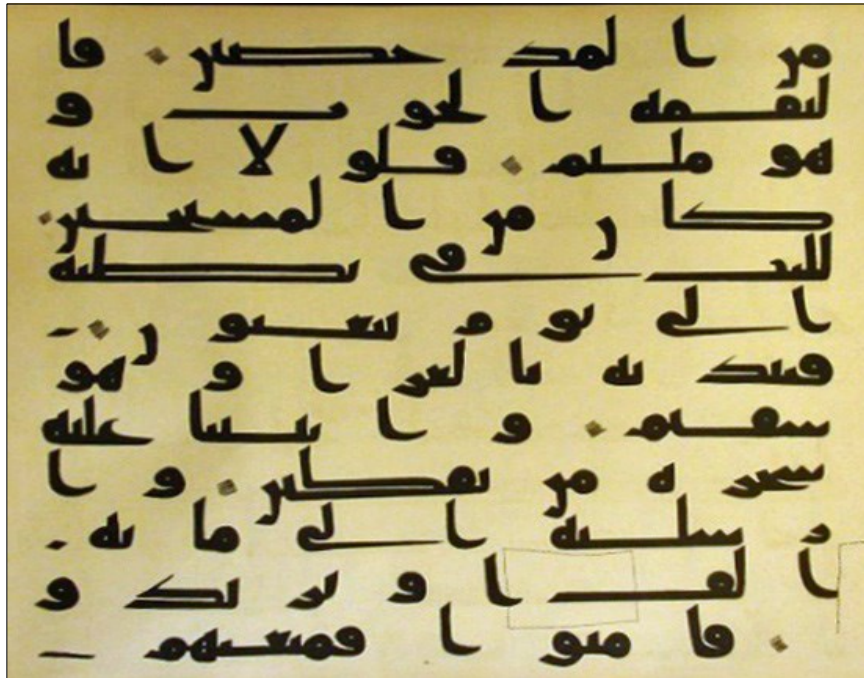
Kairiner Koran



133. Auch Lot gehörte wahrlich zu den Gesandten. 134. Als Wir ihn und seine Angehörigen allesamt erretteten, 135. außer einer alten Frau unter denjenigen, die zurückblieben. 136. Hierauf vertilgten Wir die anderen. 137. Ihr kommt ja an ihnen vorbei, bei Tagesanbruch 138. und bei Nacht. Begreift ihr denn nicht?' 139. Auch Jonas gehörte wahrlich zu den Gesandten. 140. Als er zum vollbeladenen Schiff davonlief.

Sure 37: 141-148

Taschkent Koran



Kairiner Koran

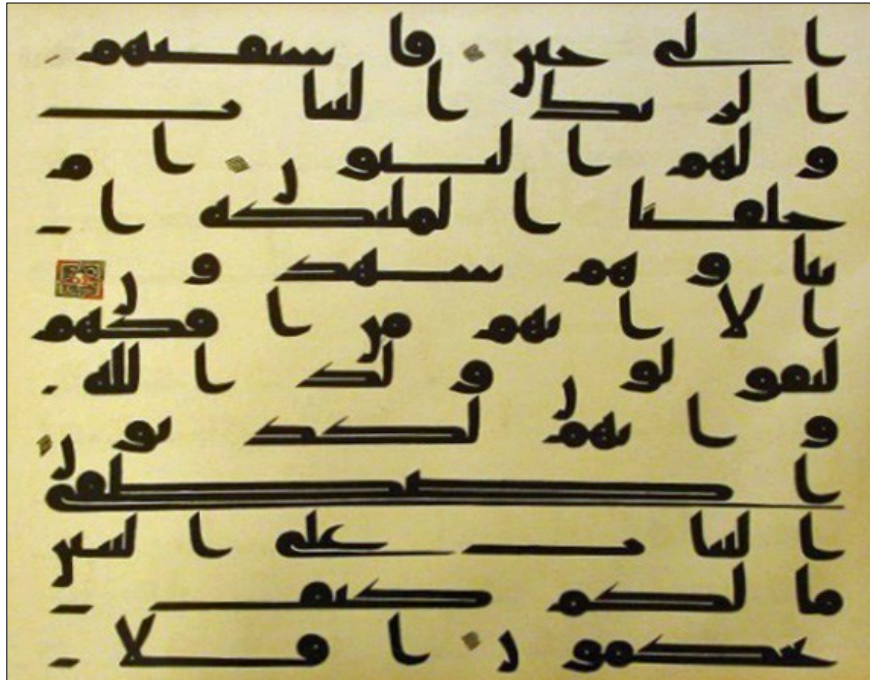
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236

مِنَ الْمُدْحَضِينَ -141- فَأَلْتَقَمَهُ
(لَتَقَمَهُ) الْحُوتُ وَهُوَ
(هُوَ) مُلِيمٌ -142- فَلَوْلَا أَنَّهُ
كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ -143-
لَلَبِثَ فِي بَطْنِهِ
إِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ -144-
فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ
سَقِيمٌ -145- وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ
شَجْرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ -146- وَأَرْسَلْنَاهُ
(رَسَلْنَاهُ) إِلَى مِائَةِ
أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ
(ن) -147- فَأَمْنُوا فَمَنْعْنَاهُمْ

141. Er warf Lose und wurde einer der Unterlegenen. 142. Da verschlang ihn der Fisch, während er sich Tadel zugezogen hatte. 143. Und hätte er nicht zu denjenigen gehört, die preisen, 144. hätte er wahrlich in seinem Bauch verweilt bis zu dem Tag, an dem sie auferweckt werden. 145. Da warfen Wir ihn auf das kahle Land -, und dabei war er krank. 146. Und Wir ließen eine Kürbistaude über ihm wachsen. 147. Und Wir sandten ihn zu Hunderttausend oder sogar noch mehr.

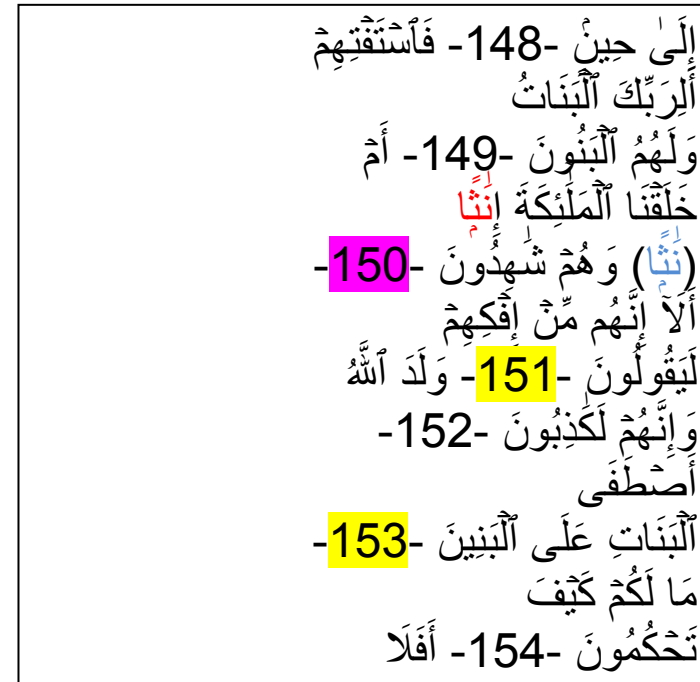
Sure 37: 148-155

Taschkent Koran



237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248

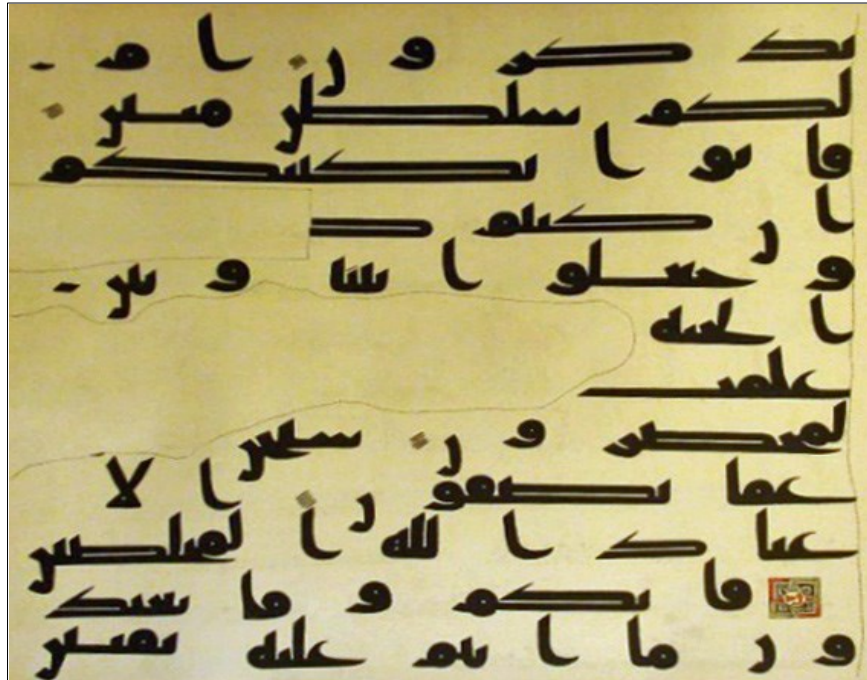
Kairiner Koran



148. Da glaubten sie, und so gewährten Wir ihnen Nießbrauch auf Zeit. 149. Frage sie doch nach ihrer Meinung: Gehören deinem Herrn etwa die Töchter und ihnen die Söhne? 150. Oder haben Wir die Engel als weibliche Wesen erschaffen, während sie anwesend waren? 151. Dabei ist es fürwahr aus ihrer ungeheuren Lügenhaftigkeit, dass sie sagen: 152. „Allah hat gezeugt.“ Wahrlich, sie sind Lügner. 153. Hat Er die Töchter vor den Söhnen auserwählt? 154. Was ist mit euch? Wie urteilt ihr?

Sure 37: 155-162

Taschkent Koran



249

250

251

252

253

254

255

256

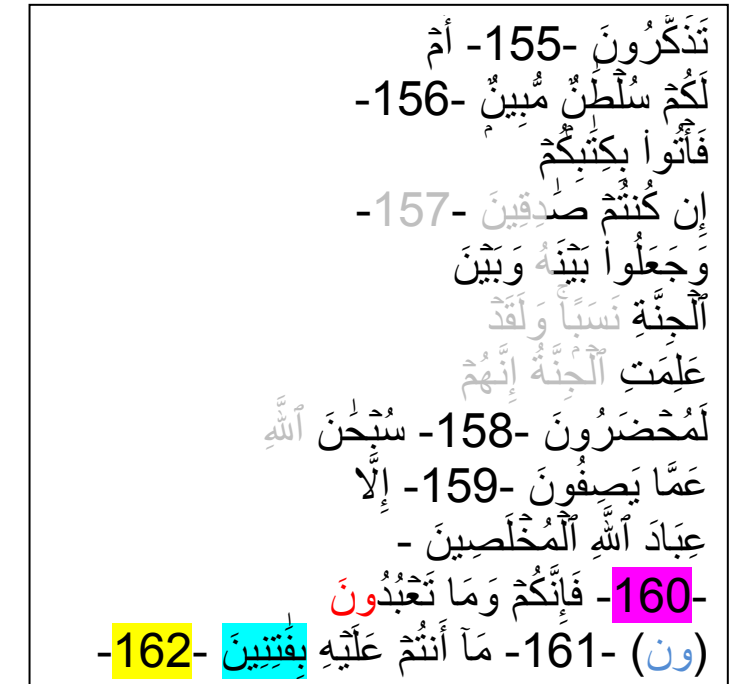
257

258

259

260

Kairiner Koran



تَذَكَّرُونَ -155- أم

لَكُمْ سُلْطَنٌ مُّبِينٌ -156-

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ -157-

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ

الْجَنَّةِ نَسْبًا وَلَقَدْ

عَلِمْتَ الْجَنَّةَ إِنَّهُمْ

لَمُحْضَرُونَ -158- سُبْحَانَ اللَّهِ

عَمَّا يَصِفُونَ -159- إِلَّا

عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ -

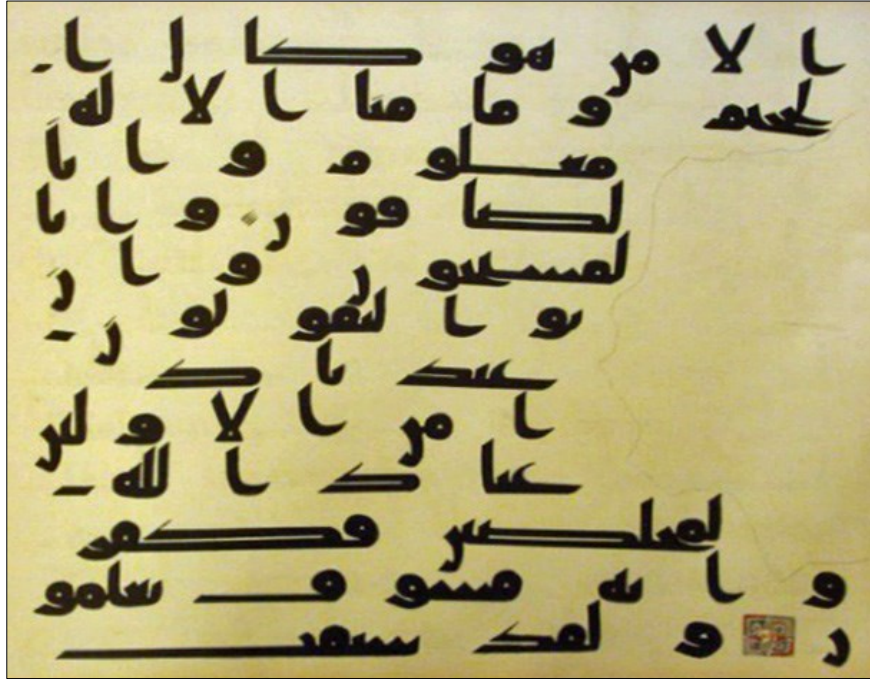
-160- فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ

(ون) -161- مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ -162-

155. Bedenkt ihr denn nicht? 156. Oder habt ihr eine deutliche Ermächtigung? 157. Bringt doch eure Schrift bei, wenn ihr wahrhaftig seid. 158. Und sie stellen zwischen Ihm und den Dschinn eine Verwandtschaft her. Aber die Dschinn wissen ja, dass sie bestimmt vorgeführt werden - 159. Gepriesen sei Allah hoch über all das, was sie beschreiben. -, ③ 160. nur Gottes aufrichtige Diener werden belohnt werden. ④ 161. Ihr aber und das, dem ihr dient, 162. könnt niemanden gegen Ihn verführen,

Sure 37: 163-170

Taschkent Koran



261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272

Kairiner Koran

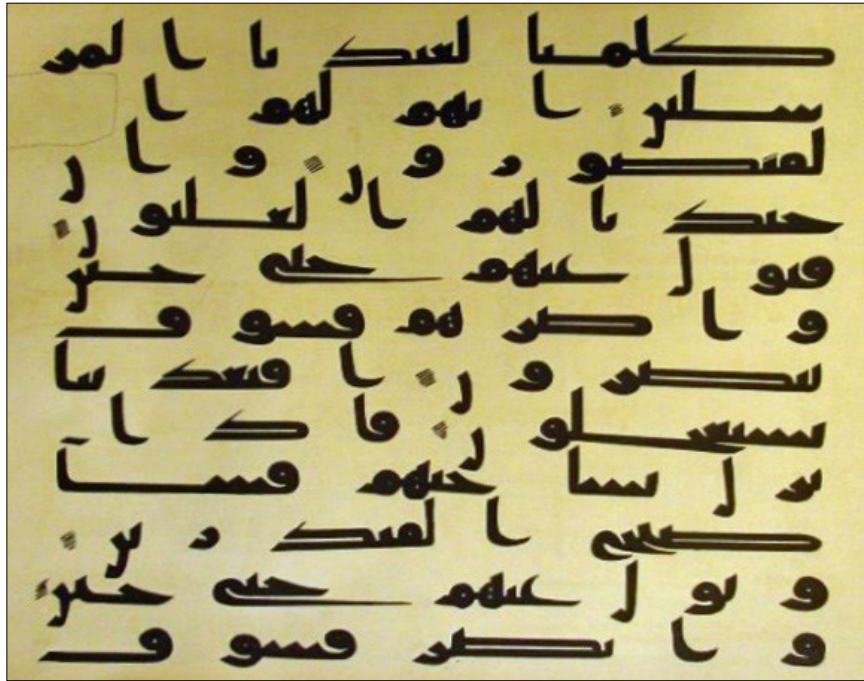


إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ
(الْجَحِيمِ) -163- وَمَا مِنْآ إِلَّا لَهُ
مَقَامٌ مَّعْلُومٌ -164- وَإِنَّا
لَنَحْنُ الصَّافُونَ -165- وَإِنَّا
لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ -166- وَإِن
كَأْنُوا لَيَقُولُونَ -167-
لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا
(كُرًّا) مِّنَ الْأَوَّلِينَ -168-
لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ
الْمُخْلِصِينَ -169- فَكَفَرُوا
(وَأ) بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
(ن) -170- وَلَقَدْ سَبَقَتْ

163. außer demjenigen, der dem Höllenbrand ausgesetzt wird. 164. Da ist keiner unter uns, der nicht seinen zugewiesenen Platz hätte. ① 165. Und fürwahr, wir sind die in Reihen Geordneten, ① 166. und wahrlich, wir sind es, die preisen. 167. Und sie pflegten zu sagen: 168. „Wenn wir nur eine Ermahnung der Früheren hätten, 169. dann wären wir fürwahr Allahs auserlesene Diener.“ 170. Dennoch verleugnen sie ihn. Aber sie werden erfahren.

Sure 37: 170-179

Taschkent Koran



273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

Kairiner Koran

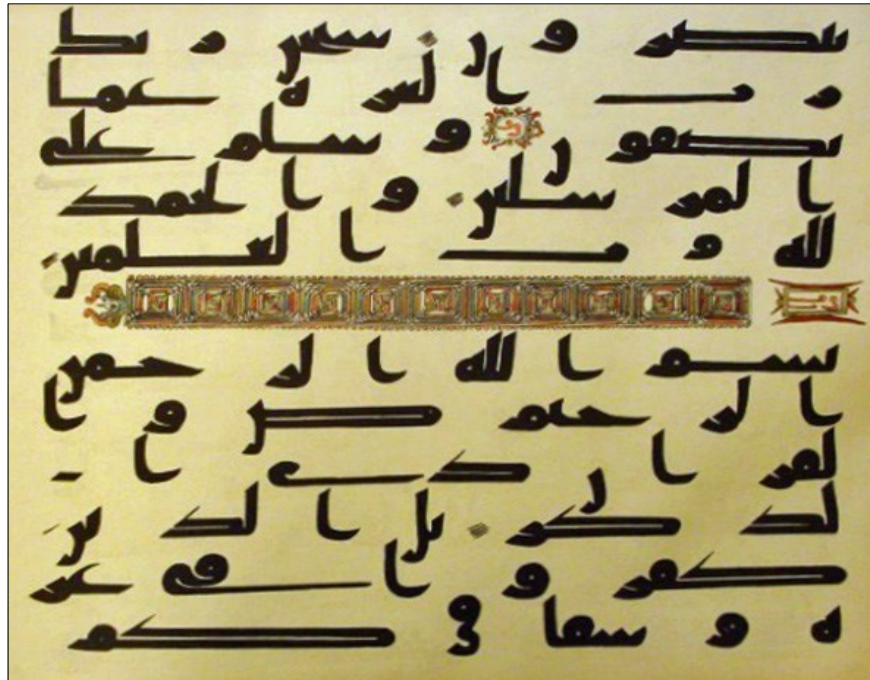


171. Es erging bereits früher Unser Wort an Unsere gesandten Diener: 172. Wahrlich, sie sind es, denen Hilfe zuteil wird. 173. Und wahrlich, Unsere Heerschar ist es, die Sieger sein wird. 174. So kehre dich für eine gewisse Zeit von ihnen ab 175. und sieh sie dir an. Auch sie werden sehen. 176. Wünschen sie denn Unsere Strafe zu beschleunigen? 177. Wenn sie sich aber in ihre Höfe niederlässt, wie böse wird dann der Morgen der Gewarnten sein! 178. Und kehre dich für eine gewisse Zeit von ihnen ab

Sure 38

Sure 37: 179-182, Sure 38: 1-3

Taschkent Koran



Kairiner Koran

285
286
287
288
289
290
1
2
3
4
5
6

يُبْصِرُونَ -179- سُبْحَانَ رَبِّكَ
رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا
يَصِفُونَ -180- وَسَلَامٌ عَلَى
الْمُرْسَلِينَ -181- وَالْحَمْدُ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ -182-

Sure 38 Sad

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ -0- ص وَالْقُرْآنِ
(لَقُرْآنِ) ذِي الذِّكْرِ
(لذِكْرِ) -1- بَلِ الَّذِينَ
كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ
(ة) وَشِقَاقٍ -2- كَمْ

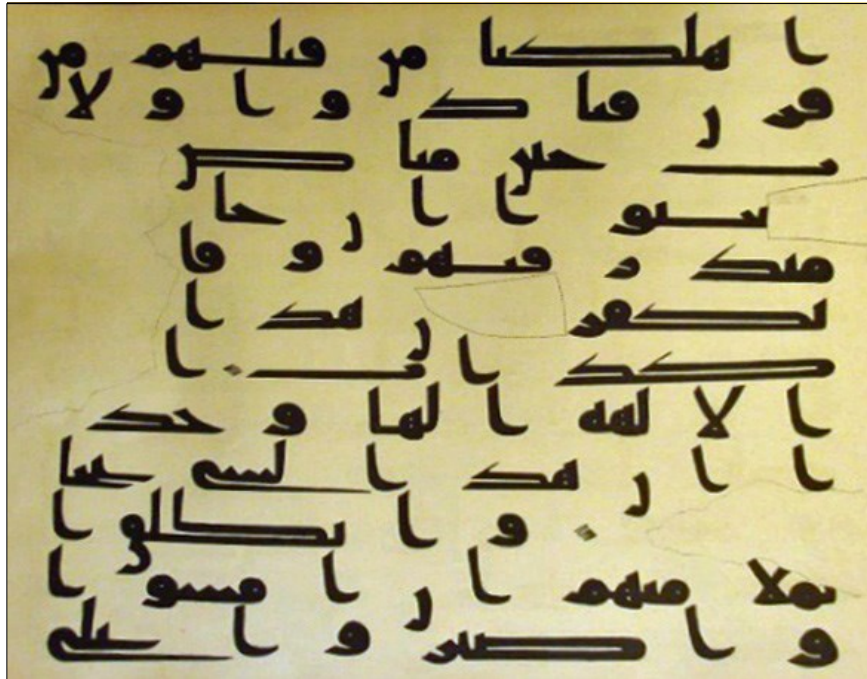
179. und sieh zu. Auch sie werden sehen. 180. Gepriesen sei dein Herr, der Herr der Erhabenheit, Hoch über dem, was sie beschreiben. ③ 181. Und Friede sei auf den Gesandten! 182. Und alles Lob gebührt Allah, dem Herrn der Welten! ③

Sure 38 Sad

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen 1. Sad. Beim Koran, voll der Ermahnung! 2. Aber nein! Diejenigen, die ungläubig sind, befinden sich in Stolz und in Widerstreit.

Sure 38: 3-6

Taschkent Koran



Kairiner Koran

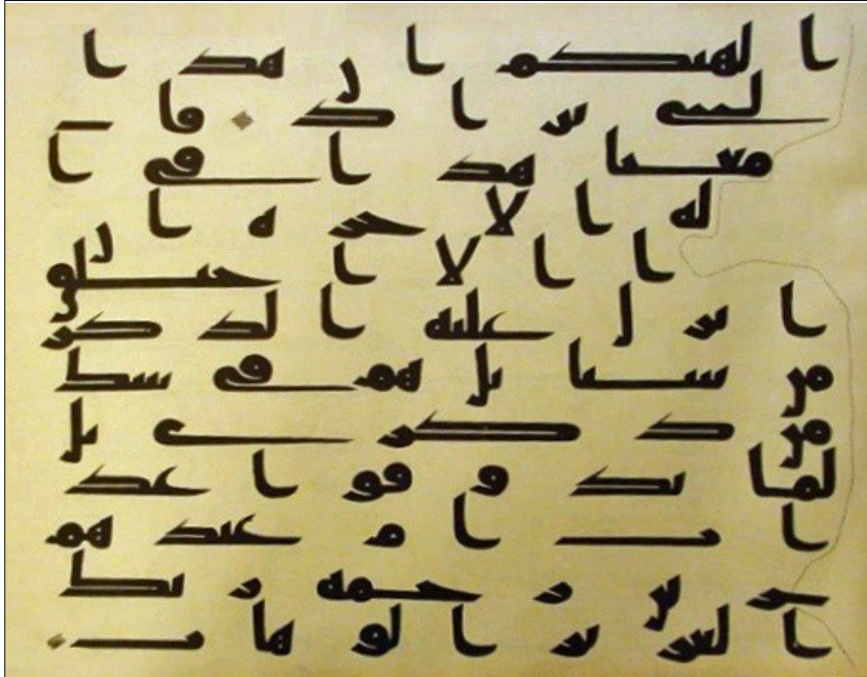
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18



3. Wie viele Geschlechter haben Wir vor ihnen vernichtet! Sie riefen, doch da war keine Zeit mehr zum Entrinnen. 4. Sie wundern sich darüber, dass zu ihnen ein Überbringer von Warnungen von ihnen gekommen ist. Die Ungläubigen sagen: „Dies ist ein verlogener Zauberer. 5. Macht er denn die Götter zu einem einzigen Gott? Das ist fürwahr etwas sehr Verwunderliches.“

Sure 38: 6-9

Taschkent Koran



Kairiner Koran

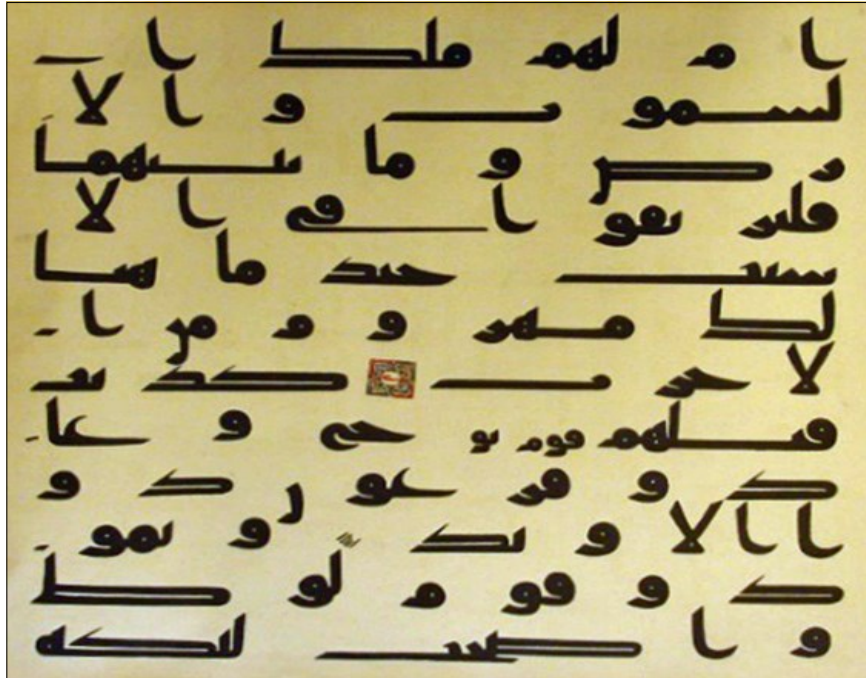
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا
لَشَيْءٌ يُرَادُ -6- مَا
سَمِعْنَا بِهَذَا فِي **الْمِلَّةِ**
(الْمِلَّةِ) الْأَخِرَةِ إِنَّ
هَذَا إِلَّا **أَخْتَلَقُ** -7-
أَنْزَلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ
مَنْ بَيْنَنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ
مَنْ ذِكْرِي بَلْ
لَمَّا يَدُوقُوا **عَذَابِ**
(ب) -8- أَمْ عِنْدَهُمْ
خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ
الْعَزِيزِ **الْوَهَّابِ** -9-

6. Und so ging die führende Schar unter ihnen fort: „Geht hin und haltet an euren Göttern beharrlich fest. Das ist fürwahr etwas, was gewollt wird. 7. Wir haben hiervon nicht in dem vorherigen Glaubensbekenntnis gehört; dies ist nur eine Erfindung. 8. Soll die Ermahnung auf ihn aus unserer Mitte herabgesandt worden sein?“ Nein! Vielmehr sind sie über Meine Ermahnung im Zweifel. Nein! Vielmehr haben sie noch nicht Meine Strafe gekostet. 9. Oder besitzen sie etwa die Schatzkammern der Barmherzigkeit deines Herrn, des Allmächtigen, des unablässig Schenkenden?

Sure 38: 10-13

Taschkent Koran



Kairiner Koran

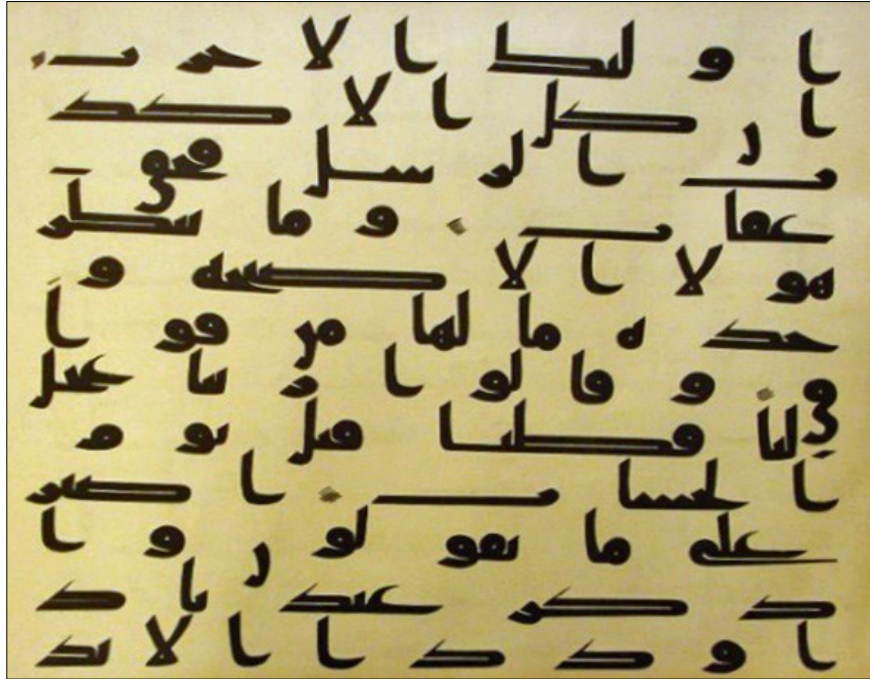
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
(لَسَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضِ
(رِض) وَمَا بَيْنَهُمَا
فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ
(سبب) -10- جُنْدٌ مَا هُنَالِكَ
(لِكَ) مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ
(لِأَحْزَابِ) -11- كَذَّبَتْ
قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ
(د) وَفِرْعَوْنُ ثُو
الْأَوْتَادِ -12- وَثَمُودُ
(د) وَقَوْمُ لُوطٍ
وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ

10. Oder gehört ihnen die Herrschaft der Himmel und der Erde und dessen, was dazwischen ist? So sollen sie doch an Seilen emporsteigen. 11. Manch eine Heerschar von den Gruppierungen wird da geschlagen stehen! 12. Der Lüge bezichtigten schon vor ihnen das Volk Noahs, die 'Ad und Pharaon, der Besitzer der Pfähle,

Sure 38: 13-17

Taschkent Koran



Kairiner Koran

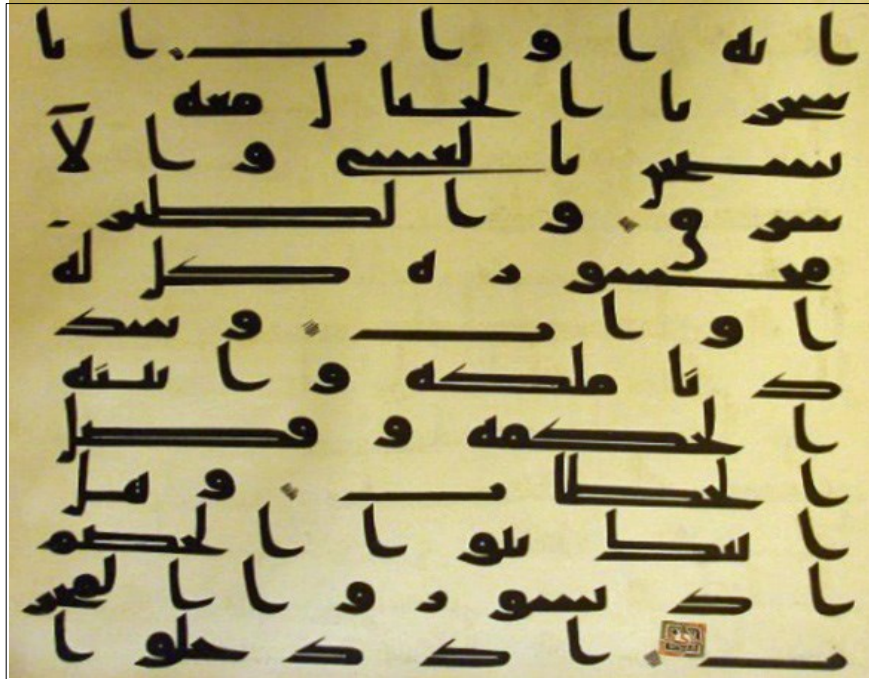
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54

أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ -13-
إِنْ كُلِّ إِلَّا كَذِبٌ
(ب) الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابُ -14- وَمَا يَنْظُرُ
هُؤُلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَجِدَّةً
(جِدَّة) مَا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ
(ق) -15- وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ
لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ
الْحِسَابِ -16- أَصْبِرْ
عَلَى مَا يَقُولُونَ وَانْذُرْ
(ذَكَر) عَبَدْنَا دَاوُدَ
(اُوْد) ذَا الْاَيْدِي

13. und die Thamud und das Volk Lots und die Bewohner des Dickichts; das sind die Gruppierungen. 14. Alle ausnahmslos bezichtigten die Gesandten der Lüge, so wurde Meine Bestrafung unvermeidlich fällig. 15. Diese erwarten wohl nur einen einzigen Schrei, der keine Unterbrechung hat. 16. Und sie sagen: „Unser Herr, gib uns schnell unser Buch noch vor dem Tag der Abrechnung.“:

Sure 38: 17-22

Taschkent Koran



55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

Kairiner Koran

إِنَّهُ أَوَّابٌ -17- إنا

سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ

يُسَبِّحُنَ بِالْعَنِيِّ وَالْإِشْرَاقِ

(شِرَاق) -18- وَالطَّيْرِ

مَحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ

أَوَّابٌ -19- وَشَدَدْنَا

(دَنَا) مُلْكَهُ وَأَعَانِيَهُ

الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ

الْخِطَابَ -20- وَهَلْ

أَتَيْكَ نَبُؤُا الْخَصْمِ

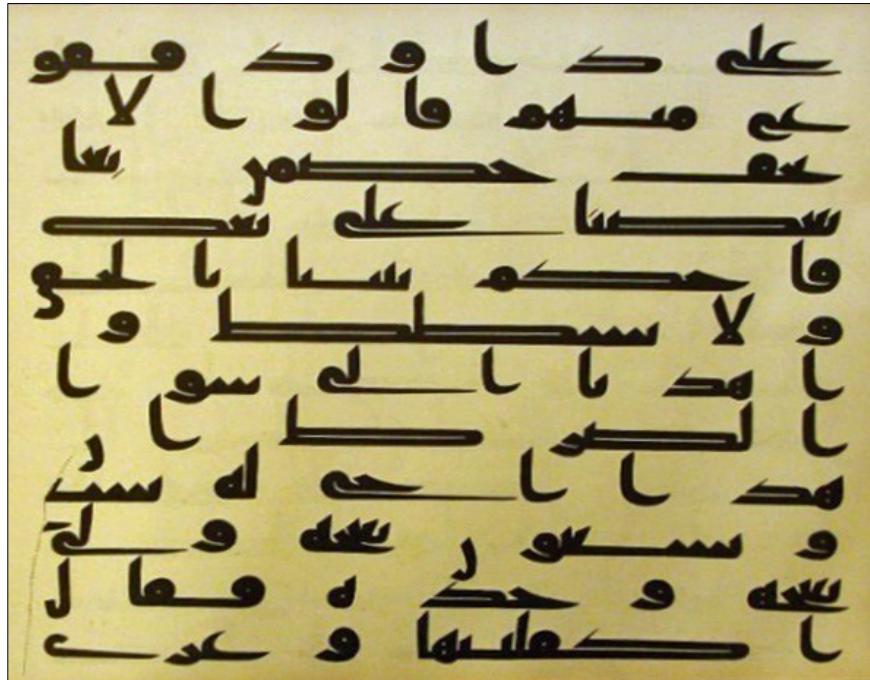
إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ

(ب) -21- إِذْ دَخَلُوا

17. Ertrage standhaft, was sie sagen. Und gedenke Unseres Dieners David, des Kraftvollen. Gewiss, er war immer wieder umkehrbereit. 18. Wir machten ja die Berge dienstbar, dass sie mit ihm zusammen abends und bei Sonnenaufgang preisen, 19. und auch die versammelten Vögel. Alle waren immer wieder zu ihm umkehrbereit. 20. Und Wir festigten seine Herrschaft und gaben ihm die Weisheit und die Entschiedenheit im Spruch. 21. Ist zu dir die Kunde von den Widersachern gekommen? Als sie über die Mauern in die Andachtsräume einstiegen.

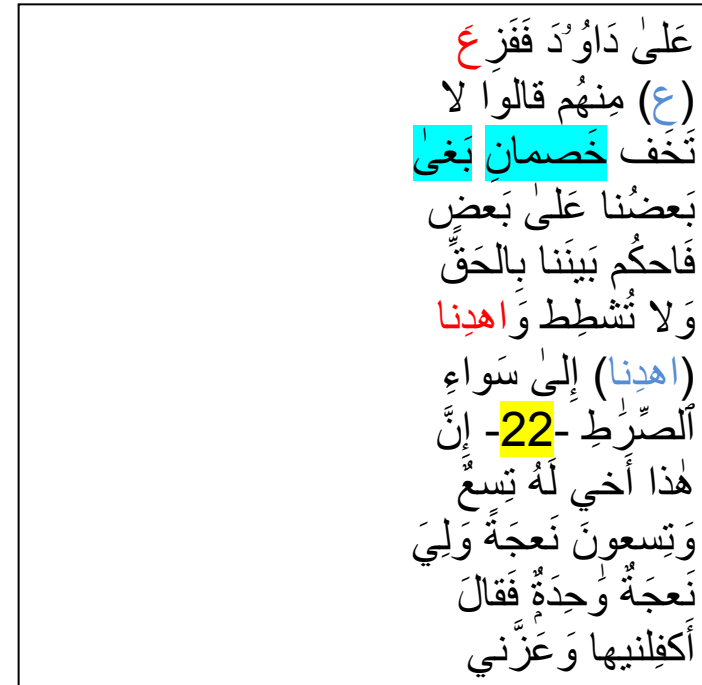
Sure 38: 22-23

Taschkent Koran



Kairiner Koran

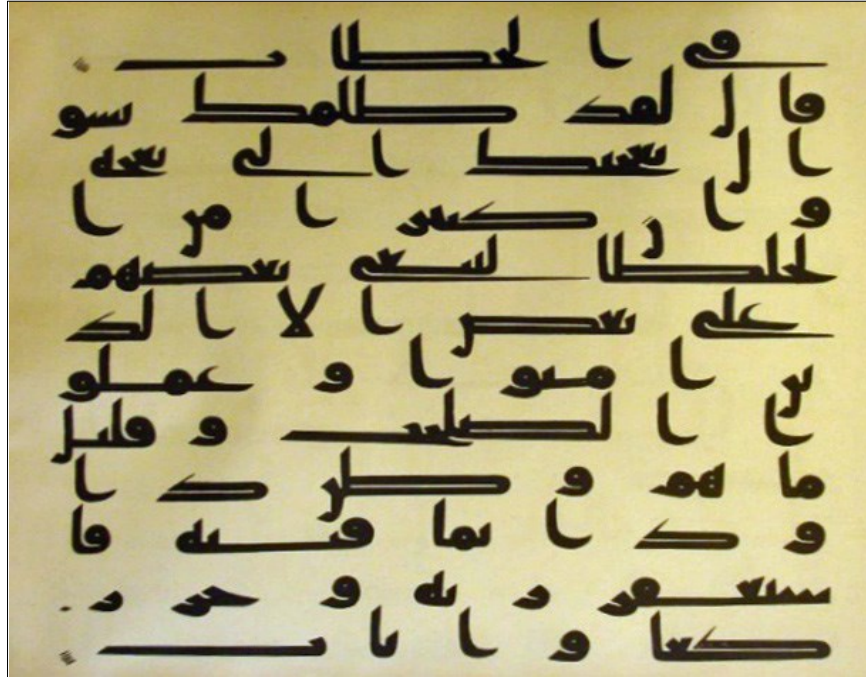
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78



22. Als sie bei David eintraten. Da erschrak er vor ihnen. Sie sagten: „Fürchte dich nicht. (Wir sind) zwei Widersacher, von denen der eine den anderen unterdrückt hat. So urteile zwischen uns der Wahrheit entsprechend, handle nicht ungerecht und führe uns zum rechten Weg.

Sure 38: 23-24

Taschkent Koran



Kairiner Koran

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

في الخطاب -23-

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ

(ال) نَعَجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ

(الْخُلَطَاءِ) لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ

عَلَىٰ بَعْضِ الْآذِينَ

(بَيْنَ) ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

(ال) الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ

مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ

(وَد) أَنَّمَا فَتَنَّهٗ فَاسْتَغْفَرَ

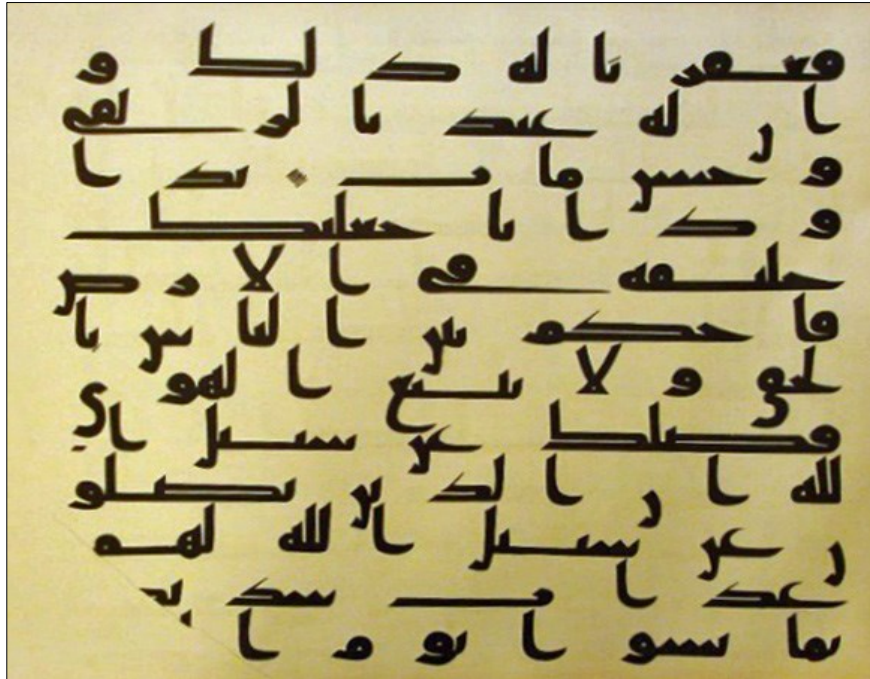
(سْتَغْفَرَ) رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا

(كِعًا) وَأَنَابَ -24-

23. Dieser da, mein Bruder, hat neunundneunzig weibliche Schafe, ich aber ein einziges Schaf. Dann sagte er: ‚Vertraue es mir an‘, und er überwand mich in der Rede.“ 24. Er sagte: „Er hat dir Unrecht getan, dass er dein Schaf zu seinen Schafen hinzu verlangte. Gewiss, viele von den Teilhabern begehen gegeneinander Übergriffe, außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun - und das sind nur wenige.“ Und David verstand, dass Wir ihn nur der Versuchung ausgesetzt hatten. Da bat er seinen Herrn um Vergebung und fiel in Verbeugung nieder und wandte sich reuig zu.

Sure 38: 25-26

Taschkent Koran



91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102

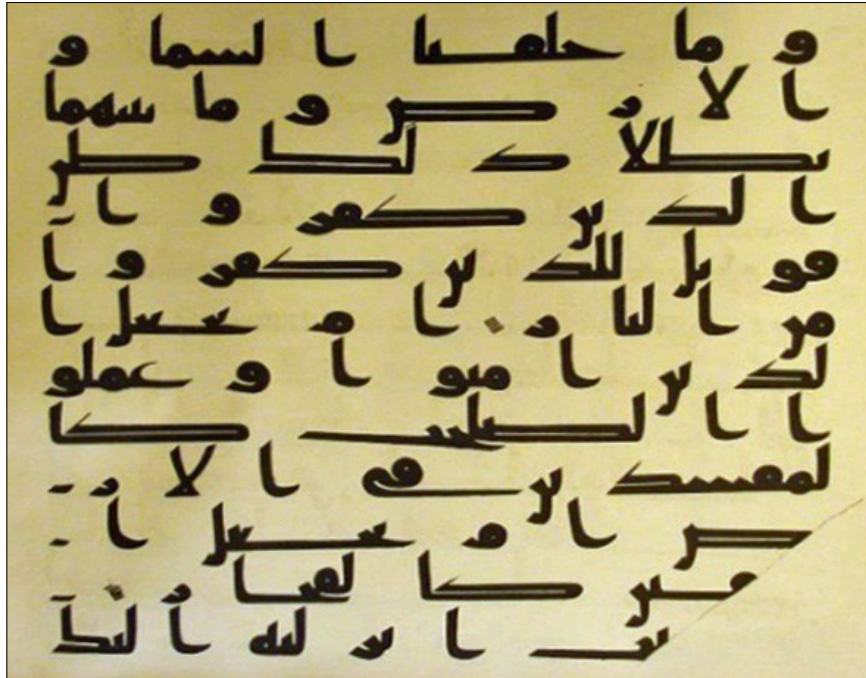
Kairiner Koran



25. Und so vergaben Wir ihm dies. Für ihn wird es fürwahr Unsere Nähe und eine schöne Heimstatt geben. 26. O David, Wir haben dich zu einem Statthalter auf der Erde gemacht. So richte zwischen den Menschen der Wahrheit entsprechend und folge nicht der Neigung, auf dass sie dich nicht von Allahs Weg abirren lässt, denn für diejenigen, die von Allahs Weg abirren, wird es strenge Strafe dafür geben, dass sie den Tag der Abrechnung vergessen haben.

Sure 38: 27-29

Taschkent Koran



103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

Kairiner Koran

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ

(الْأَرْضُ) وَمَا بَيْنَهُمَا

بَطْلًا ذَلِكَ ظَنُّ

الَّذِينَ كَفَرُوا

قَوْلٍ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

مِنَ النَّارِ -27- أَمْ نَجْعَلُ الَّذِينَ

(بَيْنَ) ءَأَمَنُوا وَعَمِلُوا

(أ) الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ

(لِمُفْسِدِينَ) فِي الْأَرْضِ

(ض) أَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِينَ

(لِمُتَّقِينَ) كَالْفُجَّارِ -28-

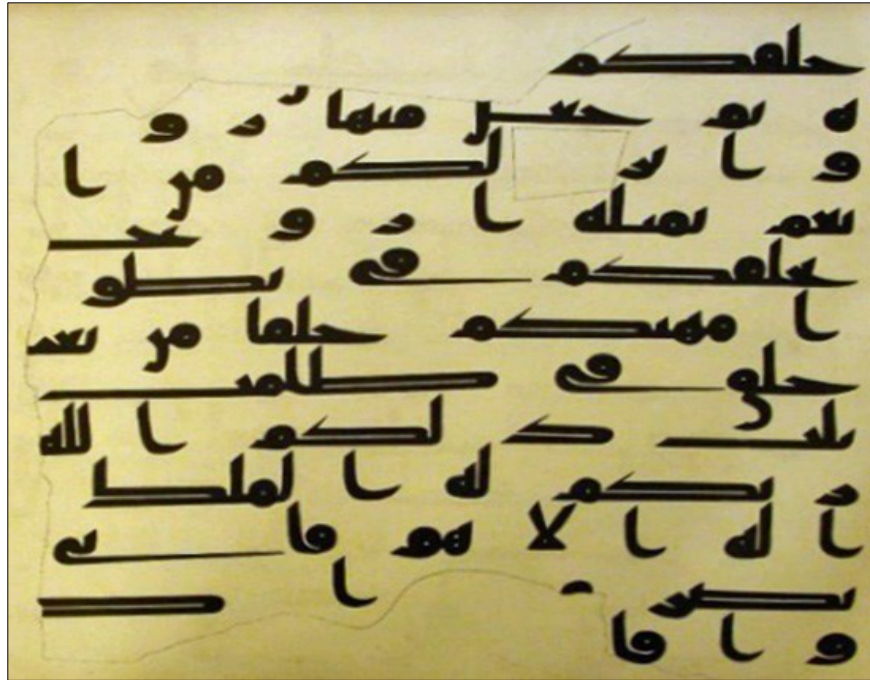
كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ

27. Und Wir haben den Himmel und die Erde und das, was dazwischen ist, nicht umsonst erschaffen. Das ist die Meinung derjenigen, die ungläubig sind. Doch wehe denjenigen, die ungläubig sind, vor dem Feuer! 28. Oder sollen Wir etwa diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, den Unheilstiftern auf der Erde gleichstellen oder die Gottesfürchtigen den Lasterhaften? 29. Es ist ein Buch voll des Segens, (...)

Sure 39

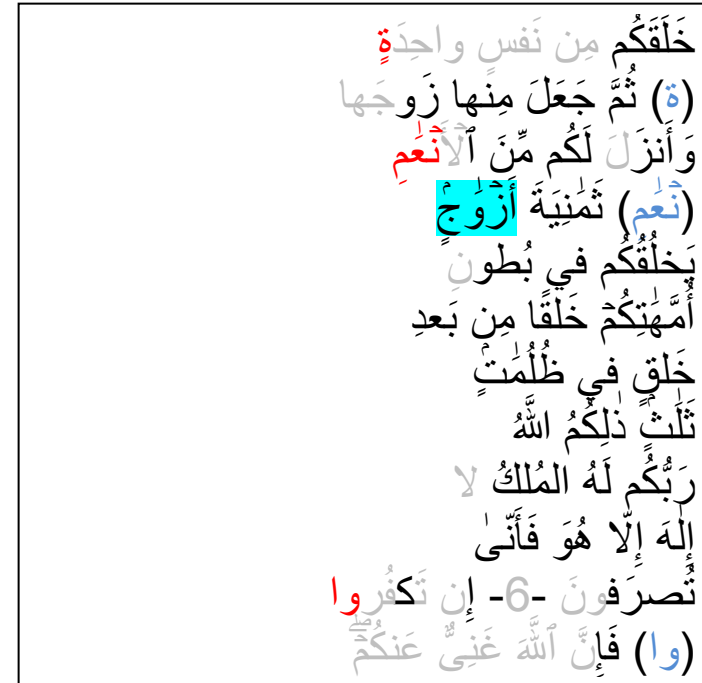
Sure 39: 6-7

Taschkent Koran



Kairiner Koran

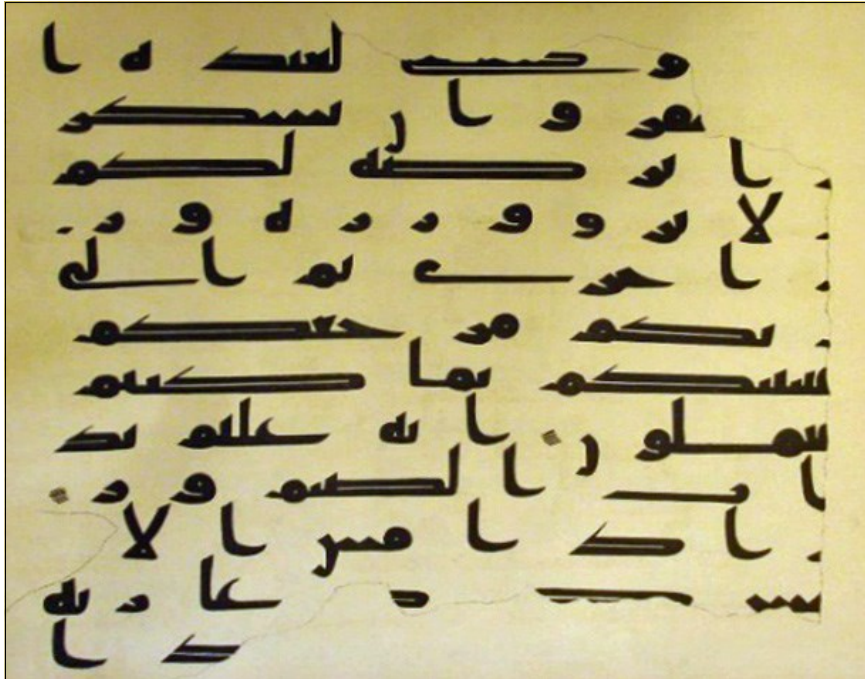
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12



6. Er schuf euch aus einem einzigen Wesen, hierauf machte Er aus ihm seine Gattin. Und Er hat für euch an Vieh acht in Paaren herabgesandt. Er erschafft euch in den Leibern eurer Mütter, eine Schöpfung nach der anderen in dreifacher Finsternis. Dies ist doch Allah, euer Herr. Ihm gehört die Herrschaft. Es gibt keinen Gott außer Ihm. Wie lasst ihr euch also abwenden?

Sure 39: 7-8

Taschkent Koran



Kairiner Koran

13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

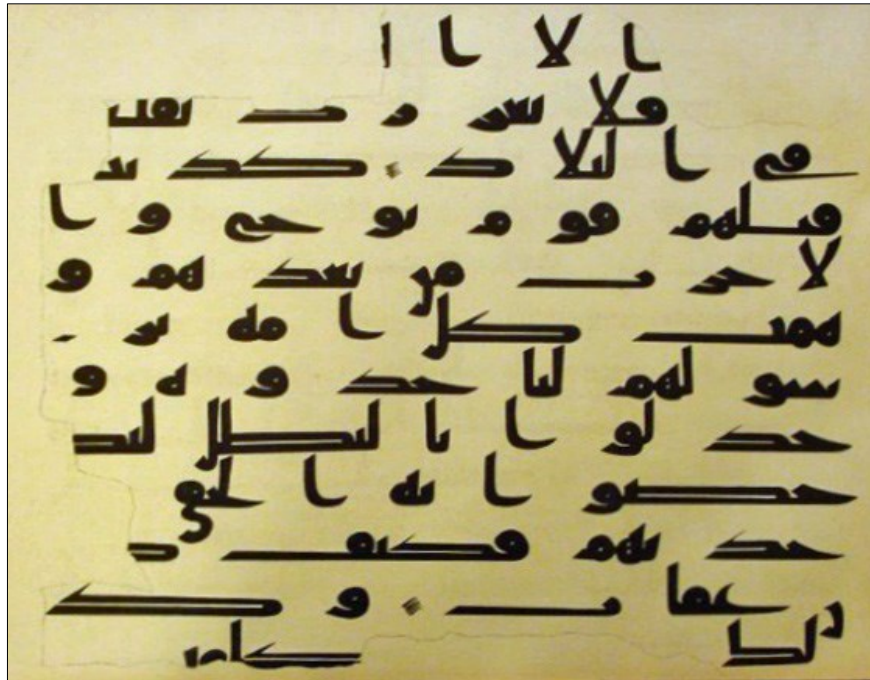
وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ
(الْكَفْرَ) وَإِنْ تَشْكُرُوا
(وَأ) يَرْضَاهُ لَكُمْ
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ
(ر) أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ - إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
(ات) الصُّدُورِ -7-
وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ
(نَسَن) ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ
مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا

7. Wenn ihr ungläubig seid, so ist Allah eurer unbedürftig, obgleich Er mit dem Unglauben für Seine Diener nicht zufrieden ist. Wenn ihr aber dankbar seid, ist Er damit zufrieden für euch. Und keine lasttragende (Seele) nimmt die Last einer anderen auf sich. Hierauf wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein. Dann wird Er euch kundtun, was ihr zu tun pflegtet. Gewiss, Er weiß über das Innerste der Brüste Bescheid. 8. Und wenn dem Menschen Unheil widerfährt, ruft er seinen Herrn an, indem er sich Ihm reuig zuwendet. (.....)

Sure 40

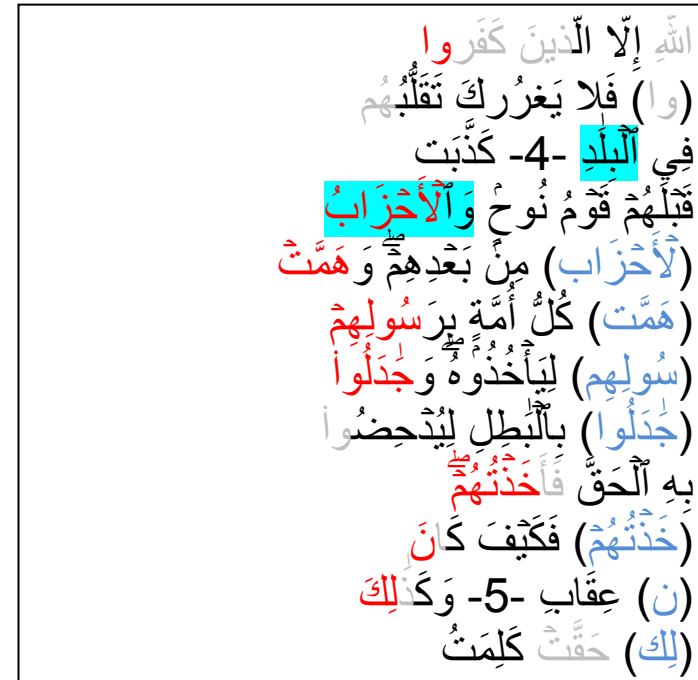
Sure 40: 4-6

Taschkent Koran



Kairiner Koran

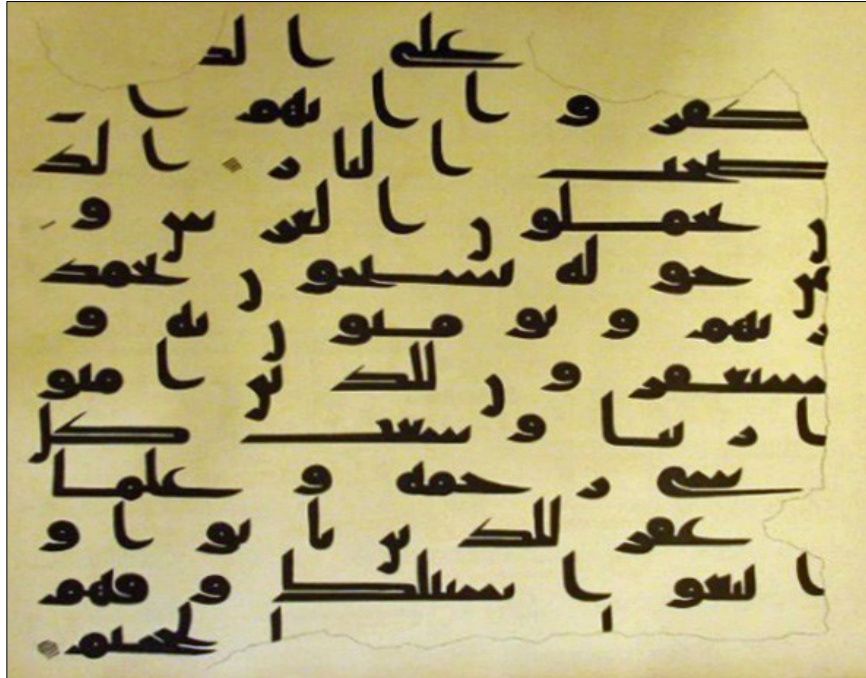
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12



4. Über Allahs Zeichen streiten nur diejenigen, die ungläubig sind. Lasse dich durch ihren Wechsel in den Landstrichen nicht täuschen, 5. vor ihnen haben das Volk Noahs und nach diesen die Gruppierungen der Lüge bezichtigt. Jede Gemeinschaft hatte vor, ihren Gesandten zu ergreifen. Und sie stritten mit dem Falschen, um damit die Wahrheit zu widerlegen. Da ergriff Ich sie. Wie war da Meine Bestrafung!

Sure 40: 6-7

Taschkent Koran



Kairiner Koran

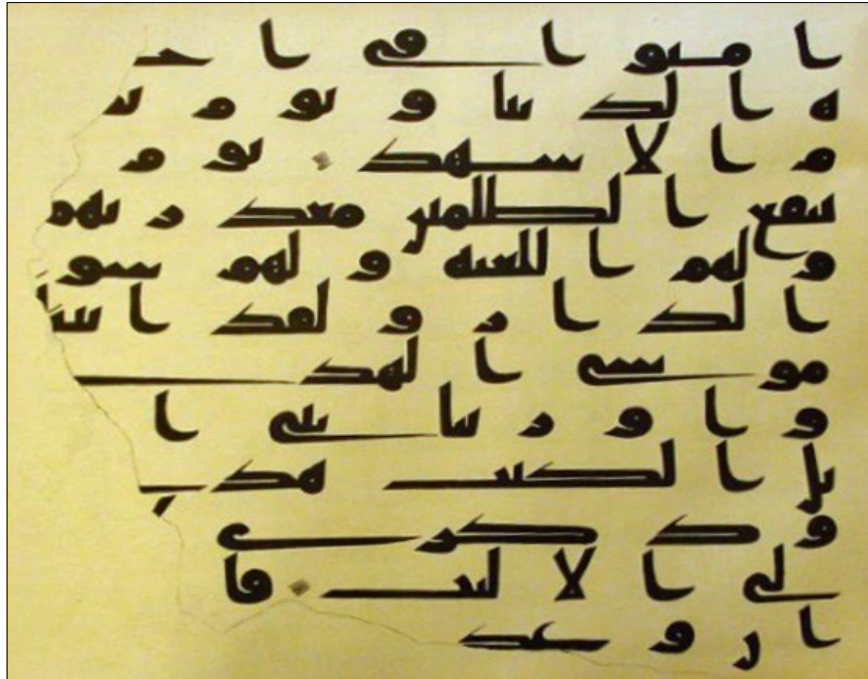
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ
(صَحَابِ) النَّارِ -6- الَّذِينَ
(يَنْ) يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ
(مَنْ) حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ
رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
(يَسْتَغْفِرُونَ) لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
(أ) رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ
شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا
فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا
(اتَّبَعُوا) سَبِيلَكَ وَقِهِمْ
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ -7-

6. Und so wurde das Wort deines Herrn gegen diejenigen, die ungläubig sind, unvermeidlich fällig, nämlich dass sie Insassen des Feuers sind. 7. Diejenigen, die den Thron tragen, und diejenigen, die in seiner Umgebung sind, lobpreisen ihren Herrn und glauben an Ihn und bitten um Vergebung für diejenigen, die glauben: „Unser Herr, Du umfasst alles in Deiner Barmherzigkeit und Deinem Wissen. So vergib denjenigen, die bereuen und Deinem Weg folgen, und bewahre sie vor der Strafe des Höllenbrandes.

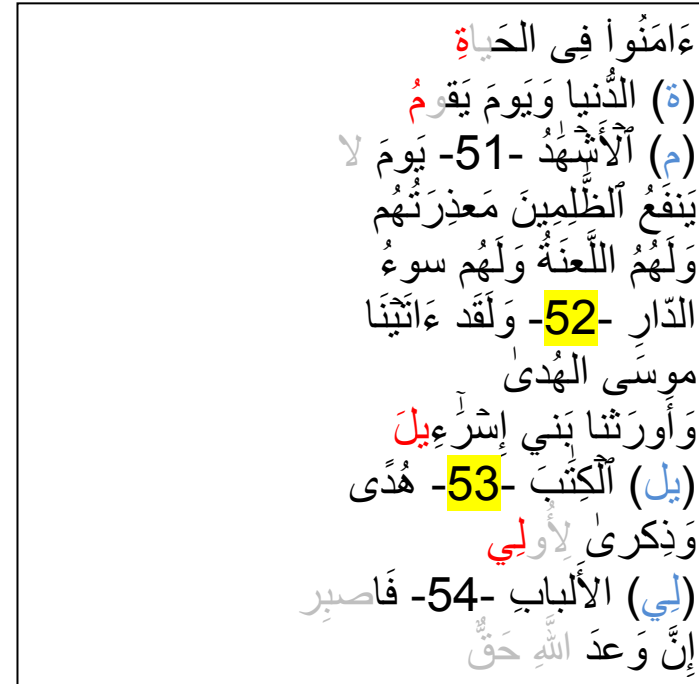
Sure 40: 51-55

Taschkent Koran



Kairiner Koran

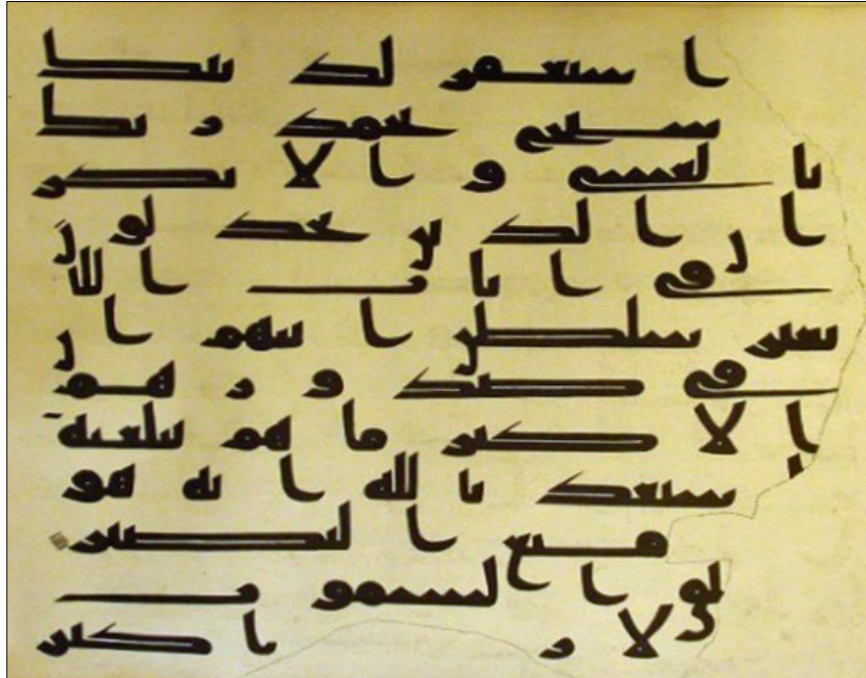
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36



51. (...) glauben, im diesseitigen Leben und am Tag, da die Zeugen auftreten, 52. am Tag, da den Ungerechten ihre Entschuldigung nicht nützt und es für sie den Fluch geben und es für sie die böse Wohnstätte geben wird. 53. Wir gaben bereits Mose die Rechtleitung und ließen die Kinder Israels die Schrift erben 54. als Rechtleitung und Ermahnung für diejenigen, die Verstand besitzen.

Sure 40: 55-57

Taschkent Koran



Kairiner Koran

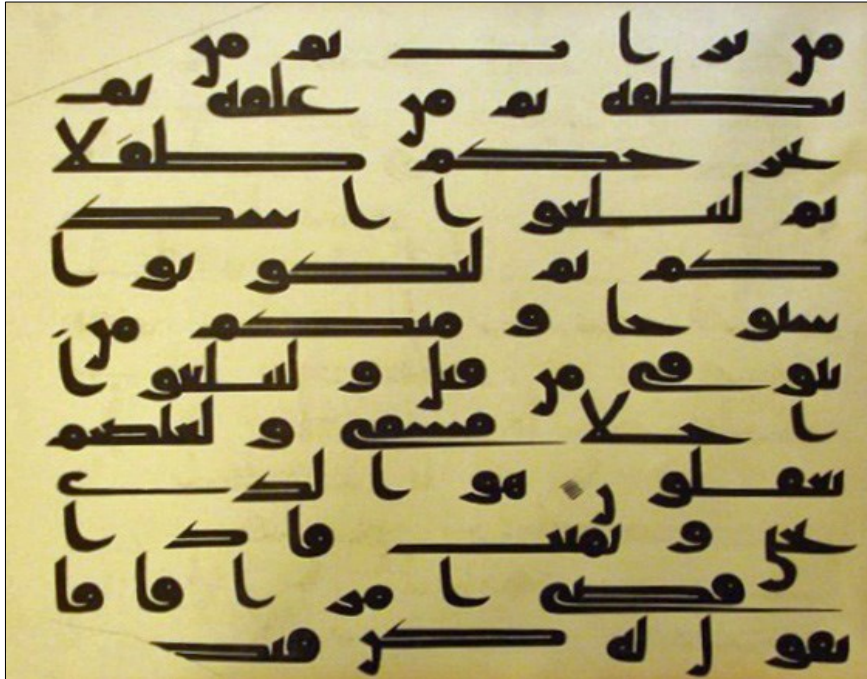
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ -55-
إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ
فِي آيَاتِ اللَّهِ
بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَنْتَهُمْ إِنْ
فِي صُدُورِهِمْ
إِلَّا كِبْرٌ مَا هُمْ بِبَلِيغِيهِ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ -56-
لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ

55. So sei standhaft. Gewiss, Allahs Versprechen ist wahr. Und bitte um Vergebung für deine Sünde und lobpreise deinen Herrn am Abend und am frühen Morgen. 56. Gewiss, diejenigen, die über Allahs Zeichen streiten, ohne dass sie eine Ermächtigung erhalten hätten, haben in ihren Brüsten nur Neid, was sie nicht erreichen werden können. So suche Zuflucht bei Allah, denn Er ist der Allhörende und Allsehende. 57. Wahrlich die Erschaffung der Himmel und der Erde ist größer (.....)

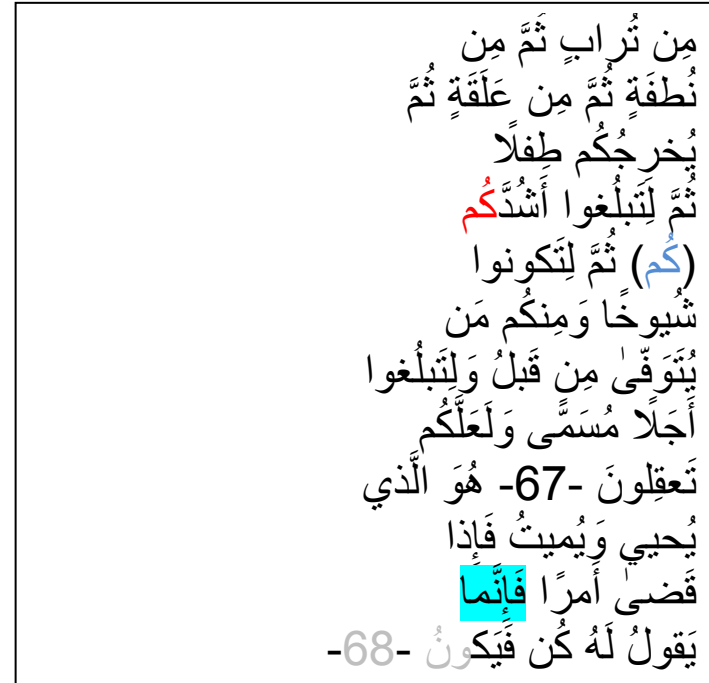
Sure 40: 67-68

Taschkent Koran



49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

Kairiner Koran

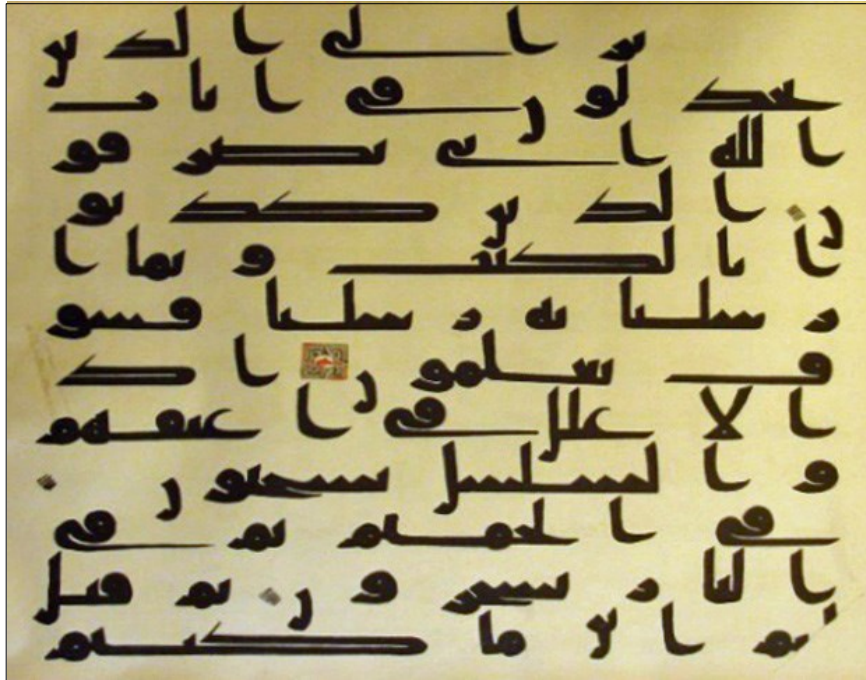


مِنْ تُّرَابٍ ثُمَّ مِنْ
نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ
يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لِيَتَّبِعُوا أَشُدَّكُمْ
(كُمْ) ثُمَّ لِيَتَّكُونُوا
شُبُهًا وَمِنْكُمْ مَنْ
يُنْتَوَىٰ مِنْ قَبْلُ وَلِيَتَّبِعُوا
أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ -67- هُوَ الَّذِي
يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ -68-

67. (...), hierauf aus einem Samentropfen, hierauf aus einem Anhängsel. Hierauf lässt Er euch als kleine Kinder hervorkommen. Hierauf und damit ihr eure Vollreife erlangt und damit ihr dann Greise werdet - manch einer von euch wird vorher abberufen - und damit ihr eine festgesetzte Frist erreicht, und auf dass ihr begreifen möget. 68. Er ist es, Der lebendig macht und sterben lässt. Wenn Er dann eine Angelegenheit bestimmt, sagt Er zu ihr nur: „Sei!“, und so ist sie.

Sure 40: 69-73

Taschkent Koran



Kairiner Koran

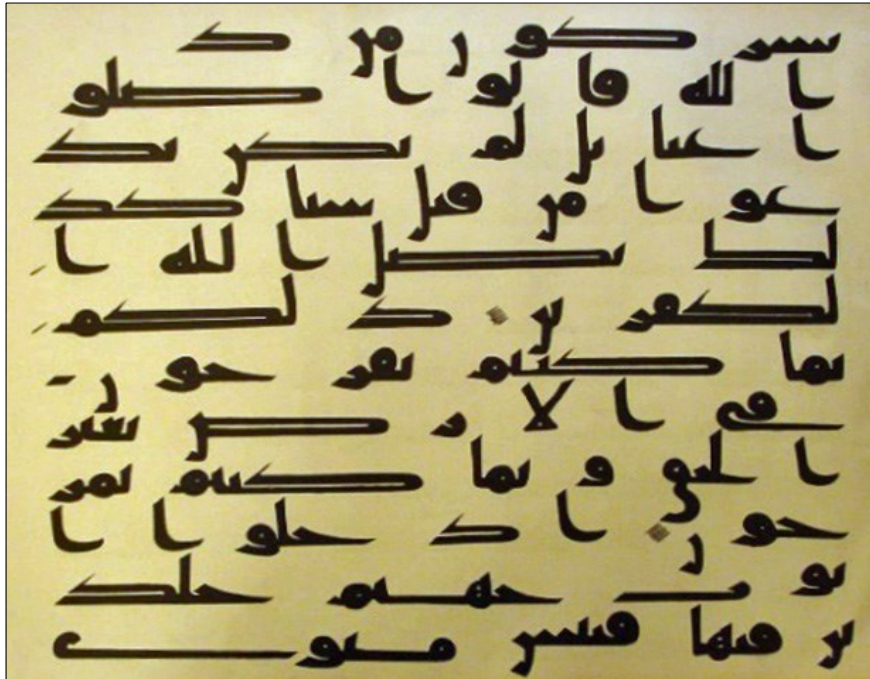
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

الْم تَر إِلَى الَّذِينَ
يُجَدِلُونَ فِي آيَاتِ
اللَّهِ أَنَّى يُصِرُّ قَوْمٌ
(ن) -69- الَّذِينَ كَذَّبُوا
(ا) بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا
(رَسُولَنَا) بِهِ رَسُولَنَا فَسَوْفَ
(ف) يَعْلَمُونَ -70- إِذِ
الْأَعْلَى فِي أَعْنَاقِهِمْ
وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ -71-
فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي
النَّارِ يُسَجَّرُونَ -72- ثُمَّ قِيلَ
لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ

69. Siehst du nicht diejenigen, die über Allahs Zeichen streiten? Wie sie sich doch abwenden lassen!, 70. die die Schrift und das, womit Wir Unsere Gesandten gesandt haben, für Lüge erklären. Aber sie werden erfahren, 71. wenn die Fesseln und die Ketten um ihre Hälse sind und sie gezerrt werden 72. ins heiße Wasser und hierauf ins Feuer als Brennstoff geworfen werden.

Sure 40: 73-76

Taschkent Koran



Kairiner Koran

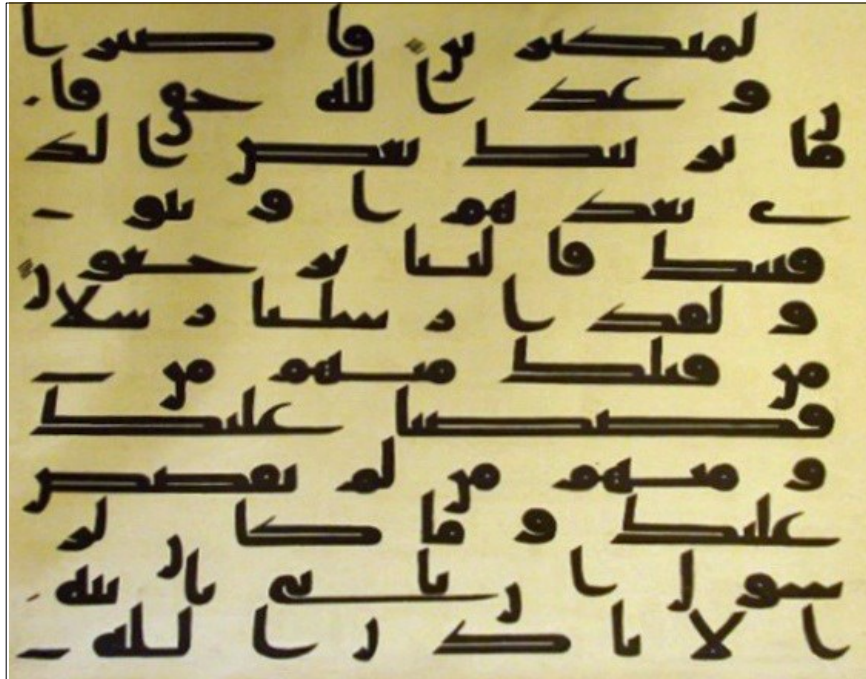
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

تُشْرِكُونَ -73- مِنْ دُونِ
اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا
(أ) عَنَّا بَلْ لَمْ نَكُنْ نَدْعُوا
(عُوا) مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ
(لِكَ) يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ
(لِكَافِرِينَ) -74- ذَلِكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ
(حُونَ) -75- ادْخُلُوا أَبْوَابَ
(بُوبِ) جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
(بِينَ) فِيهَا فَبئسَ مَثْوًى

73. Dann wird zu ihnen gesagt werden: „Wo ist das, was ihr beigesellt habt 74. anstatt Allahs?“ Sie werden sagen: „Sie sind uns entschwunden. Aber nein! Wir riefen zuvor nichts an.“ So lässt Allah die Ungläubigen in die Irre gehen. 75. „Dies, weil ihr auf der Erde ohne Recht froh zu sein und frohsinnig zu leben pflegtet.

Sure 40: 76-78

Taschkent Koran



Kairiner Koran

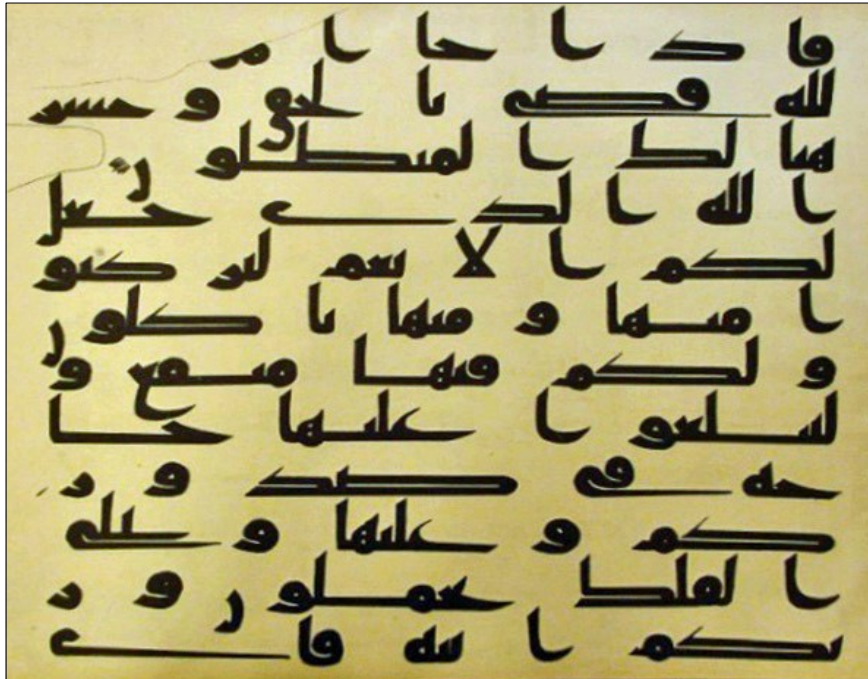
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

المُتَكَبِّرِينَ -76- فَاصْبِرْ إِنَّ
(ن) وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا فَاَمَّا
(مَّا) نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي
(ي) نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ
(فَيُنَّا) فَالْبَيْنَا يُرْجَعُونَ -77-
وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا
مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن
قَصَصْنَا عَلَيْكَ
وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ
عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ
(سُول) أَنْ يَأْتِيَ بَأْيَةً
إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

76. Betretet die Tore der Hölle, ewig darin zu bleiben.“ Schlimm ist der Aufenthaltsort der Hochmütigen! 77. So sei standhaft. Gewiss, Allahs Versprechen ist wahr. Ob Wir dich einen Teil dessen, was Wir ihnen androhen, sehen lassen oder dich abberufen, zu Uns werden sie zurückgebracht.

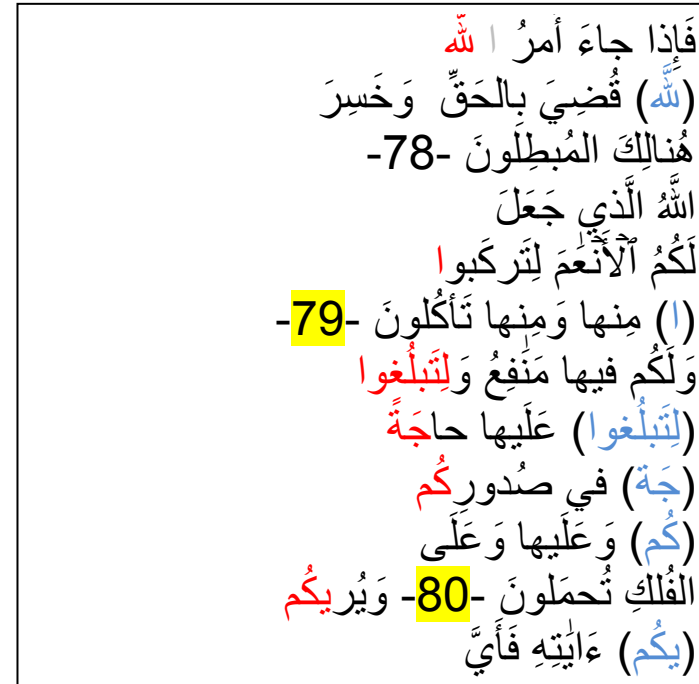
Sure 40: 78-81

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

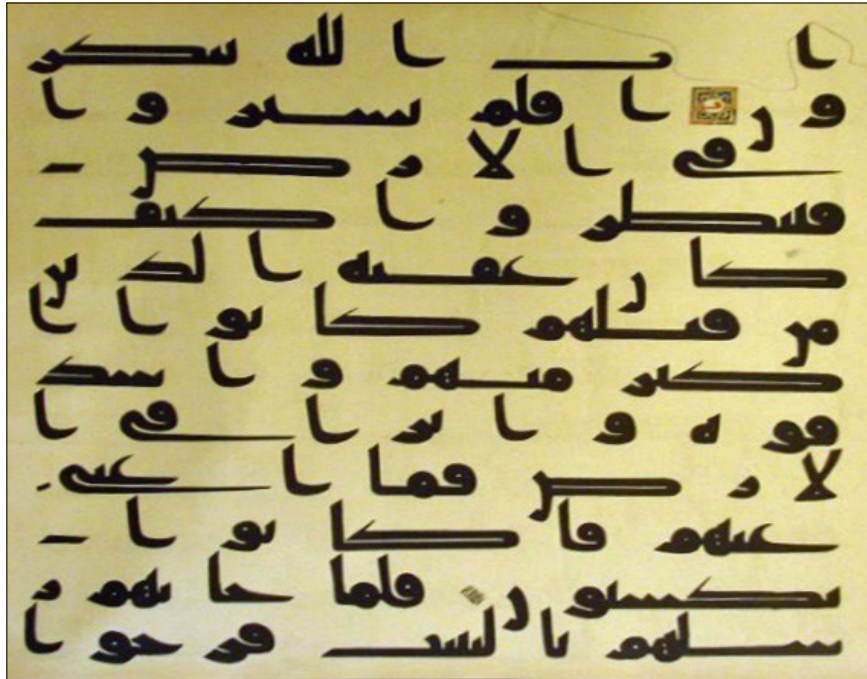
Kairiner Koran



78. Wir haben doch bereits vor dir Gesandte gesandt. Unter ihnen gibt es manche, von denen Wir dir berichtet haben, und unter ihnen gibt es manche, von denen Wir dir nicht berichtet haben. Kein Gesandter kann ein Zeichen bringen - außer mit Allahs Erlaubnis. Wenn dann Allahs Befehl kommt, wird der Wahrheit entsprechend entschieden, und verloren haben dann diejenigen, die für falsch erklären. 79. Allah ist es, Der für euch das Vieh gemacht hat, damit ihr auf ihm reiten könnt; und ihr könnt von ihm essen. 80. Und ihr habt an ihm Nutzen. Und damit ihr, auf ihm ein Ziel, das ihr in euren Brüsten (hegt), erreichen könnt. Und auf ihm und auf den Schiffen werdet ihr getragen.

Sure 40: 81-83

Taschkent Koran



109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

Kairiner Koran

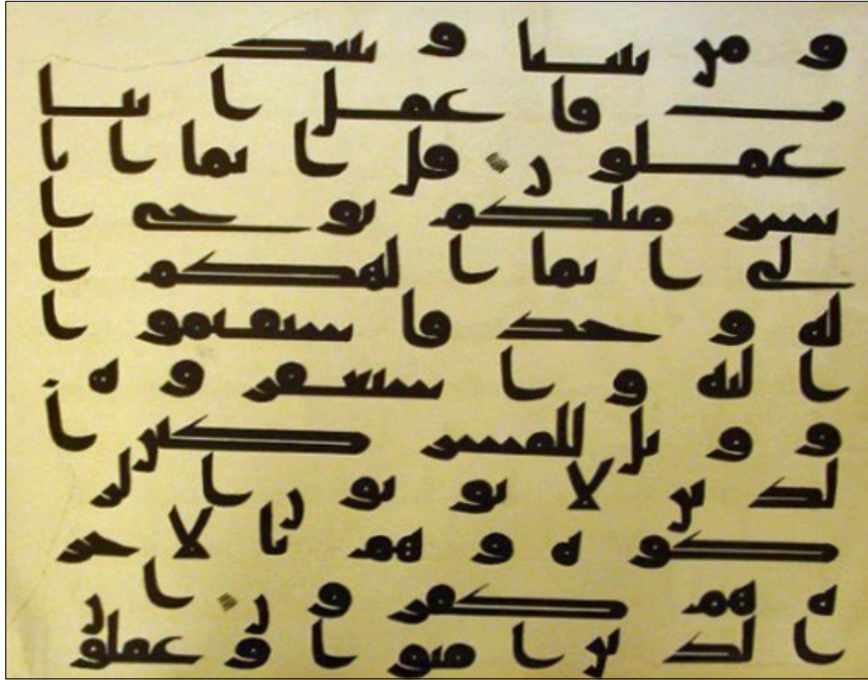
ءَايَاتِ اللَّهِ تُنكِرُونَ
(ون) -81- أَفَلَمْ يَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ
(كَثْرًا) مِنْهُمْ وَأَشَدَّ
قُوَّةً وَعَازَارًا فِي الْأَرْضِ
(لِلْأَرْضِ) فَمَا أَغْنَى
عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ -82- فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
(سُلُوكُهُمْ) بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا

81. Und Er zeigt euch Seine Zeichen. Welches von Allahs Zeichen wollt ihr nun nicht anerkennen? 82. Sind sie denn nicht auf der Erde umhergereist, so dass sie schauen (konnten), wie das Ende derjenigen war, die vor ihnen waren? Sie waren zahlreicher als sie und hatten mehr Kraft und Wirkung auf der Erde als sie. Aber nicht nützte ihnen, was sie zu erwerben pflegten. 83. Als nun ihre Gesandten zu ihnen mit den klaren Beweisen kamen, waren sie froh (...)

Sure 41

Sure 41: 5-8

Taschkent Koran



Kairiner Koran

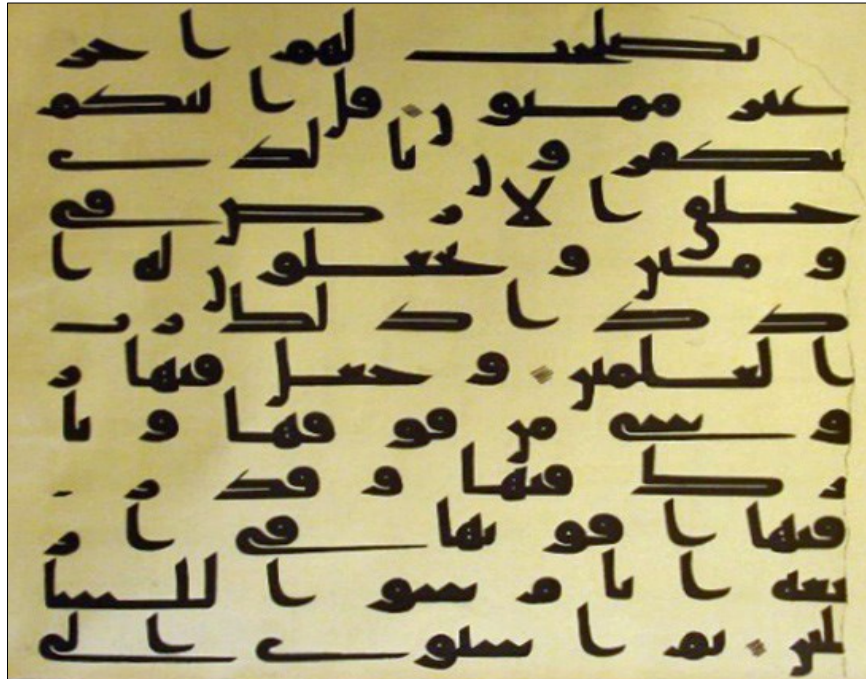
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ
(ب) فَأَعْمَلْ إِنَّا
عَمَلُونَ -5- قُلْ إِنَّمَا أَنَا
بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ
(لِي) أَنَّمَا إِلَهُكُمْ إِلَهُ
(لَهُ) وَحْدٌ فَاسْتَقِيمُوا
إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا
وَوَيْلٌ لِلْمُشْرِكِينَ -6- الَّذِينَ
(لَّذِينَ) لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
(كَاة) وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
(ة) هُمْ كَافِرُونَ -7- إِنْ
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

5. (.....) und zwischen uns und dir ist ein Vorhang. Handle also, wir werden ebenfalls handeln.“ 6. Sag: Gewiss, ich bin ja nur ein menschliches Wesen wie ihr; mir wird eingegeben, dass euer Gott nur ein Einziger Gott ist. So richtet euch zu Ihm hin und bittet Ihn um Vergebung. Und wehe den Götzendienern, 7. die die Abgabe nicht entrichten, und sie, die sie das Jenseits verleugnen!

Sure 41: 8-11

Taschkent Koran



13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

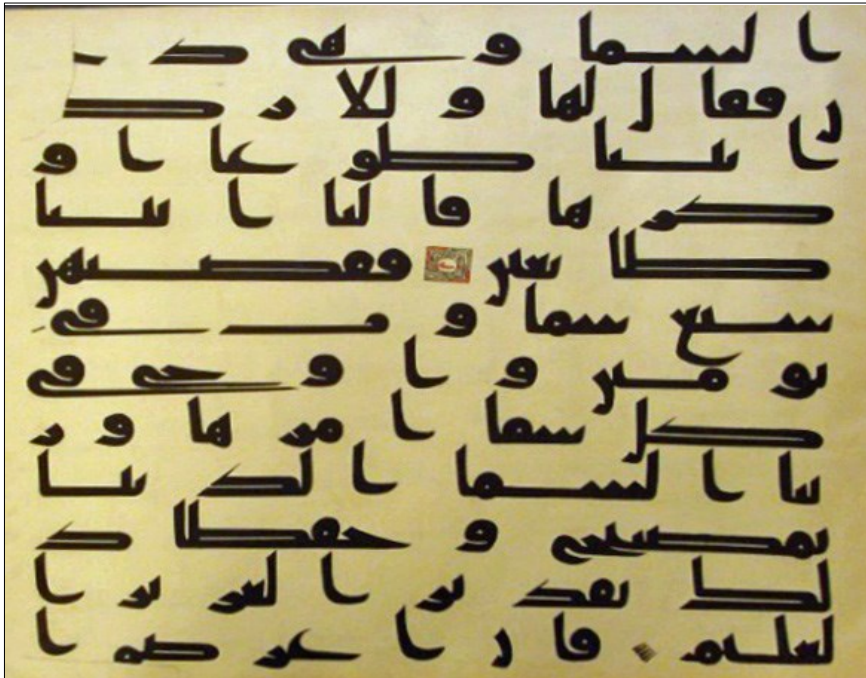
Kairiner Koran

الصَّلِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَمْنُونٍ -8- قُلْ أَنْتُمْ
لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي
خَلَقَ الْأَرْضَ فِي
يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ **أنداداً**
(نداداً) ذَلِكَ رَبُّ
الْعَالَمِينَ -9- وَجَعَلَ فِيهَا رُوسَى
(وسى) مِنْ فَوْقِهَا **وَبَرَكَ**
(رَكَ) فِيهَا وَقَدَّرَ
فِيهَا أَقْوَتَهَا فِي **أَرْبَعَةِ**
(بَعَةِ) أَيَّامٍ سَوَاءً **لِلسَّائِلِينَ**
(ئِلِينَ) -10- ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى

8. Gewiss, diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, für sie wird es einen Lohn geben, der nicht aufhört. 9. Sag: Wollt ihr denn wirklich denjenigen verleugnen, Der die Erde in zwei Tagen erschaffen hat, und Ihm andere als Seinesgleichen zur Seite stellen? Das ist der Herr der Weltenbewohner. 10. Er hat in ihr festgegründete Berge gemacht, über ihr, und hat sie gesegnet und in ihr die Nahrung im rechten Maß in vier Tagen festgelegt, gleichmäßig für diejenigen, die danach fragen.

Sure 41: 11-13

Taschkent Koran



25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

Kairiner Koran



السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ

(ن) فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ

يَا ابْنَتَا عَلِيٍّ

كَرِهًا قَالَتَا أَتَيْنَا

طَائِعِينَ -11- فَفَضَّلْنَاهُنَّ

سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي

يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي

كُلِّ سَّمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيْنًا

(يُنَا) السَّمَاءَ الدُّنْيَا

بِمَصْبِيحٍ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ

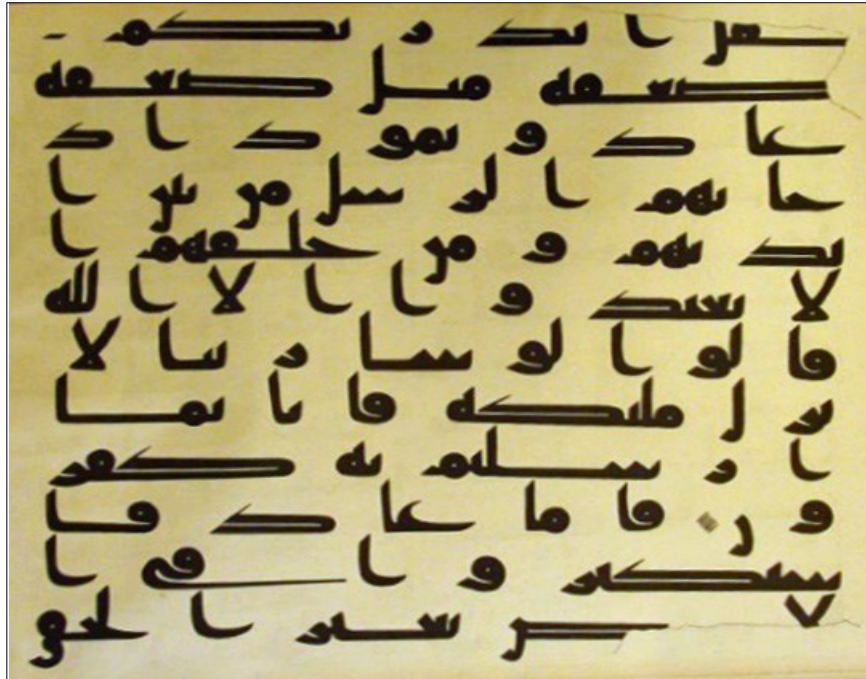
(لِكَ) تَقْدِيرِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

(الْعَلِيمِ) -12- فَإِنِ أَعْرَضُوا

11. Hierauf wandte Er sich dem Himmel zu, während er noch aus Rauch bestand, und sagte dann zu ihm und zur Erde: „Kommt beide her, freiwillig oder widerwillig.“ Sie sagten: „Wir kommen in Gehorsam.“ 12. So führte Er sie als sieben Himmel in zwei Tagen aus und gab jedem Himmel seine Aufgabe ein. Und Wir haben den untersten Himmel mit Lampen geschmückt, und auch als Schutz. Das ist die Anordnung des Allmächtigen und Allwissenden.

Sure 41: 13-15

Taschkent Koran



Kairiner Koran

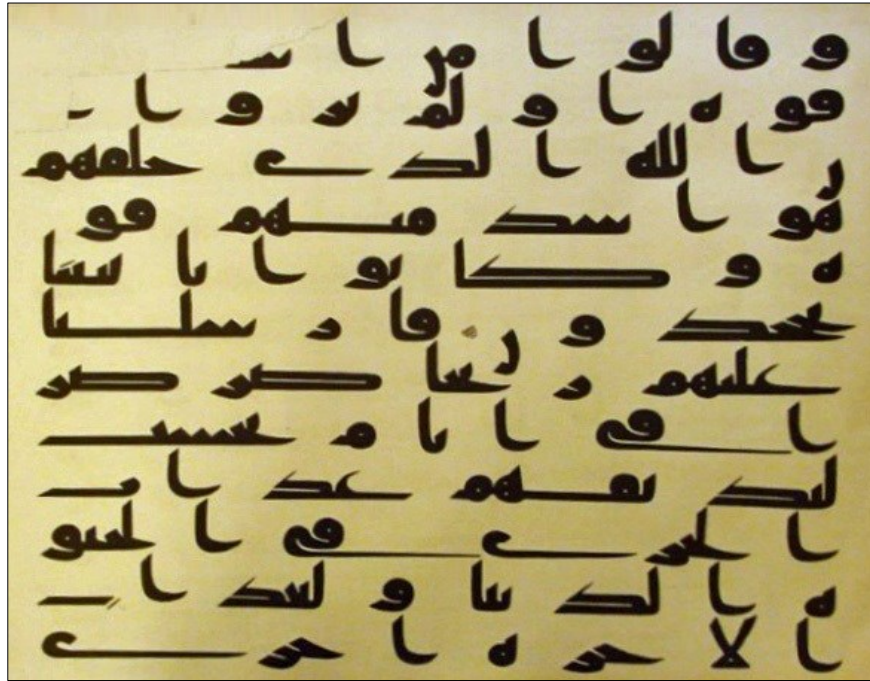
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ
صُعِقَةً مِثْلَ صُعِقَةِ
عَادٍ وَثَمُودَ -13- إِذْ
جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ
(بَيْنِهِمْ) وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا
(لَا) تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ
(نَزَلَ) مَلَكًا فَمَا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ
(وَن) -14- فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا
(سَتَكْبَرُوا) فِي الْأَرْضِ
(لِلْأَرْضِ) بِغَيْرِ الْحَقِّ

13. Wenn sie sich also abwenden, dann sag: Ich warne euch vor einem Donnerschlag gleich dem Donnerschlag der 'Ad und der Thamud, 14. als die Gesandten von vorn und von hinten zu ihnen kamen: „Dient nur Allah“. Sie sagten: „Wenn unser Herr gewollt hätte, hätte Er Engel herabgesandt. So verleugnen wir das, womit ihr gesandt worden seid.“

Sure 41: 15-16

Taschkent Koran



49

50

51

52

53

54

55

56

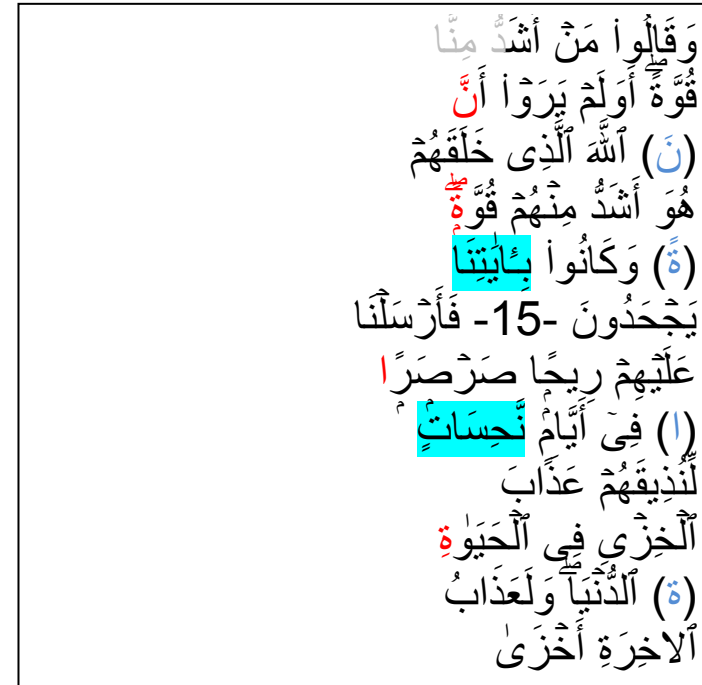
57

58

59

60

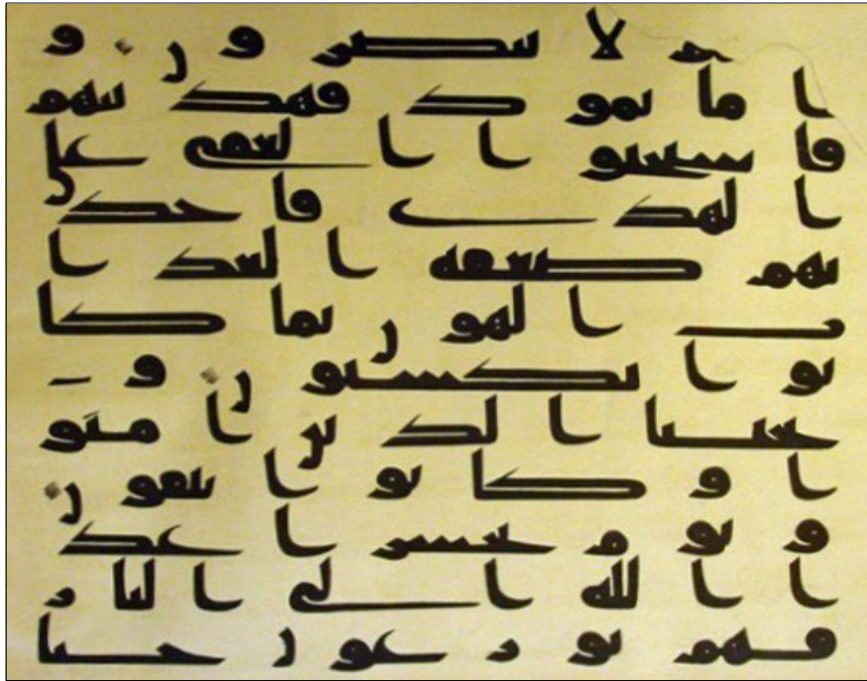
Kairiner Koran



15. Was nun die 'Ad anlangt, so betrogen sie sich hoffärtig auf Erden ohne Recht und sprachen: "Wer ist stärker als wir an Macht?" Konnten sie denn nicht sehen, daß Allah, Der sie erschuf, stärker an Macht war als sie? Jedoch sie fuhren fort, Unsere Zeichen zu leugnen. ①

Sure 41: 16-20

Taschkent Koran



Kairiner Koran

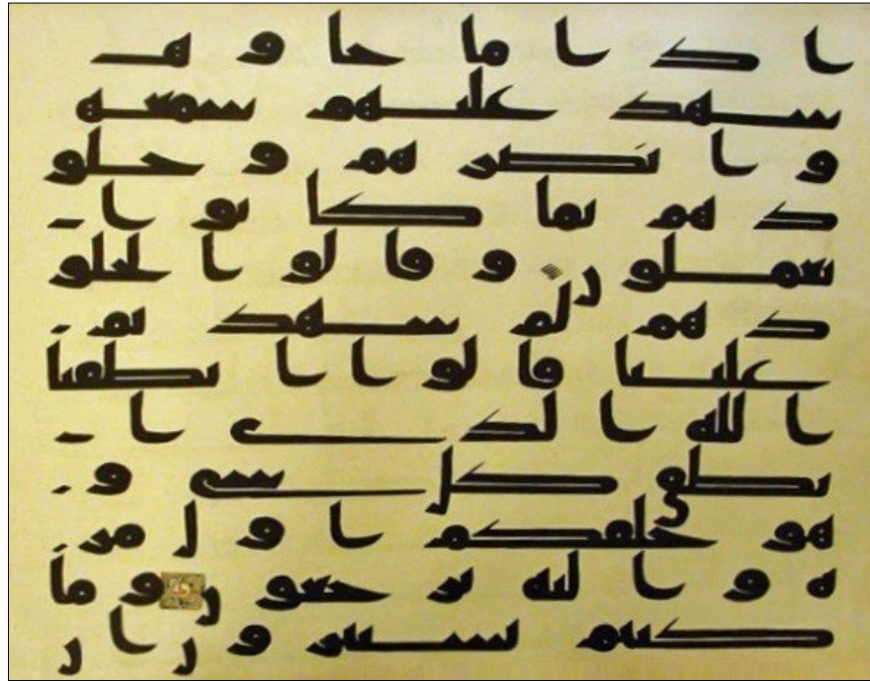
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ -16- وَأَمَّا
(أَمَّا) تَمُودُ فَهَدَّيْنَاهُمْ
فَأَسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى
الْهُدَىٰ فَأَخَذْتَهُمُ
(تَهُمُ) صُعِقَةُ الْعَذَابِ
(ب) الْهُونَ بِمَا كَانُوا
(نُوا) يَكْفِبُونَ -17- وَنَجَّيْنَا
(نَجَّيْنَا) الَّذِينَ ءَامَنُوا
(أ) وَكَانُوا يَتَّقُونَ -18-
وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ
(أ) اللَّهِ إِلَى النَّارِ
فَهُمْ يُوزَعُونَ -19- حَتَّىٰ

16. Da sandten Wir gegen sie einen eiskalten Wind an unheilvollen Tagen, um sie die schändliche Strafe im diesseitigen Leben kosten zu lassen. Aber die Strafe des Jenseits ist wahrlich schändlicher, und es wird ihnen keine Hilfe zuteil werden. 17. Was aber die Thamud angeht, so wollten Wir sie rechtleiten, sie aber liebten die Blindheit mehr als die Rechtleitung. Da ergriff sie der Donnerschlag der schmähhlichen Strafe für das, was sie erworben hatten. 18. Und Wir erretteten diejenigen, die glaubten und gottesfürchtig waren. 19. Und der Tag, da Allahs Feinde zum Feuer versammelt und in Reihen gebracht werden. und sagten: „Wer hat eine stärkere Kraft als wir?“ Sahen sie denn nicht, dass Allah, Der sie erschaffen hatte, eine stärkere Kraft hat als sie? Aber sie pfligten Unsere Zeichen zu verleugnen.

Sure 41: 20-22

Taschkent Koran



73

74

75

76

77

78

79

80

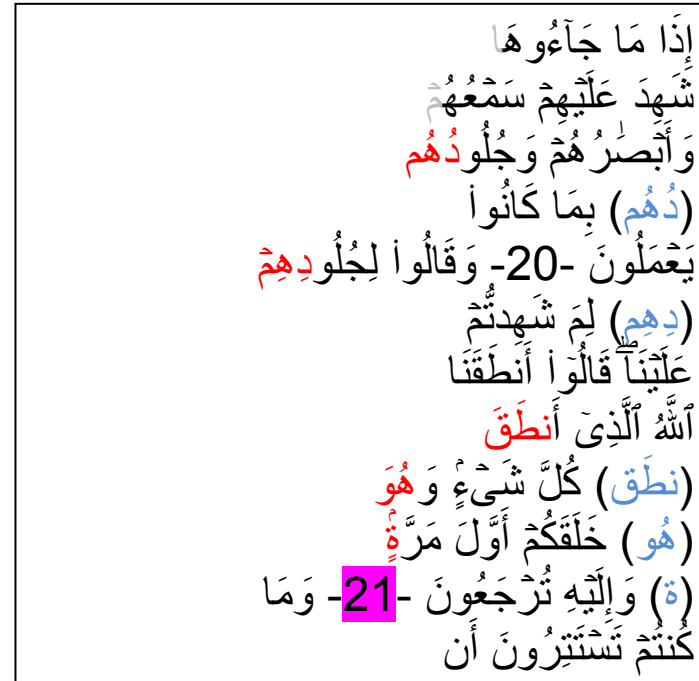
81

82

83

84

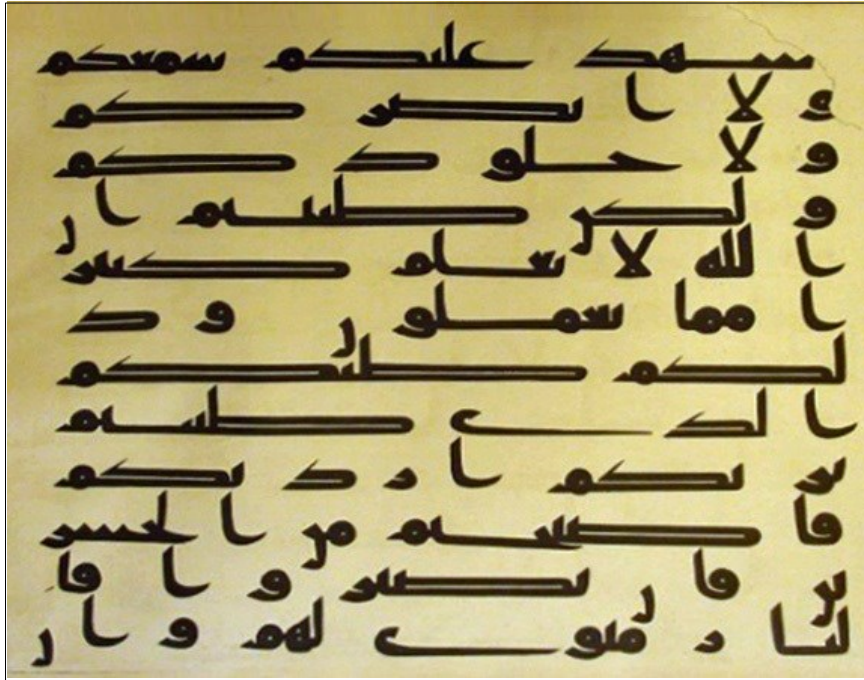
Kairiner Koran



20. Wenn sie dann dort angekommen sind, legen ihr Gehör, ihre Augen und ihre Häute gegen sie Zeugnis ab über das, was sie zu tun pflegten. 21. Sie werden zu ihren Häuten sagen: „Warum habt ihr gegen uns Zeugnis abgelegt?“ Sie sagen: „Allah, Der alles reden lässt, hat uns reden lassen. Er ist es, Der euch das erste Mal erschaffen hat, und zu Ihm werdet ihr zurückgebracht.“

Sure 41: 22-24

Taschkent Koran



85

86

87

88

89

90

91

92

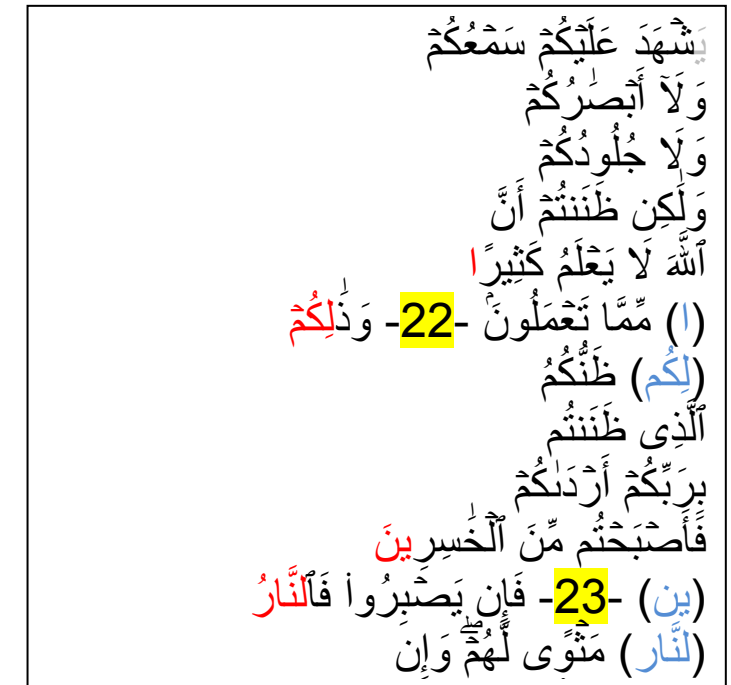
93

94

95

96

Kairiner Koran



يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ

وَأَبْصَارُكُمْ

وَأَلْسِنَتُكُمْ

وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ

اللَّهُ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا

(أ) مِمَّا تَعْمَلُونَ - 22 - وَذَلِكُمْ

(لَكُمْ) ظَنُّكُمْ

الَّذِي ظَنَنْتُمْ

بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ

فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ

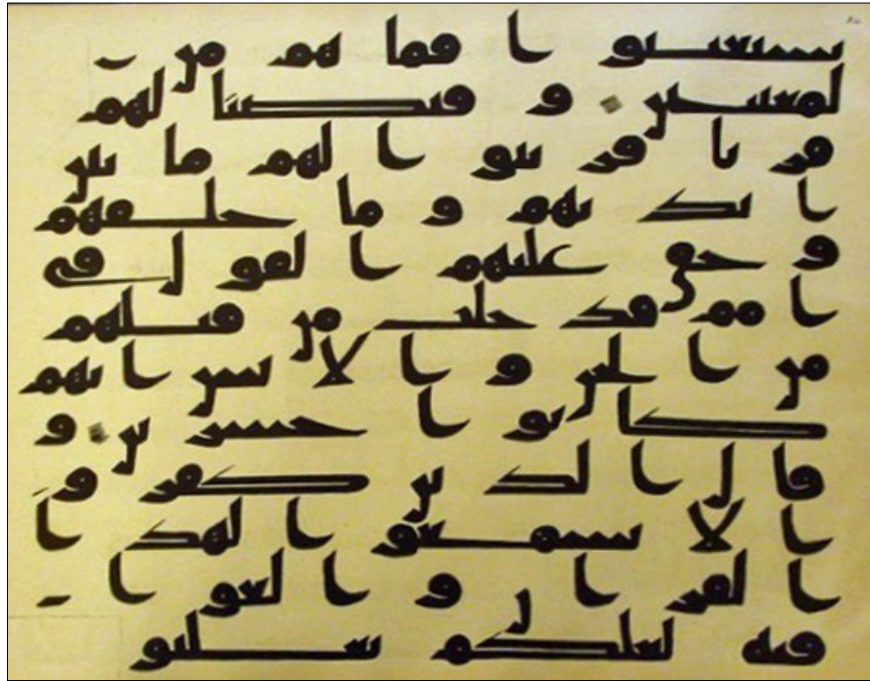
(ب) - 23 - فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ

(لنار) مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ

22. Und ihr pflegtet euch nicht so zu verstecken, dass euer Gehör, eure Augen und eure Häute nicht Zeugnis gegen euch ablegten. Aber ihr meintet, dass Allah nicht viel wisse von dem, was ihr tut. 23. Und diese eure Meinung, die ihr von eurem Herrn hattet, hat euch ins Verderben gestürzt, so dass ihr jetzt zu den Verlierern gehört.“

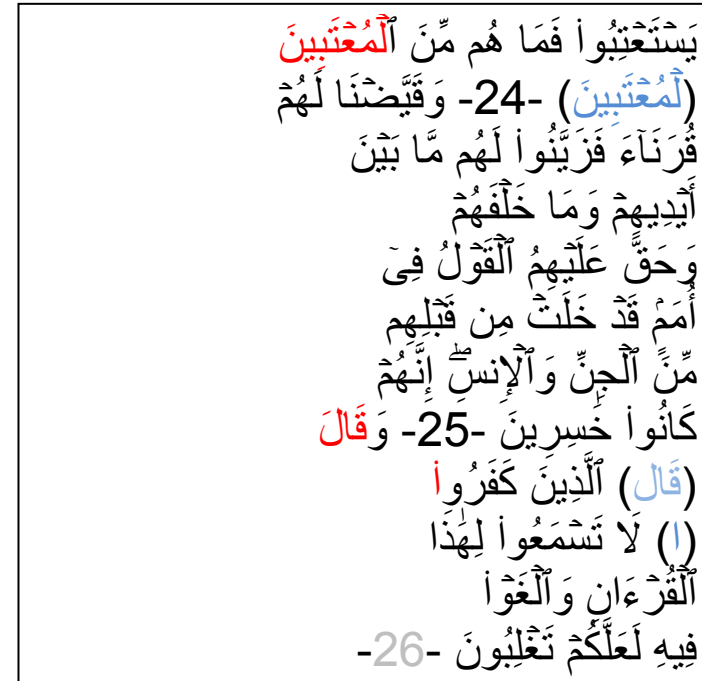
Sure 41: 24-26

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

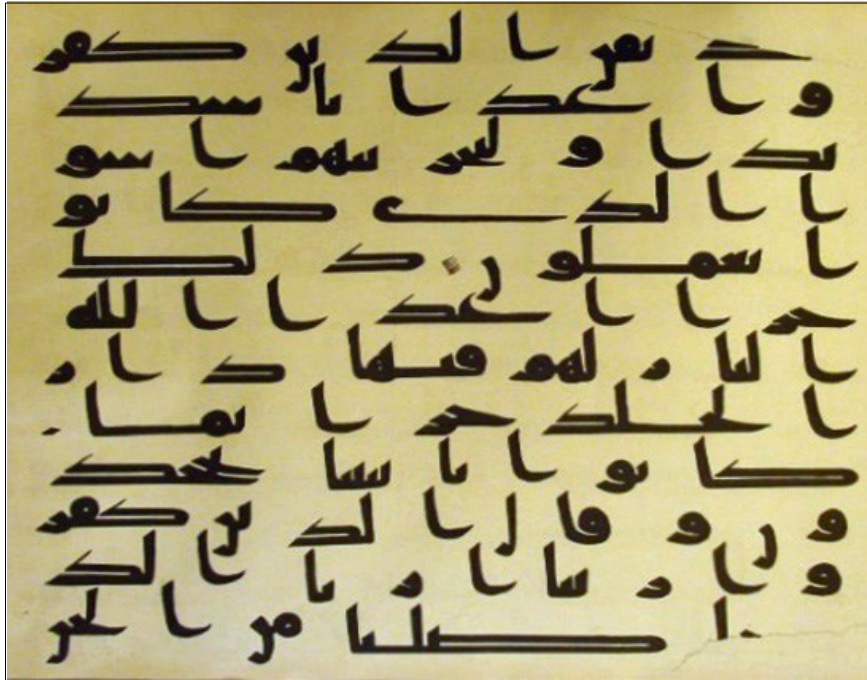
Kairiner Koran



24. (Auch) wenn sie standhaft sind, so ist das Feuer ein Aufenthaltsort für sie. Und wenn sie um Erweisung von Gnade bitten, so werden sie doch nicht zu den Begnadigten gehören. 25. Und Wir hatten ihnen Gesellen verschafft, die ihnen dann ausschmückten, was vor ihnen und was hinter ihnen lag. Und unvermeidlich fällig wurde das Wort gegen sie, unter Gemeinschaften von den Dschinn und den Menschen, die vor ihnen dahingegangen waren. Gewiss, sie waren ja Verlierer. 26. Diejenigen, die ungläubig sind, sagen: „Hört nicht auf diesen Koran, und führt dazwischen unbedachte Reden, auf dass ihr siegen möget.“

Sure 41: 27-29

Taschkent Koran



109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

Kairiner Koran

فَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا

(وَ) عَذَابًا شَدِيْدًا

(يَدًا) وَنَجْزِيْنَهُمْ اَسْوَا

(ا) الَّذِيْ كَانُوْا

(ا) يَعْمَلُوْنَ -27- ذٰلِكَ

جَزَاءُ اَعْدَاءِ اللّٰهِ

النّٰرِ لَهُمْ فِيْهَا دَارُ

الْخُلْدِ جَزَاءٌ بِمَا

كَانُوْا **بِآيٰتِنَا** يَجْحَدُوْنَ

-28- وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا

(وَ) رَبَّنَا اَرْنَا الَّذِيْنَ

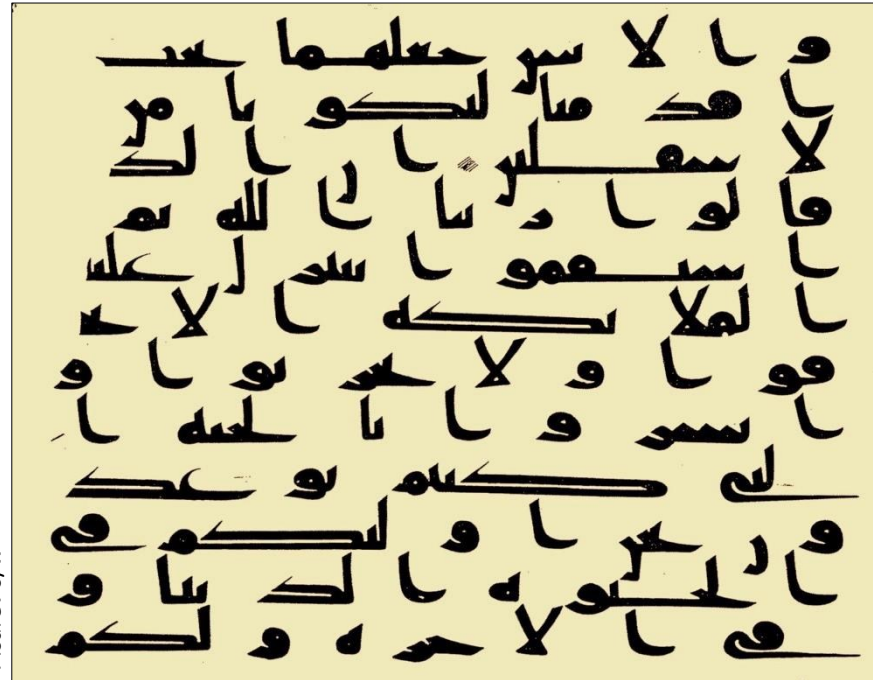
(يٰن) **اَضَلّٰنَا** مِنْ اَلْجَنِّ

27. Ganz gewiss werden Wir diejenigen, die ungläubig sind, eine strenge Strafe kosten lassen, und ganz gewiss werden Wir ihnen das Schlechteste von dem vergelten, was sie zu tun pflegten. 28. Das ist der Lohn der Feinde Allahs: das (Höllen)feuer, in dem sie die ewige Wohnstätte haben, als Vergeltung dafür, dass sie Unsere Zeichen zu verleugnen pflegten.

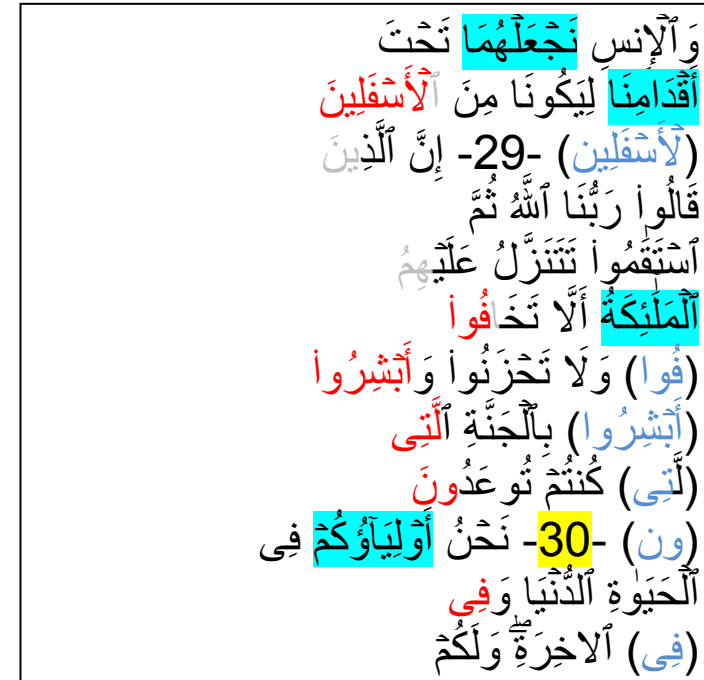
Sure 41: 29-31

Taschkent Koran

Kairiner Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

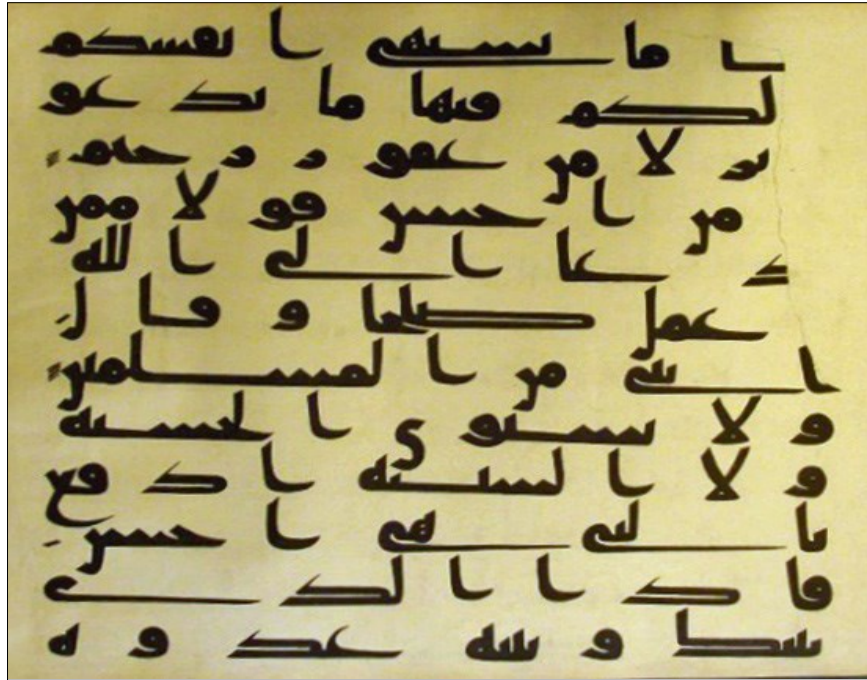


وَالَّذِينَ كَفَرُوا
سَيُجَنَّبُونَ عَنْهُ
وَيُؤْتَوْنَ أَجْرًا
بِئْسَ الْمَأْوَىٰ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا
سَيُجَنَّبُونَ عَنْهُ
وَيُؤْتَوْنَ أَجْرًا
بِئْسَ الْمَأْوَىٰ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا
سَيُجَنَّبُونَ عَنْهُ
وَيُؤْتَوْنَ أَجْرًا
بِئْسَ الْمَأْوَىٰ

29. Und diejenigen, die ungläubig sind, werden sagen: „Unser Herr, zeige uns die beiden von den Dschinn und den Menschen, die uns in die Irre geführt haben, dass wir sie unter unsere Füße legen, damit sie zu den Unterlegenen gehören.“
30. Gewiss, diejenigen, die sagen: „Unser Herr ist Allah“, und sich hierauf recht verhalten, auf sie kommen die Engel herab: „Fürchtet euch nicht, seid nicht traurig, und vernehmt die frohe Botschaft vom Garten, der euch stets versprochen wurde.“

Sure 41: 31-34

Taschkent Koran



133

134

135

136

137

138

139

140

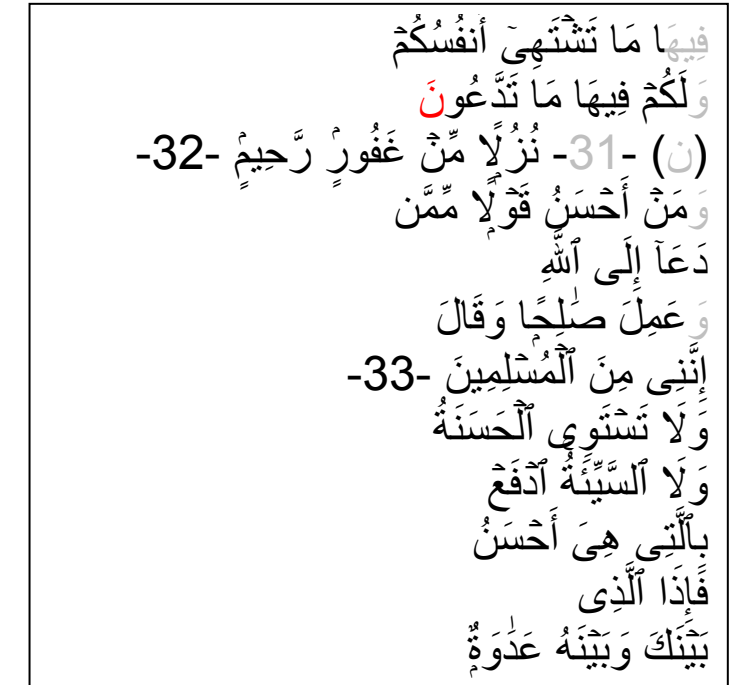
141

142

143

144

Kairiner Koran



فِيهَا مَا تَشْتَهَى أَنْفُسُكُمْ

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ

(ن) -31- نُزِّلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ -32-

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ

دَعَا إِلَى اللَّهِ

وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ

إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ -33-

وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ

وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ

بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

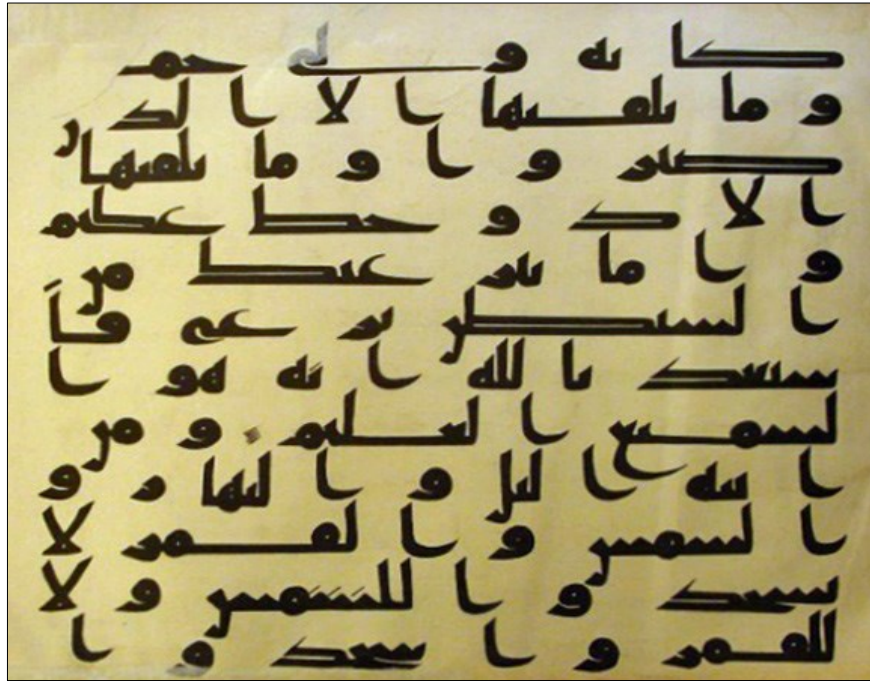
فَإِذَا الَّذِي

بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ

31. Wir sind eure Beschützer im diesseitigen Leben und im Jenseits. Ihr werdet darin haben, was eure Seelen begehren, und ihr werdet darin haben, was ihr erbetet, 32. - eine gastliche Aufnahme von einem Allvergebenden, einem Barmherzigen.“
33. Und wer spricht bessere Worte als wer zu Allah ruft, rechtschaffen handelt und sagt: „Gewiss doch, ich gehöre zu den Ergebenen“.

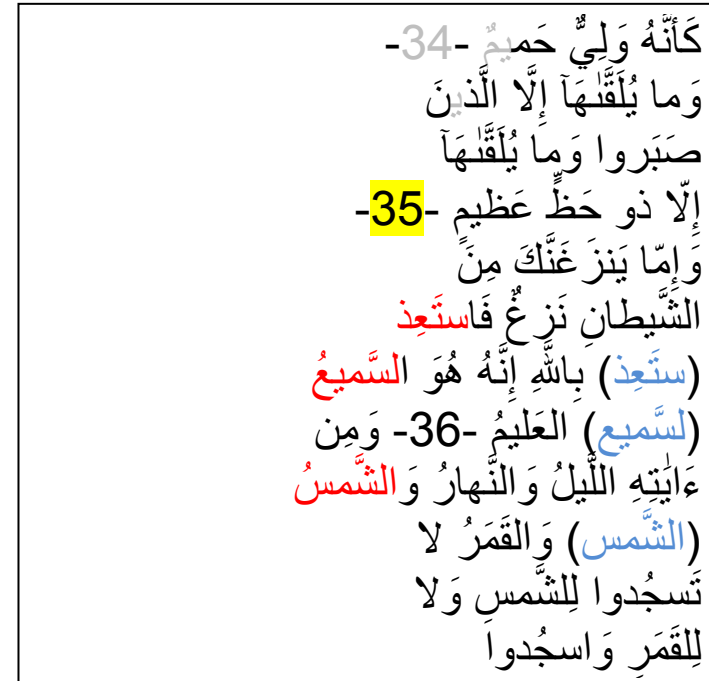
Sure 41: 34-37

Taschkent Koran



145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156

Kairiner Koran

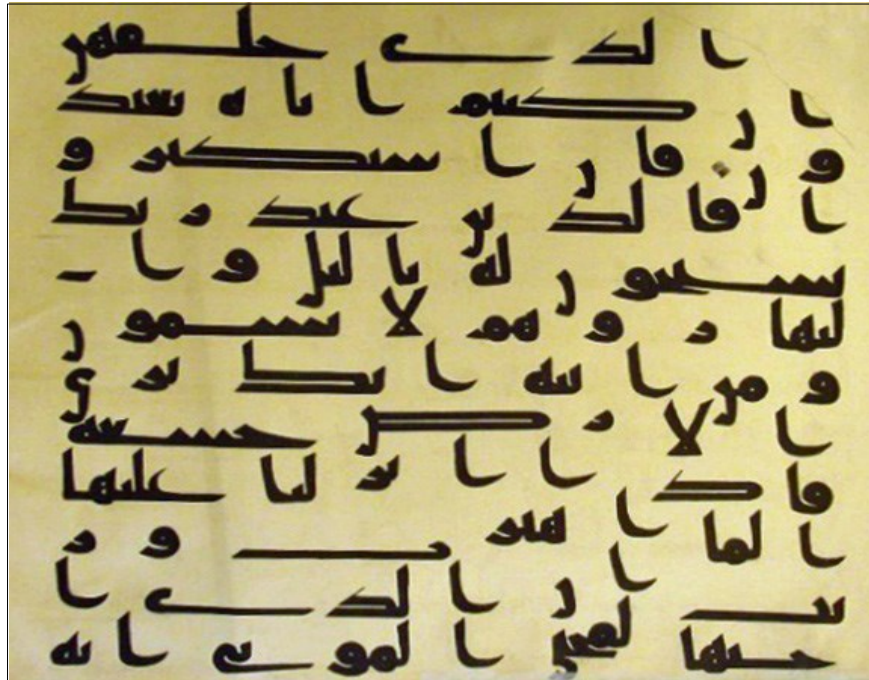


كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ -34-
وَمَا يُقَالُهَا إِلَّا الَّذِينَ
صَبَرُوا وَمَا يُقَالُهَا
إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ -35-
وَإِنَّمَا يَنْزِعُ عَنْكَ مِنَ
الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ
(سْتَعِذْ) بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
(السَّمِيعِ) الْعَلِيمُ -36- وَمِن
ءَايَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
(الشَّمْسِ) وَالْقَمَرُ لَا
تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا
لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا

34. Nicht gleich sind die gute Tat und die schlechte Tat. Wehre mit einer Tat, die besser ist, ab, dann wird derjenige, zwischen dem und dir Feindschaft besteht, so, als wäre er ein warmherziger Freund. 35. Aber dies wird nur denjenigen dargeboten, die standhaft sind, ja es wird nur demjenigen dargeboten, der ein gewaltiges Glück hat. 36. Und wenn dich vom Satan eine Eingebung aufstachelt, dann suche Zuflucht bei Allah, denn Er ist ja der Allhörende und Allwissende.

Sure 41: 37-39

Taschkent Koran



157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168

Kairiner Koran



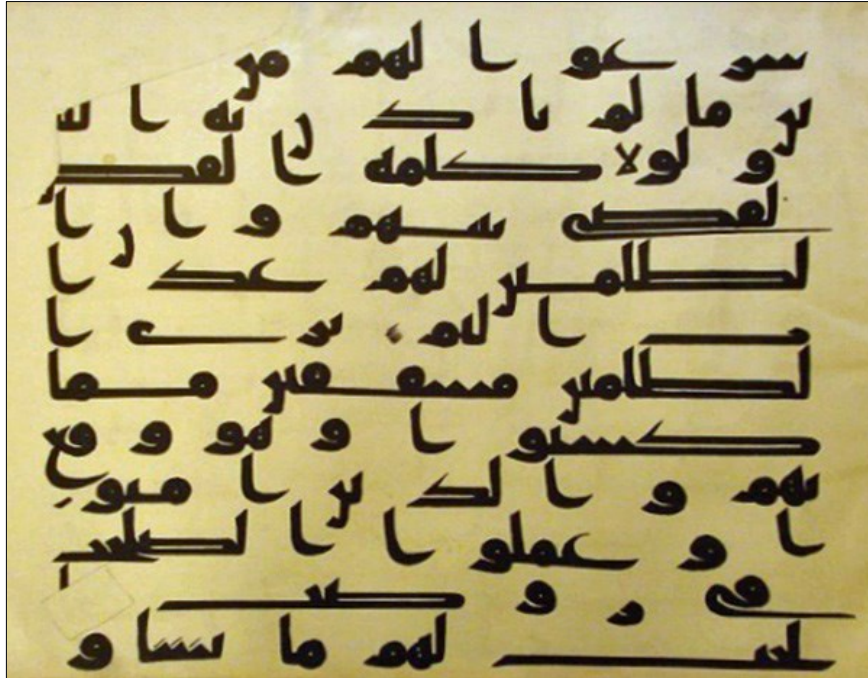
بِاللّٰهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ
اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُونَ
(ون) -37- فَاِنْ اسْتَكْبَرُوا
(ا) فَاَلَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ
يُسَبِّحُوْنَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
(لنَّهَار) وَهُمْ لَا يَسْأَمُوْنَ -38-
وَمِنْ ءَايٰتِهٖ اَنْكَ تَرٰى
الْاَرْضَ خَشِيْعَةً
فَاِذَا اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا
الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَّتْ
(بت) اِنَّ الَّذِيْ اَحْيَاهَا
(حياها) لَمُحْيِي الْمَوْتِ اِنَّهٗ

37. Und zu Seinen Zeichen gehören die Nacht und der Tag, die Sonne und der Mond. Werft euch weder vor der Sonne noch vor dem Mond nieder, sondern werft euch vor Allah nieder, Der sie erschaffen hat, wenn ihr Ihm allein dient. 38. Wenn sie sich jedoch hochmütig weigern - diejenigen, die bei deinem Herrn sind, preisen Ihn doch bei Nacht und Tag, ohne Überdruß zu empfinden. 39. Zu Seinen Zeichen gehört es, dass du die Erde demütig siehst. Wenn Wir aber Wasser auf sie herabkommen lassen, regt sie sich und schwillt. Gewiss, Derjenige, Der sie wieder belebt, wird die Toten wieder lebendig machen, denn gewiss, (.....)

Sure 42

Sure 42: 21-22

Taschkent Koran



Kairiner Koran

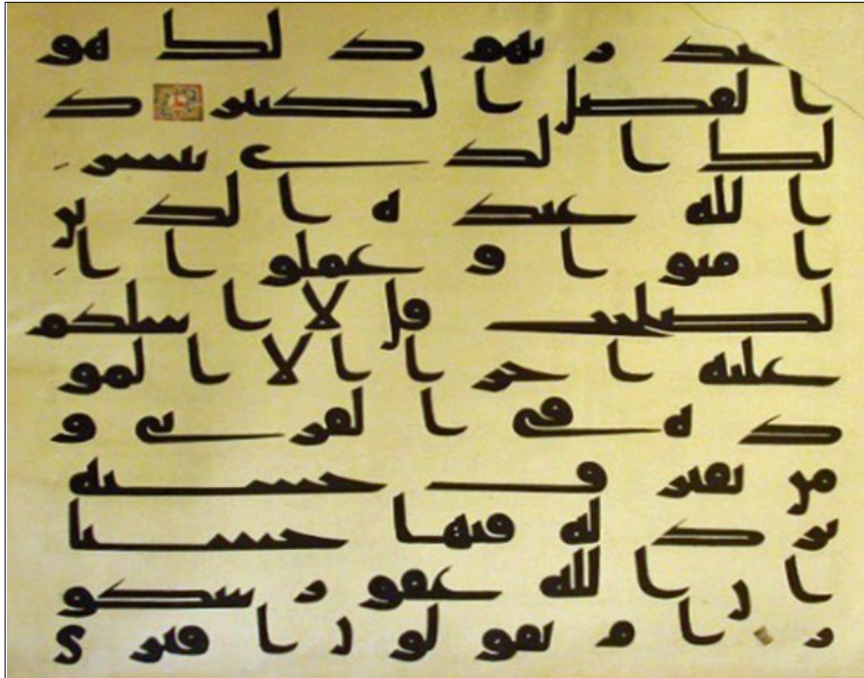
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12



21. (...), die ihnen als Religion festgelegt haben, was Allah nicht erlaubt hat? Wenn es nicht das Wort der Entscheidung gäbe, wäre zwischen ihnen wahrlich entschieden worden. Und gewiss, für die Ungerechten wird es schmerzhaftes Strafen geben.

Sure 42: 22-24

Taschkent Koran



Kairiner Koran

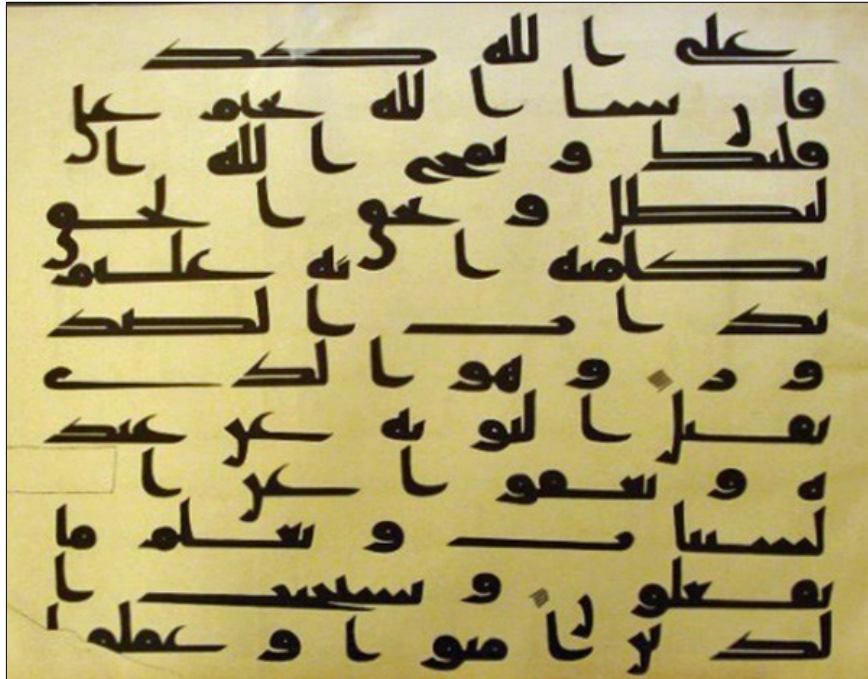
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ
الْفَضْلُ الْكَبِيرُ -22- ذَلِكَ
(لِكَ) الَّذِي يُبَشِّرُ
اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
(الصَّالِحَاتِ) قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ
(دَّة) فِي الْقُرْبَى وَمَنْ
(مَنْ) يَقْتَرِفْ حَسَنَةً
نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ
(ر) -23- أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ

22. Du wirst die Ungerechten besorgt sehen wegen dessen, was sie verdient haben, und es wird über sie hereinbrechen. Diejenigen aber, die glauben und rechtschaffene Werke tun, werden sich auf den Auen des Gartens befinden. Sie haben, was sie wollen, bei ihrem Herrn; das ist die große Huld. 23. Das ist die frohe Botschaft, die Allah Seinen Dienern, die glauben und rechtschaffene Werke tun, verkündet. Sag: Ich verlange von euch keinen Lohn dafür, es sei denn die Liebe wie zu den Verwandten. Und wer ein gutes Werk tut, dem schenken Wir dafür noch mehr Gutes. Gewiss, Allah ist Allvergebend und stets zu Dank bereit.

Sure 42: 24-26

Taschkent Koran



Kairiner Koran

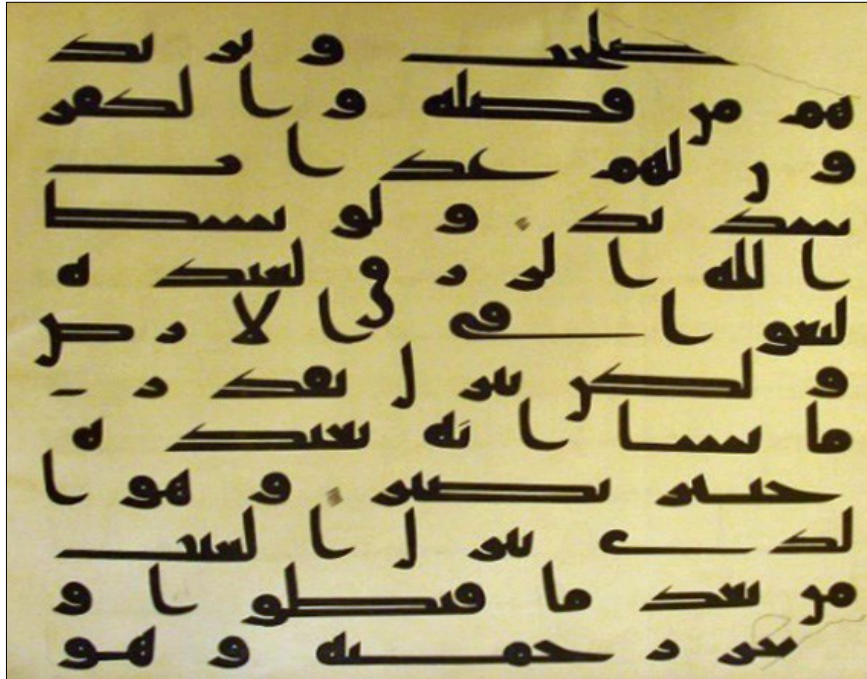
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36



24. Oder sagen sie etwa: „Er hat eine Lüge gegen Allah ersonnen“? Wenn nun Allah will, kann Er dir das Herz versiegeln. Und Allah löscht das Falsche aus und setzt die Wahrheit mit Seinen Worten durch. Er weiß über das innere Geheimnis Bescheid. 25. Er ist es, Der die Reue von Seinen Dienern annimmt und die Missetaten verzeiht. Und Er weiß, was ihr tut.

Sure 42: 26-28

Taschkent Koran



37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

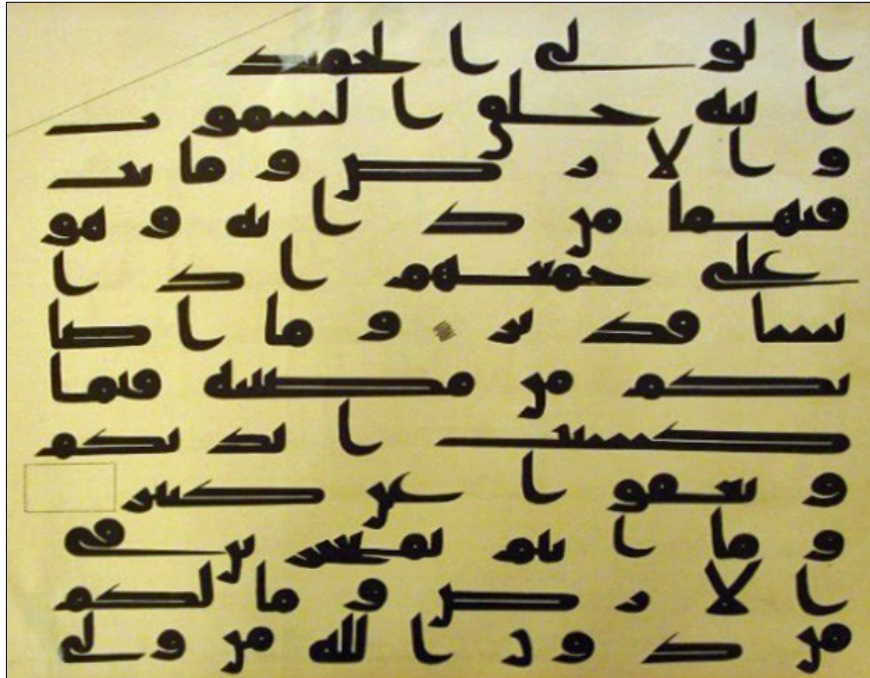
Kairiner Koran



26. Und Er erhört diejenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun, und Er gibt ihnen noch mehr von Seiner Huld. Für die Ungläubigen aber wird es schmerzhaftes Strafe geben. 27. Und würde Allah Seinen Dienern die Versorgung großzügig zuteilen, würden sie auf der Erde Ungerechtigkeit verüben. Aber Allah lässt im richtigen Maß herabkommen, was Er will. Er hat Kenntnis von Seinen Dienern und sieht sie wohl.

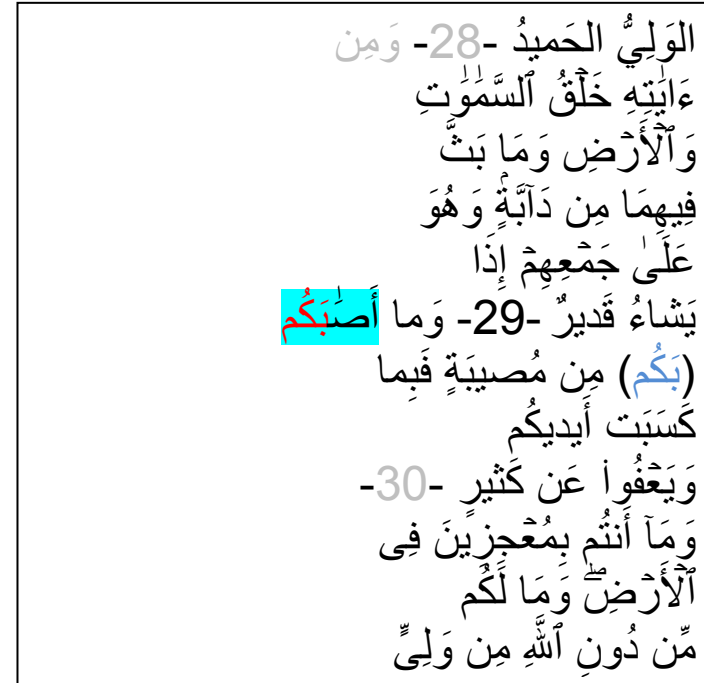
Sure 42: 28-31

Taschkent Koran



49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

Kairiner Koran

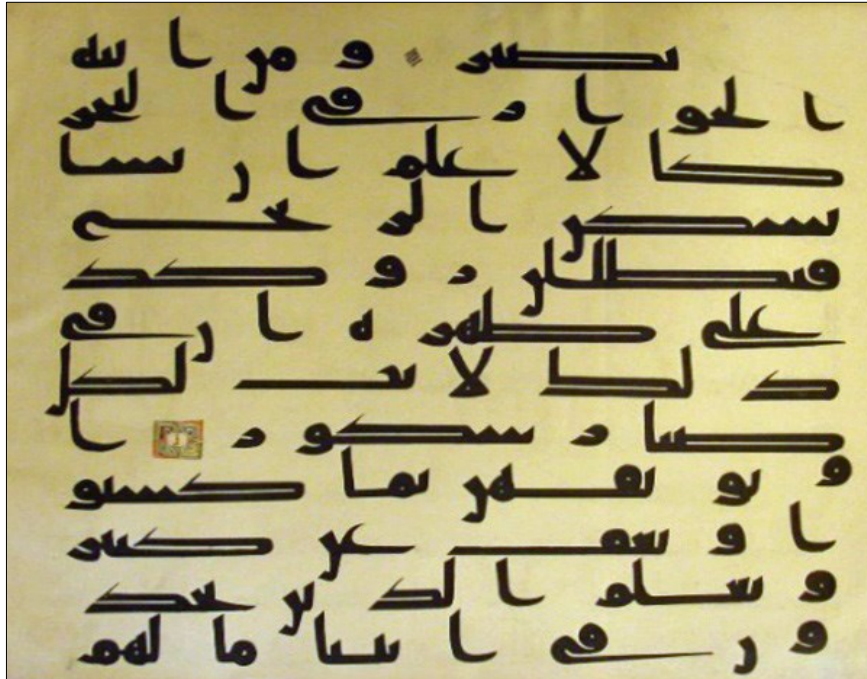


الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ -28- وَمِنْ
ءَآيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ
عَلَى جَمْعِهِمْ إِذَا
يَشَاءُ قَدِيرٌ -29- وَمَا أَصَابَكُمْ
(بِكُمْ) مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا
كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ
وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ -30-
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ

28. Und Er ist es, Der den Regen herabkommen lässt, nachdem sie die Hoffnung aufgegeben haben, und Der Seine Barmherzigkeit ausbreitet. Und Er ist der Schutzherr und Lobenswürdige. 29. Und zu Seinen Zeichen gehört die Erschaffung der Himmel und der Erde und das, was Er an Tieren in ihnen beiden sich ausbreiten lässt. Und Er hat die Macht, sie zu versammeln, wenn Er will. 30. Und was immer euch an Unglück trifft, es ist für das, was eure Hände erworben haben. Und Er verzeiht vieles.

Sure 42: 31-35

Taschkent Koran



Kairiner Koran

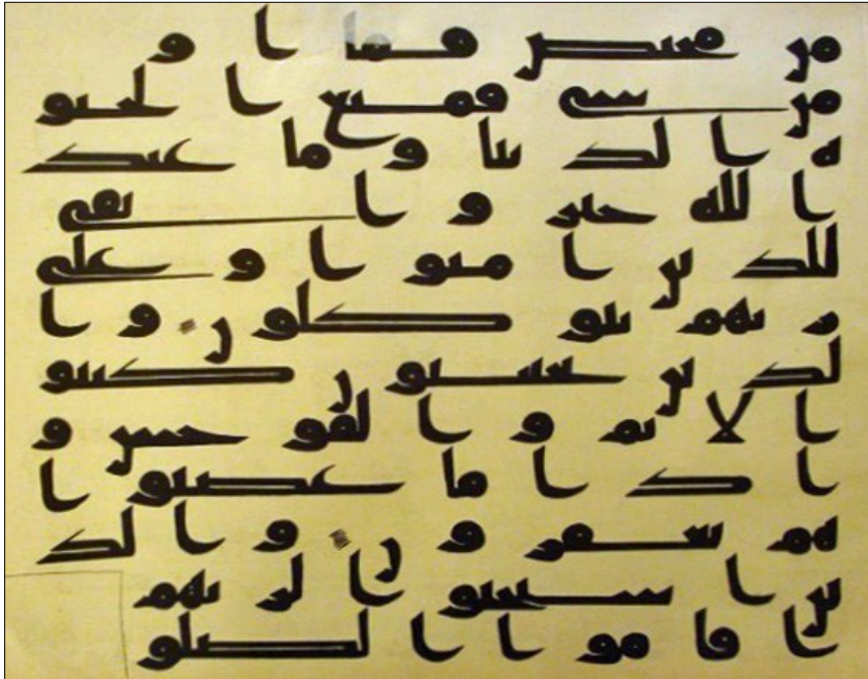
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

وَلَا نَصِيرٌ -31- وَمِنْ آيَاتِهِ
الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ
كَأَلَّا عِلْمٌ -32- إِنْ يَشَأْ
يُسْكِنِ الرِّيحَ
فَيَظَلْنَ رَوَاكِدَ
عَلَى ظَهْرِهِ إِنْ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ -33- أَوْ
(و) يُؤَيِّقُهَا بِمَا كَسَبُوا
(ا) وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ -34-
وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجْدِلُونَ
(ون) فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ

31. Ihr könnt euch auf der Erde nicht entziehen; und ihr habt außer Allah weder Schutzherrn noch Helfer. 32. Und zu Seinen Zeichen gehören die auf dem Meer fahrenden, wie die Berge. 33. Wenn Er will, lässt Er den Wind sich legen, dann bleiben sie bewegungslos auf seiner Oberfläche stehen. Darin sind wahrlich Zeichen für jeden sehr Standhaften und sehr Dankbaren; 34. oder Er lässt sie untergehen für das, was sie verdient haben. Und Er verzeiht vieles.

Sure 42: 35-38

Taschkent Koran



Kairiner Koran

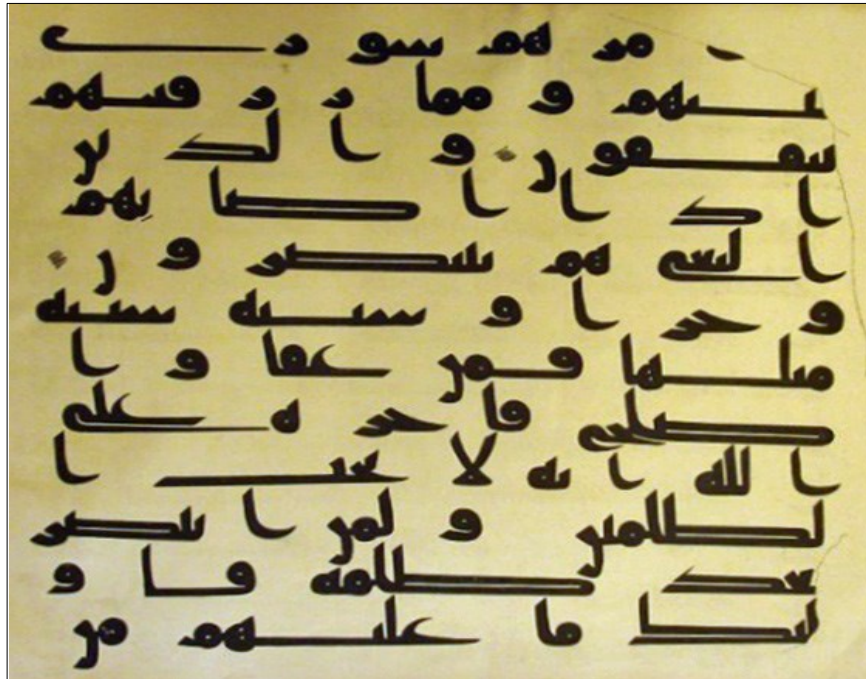
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

مِنْ مَحِيصٍ -35- فَمَا أُوْتِيتُمْ
مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ
(ة) الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ
اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَى
رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ -36- وَالَّذِينَ
(الَّذِينَ) يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ
الْآثِمِ وَالْفَوْحِشِ وَإِذَا
(إِذَا) مَا غَضِبُوا
هُمْ يَغْفِرُونَ -37- وَالَّذِينَ
(بَيْنَ) اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا
(أَقَامُوا) الصَّلَاةَ

35. Und diejenigen, die über Unsere Zeichen streiten, sollen wissen, dass es für sie kein Entrinnen gibt. 36. Was immer euch gegeben worden ist, ist Nießbrauch des diesseitigen Lebens. Was aber bei Allah ist, ist besser und beständiger für diejenigen, die glauben und sich auf ihren Herrn verlassen, 37. und diejenigen, die schwerwiegende Sünden und Abscheulichkeiten meiden und wenn sie zornig sind vergeben,

Sure 42: 38-41

Taschkent Koran



Kairiner Koran

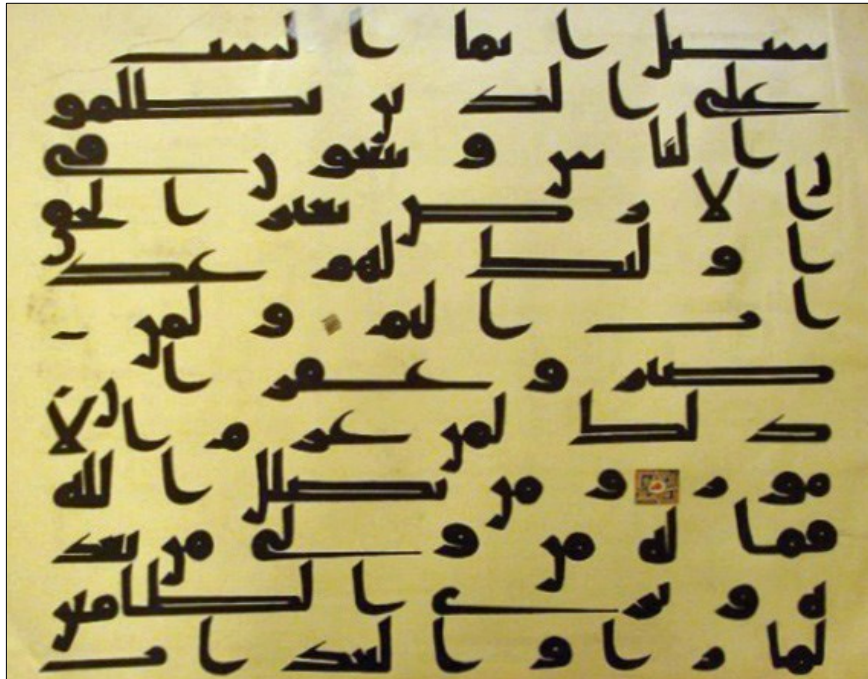
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

وَأْمُرْهُمْ شُورَىٰ
بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ -38- وَالَّذِينَ
إِذَا أَصَابَهُمُ
الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ -39-
وَجَزَاءٌ سِئِئَةٍ سِئِئَةٌ
مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
(صَلَحَ) فَأَجْرُهُ عَلَى
اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ
(الظَّالِمِينَ) -40- وَلَمَنِ انْتَصَرَ
بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ
(لَأُولَئِكَ) مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ

38. und diejenigen, die auf ihren Herrn hören und das Gebet verrichten, ihre Angelegenheiten durch Beratung untereinander (regeln) und von dem ausgeben, womit Wir sie versorgt haben, 39. und diejenigen, die, wenn Gewalttätigkeit gegen sie verübt wird, sich selbst helfen. 40. Die Vergeltung für eine böse Tat ist etwas gleich Böses. Wer aber verzeiht und Besserung bringt, dessen Lohn obliegt Allah. Er liebt ja nicht die Ungerechten.

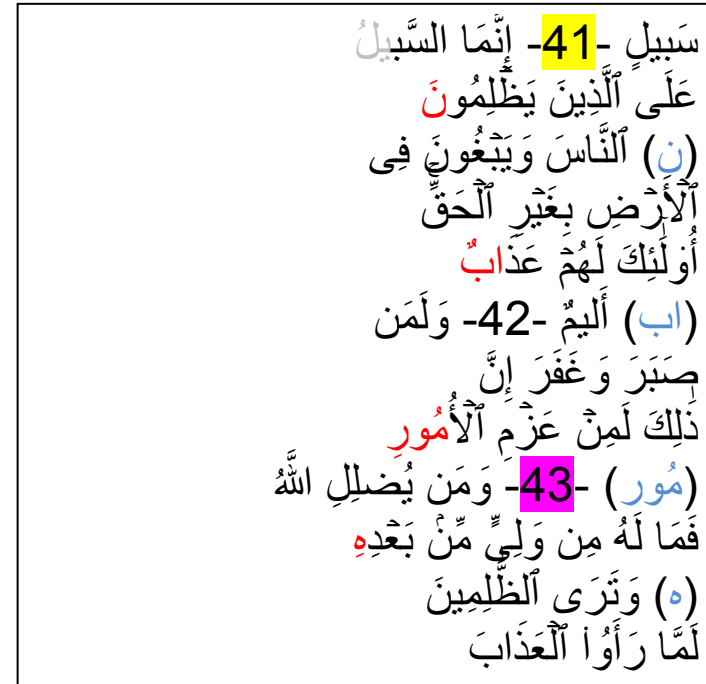
Sure 42: 41-44

Taschkent Koran



97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108

Kairiner Koran

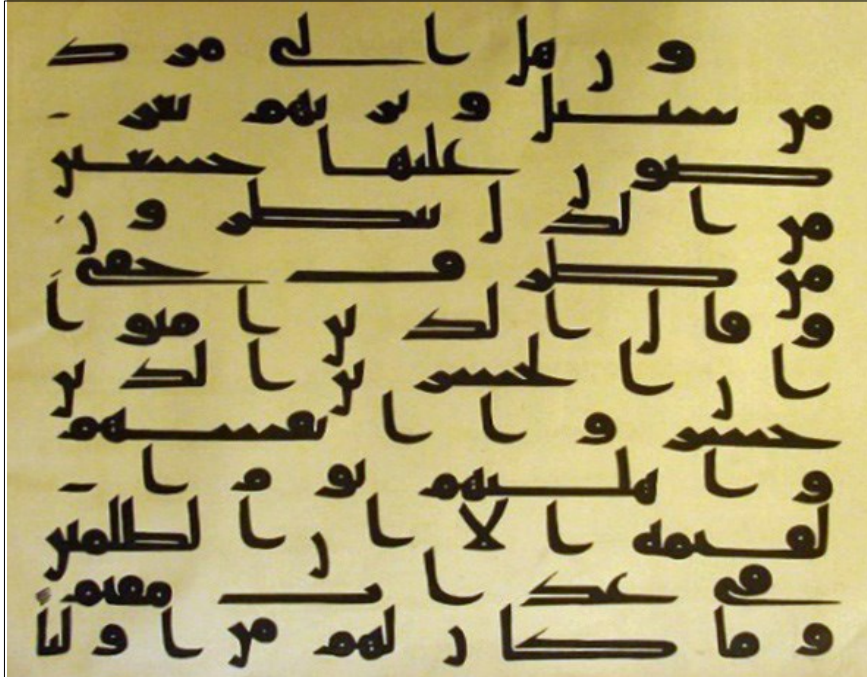


سَبِيلٍ -41- إِنَّمَا السَّبِيلُ
عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ
(ن) النَّاسِ وَيَبْغُونَ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
(ب) أَلِيمٌ -42- وَلَمَنْ
صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ
ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ
(مُور) -43- وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مَنْ بَعْدَهُ
(ه) وَتَرَى الظَّالِمِينَ
لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ

41. Und wer immer sich selbst hilft, nachdem ihm Unrecht zugefügt wurde, gegen jene gibt es keine Möglichkeit. 42. Eine Möglichkeit gibt es nur gegen diejenigen, die den Menschen Unrecht zufügen und auf der Erde ohne Recht Gewalttätigkeiten begehen. Für sie wird es schmerzhaft Strafe geben. 43. Wahrlich, wenn einer standhaft erträgt und vergibt, so gehört dies zur Entschlossenheit der Angelegenheiten.

Sure 42: 44-46

Taschkent Koran



Kairiner Koran

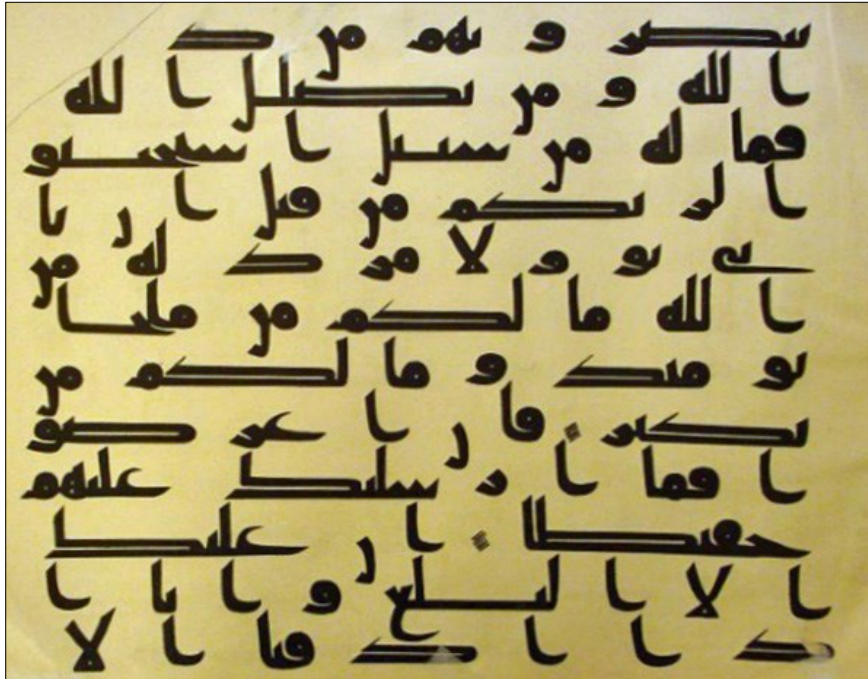
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120

يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ
مِّن سَبِيلٍ -44- وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ
(ضُونَ) عَلَيْهَا خَشِيعِينَ
مِنَ الذَّلِّ يَنْظُرُونَ
مِن طَرْفٍ خَفِيٍّ
وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
إِنَّ الْخُسِرِينَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ
وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
(لَقِيْمَةً) أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ
فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ -45-
وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ أَوْلِيَاءَ

44. Wen Allah in die Irre gehen lässt, der hat keinen Schutzherrn nach Ihm. Und du siehst, wie die Ungerechten, wenn sie die Strafe sehen, sagen: „Gibt es denn einen Weg zur Rückkehr?“ 45. Und du siehst, wie sie ihm vorgeführt werden, demütig vor Unterwürfigkeit und mit verborgenen Blicken schauend. Und diejenigen, die glauben, sagen: „Die Verlierer sind diejenigen, die sich selbst und ihre Angehörigen am Tag der Auferstehung verlieren.“ Ja gewiss, die Ungerechten befinden sich in beständiger Strafe.

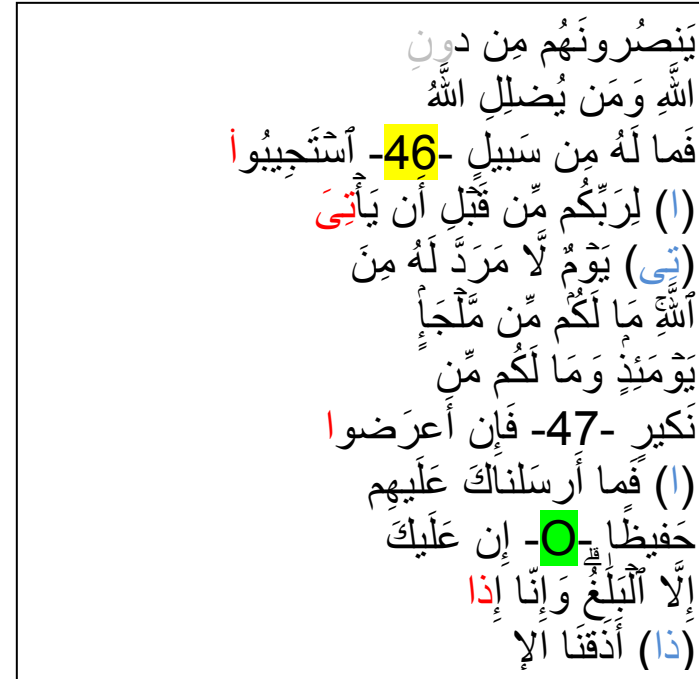
Sure 42: 46-48

Taschkent Koran



121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132

Kairiner Koran

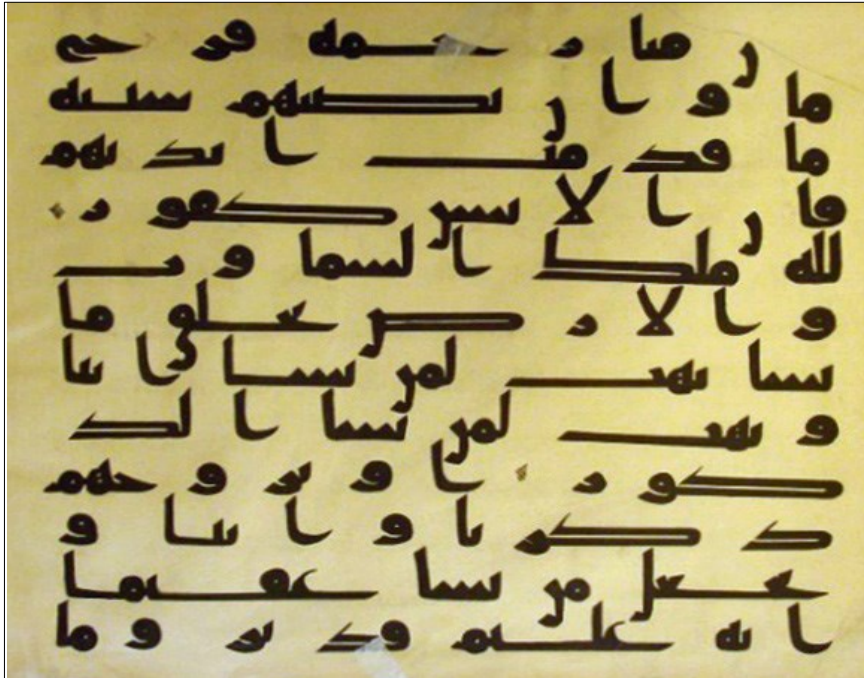


يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ
فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ -46- أَسْتَجِيبُوا
(ا) لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ
(تِي) يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ
اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ
نَكِيرٍ -47- فَإِنْ أَعْرَضُوا
(ا) فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
خَفِيظًا -O- إِنْ عَلَيْكَ
إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا
(ذَا) أُنزَلْنَا إِلَيْكَ

46. Und sie werden keine Schutzherren haben, die ihnen anstatt Allahs helfen. Wen Allah in die Irre gehen lässt, für den gibt es keinen Weg. 47. Hört auf euren Herrn, bevor von Allah ein Tag kommt, der nicht zurückgewiesen wird. Keinen Zufluchtsort werdet ihr an jenem Tag haben und keine Möglichkeit, zu missbilligen.

Sure 42: 48-51

Taschkent Koran



Kairiner Koran

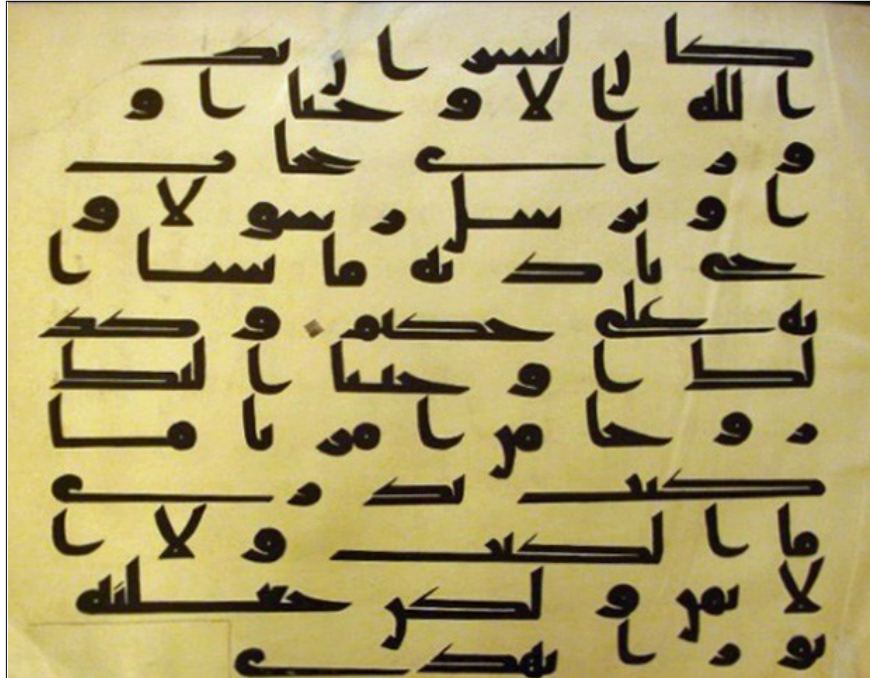
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144

نَسَانٍ مِّنَّا رَحْمَةً فَرَحَ
بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ
بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ
فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ -48-
بِئْسَ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا
يَشَاءُ يَهَبُ لِمَن يَشَاءُ إِنَّا
وَيَهَبُ لِمَن يَشَاءُ الذُّكُورَ
(كُور) -49- أَوْ يُزَوِّجُهُمْ
ذَكَرَانَا وَإِنَّا نَجْعَلُ
(يَجْعَلُ) مَن يَشَاءُ عَقِيمًا
إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ -50- وَمَا

48. Wenn sie sich nun abwenden, so haben Wir dich nicht als Hüter über sie gesandt. Dir obliegt nur die Übermittlung. Und siehe, wenn Wir den Menschen von Uns Barmherzigkeit kosten lassen, ist er froh darüber. Wenn sie aber etwas Böses trifft für das, was ihre Hände vorausgeschickt haben, gewiss, dann ist der Mensch sehr undankbar. 49. Allah gehört die Herrschaft der Himmel und der Erde. Er erschafft, was Er will. Er schenkt, wem Er will weibliche, und Er schenkt, wem Er will, männliche (Nachkommen). 50. Oder beides zusammen, männliche und weibliche (Nachkommen). Und Er macht, wen Er will, unfruchtbar. Gewiss, Er ist Allwissend und Allmächtig.

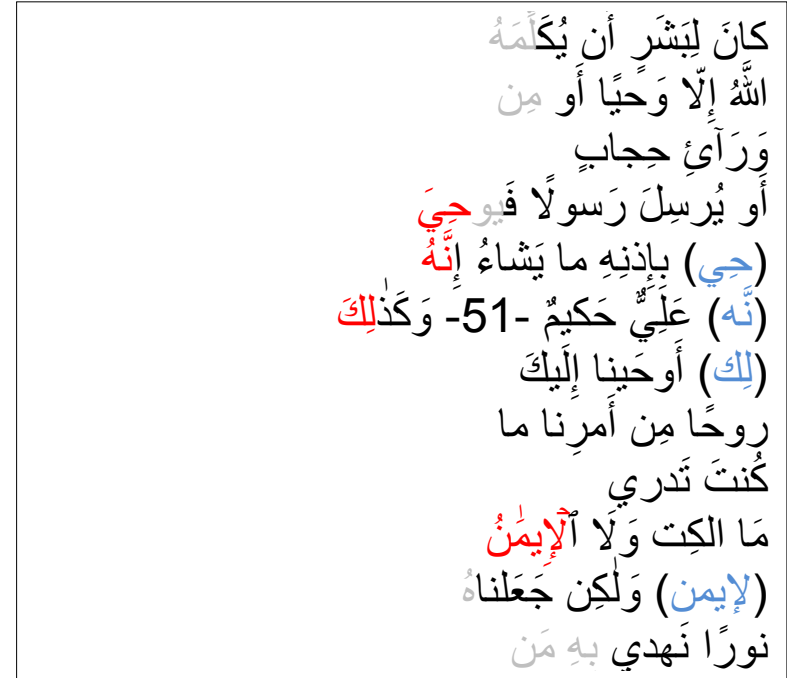
Sure 42: 51-52

Taschkent Koran



145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156

Kairiner Koran



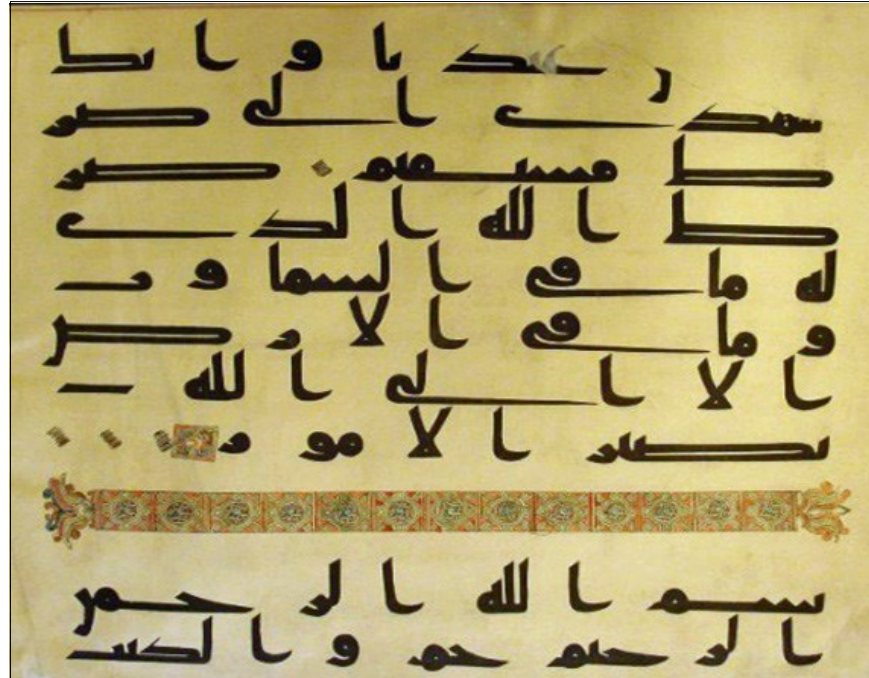
كَانَ لِيُبَشِّرَ أَنْ يُكَلِّمَهُ
اللَّهُ إِلَّا وَحِيًّا أَوْ مِنْ
وَرَأَى حِجَابٍ
أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ
(حِي) بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ
(تَهُ) عَلَيَّ حَكِيمٌ -51- وَكَذَلِكَ
(لِكَ) أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا مَا
كُنْتَ تَدْرِي
مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
(لِإِيمَانِ) وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ
نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ

51. Und es steht keinem menschlichen Wesen zu, dass Allah zu ihm spricht, außer durch Eingeben oder hinter einem Vorhang, oder indem Er einen Boten sendet, der dann mit Seiner Erlaubnis eingibt, was Er will. Gewiss, Er ist Erhaben und Allweise. 52. Und ebenso haben Wir dir Geist von Unserem Befehl eingegeben. Du wusstest weder, was das Buch noch was der Glaube ist; doch haben Wir es zu einem Licht gemacht, mit (.....)

Sure 43

Sure 42: 52-53, Sure 43: 1-2

Taschkent Koran



157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
1
2

Kairiner Koran

نَشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ
لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ
(ط) مُسْتَقِيمٍ -52- صِرَاطٍ
(ط) اللَّهُ الَّذِي
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ
أَلَا إِلَى اللَّهِ
تَصِيرُ الْأُمُورُ -53-

Sure 43 az-Zuhruf Die Zierde

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ -0- حَم -1- وَالْكِتَابِ

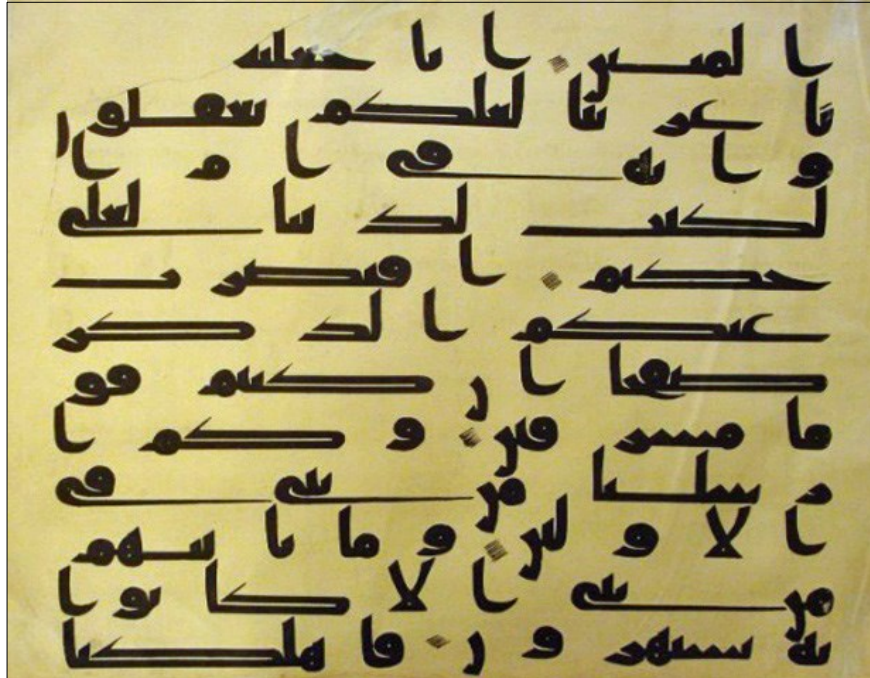
52. Und ebenso haben Wir dir Geist von Unserem Befehl eingegeben. Du wusstest weder, was das Buch noch was der Glaube ist; doch haben Wir es zu einem Licht gemacht, mit dem Wir rechtleiten, wen Wir wollen von Unseren Dienern. Und du leitest ja wahrlich zu einem geraden Weg, 53. Allahs Weg, Dem gehört, was in den Himmeln und was auf der Erde ist. Sicherlich, zu Allah nehmen die Angelegenheiten ihren Ausgang.

Sure 43 az-Zuhruf Die Zierde

Im Namen Allahs, des Allerbarmer, des Barmherzigen 1. Ha-Mim.

Sure 43: 2-8

Taschkent Koran



Kairiner Koran

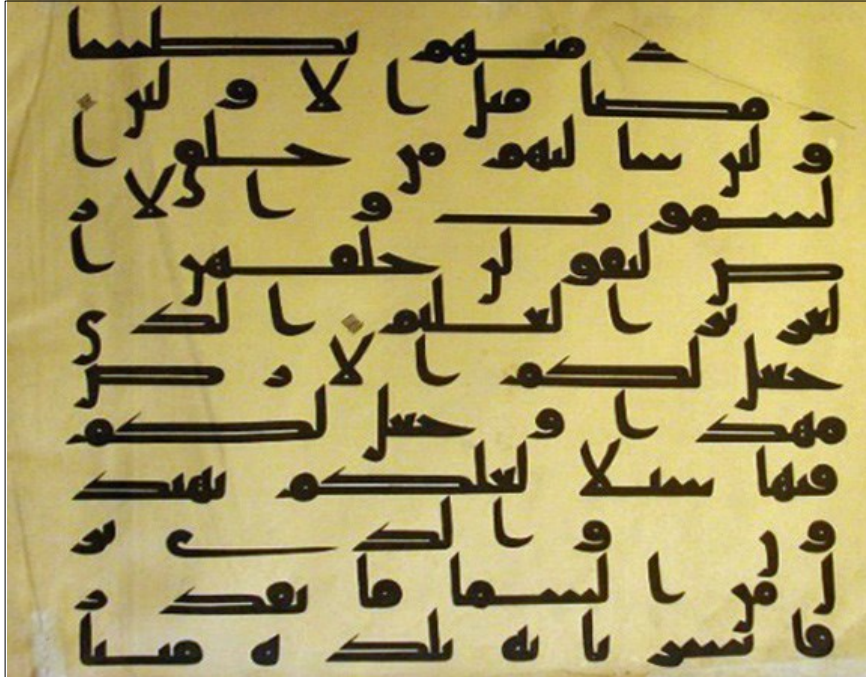
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

المُبين .-2- .إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا
(نَا) عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ -3-
وَإِنَّهُ فِي أُمَّ الْكِتَابِ
(لِكِتَابِ) لَدِينَا لَعَلِّي
حَكِيمٌ -4- أَفَنَضْرِبُ
عَنكُمُ الذِّكْرَ
صَفْحًا أَن كُنْتُمْ قَوْمًا
(مَّا) مُسْرِفِينَ -5- وَكَمْ أَرْسَلْنَا
(رَسَلْنَا) مِن نَّبِيٍّ فِي
الْأَوَّلِينَ -6- وَمَا يَأْتِيهِمْ
مِن نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ -7- فَأَهْلَكْنَا

2. Bei dem deutlichen Buch! 3. Wir haben es ja zu einem arabischen Koran gemacht, auf dass ihr begreifen möget; 4. und gewiss, er ist in der Urschrift des Buches bei Uns wahrlich erhaben und weise. 5. Sollen Wir denn euch bei der Ermahnung unbeachtet lassen, weil ihr maßlose Leute seid? 6. Und wie viele Propheten haben Wir zu den früheren Geschlechtern gesandt! 7. Und kein Gesandter kam zu ihnen, ohne dass sie sich über ihn lustig gemacht hätten.

Sure 43: 8-11

Taschkent Koran



Kairiner Koran

15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا
وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ -8-
وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
(السَّمَوَاتِ) وَالْأَرْضَ
(ض) لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ
(الْعَزِيزُ) الْعَلِيمُ -9- الَّذِي
جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ
فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ
(وَن) -10- وَالَّذِي نَزَّلَ
(ل) مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ
فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا

8. So haben Wir solche vernichtet, die eine stärkere Gewalt hatten als diese. Und vollzogen hat sich das Beispiel an den Früheren. 9. Und wenn du sie fragst, wer die Himmel und die Erde erschaffen hat, sagen sie ganz gewiss: „Erschaffen hat sie der Allmächtige und Allwissende,“ 10. Der euch die Erde zu einer Lagerstatt gemacht und euch auf ihr Wege gemacht hat, auf dass ihr rechtgeleitet werden möget, 11. und Der Wasser vom Himmel in Maß herabkommen lässt. Damit lassen Wir totes Land auferstehen.

